

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套读物将英语单词和音标与中文发音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，致力于推广英语教育。他相信，通过这套读物，广大英语学习者能够轻松掌握英语发音，提高英语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过不断的努力，广大英语学习者一定能够掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 18 个章节

1. 刮刮乐套装(the Scratch Pack) 000001

2. 刮刮乐套装(the Scratch Pack) 000002

3. 刮刮乐套装(the Scratch Pack) 000003

4. 刮刮乐套装(the Scratch Pack) 000004

5. 刮刮乐套装(the Scratch Pack) 000005

6. 刮刮乐套装(the Scratch Pack) 000006

7. 刮刮乐套装(the Scratch Pack) 000007

8. 刮刮乐套装(the Scratch Pack) 000008

9. 刮刮乐套装(the Scratch Pack) 000009

10. 刮刮乐套装(the Scratch Pack) 000010

11. 刮刮乐套装(the Scratch Pack) 000011

12. 刮刮乐套装(the Scratch Pack) 000012

13. 刮刮乐套装(the Scratch Pack) 000013

14. 刮刮乐套装(the Scratch Pack) 000014

15. 刮刮乐套装(the Scratch Pack) 000015

16. 刮刮乐套装(the Scratch Pack) 000016

17. 刮刮乐套装(the Scratch Pack) 000017

18. 刮刮乐套装(the Scratch Pack) 000018

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

刮刮乐套装(The Scratch Pack)

第1/18页

[ðə; ði] [skrætʃ] [pæk]
THE SCRATCH PACK
这 划痕 盒

刮刮包

[ðə; ði] [skrætʃ] [pæk]
The Scratch Pack
这 划痕 盒

刮刮乐套装

[baɪ] [dɔːrəˈθiːə] [ˈkɑːnjɜːz] .
By Dorothea Conyers .
经过 多萝西娅 康耶斯 .

作者：多萝西娅·康耶斯。

[ˈɔːθər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

" [ðə; ði] [streɪŋz] [ʌv; əv] [ˈsændi] , "
" **The Strayings of Sandy** , "
" 这 迷路 的 沙 , "

《桑迪的迷途》

" [ˈmiːv] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
" **Meave** , " **etc** .
" 梅芙 , " ETC .

“Meave”等等。

[ˈlʌndən] : [ˈhʌtʃɪnsən] & [siː ˈoo] .
LONDON : HUTCHINSON & CO .
伦敦 : 哈钦森 & 一氧化碳 .

伦敦：哈钦森公司

[ˈpætəˈnɑːstər] ROW1916
PATERNOSTER ROW1916
回旋曲 ROW1916

帕特诺斯特街1916

[ðə; ði] [skrætʃ] [pæk]
THE SCRATCH PACK
这 划痕 盒

刮刮包

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

" [ɪf] [ðer; ðər] [iːv(ə)n] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [ˈɪntuː]
" **If there even appeared to be the faintest reason for his not going into**
" 如果 那里 甚至 出现 到 是 这 最微弱 原因 为了 他的 不是 去 进入
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

“如果他有任何一丝不情愿的理由，

" [sed] - [sɪ'vɪrli] .
" **said Gheena severely** .
" 说 - 严重 .

“吉娜严厉地说。”

[ðen] [fɪː fɪ] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːləŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] [kɜːr] [neɪmd] ['kræbɪt] ,
Then she put her hand on the collar of the nondescript cur named Crabbit ,
然后 她 放 她 手 在 这 衣领 的 这 不伦不类 库尔 命名 螃蟹 ,
然后她把手放在那只名叫螃蟹的毫不起眼的杂种狗的项圈上,

[æn; ən][ˈæni:m(ə)] [wɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'saɪslɪ] [æn; ən] [ˈaɪrɪ] ['terɪər] [ænd; ənd][nɑːt] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [rɪ'tri:vər]
an animal which was not precisely an Irish terrier and not quite a retriever
一个 动物 哪个 曾是 不是 恰恰 一个 爱尔兰 梗犬 和 不是 相当 一个 寻回犬
,
.
,

它既不是纯种爱尔兰梗，也不是完全意义上的寻回犬。

[hæd; həd][sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [kə'nekʃnz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['spænjəl] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [rɪ'leɪʃnz]
had some distant connections in the house of spaniels , and other relations
有 一些 遥远 连接 在 这 房子 的 西班牙猎犬 , 和 其他 关系
[tuː] ['verɪd] [tuː; tə] [treɪs] ,
too varied to trace ,
也 多种多样 到 痕迹 ,
与西班牙猎犬之家有一些远亲，其他关系则过于复杂，无法追溯。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɪ'bərəli] ['skætəd] [ˈænsɛstri] [ˈbiːɪŋ] [ɪn'daʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪlkɪ] - [red] [koʊt]
the result of this liberally scattered ancestry being endowed with a silky - red coat
这 结果 的 这 慷慨地 疏散 祖先 存在 捐赠 和 一个 丝滑 - 红色的 外套
, [ænd; ənd][ˈlɪkwɪd] ,
, **and liquid** ,
, 和 液体 ,
这种广泛分布的祖先赋予了它丝滑的红色皮毛和液体般的.....

['truːθfl] [aɪz] [wɪt] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['paʊə-z] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)][sɪn]
truthful eyes which expressed his powers of affection , but not the original sin
真实 眼睛 哪个 表达 他的 权力 的 感情 , 但 不是 这 原来的 罪
[bɪ'hænd][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['fɔːrhed] .
behind his broad forehead .
在后面 他的 广阔 前额 .
他那双真诚的眼睛流露出他深沉的爱意，却无法掩盖他宽阔额头背后隐藏的原罪。

" [juː; jʊ] [wɪl] [get][ə; eɪ][koʊld][ɪn][jʊr; jər][noʊz] [ænd; ənd] ['snʌfl] [æt; ət] [ˈdɪnər] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði]
" **You will get a cold in your nose and snuffle at dinner if you go into the**
" 你 将要 得到 一个 寒冷的 在 你的 鼻子 和 哼哼 在 晚餐 如果 你 去 进入 这
[ˈwɔːtər] [ə'gen] ,
water again ,
水 再次 ,
“如果你再下水，晚饭时就会感冒，鼻子会发炎，还会流鼻涕。”

['kræbɪt] .
Crabbit .
螃蟹 .
螃蟹。

[noʊ] , [sɜːr] !
No , sir !
不 , 先生 !
不，先生！

[ɪf] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , " [went] [ɑːn] - [ˈfreɪn] .
If there could be the faintest reason for it , " went on Gheena Freyne .
如果 那里 可以 是 这 最微弱 原因 为了 它 , " 去 在 - 弗雷恩 .

“如果能找到哪怕一丝一毫的理由的话,”吉娜·弗雷恩继续说道。

" [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [dɪk] [ˈkenədi] , [huː] [hæz; həz][noʊ][wʌn][tuː; tə][help] [hɪm; ɪm] ,
" If he was like Dick Kennedy , who has no one to help him ,
" 如果 他 曾是 喜欢 迪克 肯尼迪 , WHO 有 不 一 到 帮助 他 ,
“如果他像迪克·肯尼迪那样, 没有人能帮他,

[ɔːr][hæf][blaɪnd] [laɪk] [prəˈfesər] [braʊn] , [ɔːr] [ˈkudnt] [wɔːk] — — " [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] , [ˈflʌʃɪŋ] ,
or half blind like Professor Brown , or couldn't walk — — " She stopped , flushing ,
或者 一半 瞎的 喜欢 教授 棕色的 , 或者 不能 走 — — " 她 停止 , 冲洗 ,
[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] .
and took up her knitting .
和 采取 向上 她 针织 .

或者像布朗教授那样半瞎, 或者走不了路——”她停了下来, 脸涨得通红, 然后继续织毛衣。

" [laɪk] [ˌem ˈiː] — [jes] , - .
" Like me — yes , Gheena .
" 喜欢 我 — 是的 , - .
“就像我一样——是的, 吉娜。”

" [ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] [ˈlaɪtli] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hæf][ˈstaɪf(ə)ld] [ˈtwɪstɪd] [saɪ] [slɪpt] [frʌm; frəm] [ˈdɑːbi] .
" The words came lightly , but a little half stifled twisted sigh slipped from Darby
" 这 字 来了 轻轻 , 但 一个 小的 一半 窒息 扭曲 叹 滑倒了 从 达比
[ˈdɪlənz] [ˈlɪps] .
Dillon's lips .
狄龙 嘴唇 .

“话音未落, 达比·狄龙的嘴唇间却逸出一声压抑的、扭曲的叹息。”

[ˈdɑːbi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [laɪt] - [ˈhɑːtɪd] , [lɔːŋ] - [lɪmd] [ˈsoʊldʒər][ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [piːs] .
Darby had been a light - hearted , long - limbed soldier in days of peace .
达比 有 到过 一个 光 - 心地 , 长的 - 有肢的 士兵 在 天 的 和平 .
在和平时期, 达比是一位性格开朗、四肢修长的士兵。

[ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɔːr][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd]
If you saw him sitting down or in the saddle , and came up at his right side
如果 你 锯 他 坐着 向下 或者 在 这 鞍 , 和 来了 向上 在 他的 正确的 边
,
:
,
如果你看到他坐着或骑在马鞍上, 然后从他的右侧走近,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [lɔːŋ] [lɪmd] [ænd; ənd] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [stiːl] : [ə; eɪ] [liːn] [wel] - [bɪlt] [mæn]
he was apparently long limbed and good - looking still : a lean well - built man
他 曾是 显然 长的 有肢的 和 好的 - 寻找 仍然 : 一个 倾斜 出色地 - 建造 男人
[ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] - [faɪv] ,
of about thirty - five ,
的 关于 三十 - 五 ,

他显然身材修长, 相貌英俊: 一个大约三十五岁左右的精瘦健壮的男人。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [left] [saɪd] [ˈdɑːrbiːz] [ˈʃoʊldər] [stuːpt] ; [hiː; hi] [ˈʌfəld] [wɪð; wɪθ][wʌn] [lɪm] [stɪf]
but at the left side Darby's shoulder stooped ; he shuffled with one limb stiff
但 在 这 左边 边 达比 肩膀 弯腰 ; 他 洗牌 和 一 肢 僵硬的
[ænd; ənd] [ˈjuːsləs] ,
and useless ,
和 无用 ,

但达比左侧的肩膀耷拉着; 他拖着脚步, 一条腿僵硬无力。

[ˈdʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌtʃ] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] .
generally with a crutch under his shoulder .
一般来说 和 一个 拐杖 在下面 他的 肩膀 .
通常肩下夹着一根拐杖。

[ə; eɪ] [ˈkræʃɪŋ] [fɔ:l] [ˈpleɪɪŋ] [ˈpʊʊlʊʊ][ɑ:n][hɑ:rd] [iˈdʒɪpʃn] [graʊnd] [hæd; həd][left][hɪm; ɪm] [meɪmd]
A crashing fall playing polo on hard Egyptian ground had left him maimed .
一个 崩溃 落下 玩耍 马球 在 难的 埃及人 地面 有 左边 他 残废
[ænd; ənd] [ˈkrɪpld] .
and crippled .
和 残疾的 .
在埃及坚硬的场地上打马球时，他不慎摔倒，导致身体残疾。

" [aɪ] — [dɪd]
" I — did
" 我 — 做过
我——做了.....

[aɪ] [ˈwɔznt] .
I wasn't .
我 不是 .
我不是。

[ˈhi:z] [gɔ:n] [ə'gen] , " [sed] - [fɪlə'sɑ:fɪkli] .
He's gone again , " said Gheena philosophically .
他是 已消失 再次 , " 说 - 从哲学角度来看 .
“他又走了,”吉纳若有所思地说。

[ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] [red] [hæd; həd] [ˈtʌmbld] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [klɪf] ,
A streak of red had tumbled over the brow of the low cliff ,
一个 条纹 的 红色的 有 翻滚 超过 这 眉头 的 这 低的 悬崖 ,
一道红色的身影从低矮的悬崖顶端倾泻而下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [splæʃ] [mɑ:rkt] [ðə; ði][fækt][ðæt] [ˈkræbɪt] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [ɪn][hɑ:t]
and a resounding splash marked the fact that Crabbit was once more in hot .
和 一个 高亢 溅 标记 这 事实 那 螃蟹 曾是 一次 更多的 在 热的
[pər'su:t] [ʌv; əv] [ˈsi:gʌlz] ,
pursuit of seagulls ,
追逐 的 海鸥 ,
一声巨响，表明螃蟹又一次开始追逐海鸥了。

[ðə; ði][hoʊp][tu:; tə] [si:z] [wʌn] [ʌnə'werz] [ˈbi:ɪŋ] [ɪm'bedɪd] ['di:pli] [ɪn][hɪm; ɪm] .
the hope to seize one unawares being embedded deeply in him .
这 希望 到 抢占 一 不知情 存在 嵌入式 深 在 他 .
他内心深处怀着一种伺机而动的希望。

" [hi:; hi][ɪz][ɔ:f][tu:; tə] [ðæt] [rɑ:k] [wer] [ðeɪ] [ɔ:l][sɪt][ɑ:n] .
" He is off to that rock where they all sit on .
" 他 是 离开 到 那 岩石 在哪里 他们 全部 坐 在 .
他要去他们都坐的那块岩石上去。

[ˈmʌðər] [gets] [kwart] [ˈwɜ:rid] [wen] [hi:; hi] [ˈsnʌfəlz] [ˈʌndər][hɜ:r; həɹ] [tʃer] [ænd; ənd] [θɪŋks] [aɪ'ti:][ɪz]
Mother gets quite worried when he snuffles under her chair and thinks it is .
母亲 获得 相当 担心 什么时候 他 哼哼 在下面 她 椅子 和 思考 它 是
[ˈbɪts][ɔ:r][pər'hæps][hi:; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][mæd] .
bits or perhaps he is going mad .
比特 或者 也许 他 是 去 疯狂的 .
当他嗅闻椅子底下的东西时，母亲会非常担心，认为那是些碎屑，或者他是不是疯了。

[waɪ] [du:] [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] " — - [ˈhwiːld] [ˈɪmpətəntli] — " [ˈnevər] [get] [ə; eɪ] [ɡrɪp] [ʌv; əv] [laɪf] ,
Why do some people " — Gheena whistled impotently — " never get a grip of life ,
为什么 做 一些 人们 " — - 吹口哨 无能 — " 绝不 得到 一个 紧握 的 生活 ,
[ˈda:bi] ?
Darby ?
达比 ?

“为什么有些人,”吉娜无力地吹了声口哨,“总是无法掌控自己的人生,达比?”

[mʌmi] [kɑ:nt] [ˈevər] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈkræbɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈæskɪŋ] [ˈdɪrɪst] [ɪf] [aɪˈti:] [ˈɪznt] [raɪt] — [ɑ:nt]
Mummie can't ever think about Crabbit without asking Dearest if it isn't right — Aren't
木乃伊 不能 曾经 思考 关于 螃蟹 没有 问 亲爱的 如果 它 不是 正确的 — 不是
[ðə; ði] [ˈdɒgz] [noʊz] [ˈnɔɪzɪz] [səˈspɪʃəs] ?
the dog's nose noises suspicious ?
这 狗的 鼻子 噪音 可疑的 ?

妈妈一想到螃蟹,就会问亲爱的:“这样是不是不对劲?——那只狗的鼻子发出的声音是不是很奇怪?”

[ˈda:bi] — [aɪ] — [aɪ] [ˈnevər] [ment] [tu:; tə] [rɪˈfɜ:r] [tu:; tə] [ˈeniwʌn] .
Darby — I — I never meant to refer to anyone .
达比 — 我 — 我 绝不 意思是 到 参考 到 任何人 .

达比——我——我从来没想过要指任何人。

" [ˈda:bi] [sed] [ˈtʃɪrəli] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [aɪˈti:] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ɡɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bɔ:st] [leg] ,
" Darby said cheerily that he knew it , and that one got used to a lost leg ,
" 达比 说 兴高采烈地 那 他 知道 它 , 和 那 一 得到 用过的 到 一个 丢失的 腿 ,
达比兴高采烈地说他知道,而且人都会习惯失去一条腿的。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪˈti:] [ment] [ˈʌðər] [bɔ:sɪz] — [hɪr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈklaʊdɪd] — [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hu:]
even if it meant other losses — here his eyes clouded — and that a fellow who
甚至 如果 它 意思是 其他 损失 — 这里 他的 眼睛 阴天 — 和 那 一个 同伴 WHO
[kʊd; kəd] [sɪt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈsæd(ə)] [ni:d] [ˈnevər] [ˈɡrʌmb(ə)] .
could sit on a saddle need never grumble .
可以 坐 在 一个 鞍 需要 绝不 叽 .

即使这意味着其他损失——说到这里,他的眼神变得迷离——而且一个能骑在马鞍上的人永远不会抱怨。

[ðeɪ] [sæt] [ˈsaɪlənt] [ðen] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [si:] ;
They sat silent then , looking across the sea ;
他们 卫星 沉默的 然后 , 寻找 穿过 这 海 ;

他们静静地坐着,眺望着大海;

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈendləs] [ˈwɔ:tər] [ˈkɑ:rpɪt] [wʌz; wəz] [ɡreɪ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ɡreɪ] [skaɪ] ,
the great endless water carpet was grey under a grey sky ,
这 伟大的 无尽的 水 地毯 曾是 灰色的 在下面 一个 灰色的 天空 ,

无边无际的大水面在灰蒙蒙的天空下呈现出灰色。

[ˈɔ:lweɪz] [ˈmu:vɪŋ] [wɪð; wɪθ] [frɔ:θ] [ʌv; əv] [spreɪ] [ɑ:n] [ɪts] [lɪps] [wen] [aɪˈti:] [tʌt] [t] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
always moving with froth of spray on its lips when it touched the shore ,
总是 移动 和 泡沫 的 喷 在 它是 嘴唇 什么时候 它 感动 这 支撑 ,

每次触岸,它的嘴唇上总是溅起泡沫。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈʊvər] [sʌm; səm] [ˈhɪd(ə)n] [rɔ:k] ,
here and there a line of white breaking over some hidden rock ,
这里 和 那里 一个 线 的 白色的 打破 超过 一些 隐 岩石 ,

不时有白色的光束从隐蔽的岩石上迸发而出,

[ɪts] [ˈsti:li] [ˈhi:vɪŋ] [ˈdɪstəns] [ˈmɜ:rdʒɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmu:vɪŋ] [skaɪ] .
its steely heaving distance merging to the moving sky .
它是钢铁般的 起伏 距离 合并 到 这 移动 天空 .

它钢铁般隆隆的距离与移动的天空融为一体。

[fɑ:r] [ɔ:f] [ðə; ði] [smʌdʒ] [ʌv; əv] [smʊʊk] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlaɪnər] [ˈstændɪŋ] [aʊt] ,
Far off the smudge of smoke marked the track of a liner standing out ,
远的 离开 这 弄脏 的 抽烟 标记 这 追踪 的 一个 衬垫 常设 出去 ,

远处,一团烟雾勾勒出一艘远洋客轮的航迹,格外引人注目。

[ænd; ənd] [tu:] ['fɪʃɪŋ] ['bɒʊts] , [red] - [seɪld] , [wɜ:r; wər] ['kri:pɪŋ] ['ɪntu:] ['hɑ:rbər] .
and two fishing boats , red - sailed , were creeping into harbour .
和 二 钓鱼 船 , 红色的 - 航行 , 是 爬行 进入 港口 .
两艘红帆渔船缓缓驶入港口。

[ðə; ði] [si:] - [bɜ:rdz][kraɪd][ðer; ðər] ['kʊəriəsli] ['ɪri] [noʊts] ,
The sea - birds cried their curiously eerie notes ,
这 海 - 鸟类 哭 他们的 奇怪的是 怪异 笔记 ,
海鸟发出奇异诡异的鸣叫声,

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən][sænd] [ˈsændwɪdʒd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [wʌz; wəz] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ]
a little stretch of golden sand sandwiched between the rocks was fringed with
一个 小的 拉紧 的 金的 沙 夹心 之间 这 岩石 曾是 流苏 和
[ˈpaɪpəz] ['skɪmɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər][ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)l] [legz] ,
pipers skimming on their infinitesimal legs ,
风笛手 撇脂 在 他们的 无穷小 腿 ,
岩石间一小片金色的沙滩上, 长着许多用细长腿滑行的吹笛鸟。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['breθləs] [ænd; ənd] [ˈaʊtreɪdʒd] [gʌl] [ˈaɪɪŋ] ['kræbɪt] [ˈɪrɪtəbli] .
and here and there a breathless and outraged gull eyeing Crabbit irritably .
和 这里 和 那里 一个 喘不过气 和 义愤填膺 鸥 覬觐 螃蟹 易怒地 .
不时有气喘吁吁、怒气冲冲的海鸥, 烦躁地盯着螃蟹。

[ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [leɪt] ['ɔ:təm] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld] ;
The peace of late autumn was on the world ;
这 和平 的 晚的 秋天 曾是 在 这 世界 ;
深秋的宁静笼罩着世界;

[smoʊk] [kɜ:rlɪd] [ʌp] ['leɪzɪli][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [stoʊn] ['tʃɪmnɪz] ;
smoke curled up lazily from the little stone chimneys ;
抽烟 卷曲 向上 懒洋洋 从 这 小的 石头 烟囱 ;
缕缕青烟从小小的石烟囱里懒洋洋地袅袅升起;

[ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['gæðərɪŋ] ['si:wi:d] [ænd; ənd] ['kæriŋ] [aɪˈti:] [ʌp][tu:; tə][draɪ] .
children were gathering seaweed and carrying it up to dry .
孩子们 是 采集 海藻 和 携带 它 向上 到 干燥 .
孩子们正在收集海藻, 然后扛到高处晾晒。

[red] [wɔ:r] [si:md] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [tu:] [ləkt] [aʊt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] ['hi:vɪŋ] , ['dɪmplɪŋ] [si:] .
Red war seemed impossible as the two looked out across the heaving , dimpling sea .
红色的 战争 似乎 不可能的 作为 这 二 看起来 出去 穿过 这 起伏 , 凹陷 海 .
两人眺望着波光粼粼、波光粼粼的大海, 红色战争似乎已不可能发生。

[ðə; ði] [klɪfs] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] , [swi:t] [græs] ,
The cliffs , covered with short , sweet grass ,
这 悬崖 , 涵盖 和 短的 , 甜的 草 ,
悬崖上覆盖着短而甜美的草,

[ræn][æt; ət] - [tu:; tə][ðə; ði][vi:][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [di:p] ['hɑ:rbər] ,
ran at Duncahir to the V of a small deep harbour ,
跑 在 - 到 这 V 的 一个 小的 深的 港口 ,
从邓卡希尔跑到一个小深水港的V字形港湾,

['feɪdrɪd] [baɪ] [haɪ] [hɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ˈʃædəʊɪŋ] [aɪˈti:] ['tʃɪli] .
shaded by high hills at the back , shadowing it chilly .
阴影 经过 高的 丘陵 在 这 后退 , 阴影 它 寒冷 .
后面有高山遮挡, 使这里感觉很冷。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [stretʃt] [ə; eɪ][ˈtæŋg(ə)l][ʌv; əv] [ˈdʒʌtɪŋ] [ˈrɑːks] [ˈhɒləʊd] [baɪ]
Beyond the shadow of the hills stretched a tangle of jutting rocks hollowed by
超过 这 阴影 的 这 丘陵 拉伸 一个 纠纷 的 突出 岩石 空心的 经过
[ˈnuːməɾəb(ə)l] [keɪvz] ,
innumerable caves ,
无数 洞穴 ,
山峦的阴影之外, 是一片错综复杂的嶙峋怪石, 上面布满了无数的洞穴。

[aʊt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [biːt] [ænd; ənd] [ˈsɜːdʒd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhaɪər] [klɪfs] [aʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd] ,
out to where the Atlantic beat and surged on the higher cliffs outside , and ,
出去 到 在哪里 这 大西洋 打 和 激增 在 这 更高 悬崖 外部 , 和 ,
[ˈskɪpɪŋ] ,
skipping ,
跳过 ,
走到大西洋拍打着远处更高悬崖的地方, 然后, 跳跃着,

[trɑːd][ɪts] [breɪv] [wei] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊʊ][tuː; tə] [ˈdɪstənt] [pɔːrts] .
trod its brave way to and fro to distant ports .
践踏 它是 勇敢的 方式 到 和 弗 到 遥远 端口 .
它勇敢地往返于遥远的港口之间。

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnlet] [wʌz; wəz] [waɪd] ,
The mouth of the inlet was wide ,
这 嘴 的 这 进口 曾是 宽的 ,
海湾入口宽阔,

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [rʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swel] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ʌv; əv] [krɒːs] [ˈkɜːənts] .
and generally rough with the swell and rush of cross currents .
和 一般来说 粗糙的 和 这 膨胀 和 匆忙 的 叉 电流 .
而且通常风浪较大, 横流湍急。

[ɪn][ðə; ði] [sɔːft] [ˈsɔːltɪ] [er] [ˈfjuːʃə] [ˈflʌrɪʃt] , [ðer; ðər] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈbelz] [ɪn] [ˈevri] [ˈfeltəd] [nʊk] ,
In the soft salty air fuchsias flourished , their blazing bells in every sheltered nook ,
在 这 柔软的 咸 空气 倒挂金钟 繁荣 , 他们的 炽烈 铃铛 在 每一个 避风所 角落 ,
在柔和咸涩的空气中, 倒挂金钟盛开, 在每个避风的角落里都绽放着耀眼的钟形花朵。

[ænd; ənd][plaːntɪd] [ɪn] [hedʒz] [fɔːr; fər] [ˈfeltər] .
and planted in hedges for shelter .
和 已种植 在 对冲 为了 庇护所 .
并种植在树篱中以作遮荫。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] ,
In a hollow near the mouth of the harbour ,
在 一个 空洞的 靠近 这 嘴 的 这 港口 ,
在港口入口附近的一个洼地里,

[ˈbætəd] [triːz] [prəʊˈtest, ˈprəu-] [əˈgenst] [ðer; ðər] [pəˈzɪ(ə)n] [æz; əz] [mɪr] [prəˈtekʃn] [frʌm; frəm] [ˈrɔːrɪŋ]
battered trees protesting against their position as mere protection from roaring
伤痕累累 树木 抗议 反对 他们的 位置 作为 仅仅 保护 从 咆哮
[geɪlz] , [ˈkæs(ə)l] [ˈfreɪn] [stʊd] ,
gales , Castle Freyne stood ,
狂风 , 城堡 弗雷恩 站立 ,
饱经风霜的树木仿佛在抗议它们仅仅作为抵御狂风的屏障, 弗雷恩城堡屹立于此。

[tɔːl] [ænd; ənd] [ˈræmblɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈsemi] - [ˈtrɑːpɪk(ə)l] [ˈflaʊərz] [ˈgroʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn]
tall and rambling , with all kinds of semi - tropical flowers growing in the garden
高的 和 漫无边际 , 和 全部 种类 的 半 - 热带 花朵 生长 在 这 花园
,
.
,
高大而枝繁叶茂, 花园里生长着各种各样的亚热带花卉。

[ænd; ænd][ɪts][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][blaɪnd] [ˈwɪndəʊz] [ˈsterɪŋ] [rɪˈproʊtʃfəli] [əˈmʌŋ] [ˈoʊpən] - [aɪd] [ˈglæst]
and its rows of blind windows staring reproachfully among open - eyed glassed
和 它是 行 的 瞎的 视窗 凝视 责备地 之中 打开 - 眼睛 玻璃
[ˈfeləʊz] .
fellows .
伙伴们 :

一排排的盲窗，在睁着眼睛戴着眼镜的人们中间，投来责备的目光。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [hʌŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er]
The village of Duncahir hung upon the very edge of the cliffs with an air
这 村庄 的 - 悬挂 之上 这 非常 边缘 的 这 悬崖 和 一个 空气
[ʌv; əv] [suˈpri:m] [praɪd][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z][aɪˈti:][dɪd][nɑ:t][ˈtɑ:p(ə)][ˈoʊvər] ,
of supreme pride because it did not topple over ,
的 最高 自豪 因为 它 做过 不是 倾倒 超过 ,
邓卡希尔村巍然屹立在悬崖边上，因为它没有坍塌，村子显得无比自豪。
[soʊ] [kloʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [bɪlt] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði][lənd] [broʊk] [ɔ:f][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n]
so close were the houses built to where the land broke off and the sudden
所以 关闭 是 这 房屋 建造 到 在哪里 这 土地 打破 离开 和 这 突然
[rent] [ɔ:l] [ˈfju:ʃə] - [edʒd] .
rent all fuchsia - edged .
租 全部 紫红色 - 边缘 :

房屋建得离地势陡峭的地方很近，突然出现的空地边缘都染上了紫红色。

[ðə; ði] - [hæd; həd][wʌns] [oʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ænd][bɔ:g][ænd; ænd] [flæt] [ləndz] [əˈlɔ:ŋ]
The Freynes had once owned all the mountain and bog and flat lands along
这 - 有 一次 拥有 全部 这 山 和 沼泽 和 平坦的 土地 沿着
[ðə; ði] [i:st] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] ,
the east side of the harbour ,
这 东方 边 的 这 港口 ,
弗雷恩家族曾经拥有港口东侧的所有山地、沼泽地和平地。

[ænd; ænd][hæd; həd] [naʊ] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv][aɪˈti:][wɪð; wɪθ] [tʃɪr] ;
and had now disposed of it with cheer ;
和 有 现在 处置 的 它 和 欢呼 ;
现在他已经愉快地处理掉了这件事；

[ðɪs] [ˈsentɪmənt] [ˈlesnd] [wen] [aɪˈti:] [əˈpɪrd] [ðæt][ðə; ði] [ˈtenənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstert] [stɪl]
this sentiment lessened when it appeared that the tenants of the estate still
这 情绪 减少 什么时候 它 出现 那 这 租户 的 这 财产 仍然
[ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪˈfʌŋkt] [kævz] [rɪˈpleɪst] ,
expected to have defunct calves replaced ,
预期的 到 有 已倒闭 小牛 替换 ,
当庄园的佃户们似乎仍然希望死掉的小牛能被替换掉时，这种情绪就有所减弱了。

[help][ˈɡɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][kɑ:rts][ænd; ænd] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ði][oʊld] [ˈbenɪfɪts] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt]
help given with carts and horses and all the old benefits which a patient
帮助 给定 和 购物车 和 马匹 和 全部 这 老的 好处 哪个 一个 病人
[ˈləndleɪdɪ][hæd; həd] [kənˈfə:d] [ɑ:n][ðəm; ðəm] .
landlady had conferred on them .
房东 有 授予 在 他们 .
他们得到了马车和马匹方面的帮助，以及一位仁慈的女房东过去给予他们的所有好处。

[məˈtɪldə] [ˈfreɪn] , - [ˈmʌðər] ,
Matilda Freyne , Gheena's mother ,
玛蒂尔达 弗雷恩 , - 母亲 ,
玛蒂尔达·弗雷妮，吉娜的母亲，

[hæd; həd] [ˌækwi'es] [wɪð; wɪθ] ['evri] [dɪ'sɪz(ə)n] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][laɪf] [seɪv] [wʌn] — [hɜːr; hər]
had **acquiesced** **with** **every** **decision** **made** **for** **her** **in** **life** **save** **one** **—** **her**
有 默许 和 每一个 决定 制成 为了 她 在 生活 节省 一 一 她
[oʊn] [neɪm] .
own **name** .
自己的 姓名 .

除了一个决定之外，她一生中所有别人为她做的决定她都默许了——那就是她自己的名字。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'testɪd] [aɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [tʃaɪldhʊd] ,
She **had** **detested** **it** **in** **her** **childhood** ,
她 有 令人厌恶的 它 在 她 童年 ,
她小时候非常讨厌它。

[tɜːrnd] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['mæti] [ænd; ənd][mæt][ænd; ənd] ['tɪldə] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] ,
turned **it** **to** **Matty** **and** **Mat** **and** **Tilda** **during** **her** **girlhood** ,
转向 它 到 马蒂 和 垫 和 蒂尔达 期间 她 少女时代 ,
她少女时期把它变成了 Matty、Mat 和 Tilda，

[ænd; ənd] [ðen] [derd] ['eniwʌn] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [frend] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][baɪ] ['eni]
and **then** **dared** **anyone** **worthy** **of** **the** **name** **of** **friend** **to** **call** **her** **by** **any**
和 然后 敢于 任何人 值得 的 这 姓名 的 朋友 到 称呼 她 经过 任何
[ʌv; əv] [ðiːz] [əˌbriːvi'eɪʃnz] ,
of **these** **abbreviations** ,
的 这些 缩写 ,
然后她向任何配得上朋友之名的人发出挑战，看谁敢用这些缩写称呼她。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ə'ɪdʒən(ə)] .
as **they** **were** **worse** **than** **the** **original** .
作为 他们 是 更糟 比 这 原来的 .
因为它们比原版更糟糕。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['sɪriəsli] [θɔːt] [ʌv; əv] [brɪ'kʌmɪŋ] ['dʒenəˌviːv] [wen] [kən'fɜːrmd] ,
She **had** **seriously** **thought** **of** **becoming** **Genevieve** **when** **confirmed** ,
她 有 严重地 想法 的 成为 吉纳维芙 什么时候 确认的 ,
她曾认真考虑过在确认身份后成为吉纳维芙。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [veɪg] [aɪ'diːə] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [neɪm] [wʌz; wəz][ˌɪrɪ'fjuːtəbliˌɪ'refjətəbli]
but **having** **some** **vague** **idea** **that** **a** **change** **of** **name** **was** **irrefutably**
但 拥有 一些 模糊的 主意 那 一个 改变 的 姓名 曾是 无可辩驳地
['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mɜːrʒn] ,
coupled **with** **immersion** ,
耦合 和 浸没 ,
但隐约觉得改名与沉浸感密不可分，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] ['biːɪŋ] [streɪt] [baɪ] ['neɪtʃər] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'freɪnd] ,
and **her** **hair** **being** **straight** **by** **nature** , **she** **refrained** ,
和 她 头发 存在 直的 经过 自然 , 她 克制 ,
她天生头发笔直，所以她没有那样做。

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['ɡriːvəns] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [ə'ɡenst] [ðə; ðɪ] ['klɜːrdʒɪmən] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi]
holding **a** **grievance** **for** **years** **afterwards** **against** **the** **clergyman** **because** **he**
保持 一个 不满 为了 年 然后 反对 这 牧师 因为 他
[hæd; həd][nɑːt] ['fɒli] [ɪk'spleɪnd] [ə; eɪ][ɪ'sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hɪr] [kən'sʌltɪd] [hɪm; ɪm] .
had **not** **fully** **explained** **a** **subject** **which** **she** **here** **consulted** **him** .
有 不是 完全 解释 一个 主题 哪个 她 这里 咨询 他 .
此后多年，她一直对这位牧师怀恨在心，因为他没有充分解释她当时向他咨询的问题。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈwedɪŋ] [deɪ][ðə; ði] " [aɪ][məˈtɪldə] " [wɒz; wəz][ˈspʊʊkən][soʊ] [ˈfeɪntli] [ðæt][æn; ən][ˈædʒɪteɪtɪd]
On her wedding day the " I Matilda " was spoken so faintly that an agitated
在她婚礼这天这"我玛蒂尔达"曾是说所以淡淡的那一个激动
[ˈmʌðər] [held] [aʊt] [strɔ:ŋ] [smelɪŋ] - [sɔ:lts][ænd; ənd] [kwɪt] [ˌpʰset][ðə; ði][ˈserəməʊni] .
mother held out strong smelling - salts and quite upset the ceremony .
母亲握住出去强的闻起来-盐和相当沮丧的这仪式：
在她婚礼当天，《我，玛蒂尔达》这首歌的朗诵声非常轻，以至于一位焦躁不安的母亲拿出了强烈的嗅盐，彻底扰乱了婚礼仪式。

[aɪˈti:] [tʊk] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [mæn] , [faɪv] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə] [rɪˈkʌvər] ,
It took the Bishop , a nervous man , five minutes to recover ,
它采取这主教，一个紧张的男人，五分钟到恢复，
主教生性紧张，过了五分钟才缓过神来。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈbendɪŋ] [ˈʊʊvər][tu:; tə] [ˈwɪspər] [ˌri:əˈʃrəns] [tu:; tə][ðə; ði][feɪnt] -
because he had been bending over to whisper reassurance to the faint -
因为他有到过弯曲超过到耳语放心到这头晕的-
[ˌvɔɪst] [braɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] .
voiced bride at the moment .
配音新娘在这片刻：
因为他当时正弯下腰，轻声安慰声音微弱的新娘。

[ɪn][ðə; ði] [ˈvestri] [məˈtɪldə] [ˈvɪʃəsli] [ˌpʰset][ðə; ði][ɪŋk] - [ˈbɑ:t(ə)l][ˈʊʊvər][ðə; ði][ˈredʒɪstri] [bʊk] ,
In the vestry Matilda viciously upset the ink - bottle over the registry book ,
在这教区委员会玛蒂尔达恶毒地沮丧的这墨水-瓶子超过这注册表书，
在圣器室里，玛蒂尔达恶狠狠地打翻了墨水瓶，墨水洒在了登记簿上。

[ðʌs] [əˈblɪtəreɪtɪŋ] [ˈevri] [ˈsɪgnətʃər] [ɪkˈsept] [hɜ:r; hər] [oʊn] .
thus obliterating every signature except her own .
因此彻底摧毁每一个签名除了她自己的：
这样一来，除了她自己的签名之外，所有其他签名都被抹去了。

[wen] [hɜ:r; hər][fɜ:rst][tʰaɪld][wɒz; wəz][bɔ:rn][ænd; ənd] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][gɜ:rl] ,
When her first child was born and proved to be a girl ,
什么时候她第一的孩子曾是出生和已证实到是一个女孩，
她的第一个孩子出生后，被证实是个女孩。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfreɪn] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈbə:dnd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈhɪdiəs]
Mrs . Freyne decided that at least she should not be burdened with one hideous
太太。弗雷恩决定那在至少她应该不是是负担和一个可怕
[neɪm] .
name .
姓名：
弗雷恩夫人决定，至少她不应该背负一个难听的名字。

[hɜ:r; hər] [tʰaɪldz] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈaɪrɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ˌɒv; əv][ə; eɪ] [ˈflaʊər] .
Her child's was to be Irish and the name of a flower .
她孩子的曾是到是爱尔兰和这姓名的一个花：
她想给孩子取一个爱尔兰名字，并以一种花的名字命名。

[ˈveri] [wi:k] - [ˈmaɪndɪd] [ˈpi:p(ə)l][hæv; həv] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈaʊtˌbɜ:sts] [ˌɒv; əv] [kəmˈpli:t] [ˈɑ:bstɪnəsi] , [ænd; ənd]
Very weak - minded people have occasional outbursts of complete obstinacy , and
非常虚弱的-有思想人们有偶然爆发的完全的固执，和
[wen] [ˈmeɪdʒər] [ˈfreɪn] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈveri] [def] ,
when Major Freyne , who was very deaf ,
什么时候主要的弗雷恩，WHO曾是非常聋，
意志非常薄弱的人偶尔会表现出极度的固执，而弗雷恩少校，由于耳聋，

[ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfæməli] [neɪm] [ˌɒv; əv] [əˈnet] [ˌɔ:r] [ˈkærəlɪn] , [məˈtɪldə] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
insisted on the family name of Annette or Caroline , Matilda , his wife ,
坚持在这家庭姓名的安妮特或者卡罗琳，玛蒂尔达，他的妻子，
坚持使用安妮特或卡罗琳、玛蒂尔达（他的妻子）的姓氏。

[ˈmɪrli] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡɑːrdnər] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [əˈbaʊt] [ˈaɪrɪ] [ˈflaʊərz] .
merely sent for the gardener and asked for information about Irish flowers .
仅仅 发送 为了 这 园丁 和 问 为了 信息 关于 爱尔兰 花朵 .

只是叫来了园丁，询问有关爱尔兰花卉的信息。

[wen] [ˈhælinən] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pʊʃ]
When Hallinan scratched his head and seemed to think of nothing but Push
什么时候 哈利南 刮痕 他的 头 和 似乎 到 思考 的 没有什么 但 推

[ɑːk; ɑːx][ˈbɪ, bˈwiː][ænd; ənd]
och Bui and Cruve tharrig ,
哦 裴 和 克鲁夫 ,

当哈利南挠了挠头，似乎满脑子都是普什·奥赫·布伊和克鲁夫·萨里格时，

[ˈmɪsɪz] . [ˈfreɪn] [wʌz; wəz] [stiːl] [dɪˈtɜːrmaɪnd] , [bʌt; bət] [ʌndɪˈsaɪdɪd] .
Mrs . Freyne was still determined , but undecided .
太太 . 弗雷恩 曾是 仍然 决定 , 但 未决定 .

弗雷恩夫人依然意志坚定，但尚未下定决心。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði][ˈbeɪbi][hɜːrˈself][æt; ət][ðə; ði][faːnt] , [hæd; həd][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ˌɪnspəˈreɪ](ə)n] [faɪv] [ˈmɪnɪts]
She held the baby herself at the font , had a flash of inspiration five minutes
她 握住 这 婴儿 她自己 在 这 字体 , 有 一个 闪光 的 灵感 五 分钟
[brɪfɔːrhænd] ,
beforehand ,
预先 ,

她亲自抱着婴儿来到洗礼池边，五分钟前她突然灵光一闪。

[ænd; ənd] [prəˈnaʊnst] [ɪts] [neɪm] [ˈfɜːrmlɪ] — [kæriˈgiːn] .
and pronounced its name firmly — Carrigeen .
和 发音 它是 姓名 牢牢 — 卡里根 .

并坚定地念出了它的名字——卡里根。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səˈfɪntli] [laɪk] [ˈkærəlɪn] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈnəʊtɪs] , [ænd; ənd] [wen]
It was sufficiently like Caroline to escape her husband's notice , and when
它 曾是 足够 喜欢 卡罗琳 到 逃脱 她 丈夫的 注意 , 和 什么时候
[ðə; ði] [əˈstaʊndɪd] [ˈmɪstər] . [ˈhælinən] ,
the astounded Mr . Hallinan ,
这 震惊 先生 . 哈利南 ,

这很符合卡罗琳的风格，所以没能引起她丈夫的注意。当震惊的哈利南先生.....

[huː] [wʌz; wəz] [tuː] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] , [sed] " [eɪ] , [wʌt] ?
who was too well acquainted with the word , said " Eh , what ?
WHO 曾是 也 出色地 熟人 和 这 单词 , 说 " 嗯 , 什么 ?

一个对这个词太熟悉的人说：“呃，什么？”

" [məˈtɪldə] [ˈfreɪn] [rɪˈpiːtɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈhɜːrɪdli] [ænd; ənd][ˈfɜːrmlɪ] .
" Matilda Freyne repeated it hurriedly and firmly .
" 玛蒂尔达 弗雷恩 重复 它 匆匆 和 牢牢 .

玛蒂尔达·弗雷恩急忙而坚定地重复了一遍。

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
When it was pointed out to her — and , in fact ,
什么时候 它 曾是 尖 出去 到 她 — 和 , 在 事实 ,

当有人向她指出这一点时——事实上，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt] [kæriˈgiːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈedəb(ə)] [ˈsiːwiːd] — [ˈmɪsɪz] . [ˈfreɪn] [sed]
she remembered that Carrigeen was a certain edible seaweed — Mrs . Freyne said
她 记得 那 卡里根 曾是 一个 肯定 食用 海藻 — 太太 . 弗雷恩 说
[ˈɡluːmɪli] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [məˈtɪldə] ,
gloomily that at least it was not Matilda ,
阴郁地 那 在 至少 它 曾是 不是 玛蒂尔达 ,

她记得卡里根是一种可食用的海藻——弗雷恩太太沮丧地说，至少它不是玛蒂尔达。

[ænd; ænd][bent] [brɪfɔːr] [ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ˈmæɪrɪt(ə)l] [ræθ] ,
and bent before the blast of marital wrath ,
和 弯曲 前 这 爆炸 的 婚姻 愤怒 ,
在婚姻的怒火中屈服了,

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈmeɪdʒər] [ˈfreɪn] [kɔːld] [ˈhiːtɪdli] [ðə; ði] [ægrəˈveɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsæli] [baʊ] .
with what Major Freyne called heatedly the aggravation of a sally bough .
和 什么 主要的 弗雷恩 称为 激烈地 这 加重 的 一个 莎莉 买 .
弗雷恩少校激动地称之为“猛烈的攻击”。

[wen] [kæɪrɪˈgiːn] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋɡər][biː; bi][ˈbeɪbɪ][ɔːr] - [ʃiː; ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
When Carrigeen could no longer be Baby or Doatie she certainly could not be
什么时候 卡里根 可以 不 更长 是 婴儿 或者 - 她 当然 可以 不是 是
[ˈkæɪrɪɡ] [ɔːr] [iːn] ,
Carrig or Een ,
卡里格 或者 een ,
当Carrigeen不再是Baby或Doatie时，她当然也不可能是Carrig或Een了。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [nɜːrs] [huː] [ˈsetld] [ðə; ði] [ˈmætər] [baɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [mɪs] - ,
and it was the nurse who settled the matter by calling her Miss Gheena ,
和 它 曾是 这 护士 WHO 定居 这 事情 经过 呼叫 她 错过 - ,
最终是护士称呼她为吉娜小姐，才平息了这件事。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] " [eɪtʃ] " [ɪntrəˈduːst] .
with an " h " introduced .
和 一个 " h " 介绍 .
加上一个“h”。

[ˈmeɪdʒər] [ˈfreɪn] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ˈɜːrli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] ,
Major Freyne was taken early to his fathers ,
主要的 弗雷恩 曾是 已采取 早期的 到 他的 父亲们 ,
弗雷恩少校很早就被送到了他父亲那里。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][waɪf] [ˈbiːɪŋ] [kwaɪt] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] ,
and his wife being quite unable to decide anything for herself ,
和 他的 妻子 存在 相当 无法 到 决定 任何事物 为了 她自己 ,
而他的妻子完全没有能力自己做任何决定。

[ˈdrɪftɪd] [ˈɪntuː][ˈmætrɪmoʊni][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈpepəri] [ˈkʌz(ə)n] ,
drifted into matrimony with a somewhat peppery cousin ,
漂移 进入 婚姻 和 一个 有些 胡椒 表哥 ,
与一位性格有些火爆的表亲步入了婚姻殿堂。

[huː] [riˈzɛntɪd] - [ˈʌltɪmət] [ɪnˈherɪtəns] [ʌv; əv][ˈkæs(ə)l] [ˈfreɪn] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪdʒ]
who resented Gheena's ultimate inheritance of Castle Freyne at her marriage
WHO 怨恨 - 最终的 遗产 的 城堡 弗雷恩 在 她 婚姻
[ænd; ænd][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaʊər] [haʊs] ,
and the prospect of the dower house ,
和 这 前景 的 这 嫁妆 房子 ,
她对吉娜最终在婚后继承弗雷恩城堡以及嫁妆房的前景感到不满。

- , [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
Girtnamurragh , **for himself** .
- , 为了 他自己 .
吉尔特纳穆拉赫，为自己。

- [wʌz; wəz] [slaɪt] , [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [braɪt] [braʊn] [her] , [ˈseldəm] [ˈbəːdnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæt] ;
Gheena was slight , **with very bright brown hair** , **seldom burdened with a hat** ;
- 曾是 轻微 , 和 非常 明亮的 棕色的 头发 , 很少 负担 和 一个 帽子 ;
吉娜身材瘦小，有着非常亮棕色的头发，很少戴帽子；

[ə; eɪ] [skɪn] [braʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈveri] [sɔːft] [tæn] , [greɪ] - [bluː] [aɪz] , [ə; eɪ] [ˈkrʊkɪd] [smaɪl] [ænd; ənd]
一个 皮肤 棕色 到 一个 非常 柔软的棕褐色 , 灰色的 - 蓝色的 眼睛 , 一个 歪 微笑 和
[ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [wɪl] .
一个 决定 将要 .

皮肤呈柔和的棕褐色，灰蓝色的眼睛，略带歪斜的笑容和坚定的意志。

" [ˈkræbɪt] [ˈveri] [ˈnɪrli] [gɔːt] [ə; eɪ] [gʌl] , [ˈdɑːbi] ; [hiː; hi] [ɪz] [ˈsnæpɪŋ] [æt; ət] [ˈdʒeli] - [fɪ] [naʊ] [ænd; ənd]
" **Crabbit very nearly got a gull , Darby ; he is snapping at jelly - fish now and**
" 螃蟹 非常 几乎 得到 一个 鸥 , 达比 ; 他 是 啪啪 在 果冻 - 鱼 现在 和
[ˈkʌmɪŋ] [ɪn] .
coming in .
未来 在 .

“达比，螃蟹差点就抓到一只海鸥了；它现在正在捕食水母，然后飞回来了。”

[ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ] [men] [dəʊnt] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] !
And why you men don't say something !
和 为什么 你 男人 不 说 某物 !
你们男人为什么不说话！

" [ˈdɑːbi] [ˈdɪləŋ] [əbˈzɜːrvd] [ˈpeɪʃntli] [ðæt] [ɪf] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtɪzn] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
" **Darby Dillon observed patiently that if an American citizen chose to come to**
" 达比 狄龙 观察到 耐心 那 如果 一个 美国人 公民 选择 到 来 到
- [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [helθ] ,
Duncahir for his health ,
- 为了 他的 健康 ,
“达比·狄龙耐心地观察到，如果一位美国公民选择来邓卡希尔看病，

[ðeɪ] [ˈriːəli] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] .
they really had no right to criticize .
他们 真的 有 不 正确的 到 批评 .
他们根本没有资格批评。

- [rɪˈtɜːrnd] [sɪˈvɪrli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɔːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈbeɪzɪl] [ˈstæfərd] [hæd; həd] [ˈeni] [raɪt]
Gheena returned severely that she did not believe that Basil Stafford had any right
- 返回 严重 那 她 做过 不是 相信 那 罗勒 斯塔福德 有 任何 正确的
[ˈiːðər] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [ɔːr] [ɪl] - [helθ] ,
either to America or ill - health ,
任何一个 到 美国 或者患病的 - 健康 ,
吉娜严厉地回应说，她不相信巴兹尔·斯塔福德有任何权利拥有美国或疾病。

[ænd; ənd] [gɔːt] [ʌp] .
and got up .
和 得到 向上 .
然后起身。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] ,
The sun was setting ,
这 太阳 曾是 环境 ,
太阳正在落山，

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [rɪft] [ɪn] [ðə; ði] [pæk] [ʌv; əv] [klaʊdz] [keɪm] [bɑːz] [ʌv; əv] [ˈæmbər] [ænd; ənd] [ɡoʊld] ,
and through a rift in the pack of clouds came bars of amber and gold ,
和 通过 一个 裂痕 在 这 盒 的 云 来了 酒吧 的 琥珀色 和 金子 ,
透过云层的裂缝，露出了琥珀色和金色的条状物。

[ˈtɜːrɪŋ] [ˌɪnɪsˈfeɪl] [ˈaɪlənd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdoʊm] [ʌv; əv] [ˈmɪstɪ] [ˈpɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd] - [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒʊ]
turning Innisfail island to a dome of misty purple , and Leeshane to a low
转弯 因尼斯费尔 岛 到 一个 穹顶 的 蒙蒙 紫色的 , 和 - 到 一个 低的
[hʌmp] [ʌv; əv] [ˈmoʊv] .
hump of mauve .
驼峰 的 淡紫色 .

将因尼斯费尔岛变成一片朦胧的紫色穹顶，将利沙恩变成一个低矮的淡紫色小丘。

" [ɪf] [mə:m][dɪd][nɔ:t][kraɪ][ænd; ənd] [tɔ:k] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [aɪ'd][goʊ] [aʊt] [maɪ'self] , " [sed] - ,
" **If Mom did not cry and talk of her heart I'd go out myself , " said Gheena ,**
" 如果 妈妈 做过 不是 哭 和 讲话 的 她 心 ID 去 出去 我 , " 说 - ,
"如果妈妈不哭不说心里话，我就自己出去，"吉娜说。

[ˈdra:pɪŋ] [θri:] [ˈstɪtʃɪz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [hɜ:r; həɹ] [ˈni:dlz] [ˈklɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ]
dropping three stitches in her excitement , her needles clicking and flashing
下降 三 针脚 在 她 激动 , 她 针 点击 和 闪烁
[ˈfi:vərɪʃli] .
feverishly .
狂热地 .

她激动地掉了三针，针线发出咔哒咔哒的响声，闪烁不停。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [went] , [noʊ][wʌn] [hɪr] [wʊd] [nɪt] .
" **And if I went , no one here would knit .**
" 和 如果 我 去 , 不 一 这里 会 针织 .
"如果我走了，这里就没人会织毛衣了。"

[aɪ] [kɔ:t] [ðæt] [ˈheɪtfl] [məˈri:ə] [ˈkeɪsi] [ˈdu:ɪŋ] [ˈfænsɪ] [wɜ:rk] [ˈjestərdeɪ] ,
I caught that hateful Maria Casey doing fancy work yesterday ,
我 捕捉 那 可恶 玛丽亚 凯西 正在做 想要 工作 昨天 ,
我昨天撞见那个讨厌的玛丽亚·凯西在干些花里胡哨的事儿。

[ænd; ənd] [əˈnet] [ˈfreɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪtn] [wɪtʃ] [maɪt] [du:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsændbæg] .
and Annette Freyne making a mitten which might do for a sandbag .
和 安妮特 弗雷恩 制作 一个 手套 哪个 可能 做 为了 一个 沙袋 .
安妮特·弗雷恩正在制作一副手套，或许可以当沙袋用。

[ðer; ðər][ɪz][ˈi:v(ə)n][noʊ][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] .
There is even no hope of hunting .
那里 是 甚至 不 希望 的 打猎 .
甚至连狩猎的希望都没有。

[hɪl] [hæz; həz] [ɡɔ:n] [naʊ] .
Hill has gone now .
爬坡道 有 已消失 现在 .
希尔已经走了。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈdɑ:bi] , [aɪ] [bɪˈli:v] — [aɪ] [ˈri:əli] [bɪˈli:v] [ðæt] [ˈhi:z] — [ðæt] [ˈstæfərd] [mən] — [ə; eɪ] —
I tell you , Darby , I believe — I really believe that he's — that Stafford man — a —
我 告诉 你 , 达比 , 我 相信 — 我 真的 相信 那 他是 — 那 斯塔福德 男人 — 一个 —
— " — " — "
我跟你说，达比，我相信——我真的相信他——那个斯塔福德人——是个——"

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɑ:t] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [swɪm] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] , " [sed] [ˈbeɪz] [ˈstæfərd] [ˈi:zəli] .
" **It was hot enough to take a swim this morning , " said Basil Stafford easily .**
" 它 曾是 热的 足够的 到 拿 一个 游泳 这 早晨 , " 说 罗勒 斯塔福德 容易地 .
"今天早上热得可以游泳了，"巴兹尔·斯塔福德轻松地说。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] , [mɪs] [ˈfreɪn] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [əˈkwɑ:tɪk] [fi:ts] .
" **You might have come out , Miss Freyne , when I was doing aquatic feats .**
" 你 可能 有 来 出去 , 错过 弗雷恩 , 什么时候 我 曾是 正在做 水 壮举 .
"弗雷恩小姐，你或许会在我表演水上特技的时候出现。"

" - ['hɪtɪd] ['fæstər] [stɪl] .
" **Gheena knitted faster still** .
" - 针织 快点 仍然 .

吉娜织毛衣的速度更快了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , ['fraʊnɪŋ] , [æt; ət][ə; eɪ] [nɑːndrɪ'skrɪpt] [ænd; ənd] ['æktɪv] [jʌŋ] [mæn] ,
She looked up , frowning , at a nondescript and active young man ,
她 看起来 向上 , 皱眉 , 在 一个 不伦不类 和 积极的 年轻的 男人 ,
她抬起头, 皱着眉头, 看着一个相貌平平但很活跃的年轻男子。

[wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [grɪm] [maʊθ] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [klaʊz] [tuː; tə]
with pleasant eyes and a somewhat grim mouth , who was standing close to
和 令人愉快的 眼睛 和 一个 有些 严峻 嘴 , WHO 曾是 常设 关闭 到
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

他有着和蔼的眼神和略带严肃的表情, 站在他们附近。

" ['kʌmɪŋ] [laɪk] — [laɪk] — [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['rʌbər] [juːz] !
" **Coming like — like — a man in rubber shoes !**
" 未来 喜欢 — 喜欢 — 一个 男人 在 橡皮 鞋 !

“像——像——一个穿着橡胶鞋的人!”

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [aʊt] ['æftər] [spaɪz] , " [sed] - [sɑːr'kæstɪkli] .
You might be out after spies , " said Gheena sarcastically .
你 可能 是 出去 后 间谍 , " 说 - 讽刺地 .

“你可能是在追捕间谍吧,”吉纳讽刺地说。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [ˌkærɪ'giːn] [æt; ət] [loʊ] [taɪd] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ɡreɪvli] ,
" **It was after Carrigeen at low tide , " said the young man gravely** ,
" 它 曾是 后 卡里根 在 低的 潮 , " 说 这 年轻的 男人 严重地 ,

“那是在卡里根退潮之后,”年轻人严肃地说。

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [waɪt] ['siːwiːd] , [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz][nɑːt]
showing a basket of white seaweed , to prove that the remark was not
显示 一个 篮子 的 白色的 海藻 , 到 证明 那 这 评论 曾是 不是
[ˈpɜːrsən(ə)] .
personal .
个人的 .

他展示了一篮白色海藻, 以证明这句话并非针对他个人。

" [ðə; ði] [nuːz] [ɪz] [nʌŋ] [tuː] ['tʃɪri] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['ɡreɪvli] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['telɪɡræf] -
" **The news is none too cheery , " he added gravely , looking down at a telegraph** -
" 这 消息 是 没有任何 也 欢快的 , " 他 额外 严重地 , 寻找 向下 在 一个 电报 -
[fɔːrm] .
form .
形式 .

“消息不太乐观,”他神情严肃地补充道, 低头看着一份电报表格。

- [pʊld] [æt; ət][ðə; ði] ['flɪmzi] [slɪp] , [tuː; tə] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɜːrɪŋ] [kaʊz] , [ʃiːp] , [pɪgz]
Gheena pulled at the flimsy slip , to read something concerning cows , sheep , pigs
- 拉 在 这 脆弱的 滑 , 到 读 某物 有关 牛 , 羊 , 猪
[ænd; ənd] ['sevrəl] [ˈnʌmbərz] ,
and several numbers ,
和 一些 数字 ,

吉娜拉了拉那张薄薄的纸条, 上面写着一些关于牛、羊、猪和几个数字的内容。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɡrʌnt] [sə'spɪʃəsli] .
and to grunt suspiciously .
和 到 咕哝 可疑地 .

并发出可疑的咕哝声。

" [ðə; ði] ['nu:zpeɪpə] ['ɑ:fɪs] [sendz] [ðəm; ðəm][tu:; tə][em 'i:][ɪn] [kəʊd] , " [sed] ['beɪzl] ['sɔ:ftli] .
" The newspaper office sends them to me in code , " said Basil softly .
" 这 报纸 办公室 发送 他们 到 我 在 代码 , " 说 罗勒 轻轻 .
"报社用密码把它们寄给我,"巴兹尔轻声说道。

" [aɪ][get][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌni] [ðæt] [wei] .
" I get so much more for my money that way .
" 我 得到 所以 很多 更多的 为了 我的 钱 那 方式 .
"这样一来,我的钱能买到更多东西。"

" [hi:; hi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] - [lɪps] [dru:pt] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər]
" He translated a long message , and Gheena's lips drooped until her
" 他 翻译 一个 长的 信息 , 和 - 嘴唇 下垂 直到 她
[aɪz] [gru:] ['æŋɡri] .
eyes grew angry .
眼睛 生长 生气的 .
他翻译了一大段信息,吉娜的嘴唇耷拉下来,直到她的眼神变得愤怒。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['enədʒi][ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmətər] ['strætədʒɪst] ,
With the energy and skill of the amateur strategist ,
和 这 活力 和 技能 的 这 业余 战略家 ,
凭借业余战略家的精力和技巧,

[ɪ:; jɪ] ['ɪmi:diətli] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [kəm'pli:tli] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['mʌdlɪd] .
she immediately explained how completely everything had been muddled .
她 立即地 解释 如何 完全地 一切 有 到过 混乱 .
她立即解释说事情完全搞砸了。

" [haʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [hæd; həd] [dʌn] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [fræns] [ænd; ənd]
" How , if the English had done one thing and another and France and
" 如何 , 如果 这 英语 有 完毕 一 事物 和 其他 和 法国 和
[rʌʃə] [ðə; ði] [rest] ,
Russia the rest ,
俄罗斯 这 休息 ,
“如果英国人做了这件事,法国人和俄国人做了另一件事,那会怎样呢?”

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['ɑ:ɹmi] [wʊd] [bi:; bi] ['skræmblɪŋ] [ə'wei] [bæk] [tu:; tə][bɜ:r'lɪn][tu:; tə][get]
the whole of the German army would be scrambling away back to Berlin to get
这 所有的 的 这 德语 军队 会 是 争抢 离开 后退 到 柏林 到 得到
[ɪntu:][ðə; ði] ['kaɪzə-z] [koʊl] ['seləz] . "
into the Kaiser's coal cellars . " "
进入 这 凯撒的 煤炭 地窖 . "
整个德军都会争先恐后地逃回柏林,去抢夺德皇的煤窖里的煤。

" [dʒʌst] [rʌʃ] [ænd; ənd] [dæʃ] , " [dɪ'kleɪmd] - ['lɔ:ftli] , " [nɑ:t] [ðɪs] [rɪ'tri:tɪŋ] [ænd; ənd] ['lu:zɪŋ] .
" Just rush and dash , " declaimed Gheena loftily , " not this retreating and losing .
" 只是 匆忙 和 短跑 , " 朗诵 - 傲慢地 , " 不是 这 撤退 和 输 .
“就冲锋陷阵吧,”吉纳高傲地宣称,“不要退缩,不要失败。”

" ['beɪzl] ['stæfərd] [rɪ'mɑ:kt] , " [ænd; ənd][pər'hæps][ʌv; əv][men] , " ['ræðər] ['slaɪli] ; [tu:; tə] [wɪt] -
" Basil Stafford remarked , " And perhaps of men , " rather slyly ; to which Gheena
" 罗勒 斯塔福德 评论 , " 和 也许 的 男人 , " 相当 狡猾地 ; 到 哪个 -
[ænsər] , " [jes] ,
answered , " Yes ,
回答 , " 是的 ,
巴兹尔·斯塔福德狡黠地说道:“或许也包括男人吧。”吉娜回答说:“是的,

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡləns] [ʌv; əv]['faɪəri] ['mi:nɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɡrɪnd] — ['sɔ:ftli] .
" with a glance of fiery meaning , and he grinned — softly .
" 和 一个 瞥一眼 的 火热 意义 , 和 他 咧嘴一笑 — 轻轻 .
他眼神中带着一丝炽热的意味,然后轻轻地笑了。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈkɑːki] [sɑːk] — - [ˈɔːf(ə)n] [draːpt] [aɪˈtiː] — [ˈbeɪzl] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈɡreɪvli] [ˈweðər]
Picking up the khaki sock — Gheena often dropped it — Basil inquired gravely whether
挑选 向上 这 卡其色 短袜 — - 经常 掉落 它 — 罗勒 询问 严重地 无论
[ðə; ði] [hoʊlɪz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːzəli] [ˈklɪpɪŋ] [ɪn][ʌv; əv] [səˈspendərz] ,
the holes were for the easily clipping in of suspenders ,
这 孔 是 为了 这 容易地 剪裁 在 的 吊带 ,
巴兹尔捡起那只卡其色袜子——吉娜经常把它掉在地上——严肃地问, 袜子上的孔是不是为了方便夹吊带而设计的。

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [ˈwɪltɪd] [ðɪs] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [flæʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ˈnɪtɪŋ]
and really wilted this time before the look which flashed over the piece of knitting
和 真的 枯萎的 这 时间 前 这 看 哪个 闪光灯 超过 这 片 的 针织
.
.
.

这一次, 在瞥见那件针织品之前, 它真的蔫了。
" [ðer; ðər][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ][ˈpɑːrti] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [ˈdɪlən] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [klɪf] .
" There is quite a party here to - night , " said Dillon , looking along the cliff .
" 那里 是 相当 一个 派对 这里 到 - 夜晚 , " 说 狄龙 , 寻找 沿着 这 悬崖 .
“今晚这里热闹非凡,”狄龙望着悬崖说道。

" [hɪr] [ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [naʊ] .
" Here is Mrs . Weston now .
" 这里 是 太太 . 韦斯顿 现在 :
“这位是韦斯顿夫人。”

" - , [ˈsterɪŋ] [ʌnˈhæpɪli] ,
" Gheena , staring unhappily ,
" - , 凝视 不幸地 ,
吉娜一脸不悦地盯着

[ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈwestənz] [ænd; ənd]
suddenly remembered that she had promised to go to Mrs . Weston's and
突然 记得 那 她 有 承诺 到 去 到 太太 . 韦斯顿的 和
[fetʃ] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə] [tiː] [ænd; ənd] :
fetch her up to tea and :
拿来 她 向上 到 茶 和 :
她突然想起自己答应过要去韦斯顿太太家接她喝茶, 然后:

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] - [fɔːlt] , " [sed] - [ˈplæslɪdli] .
" It was all Crabbit's fault , " said Gheena placidly .
" 它 曾是 全部 - 过错 , " 说 - 平静地 .
“这都是克拉比特的错,”吉娜平静地说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [ˈsteɪnɪŋ] [ɑːn] [hɪr] [ðɪs] [jɪr] [laɪk] [ðɪs] .
" I don't know why people are staying on here this year like this .
" 我 不 知道 为什么 人们 是 入住 在 这里 这 年 喜欢 这 .
“我不知道为什么今年还有人这样待在这里。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [ˈhæznt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ɪkˈskjuːs][ʌv; əv] [ˈdreɪnɪdʒ] [wɜːrks] .
Mrs . Weston hasn't even the excuse of drainage works .
太太 . 韦斯顿 还没有 甚至 这 原谅 的 引流 作品 .
韦斯顿太太连排水工程的借口都没有。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] , [huː] [wʌz; wəz][slɪm][ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd][naɪs] - [ˈlʊkɪŋ] , [keɪm] [ˈtrɪpɪŋ]
" Mrs . Weston , who was slim and upright and nice - looking , came tripping
" 太太 . 韦斯顿 , WHO 曾是 苗条的 和 直立 和 好的 - 寻找 , 来了 绊倒
[ɪn] , [hiːlz] [ˈpælpəbli] [tuː] [haɪ] ,
in , heels palpably too high ,
在 , 高跟鞋 明显地 也 高的 ,
“韦斯顿太太身材苗条, 仪态端庄, 长相不错, 却踉跄着走了进来, 鞋跟明显太高了。”

[ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [klɪfs] .
along the cliffs .
沿着 这 悬崖 .

沿着悬崖。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ɑ:'stensəbli] [bʌt; bət] ['ni:tli] ['peɪntɪd] ,
She was quite ostensibly but neatly painted ,
她 曾是 相当 表面上 但 整齐地 绘 ,

她的妆容虽然很精致，但却十分考究。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['pri:tens] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['tʃesnʌt] [wɪɡ] .
and made no pretence as to the expense of her chestnut wig .
和 制成 不 虚伪 作为 到 这 费用 的 她 板栗 假发 .

她毫不掩饰自己那顶栗色假发的昂贵之处。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
She was a capable young woman ,
她 曾是 一个 有能力的 年轻的 女士 ,

她是一位能干的年轻女性，

[hu:] [naʊ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] - [br'kæz, br'kɔ:z][hɜ:r; həɹ] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ɔ:'streɪliə]
who now talked of taking a house at Duncahir because her people in Australia
WHO 现在 谈话 的 采取 一个 房子 在 - 因为 她 人们 在 澳大利亚

[hæd; həd] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['ɑ:ɹmi][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ə'loʊŋ] .
had joined the army and she was quite alone .
有 加入 这 军队 和 她 曾是 相当 独自的 .

她现在说要去邓卡希尔买一栋房子，因为她在澳大利亚的亲人都参军了，她孤身一人。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɪn'spektəɹ] , [ə; eɪ] [staʊt] [ænd; ənd][self] - [ə'pɪnjəneɪtɪd] [ju:θ] , [hæd; həd] [ʃoʊŋ] [mɑ:ɹkt]
The district inspector , a stout and self - opinionated youth , had shown marked
这 区 检查员 , 一个 肥硕 和 自己 - 自以为是 青年 , 有 所示 标记

['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ædmə'reɪʃ(ə)n] ,
symptoms of admiration ,
症状 的 钦佩 ,

这位地区督察是个身材魁梧、自以为是的年轻人，他表现出了明显的钦佩之情。

[ði:z] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'skri:t] [dɪ'zaɪəɹ][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪdəʊz]
these coupled with discreet desire to know if she was one of those widows
这些 耦合 和 慎重 欲望 到 知道 如果 她 曾是 一 的 那些 寡妇

[hu:z] ['hʌzbændz] [left] [prə'vaɪzoʊz][ɪn][ðer; ðər] [wɪlz] .
whose husbands left provisos in their wills .
谁 丈夫们 左边 但书 在 他们的 遗嘱 .

再加上她私下里很想知道她是不是那些丈夫在遗嘱中留下附加条款的寡妇之一。

['mɪstəɹ] . ['ki:f] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [gru:p] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
Mr . Keefe joined the group at the moment .
先生 . 基夫 加入 这 团体 在 这 片刻 .

基夫先生刚刚加入团队。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsʊʊ] [æskt] [tu:; tə] [ti:] , [ænd; ənd] ['dɑ:bi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
He was also asked to tea , and Darby nodded .
他 曾是 还 问 到 茶 , 和 达比 点头 .

他还被邀请喝茶，达比点了点头。

[ˈvaɪələt]['westən][held] [aʊt] [æn; ən] ['i:gəɹ] [hænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['telɪgræm] [ænd; ənd] ['klæməɹ] [fɔ:r; fər]
Violet Weston held out an eager hand for the telegram and clamoured for
紫色 韦斯顿 握住 出去 一个 渴望的 手 为了 这 电报 和 喧闹 为了

[nu:z] .
news .
消息 .

维奥莱特·韦斯顿伸出急切的手去拿电报，大声询问消息。

[ˈpɜːrsənəli] ,
Personally ,
亲自 ,

亲自，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɒptəˌmɪsts] [huː] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [rɪˈtri:t] [æz; əz] [mɪr] [ˈstrætədʒi] [tuː; tə]
she was one of the optimists who regarded the retreat as mere strategy to
她 曾是 一 的 这 乐观主义者 WHO 认为 这 撤退 作为 仅仅 战略 到

[lʊr] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [ɑːn] ,
lure the Germans on ,
饵 这 德国人 在 ,

她是乐观主义者之一，认为撤退只不过是引诱德军上前的一种策略。

[ænd; ənd] [huː] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːr] [wʊd] [end] [ɪn] [bɜːrˈlɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkaɪzər] [ɑːn] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n]
and who considered that the war would end in Berlin with the Kaiser on exhibition
和 WHO 经过考虑的 那 这 战争 会 结尾 在 柏林 和 这 凯撒 在 展览

[ɪn] [ə; eɪ] [niːt] [bræs] [keɪdʒ] .
in a neat brass cage .
在 一个 整洁的 黄铜 笼 .

谁又能想到，战争会在柏林结束，德皇会被关在一个精致的黄铜笼子里展览呢？

[ˈstæfərd] [riːd] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [əˈlaʊd] , [ˈkiːpɪŋ] [aɪ ˈtiː] [hɪmˈself] .
Stafford read the message aloud , keeping it himself .
斯塔福德 读 这 信息 大声 , 保持 它 他自己 .

斯塔福德大声朗读了这条信息，并把它自己保存了下来。

" [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] , " [sed] - , [ˈaɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] .
" **You see , you wouldn't understand it , " said Gheena , eyeing her knitting** .
" 你 看 , 你 不会 理解 它 , " 说 - , 凯觐 她 针织 .

“你看，你不会明白的，”吉娜一边说着，一边看着她的毛线。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [ðem; ðəm] [sent] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sʌm; səm] [koʊd] [ɔːr] [ˈʌðər] .
" **He has them sent to him in some code or other** .
" 他 有 他们 发送 到 他 在 一些 代码 或者 其他 .

“他让人用某种密码把它们寄给他。”

" [ˈstæfərd] [tɔːr] [ʌp] [ðə; ði] [ˈwaɪər] [ˈɪntuː] [ˈveri] [smɔːl] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] [ˈkʌlərd] [ˈfeɪntli] .
" **Stafford tore up the wire into very small pieces and coloured faintly** .
" 斯塔福德 撕裂 向上 这 金属丝 进入 非常 小的 件 和 有色 淡淡的 .

“斯塔福德把电线撕成了很小的碎片，颜色也变得很淡。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] , [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn] , [wʌz; wəz] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɒːptɪmɪst] [æz; əz] - [hæd; həd]
Mrs . Weston , walking on , was as fine as an optimist as Gheena had
太太 . 韦斯顿 , 步行 在 , 曾是 作为 美好的 作为 一个 乐天派 作为 - 有

[bɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈstrætədʒɪst] .
been as a strategist .
到过 作为 一个 战略家 .

韦斯顿夫人继续往前走，她乐观开朗，就像吉娜是一位战略家一样。

[ʃiː; ʃi] [riːvˈjuːd] [ðə; ði] [rɪˈviːld] [fækts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [faʊnd] [ˈstɑːrvɪŋ] , [ðer; ðər]
She reviewed the revealed facts of the Germans having been found starving , their
她 已审核 这 揭晓 事实 的 这 德国人 拥有 到过 成立 饥饿 , 他们的

[ˈfuːliʃ] [mɪˈsteɪks] ,
foolish mistakes ,
愚蠢 错误 ,

她回顾了已披露的事实，包括德国人被发现时正处于饥饿状态，以及他们犯下的愚蠢错误。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [mæn] , [ðə; ði] [ˈkaɪzər] .
and of that dreadful man , the Kaiser .
和 的 那 可怕 男人 , 这 凯撒 .

还有那个可怕的人，德皇。

" [ðə; ði][skɔ:ld][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪks] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['bɪtərli] .
" The scald to him and his likes , " said a voice bitterly .
" 这 烫伤 到 他 和 他的 点赞 , " 说 一个 嗓音 苦涩地 .

“诅咒他和他的同类！”一个声音愤愤不平地说。

[ðə; ði][oʊld] ['ken(ə)l] ['hʌntsmən] , ['bɑ:rti] , [limpt] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'hænd][ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n]
The old kennel huntsman , Barty , limped out from behind a hedge of crimson
这 老的 狗窝 猎人 , 巴蒂 , 跛行 出去 从 在后面 一个 对冲 的 赤红
['fju:ʃə] ,
fuchsias ,
倒挂金钟 ,

老猎犬管理员巴蒂一瘸一拐地从一丛深红色的倒挂金钟后面走了出来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [set] ['dɑ:lərəsli] .
his face set dolorously .
他的 脸 放 悲惨地 .

他脸上露出凄凉的神情。

" [ðə; ði][skɔ:ld][tu:; tə][ɔ:l] ['kaɪzə] , " [sed] ['bɑ:rti] , " [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [deɪ] [daʊn] [tu:; tə] [seɪ] ,
" The scald to all Kayzers , " said Barty , " with Mrs . Day down to say ,
" 这 烫伤 到 全部 凯泽斯 , " 说 巴蒂 , " 和 太太 : 天 向下 到 说 ,

“给所有凯撒家族成员都泼点热水,”巴蒂说,“戴太太下来说道,

[æn; ən] - [θru:θ] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ðæt] ['sev(ə)n] [gi:s] [wɜ:r; wər] [hwipt] [læft] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [oʊld]
an ' thruth in it , that seven geese were whipt lasht night , and that ould
一个 - 真相 在 它 , 那 七 鹅 是 鞭子 拉什特 夜晚 , 和 那 可以
['læri] - ,
Larry Hassit ,
拉里 - ,

里面有真话,七只鹅在夜里被鞭打,还有老拉里·哈西特,

[ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər] [tu:] [deɪsənt] , ['swerɪn] - ['hi:l] ['pɪzɪn] [ɪf] [ðə; ði] [fɒksɪz] ['ɪznt] [kɪlt] .
that was never too dacent , swearin ' he'll pisin if the foxes isn't kilt .
那 曾是 绝不 也 达森特 , 发誓 - 地狱 皮辛 如果 这 狐狸 不是 苏格兰短裙 .

那可真够没礼貌的,他发誓如果狐狸不被剪掉,他就要撒尿。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['hʌntɪn] - [naʊ] ['ðeərəl] ['nevər] [bi; bi] ['hʌntɪn] - [ə'gen] , [da:bi] , " [sed] ['bɑ:rti]
If there's no huntin ' now there'll never be huntin ' again , Mither Darby , " said Barty
如果 有 不 亨廷顿 - 现在 将会 绝不 是 亨廷顿 - 再次 , 先生 达比 , " 说 巴蒂
[lə'gu:briəsli] .
lugubriously .
悲伤地 .

“如果现在不打猎了,以后就再也打不到猎了,达比先生,”巴蒂忧郁地说。

" [aɪ] [dɪ'kler] [tu:; tə][gɑ:d][ðə; ði] [pɔr] - [ʌv; əv] [haʊndz] [æn; ən] - [aɪ] [aʊt] ,
" I declare to God the poor craythers of hounds an ' I out ,
" 我 宣布 到 上帝 这 贫穷的 - 的 猎犬 一个 - 我 出去 ,

“我向上帝宣告,可怜的猎犬们和我都出去了,

[du:][bi; bi] [θ'rəʊɪn] - [æn; ən] [aɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] - [æn; ən] - [ðen] [æn; ən] [aɪ] [ʌp][tu:; tə][em 'i:] ,
do be throwin ' an eye across the finces an ' then an eye up to me ,
做 是 投掷 - 一个 眼睛 穿过 这 - 一个 - 然后 一个 眼睛 向上 到 我 ,

你一会儿瞥一眼财务主管,一会儿又抬头看向我,

[æn; ən] - [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bʌt; bət]['æksɪn] - [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'laʊd] [waɪ] [ðeɪ] ['wɒdnt] [bi; bi][let] [ɔ:f][tu:; tə]
an ' they are but axin ' the question aloud why they wouldn't be let off to
一个 - 他们 是 但 阿克辛 - 这 问题 大声 为什么 他们 不会 是 让 离开 到
[hʌnt] .
hunt .
打猎 .

他们只是大声质问,为什么不让他们去打猎。

[sainz] [baɪ] , [ðə; ði] [naɪs] [rʌŋ] [aɪ] [hæd; həd] [ˈæfðər] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpʌpɪz] [læst] [ˈθɜ:rzdeɪ] , [ænd; ənd]
Signs **bye** , **the** **nice** **run** **I** **had** **afther** **two** **of** **the** **puppies** **last** **Thursday** , **and**
标志 再见 , 这 好的 跑步 我 有 之后 二 的 这 小狗 最后的 周四 , 和
[wʌt] [hɑ:rm]
what **harm**
什么 伤害

告别标志，上周四我带着两只小狗愉快地跑了一圈，还有什么害处呢？

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [her] [æn; ən] - [aɪ] - [ðem; ðəm] , [ˈsæmi] [mʌst; məst] [let] [ðə; ði]
but **it** **was** **a** **hare** **an** ' **I** **lambastin** ' **them** , **Sammy** **must** **let** **the**
但 它 曾是 一个 野兔 一个 - 我 - 他们 , 萨米 必须 让 这
[reft] [aʊt] [ʌv; əv] [hænd]
resht **out** **of** **hand** ,
雷什特 出去 的 手 ,
[ænd; ənd]
但那是一只野兔，我却痛斥它们，萨米肯定把事情搞砸了。

[ænd; ənd] [wer] [dɪd] [ðeɪ] [meɪk] [bʌt; bət] [ʌp] [ˈɪntu:] [greɪndʒ] [ɡɔ:rs] [dʒʌst] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd]
and **where** **did** **they** **make** **but** **up** **into** **Grange** **Gorse** **just** **across** **the** **road** **and**
和 在哪里 做过 他们 制作 但 向上 进入 农庄 金雀花 只是 穿过 这 路 和
[ˈfraɪ(ə)nd] [ˈmɪsɪz] . [bɔ:n] [ʌv; əv] [kaʊz] [ˈhɪðər] [æn; ən] - [ˈoʊvər] ,
frightened **Mrs** . **Harby's** **bawn** **of** **cows** **hither** **an** ' **over** ,
害怕 太太 : 门 的 牛 这里 一个 - 超过 ,
[ænd; ənd]
它们跑到路对面的格兰奇金雀花丛里去了，把哈比太太家的牛群吓得四处乱窜。

[æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [ˈmɪlkiŋ] - [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
an ' **she** **milkin** ' **them** **at** **the** **time** .
一个 - 她 挤奶 - 他们 在 这 时间 :
[ænd; ənd]
她当时正在给他们挤奶。

" - [dra:pt] [hɜ:r; həɹ] [ˈnɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪft] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ˈsʌmwʌn] [kʊd; kəd] [nɑ:t]
" **Gheena** **dropped** **her** **knitting** , **and** **wished** **to** **know** **if** **someone** **could** **not**
" - 掉落 她 针织 , 和 希望 到 知道 如果 某人 可以 不是
[hʌnt] [ðə; ði] [haʊndz] .
hunt **the** **hounds** .
打猎 这 猎犬 :
[ænd; ənd]
吉娜放下手中的毛线，想知道是否有人能去猎杀这些猎犬。

" [waɪ] [nɑ:t] , [ˈdɑ:bi] ?
" **Why** **not** , **Darby** ?
" 为什么 不是 , 达比 ?

“为什么不行，达比？”

[ænd; ənd] — — " [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [wɪp] [ɪn] , [ðeɪ] [maɪt] [traɪ] .
And — — " **She** **could** **whip** **in** , **they** **might** **try** .
和 — — " 她 可以 鞭 在 , 他们 可能 尝试 :
[ænd; ənd]
而且——“她可能会冲进去，他们可能会试。

[ˈhæɹəld] [ˈki:f] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:] [ˈbɪzi] , [ðæt] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] [ˈmæstəʃɪp] [maɪt]
Harold **Keefe** **thought** **that** **if** **he** **was** **not** **too** **busy** , **that** **a** **joint** **mastership** **might**
哈罗德 基夫 想法 那 如果 他 曾是 不是 也 忙碌的 , 那 一个 联合的 大师级 可能
[bi:; bi] [ˈpɑ:səb(ə)] — [seɪ] ,
be **possible** — **say** ,
是 可能的 — 说 ,
[ænd; ənd]
哈罗德·基夫认为，如果他不太忙的话，或许可以考虑共同担任院长——比如说，

[ˈfreɪn] [ænd; ənd] [ˈdɪlən] [ænd; ənd] [hɪm'self] ; [hi:; hi] [lʊkt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
Freyne **and** **Dillon** **and** **himself** ; **he** **looked** **important** .
弗雷恩 和 狄龙 和 他自己 ; 他 看起来 重要的 :
[ænd; ənd]
弗雷恩、狄龙还有他自己；他看起来很重要。

[ˈdɑːbi] [lent] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˈbɑːrti] ,
Darby leant over to Barty ,
达比 倾斜 超过 到 巴蒂 ,

达比俯身靠近巴蒂，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] - [hɔːrn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
because he knew the old man always had a hunting - horn in his pocket .
因为 他 知道 这 老的 男人 总是 有 一个 打猎 - 喇叭 在 他的 口袋 .
因为他知道老人的口袋里总是装着一支猎号。

[ðɪs] [hiː; hi] [ɪkˈstræktɪd] [ænd; ənd][ˈhændɪd] [pəˈlaɪtli] [tuː; tə] [ˈkiːf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪntri] [smaɪl] .
This he extracted and handed politely to Keefe , with a wintry smile .
这 他 提取 和 递交 礼貌地 到 基夫 , 和 一个 冬季 微笑 .
他取出这封信，带着一丝冬日般的微笑，礼貌地递给了基夫。

[ˈmɪstər] . [kiːfs] [tʃiːks] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [prəˈpɔːʃəns] [ʌv; əv] [ˈtʃerəbz] [æz; əz][hiː; hi] [ɪnˈdevər] [tuː; tə]
Mr . Keefe's cheeks assumed the proportions of cherubs as he endeavoured to
先生 . 基夫的 脸颊 假定 这 比例 的 小天使 作为 他 努力 到
[rest] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ˈfæʃnd] [ˈmet(ə)l] .
wrest sound from the piece of fashioned metal .
夺取 声音 从 这 片 的 造型 金属 .
基夫先生努力从那块金属制品中发出声音，他的脸颊鼓得像小天使一样。

[ˈhævɪŋ] [prəˈduːst] [ə; eɪ][feɪnt] [skwiːk] ,
Having produced a faint squeak ,
拥有 生产 一个 头晕的 吱 ,

发出微弱的吱吱声后，

[hiː; hi] [sed] [ˈɪrɪtəbli] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [θɪŋ] ; [ænd; ənd]
he said irritably that of course anyone could learn to blow on the thing ; and
他 说 易怒地 那 的 课程 任何人 可以 学习 到 吹 在 这 事物 ; 和
,
.
,
他恼火地说，当然任何人都能学会对着那东西吹气；而且，

[ˈenihaʊ] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhwɪzlz] , [æz; əz] [mɔːr] [rɪˈspektfl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæbsənt] [ˈmæstɜːz]
anyhow , they might have whistles , as more respectful to the absent master's
无论如何 , 他们 可能 有 哨声 , 作为 更多的 尊重 到 这 缺席的 硕士学位
[ˈmeməri] .
memory .
记忆 .
总之，他们可能会吹口哨，以此表达对已故主人的敬意。

" [gɑːd] [seɪv] [jiː; ji] — [ˈhwɪzlz] !
" **God save ye — whistles !**
" 上帝 节省 是的 — 哨声 !

“上帝保佑你——口哨声！ ”

" [ˈbɑːrti] [bluː] [ə; eɪ] [klɪr] [ˈrɪl] [huːt] [ɑːn][ðə; ði][hɔːrn] — [ðə; ði] [kwɪk] [tuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [gɔːn]
" **Barty blew a clear shrill hoot on the horn — the quick toot of the " gone**
" 巴蒂 吹 一个 清除 尖锐 叱 在 这 喇叭 — 这 快的 嘟 的 这 " 已消失
巴蒂对着喇叭吹了一声清脆尖锐的鸣叫——那是“消失的”汽车快速的嘟嘟声。

[əˈweɪ] " — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][set] - [ˈpʌlsɪz] [ˈdænsɪŋ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [flʌʃ] [tuː; tə]
away " — and it set Gheena's pulses dancing , and brought a flush to
离开 " — 和 它 放 - 脉冲 跳舞 , 和 带来 一个 冲洗 到
[ˈdɑːrbiːz] [tʃiːks] [æz; əz][hiː; hi] [lɪmpt] [əˈlɔːŋ] ,
Darby's cheeks as he limped along ,
达比 脸颊 作为 他 跛行 沿着 ,
“走开”——这句话让吉娜心跳加速，也让达比一瘸一拐地走着时脸颊泛红。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [ˈdeftli] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz][hæf] [ˈjuːsləs] [ɑːrm] .
" **holding his crutch** **deftly** **beneath his half useless arm** .

保持 他的 拐杖 巧妙地 下面 他的 一半 无用 手臂 .
他灵巧地用半截无力的胳膊托着拐杖。

" [fəˈrɑːd] [əˈwei] !
" **Forrard away** !
" 福拉德 离开 !

“福拉德走开！ ”

[əˈwei] !
Away !
离开 !

离开！

" [ðə; ði] [ˈrɪl] [skriːtʃ] [ˈekəʊd] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] .
" **the shrill screech** **echoed out across the sea** .
" 这 尖锐 尖叫 回声 出去 穿过 这 海 .

刺耳的尖叫声响彻大海。

" [bʌt; bət] [səˈpəʊzɪŋ] — [oʊ] , [ðə; ði] [sɔːk] !
" **But supposing — oh , the sock** !
" 但 假如 — 哦 , 这 短袜 !

“但是假设——哦，袜子！

[θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈstæfərd] — [ðæt] [wiː; wi][gɑːt] [liːv] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈbɑːbɪŋ] [bæk] — [ɪf]
thank you , Mr . Stafford — that we got leave to keep a bobbing back — if
感谢 你 , 先生 . 斯塔福德 — 那 我们 得到 离开 到 保持 一个 上下摆动 后退 — 如果
[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbɒbəri] ,
it is bobbery ,
它 是 鲍伯里 ,

谢谢你，斯塔福德先生——我们获准保留一个摇摆的背部——如果这是摇摆不定的话，

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ˈdɑːbi] — [ænd; ənd] [raʊt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkʌvəts] [ænd; ənd] [kɪl] [fɒksɪz] .
it's just the same , Darby — and rout out the coverts and kill foxes .
它是 只是 这 相同的 , 达比 — 和 路线 出去 这 隐蔽人员 和 杀 狐狸 .

情况还是一样，达比——把隐蔽处赶尽杀绝，杀死狐狸。

[naʊ] [bəʊθ][ðə; ði] [hæv; həv] [ɪnˈlɪstɪd] ,
Now both the Slatterys have enlisted ,
现在 两个都 这 斯莱特里 有 入伍 ,

现在斯莱特里夫妇都应征入伍了。

[soʊ] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈmɑːr] [toʊld][em ˈiː][hiː; hi] [wʊd] [naːt] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] - - - [ðɪs] [jɪr] ,
so Michael Maher told me he would not run his ' baygles ' this year ,
所以 迈克尔 马赫 讲述 我 他 会 不是 跑步 他的 - - - 这 年 ,

迈克尔·马赫告诉我，他今年不会参加他的“贝格尔斯”比赛了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and there are lots of them .
和 那里 是 很多 的 他们 .

而且有很多这样的人。

" [ˈdɑːbi] [brʊk] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [ˈθɔːtfəli] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [vəˈraɪətɪz]
" **Darby broke in to say thoughtfully that there were , and lots of varieties**
" 达比 打破 在 到 说 深思熟虑 那 那里 是 , 和 很多 的 品种
[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ˈɔːlsəʊ] .
among them also .
之中 他们 还 .

达比若有所思地插话道：“确实有，而且种类繁多。”

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['gæðər] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [ki:p][ðem; ðəm][æt; ət] - , ['bɑ:rti] , [ɪn][ðə; ði]
" You could gather them up and keep them at Dillonsview , Barty , in the old yard ,
" 你 可以 收集 他们 向上 和 保持 他们 在 - , 巴蒂 , 在 这 [oʊld][jɑ:rd] ,
" old yard ,
老的 院子 ,

“你可以把它们收集起来，放在迪伦斯维尤的旧院子里，巴蒂。”

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , [ɪf] ['kæptɪn] - [wʊd] [ɡɪv] [ju: 'es] [li:v] .
" and everyone would love to come out , if Captain Lindlay would give us leave .
和 每个人 会 爱 到 来 出去 , 如果 队长 - 会 给 我们 离开 .

如果林德利船长允许我们请假，大家都乐意出来。

[hiː; hi] [maɪt] ['i:v(ə)n] [lend] [ju: 'es] ['peɪ(ə)ns] [ænd; ənd][ˈpɑ:lən][tuː; tə] [ki:p] .
" He might even lend us Patience and Pollen to keep .
他 可能 甚至 借 我们 耐心 和 花粉 到 保持 .

他甚至可能把耐心和花粉借给我们留作纪念。

" ['bɑ:rti] ['mɜ:mɜ-d] " [gɑ:d][help][ju: 'es] ! — [lend][jiː; ji] ! " [ɪmpə'laɪtli] .
" Barty murmured " God help us ! — lend ye ! " impolitely .
" 巴蒂 低声说道 " 上帝 帮助 我们 ! — 借 是的 ! " 不礼貌地 .

巴蒂粗鲁地低声说道：“上帝保佑我们！——借给我们吧！”

[aɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['eniθɪŋ] [wen] [wʌn] [stændz] [ʌp] .
" It is at all times difficult to discuss anything when one stands up .
它 是 在 全部 时代 难的 到 讨论 任何事物 什么时候 一 站立 向上 .

站着的时候，无论何时都很难进行讨论。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [rɑ:k] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [græs] ,
" There was a large rock jutting out of the short grass ,
那里 曾是 一个 大的 岩石 突出 出去 的 这 短的 草 ,

矮草丛里突兀地伸出一块大石头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [men][sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][aɪ 'tiː] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][aɪ'di:ə][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['θɪŋkɪŋ]
" and the three men sat down upon it , because the idea was worth thinking .
和 这 三 男人 卫星 向下 之上 它 , 因为 这 主意 曾是 值得 思维

[ʌv; əv] .

" of .
的 .

于是，这三个人便坐了下来，因为这个想法值得思考。

[ˈdɑ:bi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] , [ki:f] [ænd; ənd][ˈbɑ:rti] ['tʃætəd] .
" Darby waved his crutch , Keefe and Barty chattered .
达比 挥手 他的 拐杖 , 基夫 和 巴蒂 喋喋不休 .

达比挥舞着拐杖，基夫和巴蒂叽叽喳喳地说着话。

[ðə; ði]['æbsənt] [maɪt] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][waɪld] ['kʌntri] ['hʌntɪd] ['oʊvər][ɪn][sʌm; səm][fɔ:rm]
" The absent might be glad to have his wild country hunted over in some form .
这 缺席的 可能 是 高兴的 到 有 他的 荒野 国家 猎杀 超过 在 一些 形式

.

:

.

缺席者或许会乐见他的荒野以某种形式被狩猎者占领。

[səb'skrɪpʃənz] [wʊd] [roʊl][ɪn] ,
" Subscriptions would roll in ,
订阅 会 卷 在 ,

订阅用户会源源不断地涌入，

[ˈevriwʌn] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [hʌnt] — [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [kwaɪt] [ˈpɑːsəb(ə)l] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr]
everyone wanted to hunt — and it was really quite possible now that the war
每个人 通缉 到 打猎 — 和 它 曾是 真的 相当 可能的 现在 那 这 战争
[maɪt] [læst][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] [mʌnθs] .
might last for the winter months .
可能 最后的 为了 这 冬天 几个月 .

每个人都想打猎——而且现在看来，战争很有可能会持续到冬季。

" [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , " [sed] [ˈbɑːrti] .
" **A bit of a note to the Captain , " said Barty .**
" 一个 少量 的 一个 笔记 到 这 队长 , " 说 巴蒂 .

“给船长提个醒,”巴蒂说道。

" [ɪts] [kwaɪt] [əbˈsɜːrd] , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] , " [sed] [ˈdɑːbi] .
" **It's quite absurd , but it might be done , " said Darby .**
" 它是 相当 荒诞 , 但 它 可能 是 完毕 , " 说 达比 .

“这很荒谬，但也许能做到,”达比说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [əˈgriː] [æz; əz][tuː; tə][dʒɔɪnt] [ˈmæstəʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhwɪslz] , " [sed] [ˈhærəld]
" **And you agree as to joint mastership and the whistles , " said Harold**
" 和 你 同意 作为 到 联合的 大师级 和 这 哨声 , " 说 哈罗德
[ˈkiːf] .
Keefe .
基夫 .

“你们同意共同担任船长和使用哨子,”哈罗德·基夫说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [wɪp] [ɪn] , " [sed] - ,
" **And I'll whip in , " said Gheena ,**
" 和 患病的 鞭 在 , " 说 - ,

“我这就进去,”吉纳说道。

" [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [get] [ə; eɪ] [ˈtempərəri] [ˈmæstər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌntsmən] [left]
" **as we could not get a temporary master and the huntsman left**
" 作为 我们 可以 不是 得到 一个 暂时的 掌握 和 这 猎人 左边
[ˌʌnɪkˈspektɪdli] ,
unexpectedly ,
不料 ,

“由于我们找不到临时猎人，而且猎人也意外离开了，

[ænd; ənd] - [ɪz] [,aɪ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] . "
and Lindlay is shy about a strange man . "
和 - 是 害羞的 关于 一个 奇怪的 男人 . "

林德利对陌生男人感到害羞。

" [bʌt; bət] — [juː; jʊ][dəʊnt] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [kəmˈpliːtli] [ˈbiːtn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ɪz]
" **But — you don't really think they won't be completely beaten before the winter is**
" 但 — 你 不 真的 思考 他们 惯于 是 完全地 被打败 前 这 冬天 是
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

但是——你不会真的认为他们在冬天结束之前不会被彻底击败吧？

" [tʃɪpt] [ɪn][ˈvaɪələt][ˈwestən] .
" **chipped in Violet Weston .**
" 缺口 在 紫色 韦斯顿 .

维奥莱特·韦斯顿插话道。

" [ɪz][,aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wɜːrθ] [waɪl] ?
" **Is it really worth while ?**
" 是 它 真的 值得 尽管 ?

真的值得吗？

[ðeɪ] [kɑːnt][ˈpraːspər] , [ðoʊz] [ˈdredf(ə)l] [ˈtriːti] - [ˈbreikəz] , [kæn; kən] [ðeɪ] ?
They can't prosper , those dreadful treaty - breakers , can they ?
他们 不能 繁荣 , 那些 可怕 条约 - 断路器 , 能 他们 ?

这些可恶的背约者, 他们不会有好下场的, 对吧?

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈhʌntɪŋ] [wʊd] [biː; bi][naɪs] .
But , of course , hunting would be nice .
但 , 的 课程 , 打猎 会 是 好的 .

当然, 打猎也是个不错的选择。

" [ˈmɪstər] . [ˈkiːf] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] , [wʌn][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈhædnt] [snæpt]
" **Mr . Keefe said that he knew of a horse , one the Government hadn't snapped**
" 先生 . 基夫 说 那 他 知道 的 一个 马 , 一 这 政府 之前没有 啪啪
.
.
.
.

基夫先生说他知道有一匹马, 一匹政府还没有勒死的马。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈvæljuː] — [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪs]
and to be bought for the value — if Mrs . Weston was for the chase
和 到 是 买 为了 这 价值 — 如果 太太 . 韦斯顿 曾是 为了 这 追赶
.
:
.

如果韦斯顿夫人愿意追寻, 那么这笔交易就按价值来算。

[ðæt] [niːt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈleɪdi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] ; [bʌt; bət][ɪn] - [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]
That neat - looking lady said she was , indeed ; but in Kleeawuvia there were no
那 整洁的 - 寻找 女士 说 她 曾是 , 的确 ; 但 在 - 那里 是 不
[saɪd] [ˈsædlɪz] ,
side saddles ,
边 马鞍 ,

那位衣着整洁的女士说她确实是; 但在克利阿武维亚, 并没有侧鞍。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈraɪdɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ?
and would people here object to her riding like a man ?
和 会 人们 这里 目的 到 她 骑术 喜欢 一个 男人 ?

这里的人们会反对她像男人一样骑马吗?

[ˈmɪstər] . [ˈkiːf] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈrəʊziː][oʊˈbraɪn][roʊd] [əˈstraɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
Mr . Keefe replied that Lady Rosie O'Brien rode astride , and that ought to be
先生 . 基夫 回复 那 女士 罗西 奥布莱恩 骑 跨骑 , 和 那 应该 到 是
[ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] .
enough for anyone .
足够的 为了 任何人 .

基夫先生回答说, 罗西·奥布莱恩夫人是跨骑而行的, 这对于任何人来说都足够了。

[hɪr] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][get] [ʌp] ,
Here he tried to get up ,
这里 他 尝试 到 得到 向上 ,

他试着站起来,

[tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪ] [wɔːrp][ænd; ənd] [wʊf] [ʌv; əv] - [sɑːk] ,
to find himself enveloped in the grey warp and woof of Gheena's sock ,
到 寻找 他自己 被包裹 在 这 灰色的 经 和 纬 的 - 短袜 ,
他发现自己被吉娜的袜子灰色的经纬线包裹住了。
[ə; eɪ][ˈpɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊl] [ˈhævɪŋ] [ʌnˈwɪtɪŋli] [ɡɑːt] [raʊnd] [ˈdɑːrbiːz] [krʌtʃ] ,
a portion of the wool having unwittingly got round Darby's crutch ,
一个 部分 的 这 羊毛 拥有 不知不觉 得到 圆形的 达比 拐杖 ,
一部分羊毛不知不觉地缠在了达比的拐杖上,

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] ['evri] [weɪv] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'rɔ:t] [mʌt] ['leɪbər] .
so that at every wave he had unwrought much labour .
所以 那 在 每一个 海浪 他 有 未加工的 很多 劳动 .
因此，每逢浪潮来临，他都付出了很多劳动。

- , [waɪndɪŋ] ['ræθfəli] ,
Gheena , winding wrathfully ,
- , 绕线 愤怒地 ,

吉纳，愤怒地蜿蜒着，

[dɪ'klerd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][dʒʌst][gɑ:t][ɑ:n] ['naɪsli] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [pɑ:rt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑ:t]
declared that if she had not just got on nicely in the plain part she would not
声明 那 如果 她 有 不是 只是 得到 在 很好 在 这 清楚的 部分 她 会 不是
[hæv; həv]['maɪndɪd] ;
have minded ;
有 有思想 ;

她表示，如果她在平原地区没有过得那么顺利，她也不会介意；

[bʌt; bət][tuː; tə][ɑ:r 'iː] - [duː][hæf][ə; eɪ] [sɑ:k] — [hɪr] [ʃiː; ʃi] [hɔːld] [ə; eɪ] [lu:p] [taɪt] [ə'baʊt] ['mɪstər] .
but to re - do half a sock — here she hauled a loop tight about Mr .
但 到 关于 - 做 一半 一个 短袜 — 这里 她 拖拽 一个 环形 紧的 关于 先生 .
[ki:fs] [plʌmp] [nek] ,
Keefe's plump neck ,
基夫的 丰满 脖子 ,

但要重新织半只袜子——说着，她把一个圈紧紧地套在基夫先生肥胖的脖子上，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['gɜ:rgl] ['vɔɪsləs] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [wʊl] .
and made him gurgle voiceless wonder at the strength of wool .
和 制成 他 咕噜声 无声 想知道 在 这 力量 的 羊毛 .

让他发出无声的咕啞声，惊叹于羊毛的坚韧。

[wen] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] [flʌʃ] [hæd; həd] ['di:pənd] [tuː; tə] [vər'mɪliən] ,
When his pink flush had deepened to vermilion ,
什么时候 他的 粉色的 冲洗 有 加深 到 朱红 ,

当他脸上的粉红渐渐加深成朱红色时，

[hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] ['stræŋɡlɪŋ] [strænd][ænd; ənd] [ɡʌlpt] [rɪ'prəʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ʌŋsɪmpə'θetɪk] [bʌt; bət]
he broke the strangling strand and gulped reproach at the unsympathetic but
他 打破 这 勒死 链 和 吞咽 责备 在 这 冷漠无情 但
[ə'noɪd] - .
annoyed Gheena .
恼怒 - .

他挣脱了勒住脖子的绳子，对冷漠无情却又恼怒的吉娜充满了责备。

[ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [tiː] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɜːkɪŋ] [ɑ:n]
They had decided they would be too late for tea , and were walking on
他们 有 决定 他们 会 是 也 晚的 为了 茶 , 和 是 步行 在
[ə'geɪn] ,
again ,
再次 ,

他们觉得来不及喝下午茶了，于是继续往前走。

[wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ʌv; əv]['lɪt(ə)] [skwi:ks] ['mɪsɪz] . ['westən] [dɪ'sklʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
when with a hurricane of little squeaks Mrs . Weston discovered that she had
什么时候 和 一个 飓风 的 小的 吱吱声 太太 . 韦斯顿 发现 那 她 有
[dra:pt] [ə; eɪ]['tɒʊpæz][ænd; ənd] ['daɪmənd] [brʊtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['væljuː] .
dropped a topaz and diamond brooch of some value .
掉落 一个 黄玉 和 钻石 胸针 的 一些 价值 .

韦斯顿太太惊叫一声，发现自己掉了一枚价值不菲的黄玉钻石胸针。

[wʌn] [wɪtʃ] [diə] [ˈfrænsɪs] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði][klæsp][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz]
One which dear Francis had given to her , and the clasp had always
— 哪个 亲爱的 弗朗西斯 有 给定 到 她 , 和 这 搭扣 有 总是
[bɪn] [ˈferli] [ɡʊd] .
been fairly good .
到过 相当 好的 .

那是亲爱的弗朗西斯送给她的，而且搭扣一直都很好用。

[ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tiː] [ˈfeɪdɪd][æz; əz][iː; ji] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]
The prospect of her tea faded as she looked across to where they had
这 前景 的 她 茶 褪色 作为 她 看起来 穿过 到 在哪里 他们 有
[bɪn] [ˈsɪtɪŋ] .
been sitting .
到过 坐着 .

当她看向他们刚才坐的地方时，喝茶的念头渐渐消失了。

[ˈbeɪzɪ] [ˈstæfərd] [felt] [ðə; ði][sæd] [raɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [juːθ] [wen] [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ɡʊv] [bæk]
Basil Stafford felt the sad right at his youth when he offered to go back
罗勒 斯塔福德 毛毡 这 伤心 正确的 在 他的 青年 什么时候 他 提供 到 去 后退
[ænd; ənd] [lʊk] [ˈɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒuːəl] .
and look for the jewel .
和 看 为了 这 宝石 .

巴兹尔·斯塔福德年轻时就感到悲伤，他主动提出回去寻找那颗宝石。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

" 不。

[ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈkiːf] [wɪl] [kʌm] , [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [faɪnd] [ˈeniθɪŋ] .
If Mr . Keefe will come , I know his eyes would find anything .
如果 先生 . 基夫 将要 来 , 我 知道 他的 眼睛 会 寻找 任何事物 .

如果基夫先生来了，我知道他肯定能发现任何东西。

" [ə; eɪ] [ˈflæʃɪŋ] [ɡlæns] [ˈɔːlmoʊst] [diˈspeld] [ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [dɪˈzaɪər][ˈɔːr; fər] [tiː] [ænd; ənd] [plʌm] [keɪk]
" **A flashing glance almost dispelled the sinking desire for tea and plum cake**
" 一个 闪烁 瞥一眼 几乎 驱散 这 下沉 欲望 为了 茶 和 李子 蛋糕
[wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈkiːf] [felt] [əˈkjuːtli] .
which Mr . Keefe felt acutely .
哪个 先生 . 基夫 毛毡 急性 .

“一个眼神几乎驱散了基夫先生心中对茶和李子蛋糕的强烈渴望。”

" [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] , " [sed] [ˈvaɪələt][ˈwestən] , [ˈskʌtliŋ] [əˈweɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [haɪ] [hiːlz] .
" **We won't be long , " said Violet Weston , scuttling away on her high heels** .
" 我们 惯于 是 长的 , " 说 紫色 韦斯顿 , 匆匆而过 离开 在 她 高的 高跟鞋 .

“我们很快就回来,”维奥莱特·韦斯顿说着，踩着高跟鞋匆匆离去。

[ˈmɪstər] . [ˈkiːf] [left] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [ˈɔːr; fər][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] .
Mr . Keefe left with her and returned for a box of matches .
先生 . 基夫 左边 和 她 和 返回 为了 一个 盒子 的 比赛 .

基夫先生和她一起离开了，回来拿了一盒火柴。

" [aɪl] [kæʃ] [hɜːr; hər] [ˈiːzi] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blend] [ʌv; əv] [ɡluːm] [ænd; ənd] [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ]
" **I'll catch her easy , " he said , with a blend of gloom and complacency**
" 患病的 抓住 她 简单的 , " 他 说 , 和 一个 混合 的 愁云 和 自满
[ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
in his voice .
在 他的 嗓音 .

“我肯定能轻易抓住她,”他说道，语气中既有沮丧又有自满。

" [ðə; ði] [faɪn] ['mu:vər] [ʃi:d] [bi:; bi] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['sɪli] [ʃu:z] [ʃi:; ji] [pʊts] [ɑ:n][br'kəz, br'kɔ:z]
" **The fine mover she'd be if it wasn't for those silly shoes she puts on because**
" 这 美好的 搬家公司 棚 是 如果 它 不是 为了 那些 愚蠢的 鞋 她 放置 在 因为
[hɜ:r; hər] [fi:t] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][bɪt] [aʊt] - [saɪz] . "
her feet are a bit out - size ."
她 脚 是 一个 少量 出去 - 尺寸 - "

“如果不是因为她的脚有点偏大，所以总是穿那双滑稽的鞋子，她本来会是个很棒的舞者。”

" [ɔ:l] [ðæt] ['plæniŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['feləʊ] , " [əb'zɜ:rvd] ['dɑ:bi] , ['lʊkiŋ] ['æftər][ðə; ði] ['hʌriŋ] [pər] .
" **All that planning for that fellow ,** " **observed Darby , looking after the hurrying pair .**
" 全部 那 规划 为了 那 同伴 , " 观察到 达比 , 寻找 后 这 匆忙 一对 .

“这一切都是为了那家伙，”达比看着匆匆赶路的两人说道。

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [pæst][faɪv] [wen] - ['freɪn] [ku:] - [i:d] ['laʊdli] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
It was considerably past five when Gheena Freyne coo - eed loudly towards the
它 曾是 相当 过去的 五 什么时候 - 弗雷恩 酷 - 种子 高声 向 这
[ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] [kɔ:l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fri:k] [fɔ:r; fər] [ti:] .
drawing - room window and followed the Australian call with a shriek for tea .
绘画 - 房间 窗户 和 随后 这 澳大利亚 称呼 和 一个 尖叫 为了 茶 .

当时已经过了五点，吉娜·弗雷恩朝着客厅的窗户大声咕咕叫了一声，接着又发出澳大利亚式的叫声，尖叫着要喝茶。

[ˈmɪsɪz] . ['freɪn] , [ˈpra:ɪmptli] [ə'piəriŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [step] , [əb'zɜ:rvd] [ˈplæsɪdli] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd]
Mrs . Freyne , promptly appearing on the door - step , observed placidly that she had
太太 . 弗雷恩 , 及时 出现 在 这 门 - 步 , 观察到 平静地 那 她 有
[nɑ:t] ['weɪtɪd] ,
not waited ,
不是 等待 ,

弗雷恩太太随即出现在门口，平静地说道，她并没有等太久。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [ðeɪ] [ɔ:l] [θɪŋk] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [raɪt] ?
and didn't they all think she was right ?
和 没有 他们 全部 思考 她 曾是 正确的 ?

难道他们不都认为她是对的吗？

[mə'tɪldə] ['freɪn] [wʌz; wəz] ['staʊtli] ['kʌmli] , [pə'zest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪld] [ə'træktɪvnəs] [wɪtʃ]
Matilda Freyne was stoutly comely , possessed with a mild attractiveness which
玛蒂尔达 弗雷恩 曾是 坚定地 漂亮 , 拥有 和 一个 温和的 吸引力 哪个
[wʊd] ['nevər] [li:v] [hɜ:r; hər] .
would never leave her .
会 绝不 离开 她 .

玛蒂尔达·弗雷恩身材丰满，容貌姣好，有一种永不消逝的柔美气质。

[ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [ˈʃaɪniŋ] [red] - [ɡoʊld] [her] , [wɪtʃ] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə][get] [ɡreɪ] ,
A quantity of shining red - gold hair , which declined to get grey ,
一个 数量 的 灼灼 红色的 - 金子 头发 , 哪个 拒绝 到 得到 灰色的 ,
[wɪtʃ] [hæd; həd] [maɪld] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [vɔɪs] .
She had mild blue eyes and a charming voice .
她 有 温和的 蓝色的 眼睛 和 一个 迷人 嗓音 .

她平静的额头上，鼓起了一撮老式的腮帮子。

[wʌz; wəz] [pʌft] [ɪn][oʊld] - ['fæʃnd] [staɪl] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər][ˈplæsɪd] ['fɔ:rhed] .
was puffed in old - fashioned style above her placid forehead .
曾是 膨胀的 在 老的 - 造型 风格 多于 她 平静 前额 .

她平静的额头上，鼓起了一撮老式的腮帮子。

[ʃi:; ji][hæd; həd][maɪld] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [vɔɪs] .
She had mild blue eyes and a charming voice .
她 有 温和的 蓝色的 眼睛 和 一个 迷人 嗓音 .

她有一双柔和的蓝眼睛和迷人的嗓音。

" [wʌn] ['nevər] [noʊz] [wen] - [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [get][ˈɪntuː] ,
" **One never knows when Gheena goes to the sea what she may get into** ,
" 一 绝不 知道 什么时候 - 去 到 这 海 什么 她 可能 得到 进入 ,
" 谁也不知道吉娜出海后会遇到什么事。”

" [kənˈtɪnjuːd] - ['mʌðər] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [plʌmp] [hænd] .
" **continued Gheena's mother , holding out a plump hand** .
" 持续 - 母亲 , 保持 出去 一个 丰满 手 .
" 吉娜的母亲一边说着，一边伸出一只胖乎乎的手。”

" [naʊ] ['wɔznt] [aɪ] [raɪt] , ['dɑːbi] , [nɑːt][tuː; tə] [weɪt] ?
" **Now wasn't I right , Darby , not to wait ?**
" 现在 不是 我 正确的 , 达比 , 不是 到 等待 ?
" 达比，我当初不该等，难道我说得不对吗？ ”

" [wen] ['dɑːbi] [sed] " [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [məˈtɪldə] ,
" **When Darby said " You were , Matilda ,**
" 什么时候 达比 说 " 你 是 , 玛蒂尔达 ,
" 当达比说“你是，玛蒂尔达”时，

" [ðə; ði][wɜːrd] [brɔːt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪsˈlaɪk] [wɪt] ['fɔːrti] - [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv] [pəˈzeʃn] [hæd; həd]
" **the word brought a look of dislike which forty - six years of possession had**
" 这 单词 带来 一个 看 的 不喜欢 哪个 四十 - 六 年 的 拥有 有
[nɑːt][toʊnd] [daʊn] .
not toned down .
不是 色调 向下 .
这个词让他露出了厌恶的神色，即使拥有了四十六年，这种厌恶也丝毫没有减弱。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [bɔɪl][ə; eɪ] [nuː] ['ket(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] [keɪks] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [kwaɪt] [koʊld] ,
" **But they will boil a new kettle , and the hot cakes may not be quite cold ,**
" 但 他们 将要 熬 一个 新的 壶 , 和 这 热的 蛋糕 可能 不是 是 相当 寒冷的 ,
" 但是他们会重新烧一壶水，热腾腾的蛋糕可能还没完全凉透。

" [sed] [ðer; ðər] ['hoʊstəs] ['tʃɪrfəli] .
" **said their hostess cheerfully** .
" 说 他们的 女主人 愉快地 .
" 女主人兴高采烈地说。”

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['ræðər] [ʌndərˈdʌn] , [aɪˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [mʌtʃ] ['mætər] .
" **Even if they are , as they were , rather underdone , it will not much matter** .
" 甚至 如果 他们 是 , 作为 他们 是 , 相当 未煮熟 , 它 将要 不是 很多 事情 .
" 即使它们像之前那样做得不够完美，也无关紧要。”

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] ?
And where is Mrs . Weston ?
和 在哪里 是 太太 . 韦斯顿 ?
韦斯顿太太在哪里？

" ['dɑːbi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdʊw] ['leɪdi][hæd; həd] [gɔːn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈtoʊpæz][wɪð; wɪθ]
" **Darby observed that the widow lady had gone looking for a topaz with**
" 达比 观察到 那 这 寡妇 女士 有 已消失 寻找 为了 一个 黄玉 和
[ˈmɪstər] . ['kiːf] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [bæk] ['prez(ə)ntli] .
Mr . Keefe and would be back presently .
先生 . 基夫 和 会 是 后退 目前 .
“达比观察到，那位寡妇和基夫先生一起去找黄玉，很快就会回来。

[ˈmɪsɪz] . ['freɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈplæsid][ænd; ənd] [ʌnˈmuːvɪŋ] ['fɪŋɡər][ɑːn][ðə; ði] [bel] ,
Mrs . Freyne , with a placid and unmoving finger on the bell ,
太太 . 弗雷恩 , 和 一个 平静 和 不动 手指 在 这 钟 ,
" 弗雷恩太太平静地将手指放在铃铛上，一动不动。

[sed] [ʃiː; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈjuːsləs] ,
said she thought that was quite useless ,
说 她 想法 那 曾是 相当 无用 ,
她说她觉得那完全没用。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈdɪərɪst] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][tuːld][hɜːr; hər] [bɜːŋ] [əˈɡoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ɑːn]
because Dearest George had told her long ago that there were none on
因为 亲爱的 乔治 有 讲述 她 长的 前 那 那里 是 没有任何 在
[ðə; ði] - [ˈbiːtʃəz, ˈbiːtʃɪz] .
the Duncahir beaches .
这 - 海滩 .
因为亲爱的乔治很久以前就告诉过她，邓卡希尔海滩上没有海怪。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər][ɡɑːt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [dɪsəˈpɔɪntɪŋ] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The only thing she had ever got there was that disappointing stone with the
这 仅有的 事物 她 有 曾经 得到 那里 曾是 那 令人失望 石头 和 这
[ˌɪmɪˈteɪʃn] [ˈsɪlvər][ɪn][aɪˈtiː] ;
imitation silver in it ;
模仿 银 在 它 ;
她在那里唯一得到的东西就是那块令人失望的、镶嵌着仿银的石头；

[soʊ][pərˈhæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [send][ðə; ði] [ˈpæntri] [bɔɪ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [kʌm] .
so perhaps they had better send the pantry boy to tell the others to come .
所以 也许 他们 有 更好的 发送 这 食品储藏室 男生 到 告诉 这 其他的 到 来 .
所以他们最好派厨房帮工去通知其他人过来。

[ˈbeɪzl] [ˈstæfərd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] .
Basil Stafford stood at the window looking out .
罗勒 斯塔福德 站立 在 这 窗户 寻找 出去 .
巴兹尔·斯塔福德站在窗边向外望去。

[ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [əˈweɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv]
The trees had been cut away in front of the house to show a glimpse of
这 树木 有 到过 切 离开 在 正面 的 这 房子 到 展示 一个 一瞥 的
[ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [kɪfz] .
the sea and the opposite cliffs .
这 海 和 这 对面的 悬崖 .
房子前面的树木被砍掉了，露出了大海和对面的悬崖。

[ˈfjuːʃə] [hedʒz] [ˈfeltərd] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈflaʊər] - [bedz][frʌm; frəm][ðə; ði][blæst] ,
Fuchsia hedges sheltered the empty flower - beds from the blast ,
紫红色 对冲 避难所 这 空的 花 - 床 从 这 爆炸 ,
紫红色的树篱挡住了空荡荡的花坛，使其免受爆炸的侵袭。

[ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfjuːʃə] [hedʒz] [ˈfeltərd] [ðə; ði] [tuː] [smuːð] [ɡriːn] [ˈtenɪs] [kɔːrts] ,
and beyond the other fuchsia hedges sheltered the two smooth green tennis courts ,
和 超过 这 其他 紫红色 对冲 避难所 这 二 光滑的 绿色的 网球 法院 ,
越过其他几丛紫红色树篱，可以看到两片平整的绿色网球场。

[wer] [ˈwɑːtʃfl] - [paʊnst] [ɑːn] [ˈevri] [wiːd] .
where watchful Gheena pounced on every weed .
在哪里 警惕 - 猛扑 在 每一个 杂草 .
机警的吉纳扑向每一株杂草。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [stiːl] [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɔːtəm] [dʌsk] ,
It was all still and peaceful in the falling autumn dusk ,
它 曾是 全部 仍然 和 和平 在 这 坠落 秋天 黄昏 ,
秋日黄昏，万籁俱寂，一片祥和。

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪpɪŋ] [sʌn] [stiːl] [ˈflæʃɪŋ] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [klaʊdz] ,
the golden light of the dipping sun still flashing below the curtain of clouds ,
这 金的 光 的 这 浸渍 太阳 仍然 闪烁 以下 这 窗帘 的 云 ,
夕阳西下，金色的光芒依然在云层下闪烁。

[ə; eɪ][boʊt] ['sti:lɪŋ] [hoʊm][tu:; tə] ['hɑ:rbər] .
a boat stealing home to harbour .

一个 船 偷窃 家 到 港口 .

一艘船偷偷溜回港口。

[ðə; ði][hɑ:t] [keɪks] [pru:vɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [b:st] ['i:v(ə)n] [wɔ:rmθ] ,
The hot cakes proved to have lost even warmth ,

这 热的 蛋糕 已证实 到 有 丢失的 甚至 温暖 ,

那些热乎乎的煎饼竟然连温度都降下来了。

[bʌt; bət][tu:; tə][hæv; həv] [prɪ'zɜ:rv] [ðer; ðər] ['meməri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tu:] ['ɜ:rlɪ] ['eksɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]
but to have preserved their memory of their too early exit from the

但 到 有 保存完好 他们的 记忆 的 他们的 也 早期的 出口 从 这

['ʌv(ə)n] .

oven .
烤箱 .

但是为了保留他们过早离开烤箱的记忆。

[jet] [θri:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [eɪt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['fɪrləs] [rɪsk][ʌv; əv][ɪndɪ'dʒestʃən] .
Yet three young people ate them with fearless risk of indigestion .

然而 三 年轻的 人们 吃 他们 和 无畏 风险 的 消化不良 .

然而，三个年轻人却无所畏惧地冒着消化不良的风险吃下了它们。

['sevrəl] ['veri] [lɑ:rdʒ] [keɪks] [ʌv; əv] ['hevi] ['kælibər] [stəd] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪd] [ti:] - ['teɪbl] .
Several very large cakes of heavy calibre stood on the wide tea - table .

一些 非常 大的 蛋糕 的 重的 口径 站立 在 这 宽的 茶 - 桌子 .

宽大的茶几上摆放着几个个头很大、分量很重的蛋糕。

['mɪsɪz] . ['freɪn] [hæd; həd][nɑ:t][æz; əz] [jet] [kə'menst] [ðə; ði] [smɔ:l] [i'kɒnəmɪz] [ʌv; əv][wɔ:r] [taɪm]
Mrs . Freyne had not as yet commenced the small economies of war time

太太 . 弗雷恩 有 不是 作为 然而 开始 这 小的 经济体 的 战争 时间

[ænd; ənd]['grɪ(ə)n] [ʌp] ['reɪzɪnz] ,
and given up raisins ,

和 给定 向上 葡萄干 ,

弗雷恩太太当时还没有开始战时节俭的生活方式，也没有放弃购买葡萄干。

['tʃeri:z] [ænd; ənd][ʹaɪsɪŋ] .
cherries and icing .

樱桃 和 糖霜 .

樱桃和糖霜。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [skrætʃ] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] [roʊz] [ænd; ənd]
The discussion concerning the possibility of the scratch pack of hounds rose and

这 讨论 有关 这 可能性 的 这 划痕 盒 的 猎犬 玫瑰 和

[fel] ['oʊvər][ðə; ði] [ti:] - ['teɪbl] ,
fell over the tea - table ,

跌倒 超过 这 茶 - 桌子 ,

关于组建一支猎犬队的可能性，大家在茶桌上反复讨论，争论不休。

[spɜ:rd] [ɑ:n][baɪ] ['kɑ:ments] [frʌm; frəm][oʊld] ['bɑ:rti] , [hu:] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd]
spurred on by comments from old Barty , who was taking his tea just outside

受到刺激 在 经过 评论 从 老的 巴蒂 , WHO 曾是 采取 他的 茶 只是 外部

[ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊz] ,
the front windows ,

这 正面 视窗 ,

受到老巴蒂的启发，当时他正站在前窗外喝茶。

['nɪblɪŋ] ['tʃeri] [keɪk] [ænd; ənd] [ɪ'nu:mə'reɪtɪŋ] [ðə; ði][deɪndʒər][ʌv; əv][nɑ:t] ['kɪlɪŋ] [fɒksɪz] .
nibbling cherry cake and enumerating the danger of not killing foxes .

轻咬 樱桃 蛋糕 和 枚举 这 危险 的 不是 杀 狐狸 .

一边啃着樱桃蛋糕，一边列举不杀死狐狸的危险。

" [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪz] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wi:; wi][ɑ:r; əɹ] ['laɪkli] [tu:; tə] [kɪl] ,
" **What I want to know is how many of them we are likely to kill** ,
" 什么 我 想 到 知道 是 如何 许多 的 他们 我们 是 可能 到 杀 ,
我想知道的是, 我们可能会杀死他们中的多少人。

" [sed] ['dɑ:bi] ['θɔ:tfəli] , " [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [oʊld] ['hæriəɹz] [ænd; ənd][ʼaʊə; ɑ:r] ['æmətəɹ] ['hʌntɪŋ] ?
" **said Darby thoughtfully** , " **with those old harriers and our amateur hunting** ?
" 说 达比 深思熟虑 , " 和 那些 老的 鹞 和 我们的 业余 打猎 ?
达比若有所思地说: “就凭那些老鹞和我们这些业余的狩猎方式? ”

" ['bɑ:rti] [sed] : " [wʌt] - [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeid] [si:] [ji:; ji][ʼmækin] - [ɪn'devəɹ] ?
" **Barty said : " What harrum so long as they'd see ye makin ' endeavours** ?
" 巴蒂 说 : " 什么 - 所以 长的 作为 他们会 看 是的 制造 - 努力 ?
巴蒂说: “只要他们看到你努力奋斗, 又有什么关系呢? ”

" [ænd; ənd] ['ædɪd] , [æftəɹ][ə; ei] [pɔ:z] : " [æn; ən] - [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ji:; ji] , ['dɑ:bi] ,
" **And added , after a pause : " An ' in spite of ye , Mither Darby** ,
" 和 额外 , 后 一个 暂停 : " 一个 - 在 尽管如此 的 是的 , 先生 达比 ,
停顿片刻后, 他又补充道: “尽管如此, 达比先生,

[ðei] [maɪt] [get] [ə'wei] [ænd; ənd] [pʊl] [daʊn] [ə; ei][sæd][wʌn] [ðæt] ['wʊdnt] [bi:; bi] [tu:] ['kræbɪt] ,
they might get away and pull down a sad one that wouldn't be too crabbit ,
他们 可能 得到 离开 和 拉 向下 一个 伤心 一 那 不会 是 也 螃蟹 ,
他们或许能逃脱, 然后拉倒一头不太暴躁的可怜虫。

[ɔ:r] [ðæt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][hɪnz] .
or that was full of hins .
或者 那 曾是 满的 的 欣斯 .
或者说, 那里充满了.....

[ji:d] ['nevəɹ] [noʊ] .
Ye'd never know .
你们 绝不 知道 .
你永远不会知道。

" ['dɑ:bi] [kɔft] ['θɔ:tfəli] .
" **Darby coughed thoughtfully** .
" 达比 咳嗽 深思熟虑 .
达比若有所思地咳嗽了一声。

[ˈmɪsɪz] . ['freɪn] , [hu:] [stiɪl] ['hʌntɪd] , [ænd; ənd] [went] [wer'evəɹ] [hɜ:r; həɹ]['pailəts][led][hɜ:r; həɹ] ,
Mrs . Freyne , who still hunted , and went wherever her pilots led her ,
太太 . 弗雷恩 , WHO 仍然 猎杀 , 和 去 无论 她 飞行员 引领 她 ,
弗雷恩夫人仍然坚持打猎, 无论她的飞行员把她带到哪里, 她都会去。

[end'ʒɔɪɪŋ] [i:tʃ] [hʌnt] [kəm'pli:tli] [wɪ'ðəʊt] [ə; ei] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [haʊndz] [wɜ:r; wəɹ] ['du:ɪŋ] ,
enjoying each hunt completely without a thought of what hounds were doing ,
享受 每个 打猎 完全地 没有 一个 想法 的 什么 猎犬 是 正在做 ,
[wʌz; wəz] [ɪnθu:zi'æstɪk] .
was enthusiastic .
曾是 热情的 .
完全不去想猎犬在做什么, 尽情享受每一次狩猎的乐趣, 热情洋溢。

[ji:; ji] [dis'laɪkt] ['rɑɪdɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən][ʼɑ:bdʒekt] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['dresɪz] [ə'pɪɹd] [tu:; tə][bi:; bi]
She disliked riding without an object , and her dresses appeared to be
她 不喜欢 骑术 没有 一个 目的 , 和 她 连衣裙 出现 到 是
['ʃrɪŋkɪŋ] .
shrinking .
收缩 .
她不喜欢空着手骑马, 而且她的裙子似乎在缩水。

她不喜欢空着手骑马, 而且她的裙子似乎在缩水。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] ['dɪrɪst] [dʒɔ:rdʒ] [θɔ:t] — —
" **Of course , if Dearest George thought — —**
" 的 课程 , 如果 亲爱的 乔治 想法 — —

“当然，如果亲爱的乔治认为——”

" - [sɔ:] ['mɪsɪz] . ['westənz] [blu:] ['seɪlə] [hæt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ,
" **Gheena saw Mrs . Weston's blue sailor hat in the distance , pointed to it ,**
" - 锯 太太 . 韦斯顿的 蓝色的 水手 帽子 在 这 距离 , 尖 到 它 ,
吉娜远远地看到了韦斯顿太太的蓝色水手帽，指着它说：

[ænd; ənd] [æskt] [wer] ['dɪrɪst] [hæd; həd] [gɔ:t] [tu:; tə] .
and asked where Dearest had got to .
和 问 在哪里 亲爱的 有 得到 到 .

然后问亲爱的去了哪里。

" - [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kəm'pli:tli] [self] - [wɪld] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [eɪt] [wen] [hɜ:r; hə] ['mʌðər]
Gheena had been a completely self - willed girl of eight when her mother
" - 有 到过 一个 完全地 自己 - 意志 女孩 的 八 什么时候 她 母亲
[hæd; həd] ['mærid] [ə'gen] ,
had married again ,
有 已婚 再次 ,
吉娜八岁时，她的母亲再婚了，那时她已经是一个完全任性的女孩了。

[ænd; ənd] [wɒd] ['prɔ:bəbli] [hæv; həv] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ['pɑ:pə] [ɔ:r] ['dædi] [wɪ'dəʊt] [θɔ:t] ,
and would probably have called him Papa or Daddy without thought ,
和 会 大概 有 称为 他 爸爸 或者 爸爸 没有 想法 ,
而且很可能会毫不犹豫地叫他爸爸或爹地。

[ɪf] [hɜ:r; hə] ['mʌðər] [hæd; həd] [nɔ:t] [kən'sʌltɪd] [hɜ:r; hə] ['æŋkɪəsli] [æz; əz] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [kən'vɪkʃənz]
if her mother had not consulted her anxiously as to her convictions
如果 她 母亲 有 不是 咨询 她 焦虑地 作为 到 她 定罪
[ɑ:n] ['sekənd] - [hænd] ['fɑ:ðəz] .
on second - hand fathers .
在 第二 - 手 父亲们 .

如果不是她母亲焦急地向她咨询关于二手父亲的看法的话。

[wʌns] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [rɔŋɪŋ] [ðə; ði] ['kaɪndli] [def] [mæn] , [hu:] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hə] [hɪz; ɪz]
Once the idea of wronging the kindly deaf man , who had called her his
一次 这 主意 的 错误 这 亲切地 聋 男人 , WHO 有 称为 她 他的
['berbi] ['si:wi:d] ,
Baby Seaweed ,
婴儿 海藻 ,

曾经，我曾想过要亏待那位善良的聋哑人，他曾称她为他的“小海藻”。

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [hɜ:r; hə] [hed] , - ['stɑ:rtɪd] [raʊnd] [hɜ:r; hə] ['stepfɑ:ðər] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃəsli]
was placed in her head , Gheena started round her stepfather with suspiciously
曾是 放置 在 她 头 , - 开始 圆形的 她 继父 和 可疑地
[rɪ'zentf(ə)l] [aɪz] ,
resentful eyes ,
不满 眼睛 ,

这件事在她脑海里挥之不去，吉娜用充满怀疑和怨恨的眼神打量着她的继父。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hə] ['mʌðəz] " ['dɪrɪst] [dʒɔ:rdʒ] " [meɪd] [hɜ:r; hə]
and called him nothing until her mother's " Dearest George " made her
和 称为 他 没有什么 直到 她 母亲的 " 亲爱的 乔治 " 制成 她
['mju:tənəsli] [seɪ] ['dɪrɪst] ['ɔ:lsoʊ] ,
mutinously say Dearest also ,
叛逆地 说 亲爱的 还 ,
她一直没有称呼他什么，直到她母亲叫他“亲爱的乔治”，这让她也叛逆地叫他“亲爱的”。

[ˈnɔ:təli] , [ˈfi:lɪŋ] [rɪˈzentf(ə)] [səpˈpraɪz] [brɪkəz, brɪˈkɔ:z][,aɪˈti:][wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ]
naughtily , **feeling** **resentful** **surprise** **because** **it** **was** **accepted** **as** **a** **charming**
顽皮地 , 感觉 不满 惊喜 因为 它 曾是 公认 作为 一个 迷人
[aɪˈdi:ə] .
idea .
主意 .

顽皮地，带着一丝愤恨的惊讶，因为这竟然被认为是一个迷人的主意。

" [wɪz; wi][gɔ:t][,aɪˈti:] , " [sed] [ˈki:f] , [ˈmɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz][pɪŋk] [ˈfɔ:rhed] ,
" **We got it** , " **said Keefe** , **mopping his pink forehead** ,
" 我们 得到 它 , " 说 基夫 , 拖地 他的 粉色的 前额 ,

“我们搞定了，”基夫一边擦着发红的额头一边说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][wɪz; wi][hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] .
" **but I tell you we had to look** .
" 但 我 告诉 你 我们 有 到 看 .

但我告诉你，我们不得不去看看。

" [ˈbeɪzl] [ˈstæfərd] [æskt] [wer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [grɪn] .
" **Basil Stafford asked where with a faint grin** .
" 罗勒 斯塔福德 问 在哪里 和 一个 头晕的 咧嘴笑 .

巴兹尔·斯塔福德带着一丝微笑问道：“在哪儿？”

" [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , " [sed] [ˈki:f] .
" **On the edge of the cliff** , " **said Keefe** .
" 在 这 边缘 的 这 悬崖 , " 说 基夫 .

“就在悬崖边上，”基夫说。

" [aɪl] [teɪk] [,aɪˈti:] [stu:d] [ɔ:r][roʊst] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfreɪn] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ɪts] [wet] .
" **I'll take it stewed or roast** , **Mrs . Freyne** , **so long as it's wet** .
" 患病的 拿 它 炖 或者 烤 , 太太 . 弗雷恩 , 所以 长的 作为 它是 湿的 .

“弗雷恩太太，炖的或烤的我都行，只要是湿润的就行。”

[wer] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [traɪd] [hɜ:rˈself] [twɑɪs] ; [bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [sent] [emˈi:] [daʊn] [ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] . "
Where Mrs . Weston tried herself twice ; **but she sent me down the third time** . "
在哪里 太太 . 韦斯顿 尝试 她自己 两次 ; 但 她 发送 我 向下 这 第三 时间 . "

韦斯顿太太亲自去试了两次，但第三次她却让我去了。

" [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ki:fs] [[ɑ:rp] [aɪz] [sɔ:] [,aɪˈti:] [ˈʃaɪnɪŋ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [ˈhæpɪli] ,
" **And Mr . Keefe's sharp eyes saw it shining** , " **said Mrs . Weston happily** ,
" 和 先生 . 基夫的 锋利的 眼睛 锯 它 灼灼 , " 说 太太 . 韦斯顿 快乐地 ,

“基夫先生敏锐的目光看到了它闪闪发光，”韦斯顿太太高兴地说。

[ˈpætɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈɔ:rnəmənt] [ɪn][hɜ:r; həɪ] [blaʊs] .
patting a small ornament in her blouse .
轻拍 一个 小的 装饰品 在 她 女式衬衫 .

她轻轻拍了拍衬衫上的小饰品。

" [aɪ] [nu:] [hi:; hi][kʊd; kəd][help] [ɪf] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd] .
" **I knew he could help if anyone could** .
" 我 知道 他 可以 帮助 如果 任何人 可以 .

我知道如果有人能帮上忙，那一定是他。

[ɪf] [ɪts] [ˌæbsəˈlu:tli] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfreɪn] , [aɪ][,eɪˈem][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈveri] [strɔ:ŋ] [ti:] ; [ɪts]
If it's absolutely no trouble , **Mrs . Freyne** , **I am afraid of very strong tea** ; **it's**
如果 它是 绝对地 不 麻烦 , 太太 . 弗雷恩 , 我 是 害怕的 的 非常 强的 茶 ; 它是
[ˈnɜ:rvi] .
nervy .
紧张 .

弗雷恩太太，如果完全不麻烦的话，我怕喝太浓的茶；它会使人紧张。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [soʊ][fæst] !
And we walked so fast !
和 我们 步行 所以 快速地 !

我们走得好快！

[ˈmɪstər] . [ˈkiːf] [flaɪz] .
Mr . Keefe flies .
先生 . 基夫 苍蝇 .

基夫先生会飞。

[aɪm][ˈtaɪərd] . "
I'm tired . "
我是 疲劳的 . "

我累了。

" [ænd; ənd][aɪ][ˈæftər][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] — — " [bɪˈɡæn] [ˈkiːf] [ˈblæŋkli] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [tuː; tə]
" **And I after her all the — — " began Keefe blankly , and then stopped to**
" 和 我 后 她 全部 这 — — " 开始 基夫 茫然地 , 和 然后 停止 到
[drɪŋk]
drink : : : :
喝

“而我，在她之后——”基夫茫然地开口，然后停下来喝了口酒.....

[waɪ] [pʊt] [əˈsaɪd][ædməˈreɪ(ə)n][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʌndɪˈzːrvd] .
Why put aside admiration even if undeserved .
为什么 放 旁边 钦佩 甚至 如果 不应得的 .

即使不值得，为什么要放下钦佩之情呢？

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ][ˈmoʊtər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ˈfreɪn] [ˈbʌslɪd] [ɪn] .
At this point a motor came to the door and George Freyne bustled in .
在 这 观点 一个 发动机 来了 到 这 门 和 乔治 弗雷恩 熙熙攘攘 在 .

这时，一辆汽车开到了门口，乔治·弗雷恩匆匆走了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌndərˈsaɪzd] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ˈbʊʃi] [ˈaɪˌbraʊz] , [tʃiːks] [wɪtʃ] - [ˈɔːlweɪz]
He was an undersized man , with bushy eyebrows , cheeks which Gheena always
他 曾是 一个 矮小 男人 , 和 茂密的 眉毛 , 脸颊 哪个 - 总是
[sed] [lʊkt] [laɪk] [pɪŋk] [pɔːrk] - [paɪz] ,
said looked like pink pork - pies ,
说 看起来 喜欢 粉色的 猪肉 - 馅饼 ,

他个子矮小，眉毛浓密，脸颊像粉红色的猪肉馅饼，吉娜总是这么说。

[ænd; ənd][ə; eɪ][doʊm] - [ˈeɪpt] [bɔːld] [hed] .
and a dome - shaped bald head .
和 一个 穹顶 - 形状 秃 头 .

以及一个圆顶状的光头。

[ˈeniwʌn] [huːm] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [ˈdɑːmɪneɪt] [hiː; hi] [dɪsəˈɡriːd] [wɪð; wɪθ] ;
Anyone whom he failed to dominate he disagreed with ;
任何人 谁 他 失败的 到 支配 他 不同意 和 ;

凡是他无法掌控的人，他都会与之争吵；

[ænd; ənd][æz; əz][mæt][ðə; ði][oʊld] [ɡruːm] [juːst] [tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] :
and as Mat the old groom used to remark :
和 作为 垫 这 老的 新郎 用过的 到 评论 :

正如老马夫马特常说的那样：

" [ðə; ði] - - [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][fɑːks][tuː; tə][ɡoʊ][ðə; ði] [wei] [ˈhiːd] [laɪk] [hɪmˈself] .
" **The Masther begridged even if the fox to go the way he'd like himself .**
" 这 - - 甚至 如果 这 狐狸 到 去 这 方式 他会 喜欢 他自己 .

“主人甚至恳求狐狸按照它喜欢的方式离开。”

" [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɑ:n][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['bɪznəs] , [wɪtʃ] [ɪm'breɪst] [ˈvɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði]
" He had been out on some mysterious business , which embraced visits to the
" 他 有 到过 出去 在 一些 神秘 商业 , 哪个 拥抱 访问 到 这
[ˈkoʊstɡɑ:rd] ,
coastguards ,
海岸警卫队 ,
"他外出处理一些神秘事务，其中包括拜访海岸警卫队，

[ə; eɪ] [ˈkrɪptɪk] [ænd; ənd] [rɪˈlʌktənt] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
a cryptic and reluctant silence , and a look of impatience .
一个 神秘的 和 不情愿的 沉默 , 和 一个 看 的 不耐烦 .

一阵神秘而勉强的沉默，以及一丝不耐烦的神情。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ti:] , [hi:; hi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][wɔ:r][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] ,
Sitting down to tea , he discussed the war with Mrs . Weston ,
坐着 向下 到 茶 , 他 讨论 这 战争 和 太太 . 韦斯顿 ,
他坐下来喝茶，和韦斯顿太太谈论起战争来。

[brɪˈkʌmɪŋ] ['di:pli] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [wen] [ʃi:; ʃi] [paɪpt] [aʊt] [hɜ:r; hər] [kən'tempt] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rməni] ,
becoming deeply pessimistic when she piped out her contempt of Germany ,
成为 深 悲观 什么时候 她 管道 出去 她 鄙视 的 德国 ,
当她表达出对德国的蔑视时，她的情绪变得极其悲观。

[ænd; ənd] [ðen] ['hævɪŋ] [left] [hɜ:r; hər] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [red] [si:] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ,
and then having left her floundering in a red sea of doubt and despair ,
和 然后 拥有 左边 她 挣扎 在 一个 红色的 海 的 怀疑 和 绝望 ,
然后，他留下她独自在怀疑和绝望的红海中挣扎，

[wʊd] [rɪ'mi:diətli] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɔ:l][kʊd; kəd][bi:; bi] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
would immediately explain how it all could be ended in a month ,
会 立即地 解释 如何 它 全部 可以 是 结束 在 一个 月 ,
他会立即解释这一切如何在一个月内结束，

[prəˈvaɪdɪd] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] [plænz][wɜ:r; wər] ['kæɪdɪ] [aʊt] ,
provided such - and - such plans were carried out ,
假如 这样的 - 和 - 这样的 计划 是 携带 出去 ,
如果某些计划得以实施，

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɜ:rd] ['kɪtʃənər] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [frentʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:]
and if instead of Lord Kitchener and General French there were a few
和 如果 反而 的 主 基奇纳 和 一般的 法语 那里 是 一个 很少

[men] [ɪn] [red] [teɪp] [ænd; ənd][nɑ:t] [steɪl] [frʌm; frəm] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ˈmɪmɪk] ['wɔ:rfer] — [ə; eɪ]
men unencased in red tape and not stale from custom of mimic warfare — a
男人 未封装的 在 红色的 磁带 和 不是 陈旧 从 风俗 的 模仿 战争 — 一个
[freʃ] [breɪn] [ɪn][fækt] ,
fresh brain in fact ,
新鲜的 脑 在 事实 ,

如果不是基钦纳勋爵和弗伦奇将军，而是一些不受繁文缛节束缚、不拘泥于模拟战争习俗的人——实际上，是一些头脑清醒的人——

[sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [hɪm'self] [maɪt] [brɪŋ] , [tu:; tə][plɑ:t][ænd; ənd] [hju:] [ænd; ənd] [smæʃ] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:]
such as he himself might bring , to plot and hew and smash until it
这样的 作为 他 他自己 可能 带来 , 到 阴谋 和 槎 和 粉碎 直到 它
[wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
was over .
曾是 超过 .

例如他自己可能会带来的那些人，他们密谋策划、砍伐破坏，直到一切结束。

[ðə; ði] [tu:] [pleɪd] [si:] - [sɔ:] ['oʊvər][ðə; ði][kəʊld] , [slɪm] [keɪks] ,
The two played see - saw over the cold , slim cakes ,
这 二 玩 看 - 锯 超过 这 寒冷的 , 苗条的 蛋糕 ,

两人为了争夺那几块冰冷的薄饼而玩起了跷跷板游戏。

[ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['westən] [æskt] ['dɪrɪst] [dʒɔ:rdʒ] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪld][aɪ'di:ə][ʌv; əv]
until Mrs . Weston asked Dearest George what he might think of this wild idea of
直到 太太 . 韦斯顿 问 亲爱的 乔治 什么 他 可能 思考 的 这 荒野 主意 的

Gheena's ,

直到韦斯顿太太问亲爱的乔治，他对吉娜的这个疯狂想法有何看法。

[ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [haʊndz] [tu:; tə] [i:t] ['fɒksɪz] , [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ðɪ] ['fɑ:rməz] [si:md] ['wɜ:rid] [ə'baʊt]
of gathering up hounds to eat foxes , because the farmers seemed worried about
的 采集 向上 猎犬 到 吃 狐狸 , 因为 这 农民 似乎 担心 关于
['lu:zɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['tʃɪkɪnz] .
losing a few chickens .
输 一个 很少 鸡 .

农民们似乎担心损失几只鸡，于是聚集猎犬去吃狐狸。

" [soʊ][ʌŋ,peɪtri'a:tɪk][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , ['grʌmblɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [heɪ] [æt; ət] [fɔ:r] [paʊndz] [ə; eɪ] [tʌŋ] , "
" So unpatriotic of them , grumbling , with the hay at four pounds a ton , "
" 所以 不爱国的 的 他们 , 抱怨 , 和 这 干草 在 四 磅 一个 吨 , "
[ʃi:; ʃɪ] [sed] ['blændli] .
she said blandly .
她 说 平淡地 .

“他们真没爱国心，一边抱怨干草一吨才四英镑，”她淡淡地说。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] ['pɒtɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪt] [meɪd] ['dɪrɪst] [dʒɔ:rdʒ] [ɪ'mi:diətli]
It was , in fact , this way of putting it which made Dearest George immediately
它 曾是 , 在 事实 , 这 方式 的 推杆 它 哪个 制成 亲爱的 乔治 立即地
['feɪvər] [ðə; ðɪ]['prɑ:spekt] .
favour the prospect .
偏爱 这 前景 .

事实上，正是这种说法让亲爱的乔治立刻对这个提议表示赞同。

[hi:; hi] [sed] ['ʃɑ:rpli] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [waɪ] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ɔ:l] ['fi:zəb(ə)] ,
He said sharply that he could not see why , if it was at all feasible ,
他 说 尖锐地 那 他 可以 不是 看 为什么 , 如果 它 曾是 在 全部 可行的 ,
他厉声说道，即便可行，他也看不出为什么要这样做。

- [ʊd; ʃəd] [meɪk] ['sɪli] [əb'dʒekʃənz] .
Gheena should make silly objections .
- 应该 制作 愚蠢的 反对意见 .

吉纳应该提出一些愚蠢的反对意见。

- ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [maʊθ] — [ænd; ənd] [ʌt] [aɪ 'ti: — ['waɪzli] .
Gheena opened her mouth — and shut it — wisely .
- 打开 她 嘴 — 和 关闭 它 — 明智地 .

吉娜开了口，又明智地闭上了嘴。

" [ðə; ðɪ] [kleɪmz] [ɑ:r; ər] ['pa:zətɪvli] ['pɔ:rɪŋ] [ɪn] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] ['freɪn] [ɪrɪtəbli] .
" The claims are positively pouring in , " said George Freyne irritably .
" 这 索赔 是 积极地 浇注 在 , " 说 乔治 弗雷恩 易怒地 .

“索赔申请简直是铺天盖地而来，”乔治·弗雷恩恼火地说。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][dʒeɪmz] - [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] , [ɔ:l][wɪð; wɪθ]
" There were three women and James Macavee here to - day , all with
" 那里 是 三 女性 和 詹姆斯 - 这里 到 - 天 , 全部 和
[teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv] [ded] [gi:s] [ænd; ənd][henz] . "
tales of dead geese and hens . "
故事 的 死的 鹅 和 母鸡 . "

“今天这里有三位女士和詹姆斯·麦卡维，他们都讲述了死鹅和死母鸡的故事。”

" [ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [hə:dz] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][prætən] - [ˈoʊvər] ,
" And even if the common herds was all they had to be pratin ' over ,
" 和 甚至 如果 这 常见的 畜群 曾是 全部 他们 有 到 是 普拉廷 - 超过 ,
“即便他们唯一能用来炫耀的只有普通的牲畜，

" [pʊt] [ɪn] [ˈbɑ:rti] .
" put in Barty .
" 放 在 巴蒂 .
把巴蒂放进去。

" [bʌt; bət] [hɪəz] [wʌn] [ˈtʃætɪn] - [ʌv; əv] - , [æn; ən] - [ðə; ði][nekst][ʌv; əv] - ,
" But here's one chattin ' of Orpinntons , an ' the next of Leggyhorns ,
" 但 这里是 一 聊天 - 的 - , 一个 - 这 下一个 的 - ,
“但这里有一段关于奥尔平顿的闲聊，接下来是关于莱吉霍恩的闲聊，

[æn; ən] - [əˈnʌðər] [ðæt] [peɪd] [ˈʌpəns] [əˈpi:s] [fɔ:r; fər] [egz] [ʌv; əv][ðə; ði][slɪm] - [maʊðd] [ˈrɑ:ks] ,
" an ' another that paid tuppence apiece for eggs of the slim - mouthed Rocks ,
一个 - 其他 那 有薪酬的 两便士 一块 为了 鸡蛋 的 这 苗条的 - 嘴巴 岩石 ,
还有一家店以每枚两便士的价格收购细嘴岩鸡的蛋。

[ðə; ði][ɔ:rd] - [æn; ən] - [ˈleɪdi][ˈhævɪn] - [ðəm; ðəm][ɔ:l][sɔ:t] [ʌp] [æn; ən] - [əˈbʌv] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ]
" the lord lifenant an ' lady havin ' them all sot up an ' above themselves with
这 主 - 一个 - 女士 拥有 - 他们 全部 酒 向上 一个 - 多于 他们自己 和
[sʌm; səm] [fɔ:r; fər] [ˈfænsi] [bri:dz] .
" some schame for fancy breeds .
一些 耻辱 为了 想要 品种 .
这位贵族老爷和夫人让他们都高高在上，对名贵品种感到羞耻。

[æn; ən] - [ðə; ði] [neɪm] [əˈloʊn] [ˈbi:n] - [ɔ:l] [ðæts] [raɪt] , " [ˈædɪd] [ˈbɑ:rti] ,
" An ' the name alone bein ' all that's right , " added Barty ,
一个 - 这 姓名 独自的 是 - 全部 那就是 正确的 , " 额外 巴蒂 ,
“光是这个名字就足够好了，”巴蒂补充道。

" [ˈsi:ɪn] - [ðæt] [ə; eɪ][ˈdi:pou][fɔ:r; fər] [ˈmeɪbi] [ˈspekəldi] [ˈsʌsɪks] - [əl][bi:; bi][bʌt; bət] [ˈtwenti] [ˈja:dz]
" seein ' that a depot for maybe Speckledy Sussexes ' ll be but twenty yards
" 看到 - 那 一个 仓库 为了 或许 斑点 苏塞克斯 - 二 是 但 二十 码
[əˈweɪ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈwʊmən] [ðæt] [dʒʌst] [ki:ps] [wʌt] [ʃi:; ʃi][ɡɪts] ,
" away from some woman that just keeps what she gits ,
离开 从 一些 女士 那 只是 保持 什么 她 git ,
“考虑到一个可能专门存放斑点苏塞克斯犬的仓库，距离某个只知收留自己所得的女人只有二十码远，

[æn; ən] - [ðə; ði] [tu:] [ˈflɑ:ks] [ˈrutɪn] - [aʊt] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [pleɪs] .
" an ' the two flocks rootin ' out in the one place .
一个 - 这 二 羊群 根部 - 出去 在 这 一 地方 .
两群羊在同一个地方觅食。

[wen] - [twʌz] [kleɪmz] [fɔ:r; fər][hɪnz][aɪ ˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi][pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ;
" When ' twas claims for hins it could be put up with ;
什么时候 - 那是 索赔 为了 欣斯 它 可以 是 放 向上 和 ;
如果是针对他的索赔，那还可以忍受；

[bʌt; bət] [wen] [ɪts] [kleɪmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [aʊt] [ʌv; əv] [ˈdʌblɪn] , [ðen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ɪts] [ˈmʌni]
" but when it's claims for the schamers out of Dublin , then I tell you it's money
" 但 什么时候 它是 索赔 为了 这 - 出去 的 都柏林 , 然后 我 告诉 你 它是 钱
.
" .
" .
.
但如果是都柏林那些骗子提出的索赔，那我告诉你，那就是钱的问题。”

" [ˈbɑ:rti] [keɪm] [ˈoʊvər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfreɪn] .
" Barty came over about it , " said Mrs . Freyne .
" 巴蒂 来了 超过 关于 它 , " 说 太太 . 弗雷恩 .
“巴蒂过来谈过这件事，”弗雷恩太太说。

" [dɪd][juː; jʊ] , [ˈbɑːrti] , [tuː; tə][æsk][ˈmɪstər] . [ˈfreɪn] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] ? "

" **Did you , Barty , to ask Mr . Freyne his opinion ?** "

" 做过 你 , 巴蒂 , 到 问 先生 : 弗雷恩 他的 观点 ? "

" 巴蒂, 你问过弗雷恩先生的意见吗? "

" [aɪ][dɪd][nɑːt] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [ˈbɑːrti] [ˈplæsɪdli] , " [nɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈnɑːnsens] .

" **I did not , ma'am , said Barty placidly , " nor think of such nonsense .**

" 我 做过 不是 , 女士 , " 说 巴蒂 平静地 , " 也不 思考 的 这样的 废话 .

"我没有, 夫人,"巴蒂平静地说, "也没有想过这种胡说八道。"

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [beθ] [fɔːr; fər][jɪː; jɪ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][kʌp] , [mɪs] , [æn; ən] - [ˈkræbɪt] [noʊzɪŋ] -

It would be bether for ye to take the cup , Miss , an ' Crabbit nosin ' -

它 会 是 贝瑟 为了 是的 到 拿 这 杯子 , 错过 , 一个 - 螃蟹 诺辛 -

[əˈraʊnd] [aɪˈtiː] ;

around it ;

大约 它 ;

小姐, 你最好拿着杯子, 让螃蟹在旁边转来转去;

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈɡæðər] [ˈiːv(ə)n] [θɪm] - [ʌv; əv][dɔːgz] ,

but if we could gather even thim objects of dogs ,

但 如果 我们 可以 收集 甚至 蒂姆 - 的 狗 ,

但如果我们能收集到哪怕是几只狗的物体,

[æn; ən] - [tuː; tə] [ʃʊʊ] [ðə; ði] [red] [kʊʊts][æn; ən] - [ɔːl] ,

an ' to show the red coats an ' all ,

一个 - 到 展示 这 红色的 外套 一个 - 全部 ,

还要展示红衣军等等,

[aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [wei] [aɪˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [wiː; wi][wʌz; wəz][kæpɪn] - [ʌp][ðə; ði]

it might be the way it would make them think we was kapin ' up the

它 可能 是 这 方式 它 会 制作 他们 思考 我们 曾是 卡平 - 向上 这

country ,

国家 ,

这可能会让他们觉得我们在乡下胡闹。

[æn; ən] - [ɡʊd] [ɪn] [ˈnɑːnsens] .

an ' good in nonsense .

一个 - 好的 在 废话 .

而且很擅长胡说八道。

" - , [naʊ] [ˈɡreɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd] ,

" **Gheena , now greatly excited ,**

" - , 现在 非常 兴奋的 ,

吉娜现在非常兴奋,

[sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɡʊʊ][ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊndz] .

said that she would go the very next day to see about the hounds .

说 那 她 会 去 这 非常 下一个 天 到 看 关于 这 猎犬 .

她说她第二天就会去看看那些猎犬的情况。

[ˈdɑːbi] [hæd; həd][ʊʊld] [ˈkenəlz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Darby had old kennels at his place .

达比 有 老的 犬舍 在 他的 地方 .

达比家里有几只旧狗窝。

[wen] [ˈdɪrɪst] [dʒɔːrdʒ] [ˈɪntɪmətɪd] [ˈkɜːrtli] [ðæt] [hiː; hi][məst; məst] [teɪk] [ðə; ði][kɑːr][nekst] [deɪ] ,

When Dearest George intimated curtly that he must take the car next day ,

什么时候 亲爱的 乔治 暗示 简短地 那 他 必须 拿 这 车 下一个 天 ,

当亲爱的乔治简短地暗示他第二天必须开车时,

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][draɪv][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒstgɑːrd] ['steɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
as he had to drive to the coastguard station at the far side of the
作为 他 有 到 驾驶 到 这 海岸警卫队 车站 在 这 远的 边 的 这
[ˈhɑːrbər] ,
harbour ,
港口 ,

因为他必须开车前往位于港口另一侧的海岸警卫队站。

- [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kɒd; kəd] [wɔːk] .
Gheena replied that she could walk .
- 回复 那 她 可以 走 .

吉娜回答说她可以走路。

" [ðə; ði] ['nɪrəst] ['derli] [wʌz; wəz] [kwɪt] [kloʊz] , [ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [wɜːr; wər] ['fɑːrðər] [ɑːn]
" The nearest Dayly was quite close , and even if the farthest were farther on
" 这 最近的 每日 曾是 相当 关闭 , 和 甚至 如果 这 最远 是 更远 在
— —
— —
— —

“最近的Dayly就在附近，即使最远的Dayly还在后面——”

" ['dɑːbi] [sed] " [jes] , " [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['nɪtɪŋ] ['θɔːtfəli] .
" Darby said " Yes , " and picked up the knitting thoughtfully .
" 达比 说 " 是的 , " 和 挑选 向上 这 针织 深思熟虑 .

达比说了声“是的”，然后若有所思地拿起毛线。

" [wel] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
" Well , it was , that was all .
" 出色地 , 它 曾是 , 那 曾是 全部 .

“嗯，就是这样，仅此而已。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] , ['dɑːbi] , [ænd; ənd] [miːt] [em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] [roʊdz] [brɪˈloʊ]
And you can come , Darby , and meet me at the cross roads below
和 你 能 来 , 达比 , 和 见面 我 在 这 叉 道路 以下
- ['pʌblɪk] [haʊs] ,
Macinery's Public House ,
- 民众 房子 ,

达比，你可以来，在麦金纳尼酒馆下面的十字路口和我碰面。

[ænd; ənd][draɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
and drive me the rest of the way .
和 驾驶 我 这 休息 的 这 方式 .

然后开车送我剩下的路程。

" [ˈvaɪələt][ˈwestən] , ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['riːəl]
" Violet Weston , smoking a cigarette , wanted to know if there was any real
" 紫色 韦斯顿 , 吸烟 一个 卷烟 , 通缉 到 知道 如果 那里 曾是 任何 真实的
[fɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['hæpənɪŋ] ,
fear of anything happening ,
害怕 的 任何事物 发生 ,

维奥莱特·韦斯顿一边抽着烟，一边想知道大家是否真的担心会发生什么事。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [fʌs] [əˈbaʊt] ['kɒstgɑːrd] .
as there was so much fuss about coastguards .
作为 那里 曾是 所以 很多 大惊小怪 关于 海岸警卫队 .

因为当时人们对海岸警卫队议论纷纷。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ʃɪps] [wɪl] ['nevər] [let] ['eniθɪŋ] ['hæpən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['staʊtli] .
" Our ships will never let anything happen , " she said stoutly .
" 我们的 船舶 将要 绝不 让 任何事物 发生 , " 她 说 坚定地 .

“我们的船只绝不会让任何事情发生，”她坚定地说。

" [ˈhenri] [ˈæʃli] [ɪz] [ɡɔːn] , " [bɜːrst] [aʊt] [dʒɔːrdʒ] [ˈfreɪn] , " [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ][ˈmoʊtər] .
" **Henry Ashleigh is gone** , " **burst out George Freyne** , " **to drive a motor** .
" 亨利 阿什利 是 已消失 , " 爆裂 出去 乔治 弗雷恩 , " 到 驾驶 一个 发动机 .
" "亨利·阿什利走了,"乔治·弗雷恩突然说道, "去开汽车了."

[aɪ][fərˈɡɔːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
I forgot to tell you .
我 忘了 到 告诉 你 .
我忘了告诉你。

[aɪˈd][ɡoʊ][maɪˈself] , [bʌt; bət][aɪm] [tuː] [ˈjuːsf(ə)l] [hɪr] . " **I'd go myself , but I'm too useful here** . "
ID 去 我 , 但 我是 也 有用 这里 . "
我本来也想去, 但我在这里还有用处。

" [juː; jʊ] [ˈhævnt] [əˈplaɪd] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [jet] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
" **You haven't applied for anything yet , have you ?**
" 你 还没有 应用 为了 任何事物 然而 , 有 你 ?
你还没有申请任何东西, 对吧?

" - [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈkrʌʃɪŋ] [dəˈrektnəs,dəˈrektnəs][tuː; tə][ˈbeɪzl] .
" **Gheena turned with crushing directness to Basil** .
" - 转向 和 压碎 直接 到 罗勒 .
吉娜直截了当地转向巴兹尔。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪm][ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] ,
" **Well , you see , I'm in the pay of the Government** ,
" 出色地 , 你 看 , 我是 在 这 支付 的 这 政府 ,
" "你看, 我是政府雇员。"

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [kæn; kən][let][em ˈiː][ɡoʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
and only the Government can let me go , " he said quietly .
和 仅有的 这 政府 能 让 我 去 , " 他 说 悄悄 .
"只有政府才能放我走,"他平静地说。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈdreɪnɪdʒ] [wɜːrks][wɜːr; wər] [ʃʌt] [ʌp] ,
" **If the drainage works were shut up** ,
" 如果 这 引流 作品 是 关闭 向上 ,
" "如果排水工程关闭,

[ɔːl] [ðoʊz] [men] [huː] [bɔːt] [ðə; ði][ˈfaːrmz][ɑːn][ðə; ði] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dreɪnd]
all those men who bought the farms on the understanding that they would be drained
全部 那些 男人 WHO 买 这 农场 在 这 理解 那 他们 会 是 排水
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [ˈtʃiːtɪd] .
for them would be cheated .
为了 他们 会 是 作弊 .
所有那些以为农场会被抽干水源而购买农场的人都会被骗。

" [tuː; tə] [ðɪs] [mɪs] [ˈfreɪn] [əbˈzɜːrvd] [ˈfriːziŋli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [æn; ən][ˈoʊldər]
" **To this Miss Freyne observed freezingly that she would have thought an older**
" 到 这 错过 弗雷恩 观察到 寒冷地 那 她 会 有 想法 一个 老
[mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [ˈæftər] [dreɪnz] ,
man could have looked after drains ,
男人 可以 有 看起来 后 排水沟 ,
弗雷恩小姐冷冷地回应道, 她认为应该由年纪大些的男人来负责清理排水沟。

[ænd; ənd] [drʌmd] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] , [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] .
and drummed on the tea - table , laying down her knitting .
和 鼓声 在 这 茶 - 桌子 , 躺下 向下 她 针织 .
她放下手中的毛线, 在茶几上敲了敲。

[ˈbɑːrti] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈbætərd] [ˈhʌntɪŋ] [kæp][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] .
Barty raised his battered hunting cap to say good - night .
巴蒂 提高 他的 伤痕累累 打猎 帽 到 说 好的 - 夜晚 .
巴蒂举起他那顶破旧的猎帽，道了声晚安。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hiː; hi] [ˈfeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [kiːn] [oʊld] [aɪz] ,
As he turned he shaded his keen old eyes ,
作为 他 转向 他 阴影 他的 敏锐的 老的 眼睛 ,
他转过身，用手遮住了他那双锐利的老眼睛。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] [dʒʌst][ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dʌsk] .
and looked out at the ship of rocks just visible in the grey dusk .
和 看起来 出去 在 这 船 的 岩石 只是 可见的 在 这 灰色的 黄昏 .
他望向窗外，只见那艘由岩石组成的船在灰蒙蒙的暮色中若隐若现。

" [aɪ] [ˈnevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ðə; ði] [oʊld] [prəˈfesər] [fɔːr; fər] - [əˈraʊnd] [ðə; ði] [klɪfs] ,
" **I never seen such a man as the ould Professor for beltin ' around the cliffs ,**
" 我 绝不 已见 这样的 一个 男人 作为 这 可以 教授 为了 贝尔廷 - 大约 这 悬崖 ,
“我从没见过像这位老教授那样喜欢在悬崖边飙车的人。”

" [rɪˈmɑːkt] [ˈbɑːrti] , " [ˈkrækɪn] - [θɪm] [ˈrɑːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæməɹ] [ðæt] [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi]
" **remarked Barty , " crackin ' thim rocks with a hammer that can only be**
" 评论 巴蒂 , " 裂缝 - 蒂姆 岩石 和 一个 锤 那 能 仅有的 是
- [θɪm] ,
irritaytin ' thim ,
- - 蒂姆 ,

巴蒂说道：“用锤子敲碎那些石头，只会让他们更生气。”

[æn; ən] - [ɔːf] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪks] [ænd; ənd][ˈbɪts] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] - - [ˈoʊvər] [tɪl] [tuː] [ɪn][ðə; ði]
an ' off back with picks and bits that he is gropin ' over till two in the
一个 - 离开 后退 和 精选 和 比特 那 他 是 - - 超过 直到 二 在 这
- ,
mornin's ,
- ,

然后他又带着一堆零碎的东西回去，一直摸索到凌晨两点。

[bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [speks] .
behind his specs .
在后面 他的 规格 .

眼镜后面。

[ə; eɪ][tæks][ɑːn][aɪl,ɪl,əl] - [diː][biː; bi][ðə; ði][bæd][wʌn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈbɑːrti] [ˈsləʊli] .
A tax on ile ' d be the bad one for him , " said Barty slowly .
一个 税 在 伊莱 - d 是 这 坏的 一 为了 他 , " 说 巴蒂 缓慢地 .
“对岛屿征税对他来说肯定是件坏事，”巴蒂慢慢地说。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪðərd] [θɪŋ] , [hiː; hi] [went] [ɔːf] [ˈbrɪskli] , [wʌn] [leg] [ˈslaɪtli] [ˈɔːrtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər]
A little withered thing , he went off briskly , one leg slightly shorter than the other
一个 小的 干枯 事物 , 他 去 离开 轻快地 , 一 腿 轻微地 较短 比 这 其他
,
:
,

他瘦弱得像条小虫子，却依然轻快地跑开了，一条腿比另一条腿略短一些。

[wʌn][ɑːrm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stɪf] .
one arm a little stiff .
一 手臂 一个 小的 僵硬的 .

一只胳膊有点僵硬。

[hɪz; ɪz][ˈkɑ:lər] - [boʊnz][hæd; həd][groʊn][ˈɔ:lmoust] [ˈwɪrɪ] [ʌv; əv][ˈbi:ɪŋ] [ˈmɛndɪd] ; [wʌn] [θʌm] [wʌz; wəz]
His collar - bones had grown almost weary of being mended ; one thumb was
他的 衣领 - 骨头 有 生长 几乎 厌倦 的 存在 已修复 ; 一 拇指 曾是
[bent][ɪn] ,
bent in ,
弯曲 在 ;

他的锁骨似乎已经厌倦了修补；他的一只拇指弯曲了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgər] [ˈkrʊkɪd] , [æz; əz][ɪf] [pəˈpetʃuəli] [pɔɪzd] [tu:; tə][ˈhʌvər] [pəˈlaɪtli] [ˈoʊvər]
and a little finger crooked , as if perpetually poised to hover politely over
和 一个 小的 手指 歪 , 作为 如果 永恒地 准备 到 徘徊 礼貌地 超过
[fu:d] .
food .
食物 .

小指弯曲着，仿佛随时准备礼貌地悬停在食物上方。

[bʌt; bət][ˈbɑ:rtɪ][wʌz; wəz][heɪl] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] [stɪl] ,
But Barty was hale and active still ,
但 巴蒂 曾是 哈尔 和 积极的 仍然 ;
[ˈbɑ:rtɪ] [ˈhælvə] [ˈæktɪv] [stɪl]
但巴蒂身体依然健康，行动也很活跃。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ˈmɔ:rnfəli] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt][tu:; tə] [hʌnt]
and thought mournfully how much he would have liked to come out to hunt
和 想法 悲伤地 如何 很多 他 会 有 喜欢 到 来 出去 到 打猎
[haʊndz] [əˈgen] [hɪmˈself] ,
hounds again himself ,
猎犬 再次 他自己 ;

他悲伤地想着，自己多么希望能够再次亲自出来猎犬狩猎啊。

[ə; eɪ][poʊst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈbroʊkən][leg][ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɪl] - [helθ] [hæd; həd][ˈteɪkən][frʌm; frəm]
a post which his broken leg and subsequent ill - health had taken from
一个 邮政 哪个 他的 破碎的 腿 和 随后的 患病的 - 健康 有 已采取 从
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

他因腿伤和随后的健康状况不佳而失去了这份工作。

[hi:; hi][ˈskɜ:rtɪd][ðə; ði] [klɪpt] [ˈbrælz] , [pæst] [ˈʌndər] [ðə; ði][væst] [ɑ:rtʃ] ,
He skirted the clipped laurels , passed under the vast arch ,
他 裙摆 这 剪辑 月桂树 , 通过了 在下面 这 广阔的 拱 ,
[ˈbrælz] [væst] [ɑ:rtʃ]
他绕过修剪过的月桂树，从巨大的拱门下穿过，

[pʊt] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [ˈgeɪtweɪ] [ɪn][ˈɔ:lmoust][ɔ:l][oʊld][ˈjɑ:dz] ,
put up as a gateway in almost all old yards ,
放 向上 作为 一个 网关 在 几乎 全部 老的 码 ,
[ˈjɑ:dz]
几乎所有老院子里都竖立着它作为入口。

[ænd; ənd] [piəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tu:; tə][æsk][ðə; ði][bɪɡ] [ˈpepəri] [æn] , [ðə; ði] [kʊk] , " [ɪf] [ˈfaɪrɪn] -
and peered into the kitchen to ask the big peppery Anne , the cook , " If firin '
和 窥视 进入 这 厨房 到 问 这 大的 胡椒 安妮 , 这 厨师 , " 如果 开火 -
[wʌz; wəz] [ɔ:rt] ,
was short ,
曾是 短的 ;

然后她探头进厨房，问身材高大、脾气火爆的厨娘安妮：“如果火候不够，

[ðæt][ðə; ði] [keɪks] [ˈwɔznt] [beɪkt] [əˈbʌv] . "
that the cakes wasn't baked above . "
那 这 蛋糕 不是 烘焙 多于 . "
[ˈwɔznt] [beɪkt] [əˈbʌv]
蛋糕不是上面烤的。

" [ˈdɪdnt] [aɪ] [pʊt] [ðəm; ðəm] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] [mɪs] - , [ænd; ənd] ['mɪsnt] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [hæv; həv]
" **Didn't I put them on for Miss Gheena , and mustn't the Missus have**
" 没有 我 放 他们 在 为了 错过 - , 和 不得 这 太太 有
[ðəm; ðəm] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɜ:rsɛlf] ?
them out for herself ?
他们 出去 为了 她自己 ?

“我当初不是为了吉娜小姐才穿这些衣服的吗？夫人难道不应该自己穿吗？”

" [sed] [æn] [gʊd] - .
" **said Anne good - humouredly .**
" 说 安妮 好的 - 幽默地 .

安妮笑着说。

" [ˈterəb(ə)l] [taɪmz] , [ˈbɑ:rti] !
" **Terrible times , Barty !**
" 糟糕的 时代 , 巴蒂 !

“巴蒂，真是糟糕的时期！”

[tu:; tə] [bi:; bi] ['lʊkɪn] - [əˈbʌv] [ɪn] [ðə; ði] [er] [fɔ:r; fər] [θɪm] - [ðeɪ] [du:] [tɔ:k] [əˈbaʊt] ,
To be lookin ' above in the air for thim Zepherills they do talk about ,
到 是 在看 - 多于 在 这 空气 为了 蒂姆 - 他们 做 讲话 关于 ,

抬头仰望天空，寻找他们口中所说的西风带。

[ænd; ənd] [dɒnələn] [ðə; ði] ['kɒʊstgɑ:rd] ['hævɪn] - [tʃæt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [[ɪps] ['bi:n] - [əˈbaʊt]
and Donellan the coastguard havin ' chat about the underground ships bein ' about
和 唐纳兰 这 海岸警卫队 拥有 - 聊天 关于 这 地下 船舶 是 - 关于
[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɒʊst] ['wɑ:tʃɪn] - [ju: 'es] ,
beside the coast watchin ' us ,
旁 这 海岸 观看 - 我们 ,

海岸警卫队的唐纳兰正在闲聊，说有地下船在海岸附近监视我们。

[tɪl] [ðeɪv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] - .
till they've a chance to swoop .
直到 他们有 一个 机会 到 - .

直到他们有机会俯冲攻击。

" [ˈbɑ:rti] [ðen] [geɪv] [sʌm; səm] ['lʊrɪd] ['di:teɪlz] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪf] [ɑ:n] - ['aɪlənd] ,
" **Barty then gave some lurid details as to the life on Bretham Island ,**
" 巴蒂 然后 给予 一些 骇人的 细节 作为 到 这 生活 在 - 岛 ,

“巴蒂随后详细描述了布雷瑟姆岛上的生活，内容十分耸人听闻。”

[wer] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [daɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['seləz] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [æmjə'nɪ(ə)n] ,
where the officers dined in the cellars , sitting on the ammunition ,
在哪里 这 警官 用餐 在 这 地窖 , 坐着 在 这 弹药 ,

军官们在地下室用餐，就坐在弹药上。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [soʊ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [strʌk] . "
" **they were so afraid of it being struck . "**
" 他们 是 所以 害怕的 的 它 存在 击 . "

“他们非常害怕它被击中。”

" [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['flaɪɪn] - , " [æn] [əb'zɜ:rvd] ,
" **If I was to be flyin ' , " Anne observed ,**
" 如果 我 曾是 到 是 飞行 - , " 安妮 观察到 ,

“如果我能飞的话，”安妮说道，

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [li:f] [ʌv; əv] ['peɪstri] [ɑ:n] [ə; eɪ] [dʒɑr'gæntɪk] [paɪ] .
as she deposited a large leaf of pastry on a gigantic pie .
作为 她 已存 一个 大的 叶子的 糕点 在 一个 巨大 馅饼 .

她将一大片酥皮放在一个巨大的馅饼上。

[ˈbɑːrti] [sed] " [jes] " [pəˈlaɪtli] .
Barty said " Yes " politely .
巴蒂 说 " 是的 " 礼貌地 .

巴蒂礼貌地回答“是的”。

[æn] [weɪd] [ˌfɔːrˈtiːn] [stoʊn] .
Anne weighed fourteen stone .
安妮 称重 十四 石头 .

安妮体重十四英石。

" [aɪd][flaɪ] , " [sed] [æn] [ˈdɑːrkli] , [æz; əz][fiː; ji] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][ˈʌv(ə)n] [dɔːr] ,
" I'd fly , " said Anne darkly , as she opened the oven door ,
" ID 飞 , " 说 安妮 黑暗 , 作为 她 打开 这 烤箱 门 ,
“我会飞,”安妮阴沉地说着, 一边打开烤箱门。

" [wer] — [wer] [ˈflaɪn] - - [diː][biː; bi][ʌv; əv][juːz] , " [fiː; ji] [ˈædɪd] .
" where — where flyin ' ' d be of use , " she added .
" 在哪里 — 在哪里 飞行 - - d 是 的 使用 , " 她 额外 .
“哪里——哪里需要飞行,”她补充道。

" [nɑːt] [ˈhɪðər] [æn; ən] - [ˈoʊvər][dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hɪr] [æŋ; ən] - [ə; eɪ] [ɡʌŋ]
" Not hither an ' over just to say there was a man here an ' a gun
" 不是 这里 一个 - 超过 只是 到 说 那里 曾是 一个 男人 这里 一个 - 一个 枪
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

“并非到处闲逛, 只是为了说这里有人, 那里有把枪。”

[bʌt; bət] [ɔːf] [tuː; tə][bɜːrˈlɪn] .
but off to Berlin .
但 离开 到 柏林 .

但我要去柏林了。

[æŋ; ən] - [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [draːp] [wʌt] - [diː] [heit] [hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈkeɪsə] [maɪ] [neɪm] [ˈɪznt] [æn]
An ' if I didn't drop what ' d hate him up on the Kayser my name isn't Anne
一个 - 如果 我 没有 降低 什么 - d 恨 他 向上 在 这 凯撒 我的 姓名 不是 安妮
[ˈdwaɪɜː] .
Dwyer .
德怀尔 .

如果我没有把什么东西扔到凯撒河上, 我的名字就不会是安妮·德怀尔了。

[tiː ˈeɪt] - [oʊld] - .
Th ' ould vilyin .
钍 - 可以 - .

那是邪恶的。

[ˈɪznt] [ˈpædi] - [laɪf] [bɜːst][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈdevlmənt] , [ɪn] [ðæt] [frʌm; frəm] [mʌŋ] ?
Isn't Paddy Hanratley's life lost be his devilment , in that retrate from Mong's ?
不是 稻田 - 生活 丢失的 是 他的 恶作剧 , 在 那 回落 从 蒙格斯 ?
帕迪·汉拉特利的性命难道不是因为他从蒙斯那里逃出来而丧命的吗?

[hiː; hi][ɪz][ɑːn][tuː; tə] - [ˈdeɪz] [ˈpeɪpər] .
He is on to - day's paper .
他 是 在 到 - 天 纸 .

他上了今天的报纸。

" [ˈbɑːrti] [æbˈstræktɪd] [ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [taɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdresər] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [nuːz]
" Barty abstracted the Irish Times from the dresser and read the news
" 巴蒂 摘要 这 爱尔兰 《时代周刊》 从 这 梳妆台 和 读 这 消息
[ˈɡriːdɪli] .
greedily .
贪婪地 .

巴蒂从梳妆台上拿出《爱尔兰时报》, 如饥似渴地阅读新闻。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [kʊk] , [naʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈheɪləʊ][ʌv; əv] [ˈsevrəl]
He raised his head to tell the cook , now surrounded by a halo of several
他 提高 他的 头 到 告诉 这 厨师 , 现在 包围 经过 一个 光环 的 一些
[ə'tentɪv] [meɪdz] ,
attentive maids ,
细心 女佣 ,

他抬起头对厨娘说，此时厨娘身边围着几个殷勤的女仆。

[ðæt] [ðə; ði][lənd][wʌz; wəz] [soʊn] [wɪð; wɪθ] [spaɪz] .
that the land was sown with spies .
那 这 土地 曾是 播种 和 间谍 .

这片土地上布满了间谍。

" [tu:] [ˈhəʊli] [nʌnz] [ˈteɪkən][ɪn][kɔ:rk] , " [sed] [ˈbɑ:rti] .
" Two holy nuns taken in Cork , " said Barty .
" 二 圣 修女 已采取 在 软木 , " 说 巴蒂 .

“两名圣洁的修女在科克被捕，”巴蒂说。

" [aɪ][hæd; həd][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fækt][frʌm; frəm][em ˈi:][ˈænts, ˈɒnts][ˈkʌz(ə)n][bi:; bi] [ˈmæɪɪdʒ] ,
" I had it for a fact from me aunt's cousin be marriage ,
" 我 有 它 为了 一个 事实 从 我 姑姑的 表哥 是 婚姻 ,

“我从我姑姑的表兄那里确切地得知了这件事，因为他要结婚。”

[hɜ:r; hər] [ˈnefju:] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhʌzbænd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlənd,leɪ.dɪz] - .
her nephew being husband to the landlady's dather .
她 侄子 存在 丈夫 到 这 房东太太的 - .

她的侄子是房东父亲的丈夫。

[æn; ən] - [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv] [θɪm] [ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] - - , [ˈseɪɪn] - [ðeɪ] [wʌz; wəz][aʊt][fɔ:r; fər] [ˈtʃærəti]
An ' the two of thim takin ' lodgin's , sayin ' they was out for charity
一个 - 这 二 的 蒂姆 拿 - - , 说 - 他们 曾是 出去 为了 慈善机构
, [æn; ən] - [gɑ:d] [seɪv] [ju: ˈes] ,
, **an ' God save us ,**
, 一个 - 上帝 节省 我们 ,

他们俩找地方住，说是来做慈善的，上帝保佑我们。

[ˈdɪdnt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] - [ˈkæri] [ɪn][hɑ:t] [ˈwɑ:ðər] [wʌn][ˈmɔ:rnɪn] - [wɪðaʊt] [ˈnɒkɪn] - , [æn; ən] - [aʊt] [fi:; fi]
didn't the little gerril carry in hot wather one mornin ' without knockin ' , an ' out she
没有 这 小的 - 携带 在 热的 水 一 早晨 - 没有 敲门声 - , 一个 - 出去 她
[rʌnz] ,
runs ,
跑步 ,

那只小老虎不是有一天早上没敲门就带着滚烫的雨水跑了出去吗？

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][kæps][wʌz; wəz] [ɔ:f] , [æn; ən] - [ðə; ði] [tu:] [bɪɡ] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][men] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈbedkloʊðz]
for their caps was off , an ' the two big faces of men above the bedclothes
为了 他们的 帽子 曾是 离开 , 一个 - 这 二 大的 面孔 的 男人 多于 这 床上用品
.
:
.

因为他们的帽子都摘了下来，两张大脸从被子上露了出来。

- [ˈdɑ:bi] [sez] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɑ:t] [tu:; tə] [ɪnˈveɪd] [ju: ˈes] , [ðə; ði]
Master Darby says they beyant are going to make a shot to invade us , the
- 达比 说道 他们 贝扬特 是 去 到 制作 一个 射击 到 入侵 我们 , 这
- ,
vilyins ,
- ,

达比大师说他们（指邪恶势力）打算发动进攻入侵我们这些恶棍。

[æŋ; əŋ] - [spaɪz] [hɪr] [ɪz] ['mæpɪŋ] - [aʊt][ðə; ði] ['veri] ['rɪpəlz] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪ] ,
an ' spies here is mappin ' out the very ripples on the say ,
一个 - 间谍 这里 是 地图 - 出去 这 非常 涟漪 在 这 说 ,
这里的间谍正在绘制出事态发展中的细微涟漪,

[æŋ; əŋ] - ['evri] [tɜ:rf][sɑ:d][ɪn][ðə; ði][lənd] , [soʊ][æz; əz][tu; tə][bi; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . " **an ' every turf sod in the land , so as to be ready for them .** "
一个 - 每一个 草皮 草皮 在 这 土地 , 所以 作为 到 是 准备好 为了 他们 . "
“把这片土地上的每一块草皮都准备好，以便迎接它们。”

" [em 'i:] ['dɑ:də] [hæz; hæz][ju: 'es] - , " [br'gæn][mə'ri:ə][ðə; ði] [br'twi:n] - [meɪd] , " [aɪ][er 'em] - -
" Me Dadda has us towlt , " began Maria the between - maid , " I am slicin ' .
" 我 爸爸 有 我们 - , " 开始 玛丽亚 这 之间 - 女佣 , " 我 是 - -
[ðə; ði] - ,
the pyates ,
这 - ,
“我爸爸让我们用毛巾,”女仆玛丽亚开口说道,“我正在切海盗船。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈdwaɪz-] , [mæm, mɑ:m, məm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfraɪn] - .
Mrs . Dwyer , ma'am , for the fryin ' .
太太 : 德怀尔 , 女士 , 为了 这 油炸 - .
德怀尔太太, 夫人, 请来炸。

[em 'i:] ['dɑ:də] [hæz; hæz][aɪ 'ti:] [ðeɪl] [kʌm] - [wɪð; wɪθ][noʊ] - [ɑ:n][ðem; ðəm] ; [nɑ:t] [ə'hʌðər]
Me Dadda has it they'll come frindly with no waypons on them ; not another
我 爸爸 有 它 他们会 来 - 和 不 - 在 他们 ; 不是 其他
[ˈpenɪ] ,
penny ,
一分钱 ,
我爸爸说他们会友好地过来，身上没有任何诱饵；一分钱也不会给。

[ðen] , [ni:d] [wi; wi] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lənd][wi; wi][hæz; hæz] [bɔ:t] , [æŋ; əŋ] - [ðə; ði] [heɪ] [bɑ:nz] , [nɔ:r]
then , need we pay for the land we has bought , an ' the hay barns , nor
然后 , 需要 我们 支付 为了 这 土地 我们 有 买 , 一个 - 这 干草 谷仓 , 也不
[ˈnɑ:θɪŋ] - . "
nothin ' . "
什么也没有 - . "
那么，我们还需要为我们购买的土地和干草棚支付任何费用吗？

" [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ['bi:n] - [sʌt] [græn] - [men] [ðeɪ] [kæn; kən][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] , " [sed] ['bɑ:rtɪ]
" The Germans bein ' such gran ' men they can live without money , " said Barty
" 这 德国人 是 - 这样的 奶奶 - 男人 他们 能 居住 没有 钱 , " 说 巴蒂
[ˈdraɪli] .
dryly .
干巴巴地 .
“德国人真是了不起，他们没钱也能活下去,”巴蒂冷冷地说。

" [gɑ:d][send] [jɜ:r] ['dɑ:də] [sɪns] , [mə'ri:ə] ['hɑ:rtɪ] ,
" God send ye're Dadda sinse , Maria Harty ,
" 上帝 发送 是的 爸爸 辛塞 , 玛丽亚 哈蒂 ,
“上帝保佑你是爸爸，玛丽亚·哈蒂，

[æŋ; əŋ] - ['sʌmθɪŋ] [tu; tə][du:] [br'saɪdz] ['klæɪnɪŋ] - [hɪz; ɪz] [bu:ts] ['mɑ:rkɪŋ] - [taɪm] [ɑ:n]['sʌndɪz; -deɪz]
an ' something to do besides clanin ' his boots markin ' time on Sundays
一个 - 某物 到 做 除了 克拉宁 - 他的 靴子 标记 - 时间 在 星期日
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌvɒləntɪəz] .
with the Volunteers .
和 这 志愿者 .
除了星期天和志愿者们一起擦鞋打发时间之外，他还有其他事情可做。

" [ðen] [fɪl] [ðə; ði] [gru:m] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [əb'zɜ:rvd] :
" **Then Phil the groom coming in , observed :**
" 然后 菲尔 这 新郎 未来 在 , 观察到 :

“然后新郎菲尔走了进来，说道:”

" [ðæt] ['hi:d] [si:n] [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] - [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][sʌm; səm][æt; ət][ðə; ði][hou'tel] .
" **That he'd seen a German Frollin that was maid to some at the hotel .**
" 那 他会 已见 一个 德语 - 那 曾是 女佣 到 一些 在 这 酒店 .

“他看到一个德国女佣在酒店里伺候某些人。”

[æn; ən] - ['bɑ:tld] [plʌmz] [ʃi:; ʃi] [klæpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [stu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [li:v] [tu:; tə] [meɪk] .
An ' bottled plums she clapped into a stew that she had leave to make .
一个 - 瓶装 李子 她 鼓掌 进入 一个 炖 那 她 有 离开 到 制作 .

她把瓶装李子拍进炖菜里，这是她获准做的。

[æn; ən] - [kwɛr] - [ʌv; əv] - [ðeid] [get]['oʊvər][ðə; ði] ['wɑ:ðər] , [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [kouʃl] ,
An ' quare soorts of sossidges they'd get over the wather , black as the coals ,
一个 - 广场 - 的 - 他们会 得到 超过 这 水 , 黑色的 作为 这 煤炭 ,

[æn] , [æn; ən] - ['sɑ:lɪd] .

Anne , an ' solid .
安妮 , 一个 - 坚硬的 .

他们会弄到各种各样的石头，像煤炭一样黑，安妮，而且很硬。

" ['bɑ:rtɪ]['foʊldɪd][ʌp][ðə; ði]['peɪpər] , ['saɪnɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] ; [ðen] [hi:; hi] [lent] ['fɔ:rwərd] .
" **Barty folded up the paper , sighing as he did so ; then he leant forward .**
" 巴蒂 折叠 向上 这 纸 , 叹息 作为 他 做过 所以 ; 然后 他 倾斜 向前 .

巴蒂折起纸，叹了口气；然后他向前倾了倾身子。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [oʊld] [prə'fesər] ['nɒkɪŋ] [tʃɪps] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ks] [fɔ:r; fər] ?
" **What is that ould Professor knocking chips out of the rocks for ?**
" 什么 是 那 可以 教授 敲门 芯片 出去 的 这 岩石 为了 ?

“那位老教授在石头上敲出薯片干什么呢? ”

" [hi:; hi] ['wɪspəd] ['dɑ:rkli] .
" **he whispered darkly .**
" 他 低声说道 黑暗 .

他阴沉地低语道。

[æn] [ðə; ði] [kʊk] [sæt] [daʊn] ['hevɪli] ,
Anne the cook sat down heavily ,
安妮 这 厨师 卫星 向下 重度 ,

厨娘安妮重重地坐了下来。

[ænd; ənd] [preɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hevəns] [ə'bʌv] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] [seɪf] [frʌm; frəm][hɑ:rm] ,
and prayed to the heavens above her to see her safe from harm ,
和 祈祷 到 这 天 多于 她 到 看 她 安全的 从 伤害 ,

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [tɔ:k] .

with all their talk .
和 全部 他们的 讲话 .

他们一边说着话，一边向苍天祈祷，保佑她平安无事。

" ['mækɪn] - ['tʃænlz] [fɔ:r; fər] ['sʌbmə,rɪn] , [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæməɹ] , " [ʃi:; ʃi]
" **Makin ' channels for submarines , he might be , with his hammer , " she**
" 马金 - 频道 为了 潜艇 , 他 可能 是 , 和 他的 锤 , " 她

['wɪspəd] ['fɪrfəli] .

whispered fearfully .
低声说道 恐惧地 .

“他可能是在用锤子给潜艇开道呢，”她恐惧地低语道。

" [oʊ] , [gʊd] ['i:vənɪn] - [tu:; tə][ji:; ji] , ['bɑ:rtɪ] .
" **Oh , good evenin ' to ye , Barty .**
" 哦 , 好的 晚上 - 到 是的 , 巴蒂 .

“哦，晚上好，巴蒂。”

[gʊd] ['i:vənɪn] - .
Good evenin ' .
好的 晚上 - .

晚上好。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [gʊd] [bɪ'hɑɪnd][hɪz; ɪz] [blæk] [speks] , " [went] [ɑ:n] [æn] ['fɪrfəli] .
There could be no good behind his black specs , " went on Anne fearfully .
那里 可以 是 不 好的 在后面 他的 黑色的 规格 , " 去 在 安妮 恐惧地 .
“他那副黑框眼镜后面肯定没好事,”安妮恐惧地继续说道。

" [gɑ:d] [ju: 'es][æn; ən] - - ; [noʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔ:l] .
" God betune us an ' harrum ; no good at all .
" 上帝 运气 我们 一个 - - ; 不 好的 在 全部 .

“上帝保佑我们和哈鲁姆；一点好处都没有。”

[æn; ən] - [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][paɪ]['bɜ:rnɪn] - , [æn; ən] - [ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['keisə] , " [ʃi:; ʃi]
An ' there is the pie burnin ' , an ' all the fault of that ould Kayser , " she
一个 - 那里 是 这 馅饼 燃烧 - , 一个 - 全部 这 过错 的 那 可以 凯撒 , " 她
[ædɪd] ,
added ,
额外 ,

“馅饼都烧焦了，这都怪那个老凯泽，”她补充道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [roʊld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪl] [tu:; tə][ðə; ði][ʌv(ə)n][tu:; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ðə; ði] -
as she rolled with a wail to the oven to announce that the grannut
作为 她 滚动 和 一个 哀号 到 这 烤箱 到 宣布 那 这 -
- [ʃi:; ʃi][i:v(ə)n] [dru:ɪ] [aʊt] [wɜ:r; wər] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] - [hɑ:rt] ,
ornymints she even drew out were black as a Germin's heart ,
- 她 甚至 画 出去 是 黑色的 作为 一个 - 心 ,

她一边哭喊着滚到烤箱前，一边宣布她甚至抽出来的花生薄荷糖都黑得像细菌的心脏一样。

[ænd; ənd][tu:; tə][skəʊld] ['evriwʌn] [kwɑ:t] [ɪm'pɑ:rʃəli] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'zentmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and to scold everyone quite impartially and without resentment for the
和 到 骂 每个人 相当 秉公 和 没有 怨恨 为了 这
[ə'kɜ:rəns] ,
occurrence ,
发生 ,

而且要公正无私地斥责所有人，不为所发生的一切感到愤慨。

[ðeɪ] ['pʊtɪŋ] [prə'fesəz] ['ɪntu:ɪ][hɜ:r; hər] [hed] .
they putting professors into her head .
他们 推杆 教授们 进入 她 头 .

他们把教授们的理论灌输到她脑子里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

刮刮乐套装(The Scratch Pack)

第2/18页

[ʌp'sterz] ['mɪsɪz] . ['freɪn] [wʌz; wəz] [kən'sʌltɪŋ] ['dɪrɪst] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ðə; ði] ['ɑ:rmɪ][wʌz; wəz]
Upstairs Mrs . Freyne was consulting Dearest as to whether the Army was
楼上 太太 . 弗雷恩 曾是 咨询 亲爱的 作为 到 无论 这 军队 曾是
['ri:əli] ['rɪ'tri:tɪŋ] ,
really retreating ,
真的 撤退 ,

楼上，弗雷恩太太正在向亲爱的询问军队是否真的在撤退。

[ɔ:r] ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [rɪ'pɔ:rtɪd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [dɪ'si:v] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ænd; ənd] [brɪŋ]
or whether it was only reported so as to deceive the Germans and bring
或者 无论 它 曾是 仅有的 据报道 所以 作为 到 欺骗 这 德国人 和 带来
['fɔ:rwərd] [rɪ'kru:ts] .
forward recruits .
向前 新兵 .

或者，报道此事只是为了欺骗德国人，招募新兵。

['dɪrɪst] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] ['pɑ:mpəsli] [ðæt] ['ɡoʊɪŋ] ['bækwərdz] [wʌz; wəz][nɑ:t]
Dearest adjusted his glasses to explain pompously that going backwards was not
亲爱的 调整 他的 眼镜 到 解释 傲慢地 那 去 向后 曾是 不是
[əd'vænsɪŋ] ,
advancing ,
前进 ,

亲爱的扶了扶眼镜，一本正经地解释说，退步不是前进。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊər] - [veɪsɪz] [ʌn'tɪl] [wʌn] [fel] [ɔ:f] ['nevər] [tu:; tə][stænd]
and to illustrate with the flower - vases until one fell off never to stand
和 到 阐明 和 这 花 - 花瓶 直到 一 跌倒 离开 绝不 到 站立
['ʌpraɪt] [ə'ɡen] ,
upright again ,
直立 再次 ,

并用花瓶来举例，直到其中一个花瓶掉下来再也立不起来为止。

[ænd; ənd] - [went] [tu:; tə] [dres] ['hɜ:rɪdli] .
and Gheena went to dress hurriedly .
和 - 去 到 裙子 匆匆 .

吉娜匆匆忙忙地去穿衣服。

[hɜ:r; hər][bɪɡ] [ru:m] [lʊkt] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [si:] .
Her big room looked out to the sea .
她 大的 房间 看起来 出去 到 这 海 .

她的大房间可以眺望大海。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [haɪ] [ʌp] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ][kʊd; kəd] [si:] , [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪt] ,
It was high up , and she could see , when it was light ,
它 曾是 高的 向上 , 和 她 可以 看 , 什么时候 它 曾是 光 ,
[trɪ:z] .
它很高，天亮的时候她能看到。

[ðə; ði] ['restləs] ['wɔ:tərz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['kɑ:mɜ:, 'kɑ:lmɜ:] [stretʃ] [ʃoʊn] [baɪ]
the restless waters beyond the point as well as the calmer stretch shown by
这 不安 水 超过 这 观点 作为 出色地 作为 这 更平静 拉紧 所示 经过
[ðə; ði][ɡæp][ɪn][ðə; ði] [tri:z] .
the gap in the trees .
这 差距 在 这 树木 .

岬角之外波涛汹涌的水域，以及树木缝隙间较为平静的水域。

[ˈliːnɪŋ] [aʊt] , [ðə; ði][sɔːft] [ˈdæmpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [er] [ˈwelkəm] [ˈæftər][ðə; ði][ˈstʌfi] [hiːt]
Leaning out , the soft dampness of the autumn air welcome after the stuffy heat
倾斜 出去 , 这 柔软的 潮湿 的 这 秋天 空气 欢迎 后 这 闷 热
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
of the drawing - room ,
的 这 绘画 - 房间 ,

探出身子，秋日空气的柔和湿润让人感到一丝慰藉，驱散了客厅里闷热的闷热。

- [θɔːt] [jiː; ji] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈflɪkər] [ʌv; əv] [laɪt] [fɑːr] [əˈweɪ] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [klɪfs] [wɜːr; wər]
Gheena thought she saw a flicker of light far away just where the cliffs were
- 想法 她 锯 一个 闪烁 的 光 远的 离开 只是 在哪里 这 悬崖 是
[ˈhʌnikoʊmd] [baɪ] [ˈendləs] [keɪvz] .
honeycombed by endless caves .
蜂窝状 经过 无尽的 洞穴 .

吉娜觉得她看到远处悬崖上，无数洞穴密布的地方，闪过一丝光亮。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] — [ɪn] — [ˈeni] [dreɪnz] , " [sed] - [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [ˈveri] [sɪˈvɪrli] .
" I don't believe — in — any drains , " said Gheena to the night very severely .
" 我 不 相信 — 在 — 任何 排水沟 , " 说 - 到 这 夜晚 非常 严重 .

“我不相信——任何排水沟，”吉娜对着夜色严厉地说。

" [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [goʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nɜːrs] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]
" And I should certainly go to be a nurse if it was not for the
" 和 我 应该 当然 去 到 是 一个 护士 如果 它 曾是 不是 为了 这
[ˈnɪtɪŋ] [klʌb] .
knitting club .
针织 俱乐部 .

“如果不是因为编织俱乐部，我肯定会去当一名护士。”

" - [ruːm] [pəˈzest] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][said] [dɔːr] [rɪːtɪt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnæroʊ]
" Gheena's room possessed the advantage of a side door reached by a narrow
" - 房间 拥有 这 优势 的 一个 边 门 达到 经过 一个 狭窄的
[flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [dʒʌst] [brɪˈniːθ] [aɪ ˈtiː] .
flight of stairs just beneath it .
航班 的 楼梯 只是 下面 它 .

“吉娜的房间有个优点，就是它旁边有一扇侧门，可以通过门下方的一条狭窄楼梯到达。

[ˈdɪrɪst] [ˈʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] [æet; ət] [treɪlz] [meɪd] [baɪ][dæmp] [ˈbeɪðɪŋ] [ˈdresɪz] [ænd; ənd]
Dearest showing signs of irritation at trails made by damp bathing dresses and
- 亲爱的 显示 标志 的 刺激 在 小径 制成 经过 潮湿 洗澡 连衣裙 和
[pɔːz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɑːlɪft] [hɔːl] ,
Crabbit's paws on the polished hall ,
- 爪子 在 这 抛光 大厅 ,

亲爱的对潮湿的泳衣和螃蟹爪子在光洁的大厅里留下的痕迹表现出不耐烦，

- [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈoʊvər] [ðɪs] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɜːrˈself][ænd; ənd][ræn][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] , [ɪn][ðə; ði]
Gheena had taken over this door for herself and ran from it , in the
- 有 已采取 超过 这 门 为了 她自己 和 跑 从 它 , 在 这
[ˈmɔːrniŋ] [ˈdʒen(ə)rəli] ,
morning generally ,
早晨 一般来说 ,

吉娜占据了这扇门，通常在早上从这里逃走。

[klæd][ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈbeɪðɪŋ] [dres] , [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [laɪt]
clad in nothing but her bathing dress , to return dripping under a light
覆膜 在 没有什么 但 她 洗澡 裙子 , 到 返回 滴落 在下面 一个 光
[ˈmækɪntəʃ] ,
mackintosh ,
雨衣 ,

她只穿着泳衣，回来时身上还裹着一件薄雨衣，身上湿漉漉的。

[wɪð; wɪθ] ['kræbɪt] ['bɑ:kɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ber] [hi:lz] .
with Crabbit barking at her bare heels .
和 螃蟹 叫声 在 她 裸 高跟鞋 .

螃蟹在她光着的脚后跟边吠叫。

[ʃi:; ʃi] [beɪðd] , [tu:] , ['sʌmtaɪmz] [ɑ:n][hɑ:t] ['sʌməɹ] [naɪts] ;
She bathed , too , sometimes on hot summer nights ;
她 洗澡 , 也 , 有时 在 热的 夏天 夜晚 ;

她也洗澡，有时是在炎热的夏夜；

[dɪ'laɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [fleɪmz] [wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ]['fɪŋgəɹ] ,
delighting in the dripping flames which fell from her finger ,
令人愉悦 在 这 滴落 火焰 哪个 跌倒 从 她 手指 ,

她很享受从指尖滴落的火焰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] ['faɪəɹ] [stri:ks] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [strʌk] [aʊt] .
and the blue fire streaks as she struck out .
和 这 蓝色的 火 连胜 作为 她 击 出去 .

她挥棒落空时，蓝色的火焰划破夜空。

[ði:z] [naɪt] [bɑ:ðz] ,
These night baths ,
这些 夜晚 浴室 ,

这些夜间沐浴，

[wen] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðəɹ] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [wɪtʃ] [geɪv] [oʊ'bleɪʃənz][tu:; tə] ['haɪdʒi:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
when her mother reposed in a room which gave oblations to hygiene with a
什么时候 她 母亲 安息 在 一个 房间 哪个 给予 祭品 到 卫生 和 一个

['slɑɪtli] ['oʊpənd] ['wɪndəʊ] ,
slightly opened window ,
轻微地 打开 窗户 ,

当她母亲安睡在一间注重卫生、窗户微微敞开的房间里时，

[bɪ'hɑɪnd] [wɪtʃ] [θɪk] ['kɜ:tənz] [wɜ:r; wəɹ] ['kerfəli] [drɔ:n] , [wɜ:r; wəɹ]['oʊnli] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
behind which thick curtains were carefully drawn , were only known to the
在后面 哪个 厚的 窗帘 是 小心 绘制 , 是 仅有的 已知 到 这

['haʊsmeɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] ,
housemaid and the cook ,
保姆 和 这 厨师 ,

厚厚的窗帘小心翼翼地拉了上去，只有女佣和厨娘知道窗帘后面是什么地方。

[hu:] [kən'sɪdəɹd] [ðem; ðəm] [aʊt'reɪdʒəs] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
who considered them outrageous , but said nothing .
WHO 经过考虑的 他们 令人愤慨 , 但 说 没有什么 .

他们虽然觉得这些行为令人愤慨，但却什么也没说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [beɪð] [tu:; tə] - [naɪt] .
" **I should like to bathe to - night .**
" 我 应该 喜欢 到 洗澡 到 - 夜晚 .

我今晚想洗个澡。

['kræbɪt] , [ʃʊə(r)] ['snʌflɪŋ] .
Crabbit , you're snuffling .
螃蟹 , 你是 抽泣 .

螃蟹，你在哼哼唧唧的。

[ju:; jʊ] ['kʊdnt] [kʌm] .
You couldn't come .
你 不能 来 .

你来不了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] , [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [ˈkræbɪt] , [ˈðoo] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɑːkˈtoʊbə] , [ˈæftər][wiː; wi][ɑːr; ə] **And we might , after dinner , Crabbit , though it is October , after we are**
和 我们 可能 , 后 晚餐 , 螃蟹 , 尽管 它是 十月 , 后 我们 是
[beɪkt] [ˌdaʊnˈsterz] . **baked downstairs .**
烘焙 楼下 .

晚饭后，我们或许会去克拉比特家，虽然现在十月，等我们被楼下烤得筋疲力尽之后。

" [ˈdɪrɪst] [dʒɔːrdʒ] [dɪsˈlaɪkɪŋ] [draʊfts] , [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ˈkɜːtənz] [wɜːr; wə] [ˈɔːlweɪz] [ˈkloʊsli] [drɔːn] [ɑːn] **" Dearest George disliking draughts , the library curtains were always closely drawn on**
" 亲爱的 乔治 不喜欢 起草 , 这 图书馆 窗帘 是 总是 密切 绘制 在
[stɪl] [naɪts] , **still nights ,**
仍然 夜晚 ,

“亲爱的乔治不喜欢穿堂风，所以在寂静的夜晚，图书馆的窗帘总是拉得紧紧的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌtər] [kloʊzd] [wen] [ə; eɪ][wɪnd] [bluː] ; [ˈɔːlsoʊ] , [ðer; ðər][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈfaɪər] . **and the shutters closed when a wind blew ; also , there was always a fire .**
和 这 百叶窗 关闭 什么时候 一个 风 吹 ; 还 , 那里 曾是 总是 一个 火 .
[ˈhɪz; hi][sæt][ðer; ðər] [naʊ] , [ˈθɪŋkɪŋ] ; [ðə; ði][ˈpraːbləm][ʌv; əv] - [ˈtrʌbld] [dʒɔːrdʒ] [ˈfreɪn] [ˈdiːpli] .

He sat there now , thinking ; the problem of Gheena troubled George Freyne deeply .
他 卫星 那里 现在 , 思维 ; 这 问题 的 - 麻烦 乔治 弗雷恩 深 .

他坐在那里沉思着；吉纳的问题深深地困扰着乔治·弗雷恩。

[hɪz; ɪz][əbˈdʒek](ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaʊər] [ˈhaʊs] , **His objection to the Dower House ,**
他的 异议 到 这 嫁妆 房子 ,

他对寡妇府的反对意见

[wɪtʃ] [ˈlɜːkt] [ɪn][ə; eɪ] [ɡluːm] [ʌv; əv] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [ɪnˈkriːst] [ˈaʊərli] . **which lurked in a gloom of trees on the very edge of the cliff , increased hourly .**
哪个 潜伏 在 一个 愁云 的 树木 在 这 非常 边缘 的 这 悬崖 , 增加 每小时 .

潜伏在悬崖边缘树木阴影中的怪物，每小时都在增强。

[ə; eɪ] [ˈstelθi] [ˈbækwɔːtər] [keɪm] [ˈfɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , **A stealthy backwater came fawning to the end of the garden ,**
一个 隐秘的 回水区 来了 谄媚 到 这 结尾 的 这 花园 ,

一条隐秘的支流谄媚地来到花园尽头，

[ˈkæstɪŋ] [ʌp] [tʃɪl] [sɔːlt] [ˈɛrz] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈsloʊli] [ˈmuːvɪŋ] [ˈwɔːtərz] , **casting up chill salt airs from its slowly moving waters ,**
铸件 向上 寒意 盐 播出 从 它是 缓慢地 移动 水 ,

缓缓流动的海水扬起阵阵冰冷的咸湿空气，

[jet] [siː] - [laɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪkˈspoʊz][æn; ən] [ʌnˈsartli] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡl] [ænd; ənd] [rɑːk] [æt; ət] **yet sea - like enough to expose an unsightly stretch of shingle and rock at**
然而 海 - 喜欢 足够的 到 暴露 一个 难看的 拉紧 的 卵石 和 岩石 在
[loʊ] [taɪd] , **low tide ,**
低的 潮 ,

然而，退潮时，海水又会露出难看的鹅卵石和岩石滩，使这里显得像一片汪洋。

[ænd; ənd][tuː; tə][sæp][ɪn][ə; eɪ] [miːn] , [ˈsiːkrətɪv] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [prəˈtektɪŋ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] **and to sap in a mean , secretive way at the protecting wall of the garden**
和 到 树液 在 一个 意思是 , 神秘的 方式 在 这 保护 墙 的 这 花园
,
,
,

并以卑鄙、隐秘的方式在花园的围墙上偷窃汁液。

[ˈpɪkɪŋ] [əˈweɪ] [ˈkɑːnstənt][ˈɡæps] .
picking away constant gaps .
挑选 离开 持续的 差距 .

不断填补空缺。

[ˈkæs(ə)l] [ˈfreɪn] [bɪˈkeɪm] - , [wen] [ɪː; ɪ] [ˈmæɪɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnefjuː] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ]
Castle Freyne became Gheena's , when she married , and a nephew of George
城堡 弗雷恩 成为 - , 什么时候 她 已婚 , 和 一个 侄子 的 乔治
[freɪnz] ,
Freyne's ,
弗雷恩的 ,

吉娜结婚后，弗雷恩城堡归她所有，她是乔治·弗雷恩的侄子。

[huː] [kəmˈbaɪnd] [ˈmiːknəs] [ʌv; əv][maɪnd] , [strɔːŋ] [kənˈsiːt] [wɪð; wɪθ] [plʌmp] [tʃiːks] [ænd; ənd][æɪn; ən]
who combined meekness of mind , strong conceit with plump cheeks and an
WHO 合并 谦逊 的 头脑 , 强的 自负 和 丰满 脸颊 和 一个
[ˈaɪrɪʃ] [ˈæksənt] ,
Irish accent ,
爱尔兰 口音 ,

他既有温顺的性格，又有强烈的自负，脸颊丰满，还带着爱尔兰口音。

[hæd; həd] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd][əˈpɑːn][æz; əz] - [ˈfjuːtʃər] [ˈspaʊs] .
had been decided upon as Gheena's future spouse .
有 到过 决定 之上 作为 - 未来 配偶 .

已被选定为吉娜未来的配偶。

[ɪn][fækt] , [ˈfeɪlɪŋ] - , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [er] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ə; eɪ][laɪf] [ˈtenənsɪ] [baɪ] [məˈtɪldə]
In fact , failing Gheena , he was the next heir following a life tenancy by Matilda
在 事实 , 失败 - , 他 曾是 这 下一个继承人 下列的 一个 生活 租约 经过 玛蒂尔达
[ˈfreɪn] ,
Freyne ,
弗雷恩 ,

事实上，如果吉娜去世，他将成为下一任继承人，因为玛蒂尔达·弗雷恩享有终身居住权。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [raɪt] .
so it was only right .
所以 它 曾是 仅有的 正确的 .

所以这样做是理所应当的。

[ðɪs] [ˈlænsələt] [ˈfreɪn] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈsɪdərd] [tuː] [ˈdelɪkət] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,
This Lancelot Freyne had been considered too delicate to go to school ,
这 兰斯洛特 弗雷恩 有 到过 经过考虑的 也 精美的 到 去 到 学校 ,

这位兰斯洛特·弗雷恩曾被认为体弱多病，不适合上学。

[ænd; ənd][hæd; həd] [streɪd] [tuː; tə] [ˈmænhʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ˈtɪrənəɪz] [ˈoʊvər][baɪ][hɪz; ɪz] [tuː] [faːnd]
and had strayed to manhood in his home , tyrannized over by his too fond
和 有 迷路了 到 男子气概 在 他的 家 , 暴政 超过 经过 他的 也 喜爱
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

并在家中误入歧途，成为大人，却被溺爱他的母亲管束得不成样子。

[naʊ] [ˈhævɪŋ] [ˈduːtɪfəli] [ˈrɪdn̩] [tuː; tə] [həʊndz] , [ɡɔːn] [aʊt] [ˈʃuːtɪŋ] ,
Now having dutifully ridden to hounds , gone out shooting ,
现在 拥有 尽职尽责地 骑 到 猎犬 , 已消失 出去 射击 ,

现在，他尽职尽责地骑马去追赶猎犬，然后出去打猎了。

[ænd; ənd] [əˈplaɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːrtʃɪp] [ˈɔːrdərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
and applied his mind to the courtship ordered by his mother ,
和 应用 他的 头脑 到 这 求爱 订购 经过 他的 母亲 ,

他全心全意地投入到母亲安排的求婚事宜中。

[ˈlænsələt] [hæd; həd] [ˌʌpˈset] [ɔ:l] [ˌkælkjəˈleɪʒənz] [baɪ] [ɪˈmi:diətli] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
Lancelot had upset all calculations by immediately getting a commission from
兰斯洛特 有 沮丧的 全部 计算 经过 立即地 获得 一个 委员会 从
[ðə; ði] [məˈlɪʃə] [ænd; ənd] [ˈgoʊɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə] [treɪn] [ɪn][ə; eɪ][kæmp][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
the Militia and going off to train in a camp in England .
这 民兵 和 去 离开 到 火车 在 一个 营 在 英格兰 .
兰斯洛特出人意料地立即从民兵组织获得委任状，并前往英国的一个营地接受训练。

[ˈkæs(ə)l] [ˈfreɪn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [lɑ:rdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ˈevriwʌn] , [bʌt; bət] - , [æz; əz] [ˈoʊnər] ,
Castle Freyne was quite large enough for everyone , but Gheena , as owner ,
城堡 弗雷恩 曾是 相当 大的 足够的 为了 每个人 , 但 - , 作为 所有者 ,
弗雷恩城堡对每个人来说都足够大了， 但作为城堡主人的吉娜
[maɪt] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] [mɑ:rkt] [dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊz] , [ʌnˈɡɑ:rdɪd] [baɪ] [ˈkɜ:tənz] [ɔ:r]
might show a still more marked desire for open windows , unguarded by curtains or
可能 展示 一个 仍然 更多的 标记 欲望 为了 打开 视窗 , 无人看守 经过 窗帘 或者
[ˈʌtər] ,
shutters ,
百叶窗 ,
可能表现出对敞开的窗户，不设窗帘或百叶窗的更强烈渴望。

[ænd; ənd][ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər] [ˈveriəs] [ɪnəˈveɪʃnz] [wɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] - [ˈlʌvɪŋ] [soʊl] [ˈʃɪvər]
and also for various innovations which made a comfort - loving soul shiver
和 还 为了 各种各样的 创新 哪个 制成 一个 舒适 - 爱 灵魂 颤抖
[æpriˈhensɪvli] .
apprehensively .
忧心忡忡地 .
以及各种创新，让热爱安逸的人们感到不安。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][hɜ:rz] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [faɪv] .
In any case , it would be hers when she was twenty - five .
在 任何 案件 , 它 会 是 她的 什么时候 她 曾是 二十 - 五 .
无论如何，到她二十五岁时，那房子就归她了。
- , [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ˈdɪnər] [ɪn] [waɪt] , [wʌz; wəz] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ɡʊd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
Gheena , coming down to dinner in white , was exceedingly good to look at ,
- , 未来 向下 到 晚餐 在 白色的 , 曾是 非常 好的 到 看 在 ,
身着白色礼服的吉娜下楼来吃晚饭，看起来非常漂亮。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][stˈreɪndʒəz][æt; ət] - [kæmp][ˈmɪstər] . [ˈfreɪn] [ɡru:] [ˈæŋkʃəs] .
and with strangers at Dunaleen Camp Mr . Freyne grew anxious .
和 和 陌生人 在 - 营 先生 . 弗雷恩 生长 焦虑的 .
在杜纳林营地，弗雷恩先生与陌生人相处得越来越紧张。

[ðə; ði] [naɪt] [fel] [ɪn][ə; eɪ][mɪst] [ʌv; əv] [ɡreɪ] [ˈstɪlnəs] ,
The night fell in a mist of grey stillness ,
这 夜晚 跌倒 在 一个 薄雾 的 灰色的 寂静 ,
夜幕降临，四周一片灰蒙蒙的寂静。
[ˈbroʊkən][baɪ][ə; eɪ] [teɪnt] [ˈwɪmpər] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [weɪvz] [ˈwi:pɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [broʊk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] .
broken by a taint whimper of little waves weeping as they broke upon the rocks .
破碎的 经过 一个 污点 呜咽 的 小的 波浪 哭泣 作为 他们 打破 之上 这 岩石 .
一阵细小的波浪拍打在岩石上，发出呜咽般的哀鸣，打破了这宁静。

- [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [blæk] [kloʊk] ,
Gheena put on a black cloak ,
- 放 在 一个 黑色的 披风 ,
吉娜披上了一件黑色斗篷，
[ræpt] [hɜ:z; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌski] [veɪl][ænd; ənd] [slɪpt] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r] .
wrapped her head in a Lusky veil and slipped away to the shore .
包装 她 头 在 一个 卢斯基 面纱 和 滑倒了 离开 到 这 支撑 .
她用一条 Lusky 面纱裹住头，悄悄溜到了岸边。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][kəʊld][tuː; tə] [beɪð] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ] ['skersli] [nuː] [wʌt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə]
It was cold to bathe , but she scarcely knew what she was going out to
它 曾是 寒冷的 到 洗澡 , 但 她 几乎 知道 什么 她 曾是 去 出去 到
[lʊk] [fɔːr; fər] .
look for :
看 为了 :

洗澡很冷, 但她几乎不知道自己要出去寻找什么。

[sʌm; səm][pəˈtrəʊl] [fɪps] , ['kəʊstgɑːrd] ['træmpɪŋ] — ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [fəʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [wɔːr][reɪdʒd]
Some patrol ships , coastguards tramping — anything to show her that war raged
一些 巡逻 船舶 , 海岸警卫队 徒步旅行 — 任何事物 到 展示 她 那 战争 愤怒
[ˈsʌmwɐ] ,
somewhere ,
某处 ,
一些巡逻舰艇, 巡逻的海岸警卫队——总之, 一切都是为了向她表明某处曾发生过战争。

[dɪˈspart] [ðə; ði] [greɪ] [piːs] [əˈpɑːn][ˈaɪərlənd] .
despite the grey peace upon Ireland .
尽管 这 灰色的 和平 之上 爱尔兰 :

尽管爱尔兰笼罩在一片灰蒙蒙的和平之中。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][ɑːr 'liː - [riːd] [ðə; ði]['pepərz] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər]
Her mother had already begun to re - read the papers and ask for
她 母亲 有 已经 开始 到 关于 - 读 这 文件 和 问 为了
[ekspləˈneɪʃnz] ,
explanations ,
解释 ,
她母亲已经开始重新阅读那些文件, 并要求得到解释。

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [fel] [ə'sli:p] ; [ðen] [fɪː; fɪ] [wʊd] [fɔːl] [ə'sli:p] [hɜːr'self] , [ʌn'tɪl] [ten][ə'klɒk, əu-] ,
until her husband fell asleep ; then she would fall asleep herself , until ten o'clock ,
直到 她 丈夫 跌倒 睡着了 ; 然后 她 会 落下 睡着了 她自己 , 直到 十 点钟 ,
直到她丈夫睡着; 然后她自己也会睡着, 一直睡到十点钟。

[wen] [fɪː; fɪ] [ɪn'veəriəbli] [ə'wʊk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈvɪgər] ,
when she invariably awoke with great vigour ,
什么时候 她 总是 醒来 和 伟大的 活力 ,

她总是精神抖擞地醒来。

[ænd; ənd] [hoʊpt] ['dɪrɪst] [dʒɔːrdʒ] [wʊd] [nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bæd][ˈhæbɪt][ʌv; əv]
and hoped Dearest George would not lose his figure for his bad habit of
和 希望 亲爱的 乔治 会 不是 失去 他的 数字 为了 他的 坏的 习惯 的
[ˈsliːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
sleeping in his chair ,
睡眠 在 他的 椅子 ,
希望亲爱的乔治不会因为经常在椅子上睡觉的坏习惯而失去身材。

[ænd; ənd] [ðen] [riːd] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)] [ʌn'tɪl] [ɪˈlev(ə)n] , [wen] [fɪː; fɪ] [pʊt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][læmps] , [dræŋk][hɔːt]
and then read a novel until eleven , when she put out all the lamps , drank hot
和 然后 读 一个 小说 直到 十一 , 什么时候 她 放 出去 全部 这 灯 , 喝 热的
[mɪlk] ,
milk ,
牛奶 ,
然后她读小说读到十一点, 关掉所有的灯, 喝了热牛奶。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .
and went to bed .
和 去 到 床 :

然后就去睡觉了。

[ˈkræbɪt] [sˈkʌtlɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌndərgroʊθ] , [ˈkræʃɪŋ] [θruː] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːrt] [ˈjelpz] ,
Crabbit scuttled into the undergrowth , crashing through it with little short yelps ,
螃蟹 沉没 进入 这 灌木丛 , 崩溃 通过 它 和 小的 短的 耶普斯 ,
[æz; əz][hiː; hi] [ˈsentɪd] [ˈræbəts] .
as he scented rabbits .
作为 他 香味 兔子 .

螃蟹嗅到了兔子的气味，便嗖地窜进了灌木丛中，发出短促的叫声。

- [stept] [ɑːn][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [loʊ] [klɪfs] [dʒʌtɪd] [tuː; tə] [əˈpouz] [ðə; ði] [siː] .
Gheena stepped on to where the low cliffs jutted to oppose the sea .
- 步 在 到 在哪里 这 低的 悬崖 突出的 到 反对 这 海 .

吉娜踏上了低矮悬崖耸立、与大海遥遥相对的地方。

[ðə; ði][ˈwɔːtərz] [ˈwɪspəd] , [ˈfretɪŋ] , [ˈlæpɪŋ] , [ˈsʌkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈrɑːks] ;
The waters whispered , fretting , lapping , sucking through the rocks ;
这 水 低声说道 , 烦躁 , 交叠 , 吸吮 通过 这 岩石 ;

水流低语，烦躁地拍打着岩石，吸吮着岩石；

[ˈlɪftɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [taɪd][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [braʊn] [ˈsiːwiːd] [ˈrʌslɪd] [ˈfeɪntli] [æz; əz][aɪˈtiː] [əˈwouk]
lifted on the coming tide the fringe of brown seaweed rustled faintly as it awoke
抬起 在 这 未来 潮 这 边缘 的 棕色的 海藻 沙沙作响 淡淡的 作为 它 醒来
[tuː; tə][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
to the life of the sea .
到 这 生活 的 这 海 .

随着潮水上涨，棕色的海藻边缘轻轻沙沙作响，仿佛在向大海的生命苏醒。

[ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] [roʊ] [ʌv; əv] [siː] - [bɜːrdz][ɑːn][ə; eɪ] [piːk] [ʌv; əv] [braʊn] [rɑːk] , [ə; eɪ][blɜːr] [ʌv; əv] [waɪt] [dʒʌst]
A sleeping row of sea - birds on a peak of brown rock , a blur of white just
一个 睡眠 排 的 海 - 鸟类 在 一个 顶峰 的 棕色的 岩石 , 一个 模糊 的 白色的 只是
[ˈvɪzəb(ə)l] .
visible .
可见的 .

一排海鸟在棕色岩石的山顶上酣睡，隐约可见一片白色。

- [hæd; həd][pʊt][ɑːn] [ˈtenɪs] [[uːz] ; [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˈsaʊndləsli] , [ʃʊr] - [ˈfʊtɪd] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
Gheena had put on tennis shoes ; she moved soundlessly , sure - footed , across the
- 有 放 在 网球 鞋 ; 她 已搬 无声地 , 当然 - 有脚的 , 穿过 这
[stiːl] [ʌnˈkʌvəd] [ˈrɑːks] ,
still uncovered rocks ,
仍然 裸露 岩石 ,

吉娜穿上了网球鞋；她轻盈地、稳健地走过尚未被覆盖的岩石。

[ˈstuːpt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] , [wer] [aɪˈtiː] [læpt] [diːp] [ænd; ənd] [kuːl] ,
stooped at the edge of the tide , where it lapped deep and cool ,
弯腰 在 这 边缘 的 这 潮 , 在哪里 它 圈速 深的 和 凉爽的 ,

弯腰站在潮水边缘，那里海水深邃而冰凉。

[tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] ,
to put her hands in ,
到 放 她 双手 在 ,

把手伸进去，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [bluː] [drɪp] [rʌn] [ɔːf][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [taɪd] .
and see the blue drip run off her fingers back to the gleaming tide .
和 看 这 蓝色的 滴 跑步 离开 她 手指 后退 到 这 闪闪发光 潮 .

看着蓝色的水滴从她的指尖流回波光粼粼的海面上。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ˈkræbɪt] , [ˈhævɪŋ] [ˌmɪsˈleɪd][hɜːr; hər] , [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈjel] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] ,
At this point , Crabbit , having mislaid her , uttered a yell of anguish ,
在 这 观点 , 螃蟹 , 拥有 遗失 她 , 说出 一个 叫喊 的 痛苦 ,
这时，螃蟹弄丢了她的，发出了一声痛苦的叫喊。

[ænd; ənd] [hə:ld] [him'self] ['nɔɪzɪli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɑ:ks] , [hɪz; ɪz] [ʌn'z:riŋ] [noʊz] [daʊn] .
and **hurled** **himself** **noisily** **across** **the** **rocks** , **his** **unerring** **nose** **down** .
和 投掷 他自己 喧闹地 穿过 这 岩石 , 他的 毫无错误 鼻子 向下 .
他猛地扑过岩石, 发出阵阵响声, 鼻子始终朝下。

[ðɪs] ['ɑ:nrʌʃ] [wʌz; wəz] [stɔ:pt] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['sɔ:lɪd] ,
This **onrush** **was** **stopped** **by** **something** **solid** ,
这 匆忙 曾是 停止 经过 某物 坚硬的 ,
这股冲击力被某种坚固的东西挡住了。

[wɪtʃ] [meltɪd] [ænd; ənd] [slɪpt] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˈaʊtkraɪ][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈferli] [di:p] [pu:l] .
which **melted** **and** **slipped** **with** **sudden** **outcry** **into** **a** **fairly** **deep** **pool** .
哪个 融化 和 滑倒了 和 突然 强烈抗议 进入 一个 相当 深的 水池 .
它融化了, 发出一声惊叫, 滑入了一个相当深的水池中。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [roʊz][ænd; ənd] [grəʊpt] , [aɪ 'ti:] [sed] [ə'laʊd] ['sevrəl] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m]
As **the** **something** **rose** **and** **groped** , **it** **said** **aloud** **several** **things** **of** **extreme**
作为 这 某物 玫瑰 和 摸索 , 它 说 大声 一些 事物 的 极端
[ˈpʌndʒənsi] ,
pungency ,
辛辣味 ,
那东西一边起身摸索, 一边大声说着几句极其刺耳的话。

[ænd; ənd] [wɪft] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] — [wel] — ['z:rθli] ['dɪkɪnz] [si:] - ['sɜ:pənts] [ɔ:r][waɪld]
and **wished** **to** **know** **what** **the** — **well** — **earthly** **dickens** **sea** - **serpents** **or** **wild**
和 希望 到 知道 什么 这 — 出色地 — 尘世的 狄更斯 海 - 蛇 或者 荒野
[goʊts] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] [fɔ:r; fər][æt; ət] ['mɪdnɑɪt] ,
goats **were** **out** **on** **the** **rocks** **for** **at** **midnight** ,
山羊 是 出去 在 这 岩石 为了 在 午夜 ,
他想知道, 那些——该死的——海蛇或野山羊, 为什么会在午夜时分出现在岩石上。

['nɒkɪŋ] ['pi:p(ə)l] [daʊn] [fɔ:r; fər] .
knocking **people** **down** **for** :
敲门 人们 向下 为了 :
把人打倒在地。
[ðə; ði] [vɔɪs] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['beɪzl] ['stæfɜ-dz] , - [əb'zɜ:rvd]
The **voice** **bearing** **a** **distinct** **resemblance** **to** **Mr** . **Basil** **Stafford's** , **Gheena** **observed**
这 嗓音 轴承 一个 清楚的 相似 到 先生 : 罗勒 斯塔福德的 , - 观察到
[ə'laʊd] , ['kɑ:mlɪ] ,
aloud , **calmly** ,
大声 , 平静地 ,
吉娜平静地自言自语道, 这个声音与巴兹尔·斯塔福德先生的声音非常相似。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [ə; eɪ] [si:] - ['sɜ:rpənt][nɔ:r][ə; eɪ] [goʊt] .
that **it** **was** **neither** **a** **sea** - **serpent** **nor** **a** **goat** .
那 它 曾是 两者都不 一个 海 - 蛇 也不 一个 山羊 .
它既不是海蛇, 也不是山羊。

" [bʌt; bət][ˈoʊnli] ['kræbɪt] ['trækɪŋ] [em 'i:] , [wɪð; wɪθ][ju:; jə] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
" **But** **only** **Crabbit** **tracking** **me** , **with** **you** **in** **his** **way** .
" 但 仅有的 螃蟹 追踪 我 , 和 你 在 他的 方式 :
“但只有螃蟹在跟踪我, 而你挡了他的路。”

" [ænd; ənd] [ðen] [fi:; fi] [wɪft] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [aʊt][æt; ət][wʌns] .
" **And** **then** **she** **wished** **to** **know** **why** **he** **did** **not** **come** **out** **at** **once** .
" 和 然后 她 希望 到 知道 为什么 他 做过 不是 来 出去 在 一次 :
然后她想知道他为什么不立刻出来。

[ˈmɪstər] . ['stæfərd] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] [ɪndɪ'stɪŋktli] , [ænd; ənd] [ðen] [mɔ:r] ['klɪrli] ,
Mr . **Stafford** **said** **something** **rather** **indistinctly** , **and** **then** **more** **clearly** ,
先生 : 斯塔福德 说 某物 相当 模糊不清 , 和 然后 更多的 清楚地 ,
斯塔福德先生先是含糊不清地说了些什么, 然后才说得更清楚了。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [dæm] [si:] - ['ɜ:tʃɪnz] - [pu:l] ；
that it seemed to be the damn sea - urchins ' pool ；
那 它 似乎 到 是 这 该死 海 - 海胆 - 水池 ；

那地方看起来像是该死的海胆池；

[ænd; ənd] ['evriwɪər] [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hændz] [daʊn] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [rɑ:k] , [hi:; hi][hæd; həd] , [soʊ] **and everywhere he put his hands down to catch a rock , he had , so**
和 到处 他 放 他的 双手 向下 到 抓住 一个 岩石 , 他 有 , 所以
[fɑ:r] , **far ,**
远的 ,

到目前为止，他每次伸手去接石头，都碰到了石头。

[kɔ:t] ['prɪkəlz] [ænd; ənd] ['kʊdnt] [get] [aʊt] .
caught prickles and couldn't get out .
捕捉 刺 和 不能 得到 出去 .

被刺扎到，出不来了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪŋgər] ['nɔɪzɪli] [sʌkt] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊsd] [baɪ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][hɑ:t]['met(ə)]
The sound of a finger noisily sucked was followed by the smell of hot metal
这 声音 的 一个 手指 喧闹地 真烂 曾是 随后 经过 这 闻 的 热的 金属
[ænd; ənd][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk]['læntərn] ,
and the flash of a dark lantern ,
和 这 闪光 的 一个 黑暗的 灯笼 ,

一阵手指被用力吮吸的声音之后，传来一股金属灼热的气味，随后是一盏昏暗的灯笼闪过。

['blaɪndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] .
blinding in the gloom .
失明 在 这 愁云 .

昏暗中刺眼。

[baɪ][ɪts] ['reɪz] ['beɪzl] ['stæfərd] [swɪft] [θru:] [ðə; ði] [ni:] - [di:p] ['wɔ:tər][ænd; ənd] [stept] [aʊt][ɑ:n]
By its rays Basil Stafford swished through the knee - deep water and stepped out on
经过 它是 射线 罗勒 斯塔福德 嗖的一声 通过 这 膝盖 - 深的 水 和 步 出去 在
[tu:; tə][draɪ] ['rɑ:ks] .
to dry rocks .
到 干燥 岩石 .

巴兹尔·斯塔福德乘着阳光，趟过齐膝深的水，踏上了干燥的岩石。

" [hi:; hi] [tʊk] [em 'i:][dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [ni:z] , [laɪk] [æn; ən] ['ævələntʃ] , [ðæt] [dɔ:g] , " [hi:; hi] [sed]
" **He took me just under the knees , like an avalanche , that dog , " he said**
" 他 采取 我 只是 在下面 这 膝盖 , 喜欢 一个 雪崩 , 那 狗 , " 他 说
[ɪrɪtəbli] .
irritably .
易怒地 .

“那条狗像雪崩一样，从我膝盖下方扑过来，”他恼火地说。

" [aɪ][dʒʌst] [dʒʌmpt] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][get] [ɪn][ɑ:n][maɪ] [fi:t] .
" **I just jumped in time to get in on my feet .**
" 我 只是 跳了起来 在 时间 到 得到 在 在 我的 脚 .

“我及时跳进去，站稳了脚跟。”

[aɪv] [sænd] [ʃu:z] [ɑ:n] , [tu:] .
I've sand shoes on , too .
我已经 沙 鞋 在 , 也 .

我也穿着沙滩鞋。

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , " [hi:; hi] [sed] ,
What on earth , " he said ,
什么 在 地球 , " 他 说 ,

“这到底是怎么回事？”他说道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [daʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][da:rk][baɪ] [ðɪs] [hæŋ] [pu:l] ? "

" are you doing down here in the dark by this hang pool ? "

" 是 你 正在做 向下 这里 在 这 黑暗的 经过 这 悬挂 水池 ? "

“你在这黑暗的泳池边干什么呢？”

" ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsʌbməˌrɪn] , " [sed] - ['dri:mɪli] .

" Looking for submarines , " said Gheena dreamily .

" 寻找 为了 潜艇 , " 说 - 梦幻般地 .

“寻找潜艇,”吉娜梦呓般地说。

[ˈstæfərd] [θɔ:t] [ˈdraɪli] [ðæt] [ðə; ði] [si:] - [ˈɜ:tʃɪnz] - [pu:l] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [beɪs] ,

Stafford thought dryly that the sea - urchins ' pool would certainly be a good base ,

斯塔福德 想法 干巴巴地 那 这 海 - 海胆 - 水池 会 当然 是 一个 好的 根据 ,

斯塔福德冷冷地想, 海胆池肯定是个不错的据点。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [pər'hæps][ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['drednɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [kri:k] .

and that perhaps there might be a Dreadnought in the bathing creek .

和 那 也许 那里 可能 是 一个 无畏舰 在 这 洗澡 溪 .

或许, 沐浴的小溪里会有一艘无畏舰。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌ; ʌv][ðə; ði]['ləntərn] [ɪk'stræktɪd] ['prɪkəlz] [frʌm; frəm]

He shook his head and by the light of the lantern extracted prickles from

他 摇晃 他的 头 和 经过 这 光 的 这 灯笼 提取 刺 从

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

his fingers .

他的 手指 .

他摇了摇头, 借着灯笼的光亮, 把手指上的刺拔了出来。

" [æn] ['dwaɪɜː] [sez] [ðei] [ɔ:l] ['festər] , " [əb'zɜ:rvd] - , ['wʌtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,

" Anne Dwyer says they all fester , " observed Gheena , watching with interest ,

" 安妮 德怀尔 说道 他们 全部 溃烂 , " 观察到 - , 观看 和 兴趣 ,

“安妮·德怀尔说它们都会溃烂,”吉娜饶有兴致地看着说道。

" [ænd; ʌnd] [jʊə(r)] ['breɪkɪŋ] [hæf][ʌ; ʌv][ðem; ðəm] .

" and you're breaking half of them .

" 和 你是 打破 一半 的 他们 .

“而你却打破了其中一半。”

[hɪr] !

Here !

这里 !

这里!

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][bɪg] [braʊn] [hænd][ɪn][hɜ:rz] , [ɪks'træktɪŋ] ['dʒentli][bʌt; bət] ['deftli] ; ['mɪstər] . [ˈstæfərd]

" She took the big brown hand in hers , extracting gently but deftly ; Mr . Stafford

" 她 采取 这 大的 棕色的 手 在 她的 , 提取 轻轻地 但 巧妙地 ; 先生 . 斯塔福德

[ɪn'sɪstɪŋ] ,

insisting ,

坚持 ,

她握住那只棕色的大手, 轻轻但灵巧地抽了出来; 斯塔福德先生坚持说,

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [mɔ:r] ,

as she said she could see no more ,

作为 她 说 她 可以 看 不 更多的 ,

她说她什么也看不见了。

[ðæt] [hi:; hi] [felt] [tu:] [ʌ; ʌv][ðə; ði][wɜ:rst] [dʒʌst][ɪn] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][ænd; ʌnd] ['sekənd] ['fɪŋgərz] ,

that he felt two of the worst just in below his first and second fingers ,

那 他 毛毡 二 的 这 最差 只是 在 以下 他的 第一的 和 第二 第二 手指 ,

他感觉最痛的地方就在他的食指和中指下方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læntərn] ['pru:viŋ] [kwai] [ɪn'ædɪkwət] [tu:; tə] [ɪ'lʊ:mɪneɪt] [ðəm; ðəm] .
and the light of the lantern proving quite inadequate to illuminate them .
和 这 光 的 这 灯笼 证明 相当 不足 到 照亮 他们 .
灯笼的光线不足以照亮他们。

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sed] , [waɪ] ['kræbɪt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] , " [sed] ['stæfərd] —
" And as I said , why Crabbit should have been on the rocks , " said Stafford —
" 和 作为 我 说 , 为什么 螃蟹 应该 有 到过 在 这 岩石 , " 说 斯塔福德 —
" ['fɜ:rðər] [daʊn] ,
" further down ,
" 更远 向下 ,
“正如我所说，为什么螃蟹应该搁浅，”斯塔福德说——“再往下看，

[ɑ:n][ðə; ði][fæt] [pleɪs] — [ænd; ənd] [waɪ] [hi:; hi] [tʃʊz] [ðæt] [pu:l] . "
on the fat place — and why he chose that pool . "
在 这 胖的 地方 — 和 为什么 他 选择 那 水池 . "
关于胖子所在的地方——以及他为什么选择那个游泳池。

" [ðer; ðər] ['ɪznt] ['eni] [fæt] [pleɪs] , " [sed] - .
" There isn't any fat place , " said Gheena .
" 那里 不是 任何 胖的 地方 , " 说 - .
“这里没有胖子的地方，”吉娜说。

" [ænd; ənd] [waɪ] " — [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] — " [waɪ] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [aʊt] ?
" And why " — she raised her eyes — " why were you out ?
" 和 为什么 " — 她 提高 她 眼睛 — " 为什么 是 你 出去 ?
“那你为什么出去了？”她抬起头问道。

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ɪm'fæɪkli] .
" she asked emphatically .
" 她 问 强调地 .
她斩钉截铁地问道。

" [ɪts] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mʌs(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [ju:z] [ðʊz] ['fɪŋgərz] [ə'gen] .
" It's right in the muscle , and I shall never use those fingers again .
" 它是 正确的 在 这 肌肉 , 和 我 将 绝不 使用 那些 手指 再次 .
“伤口就在肌肉里，我再也无法使用这些手指了。”

[aɪ] — [wel] — [aɪ] [sɔ:ɪ] — [kwɪr] [laɪts] , " [sed] ['stæfərd] , [æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
I — well — I saw — queer lights , " said Stafford , after a pause .
我 — 出色地 — 我 锯 — 酷儿 灯 , " 说 斯塔福德 , 后 一个 暂停 .
“我——嗯——我看到了——奇怪的光，”斯塔福德停顿了一下后说道。

" [tjæps] [hɪr] [maɪt] [stɑ:rt] — [ɜ:r; ər] — ['smʌɡlɪŋ] [ə'gen] .
" Chaps here might start — er — smuggling again .
" 伙计们 这里 可能 开始 — 呃 — 走私 再次 .
“这里的小伙子们可能又要开始走私了。”

[ænd; ənd] — [oʊ] , [ɡʊd] [lɔ:rd] !
And — oh , good Lord !
和 — 哦 , 好的 主 !
哦，我的天哪！

" ['kræbɪt] [bə:rkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [jel] [ʌv; əv] [æŋɡwɪʃ] .
" Crabbit barked at the sharp yell of anguish .
" 螃蟹 吠叫 在 这 锋利的 叫喊 的 痛苦 .
“螃蟹吠叫着，回应着那声痛苦的尖叫。”

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] ['ju:zɪŋ][ðə; ði][pɪn][ʌv; əv][maɪ] [brʊʊtʃ] [tu:; tə] ['bɜ:roʊ] ,
" I was only just using the pin of my brooch to burrow ,
" 我 曾是 仅有的 只是 使用 这 别针 的 我的 胸针 到 洞穴 ,
“我当时只是用胸针上的别针挖洞而已。”

[æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [ʃʊ] [ðer; ðər][wɔːz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪk(ə)l][ðer; ðər] .

as you were so sure there was a prickle there .
作为 你 是 所以 当然 那里 曾是 一个 刺 那里 .

因为你非常肯定那里有根刺。

" - [ɑːr 'iː] - [pɪnd] [hɜːr; hər] [broʊtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːrt] ['dɪgnəti] .

" Gheena re - pinned her brooch with hurt dignity .
" - 关于 - 已置顶 她 胸针 和 伤害 尊严 .

吉娜带着受伤的尊严重新别上了胸针。

" ['smʌɡ(ə)l] [tə'bækoʊ] !

" Smuggle tobacco !
" 走私 烟草 !

“走私烟草！ ”

[wʌn] ['dʌznt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['smʌɡlɪŋ] ['nʌʊədeɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['baɪtɪŋli] .

One doesn't think of that kind of smuggling nowadays , " she said bitingly .
一 不 思考 的 那 种类 的 走私 如今 , " 她 说 尖刻地 .

“现在人们不会想到这种走私活动了，”她尖刻地说。

" [ɪts] ['smʌɡlɪŋ] ['dʒɜːrmən] ['empərəz] [ænd; ənd][ˈædmərəlz][ænd; ənd] - [juː] - ['boʊts] .

" It's smuggling German emperors and admirals and ' U ' boats .
" 它是 走私 德语 皇帝们 和 海军上将 和 - U - 船 .

“它走私德国皇帝、海军上将和‘U’型潜艇。”

" [ðə; ði] ['læntərn] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] [ɪks'tɪŋwɪft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['sʌkɪŋ] ,

" The lantern had suddenly been extinguished , and the noise of sucking ,
" 这 灯笼 有 突然 到过 熄灭 , 和 这 噪音 的 吸吮 ,

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ɡrʌnts] [ʌv; əv][peɪn] ,

mingled with grunts of pain ,
混合 和 咕哝声 的 疼痛 ,

“灯笼突然熄灭了，吸吮声夹杂着痛苦的呻吟声，

[keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡluːm] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

came from the gloom beside her .
来了 从 这 愁云 旁 她 .

声音来自她身旁的黑暗中。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fʊtsteps] ['kʌmɪŋ] ['kɔːʃəslɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [striːp] [ʌv; əv] ['ɪŋɡl]

A sound of footsteps coming cautiously could be heard on the strip of shingle
一个 声音 的 脚步声 未来 谨慎地 可以 是 听到 在 这 条 的 卵石

[æt; ət] [haɪ] - ['wɔːtər][mɑːrk] .

at high - water mark .
在 高的 - 水 标记 .

在高水位线附近的砾石滩上，可以听到小心翼翼的脚步声。

" [ðə; ði] ['koʊstɡɑːrd] , " [sed] ['stæfərd] .

" The coastguards , " said Stafford .
" 这 海岸警卫队 , " 说 斯塔福德 .

“是海岸警卫队，”斯塔福德说。

" [ɜːr; ər] — [aɪ] [seɪ] , ['hædnt][juː; jʊ] ['betər] ? — [ðeɪ] [wəʊnt] [siː] [juː 'es] [ɪf] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] .

" Er — I say , hadn't you better ? — they won't see us if you sit down .
" 呃 — 我 说 , 之前没有 你 更好的 ? — 他们 惯于 看 我们 如果 你 坐 向下 .

“呃——我说，你最好还是坐下吧？——如果你坐下，他们就看不到我们了。”

[ɪts] [leɪt] .

It's late .
它是 晚的 .

现在已经晚了。

" - [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [jɛl] [maɪt] [ˈiːv(ə)n] [hæv; həv] [prəˈduːst] [ðə; ði] [pəˈtrəʊl] [ʃɪp] [frʌm; frəm]
" **Gheena replied that the last yell might even have produced the patrol ship from**
" - 回复 那 这 最后的 叫喊 可能 甚至 有 生产 这 巡逻 船 从
[ðə; ði] [pɔɪnt] ;
the point ;
这 观点 ;

吉纳回答说，最后那声喊叫甚至可能把巡逻舰从那个位置引了过来；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] [ˈmæθjuː] [oʊˈhɛrə] [ænd; ənd] [tɪm] - [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] ,
and as she had known Matthew O'Hara and Tim Linsham all her life ,
和 作为 她 有 已知 马修 奥哈拉 和 蒂姆 - 全部 她 生活 ,
她一生都认识马修·奥哈拉和蒂姆·林沙姆，

[ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [dɪd] [nɔːt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] ,
she really did not see why they should not see her now ,
她 真的 做过 不是 看 为什么 他们 应该 不是 看 她 现在 ,
她实在不明白为什么他们现在不能见她。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɔːt] [ɪn] [ðæt] [laɪt] .
especially when they could not in that light .
尤其 什么时候 他们 可以 不是 在 那 光 .
尤其是在这种情况下，他们根本无法做到这一点。

[soʊ] [ðeɪ] [sped] [ˈlaɪtli] [bæk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɑːks] , [ʌnˈhɜːrd] [ʌnˈtɪl] [ˈkræbɪt] [ɡraʊld] [wɪð; wɪθ]
So they sped lightly back across the rocks , unheard until Crabbit growled with
所以 他们 加速 轻轻 后退 穿过 这 岩石 , 闻所未闻 直到 螃蟹 咆哮 和
[ˈemfəsis] .
emphasis .
强调 .

于是他们轻快地穿过岩石返回，直到螃蟹发出一声强调的低吼，才有人注意到他们的脚步声。

[ˈsʌmwʌn] [sed] " [ʌks] , " [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [ˈdɪstənt] [əˈlɑːrm] .
Someone said " Shucks , " in tones of distant alarm .
某人 说 " 呸 , " 在 音调 的 遥远 警报 .
有人用一种遥远而惊恐的语气说了句“哎呀”。

[ˈstæfərd] [flæʃt] [ðə; ði] [laɪt] [əˈɡen] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈspektəklɪd] , [ˈwʌndərɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] [prəˈfesər]
Stafford flashed the light again upon the spectacled , wondering face of Professor
斯塔福德 闪光灯 这 光 再次 之上 这 戴眼镜的 , 好奇 脸 的 教授
- [ʌv; əv] [biː] - [bɑːr] - [ˈəuəu] ,
Machaffy of Bee - bar - oo ,
- 的 蜜蜂 - 酒吧 - oo ,
斯塔福德再次用手电筒照了照比巴鲁的马查菲教授那张戴着眼镜、一脸疑惑的脸。

[ˈsʌmwɛr] [ɪn] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] , [huː] [əˈɡen] [sed] " [ʌks] ,
somewhere in New South Wales , who again said " Shucks ,
某处 在 新的 南 威尔士 , WHO 再次 说 " 呸 ,
在新南威尔士州的某个地方，有人再次说道：“哎呀，

" [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈædəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ɡluːm] .
" **before he became a shadow in the gloom .**
" 前 他 成为 一个 阴影 在 这 愁云 .
在他变成黑暗中的影子之前。

" [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wɔːk] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈmaɪldli] ,
" **I take a little walk almost every night , said the Professor mildly ,**
" 我 拿 一个 小的 走 几乎 每一个 夜晚 , " 说 这 教授 轻微地 ,
“我几乎每天晚上都会散散步，”教授温和地说。

" [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ɡoʊ] [ɪn] [tuː; tə] [sɔːrt] [ˈspesɪmənz] .
" **before I go in to sort specimens .**
" 前 我 去 在 到 种类 标本 .
“在我进去整理标本之前。”

[ˌaɪˈtiː] [fɪlz] [ðə; ði] [lʌŋz] [wið; wiθ][ˈoʊzoʊn] .
It fills the lungs with ozone .
它 填充 这 肺 和 臭氧 .

它会使肺部充满臭氧。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] !
And you !
和 你 !

你呢！

[juː; jʊ][ˈɔːlsʊʊ] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɔːk] .
You also take a little walk .
你 还 拿 一个 小的 走 .

你还可以散散步。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈkwɪvər] [ʌv; əv] [ʌndərˈstændɪŋ] [ˈlæftər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd]
" There was a distinct quiver of understanding laughter in his good - natured
" 那里 曾是 一个 清楚的 颤动 的 理解 笑声 在 他的 好的 - 自然
[oʊld] [vɔɪs] .
old voice .
老的 嗓音 .

“他那和蔼可亲的嗓音中带着一丝理解的颤抖笑声。

[ɑːn] [faɪn] [naɪts] [ðə; ði] [ʌnˈsiːn] [wɜːrld][ɪz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][æz; əz][ə; eɪ] [bɔːst] [ʌv] ,
" On fine nights the unseen world is very beautiful , because as a lost love ,
" 在 美好的 夜晚 这 看不见 世界 是 非常 美丽的 , 因为 作为 一个 丢失的 爱 ,
“在美好的夜晚，看不见的世界非常美丽，因为就像一段逝去的爱情一样，

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ɔːl][ɪts] [pərˈfɛkʃənz] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [prəˈfesər] .
you remember all its perfections , " went on the Professor .
你 记住 全部它是 完美 , " 去 在 这 教授 .

“你还记得它所有的完美之处，”教授继续说道。

[ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ɪz] - , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈblændli] .
" The darkness is Zimmerian , " he added blandly .
" 这 黑暗 是 - , " 他 额外 平淡地 .

“这黑暗是齐梅里安式的，”他淡淡地补充道。

[ˈnevər] [kwaɪt] [bɔːst][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈæksent] , [prəˈfesər] ? " [sed] [ˈbeɪzɪl] [ˈiːzəli] .
" Never quite lost the German accent , Professor ? " said Basil easily .
" 绝不 相当 丢失的 这 德语 口音 , 教授 ? " 说 罗勒 容易地 .

“教授，您的德国口音一直没完全消失吗？”巴兹尔轻松地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] ; [ðə; ði] [prəˈfesər] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡl] ,
There was a pause ; the Professor , judging by the shower of shingle ,
那里 曾是 一个 暂停 ; 这 教授 , 评判 经过 这 淋浴 的 卵石 ,
一阵沉默；从飞溅的碎石判断，教授

[əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪkt] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
appeared to have kicked some of it .
出现 到 有 踢 一些 的 它 .

似乎踢掉了一部分。

[ˈæftər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] - [ˈstʌdi] — [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] .
" After several years ' study — there , " he said slowly .
" 后 一些 年 - 学习 — 那里 , " 他 说 缓慢地 .

“经过几年的研究——就是这样，”他缓缓说道。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] , [ˈmɪstər] . [ˈstæfərd] .
" It is difficult , Mr . Stafford .
" 它 是 难的 , 先生 . 斯塔福德 .

“这很困难，斯塔福德先生。”

[aɪm] [ˈlɜːrɪŋ] , [æz; əz][ɪn][wɔːr] [ðeɪ] [ˈstʌdi] [ˈkloʊsli] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .

I'm learning , as in war they study closely , " he added .
我是 学习 , 作为 在 战争 他们 学习 密切 , " 他 额外 .

“我正在学习，就像在战争中他们会仔细研究一样，”他补充道。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [ˈsaɪəntɪsts] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .

" We have no such scientists in England .
" 我们 有 不 这样的 科学家 在 英格兰 .

“英国没有这样的科学家。”

[aɪ][bɪd][juː; jʊ] [ɡʊd] - [naɪt] .

I bid you good - night .
我 出价 你 好的 - 夜晚 .

晚安。

[aɪˈtiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə][get][ɪn] .

It is time for me to get in .
它 是 时间 为了 我 到 得到 在 .

该我进去了。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈtʃʌk(ə)l] [əˈɡen] [æz; əz][hiː; hi] [ˈʃʌfəld] [ɔːf] .

" They could hear him chuckle again as he shuffled off .
" 他们 可以 听到 他 轻笑 再次 作为 他 洗牌 离开 .

他们还能听到他拖着脚步走开时又发出的轻笑声。

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [laɪts] [æt; ət][ˈkæs(ə)l] [ˈfreɪn] [wɜːr; wər] [ˈblɪŋkɪŋ] [aʊt] ; [məˈtɪldə] [ˈfreɪn] [wʌz; wəz]

One by one the lights at Castle Freyne were blinking out ; Matilda Freyne was
— 经过 — 这 灯 在 城堡 弗雷恩 是 眨眼 出去 ; 玛蒂尔达 弗雷恩 曾是

[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

going to bed .
去 到 床 .

弗雷恩城堡的灯光一盏接一盏地熄灭了；玛蒂尔达·弗雷恩准备睡觉了。

" [ænd; ænd][juː; jʊ] ? " [sed] [ˈstæfərd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈæŋkʃəsli] [tuː; tə] - .

" And you ? " said Stafford , a little anxiously to Gheena .
" 和 你 ? " 说 斯塔福德 , 一个 小的 焦虑地 到 - .

“你呢？”斯塔福德有些焦虑地问吉娜。

" [aɪ] — [oʊ] !

" I — oh !
" 我 — 哦 !

“我——哦！

" - [ɪkˈspleɪnd] [hɜːr; hər][saɪd] [ˈentrəns] .

" Gheena explained her side entrance .
" - 解释 她 边 入口 .

吉娜解释了她从侧门进入的原因。

[ˈmɪstər] . [ˈstæfərd] [sed] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ,

Mr . Stafford said if that was so ,
先生 . 斯塔福德 说 如果 那 曾是 所以 ,

斯塔福德先生说，如果真是那样的话，

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ænd] [ˈvɪəs] [ˈprɪk(ə)l] [ɪn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

he had just found a new and vicious prickle in the palm of his hand .
他 有 只是 成立 一个 新的 和 恶毒 刺 在 这 棕榈 的 他的 手 .

他刚刚发现手掌上长了一根又长又扎人的刺。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [aɪˈtiː] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [laɪt] .

She could feel it — there was no need of light .
她 可以 感觉 它 — 那里 曾是 不 需要 的 光 .

她能感觉到——不需要光线。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrt] , [swiːt] [græs] [ænd; ənd] - [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər]
He sat down in the short , sweet grass and Gheena sat beside him , her
他 卫星 向下 在 这 短的 , 甜的 草 和 - 卫星 旁 他 , 她
[ˈnɪmb(ə)l] ,
nimble ,
灵活 ,

他坐在矮矮的、柔软的草地上，吉娜坐在他旁边，她身姿轻盈，

[deft] [ˈfɪŋgərz] [ˈpresɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt][hiː; hi] [ˈgaɪdɪd] [ðəm; ðəm][tuː; tə] .
deft fingers pressing at the spot he guided them to .
麻利 手指 紧迫 在 这 点 他 引导 他们 到 .
灵巧的手指按压在他引导他们到达的地方。

[ðə; ði][læp][ænd; ənd] [ˈwɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [taɪd][wʌz; wəz] [klɪr] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ˈstiːlnəs] .
The lap and whisper of the coming tide was clear in the grey stillness .
这 膝 和 耳语 的 这 未来 潮 曾是 清除 在 这 灰色的 寂静 .
在灰蒙蒙的寂静中，可以清晰地听到潮水涌来的轻柔低语。

" [ˈkræbɪt] — [ˈkræbɪt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbriːðɪŋ] [hɑːrd] , [dʒʌst][ɪn][maɪ] [ɪr] , " [sed] - .
" Crabbit — Crabbit , you are breathing hard , just in my ear , " said Gheena .
" 螃蟹 — 螃蟹 , 你 是 呼吸 难的 , 只是 在 我的 耳朵 , " 说 - .
“螃蟹——螃蟹，你呼吸很急促，就在我耳朵边，”吉娜说。

" [goʊ] [əˈweɪ] .
" Go away .
" 去 离开 .
“离开。

[aɪ] [kɑːnt] [get][ðə; ði] [θɪŋ] .
I can't get the thing .
我 不能 得到 这 事物 .
我拿不到那个东西。

[sɪt] [stiːl] , [ˈmɪstər] . [ˈstæfərd] .
Sit still , Mr . Stafford .
坐 仍然 , 先生 . 斯塔福德 .
斯塔福德先生，请坐好。

" [ˈstæfərd] [lent] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [əˈɡresɪv] [ˈsnʌfl] [ʌv; əv] [ˈkræbɪt] [æt; ət]
" Stafford leant back a little to listen to the aggressive snuffle of Crabbit at
" 斯塔福德 倾斜 后退 一个 小的 到 听 到 这 挑衅的 哼哼 的 螃蟹 在
[hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] .
his right side and some distance away .
他的 正确的 边 和 一些 距离 离开 .

斯塔福德向后靠了靠，听着右侧不远处螃蟹发出的急促的嗅探声。

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、
第三章

" [ðer; ðər][ɪz] [θriː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [hɪr] [ɪn'saɪd] , [mɪs] , " [sed] [ˈmeri] [ˈkeɪsi] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] .
" There is three of them here inside , Miss , " said Mary Casey , looking round .
" 那里 是 三 的 他们 这里 里面 , 错过 , " 说 玛丽 凯西 , 寻找 圆形的 .
“小姐，里面有一个人，”玛丽·凯西环顾四周说道。

" - , [ˈbjuːti] , [æn; ən] - [kɑːˈliːn] .
" Doatee , Beauty , an ' Colleen .
" - , 美丽 , 一个 - 科琳 .
“Doatee、Beauty 和 Colleen。

[kɑː'li:n] [hæd; həd] [θri:] [pʌps] , [bʌt; bət][hi;; hi][hæz; həz][ðem; ðəm] [riəd] [ðɪs] [lɔ:n] [weɪz] - [bæk] ,
Colleen had three pups , but he has them reared this long ways ' back ,
科琳 有 三 幼犬 , 但 他 有 他们 饲养 这 长的 方式 - 后退 ,

科琳生了三只小狗，但他很久以前就把它养大了。

[æn; ən] - [wʌn][ɪz] [gɔ:n] [tu;; tə] ['mɑ:ti] , [em 'i:]['kʌz(ə)n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ji:ps] .
an ' one is gone to Marty , me cousin , for the sheeps .
一个 - 一 是 已消失 到 马蒂 , 我 表哥 , 为了 这 绵羊 .

其中一只送给了我的表弟马蒂，用来喂羊。

[ɪn'di:d] , [ðen] , [aɪ][eɪ 'em] [ʊr] [æn; ən] - ['sɜ:rt(ə)n] , [mɪs] ,
Indeed , then , I am sure an ' certain , Miss ,
的确 , 然后 , 我 是 当然 一个 - 肯定 , 错过 ,

那么，我确信无疑，小姐。

[ðæt] - [mæt] [nɔ:r]['dʒɪm] [wʊd] [ə'pouz] ['eni] [wi] [ji;; ji][hæv; həv][fɔ:r; fər][ðə; ði][dɔ:gz] ,
that neyther Matt nor Jim would oppose any wish ye have for the dogs ,
那 - 马特 也不 吉姆 会 反对 任何 希望 是的 有 为了 这 狗 ,

马特和吉姆都不会反对你对狗狗们的任何愿望。

[æn; ən] - [aɪ'd][bi;; bi][glæd][tu;; tə][bi;; bi][aʊt] [ʌv; əv] ['fi:dɪn] - [ðem; ðəm][maɪ'self] .
an ' I'd be glad to be out of feedin ' them myself .
一个 - ID 是 高兴的 到 是 出去 的 饲料 - 他们 我 .

我很高兴不用再亲自喂它们了。

[mæt] [ɪz][ɪn] ['bedfərd] , [mɪs] , [ænd; ənd]['dʒɪm][ɪn] ['ɔ:ldər,ʃɑ:t] ['prez(ə)ntli] ,
Matt is in Bedford , Miss , and Jim in Aldershot presently ,
马特 是 在 贝德福德 , 错过 , 和 吉姆 在 奥尔德肖特 目前 ,

马特目前在密西西比州贝德福德，吉姆目前在奥尔德肖特。

[æn; ən] - [ji;; ji][kæn; kən][bi;; bi] ['æfðər] ['raɪtɪn] - [tu;; tə][ðem; ðəm][bəuθ] .
an ' ye can be afther writin ' to them both .
一个 - 是的 能 是 之后 写作 - 到 他们 两个都 .

写信给他们俩之后，你就可以了。

" - [æskt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fi:bli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [həʊndz] .
" **Gheena asked a little feebly for the other hounds .**
" - 问 一个 小的 虚弱地 为了 这 其他 猎犬 .

吉娜虚弱地问起其他猎犬。

[jʌŋ] ['ændru:] ['keɪsɪ] , [eɪdʒd] [twelv] ,
Young Andrew Casey , aged twelve ,
年轻的 安德鲁 凯西 , 老年人 十二 ,

十二岁的安德鲁·凯西

['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][bɪ'haind][ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] ['ʃaɪnəs] [tu;; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ðɪ:z] [θri:] [wɜ:r; wər]
issued from behind a curtain of shyness to observe that these three were
发布 从 在后面 一个 窗帘 的 害羞 到 观察 那 这些 三 是

[ðə; ði][bi: es eɪ tʃ ti:][dɔ:gz][ɪn][ðə; ði][lɑ:t] .

the besht dogs in the lot .
这 贝什特 狗 在 这 很多 .

他从羞涩的面纱后探出头来，说道：这三只狗是这群狗里最好的。

" [kɑː'li:n] [kæn; kən] - [ə; eɪ][kæt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [her] , " [hi;; hi] [sed] ['praʊdli] .
" **Colleen can enthrap a cat as well as a hare , " he said proudly .**
" 科琳 能 - 一个 猫 作为 出色地 作为 一个 野兔 , " 他 说 自豪地 .

“科琳能像捉住野兔一样捉住猫，”他自豪地说。

" [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] [ðer; ðər] , [wen] [hi;; hi][du:] [kæt] [ə; eɪ][ra:t] ,
" **And Beauty there , when he do catch a rot ,**
" 和 美丽 那里 , 什么时候 他 做 抓住 一个 腐烂 ,

“而当他生病时，Beauty 也一样，”

- [di:] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [pʌps] [æn; ən] - [nɑ:t] [eɪt] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] .
" **d bring it in to his pups an ' not ate it himself** .
" d 带来 它 在 到 他的 幼犬 一个 - 不是 吃 它 他自己 - .

他会把食物带给他的幼崽，但他自己却不吃。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkeɪsi] [təʊld] [hɜ:r; həɹ] [sʌn] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [gæbɪn] - [brɪˈɔ:r] [ðə; ði] - ,
" **Mrs . Casey told her son not to be gabbin ' before the genthry** ,
" 太太 . 凯西 讲述 她 儿子 不是 到 是 加宾 - 前 这 - ,

凯西太太告诫儿子不要在绅士淑女面前胡说八道。

[soʊ] [ˈændru:] [wɪð'dru:] [ə'gen] [brɪhaɪnd] [ðə; ði] [ˈheɪstæks] , [ə; eɪ] [ˈwa:tʃfl] [aɪ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪts] .
so Andrew withdrew again behind the haystacks , a watchful eye on his favourites .
所以 安德鲁 退出 再次 在后面 这 干草堆 , 一个 警惕 眼睛 在 他的 收藏夹 - .

于是安德鲁又躲到干草堆后面，密切关注着他最宠爱的人。

" [ðer; ðər] [ɪz] [tu:] [perz] [æt; ət] [ˈdæni:z] , [mɪs] . "
" **There is two pairs at Danny's , Miss** . "
" 那里 是 二 对 在 丹尼的 , 错过 . "

“丹尼那里有两双，小姐。”

" [ænd; ænd] [wʌn] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [haʊnd] [æt; ət] [ɔ:l] , " [tʃaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [naʊ] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈændru:] ,
" **And one is not a hound at all , " chimed in the now irresistible Andrew** ,
" 和 一 是 不是 一个 猎犬 在 全部 , " 齐声说道 在 这 现在 无法抗拒 安德鲁 ,

“而且其中一个根本不是猎犬，”魅力四射的安德鲁插嘴道。

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] - .
" **but a torrier** .
" 但 一个 - .

但是一个折磨者。

[hi:; hi] [ɪz] [ˈdændɪz] [pʌp] .
He is Dandy's pup .
他 是 丹迪的 小狗 .

他是丹迪的小狗。

" [ˈdændi] , [ˈbɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [tʃeɪsɪŋ] [ˈfli:z] , [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [hed] [wen] [hɜ:r; həɹ] [neɪm]
" **Dandy , busily engaged in chasing fleas , raised a yellow head when her name**
" 花花公子 , 忙碌地 已订婚的 在 追逐 跳蚤 , 提高 一个 黄色的 头 什么时候 她 姓名

[wʌz; wəz] [ˈmen](ə)nd] .
was mentioned .
曾是 提及 .

“丹迪正忙着追赶跳蚤，当有人提到她的名字时，她抬起了黄色的脑袋。”

" [hoʊld] [jɜ:r] [wɪft] , [ændɪ] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [dɪˈmentɪd] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [dɔ:gz] , [mɪs] .
" **Hould ye're whisht , Andy , the child is demented for them dogs , Miss** .
" 应该 是的 白色 , 安迪 , 这 孩子 是 精神错乱 为了 他们 狗 , 错过 .

“你听着，安迪，那孩子对那些狗着迷了，小姐。”

[ˈhi:d] [æks] [noʊ] [beθ] [ðæn; ðən] [bi:; bi] [ˈæfðər] [ðem; ðəm] .
He'd ax no bether than be afther them .
他会 斧头 不 贝瑟 比 是 之后 他们 .

他绝不会袖手旁观，只会追随他们。

[æn; ən] - [dəʊnt] [bi:; bi] [ˈmaɪndɪn] - [hɪm; ɪm] , [mɪs] - , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] - - [pʌp] [æz; əz]
An ' don't be mindin ' him , Miss Gheena , for the torrier Doatie's pup as
一个 - 不 是 心 - 他 , 错过 - , 为了 这 - - 小狗 作为

[wel] ,
well ,
出色地 ,

吉娜小姐，也别管他，他也是那只名叫多蒂的驯鹿的幼崽。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][græn] - ['hʌntɪn] - [noʊz][ɑ:n][hɪm; ɪm] .

with a gran ' huntin ' nose on him .
和 一个 奶奶 - 亨廷顿 - 鼻子 在 他 .

他长着一副老练的猎鼻子。

" - , [ə; eɪ][paɪd] [haʊnd] [wɪð; wɪθ]['bəendi] [legz] , [wægd] [ə; eɪ] [pli:zd] [teɪl] ,
" **Doatie , a pied hound with bandy legs , wagged a pleased tail ,**
" - , 一个 馅饼 猎犬 和 班迪 腿 , 摇晃 一个 高兴 尾巴 ,

“多蒂是一只花斑猎犬，腿有点弯曲，它高兴地摇着尾巴。”

[ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['bri:diŋ] .

and threw his tongue to show his breeding .
和 扔 他的 舌头 到 展示 他的 选育 .

他伸出舌头，以示自己的出身。

- [hæd; həd][nɑ:t] [faʊnd] ['dɑ:bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [soʊ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [ɔ:rt] [kʌt]
Gheena had not found Darby waiting for her , so had taken a short cut
- 有 不是 成立 达比 等待 为了 她 , 所以 有 已采取 一个 短的 切

[tu:; tə][ðə; ði] ['keɪsi] - ,

to the Caseys ' ,
到 这 凯西 - ,

吉娜没有找到达比在等她，于是抄近路去了凯西家。

[faʊnd] [ɪts] [ə'pærəntli] [streɪt] [wei] [bɑ:rd] [ə; eɪ] ['bɑ:gi] [trentʃ] ,
found its apparently straight way barred a boggy trench ,
成立 它是 显然 直的 方式 禁止 一个 沼泽地 沟 ,

它发现看似笔直的道路被一条沼泽沟渠挡住了。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [klaɪm] [ʌp][ə; eɪ] [sti:p] [hɪl] ,

and had had to climb up a steep hill ,
和 有 有 到 爬 向上 一个 陡 爬坡道 ,

他不得不爬上一座陡峭的山坡，

[wer] [sleɪts] [ænd; ənd] [smɔ:l] ['kwæg,maɪəz] [lɪvd] [tʃi:k] [baɪ][dʒəʊl][ɪn][ju'hɑ:ɪtɪd] ['frendʃɪp] .

where slates and small quagmires lived cheek by jowl in united friendship .
在哪里 石板 和 小的 泥潭 居住地 脸颊 经过 面颊 在 团结的 友谊 .

石板和小泥潭比邻而居，亲密无间。

[tu:; tə][step] ['skwɛltʃɪli] [frʌm; frəm][wʌn][ænd; ənd][slɪp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['sleɪti] [greɪt] ['ɪntu:] [ə'hʌðər]
To step squelchily from one and slip with a sharp slaty grate into another
到 步 吱吱作响地 从 一 和 滑 和 一个 锋利的 板岩 格特 进入 其他

[hæd; həd] [pru:vɪd] ['taɪərɪŋ] .

had proved tiring .
有 已证实 令人疲惫 .

从一道湿漉漉的石板缝隙中踩进去，又滑倒在锋利的石板缝隙中，这让人很疲惫。

[ɔ:lsoʊ] , - , [ɪn'spaɪərd][baɪ]['vaɪələt] ['westənz] [blu:] [sweɪd] [ju:z] , [hæd; həd][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [per]
Also , Gheena , inspired by Violet Weston's blue suede shoes , had put on a pair
还 , - , 灵感 经过 紫色 韦斯顿的 蓝色的 绒面革 鞋 , 有 放 在 一个 一对

[wɪð; wɪθ] [braɪt] ['bʌklɪz] ,

with bright buckles ,
和 明亮的 扣环 ,

此外，吉娜受到维奥莱特·韦斯顿蓝色麂皮鞋的启发，也穿了一双带有亮色搭扣的鞋子。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ləkt] [æt; ət] ['praʊdli] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [mɪst] [hɜ:r; hər] [wei] ,

which she looked at proudly until she missed her way ,
哪个 她 看起来 在 自豪地 直到 她 错过 她 方式 ,

她骄傲地望着它，直到迷路为止。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'membə] [rɪ'mɔ:rsfəli] [ðə; ði] [slaitid] [brʊʊgz] [ɪn][hɜ:r; hə] [ru:m] [æt; ət][ˈkæs(ə)l]
and then remembered remorsefully the slighted brogues in her room at Castle
和 然后 记得 懊悔地 这 轻视 布洛克鞋 在 她 房间 在 城堡
[ˈfreɪn] .
Freyne .
弗雷恩 .

然后，她懊悔地想起了弗雷恩城堡房间里那双被冷落的布洛克鞋。

[ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [kəm'pæriŋ] [hɜ:r; hə] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪdʊz] [hæd; həd] [naʊ] [kəm'pli:tli]
The charm of comparing her feet with the widow's had now completely
这 魅力 的 比较 她 脚 和 这 寡妇的 有 现在 完全地
[ɪ'væpəreɪtɪd] .
evaporated .
蒸发 .

将自己的脚与寡妇的脚进行比较的乐趣，如今已完全消失了。

[ˈmɑ:ti] [ˈkeɪsi:z] , [wer] [tu:] [mɔ:r] [perz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] , [wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪd]
Marty Casey's , where two more pairs of the pack could be seen , was pointed
马蒂 凯西的 , 在哪里 二 更多的 对 的 这 盒 可以 是 已见 , 曾是 尖
[aʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ,
out to her ,
出去 到 她 ,

有人指给她看马蒂·凯西家，那里还能看到另外两对同款背包客。

[ə; eɪ] [θɪn] [treɪl] [ʌv; əv] [smʊʊk] [ˈmɑ:rkɪŋ] [ɪts] [ˈtʃɪmni] .
a thin trail of smoke marking its chimney .
一个 薄的 踪迹 的 抽烟 标记 它是 烟囱 .

烟囱上冒出一道细细的烟雾。

" [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə][,aɪ ˈti:] [dʌz] [bi:; bi] [ˈledɪn] - [əˈraʊnd] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkeɪsi] ;
" The road to it does be leadin ' around , " said Mrs . Casey ;
" 这 路 到 它 做 是 引言 - 大约 , " 说 太太 . 凯西 ;
"通往那里的路确实绕来绕去,"凯西太太说;

" [bʌt; bət] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [hɪlz] [,aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [maɪl] [ˈoʊnli] .
" but across the hills it is not a mile only .
" 但 穿过 这 丘陵 它 是 不是 一个 英里 仅有的 .
"但是翻过山丘，就不止一英里了。”

[wʊd] [ji:; ji] [seɪ] [ðə; ði][ˈdɜ:rti] [pi:s] - [di:] [bi:; bi] [gʊd] [wɑ:kɪn] - [tu:; tə] - [deɪ] , [ændɪ] ? "
Would ye say the dirty piece ' d be good walkin ' to - day , Andy ? "
会 是的 说 这 肮脏的 片 - d 是 好的 步行 - 到 - 天 , 安迪 ? "
安迪，你觉得今天这脏兮兮的家伙走起来会很舒服吗？

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] , " [sed] [ˈændru:] , [əˈpiəriŋ] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈhoʊldɪŋ] [ˈbju:ti] [baɪ][hɜ:r; hə] [ˈfɔ:rleg] .
" I would not , " said Andrew , appearing suddenly , holding Beauty by her forelegs .
" 我 会 不是 , " 说 安德鲁 , 出现 突然 , 保持 美丽 经过 她 前腿 .
“我不会,”安德鲁突然出现，抓住贝蒂的前腿说道。

" [aɪ] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][,aɪ ˈti:] [mi'self] - , " [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈbri:fli] ; " [æn; ən] - [aɪ] [laɪt]
" I went down a foot in it meself yestherday , " he added briefly ; " an ' I light
" 我 去 向下 一个 脚 在 它 我自己 - , " 他 额外 简要地 ; " 一个 - 我 光
,
.
,

“我昨天自己也陷进去一英尺了，”他简短地补充道；“而且我点亮了，

[nɑ:t] [laɪk] [jɜ:r'self] . "
not like yerself . " "
不是 喜欢 你自己 . "

不像你自己。

" [ðeəz; ðəz] - , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [jiː; ji][gʊv] [dɪˈskriːt] , [ðæt] [ɪz] - , [bʌt; bət][aɪ][duː][gʊv] [ðæt] [wei]
" **There's sphots , even if ye go discreet , that is onaisy , but I do go that way**
" 有 - , 甚至 如果 是的 去 慎重 , 那 是 - , 但 我 做 去 那 方式
[miˈself] .
meself .
我自己 :

“即使你谨慎行事，也会有偷拍的，那很麻烦，但我自己确实会那样做。”

" - [tʃʊz] [ðə; ði][roʊd] [wið; wiθ] [dɪˈsɪz(ə)n] .
" **Gheena chose the road with decision** .
" - 选择 这 路 和 决定 .

吉娜果断地选择了这条路。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [daʊn] [ðə; ði][ˈredʒɪmənts][ʌv; əv][dʒɪm][ænd; ənd] [mæt] [ænd; ənd] [saɪd] [ˈdriːrəli] .
She wrote down the regiments of Jim and Matt and sighed drearily .
她 写道 向下 这 军团 的 吉姆 和 马特 和 叹了口气 沉闷地 .

她记下了吉姆和马特的部队番号，然后沮丧地叹了口气。

[ˈsevrəl] [haʊndz] [wɜːr; wər] [ˈbilitɪd] [ɪn] [smɔːl] [ˈkɒtɪdʒz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
Several hounds were billeted in small cottages in the neighbourhood ,
一些 猎犬 是 住宿 在 小的 小屋 在 这 邻里 ,

几只猎犬被安置在附近的小木屋里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] .
and she meant to try to see them all .
和 她 意思是 到 尝试 到 看 他们 全部 .

她打算尽量把他们都看完。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kənˌsɪliˈeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪsi] [ˈbiːɪŋ] [ˈnesəseri] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [kʊd; kəd][biː; bi]
But the conciliation of the Caseys being necessary before any others could be
但 这 和解 的 这 凯西 存在 必要的 前 任何 其他的 可以 是
[lʊkt] [æt; ət] ,
looked at ,
看起来 在 ,

但是，在处理其他任何问题之前，必须先解决凯西夫妇的问题。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] [træmp] [əˈweɪ] .
she shook hands and tramped away .
她 摇晃 双手 和 践踏 离开 .

她握了握手，然后大步走开了。

[ˈændruː] , [trɒtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [æskt] [ˈwɪstfəli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːz; wəz][sɔːt][ɑːn][ðə; ði][dɔːgz] .
Andrew , trotting beside her , asked wistfully if she was sot on the dogs .
安德鲁 , 小跑 旁 她 , 问 怅然地 如果 她 曾是 酒 在 这 狗 .

安德鲁小跑着跟在她旁边，怅然地问她是不是对狗很感兴趣。

" [ˈbjuːti] [duː][biː; bi] [ˈsliːpɪn] - [wið; wiθ][em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] [ˈʃaɪli] .
" **Beauty do be sleepin ' with me , " he said shyly** .
" 美丽 做 是 睡觉 - 和 我 , " 他 说 害羞地 .

“美女确实和我睡了，”他害羞地说。

" [aɪ] [lets] [hɪm; ɪm][ɪn] - [æn; ən] - [em ˈiː][ˈmæmə] - .
" **I lets him in anonst an ' me Mama aslheep** .
" 我 让我们 他 在 - 一个 - 我 妈妈 - .

“我让他进来，我妈妈睡着了。”

" - , [ˈsiːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɡlɪmər] [bɪˈhaɪnd] [braɪt] [ˈaɪləʃɪz] , [ˈprəːmɪst] [ændɪ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ]
" **Gheena , seeing something glimmer behind bright eyelashes , promised Andy that if they**
" - , 看到 某物 微光 在后面 明亮的 睫毛 , 承诺 安迪 那 如果 他们
[ˈhʌntɪd] ,
hunted ,
猎杀 ,

吉娜看到安迪明亮的睫毛后闪着光，便向他保证，如果他们去打猎，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lənd][him; ɪm] [ˈræti] , [hɜːr; hə] [wel] [ˈpoʊni] , [fɔːr; fər] [ˈevri] [miːt] .
she would lend him Ratty , her Welsh pony , for every meet .
她 会 借 他 老鼠 , 她 威尔士语 小马 , 为了 每一个 见面 .

每次聚会，她都会把她的威尔士小马 Ratty 借给他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [maʊs] - [ˈkʌlərd] [ˈæni(ə)məl] , [wɪt] [əˈtækt] [lɑːrdʒ][bæŋks][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
This was a small mouse - coloured animal , which attacked large banks as if they
这 曾是 一个 小的 老鼠 - 有色 动物 , 哪个 遭到攻击 大的 银行 作为 如果 他们
[wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈlædə] ,
were a ladder ,
是 一个 梯子 ,

这是一种体型很小、颜色像老鼠的动物，它会攻击高大的河岸，就像攻击梯子一样。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ɡɔːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈmɪʃhæp] , [ænd; ənd] [wɪt] [kʊd; kəd][ɡoʊ][ɔːl] [deɪ]
but always got to the other side without mishap , and which could go all day
但 总是 得到 到 这 其他 边 没有 意外 , 和 哪个 可以 去 全部 天
.
:
.

但总能平安到达对岸，而且这种情况可能会持续一整天。

[wɔːlz] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [siːn] , [ænd; ənd] [ˈtɪmbər] [hiː; hi] [ˈiːðər] [went] [ˈoʊvər][ɔːr] [ˈʌndər] ,
Walls were not often seen , and timber he either went over or under ,
墙 是 不是 经常 已见 , 和 木材 他 任何一个 去 超过 或者 在下面 ,
墙壁并不常见，他要么从木头上翻过去，要么从木头下钻过去。

[ɪn][bəʊθ][ˈkeɪsɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [dɪsˈlɒdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪdər] .
in both cases generally dislodging his rider .
在 两个都 案例 一般来说 移位 他的 骑士 .

在这两种情况下，骑手通常都会被甩下来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ˈaɪərn][ænd; ənd][ðə; ði][self] - [wɪl] [ʌv; əv] [ˈluːsɪfər] ,
He had a mouth of iron and the self - will of Lucifer ,
他 有 一个 嘴 的 铁 和 这 自己 - 将要 的 路西法 ,
他言辞犀利，意志坚定如路西法。

[ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpliːt] [dɪˌtɜːrmɪˈnei(ə)n] [tuː; tə][get][ˈæftər] [haʊndz] ,
coupled with complete determination to get after hounds ,
耦合 和 完全的 决心 到 得到 后 猎犬 ,
再加上追捕猎犬的坚定决心，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] [seɪf] [ænd; ənd] [ˈniːðər] [kɪkt] [nɔːr] [bʌkt] .
but he was absolutely safe and neither kicked nor bucked .
但 他 曾是 绝对地 安全的 和 两者都不 踢 也不 反抗 .
但他非常安全，既没有踢也没有挣扎。

" [ˈevri] [naɪs] [deɪ] [ɪf] [wiː; wi] [hʌnt] , [ðen] , [ændɪ] , " [sed] - .
" **Every nice day if we hunt , then , Andy , " said Gheena .**
" 每一个 好的 天 如果 我们 打猎 , 然后 , 安迪 , " 说 - .

“如果天气好的话，我们就可以去打猎了，安迪，”吉纳说。

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [fɒksɪz] [ded] [ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə]
" **And — and you wouldn't like to see all the foxes dead and none to**
" 和 — 和 你 不会 喜欢 到 看 全部 这 狐狸 死的 和 没有任何 到
[ɡoʊ][ˈæftər] [wen] [ðə; ði] [pɔːr] [ˈhʌntsmən] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] .
go after when the poor huntsmen come back from the war .
去 后 什么时候 这 贫穷的 猎人 来 后退 从 这 战争 .

“而且——而且你肯定不希望看到所有的狐狸都死了，可怜的猎人们从战场回来后却无狐可猎吧。”

" [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər][ɪn][ˈændi:z] [aɪz] [ʃʊd] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [naʊ] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈi:v(ə)n]
" The light of desire in Andy's eyes showed that he would now put up with even
" 这 光 的 欲望 在 安迪的 眼睛 显示 那 他 会 现在 放 向上 和 甚至
[ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbedfeləʊ] .
the loss of Beauty as a bedfellow .
这 损失 的 美丽 作为 一个 同床共枕 .
"安迪眼中流露出的渴望之光表明，他现在甚至能够忍受失去比尤蒂这个床伴。

[hi:; hi] [nu:] [ˈræti] [wel] .
He knew Ratty well .
他 知道 老鼠 出色地 .
他很了解拉蒂。
[ə; eɪ] [daʊt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] " [ˈraɪdɪŋ] - - " [ˈbi:ɪŋ] [ˈsɑ:lvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpra:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per]
A doubt concerning a " ridin ' throuser " being solved by the promise of a pair
一个 怀疑 有关 一个 " 骑行 - - " 存在 已解决 经过 这 承诺 的 一个 一对
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈveri] [oʊn] ,
of his very own ,
的 他的 非常 自己的 ,
他对于“骑马裤”的疑虑，通过对方承诺送他一条属于自己的骑马裤而得以消除。

[ˈændi:z] [aɪz] [ˈspɔ:kld] [ˈwaɪldli] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ʃʊ] [hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtu:d] [hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [ˈgaɪd(ə)ns] [baɪ]
Andy's eyes sparkled wildly , and to show his gratitude he offered guidance by
安迪的 眼睛 闪闪发光 疯狂地 , 和 到 展示 他的 感激 他 提供 指导 经过
[ðə; ði] [ʃɔ:rt] [kʌt] ,
the short cut ,
这 短的 切 ,
安迪的眼睛闪闪发光，为了表示感谢，他指点他走近路。

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t][ˈi:v(ə)n][æŋ; ən] [aɪ] - [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wen] [hi:; hi]
explaining that he had not even an eye stuck to his feet when he
解释 那 他 有 不是 甚至 一个 眼睛 - 到 他的 脚 什么时候 他
[krɔ:st] [ɪn][aɪ ˈti:] - ,
crossed in it yestherday ,
交叉 在 它 - ,
解释说，昨天他过河的时候，眼睛都没抬一下，连脚都没抬一下。

[ðə; ði] [tu:] [dɔ:gz][æŋ; ən] - [ˈdændi] [ˈbi:n] - [kloʊz][ɑ:n][ə; eɪ] [her] ;
the two dogs an ' Dandy bein ' close on a hare ;
这 二 狗 一个 - 花花公子 是 - 关闭 在 一个 野兔 ;
两只狗和丹迪紧追着一只野兔；
[soʊ][aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [raɪt] [ɪf] [krɔ:st] [ˈkerf(ə)] .
so it might be right if crossed careful .
所以 它 可能 是 正确的 如果 交叉 小心 .
所以如果小心行事，也许是正确的。

- [tʃoʊz] [ðə; ði][roud] .
Gheena chose the road .
- 选择 这 路 .
吉纳选择了这条路。
[ʃi:; ji][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [ˈdʒɒgd] [ʌp][aɪ ˈti:] [aʊt] [ˈhʌntɪŋ] ; [naʊ] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][wɪnd] [ɪnˈtɜ:rmɪnəbli] ,
She had often jogged up it out hunting ; now it seemed to wind interminably ,
她 有 经常 慢跑 向上 它 出去 打猎 ; 现在 它 似乎 到 风 无休止地 ,
她以前经常沿着这条路慢跑去打猎；现在看来，这条路似乎蜿蜒曲折，永无止境。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [tu:; tə] [greɪt] [əˈweɪ] [ˈʌndər] [i:tɪ] [step][ʃi:; ji] [tʊk] .
and the surface to grate away under each step she took .
和 这 表面 到 格特 离开 在下面 每个 步 她 采取 .
她每走一步，地面都会被磨得生疼。

[haɪ] [bæŋks] , [wɪð; wɪθ] ['blækberi] [vaɪnz][ænd; ənd] ['hʌnɪsʌkl] ['sprɔːlɪŋ] ['oʊvər][ðəm; ðəm] , [kept]
High banks , with blackberry vines and honeysuckle sprawling over them , kept
高的 银行 , 和 黑莓 藤蔓 和 金银花 蔓延 超过 他们 , 保留
[ə'weɪ] [ðə; ði] [wɪnd] .
away the wind .
离开 这 风 .

高高的河岸上爬满了黑莓藤和金银花，挡住了风。

- ['tɔɪld] [ʌp][ə; eɪ] [sti:p] [ɡlen][ænd; ənd] [θɔːt] [aʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ][tuː; tə] ['dɑːbi] .
Gheena toiled up a steep glen and thought out what she would say to Darby .
- 辛勤劳作向上 一个 陡 格伦 和 想法 出去 什么 她 会 说 到 达比 .

吉娜艰难地爬上陡峭的山谷，思考着该对达比说些什么。

[ɪn][ðə; ði] [ɡlen][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækberi] [ænd; ənd] ['hʌnɪsʌkl] [ɡeɪv] [weɪ]
In the glen the clinging friendship of the blackberry and honeysuckle gave way
在 这 格伦 这 依恋 友谊 的 这 黑莓 和 金银花 给予 方式
[tuː; tə] [ber] [red] [bæŋks] ['spæŋɡld] [wɪð; wɪθ][slæbz][ʌv; əv][dræb] [sleɪt] ,
to bare red banks spangled with slabs of drab slate ,
到 裸 红色的 银行 闪闪发光的 和 板 的 单调 石板 ,

在山谷里，黑莓和金银花依偎在一起的景象逐渐被光秃秃的红色河岸所取代，河岸上点缀着灰暗的板岩。

[wɪtʃ] [kɔːt] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [bæk] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
which caught and gave back the heat of the sun ,
哪个 捕捉 和 给予 后退 这 热 的 这 太阳 ,

它吸收并释放太阳的热量，

['lɪt(ə)] ['uːzɪŋ] ['trɪklz] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [kuːl] [ðəm; ðəm] .
little oozing trickles of moisture being quite insufficient to cool them .
小的 渗出 涓涓细流 的 水分 存在 相当 不足的 到 凉爽的 他们 .

少量渗出的水滴根本不足以给它们降温。

[ðə; ði] [ɡlen] ['endɪd] [æt; ət] [krɔːs] [roʊdz] .
The glen ended at cross roads .
这 格伦 结束 在 叉 道路 .

峡谷尽头是十字路口。

- [stʊd] [stɪl] [ðer; ðər] .
Gheena stood still there .
- 站立 仍然 那里 .

吉娜呆立在那里。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [haːt] , [hɜːr; hər] [fiːt] [eɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['bʌklɪd] [ʃuːz] ,
She was extremely hot , her feet ached in the buckled shoes ,
她 曾是 极其 热的 , 她 脚 疼痛 在 这 弯曲 鞋 ,

她感觉非常热，脚在带扣的鞋子里很疼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [aɪd] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [braʊn] ['rɪbən] [ʌv; əv] [roʊd] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [left] [tɔːrdz]
and she eyed the winding brown ribbon of road turning towards the left towards
和 她 眼睛 这 绕线 棕色的 丝带 的 路 转弯 向 这 左边 向
['mɑːti] ['keɪsɪːz] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [dɪs'laɪk] .
Marty Casey's house with bitter dislike .
马蒂 凯西的 房子 和 苦的 不喜欢 .

她满怀厌恶地看着那条蜿蜒的棕色小路向左拐去，通往马蒂·凯西的家。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊd] [əd'vænsɪŋ] [wɪð'aʊt] [ə'pærənt] ['meθəd] , ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
It was a road advancing without apparent method , turning up to the right ,
它 曾是 一个 路 前进 没有 明显 方法 , 转弯 向上 到 这 正确的 ,

这是一条漫无目的延伸的道路，向右拐去。

[ðen] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['siːnəri] [dʌl] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ə'ɡen] ,
then finding that scenery dull , and running off to the left again ,
然后 寻找 那 风景 乏味的 , 和 跑步 离开 到 这 左边 再次 ,

然后觉得那里的景色很单调，于是又往左边跑去。

[ˈklaɪmɪŋ] [sti:p] [hɪlz] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [əˈpærəntli] [maɪt] [hæv; həv] [əˈvɔɪdɪd] ,
climbing steep hills which it apparently might have avoided ,
攀登 陡 丘陵 哪个 它 显然 可能 有 避免 ,
它爬上了原本可以避开的陡峭山坡。

[ænd; ɐnd] [əˈvɔɪdɪŋ] [ʌðər] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈʃɔ:tnd] [ɪts] [wei] [baɪ] [maɪlz] , [ɪts] [ˈsɜ:rfs] ,
and avoiding others which would have shortened its way by miles , its surface ,
和 避免 其他的 哪个 会 有 缩短 它是 方式 经过 英里 , 它是 表面 ,
并避开其他会缩短其行程数英里的路径, 其表面

[tu:] [rʌts] [ænd; ɐnd] [ˈgrævəli] [stoʊnz] , [ænd; ɐnd] [ɪts] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] [ˌɪnhɑ:ˈspɪtəb(ə)] [ˈdɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈbɑ:gi]
two ruts and gravelly stones , and its edges inhospitable ditches of boggy
二 车辙 和 砾石 石头 , 和 它是 边缘 不宜居住的 沟渠 的 沼泽地
[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .
两条车辙和碎石路, 以及它边缘不适宜居住的沼泽水沟。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈpra:spekt] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ˈdɑ:bi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈslæknəs] [wɪtʃ] [meɪd] -
It was only the prospect of telling Darby of his slackness which made Gheena -
[drɔ:] [ə; eɪ] [lɔ:n] [breθ] [ænd; ɐnd] [lʊk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈglu:mi] [dɪˌtɜ:rmiˈneɪʃ(ə)n] .
draw a long breath and look toward the road with gloomy determination .
画 一个 长的 气息 和 看 朝向 这 路 和 阴沉 决心 .
仅仅是想到要告诉达比他的懈怠, 吉纳就长长地吸了一口气, 神情阴郁地望着前方。

[pərˈhæps] [ˈmɑ:ti] [ˈkeɪsi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [træp] [ɔ:r] [ə; eɪ] [kɑ:rt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɒd; kəd] [draɪv] [hɜ:r; hər] [bæk]
Perhaps Marty Casey had a trap or a cart which he could drive her back
也许 马蒂 凯西 有 一个 陷阱 或者 一个 大车 哪个 他 可以 驾驶 她 后退
[tu:; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] .
to the town in .
到 这 镇 在 .
或许马蒂·凯西有辆马车或马车, 可以把她送回镇上。

[ðə; ði] [tʌf] - [tʌf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmoʊtər] [meɪd] [hɜ:r; hər] [lʊk] [raʊnd] [ˈhoʊpfəli] ;
The tuff - tuff of a motor made her look round hopefully ;
这 硬木 - 硬木 的 一个 发动机 制成 她 看 圆形的 希望 ;
发动机的轰鸣声让她充满希望地环顾四周;

[ə; eɪ] [lɔ:n] [greɪ] [noʊz] [ɡlaɪdɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈɑ:rp] [ˈkɔ:rnər] [wer] [ðə; ði] [roʊdz] [bræntʃt] [tu:; tə] [ðə; ði]
a long grey nose glided round the sharp corner where the roads branched to the
一个 长的 灰色的 鼻子 滑翔 圆形的 这 锋利的 角落 在哪里 这 道路 分支 到 这
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,
一条长长的灰色鼻子滑过道路向右分岔的急弯,

[ænd; ɐnd] [ˈbeɪzl] [ˈstæfərd] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fʊt] - [breɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɑ:r] .
and Basil Stafford put down his foot - brake with a jar .
和 罗勒 斯塔福德 放 向下 他的 脚 - 制动 和 一个 罐 .
巴兹尔·斯塔福德猛地放下脚刹。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [æt; ət] [klu:ni] [pɔɪnt] ,
" **I was out at Cloony Point** ,
" 我 曾是 出去 在 克鲁尼 观点 ,
“我当时在克卢尼角,

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] [maɪ] [faɪnd][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['dɪləŋ] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [haʊndz] , " [hi:; hi] [sed]
and I thought that I might find you and Dillon seeing the hounds , " he said
和 我 想法 那 我 可能 寻找 你 和 狄龙 看到 这 猎犬 , " 他 说
.
:
.

“我以为我可能会看到你和狄龙去看猎犬,”他说。
- ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm] [ɪl] -
Gheena greeted him ill - humouredly .
- 问候 他 患病的 - 幽默地 .

吉娜不耐烦地向他打招呼。
[hɪz; ɪz] [greɪ] [twi:d] [su:t][wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pli:tli] [ʌn'laɪk] ['kɑ:ki] ,
His grey tweed suit was so completely unlike khaki ,
他的 灰色的 粗花呢 套装 曾是 所以 完全地 与此不同 卡其色 ,
他的灰色粗花呢西装和卡其色西装完全不一样。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mu:d] [tu:; tə][bi:; bi]['dʒɑ:rd] .
and she was in the mood to be jarred .
和 她 曾是 在 这 情绪 到 是 罐装 .
她当时心情很差，想被人泼一盆冷水。

[ʃi:; ʃi] [waɪt] [tu:; tə] [noʊ] [ɪ'reləvəntli] , " [waɪ] [roʊdz] [kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ] [streɪt] [tu:; tə]['pleɪsɪz] ?
She wished to know irrelevantly , " Why roads could not go straight to places ?
她 希望 到 知道 无关紧要 , " 为什么 道路 可以 不是 去 直的 到 地方 ?
她想知道一个无关紧要的问题：“为什么道路不能直通目的地？ ”

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] , " [sed] - ,
Up and down , and round about , " said Gheena ,
向上 和 向下 , 和 圆形的 关于 , " 说 - ,
“上上下下，绕来绕去,”吉纳说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['oʊvər] - [fə'ti:g] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] , " [ænd; ənd] ['evriwɛr] ,
with a note of hysterical over - fatigue in her voice , " and everywhere ,
和 一个 笔记 的 歇斯底里的 超过 - 疲劳 在 她 嗓音 , " 和 到处 ,
她的声音里带着歇斯底里的疲惫感，“到处都是，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] - [raʊnd] [ðə; ði] ['mʌlberi] [bʊʃ] - [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['mɑ:ti]
as if they were playing ' Round the Mulberry Bush ' instead of going to Marty
作为 如果 他们 是 玩耍 - 圆形的 这 桑 衬套 - 反而 的 去 到 马蒂
['keɪsi:z] .
Casey's .
凯西的 .

就好像他们是在玩“绕着桑树丛转圈圈”的游戏，而不是去马蒂·凯西酒吧。

[ju:; jʊ] [meɪk] [dreɪnz] .
You make drains .
你 制作 排水沟 .
你制造排水沟。

[waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [goʊ] [streɪt] ?
Why don't they go straight ?
为什么 不 他们 去 直的 ?
他们为什么不直接走呢？

" ['stæfərd] [θɔ:t] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] [ðæt] [pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðər; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl]
" Stafford thought apologetically that perhaps it was because there were several
" 斯塔福德 想法 带着歉意地 那 也许 它 曾是 因为 那里 是 一些
['pleɪsɪz] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] .
places to go to .
地方 到 去 到 .
斯塔福德歉意地想，或许是因为有好几个地方要去。

[ɪn][ðə; ði] [sti:l] [sɔ:ft] [er] ['lɪt(ə)l] [treɪlz] [ʌv; əv] [blu:] - [braʊn] [smoʊk] [ʃoʊd] [wer] ['haʊzɪz] [stʊd] .
In the still soft air little trails of blue - brown smoke showed where houses stood .
在这 仍然 柔软的 空气 小的 小径 的 蓝色的 - 棕色的 抽烟 显示 在哪里 房屋 站立 .

在静谧柔和的空气中，一缕缕蓝褐色的烟雾勾勒出房屋曾经矗立的地方。

[wen] - ['mɪrli] [snɔ:tɪd] , [ʌnkən'vɪnst] ,
When Gheena merely snorted , unconvinced ,
什么时候 - 仅仅 哼了一声 , 不信服 ,

吉纳只是哼了一声，表示不信。

[hi:; hi][ɔ:lsoʊ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɪn] ['pleɪsɪz] [roʊd] - ['bɪldərz] [faʊnd] ['bɑ:gi] [spɑ:ts][ɔ:r]['sɑ:lɪd] [rɑ:k] ,
he also explained that in places road - builders found boggy spots or solid rock ,
他 还 解释 那 在 地方 路 - 建筑商 成立 沼泽地 地点 或者 坚硬的 岩石 ,

他还解释说，在某些地方，筑路者会发现沼泽地或坚硬的岩石。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪk'spi:diənt] [tu:; tə][goʊ] [raʊnd] [ði:z] ['ɑ:bstək(ə)lz][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ɪk'spens] .
and it was more expedient to go round these obstacles to avoid expense .
和 它 曾是 更多的 权宜 到 去 圆形的 这些 障碍 到 避免 费用 .

绕过这些障碍可以避免开支，更为便捷。

" ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] [sens] , " [sed] - ['wɪðərɪŋli] , " [meɪk] [flæt] [roʊdz] .
" **People with sense , said Gheena witheringly , " make flat roads .**
" 人们 和 感觉 , " 说 - 枯萎地 , " 制作 平坦的 道路 .

“有头脑的人，”吉纳冷嘲热讽地说，“会修建平坦的道路。”

[aɪ]['oʊnli] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] .
I only thought you might have known .
我 仅有的 想法 你 可能 有 已知 .

我只是以为你可能会知道。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dreɪnz] [ɑ:r; ər][soʊ]['sɪmp(ə)l] .
Of course , drains are so simple .
的 课程 , 排水沟 是 所以 简单的 .

当然，排水系统非常简单。

" [hɪr] ['mɪstər] . [stæfərd] ['veri] ['hʌmbli] [ɔ:fərd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [lɪft] , [ænd; ənd] [æskt] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" **Here Mr . Stafford very humbly offered her a lift , and asked about the**
" 这里 先生 . 斯塔福德 非常 谦卑地 提供 她 一个 举起 , 和 问 关于 这
[haʊndz] .
hounds .
猎犬 .

“这时，斯塔福德先生非常谦逊地提出载她一程，并询问了猎犬的情况。

" ['krʊkɪd] - [legd] , [spleɪ] - ['fʊtɪd] ['bi:glz] , " [sed] - " [ænd; ənd] [dændi:z] [ænd; ənd] [ʃi:p]
" **Crooked - legged , splay - footed beagles , " said Gheena " and Dandys and sheep**
" 歪 - 腿 , 展开 - 有脚的 比格犬 , " 说 - " 和 花花公子 和 羊
- [dɔ:gz] .
- **dogs .**
- 狗 .

“腿弯了、脚外八的猎犬，”吉纳说，“还有花花公子和牧羊犬。”

[bʌt; bət][wi:; wi][kʊd; kəd] [raɪd] ['æftər] [ðem; ðəm] , " [ʃi:; ji] [sed] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] ; " [ðeɪ] [wʊd] [hʌnt] . "
But we could ride after them , " she said , brightening up ; " they would hunt . "
但 我们 可以 骑 后 他们 , " 她 说 , 提亮 向上 ; " 他们 会 打猎 . "

“但我们可以骑马追上去，”她精神一振地说，“他们会去狩猎。”

" [ə; eɪ] ['dændi] ['dɪnmənt] , " [sed] [stæfərd] [æbsəntli] , " ['wʊdnt] [hʌnt] [fɑ:r] .
" **A Dandy Dinmont , " said Stafford absently , " wouldn't hunt far .**
" 一个 花花公子 丁蒙特 , " 说 斯塔福德 心不在焉地 , " 不会 打猎 远的 .

“一匹花花公子丁蒙马，”斯塔福德心不在焉地说，“不会去很远的地方狩猎。”

" - [rɪˈplaɪd] [ˈaɪsɪli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈmen](ə)nd] [ˈdændi] [ˈdɪnmɑːnts] .
" **Gheena replied icily that she had never mentioned Dandy Dinmonts** .
" - 回复 冰冷地 那 她 有 绝不 提及 花花公子 丁蒙特 .

吉娜冷冷地回答说，她从未提起过丹迪·丁蒙特斯。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] - [piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [hʌnt] [ˈoʊvər] [skɑːtʃ] [ˈteriːəz] ,
Even the Dunkillen people did not hunt over Scotch terriers ,
甚至 这 - 人们 做过 不是 打猎 超过 苏格兰威士忌 梗犬 ,
就连邓基伦人也不用苏格兰梗犬打猎。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɪt] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [əbˈsɜːrɪd] .
and there was no wit in being absurd .
和 那里 曾是 不 有 在 存在 荒诞 .
荒谬之中毫无幽默感可言。

" [aɪ] — [juː; jʊ] [ˈmen](ə)nd] [ˈdændɪz] .
" **I — you mentioned Dandies** .
" 我 — 你 提及 花花公子 .
“我——你提到了花花公子。”

" [ˈstæfɜːdz] [tʃiːks] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [red] .
" **Stafford's cheeks were a little red** .
" 斯塔福德的 脸颊 是 一个 小的 红色的 .
斯塔福德的脸颊微微泛红。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [draɪv] [juː; jʊ][ɑːn] ? "
" **Shall I drive you on ?** "
" 将 我 驾驶 你 在 ? "
“我开车送你吗？ ”

" [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] , " [sed] - [ˈkoʊldli] .
" **I can walk** , " **said Gheena coldly** .
" 我 能 走 , " 说 - 冷冷地 .
“我可以走路，”吉娜冷冷地说。

[tuː; tə] [draɪv] [wɪð; wɪθ][ˈbeɪzəl] [ˈstæfərd] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ˈtæsɪtli] [kənˈdoʊn] [hɪz; ɪz] [ˈʃɔːtkʌmɪŋz] .
To drive with Basil Stafford would be to tacitly condone his shortcomings .
到 驾驶 和 罗勒 斯塔福德 会 是 到 默许地 宽恕 他的 缺点 .
与巴兹尔·斯塔福德一起开车，就等于默认了他的缺点。

" [oʊ] , [ˈveri] [wel] .
" **Oh , very well** .
" 哦 , 非常 出色地 .
“哦，很好。”

[aɪm] [ˈsɔːri] .
I'm sorry .
我是 对不起 .
对不起。

" [ə; eɪ][slɑɪ][stɑːrt] [sent] [ðə; ði] [ɡreɪ] [kɑːr] [θrɑːbɪŋ] [ˈɪntuː][laɪf] ;
" **A sly start sent the grey car throbbing into life** ;
" 一个 狡猾 开始 发送 这 灰色的 车 悸动 进入 生活 ;
“轻轻一推，灰色的汽车便轰然启动；

[ʃiː; ʃɪ][bɪˈɡæən][tuː; tə] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrn] [hoʊm] .
she began to back for the turn home .
她 开始 到 后退 为了 这 转动 家 .
她开始倒车，准备回家。

- [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] ; [fɪː; ji] [gruː] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɛrtli] [hɪlz] [siːmd] [tuː; tə][geɪn][ɪn]
Gheena was very tired ; she grew white , and the stately hills seemed to gain in
- 曾是 非常 疲劳的 ; 她 生长 白色的 , 和 这 庄严 丘陵 似乎 到 获得 在
[saɪz] ;
size ;
尺寸 ;

吉娜非常疲惫；她的脸色变得苍白，雄伟的山丘似乎也变得更大了；

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [stretʃt] [ðə; ði][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)]['bædli] [leɪd] - [aʊt] ['maʊnt(ə)n] [roʊd] .
before her stretched the interminable badly laid - out mountain road .
前 她 拉伸 这 没完没了 糟糕 铺设 - 出去 山 路 .

她面前是一条绵延不绝、路况糟糕的山路。

" [ænd; ənd] [juːd] [mʌtʃ] ['betər] [draɪv] , " [sed] ['stæfərd] , ['hʌmbli] [ə'gen] .
" **And you'd much better drive , " said Stafford , humbly again .**
" 和 你会 很多 更好的 驾驶 , " 说 斯塔福德 , 谦卑地 再次 .

“你最好自己开车，”斯塔福德再次谦虚地说。

" [ɪts] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] — [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðooʊz] [haʊndz] .
" **It's quite a long way — if you want to see those hounds .**
" 它是 相当 一个 长的 方式 — 如果 你 想 到 看 那些 猎犬 .

“如果你想去看那些猎犬，路途相当遥远。”

[ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
It's important .
它是 重要的 .

这很重要。

" - [gɑːt][ɪn] ['sləʊli] .
" **Gheena got in slowly .**
" - 得到 在 缓慢地 .

吉娜慢慢地进来了。

" [ɔːr] — [ɜːr; ər] — [siː] ['dændɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][hiː; hi][pʊt] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] .
" **Or — er — see Dandies , " he added as he put in the clutch .**
" 或者 — 呃 — 看 花花公子 , " 他 额外 作为 他 放 在 这 离合器 .

“或者——呃——去看看《花花公子》吧，”他一边说着，一边把离合器扣上。

" ['dændi] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] , " [sed] - [ɪm'peɪʃntli] , " ['dændi] [ðə; ði] ['teriər] .
" **Dandy was the mother , " said Gheena impatiently , " Dandy the terrier .**
" 花花公子 曾是 这 母亲 , " 说 - 不耐烦地 , " 花花公子 这 梗犬 .

“丹迪是狗妈妈，”吉娜不耐烦地说，“丹迪是只梗犬。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʌp] [ɪz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [haʊnd] [wʌn] [saɪd] .
And the pup is some kind of hound one side .
和 这 小狗 是 一些 种类 的 猎犬 一 边 .

这只小狗的一侧好像是猎犬。

[aɪ] [sed] ['dændi] , [nɑːt] ['dændɪz] .
I said Dandy , not Dandies .
我 说 花花公子 , 不是 花花公子 .

我说的是Dandy，不是Dandies。

" ['stæfərd] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr] ['sʌd(ə)nli] .
" **Stafford stopped the car suddenly .**
" 斯塔福德 停止 这 车 突然 .

斯塔福德突然停下了车。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][pʊt] [ɪn] ['petrəl] .
He was sorry to disturb her , but he had forgotten to put in petrol .
他 曾是 对不起 到 打扰 她 , 但 他 有 被遗忘的 到 放 在 汽油 .

他很抱歉打扰她，但他忘记加油了。

[fɑːr] [bɪˈlɒʊ] [ðəm; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] [siː] , [ˈdɪmplɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] , [ˈgrɪni] [dɑːrk]
Far below them lay the sea , dimpling and flashing in the sunlight , greeny dark
远的 以下 他们 躺 这 海 , 凹陷 和 闪烁 在 这 阳光 , 绿色的 黑暗的
[baɪ][ðə; ði] [klɪfs] ,
by the cliffs ,
经过 这 悬崖 ,

在他们下方很远的地方是大海，在阳光下波光粼粼，悬崖边则是一片幽暗的绿色。

[greɪ] [bluː] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkɑːrpiːt][ʌv; əv] [ˈdaɪmənd] [pɔɪnts]
grey blue in the long neck of the harbour , a great carpet of diamond points
灰色的 蓝色的 在 这 长的 脖子 的 这 港口 , 一个 伟大的 地毯 的 钻石 积分
[ˌaʊtˈsaɪd] .
outside .
外部 .

港口长颈处呈现灰蓝色，外面则铺满了闪闪发光的菱形斑点。

- [roʊz] [ɪts] [lɔːŋ] [greɪ] [hʌmp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flæʃ] ; [ɪnɪsˈfeɪl] [wʌz; wəz] [ˈveɪɡli] [ˈpɜːrp(ə)l] .
Leeshane rose its long grey hump from the flash ; Innisfail was vaguely purple .
- 玫瑰 它是 长的 灰色的 驼峰 从 这 闪光 ; 因尼斯费尔 曾是 依稀 紫色的 .

利沙恩从闪光中升起了它长长的灰色驼峰；因尼斯费尔则呈现出淡淡的紫色。

[hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ˈsplæʃɪŋ] [ˈwɔːtər] - [wei] [ə; eɪ] [red] [seɪl] [ɡlɪntɪd] ,
Here and there on the great splashing water - way a red sail glinted ,
这里 和 那里 在 这 伟大的 溅起水花 水 - 方式 一个 红色的 帆 闪闪发光 ,
在波光粼粼的大水道上，不时闪着红色的风帆。

[ɔːr][ə; eɪ] [smʌdʒ] [ʌv; əv] [smoʊk] [hʌŋ] [ˈdɑːrkli][æz; əz][sʌm; səm] [ˈstiːmə] [θræft] [ɪts] [ʌnˈiːzi] [wei]
or a smudge of smoke hung darkly as some steamer thrashed its uneasy way
或者 一个 弄脏 的 抽烟 悬挂 黑暗 作为 一些 汽船 痛击 它是 不安 方式
[tuː; tə] [ˈhɑːrbər] .
to harbour .
到 港口 .

或者，当一艘轮船艰难地驶向港口时，一缕青烟笼罩着夜空。

- [sæt][ɑːn][ðə; ði] [step] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] .
Gheena sat on the step of the car , looking out .
- 卫星 在 这 步 的 这 车 , 寻找 出去 .

吉娜坐在汽车台阶上，向外望去。

[dʒʌst][bɪˈhaɪnd] [ðiːz] [hɪlz] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [ðeɪ] [ˈhʌntɪd] .
Just behind these hills and across the harbour they hunted .
只是 在后面 这些 丘陵 和 穿过 这 港口 他们 猎杀 .

就在这些山丘后面，隔着海港，他们进行狩猎。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɪli] [ænd; ənd] [ˈbɑːɡi] ; [ðər; ðər][wɜːr; wər] [wʊdz] [ænd; ənd] [leɪks] ,
It was hilly and boggy ; there were woods and lakes ,
它 曾是 丘陵 和 沼泽地 ; 那里 是 树林 和 湖泊 ,
那里丘陵起伏，沼泽遍布；有树林和湖泊。

[bʌt; bət] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [ɡræs] [geɪv] [ðəm; ðəm] [ʃɔːrt] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] [ˈɡæləps] ,
but patches of grass gave them short glimpses of gallops ,
但 补丁 的 草 给予 他们 短的 惊鸿一瞥 的 疾驰 ,
但零星的草地让他们得以短暂地瞥见驰骋的身影。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ɡɑːt] [juːst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ðər; ðər][wʌz; wəz][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][ˈskræmb(ə)l] :
and when one got used to it there was joy in the scramble :
和 什么时候 一 得到 用过的 到 它 那里 曾是 喜悦 在 这 争夺 :

当人们习惯了这种竞争之后，就会在争夺中发现乐趣：

[ɪn] [haʊndz] [ˈhʌntɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈheðəri] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈevər] - [ˈkɑːnstənt] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ]
in hounds hunting over the heathery hills and the ever - constant fear of losing
在 猎犬 打猎 超过 这 石楠 丘陵 和 这 曾经 - 持续的 害怕 的 输
[ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ˈvæniʃt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][glen] ,
them when they vanished into a glen ,
他们 什么时候 他们 消失了 进入 一个 格伦 ;

猎犬在长满石楠花的山丘上追逐猎物，以及猎物消失在山谷中时那种挥之不去的恐惧，

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [ˈlɪt(ə)l] [paɪn] [wʊdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][set][æz; əz][dɑːrk] [ˈemərəldz] [ɪn][ðə; ði]
or one of the thick little pine woods which were set as dark emeralds in the
或者 一 的 这 厚的 小的 松树 树林 哪个 是 放 作为 黑暗的 祖母绿 在 这
[greɪ] [hɪl] - [saɪdz] .
grey hill - sides .
灰色的 爬坡道 - 侧面 .

或者，是点缀在灰色山坡上的那些茂密的小松树林，它们就像深绿色的宝石一样。

[dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [pərˈfek(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bəːsts] [ˈoʊvər] [græs] [fiːldz] [wɪð; wɪθ] [loʊ] [bæŋks][tuː; tə][dʒʌmp] .
Joy in the perfection of those bursts over grass fields with low banks to jump .
喜悦 在 这 完美 的 那些 爆发 超过 草 字段 和 低的 银行 到 跳 .

在草地上，低矮的堤岸上腾空而起，飞跃而起，那种完美的爆发力带来的喜悦令人无比快乐。

[ænd; ənd] [kwat] [fɑːr][ˈɪnlənd] ,
And quite far inland ,
和 相当 远的 内陆 ;

而且位于内陆相当远的地方，

[ɪf] [ðer; ðər][fɑːks][wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] əˈvɔɪd [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [leɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ][bəːɡ] ,
if their fox was kind enough to avoid a chain of lakes and a big bog ,
如果 他们的 狐狸 曾是 种类 足够的 到 避免 一个 链 的 湖泊 和 一个 大的 沼泽 ;

如果它们的狐狸足够善良，避开了一连串的湖泊和一大片沼泽地，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwat] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈkʌntri] .
there was quite a stretch of good country .
那里 曾是 相当 一个 拉紧 的 好的 国家 .

那里有一大片风景优美的地区。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɑːks] - [ˈhʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hoʊps][ænd; ənd] [fɪrʒ] , [ɪts][dʒɔɪz][ænd; ənd] [ˈsɔərəʊz] , [ɪts]
It was fox - hunting with its hopes and fears , its joys and sorrows , its
它 曾是 狐狸 - 打猎 和 它是 希望 和 恐惧 , 它是 喜悦 和 悲伤 , 它是
[ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ] .
mystery of uncertainty .
神秘 的 不确定 .

那是一场充满希望与恐惧、欢乐与悲伤、以及未知与神秘的猎狐活动。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fiːld] [daʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [kiːn] [ˈwɑtʃɪŋ] [haʊndz] [rʌn][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]
The little field down there was as keen watching hounds run as though they
这 小的 场地 向下 那里 曾是 作为 敏锐的 观看 猎犬 跑步 作为 尽管 他们

[roʊd][ɪn][fɑːr] - [feɪmd] [ˈlestəʃə] ,
rode in far - famed Leicestershire ,
骑 在 远的 - 著名的 莱斯特郡 ;

下面那片小田野里的人们兴致勃勃地观看猎犬奔跑，就好像他们身处远近闻名的莱斯特郡一样。

[ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði][fɑːks] - [ˈhʌntɪŋ] [ˈpærədəɪs][ɪn] [ˈlɪməɪk] .
and crossed the fox - hunting paradise in Limerick .
和 交叉 这 狐狸 - 打猎 天堂 在 利默里克 .

然后穿越了利默里克的猎狐天堂。

[piːs] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][lənd] ; [ðə; ði] [ˈwɪðərɪŋ] [ˈheðər] [geɪv] [tɪndʒ] [ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)l] [stɪl] ;
Peace hung over the land ; the withering heather gave tinge of purple still ;
和平 悬挂 超过 这 土地 ; 这 枯萎 希瑟 给予 色调 的 紫色的 仍然 ;

大地一片祥和；凋零的石楠花仍泛着淡淡的紫色；

[ðə; ði] [sʌn] [kɔ:t] [ðə; ði] [sleɪt] [bedz] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪlz] , ['meɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] [ɡli:m] [dʌl] [red] [ænd; ənd]
the sun caught the slate beds on the hills , making them gleam dull red and
这 太阳 捕捉 这 石板 床 在 这 丘陵 , 制作 他们 闪耀 乏味的红色的 和
[braʊn] ,
brown ,
棕色的 ,

阳光照射在山坡上的板岩层上，使它们泛着暗红色和棕色的光泽。

[ænd; ənd] [br'loʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] .
and below there was the wonder of the sea .
和 以下 那里 曾是 这 想知道 的 这 海 .

下面则是大海的奇观。

" [wʌn] ['kænɑ:t] ['ri:ələɪz] [aɪ 'ti:] — [hɪr] , " [ˈɔ:lməʊst] ['wɪspəd] - .
" One cannot realize it — here , " almost whispered Gheena .
" — 不能 意识到 它 — 这里 , " 几乎 低声说道 - .

“在这里，你无法体会到这一点，”吉娜几乎是低声说道。

" [dʌst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [paʊnd] [ʌv; əv] [fi:t] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræt(ə)] [ʌv; əv] ['ɡʌnz] ,
" Dust and the pound of feet , and the rattle of guns ,
" 灰尘 和 这 磅 的 脚 , 和 这 嘎嘎作响 的 枪支 ,

尘土飞扬，脚步声隆隆，枪炮声震耳欲聋

[ænd; ənd] [men] [aʊt] [tu:; tə] [kɪl] [i:t] [ˈðər] [ɪn] [ðɪs] ['kwaiət] [wɜ:rlɪd] . "
and men out to kill each other in this quiet world . "
和 男人 出去 到 杀 每个 其他 在 这 安静的 世界 . "

在这个平静的世界里，人们却互相残杀。

" [fræns] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['kwaiət] [æz; əz] [ðɪs] — [tu:] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] , " ['beɪzl] [sed] ['kwaiətli] .
" France was as quiet as this — two months ago , " Basil said quietly .
" 法国 曾是 作为 安静的 作为 这 — 二 几个月 前 , " 罗勒 说 悄悄 .

“两个月前，法国也像这样平静，”巴兹尔轻声说道。

" ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['pɑ:plər] , [ɔ:n] [waɪt] [roʊdz] , ['slɑ:ɡɪ] ['rɪvəz] , [ɡreɪt] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['jeləʊɪŋ]
" Rows of poplars , long white roads , sluggish rivers , great patches of yellowing
" 行 的 白杨树 , 长的 白色的 道路 , 迟缓 河流 , 伟大的 补丁 的 黄化

[kɔ:rn] , [ɡreɪps] ['ɡroʊɪŋ] ['pɜ:rp(ə)] .
corn , grapes growing purple .
玉米 , 葡萄 生长 紫色的 .

“成排的白杨树，长长的白色道路，缓缓流淌的河流，大片泛黄的玉米，紫色的葡萄。”

[aɪv] [bɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɪɡ] [kæmp] , " [hi:; hi] [sed] ,
I've been at a big camp , " he said ,
我已经 到过 在 一个 大的 营 , " 他 说 ,

“我参加过一个大型夏令营，”他说。

" [ænd; ənd] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['ræt(ə)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [træmp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [menz] ['feɪsɪz]
" and seen and heard the rattle and the tramp and the men's faces
" 和 已见 和 听到 这 嘎嘎作响 和 这 流浪汉 和 这 男士 面孔

[kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] ['jeləʊ] [dʌst] — ['kaɪndli] ,
come out of the cloud of yellow dust — kindly ,
来 出去 的 这 云 的 黄色的 灰尘 — 亲切地 ,

“看到并听到了嘎嘎作响的声音、脚步声，以及人们的脸从黄色的尘土云中浮现出来——好心地，

['merɪ] ['feɪsɪz] , [ɔ:l] [soʊ] [ki:n] [fɔ:r; fər] [wɔ:r] — [ænd; ənd] [naʊ] [ɔ:l] ['faɪtɪŋ] "
merry faces , all so keen for war — and now all fighting "
欢乐 面孔 , 全部 所以 敏锐的 为了 战争 — 和 现在 全部 斗争 "

一张张欢快的面孔，都渴望战争——现在都在战斗.....

" [fɔ:r; fər] [ju: 'es] , " [sed] - ['veri] [dɪ'libərətli] — " ['faɪtɪŋ] . "
" For us , " said Gheena very deliberately — " fighting . "
" 为了 我们 , " 说 - 非常 故意地 — " 斗争 . "

“对我们来说，”吉纳非常认真地说，“是战斗。”

" [fɔːr; fər] — [juː 'es] , " [hiː; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" For — us , " he said after a pause , looking straight at her .
" 为了 — 我们 , " 他说 后 一个 暂停 , 寻找 直的 在 她 .
“为了——我们,”他停顿了一下, 直视着她说道。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [huː] [flʌʃt] ; [ɪk'sept] [wen] [spɪəd] [ɑːn][baɪ]['peɪtriətɪzəm] ,
It was Gheena who flushed ; except when speared on by patriotism ,
它 曾是 - WHO 酞 ; 除了 什么时候 被长矛刺穿 在 经过 爱国主义 ,
是吉纳脸红了; 除非被爱国主义刺穿。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['hɜːrtɪŋ] [ˈpiːpəlz] [ˈfiːlɪŋz] .
she was naturally polite and averse to hurting people's feelings .
她 曾是 自然 有礼貌的 和 反 到 受伤 人们的 情怀 .
她天性礼貌, 不愿伤害别人的感情。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [flæʃ] [ɪn] [ˈstæfɜːdz] [aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]
Something in the flash in Stafford's eye made her look away for quite a long time
某物 在 这 闪光 在 斯塔福德的 眼睛 制成 她 看 离开 为了 相当 一个 长的 时间
[æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] [smʌdʒ] [ʌv; əv] [smʊk] .
at the nearest smudge of smoke .
在 这 最近的 弄脏 的 抽烟 .
斯塔福德眼中闪过一丝异样的光芒, 让她长时间地将目光移开, 看向附近一缕轻烟。

[æn; ən] [ˈænsər] [flæʃ] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [roʊz] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] .
An answering flash hidden from him rose in her own eyes .
一个 回答 闪光 隐 从 他 玫瑰 在 她 自己的 眼睛 .
她眼中闪过一道他看不到的回应之光。

[wʌn] [kʊd; kəd] [sɜːrv] [wʌnz] [ˈkʌntri] [baɪ] [ˈlðər] [weɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈnɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈstaːkɪŋz] .
One could serve one's country by other ways than the knitting of stockings .
一 可以 服务 一个人的 国家 经过 其他 方式 比 这 针织 的 长筒袜 .
除了织袜子之外, 还可以通过其他方式为国家服务。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [smuːðd] [ækju'zeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd]
When she turned , she had smoothed accusation from her expression and
什么时候 她 转向 , 她 有 平滑 指控 从 她 表达 和
[ˈiːv(ə)n] [smaɪld] .
even smiled .
甚至 微笑 .
她转过身来时, 脸上的指责之色已然消散, 甚至还露出了笑容。

" [aɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə] ['riːəlaɪz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈdriːmɪli] ,
" It is almost impossible to realize , " she said dreamily ,
" 它 是 几乎 不可能的 到 意识到 , " 她 说 梦幻般地 ,
“这几乎不可能实现,”她梦呓般地说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klærɪfaɪd] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ment] [ˈeniθɪŋ] [baɪ] [ðæt] [ˈemfəsaɪzd] " [ɪz]
and with a clarified innocence of having meant anything by that emphasized " is
和 和 一个 澄清 无辜 的 拥有 意思是 任何事物 经过 那 强调 " 是
.
:
.

并且明确表示自己没有那样想, 强调了“是”。

" [ˈbeɪzɪ] [ˈstæfərd] [aɪd] [hɜːr; hər] [sə'spɪʃəsli] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [smaɪl] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [gʊd] -
" Basil Stafford eyed her suspiciously , until a sudden smile made him quite good -
" 罗勒 斯塔福德 眼睛 她 可疑地 , 直到 一个 突然 微笑 制成 他 相当 好的 -
[ˈlʊkɪŋ] .
looking .
寻找 .

“巴兹尔·斯塔福德狐疑地打量着她, 直到他突然露出笑容, 才让他看起来颇为英俊。”

[hi:; hi] [tɒk] [aʊt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈglæsɪz] .
He took out a pair of glasses .
他 采取 出去 一个 一对 的 眼镜 .

他掏出一副眼镜。

" [ðæts] [ə; eɪ][ˈlaɪnər] , " [hi:; hi] [sed] .
" That's a liner , " he said .
" 那就是 一个 衬垫 , " 他 说 .

“那是一艘班轮,”他说。

" [si:] [ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] [ˈsti:mər] , [ænd; ənd] [ðʊz] [ɑ:r; əɹ] [tu:] [træmps][wɪð; wɪθ] [fu:d] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
" See the far - off steamer , and those are two tramps with food for us .
" 看 这 远的 - 离开 汽船 , 和 那些 是 二 流浪汉 和 食物 为了 我们 .

“看，远处那艘汽船，那是两个流浪汉，他们给我们带了食物。”

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [θret] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ˈwɪspəɪɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:l'redi] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔ:f] **What if the Germans fulfil the threat they are whispering of already and cut off**
our supplies ?
我们的 补给品 ?

如果德国人真的像他们私下里威胁的那样，切断了我们的补给线怎么办？

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ri'æləti] [ðen] , [mɪs] [ˈfreɪn] , [ˈoʊvər] [hɪr] . "
It would be reality then , Miss Freyne , over here . "
它 会 是 现实 然后 , 错过 弗雷恩 , 超过 这里 . "

“弗雷恩小姐，那这里的一切就都是现实了。”

" [wi:; wi][kʊd; kəd][bɜ:rn][tɜ:rf][ænd; ənd] [i:t] [ˈtʃɪkɪnz] , " [sed] - [ˈbri:fli] , " [ænd; ənd] [kætʃ] [fɪʃ]
" We could burn turf and eat chickens , " said Gheena briefly , " and catch fish
我们 可以 烧伤 草皮 和 吃 鸡 , " 说 - 简要地 , " 和 抓住 鱼
. : .

“我们可以烧草皮、吃鸡,”吉纳简短地说,“还可以捕鱼。”

[wi:; wi] [ni:d] [ˈnevər] [sta:rv] [hɪr] .
We need never starve here .
我们 需要 绝不 饿死 这里 .

我们在这里永远不会挨饿。

[ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ˈpetrəl] [ɪn] [jet] ?
And is that petrol in yet ?
和 是 那 汽油 在 然而 ?

汽油加到位了吗？

[aɪ][toʊld] [ˈdɑ:bi] [ˈmælə;kaɪz] [ˈpʌblɪk] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈweɪtɪd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] .
I told Darby Malachi's public house , and I waited there and left a message .
我 讲述 达比 玛拉基的 民众 房子 , 和 我 等待 那里 和 左边 一个 信息 .
" : .

我告诉了达比·马拉奇的酒吧，然后我在那里等了一会儿，留了言。

" [ju:; jʊ] [sed] - , " [sed] [ˈstæfərd] , [ˈskru:ɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][tæŋk] .
" You said McInerny's , " said Stafford , screwing down the tank .
" 你 说 - , " 说 斯塔福德 , 拧螺丝 向下 这 坦克 .

“你说的是麦金纳尼的,”斯塔福德一边拧紧油箱一边说。

" [nɑ:t][ˈmælə;kaɪz] . "
" Not Malachi's . "
" 不是 玛拉基的 . "

“不是玛拉基的。”

" — [noʊ] .
" McInerny's — no .
" — 不 .

“麦金纳尼的——不。

[æsk] ['dɑ:bi] .
Ask Darby .
问 达比 .

问问达比。

" — [faʊnd] ['pi:p(ə)] [hu:] [kɒntrə'dɪktɪd] [hɜ:r; həɹ] [ɪk'stri:mli] ['taɪərsəm] .
" Gheena found people who contradicted her extremely tiresome .
" — 成立 人们 WHO 矛盾 她 极其 令人厌烦 .

吉娜觉得那些和她意见相左的人非常令人厌烦。

[ʃi: ʃi] [flæʃt] [æn; ən] [ɔ:] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ˈpaɪlət][ænd; ənd] [rɪˈpi:tɪd] " ['mælɑ:ˌkaɪz] "
She flashed an awe - inspiring glance at her pilot and repeated " Malachi's "
她 闪光灯 一个 敬畏 - 鼓舞人心 瞥一眼 在 她 飞行员 和 重复 " 玛拉基的 " .
[ˈæŋɡrəli] .
angrily .
愤怒地 .

她带着敬畏的目光瞥了一眼她的飞行员，愤怒地重复道：“马拉基的。”

[ˈlænsələt] ['nevər] [derd] [tu:; tə][kɑ:ntrə'dɪkt][hɜ:r; həɹ] ; [hi: hi] [maɪt] [dɪsə'ɡri:] ['veɪɡli] ,
Lancelot never dared to contradict her ; he might disagree vaguely ,
兰斯洛特 绝不 敢于 到 顶撞 她 ; 他 可能 不同意 依稀 ,

兰斯洛特从不敢反驳她；他或许会含糊其辞地表示不同意，

[bʌt; bət][hi: hi][ˈoʊnli][dɪd][ˌaɪ ˈti:] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][nɑ:t] [əˈlaʊd] ; [ɔ:r][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər]
but he only did it in his mind and not aloud ; or to his mother
但 他 仅有的 做过 它 在 他的 头脑 和 不是 大声 ; 或者 到 他的 母亲
[ˈæftərwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,

但他只是在心里想，并没有说出口；事后也没有告诉他的母亲。

[hu:] [wʊd] [seɪ] , [ˈsaɪnɪŋ] , [ðæt] ['erəs] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [rɔ:ŋ] - ['maɪndɪd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˈæftər]
who would say , sighing , that heiresses were always wrong - minded ; but that , after
WHO 会 说 , 叹息 , 那 女继承人 是 总是 错误的 - 有思想 ; 但 那 , 后
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

谁会叹息着说，女继承人总是头脑不清醒；但归根结底，

[wʌns][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['mʌni] ['nʌθɪŋ] ['mætəd] ,
once there was money nothing mattered ,
一次 那里 曾是 钱 没有什么 重要 ,

一旦有了钱，其他一切都不重要了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn] [smɔ:l] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ðæt] ['kwɔ:rəlɪŋ]
and that it was only in small houses with one sitting - room that quarrelling
和 那 它 曾是 仅有的 在 小的 房屋 和 一 坐着 - 房间 那 争吵

[wʌz; wəz] ['ri:əli] [əb'dʒekʃənəbl] .
was really objectionable .
曾是 真的 令人反感的 .

只有在只有一个起居室的小房子里，争吵才会真正令人反感。

[ˈlænsələt] [hæd; həd] [bɪn] ['du:lɪ] [ɪn'strʌktɪd] [ðæt] [hi: hi][wʌz; wəz][tu:; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] - .
Lancelot had been duly instructed that he was to marry his cousin Gheena .
兰斯洛特 有 到过 正式地 指示 那 他 曾是 到 结婚 他的 表哥 - .

兰斯洛特已接到正式指示，要娶他的表妹吉娜为妻。

" [wel] , [ɪf] [aɪ] [sed] - [aɪ] [ment] ['mæləːkaɪz] ,
" **Well , if I said McInerny's I meant Malachi's** ,
" 出色地 , 如果 我 说 - 我 意思是 玛拉基的 ,
" " 嗯 , 如果我我说的是麦金纳尼餐厅 , 我指的是马拉基餐厅。 "

[ænd; ənd] ['dɑːbi] [maɪt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈlðər] [wʊd] [biː; bi] [kwat] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [wei] ,
and Darby might know the other would be quite out of my way ,
和 达比 可能 知道 这 其他 会 是 相当 出去 的 我的 方式 ,
达比或许知道 , 另一个人会完全避开我的视线。

[ən'les] [aɪ] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['letərz] , [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] ['ɜːrli] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed]
unless I went to fetch the letters , and it was too early for that , " said
除非 我 去 到 拿来 这 信件 , 和 它 曾是 也 早期的 为了 那 , " 说
-
Gheena ,
-
" 除非我去取信 , 但现在太早了 , " 吉娜说道。

[ʌn'rʌfld] .
unruffled .
镇定自若 .
镇定自若。

" [ɪz] — [ðer; ðər] — ['eni] [nuːz] [tuː; tə] - [deɪ] ?
" **Is — there — any news to - day ?**
" 是 — 那里 — 任何 消息 到 - 天 ?
今天有什么新闻吗？

" ['beɪzl] [stɑːpt] [ðə; ði] [kɑːr] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] , [wʌn] ['krɪspli] [ʃɔːrt] .
" **Basil stopped the car to pull out a telegram , one crisply short** .
" 罗勒 停止 这 车 到 拉 出去 一个 电报 , 一 清脆地 短的 .
巴兹尔停下车 , 掏出一份电报 , 一份简短明了的电报。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [rɪ'triːtɪŋ] .
" **We are retreating** .
" 我们 是 撤退 .
我们正在撤退。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kloʊz] [tuː; tə] ['pærɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
They are close to Paris , " he said quietly .
他们 是 关闭 到 巴黎 , " 他 说 悄悄 .
" 他们离巴黎很近 , " 他平静地说。

" [ðə; ði] ['rouzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pepərz] [ɑːr; ər] [red] ['rouzɪz] [aʊt] ['jɑːndər] , [mɪs] ['freɪn] .
" **The roses in the papers are red roses out yonder , Miss Freyne** .
" 这 玫瑰 在 这 文件 是 红色的 玫瑰 出去 远处 , 错过 弗雷恩 .
" 报纸上的玫瑰花 , 就是外面的红玫瑰 , 弗雷恩小姐。 "

[noʊ] [breɪk] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [laɪn] .
No break in our line .
不 休息 在 我们的 线 .
我们的队伍没有中断。

[rɪ'triːtɪŋ] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] .
Retreating in perfect order .
撤退 在 完美的 命令 .
撤退井然有序。

['kaɪzəːz] [taɪm] - ['teɪbl] [rɔːŋ] .
Kaiser's time - table wrong .
凯撒的 时间 - 桌子 错误的 .
凯撒的时间表错了。

[ˈdʒɜ:mənz] [fed] [ɑ:n] [bi:t] .
Germans fed on beet .
德国人 美联储 在 甜菜 .

德国人以甜菜为食。

[ðə; ði] [ˈnɑ:nsens] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɔ:l] [əbˈzɔ:rbd] [wɪð; wɪθ] [bɔɪld] [egz] [æt; ət] [ˈbrekfəst] .
The nonsense of it all absorbed with boiled eggs at breakfast .
这 废话 的 它 全部 吸收 和 煮沸 鸡蛋 在 早餐 .

早餐吃煮鸡蛋的时候，就把所有这些荒谬的事情都消化掉了。

[egz] [pʊt] [ʌp][baɪ][ðə; ði][wɔ:r] [tu:] . "
Eggs put up by the war too . "
鸡蛋 放 向上 经过 这 战争 也 . "

战争也留下了痕迹。

" [ðɪs] [kɑ:r] , " [sed] - , [əˈfendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmeɪtɪŋ] [ʌv; əv][wɔ:r] [nu:z] [ænd; ənd] [bɔɪld] [egz]
" **This car , " said Gheena , offended at the mating of war news and boiled eggs** .
" 这 车 , " 说 - , 被冒犯了 在 这 交配 的 战争 消息 和 煮沸 鸡蛋
.
.
.
.

“这辆车,”吉纳说道，他对战争新闻和煮鸡蛋的搭配感到不满。

" [keɪm] [ʌp] - [hɪl] [kwɪt] [ˈkwɪkli] .
" **came up Lishna Hill quite quickly** .
" 来了 向上 - 爬坡道 相当 迅速地 .

“很快就爬上了利什纳山。”

[dɪd] [ʃi:; ʃi][du:][aɪ ˈti:][ɑ:n] [ˈsekənd] ? "
Did she do it on second ? "
做过 她 做 它 在 第二 ? "

她第二次就做到了吗？

" [wel] , [noʊ] — [ɑ:n][ta:p] , " [sed] [ˈstæfərd] [əˌpɑ:ləˈdʒetɪkli] .
" **Well , no — on top , " said Stafford apologetically** .
" 出色地 , 不 — 在 顶部 , " 说 斯塔福德 带着歉意地 .

“嗯，不——在上面,”斯塔福德歉意地说。

" [noʊ] [loʊd] , [ju:; jʊ] [si:] . "
" **No load , you see** . "
" 不 加载 , 你 看 . "

你看，没有负载。

" [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpaʊərf(ə)l] [kɑ:r] , " [sed] - [səˈspɪʃəsli] .
" **She must be a very powerful car , " said Gheena suspiciously** .
" 她 必须 是 一个 非常 强大的 车 , " 说 - 可疑地 .

“她一定是一辆动力很强的车,”吉纳怀疑地说。

" [ə; eɪ] [ˈtwenti] , [ɪz][ʃi:; ʃi] ? "
" **A twenty , is she ?** "
" 一个 二十 , 是 她 ? "

“她才二十岁吗？ ”

" [wel] , [jes] , " [sed] [ˈstæfərd] [ˈmi:kli] , [səˈpresɪŋ] [ðə; ði][ˈekstrə] [ˈtwenti] - [faɪv] .
" **Well , yes , " said Stafford meekly , suppressing the extra twenty - five** .
" 出色地 , 是的 , " 说 斯塔福德 温顺地 , 抑制 这 额外的 二十 - 五 .

“嗯，是的,”斯塔福德温顺地说，压下了那额外的二十五。

" [jes] , [aɪ] — [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər] , [ju:; jʊ] [si:] , [baɪ][ðə; ði] — —
" **Yes , I — was given her , you see , by the — —**
" 是的 , 我 — 曾是 给定 她 , 你 看 , 经过 这 — —

“是的，我——你看，是——把她送给了——”

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ɔːrt] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] [swɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [geɪt] - , [waɪl]
" **He stopped short at the word to swing in a narrow gate , while Gheena ,**
" 他 停止 短的 在 这 单词 到 摇摆 在 一个 狭窄的 门 , 尽管 - ,
[ˈliːnɪŋ] [bæk] ,
leaning back ,
倾斜 后退 ,

“他听到‘荡进狭窄的门’这句话就停住了，而吉纳则向后靠去，

[ˈwʌndɜːd] [ˈdɑːrkli] [waɪ] [ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)lɪ] [ɪnˈspektər] [ɔːr] [ˈoʊvərsɪr] [ʌv; əv] [ˈdreɪnɪdʒ] [wɜːrks] [ʃʊd; ʃəd] [oʊn]
wondered darkly why a humble inspector or overseer of drainage works should own
想知道 黑暗 为什么 一个 谦逊的 检查员 或者 监工 的 引流 作品 应该 自己的
[soʊ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ə; eɪ] [tuː] - [ˈsiːtər] .
so powerful a two - seater .
所以 强大的 一个 二 - 座位 .

心中暗暗疑惑，一个卑微的排水工程检查员或监工，为何会拥有一辆动力如此强劲的双座跑车。

[hɜːr; hær] [ˈæktɪv] [maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [kənˈdʒektʃəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əˈwoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][tuː; tə]
Her active mind was so full of conjectures that she awoke with a start to
她 积极的 头脑 曾是 所以 满的 的 猜想 那 她 醒来 和 一个 开始 到
[ðer; ðær] [ˈstɑːpɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [fiːld] [ˈfenst] [baɪ][bæŋks] [ˈtɑːpt] [wɪð; wɪθ] [sleɪts] ,
their stoppage in a small field fenced by banks topped with slates ,
他们的 停止 在 一个 小的 场地 围栏 经过 银行 顶峰 和 石板 ,
她活跃的思维充满了各种猜想，以至于当她突然意识到自己身处一个被石板瓦顶的堤岸围起来的小田野时，她猛然惊醒。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈgriːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [ˈtempərd] [aɪz] .
and was greeted by a small woman with ill - tempered eyes .
和 曾是 问候 经过 一个 小的 女士 和 患病的 - 淬火 眼睛 .

迎接他的是一位身材矮小、眼神不悦的妇人。

[ðə; ði][ˈpraːspekts][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv] [fɔːr] [ˈjuːsləs] [haʊndz] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə]
The prospects of getting rid of four useless hounds appeared to appeal to
这 前景 的 获得 摆脱 的 四 无用 猎犬 出现 到 上诉 到
[hɜːr; hær] [ˈɪnstəntli] .
her instantly .
她 即刻 .

摆脱四条没用的猎犬的前景似乎立刻吸引了她。

" [ðer; ðær] [ˈbiːn] - [noʊ][wʌn][tuː; tə] [hʌnt] [ˈæfðər] [ðem; ðəm] [naʊ] , [æn; ən] - [bloʊ] [ˈdʒɪmz][ˈbjuːgl] ,
" **There bein ' no one to hunt afther them now , an ' blow Jim's bugle ,**
" 那里 是 - 不 一 到 打猎 之后 他们 现在 , 一个 - 吹 吉姆的 号角 ,
“现在没有人再追捕他们，也没有人再吹响吉姆的号角了。”

[ænd; ænd] [ˈjeləʊ] [meɪl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] - .
and yellow male up to the height of Hiven .
和 黄色的 男性 向上 到 这 高度 的 - .

黄色雄性个体可长到蜂巢的高度。

" [ðə; ði] [fɔːr] [haʊndz] , [naʊ] [prəˈduːst] , [laʊndʒd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈhæpi] [ˈslʌmbər]
" **The four hounds , now produced , lounged out for inspection from happy slumber**
" 这 四 猎犬 , 现在 生产 , 休闲 出去 为了 检查 从 快乐的 睡眠
[ɑːn] [ˈroʊstɪŋ] [sleɪts] ,
on roasting slates ,
在 烘焙 石板 ,
“四只猎犬被牵出来，从滚烫的石板上酣睡中醒来，懒洋洋地接受人们的检视。”

[ˈstretʃɪŋ] [ðəmˈselvz] [ænd; ænd] [ɔːnɪŋ] .
stretching themselves and yawning .
伸展 他们自己 和 打哈欠 .

他们伸了个懒腰，打了个哈欠。

[ˈdeɪzi] , [ˈbrɪdʒi] , - [ænd; ənd] [ˈgreɪtnəs] [wɜːr; wəɹ][ˈʌv; əv] [ˈmʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈbriːd] [æz; əz][ðə; ði]
Daisy , Bridgie , Grandjer and Greatness were of much the same breed as the
雏菊 , 布里奇 , - 和 伟大 是 的 很多 这 相同的 品种 作为 这
[fɔːr] [fɜːrst] [siːn] .
four first seen .
四 第一的 已见 .

Daisy、Bridgie、Grandjer 和 Greatness 与最初出现的四只狗属于同一品种。

[ˈdeɪzi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɒːg] [ˈhʌʊnd] , [neɪmz] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈreləvənt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [streɪn] [ˈʌv; əv]
Daisy was a dog hound , names being irrelevant , with some strain of
雏菊 曾是 一个 狗 猎犬 , 姓名 存在 无关紧要 , 和 一些 拉紧 的
[ˈfɔːkʃhəʊnd][ɪn][hɪm; ɪm] ;
foxhound in him ;
猎狐犬 在 他 ;
黛西是一只猎犬，名字无关紧要，它身上有一些猎狐犬的血统；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wəɹ][ˈnɑːt] [pərˈtɪkjələr] [æz; əz][tuː; tə] [ˈænsəstri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [ˈhʌnt] .
the others were not particular as to ancestry , but they could all hunt .
这 其他的 是 不是 特别的 作为 到 祖先 , 但 他们 可以 全部 打猎 .
其他人对血统并不特别在意，但他们都会打猎。

- [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd][tæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɑːkt] [teɪl] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] , [oʊld] [ˈkeɪsi]
Grandjer was black and tan , with a docked tail , because , old Casey
- 曾是 黑色的 和 棕褐色 , 和 一个 停靠 尾巴 , 因为 , 老的 凯西
[ɪkˈspleɪnd] ,
explained ,
解释 ,
老凯西解释说，格兰杰是黑褐色相间的，尾巴被断了，因为

[ˈdʒɪm] [θɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
Jim thought from the colour of him that he was likely to be a
吉姆 想法 从 这 颜色 的 他 那 他 曾是 可能 到 是 一个
-
torrier .
- .
吉姆从他的毛色判断他很可能是个暴君。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [jʌŋ] [ˈdændi] .
This was clearly young Dandy .
这 曾是 清楚地 年轻的 花花公子 .
这显然是年轻时的丹迪。
[ðɪs] [ˈmɪsɪz] . [ˈkeɪsi] [ˈprɒfəd] [tiː] .
This Mrs . Casey proffered tea .
这 太太 . 凯西 提供的 茶 .
凯西太太端来了茶。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði][best] [ˈpɑːrlər] , [ə; eɪ] [ruːm] [ˈʌv; əv] [ˈledn] [ˈætməsfɪr] ,
It was laid in the best parlour , a room of leaden atmosphere ,
它 曾是 铺设 在 这 最好的 客厅 , 一个 房间 的 铅灰色 气氛 ,
它被安放在最好的客厅里，那是一个气氛沉闷的房间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈʌv; əv][ˈfænsi] - [wɜːrk] [əˈbaʊt] .
with a great deal of fancy - work about .
和 一个 伟大的 交易 的 想要 - 工作 关于 .
有很多精巧的设计。

[ðə; ði] [greɪt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kæ'skeɪdʒ] [ʌv; əv] ['sʊti] ['peɪpə] , [wʌz; wəz] [dʒen'tɪlli] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]
The grate , instead of cascades of sooty paper , was genteelly hidden by a
这 格特 , 反而 的 级联 的 煤烟 纸 , 曾是 优雅地 隐 经过 一个
[ˈpeɪntɪd] [ˈfaɪə] - [skri:n] ,
painted fire - screen ,
绘 火 - 屏幕 ,

炉栅没有像往常那样被烟熏黑的纸屑遮挡，而是被一幅彩绘的防火屏风巧妙地隐藏了起来。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈdæfədɪlz] [wɪð; wɪθ][ˈpɜ:rp(ə)] [li:vz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][stɔ:rk] , [ˈɡreɪtli]
covered with crimson daffodils with purple leaves , and a stork , greatly
涵盖 和 赤红 水仙花 和 紫色的 树叶 , 和 一个 鹤 , 非常
[dɪ'stɜ:rbd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ,
disturbed at his surroundings ,
不安 在 他的 周围环境 ,

遍地盛开着紫叶的深红色水仙花，一只鹤鸟对周围的环境感到非常不安。

[ˈflæpɪŋ] ['oʊvə][ðəm; ðəm] .
flapping over them .
扑 超过 他们 .

在它们上方扑腾。

[ðɪs] , [ðeɪ] [wɜ:r; wə] [ɪn'fɔ:rmd] , [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ænə'steɪzə] ['keɪsi] [ə'bʌv] [æt; ət][ðə; ði]
This , they were informed , was the work of Anastasia Casey above at the
这 , 他们 是 知情的 , 曾是 这 工作 的 阿纳斯塔西娅 凯西 多于 在 这
[ˈka:nventˈka:nvənt] .
convent :
修道院 .

他们被告知，这是上面修道院的 Anastasia Casey 的作品。

[ti:] [wʌz; wəz] ['welkəm] , [bʌt; bət] [ə'prest] [baɪ] [ˈfæʃ(ə)n] ; [ə'piəriŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [dʒə'pænd] [treɪ] ,
Tea was welcome , but oppressed by fashion ; appearing on a japanned tray ,
茶 曾是 欢迎 , 但 受压迫者 经过 时尚 ; 出现 在 一个 日式漆 托盘 ,
茶很受欢迎，但却受到时尚的压制；它通常盛放在漆器托盘上。

[wɪð; wɪθ][ˈslaɪsɪz][ʌv; əv] ['beɪkɜ:z] [bred] [kʌt] ['ni:tli] , [ænd; ənd][pæts][ʌv; əv] ['bʌtə] [tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə]
with slices of baker's bread cut neatly , and pats of butter to apply to
和 切片 的 面包师的 面包 切 整齐地 , 和 轻拍 的 黄油 到 申请 到
[aɪ 'ti:] .
it :
它 .

配上切成整齐的面包片和几块黄油，可以涂抹在面包片上。

- [jə:nd] [fɔ:r; fə] ['soʊdə] [keɪk] ,
Gheena yearned for soda cake ,
- 渴望 为了 苏打 蛋糕 ,

吉娜很想吃苏打蛋糕。

[hɑ:t] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] — [bʌt; bət] [eɪt] [ðə; ði] [ˈkrʌmblɪŋ] ['peɪpəri] - ['krʌstɪd]
hot — she had seen one in the kitchen — but ate the crumbling papery - crusted
热的 — 她 有 已见 — 在 这 厨房 — 但 吃 这 摇摇欲坠 纸质的 - 结壳
[ˈslaɪsɪz][wɪð; wɪθ][ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] ,
slices with resignation ,
切片 和 辞职 ,

很烫——她在厨房里看到过一个——但她无奈地吃下了那些酥脆易碎的薄皮披萨片。

[waɪl] [ˈmɪsɪz] . ['keɪsi] [hoʊpt] [aɪ 'ti:] [ˈwɔznt] [tu:] [steɪl] [ɪn'taɪərli] ,
while Mrs . Casey hoped it wasn't too stale entirely ,
尽管 太太 . 凯西 希望 它 不是 也 陈旧 完全 ,

凯西太太希望它不要完全变质。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][wɔ:r][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [wʌŋ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] .
and discussed the war as something one saw in the papers .
和 讨论 这 战争 作为 某物 一 锯 在 这 文件 .

他们把战争当作报纸上刊登的事情来讨论。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tɔ:k] [ʌv; əv][tə:m] - ['gɔɪn] - , " [ʃi; ʃɪ] [sed] , [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [mɔːr] [ti:] .
" **There was talk of Tom Guinane's goin ' , " she said , pouring out more tea** .
" 那里 曾是 讲话 的 汤姆 - 去 - , " 她 说 , 浇注 出去 更多 的 茶 .
“有传言说汤姆·吉南要走了,”她一边说着, 一边又倒了些茶。

" [wʊd] [jiː; jɪ][hæv; həv][ə; eɪ][neg][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] , [mɪs] - , [ɔːr][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][dʒæm] ?
" **Would ye have a neg with it , Miss Gheena , or a taste of jam ?**
" 会 是的 有 一个 负面 和 它 , 错过 - , 或者 一个 品尝 的 果酱 ?
“吉娜小姐, 您要来杯咖啡吗? 还是想尝尝果酱?”

[ðə; ði] ['æpɪˌtaɪts] ['lævɪn] - [jiː; jɪ] — [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] [leɪv] [ðə; ði] [boʊt] .
The appetite's lavin ' ye — but he said he couldn't lave the boat .
这 食欲 拉文 - 是的 — 但 他 说 他 不能 澡 这 船 .
胃口大开——但他却说 he 不能离开这艘船。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [θɹʌst] [ðem; ðəm] - , [ˈenɪˌwez] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['keɪsi] .
I would not thrust them Guinanes , anyways , " added Mrs . Casey .
我 会 不是 推力 他们 - , 总之 , " 额外 太太 . 凯西 .
“反正我不会强迫他们吃几内亚菜,”凯西太太补充道。

" [ðeəz; ðəz] [tu:] [mʌtʃ] ['paːlətɪks][ɪn][ðem; ðəm] , - - [æn; ən] - ['tʃætɪŋ] - [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ]
" **There's too much politics in them , spachin ' an ' chattin ' instead of working**
" 有 也 很多 政治 在 他们 , - - 一个 - 聊天 - 反而 的 在职的
['stedɪ] ,
steady ,
稳定的 ,

“他们里面政治成分太多, 光说不练, 不脚踏实地干活。”

[æən; ən] - [ðen] ['leɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər] ['ɪznt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪnt][ɪn]
an ' then laying the blame on the King if there isn't the price of a pint in
一个 - 然后 躺下 这 责备 在 这 国王 如果 那里 不是 这 价格 的 一个 品脱 在
[jɜːr] ['pa:kɪt] ;
ye're pocket ;
是的 口袋 ;

如果口袋里连一品脱啤酒的钱都没有, 那就把责任推给国王;

[ðæts] [ðə; ði] [sɔrt] [ðem; ðəm]
that's the soort them
那就是 这 某种 他们

就是那种

- [ɑːr; ər] , [mɪs] .
Guinanes are , Miss .
- 是 , 错过 .

几内亚小姐

" - ['naːdəd, 'naːdɪd] .
" **Gheena nodded** .
" - 点头 .

吉娜点了点头。

[tə:m][gwiːnɑːɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪn] ['faɪnə- , ['blækli] [ə'pouzɪd] , [aɪ 'ti:] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɪr] ,
Tom Guinane was a Sinn Feiner , blackly opposed , it would sometimes appear ,
汤姆 几内亚 曾是 一个 罪 费纳 , 黑 反对 , 它 会 有时 出现 ,
汤姆·吉南是新芬党成员, 有时看起来他态度坚决反对新芬党。

[tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [ɪkˈsept] [ɔːl][lənd][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈtæksɪz] [peɪd] [baɪ] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈfriː] [ˈkæərɪdʒ]
to everything except all land for nothing , taxes paid by England , free carriage
到 一切 除了 全部 土地 为了 没有什么 , 税收 有薪酬的 经过 英格兰 , 自由的 运输

[ʌv; əv][ɔːl] [fɪ] .
of all fish .
的 全部 鱼 .

除了土地以外，其他一切都免费，税收由英国缴纳，所有鱼类均可免费运输。

[ðɪːz] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [brɔːt] [tuː; tə] [beɪ] , [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈlɪmɪts] [hiː; hi] [ədˈvænst] .
These , when he was really brought to bay , were the limits he advanced .
这些 , 什么时候 他 曾是 真的 带来 到 湾 , 是 这 限制 他 先进的 .

当他真正被逼到绝境时，这些就是他所能达到的极限。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][bæd][lɑːt] [aʊt] [ðer; ðər][ɑːn] - , " [sed] - [ˈθɔːtfəli] .
" They are a bad lot out there on Lishannon , " said Gheena thoughtfully .
" 他们 是 一个 坏的 很多 出去 那里 在 - , " 说 - 深思熟虑 .

“利香农岛上的那些人可不好，”吉娜若有所思地说。

" [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bæd][lɑːt] , " [pʊt] [ɪn] [ˈbeɪzɪl] , " [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" And in a bad place for a bad lot , " put in Basil , " On the point .
" 和 在 一个 坏的 地方 为了 一个 坏的 很多 , " 放 在 罗勒 , " 在 这 观点 .

“而且，这群人身处险境，”巴兹尔插话道，“说得对。”

" [ˈdɑːbi] [ˈdɪlənz] [krʌtʃ] [ˈbæŋd] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ænd][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,
" Darby Dillon's crutch banged open the door , and he came in ,
" 达比 狄龙 拐杖 砰的一声 打开 这 门 , 和 他 来了 在 ,

“达比·狄龙用拐杖猛地推开门，走了进来。”

[ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] — [ɪn][fækt] ,
wanting to know why he was left for several hours — in fact ,
想要 到 知道 为什么 他 曾是 左边 为了 一些 小时 — 在 事实 ,

他想知道自己为什么被独自留下几个小时——事实上，

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [droʊv] [ʌp][ænd; ænd] [sɔː] - [ˈmʌðər] — [ˈweɪtɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] .
until he drove up and saw Gheena's mother — waiting , in the wrong place .
直到 他 驾驶 向上 和 锯 - 母亲 — 等待 , 在 这 错误的 地方 .

直到他开车过来，看到吉娜的母亲——在错误的地方等着。

" [ɪf] [aɪ] [sed] - [aɪ] [ment] [ˈmæləːkaɪz] , " [rɪˈpiːtɪd] - [ɪmˈpenɪtəntli] .
" If I said McInerny's I meant Malachi's , " repeated Gheena impenitently .
" 如果 我 说 - 我 意思是 玛拉基的 , " 重复 - 毫无悔意 .

“如果我我说的是麦金纳尼餐厅，我指的是马拉基餐厅，”吉纳毫无悔意地重复道。

" [ænd; ænd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] , [ˈdɑːbi] ,
" And you must have known , Darby ,
" 和 你 必须 有 已知 , 达比 ,

“你肯定也知道，达比，

[aɪ] [ˈwɔznt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [wɔːk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈɪŋɡl] [tuː; tə] - [ɪn] [ðɪːz] [ʃuːz] . "
I wasn't likely to want to walk across the shingle to McInerny's in these shoes . "
我 不是 可能 到 想 到 走 穿过 这 卵石 到 - 在 这些 鞋 . "

我不太可能穿着这双鞋走过鹅卵石路去麦金纳尼家。

" [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn] , " [sed] [ˈdɑːbi] [ˈplæɪsɪdli] , [ænd; ænd] [əˈvɔɪdɪŋ]
" Not having been there to put them on , " said Darby placidly , and avoiding
" 不是 拥有 到过 那里 到 放 他们 在 , " 说 达比 平静地 , 和 避免

[ˈbæzəlz] [aɪ] ;
Basil's eye ;
罗勒的 眼睛 ;

“我当时不在场，所以没法帮他们穿上，”达比平静地说，同时避开了巴兹尔的目光；

" [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] , ['æftər][ðə; ði] [fer] ['vaɪ.ə.ləts] ['jestərdeɪ] .
" **but** , **of** **course** , **I** **might** **have** **known** , **after** **the** **fair** **Violet's** **yesterday** .
" 但 , 的 课程 , 我 可能 有 已知 , 后 这 公平的 紫罗兰的 昨天 .
"但是, 当然, 在昨天Violet举办的集市之后, 我可能早就知道了。”

[aɪl] [hæv; həv][hɑ:t] [keɪk] , ['meri] ; [aɪ] [sɔ:ɪ] [sʌm; səm] [ˌaʊt'saɪd] . " **I'll** **have** **hot** **cake** , **Mary** ; **I** **saw** **some** **outside** . "
患病的 有 热的 蛋糕 , 玛丽 ; 我 锯 一些 外部 . "

玛丽, 我要一份热蛋糕; 我看到外面有一些。

" [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [hɜ:r; hər] , " [sed] - ,
" **If** **I** **hadn't** **been** **afraid** **of** **offending** **her** , " **said** **Gheena** ,
" 如果 我 之前没有 到过 害怕的 的 犯罪 她 , " 说 - ,

“如果我不是怕得罪她的话,”吉娜说,

['θɪŋkɪŋ] [rɪ'ɡretfəli] [ʌv; əv] [tu:] [draɪ]['slaɪsɪz] ['swɑ:ləʊd] ['læŋɡwɪdli] .
thinking **regretfully** **of** **two** **dry** **slices** **swallowed** **languidly** .
思维 遗憾的是 的 二 干燥 切片 吞咽 懒洋洋地 .

懊悔地想起自己懒洋洋地吞下的两片干巴巴的披萨。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:t][ðər; ðər] , " [sed] ['dɑ:bi] .
" **You** **were** **talking** **of** **Lishannon** **and** **the** **lot** **there** , " **said** **Darby** .
" 你 是 说 的 - 和 这 很多 那里 , " 说 达比 .

“你刚才说的是利香农和那里的那群人,”达比说。

" [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæp] [raʊnd] [læst] [jɪr] ['lɑ:dʒɪŋ] [ðər; ðər] ,
" **There** **was** **a** **chap** **round** **last** **year** **lodging** **there** ,
" 那里 曾是 一个 小伙子 圆形的 最后的 年 住宿 那里 ,

“去年有个家伙在那儿住过,

[ænd; ənd][aɪ'd] [seɪ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['sʌm,wənz] ['mʌni] [steɪd] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
and **I'd** **say** **a** **lot** **of** **someone's** **money** **stayed** **behind** **him** .
和 ID 说 一个 很多的 的 某人的 钱 入住 在后面 他 .

我认为很多人的钱都留在了他身边。

[ðeəz; ðəz] [kwɪr] [tɔ:k] [daʊn] [ðər; ðər][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] . " **There's** **queer** **talk** **down** **there** **in** **the** **dusk** , **I** **tell** **you** . "
有 酷儿 讲话 向下 那里 在 这 黄昏 , 我 告诉 你 . "

我跟你讲, 黄昏时分, 下面那边都在说些怪话。

" [wʌt] [kʊd; kəd][ðem; ðəm] ['fɔ:rənərz] [du:] [hɪr] [æn; ən] - [ðeɪ] [nɑ:t][hævɪn] - [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tu:; tə] [bæk]
" **What** **could** **them** **foreigners** **do** **here** **an** ' **they** **not** **havin** ' **the** **English** **to** **back**
" 什么 可以 他们 外国人 做 这里 一个 - 他们 不是 拥有 - 这 英语 到 后退

[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

“这些外国人在这里能做什么呢? 他们又没有英国人的支持。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['keɪsi] [kən'temptʃuəsli] .
" **said** **Mrs** . **Casey** **contemptuously** .
" 说 太太 . 凯西 轻蔑地 .

“凯西太太轻蔑地说。”

" ['fɑ:ðər] [dæn] [geɪv] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ðæt] [ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['eni] ['dʒɜ:mənz]
" **Father** **Dan** **gave** **out** **from** **the** **althar** **that** **there** **was** **no** **fear** **of** **any** **Germans**
" 父亲 担 给予 出去 从 这 - 那 那里 曾是 不 害怕 的 任何 德国人

[hɪr] ,
here ,
这里 ,

丹神父在祭坛上宣布, 这里没有任何德国人的威胁。

ænd; ənd][hi:; hi][ʃəd; ʃəd] [noʊ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['mi(ə)n] [ɪn] ['tʃaɪnə][fɔ:r; fər] [θri:]
and he should know , for he was at a mission in China for three
和 他 应该 知道 , 为了 他 曾是 在 一个 使命 在 中国 为了 三
[ˈɪrɪz] . "
years . "
年 . "

他应该很清楚这一点，因为他曾在中国传教三年。

" [soʊ] ['hi:d] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['hi:ðn] , " [sed] ['dɑ:bi] ['ɡreɪvli] .
" **So he'd know all about heathens , " said Darby gravely** .
" 所以 他会 知道 全部 关于 异教徒 , " 说 达比 严重地 .

“这样他就能了解异教徒的一切了，”达比严肃地说。

" [hi:; hi] [dʌz] [soʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['keɪsi] .
" **He does so , " said Mrs . Casey** .
" 他 做 所以 , " 说 太太 . 凯西 .

“他确实这么做了，”凯西太太说。

" [aɪ] ['hi:rɪz] [ðæt] [jʌŋ] ['wɪdi] [br'loʊ] [dʌz] [bi:; bi]['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [tɑ:m][ɡwɪnɑ:ɪn][æŋ; ən] - ['lʊkɪŋ]
" **I hears that young widdy below does be takin ' Tom Guinane an ' looking**
" 我 听到 那 年轻的 威迪 以下 做 是 拿 - 汤姆 几内亚 一个 - 寻找
[fɔ:r; fər] ['mækərəlz] ,
for mackerels ,
为了 鲭鱼 ,

“我听说下面那个年轻的寡妇带着汤姆·吉南去钓鲭鱼了，

" [ʃi:; ʃi] [sed] , " [æŋ; ən] - ['peɪɪn] - [hɪm; ɪm] [faɪv] ['ɪlɪn] - [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [nʌŋ] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər]
" **she said , " an ' payin ' him five shillin ' a day , and none to tell her**
" 她 说 , " 一个 - 支付 - 他 五 先令 - 一个 天 , 和 没有任何 到 告诉 她
[ðə; ði] ['rɑ:bəri] .
the robbery .
这 抢劫 .

“她说，‘每天付给他五先令，却不让他告诉她抢劫的事。’

[ðæt] [tɑ:m][ɪz][ðə; ði] [brɔ:θ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊg]
That Tom is the broth of a rogue .
那 汤姆 是 这 肉汤 的 一个 流氓 .

那个汤姆是个无赖的骨肉。

[wɪl] [aɪ] [leɪv] [ɪn][ðə; ði][dɔ:gz][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [jɪər] - ['kærɪdʒ] , ['dɑ:bi] ? "
Will I lave in the dogs to the back of yere stheam carriage , Mither Darby ? "
将要 我 澡 在 这 狗 到 这 后退 的 年份 - 运输 , 先生 达比 ? "

达比先生，我能把狗放到您那辆蒸汽马车的后车厢里吗？

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] , " [sed] ['dɑ:bi] ['fɜ:rmli] , " [ən'les] [mɪs] - [kʌmz] [tu:; tə][hoʊld][ðem; ðəm][ɪn] . "
" **You will not , " said Darby firmly , " unless Miss Gheena comes to hold them in . "**
" 你 将要 不是 , " 说 达比 牢牢 , " 除非 错过 - 来 到 抓住 他们 在 . "

“你们休想，”达比坚定地说，“除非吉娜小姐来阻止他们。”

" [ðeɪ] [maɪt] [ɔ:l][bi:; bi] ['eɪzi] [bʌt; bət] - .
" **They might all be aisy but Grandjer** .
" 他们 可能 全部 是 艾西 但 - .

“他们可能都很傻，但格兰杰尔除外。

[æŋ; ən] - [ə; eɪ][kæt] ['kudnt] [ʃoʊ] [ɪts] ['wɪskərz] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [bʌt; bət] ['hi:d] [el i: 'pi:] [aʊt] [æŋ; ən] - [ʌp]
An ' a cat couldn't show its whiskers on the road but he'd lep out an ' up
一个 - 一个 猫 不能 展示 它是 胡须 在 这 路 但 他会 瘦肉 出去 一个 - 向上
[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] - [twʌz] [æŋ; ən] [er] [bə'lʊ:n] ,
as if it ' twas an air balloon ,
作为 如果 它 - 那是 一个 空气 气球 ,

猫在路上不能露出胡须，但它会像气球一样跳起来。

" ['mɪsɪz] . ['keɪsɪ] [sed] ['θɔ:tfəli] .
" **Mrs . Casey said thoughtfully .**
" 太太 . 凯西 说 深思熟虑 .

凯西太太若有所思地说。

" [beθ] [tu:; tə] ['θrɑ:tl] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][let] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['kæri] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]
" **Bether to throttle them up and let one of the boys carry them to the**
" 贝瑟 到 风门 他们 向上 和 让 一 的 这 男孩们 携带 他们 到 这
[greɪt] [haʊs] .
great house .
伟大的 房子 .

“最好把他们制服，然后让其中一个男孩把他们抬到大房子里去。”

" ['beɪzl] ['stæfərd] ['heɪstɪli] [ɪntə'fiəd] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][na:t][wa:nt][ðə; ði] [haʊndz] [ded] ,
" **Basil Stafford hastily interfered to say that they did not want the hounds dead ,**
" 罗勒 斯塔福德 草草 干扰 到 说 那 他们 做过 不是 想 这 猎犬 死的 ,
“巴兹尔·斯塔福德赶紧插话说，他们不想让猎犬死掉。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][təʊld] ['fɑ:rpli] [baɪ] ['dɑ:bi] [ðæt] - - [wʌz; wəz] ['mɪrli] [æɪn; əɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n]
and was told sharply by Darby that throttlin ' was merely an expression
和 曾是 讲述 尖锐地 经过 达比 那 - - 曾是 仅仅 一个 表达
['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['rəʊpɪŋ] [ʌp] .
signifying roping up .
表示 套索 向上 .

达比严厉地告诉他，“throttlin”只是一个表示用绳子捆绑的表达方式。

" [ɪf] ['mɪsɪz] . [di:] - ['ki:n] ['wɔznt] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ti:] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [sed] - ,
" **If Mrs . De Burgho Keane wasn't coming to tea to - morrow , " said Gheena ,**
" 如果 太太 . 德 - 基恩 不是 未来 到 茶 到 - 明天 , " 说 - ,
['wɔ:kɪŋ] ['stɪfli] ,
walking stiffly ,
步行 僵硬地 ,

“如果德·伯格霍·基恩太太明天不来喝茶的话，”吉纳僵硬地走着，说道。

[wɪð; wɪθ] ['fʊtsɔ:r] [fi:t] , " [aɪ'd][gəʊ][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kenəlz] , ['dɑ:bi] .
with footsore feet , " I'd go to look at the kennels , Darby .
和 脚痛 脚 , " ID 去 到 看 在 这 犬舍 , 达比 .

“我脚疼，就去看看狗舍吧，达比。”

[ðer; ðər][ɑ:r; əɪ][ə'baʊt] [ten] [ʌðər] [θɪŋz] [kɔ:ld] [haʊndz] [ə'baʊt] ,
There are about ten other things called hounds about ,
那里 是 关于 十 其他 事物 称为 猎犬 关于 ,

还有大约十种其他叫做猎犬的动物，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kə'lektɪd] [leɪt] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæstər] . "
and they could be collected late when they heard from the Master . "
和 他们 可以 是 集 晚的 什么时候 他们 听到 从 这 掌握 . "

等他们接到主人的通知后，就可以晚些把钱收齐了。

" [ɪf] [hi:; hi] ['vi:təʊz] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['dɑ:bi] ,
" **If he vetoes it , " said Darby ,**
" 如果 他 否决权 它 , " 说 达比 ,

“如果他否决了，”达比说，

" ['θɪŋkɪŋ] [wi:l] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [fɒksɪz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [rʌn] [tu:] [sləʊ] , [wi:l] [hʌnt] ['sʌmθɪŋ] ,
" **thinking we'll spoil his foxes by making them run too slow , we'll hunt something ,**
" 思维 出色地 剧透 他的 狐狸 经过 制作 他们 跑步 也 慢的 , 出色地 打猎 某物 ,
- ,
Gheena ,
- ,

“我们以为让吉纳的狐狸跑得太慢会把它们宠坏，所以我们就去猎杀点什么吧。”

[ɪf] [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈherɪŋ] .
if it's only a herring .
如果它是仅有的一个鲱鱼 .

如果只是一条鲱鱼的话。

[ˈkræbɪt] [ɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] - .
Crabbit is outside thinking of fighting with Grandjer .
螃蟹是外部思维 的 斗争 和 - .

螃蟹在外面想着要和格兰杰打架。

" [ˈkræbɪt] [wʌz; wəz] [dɪsˈpjuːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ə; eɪ][ræt] - [hoʊl] , [ˈevri] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [red]
" Crabbit was disputing the entrance to a rat - hole , every hair on his red
" 螃蟹 曾是 争议 这 入口 到 一个 鼠 - 洞 , 每一个 头发 在 他的 红色的
[ˈbəːdi] [ˈbrɪslɪŋ] ,
body bristling ,
身体 竖起的 ,

“螃蟹正在争抢一个老鼠洞的入口，它红色身上的每一根毛都竖了起来，

[wɪð; wɪθ] - [ʌnəˈbæft] , [ˈgəːɡlɪŋ] [aʊt] [dɪˈfaɪəns] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
with Grandjer unabashed , gurgling out defiance beside him .
和 - 毫不掩饰 , 淙淙 出去 蔑视 旁 他 .

Grandjer毫不掩饰地在他身旁咕啾着挑衅的声音。

[ˈkræbɪt] , [rɪˈmuːvɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [rɪˈlʌktəns] , [ɡɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
Crabbit , removing himself with reluctance , got into the long ,
螃蟹 , 移除 他自己 和 不情愿 , 得到 进入 这 长的 ,

克拉比特不情愿地离开，进入了长长的.....

[loʊ] [tuː] - [ˈsitər] [ænd; ənd] [bruːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv][laɪf] .
low two - seater and brooded in the wrongs of life .
低的 二 - 座位 和 沉思 在 这 错误 的 生活 .

低矮的双座车，心中充满对人生不公的忧郁。

- [lɪmpt] [tuː; tə] [ˈdɑːrbiːz] [kɑːr] .
Gheena limped to Darby's car .
- 跛行 到 达比 车 .

吉娜一瘸一拐地走到达比的车旁。

" [aɪ] [sɔː] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [wɪð; wɪθ] [ˈkiːf] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [roʊd] , " [sed] [ˈbeɪzl] ,
" I saw Mrs . Weston with Keefe out on the coast road , " said Basil ,
" 我 锯 太太 . 韦斯顿 和 基夫 出去 在 这 海岸 路 , " 说 罗勒 ,

“我看到韦斯顿太太和基夫在沿海公路上,”巴兹尔说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [stʌk] .
" and the Ford appeared to be stuck .
" 和 这 福特 出现 到 是 卡住 .

“福特车似乎陷住了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] . "
They were at her for half an hour . "
他们 是 在 她 为了 一半 一个 小时 . "

他们围着她看了半个小时。

" [ænd; ənd] — [juː; jʊ] [ˈnevər] [helpt] [hɜːr; hər] ?
" And — you never helped her ?
" 和 — 你 绝不 帮助 她 ?

“而且——你从来没帮过她？ ”

" - [swʌŋ] [raʊnd] .
" Gheena swung round .
" - 摇摆 圆形的 .

吉纳转过身来。

" [oʊ] , [wel] , [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] - [hɪl] , [ju:; jʊ] [si:] , " [hi:; hi] [sed] [əˌpɑ:lə'dʒetɪkli] .
" **Oh , well , I saw them from Dunleep Hill , you see , " he said apologetically .**
" 哦 , 出色地 , 我 锯 他们 从 - 爬坡道 , 你 看 , " 他 说 带着歉意地 .
“哦，是的，我从邓利普山上看到了他们，”他歉意地说。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ɐnd] [sɔ:] .
" **I was just looking down at the road , and saw .**
" 我 曾是 只是 寻找 向下 在 这 路 , 和 锯 .
“我当时正低头看着路面，然后就看到了。”

[wʌn] ['wɑ:tʃɪz] [ðə; ði] [si:] [ði:z] [deɪz] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['hezəˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
One watches the sea these days , " he added , hesitating a little .
— 手表 这 海 这些 天 , " 他 额外 , 犹豫不决 一个 小的 .
“现在大家都在关注大海，”他略微犹豫了一下，补充道。

" [wʌt] [ʃi:; ʃi] [si:z] [ɪn] [ðæt] [pɪŋk] ['pi:əni] , ['ki:f] ? " [sed] ['dɑ:bi] .
" **What she sees in that pink peony , Keefe ? " said Darby .**
" 什么 她 看到 在 那 粉色的 牡丹 , 基夫 ? " 说 达比 .
“基夫，她到底看上那朵粉红色的牡丹什么了？”达比问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

刮刮乐套装(The Scratch Pack)

第3/18页

" [ə; eɪ][smɑ:rt][ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] .
" **A smart little woman** .
" 一个 聪明的 小的 女士 .

一位聪明的小女人。

" [ˈbeɪzəl] [sed] " [ˈteɪkɪŋ] " [ˈæbsəntli] .
" **Basil said " Taking " absently** .
" 罗勒 说 " 采取 " 心不在焉地 .

巴兹尔心不在焉地说：“拿。”

" [aɪm][ˈdaɪnɪŋ][ðər; ðər][tu:; tə] - [naɪt] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [tu:; tə][hoʊld][kɑ:rdz] .
" **I'm dining there to - night , " he went on , " to hold cards** .
" 我是 用餐 那里 到 - 夜晚 , " 他 去 在 , " 到 抓住 牌 .

“我今晚要去那里吃饭,”他接着说,“是为了打牌。”

[nɑ:t][tu:; tə] [pleɪ] [brɪdʒ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ˈoʊnli] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es] [noʊ] [haʊ] ,
Not to play Bridge , because only two of us know how ,
不是 到 玩 桥 , 因为 仅有的 二 的 我们 知道 如何 ,

不打桥牌, 因为只有我们两个人会玩。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [get] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] , [ðeɪ] [ʌpˈset][ju: 'es][soʊ] [mʌt] [wi:; wi] [ɪnˈvəriəbli]
and if we get against the other two , they upset us so much we invariably
和 如果 我们 得到 反对 这 其他 二 , 他们 沮丧的 我们 所以 很多 我们 总是
[lu:z] ,
lose ,
失去 ,

如果我们和另外两个对手碰面, 他们会让我们非常恼火, 我们总是会输。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [kʌt] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ʌpˈset][ju: 'es] [sti:l] [mɔ: r] ,
and if we cut them they upset us still more ,
和 如果 我们 切 他们 他们 沮丧的 我们 仍然 更多的 ,

如果我们砍掉它们, 它们会让我们更加难过。

[ænd; ənd][aɪ] [get] [tu:; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [breɪn] [ˈveri] [laɪk] [ə; eɪ][piˈænəʊ][ɪn][ə; eɪ][dæmp] [ˈklaɪmət] .
and I get to bed with my brain very like a piano in a damp climate .
和 我 得到 到 床 和 我的 脑 非常 喜欢 一个 钢琴 在 一个 潮湿 气候 .

我上床睡觉时, 感觉自己的大脑就像潮湿环境下的钢琴一样。

[ðə; ði][oʊld] [prəˈfesər] [meɪks] [ðə; ði] [fɔ: rθ] . "
The old Professor makes the fourth . "
这 老的 教授 制作 这 第四 . "

老教授是第四位。

" [tu:; tə] - [naɪt] , [ðen] , [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [fɪfθ] , " [sed] - .
" **To - night , then , I make a fifth , " said Gheena** .
" 到 - 夜晚 , 然后 , 我 制作 一个 第五 , " 说 - .

“那么今晚, 我再做第五个,”吉纳说道。

" [ˈkræbɪt] [ænd; ənd][aɪ][ɑ: r; ər] [ˈwɔ: kɪŋ] [ˈoʊvər][æt; ət][naɪn] .
" **Crabbit and I are walking over at nine** .
" 螃蟹 和 我 是 步行 超过 在 九 .

“我和螃蟹九点钟走过去。”

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[its] [nɑ:t] [seɪf] [aʊt] [soʊ] [leɪt] [ə'loʊn] , ['mɪstər] . ['stæfərd] ？

It's not safe out so late alone , Mr . Stafford ？
它是 不是 安全的 出去 所以 晚的 独自的 ， 先生 ： 斯塔福德 ？

斯塔福德先生，这么晚独自外出不安全吧？

[du:] [kræbz] [ænd; ənd] ['dʒeli] - [fɪʃ] [ə'tæk] [wʌn] , [ɔ:r] ['koʊstgɑ:rd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n]
Do crabs and jelly - fish attack one , or coastguards looking out for nothing on
做 螃蟹 和 果冻 - 鱼 攻击 一 ， 或者 海岸警卫队 寻找 出去 为了 没有什么 在
[ɜ:rθ] ？
earth ？
地球 ？

螃蟹和水母会攻击人吗？ 还是海岸警卫队会白白浪费时间？

" ['dɑ:rbɪ:z] [smɔ:l] [kɑ:r] [baʊnst] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['enərdʒi] , ['oʊvər] [rʌts] ,
" **Darby's small car bounced down the hill with the energy , over ruts ,**
" 达比 小的 车 弹跳 向下 这 爬坡道 和 这 活力 ， 超过 车辙 ，
“达比的小车带着冲劲儿，颠簸着冲下山坡，越过车辙，

[du:] [tu;; tə] [hɜ:r; hər] [ɔ:rt] [wi:l] [beɪs] .
due to her short wheel base .
到期的 到 她 短的 车轮 根据 ；

由于其轴距较短。

[ʃi;; ʃi] [tʊk] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] ['efərt] ,
She took hills with a grunt of effort ,
她 采取 丘陵 和 一个 咕哝 的 努力 ，

她吃力地哼了一声，爬上了山坡。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʌn'plezntli] [ə'poʊzd] [tu;; tə] [ðə; ði] ['glɑɪdɪŋ] [ʌv; əv] ['stæfədz] [tu:] - ['sitər] .
and was unpleasantly opposed to the gliding of Stafford's two - seater .
和 曾是 令人不快的 反对 到 这 滑翔 的 斯塔福德的 二 - 座位 ；

他对斯塔福德的双座滑翔机表示了不快的反对。

['mɪsɪz] . ['westən] , ['si:tɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bentʃ] [aʊt'saɪd] [hɜ:r; hər] ['kɑ:tɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['brɪljənt] ['ɔrɪndʒ]
Mrs . Weston , seated on a bench outside her cottage , with very brilliant orange
太太 ； 韦斯顿 ， 坐着 在 一个 长椅 外部 她 小屋 ， 和 非常 杰出的 橙子
[sweɪd] [ʃu:z] ['lɪbəərəli] [dɪ'spleɪd] ,
suede shoes liberally displayed ,
绒面革 鞋 慷慨地 显示 ，

韦斯顿夫人坐在她小屋外的长椅上，脚上穿着一双非常亮橙色的麂皮鞋，格外引人注目。

[ræn] [ə'krɔ:s] [tu;; tə] [stɑ:p] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [tu;; tə] [ɪn'kwɪər] ['i:gərli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊndz] .
ran across to stop them , and to inquire eagerly about the hounds .
跑 穿过 到 停止 他们 ， 和 到 查询 急切地 关于 这 猎犬 ；

他跑过去拦住他们，并急切地询问猎犬的情况。

[ʃi;; ʃi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sæd(ə)l] ,
She had already written about a saddle ,
她 有 已经 书面 关于 一个 鞍 ，

她之前已经写过关于马鞍的文章了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kaɪndli] ['mɪstər] . ['ki:f] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
and that kindly Mr . Keefe was looking out for a horse for her .
和 那 亲切地 先生 ； 基夫 曾是 寻找 出去 为了 一个 马 为了 她 ；

好心的基夫先生正在帮她寻找一匹马。

['dɑ:bi] [sed] ['maɪldli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] [wel] [ɪf] [ʃi;; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [smaɪld]
Darby said mildly that it would be well if she looked out herself , and smiled
达比 说 轻微地 那 它 会 是 出色地 如果 她 看起来 出去 她自己 ， 和 微笑
[sɔ:ftli] .
softly .
轻轻 ；

达比淡淡地说，她最好还是照顾好自己，并轻轻地笑了笑。

[ˈhæərəld] [ˈki:f] [hæd; həd] [ɔ:lredi] [gɔ:n] [ɪn][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [hɔ:rs] - [ˈkoupiŋ] .

Harold Keefe had already gone in for some horse - coping .
哈罗德 基夫 有 已经 已消失 在 为了 一些 马 - 应对 .

哈罗德·基夫已经去接受了一些马匹方面的治疗。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈevidənt] [ðæt] [ˈvaɪələt][ˈwestən] [wʌz; wəz] [dɪˈstresɪŋli]
In the matter of horses , it was evident that Violet Weston was distressingly
在 这 事情 的 马匹 , 它 曾是 明显 那 紫色 韦斯顿 曾是 令人痛心

feminine .
女性 .

在马匹方面，维奥莱特·韦斯顿展现出了令人担忧的女性特质，这一点显而易见。

[ʃi:; ji] [ˈtʃætəd] [əˈbaʊt] [laɪt] - [weɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈi:zinəs] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈhʌntərz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
She chattered about light - weights and the easiness of finding hunters for a
她 喋喋不休 关于 光 - 重量 和 这 容易 的 寻找 猎人 为了 一个

lady as if Queen Victoria still reigned .
女士 作为 如果 女王 维多利亚 仍然 统治 .

她喋喋不休地谈论着轻量级选手和为女士寻找猎人是多么容易，仿佛维多利亚女王仍然在位一样。

" [ˈmɪstər] . [ˈki:f] [ədˈvaɪzɪz][ə; eɪ][saɪd] - [ˈsæd(ə)l] , " [ʃi:; ji] [sed] ,

" Mr . Keefe advises a side - saddle , " she said ,
" 先生 . 基夫 建议 一个 边 - 鞍 , " 她 说 ,

“基夫先生建议侧鞍骑乘，”她说。

" [æz; əz] [ˈhi:z] [əˈfreɪd] [ˈmɪsɪz] . [di:] - [ˈki:n] [ˈdʌznt] [laɪk] [ɪnəˈveɪʃnz] .

" as he's afraid Mrs . De Burgho Keane doesn't like innovations .
" 作为 他是 害怕的 太太 . 德 - 基恩 不 喜欢 创新 .

“因为他担心德·伯格·基恩夫人不喜欢创新。”

[bʌt; bət] [ˈni:ðər] [du:][aɪ] , [soʊ][aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [rɪsk] [ˈraɪdɪŋ] [maɪ] [oʊn] [wei] .

But neither do I , so I am going to risk riding my own way .
但 两者都不 做 我 , 所以 我 是 去 到 风险 骑术 我的 自己的 方式 .

但我也确定，所以我打算冒险走自己的路。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ˈvaɪələt] [ˈwestənz] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈslaɪtli]
" There was something very taking in Violet Weston's bright eyes and slightly
" 那里 曾是 某物 非常 采取 在 紫色 韦斯顿的 明亮的 眼睛 和 轻微地

squeaky voice .
吱吱作响 噪音 .

“维奥莱特·韦斯顿明亮的眼睛和略带沙哑的声音非常吸引人。”

[ˈdɑ:bi] [sed] [soʊ][æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ɑ:n] .

Darby said so as they drove on .
达比 说 所以 作为 他们 驾驶 在 .

他们继续开车前，达比这样说道。

" [ˈoʊnli] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈdekeɪd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [ɔ:ˈstreɪliə] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Only they seem to be a decade behind the times in Australia , " he said ,
" 仅有的 他们 似乎 到 是 一个 十年 在后面 这 时代 在 澳大利亚 , " 他 说 ,

“只是澳大利亚似乎比时代落后了十年，”他说。

[æz; əz][hi:; hi] [swʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [ˈaɪərən] [geɪts] [wer] [tu:] [stoʊn] [ˈænɪmlz] [ˌsna:rlɪd] [ɪnˈdefɪnətli]
as he swung in the wide iron gates where two stone animals snarled indefinitely
作为 他 摇摆 在 这 宽的 铁 大门 在哪里 二 石头 动物 纠缠 无限期

[æt; ət] [ˈi:ðər] [saɪd] .

at either side .
在 任何一个 边 .

他推开宽大的铁门，门的两侧各有一只石雕动物发出无休止的咆哮声。

[ˈdɑːbi] [faʊnd] [dʒɔːrdʒ] [ˈfreɪn] [ɑːn][ðə; ði] [steps] , [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʊtʃə-z] [bʊk] [baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪlɪŋ]
Darby found George Freyne on the steps , examining the butcher's book by the failing
达比 成立 乔治 弗雷恩 在 这 步骤 , 检查 这 肉铺 书 经过 这 失败
[laɪt] ,
light ,
光 ,

达比发现乔治·弗雷恩正坐在台阶上，借着昏暗的光线查看屠夫的账簿。

[ænd; ənd] [ˈreɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][wɔːr] .
and raving at the cost of war .
和 狂言 在 这 成本 的 战争 .

并对战争的代价大加挞伐。

[məˈtɪldə] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Matilda , his wife ,
玛蒂尔达 , 他的 妻子 ,

他的妻子玛蒂尔达

[wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] — [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [stʊd] [ʌp][fɔːr; fər] [lɔːŋ] — [ænd; ənd] [ˈblændli] [səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ]
was sitting down — she never stood up for long — and blandly suggesting
曾是 坐着 向下 — 她 绝不 站立 向上 为了 长的 — 和 平淡地 建议

[ðæt] [aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈmætər] ,
that it did not matter ,
那 它 做过 不是 事情 ,

她当时坐着——她从不长时间站着——淡淡地表示这无关紧要。

[æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [iːt] [ˈtʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [geɪm] , [ænd; ənd] [ˈherɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] ,
as one could eat chickens and game , and herrings would be coming in ,
作为 一 可以 吃 鸡 和 游戏 , 和 鲱鱼 会 是 未来 在 ,

[ðæt] [ɪz] .
that is .
那 是 .

人们可以吃鸡肉和野味，而且鲱鱼也会上市。

[ˈdɪdnt] [ˈdɪrɪst] [dʒɔːrdʒ] [θɪŋk] [soʊ] ?
Didn't Dearest George think so ?
没有 亲爱的 乔治 思考 所以 ?

亲爱的乔治难道不这么认为吗？

" [ænd; ənd] [ˈlɒbstəz] , [ɪf] - [wʊd] [get] [fɪl] [tuː; tə][set] [aʊt][ðə; ði][ˈbæskəts] .
" **And lobsters , if Gheena would get Phil to set out the baskets** .
" 和 龙虾 , 如果 - 会 得到 菲尔 到 放 出去 这 篮子 .

“如果吉娜能让菲尔把篮子摆出来，我们就能吃到龙虾了。”

" [ˈdɪrɪst] [prəˈduːst] [ə; eɪ][ˈpens(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kəˈmenst] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn]
" **Dearest produced a pencil , with which he commenced to write down**
" 亲爱的 生产 一个 铅笔 , 和 哪个 他 开始 到 写 向下

[səˈdʒestʃənz] [fɔːr; fər] [iˈkɒnəmɪz] .
suggestions for economies .
建议 为了 经济体 .

“亲爱的拿出一支铅笔，开始写下节约开支的建议。”

[les] [keɪks] [fɔːr; fər] [tiː] ; [ðər; ðər][wɜːr; wər][ˈbæskəts][ʌv; əv] [egz] [juːst] [ʌp] [ˈevri] [wiːk] ; [les] [ˈbeɪkən]
Less cakes for tea ; there were baskets of eggs used up every week ; less bacon
较少的 蛋糕 为了 茶 ; 那里 是 篮子 的 鸡蛋 用过的 向上 每一个 星期 ; 较少的 熏肉
[fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] ;
for breakfast ;
为了 早餐 ;

下午茶的蛋糕少了；每周都有几篮鸡蛋用完；早餐的培根也少了；

[ə; eɪ][ˈrɪdʒɪd] [əˈlaʊəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
" **a rigid allowance in the kitchen** .
一个 死板的 津贴 在 这 厨房 .

厨房开支严格控制。

" [ˈdɪdnt] [ju:: jʊ] [sel] [jər; jər] [ˈbʊlək] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ju:: jʊ] [ɪkˈspektɪd] ?
" **Didn't you sell your bullocks for more than you expected** ?
" 没有 你 卖 你的 牛 为了 更多的 比 你 预期的 ?
“你卖牛的价格是不是比你预期的要高？ ”

" [ˈdɑːbi] [æskt] , [æz; əz][hi:: hi] [pʊt] [ə; eɪ][wɔːrm] [kloʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] - [ˈbɑːnɪt] .
" **Darby asked , as he put a warm cloak over the Darracq's bonnet** .
" 达比 问 , 作为 他 放 一个 温暖的 披风 超过 这 - 引擎盖 .
“达比一边问，一边把一件暖和的斗篷披在达拉克的帽子上。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˈriːdi] [peɪz] [ju:: jʊ] [mɔːr] , [ju:: jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [ˈriːdi] [mɔːr] , [ˈmʌsnt] [ju:: jʊ] ?
" **And if Reedy pays you more , you must pay Reedy more , mustn't you** ?
" 和 如果 里迪 支付 你 更多的 , 你 必须 支付 里迪 更多的 , 不得 你 ?
“如果里迪付给你更多钱，你也必须付给里迪更多钱，对吧？ ”

" [ðɪs] [fəˈlɑːsəfi] [ˈpruːvɪŋ] [dɪsˈteɪstf(ə)l] , [ˈdɑːbi] [tʊk] [aʊt] [ˈɛŋ,ɑːʳəs] [krʌtʃ] [ænd; ənd] [ˈʌfəld] [ˈnɪmbli] [ʌp][ðə; ði] [steps] .
" **This philosophy proving distasteful , Darby took out nis crutch and shuffled nimbly**
" 这 哲学 证明 令人厌恶的 , 达比 采取 出去 尼斯 拐杖 和 洗牌 敏捷地
up the steps .
向上 这 步骤 .

“这种理念令达比感到厌恶，他拿出拐杖，敏捷地挪上台阶。

- [hæd; həd] [stɔːpt] [tu:: tə] [tʊːk] [tu:: tə][ə; eɪ] [fer] - [ˈherd] [bɔɪ] [huː] , [wen] [ju:: jʊ] [lʊkt]
Gheena had stopped to talk to a fair - haired boy who , when you looked
- 有 停止 到 讲话 到 一个 公平的 - 头发 男生 WHO , 什么时候 你 看起来
[ˈkloʊzər] ,
closer ,
更近 ,

吉娜停下来和一个金发男孩说话，当你仔细观察时，你会发现

[əˈpɪrd] [tu:: tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
appeared to have been a man for years .
出现 到 有 到过 一个 男人 为了 年 .
多年来一直看起来像个男人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [fɪl] [sed] , [wʌz; wəz] [ˈkɔːfɪŋ] [ˈslaɪtli] .
The young man , Phil said , was coughing slightly .
这 年轻的 男人 , 菲尔 说 , 曾是 咳嗽 轻微地 .
菲尔说，那个年轻人有点咳嗽。

" [bʌt; bət] [ʃiːd] [eɪt] [ɔːl] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , " [sed] [fɪl] [ˈtʃɪrəli] .
" **But she'd ate all before her , " said Phil cheerily** .
" 但 棚 吃 全部 前 她 , " 说 菲尔 兴高采烈地 .
“但她之前已经吃完了，”菲尔兴高采烈地说。

" [wɒts] [ðæt] , [mæm, mɑːm, məm] ?
" **What's that , Ma'am** ?
" 是什么 那 , 女士 ?
“那是什么，女士？ ”

[aɪm][tu:: tə][set] [aʊt] [ˈlɑːbstər] [pɒts] , [meɪt] [ˈbiːn] - [ʌp] . " **I'm to set out lobster pots , mate bein ' up** . "
我是 到 放 出去 龙虾 锅 , 伴侣 是 - 向上 . "
我得去放龙虾笼，伙计，起床啦。

" [ðem; ðəm] - [du:][bi:; bi][ˈɡɔɪn] - [ɑ:n][æt; ət][em ˈi:] [wen] [aɪ][sets] [aʊt][ðə; ði][pɒts] ,
" Them Guinanes do be goin ' on at me when I sets out the pots ,
" 他们 - 做 是 去 - 在 在 我 什么时候 我 套 出去 这 锅 ,
“当我摆放锅碗瓢盆时，那些几内亚人就对我指指点点。”

" [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [tu:; tə] - .
" he whispered to Gheena .
" 他 低声说道 到 - .
他低声对吉娜说。

" - [æz; əz] [hɔ:rs] - [ˈtʃes,nʌt] .
" Bitther as horse - chestnuts .
" - 作为 马 - 栗子 .
“苦涩如七叶树果实。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ji:; ji] [ɡɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] - , [mɪs] - , [aɪl] [baɪ] [tu:] [ˈlɒbstəz]
But if ye give me a couple of shillin's , Miss Gheena , I'll buy two lobsters
但 如果 是的 给 我 一个 夫妻 的 - , 错过 - , 患病的 买 二 龙虾
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
from them ,
从 他们 ,
吉娜小姐，如果您给我几个先令，我就从他们那里买两只龙虾。

[æn; ən] - [noʊ][wʌn][ˈwaɪzər] .
an ' no one wiser .
一个 - 不 一 更明智 .
没有人比他更聪明。

" [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪˈzi:m] [ʌv; əv][wɔ:r] [ɪˈkɑ:nəmi] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv] [sætɪsˈfæktərəli] ,
" This part of the régime of war economy having been disposed of satisfactorily ,
" 这 部分 的 这 政权 的 战争 经济 拥有 到过 处置 的 令人满意地 ,
“战时经济体制的这一部分已经得到妥善处理，

[ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz] [tɔ:kt] [ʌv; əv] , [ˈpɪktʃər] [ˈpepərz] , [ðer; ðər] [,ɪləˈstreɪfəns] [ˈɔ:lməʊst] [əˈkwɪvər] [wɪð; wɪθ]
the news was talked of , picture papers , their illustrations almost aquiver with
这 消息 曾是 谈话 的 , 图片 文件 , 他们的 插图 几乎 箭筒 和
[kənˈtempt] [fɔ:r; fər][ˈdʒɜ:məni] ,
contempt for Germany ,
鄙视 为了 德国 ,
这条消息传遍了各大报纸，图画报刊上的插图几乎都充满了对德国的蔑视。

[lʊkt] [æt; ət] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n] [dɪˈskʌst] [ˈhi:tɪdli] .
looked at , and the situation discussed heatedly .
看起来 在 , 和 这 情况 讨论 激烈地 .
经过一番审视，情况引起了激烈的讨论。

" [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] , [ɔ:r] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [noʊ] ,
" Some people , or people who know ,
" 一些 人们 , 或者 人们 WHO 知道 ,
“有些人，或者知道内情的人，

[tel] [em ˈi:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈregjələr] [nest] [ʌv; əv] [spaɪz] [ɔ:l] [əˈlɔ:n] [ðə; ði] [koust] , [ˈredi] [fɔ:r; fər]
tell me that there is a regular nest of spies all along the coast , ready for
告诉 我 那 那里 是 一个 常规的 巢 的 间谍 全部 沿着 这 海岸 , 准备好 为了
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,
告诉我，沿海地区到处都有固定的间谍巢穴，他们已经准备了好几个月。

" [sed] [ˈdɑ:bi] ,
" said Darby ,
" 说 达比 ,
达比说道：“

[æz; əz][hi; hi] [ert] [pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrloɪn][ʌv; əv] [biːf] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hoʊst] [kaːvd] [wɪð; wɪθ]
as he ate portions of the sirloin of beef which his host carved with
作为 他 吃 部分 的 这 西冷牛排 的 牛肉 哪个 他的 主持人 雕刻 和
[ˈmænɪfɛst] [ker] .
manifest care .
显现 关心 .

他吃着主人精心切好的牛里脊肉。

" [ˈbeɪsɪːz][fɔːr; fər] [ˈsʌbməˌrɪn] , [wɪð; wɪθ][ɔɪl][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈwaɪərləs] [ɪnstəˈleɪnɪz] .
" **Bases for submarines , with oil for them , and even wireless installations .**
" 基地 为了 潜艇 , 和 油 为了 他们 , 和 甚至 无线的 安装 .
“潜艇基地，配备石油，甚至还有无线电设施。”

[ðoʊz] [ˈlɪt(ə)] [ˈhaʊzɪz] [aʊt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [klɪf] [kʊd; kəd][juːz] [ðoʊz] [ˈnaɪsli] , [ˈkʊdnt] [ðeɪ] ?
Those little houses out there on the cliff could use those nicely , couldn't they ?
那些 小的 房屋 出去 那里 在 这 悬崖 可以 使用 那些 很好 , 不能 他们 ?
悬崖边上的那些小房子很适合用这些东西，不是吗？

" - [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈθɔːtf(ə)] [wen] [ʃiː; ʃi][set] [aʊt][tuː; tə] [ˈsiːvjʊː] ,
" **Gheena was very thoughtful when she set out to Seaview ,**
" - 曾是 非常 周到 什么时候 她 放 出去 到 海景 ,
“吉娜出发去海景镇的时候考虑得很周全。”

[ðə; ði] [ɪnˈtensli] [ɑːbvɪəs] [neɪm] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈsiːsaɪd] [ˈlɑːdʒɪz] .
the intensely obvious name of so many seaside lodges .
这 强烈地 明显的 姓名 的 所以 许多 海滨 旅馆 .
这是许多海滨旅馆极其常见的名字。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [biːtʃ] , [soʊ] [ˈdɑːbi] [dɪd][nɑːt] [ˈɔːfər] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
She was going across the beach , so Darby did not offer to go with her .
她 曾是 去 穿过 这 海滩 , 所以 达比 做过 不是 提供 到 去 和 她 .
她要穿过沙滩，所以达比没有提出陪她一起去。

[hi; hi] [stʊd] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] , [ˈwɑːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪsəˈpɪr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃædʊz] ,
He stood leaning on his crutch , watching her disappear into the shadows ,
他 站立 倾斜 在 他的 拐杖 , 观看 她 消失 进入 这 阴影 ,
他拄着拐杖站着，看着她消失在阴影中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [saɪ] [æz; əz][hi; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [pleɪ] [ˈpɪkɪt] [wʌz; wəz] [tɪndʒd]
and his sigh as he turned to go in and play picquet was tinged
和 他的 叹 作为 他 转向 到 去 在 和 玩 哨兵 曾是 带点色调
[wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
with impatience .
和 不耐烦 .

他转身进去弹奏短笛时，叹了口气，语气中带着一丝不耐烦。

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][stænd] [stɪl] [ɪn][laɪf] [waɪl] [ˈʌðər] [wɔːk] [ˈiːzəli] .
It is hard to stand still in life while others walk easily .
它 是 难的 到 站立 仍然 在 生活 尽管 其他的 走 容易地 .
人生在世，当别人轻松前行时，停滞不前是件难事。

[wʌn] [saɪd] [ʃoʊd] [skænt] [treɪs] [ʌv; əv][ˈɪndʒəri] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [soʊ] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [ˈkrɪpld] .
One side showed scant trace of injury , the other so twisted and crippled .
一 边 显示 稀少 痕迹 的 受伤 , 这 其他 所以 扭曲 和 残疾的 .
一侧几乎没有受伤的痕迹，另一侧却扭曲变形，残缺不全。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [huː] [hæd; həd] [pætʃt] [hɪm; ɪm] [təˈgeðər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði]
The doctor who had patched him together had told him that in time the
这 医生 WHO 有 已修补 他 一起 有 讲述 他 那 在 时间 这
[krʌʃt] [lɪmz] [maɪt] [groʊ] [strɔːŋɡər] ,
crushed limbs might grow stronger ,
碎 四肢 可能 生长 更强 ,
为他包扎伤口的医生告诉他，随着时间的推移，他被压碎的肢体可能会变得更强壮。

[ə; eɪ] ['brɔːdə] [hoʊp][ʌv; əv][æk'tɪvəti] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

a broad hope of activity came to him .
一个 更广泛 希望 的 活动 来了 到 他 .

他心中燃起了对更广阔活动的希望。

[bʌt; bət][ðə; ði][leg] ['drægd] ['hevli] [naʊ][æz; əz][hiː; hi] ['hɒbəld] [ʌp][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [steps] .

But the leg dragged heavily now as he hobbled up the shallow steps .
但 这 腿 拖拽 重度 现在 作为 他 跛行 向上 这 浅的 步骤 .

但他的腿现在沉重地拖在地上，他一瘸一拐地走上浅台阶。

- ['bɛgd] ['kræbɪt] [tuː; tə][let] ['ræbəts] [sli:p] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] ;
Gheena begged Crabbit to let rabbits sleep , and swung down on to the beach ;

- 乞求 螃蟹 到 让 兔子 睡觉 , 和 摇摆 向下 在 到 这 海滩 ;

吉娜恳求克拉比特让兔子们睡觉，然后荡到沙滩上；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [kiː] ,

she could see the lights of a ship at the quay ,
她 可以 看 这 灯 的 一个 船 在 这 码头 ,

她能看到码头上一艘船的灯光。

[wʌn] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz][ə; eɪ] [jɪr] [wɪð; wɪθ] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜːz] .

one which came in a few times a year with supplies for the villagers .
一 哪个 来了 在 一个 很少 时代 一个 年 和 补给品 为了 这 村民们 .

每年有几次，有一辆汽车带着物资来为村民们运送物资。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ][boʊt] [ɔːf] ; [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [skreɪp] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋɡl] .

Someone was pushing a boat off ; she heard the scrape on the shingle .
某人 曾是 推动 一个 船 离开 ; 她 听到 这 刮 在 这 卵石 .

有人在推船离开；她听到了船体瓦片上的刮擦声。

['kræbɪt] [ri'zentɪd] [ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrʃɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] , ['saʊndɪŋ]

Crabbit resented the intrusion on his foreshore , and a man's voice , sounding
螃蟹 怨恨 这 入侵 在 他的 前滨 , 和 一个 男人的 嗓音 , 听起来

[ʌn'iːzɪli] ,

uneasily ,
不安地 ,

螃蟹对有人擅闯他的海滩感到不满，一个男人的声音听起来很不安。

[təʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

told him to go home .
讲述 他 到 去 家 .

让他回家。

[ə; eɪ] [stoʊn] [wɪzd] ,

A stone whizzed ,
一个 石头 嗖嗖 ,

一块石头嗖地飞过，

[ɪts]['ɪmpækt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [red] ['dɒgz] [noʊt][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [swɪft] ['æŋɡər] [ðæt] -

its impact changing the red dog's note to one of such swift anger that Gheena
它是 影响 变化 这 红色的 狗的 笔记 到 一 的 这样的 迅速 愤怒 那 -

[kʊd; kəd] [siː] ['sʌmwʌn] ['liːpɪŋ] [fɔːr; fər] ['sæŋktʃuəri] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] .

could see someone leaping for sanctuary into the boat .
可以 看 某人 跳跃 为了 避难所 进入 这 船 .

它的影响使红狗的叫声变成了如此迅猛的愤怒，以至于吉纳看到有人跳进船里寻求庇护。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [mɪs] - .

" It is Miss Gheena .
" 它 是 错过 - .

是吉娜小姐。

[kɔ:l] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] , [mɪs] ; ['hi:l] [eɪt] [ju: 'es] .

Call him off , Miss ; he'll ate us .
称呼 他 离开 , 错过 ; 地狱 吃 我们 .

小姐, 叫住他, 他会把我们吃了的。

" [ðə; ði] [mu:n] [tʃoʊz] [ðɪs] ['moʊmənt][tu:; tə] [ɪ'lu:mɪneɪt] [ðə; ði] [ɔ:r] ,
" The moon chose this moment to illuminate the shore ,
" 这 月亮 选择 这 片刻 到 照亮 这 支撑 ,

“月亮选择在这个时候照亮海岸,

[ænd; ənd][tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌn][mæn][dʒʌst] ['skʌflɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
and to show one man just scuffling over the side of the boat ,
和 到 展示 一 男人 只是 扭打 超过 这 边 的 这 船 ,

镜头展现了一个人挣扎着从船边爬下来的情景,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [en'skɒnsɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'hɑɪnd][sʌm; səm] ['bærəlz] .
and a second ensconcing himself behind some barrels .
和 一个 第二 加固 他自己 在后面 一些 桶 .

第二个人则躲在一些木桶后面。

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt] [θroʊn] ['rɑ:ks] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [tɑ:m][gwiːnɑ:ɪn] , " [sed] - [ʌŋgrəli] , " [hi:; hi]
" If you hadn't thrown rocks at him , Tom Guinane , " said Gheena angrily , " he
" 如果 你 之前没有 抛掷 岩石 在 他 , 汤姆 几内亚 , " 说 - 愤怒地 , " 他
[wɒdnt] [get] [krɔ:s] .
wouldn't get cross .
不会 得到 叉 .

“如果你没有朝他扔石头, 汤姆·吉纳恩,”吉纳生气地说, “他就不会生气了。”

" [tɑ:m][gwiːnɑ:ɪn] , ['vɪzəbli] ['nɜ:rvəs] ,
" Tom Guinane , visibly nervous ,
" 汤姆 几内亚 , 明显地 紧张的 ,

汤姆·吉南明显很紧张,

[swɔ:r] [baɪ][ðə; ði][gɑ:d] [ə'boʊv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['hændfʊl][ʌv; əv] [ʃɪŋɡl] [ðæt]
swore by the God above him that it was but a handful of shingle that
发誓 经过 这 上帝 多于 他 那 它 曾是 但 一个 少数 的 卵石 那
[wɒdnt] [krʌʃ] [ə; eɪ] - ,
wouldn't crush a sherrimp ,
不会 压碎 一个 - ,

他向上帝发誓, 那不过是一小撮瓦片, 连一只虾都压不死。

[æn; ən] - ['oʊnli] ['θrʌŋ] [fʌnɪŋ] - , [hi:; hi][nɑ:t] ['bi:n] - [ʃɒr] [hu:z] [dɔ:g][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
an ' only thrun funnin ' , he not bein ' sure whose dog it was .
一个 - 仅有的 跑 乐趣 - , 他 不是 是 - 当然 谁 狗 它 曾是 .

他只是跑来跑去玩耍, 因为他不确定那是谁的狗。

['kræbɪt] [keɪm] [tu:; tə] [hi:l] , ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [waɪt] [tu:θ] ['bɛrd] [fɔ:r; fər]
Crabbit came to heel , master of the situation , with one white tooth bared for
螃蟹 来了 到 脚跟 , 掌握 的 这 情况 , 和 一 白色的 齿 裸露 为了
[ɪn'spekʃ(ə)n] ,
inspection ,
检查 ,

螃蟹乖乖地乖乖听话, 掌控了局面, 还露出一颗白牙让人检查。

[ænd; ənd] - [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
and Gheena watched the loading of the boat .
和 - 观看 这 加载中 的 这 船 .

吉娜看着船上的货物装上船。

" ['bɪts][ʌv; əv][ˈflaʊə] [æn; ən] - [θɪŋz] , " [ɡwɪnɑːɪn][ˈtoʊld][hɜːr; hə] , " [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːp] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
" **Bits of flour an ' things** , " **Guinane told her** , " **for the shop outside** ,
" 比特的面粉一个 - 事物 , " 几内亚讲述她 , " 为了这店铺外部 ,
[æn; ən] - ['kruːəl] [dɪr] [naʊ] ,
an ' cruel dear now ,
一个 - 残忍的 亲爱的 现在 ,

“一些面粉之类的东西,”吉纳内告诉她,“是给外面的店买的,现在价格贵得离谱。”

[mɪs] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] .
Miss , thanks to the war .
错过 , 谢谢 到 这 战争 .

小姐,多亏了战争。

[nɑːt][ˈhævɪn] - [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [sɪns] [aɪ] [went] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . ['westən] ,
Not havin ' much time in the light since I went to Mrs . Weston ,
不是 拥有 - 很多 时间 在 这 光 自从 我 去 到 太太 : 韦斯顿 ,
[sɪns] [aɪ] [went] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . ['westən] ,
自从我去韦斯顿太太家后,就没多少时间晒太阳了。

[aɪ][mʌst; məst][duː][ˌem 'iː] [wɜːrk] [biː; bi] [naɪt] .
I must do me work be night .
我 必须 做 我 工作 是 夜晚 .

我必须在晚上完成我的工作。

" [hiː; hi] [spʊk] [ɪl] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [noʊt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɔːŋd] [baɪ][laɪf] .
" **He spoke ill - humouredly , with a perpetual note of being wronged by life** .
" 他 辐 患病的 - 幽默地 , 和 一个 永久 笔记 的 存在 冤枉 经过 生活 .
"他说话总是带着不悦的语气,总觉得生活对他不公平。”

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ɔːf] , [ˈpæsɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪˈnɜːtnɪs] [tuː; tə][laɪf][æz; əz][ʃiː; ʃi] [swæm] [ɪn][ðə; ði]
The boat was pushed off , passing from inertness to life as she swam in the
这 船 曾是 推动 离开 , 通过 从 惰性 到 生活 作为 她 游泳 在 这
[ˈæləʊ] [ˈwɔːtər] .
shallow water .
浅的 水 .

小船被推开,她从静止状态变成了有生命的状态,在浅水中游动。

- [kʊd; kəd] [siː] [æn; ən] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [ˈbærəlz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] , [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
Gheena could see an array of barrels standing on a rock , waiting to be
- 可以 看 一个 大批 的 桶 常设 在 一个 岩石 , 等待 到 是
[ˈloʊdɪd] .
loaded .
已加载 .

吉纳看到一排木桶立在岩石上,等着装货。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [klaɪf] [pæθ] [tuː; tə] [ˈsiːvjʊː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪːz] [ʌv; əv] [ɡʊd] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs]
She climbed the cliff path to Seaview with the ease of good wind and practice
她 攀登 这 悬崖 小路 到 海景 和 这 舒适 的 好的 风 和 实践
,
.
,

凭借顺风和熟练的技巧,她轻松地沿着悬崖小路攀登到了海景山。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [θriː] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hə] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrd] - [ˈteɪbl] ,
to find the three waiting for her at the card - table ,
到 寻找 这 三 等待 为了 她 在 这 卡片 - 桌子 ,

她发现有三个人在牌桌旁等着她。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwestənɪz] [oʊld] [swɪs] [nɜːrs] [dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hə] .
and Mrs . Weston's old Swiss nurse just going out to meet her .
和 太太 : 韦斯顿的 老的 瑞士 护士 只是 去 出去 到 见面 她 .

韦斯顿太太的老瑞士护士正要出去迎接她。

" [wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [pæθ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [lɒkt] , " [sed] [ˈvaɪələt]
" **We thought the gate to the sea path might have been locked , "said Violet**
" 我们 想法 这 门 到 这 海 小路 可能 有 到过 已锁定 , " 说 紫色
[ˈwestən] .
Weston .
韦斯顿 .

“我们以为通往海边小路的门可能被锁上了，”维奥莱特·韦斯顿说。

" [oʊld] [bɜːrt] [lʌvz] [kiːz] [ænd; ənd] [ˈseɪfti] .
" **Old Berthe loves keys and safety** .
" 老的 贝尔特 爱 钥匙 和 安全 .

“老贝尔特喜欢钥匙和安全。”

[ʃiː; ʃi] [enˈtriːts] [ˌem ˈiː] [ʌnˈsiːsɪŋli] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈswɪtsərlənd] [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli] [seɪf] [ænd; ənd]
She entreats me unceasingly to go to Switzerland as the only safe and
她 恳求 我 不停地 到 去 到 瑞士 作为 这 仅有的 安全的 和
[ˈpraːpər] [pleɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .
proper place during the war .
恰当的 地方 期间 这 战争 .

她不断恳求我去瑞士，说那是战争期间唯一安全合适的地方。

" [bɜːrt] , [huː] [wɔːr] [ˈæmp(ə)l skəːts] [ænd; ənd] [ˈræðər] [reprɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈfemənɪn] [ˈbærəl] [kraʊnd]
" **Berthe , who wore ample skirts and rather represented a feminine barrel crowned**
" 贝尔特 , WHO 穿着 充足 裙子 和 相当 代表 一个 女性 桶 加冕
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [kæp] ,
with a black cap ,
和 一个 黑色的 帽 ,

“贝尔特身着宽松的裙子，更像是一个戴着黑色帽子的女性酒桶，

[keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈsaɪfənz] [ænd; ənd] [diˈkæntəz] .
came in with syphons and decanters .
来了 在 和 虹吸管 和 醒酒器 .

他们带着虹吸管和醒酒器进来了。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] [ˈklʌmzɪli] [kʌt] , [beɪd] [ðem; ðəm][bɔːn][nwiː][ɪn][ə; eɪ]
She returned with sandwiches clumsily cut , bade them Bon nuit in a
她 返回 和 三明治 笨拙地 切 , 巴德 他们 邦 夜晚 在 一个
[ˈvɪlənəsli] [swɪs] [ˈæksent] ,
villainously Swiss accent ,
邪恶地 瑞士 口音 ,

她端着切得笨拙的三明治回来了，用一口邪恶的瑞士口音向他们道晚安。

[ænd; ənd] [ˈhɒbəld] [aʊt] .
and hobbled out .
和 跛行 出去 .

然后一瘸一拐地走了出去。

" [ˈmɪsɪz] . [diː] - [ˈkiːn] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][ɪn] [dɪsˈgaɪz] ,
" **Mrs . De Burgho Keane wanted to know if she could be a German in disguise ,**
" 太太 . 德 - 基恩 通缉 到 知道 如果 她 可以 是 一个 德语 在 伪装 ,
德·伯格霍·基恩夫人想知道她是否有可能伪装成德国人。

" [ˈgɪɡld] [ˈvaɪələt] , " [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][oʊld] [θɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tɔːks] [bəʊθ][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] .
" **giggled Violet , " because the old thing of course talks both languages** .
" 咯咯地笑 紫色 , " 因为 这 老的 事物 的 课程 会谈 两个都 语言 .
“维奥莱特咯咯地笑着说，‘因为那老家伙当然会说两种语言。’”

[ænd; ənd] [bɜːrt] [hæz; həz][noʊ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ˈfaɪtɪŋ] .
And Berthe has no sympathy with fighting .
和 贝尔特 有 不 同情 和 斗争 .

贝尔特对战争毫无同情心。

[pʊə] [oʊld] [soʊl] !
Poor old soul !
贫穷的 老的 灵魂 !

可怜的老灵魂！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] [rɪˈleɪnɪz] [hɑːrd][æt; ət][aɪˈtiː][ɪn] [fræns] — [tuː] , [aɪ] [θɪŋk] .
she has some relations hard at it in France — two , I think .
她 有 一些 关系 难的 在 它 在 法国 — 二 , 我 思考 .

她在法国有一些亲戚在努力工作——我想是两个。

" [ˈmɪstər] . [ˈhærəld] [ˈkiːf] [wʌz; wəz][ˈmaɪldli][ɪn] [lʌv] — [səˈfɪʃntli] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [əˈkeɪʒ(ə)nəli]
" **Mr . Harold Keefe was mildly in love — sufficiently so as to occasionally**
" 先生 . 哈罗德 基夫 曾是 轻微地 在 爱 — 足够 所以 作为 到 偶尔
[fərˈget] [tuː; tə] [meɪk] [,dekləˈreɪʒənz] [æz; əz][hiː; hi][stɛəd][æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] ,
forget to make declarations as he stared at Mrs . Weston ,
忘记 到 制作 声明 作为 他 凝视 在 太太 . 韦斯顿 ,
“哈罗德·基夫先生对韦斯顿太太有点好感——好到有时会忘记表达爱意，因为他会一直盯着她看。”

[bʌt; bət][nɑːt] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [fərˈget] [ˈkɑːmən] - [sens] [ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ɔːl]
but not sufficiently to forget common - sense and to try to obtain all
但 不是 足够 到 忘记 常见的 - 感觉 和 到 尝试 到 获得 全部
[ˈsuːtəb(ə)l][,ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [kənˈsɜːrɪŋ] [pɔːl] [ˈwestən] ,
suitable information concerning Paul Weston ,
合适的 信息 有关 保罗 韦斯顿 ,
但也不能因此而忘记常识，而应该努力获取所有与保罗·韦斯顿有关的合适信息。

[dɪˈsiːst] , [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][læst] [ˈtestəmənt] .
deceased , his circumstances in life , and his last testament .
死者 , 他的 情况 在 生活 , 和 他的 最后的 遗嘱 .

逝者生前境况及遗嘱。

- [ˈnɪtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdʌmi] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪnˈses(ə)ntli] [lʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɒbəri]
Gheena knitted when she was dummy , and talked incessantly of the Bobbery
- 针织 什么时候 她 曾是 假的 , 和 谈话 不已 的 这 鲍伯里
[pæk] [wɪˈðaʊt] .
pack without .
盒 没有 .

吉娜在还是个哑巴的时候就开始织毛衣，而且不停地谈论没有奶嘴的博伯里帮。

[ˈhɔːrsɪz] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [meɪd] [fɪt] , [noʊ][wʌn][hæd; həd] [ˈbɑːðərd] [soʊ][faːr] .
Horses must now be made fit , no one had bothered so far .
马匹 必须 现在 是 制成 合身 , 不 一 有 烦恼 所以 远的 .

现在必须让马匹恢复健康，之前没有人费心去做这件事。

[mʌmziːz] [ˈsæd(ə)][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈnuːli] [stʌft] , [ænd; ənd] [dɪrəsts] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər][ɑːn]
Mumsie's saddle was not even newly stuffed , and Dearest's two horses were on
妈妈的 鞍 曾是 不是 甚至 新 填充 , 和 亲爱的 二 马匹 是 在
[heɪ] [ænd; ənd][bræn] .
hay and bran .
干草 和 麸 .

妈妈的马鞍甚至都不是新装的，亲爱的两匹马吃的是干草和麸皮。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːrɜː][ɑːn] [strɔː] [ænd; ənd] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈstæfərd]
Mrs . Weston decided to put hers on straw and looked surprised because Stafford
太太 . 韦斯顿 决定 到 放 她的 在 稻草 和 看起来 惊讶 因为 斯塔福德
[ænd; ənd] - [læft] [ɪˈmɑːdərətli] ,
and Gheena laughed immoderately ,
和 - 笑了 过度 ,

韦斯顿太太决定把她的烤盘放在稻草上，当斯塔福德和吉娜放声大笑时，她显得很惊讶。

[ænd; ənd] ['ki:f] [tʃoʊkt] [pə'laɪtli] .
" **and Keefe choked politely** .
" 和 基夫 窒息 礼貌地 .

基夫礼貌地哽咽了一下。

" [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] ['peɪntli] , " [aɪ] [weɪt] [tu:; tə] [pleɪ] .
" **With all this talk of horses , " said the Professor patiently , " I wait to play** .
" 和 全部 这 讲话 的 马匹 , " 说 这 教授 耐心 , " 我 等待 到 玩 .
"大家都在谈论马,"教授耐心地说,“我等着上场呢。”

" [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [θri:] ['daɪəmənds]['oʊvər]['bæzəlz] [θri:]
" **When it was decided that he had not gone three diamonds over Basil's three**
" 什么时候 它 曾是 决定 那 他 有 不是 已消失 三 钻石 超过 罗勒的 三
[klʌbz] ,
clubs ,
俱乐部 ,

“当确定他没有比巴兹尔的三根梅花多出三个方块时，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wen] [prest] [hi:; hi] [ɔ:'fərd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʌv; əv] ['daɪəmənds][hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət]
because when pressed he offered to show that of diamonds he had but
因为 什么时候 按下 他 提供 到 展示 那 的 钻石 他 有 但
[wʌn] , [ðə; ði] [ɡeɪm] [prə'si:dɪd] ,
one , the game proceeded ,
一 , 这 游戏 继续 ,
因为当被追问时，他提出要展示他只有一颗钻石，游戏才得以继续进行。

[sʌm; səm] ['ʌmbrɪdʒ] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][tu:; tə] - [ðə; ði] [prə'fesəz] ['pɑ:rtnər] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [eɪs]
some umbrage being taken to Gheena the Professor's partner , leading the ace
一些 愤慨 存在 已采取 到 - 这 教授们 伙伴 , 领导 这 高手
[ʌv; əv]['daɪəmənds][ænd; ənd] [ðen] [ə'ʌðər] .
of diamonds and then another .
的 钻石 和 然后 其他 .

吉纳教授的搭档出牌时，有人对他表示不满，因为他先出了方块A，然后又出了另一张。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , " [sed] ['vaɪələt]['westən] ['i:zəli] .
" **But she might have , in any case , " said Violet Weston easily** .
" 但 她 可能 有 , 在 任何 案件 , " 说 紫色 韦斯顿 容易地 .
“但无论如何，她都有可能这么做，”维奥莱特·韦斯顿轻松地说道。

" ['mɪstər] . ['ki:f] , [wʌt] [ʃeɪd] [ɪz][maɪ] [nu:] [hɔ:rs] ?
" **Mr . Keefe , what shade is my new horse ?**
" 先生 . 基夫 , 什么 阴影 是 我的 新的 马 ?
“基夫先生，我的新马是什么颜色的？ ”

" ['ki:f] , [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [aʊt] , [sed] : " [beɪ] , [blʌd] [beɪ] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [pɔɪnts] . "
" **Keefe , who was standing out , said : " Bay , blood bay , with black points** . "
" 基夫 , WHO 曾是 常设 出去 , 说 : " 湾 , 血 湾 , 和 黑色的 积分 . "
“站在一旁的基夫说：‘枣骝色，血枣骝色，带黑色斑点。’”

" [ðen] [ɪts] ['keɪsi:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔ:rleg] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" **Then it's Casey's with the foreleg , I suppose** .
" 然后 它是 凯西的 和 这 前腿 , 我 认为 .
“那我想，受伤的是凯西的前腿。”

[wɪə(r)] [daʊn] [tu:] , " [sed] ['beɪzl] .
We're down two , " said Basil .
是 向下 二 , " 说 罗勒 .
“我们落后两分，”巴兹尔说。

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] , " [sed] ['ki:f] , [wɪð; wɪθ] ['di:pənɪŋ] [kəm'plekʃ(ə)n] .
" **It is not , " said Keefe , with deepening complexion** .
" 它 是 不是 , " 说 基夫 , 和 加深 肤色 .
“不是的，”基夫脸色阴沉地说。

" ['slætəriz] , [ðen] .
" **Slattery's , then** .
" 斯莱特里的 , 然后 .

“那么，就是斯莱特里的。”

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [koʊld] , [ðə; ði] [ˌri:'maʊnt] [mæn] ['wʊdnt] [lʊk] [æt; ət] [aɪ 'ti:] .
It had such a cold , the remount man wouldn't look at it .
它 有 这样的 一个 寒冷的 , 这 重新安装 男人 不会 看 在 它 .

它冷得厉害，马夫都不愿意看它一眼。

[ðeə(r)] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] [tu:] [beɪz] . " **They're are the only two bays** . "
它们是 是 这 仅有的 二 海湾 . "

那是仅有的两个海湾。

" [aɪ] [wɪl] ['dʌb(ə)] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] [ˌvi'əsli] , [ænd; ænd] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmʊst] [pʊt] [aʊt] ,
" **I will double them , " said the Professor viciously , and was almost put out ,**
" 我 将要 双倍的 他们 , " 说 这 教授 恶毒地 , 和 曾是 几乎 放 出去 ,
[ˈhoʊldɪŋ] [faɪv] [speɪdz] ,
holding five spades ,
保持 五 黑桃 ,

“我要把它们翻倍，”教授恶狠狠地说，手里拿着五把黑桃，差点儿被他气得跳脚。

[tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [hɜ:rd] [kə'rektli] .
to find that he had not heard correctly .
到 寻找 那 他 有 不是 听到 正确 .

结果发现他没听清楚。

['beɪz] ['stæfərd] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [si:] - [hoʊm] .
Basil Stafford offered to see Gheena home .
罗勒 斯塔福德 提供 到 看 - 家 .

巴兹尔·斯塔福德主动提出送吉娜回家。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [fʊl] - [taɪd] ; [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [gli:md] [ˈlʌndər] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
It was nearly full - tide ; the harbour gleamed under the moonlight , with the
它 曾是 几乎 满的 - 潮 ; 这 港口 闪闪发光 在下面 这 月光 , 和 这
[ˈʃædʊz] [blæk] [æz; əz] [ɪŋk] .
shadows black as ink .
阴影 黑色的 作为 墨水 .

当时已接近满潮；月光下，港口波光粼粼，阴影漆黑如墨。

[ðə; ði] ['si:sləs] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] ['wɪspəd] [θru:] [ðə; ði] [kɑ:m] — [ðə; ði] ['dɪstənt] [kri:k]
The ceaseless voices of the sea whispered through the calm — the distant creak
这 不停歇 声音 的 这 海 低声说道 通过 这 冷静的 — 这 遥远 吱嘎声
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊt] [æt; ət] ['æŋkər] ,
of a boat at anchor ,
的 一个 船 在 锚 ,

大海永不停息的声音在平静中低语——远处传来船只停泊的吱嘎声，

[ðə; ði] [læp] [ænd; ænd] [slʌk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪd] , [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] ['sli:pləs] [bɜ:rdz] .
the lap and suck of the tide , the cry of sleepless birds .
这 膝 和 吸 的 这 潮 , 这 哭 的 失眠 鸟类 .

潮水的拍打和吮吸，失眠鸟儿的鸣叫。

[ɔ:rz; oʊrz] [plæʃt] , [ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [ˌfə:sfə'resnt] [laɪt] , [loʊ] [ˈvɔɪsɪz] ['ekəʊd] .
Oars plashed , leaving a trail of phosphorescent light , low voices echoed .
桨 激流 , 离开 一个 踪迹 的 磷光 光 , 低的 声音 回声 .

船桨拍击水面，留下一道磷光，低声交谈声回荡在水中。

" [ðə; ði] - [kʌm] [bæk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [loʊd] , " [sed] - .
" **The Guinanes come back for a second load , " said Gheena** .
" 这 - 来 后退 为了 一个 第二 加载 , " 说 - .

“几内亚人又回来运第二批货了，”吉纳说。

" [gʊd] [naɪt] .
" **Good night** .
" 好的 夜晚 .

“晚安。

[aɪl] [goʊ][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [pu:l] .
I'll go up from the bathing pool .
患病的 去 向上 从 这 洗澡 水池 .

我将从游泳池上去。

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'wei] , [nɑ:t] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
" **She heard his footsteps as he went away , not back to the village** ,
" 她 听到 他的 脚步声 作为 他 去 离开 , 不是 后退 到 这 村庄 ,
她听到他的脚步声, 他离开了, 没有回到村子。

[bʌt; bət] [daʊn] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] .
but down along the beach .
但 向下 沿着 这 海滩 .

但沿着海滩往下走。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [laɪt] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
She saw him light a cigarette for a moment ,
她 锯 他 光 一个 卷烟 为了 一个 片刻 ,

她看到他点燃了一支香烟, 只持续了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] ['ʌɹ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
and then disappear into the black shadows of the cliff .
和 然后 消失 进入 这 黑色的 阴影 的 这 悬崖 .

然后消失在悬崖的黑色阴影中。

[ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] [æt; ət]['kæs(ə)l] ['freɪn] [wʌz; wəz] [sti:l] ['oʊpən] ,
The hall door at Castle Freyne was still open ,
这 大厅 门 在 城堡 弗雷恩 曾是 仍然 打开 ,

弗雷恩城堡的大厅大门仍然敞开着。

[ə; eɪ] ['jeləʊ] [gæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['da:kənd] [haʊs] .
a yellow gash of light in the darkened house .
一个 黄色的 伤口 的 光 在 这 变暗 房子 .

昏暗的房子里透出一道黄色的光亮。

['daːbi] ['dɪlən] [lent] [ɑːn][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Darby Dillon leant on his crutch , waiting for her .
达比 狄龙 倾斜 在 他的 拐杖 , 等待 为了 她 .

达比·狄龙拄着拐杖, 等着她。

- [gruː] [hɪ'lerɪəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [beɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Gheena grew hilarious as she discussed the Bridge and the two bays and the

- 生长 太搞笑了 作为 她 讨论 这 桥 和 这 二 海湾 和 这
[prə'fesɜːz] [sti:l] [tuː] [wel] - [prɪ'zɜːrv] ['dʒɜːrmən]['æksent] .
Professor's still too well - preserved German accent .
教授们 仍然 也 出色地 - 保存完好 德语 口音 .

吉娜在谈论大桥、两个海湾以及教授仍然保留得非常纯正的德国口音时, 变得非常滑稽。

" ['stæfərd] [sɔː] [juː; jʊ] [hoʊm] ? "
" **Stafford saw you home ?** "
" 斯塔福德 锯 你 家 ? "

“斯塔福德送你回家了? ”

" [jes] — [hiː; hi] — [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [klɪfs] , " [sed] - .
" **Yes — he — he has gone off along the cliffs , " said Gheena** .
" 是的 — 他 — 他 有 已消失 离开 沿着 这 悬崖 , " 说 - .

“是的——他——他沿着悬崖走了,”吉纳说。

" ['dɑ:bi] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['beɪzl] ['stæfərd] [ɪz] ? "

" **Darby , what kind of a man do you think Basil Stafford is ?** "

" 达比 , 什么 种类 的 一个 男人 做 你 思考 罗勒 斯塔福德 是 ? "

"达比，你觉得巴兹尔·斯塔福德是个什么样的人？"

" [ə; eɪ] ['di:snt] [kaɪnd][ʌv; əv] [jʌŋ] ['feləʊ] — [wɪð; wɪθ] [streɪt] [lɪmz] , " [sed] ['dɑ:bi] ['sləʊli] .

" **A decent kind of young fellow — with straight limbs , " said Darby slowly .**

" 一个 体面的 种类 的 年轻的 同伴 — 和 直的 四肢 , " 说 达比 缓慢地 .

"一个体面的年轻人——四肢笔直,"达比缓缓说道。

['tʃæptər] [aɪ 'vi:]

CHAPTER IV

章 第四

第四章

[wen] ['kæptɪn] - [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn]['pens(ə)] ,

When Captain Lindlay had written from the front in pencil ,

什么时候 队长 - 有 书面 从 这 正面 在 铅笔 ,

当林德利上尉用铅笔从前面写下字时，

[tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] [haʊ] [ðeɪ] [kɪld] [fɒksɪz][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn]

to say he didn't mind how they killed foxes as long as they kept the people in

到 说 他 没有 头脑 如何 他们 被杀 狐狸 作为 长的 作为 他们 保留 这 人们 在

[gʊd] ['hju:mər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'gri:d] ,

good humour and the committee agreed ,

好的 幽默 和 这 委员会 同意 ,

他说他不介意他们用什么方式猎杀狐狸，只要能让人们保持好心情就行，委员会也同意了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][oʊld] ['bɑ:rti][æz; əz][tu:; tə] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði][hɔ:rn]

and that they could take lessons from old Barty as to blowing the horn

和 那 他们 可以 拿 课程 从 老的 巴蒂 作为 到 吹 这 喇叭

,
,
,

他们可以向老巴蒂学习如何吹号角。

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [fɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['femənɪn] ['prezɪdnt] , [fɔ:rmd] [ɪt'self] ,

a committee of four , with a feminine president , formed itself ,

一个 委员会 的 四 , 和 一个 女性 总统 , 形成 本身 ,

一个由四人组成的委员会成立了，主席是一位女性。

[tu:; tə] [get] [tu:; tə] [wɜ:rk][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .

to get to work as soon as possible .

到 得到 到 工作 作为 很快 作为 可能的 .

尽快到岗。

[dʒɔ:rdʒ] ['freɪn] [sɔ:] [faɪ'næn(ə)] ['dɪfəkəltɪz] ,

George Freyne saw financial difficulties ,

乔治 弗雷恩 锯 金融的 困难 ,

乔治·弗雷恩遇到了财务困难，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['kɔvərt] ['ki:pəz] [wʊd] [dɪ'zɑ:ər][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][faɪnd][baɪ] - [dʒʌst]

because covert keepers would desire to be paid for a find by Grandjer just

因为 隐蔽 守门员 会 欲望 到 是 有薪酬的 为了 一个 寻找 经过 - 只是

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] - [haʊndz] [hæd; həd][ɔ:l] [θroʊn] [ðer; ðər] [tʌŋz] [ɪn]['ju:nɪs(ə)n] ;

as if the Dunkillen hounds had all thrown their tongues in unison ;

作为 如果 这 - 猎犬 有 全部 抛掷 他们的 舌头 在 齐声 ;

因为秘密守卫者会希望格兰杰为他们的发现支付报酬，就像邓基伦猎犬们齐声吐舌头一样；

[bʌt; bət][ðə; ði]['æbsənt]['mæstər][hæd; həd] [fɔ:'rɪsɪn] [ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðɪs] ,

but the absent Master had foreseen and anticipated this ,

但 这 缺席的 掌握 有 预见 和 预期 这 ,

但缺席的师父早已预见并预料到了这一点。

[soʊ] [ðæt] ['dɑ:bi] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [tɔ:k] [kwɔ:t] [ˈfɜ:rmlɪ][ʌv; əv][ˈfaɪnəns] .
so that Darby was able to talk quite firmly of finance .
所以 那 达比 曾是 有能力的 到 讲话 相当 牢牢 的 金融 .

因此，达比能够相当自信地谈论金融问题。

" [ənˈles] [wʌn][ʌv; əv] [ðooz] [ˈteri:əz] [gets][ˈɪntu:][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ʃi:p] , " [hi:; hi] [sed] [ˈθɔ:tfəli] .
" Unless one of those terriers gets into a flock of sheep , " he said thoughtfully .
" 除非 一 的 那些 梗犬 获得 进入 一个 群 的 羊 , " 他 说 深思熟虑 .
“除非其中一只梗犬闯入了羊群，”他若有所思地说。

" [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈooʊvər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , - ,
" They are coming over to - morrow , Gheena ,
" 他们 是 未来 超过 到 - 明天 , - ,
“他们明天过来，吉娜。”

[ænd; ənd][oʊld][ˈbɑ:rtɪ][ɪz][tu:; tə] [ti:tʃ] [ə; eɪ][mæn] [haʊ] [tu:; tə] [bɔɪl] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;
and old Barty is to teach a man how to boil for them ;
和 老的 巴蒂 是 到 教 一个 男人 如何 到 熬 为了 他们 ;
老巴蒂要教一个人如何为他们煮水；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [kwɔ:t] [ʃɒr] [ðæt] [ændɪ] [ˈkeɪsɪ] [wɪl] [steɪ] [tu:; tə] [help] .
and I am quite sure that Andy Casey will stay to help .
和 我 是 相当 当然 那 安迪 凯西 将要 停留 到 帮助 .
我非常肯定安迪·凯西会留下来帮忙。

" [hɪr] [hi:; hi] [wɪŋkt] [æɪ; ət][ændɪ] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [get] [ˈɔ:rdərz] .
" Here he winked at Andy who had come down to get orders .
" 这里 他 眨眼 在 安迪 WHO 有 来 向下 到 得到 订单 .
“说着，他朝下来点餐的安迪眨了眨眼。”

" [wi:l] [hʌnt] [wɪð; wɪθ] [ten] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][fɑ:ks] - [haʊndz] - [rɪˈleɪnɪz] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tu:t] [ðə; ði] -
" We'll hunt with ten couple of fox - hounds ' relations and I can toot the '
" 出色地 打猎 和 十 夫妻 的 狐狸 - 猎犬 - 关系 和 我 能 嘟 这 -
[gɔ:n] [əˈweɪ] . -
Gone away . '
已消失 离开 . -

“我们将带着十对猎狐犬的亲戚去打猎，我可以吹响‘走开’的号角。”

" [hɪr] [ˈmɪstər] . [ˈki:f] , [ˈteɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] - [hɔ:rn] , [meɪd] [noʊt] [ˈhɪdiəs] [ænd; ənd][fərˈlɔ:rn] ,
" Here Mr . Keefe , taking out a hunting - horn , made note hideous and forlorn ,
" 这里 先生 . 基夫 , 采取 出去 一个 打猎 - 喇叭 , 制成 笔记 可怕 和 绝望 ,
[bʌt; bət] [sti:l] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
but still a sound ,
但 仍然 一个 声音 ,

“这时，基夫先生掏出一支猎号，吹奏出一种凄厉凄凉却又无比动听的声音。”

[ænd; ənd] [ʌnˈklæst] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] [tʃi:ks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] - [pi:s] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv]
and unclaspd his pink cheeks from the mouth - piece with a gasp of
和 解开 他的 粉色的 脸颊 从 这 嘴 - 片 和 一个 喘气 的
[ˈtraɪʌmf] .
triumph .
胜利 .
他得意地喘了口气，松开了捂着嘴的粉红色脸颊。

[ˈda:bi] [riˈmɑ:kt] [hi:; hi] [lʊkt] [ˈræðər] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mæʊŋs][ˈeɪndʒəlz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Darby remarked he looked rather like one of the Mons angels when he was
达比 评论 他 看起来 相当 喜欢 一 的 这 蒙斯 天使 什么时候 他 曾是
[æt; ət][aɪ ˈti:] ,
at it ,
在 它 ,
达比评论说，他当时的样子看起来很像蒙斯天使中的一个。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] [pæk] [ˈwɒdnt] [θɪŋk] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeniwʌn] [ded] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ;
and he hoped the pack wouldn't think it was anyone dead in the parish ;
和 他 希望 这 盒 不会 思考 它 曾是 任何人 死的 在 这 教区 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

他希望狼群不会认为那是教区里有人死去；但是，

[ˈæftər][ɔːl] , [wʌn][mʌst; məst] [lɜːrn] .
after all , one must learn .
后 全部 , 一 必须 学习 .

毕竟，人总要学习。

[hɪr] [hiː; hi] [breɪ] [aʊt] " [gɔːn] [əˈweɪ] " [ˈfrɪlli] [ænd; ənd] [ˈklɪrli] ,
Here he brayed out " Gone away " shrilly and clearly ,
这里 他 嘶鸣 出去 " 已消失 离开 " 尖锐地 和 清楚地 ,
他在这里尖锐而清晰地喊道：“走了！”

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [bloʊ] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˈmaɪnər] [səkˈses] .
and tried to blow them out with minor success .
和 尝试 到 吹 他们 出去 和 次要的 成功 .
并试图将它们吹走，但收效甚微。

[ˈmɪstər] . [ˈkiːf] [ðen] [kəˈmenst] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈfreɪn] [keɪm] [ɪn][ˈmaɪldli] ,
Mr . Keefe then commenced to practise again until Mrs . Freyne came in mildly ,
先生 . 基夫 然后 开始 到 实践 再次 直到 太太 . 弗雷恩 来了 在 轻微地 ,
基夫先生随后又开始练习，直到弗雷恩太太温和地走了进来。

[tuː; tə][æsk] [ˈdɪrɪst] [dʒɔːrdʒ] [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][bænd][hæd; həd] [bɪn]
to ask Dearest George if it was possible that a German band had been
到 问 亲爱的 乔治 如果 它 曾是 可能的 那 一个 德语 乐队 有 到过
[rekt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] ;
wrecked in the harbour ;
损毁 在 这 港口 ;
问问亲爱的乔治，有没有可能是某个德国乐队在港口遇难了；

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ˈfreɪn] , [ˈhævɪŋ] [ˈfriːkt] , [ˈfɪŋgərz] [ɪn] [ɪrz] , [fɔːr; fər] [ˈsaɪləns] ,
and George Freyne , having shrieked , fingers in ears , for silence ,
和 乔治 弗雷恩 , 拥有 尖叫 , 手指 在 耳朵 , 为了 沉默 ,
乔治·弗雷恩捂着耳朵，大声喊叫，示意大家安静。

[sɜːrəpˈtɪʃəsli] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] - [hɔːrnz][ænd; ənd] [traɪd] [hɪmˈself] .
surreptitiously picked up one of the hunting - horns and tried himself .
偷偷摸摸 挑选 向上 一 的 这 打猎 - 角 和 尝试 他自己 .
他偷偷拿起一个猎号，自己试了试。

[wen] - [tʊk] [ˈdɑːrbiːz] [ʃiː; ji] [smaɪld] , [fɔːr; fər][oʊld] [ˈbɑːrti] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ,
When Gheena took Darby's she smiled , for old Barty had taught her long ago ,
什么时候 - 采取 达比 她 微笑 , 为了 老的 巴蒂 有 教授 她 长的 前 ,
吉娜接过达比的杯子时笑了，因为老巴蒂很久以前就教过她这个道理。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [ræŋ] [aʊt] [noʊts] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæbsənt][ˈmæstər] .
and she rang out notes worthy of the absent Master .
和 她 响铃 出去 笔记 值得 的 这 缺席的 掌握 .
她奏出了足以媲美缺席的大师的音符。

" [aɪ][æɪ; ʃəɪ] [ˈkæri] [wʌn][maɪˈself] , " [sed] - [ˈpraʊdli] .
" I shall carry one myself , " said Gheena proudly .
" 我 将 携带 一 我 , " 说 - 自豪地 .
“我自己也要带一个，”吉娜自豪地说。

" ['dɪrɪst] , ['kræbɪt] [wɪl][həʊ] [ɪf] [juː; jə] [meɪk] [ðæt] [nɔɪz] [ə'gen] .
" **Dearest , Crabbit will howl if you make that noise again .**
" 亲爱的 , 螃蟹 将要 吼 如果 你 制作 那 噪音 再次 :
" 亲爱的, 如果你再发出那种声音, 螃蟹会嚎叫的。"

" [tuː; tə] [wɪtʃ] ['dɪrɪst] [rɪ'tɔːtɪd] [ˈhɑːtli] [ðæt] [hiː; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [kwɪr]
" **To which Dearest retorted hotly that he supposed she had made queer**
" 到 哪个 亲爱的 反驳 热 那 他 据称 她 有 制成 酷儿
[ˈnɔɪzɪz] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ðɪ] ['biːstli] [ˈtrʌmpɪt] [wen] [ʃiː; ʃɪ][brɪ'gæn][tuː; tə] [lɜːrn] .
noises herself on the beastly trumpet when she began to learn .
噪音 她自己 在 这 兽 喇叭 什么时候 她 开始 到 学习 :
"对此, 亲爱的激烈反驳说, 他猜想她刚开始学习吹奏那可怕的小号时, 自己也发出过奇怪的声音。"

" [fɔːr] [ʌv; əv] - [ɪm] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːpər] [ˈwaːntɪd] [fɔːr; fər] ['felz] , [tuː] , " [sed] ['dɑːbi] ['θɔːtfəli] .
" **Four of 'em , with copper wanted for shells , too , " said Darby thoughtfully .**
" 四 的 - 呃 , 和 铜 通缉 为了 贝壳 , 也 , " 说 达比 深思熟虑 :
"四个, 还需要铜来做炮弹,"达比若有所思地说。"

" [wɪl] [juː; jə][biː; bi][ðə; ðɪ][fɜːrst] [wɪp] , [ðen] , - ?
" **Will you be the first whip , then , Gheena ?**
" 将要 你 是 这 第一的 鞭 , 然后 , - ?
"那么, 吉娜, 你愿意做第一个鞭子吗? "

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['sekənd] ; ['eni] ['nʌmbər] [juː; jə] [laɪk] .
and I'll be the second ; any number you like .
和 患病的 是 这 第二 ; 任何 数字 你 喜欢 :
我排第二个; 随便你排哪个数字。"

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [kæn; kən][biː; bi]['mæstər][ænd; ənd] ['kiːf] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] . "
And George can be Master and Keefe the other . "
和 乔治 能 是 掌握 和 基夫 这 其他 : "
乔治可以当主人, 基夫可以当另一个主人。"

" [ɪf] [aɪ][duː;][aɪ 'tiː][ɪn] ['pʌblɪk] , [aɪ] [meɪk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , " [sed] ['freɪn] ['hɜːrɪdli] .
" **If I do it in public , I'll make it a whistle , " said Freyne hurriedly .**
" 如果 我 做 它 在 民众 , 患病的 制作 它 一个 哨 , " 说 弗雷恩 匆匆 :
"如果我在公共场合这样做, 我会把它做成哨子,"弗雷恩急忙说道。"

" [ænd; ənd] ['kiːf] [hæd; həd] ['betər] , [tuː] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈhwiːzɪz] [hiː; hi] [meɪd] . "
" **And Keefe had better , too , judging by the wheezes he made . "**
" 和 基夫 有 更好的 , 也 , 评判 经过 这 喘息 他 制成 : "
"从基夫的喘息声来看, 他的情况也好了很多。"

" [wɪː; wi][kʊd; kəd] [reɪz] [ðə; ðɪ][hɔːrnz] [ʌp][ænd; ənd] [bləʊ] [ðə; ðɪ] [ˈhwiːslz] [ɪn'saɪd][ðem; ðəm] , " [sed] ['kiːf]
" **We could raise the horns up and blow the whistles inside them , " said Keefe**
" 我们 可以 增加 这 角 向上 和 吹 这 哨声 里面 他们 , " 说 基夫
[ˈθɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 :
"我们可以把喇叭举起来, 吹响里面的哨子,"基夫若有所思地说。"

" [bʌt; bət] , [ðen] , [ɪf] [ðiːz] [tuː] [bləʊ] [hɔːrnz] , [haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][dɔːgz][tuː; tə] [noʊ] ['eni] [ˈɔːrdər][æt; ət]
" **But , then , if these two blow horns , how are the dogs to know any order at**
" 但 , 然后 , 如果 这些 二 吹 角 , 如何 是 这 狗 到 知道 任何 命令 在
[ɔːl] ? "
all ? "
全部 ? "
"但是, 如果这两个人吹喇叭, 狗又怎么能知道什么秩序呢? "

" [ðeɪ] ['nevər] [dɪd] [noʊ] [aɪ 'tiː] , " [sed] ['dɑːbi] ['maɪldli] .
" **They never did know it , " said Darby mildly .**
" 他们 绝不 做过 知道 它 , " 说 达比 轻微地 :
"他们始终都不知道,"达比淡淡地说。"

" ['lɪt(ə)l] [ændɪ] [wɪl] [bi:t] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] [wen] [ðeɪ] [rʌŋ] [ʃi:p] [ɔ:r][pɪgz] ,
" **Little Andy will beat them with a whip when they run sheep or pigs** ,
" 小的 安迪 将要 打 他们 和 一个 鞭 什么时候 他们 跑步 羊 或者 猪 ,
" 小安迪会用鞭子抽打那些赶羊或赶猪的人。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [fər'gɔ:tŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [hʌntɪŋ] [ðæn; ðən][wi:; wi][evər] [nu:] . "
" **and they have forgotten more about hunting than we ever knew** . "
" 和 他们 有 被遗忘的 更多的 关于 打猎 比 我们 曾经 知道 . "
" 他们遗忘的狩猎知识比我们所知的还要多。"

" [bʌt; bət][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][aʊt] [ʌv; əv] ['kʌvərt] , " [sed] ['ki:f] , " [wen] [ɪts] [blæŋk] . "
" **But to take them out of covert** , " **said Keefe** , " **when it's blank** . "
" 但 到 拿 他们 出去 的 隐蔽 , " 说 基夫 , " 什么时候 它是 空白的 . "
" “但是要把它们从隐蔽处拿出来,”基夫说, “当它是空白的时候。”"

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪl] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] ['dɑ:bi] ['θɔ:tfəli] .
" **I suppose they'll come when they know it is** , " **said Darby thoughtfully** .
" 我 认为 他们会 来 什么时候 他们 知道 它 是 , " 说 达比 深思熟虑 .
" “我想他们知道时间到了自然会来,”达比若有所思地说。"

" [ju:; jʊ] [si:] , [ðeɪ] ['nevər] [dru:] ['eni] [ʌv; əv]['aʊərz] .
" **You see , they never drew any of ours** .
" 你 看 , 他们 绝不 画 任何 的 我们的 .
" 你看, 他们从来没画过我们的任何一幅画。"

[wɒts] [ðæt] , [ændɪ] ?
What's that , Andy ?
是什么 那 , 安迪 ?
" 那是什, 安迪?"

[ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n][dɪd] - .
They often did unbeknownt .
他们 经常 做过 - .
" 他们常常在不知不觉中这样做。"

[aɪ] ['deə'sei] .
I daresay .
我 敢说 .
" 我敢说。"

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] — [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ? "
" **And as to getting them out — what do you say ?** "
" 和 作为 到 获得 他们 出去 — 什么 做 你 说 ? "
" 至于如何把他们弄出去——你有什么建议?"

" [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑ:ks][ɪn'saɪd][ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʌps] , [ðeid] [ru:t] [ðem; ðəm][aʊt] ,
" **If there was a fox inside or any of his pups , they'd root them out** ,
" 如果 那里 曾是 一个 狐狸 里面 或者 任何 的 他的 幼犬 , 他们会 根 他们 出去 ,
" “如果里面有狐狸或者它的幼崽, 它们会把它们挖出来。”"

" [sed] [ændɪ] ['fɜ:rmli] .
" **said Andy firmly** .
" 说 安迪 牢牢 .
" 安迪坚定地说。"

" ['bjʊ:ti] - [di:] [meɪk] - [ɪm] [el i: 'pi:] , [aɪm] ['telɪŋ] - [ju:; jʊ] , [æn; ən] - [ɪf] [ðə; ði] [fɒksɪz] [gɔ:t][tu:; tə][ðə; ði][dɪn]
" **Beauty ' d make ' em lep , I'm tellin ' you , an ' if the foxes got to the din**
" 美丽 - d 制作 - 呢 瘦肉 , 我是 告诉 - 你 , 一个 - 如果 这 狐狸 得到 到 这 din
" ,
" ,
" ,
" “美貌会让他们跳起来, 我跟你, 如果狐狸们听到喧闹声,

[em 'i:] ['dɑ: dɑ:] - [di:] [gou] [ɪn] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [fju:] ['rɑ: ks] ;
me Dada ' d go in with a few rocks ;
我 达达 - d 去 在 和 一个 很少 岩石 ;

我爸爸会带几块石头进去；

[wi: d] [æn; ən] - [hʌnt] [ðə; ði] [dɔ: gz] [ə'wei] [bæk] [tu:; tə] [ju: 'es] [aʊt'saɪd] .
we'd gother an ' hunt the dogs away back to us outside .
我们会 戈瑟 一个 - 打猎 这 狗 离开 后退 到 我们 外部 .

我们会把狗赶回外面。

" ['dɑ: bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [əd'vaɪzə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstə] , ['i: v(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɒbəri] [pæk] ,
" **Darby considered the advisability of the Master , even of a bobbery pack ,**
" 达比 经过考虑的 这 建议性 的 这 掌握 , 甚至 的 一个 鲍伯里 盒 ,

“达比认为，即使是保镖包，船长的做法也是明智的。”

[kə'lektɪŋ] [dou'neiʒənz] [ʌv; əv] ['rɑ: ks] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fi: ld] ,
collecting donations of rocks from his field ,
收集 捐款 的 岩石 从 他的 场地 ,

他从自己的田地里收集石头捐赠，

[ænd; ənd] [θɔ: t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['betə] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ə'keɪʒn] [ə'rouz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and thought it was better to wait until occasion arose to think about it .
和 想法 它 曾是 更好的 到 等待 直到 场合 出现 到 思考 关于 它 .

他认为最好等到时机成熟时再考虑这个问题。

[dʒɔ: rdʒ] ['freɪn] [hæd; həd] [gɑ: t] [ðə; ði] ['stɔ: rz] - [lɪst] ['oupen] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['lɔ: ŋɪŋ] ['du: biəsli] [æt; ət]
George Freyne had got the Stores ' list open , and was longing dubiously at
乔治 弗雷恩 有 得到 这 商店 - 列表 打开 , 和 曾是 渴望 可疑地 在

[lɪsts] [ʌv; əv] ['hwɪslz] .
lists of whistles .
列表 的 哨声 .

乔治·弗雷恩打开了商店的清单，对着清单上的哨子感到既好奇又渴望。

[ɪn'sɪdɪnt(ə)li] ,
Incidentally ,
顺便 ,

顺便，

[hi:; hi] ['wʌndə-d] [ɪf] - [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðouz] ['dʒeləs] ['felouz] [hu:] [wʊd] ['ɑ: bdʒekt] [tu:; tə]
he wondered if Lindlay was one of those jealous fellows who would object to
他 想知道 如果 - 曾是 一 的 那些 嫉妒的 伙伴们 WHO 会 目的 到

[ə'nʌðə] ['mæstə] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ;
another Master in his absence ;
其他 掌握 在 他的 缺席 ;

他想知道林德利是不是那种心怀嫉妒的人，会反对在他不在的时候有另一位师傅；

[ænd; ənd] ['ædɪd] , ['æftə] [ə; eɪ] [pɔ: z] ,
and added , after a pause ,
和 额外 , 后 一个 暂停 ,

停顿片刻后，他又补充道：

[ðæt] ['hi: d] [hɜ: rd] [wʌns] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [tjæp] [hu:] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [nek] ['broʊkən] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [kæp]
that he'd heard once of some chap who had his neck broken in a hunting cap
那 他会 听到 一次 的 一些 小伙子 WHO 有 他的 脖子 破碎的 在 一个 打猎 帽

.
:
.

他曾听说过一个家伙戴着猎帽，结果脖子被折断了。

[sʌm; səm] [lɔ: rd] ['sʌmθɪŋ] , [soʊ] [pər'hæps] ['dɑ: bi] [hæd; həd] ['betə] [bi:; bi] ['mæstə] .
Some Lord Something , so perhaps Darby had better be Master .
一些 主 某物 , 所以 也许 达比 有 更好的 是 掌握 .

某个领主什么的，所以达比最好是主人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ['ɑ:kjupaid][baɪ] ['hwislz] [tuː; tə] [hɪr] ['dɑ:bi] [seɪ] [ðæt] [roʊps] [ə'pɪrd]
He was too much occupied by whistles to hear Darby say that ropes appeared
他 曾是 也 很多 占领 经过 哨声 到 听到 达比 说 那 绳索 出现
[iːkwəli] ['deɪndʒərəs] [æt; ət] [taɪmz] ,
equally dangerous at times ,
同样地 危险的 在 时代 ,
他当时只顾着吹口哨, 没听到达比说绳子有时看起来也同样危险。

[æz; əz][hiː; hi] [də'rektɪd] ['mɪsɪz] . ['freɪn] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [u:zd] [ɪn][ænd; ənd] ['wʌndəz-d] [ɪf] [aɪ'ti:]
as he directed Mrs . Freyne , who had just oozed in and wondered if it
作为 他 指导 太太 . 弗雷恩 , WHO 有 只是 渗出 在 和 想知道 如果 它
[wʌz; wəz] [leɪt] ,
was late ,
曾是 晚的 ,
他一边指挥着刚刚慢吞吞地走进来的弗雷恩太太, 一边问道: 是不是太晚了?

[tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔrz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lʌvðəst] ['wɪs(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] .
to write to the Stores for the loudest whistle they had .
到 写 到 这 商店 为了 这 最响亮 哨 他们 有 .
写信给商店, 询问他们有哪些声音最大的哨子。

" [wɪð; wɪθ] [tu:] ['mæstərz] , " [sed] ['dɑ:bi] , " [aɪ] ['wʌndər] [hu:m] [ðə; ði] [haʊndz] [wɪl] [ə'beɪ] ? "
" **With two Masters , " said Darby , " I wonder whom the hounds will obey ? "**
" 和 二 大师 , " 说 达比 , " 我 想知道 谁 这 猎犬 将要 服从 ? "
"有两个主人,"达比说, "我倒想知道猎犬们会听谁的?"

" [ðə; ði] ['sɔrə] [ðə; ði] [saʊl] [bʌt; bət][em 'i:]['dɑ:da:] , " ['kʌmfətɪd] [jʌŋ] [ændɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" **The sorra the sowl but me Dada , " comforted young Andy from the window .**
" 这 索拉 这 猫头鹰 但 我 达达 , " 安慰 年轻的 安迪 从 这 窗户 .
"爸爸, 你这只猫头鹰, 可怜我啊,"小安迪从窗户里安慰道。

" ['oʊnli] ['bjʊ:ti] - [di:] ['fɑ:ləʊ] [mi'self] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] , [ðə; ði] ['kreɪθər] .
" **Only Beauty ' d follow meself to destruction , the craythur .**
" 仅有的 美丽 - d 跟随 我自己 到 破坏 , 这 克雷瑟 .
"只有美才会跟随我走向毁灭, 这只小家伙。"

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [mæs] [ɑ:nst][æn; ən] - [roʊz][ə; eɪ] [bɔ:l] , [æn; ən] - ['fɑ:ðər] [pæt] ['preɪn] - !
He came to mass onst an ' rose a bawl , an ' Father Pat prayin ' !
他 来了 到 大量的 上 一个 - 玫瑰 一个 叻 , 一个 - 父亲 拍 祈祷 - !
他来参加弥撒, 突然嚎啕大哭, 帕特神父正在祈祷!

[æn; ən] - [nɑ:t][ə; eɪ] [mu:v] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tɪl] [em 'i:]['dɑ:da:] [rɒkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .
An ' not a move out of him till me Dada rocked him with Mrs .
一个 - 不是 一个 移动 出去 的 他 直到 我 达达 摇滚 他 和 太太 .
[mə'gwaɪərz] [prer] - [bʊk] . "
Maguire's prayer - book . "
马奎尔的 祷告 - 书 . "
直到我爸爸用麦奎尔太太的祈祷书摇晃他, 他才动弹不得。

" ['mɪsɪz] . [di:] - ['ki:n] [ɪz] [leɪt] ; [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['dɪrɪst] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['freɪn] ,
" **Mrs . De Burgho Keane is late ; don't you think so , Dearest ? " said Mrs . Freyne ,**
" 太太 . 德 - 基恩 是 晚的 ; 不 你 思考 所以 , 亲爱的 ? " 说 太太 . 弗雷恩 ,
"德·伯格霍·基恩太太迟到了, 你不觉得吗, 亲爱的?"弗雷恩太太说道。

[ʃʌtɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔrz] .
shutting up her letter to the Stores .
关闭 向上 她 信 到 这 商店 .
她合上给商店的信。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ɪn] [dʒɔ:rdʒ] [freɪnz] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['mɪsɪz] . [di:] - ['ki:n] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz]
As it appeared in George Freyne's opinion that Mrs . De Burgho Keane was always
作为 它 出现 在 乔治 弗雷恩的 观点 那 太太 . 德 - 基恩 曾是 总是
[tu:] ['ɜ:rlɪ] ,
too early ,
也 早期的 ,

乔治·弗雷恩认为，德·伯格霍·基恩夫人总是来得太早。

[mə'tɪldə] ['freɪn] ['mɪrlɪ] [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [sed] [pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [fɔ:r] - ['θɜ:rtɪ] [jet] .
Matilda Freyne merely looked out , and said perhaps it was not four - thirty yet .
玛蒂尔达 弗雷恩 仅仅 看起来 出去 , 和 说 也许 它 曾是 不是 四 - 三十 然而 .
玛蒂尔达·弗雷恩只是向外望了一眼，说道，也许现在还没到四点半。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['mɒʊtər] ['saʊndɪd] [aʊt'saɪd] ,
Just then a motor sounded outside ,
只是 然后 一个 发动机 听起来 外部 ,
就在这时，外面传来一阵马达声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [di:p] [vɔɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] ['gɪvɪŋ] [də'rek](ə)nz][tu:; tə][ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜ:r] .
and a deep voice could be heard giving directions to a chauffeur .
和 一个 深的 嗓音 可以 是 听到 给予 方向 到 一个 司机 .
可以听到一个低沉的声音在给司机指示方向。

['mɪsɪz] . [di:] - ['ki:n] — [tu:; tə][fər'get] [ðə; ði][di:] - [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [glæns]
Mrs . De Burgho Keane — to forget the De Burgho was to receive a glance
太太 . 德 - 基恩 — 到 忘记 这 德 - 曾是 到 收到 一个 瞥一眼
[wɪtʃ] ['dɑ:bi] [sed] [strʌk] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɔ:səz] [kɪk] — [wʌz; wəz] [ɪ'meɪʒərəbli] [lɑ:rdʒ] ,
which Darby said struck you like a horse's kick — was immeasurably large ,
哪个 达比 说 击 你 喜欢 一个 马匹 踢 — 曾是 无法估量 大的 ,
德·伯格霍·基恩夫人——如果忘了她姓德·伯格霍，就会遭到她那一眼的瞪视，达比说那眼神就像被马踢了一脚——体型庞大得难以估量。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['dreɪpəri] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒnəs] [ə; eɪ]
and covered with a great deal of drapery , which made the largeness a
和 涵盖 和 一个 伟大的 交易 的 布料 , 哪个 制成 这 大 一个
['mɪstəri] .
mystery .
神秘 .

而且被大量的帷幔遮盖，这使得它的大小成为一个谜。

[hɜ:r; hær] [kəʊts] [ɔ:r] ['mænt(ə)l] , ['dʒen(ə)rəli] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [bi:dʒ] , ['floʊtɪd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hær] ;
Her coats or mantles , generally edged with beads , floated about her ;
她 外套 或者 地衣 , 一般来说 边缘 和 珠子 , 漂浮 关于 她 ;
她身上的外套或披风，通常镶有珠子，在她周围飘动；
[hɜ:r; hær] [veɪlz] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] [aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [nek] ; [wen] [skə:ts][wɜ:r; wər] ['hɒbəld] ,
her veils obliterated the outline of her neck ; when skirts were hobbled ,
她 面纱 彻底摧毁 这 大纲 的 她 脖子 ; 什么时候 裙子 是 跛行 ,
她的面纱遮住了脖颈的轮廓；当裙摆被束缚住时，

[fi:; ji][hæd; həd] ['kʌvəd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [dʌst] - [kəʊts] , [ænd; ənd][hɜ:r; hær] ['i:vnɪŋ] ['dresɪz] [wɜ:r; wər]
she had covered them with dust - coats , and her evening dresses were
她 有 涵盖 他们 和 灰尘 - 外套 , 和 她 晚上 连衣裙 是
['dʒen(ə)rəli] ['floʊɪŋ] .
generally flowing .
一般来说 流动 .
她用防尘外套遮盖住它们，她的晚礼服通常都很飘逸。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [heɪz] [ʌv; əv][dɑ:rk] - [hʊd] ['kɑ:stu:m] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] ['kaʊntənəns] , [haɪ]
From this haze of dark - hued costume appeared a commanding countenance , high
从 这 阴霾 的 黑暗的 - 有色 戏服 出现 一个 指挥 面容 , 高的
- [noʊzd] [ænd; ənd] [ki:n] - [aɪd] ,
- nosed and keen - eyed ,
- 鼻子 和 敏锐的 - 眼睛 ,

从这层深色衣袍的薄雾中, 显现出一张威严的面容, 高鼻梁, 目光锐利。

[ænd; ənd] [freɪmd] [baɪ][ə; eɪ] [tu:'peɪ] [wɪt] ['ædvɜ:taɪzd] [ɪt'self] [æz; əz][wʌn] , [wɪ'ðəʊt] [gaɪl] .
and framed by a toupée which advertised itself as one , without guile .
和 框 经过 一个 假发 哪个 广告 本身 作为 一 , 没有 诡计 .

而假发则巧妙地将自己包装成一个诚实无伪的人。

[ʃi:; ʃɪ] [ræpt] ['mɪsɪz] . ['freɪn] [ɪn][hɜ:r; həɹ][lɑ:rdʒ][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [fɔ:r; fər] - ,
She wrapped Mrs . Freyne in her large arms , and looked round for Gheena ,
她 包装 太太 . 弗雷恩 在 她 大的 武器 , 和 看起来 圆形的 为了 - ,

她用宽大的双臂搂住弗雷恩太太, 四处寻找吉娜的身影。

[hu:] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
who had disappeared out the window .
WHO 有 消失 出去 这 窗户 .

他从窗户消失了。

" [wen] [ʃi:z] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ti:] - [kʌp] , [ʃi:; ʃɪ][kɑ:nt] [kɪs] [ju:; jʊ] .
" **When she's busy with a tea - cup , she can't kiss you .**
" 什么时候 她是 忙碌的 和 一个 茶 - 杯子 , 她 不能 吻 你 .

“当她忙着端茶杯的时候, 就没法亲你了。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðen] , " [sed] - [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [aʊt'saɪd] , [tu:; tə] ['dɑ:bi] .
I'm going until then , " said Gheena from somewhere outside , to Darby .
我是 去 直到 然后 , " 说 - 从 某处 外部 , 到 达比 .

“我到时候就走了,”吉娜从外面某个地方说道, 对达比说。

['mɪsɪz] . [di:] - ['ki:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pesɪmɪst] [hu:] [rɪɡ'retɪd] ['evriθɪŋ] .
Mrs . De Burgho Keane was a pessimist who regretted everything .
太太 . 德 - 基恩 曾是 一个 悲观主义者 WHO 后悔 一切 .

德·伯格霍·基恩夫人是个悲观主义者, 她后悔一切。

[hɜ:r; həɹ] [glɑ:nsɪz] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði] [si:] [si:md] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][fləʊ'tɪlə][ʌv; əv][ðə; ði]
Her glances towards the sea seemed to search it for the flotilla of the
她 眼神 向 这 海 似乎 到 搜索 它 为了 这 船队 的 这

[ɪn'veɪdəz] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [mʌst; məst] [kʌm] ;
invaders which she knew must come ;
入侵者 哪个 她 知道 必须 来 ;

她望向大海, 似乎在寻找她知道必将到来的入侵者舰队;

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [noʊ] [pri'kɔ:ʃənz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [left] ['oʊpən] - ['koʊstɪd] [ænd; ənd]
she said no precautions were being taken , they were left open - coasted and
她 说 不 防范措施 是 存在 已采取 , 他们 是 左边 打开 - 沿岸 和

[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

她说, 当局没有采取任何预防措施, 他们被留在开阔的海岸上, 孤立无援。

" [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; həɹ] [tɔ:k] , " [sed] ['dɑ:bi] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] ,
" **To hear her talk , " said Darby in the corner ,**
" 到 听到 她 讲话 , " 说 达比 在 这 角落 ,

“真想听她说话,”角落里的达比说道。

" [wʌn] [wʊd] [seɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['brɪtɪʃ] [fli:t] [ɔ:t] [tu:; tə][pə'troʊl][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] - . "
" **one would say the whole British Fleet ought to patrol the coast of Dunkillen . "**
" 一 会 说 这 所有的 英国 舰队 应该 到 巡逻 这 海岸 的 - . "

“有人会说, 整个英国舰队都应该巡逻邓基伦海岸。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [hɑːrt] ,
" We are not taking it to heart ,
" 我们 是 不是 采取 它 到 心 ,
我们并没有放在心上，

" [sed] ['mɪsɪz] . [diː] - ['kiːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['floʊtɪd] ['pɑːndərəsli] [tuː; tə][rest] .
" said Mrs . De Burgho Keane as she floated ponderously to rest .
" 说 太太 . 德 - 基恩 作为 她 漂浮 沉重地 到 休息 .
“德·伯格霍·基恩夫人一边说着，一边沉重地漂浮着，准备休息。”

" [noʊ][wʌn] [siːmz] [tuː; tə][maɪnd] .
" No one seems to mind .
" 不 一 似乎 到 头脑 .
“似乎没有人介意。”

[ɪ'kɑːnəmi] [ɪz][nɑːt] ['biːɪŋ] [bɔːrn] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði][ˈnei](ə)n] .
Economy is not being borne in upon the nation .
经济 是 不是 存在 出生 在 之上 这 国家 .
经济并未给国家带来负担。

[ˈmɪsɪz] . ['hɛrɪsənz] [keɪks] , [wen] [aɪ] [kɔːld] [ðer; ðər] , [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [brɪ'fɔːr]
Mrs . Harrison's cakes , when I called there , were just as rich as before
太太 . 哈里森的 蛋糕 , 什么时候 我 称为 那里 , 是 只是 作为 富有的 作为 前
[ˈɔːgəst] .
August .
八月 .
我去哈里森太太家做蛋糕时，发现它和八月之前一样美味。

" ['dɑːbi] [lʊkt] ['θɔːtʃəli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'reɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] ['bʌtlər] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [ɑːn]
" Darby looked thoughtfully at the array which the old butler was just putting on
" 达比 看起来 深思熟虑 在 这 大批 哪个 这 老的 管家 曾是 只是 推杆 在
[ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] ;
the tea - table ;
这 茶 - 桌子 ;
达比若有所思地看着老管家正摆在茶桌上的摆设；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv] , [ænd; ænd] [æn] [wʌz; wəz] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔːl] .
there were five , and Anne was rather proud of them all .
那里 是 五 , 和 安妮 曾是 相当 自豪的 的 他们 全部 .
一共五个，安妮对她们五个都感到非常自豪。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['laɪtsəm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] .
They had done lightsome with her , she had told the kitchen - maid .
他们 有 完毕 轻盈 和 她 , 她 有 讲述 这 厨房 - 女佣 .
她告诉厨房女佣，他们对她做了些轻浮的事。

[ˈmɪsɪz] . [diː] - ['kiːnz] [glæns] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪks] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtlər] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ]
Mrs . De Burgho Keane's glance passed from the cakes to the butler , and she
太太 . 德 - 基恩的 瞥一眼 通过了 从 这 蛋糕 到 这 管家 , 和 她
[gruː] ['fɜːsli] [red] ,
grew fiercely red ,
生长 激烈地 红色的 ,
德·伯格霍·基恩太太的目光从蛋糕移到管家身上，她的脸瞬间涨得通红。

[ɪ'dʒækjuleɪt] " - ! " ['æŋgrəli] .
ejaculating " Naylour ! " angrily .
射精 " - ! " 愤怒地 .
愤怒地喊出“奈洛！”

[ðə; ði] ['bʌtlər] [rɪ'plaɪd] , " [gʊd] ['iːvɪŋ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [pə'laɪtli] , [bʌt; bət] ['nɜːrvəsli] .
The butler replied , " Good evening , Ma'am , " politely , but nervously .
这 管家 回复 , " 好的 晚上 , 女士 , " 礼貌地 , 但 紧张地 .
管家礼貌但紧张地回答道：“晚上好，夫人。”

" [hɑ:t] [keɪks] ？
" **Hot cakes** ？
" 热的 蛋糕 ？

“热销产品？”

[oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mə'tɪldə] ；[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tu:; tə] [groʊ] [staʊt] ,
Oh , thank you , Matilda ; I should hate to grow stout ,
哦 , 感谢 你 , 玛蒂尔达 ；我 应该 恨 到 生长 肥硕 ,
哦，谢谢你，玛蒂尔达；我可不想长胖。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] [meɪ] ['ventʃər] .
but as I walked to the garden to - day I may venture .
但 作为 我 步行 到 这 花园 到 - 天 我 可能 风险投资 .
但今天我去花园散步时，或许会冒险一试。

[ænd; ənd] [gʊd] ['i:vnɪŋ] , - [dɪr] ！
And good evening , Gheena dear !
和 好的 晚上 , - 亲爱的 ！
晚上好，亲爱的吉娜！

[haʊ] ['naɪsli] [braʊn] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['i:v(ə)n][soʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ！
How nicely browned you are , even so late in the year !
如何 很好 棕色 你 是 , 甚至 所以 晚的 在 这 年 ！
即使到了年底，你的肤色依然健康黝黑！

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪnt] ['nɜ:rvəs nəʊs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [ə'drest] ['mɪsɪz] . ['ki:n] , -
" **With the faint nervousness with which everyone addressed Mrs . Keane , Gheena**
" 和 这 头晕的 紧张 和 哪个 每个人 已解决 太太 . 基恩 , -
[tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ,
touched her cheeks ,
感动 她 脸颊 ,
“吉娜带着每个人和基恩太太说话时都特有的那种淡淡的紧张，摸了摸自己的脸颊。”

[ænd; ənd] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['beɪðɪŋ] [ɔ:l] ['sʌməɹ] .
and said it was bathing all summer .
和 说 它 曾是 洗澡 全部 夏天 .
他说它整个夏天都在洗澡。

" [ðə; ði] [nu:z] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ki:n] ['pɑ:ndərəsli] , " [ɪz][bæd] .
" **The news , " said Mrs . Keane ponderously , " is bad .**
" 这 消息 , " 说 太太 . 基恩 沉重地 , " 是 坏的 .
“消息不好，”基恩太太沉吟道。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [bæd] .
It is always bad .
它 是 总是 坏的 .
总是很糟糕。

[waɪ] [du:;][wi:; wi][nɑ:t] [swi:p] ['beldʒəm] [klɪr] ？
Why do we not sweep Belgium clear ？
为什么 做 我们 不是 扫 比利时 清除 ？
为什么我们不彻底清除比利时？

[waɪ] ？
Why ？
为什么 ？
为什么？

" [ˈdɑːbi] , [huːz] [aɪ] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] , [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkudnt] [seɪ] , [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ]
" **Darby , whose eye she caught , replied that he couldn't say , and offered a**
" 达比 , 谁 眼睛 她 捕捉 , 回复 那 他 不能 说 , 和 提供 一个
[sʌlˈtænə] [keɪk] [ˈhʌmbli] .
sultana cake humbly .
苏丹娜 蛋糕 谦卑地 .

“达比的目光与她相遇，他回答说 he 不能说，并谦卑地递上一块苏丹娜葡萄干蛋糕。

" [waɪ] [nɑːt] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [ˈoʊvər] [hɪr] ?
" **Why not give it back to them instead of bringing the poor things over here ?**
" 为什么 不是 给 它 后退 到 他们 反而 的 带来 这 贫穷的 事物 超过 这里 ?
“为什么不把它们还给他们，反而把这些可怜的人带到这里来呢？ ”

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [diː] - [ˈkiːn] [ˈɡluːmɪli] .
" **said Mrs . De Burgho Keane gloomily** .
" 说 太太 . 德 - 基恩 阴郁地 .
“德·伯格霍·基恩夫人沮丧地说。”

" [soʊ] [ɪkˈspensɪv] , [tuː] !
" **So expensive , too !**
" 所以 昂贵的 , 也 !
“而且价格也很贵！ ”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈteɪkɪŋ] [θriː] [ˈɡɑːdnəz] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ˈtoʊld] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [lɜːrnt]
I am taking three gardeners , and I am told they have never even learnt
我 是 采取 三 园丁 , 和 我 是 讲述 他们 有 绝不 甚至 学会了
[ˈɪŋɡlɪʃ] .
English .
英语 .

我要带三个园丁，据说他们甚至都没学过英语。

[wʌn] [kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [ɪˈmædʒɪn][aɪ ˈtiː] [ˈnəʊədəɪz] .
One can hardly imagine it nowadays .
一 能 几乎 想象 它 如今 .
如今这简直难以想象。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈlʊkɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ɪmˈfætɪkli] .
I am looking things in the face , " she went on emphatically .
我 是 寻找 事物 在 这 脸 , " 她 去 在 强调地 .
“我要直面问题，”她强调说。

" [ɪts] [noʊ] [juːz] [ˈpʊtɪŋ] [fjuˈtʊrəti] [bɪˈhaɪnd][jɜː; jər] [bæk] [ænd; ənd] [ˈhoʊpɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [steɪ] [ðer; ðər] .
" **It's no use putting futurity behind your back and hoping it will stay there** .
" 它是 不 使用 推杆 未来 在后面 你的 后退 和 希望 它 将要 停留 那里 .
“把未来抛在脑后，希望它永远留在那里，是没用的。”

" [ˈdɑːbi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tiː] - [kʌp] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsɔːftli] .
" **Darby put down his tea - cup and rubbed his head softly** .
" 达比 放 向下 他的 茶 - 杯子 和 摩擦 他的 头 轻轻 .
达比放下茶杯，轻轻地揉了揉头。

" [soʊ][aɪ] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [kiːp] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [wer] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
" **So I make it keep itself in the future where it should be** .
" 所以 我 制作 它 保持 本身 在 这 未来 在哪里 它 应该 是 .
“所以我让它留在未来它应该在的地方。”

[aɪ][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ʌp][ænd; ənd] [aɪv] [pʊt] [maɪ] [fʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈmeni] [egz] [ˈfɜːrmlɪ] ,
I had all the servants up and I've put my foot on their many eggs firmly ,
我 有 全部 这 仆人 向上 和 我已经 放 我的 脚 在 他们的 许多 鸡蛋 牢牢 ,
我召集了所有仆人，然后用脚狠狠地踩住了他们的许多鸡蛋。

[ænd; ənd] [stɑ:pt] [ðer; ðər][dʒæm][ɑ:n] ['fraɪdɪz] , [ænd; ənd] ['wi:ɪdɪd] [aʊt] [ðoʊz] — — "
and stopped their jam on Fridays , and weeded out those — — "
和 停止 他们的 果酱 在 星期五 , 和 除草 出去 那些 — — "
他们周五停止了聚会, 并淘汰了那些——"

" [ðoʊz] [hu:] [kɒd; kəd][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] ? " [flæft] - , [ðə; ði]['peɪtriət] , ['si:sɪŋ] [tu:; tə]
" **Those who could go to the war ?** " **flashed Gheena , the patriot , ceasing to**
" 那些 WHO 可以 去 到 这 战争 ? " 闪光灯 - , 这 爱国者 , 停止 到
[bi:; bi] ['nɜ:rvəs] .
be nervous .
是 紧张的 .

“那些能去打仗的人?”爱国者吉纳不再紧张地问道。
" ['hænlɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ? "
" **Hanly , of course ?** "
" 汉利 , 的 课程 ? "

“当然是汉利啦?”
" [jɜ; jər] [ti:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] [gʊd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [di:] - ['ki:n] , [ɪg 'nɔ:ɪŋ] - .
" **Your tea is always so good ,** " **said Mrs . De Burgho Keane , ignoring Gheena .**
" 你的 茶 是 总是 所以 好的 , " 说 太太 . 德 - 基恩 , 忽略 - .
“你的茶总是那么好喝,”德·伯格霍·基恩太太说道, 完全无视了吉娜。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mə 'tɪldə] .
" **Thank you , Matilda .**
" 感谢 你 , 玛蒂尔达 .
谢谢你, 玛蒂尔达。

[du:][ju:; jʊ] [weɪ] [,aɪ 'ti:] [aʊt] ['deɪlɪ] ?
Do you weigh it out daily ?
做 你 称重 它 出去 日常的 ?
你每天都称重吗?

[aɪ][toʊld][oʊld] - [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][du:] [wɪð'aʊt] [dʒeɪmz] , [ðə; ði] ['pæntri] [bɔɪ] ,
I told old Naylour he would have to do without James , the pantry boy ,
我 讲述 老的 - 他 会 有 到 做 没有 詹姆斯 , 这 食品储藏室 男生 ,
我告诉老奈洛, 他以后就没法用詹姆斯, 那个食品储藏室的男孩了。

[ænd; ənd][du:] [ju:stəsɪz] ['væɪtɪŋ] [æz; əz] [wel] , [æz; əz] ['kɑ:rtɪ] [hæd; həd] [ɪn 'lɪstɪd] ;
and do Eustace's valeting as well , as Carty had enlisted ;
和 做 尤斯塔斯的 代客泊车 作为 出色地 , 作为 卡蒂 有 入伍 ;
还要像卡蒂应征入伍的那样, 给尤斯塔斯当贴身男仆;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sed] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ] [meɪd] [dʒeɪmz] ['bʌtlər] .
and when he said it was too much for him , I made James butler .
和 什么时候 他 说 它 曾是 也 很多 为了 他 , 我 制成 詹姆斯 管家 .
当他说这对他来说负担太重时, 我让詹姆斯当了管家。

[aɪ] [sɔ:] [oʊld] - [hɪr] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['leɪdɪ] ['hɔ:tlɪ] .
I saw old Naylour here , " **added the lady haughtily .**
我 锯 老的 - 这里 , " 额外 这 女士 傲慢地 .
“我在这里看到了老奈洛尔,”那位女士傲慢地补充道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [oʊld][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd][wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi][kɒd; kəd][du:]
" **He was too old to go to strangers , and we thought we could do**
" 他 曾是 也 老的 到 去 到 陌生人 , 和 我们 想法 我们 可以 做
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,
“他年纪太大了, 不适合去陌生人家, 而且我们觉得我们可以收留他。”

" [sed] - ['kwaɪətli] .
" **said Gheena quietly** .
" 说 - 悄悄 .

吉娜轻声说道。

" [ju:; jɒ] [rɪ'membə] [aɪ] [æskt] [ju:; jɒ] , ['dɪrɪst] [dʒɔ:rdʒ] , " [pʊt] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['freɪn] ,
" **You remember I asked you , Dearest George , " put in Mrs . Freyne** ,
" 你 记住 我 问 你 , 亲爱的 乔治 , " 放 在 太太 . 弗雷恩 ,
"你还记得我问过你吗，亲爱的乔治？"弗雷恩太太插嘴道。

[æn; ən] ['æŋkjəs] [aɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] .
an anxious eye on her visitor .
一个 焦虑的 眼睛 在 她 游客 .

她焦急地注视着来访者。

" [aɪ] [æskt] [ju:; jɒ] [twɑɪs] , [ænd; ənd][ju:; jɒ] — [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jɒ] ['seɪɪŋ] , ['dɪrɪst] , [naʊ] ?
" **I asked you twice , and you — what are you saying , Dearest , now ?**
" 我 问 你 两次 , 和 你 — 什么 是 你 说 , 亲爱的 , 现在 ?
"我问了你两遍，你——你现在又在说什么，亲爱的？"

" ['dɪrɪst] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] " [dæm] !
" **Dearest was saying " Damn !**
" 亲爱的 曾是 说 " 该死 !

亲爱的当时说：“该死！”

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tu:] ['ɔ:dəbli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **a little too audibly , and looking at the door** .
" 一个 小的 也 可听见的 , 和 寻找 在 这 门 .

“声音有点太大了，而且看着门口。”

" [jes] , ['dɪrɪst] [dʒɔ:rdʒ] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['taɪərd][ʌv; əv] ['kɑ:rvɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['freɪn]
" **Yes , Dearest George said that he was quite tired of carving , " said Mrs . Freyne**
" 是的 , 亲爱的 乔治 说 那 他 曾是 相当 疲劳的 的 雕刻 , " 说 太太 . 弗雷恩
,
,
,

“是的，亲爱的乔治说他已经厌倦了雕刻，”弗雷恩太太说。

" [ænd; ənd] - [ɪz] ['splendɪd] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
" **and Naylour is splendid at it** .
" 和 - 是 灿烂 在 它 .

“而奈洛尔在这方面做得非常出色。”

[dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd][dʒʌst] [ʌp'set] [sʌm; səm] ['greɪvɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][læp][ðə; ði] ['i:vɪŋ] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ,
George had just upset some gravy on his lap the evening I asked him ,
乔治 有 只是 沮丧的 一些 肉汁 在 他的 膝 这 晚上 我 问 他 ,
我问乔治的那天晚上，他刚不小心把肉汁洒在了腿上。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [helpt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'saɪd] .
and I think that helped him to decide .
和 我 思考 那 帮助 他 到 决定 .

我认为这帮助他做出了决定。

['kræbɪt] [wɪl] ['snʌfl] [dʒʌst] [wen] ['dɪrɪst] [dʒɔ:rdʒ] [ɪz] ['getɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɔɪntɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
Crabbit will snuffle just when Dearest George is getting to the jointy part of the
螃蟹 将要 哼哼 只是 什么时候 亲爱的 乔治 是 获得 到 这 联合 部分 的 这
[dʌks] ,
ducks ,
鸭子 ,

就在乔治亲爱的宝贝吃到鸭子的关节部位时，螃蟹会发出哼哼声。

[ænd; ənd] [its] [soʊ] [ʌp'setɪŋ] ; [veri] [laɪk] [æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] ['ʌndər] [ðə; ði]
and it's so upsetting ; very like an earthquake or a serious illness under the
和 它是 所以 缴 ; 非常 喜欢 一个 地震 或者 一个 严肃的 疾病 在下面 这
[ˈteɪbl̩] . "
table . "
桌子 . "

这太令人不安了；就像桌子底下发生了地震或重病一样。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [aɪ] [hu:] [tʊk] [hɪm; ɪm] , " [sed] - ['bri:fli] .
" It was I who took him , " said Gheena briefly .
" 它 曾是 我 WHO 采取 他 , " 说 - 简要地 .

“是我把他带走的，”吉纳简短地说。

" [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪr] . "
" He is a dear . "
" 他 是 一个 亲爱的 . "

他真是个好人。

" [ðen] [aɪ] [sent] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kʊk] ; [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [oʊld] , [tu:] , " [sed] ['mɪsɪz] . [di:] -
" Then I sent away the cook ; she was quite old , too , " said Mrs . De Burgho
" 然后 我 发送 离开 这 厨师 ; 她 曾是 相当 老的 , 也 , " 说 太太 . 德 -
[ˈki:n] ,
Keane ,
基恩 ,

“然后我就把厨娘打发走了；她年纪也很大了，”德·伯格霍·基恩太太说道。

[fə'getɪŋ] - ['greɪsfəli] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wʌn] ['oʊnli] [ni:dz] [ə; eɪ] ['skʌləri] [meɪd] ,
forgetting Naylour gracefully , " and the present one only needs a scullery maid ,
遗忘 - 优雅地 , " 和 这 展示 一 仅有的 需求 一个 洗碗间 女佣 ,
优雅地将奈洛尔忘却，“现在的这位只需要一个洗碗女佣。”

[ænd; ənd] [aɪv] [pʊt] [daʊn] [wʌn] ['haʊsmeɪd] ; [ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [hi:; hi] [mʌst; məst] [du:]
and I've put down one housemaid ; and told the gardener he must do
和 我已经 放 向下 一 保姆 ; 和 讲述 这 园丁 他 必须 做
[wɪ'dəʊt] [oʊld] [mə'gi:] ,
without old Magee ,
没有 老的 麦基 ,

我还安排了一名女佣；并告诉园丁他不能再用老麦基了。

[hi:; hi] ['oʊnli] ['pʊtəd] ['leɪtli] .
he only potted lately .
他 仅有的 陶器 最近 .

他最近只是闲逛。

[aɪ] [hæv; həv] ['θɜ:rəli] [feɪst] [fju'tʊrəti] , " [sed] ['mɪsɪz] . [di:] - ['ki:n] ;
I have thoroughly faced futurity , " said Mrs . De Burgho Keane ;
我 有 彻底 面对 未来 , " 说 太太 . 德 - 基恩 ;

“我已经彻底面对了未来，”德·伯格·基恩夫人说道；

" ['i:v(ə)n] [maɪ] [keɪks] [ɑ:r; ər] ['oʊnli] ['kærəweɪ] [si:dz] [naʊ] . "
" even my cakes are only caraway seeds now . "
" 甚至 我的 蛋糕 是 仅有的 葛缕子 种子 现在 . "

“就连我的蛋糕现在也只用香芹籽做了。”

" [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [get] [stʌk] [ɪn] [wʌnz] [ti:θ] , " [sed] ['dɑ:bi] ['æbsəntli] ,
" If they didn't get stuck in one's teeth , " said Darby absently ,
" 如果 他们 没有 得到 卡住 在一个人的 牙齿 , " 说 达比 心不在焉地 ,
“如果它们没卡在牙齿里的话，”达比心不在焉地说。

" [ðeɪ] [meɪk] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kɪməl] , [ænd; ənd] [ðæts] ['plez(ə)nt] .
" they make you think of Kümmel , and that's pleasant .
" 他们 制作 你 思考 的 库梅尔 , 和 那就是 令人愉快的 .

“它们让人想起库梅尔，这感觉真好。”

[ˈkræbɪt] , [ju:v] [hæd; həd] [θri:] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [sʌlˈtænə] [keɪk] .
" **Crabbit** , **you've** **had** **three** **pieces** **of** **sultana** **cake** .

螃蟹 , 你已经 有 三 件 的 苏丹娜 蛋糕 .

螃蟹, 你已经吃了三块苏丹娜蛋糕了。

" [ˈkræbɪt] [leɪd] [ə; eɪ] [ˈwɪtʃɪŋ] [ˈɪnəs(ə)nt] [hed] [ɑ:n] [ˈdɑ:rbɪ:z] [ni:] , [hɪz; ɪz] [bɪɡ] [ˈlɪkwɪd] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ]
" **Crabbit** **laid** **a** **witchingly** **innocent** **head** **on** **Darby's** **knee** , **his** **big** **liquid** **eyes** **looking**

" 螃蟹 铺设 一个 神秘地 清白的 头 在 达比 膝盖 , 他的 大的 液体 眼睛 寻找

[ʌp] [ˈswi:tli] .

up **sweetly** .

向上 甜蜜地 .

“螃蟹把天真无邪的小脑袋放在达比的膝盖上，他那双水汪汪的大眼睛甜甜地望着我。”

" [ænd; ænd] [aɪ] [gɑ:t] [rɪd] [ʌv; əv] [tu:] [ʌv; əv] [ɪˈlaɪzəz] [dɔ:gz] ,

" **And** **I** **got** **rid** **of** **two** **of** **Eliza's** **dogs** ,

" 和 我 得到 摆脱 的 二 的 伊丽莎的 狗 ,

“我还处理掉了伊莱扎的两条狗。”

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [di:] - [ˈki:n] [ˈplezntli] — " [ðʊʊz] [tu:] [ˈju:sləs] [ˈteriər] [bru:ts] ,

" **said** **Mrs** . **De** **Burgho** **Keane** **pleasantly** — " **those** **two** **useless** **terrier** **brutes** ,

" 说 太太 . 德 - 基恩 愉快 — " 那些 二 无用 梗犬 野蛮人 ,

“德·伯格霍·基恩太太愉快地说——“那两只没用的梗犬畜生，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈspænjəl] [ɪn] [ðəm; ðəm] , - . "

with **a** **touch** **of** **spaniel** **in** **them** , **Gheena** . "

和 一个 触碰 的 西班牙猎犬 在 他们 , - . "

“它们身上带有一点西班牙猎犬的血统，吉纳。”

" [ɪˈlaɪzəz] [dɔ:gz] , [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] !

" **Eliza's** **dogs** , **what** **she** **loved** !

" 伊丽莎的 狗 , 什么 她 喜爱 !

“伊莉莎的狗，她最爱的！ ”

" - [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [fi:t] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ˈfleɪmɪŋ] .

" **Gheena** **was** **on** **her** **feet** , **her** **eyes** **flaming** .

" - 曾是 在 她 脚 , 她 眼睛 炽盛 .

吉娜站了起来，双眼怒火中烧。

" [ðə; ðɪ] [dɔ:gz] !

" **The** **dogs** !

" 这 狗 !

“那些狗！ ”

[ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] — — "

You — **you** — — "

你 — 你 — — "

你——你——”

" [aɪ] [toʊld] [ðə; ðɪ] [men] [tu:; tə] [du:][aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [di:] - [ˈki:n] [ˈplæslɪdli] ,

" **I** **told** **the** **men** **to** **do** **it** , " **said** **Mrs** . **De** **Burgho** **Keane** **placidly** ,

" 我 讲述 这 男人 到 做 它 , " 说 太太 . 德 - 基恩 平静地 ,

“我吩咐那些男人去做，”德·伯格霍·基恩夫人平静地说。

" [ɪn] [ðə; ðɪ] [leɪk] — [kwɪt] [hju:ˈmeɪnli] .

" **in** **the** **lake** — **quite** **humanely** .

" 在 这 湖 — 相当 人道地 .

“在湖里——非常人道。”

" [wʌt] - [maɪt] [hæv; həv] [sed] [wʌz; wəz] [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪspər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][oʊld]
" **What Gheena might have said was checked by a whisper from the old**
" 什么 - 可能 有 说 曾是 已检查 经过 一个 耳语 从 这 老的
[ˈbʌtlər] .
butler .
管家 .

“吉娜可能要说的话被老管家的一声低语制止了。”
" [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəʊθ] [bɪˈloʊ] [æt; ət][em 'iː] [haʊs] , " [hiː; hi] [briːðd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [tiː] - [kʌps] .
" **They are both below at me house , " he breathed over the tea - cups** .
" 他们 是 两个都 以下 在 我 房子 , " 他 呼吸 超过 这 茶 - 杯子 .
“他们都在我家楼下,”他对着茶杯轻声说道。

" ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['lɪzi] - [diː] [breɪk] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ɪn][hɜːr; hər] , [ðə; ðɪ] ['kreɪθər] , ['oʊvər][ðəm; ðəm] .
" **Little Miss Lizzie ' d break the heart in her , the craythur , over them** .
" 小的 错过 莉齐 - d 休息 这 心 在 她 , 这 克雷瑟 , 超过 他们 .
“莉齐小姐会为她们伤心欲绝的。”

" - [flʌʃ] ['feɪdɪd] ['sləʊli] .
" **Gheena's flush faded slowly** .
" - 冲洗 褪色 缓慢地 .
吉娜的红晕慢慢消退了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkiːn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈæskɪŋ] [ˈdɑːbi] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt]
Mrs . Keane was just asking Darby if he did not think of doing something out
太太 . 基恩 曾是 只是 问 达比 如果 他 做过 不是 思考 的 正在做 某物 出去
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

基恩太太只是问达比，他有没有想过在那边做点什么。
[draɪv] [ə; eɪ][kɑːr][ˈiːv(ə)n] , [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] .
Drive a car even , he could do that .
驾驶 一个 车 甚至 , 他 可以 做 那 .
他甚至能开车。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ðæn; ðən][ə; eɪ][help] , " [sed] [ˈdɑːbi] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" **I should be more in the way than a help , " said Darby after a pause** .
" 我 应该 是 更多的 在 这 方式 比 一个 帮助 , " 说 达比 后 一个 暂停 .
“我应该帮倒忙而不是帮上忙,”达比停顿了一下说道。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][aɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [ˈænsər] .
He seemed to find it hard to answer .
他 似乎 到 寻找 它 难的 到 回答 .
他似乎觉得这个问题很难回答。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] ['kriplz] ['ɡoʊɪŋ] [hoʊm] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] ['redi] - [meɪd] [wʌn] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] ,
" **There will be enough cripples going home without a ready - made one going out ,**
" 那里 将要 是 足够的 残疾人 去 家 没有 一个 准备好 - 制成 一 去 出去 ,
“已经有足够多的残疾人回家了，不需要再送一个现成的残疾人出去。”

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtwɪstɪd] [smaɪl] .
" **he added with a twisted smile** .
" 他 额外 和 一个 扭曲 微笑 .
他带着一丝扭曲的笑容补充道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪˈvændʒiliːn] [diː] - [ˈkiːn] [wʌz; wəz][bɔːrn][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][wɜːrld][fɔːr; fər] ?
" **What do you think Evangeline De Burgho Keane was born into the world for ?**
" 什么 做 你 思考 伊万杰琳 德 - 基恩 曾是 出生 进入 这 世界 为了 ?
你认为伊万杰琳·德·伯格霍·基恩来到这个世界的目的是什么？

" - [æskt] [ˈfɪrslɪ] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈleɪdɪ][ɡoʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
" **Gheena asked fiercely , watching the lady go towards the garden ,**
" - 问 激烈地 , 观看 这 女士 去 向 这 花园 ,
吉娜目光锐利地望着那位女士走向花园, 问道。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wəd] [rɪˈtʃːrɪn] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [juːθ] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ˈʌv; əv] [ˈkʌtɪŋz]
from which she would return followed by a youth bearing a bundle of cuttings
从 哪个 她 会 返回 随后 经过 一个 青年 轴承 一个 捆 的 插条
[ænd; ənd][plænts] ,
and plants ,
和 植物 ,
她会带着一个年轻人回来, 年轻人手里拿着一捆插条和植物。

[ænd; ənd] [ˈpaːsəbli] [fruːt] .
and possibly fruit .
和 可能 水果 .
可能还有水果。

" [tuː; tə] [meɪk] [juːˈes] [siː] [haʊ] [naɪs] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər] , " [sed] [ˈdɑːbi] [ˈiːkwəli] .
" **To make us see how nice other people are , " said Darby equally .**
" 到 制作 我们 看 如何 好的 其他 人们 是 , " 说 达比 同样地 .
“为了让我们看到其他人有多好,”达比同样说道。

" [ˈkiːf] , [ʃiːz] [ˈkɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] , [ʃiːz] [tɜːrɪnd] [bæk] .
" **Keefe , she's calling you now , she's turned back .**
" 基夫 , 她是 呼叫 你 现在 , 她是 转向 后退 .
“基夫, 她现在正在给你打电话, 她已经回去了。”

" [ˈmɪstər] . [ˈkiːf] [rɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈnuːli] - [ˈlaɪtɪd] [paɪp][tuː; tə] [ˈænsər] [ˈhʌmbli] .
" **Mr . Keefe emerged from behind a newly - lighted pipe to answer humbly .**
" 先生 . 基夫 出现 从 在后面 一个 新 - 照明 管道 到 回答 谦卑地 .
“基夫先生从一根新点燃的烟囱后面走出来, 谦逊地回答道。

" [aɪ][duː] [trʌst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][jʊr; jər][pɑːrt][ˈʌv; əv][aɪˈtiː] , [ˈmɪstər] . [ˈkiːf] ,
" **I do trust you are looking after your part of it , Mr . Keefe ,**
" 我 做 相信 你 是 寻找 后 你的 部分 的 它 , 先生 . 基夫 ,
“我相信您会尽职尽责地做好您那部分工作, 基夫先生。”

[ænd; ənd][nɑːt] [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði] [pəˈliːs] [tuː; tə][duː] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn][ˈbaɪsɪkəlz] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wen]
and not allowing the police to do nothing on bicycles all over the country when
和 不是 允许 这 警察 到 做 没有什么 在 自行车 全部 超过 这 国家 什么时候
[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɔːr][ɪn] [ˈjʊrəp] .
there's a war in Europe .
有 一个 战争 在 欧洲 .
在欧洲发生战争的时候, 不允许全国各地的警察骑自行车无所作为。

[ðer; ðər] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [spaɪz][ænd; ənd] [ˈsʌbməˌrɪn] . "
Their place should be on the cliffs watching for spies and submarines . "
他们的 地方 应该 是 在 这 悬崖 观看 为了 间谍 和 潜艇 . "
他们应该待在悬崖边, 监视间谍和潜艇。

" [aɪv] [əˈplaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] , " [sed] [ˈkiːf] [ˈbriːfli] [ænd; ənd] [rɪˈlɛvəntli] , " [ænd; ənd]
" **I've applied for a commission , " said Keefe briefly and irrelevantly , " and**
" 我已经 应用 为了 一个 委员会 , " 说 基夫 简要地 和 无关紧要 , " 和
[ðə; ði] [ˈkoʊstɡɑːrd] [ɑːr; ər] [ˈtrebəlɪd] .
the coastguards are trebled .
这 海岸警卫队 是 三倍 .
“我已经申请了委任状,”基夫简短而无关地说道, “海岸警卫队人数增加了两倍。”

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔ:r; fər][men][ɑ:n] - [ænd; ənd] [ɪnɪs'feɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
These are on the look - out for men on Leeshane and Innisfail , and there
这些 是 在 这 看 - 出去 为了 男人 在 - 和 因尼斯费尔 , 和 那里
[ɪz][ðə; ði][pə'trəʊl] [bəʊt] .
is the patrol boat .
是 这 巡逻 船 .

他们正在利沙恩和因尼斯费尔附近搜寻男子，还有一艘巡逻艇。

[maɪ][ˈpɑ:rts] [ˈɪnlənd] , [ˈmɪsɪz] . [di:] - [ˈki:n] , [ʌn'tɪl] [aɪ][get] [aʊt] [tu:; tə] [faɪt] .
My part's inland , Mrs . De Burgho Keane , until I get out to fight .
我的 部分 内陆 , 太太 . 德 - 基恩 , 直到 我 得到 出去 到 斗争 .
德·伯格霍·基恩夫人，我的任务是在内陆，直到我出去战斗为止。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈki:n] — [hɪz; ɪz] [toʊn] [ə'fendɪd] [hɜ:r; hər] — [sed] [ðæt] [ʃi:; ji] [fɪrd] [ˈmɪsɪz] . ['westən] [wʊd]
" **Mrs . Keane — his tone offended her — said that she feared Mrs . Weston would**
" 太太 . 基恩 — 他的 语气 被冒犯了 她 — 说 那 她 害怕 太太 . 韦斯顿 会
[mɪs] [hɪm; ɪm] ;
miss him ;
错过 他 ;

“基恩太太——他的语气让她很不高兴——说她担心韦斯顿太太会想念他；

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [tu:; tə] [lɜ:rn] [dri:l] [ðeɪ] [wʊd] [send] [sʌm; səm] [oʊld]
but no doubt when they took him off to learn drill they would send some old
但 不 怀疑 什么时候 他们 采取 他 离开 到 学习 钻头 他们 会 发送 一些 老的
[ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] [mæn][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
and experienced man to a place of importance .
和 经验丰富的 男人 到 一个 地方 的 重要性 .

但毫无疑问，当他们把他带去学习操练时，他们会派一些有经验的老兵去担任重要职位。

" [ɪts] [laɪk] [ˈslɪpɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [klɪf] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [fɜ:rz] [bʊʃɪz] , " [sed] [ˈdɑ:bi] ,
" **It's like slipping down a cliff covered with furze bushes , " said Darby ,**
" 它是 喜欢 滑倒 向下 一个 悬崖 涵盖 和 金雀花 灌木丛 , " 说 达比 ,
“这就像从长满荆豆灌木的悬崖上滑下去一样，”达比说。

" [ˈevriθɪŋ] [ˈreɪkɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] , [ˈpeɪnfəli] .
" **everything raking you the wrong way , painfully .**
" 一切 耙草 你 这 错误的 方式 , 痛苦地 .
“一切都在以错误的方式折磨你，让你痛苦不堪。”

- , [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] .
Gheena , come and see the horses .
- , 来 和 看 这 马匹 .
吉娜，快来看马！

[tʃɪr] [ʌp] , [ˈki:f] .
Cheer up , Keefe .
欢呼 向上 , 基夫 .
振作起来，基夫。

" [hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] [mu:v] [soʊ] [ˈi:zəli] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtwɪstɪd] [lɪm] ,
" **He began to move so easily that he looked at his twisted limb ,**
" 他 开始 到 移动 所以 容易地 那 他 看起来 在 他的 扭曲 肢 ,
他开始行动自如，甚至低头看了看自己扭曲的肢体。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪrɪl] [ʌv; əv][hoʊp] [mu:vɪd] [hɪm; ɪm] .
and a thrill of hope moved him .
和 一个 刺激 的 希望 已搬 他 .
一股希望的悸动驱使着他。

[wʊd] [aɪˈtiː][ˈevər] [rɪˈgeɪn] [səm; səm] [streŋθ] — [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [wɔːk] [wɪˈðəʊt] [ðə; ðɪ]
Would it ever regain some strength — allow him even to walk without the
会 它 曾经 恢复 一些 力量 — 允许 他 甚至 到 走 没有 这
[krʌtʃ] [hiː; hi] [dɪˈtestɪd] ?
crutch he detested ?
拐杖 他 令人厌恶的 ?

它会恢复一些力量吗？甚至能让他摆脱他一直厌恶的拐杖，重新行走吗？

[hiː; hi][let][aɪˈtiː] — [ðə; ðɪ][leg] — [dræg][ænd; ənd] [sɔː] [ɪts][ɪˈnɜːrt] [ˈhelpləsnəs] ,
He let it — the leg — drag and saw its inert helplessness ,
他 让 它 — 这 腿 — 拖 和 锯 它是 惰性 无助 ,
[ænd; ənd] [stɪl] [θɔːt] [aɪˈtiː][dɪd][nɑːt][dræg][soʊ] [mʌtʃ] [ɔːr][fɔːl] [soʊ] [ˈjuːsləsli] .
and still thought it did not drag so much or fall so uselessly .
和 仍然 想法 它 做过 不是 拖 所以 很多 或者 落下 所以 无用 .
[ænd; ənd] [stɪl] [θɔːt] [aɪˈtiː][dɪd][nɑːt][dræg][soʊ] [mʌtʃ] [ɔːr][fɔːl] [soʊ] [ˈjuːsləsli] .
和 仍然 想法 它 做过 不是 拖 所以 很多 或者 落下 所以 无用 .
[ænd; ənd] [stɪl] [θɔːt] [aɪˈtiː][dɪd][nɑːt][dræg][soʊ] [mʌtʃ] [ɔːr][fɔːl] [soʊ] [ˈjuːsləsli] .
和 仍然 想法 它 做过 不是 拖 所以 很多 或者 落下 所以 无用 .

他任由那条腿拖在地上，看着它无力地、无助地垂着。

[ænd; ənd] [stɪl] [θɔːt] [aɪˈtiː][dɪd][nɑːt][dræg][soʊ] [mʌtʃ] [ɔːr][fɔːl] [soʊ] [ˈjuːsləsli] .
and still thought it did not drag so much or fall so uselessly .
和 仍然 想法 它 做过 不是 拖 所以 很多 或者 落下 所以 无用 .
[ænd; ənd] [stɪl] [θɔːt] [aɪˈtiː][dɪd][nɑːt][dræg][soʊ] [mʌtʃ] [ɔːr][fɔːl] [soʊ] [ˈjuːsləsli] .
和 仍然 想法 它 做过 不是 拖 所以 很多 或者 落下 所以 无用 .
[ænd; ənd] [stɪl] [θɔːt] [aɪˈtiː][dɪd][nɑːt][dræg][soʊ] [mʌtʃ] [ɔːr][fɔːl] [soʊ] [ˈjuːsləsli] .
和 仍然 想法 它 做过 不是 拖 所以 很多 或者 落下 所以 无用 .

但仍然觉得它不会拖沓或徒劳地坠落。

[ðə; ðɪ] [faɪn] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈpæsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɪl] [ˈiːvnɪŋ] ;
The fine day was passing to a chill evening ;
这 美好的 天 曾是 通过 到 一个 寒意 晚上 ;
[ðə; ðɪ] [faɪn] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈpæsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɪl] [ˈiːvnɪŋ] ;
这 美好的 天 曾是 通过 到 一个 寒意 晚上 ;
[ðə; ðɪ] [faɪn] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈpæsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɪl] [ˈiːvnɪŋ] ;
这 美好的 天 曾是 通过 到 一个 寒意 晚上 ;
[ðə; ðɪ] [faɪn] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈpæsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɪl] [ˈiːvnɪŋ] ;
这 美好的 天 曾是 通过 到 一个 寒意 晚上 ;

晴朗的一天渐渐被寒冷的夜晚取代；

[ðə; ðɪ] [siː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [gʌn] [ˈmet(ə)][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [hæd; həd] [bɪn] [graʊnd]
the sea looked as though all the gun metal of the world had been ground
这 海 看起来 作为 尽管 全部 这 枪 金属 的 这 世界 有 到过 地面
[faɪn] [ænd; ənd] [spred] [ˈoʊvər][ɪts] [ˈhevi] [ˈwɔːtərz] .
fine and spread over its heavy waters .
美好的 和 传播 超过 它是 重的 水 .
[faɪn] [ænd; ənd] [spred] [ˈoʊvər][ɪts] [ˈhevi] [ˈwɔːtərz] .
美好的 和 传播 超过 它是 重的 水 .
[faɪn] [ænd; ənd] [spred] [ˈoʊvər][ɪts] [ˈhevi] [ˈwɔːtərz] .
美好的 和 传播 超过 它是 重的 水 .

大海看起来就像是把全世界的炮灰都磨成了粉末，撒在了沉重的海水上。

[aɪˈtiː] [gliːmd] [məˈtæɪklɪ] , [kɔːt] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][baɪ] [ˈreɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sʌn] [hæf]
It gleamed metallically , caught here and there by rays from a sun half
它 闪闪发光 金属 , 捕捉 这里 和 那里 经过 射线 从 一个 太阳 一半
[ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [stɔːrm] [klaʊdz] .
hidden by storm clouds .
隐 经过 风暴 云 .
[ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [stɔːrm] [klaʊdz] .
隐 经过 风暴 云 .
[ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [stɔːrm] [klaʊdz] .
隐 经过 风暴 云 .

它闪着金属般的光泽，不时被暴风雨半遮蔽的阳光照射到。

[ˈɔːtəm] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stɜːn] [muːd] , [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈflɔːləs] [skaɪz] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [ˈsʌnʃaɪn] .
Autumn turned to sterner mood , weary of flawless skies and brilliant sunshine .
秋天 转向 到 更严厉 情绪 , 厌倦 的 完美无瑕 天空 和 杰出的 阳光 .
[ˈɔːtəm] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stɜːn] [muːd] , [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈflɔːləs] [skaɪz] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [ˈsʌnʃaɪn] .
秋天 转向 到 更严厉 情绪 , 厌倦 的 完美无瑕 天空 和 杰出的 阳光 .
[ˈɔːtəm] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stɜːn] [muːd] , [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈflɔːləs] [skaɪz] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [ˈsʌnʃaɪn] .
秋天 转向 到 更严厉 情绪 , 厌倦 的 完美无瑕 天空 和 杰出的 阳光 .
[ˈɔːtəm] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stɜːn] [muːd] , [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈflɔːləs] [skaɪz] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [ˈsʌnʃaɪn] .
秋天 转向 到 更严厉 情绪 , 厌倦 的 完美无瑕 天空 和 杰出的 阳光 .

秋天的气氛变得严肃起来，厌倦了晴朗无云的天空和灿烂的阳光。

[ðə; ðɪ][jɑːrd][æt; ət][ˈkæəs(ə)] [ˈfreɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [pleɪs] , [ˈsʌni] [ænd; ənd] [ˈfeltəd] ,
The yard at Castle Freyne was a huge place , sunny and sheltered ,
这 院子 在 城堡 弗雷恩 曾是 一个 巨大的 地方 , 阳光明媚 和 避难所 ,
[ðə; ðɪ][jɑːrd][æt; ət][ˈkæəs(ə)] [ˈfreɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [pleɪs] , [ˈsʌni] [ænd; ənd] [ˈfeltəd] ,
这 院子 在 城堡 弗雷恩 曾是 一个 巨大的 地方 , 阳光明媚 和 避难所 ,
[ðə; ðɪ][jɑːrd][æt; ət][ˈkæəs(ə)] [ˈfreɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [pleɪs] , [ˈsʌni] [ænd; ənd] [ˈfeltəd] ,
这 院子 在 城堡 弗雷恩 曾是 一个 巨大的 地方 , 阳光明媚 和 避难所 ,
[ðə; ðɪ][jɑːrd][æt; ət][ˈkæəs(ə)] [ˈfreɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [pleɪs] , [ˈsʌni] [ænd; ənd] [ˈfeltəd] ,
这 院子 在 城堡 弗雷恩 曾是 一个 巨大的 地方 , 阳光明媚 和 避难所 ,

弗雷恩城堡的庭院非常大，阳光充足，而且避风。

[wɪð; wɪθ][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][ˈsteɪblz] [sʌŋk] [ˈdɑːrkli][ˈɪntuː][ɪts] [wɔːlz] .
with rows of stables sunk darkly into its walls .
和 行 的 马厩 沉没 黑暗 进入 它是 墙壁 .
[wɪð; wɪθ][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][ˈsteɪblz] [sʌŋk] [ˈdɑːrkli][ˈɪntuː][ɪts] [wɔːlz] .
和 行 的 马厩 沉没 黑暗 进入 它是 墙壁 .
[wɪð; wɪθ][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][ˈsteɪblz] [sʌŋk] [ˈdɑːrkli][ˈɪntuː][ɪts] [wɔːlz] .
和 行 的 马厩 沉没 黑暗 进入 它是 墙壁 .
[wɪð; wɪθ][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][ˈsteɪblz] [sʌŋk] [ˈdɑːrkli][ˈɪntuː][ɪts] [wɔːlz] .
和 行 的 马厩 沉没 黑暗 进入 它是 墙壁 .

墙壁里凹陷着一排排阴暗的马厩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈruːmiˈrəmi][ˈpleɪsɪz] , [wɪð; wɪθ] [skwer] [hooʊlz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsiːlɪŋ] [tuː; tə][draːp] [heɪ] [ænd; ənd]
They were roomy places , with square holes in the ceiling to drop hay and
他们 是 宽敞 地方 , 和 正方形 孔 在 这 天花板 到 降低 干草 和
[strɔː] [θruː] ;
straw through ;
稻草 通过 ;
[strɔː] [θruː] ;
稻草 通过 ;
[strɔː] [θruː] ;
稻草 通过 ;
[strɔː] [θruː] ;
稻草 通过 ;

这些地方很宽敞，天花板上有方形的洞，可以用来投放干草和稻草；

[kəʊld][ɪn] ['wɪntər] , [bʌt; bət] ['hɔ:rsɪz] [θroʊv] ['hɑ:rdəli][ɪn][ðəm; ðəm] , [ɪf] ['sætn] [kəʊts] [wɜ:r; wər] [ʌn'noʊn] .
cold in winter , but horses thrive hardily in them , if satin coats were unknown .
寒冷的 在 冬天 , 但 马匹 茁壮成长 几乎 在 他们 , 如果 缎 外套 是 未知 .

冬天很冷, 但如果没有缎子外套的话, 马儿也能在寒冷的冬天里茁壮成长。

- [hæd; həd] ['ɪstæblɪʃt] [ɪnə'veɪʃnz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv] [heɪ] - [ræks] , ['wɔ:tər]
Gheena had established innovations , such as the removal of hay - racks , water
- 有 已确立的 创新 , 这样的 作为 这 移动 的 干草 - 货架 , 水
[sə'plɑɪd] ['kɑ:nstəntli] ,
supplied constantly ,
供应 不断地 ,

吉纳推行了一些创新举措, 例如拆除干草架、持续供水等。

[ænd; ənd][oʊt] - ['krʌʃərz] — [ɔ:l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðə; ði][fæt][oʊld] ['kəʊtʃmən] [tu:; tə] [seɪ] ['lɔ:ftɪli]
and oat - crushers — all things which caused the fat old coachman to say loftily
和 燕麦 - 破碎机 — 全部 事物 哪个 导致 这 胖的 老的 马车夫 到 说 傲慢地
[ðæt] [hɜ:r; hər]['dɑ:dɑ:z] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [bɪ'fɑ:r] [hɪm; ɪm] ,
that her Dada's hunthers and his father's before him ,
那 她 达达的 - 和 他的 父亲的 前 他 ,

还有燕麦压榨机——所有这些都让那位肥胖的老马车夫傲慢地说, 她爸爸的猎人和他父亲的猎人都是这样。

[gɑ:d][rest][ðər; ðər] !
God rest their souls !
上帝 休息 他们的 猫头鹰 !

愿上帝安息他们的亡灵!

['wɪnt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt]
wint out with none of that nonsinse ,
冬天 出去 和 没有任何 的 那 非正弦 ,

不搞那些无稽之谈, 直接赢下比赛。

[ænd; ənd] - [ðə; ði][dɔ:gz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [θɪm] [mɪs] - ['wʌrɪt] ['oʊvər] .
and follyed the dogs as good as thim Miss Gheena worrited over .
和 - 这 狗 作为 好的 作为 蒂姆 错过 - 担心 超过 .

和吉娜小姐担心的那些狗一样, 它们也被愚弄了。

['hænlɪ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sev(ə)ntɪ] , [ænd; ənd] - ['fɑ:ðər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['naɪntɪ] - [fɔ:r] ,
Hanly was nearly seventy , and Hanly's father , who was ninety - four ,
汉利 曾是 几乎 七十 , 和 - 父亲 , WHO 曾是 九十 - 四 ,

汉利当时快七十岁了, 汉利的父亲已经九十四岁了。

[ænd; ənd] [əb'zɔ:rbd] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['faɪərlaɪt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:znz] ['nɪrli] [ɔ:l] [deɪ] ,
and absorbed sunshine and firelight according to the seasons nearly all day ,
和 吸收 阳光 和 火光 根据 到 这 季节 几乎 全部 天 ,
['si:tɪd] ['sməʊkɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɑ:rm] - [tʃer] ,
seated smoking in an arm - chair ,
坐着 吸烟 在 一个 手臂 - 椅子 ,

他几乎整天都坐在扶手椅上抽烟, 沐浴着阳光和篝火的光芒, 时而沐浴阳光, 时而沐浴篝火的光芒, 这要归功于季节的变化。

[kʊd; kəd] [rɪ'membər] [wen] ['hʌntɪŋ] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] .
could remember when hunting was hunting .
可以 记住 什么时候 打猎 曾是 打猎 .

还记得以前的狩猎是真正的狩猎。

" - [twa:znt] [æt; ət] [erli] ['dɪnər] - ['aʊər] [ji:d] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [mi:t] ,
" ' **Twasn't at airy dinner - hour ye'd be at the meet ,**
" - 不是 在 轻盈的 晚餐 - 小时 你们 是 在 这 见面 ,

“你不会在轻松的晚餐时间参加聚会的,

[bʌt; bət] [aʊt] [æt; ət] [sɪks] [əˈklɒk, əu-] [tɪl] - [twʌz] [tu:] [dɑ:rk] [θɪn] , [æn; ən] - [soʊ][ɑ:n][ʌp] [tɪl] [naɪn] ,
但 出去 在 六 点钟 直到 那是 也 黑暗的 薄的 , 一个 所以 在 向上直到 九 ,
但六点钟就出去, 直到天太黑才离开, 就这样一直待到九点。

[æn; ən] - [nʌn] [ʌv; əv] [jɜ:r] - - [hɪr] [æn; ən] - - [ðer; ðər] ;
an ' none of ye're trapsin ' here an ' trapsin ' there ;
一个 没有任何 的 是的 这里 一个 那里 ;
你们谁也不在这里设陷阱, 在那里设陷阱;

[bʌt; bət] ['wʊdnt] [wʌn] [gʊd] ['bri:di] [fɑ:ks][ɔ:f(ə)n] [rʌn] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['stʌməks] [fʊl] [ʌv; əv]
but wouldn't one good breedy fox often run till they had their stomachs full of
但 不会 一 好的 品种 狐狸 经常 跑步 直到 他们 有 他们的 胃 满的 的
[,aɪˈti:],
it ,
它 ,
但是, 一只优秀的狐狸难道不会一直跑到吃饱为止吗?

[æn; ən] - [ðeid] [kɪl] [hɪm; ɪm][æn; ən] - [bi; bi] [hoʊm] [baɪ] [twelv] [ɔ:r][wʌn] ,
an ' they'd kill him an ' be home by twelve or one ,
一个 他们会 杀 他 一个 是 家 经过 十二 或者 一 ,
他们会杀了他, 然后在十二点或一点钟之前回家。

[æn; ən] - [ɪn][tu; tə][ə; eɪ] [faɪn] ['ɑ:nɪst] [meɪl] [ʌv; əv] [paʊndz] [ʌv; əv] [bi:f] [ænd; ənd] [gi:s] [ænd; ənd] ['tɜ:kɪz]
an ' in to a fine honest male of pounds of beef and geese and turkeys
一个 在 到 一个 美好的 诚实的 男性 的 磅 的 牛肉 和 鹅 和 火鸡
[æn; ən] - - [ʌv; əv] [drɪŋk] .
an ' lashens of drink .
一个 的 喝 .
变成一个诚实的好男人, 得到几磅牛肉、鹅、火鸡和几大杯酒。

" [oʊld][mæt][kʊd; kəd][nɑ:t][bi; bi] ['feɪkən] [baɪ] ['eni] [teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv] [ɪm'pru:vɔd] ['bri:dɪŋ] [ʌv; əv][fɑ:ks] -
" Old Mat could not be shaken by any tales of improved breeding of fox -
" 老的 垫 可以 不是 是 摇晃 经过 任何 故事 的 改进 选育 的 狐狸 -
[haʊndz] .
hounds .
猎犬 .
“老马特对任何关于改良猎狐犬品种的故事都无动于衷。”

" [dʌunt][ju; jʊ][goʊ] [aʊt] [tu; tə] [hʌnt] [ænd; ənd][nɑ:t][tu; tə] [reɪs] ?
" Don't you go out to hunt and not to race ?
" 不 你 去 出去 到 打猎 和 不是 到 种族 ?
“你出去打猎不是为了赛跑吗? ”

" [hi; hi] [wʊd] [paɪp] .
" he would pipe .
" 他 会 管道 .
他会吹笛子。

" [æn; ən] - [haʊ] [kæn; kən][ji; ji][bi; bi] ['wɑ:tʃɪn] - [haʊndz] [ɪf] ['aɪvə-i] ['moʊmənt][ji; ji] [θɪŋk] [jɜ:r] [hɔ:rs] -
" An ' how can ye be watchin ' hounds if ivery moment ye think ye're horse '
" 一个 如何 能 是的 是 观看 猎犬 如果白葡萄酒 片刻 是的 思考 是的 马 -
[əl] [grɪv] [aʊt] [æn; ən] - [ji; ji][bi; bi] [left] [br'haɪnd] ?
ll give out an ' ye be left behind ?
二 给 出去 一个 是的 是 左边 在后面 ?
“如果你每时每刻都担心你的马会突然倒下, 把你落在后面, 你怎么能专心看守猎犬呢? ”

" [ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][ˈwaɪər] [ðoʊz] [deɪz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][mæt] , [ænd; ənd][noʊ] [kleɪmz] [fɔːr; fər] [faʊl]
" **There was no wire those days , according to Mat , and no claims for fowl**
" 那里 曾是 不 金属丝 那些 天 , 根据 到 垫 , 和 不 索赔 为了 鸡
[ˈiːtn] [baɪ] [fɒksɪz] ,
eaten by foxes ,
吃 经过 狐狸 ,

据马特说，那时候还没有铁丝网，也没有人因为家禽被狐狸吃掉而提出索赔。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈduːɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ˈhɔːrsɪz] [wen] [biː; bi] [raɪts] [ðə; ði][bɪɡ] [haʊs] [[ʊd; əd][biː; bi] [[ʌt] [fɔːr; fər]
and no doing up of horses when be rights the big house should be shut for
和 不 正在做 向上 的 马匹 什么时候 是 权利 这 大的 房子 应该 是 关闭 为了
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

晚上大房子应该关门歇业的时候，不许再给马匹穿戴马具。

" [ə; eɪ][græn] - [ˈdɪnər] [æt; ət][faɪv][æŋ; ən] - [ðə; ði] [[ʃʌtər] [[ʌt] ,
" **A gran ' dinner at five an ' the shutters shut ,**
" 一个 奶奶 - 晚餐 在 五 一个 - 这 百叶窗 关闭 ,
" 五点钟享用了一顿丰盛的晚餐，然后百叶窗关上了。"

[æŋ; ən] - [ə; eɪ][bed][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðæt] [ˈwɔznt] [ɔːl] [ˈtwɪstɪd] [ˈaɪərŋ] , [fəl] [ʌv; əv] [er] - [hoʊlz] ,
an ' a bed to sleep in that wasn't all twisted iron , full of air - holes ,
一个 - 一个 床 到 睡觉 在 那 不是 全部 扭曲 铁 , 满的 的 空气 - 孔 ,
还有一张可以睡觉的床，而不是那种全是扭曲铁皮、布满气孔的床。

[bʌt; bət] [klaʊz] [ænd; ənd][ˈkoʊzi] , [wɪð; wɪθ] [ˈkɜːtənz] [əˈraʊnd] [jiː; ji] .
but close and cosy , with curtains around ye .
但 关闭 和 舒适 , 和 窗帘 大约 是的 .
但又很温馨舒适，四周都有窗帘遮挡。

" [ˈmæti] [kʊd; kəd][paɪp] [aʊt][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [greɪt] [hʌnts] [ɪn] [ðoʊz] [ˈbaɪɡɔːn] [deɪz] — [hʌnts] [ˈlæstɪŋ]
" **Matty could pipe out tales of great hunts in those bygone days — hunts lasting**
" 马蒂 可以 管道 出去 故事 的 伟大的 狩猎 在 那些 逝去的 天 — 狩猎 持久
[fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈaʊərz] [ˈæftər][wʌŋ][fɑːks] — [ænd; ənd] [tel] [ʌv; əv][ˈsɑːrdʒənt] ,
for three or four hours after one fox — and tell of Sergeant ,
为了 三 或者 四 小时 后 — 狐狸 — 和 告诉 的 军士 ,
“马蒂能滔滔不绝地讲述过去那些伟大的狩猎故事——为了猎到一只狐狸，狩猎往往持续三四个小时——还能讲述中士的故事，

[ðə; ði] [greɪt] [blæk] [weɪt] - [ˈkæriər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [nəˈpʊʊliən] [ænd; ənd] [ˈmɑːli] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː] .
the great black weight - carrier , and of Napoleon and Molly , his own two .
这 伟大的 黑色的 重量 - 载体 , 和 的 拿破仑 和 莫莉 , 他的 自己的 二 .
那只巨大的黑色负重犬，还有拿破仑和莫莉，他自己的两个孩子。

- [hæd; həd] [θriː] [ˈhɔːrsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] — [tuː] [ˈæktɪv] [kəmˈpækt][sɪks] - [jɪr] - [ˈoʊldz] ,
Gheena had three horses of her own — two active compact six - year - olds ,
- 有 三 马匹 的 她 自己的 — 二 积极的 袖珍的 六 - 年 - 老 ,
吉娜自己养了三匹马——两匹活泼健壮的六岁马，

[dʒʌst][ðə; ði][stæmp][tuː; tə][ˈɡæləp][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈskræmb(ə)] , [ænd; ənd] [noʊn] [æz; əz] [ˈwaɪt,bɜrd]
just the stamp to gallop as well as scramble , and known as Whitebird
只是 这 邮票 到 驰骋 作为 出色地 作为 争夺 , 和 已知 作为 白鸟
[ænd; ənd][ˈredbæːd] ,
and Redbird ,
和 红鸟 ,

只需盖上印章，就能奔跑和奔跑，它们也被称为白鸟和红鸟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlegi] [roʊn] [mer] , [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈpəːtʃəst] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
and a leggy roan mare , which she had purchased herself in the spring ,
和 一个 腿长 杂色 母马 , 哪个 她 有 购买 她自己 在 这 春天 ,
还有一匹腿长的杂色母马，是她春天自己买的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [fɔr] [ə'baʊt] , [kɔːld] ['bluːbɜːrd] .
and which she was not at all sure about , called Bluebird .
和 哪个 她 曾是 不是 在 全部 当然 关于 , 称为 蓝鸟 .

她完全不确定的是，它被叫做蓝鸟。

[ˈdɪrɪst] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['hɔːrsɪz] , [peɪd] [fɔːr; fər][baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] , [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [sɪ'deɪt]
Dearest George's horses , paid for by his wife , were large and sedate
亲爱的 乔治的 马匹 , 有薪酬的 为了 经过 他的 妻子 , 是 大的 和 稳重

[ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['væljuəb(ə)] .
and extremely valuable .
和 极其 有价值的 .

亲爱的乔治的马匹是他妻子出钱买的，这些马匹体型高大、性情温顺，而且价值连城。

[ə; eɪ] [staʊt] [strɔːŋ] [kɑːb] , [wɪð; wɪθ][legz][ʌv; əv][ˈaɪərn] , ['kærid] [mə'tɪldə] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['hɪli] ['kʌntri] ,
A stout strong cob , with legs of iron , carried Matilda in the very hilly country ,
一个 肥硕 强的 玉米 , 和 腿 的 铁 , 携带 玛蒂尔达 在 这 非常 丘陵 国家 ,
一匹体格健壮、腿脚像铁一样结实的矮种马，驮着玛蒂尔达走在丘陵地带。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃoʊi] ['wɪslɪŋ] [beɪ][ɑːn] ['ʌðər] [deɪz] .
and a showy whistling bay on other days .
和 一个 炫耀 吹口哨 湾 在 其他 天 .

其他日子里，它还会发出响亮的哨声。

" [aɪ] [brɔːt] ['oʊvər][ðæt] [beɪ][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['kiːf] ,
" I brought over that bay to - day , " said Keefe ,
" 我 带来 超过 那 湾 到 - 天 , " 说 基夫 ,

“我今天把那个海湾运过来了，”基夫说。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ʌn'stɪntɪd] [preɪz] [duː] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['hɔːrsɪz] ,
after he had given the unstinted praise due to other people's horses ,
后 他 有 给定 这 毫不吝啬 称赞 到期的 到 其他 人们的 马匹 ,

在对其他人的马匹给予了应有的赞扬之后，

[ænd; ənd] [ˈjɔːnd] [twaɪs] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][bɑːksɪz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [hɪr] .
and yawned twice outside the boxes ; there was nothing to be bought here .
和 打哈欠 两次 外部 这 盒子 ; 那里 曾是 没有什么 到 是 买 这里 .

他在箱子外面打了两个哈欠；这里没有什么可买的。

" [ðə; ði][wʌn][aɪ] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['westən] .
" The one I wanted for Mrs . Weston .
" 这 一 我 通缉 为了 太太 . 韦斯顿 .

“我想要送给韦斯顿夫人的那件。”

[aɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][kəʊld] [wen] [ðə; ði] [riː'maʊnt] [mæn][wʌz; wəz] [raʊnd] . "
It had a cold when the remount man was round . "
它 有 一个 寒冷的 什么时候 这 重新安装 男人 曾是 圆形的 . "

当马夫过来的时候，它着凉了。

" [aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['slætərɪz] , " [sed] ['dɑːbi] .
" I knew it was Slattery's , " said Darby .
" 我 知道 它 曾是 斯莱特里的 , " 说 达比 .

“我知道那是斯莱特里的，”达比说。

[ˈmɪstər] . ['kiːf] [ɡrʌntɪd] ['ɪrɪtəbli] .
Mr . Keefe grunted irritably .
先生 . 基夫 哼哼 易怒地 .

基夫先生不耐烦地哼了一声。

" [aɪv] [ɡɑːt][aɪ 'tiː] [hɪr] ['enihaʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've got it here anyhow , " he said .
" 我已经 得到 它 这里 无论如何 , " 他 说 .

“反正我这儿有呢，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ][tʊɔld][hɜ:r; həɹ][aɪ] [wɒd] [hæv; həv] ,
" And I told her I would have ,
" 和 我 讲述 她 我 会 有 ,
我告诉她我会的,

[soʊ][aɪ] [hoʊpt] [ʃi:d] [kʌm] [ˈoʊvər][tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] [ˈkwaɪətli] .
so I hoped she'd come over to see it this afternoon quietly .
所以 我 希望 棚 来 超过 到 看 它 这 下午 悄悄 .
所以我希望她今天下午能悄悄过来看看。

[ɪts] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðæt] [bɑ:ks] . "
It's standing in that box . "
它是 常设 在 那 盒子 . "
它就放在那个盒子里。

" [pʊl] [aɪ ˈti:] [aʊt] , [fɪl] , " [kəˈmɑ:ndɪd] [ˈdɑ:bi] ; " [ˈmɪstər] . [ki:fs] [beɪ] .
" Pull it out , Phil , " commanded Darby ; " Mr . Keefe's bay .
" 拉 它 出去 , 菲尔 , " 命令 达比 ; " 先生 . 基夫的 湾 .
“把它拔出来，菲尔，”达比命令道；“基夫先生的海湾。”

" [fɪl] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] , [ˈveri] [tʊ:l] [beɪ] [wɪð; wɪθ] [blæk] [legz][ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [set] - [ɑ:n]
" Phil pulled out a narrow , very tall bay with black legs and a well - set - on
" 菲尔 拉 出去 一个 狭窄的 , 非常 高的 湾 和 黑色的 腿 和 一个 出色地 - 放 - 在
[teɪl] ,
tail ,
尾巴 ,
“菲尔拉出一条又窄又高的棕色马，腿是黑色的，尾巴位置很好。”

[bʌt; bət] [ˈʃoʊɪŋ] [oʊld][ma:rkz][ʌv; əv] [ˈbrʌʃɪŋ] [ɪn] [frʌnt] ; [aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈslaɪtli] [kənˈtræktɪd] [fi:t]
but showing old marks of brushing in front ; it had slightly contracted feet
但 显示 老的 标记 的 刷牙 在 正面 ; 它 有 轻微地 合同 脚
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɪslərz] [dʒaʊl] .
and a whistler's jowl .
和 一个 惠斯勒的 面颊 .
但前面有被刷过的痕迹；它的脚略微收缩，下巴像吹哨鸟的脸颊。

[ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ðɪ:z] [ˈfɔ:ltz] , [ðə; ði] [beɪ] [kʊd; kəd] [ˈgæləp][ænd; ənd][dʒʌmp] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Notwithstanding these faults , the bay could gallop and jump when he was
虽然 这些 故障 , 这 湾 可以 驰骋 和 跳 什么时候 他 曾是
[freʃ] ,
fresh ,
新鲜的 ,
尽管有这些缺点，这匹海湾马精力充沛时还是能奔跑跳跃的。

[bʌt; bət] [tu:] [ˈaʊərz] - [wɜ:rk] [sɔ:] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [ˈtaɪərd] , [hi:; hi] [kɪkt] [hɪz; ɪz]
but two hours ' work saw the end of him ; and , tired , he clicked his
但 二 小时 - 工作 锯 这 结尾 的 他 ; 和 , 疲劳的 , 他 点击 他的
[ʃu:z] [ˈfɔ:rdʒɪŋ] ,
shoes forging ,
鞋 锻造 ,
但两个小时的工作就让他筋疲力尽；疲惫不堪的他咔哒咔哒地敲着锻造的鞋子。

[brʌʃt] , [ænd; ənd] [ˈstʌmbld] [ɑ:n][ðə; ði][roʊdz] , [ænd; ənd] [ɪf] [æskt] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [ˈfensɪŋ] ,
brushed , and stumbled on the roads , and if asked to go on fencing ,
刷过 , 和 踉跄 在 这 道路 , 和 如果 问 到 去 在 击剑 ,
刷牙、跌跌撞撞地走在路上，如果被要求去打篱笆，

[ˈfɪnɪʃt] [ðæt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈkrʌmblɪŋ] [ˈfɔ:lz] .
finished that up by a variety of crumbling falls .
完成的 那 向上 经过 一个 种类 的 摇摇欲坠 瀑布 .
最后，它被各种坍塌事故彻底摧毁了。

[ˈfætnd] [ʌp] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃoʊ] .
Fattened up , he was taking and showy .
肥胖的 向上 , 他 曾是 采取 和 炫耀 .
他变得又胖又爱炫耀。

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] — [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] , " [sed] [ˈdɑːbi] , [dʒʌst][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [ˈtɒtəd]
" Of all the — I knew him well , " said Darby , just as Mrs . Weston tottered
" 的 全部 这 — 我 知道 他 出色地 , " 说 达比 , 只是 作为 太太 . 韦斯顿 摇摇晃晃
[θruː] [ðə; ði] [ˈɑːrtweɪ] .
through the archway .
通过 这 拱道 .
“在所有人当中——我非常了解他,”达比说道, 这时韦斯顿太太摇摇晃晃地穿过了拱门。

" - [toʊld][em ˈiː][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪkˈsept] [ˈmɪsɪz][diː] - [ˈkiːn] ,
" Naylour told me you were all here , " she said , " except Mrs De Burgho Keane ,
" - 讲述 我 你 是 全部 这里 , " 她 说 , " 除了 太太 德 - 基恩 ,
“奈洛告诉我你们都在这里,”她说, “除了德·伯格霍·基恩夫人。”

[huːm] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [kaʊnt] .
whom he didn't seem to count .
谁 他 没有 似乎 到 数数 .
他似乎没把这些人算在内。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [keɪm] [əˈbɔːŋ] , [sænz] [ˈsʌmθɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [fræns] , [dəunt] [ðeɪ] ?
So I just came along , sans something , as they say in France , don't they ?
所以 我 只是 来了 沿着 , 无 某物 , 作为 他们 说 在 法国 , 不 他们 ?
所以, 我就这么来了, 少了点什么, 就像法国人常说的那样, 不是吗?

[ˈmɪstər] . [ˈkiːf] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈhʌntər] [hɔːrs] [hɪr] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [siː] .
Mr . Keefe said he would have the hunter horse here for me to see .
先生 . 基夫 说 他 会 有 这 猎人 马 这里 为了 我 到 看 .
基夫先生说他会把那匹猎马带过来给我看看。

" [ˈmɪsɪz][ˈwestən][wʌz; wəz] [ˈplezntli] [freʃ] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [moʊv] [tæm] - [oʊ] - - [ˈfæntər] , [ə; eɪ] [waɪt]
" Mrs Weston was pleasantly fresh in a bright mauve tam - o ' - shanter , a white
" 太太 韦斯顿 曾是 愉快 新鲜的 在 一个 明亮的 淡紫色 塔姆 - o - - 尚特 , 一个 白色的
[dres] ,
dress ,
裙子 ,
韦斯顿太太身穿一件白色连衣裙, 头戴一顶亮紫色苏格兰圆顶礼帽, 显得神清气爽。

[ænd; ənd] [ʃuːz] [tuː; tə] [mætʃ] [hɜːr; hər][hæt] .
and shoes to match her hat .
和 鞋 到 匹配 她 帽子 .
还有和帽子相配的鞋子。

" [ˈhiːz] [dʒʌst] [aʊt] [ɑːn] [vjuː] , " [sed] [ˈdɑːbi] ;
" He's just out on view , " said Darby ;
" 他是 只是 出去 在 看法 , " 说 达比 ;
“他就外面供人参观,”达比说;

" [ænd; ənd][dəunt][slɪp] [get][dʒʌst][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] [luːz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θɪŋk] [hɪm; ɪm]
" and don't slip get just behind him or you might lose him and think him
" 和 不 滑 得到 只是 在后面 他 或者 你 可能 失去 他 和 思考 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊðz] - [laɪn] .
was a clothes - line .
曾是 一个 衣服 - 线 .
“别滑倒, 要紧跟在他身后, 否则你可能会跟丢他, 把他当成晾衣绳。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [stept] [ˈfɔːrwərd] , [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [bɜːrd] - [laɪk] [glæns] , [ænd; ənd][brɪˈgæn] :
" Mrs . Weston stepped forward , gave a quick bird - like glance , and began :
" 太太 . 韦斯顿 步 向前 , 给予 一个 快的 鸟 - 喜欢 瞥一眼 , 和 开始 :
韦斯顿夫人上前一步, 迅速地瞥了一眼, 然后开始说道:

" [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] — — " [ðen] [ʃi:; ji] [stɑ:pt] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈgen] .

" **Of all the — — " Then she stopped suddenly and looked again .**
" 的 全部 这 — — " 然后 她 停止 突然 和 看起来 再次 .

“在所有——”她突然停了下来，又看了看。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [hɔ:rs] , [ˈɪznt] [hi:; hi] ?

" **He is a very nice horse , isn't he ?**
" 他 是 一个 非常 好的 马 , 不是 他 ?

“他是一匹非常优秀的马，不是吗？”

" [ʃi:; ji] [sed] [ˈbraɪtli] .

" **she said brightly .**
" 她 说 明亮地 .

她兴高采烈地说。

" [ðer; ðər] [ˈɪznt] [gæp][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ju:; jʊ] [ˈkʊdnt] [slɪp] [θru:] [ɑ:n] [ðæt] [ˈfeləʊ] , " [riˈmɑ:kt]

" **There isn't gap in the country you couldn't slip through on that fellow , " remarked**
" 那里 不是 差距 在 这 国家 你 不能 滑 通过 在 那 同伴 , " 评论

[ˈdɑ:bi] ,

Darby ,
达比 ,

“那家伙能钻过全国任何缝隙，”达比说道。

[ɪgˈnɔ:ɪŋ] [ki:fs] [ˈfjʊəriəs] [aɪz] .

ignoring Keefe's furious eyes .
忽略 基夫的 狂怒 眼睛 .

他无视基夫愤怒的眼神。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] [him; ɪm] [ˈɔ:lweɪz] [teɪl] [ˈfɔ:rməʊst] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] ; [hɪz; ɪz][ɪz][soʊ]

" **And you ought to keep him always tail foremost , Mrs . Weston ; his is so**
" 和 你 应该 到 保持 他 总是 尾巴 首先 , 太太 . 韦斯顿 ; 他的 是 所以

[ˈprɪti] .

pretty .
漂亮的 .

“韦斯顿太太，你应该让他的尾巴总是在前面；他的尾巴真漂亮。”

" [ˈvaɪələt][ˈwestən] [θɔ:t] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪl] , [ˈveri] [ˈhæpɪli] .

" **Violet Weston thought it was a love of a tail , very happily .**
" 紫色 韦斯顿 想法 它 曾是 一个 爱 的 一个 尾巴 , 非常 快乐地 .

“维奥莱特·韦斯顿非常高兴地认为这是一条尾巴的爱。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] [laɪk][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ðei] [roʊd][ɪn] [ɔ:ˈstreɪliə] , [ʃi:; ji] [ˈædɪd] , [mʌtʃ] [ˈfaɪnər] -

He was not at all like the horses they rode in Australia , she added , much finer -
他 曾是 不是 在 全部 喜欢 这 马匹 他们 骑 在 澳大利亚 , 她 额外 , 很多 更精细 -

[ˈlʊkɪŋ] ;

looking ;
寻找 ;

她补充说，他跟他们在澳大利亚骑的马一点都不像，长得漂亮多了；

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ˈveri] [naɪs] [tu:; tə] [rʌŋ] [ˈæftər] [haʊndz] [ɑ:n] .

and she thought he might be very nice to run after hounds on .
和 她 想法 他 可能 是 非常 好的 到 跑步 后 猎犬 在 .

她觉得骑着他去追猎犬应该很不错。

" [ˈslætɜ:i] [dɪd][aɪˈti:] [ˈɔ:f(ə)n] , " [sed] [ˈdɑ:bi] [ˈtɜ:rsli] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈhɒblɪŋ] [ɔ:f] .

" **Slattery did it often , " said Darby tersely to himself and hobbling off .**
" 斯莱特里 做过 它 经常 , " 说 达比 简洁地 到 他自己 和 跛行 离开 .

“斯莱特里经常这样做，”达比简短地自言自语道，然后一瘸一拐地走了。

[ˈki:f] , [rɪˈli:vð] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] , [naʊ] [ɪkˈspləɪnd] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈeni] [ˈhɔ:rsɪz]
Keefe , relieved by his absence , now explained the difficulty of getting any horses
基夫 , 松了口气 经过 他的 缺席 , 现在 解释 这 困难 的 获得 任何 马匹
[dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
just at present .
只是 在 展示 .

基夫因他的离开而松了口气，现在他解释了目前很难弄到马匹的原因。

[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [ˈveri] [gʊd] [ˈhʌntərz] [hɪd][ðəm; ðəm] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]
People who had very good hunters hid them away for fear they would be
人们 WHO 有 非常 好的 猎人 隐藏 他们 离开 为了 害怕 他们 会 是
[ˌkɒmənˈdiəd] ,
commandeered ,
征用 ,

那些拥有优秀猎人的会把他们藏起来，以免他们被征用。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈsɪkstɪ][ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] - [paʊnd] [skru:z] [wɜ:r; wər][soʊld] .
and all the sixty and seventy - pound screws were sold .
和 全部 这 六十 和 七十 - 磅 螺丝 是 卖 .

所有60磅和70磅重的螺丝都卖光了。

" [ðə; ði][moʊst][ləˈmentəb(ə)l] [saɪt] [ˈevər][aɪ] [si:n] , " [əbˈzɜ:rvd] [fɪl] ,
" **The most lamentable sight ever I seen , " observed Phil ,**
" 这 最多 令人惋惜的 视线 曾经 我 已见 , " 观察到 菲尔 ,
“这是我见过的最令人痛心的景象，”菲尔感叹道。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][stroʊl] [daʊn] [ðə; ði][jɑ:rd][ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] .
taking the bay for a little stroll down the yard and back again .
采取 这 湾 为了 一个 小的 漫步 向下 这 院子 和 后退 再次 .

带着海湾在院子里散散步，然后再回来。

" [ðə; ði] [ti:θ] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm][ðə; ði] [raɪt] [eɪdʒ] ,
" **The teeth dhragged out of the youngsters to make them the right age ,**
" 这 牙齿 - 出去 的 这 年轻人 到 制作 他们 这 正确的 年龄 ,
“为了让孩子们达到合适的年龄，他们的牙齿被硬生生地拔掉了。”

[æn; ən] - [oʊld] - [ˈteɪkən] [ðæt] [ji:d] [ˈɔ:fərd] [oʊts][tu:; tə] [fi:d] - [ɪm] [ɑ:n][aɪˈti:] ,
an ' ould sthagers taken that ye'd offered oats to feed ' em on it ,
一个 - 可以 - 已采取 那 你们 提供 燕麦 到 喂养 - 呢 在 它 ,

而老人们却认为你曾提供燕麦来喂养他们。

- [blaɪnd][aɪ] [si:n] [ðəm; ðəm] [bɔ:t] , [æn; ən] - [sɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ˈspævɪn] , [æn; ən] - [ˈbroʊkən] -
sthone blind I seen them bought , an ' sore with spavins , an ' broken -
- 瞎的 我 已见 他们 买 , 一个 - 疮 和 斯帕文斯 , 一个 - 破碎的 -
[ˈwɪndɪd] .
winded .
喘息 .

我亲眼看到他们被买来，浑身是骨刺，呼吸困难。

[oʊld][kɑ:r] [ˈhɔ:rsɪz] [rɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:fts] [æn; ən] - [soʊlt] [fɔ:r; fər] [ˈtʃɑ:dʒəz] .
Old car horses ripped out of the shafts an ' soult for chargers .
老的 车 马匹 撕裂 出去 的 这 轴 一个 - 灵魂 为了 充电器 .

旧汽车的动力装置从轴上拆下来，为充电器提供动力。

[ˈrʌnəˌweɪz] , [ˈstu:p] , - ,
Runaways , stoopers , sthaggerers ,
逃亡者 , 斯托珀斯 , - ,
逃跑者、停滞者、蹒跚者、

[ðə; ði] ['sɒrə] [ə; eɪ] - [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [rʌn] [ə'wei] [æt; ət][ɔ:l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the sorra a charnst a man would have to run away at all with the
这 索拉 一个 - 一个 男人 会 有 到 跑步 离开 在 全部 和 这
- [sɪnt] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
craythurs sint out for them ,
- 罪恶 出去 为了 他们 ,
索拉·查恩斯特, 一个男人必须带着那些为他们而战的家伙逃跑,

" [kən'klu:did] [fɪl] ['sɑ:roʊfəli] .
" concluded Phil sorrowfully .
" 结束 菲尔 悲伤地 .
“菲尔悲伤地总结道。”

" [hi:; hi] — [hæz; həz][hɪz; ɪz] — [fɔ:rleg] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [nɪr] [tə'geðər] , [hæznt] [hi:; hi] ? " [ɪn'kwaiəd] [vɪələt]
" He — has his — forelegs a little near together , hasn't he ? " inquired Violet
" 他 — 有 他的 — 前腿 一个 小的 靠近 一起 , 还没有 他 ? " 询问 紫色
['westən] ['du:biəsli] .
Weston dubiously .
韦斯顿 可疑地 .
“他的前腿是不是靠得有点近?”维奥莱特·韦斯顿疑惑地问道。

" [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [kɑ:nt] [θroʊ] [dʌst] [ʌp] [ðem; ðəm] , " [sed] [fɪl] ['sɔ:ftli] ,
" The way he can't throw dust up betune them , " said Phil softly ,
" 这 方式 他 不能 扔 灰尘 向上 运气 他们 , " 说 菲尔 轻轻 ,
“他怎么也扬不起尘土,真让人恼火,”菲尔轻声说道。

['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪŋk] ['tremblɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] ['aɪlɪd] .
something very like a wink trembling on his left eyelid .
某物 非常 喜欢 一个 眨眼 发抖 在 他的 左边 眼皮 .
他左眼皮上似乎有什么东西在微微颤动,像是眨了一下眼。

['mɪsɪz] . ['westən] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [moʊv] [sweɪd] [ju:] [tu:; tə] [fɪl] ; [nekst] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
Mrs . Weston held up a mauve suede shoe to Phil ; next moment she was in the
太太 . 韦斯顿 握住 向上 一个 淡紫色 绒面革 鞋 到 菲尔 ; 下一个 片刻 她 曾是 在 这
['sæd(ə)] ,
saddle ,
鞍 ,
韦斯顿太太举起一只淡紫色麂皮鞋给菲尔看;下一刻,她就骑上了马鞍。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [skɜ:rt] ['veri] [mʌt] [rʌkt] [ʌp] ,
with a white skirt very much rucked up ,
和 一个 白色的 裙子 非常 很多 起伏 向上 ,
穿着一条白色裙子,裙摆堆得很高,

[ænd; ænd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [moʊv] [sɪlk] ['stɑ:kɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
and a good deal of mauve silk stockings to be seen .
和 一个 好的 交易 的 淡紫色 丝绸 长筒袜 到 是 已见 .
还能看到不少淡紫色丝袜。

[ʃi:; ʃi] [trɒtɪd] [ðə; ði] [beɪ] [hɔ:rs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ænd] [pʊt] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['gæləp] [ɪn][ðə; ði]
She trotted the bay horse out of the gate and put him into a gallop in the
她 小跑 这 湾 马 出去 的 这 门 和 放 他 进入 一个 驰骋 在 这
[fi:lɪd] [aʊt'saɪd] .
field outside .
场地 外部 .
她牵着那匹栗色马走出大门,让它在外面的田野里飞奔起来。

[wen] ['evriwʌn] [hæd; həd] [rʌʃt] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [fɔ:l] [ɔ:f] ,
When everyone had rushed out to see her fall off ,
什么时候 每个人 有 匆忙 出去 到 看 她 落下 离开 ,
当所有人都冲出去看她摔下来的时候,

[ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænz][ˈsæd(ə)] ,
they saw that she was quite at home in a man's saddle ,
他们 锯 那 她 曾是 相当 在 家 在 一个 男人的 鞍 ,
他们发现她骑在男人的马鞍上非常自在。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][raɪd][ˈoʊvər] [wel] , [jet] [nu:] [həʊ] [tu:; tə] [steɪ] [ɑ:n] .
and if she did not ride over well , yet knew how to stay on .
和 如果 她 做过 不是 骑 超过 出色地 , 然而 知道 如何 到 停留 在 .
即使她骑得不好, 也知道如何保持平衡。

[rɪˈtʃ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [beɪ] [ɔ:l] [aʊt] ,
Returning with the bay all out ,
返回 和 这 湾 全部 出去 ,
海湾完全打开后返回,

[ˈmɪsɪz] . [ˈwestən][hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [taɪm] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ˈmɪsɪz] . [di:] - [ˈki:n] ,
Mrs . Weston had only just time to avoid Mrs . De Burgho Keane ,
太太 . 韦斯顿 有 仅有的 只是 时间 到 避免 太太 . 德 - 基恩 ,
韦斯顿太太险些撞见德·伯格霍·基恩太太。

[hu:] [fled] [əˈsaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skri:m] [ænd; ənd] [ðen] [ˈhɔ:lɪd] [tu:; tə] [ster] [ˈaɪsɪli][æt; ət][ðə; ði] [moʊv]
who fled aside with a scream and then halted to stare icily at the mauve
WHO 逃亡 旁边 和 一个 尖叫 和 然后 停止 到 盯 冰冷地 在 这 淡紫色
[legz] .
legs .
腿 .
她尖叫着逃到一边, 然后停下来, 冷冷地盯着那双淡紫色的腿。

" [aɪ] [ˈkudnt] [hoʊld][ɑ:n] [ˈsaɪdweɪz] , " [sed] [ˈvaɪələt][ˈwestən] [əˌpɑ:ləˈdʒetɪkli] ; " [ænd; ənd] , [ʌv; əv]
" I couldn't hold on sideways , " said Violet Weston apologetically ; " and , of
" 我 不能 抓住 在 侧身 , " 说 紫色 韦斯顿 带着歉意地 ; " 和 , 的
[kɔ:rs] , [aɪˈd] [wer] [bu:ts] .
course , I'd wear boots .
课程 , ID 穿 靴子 .
“我没办法侧身抓住,”维奥莱特·韦斯顿歉意地说; “而且, 我当然会穿靴子。”

[hi:; hi][wəʊnt][bi:; bi] [ˈveri] [dɪr] , [wɪl] [hi:; hi] , [ˈmɪstər] . [ˈki:f] ,
He won't be very dear , will he , Mr . Keefe ,
他 惯于 是 非常 亲爱的 , 将要 他 , 先生 . 基夫 ,
基夫先生, 他不会很贵吧?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ][wa:nt][ə; eɪ] [nu:] [fɜ:r] [koʊt] [æz; əz] [wel] ?
because I want a new fur coat as well ?
因为 我 想 一个 新的 毛皮 外套 作为 出色地 ?
因为我也想要一件新的皮草大衣?

" [ˈmɪstər] . [ˈki:f] [sed] [ˈsɪkstɪ] [paʊndz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈkwɪvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Mr . Keefe said sixty pounds with a faint quiver in his voice .
" 先生 . 基夫 说 六十 磅 和 一个 头晕的 颤动 在 他的 嗓音 .
基夫先生说: “六十磅。”他的声音微微颤抖。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] [glʌvz] [fɜ:r; fər] [lʌk] , " [hi:; hi] [sed] [ˈgæləntli] .
" And a dozen of gloves for luck , " he said gallantly .
" 和 一个 打 的 手套 为了 运气 , " 他 说 英勇地 .
“还带了一打手套, 图个吉利,”他潇洒地说。

" [aɪˈd] [ˈræðər] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈbraɪd(ə)] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [ˈplezntli] .
" I'd rather have a bridle , " said Mrs . Weston pleasantly .
" ID 相当 有 一个 轡 , " 说 太太 . 韦斯顿 愉快 .
“我宁愿要个笼头,”韦斯顿太太愉快地说。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fed] [wit] [tɑ:m][gwɪnɑ:ɪn] [sez] [hi;; hi][mʌst; məst][pʊt]
" **And there is only a kind of shed which Tom Guinane says he must put**
" 和 那里 是 仅有的 一个 种类 的 棚 哪个 汤姆 几内亚 说道 他 必须 放
[ə; eɪ] [dɔ:r] [tu;; tə] ;
a door to ;
一个 门 到 ;

“汤姆·吉南说，他必须给那种棚子装上门；

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði] [hɔ:rs] [wɪl] [du:] ['naɪsli] .
but I expect the horse will do nicely .
但 我 预计 这 马 将要 做 很好 .

但我相信这匹马会表现得很好。

" [ðə; ði][oʊld] [sɔ:] [ʌv; əv] - , " [aɪm] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , " [ræn] [ɪn] [ki:fs]
" **The old saw of Romford's , I'm too much of a gentleman , rang in Keefe's**
" 这 老的 锯 的 - , " 我是 也 很多 的 一个 绅士 , " 响铃 在 基夫的
[hed] .
head .
头 .

罗姆福德那句老话“我太绅士了”在基夫的脑海中回响。

" [ɪf] [wi;; wi] ['ri:əli] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu;; tə][hæv; həv] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd][ju;; jʊ] [seɪ] ['hɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər][soʊ][hɑ:rd]
" **If we really are going to have hunting , and you say horses are so hard**
" 如果 我们 真的 是 去 到 有 打猎 , 和 你 说 马匹 是 所以 难的
[tu;; tə][faɪnd] ,
to find ,
到 寻找 ,

“如果我们真的要进行狩猎，而你又说马匹很难找到，

" [went] [ɑ:n]['mɪsɪz] . ['westən] ['plezntli] .
" **went on Mrs . Weston pleasantly .**
" 去 在 太太 . 韦斯顿 愉快 .

韦斯顿太太愉快地继续说道。

[ki:f] [θɔ:t] ['ru:fəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv]['hɔ:rsɪz] [wɪt] [wʊd] [bi;; bi] [trɒtid] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
Keefe thought ruefully of the string of horses which would be trotted towards the
基夫 想法 懊悔地 的 这 细绳 的 马匹 哪个 会 是 小跑 向 这
[frʌnt] [geɪt] [ʌv; əv] ['si:vju:] [də'rektli; da'rektli]['vaɪələt]['westən] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ]
front gate of Seaview directly Violet Weston made her intention of hunting
正面 门 的 海景 直接地 紫色 韦斯顿 制成 她 意图 的 打猎
[noʊn] .
known .
已知 .

基夫懊恼地想到，当维奥莱特·韦斯顿表明她要去打猎的意图后，就会有一队马被牵着小跑向海景庄园的前门。

[pra:mpt] [dɪ'sɪz(ə)n] [wʊd] [ə'loʊn] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [bɔ:s] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['gæmb(ə)] ,
Prompt decision would alone save him from loss on his gamble ,
迅速的 决定 会 独自的 节省 他 从 损失 在 他的 赌博 ,

只有迅速做出决定才能避免赌博失败。

[fɔ:r; fər][hi;; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ði] ['næroʊ] [beɪ] .
for he had bought the narrow bay .
为了 他 有 买 这 狭窄的 湾 .

因为他买下了那狭窄的海湾。

['mɪsɪz] . [di:] - ['ki:n] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] , [naʊ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪf] , [æz; əz][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]
Mrs . De Burgho Keane looking on , now declared that if , as her husband
太太 . 德 - 基恩 寻找 在 , 现在 声明 那 如果 , 作为 她 丈夫
[ɪn'fɔ:rmɪd] [hɜ:r; hər] ,
informed her ,
知情的 她 ,

德·伯格霍·基恩夫人看着这一切，说道，如果，正如她丈夫告诉她的那样，

[fɒksɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [kɪld] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] ,
foxes must be killed , they ought to be shot ,
狐狸 必须 是 被杀 , 他们 应该 到 是 射击 ,
狐狸必须被杀死, 应该被射杀。

[ænd; ʌnd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [stɔːk] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][æftər][ðə; ði] ['keɪsi] -
and not make the country a laughing stock by running about after the Caseys ' -
和 不是 制作 这 国家 一个 笑 库存 经过 跑步 关于 后 这 凯西 -
[fʊt] [pæk] .
foot pack .
脚 盒 .

不要因为追着凯西一家跑而让国家沦为笑柄。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kloʊzd] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [dɪs'lədʒd] [wɪð; wɪθ] ['teriːəz] [ænd; ʌnd]
The earths could be closed and the animals dislodged with terriers and
这 地球 可以 是 关闭 和 这 动物 脱落 和 梗犬 和
[gʊd] [ʃɑːts] ['steɪʃənd] .
good shots stationed .
好的 镜头 驻 .

可以封闭地道, 然后派出猎犬和神枪手将动物驱赶出去。

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)][tuː; tə] [ʃuːt] [stiːl] , ['dɑːbi] ?
" **Now you are able to shoot still , Darby ?**
" 现在 你 是 有能力的 到 射击 仍然 , 达比 ?
“现在你还能拍照片了, 达比? ”

" ['dɑːbi] [sed] " [jes] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['twɪstɪd] [smaɪl] .
" **Darby said " Yes , " with the same twisted smile .**
" 达比 说 " 是的 , " 和 这 相同的 扭曲 微笑 .
达比说: “是的。”脸上带着同样的扭曲笑容。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] [fɒksɪz] [kɪld] , [ðə; ði] [skɪnz] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] [krɔːs] [fʌnd] ,
" **And the foxes killed , the skins could be sold for the Blue Cross Fund ,**
" 和 这 狐狸 被杀 , 这 皮肤 可以 是 卖 为了 这 蓝色的 叉 基金 ,
“被猎杀的狐狸, 它们的皮毛可以卖掉, 所得款项捐给蓝十字基金会。”

" [sed] [ðə; ði]['leɪdi] [dɪ'saɪdɪdli] .
" **said the lady decidedly .**
" 说 这 女士 绝对地 .
“那位女士斩钉截铁地说。”

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] ['fɔːrwəd][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] ['spendɪŋ]
She held the public ear as she put forward the absolute wickedness of spending
她 握住 这 民众 耳朵 作为 她 放 向前 这 绝对 邪恶 的 开支
[ˈmʌni] [ə'pɑːn] ['hʌntərz] [wen] ['evri] ['penɪ] [wʌz; wəz] ,
money upon hunters when every penny was ,
钱 之上 猎人 什么时候 每一个 一分钱 曾是 ,
她抓住公众的注意力, 指出在每一分钱都来之不易的情况下, 把钱花在猎人身上是多么邪恶。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [biː; bi] , ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] .
and would be , wanted for the war .
和 会 是 , 通缉 为了 这 战争 .
并且会被通缉参加战争。

" [ɪf] ['evriwʌn] [geɪv] [ʌp] ['kiːpɪŋ] ['evriθɪŋ] , [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)]
" **If everyone gave up keeping everything , it seems to me that a lot of people**
" 如果 每个人 给予 向上 保持 一切 , 它 似乎 到 我 那 一个 很多 的 人们
[wʊd] [staːrv] ,
would starve ,
会 饿死 ,
“如果每个人都放弃保留所有东西, 在我看来, 很多人会挨饿。”

" [sed] ['dɑ:bi] ['greɪvli] .
" **said Darby gravely** .
" 说 达比 严重地 .

达比严肃地说。

" [aʊt] - [ʌv; əv] - [pleɪs] ['sɜ:rvənt] [hu:] ['kænɑ:t] [dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi][ɑ:r; ər] ['ræðər] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪskaʊnt]
" **Out - of - place servants who cannot join the army are rather at a discount**
" 出去 - 的 - 地方 仆人们 谁 不能 加入 这 军队 是 相当 在 一个 折扣
[ðɪs] [jɪr] .
this year .
这 年 .

“今年那些无法参军的闲散人员反而可以享受折扣。”

[ɪf] [wi:; wi][ɔ:l][dɪd] ['nʌθɪŋ] ['ɔ:lweɪz] ,
If we all did nothing always ,
如果 我们 全部 做过 没有什么 总是 ,

如果我们一直什么都不做，

[wi:; wi][ʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [kri'eɪt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['pɑ:vərti] . "
we should make a lot of riches and create a lot of poverty . "
我们 应该 制作 一个 很多 的 财富 和 创造 一个 很多 的 贫困 . "

我们应该创造大量财富，同时制造大量贫困。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʊr] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [get] ['ʊʊvər][ðə; ði] [fensɪz] , " [sed] ['vaɪələt]['westən] ,
" **If you are sure she will get over the fences** , " **said Violet Weston** ,
" 如果 你 是 当然 她 将要 得到 超过 这 栅栏 , " 说 紫色 韦斯顿 ,
"如果你确定她能翻过栅栏，"维奥莱特·韦斯顿说，

" [aɪ] [wɪl] [baɪ] [hɪm; ɪm] .
" **I will buy him** .
" 我 将要 买 他 .

我会买下他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

刮刮乐套装(The Scratch Pack)

第4/18页

[ænd; ənd][kæn; kən][aɪ][kɔːl][aɪ'tiː] [brɪ'tæniə] [ɔːr] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] ?
And can I call it Britannia or Commander - in - Chief ?
和 能 我 称呼 它 不列颠尼亚 或者 指挥官 - 在 - 首席 ?

我可以称它为“不列颠尼亚”还是“三军统帅”？

" [ˈdɑːbi] [ˈmaɪldli] [səˈdʒestɪd] [ɪˈkweɪtər] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈkɔʊldli]
" Darby mildly suggested Equator , because it was a line , and was coldly
" 达比 轻微地 建议 赤道 , 因为 它 曾是 一个 线 , 和 曾是 冷冷地
[tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] .
turned away from .
转向 离开 从 .

“达比温和地建议用赤道线，因为它是一条线，但却被冷冷地拒绝了。

[ˈhæərəld] [ˈkiːf] [druː] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [ɪr] [rɪˈliːf] .
Harold Keefe drew a breath of sheer relief .
哈罗德 基夫 画 一个 气息 的 透明 宽慰 .

哈罗德·基夫长舒了一口气，如释重负。

" [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði][kɑːb][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəːbz] [fɔːr; fər][maɪ'self] [naʊ] , " [hiː; hi] [θɔːt] [ˈblɪsˌfəli] ,
" I'll have the cob with the curbs for myself now , " he thought blissfully ,
" 患病的 有 这 玉米 和 这 路缘 为了 我 现在 , " 他 想法 幸福地 ,
"现在我可以独享这块带边的玉米棒了,"他幸福地想。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɔːfɪt] . "
" out of the profit . "
" 出去 的 这 利润 . "

“从利润中。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [aɪ'tiː] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][vet] . ? " [sed] - .
" You are going to take it without a vet . ? " said Gheena .
" 你 是 去 到 拿 它 没有 一个 兽医 . ? " 说 - .

“你打算不带兽医就把它带走吗？”吉娜问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Are you ?
" 是 你 ?

“你是？”

[juː; jʊ] [ˈwɔːrənt] [aɪ'tiː] , [ˈmɪstər] . [ˈkiːf] ?
You warrant it , Mr . Keefe ?
你 保证 它 , 先生 . 基夫 ?

基夫先生，您能保证吗？

" [ˈmɪstər] . [kiːfs] [peɪnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːfs] [hɑːks] ,
" Mr . Keefe's pained expression rested on the Commander - in - Chief's hocks ,
" 先生 . 基夫的 痛苦 表达 休息 在 这 指挥官 - 在 - 酋长的 后腿 ,

基夫先生痛苦的表情落在了总司令的后腿上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˈwɔːrmlɪ] [ðæt] [ˈhiːd] [ˈwɔːrənt] [aɪ'tiː][fɪt][tuː; tə] [hʌnt] ,
and he said warmly that he'd warrant it fit to hunt ,
和 他 说 热情地 那 他会 保证 它 合身 到 打猎 ,

他热情地说，他会保证这把枪适合狩猎。

[fɔːr; fər][aɪ'tiː][ˈnevər] [went] [leɪm] [ɑːn][ðəm; ðəm] .
for it never went lame on them .
为了 它 绝不 去 瘸 在 他们 .

因为它从未在他们身上出现过故障。

" [oʊ] , [li:v] [aɪ 'ti:] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] , - , " ['mɜ:mɜ-d] ['dɑ:bi] ['waɪəli] .
" **Oh** , **leave it between them** , **Gheena** , " **murmured Darby wearily** .
" 哦 , 离开它 之间 他们 , - , " 低声说道 达比 疲劳 .
“哦，就让他们自己解决吧，吉娜，”达比疲惫地低声说道。

" [ðeɪ] [kæn; kən][pʊt][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['setlmənts] .
" **They can put it in the settlements** .
" 他们 能 放 它 在 这 定居点 .
“他们可以把它放在定居点里。”

" ['mɪstər] . ['ki:f] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [ʌn'waɪlɪŋ] ['ɑ:nəsti] , [naʊ] [dru:] ['glu:mi] [ə'tenʃ(ə)n]
" **Mr . Keefe , with an outburst of unwilling honesty , now drew gloomy attention**
" 先生 . 基夫 , 和 一个 爆发 的 不情愿 诚实 , 现在 画 阴沉 注意力
[tu:; tə][ðə; ði][kɜ:rb] .
to the curb .
到 这 抑制 .
“基夫先生不情愿地坦白了一切，这让路边阴郁的气氛更加引人注目。”

" [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][kɜ:rb] , " [hi:; hi] [sed] ['dɑ:rkli] .
" **He has a curb , " he said darkly** .
" 他 有 一个 抑制 , " 他 说 黑暗 .
“他有路沿石，”他阴沉地说。

" [aɪ 'ti:] ['nevər] [stɔ:pt] [hɪm; ɪm] . "
" **It never stopped him** . "
" 它 绝不 停止 他 . "
“但这从未阻止过他。”

" [bʌt; bət] — [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪr] ['braɪd(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdɔʊ] ['veɪgli] , "
" **But — I thought it was a very severe bridle , " said the widow vaguely , "**
" 但 — 我 想法 它 曾是 一个 非常 严重 轡 , " 说 这 寡妇 依稀 , "
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tu:] ['bɪts] ;
and was two bits ;
和 曾是 二 比特 ;
“但是——我觉得那是一副非常严厉的缰绳，”寡妇含糊地说，“而且价值两便士；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] ['weɪɪŋ] [wʌn][æt; ət]['prez(ə)nt] . "
and it is only wearing one at present . "
和 它 是 仅有的 穿着 一 在 展示 . "
目前它只戴着一个。

" [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gæg] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:ks] [aɪ 'ti:] [wʊd] [du:][hɜ:r; hər] , " [gʌlpt] ['dɑ:bi] ,
" **If it was a gag on his hocks it would do her , " gulped Darby ,**
" 如果 它 曾是 一个 插科打诨 在 他的 后腿 它 会 做 她 , " 吞咽 达比 ,
“如果那是堵住他后腿的口塞，那对她来说就太糟糕了，”达比咽了口唾沫说道。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][ænd; ənd] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sterb(ə)][hi:; hi]
when he had recovered a little and emerged from the stable he
什么时候 他 有 恢复 一个 小的 和 出现 从 这 稳定的 他
[hæd; həd] [fled] ['ɪntu:] .
had fled into .
有 逃亡 进入 .
当他稍微恢复过来，从他逃进去的马厩里出来时。

" [hi:; hi] [werz] [hɪz; ɪz][kɜ:rb][brɪ'haɪnd] , ['mɪsɪz] . ['westən] , [nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" **He wears his curb behind , Mrs . Weston , not in his mouth** .
" 他 穿着 他的 抑制 在后面 , 太太 . 韦斯顿 , 不是 在 他的 嘴 .
“韦斯顿太太，他把狗屎戴在屁股上，而不是嘴里。”

" ['mɪsɪz] . ['westən] [sed] , " [wʌt] ['æbsəlu:t] ['nɑ:nsens] !
" **Mrs . Weston said , " What absolute nonsense !**
" 太太 . 韦斯顿 说 , " 什么 绝对 废话 !
韦斯顿太太说：“真是胡说八道！ ”

" [kwaɪt] [ˈhʌfəli] [ænd; ənd] [ˈpætɪd] [ðə; ði] [kəˈmændɜːz] [waɪt] [noʊz] .
" **quite huffily and patted the Commander's white nose** .
" 相当 气呼呼地 和 轻拍 这 指挥官的 白色的 鼻子 .
"他气呼呼地拍了拍指挥官的白鼻子。"

" [aɪ] [hert] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [noʊz] , [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ʃiːp] , " [sed]
" **I hate a horse with a white nose , he always looks like a sheep , " said**
" 我 恨 一个 马 和 一个 白色的 鼻子 , 他 总是 看起来 喜欢 一个 羊 , " 说
[ˈdɑːbi] .
Darby .
达比 .

"我讨厌白鼻子的马，它看起来总是像只绵羊，”达比说。

" [ænd; ənd] , [həˈloʊ] , [ˈmɪsɪz] . [diˈleɪni] !
" **And , hello , Mrs . Delaney !**
" 和 , 你好 , 太太 . 德莱尼 !

"你好，德莱尼夫人！ "

[haʊ] [ˈmeni] [henz][hæz; həz][ðə; ði][fɑːks] [ˈiːtn] [naʊ] ?
How many hens has the fox eaten now ?
如何 许多 母鸡 有 这 狐狸 吃 现在 ?

这只狐狸现在已经吃了多少只母鸡了？

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪðərd] [oʊld] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] , [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ɪn][hɜːr; hər][hændz]
" **A little withered old woman had come into the yard , a basket in her hands**
" 一个 小的 干枯 老的 女士 有 来 进入 这 院子 , 一个 篮子 在 她 双手
.
.
.

"一位瘦弱的老妇人走进了院子，手里提着一个篮子。"

" [aɪ ˈtiː][ɪz][naːt] [henz] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈæfðər] , - [ˈdɑːbi] ,
" **It is not hens I am afther , Masther Darby ,**
" 它 是 不是 母鸡 我 是 之后 , - 达比 ,

"我追寻的不是母鸡，达比先生。"

[bʌt; bət][ðə; ði][lɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][ˈflaʊər][frʌm; frəm] [æn] [tuː; tə] [seɪv] [em ˈiː] [waːkɪn] - [ˈɑːntə]
but the lind of a handful of flour from Anne to save me walkin ' onto
但 这 林德 的 一个 少数 的 面粉 从 安妮 到 节省 我 步行 - 到
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
the village ,
这 村庄 ,

但安妮给了我一小把面粉，免得我走到村子里去。

[ðə; ði] - [ˈbiːɪŋ] [kwaɪt] [rʌŋ] [aʊt] .
the Guinanes being quite run out .
这 - 存在 相当 跑步 出去 .

几内亚队几乎被彻底击败了。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [hoʊm] [læst] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , [sed] - [ˈkwɪkli]
" **But they were taking it home last night from the ship , said Gheena quickly**
" 但 他们 是 采取 它 家 最后的 夜晚 从 这 船 , 说 - 迅速地
.
.
.

"但他们昨晚正要从船上把它带回家，”吉纳迅速说道。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] ['brɪn] - [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌ:p] , [ðen] , [mɪs] - , [æn; ən] [ðeɪ] [ʌp] [æn; ən] - -
" They didn't brin ' it to the shop , then , Miss Gheena , an they up an ' toult
" 他们 没有 布林 - 它 到 这 店铺 , 然后 , 错过 - , 一个 他们 向上 一个 - -
[em 'i:]
me
我

“吉娜小姐，他们当时没把东西带到店里来，然后就冲我发火。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] .
they could not have it until to - morrow .
他们 可以 不是 有 它 直到 到 - 明天 .

他们要到明天才能拿到。

" - [nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['kerləsli] .
" Gheena nodded carelessly .
" - 点头 粗心大意 .

吉娜漫不经心地点了点头。

[ɪn] [ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [dɑ:rk] ['dreɪpəri:z] ['mɪsɪz] . [di:] - ['ki:n] [mu:vɪd] [tuː; tə] [hɜ:r; hər] ['moʊtər] - [kɑ:r]
In a flutter of dark draperies Mrs . De Burgho Keane moved to her motor - car
在 一个 扑 的 黑暗的 窗帘 太太 . 德 - 基恩 已搬 到 她 发动机 - 车
, [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] ['lɪməzi:n; ,lɪmə'zi:n] .
, a luxurious Limousine .
, 一个 豪华 豪华轿车 .

在一阵黑色帷幔的飘动中，德·伯格霍·基恩夫人走向她的汽车——一辆豪华轿车。

" [ænd; ænd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [pər'tɪkjələr] [wɪð; wɪθ] - , [mə'tɪldə] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" And you must be particular with Naylour , Matilda dear , " she said .
" 和 你 必须 是 特别的 和 - , 玛蒂尔达 亲爱的 , " 她 说 .

“你一定要特别注意奈洛尔，亲爱的玛蒂尔达，”她说。

" [aɪ] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] , ['æftər] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] [ɪm'presɪŋ] ['mædəm] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [hæd; həd]
" I noticed that to - day , after years of impressing Madam upon him he had
" 我 注意到 那 到 - 天 , 后 年 的 令人印象深刻 女士 之上 他 他 有
['fɔ:lən] [bæk] [ə'pɑ:n] [mæm, mɑ:m, məm] .
fallen back upon Ma'am .
倒下 后退 之上 女士 .

“我注意到，今天，在多年来一直对他推崇夫人之后，他又转而称呼夫人了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [oʊld] ['kri:tʃər] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['æsɪdli] ,
You will find him a difficult old creature , " she added acidly ,
你 将要 寻找 他 一个 难的 老的 生物 , " 她 额外 酸性地 ,

“你会发现他是个很难相处的老家伙，”她尖刻地补充道。

[fɔ:r; fər] [dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] ['pɔ:səti] [ʌv; əv] - ['weɪdʒɪz] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ju:z] [ɪn]
for just then she recalled the paucity of Naylour's wages and his great use in
为了 只是 然后 她 召回 这 匮乏 的 - 工资 和 他的 伟大的 使用 在
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

就在那时，她想起了奈洛尔微薄的工资以及他在家发挥的巨大作用。

[ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [aɪ] ['pɪrɪŋ] [frəm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɪtɪn] [dɔ:r] [rɪ'vi:ld] [ðæt] [oʊld] -
A malignant eye peering from behind the kitchen door revealed that old Naylour
一个 恶性 眼睛 窥视 从 在后面 这 厨房 门 揭晓 那 老的 -
[wəz; wəz] ['lɪsnɪŋ] .
was listening .
曾是 聆听 .

厨房门后露出一只阴险的眼睛，表明老奈勒正在偷听。

[ðə; ði][bɪɡ][kɑːr] [ˈlɑːləpt] [ɔːf] [ˈheɪvɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌtlər] [ədˈvænst] [ˈɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ;
The big car lolloped off heavily , and the butler advanced into the yard ;
这 大的 车 慢跑 离开 重度 , 和 这 管家 先进的 进入 这 院子 ;
那辆大车沉重地驶离了, 管家走进了院子;

[ˈmɪsɪz] . [ˈfreɪn] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɪn] .
Mrs . Freyne had gone in .
太太 . 弗雷恩 有 已消失 在 .

弗雷恩太太进去了。

" [aɪ] - [huːl] [ˈdʒʌɡl] [ðə; ði] - [ʌv; əv][pɔːrt] - [waɪn] [naʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [hiː; hi]
" I wondther who'll juggle the decanthers of port - wine now for her , " he
" 我 - 谁会 杂耍 这 - 的 港口 - 葡萄酒 现在 为了 她 , " 他
[sed] [ˈbɪtərli] .
said bitterly .
说 苦涩地 .

“我倒想知道现在谁来给她端起一瓶瓶波特酒来,”他苦涩地说。

" [faɪn] [red] - [frʌm; frəm] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [æn; ən] - [ðə; ði][ˈklɜːrdʒɪ] ,
" Fine red sthuff from Macdinough's for the ladies an ' the clergy ,
" 美好的红色的 - 从 - 为了 这 女士们 一个 - 这 牧师 ,
“麦克迪诺夫的优质红雪松, 专供女士和神职人员享用。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈselər] [waɪn] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [æn; ən] - [tiːˈeɪtʃ] - [ˈekspɜːrts] .
and the cellar wine for themselves an ' th ' experts .
和 这 地窖 葡萄酒 为了 他们自己 一个 - th - 专家 .
酒窖里的葡萄酒既供他们自己享用, 也供专家品鉴。

[æn; ən] - [ʃæmˈpeɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , [wɪð; wɪθ][emˈiː] [hɑːrt] [broʊk] [ɪn][emˈiː] ,
An ' champagne the same way , with me heart broke in me ,
一个 - 香槟酒 这 相同的 方式 , 和 我 心 打破 在 我 ,
香槟也一样, 我的心都碎了。

[ˈhʌntɪn] - - [fɔːr; fər] [fɪr] [ˈhiːd] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
huntin ' Jamesey for fear he'd make a mistake .
亨廷顿 - - 为了 害怕 他会 制作 一个 错误 .
追捕詹姆西, 生怕他犯错。

[æn; ən] - [ɪn] [ʃiːd] [wiːl] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ðə; ði] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][æn; ən] - [ðə; ði] -
An ' in she'd wheel directly the dinner was over an ' the gentlemin
一个 - 在 棚 车轮 直接地 这 晚餐 曾是 超过 一个 - 这 -
[klɪrd] [aʊt] ,
cleared out ,
已清除 出去 ,

她径直推着轮椅进来, 晚餐已经结束, 男士们也都离开了。

[ˈmækin] [ˈmeʒər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhɑːrts] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] - - [ʃiːd] [lɑːk] [ðem; ðəm][ʌp] .
makin measure in her heart's eye on the decanthers befour she'd lock them up .
制造 措施 在 她 心脏的 眼睛 在 这 - - 棚 锁 他们 向上 .
在把酒瓶锁起来之前, 她会在心中仔细斟酌一番。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd][noʊ] - [ɪn][hɪm; ɪm] , [pʊr] [ˈdʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət][hɜːrˈself] .
The gentleman had no maneness in him , poor gentleman , but herself .
这 绅士 有 不 - 在 他 , 贫穷的 绅士 , 但 她自己 .
这位先生身上没有一丝男子气概, 可怜先生, 只有她自己。

[ɡɑːd] [seɪv] [juːˈes] ! " **God save us ! " 上帝 节省 我们 ! " 上帝保佑我们!**

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['evər] [kʌmz] [hɪr] , " [sed] - ['petɪʃli] .
" **I don't know why she ever comes here , " said Gheena pettishly .**
" 我 不 知道 为什么 她 曾经 来 这里 , " 说 - 斤斤计较 .

“我不知道她为什么还要来这里,”吉娜生气地说。

" ['ɪznt] [ʃiː; ʃi] ['hɔːrɪd] , ['mɪstər] . ['kiːf] ? "
" **Isn't she horrid , Mr . Keefe ?** "
" 不是 她 可怕的 , 先生 . 基夫 ? "

“她是不是很糟糕, 基夫先生? ”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæt][ræt][ɑːn][hɜːr; hər] , " [sed] ['kiːf] ['briːfli] .
" **She has the face of a fat rat on her , " said Keefe briefly .**
" 她 有 这 脸 的 一个 胖的 鼠 在 她 , " 说 基夫 简要地 .

“她长着一张肥老鼠的脸,”基夫简短地说。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

" [haʊ] [ðə; ðɪ] ['dɪkɪnz] [dɪd][jʊr; jər]['dɑːdɑː][kɔːl][ðəm; ðəm][ʌp] ? " [sed] ['dɑːbi] ,
" **How the dickens did your Dada call them up ? " said Darby ,**
" 如何 这 狄更斯 做过 你的 达达 称呼 他们 向上 ? " 说 达比 ,

“你爸爸到底是怎么把他们叫来的?”达比问道。

['aɪn] [ðə; ðɪ][ten] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv][fɑːks] - [haʊndz] - [rɪ'leɪʃnz] [æz; əz] [ðeɪ] [raʊt] ['dʒɔɪəsli] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
eyeing the ten couple of fox - hounds ' relations as they rushed joyously round his
觊觎 这 十 夫妻 的 狐狸 - 猎犬 - 关系 作为 他们 匆忙 欣喜地 圆形的 他的
[paːrk] ,
park ,
公园 ,

他注视着那十对猎狐犬的后代们欢快地在他的公园里奔跑。

[dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] ['eniwʌn] .
declining to come near anyone .
下降 到 来 靠近 任何人 .

拒绝靠近任何人。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , " [sed] [ændɪ] ['kɔːʃəsli] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bjuːgl] .
" **He had a nise of his own , " said Andy cautiously , " and his bugle .**
" 他 有 一个 尼斯 的 他的 自己的 , " 说 安迪 谨慎地 , " 和 他的 号角 .

“他有自己的小号,”安迪谨慎地说,“还有他的号角。”

['meɪbi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['saʊndɪd] - , [jər] ['ɑːnər] .
Maybe if ye sounded ye'res , yer honor .
或许 如果 是的 听起来 - , 你的 荣誉 .

也许如果你发出“y'res”的声音, 法官大人。

" ['hedz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ][noʊt] , [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ə'gen] ,
" **Heads were thrown up at the note , to go down again ,**
" 头部 是 抛掷 向上 在 这 笔记 , 到 去 向下 再次 ,

“听到这张纸条, 人们都抬起头, 然后又低下头。”

[ə'pærəntli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][noʊ]['moʊmənt][tuː; tə][ðəm; ðəm] .
apparently regarding the sound as something of no moment to them .
显然 关于 这 声音 作为 某物 的 不 片刻 到 他们 .

显然, 他们认为这种声音无关紧要。

" [em 'iː]['dɑːdɑːz] ['bjuːgl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [skriːtʃ] [ɑːn][aɪ 'tiː] , " [sed] [ændɪ] .
" **Me Dada's bugle had a grating screech on it , " said Andy .**
" 我 达达的 号角 有 一个 格栅 尖叫 在 它 , " 说 安迪 .

“我爸爸的号角发出刺耳的尖叫声,”安迪说。

"	Grandjer	!
"		!
“格兰杰！”		
-	Grandjer	!
-		!
Grandjer!		
-	[ɪz][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈræbɪt]	.
Grandjer	is after a rabbit	.
-	是后一个兔子	.
Grandjer 正在寻找一只兔子。		
[ˈbjʊ:ti]	, [ji:; ji]	[ˈspælˈpin]
Beauty	, ye spalpeen	!
美丽	, 是的	斯帕尔皮恩
美丽的，你这小精灵！		
[ˈbjʊ:ti]	-	?
Beauty	agragh	?
美丽	-	?
美丽啊？		
"	[ðə; ði]	[ˈkrʊkɪd]
-	[legd]	[oʊld]
-	[ˈmeɪtrən]	[keɪm]
-	[tu:; tə]	[ðə; ði]
-	[kɔ:l]	,
-	[ˈwæɡɪŋ]	[hɜ:r; hə]
-	[b:ŋ]	[tæn]
-	[stɜ:rn]	
"	The crooked	- legged old matron came to the call , wagging her long tan stern
"	这歪腿	老的护士长来了到这称呼 , 摇尾巴她长的棕褐色船尾
[ˈæbdʒektli]		
abjectly		.
卑躬屈膝地		.
“那位腿脚不便的老妇人应声而来，可怜兮兮地摇着她那长长的棕褐色背脊。		
[ˈdɑ:bi]	[sed]	[ˈtʃɪrəli]
-	[ðæt]	[aɪ ˈti:]
-	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]
-	[ɡʊd]	[θɪŋ]
-	[tu:; tə]	[hæv; həv]
-	[wʌŋ]	[əˈbi:diənt]
Darby	said cheerily that it was a good thing to have one obedient	.
达比	说兴高采烈地那它曾是	一个好的事物到有
达比高兴地说，有个听话的孩子是件好事。		
[hi:; hi]	[wɑ:tʃt]	-
-	[ˈɡæləpɪŋ]	[hɜ:r; hə]
-	[greɪ]	[ˈrekləsli]
-	[æz; əz]	[ji:; ji]
-	[ɪnˈdevər]	[tu:; tə]
-	[pʊt]	
He	watched Gheena galloping her grey recklessly as she endeavoured to put	
他	观看疾驰她灰色的鲁莽地作为她努力到放	
[haʊndz]	[bæk]	[tu:; tə]
-	[hɪm; ɪm]	.
hounds back to him		.
猎犬后退到他		.
他看着吉娜骑着她的灰色骏马横冲直撞，试图把猎犬赶回他身边。		
"	[-]	[hɪr]
-	[ðæt]	!
"	D'ye hear that	!
"	染料	听到那
你听到了吗！		
[ˈɪznt]	-	[ˈterəb(ə)l]
-		?
Isn't	Grandjer terrible	swhift
不是	-	糟糕的
Grandjer 的 swhift 不是很糟糕吗？		
"	[ˈændi:z]	[ədˈmaɪərɪŋ]
-	[noʊt]	[wɒz; wəz]
-	[kɔ:ld]	[fɔ:r; fər]
-	[baɪ]	[ðə; ði]
-	[ˈdaɪŋ]	[skri:m]
-	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
-	[ˈræbɪt]	[æz; əz]
"	Andy's admiring note was called for by the dying scream of the rabbit as	
"	安迪的钦佩笔记曾是	称为为了经过这垂死尖叫的这兔子作为
-	[broʊk]	[aɪ ˈti:]
-	[ʌp]	[ænd; ənd]
-	[eɪt]	[aɪ ˈti:]
Grandjer	broke it up and ate it	.
-	打破它向上和吃它	.
“安迪的赞赏之词，正是源于格兰杰将兔子撕碎吃掉时，兔子临死前的惨叫声。”		

" [wʌt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [duː] , " [sed] ['dɑːbi] , [ˈɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [tuː; tə] [kuːl] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" **What I intended to do , " said Darby , lifting his hat to cool his head ,**
" 什么 我 故意的 到 做 , " 说 达比 , 举重 他的 帽子 到 凉爽的 他的 头 ,
"我原本打算这么做,"达比说着, 抬起帽子给头降降温。

" [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪːz] [bruːts] [raʊnd] [baɪ] [lɛʃn] [ænd; ənd] [bæk] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [roʊd] .
" **was to take these brutes round by Leshاون and back the mountain road .**
" 曾是 到 拿 这些 野蛮人 圆形的 经过 勒肖恩 和 后退 这 山 路 .
"要带着这些畜生绕着莱肖恩走, 然后沿着山路返回。"

[aɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [juːz] ['teɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] [aʊt] [ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt] ['fɑːləʊ] [juː 'es] ['eniwɛr] .
It is not a bit of use taking them out if they won't follow us anywhere .
它 是 不是 一个 少量 的 使用 采取 他们 出去 如果 他们 惯于 跟随 我们 任何地方 .
如果它们不会跟着我们去任何地方, 带它们出去也毫无用处。

[gʊd] [mæn] , [fɪl] !
Good man , Phil !
好的 男人 , 菲尔 !
好样的, 菲尔!

" [æn; ən] ['ækjərətli] [eɪmɪd] [læʃ] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] ['spɪnstər] [ænd; ənd] - [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wʊdz] .
" **An accurately aimed lash was driving Spinster and Doatie out of the woods .**
" 一个 准确 旨在 睫毛 曾是 驾驶 单身女子 和 - 出去 的 这 树林 .
"一记精准的鞭子把斯宾斯特和多蒂赶出了树林。"

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [mɔːr] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['vaɪələnt] [wɪp] - [wɜːrk] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pæk] ['ɪntuː]
A little more noise and violent whip - work brought the whole of the pack into
一个 小的 更多的 噪音 和 暴力 鞭 - 工作 带来 这 所有的 的 这 盒 进入
[vjuː] ;
view ;
看法 ;

一阵喧闹和猛烈的鞭打声将整个狼群都吸引到了视线中;
[ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [ˈgriːtɪd] [ɪːt] [ˈʌðər] [æz; əz] [kəm'pliːt] [frendz] ,
they sat down , greeted each other as complete friends ,
他们 卫星 向下 , 问候 每个 其他 作为 完全的 朋友们 ,
他们坐了下来, 像老朋友一样互相问候。

[bʌt; bət] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [dɪs'trʌst] [æt; ət] ['dɑːbi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [blæk] [mer] .
but looked with distrust at Darby on his black mare .
但 看起来 和 怀疑 在 达比 在 他的 黑色的 母马 .
但他却用怀疑的目光打量着骑着黑色母马的达比。

[ðer; ðər] ['mæstər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɑːn] [fʊt] .
Their master had always been on foot .
他们的 掌握 有 总是 到过 在 脚 .
他们的主人一直都是步行。

" [ɪf] [jiː; ji] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [bɔri] [em 'iː] ['dɑːdɑːz] ['bjʊːgl] , " [sed] [ændɪ] ['hoʊpfəli] .
" **If ye were to borry me Dada's bugle , " said Andy hopefully .**
" 如果 是的 是 到 博里 我 达达的 号角 , " 说 安迪 希望 .
"如果你能帮我弄到爸爸的号角就好了,"安迪满怀希望地说。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] ['hæŋɪŋ] - [ʌp] [æt; ət] [hoʊm] . "
" **It is hangin ' up at home . "**
" 它 是 悬挂 - 向上 在 家 . "
"它挂在家里。"

" [tʃæns] [ðə; ðɪ] [roʊd] , [fɪl] , " [sed] ['dɑːbi] .
" **Chance the road , Phil , " said Darby .**
" 机会 这 路 , 菲尔 , " 说 达比 .
"菲尔, 冒险一试吧。"达比说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][tuː; tə] [ɑːn][ˈmʌnder; ˈmʌndi] [ˈsʌmhaʊ] .
" We must get to Cullane on Monday somehow .
" 我们 必须 得到 到 库兰 在 周一 不知何故 :
“我们无论如何都要在周一赶到库兰。”

" [ˈdɑːrbiːz][oʊld] [haʊs] [stʊd] [wel] [bæk][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈræmblɪŋ] [haʊs] ,
" Darby's old house stood well back from the sea , a long , rambling house ,
" 达比 老的 房子 站立 出色地 后退 从 这 海 , 一个 长的 , 漫无边际 房子 ,
“达比的老房子离海边很远，是一栋又长又杂乱的房子，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [daʊn] [baɪ] [ˈsʌmwʌn] [huː] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈhɪdiəs nəʃ] ,
which had been pulled down by someone who objected to its original hideousness ,
哪个 有 到过 拉 向下 经过 某人 WHO 反对 到 它是 原来的 丑陋 ,
它曾因有人不满其原先的丑陋外观而被拆除。

[ænd; ənd] [ˌriːˈbɪlt] [wɪð; wɪθ] [ˈgeɪbl] [ænd; ənd] [waɪd] [ˈwɪndəʊz] .
and rebuilt with gables and wide windows .
和 重建 和 山墙 和 宽的 视窗 :
并改建为带有山墙和宽大窗户的建筑。

[ə; eɪ] [flægd] [ˈterəs] , [ˈgɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] [ˈreɪlɪŋz] [ænd; ənd] [stoʊn] [ɜːnz] , [wɪtʃ] [ɪn] [ˈsʌməɹ]
A flagged terrace , guarded with stone railings and stone urns , which in summer
一个 已标记 阳台 , 守卫 和 石头 栏杆 和 石头 骨灰瓮 , 哪个 在 夏天
[ˌoʊvəˈfloʊd] [wɪð; wɪθ][ˈskaːrlət] [dʒɪˈreɪnjəmz] ,
overflowed with scarlet geraniums ,
溢出 和 猩红 天竺葵 ,
铺着石板的露台，四周有石栏杆和石瓮，夏天时盆里盛开着鲜红的天竺葵。

[hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [aʊt] [æt; ət][wʌn] [saɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈbeɪsmənt] ,
had been laid out at one side ; and the usual basement ,
有 到过 铺设 出去 在 一 边 ; 和 这 通常 地下室 ,
一侧已经布置好了；还有通常的地下室，

[wer] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [blɪŋkt] [ʌp][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][dɑːrk] [ˈæli] ,
where the kitchen blinked up behind a dark alley ,
在哪里 这 厨房 眨眼 向上 在后面 一个 黑暗的 胡同 ,
厨房在一条昏暗的小巷后面闪现出来，

[wʌz; wəz] [meɪd] [ˈdɑːrkər] [stɪl] [baɪ] [əˈnʌðər] [ˈreɪlɪŋ] [ʌv; əv] [kʌt] [stoʊn] .
was made darker still by another railing of cut stone .
曾是 制成 较暗 仍然 经过 其他 栏杆 的 切 石头 :
另一道石砌栏杆让这里显得更加阴暗。

[ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈfjuːʃə] [hedʒz] [ˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈflaʊər] - [bedz] , [ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)l] [naʊ] [ʌv; əv] [ˈwɪðərɪŋ]
The inevitable fuchsia hedges guarded the flower - beds , a tangle now of withering
这 不可避免的 紫红色 对冲 守卫 这 花 - 床 , 一个 纠纷 现在 的 枯萎
[ˈdeɪliəˈdɑːliəˈdæliə][ænd; ənd] [ˈmɪklməs] [ˈdeɪzɪz] .
dahlias and Michaelmas daisies .
大丽花 和 米迦勒节 雏菊 :
不可避免地，倒挂金钟树篱守护着花坛，而花坛里如今已是一片杂乱无章的枯萎大丽花和秋菊。

[ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [plɛs] , [wel] [kept] [ʌp] ,
A fine old place , well kept up ,
一个 美好的 老的 地方 , 出色地 保留 向上 ,
一处维护得很好的老房子，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [əˈlaɪv] [nuː] [wʌt] [ˈbætlz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈoʊnər] [hæd; həd] [fʊːt] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself]
and no one alive knew what battles the young owner had fought with himself
和 不 一 活 知道 什么 战斗 这 年轻的 所有者 有 战斗 和 他自己
[ðər; ðər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ˈkrɪpld] .
there when he came back to it crippled .
那里 什么时候 他 来了 后退 到 它 残疾的 :
没有人知道，这位年轻的主人在身心俱疲地回到这里时，曾与自己进行过怎样的斗争。

[ˈbætlz] [fɔ:t] [fɔ:r; fər] [ɪnˈdʊərəns] ,
Battles fought for endurance ,
战斗 战斗 为了 耐力 ,
为坚持而战,
[wen] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ʌp] [əˈgen] [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈʌf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [hæd; həd]
when the joys of being up again and able to shuffle in the sunshine had
什么时候 这 喜悦 的 存在 向上 再次 和 有能力的 到 洗牌 在 这 阳光 有
[wɔ:rn] [ɔ:f] .
worn off .
磨损 离开 .

当重新起床、能够在阳光下蹒跚而行的喜悦消退之后。

[ðə; ði] [ˈveri] [tri:z] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [klaɪm] , [ðə; ði] [sʌŋk] [fensɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [soʊ]
The very trees which he used to climb , the sunk fences which he jumped so
这 非常 树木 哪个 他 用过的 到 爬 , 这 沉没 栅栏 哪个 他 跳了起来 所以
[ˈlaɪtli] [ˈoʊvər] ,
lightly over ,
轻轻 超过 ,

他曾经攀爬的那些树木，他曾经轻盈跃过的那些低矮的栅栏，

[ðə; ði] [ˈlædərz] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɔ:fts] , [mɑ:kt] [ˈdɑ:bi] .
the ladders leading to the lofts , mocked Darby .
这 梯子 领导 到 这 阁楼 , 嘲笑 达比 .
“通往阁楼的梯子,”达比嘲笑道。

[tu:; tə][get] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [traʊt] [stri:m] [ment] [ə; eɪ] [ˈbɔ:ŋ] [ˈwɪri] [ˈstrʌɡ(ə)] ,
To get down to the trout stream meant a long weary struggle ,
到 得到 向下 到 这 鳟鱼 溪流 意思是 一个 长的 厌倦 斗争 ,
到达鳟鱼溪边意味着要经历漫长而疲惫的跋涉。

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæθ] - [tʃer] [drɔ:n] [baɪ][oʊld] [ned] [ðə; ði] [ˈdɑ:ŋki] .
or the bitterness of sitting in his bath - chair drawn by old Ned the donkey .
或者 这 苦味 的 坐着 在 他的 洗澡 - 椅子 绘制 经过 老的 内德 这 驴 .
或者，坐在老驴内德拉着的轮椅上，感受着其中的苦涩。

[wen] [hoʊp][ʌv; əv] [əˈmendɪŋ] [ˈkʌlmineɪtɪd] [ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][raɪd] ,
When hope of amending culminated in being able to ride ,
什么时候 希望 的 修改 达到顶峰 在 存在 有能力的 到 骑 ,
当希望最终得以实现，能够骑马时，

[ˈdɑ:bi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ʌv; əv] [swɪft] [laɪf][wɜ:r; wər] [dʌŋ] [fɔ:r; fər][ˈevər] .
Darby knew that his days of swift life were done for ever .
达比 知道 那 他的 天 的 迅速 生活 是 完毕 为了 曾经 .
达比知道，他那飞速的生活已经永远结束了。

[hi:; hi] [snæpt] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] ; [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈʌf(ə)l] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [krʌt] .
He snatched something from the wreck ; he could shuffle on his crutch .
他 抢夺 某物 从 这 破坏 ; 他 可以 洗牌 在 他的 拐杖 .
他从残骸中抓起一样东西；他可以拄着拐杖蹒跚而行。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ʃu:t] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ˈevər] , [fɪʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [boʊt] [ɔ:r] [wer] [ðə; ði][bæŋks]
He could shoot as straight as ever , fish from a boat or where the banks
他 可以 射击 作为 直的 作为 曾经 , 鱼 从 一个 船 或者 在哪里 这 银行
[wɜ:r; wər] [flæt] .
were flat .
是 平坦的 .
他枪法依然精准，无论是乘船垂钓还是在平坦的河岸边钓鱼，他都能游刃有余。

[wen] [hi:; hi] ['si:st] [tu:; tə] ['reb(ə); rɪ'bel] , [hi:; hi] ['nɪtɪd] [ʌp] [æz; əz] ['meni] ['rævəld] [strændz] [æz; əz]
When he ceased to rebel , he knitted up as many ravelled strands as
什么时候 他 停止 到 反叛 , 他 针织 向上 作为 许多 松散 线 作为
[hi:; hi][kʊd; kəd] ,
he could ,
他 可以 ,

当他停止反抗后，他尽可能地把所有散乱的线头都织了起来。

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['kripld] , [feɪst] [hɪz; ɪz] [li:s] [ʌv; əv] [laɪf] .
and twisted and crippled , faced his lease of life .
和 扭曲 和 残疾的 , 面对 他的 租 的 生活 .

他身形扭曲，肢体残缺，艰难地度过了余生。

['ɪŋɡlənd] [kɔ:ld] [naʊ] ; [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɑ:t] [goʊ] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] ,
England called now ; he could not go to her ,
英格兰 称为 现在 ; 他 可以 不是 去 到 她 ,

英国打来电话了；他不能去见她。

[nɑ:t] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] ['sʌmwɛr] [ɪn] [fræns] .
not back to his old regiment which was fighting somewhere in France .
不是 后退 到 他的 老的 团 哪个 曾是 斗争 某处 在 法国 .

他没有回到他原来的部队，当时他正在法国某地作战。

['raɪdɪŋ] [æt; ət] ['dɑ:rbɪ:z] [raɪt] [saɪd] , [hi:; hi] [lʊkt] [streɪt] [ænd; ənd] [hoʊl] , [ə; eɪ] [li:n] , [ɡʊd] -
Riding at Darby's right side , he looked straight and whole , a lean , good -
骑术 在 达比 正确的 边 , 他 看起来 直的 和 所有的 , 一个 倾斜 , 好的 -

['lʊkɪŋ] [mæn] ,
looking man ,
寻找 男人 ,

他骑在达比的右侧，身形挺拔健壮，是个身材精瘦、相貌英俊的男人。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kaɪndli] ['rævɪdʒd] [feɪs] .
with a kindly ravaged face .
和 一个 亲切地 饱受蹂躏 脸 .

一张饱经风霜却又和蔼可亲的脸。

['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [wʌn] [sɔ:] [æn; ən] [ɑ:rm] [taɪd] [ʌp] , [ə; eɪ] [leg] ['pælpəbli] [kɔ:rk] , [stɪf] [ænd; ənd]
Coming to the other , one saw an arm tied up , a leg palpably cork , stiff and
未来 到 这 其他 , 一 锯 一个 手臂 系 向上 , 一个 腿 明显地 软木 , 僵硬的 和

['ju:sləs] ,
useless ,
无用 ,

走到另一边，只见一条胳膊被绑着，一条腿明显被软木塞住了，僵硬无力。

[æn; ən] ['ɔ:lməʊst] ['ju:sləs] [hænd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skɑ:r] , ['væniʃɪŋ] [naʊ] , [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [tʃi:k] - [boʊn] .
an almost useless hand , and a scar , vanishing now , on the cheek - bone .
一个 几乎 无用 手 , 和 一个 瘢痕 , 消失 现在 , 在 这 脸颊 - 骨 .

一只几乎无法使用的手，以及颧骨上的一道正在逐渐消失的疤痕。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [raɪd] [sti:l] , [ænd; ənd] ['ʃʌf(ə)] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['sæd(ə)] [wɪ'daʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ['æftər]
He could ride still , and shuffle back to the saddle without much difficulty after
他 可以 骑 仍然 , 和 洗牌 后退 到 这 鞍 没有 很多 困难 后

[ə; eɪ] [fɔ:l] ,
a fall ,
一个 落下 ,

他还能继续骑马，摔倒后也能毫不费力地重新回到马鞍上。

['i:zi] [θɪŋz] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [klaʊz] ['kʌntri] ,
easy things to meet with in the close country ,
简单的 事物 到 见面 和 在 这 关闭 国家 ,

在邻近国家很容易遇到的事情，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['træpi] [fensɪz] [ænd; ənd][ɪts] [ə'keɪzən(ə)] [bɪɡ][bɑːɡ] [dreɪnz] [ɔːr] [ˈɔːkwərd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][gæps]
with its trappy fences and its occasional big bog drains or awkward pieces of gaps
和 它是 陷阱 栅栏 和 它是 偶然 大的 沼泽 排水沟 或者 尴尬的 件的 的 差距
[fenst] [baɪ][stæbz][ʌv; əv][bɑːɡ] [deɪl] .
fenced by stabs of bog dale .
围栏 经过 刺伤 的 沼泽 戴尔 .
它有陷阱般的栅栏，偶尔会有大型沼泽排水沟，或者被沼泽谷的缝隙围起来的尴尬缺口。

[blæk] [mə'ri:ə][ˈsaɪdlɪd][ænd; ənd] [snɔːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [pæk] , [wɪtʃ] [trəʊl; trɒl] [ə'boːŋ] [ə'biːdiəntli] [ɪ'nʌf]
Black Maria sidled and snorted at the pack , which trolled along obediently enough
黑色的 玛丽亚 侧身 和 哼了一声 在 这 盒 , 哪个 被钓鱼 沿着 顺从地 足够的
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
黑玛丽亚侧身对着狼群喷了喷鼻息，狼群现在乖乖地跟在后面。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['riːəli] [biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] ['hʌntɪŋ] .
believing they must really be going out hunting .
相信 他们 必须 真的 是 去 出去 打猎 .
他们相信自己一定是出去打猎了。

[ˈstæfərd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][help][ænd; ənd][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
Stafford said he would come to help and get them to know him .
斯塔福德 说 他 会 来 到 帮助 和 得到 他们 到 知道 他 .
斯塔福德说他会来帮忙，并让他们认识他。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['kiːf] [kʊd; kəd][naːt] [kʌm] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['waːntɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌmwer] .
And Mr . Keefe could not come because they wanted him somewhere .
和 先生 . 基夫 可以 不是 来 因为 他们 通缉 他 某处 .
基夫先生来不了，因为他们想让他去别的地方。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt] ['evriwʌn] ['sʌmwer] [naʊ] , " [sed] - ['gluːmɪli] .
" **They seem to want everyone somewhere now , " said Gheena gloomily** .
" 他们 似乎 到 想 每个人 某处 现在 , " 说 - 阴郁地 .
“他们现在好像想把每个人都安排到一个地方，”吉娜沮丧地说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] - [aʊt] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪts] ['hɔːrəbli] [rʌf] .
" **There are the Guinanes out fishing , and it's horribly rough** .
" 那里 是 这 - 出去 钓鱼 , 和 它是 糟糕透了 粗糙的 .
“几内亚人出海捕鱼，海况非常恶劣。”

" [ðə; ði] - - [boʊt] [wʌz; wəz] ['bɑːbɪŋ] ['æktɪvli] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['vɪəs] ['ledn] [weɪvz] ,
" **The Guinanes ' boat was bobbing actively on the back of vicious leaden waves** ,
" 这 - - 船 曾是 上下摆动 积极 在这 后退 的 恶毒 铅灰色 波浪 ,
“几内亚人的船在汹涌澎湃的巨浪中剧烈颠簸。”

['bɑːbɪŋ] [daʊn] [ˈɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
bobbing down almost out of sight ,
上下摆动 向下 几乎 出去 的 视线 ,
缓缓下沉，几乎消失在视线之外，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd][ðer; ðər] [bæks] [ɪn][,aɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [pʊld] .
and the two men had their backs in it as they pulled .
和 这 二 男人 有 他们的 背部 在 它 作为 他们 拉 .
两人用尽全力拉拽。

" [dʒʌst][baɪ] - , [wer] [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['næsti] ['kɜːrənt] — [ðeɪ] [kɑːnt] [kætʃ] ['eniθɪŋ]
" **Just by Shanockheela , where there's that nasty current — they can't catch anything**
" 只是 经过 - , 在哪里 有 那 可恶的 当前的 — 他们 不能 抓住 任何事物
[tuː; tə] - [deɪ] . " **to - day** . "
到 - 天 . "
“就在沙诺基拉附近，那里水流湍急——今天他们什么也捕不到。”

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [boʊt] [gɑ:t][fɔ:r; fər] ['seɪlɪŋ] , " ['kɑ:mentəd] [ændɪ] .
" They have a new boat got for sailing , " commented Andy .
" 他们 有 一个 新的 船 得到 为了 帆船 , " 评论 安迪 .

“他们买了一艘新帆船,”安迪评论道。

" [æn; ən] - [em 'i:]['mæmə] [dʌz] [bi;; bi] ['θɪŋkɪŋ] - ['mɪsɪz] . ['westən] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
" An ' me Mama does be thinkin ' Mrs . Weston gave it to them ,
" 一个 - 我 妈妈 做 是 思考 - 太太 . 韦斯顿 给予 它 到 他们 ,

“我妈妈确实认为韦斯顿太太把那东西给了他们。”

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['kʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [nɔ:r][hæf][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðəm'selvz] . "
for they couldn't have the money nor half of it themselves . "
为了 他们 不能 有 这 钱 也不 一半 的 它 他们自己 . "

因为他们自己既拿不到这笔钱，也拿不到一半。

" [aɪ 'ti:][ɪz] - [boʊt] [ðæt] [hi;; hi] [left] [æn; ən] - [hi;; hi][tu:; tə][lɪst] , " [pʊt] [ɪn] [fɪl] ;
" It is McGreery's boat that he left an ' he to list , " put in Phil ;
" 它 是 - 船 那 他 左边 一个 - 他 到 列表 , " 放 在 菲尔 ;

“那是麦格里里留下的船，他要把它倾覆了,”菲尔插话道；

" ['θɜ:rtɪ] [paʊnd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] .
" thirty pound they should pay .
" 三十 磅 他们 应该 支付 .

他们应该支付三十英镑。

[ʃi;; ʃɪ][ɪz] [ə'bʌv] [æt; ət][ðə; ði] [ki:] [naʊ] . "
She is above at the Quay now . "
她 是 多于 在 这 码头 现在 . "

她现在在码头上方。

" [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi;; bi] ['roʊɪŋ] [aʊt] , " [sed] ['dɑ:bi] , ['sterɪŋ] ,
" They seem to be rowing out , " said Darby , staring ,
" 他们 似乎 到 是 划船 出去 , " 说 达比 , 凝视 ,

“他们好像在划船出去,”达比盯着他们说。

" [ænd; ænd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['ri:əl] [bɪg] [si:] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" and there's a real big sea at the point .
" 和 有 一个 真实的 大的 海 在 这 观点 .

“而且那里海面非常广阔。”

[oʊ] , [ɪts] [tu:; tə] [mi:t] [ðæt] ['fɪʃɪŋ] - [smæk] [ðæts] ['stændɪŋ] [ɪn] .
Oh , it's to meet that fishing - smack that's standing in .
哦 , 它是 到 见面 那 钓鱼 - 啪 那就是 常设 在 .

哦，是为了迎接那艘挡在前面的渔船。

" [ðeɪ] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪpɪŋ] [ænd; ænd]['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [boʊt] ,
" They stood watching the dipping and rising of the little boat ,
" 他们 站立 观看 这 浸渍 和 上升 的 这 小的 船 ,

他们站在那里，看着小船随着水面起伏。

[ænd; ænd][ðə; ði] [pɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [seɪld] [smæk] , [wɪtʃ] [bi:t] [ɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] ,
and the pitching of the red - sailed smack , which beat in against the wind ,
和 这 投球 的 这 红色的 - 航行 啪 , 哪个 打 在 反对 这 风 ,

还有那艘红帆帆船逆风而行的颠簸声。

['lə:tʃɪŋ] [pæst][ðə; ði] ['roʊɪŋ] [boʊt] .
lurching past the rowing boat .
踉跄踉 过去的 这 划船 船 .

踉跄着从划艇旁经过。

" [ðeɪv] [hæd; həd] ['ɪnʌf] , " [sed] - ; " [ðeə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] .
" They've had enough , " said Gheena ; " they're putting the lines in .
" 他们有 有 足够的 , " 说 - ; " 它们是 推杆 这 线条 在 .

“他们受够了,”吉纳说；“他们正在安装管线。”

[gʊd]	['greɪʃəs]	!
Good	gracious	!
<u>好的</u>	<u>亲切</u>	!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [freɪ] [ænd; ənd] [jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊd] [luːs] - [reɪnd] ,
and she looked fresh and young as she rode loose - reined ,
和 她 看起来 新鲜的 和 年轻的 作为 她 骑 松动的 - 勒住 ,
她骑马时缰绳放松, 看起来神采奕奕, 年轻靓丽。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] [briːz] [ˈbloʊɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] [ˈpaʊdər] .
with the sea breeze blowing off her powder .
和 这 海 微风 吹 离开 她 粉末 .
海风吹散了她身上的粉末。

" [fɔːr; fər] [tuː] [maɪlz] , " [gɑːspt] [dʒɔːrdʒ] [ˈfreɪn] , " [aɪv] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈtendənz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
" For two miles , " gasped George Freyne , " I've talked about tendons , and she
" 为了 二 英里 , " 倒吸一口气 乔治 弗雷恩 , " 我已经 谈话 关于 肌腱 , and she
[went] [ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər] . " went faster and faster . " went faster and faster . "
去 快点 和 快点 . "
“两英里,”乔治·弗雷恩喘着气说, “我一直在谈论肌腱, 而她却越跑越快。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [gɔːn] [soʊ] [ˈveri] [fæst] ,
" But if I hadn't gone so very fast ,
" 但 如果 我 之前没有 已消失 所以 非常 快速地 ,
“但如果我没开那么快的话,

[aɪd] [ˈsɪmpli] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ˈræðər] [fæst][fɔːr; fər][lɔːŋɡər] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən]
I'd simply have had to go rather fast for longer , " said Mrs . Weston
ID 简单地 有 有 到 去 相当 快速地 为了 更长 , " 说 太太 . 韦斯顿
[ˈekwəbli] . equably .
公平地 .
“我只需要开得更快更久就行了,”韦斯顿太太平静地说。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [leɪt] [ˈkʌmɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] . "
" You were so late coming for me . " You were so late coming for me . "
" 你 是 所以 晚的 未来 为了 我 . "
你来接我太晚了。

" [ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [ʌv; əv][dreɪnz] , " [sed] [ˈbeɪzl] [ˈɡreɪvli] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɑːdɪŋ] [ʌv; əv][koʊsts] .
" The cutting of drains , " said Basil gravely , " and the guarding of coasts .
" 这 切割 的 排水沟 , " 说 罗勒 严重地 , " 和 这 守护 的 海岸 .
“开挖排水沟,”巴兹尔严肃地说, “还有海岸的守卫。”

[ˈfreɪn] [hɪr] [ɪz][wɔːrɪn] [aʊt][æt; ət] [hoʊm] [dɪˈfens] ,
Freyne here is worn out at Home Defence ,
弗雷恩 这里 是 磨损 出去 在 家 防御 ,
弗雷恩在国土防卫方面已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][tuː; tə] - [deɪ] [raɪt] [raʊnd] [tuː; tə] -
and even I had to take messages to - day right round to Clona
和 甚至 我 有 到 拿 消息 到 - 天 正确的 圆形的 到 -
" Kratty . " Kratty . "
今天连我都得亲自去克洛纳·克拉蒂那里送信了。

" [aɪl] [biː; bi] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][ɔːrdərz] [suːn] , " [sed] [ˈkiːf] , [ˈmɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][pɪŋk] [fers] .
" I'll be giving you all orders soon , " said Keefe , mopping his pink face .
" 患病的 是 给予 你 全部 订单 很快 , " 说 基夫 , 拖地 他的 粉色的 脸 .
“我很快就会给你们下达命令,”基夫一边擦着他粉红的脸一边说。

" [æz; əz] [wɪə(r)] [ɔːl] [frendz] [hɪr] .
" As we're all friends here .
" 作为 是 全部 朋友们 这里 .
“因为我们都是朋友。”

[ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [ɪn'veɪd] [ju: 'es] .

They may come and invade us .
他们 可能 来 和 入侵 我们 .

他们可能会来入侵我们。

" [ðɪs] [di:p] [noʊt][ʌv; əv][ˈtrædʒədi][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kɔ:zd] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [tu:; tə] [seɪ] , " [lɔ:z]
" This deep note of tragedy in his voice caused the two boys to say , " Laws
" 这 深的 笔记 的 悲剧 在 他的 嗓音 导致 这 二 男孩们 到 说 , " 法律
[ɔ:l'maɪti] ,
Almighty ,
全能者 ,

“他声音中那深深的悲怆之情让两个男孩不禁说道：‘全能的律法，

[-] [seɪ] [soʊ] , [ðə; ði] - !
d'ye say so , the haythens !
染料 说 所以 , 这 - !

你们这些海森人，是这么说的吗！

" [ænd; ənd] - [tu:; tə] [klʌtʃ] [soʊ] ['nɜ:rvəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['greɪz] [maʊθ] [ðæt] [hi:; hi] [riəd] [ɪn]
" and Gheena to clutch so nervously at the grey's mouth that he reared in
" 和 - 到 离合器 所以 紧张地 在 这 格雷的 嘴 那 他 饲养 在
[ə'sta:nɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

“吉娜紧张地抓住灰马的嘴，灰马惊讶地扬起了前蹄。”

" [ɪn] ['heɪvənz] [neɪm] , ['ki:f] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] ['freɪn] , " [wen] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][goʊ][tu:; tə]
" In Heaven's name , Keefe , " said George Freyne , " when are we to go to
" 在 天 姓名 , 基夫 , " 说 乔治 弗雷恩 , " 什么时候 是 我们 到 去 到
[sli:p] [ɪn] ['seɪfti] ? "
sleep in safety ? "
睡觉 在 安全 ? "

“基夫，看在老天的份上，”乔治·弗雷恩说，“我们什么时候才能安心入睡呢？”

" [ðæts] [wʌt] [ðeɪl] [tel] [ju:; jʊ] , " [bri:ðd] ['mɪstər] . ['ki:f] [mɪ'stɪriəsli] .
" That's what they'll tell you , " breathed Mr . Keefe mysteriously .
" 那就是 什么 他们会 告诉 你 , " 呼吸 先生 . 基夫 神秘地 .

“他们会这么告诉你的，”基夫先生神秘兮兮地说道。

" [wen] [ðeɪ] [kʌm] . "
" When they come . "
" 什么时候 他们 来 . "

“当他们来的时候。”

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ju:d] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðəm; ðəm] , " [sed] - [sə'spɪʃəsli] .
" One would think you'd been talking to them , " said Gheena suspiciously .
" 一 会 思考 你会 到过 说 到 他们 , " 说 - 可疑地 .

“人们会以为你跟他们交谈过，”吉纳狐疑地说。

" [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['ɡʌnz] [ænd; ənd][noʊ] [tru:ps] , [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ðeɪ] ['ʃʊdənt]
" And as we have no guns and no troops , I don't see why they shouldn't
" 和 作为 我们 有 不 枪支 和 不 军队 , 我 不 看 为什么 他们 不应该
.
" .
" .

“既然我们没有枪支和军队，我不明白他们为什么不能这样做。”

" [ɪf] [wiː; wi] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , " [sed] ['vaɪələt]['westən] , ['hoʊpfəli]
" **If we drive to the very top of the hills , " said Violet Weston , hopefully**
" 如果 我们 驾驶 到 这 非常 顶部 的 这 丘陵 , " 说 紫色 韦斯顿 , 希望
[hɪ'sterɪk(ə)] ,
hysterical ,
歇斯底里的 ,

“如果我们开车到山顶,”维奥莱特·韦斯顿带着一丝希望的歇斯底里说道,

" [ænd; ənd] [bɪlt] ['iəri] [ðer; ðər] , [ðeə(r)] ['dredfəli] [ʃɔ:rt] - ['wɪndɪd] [ænd; ənd] [maɪt] ['nevər] ['bɑ:ðər]
" **and built eyries there , they're dreadfully short - winded and might never bother**
" 和 建造 鹰巢 那里 , 它们是 极其糟糕 短的 - 喘息 和 可能 绝不 打扰
[tuː; tə][rʌn] [ʌp]['æftər][ju: 'es] . "
to run up after us . "
到 跑步 向上 后 我们 : "

“它们在那里筑巢, 体力消耗极大, 可能根本不会费力追赶我们。”

" [juː; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fɛld] [juː; jʊ] , " [sed] ['dɑ:bi] , " [ɪn][jʊr; jər]['ɪri'eri] .
" **You wait until they shelled you , " said Darby , " in your eyrie .**
" 你 等待 直到 他们 带壳 你 , " 说 达比 , " 在 你的 鹰巢 .

“等着瞧吧, 等他们炮击你的时候,”达比说, “在你的巢穴里。”

- [ʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ji] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [en'trentʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] . "
Gheena looks as though she contemplated entrenching on the lawn . "
- 看起来 作为 尽管 她 思考 构筑工事 在 这 草地 . "

吉娜看起来像是在考虑在草坪上构筑防御工事。

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] [boʊt] ? " [paɪpt] [ændɪ] ['dɑ:lərəsli] .
" **Are they beyant in the little boat ? " piped Andy dolorously .**
" 是 他们 贝扬特 在 这 小的 船 ? " 管道 安迪 悲惨地 .

“他们还在小船上吗?”安迪忧伤地问道。

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] , ['mɪstər] . ['ki:f] , [wʌz; wəz] [θɪm] ? "
" **Are they , Mr . Keefe , was thim Germins ? "**
" 是 他们 , 先生 . 基夫 , 曾是 蒂姆 芽体 ? "

“基夫先生, 它们是细菌吗? ”

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] , ['ki:f] ?
" **Who told you , Keefe ?**
" WHO 讲述 你 , 基夫 ?

“谁告诉你的, 基夫? ”

" [dʒɔ:rdʒ] ['freɪn] [ʃoʊd] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ə'kju:t] [streɪn] .
" **George Freyne showed symptoms of acute strain .**
" 乔治 弗雷恩 显示 症状 的 急性 拉紧 .

“乔治·弗雷恩出现了急性劳损症状。”

" [huː] — [ɪz][,əɪ 'ti:] [raɪt] ?
" **Who — is it right ?**
" WHO — 是 它 正确的 ?

“谁——对吗? ”

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['kʌmɪŋ] ?
Are they coming ?
是 他们 未来 ?

他们会来吗?

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? "
Are they ? "
是 他们 ? "

是吗?

" [dəʊnt] [get] [soʊ] - , " [sed] ['ki:f] ['kɑ:mli] , " [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jə] [naʊ] .
" **Don't get so enated** , " **said Keefe calmly** , " **I can't tell you now** .
" 不 得到 所以 - , " 说 基夫 平静地 , " 我 不能 告诉 你 现在 :
"别这么激动,"基夫平静地说, "我现在不能告诉你."

[wen] [ðei] [kʌm] , [ju:; jə] [noʊ] .
When they come , **you know** .
什么时候 他们 来 , 你 知道 :

他们来了, 你就知道了。

[wʌt] [ɑ:r; ə] [ju:; jə] ['tɔ:kiŋ] [ə'baʊt] , ['dɪləŋ] ?
What are you talking about , **Dillon** ?
什么 是 你 说 关于 , 狄龙 ?

迪伦, 你在说什么?

[aɪ 'ti:] [wəʊnt] [bi:; bi] ['eni] [ju:z] [wen] [jʊə(r)] ['kru:sə'faɪd] ['bɑ:dɪz] !
It won't be any use when you're crucified bodies !
它 惯于 是 任何 使用 什么时候 你是 被钉在十字架上 身体 !

当你们的尸体被钉在十字架上时, 这一切都毫无用处!

[dəʊnt] [bi:; bi] [əb'sɜ:rd] !
Don't be absurd !
不 是 荒诞 !

别胡闹了!

" ['sterɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] ['feɪsɪz] [ænd; ʌnd] [hændz] [dra:pt] ['ɪmplɪ] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] -
" **Staring at a ring of white faces and hands dropped limply on their horses** ' -
" 凝视 在 一个 戒指 的 白色的 面孔 和 双手 掉落 软弱无力 在 他们的 马匹 -
[neks] ,
necks ,
脖子 ,

"凝视着一圈张张苍白的脸庞, 以及无力地垂在马脖子上的双手,

[ˈmɪstər] . ['ki:f] [gru:] ['ɪrɪtəb(ə)l] .
Mr . Keefe grew irritable .
先生 . 基夫 生长 易怒的 .

基夫先生变得烦躁起来。

" [wen] [ðə; ði] ['ɔ:rdərz] [kʌm] , " [hi:; hi] [sed] ['ʌ:rpli] , " [ðei] [bi:; bi] ['rɪ:əli] ['nɪrli] [ə; eɪ] [rɪ'æləti] . "
" **When the orders come** , " **he said sharply** , " **they'll be really nearly a reality** . "
" 什么时候 这 订单 来 , " 他 说 尖锐地 , " 他们会 是 真的 几乎 一个 现实 . "
"命令一下达,"他厉声说道, "它们就几乎要成为现实了."

" [tu:; tə] [hæv; həv] [lɔ:st] [ɔ:l] [ðæt] [fraɪt] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['dɑ:bi] ['tɜ:rsli] .
" **To have lost all that fright for nothing** , " **said Darby tersely** .
" 到 有 丢失的全部 那 惊吓 为了 没有什么 , " 说 达比 简洁地 .
"白白浪费了那么多恐惧,"达比简短地说。

" ['ɔ:rdərz] ! "
" **Orders** ! "
" 订单 ! "

"命令! "

" [ðen] [waɪ] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [dɪd] [ju:; jə] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dʒɜ:mənz] ? " [bleəd]
" **Then why in the name of Goodness did you say it was Germans** ? " **blared**
" 然后 为什么 在 这 姓名 的 善良 做过 你 说 它 曾是 德国人 ? " 刺耳地
['freɪn] ['fjʊriəsli] ;
Freyne furiously ;
弗雷恩 愤怒地 ;

"那你凭什么说是德国人干的?"弗雷恩愤怒地吼道;

" [kən'sɪdəɪŋ] [aɪ][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ] [wi:k] [hɑ:rt] .
" **considering I have got a weak heart** .
" 考虑 我 有 得到 一个 虚弱的 心 .

考虑到我心脏不好。

[ju:; jʊ][dɪd] [seɪ] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] .
You did say the Germans were coming .
你 做过 说 这 德国人 是 未来 .

你确实说过德国人要来了。

[aɪ] [seɪ] [ju:; jʊ][dɪd] , [sɜ:r] . " **I say you did , sir** . "
我 说 你 做过 , 先生 . "

我说您确实做到了，先生。

" [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['westən] [rɪ'prɒʊtʃfəli] .
" **As plainly as the hills , " said Mrs . Weston reproachfully** .
" 作为 显然 作为 这 丘陵 , " 说 太太 . 韦斯顿 责备地 .

“就像山峦一样清晰可见，”韦斯顿太太责备地说。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [fraɪt] ! "
" **Oh , what a fright !** "
" 哦 , 什么 一个 惊吓 ! "

“哦，真是吓死我了！ ”

" [ən'les] [ðeɪ] [ʃoʊd] ['pleɪŋ] ['wa:gnə][ɑ:n][ðə; ði][rouɪd] , [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['pleɪnər] ,
" **Unless they showed playing Wagner on the road , it could not have been plainer** ,
" 除非 他们 显示 玩耍 瓦格纳 在 这 路 , 它 可以 不是 有 到过 更朴素 ,

“除非他们展示在巡演途中演奏瓦格纳的作品，否则这再清楚不过了。”

" [sed] - ['hʌfəli] , " ['meɪkɪŋ] [ju: 'es][ɔ:l] [fʌs] [laɪk] [ðæt] ,
" **said Gheena huffily , " making us all fuss like that** ,
" 说 - 气呼呼地 , " 制作 我们 全部大惊小怪 喜欢 那 ,

“吉娜气呼呼地说，“害得我们都这么大惊小怪的。”

[ænd; ənd] ['traɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wə:nt, weənt] , [ænd; ənd] [fɪl] — — "
and trying to look as if we weren't , and Phil — — "
和 尝试 到 看 作为 如果 我们 不是 , 和 菲尔 — — "

我们努力装作若无其事，而菲尔——”

" [fɪl] [ə'pɪrɜ] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [hoʊm] [tu:; tə] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] ['freɪn] ,
" **Phil appears to have gone home to tell your mother , " said George Freyne** ,
" 菲尔 出现 到 有 已消失 家 到 告诉 你的 母亲 , " 说 乔治 弗雷恩 ,

['ænsər] .
answering .
回答 .

“菲尔似乎回家去告诉你妈妈了，”乔治·弗雷恩回答道。

" [ʃi:; ʃi] [wəʊnt][maɪnd][ə; eɪ][bɪt] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [əd'vaɪz] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [soʊ] [ðæt] ['dʌznt]
" **She won't mind a bit until you come to advise her about it , so that doesn't**
" 她 惯于 头脑 一个 少量 直到 你 来 到 建议 她 关于 它 , 所以 那 不

['mætər] ,
matter ,
事情 ,

“只要你不给她提建议，她就不会介意，所以这没关系。”

" [rɪ'tɜ:rnd] - .
" **returned Gheena** .
" 返回 - .

吉纳回来了。

" [jes] , ['hi:z] [gɔ:n] . "

" **Yes , he's gone .** "

" 是的 , 他是 已消失 . "

“是的，他走了。”

" [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪsɪz] , " [sed] [ændɪ] ,

" **He said he was off to the Missus , " said Andy ,**

" 他 说 他 曾是 离开 到 这 太太 , " 说 安迪 ,

安迪说：“他说他要去见太太。”

" [æn; ən] - [ji:; ji] [nʌn] [ʌv; əv][ji:; ji] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][goʊ] . "

" **an ' ye none of ye heard him go .** "

" 一个 - 是的 没有任何 的 是的 听到 他 去 . "

“你们谁也没听到他走。”

" [θri:] [taɪmz] [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] : [wen] [maɪ]['ɔ:rdərz] [kʌm] ! " [weɪld] ['ki:f] .

" **Three times I repeated : When my orders come ! " wailed Keefe .**

" 三 时代 我 重复 : 什么时候 我的 订单 来 ! " 哀嚎 基夫 .

“我重复了三遍：什么时候下达命令！”基夫哀嚎道。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [sed] ['i:v(ə)n] [ðæt] ,

" **And I should not have said even that ,**

" 和 我 应该 不是 有 说 甚至 那 ,

“我甚至不该说那样的话。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [aɪ 'ti:] ['i:zəli] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi]

but I was just trying to break it easily to you all that there will be

但 我 曾是 只是 尝试 到 休息 它 容易地 到 你 全部 那 那里 将要 是

['ɔ:rdərz][æz; əz][tu:; tə][ɪn'veɪz(ə)n] ,

orders as to invasion ,

订单 作为 到 入侵 ,

但我只是想简单地告诉大家，关于入侵行动将会有命令。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪn'veɪz(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] . . . "

if there is an invasion ; and when they come . . . "

如果 那里 是 一个 入侵 ; 和 什么时候 他们 来 . . . "

如果发生入侵；当他们到来时.....”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] , ['ki:f] , [aɪ][æɪ; əɪ][set] - [æt; ət][jʊr; jər] [hɔ:rs] , " [sed] ['dɑ:bi]

" **If you say it again , Keefe , I shall set Grandjer at your horse , " said Darby**

" 如果 你 说 它 再次 , 基夫 , 我 将 放 - 在 你的 马 , " 说 达比

['lɔ:ftɪli] .

loftily .

傲慢地 .

“基夫，你再说一遍，我就让格兰杰去追你的马，”达比傲慢地说。

['mɪstər] . ['freɪn] [ðen] [gɑ:t][ɔ:f][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] ['lɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [haʊndz] - [neɪmz] ,

Mr . Freyne then got off his horse , and suggested learning the hounds ' names ,

先生 . 弗雷恩 然后 得到 离开 他的 马 , 和 建议 学习 这 猎犬 - 姓名 ,

弗雷恩先生随后下了马，并建议大家记住猎犬的名字。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][fɔ:r; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] ['nɑ:nsens] .

which they had come out for instead of talking nonsense .

哪个 他们 有 来 出去 为了 反而 的 说 废话 .

他们出来就是为了做这件事，而不是胡说八道。

[ændɪ] [nu:] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

Andy knew them all .

安迪 知道 他们 全部 .

安迪认识他们所有人。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [kə'laɪdəskoʊp] ,
But , **as** **in** **a** **kaleidoscope** ,
但 , 作为 在 一个 万花筒 ,
但是, 就像万花筒一样,
[tæn][ænd; ənd][paɪd] ['bɑ:dɪz] [ænd; ənd] ['flæpɪŋ] [ɪrɪz] [ænd; ənd]['wɪstf(ə)l] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [ʃɪft]
tan **and** **pied** **bodies** **and** **flapping** **ears** **and** **wistful** **eyes** **seemed** **to** **shift**
棕褐色 和 馅饼 身体 和 扑 耳朵 和 怅惘 眼睛 似乎 到 转移
[ænd; ənd][melt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi] ['lɜ:rnər] .
and **melt** **before** **the** **would** - **be** **learner** .
和 融化 前 这 会 - 是 学习者 .
棕褐色和斑驳的身躯、扑扇的耳朵和渴望的眼神, 似乎都在未来的学习者面前流连忘返。

" [ðæt] [ɪz] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ə'blaʊ] [hɪz; ɪz][teɪl] .
" That is Doatie , with the sphot above his tail .
" 那 是 - , 和 这 - 多于 他的 尾巴 .
“那是多蒂, 尾巴上方有一颗子弹。”

[kɔ:l] [hɪm; ɪm] .
Call him .
称呼 他 .
给他打电话。

[ðæt] [ɪz] ['sɑ:rdʒənt] [jɪ:; ji] [kɔ:ld] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [bɪgɪst] - [ɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [aɪ] . "
That is Sergeant ye called , an ' his biggest sphot is on his eye ."
那 是 军士 是的 称为 , 一个 - 他的 最大 - 是 在 他的 眼睛 . "
那就是你们叫的那个中士, 他最大的枪伤打在了眼睛上。

" ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][ə; eɪ][hɪ:; hi] , " [sed] ['freɪn] ['hɪ:tɪdli] , " [ænd; ənd] [ðæt] ['lðər] —
" Didn't you call the first one a he , " said Freyne heatedly , " and that other —
" 没有 你 称呼 这 第一的 — 一个 他 , " 说 弗雷恩 激烈地 , " 和 那 其他 —
[ænd; ənd][bəʊθ] ? "
and both ? "
和 两个都 ? "
“你不是把第一个人称为‘他’吗? ”弗雷恩激动地说, “还有另一个——两个都是吗? ”

" [wel] , [hi:; hi] — - — [du:][hæv; həv] [rʌps] ['fɔrli] , " [sed] [ændɪ] ['peɪʃntli] ;
" Well , he — Doatie — do have pups surely , " said Andy patiently ;
" 出色地 , 他 — - — 做 有 幼犬 一定 , " 说 安迪 耐心 ;
“嗯, 他——多蒂——肯定有小狗崽,”安迪耐心地说;

" [bʌt; bət][hɪ:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] - [ɑ:n][hɪz; ɪz][teɪl] - , [æn; ən] - [ðæt] [ɪz] ['sɑ:rdʒənt] .
" but he has a sphot on his tail annyways , an ' that is Sergeant .
" 但 他 有 一个 - 在 他的 尾巴 - , 一个 - 那 是 军士 .
但他尾巴上还是带着枪, 那就是中士。

" - , ['jeləʊ] [tæn][ænd; ənd] ['teɪlləs] , [wʌz; wəz] [ʌnmɪ'steɪkəbl] .
" Grandjer , yellow tan and tailless , was unmistakable .
" - , 黄色的 棕褐色 和 无尾 , 曾是 毋庸置疑 .
“格兰杰, 黄褐色, 没有尾巴, 很容易辨认。”

[soʊ][wʌz; wəz] ['swi:θɑ:rt] , [hu:] [hæd; həd][lɔ:st][æn; ən] [ɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'hɔ:rməs] [hoʊm] ['ru:lər] .
So was Sweetheart , who had lost an ear , and the enormous Home Ruler .
所以 曾是 亲爱的 , WHO 有 丢失的 一个 耳朵 , 和 这 巨大的 家 统治者 .
所以, 失去了一只耳朵的甜心, 还有体型庞大的家政官, 也都是如此。

[ðə; ði] [tu:] [smɔ:l] [blæk] [haʊndz] [kɔ:ld] [rɪ'spektɪvli] [ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪlər] [kʊd; kəd]['oʊnli]
The two small black hounds called respectively the Divil and the Tailor could only
这 二 小的 黑色的 猎犬 称为 分别 这 魔鬼 和 这 裁缝 可以 仅有的
[bi:; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['lðər] .
be mistaken for each other .
是 错误 为了 每个 其他 .
这两只分别被称为“魔鬼”和“裁缝”的小黑猎犬, 很容易被错认。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ændɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] , " ['hoʊli] ['terərz] [tuː; tə] [hʌnt] ,
They were , Andy told them , " Holy terrors to hunt ,
他们是 是 , 安迪 讲述 他们 , " 圣 恐怖 到 打猎 ,
安迪告诉他们, 他们是“极其可怕的猎物”,

[bʌt; bət] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] - - [ɪf] [ə; eɪ] [fens] [wʌz; wəz] [ˈveri] [haɪ] , ['biːn] - - [ɪn'taɪərli] .
but apt to be yowlin ' if a fence was very high , bein ' baygles entirely .
但 易于 到 是 - - 如果 一个 栅栏 曾是 非常 高的 , 是 - - 完全 .
但如果围栏很高, 它们可能会嚎叫, 因为它们完全是贝格尔犬。

" [ðə; ði] [pæk] [sæt] [ɔːr] [roʊld] , ['greɪtli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [riˌtə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ɪts] [neɪmz] .
" The pack sat or rolled , greatly interested in the increasing reiteration of its names .
" 这 盒 卫星 或者 滚动 , 非常 感兴趣的 在 这 增加 重申 的 它是 姓名 .
“这包东西要么静静地躺着, 要么滚动着, 对它名字的不断重复表现出极大的兴趣。

['bjuːti] , ['biːɪŋ] [pə'laɪt] , [θʌmpt] [hɜːr; hər] [teɪl] [wɪ'dəʊt] [pɔːz] ; [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['hɑːrdli] [wɜːrθ]
Beauty , being polite , thumped her tail without pause ; it was really hardly worth
美丽 , 存在 有礼貌的 , 猛击 她 尾巴 没有 暂停 ; 它 曾是 真的 几乎 值得
[waɪl] ['stɔːpɪŋ] .
while stopping .
尽管 停止 .
贝蒂出于礼貌, 不停地摇着尾巴; 其实停下来也没什么意义。

[ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [ə'blaɪdʒɪŋ] [haʊndz] ['ɪftɪd] [ænd; ənd] [uːzɪd] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [æz; əz] [ðeɪ]
All the more obliging hounds shifted and oozed from side to side as they
全部 这 更多的 乐于助人 猎犬 转移 和 渗出 从 边 到 边 作为 他们
[wɜːr; wər] [kɔːld] ,
were called ,
是 称为 ,
听到呼唤, 那些更加听话的猎犬们左右挪动、蠕动着,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['les(ə)n] ['tɜːmɪnertɪd] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [baɪ] ['dɑːbi] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] ['dɪnər] -
and the lesson terminated at length by Darby suggesting that dinner -
和 这 课 终止 在 长度 经过 达比 建议 那 晚餐 -
[taɪm] [wʊd] [biː; bi] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [ɡoʊ] [ɑːn] .
time would be upon them and they had better go on .
时间 会 是 之上 他们 和 他们 有 更好的 去 在 .
课程最后以达比提议晚餐时间快到了, 他们最好继续上课而告终。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] ['wɑːndər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] .
It was too late to wander into the mountains .
它 曾是 也 晚的 到 漫步 进入 这 山脉 .
已经太晚了, 无法进入山区。

['dɑːbi] [tʊk] [ə; eɪ] [roʊd] [wɪtʃ] [wuːnd] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɡruːp] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ,
Darby took a road which wound up to a little group of houses ,
达比 采取 一个 路 哪个 伤口 向上 到 一个 小的 团体 的 房屋 ,
达比沿着一条蜿蜒的小路走到了一小片房屋前,

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ə'ɡen] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊst] ,
and then back again to the coast ,
和 然后 后退 再次 到 这 海岸 ,
然后又返回海岸,

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pæk] ['lʌmbərɪŋ] [ə'ɒːŋ] [kwɑɪt] [ˈplæsɪdli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːr] ['wɪpərz] - [ɪn] [ɔːl]
with the pack lumbering along quite placidly and the four whippers - in all
和 这 盒 伐木 沿着 相当 平静地 和 这 四 鞭子 - 在 全部
[rɪ'piːtɪŋ] [neɪmz] [bɪ'hɑɪnd] [ðem; ðəm] .
repeating names behind them .
重复 姓名 在后面 他们 .
狼群缓慢而平静地向前走着, 四名鞭手跟在后面, 不停地重复着它们的名字。

[ɔːl] [seɪv] - .
All save Gheena .
全部 节省 - .

除了吉娜以外，其他人都在这里。

[ˈsʌndri] [ˈvɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [miːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɒt] [dɒːgz][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ]
Sundry visits to the meets of the foot dogs had made her familiar with
杂货 访问 到 这 满足 的 这 脚 狗 有 制成 她 熟悉的 和
[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] .
most of the pack .
最多 的 这 盒 .

她多次拜访牧犬队的聚会，因此对犬群中的大多数成员都很熟悉。

[ðə; ði] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃiːf] , [ˈsʌmwʌt] [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][bɜːrst] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈfɔːrdʒɪŋ]
The Commander - in - Chief , somewhat exhausted by his burst , was now forging
这 指挥官 - 在 - 首席 , 有些 筋疲力尽的 经过 他的 爆裂 , 曾是 现在 锻造
[ˈnɔɪzɪli] , [ˈklɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][flæt] [fɪt] [təˈgeðər] [ˈfɪrsli] ,
noisily , clicking his flat feet together fiercely ,
喧闹地 , 点击 他的 平坦的 脚 一起 激烈地 ,

总司令刚才的冲锋有些疲惫，现在正发出嘈杂的锻造声，双脚用力地互相敲击着。

[ænd; ənd][ˈveriŋ; ˈværiŋ] [ðɪs] [baɪ][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)] [ˈstʌmb(ə)] .
and varying this by an occasional stumble .
和 变化 这 经过 一个 偶然 绊倒 .

偶尔也会有踉跄的迹象。

" [dɪd][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [ˈkiːf] [ment] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] ?
" **Did you really think Mr . Keefe meant the Germans were coming ?**
" 做过 你 真的 思考 先生 . 基夫 意思是 这 德国人 是 未来 ?

“你真的认为基夫先生的意思是德国人要来了？”

" - [faʊnd] [ˈbeɪzl] [ˈstæfərd] [ˈraɪdɪŋ] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
" **Gheena found Basil Stafford riding beside her** .
" - 成立 罗勒 斯塔福德 骑术 旁 她 .

吉娜发现巴兹尔·斯塔福德骑在她旁边。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [aɪˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **And if he had meant it , " he said , with a thrill in his voice .**
" 和 如果 他 有 意思是 它 , " 他 说 , 和 一个 刺激 在 他的 嗓音 .
"如果他是认真的,"他激动地说。

" [ɪts] [ə; eɪ][bɪg] [siː] [tuː; tə] [gɑːrd] , [mɪs] [ˈfreɪn] .
" **It's a big sea to guard , Miss Freyne** .
" 它是 一个 大的 海 到 警卫 , 错过 弗雷恩 .

“弗雷恩小姐，守护这片大海可不是件容易的事。”

[lɔːrd] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [aɪˈtiː] !
Lord , if he had meant it !
主 , 如果 他 有 意思是 它 !

主啊，如果他真是这么想的！

[spaɪkt] [ˈhelmits] [ˌmaːtʃɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðɪs] [ˈroʊd] — [oʊ] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈoʊnərz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪˈtiː] ,
Spiked helmets marching along this road — oh , with their owners , if you like it ,
尖峰 头盔 行军 沿着 这 路 — 哦 , 和 他们的 所有者 , 如果 你 喜欢 它 ,
[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [siːzd] !
and everything seized !
和 一切 查获 !

戴着尖刺头盔的人沿着这条路行进——哦，如果你喜欢的话，还有他们的主人，以及所有被没收的东西！

[ˈprɑːmɪs] [emˈiː] [ɪf] [ðeɪ] [ˈevər][duː] [kʌm] [juːl] [rʌn] [əˈweɪ] [ˈɪnlənd] , " [hiː; hi] [sed] .
Promise me if they ever do come you'll run away inland , " he said .
承诺 我 如果 他们 曾经 做 来 你会 跑步 离开 内陆 , " 他 说 .

“答应我，如果他们真的来了，你就逃到内陆去，”他说。

" [ðei] [wəʊnt][gʊʊ][ɔ:f][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪnz] . "
" They won't go off the railway lines . "
" 他们 惯于 去 离开 这 铁路 线条 . "

“他们不会离开铁路线。”

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðei] [kʌm] ?
" How could they come ?
" 如何 可以 他们 来 ?

他们怎么会来？

" - [lʊkt] [aʊt][tu:; tə] [si:] .
" Gheena looked out to sea .
" - 看起来 出去 到 海 .

吉娜眺望着大海。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðei] [mi:n] [tu:; tə][traɪ] ? "
" You don't think they mean to try ? "
" 你 不 思考 他们 意思是 到 尝试 ? "

你不认为他们有意尝试吗？

" [aɪ] [noʊ] " — [hi:; hi] [tʃekt] [hɪm'self] — " [aɪ] [noʊ] — [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər]
" I know " — he checked himself — " I know — that it may be possible for
" 我 知道 " — 他 已检查 他自己 — " 我 知道 — 那 它 可能 是 可能的 为了

[ðem; ðəm][tu:; tə][traɪ] . "
them to try . "
他们 到 尝试 . "

“我知道”——他反驳道——“我知道——他们或许可以尝试一下。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][raɪd] [ə'wei] ['waɪt,bɜrd] [ænd; ənd] [li:d] ['redbæ:d] , [ænd; ənd] [li:d] ['blu:bɜ:rd] , [ænd; ənd] [teɪk]
" I shall ride away Whitebird and lead Redbird , and lead Bluebird , and take
" 我 将 骑 离开 白鸟 和 带领 红鸟 , 和 带领 蓝鸟 , 和 拿

[ɔ:l][ðə; ði][dɔ:gz] ,
all the dogs ,
全部 这 狗 ,

“我将骑着白鸟，牵着红鸟，牵着蓝鸟，带走所有的狗。”

" [sed] - ['fɜ:rmlɪ] .
" said Gheena firmly .
" 说 - 牢牢 .

吉娜坚定地说。

[seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃeɪsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bleɪmləs] [kæt] , [ðə; ði] [pæk] [gɑ:t] [hoʊm] [ɪn] [tʃeɪsɪnd] [mu:d] ,
Save for the chasing of a blameless cat , the pack got home in chastened mood ,
节省 为了 这 追逐 的 一个 无责 猫 , 这 盒 得到 家 在 受了教训 情绪 ,

除了追赶一只无辜的猫之外，这群猫带着懊悔的心情回到了家。

['greɪtli] [dɪ'prest] [baɪ][æn; ən] ['eɪmləs] [prɑ:mə'neɪd] .
greatly depressed by an aimless promenade .
非常 郁闷 经过 一个 漫无目的 长廊 .

漫无目的的散步令他情绪低落。

[dʒɔ:rdʒ] [freɪnz] [kɑ:r][wʌz; wəz][æt; ət]['dɑ:rbɪ:z] [geɪt] ,
George Freyne's car was at Darby's gate ,
乔治 弗雷恩的 车 曾是 在 达比 门 ,

乔治·弗雷恩的车停在达比家门口，

[ænd; ənd][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][bed][æt; ət]['kæs(ə)] ['freɪn] [wʌz; wəz] [wel] [rɪ'si:vd] .
and a suggestion of bed at Castle Freyne was well received .
和 一个 建议 的 床 在 城堡 弗雷恩 曾是 出色地 已收到 .

有人提议在弗雷恩城堡住宿，这个提议受到了热烈欢迎。

" ['ki:f] [kæn; kən] [li:d] - ['hɔ:rs] , [hi; hi][wəʊnt][wa:nt][tu:; tə] ['hɜ:ri] , [ænd; ənd] ['stæfərd]
" **Keefe can lead Gheena's horse , he won't want to hurry , and Stafford**
" 基夫 能 带领 - 马 , 他 惯于 想 到 匆忙 , 和 斯塔福德
[kæn; kən] [teɪk] [maɪn] ,
can take mine ,
能 拿 矿 ,
"基夫可以牵着吉纳的马, 他不会想着赶路, 斯塔福德可以牵着我的马。"

[ˈdɑ:bi] , [ænd; ənd] [wi:l] [draɪv] .
Darby , and we'll drive .
达比 , 和 出色地 驾驶 .
达比, 我们开车。

[məˈtɪldə] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜ:rid] [baɪ] [fɪl] [əˈbaʊt] [ki:fs] ['nɑ:nsens] .
Matilda may have been worried by Phil about Keefe's nonsense .
玛蒂尔达 可能 有 到过 担心 经过 菲尔 关于 基夫的 废话 .
玛蒂尔达可能因为菲尔对基夫的胡言乱语而感到担忧。

" [ə; eɪ]['taɪər] ['bɜ:rstɪŋ] [dɪˈleɪd] [ðə; ði]['moʊtər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] [kʊd; kəd] [krɔ:s] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [wei]
" **A tyre bursting delayed the motor , and the horses could cross a short way**
" 一个 胎 爆发 延迟 这 发动机 , 和 这 马匹 可以 叉 一个 短的 方式
[θru:] [ðə; ði][pɑ:rk] ,
through the park ,
通过 这 公园 ,
"轮胎爆裂导致马达运转受阻, 马匹得以穿过公园的一小段路。"

[soʊ] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ʌp][ðə; ði] ['ævənu:] [ðeɪ] [sɔ:] ['stæfərd] [əˈpiəriŋ] [wið; wiθ] - [greɪ]
so that as they drove up the avenue they saw Stafford appearing with Gheena's grey
所以 那 作为 他们 驾驶 向上 这 大街 他们 锯 斯塔福德 出现 和 - 灰色的
[ˈdʒɑ:ɡɪŋ] ['æmɪkəbli] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
jogging amicably beside him .
慢跑 友好地 旁 他 .
因此, 当他们驱车沿大道行驶时, 他们看到斯塔福德出现, 吉纳的灰色马儿友好地在他旁边慢跑。

" [hə'loʊ] , [ðer; ðər] !
" **Hello , there !**
" 你好 , 那里 !
"你好呀!

[hə'loʊ] , [ju:; jʊ] !
Hello , you !
你好 , 你 !
你好, 你!

[aɪ] [seɪ] , ['freɪn] !
I say , Freyne !
我 说 , 弗雷恩 !
我说, 弗雷恩!

" [hi; hi] [kɔ:ld] [aʊt] , [əˈmeɪzɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['moʊtər] [swɜ:rv] .
" **he called out , amazed to see the motor swerve .**
" 他 称为 出去 , 惊叹 到 看 这 发动机 急转弯 .
他惊叫一声, 惊讶地看到汽车突然转向。

" ['dɪrɪst] , [ðə; ði] [sʌŋk] [fens] ! " [ˈrɪld] - .
" **Dearest , the sunk fence ! " shrilled Gheena .**
" 亲爱的 , 这 沉没 栅栏 ! " 尖锐的 - .
"亲爱的, 那塌陷的栅栏! "吉娜尖叫道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [left][tuː; tə][ɪtˈself][æz; əz] [ˈdɪrɪst] [dʒɔːrdʒ] [klɪrd] [ˈsʌmθɪŋ]
For the car was suddenly left to itself as Dearest George cleared something
为了 这 车 曾是 突然 左边 到 本身 作为 亲爱的 乔治 已清除 某物
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
from his face ,
从 他的 脸 ,

乔治突然间把车停在了原地，他正忙着擦脸上的东西。

[ænd; ənd] [əˈgen] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] - [ˈhɑːtɪd] [ˈgeɪəti] , [ðə; ði] [ˈsʌnbɪːm] [ɪˈmiːdiətli] [daɪvd] [ɔːf] [ðə; ði]
and again , with light - hearted gaiety , the Sunbeam immediately dived off the
和 再次 , 和 光 - 心地 欢乐 , 这 阳光 立即地 潜水 离开 这
[ˈgræv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [sʌŋk] [fens] .
gravel at the sunk fence .
碎石 在 这 沉没 栅栏 .

于是，这辆阳光牌汽车再次轻快地冲向了下沉式围栏，从砾石地上纵身跃下。

" [həˈloʊ] , [aɪ] [seɪ] !
" **Hello , I say !**
" 你好 , 我 说 !

“你好，我说！ ”

" - [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr][ˈwaɪldli] .
" **Gheena leaped from the car wildly .**
" - 跳跃 从 这 车 疯狂地 .

吉娜疯狂地从车里跳了出来。

" [ə; eɪ] [biː] , " [sed] [ˈfreɪn] , [ˈbiːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [er] [hɑːrd] , " [ə; eɪ] [biː] !
" **A bee , " said Freyne , beating at the air hard , " a bee !**
" 一个 蜜蜂 , " 说 弗雷恩 , 殴打 在 这 空气 难的 , " 一个 蜜蜂 !

“一只蜜蜂，”弗雷恩一边用力拍打着空气一边说，“一只蜜蜂！ ”

[biːz] , [maɪ][gɑːd] !
Bees , my God !
蜜蜂 , 我的 上帝 !

我的天哪，蜜蜂！

" [hiː; hi] [swɪtʃt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ɔːf][ænd; ənd] [liːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːrəlz] .
" **He switched the power off and leaped for the shelter of the laurels .**
" 他 切换 这 力量 离开 和 跳跃 为了 这 庇护所 的 这 月桂树 .

他关掉电源，纵身跃入桂冠树丛中躲避。

" [ˈhiːz] [mæd] , " [sed] - .
" **He's mad , " said Gheena .**
" 他是 疯狂的 , " 说 - .

“他疯了，”吉纳说。

" [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz] [biːz] !
" **But it is bees !**
" 但 它 是 蜜蜂 !

“但是那是蜜蜂啊！ ”

[ɔːl][ðə; ði] [biːz] !
All the bees !
全部 这 蜜蜂 !

所有的蜜蜂！

" [hɜːr; hər] [daɪv] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌndərgroʊθ] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈswɪftər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈstep,fɑːðərz] .
" **Her dive into the undergrowth was even swifter than her stepfather's .**
" 她 潜水 进入 这 灌木丛 曾是 甚至 更迅捷 比 她 继父的 .

她钻进灌木丛的速度甚至比她继父还要快。

" [ðə; ði] [tu:] [haɪvz] [ɪz] [a:n][ðə; ði] [steps] , " [ri'ma:kt] ['deɪli] [ðə; ði] [[oo'fɜ:r] ,
" The two hives is beyant on the steps , " remarked Dayly the chauffeur ,
" 这 二 麻疹 是 贝扬特 在 这 步骤 , " 评论 每日 这 司机 ,
“那两个蜂箱就在台阶上,”司机戴利说道。

[æz; əz][hi:; hi] [nə:st] [ə; eɪ] [stʌŋ] [tʃi:k] ['drɪrəli] .
as he nursed a stung cheek drearily .
作为 他 护理 一个 被蜇了 脸颊 沉闷地 .
他沮丧地揉着被蜇伤的脸颊。

" [aɪ] [si:z] [ðem; ðəm] .
" I sees them .
" 我 看到 他们 :
我看见他们了。

" ['beɪzl] ['stæfərd] , ['skɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] [sʌŋk] [fens] , [bi'li:vð] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [gɔ:n] [ə'weɪ]
" Basil Stafford , skirting the sunk fence , believed that they had all gone away
" 罗勒 斯塔福德 , 裙边 这 沉没 栅栏 , 相信 那 他们 有 全部 已消失 离开
[ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] ['laʊdli] .
and called out loudly .
和 称为 出去 高声 .
“巴兹尔·斯塔福德沿着下沉的栅栏走着, 以为他们都走了, 便大声喊叫起来。

[hɪz; ɪz] ['fi:vərd] [ɪ,mædzɪ'neiʃ(ə)n][i:v(ə)n] [sprʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['dʒɜ:mənz] ['hævɪŋ] ['ri:əli] [kʌm]
His fevered imagination even sprung to the chance of Germans having really come
他的 发烧 想像力 甚至 弹簧 到 这 机会 的 德国人 拥有 真的 来
[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [fʊl] [ɑ:kju'peiʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kæs(ə)] ['freɪn] .
and being in full occupation of Castle Freyne .
和 存在 在 满的 职业 的 城堡 弗雷恩 .
他狂热的想象力甚至让他想到德国人真的已经来到这里, 并且完全占领了弗雷恩城堡。

" [hə'loʊ] — [wʌt] !
" Hello — what !
" 你好 — 什么 !
“你好——什么!

" [hi:; hi] [strʌk] [æn; ən][ɪnsekt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][noʊz] .
" He struck an insect from his nose .
" 他 击 一个 昆虫 从 他的 鼻子 :
他拍掉了鼻子里的一只昆虫。

[ðə; ði] [bi:z] [sɔ:l] [nu:] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] .
The bees saw new worlds to conquer .
这 蜜蜂 锯 新的 世界 到 征服 .
蜜蜂看到了等待征服的新世界。

[hi:; hi] [bi:t] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
He beat his ears .
他 打 他的 耳朵 :
他捶打着耳朵。

[aɪ 'ti:][ɪz] [lə'mentəb(ə)] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] [ðæt] [jʌŋ] ['ɪŋɡləndz] ['mænhʊd] [spræŋ] [jeliŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
It is lamentable to add that young England's manhood sprang yelling from the
它 是 令人惋惜的 到 添加 那 年轻的 英格兰的 男子气概 弹簧 大喊 从 这
['sæd(ə)] ,
saddle ,
鞍 ,
令人遗憾的是, 年轻的英格兰男子气概似乎是从马鞍上呐喊而来的。

[li:pt] [ðə; ði] [sʌŋk] [fens] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈlɒrəlz] [ɑ:n][tu:; tə] [ˈdɪrɪst] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz]
leaped the sunk fence , and was into the laurels on to Dearest George's
跳跃 这 沉没 栅栏 , 和 曾是 进入 这 月桂树 在 到 亲爱的 乔治的
[ˈbɑ:di] .
body .
身体 .

他跳过了下沉的栅栏，扑向了乔治的遗体。

" [bi:z] ! " [hauld] [ˈstæfərd] .
" **Bees ! " howled Stafford .**
" 蜜蜂 ! " 嚎叫 斯塔福德 .

“蜜蜂！”斯塔福德大叫道。

" [swɔ:mz] ! "
" **Swarms ! "**
" 蜂群 ! "

“蜂拥而至！”

" [ɪn][ɑ:kˈtoʊbər] , " [weɪld] [ˈfreɪn] , [ˈdæbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈswelɪŋ] [noʊz][ænd; ənd] [ˈnɜ:rsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtræmpld] -
" **In October , " wailed Freyne , dabbing his swelling nose and nursing a trampled -**
" 在 十月 , " 哀嚎 弗雷恩 , dabbing 他的 肿胀 鼻子 和 护理 一个 践踏 -
[ɑ:n][leg] .
on leg .
在 腿 .

“十月份，”弗雷恩哀叹道，一边擦拭着肿胀的鼻子，一边揉着被踩伤的腿。

" [ænd; ənd][bəʊθ][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɔ:f] [ðər; ðər] [ˈhedz] , " [sed] -
" **And both the horses have gone off their heads , " said Gheena .**
" 和 两个都 这 马匹 有 已消失 离开 他们的 头部 , " 说 - .

“这两匹马都疯了，”吉纳说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈsɪmplɪ] [floʊn] [əˈweɪ] .
" **They have simply flown away .**
" 他们 有 简单地 飞行 离开 .

它们就这样飞走了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][æt; ət] [wʌns][tu:; tə] [kætʃ] [ðəm; ðəm] , [ˈdeɪli] . "
You will go at once to catch them , Dayly . "
你 将要 去 在 一次 到 抓住 他们 , 每日 . "

“你马上去抓他们，戴利。”

" [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [əˈfiəd] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði] [[oʊˈfɜ:r] [ˈsɪmplɪ] .
" **I would be afraid , Miss , " said the chauffeur simply .**
" 我 会 是 害怕 , 错过 , " 说 这 司机 简单地 .

“我恐怕不敢，小姐，”司机简单地说。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈterəb(ə)l][sɔ:t][əˈ^ɪn] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈeni] [taɪmz] , [ðəm; ðəm] [beɪz] .
" **They are terrible sot agin horses any times , them bays .**
" 他们 是 糟糕的 酒 再次 马匹 任何 时代 , 他们 海湾 .

“这些枣红马对马匹总是很凶狠。”

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [ˈveri] [ˈkɔ:fəsli] .
" **At this point the dining - room window was opened very cautiously .**
" 在 这 观点 这 用餐 - 房间 窗户 曾是 打开 非常 谨慎地 .

“这时，餐厅的窗户被非常小心地打开了。”

" [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , " [ˈkweɪvəd] [ˈfɪlz] [vɔɪs] [drəˈmætɪkli] , " [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [θru:θ] .
" **The first of them , " quavered Phil's voice dramatically , " It was thruth .**
" 这 第一的 的 他们 , " 颤抖 菲尔的 嗓音 戏剧性地 , " 它 曾是 真相 .

“第一个，”菲尔的声音颤抖着，语气夸张地说，“是真相。”

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [ˈlɜːrkin] - [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
They are lurkin ' in the bushes .
他们 是 潜伏者 在 这 灌木丛 .

它们正潜伏在灌木丛中。

[aɪ] [ˈhiːrɪz] [ðəm; ðəm] .
I hears them .
我 听到 他们 .

我听到了。

" - [sed] , " [ˈlɪs(ə)n] .
" Gheena said , " Listen .
" - 说 , " 听 .

吉纳说：“听着。”

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][kɑːnvər'seɪ](ə)n] [fɪld] [baɪ] [prer] .
" Then there was a pause in conversation filled by prayer .
" 然后 那里 曾是 一个 暂停 在 对话 已填 经过 祷告 .

“然后谈话陷入了沉默，取而代之的是祷告。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] - - , " [dɪˈkleɪmd] [æn] [ðə; ði] [kʊk] .
" It is the Masther's cyar , " declaimed Anne the cook .
" 它 是 这 - - , " 朗诵 安妮 这 厨师 .

“这是主人的王室宝物，”厨娘安妮高声说道。

" [aɪd] [noʊ] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈhev(ə)n] . "
" I'd know her in Heaven . "
" ID 知道 她 在 天堂 . "

“即使在天堂，我也会认出她。”

" [ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][ɔːf][hɪm; ɪm] , " [ɡʌlpt] [ˈmeri] [keit] , [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪnˌmeɪd] ,
" They took her off him , " gulped Mary Kate , the kitchenmaid ,
" 他们 采取 她 离开 他 , " 吞咽 玛丽 凯特 , 这 厨房女佣 ,

“他们把她从他身边带走了，”厨房女佣玛丽·凯特咽了口唾沫说道。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv][ˈɑːveɪ][məˈriːəz] .
who was in the throes of Ave Marias .
WHO 曾是 在 这 阵痛 的 大道 玛丽亚 .

当时他正沉浸在《圣母颂》的歌声中。

" [hiː; hi][ɪz] [kɪlt] , [ðə; ði] [ˈkreɪθər] .
" He is kilt , the craythur .
" 他 是 苏格兰短裙 , 这 克雷瑟 .

“他穿着苏格兰短裙，这只小家伙。”

[siː] [ðə; ði] [ˈempti] [seɪt] . "
See the empty sate . "
看 这 空的 沙特 . "

看看这空荡荡的国度。

" [æn; ən] - [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ˈləːkɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] , " [briːðd] [fɪl] .
" An ' there is some lurking outside , " breathed Phil .
" 一个 - 那里 是 一些 潜伏 外部 , " 呼吸 菲尔 .

“外面潜伏着一些人，”菲尔喘着气说。

" [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈrʌbz] .
" I can hear them in the shrubs .
" 我 能 听到 他们 在 这 灌木 .

“我能听到灌木丛里传来他们的声音。”

[aɪ] [tel] [jiː; ji] [ˈwɔznt] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [greɪt] [plæn] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][ˈkɑːpeɪ][juː ˈes] [seɪf] ?
I tell ye wasn't it the great plan entirely to kape us safe ?
我 告诉 是的 不是 它 这 伟大的 计划 完全 到 咖啡 我们 安全的 ?

我告诉你，这难道不是为了保护我们而制定的伟大计划吗？

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld] - , [ðə; ði] ['kreɪθər] .
The poor ould Masther , the craythur .
这 贫穷的 可以 - , 这 克雷瑟 .

可怜的老马斯特，那只小老鼠。

" [hɪz; ɪz] ['mæstə-z] [hed] , [veɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['flæpɪŋ] ['lɒ:rəl] [li:f] , ['sʌd(ə)nli] ['ɪju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" His master's head , veiled by a flapping laurel leaf , suddenly issued from the
" 他的 硕士学位 头 , 含蓄 经过 一个 扑 月桂树 叶子 , 突然 发布 从 这
['θɪkɪt] ,
thicket ,
灌木丛 ,

“他主人的头颅，被一片飘动的月桂叶遮住，突然从灌木丛中探了出来，

[ænd; ænd][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['ɪju:d] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][aɪ 'ti:][dɪd][nɔ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌsɪŋ]
and the voice which issued from behind it did not seem to be discussing
和 这 嗓音 哪个 发布 从 在后面 它 做过 不是 似乎 到 是 讨论
[dʒɜ:mənz] .
Germans .
德国人 .

从它后面传来的声音似乎并不是在谈论德国人。

" [gɔ:d] [ə'bʌv] [ju: 'es] , [dɪd] [ðeɪ] [du:][ji:; ji][ə; eɪ] - , [sɜ:r] ? " [weɪld] [æn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" God above us , did they do ye a harrum , sir ? " wailed Anne from the
" 上帝 多于 我们 , 做过 他们 做 是的 一个 - , 先生 ? " 哀嚎 安妮 从 这
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

“老天爷啊，他们是不是对您做了什么坏事，先生？”安妮从窗户里哭喊道。

[ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər]['kaɪndli] [feɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] .
putting out her kindly face for a second .
推杆 出去 她 亲切地 脸 为了 一个 第二 .

她短暂地摆出一副和蔼可亲的表情。

" [æn; ən] - [ji:; ji] [tu:] , ['beɪli] ?
" An ' ye too , Bayly ?
" 一个 - 是的 也 , 贝利 ?

“你也一样，贝利？”

[gɔ:d][bi:; bi] [preɪzd] [fɔ:r; fər] [jɜ:r] [laɪvz; lɪvz] . "
God be praised for ye're lives . "
上帝 是 赞扬 为了 是的 生活 . "

感谢上帝赐予你们生命。

" [ðə; ði] [tu:] [aɪz] [aʊt][ʌv; əv][em 'i:] [hed] ,
" The two eyes out of me head ,
" 这 二 眼睛 出去 的 我 头 ,

“我的两只眼睛被挖掉了，

" [rɪ'plaɪd] ['deɪli] — ['dɪrɪst] [wʌz; wəz][ɪnkoʊ'hɪrənt] — " [ænd; ænd][ðə; ði] - [noʊz][ðə; ði][saɪz]
" replied Dayly — Dearest was incoherent — " and the Masther's nose the size
" 回复 每日 — 亲爱的 曾是 语无伦次 — " 和 这 - 鼻子 这 尺寸
[ʌv; əv] [tu:] ,
of two ,
的 二 ,

“戴利回答道——亲爱的语无伦次——”“还有主人的鼻子，足足有两根那么大，

[æn; ən] - ['stæfərd] [pɪkt] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] . "
an ' Misther Stafford picked in the ear . "
一个 - 先生 斯塔福德 挑选 在 这 耳朵 . "

斯塔福德先生还揪了揪耳朵。

" [ðə; ði] - ! " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , [naʊ] [ə'gen] [br'haɪnd][ðə; ði][blaɪnd] .
" The haythens ! " said the voice , now again behind the blind .
" 这 - ! " 说 这 嗓音 , 现在 再次 在后面 这 瞎的 .
"海森斯! "那个声音说道, 现在又从百叶窗后面传了过来。

" [ðə; ði] ['tɜːks] [æn; ən] - ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl] .
" The Turks an ' infidels .
" 这 土耳其人 一个 - 异教徒 .
"土耳其人和异教徒。"

[aɪ] [hɪr] ['deɪli] .
I hear Dayly .
我 听到 每日 .
我每天都听到。

[kʊd; kəd][ðə; ði][ˈpɒʊlɪs] — — " [ʃiː; ʃi] [preɪd] ['laʊdli] .
Could the polis — — " She prayed loudly .
可以 这 城邦 — — " 她 祈祷 高声 .
"城邦能——"她大声祈祷。

" [prer] [wəʊnt][maɪnd][ʃiː; ʃi] , [ˈmeri] [keit] , " ['kaʊnsəld] [fɪl] , ['sɒbɪŋ] .
" Prayer won't mind ye , Mary Kate , " counselled Phil , sobbing .
" 祷告 惯于 头脑 是的 , 玛丽 凯特 , " 建议 菲尔 , 啜泣 .
"祈祷不会介意的, 玛丽·凯特,"菲尔抽泣着安慰道。

" [aɪ] [hɪr] [mɪs] - [bɒlɪn] - .
" I hear Miss Gheena bawlin ' .
" 我 听到 错过 - 嚎叫 - .
我听到吉娜小姐在嚎陶大哭。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] - [gruː] [hɪ'sterɪk(ə)l] .
" At this point Gheena grew hysterical .
" 在 这 观点 - 生长 歇斯底里的 .
"这时, 吉娜变得歇斯底里。"

[dʒɔːrdʒ] [freɪnz] [wɜːrdz] [br'keɪm] [klɪr] [æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [fɪl] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
George Freyne's words became clear as he ordered Phil , as a something ,
乔治 弗雷恩的 字 成为 清除 作为 他 订购 菲尔 , 作为 一个 某物 ,
['sʌmθɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] ['ɪdɪət] ,
something , something idiot ,
某物 , 某物 笨蛋 ,
乔治·弗雷恩的话语变得清晰起来, 他命令菲尔, 就像一个白痴一样,

[tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ðə; ði] [biːz] , [tuː; tə][get] [help][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][dæm] [bruːts] [ə'weɪ] .
to get away the bees , to get help and take the dam brutes away .
到 得到 离开 这 蜜蜂 , 到 得到 帮助 和 拿 这 坝 野蛮人 离开 .
赶走蜜蜂, 寻求帮助, 把这些该死的恶棍带走。

[ðə; ði]['æŋɡrɪ] [biːz] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['ævənuː] [br'twiːn] [ðə; ði] ['lɒrəlz] [ænd; ənd]
The angry bees were racing up and down the avenue between the laurels and
这 生气的 蜜蜂 是 赛车 向上 和 向下 这 大街 之间 这 月桂树 和
['seɪftɪ] .
safety .
安全 .
愤怒的蜜蜂在月桂树和安全地带之间的林荫大道上来回奔跑。

" [aɪ] ['kæɪrɪd] [ðem; ðəm][ə'raʊnd] , " [sed] [fɪl] ['soʊbərlɪ] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" I carried them around , " said Phil soberly , out of the window ,
" 我 携带 他们 大约 , " 说 菲尔 清醒地 , 出去 的 这 窗户 ,
"我把它带在身边,"菲尔神情严肃地从窗户里说道。

" [ˈθɪŋkɪn] - [ðeɪd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ˈrɒbəz] [ɪf] [ðeɪ] [kʌmz] [ʌp] ,
" **thinkin' they'd destroy the robbers if they comes up** ,
" 思考 - 他们会 破坏 这 强盗 如果 他们 来 向上 ,
“以为如果劫匪上来，他们就能把劫匪全部消灭。”

[soʊ][aɪ][ʌp][ænd; ənd] [klæpt] [ðə; ði] [tu:] [ˈkærɪdʒ] [rʌgz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [æn; ən] - [ðeɪ] -
so I up and clapped the two carriage rugs around them , **an' they neshtin'**
所以 我 向上 和 鼓掌 这 二 运输 地毯 大约 他们 , 一个 - 他们 -
[wɪ'dɪn] ,
within ,
之内 ,

于是我起身把两张马车毯盖在他们身上，他们就睡在里面了。

[æn; ən] - [aɪ] [ˈwʊdnt] [seɪ] [wiː; wi][kæn; kən][ˈevər] [get][ðem; ðəm] [bæk] [tɪl] [aɪˈtiː][ɪz][dɑːrk] [ɪn'taɪərli] ,
an' I wouldn't say we can ever get them back till it is dark entirely ,
一个 - 我 不会 说 我们 能 曾经 得到 他们 后退 直到 它 是 黑暗的 完全 ,
而且，不到天完全黑下来，我也不认为我们能把它们找回来。

[sɜːr] , [ðeɪ] [ˈbiːn] - [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ɪn] [ðəm'selvz] [æn; ən] - [ɔːl] [aʊt] .
sir , they bein' a trifle irritated in themselves an' all out .
先生 , 他们 是 - 一个 琐事 受刺激 在 他们自己 一个 - 全部 出去 .

先生，他们自己有点恼火，而且情绪很激动。

" [ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈkraʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɒrəlz] [ʌn'tɪl] [ˈæftər][dɑːrk] ,
" **The prospect of crouching in the laurels until after dark** ,
" 这 前景 的 蹲伏 在 这 月桂树 直到 后 黑暗的 ,
“想到要一直躲在桂冠里直到天黑，

[ɔːr][ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ʌv; əv] [ˈskwiːzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bɑːrbd] [ˈwaɪər] [ˈpeɪlɪŋz] [ɔːr][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði]
or the alternative of squeezing through the barbed wire palings or of taking the
或者 这 选择 的 挤压 通过 这 带倒刺的 金属丝 栅栏 或者 的 采取 这
[ˈoʊpən] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [biːz] [wʌz; wəz] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrefʊdʒiːz] .
open surrounded by a cloud of bees was now with the refugees .
打开 包围 经过 一个 云 的 蜜蜂 曾是 现在 和 这 难民 .

或者，难民们现在面临的另一种选择是：挤过带刺铁丝网的栅栏，或者进入被蜂群包围的开阔地带。

[ðə; ði] [ri'maːks] [wɪtʃ] [sped][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪtər] [smelɪŋ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɒrəlz] [wɜːr; wər]
The remarks which sped from the bitter smelling shade of the laurels were
这 评论 哪个 加速 从 这 苦的 闻起来 阴影 的 这 月桂树 是
[ˈvenəməs] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbd] [ˈhʌni] - [ˈmerkəz] .
venomous as the disturbed honey - makers .
有毒 作为 这 不安 蜂蜜 - 制造商 .

从散发着苦涩气味的月桂树荫下传出的话语，如同受惊的蜂蜜酿造者一般充满毒液。

" [ˈsʌmwʌn] [ɪz][ˈtɑːkən] - , " [sed] [ðə; ði][ˈsoʊbər] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [və'niːʃn] [blaɪnd] .
" **Someone is talkin' , " said the sober voice behind the Venetian blind** .
" 某人 是 谈话 - , " 说 这 清醒 嗓音 在后面 这 威尼斯 瞎的 .

“有人在说话，”百叶窗后传来一个沉稳的声音。

" - [jɜːr] [wɪst] , [ˈmeri] [æn] , [tɪl] [wiː; wi][ˈlɪs(ə)n] .
" **Howld ye're whist , Mary Anne , till we listen** .
" - 是的 惠斯特 , 玛丽 安妮 , 直到 我们 听 .

“玛丽·安妮，你尽管嚎叫，直到我们倾听。”

[wʊd] [jiː; ji] - [ðə; ði] [ɑːn][juːˈes] ?
Would ye dhraw the Germins on us ?
会 是的 - 这 芽体 在 我们 ?

你们要把细菌传染给我们吗？

[duː][nɑːt][stɜːr][ðə; ði][blaɪnd][ɑːn] [jɜːr] [laɪf][ɔːr] [ðeɪ] [biː; bi][ɪn] .
Do not stir the blind on ye're life or they'll be in .
做 不是 搅拌 这 瞎的 在 是的 生活 或者 他们会 是 在 .

不要惊扰盲人，否则他们会闯进来。

[ðə; ði] [bi:z] ['meri] [æn] , [nɑ:t][ðə; ði] — —
The bees Mary Anne , not the — —
 这 蜜蜂 玛丽 安妮 , 不是 这 — —

是蜜蜂, 玛丽·安妮, 不是——

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['mɪsɪz] . ['freɪn] ['oʊpənd][ðə; ði][hɔ:l] [dɔ:r] .
" At this point Mrs . Freyne opened the hall door .
 " 在 这 观点 太太 : 弗雷恩 打开 这 大厅 门 : .

这时, 弗雷恩太太打开了大厅的门。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪm] [bɪ'hænd][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi: ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [pər'si:vd] [baɪ][ðə; ði] ['kwestɪŋ]
It was dim behind her , and she was not perceived by the questing
 它 曾是 暗淡 在后面 她 , 和 她 曾是 不是 感知 经过 这 探索
 [ˈenəmi] .
enemy .
 敌人 : .

她身后一片昏暗, 搜寻的敌人没有发现她。

" [mə'tɪldə] , " [weɪld] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , " [get][ðem; ðəm] [ə'weɪ] ! "
" Matilda , " wailed her husband , " get them away ! "
 " 玛蒂尔达 , " 哀嚎 她 丈夫 , " 得到 他们 离开 ! " .

“玛蒂尔达,”她丈夫哀嚎道, “快把他们弄走! ”

" [oʊ] , [ju: ʃʊ] , ['dɪrɪst] ! " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['plæɪsɪdli] .
" Oh , you , Dearest ! " replied his wife placidly .
 " 哦 , 你 , 亲爱的 ! " 回复 他的 妻子 平静地 : .

“哦, 亲爱的, 你! ”他的妻子平静地回答道。

" [dɪr] [ˌem 'i:] !
" Dear me !
 " 亲爱的 我 !

“我的天哪! ”

[aɪ] [si:] [ðə; ði][kɑ:r] ['hɪrli] ['oʊvər][ðə; ði] [sʌŋk] [fens] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [dʒɔ:rdʒ] ,
I see the car nearly over the sunk fence , and I thought I heard George ,
 我 看 这 车 几乎 超过 这 沉没 栅栏 , 和 我 想法 我 听到 乔治 ,

我看到那辆车几乎要越过下沉的围栏了, 而且我好像听到了乔治的声音。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [du:] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [hi: ʃi] [kʌmz] — [kæn; kən][aɪ] , [prə'fesər] ? — [ə'baʊt][ðə; ði]
but I cannot do anything until he comes — can I , Professor ? — about the
 但 我 不能 做 任何事物 直到 他 来 — 能 我 , 教授 ? — 关于 这
 [ˈdʒɜ:mənz] .
Germans .
 德国人 : .

但是, 在他来之前, 我什么也做不了——对吧, 教授? ——关于德国人的事。

" [ə; eɪ] [di:pər] [noʊt] [grʌntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:l] .
" A deeper note grunted from the hall .
 " 一个 更深 笔记 哼哼 从 这 大厅 : .

大厅里传来一声低沉的咕哝声。

['mɪsɪz] . ['freɪn] [tʃeɪst] [ə; eɪ] [bi:] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [feɪs] .
Mrs . Freyne chased a bee from her face .
 太太 : 弗雷恩 追逐 一个 蜜蜂 从 她 脸 : .

弗雷恩太太把一只蜜蜂从脸上赶走了。

" [mə'tɪldə] , " [ˌjelpt] [dʒɔ:rdʒ] ['freɪn] , " [send] ['sʌmwʌn] ! "
" Matilda , " yelped George Freyne , " send someone ! "
 " 玛蒂尔达 , " 尖叫 乔治 弗雷恩 , " 发送 某人 ! " .

“玛蒂尔达!”乔治·弗雷恩喊道, “快派人来! ”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ˈdʒɜ:mənz] , [ˈoʊnli] [bi:z] , " [kɔ:ld] [ˈdeɪli] [ˈlaʊdli] .

" There are no Germans , only bees , " called Dayly loudly .
" 那里 是 不 德国人 , 仅有的 蜜蜂 , " 称为 每日 高声 .

“这里没有德国人，只有蜜蜂，”戴利大声喊道。

" [æn; ən] - [wi; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [pɪkt] [ænd; ɛnd][bɪt] , [mæm, mɑ:m, məm] . "

" An ' we are all picked and bit sorryful , Ma'am . "
" 一个 我们 是 全部 挑选 和 少量 抱歉 , 女士 . "

“我们都被选中了，也有些抱歉，女士。”

" [bi:z] !

" Bees !
" 蜜蜂 !

“蜜蜂！ ”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈfreɪn] [sɔ:] [ðə; ði] [haɪvz] .

" Mrs . Freyne saw the hives .
" 太太 . 弗雷恩 锯 这 麻疹 .

弗雷恩太太看到了蜂巢。

" [prəˈfesər] , [ˈsʌmwʌn] [hæz; həz][pʊt] [tu:] [haɪvz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ɛnd] [ˈdɪrɪst] [dʒɔ:rdʒ] [ɪz][ɪn]

" Professor , someone has put two hives at the door , and Dearest George is in
" 教授 , 某人 有 放 二 麻疹 在 这 门 , 和 亲爱的 乔治 是 在

[ðə; ði] [bʊʃɪz] .

the bushes .
这 灌木丛 .

“教授，有人在门口放了两个蜂箱，亲爱的乔治躲在灌木丛里。”

[ˈdɪrɪst] , [wʌt] [eɪˈem][aɪ][tu;; tə][du:] ?

Dearest , what am I to do ?
亲爱的 , 什么 是 我 到 做 ?

亲爱的，我该怎么办？

" [dʒɔ:rdʒ] [pʊt] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][ˈswʊlən] [feɪs] [tu;; tə] [dɪˈlɪvər] [ˈɔ:rdərz] , [tu;; tə][kraɪ][fɔ:r; fər][men][ænd; ɛnd] [bi:]

" George put forth a swollen face to deliver orders , to cry for men and bee
" 乔治 放 前进 一个 肿 脸 到 递送 订单 , 到 哭 为了 男人 和 蜜蜂

[ˈdresɪz] .

dresses .
连衣裙 .

“乔治张着肿胀的脸来下达命令，喊着要人，要蜜蜂裙。”

[tu;; tə] [preɪ] [ðæt] [veɪld] [ˈresˌkjʊ:ɜ-z] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi][sent] [tu;; tə][ðem; ðəm][ænd; ɛnd] [ɡɔ:z] [veɪlz] —

To pray that veiled rescuers should be sent to them and gauze veils —
到 祈祷 那 含蓄 救援人员 应该 是 发送 到 他们 和 纱布 面纱 —

[ˈeniθɪŋ] [tu;; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [bi:z] .

anything to escape the bees .
任何事物 到 逃脱 这 蜜蜂 .

祈祷能派蒙面救援人员去救他们，并用纱布蒙住他们的面纱——总之，想尽一切办法逃离蜜蜂。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfreɪn] , [əˈblaɪdʒd][tu;; tə][æsk][ədˈvaɪs] , [ˈhɜ:rid] [tu;; tə][ðə; ði] [prəˈfesər] .

Mrs . Freyne , obliged to ask advice , hurried to the Professor .
太太 . 弗雷恩 , 有义务 到 问 建议 , 慌忙 到 这 教授 .

弗雷恩夫人不得不向教授请教，于是匆匆赶到他面前。

[ə; eɪ][ˈstɑf(ə)ld] [jɛl] [ænd; ɛnd][ə; eɪ] [kræʃ] [tʊʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɪnˈsaɪd] ,

A stifled yell and a crash told that the enemy had gone inside ,
一个 窒息 叫喊 和 一个 碰撞 讲述 那 这 敌人 有 已消失 里面 ,

一声压抑的喊叫和一声巨响表明敌人已经进入了屋内。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][hɔ:l] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [slæmd] , [ˈprɒmisɪz] [ʌv; əv][eɪd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈprez(ə)ntli] [ˈrɪld]
and the hall door was slammed , promises of aid being presently shrilled
和 这 大厅 门 曾是 猛烈抨击 , 承诺 的 援助 存在 目前 尖锐的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈwɪndəʊz] .
from the upper windows .
从 这 上 视窗 .

大厅的门砰地一声关上了，楼上的窗户里传来急切的援助承诺声。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈgetɪŋ] [trænsˈpærənt] [θɪŋz] , [ˈdɪrɪst] .
" **We are getting transparent things , Dearest .**
" 我们 是 获得 透明的 事物 , 亲爱的 .

亲爱的，我们正在获得透明的信息。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈdeɪndʒər] ?
You are sure there is no danger ?
你 是 当然 那里 是 不 危险 ?

你确定没有危险吗？

[maɪ][net][skɜ:rt] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
My net skirt , do you think ?
我的 网 裙子 , 做 你 思考 ?

你觉得我的网纱裙怎么样？

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

" [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [bi:z] [ˈsaɪtɪd] [nu:] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə] [ˈkɑ:ŋkər] [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [aʊt] [æt; ət][ˈvaɪələt]
" **The enraged bees sighted new worlds to conquer as they sped out at Violet**
" 这 愤怒 蜜蜂 目击者 新的 世界 到 征服 作为 他们 加速 出去 在 紫色

[ˈwestən][ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [ˈki:f] ,
Weston and Mr . Keefe ,
韦斯顿 和 先生 . 基夫 ,

“愤怒的蜜蜂们看到了新的世界想要征服，它们朝着维奥莱特·韦斯顿和基夫先生疾驰而去。”

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈraɪdɪŋ] [ˈkwaiətli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ˈbi:ɪŋ] — [fɔ:r] [ˈgeɪtəd] [legz]
who were riding quietly across the lawn , the result being — four gaitered legs
WHO 是 骑术 悄悄 穿过 这 草地 , 这 结果 存在 — 四 绑腿 腿

[dɪˈskraɪbd] [sʌm; səm] [ˈsɜ:rkəl] [ænd; ʌnd] [ˈkɜ:vz] ,
described some circles and curves ,
描述 一些 界 和 曲线 ,

他们静静地骑着马穿过草坪，结果是——四条穿着绑腿的腿勾勒出了一些圆圈和曲线，

[ænd; ʌnd] [tu:] [ˈpi:p(ə)l] [daɪvd] [ˈwaɪldli][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈsædlɪz] [ænd; ʌnd][ræn] .
and two people dived wildly from their saddles and ran .
和 二 人们 潜水 疯狂地 从 他们的 马鞍 和 跑 .

两人猛地从马鞍上跳下来，拔腿就跑。

" [ɪf] [ju:; jʊ][æsk] [ˈdɪrɪst] [dʒɔ:rdʒ] [wʌt] [tu:; tə][du:] ,
" **If you ask Dearest George what to do ,**
" 如果 你 问 亲爱的 乔治 什么 到 做 ,

“如果你问亲爱的乔治该怎么办，

" [ədˈvaɪzd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfreɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈwɪndəʊ] — " [hi:; hi][ɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈlɒrəlz] — [ˈhi:l]
" **advised Mrs . Freyne from the upper window — " he is under the laurels — he'll**
" 建议 太太 . 弗雷恩 从 这 上 窗户 — " 他 是 在下面 这 月桂树 — 地狱

[tel] [ju:; jʊ] .
tell you .
告诉 你 .

“弗雷恩太太从楼上的窗户里劝道——“他现在身居要职——他会告诉你的。”

" ['mɪsɪz] . ['westən] [kræʃt] [tu:; tə] ['kʌvərt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[ri:k] , ['fɑ:lʊd] [baɪ]['mɪstər] . ['ki:f]
" **Mrs . Weston crashed to covert with a shriek , followed by Mr . Keefe**
" 太太 : 韦斯顿 崩溃了 到 隐蔽 和 一个 尖叫 ; 随后 经过 先生 : 基夫
[ˈswerɪŋ] ['flu:əntli] ,
swearing fluently ,
咒骂 流利地 ,

“韦斯顿太太尖叫一声，猛地躲了起来，随后基夫先生也开始流利地咒骂起来。”

[ænd; ənd] ['plʌkɪŋ] [bi:z] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kɑ:lər] ;
and plucking bees from his collar ;
和 拔毛 蜜蜂 从 他的 衣领 ;

并从他的衣领上拔掉蜜蜂；

[ðɪ:z] [hi:; hi] [stæmpt] [ɑ:n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʌŋ] [hɪm; ɪm][fɜ:rst] .
these he stamped on , but they had stung him first .
这些 他 盖章 在 , 但 他们 有 被蜇了 他 第一的 .

他踩灭了这些蜇人，但它们却先蜇了他。

[ə; eɪ][və'reɪətɪ][ʌv; əv] [əd'vaɪzɪŋ] ['ɒnlʊkəz] [bɪ'gæŋ][tu:; tə] [kə'lekt] ['kɔ:ʃəsli] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ævənu:] ,
A variety of advising onlookers began to collect cautiously on the avenue ,
一个 种类 的 建议 旁观者 开始 到 收集 谨慎地 在 这 大街 ,

形形色色的旁观者开始谨慎地聚集在大道上，提供各种建议。

[ɔ:l] [əd'vaɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .
all advising at the same time .
全部 建议 在 这 相同的 时间 .

同时提供所有建议。

['deɪli] ['sʌd(ə)nli] [pʊt][hɪz; ɪz][kəʊt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][sped]['blaɪndli][tu:; tə] [kəm'pærətɪv] ['seɪftɪ]
Dayly suddenly put his coat over his head and sped blindly to comparative safety
每日 突然 放 他的 外套 超过 他的 头 和 加速 盲目地 到 比较 安全

.
:
.

戴利突然把外套套在头上，盲目地冲向相对安全的地方。

" [æn; ən] - [aɪ] ['θɪŋkɪŋ] - [aɪ 'ti:][ðə; ðɪ]['grændəst][plæn] , " [sed] [fɪl] ,
" **An ' I thinkin ' it the grandest plan , " said Phil ,**
" 一个 - 我 思考 - 它 这 最宏伟 计划 , " 说 菲尔 ,
"我认为这是最棒的计划，"菲尔说。

['spi:kɪŋ] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [draɪv] .
speaking now from the bushes at the other side of the drive .
请讲 现在 从 这 灌木丛 在 这 其他 边 的 这 驾驶 .

我现在正躲在车道另一侧的灌木丛里说话。

" ['bulɪts] [ðeɪ] [ɪz] [ju:st] [tu:; tə] , [sez] [aɪ] , [æn; ən] - [ðeɪ] [maɪt] - ; [bʌt; bət] ['ɪnəs(ə)nt] [bi:z] ,
" **Bullets they is used to , says I , an ' they might resint ; but innocent bees ,**
" 子弹 他们 是 用过的 到 , 说道 我 , 一个 - 他们 可能 - ; 但 清白的 蜜蜂 ,
“子弹它们习以为常了，”我说，“它们可能会受伤；但无辜的蜜蜂，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [bleɪm] [nʌn] [fɔ:r; fər] , [sez] [aɪ] , [æn; ən] - [ðə; ðɪ] [tu:] [meɪdz] [bɔ:lɪn] - [ænd; ənd] ['preɪn] -
they could blame none for , says I , an ' the two maids bawlin ' and prayin '
他们 可以 责备 没有任何 为了 , 说道 我 , 一个 - 这 二 女佣 嚎叫 - 和 祈祷 -
[wɪ'ðɪn] . "
within . "
之内 . "

“他们谁也怪不了，”我说，“屋里那两个女仆又哭又哭，一直在祈祷。”

" [ðer; ðər][ɪz][dʒeɪmz] [ˈrʌnɪŋ] - , [ˈæfðər] [ðeɪ] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [kɪlt] , " [weɪld] [ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd]
" There is James runnin ' , after they have him kilt , " wailed the housemaid
" 那里 是 詹姆斯 跑步 - , 之后 他们 有 他 苏格兰短裙 , " 哀嚎 这 保姆
[ˈwaɪldli] .
wildly .
疯狂地 .

“詹姆斯在逃跑，他们把他绑在苏格兰裙下，”女仆疯狂地哭喊道。

" [oʊ] , [ðə; ði] [ˈtɜːks] !
" Oh , the Turks !
" 哦 , 这 土耳其人 !

“哦，土耳其人！ ”

[æn; ən] - [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [kuːl] [æn; ən] - [ˈeɪzɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndi] [əˈbʌv] .
An ' the Missus cool an ' aisy at the windy above .
一个 - 这 太太 凉爽的 一个 - 艾西 在 这 刮风 多于 .

太太在刮风的天气里感到凉爽自在。

" [əˈnʌðər] [waɪld] [ˈfriːk] [ˈekəʊd] [dɪˈspɛrɪŋli] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ˈsɒbz][fɔːr; fər] [ˈmɜːrsɪ] , [ænd; ænd] [ˈmeri]
" Another wild shriek echoed despairingly , followed by sobs for mercy , and Mary
" 其他 荒野 尖叫 回声 绝望地 , 随后 经过 啜泣 为了 怜悯 , 和 玛丽
[keɪt] [hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] .
Kate hid her face .
凯特 隐藏 她 脸 .

又一声凄厉的尖叫绝望地回荡开来，随后是求饶的啜泣声，玛丽·凯特捂住了脸。

[naʊ] [dʒʌst][æz; ɛz][dʒeɪmz] [tʊk] [flaɪt] , [ˈmɪsɪz] . [diː] - [kiːnz] [lɑːrdʒ][kɑːr] [hʌmd] [tuː; tə][ðə; ði]
Now just as James took flight , Mrs . De Burgho Keane's large car hummed to the
现在 只是 作为 詹姆斯 采取 航班 , 太太 . 德 - 基恩的 大的 车 哼唱 到 这
[geɪt] ,
gate ,
门 ,

就在詹姆斯起飞的时候，德·伯格霍·基恩太太的大汽车嗡嗡地驶向了大门。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [pʊld] [ˈɑːrpli] [ʌp][tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈdeɪli] .
and was pulled sharply up to avoid Dayly .
和 曾是 拉 尖锐地 向上 到 避免 每日 .

为了避开戴利，车子猛地向上行驶。

[ˈmɪsɪz] . [diː] - [kiːn] [wʌz; wəz] [pɪntɪt] [ænd; ænd] [ˈæŋkʃəs] [ˈlʊkɪŋ] .
Mrs . De Burgho Keane was pinched and anxious looking .
太太 . 德 - 基恩 曾是 捏 和 焦虑的 寻找 .

德·伯格霍·基恩夫人神情紧张焦虑。

[fɪl] [hæd; həd] [draːpt] [wɜːrd][æz; ɛz][hiː; hi] [ˈskɜːriːd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
Phil had dropped word as he scurried for home .
菲尔 有 掉落 单词 作为 他 匆匆跑过 为了 家 .

菲尔匆匆赶回家时，留下了一条消息。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈfɪɡjər] , [ðə; ði] [ˈməːməz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ʌpˈset] [hɜːr; hər]
The sight of the flying figure , the murmurs from the bushes , upset her
这 视线 的 这 飞行 数字 , 这 低语 从 这 灌木丛 , 沮丧的 她
[kəmˈpliːtli] .
completely .
完全地 .

飞翔的身影，灌木丛中传来的窃窃私语，让她心神不宁。

[ˈiːv(ə)n][æz; ɛz] [ˈdeɪli] [ɪˈskeɪpt] , [smɪθ] , [hɜːr; hər] [oʊn] [ʃoʊˈfɜːr] ,
Even as Dayly escaped , Smith , her own chauffeur ,
甚至 作为 每日 逃脱 , 史密斯 , 她 自己的 司机 ,

即使戴利逃脱了，她的司机史密斯也.....

[ˈsʌd(ə)nli] [let][ðə; ði][kɑ:r][slæp][ˈɪntu:][ðə; ði] [bʊʃɪz] [æz; əz][hi:; hi] [bi:t] [ˈfræntɪkli] [æt; ət][ðə; ði][er] .
suddenly let the car slap into the bushes as he beat frantically at the air .
突然 让 这 车 拍击 进入 这 灌木丛 作为 他 打 疯狂地 在 这 空气 .
他猛地挥舞着拳头，汽车突然撞进了灌木丛中。

[ˈmɪsɪz] . [di:] - [ˈki:n] [səˈdʒestɪd] " [maɪnz] !
Mrs . De Burgho Keane suggested " Mines !
太太 . 德 - 基恩 建议 " 矿山 !
德·伯格霍·基恩夫人建议“矿山！”

" [æt; ət][ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] ,
" **at the pitch of her voice** ,
" 在 这 沥青 的 她 嗓音 ,
“以她说话的音调，
[ˈri:zənɪŋ] [aʊt] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈhɪd(ə)n] [fɔ:rs] [mʌst; məst][hæv; həv] [ʌpˈset][ðə; ði] [dɪˈskri:t] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
reasoning out that some hidden force must have upset the discreet Englishman .
推理 出去 那 一些 隐 力量 必须 有 沮丧的 这 慎重 英国人 .
由此推断，一定有某种隐藏的力量激怒了这位谨慎的英国人。

[ˈmʌfld] [ˈfɪɡjəɹz] [rʌʃt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [draɪv] .
Muffled figures rushed across the drive .
闷音 数据 匆忙 穿过 这 驾驶 .
几个模糊的身影匆匆穿过车道。
" [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [faɪv] [paʊndz] [ænd; ʌnd][ðə; ði][hæm][tu:; tə] [let][em ˈi:][goʊ] , " [ʃi:; ʃi] [ˈpætəd]
" **If they would take five pounds and the ham to let me go** , " **she pattered**
" 如果 他们 会 拿 五 磅 和 这 火腿 到 让 我 去 , " 她 图案
[ʌnˈi:vnlɪ] ,
unevenly ,
不均匀地 ,
“如果他们肯收下五英镑和那块火腿放我走，”她语速不稳地说道。

[ˈsɜ:rtɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [pɜ:rs] .
searching in her purse .
搜索 在 她 钱包 .
她翻找着自己的钱包。
[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi][gɔ:t][hæf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][æz; əz] [ˈdɪrɪst] [dʒɔ:rdʒ] ,
And she got half out of the car as Dearest George ,
和 她 得到 一半 出去 的 这 车 作为 亲爱的 乔治 ,
她半个身子都下了车，就像亲爱的乔治一样。

[hɪz; ɪz] [hed] [ˈmʌfld] [ɪn][æn; ən][oʊld] [net] [skɜ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] ,
his head muffled in an old net skirt of his wife's ,
他的 头 闷音 在 一个 老的 网 裙子 的 他的 妻子的 ,
他的头被妻子的一条旧网裙蒙住了，
[keɪm] [ˈteɪɪŋ] [ˈblaɪndli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɒrəlz] , [ˈflæpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [bi:z] .
came tearing blindly out of the laurels , flapping at a cloud of bees .
来了 撕裂 盲目地 出去 的 这 月桂树 , 扑 在 一个 云 的 蜜蜂 .
它盲目地从月桂树丛中冲出来，扑腾着翅膀，追逐着一群蜜蜂。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][ɪn][ðə; ði][net] , [ɪnˈtæŋɡld] ,
They were in the net , entangled ,
他们 是 在 这 网 , 纠缠 ,
他们落入了网中，纠缠不清。
[ðɪ:z] [ˈfjʊəriəs] [ˈlɪt(ə)] [ˈbi:ɪŋs] [ʌv; əv] [ræθ] [tɪndʒd] [ænd; ʌnd] [bʌzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
these furious little beings of wrath tinged and buzzed in his ears .
这些 狂怒 小的 生物 的 愤怒 带点色调 和 嗡嗡作响 在 他的 耳朵 .
这些愤怒的小家伙们在他耳边嗡嗡作响，仿佛带着愤怒的气息。

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd][wið; wiθ][ə; ei][es ʊv 'biː] [klʌtʃt] [smɪθ] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] ,
He struck the car , and with a sob clutched Smith the chauffeur ,
他 击 这 车 , 和 和 一个 哭泣 紧握 史密斯 这 司机 ,
他撞上了车, 然后呜咽着抓住了司机史密斯。

[ˈbʌrəʊɪŋ] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wi:l] [fɔːr; fər] [ˈkʌvərt] .
burrowing down under the wheel for covert .
掘穴 向下 在下面 这 车轮 为了 隐蔽 .
钻到车轮底下隐蔽起来。

" [maɪ][gɔːd] !
" **My God !**
" 我的 上帝 !
“我的上帝！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈæftər][juː; jʊ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [ˈkiːn] [ˈheɪlɪ] .
they are after you ! " said Mrs . Keane heavily .
他们 是 后 你 ! " 说 太太 : 基恩 重度 :
“他们要抓你！ ”基恩太太沉重地说。

" [ðeɪ] [hæv; həv][hɜːrt][juː; jʊ] !
" **They have hurt you !**
" 他们 有 伤害 你 !
他们伤害了你！

[oʊ] , [ðə; ði] [ˈhɔːrər] — [ʌv; əv] [ri'æləti] !
Oh , the horror — of reality !
哦 , 这 恐怖 — 的 现实 !
哦，现实的恐怖啊！

" [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [ˈspektək(ə)] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˈfreɪn] [veɪld] [ɪn][net] [θrɪld] [hɜːr; hər][wið; wiθ] [ˈhɔːrər] .
" **The amazing spectacle of George Freyne veiled in net thrilled her with horror .**
" 这 惊人的 奇观 的 乔治 弗雷恩 含蓄 在 网 激动不已 她 和 恐怖 :
“乔治·弗雷恩被网子遮盖的惊人景象让她既恐惧又兴奋。”

" [hæf] [kɪld] [em 'iː] , [ðə; ði][ˈdevəlz] !
" **Half killed me , the devils !**
" 一半 被杀 我 , 这 魔鬼 !
“这些魔鬼害死了我一半！ ”

[stɑːrt][ðə; ði][kɑːr] , [smɪθ] ; [bæk] [hɜːr; hər] !
Start the car , Smith ; back her !
开始 这 车 , 史密斯 ; 后退 她 !
发动汽车，史密斯；倒车！

[get] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] !
Get her away !
得到 她 离开 !
把她弄走！

[get] [juː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] !
Get us out of this !
得到 我们 出去 的 这 !
救我们脱离困境！

[hæf] [kɪld] [em 'iː] !
Half killed me !
一半 被杀 我 !
差点要了我的命！

[wʌn] [aɪ] [gɔːn] , [maɪ][noʊz] [ˈruːɪnd] !
One eye gone , my nose ruined !
— 眼睛 已消失 , 我的 鼻子 毁坏 !
一只眼睛没了，鼻子也毁了！

[ˈstɑ:rt][hɜ:r; hɜr] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Start her , will you ?
开始 她 , 将要 你 ?

让她开始吧？

" [smɪθ] ['dʒɒgd] [ðə; ði][self] - [ˈstɑ:rtər] , [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] .
" Smith jogged the self - starter , and put in the reverse with a yell .
" 史密斯 慢跑 这 自己 - 起动机 , 和 放 在 这 撤销 和 一个 叫喊 .
史密斯启动了自动启动器，然后大喊一声挂上了倒挡。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [stʌŋ] .
He had just been stung .
他 有 只是 到过 被蜇了 .

他刚刚被蜇了。

[ˈmɪsɪz] . [di:] - [ˈki:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['ævənu:] [li:pt] [fɔ:r; fər] ['seɪftɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['mædənd]
Mrs . De Burgho Keane on the avenue leaped for safety as the maddened
太太 . 德 - 基恩 在 这 大街 跳跃 为了 安全 作为 这 疯狂的
[ʃoo'fɜ:r] [pæst] [hɜ:r; hɜr] [wɪ'ðəʊt] [hi:d] .
chauffeur passed her without heed .
司机 通过了 她 没有 注意 .
德·伯格霍·基恩夫人站在大道上，见疯狂的司机毫不在意地从她身边经过，便纵身跳开以求自保。

" [pʊt][jʊr; jər] [bɜ:n] [veɪl] [daʊn] , " [jeld] [dʒɔ:rdʒ] ['freɪn] ; " [ju:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] .
" Put your long veil down , " yelled George Freyne ; " you'll be all right if you do .
" 放 你的 长的 面纱 向下 , " 大喊 乔治 弗雷恩 ; " 你会 是 全部 正确的 如果 你 做 .
“把你的长面纱放下来，”乔治·弗雷恩喊道；“你这样做就没事了。”

" [ə; eɪ][və'reɪəti][ʌv; əv] ['mʌfld] ['fɪgjərz] [naʊ] [ɪ'ju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
" A variety of muffled figures now issued from the bushes .
" 一个 种类 的 闷音 数据 现在 发布 从 这 灌木丛 .
“灌木丛中突然冒出各种各样闷闷不乐的身影。”

- [ɪn'taɪərli] ['kʌvəd] [baɪ][ɑ:rt] - ['mʌzlɪn] ['kɜ:tənz] ,
Gheena entirely covered by art - muslin curtains ,
- 完全 涵盖 经过 艺术 - 细棉布 窗帘 ,
吉纳完全被艺术薄纱窗帘覆盖，

[ˈstæfərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [net][ʊʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði]['hænd(ə)l] ['wæɡɪŋ] [brɪ'haɪnd] ,
Stafford with a butterfly net over his head and the handle wagging behind ,
斯塔福德 和 一个 蝴蝶 网 超过 他的 头 和 这 处理 摇尾巴 在后面 ,
[ðə; ði]['res,kju:ɜ:z] [ɪnsɪ'kjɔrli] [dreɪpt] ,
the rescuers insecurely draped ,
这 救援人员 缺乏安全感 垂坠的 ,
斯塔福德头顶着捕蝶网，网柄在身后晃动，救援人员勉强披在网里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [ɪn][ə; eɪ] [kə'rekt] [bi:] [dres] [ænd; ənd] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'rɪndʒ] [ænd; ənd]
and the gardener in a correct bee dress and armed with a syringe and
和 这 园丁 在 一个 正确的 蜜蜂 裙子 和 武装 和 一个 注射器 和
[ə; eɪ] [bel] .
a bell .
一个 钟 .
园丁穿着专业的养蜂服，手持注射器和铃铛。

[ˈmɪsɪz] . [di:] - [ˈki:n] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [flæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ævənu:] ,
Mrs . De Burgho Keane had sat down flat on the avenue ,
太太 . 德 - 基恩 有 卫星 向下 平坦的 在 这 大街 ,
德·伯格霍·基恩夫人平坐在了大道上。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [kloʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] [kə'læps] .
and she was quite close to a collapse .
和 她 曾是 相当 关闭 到 一个 坍塌 .
她当时几乎要崩溃了。

[ˈstæfərd] [sta:pt] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] .

Stafford stopped to help her .
斯塔福德 停止 到 帮助 她 .

斯塔福德停下来帮助她。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [kla:spɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfloʊtɪŋ] [leɪs] [veɪl] [əˈkrɔ:s] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃi:; ji] [ɪnˈdevər]
She was clasping her floating lace veil across her face and she endeavoured
她 曾是 紧握 她 漂浮的 蕾丝 面纱 穿过 她 脸 和 她 努力

[tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rmən] [ˈæksent] .

to speak with a German accent .
到 说话 和 一个 德语 口音 .

她用手拢着飘逸的蕾丝面纱遮住脸，努力用德语口音说话。

[ʃi:; ji] [lent] [bæk] [əˈgenst] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [əʊvəˈbælənst] .

She leant back against nothing and nearly overbalanced .
她 倾斜 后退 反对 没有什么 和 几乎 过平衡 .

她向后靠去，没有扶任何东西，差点失去平衡。

[ˈdɑ:bi] [ˈdɪlən] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [hɪz; ɪz] [kɑ:r] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [pʊld] [ʌp] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ɪn] [rer]
Darby Dillon had driven his car over and had pulled up to watch in rare
达比 狄龙 有 驱动 他的 车 超过 和 有 拉 向上 到 手表 在 稀有的
[əˈmeɪzmənt] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [ˈdɪrɪst] [dʒɔ:rdʒ] ;
amaze the flight of Dearest George ;
惊愕 这 航班 的 亲爱的 乔治 ;

达比·狄龙开车过来，停下来观看亲爱的乔治的飞行，他感到无比惊奇；

[ðə; ði] [ˈspɪnɪŋ] [əˈweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪməzi:n; ˌlɪməˈzi:n] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈraɪt(ə)l] [ˈoʊnər] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər]
the spinning away of the Limousine from its rightful owner , and her
这 旋转 离开 的 这 豪华轿车 从 它是 正当的 所有者 , 和 她
[ˈsʌbsɪkwənt] [kəˈlæps] .
subsequent collapse .
随后的 坍塌 .

豪华轿车脱离了车主的掌控，随后她晕倒了。

[ˈrɑ:kɪŋ] [ˈhelpləsli] [æt; ət] [ðə; ði] [wi:l] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [prəˈfesər] [spɪn] [aʊt] [ˈdɜ:rvɪʃ] - [waɪz] [ˈɪntu:]
Rocking helplessly at the wheel , he saw the Professor spin out Dervish - wise into
摇滚 无助地 在 这 车轮 , 他 锯 这 教授 旋转 出去 德尔维什 - 明智的 进入
[ðə; ði] [ˈoʊpən] ,
the open ,
这 打开 ,

他无助地摇晃着方向盘，眼睁睁地看着教授像陀螺一样旋转着冲出路面。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blæk] [ˈni:nɒn, niˈnɒŋ] [skɜ:rt] [roʊpt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] [aʊt] [keɪp] -
with a black ninon skirt roped round his neck and spreading out cape -
和 一个 黑色的 尼农 裙子 绳索 圆形的 他的 脖子 和 传播 出去 岬 -
[waɪz] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
wise over his shoulders .
明智的 超过 他的 肩膀 .

他的脖子上系着一条黑色的尼依裙，裙摆像斗篷一样披在肩上。

" [ðə; ði] [ˈpɑ:rti] , " [sed] [ˈstæfərd] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] [net] , " [ɪz] [naʊ] [kəmˈpli:t] .
" The party , " said Stafford , from the butterfly net , " is now complete .
" 这 派对 , " 说 斯塔福德 , 从 这 蝴蝶 网 , " 是 现在 完全的 .

“聚会结束了，”斯塔福德从捕蝶网里说道。

" [hi:; hi] [wægd] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)] [æt; ət] [ˈdɑ:bi] .
" He wagged the handle at Darby .
" 他 摇晃 这 处理 在 达比 .

他朝达比挥舞着把手。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][lɪft][aɪ ˈtiː] ! " [ˈmʌtəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkiːn] [ˈhevɪli] .
" You are not going to lift it ! " muttered Mrs . Keane heavily .
" 你 是 不是 去 到 举起 它 ! " 低声说道 太太 : 基恩 重度 :
“你休想把它搬起来！”基恩太太重重地低声说道。

" [nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [æʔ; əʔ][em ˈiː] !
" Not going to look at me !
" 不是 去 到 看 在 我 !
“不许看我！”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈriːəli] [nɑːt][soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [æʔ; əʔ][ɔːl] , [hɛə][ˈdʒɜːrmən] .
I am really not so beautiful at all , Herr German .
我 是 真的 不是 所以 美丽的 在 全部 , 先生 德语 :
“先生，我其实一点也不漂亮。”

[maɪnz] !
Mines !
“矿山！”
地雷！

[soʊ] [ˈkwɪkli] !
So quickly !
所以 迅速地 !
真快！

[ðeɪ] [ʌpˈset] [smɪθ] — [ˈfmit] , [ə; eɪ] [neɪm] [ˈhoʊmˌlaɪk] [tuː; tə] [bɔːʃ] .
They upset Smith — Schmidt , a name homelike to Boches .
他们 沮丧的 史密斯 — 施密特 , 一个 姓名 家的感觉 到 博切斯 :
他们惹恼了史密斯——施密特，这个名字对德国人来说很熟悉。

[aɪ] — [ɪf] [faɪv] [paʊndz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæm] — [ɪts] [ɔːl] [aɪv] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] — [tuː; tə][let][em ˈiː][ɡoʊ] .
I — if five pounds , and a ham — it's all I've with me — to let me go .
我 — 如果 五 磅 , 和 一个 火腿 — 它是全部我已经 和 我 — 到 让 我 去 :
我——如果五磅重的钱，还有一块火腿——这就是我身上仅有的东西——能让我离开。

" [ˈstæfɜːdz] [ˈlæftər] [rent] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðen] [hiː; hi] [sed] : " [oʊ] , [kʌm] [əˈbɜːŋ] !
" Stafford's laughter rent him for a time , then he said : " Oh , come along !
" 斯塔福德的 笑声 租 他 为了 一个 时间 , 然后 他 说 : " 哦 , 来 沿着 !
斯塔福德的的笑声让他一时语塞，然后他说：“哦，走吧！”

" [kwɑɪt] [ˈkaɪndli] , [ænd; ənd] [poʊkt] [səˈfɪjntli] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈleɪsi] [ˈʃəʊldəz] [tuː; tə][lɪft][hɜːr; hər] [ʌp] .
" quite kindly , and poked sufficiently behind the lacy shoulders to lift her up .
" 相当 亲切地 , 和 戳 足够 在后面 这 蕾丝 肩膀 到 举起 她 向上 :
“非常友善地，从蕾丝肩后探出头，把她扶了起来。”

" [ˈmɪstər] . [ˈstæfərd] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ɪˈskeɪp] ?
" Mr . Stafford , how did you escape ?
" 先生 : 斯塔福德 , 如何 做过 你 逃脱 ?
斯塔福德先生，您是如何逃脱的？

" [ðə; ði] [staʊt] [ˈleɪdi][ɡɑːt][ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [ʌnˈstedəli] .
" The stout lady got up and stood unsteadily .
" 这 肥硕 女士 得到 向上 和 站立 不稳定地 :
“那位身材魁梧的女士站了起来，摇摇晃晃地站着。”

" [ðeɪ] [wəʊnt] [ˈfɑːloʊ] [juː ˈes][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [ˈhɜːri] , " [sed] [ˈstæfərd] , [ˈtʃoʊkɪŋ] .
" They won't follow us into the house , but hurry , " said Stafford , choking .
" 他们 惯于 跟随 我们 进入 这 房子 , 但 匆忙 , " 说 斯塔福德 , 窒息 :
“他们不会跟着我们进屋，但快点，”斯塔福德哽咽着说。

" [ˈhɜːri] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdnər] [ˈbelz] [ðem; ðəm] .
" Hurry , while the gardener bells them .
" 匆忙 , 尽管 这 园丁 铃铛 他们 :
“快点，趁园丁给它们挂铃铛的时候。”

" [fɔːr; fər] [ˈkɑːrti] , [ˈlɔːftɪli] [sɪˈkjər] [ɪn] [veɪl] [ænd; ənd] [glʌvz] , [kəˈmenst] [tuː; tə] [piːl] [ðə; ði] [bel] .
" **For Carty , loftily secure in veil and gloves , commenced to peal the bell .**
" 为了 卡蒂 , 傲慢地 安全的 在 面纱 和 手套 , 开始 到 皮尔 这 钟 .

"卡蒂戴着面纱和手套, 显得高高在上, 开始敲响钟声。"

[ˈmɪsɪz] . [diː] - [ˈkiːn] [hɜːrd] [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈstɑːf(ə)ld] [kraɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtɑːksɪn] ,
Mrs . De Burgho Keane heard and gave up with a stifled cry of the Tocsin ,
太太 . 德 - 基恩 听到 和 给予 向上 和 一个 窒息 哭 的 这 警钟 ,
德·伯格霍·基恩夫人听到警钟声, 压抑地喊了一声, 放弃了抵抗。

[ðən] [slɪd] [ˈɪntuː] [ˈstæfədz] [ɑːrm] , [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [ðə; ði] [prəˈfesər] [səˈpɔːrtɪŋ]
then slid into Stafford's arm , her head on his shoulder , the Professor supporting
然后 滑行 进入 斯塔福德的 手臂 , 她 头 在 他的 肩膀 , 这 教授 支持
[hɜːr; hər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
her the other side .
她 这 其他 边 .

然后她滑进斯塔福德的怀里, 头靠在他的肩膀上, 教授在另一边扶着她。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwɑːt] [ʌnˈkɑːnjəs] , [bʌt; bət] [æbsəˈluːtli] [deɪzd] ,
She was not quite unconscious , but absolutely dazed ,
她 曾是 不是 相当 无意识 , 但 绝对地 茫然 ,
她当时并非完全失去意识, 而是完全神志不清。

[səbˈmɪtɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈwiːlbæroʊ] [wɪt]
submitting without realizing it to the support of the nearest wheelbarrow which
提交 没有 意识到 它 到 这 支持 的 这 最近的 独轮车 哪个
[wʌz; wəz] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] [wiːdz] .
was half full of weeds .
曾是 一半 满的 的 杂草 .

不知不觉中, 他屈服于附近一辆装满杂草的独轮车的支撑之下。

[ˈdɑːbi] [droʊv] [ˈswɪftli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɑːrd] [gert] , [ðʌs] [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [biːz] .
Darby drove swiftly across the lawn to the yard gate , thus avoiding the bees .
达比 驾驶 迅速地 穿过 这 草地 到 这 院子 门 , 因此 避免 这 蜜蜂 .
达比迅速驾车穿过草坪来到院子门口, 从而避开了蜜蜂。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [əˈseɪblɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [pɪkt] [ɔːf] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [biːz]
When they had all assembled in the drawing - room , picked off the remaining bees
什么时候 他们 有 全部 组装 在 这 绘画 - 房间 , 挑选 离开 这 其余的 蜜蜂
[ænd; ənd] [stʊd] [ʌnˈiːzɪli] ,
and stood uneasily ,
和 站立 不安地 ,
当他们都聚集在客厅里, 摘掉剩下的蜜蜂, 不安地站在那里时,

[ˈstaːtɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [saʊnd] , [ˈmɪsɪz] . [diː] - [ˈkiːn] [wʊk] [ʌp] .
starting at every sound , Mrs . De Burgho Keane woke up .
开始 在 每一个 声音 , 太太 . 德 - 基恩 觉醒 向上 .
德·伯格霍·基恩夫人对任何声响都会惊醒。

[ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [drentʃt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ˈtɔɪlət] [ˈvɪnɪgər] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] .
Someone had drenched her in toilet vinegar and left her to recover .
某人 有 湿透了 她 在 洗手间 醋 和 左边 她 到 恢复 .
有人用厕所醋把她全身浇透, 然后让她自生自灭。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfreɪn] [kənˈsʌltɪd] [ˈdɪrɪst] [dʒɔːrdʒ] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈremədɪz] [fɔːr; fər] [biː] [stɪŋz] [bɪˈfɔːr] ,
Mrs . Freyne consulted Dearest George as to remedies for bee stings before ,
太太 . 弗雷恩 咨询 亲爱的 乔治 作为 到 补救措施 为了 蜜蜂 刺痛 前 ,
弗雷恩太太之前曾向亲爱的乔治咨询过治疗蜜蜂蜇伤的办法。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [hɜːrt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪˈplaɪ] , [ʃiː; ji] [fetʃt] [ðə; ði] [bluː] - [bægz] [ænd; ənd] [ˈʌnjənz] ,
a little hurt at his reply , she fetched the blue - bags and onions ,
一个 小的 伤害 在 他的 回复 , 她 已获取 这 蓝色的 - 包 和 洋葱 ,
他对他的回答感到有些受伤, 便去拿了蓝色塑料袋和洋葱。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ru:m] [ri:kt] ['helθɪli] .
of which the room reeked healthily .
的 哪个 这 房间 臭气熏天 健康地 .

房间里弥漫着令人愉悦的健康气息。

[dʒɔ:rdʒ] ['freɪn] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [b:st] [wʌn] [aɪ] ;
George Freyne had apparently lost one eye ;
乔治 弗雷恩 有 显然 丢失的 一 眼睛 ;

乔治·弗雷恩似乎失去了一只眼睛；

[ðə; ði] [ʌðər] [glɛəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['swʊʊlən] [noʊz] [ɪn][æn; ən] ['aʊtreɪdʒd] ['frenzi]
the other glared from the shelter of a swollen nose in an outraged frenzy
这 其他 怒目而视 从 这 庇护所 的 一个 肿 鼻子 在 一个 义愤填膺 狂热
[ʌv; əv][peɪn] .
of pain .
的 疼痛 .

另一个则躲在肿胀的鼻子后面，怒目而视，痛苦万分，怒不可遏。

['stæfərd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [nek] ['delɪkətli] [ænd; ənd] - [ʃʊk] [ə; eɪ]['fɪŋgər] [rɪ'gretfəli] .
Stafford rubbed his neck delicately and Gheena shook a finger regretfully .
斯塔福德 摩擦 他的 脖子 轻柔地 和 - 摇晃 一个 手指 遗憾的是 .

斯塔福德轻轻揉了揉脖子，吉纳遗憾地摇了摇手指。

[oʊld] - , [kwɑɪt] [ʌn'jeɪkən] , [hæd; həd] [brɔ:t] [ɪn] ['kʌmfərtɪŋ] [ti:] .
Old Naylor , quite unshaken , had brought in comforting tea .
老的 - , 相当 坚定不移 , 有 带来 在 令人感到安慰 茶 .

老奈洛尔神色平静，端来了暖心的茶。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['dɪrɪst] [dʒɔ:rdʒ] , [ðæt] [ti:] [wʊd] [ʌp'set]['mɪsɪz] . ['ki:n] ? " [æskt] [mæ'tɪldə]
" Do you think , Dearest George , that tea would upset Mrs . Keane ? " asked Matilda
" 做 你 思考 , 亲爱的 乔治 , 那 茶 会 沮丧的 太太 . 基恩 ? " 问 玛蒂尔达
['freɪn] ['θɔ:tfəli] .
Freyne thoughtfully .
弗雷恩 深思熟虑 .

“亲爱的乔治，你觉得喝茶会让基恩太太不高兴吗？”玛蒂尔达·弗雷恩若有所思地问道。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] ['oʊpənɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
" She is opening her eyes .
" 她 是 开幕 她 眼睛 .

她睁开了眼睛。

" [tu:; tə] [wɪtʃ] [dʒɔ:rdʒ] ['freɪn] [rɪ'mɑ:kt] - [ðæt] ['eniwʌn] [wʌz; wəz] [dæm] ['lʌki]
" To which George Freyne remarked unsympathetically that anyone was damn lucky
" 到 哪个 乔治 弗雷恩 评论 - 那 任何人 曾是 该死 幸运的
[hu:] [hæd; həd] [aɪz] [tu:; tə]['oʊpən] ,
who had eyes to open ,
WHO 有 眼睛 到 打开 ,

对此，乔治·弗雷恩冷冷地评论道，任何睁开眼睛的人都是极其幸运的。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ki:n] [sæt][ʌp] [ə'pɔ:ld] [baɪ] [sʌtʃ] ['kæləsənəs] .
and Mrs . Keane sat up appalled by such callousness .
和 太太 . 基恩 卫星 向上 震惊 经过 这样的 冷漠 .

基恩太太被这种冷酷无情吓得坐了起来。

" [ðeɪ] [hɜ:rt][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['feɪntli] , " [hɜ:rt][ju:; jʊ][ɔ:l] .
" They hurt you , " she said faintly , " hurt you all .
" 他们 伤害 你 , " 她 说 淡淡的 , " 伤害 你 全部 .

“他们伤害了你们，”她虚弱地说，“伤害了你们所有人。”

[aɪ] [sə'kʌmd] .
I succumbed .
我 屈服了 .

我屈服了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ?

And they ?
和 他们 ?

他们呢？

[ðeɪ] [spɜrd] [ju: 'es] .

They spared us .
他们 幸存 我们 .

他们饶了我们。

[aɪ] [sed] [ʃmɪt] [tu:; tə] ['pleɪkət] [ðem; ðəm] . "

I said Schmidt to placate them . "
我 说 施密特 到 安抚 他们 . "

我说施密特是为了安抚他们。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['nɪrli] [ɔ:l] [ɪn] [naʊ] , " [sed] ['stæfərd] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] .

" They are nearly all in now , " said Stafford , looking out .
" 他们 是 几乎 全部 在 现在 , " 说 斯塔福德 , 寻找 出去 .

“他们现在几乎都进来了，”斯塔福德望着窗外说道。

" [ðə; ði] [bel] [dɪd] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑ:rk] .

" The bell did it and the dark .
" 这 钟 做过 它 和 这 黑暗的 .

“铃声响起，黑暗降临。”

" ['mɪsɪz] . ['ki:n] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪnkoʊ'hɪrəntli; ɪnkoʊ'herəntli] ; [ðə; ði] [wɜ:rdz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði]

" Mrs . Keane muttered something incoherently ; the words related to the
" 太太 . 基恩 低声说道 某物 语无伦次 ; 这 字 有关的 到 这

['tɑ:ksɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frentʃ] .

Tocsin and the French .
警钟 和 这 法语 .

“基恩太太含糊不清地嘟囔着什么；那些话与警钟和法国人有关。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪnz] [wɪt] [ʌp'set] [smɪθ] , " [ʃi: jɪ] [sed] .

" And the mines which upset Smith , " she said .
" 和 这 矿井 哪个 沮丧的 史密斯 , " 她 说 .

“还有那些让史密斯感到不安的地雷，”她说。

" [pʊr] [smɪθ] !

" Poor Smith !
" 贫穷的 史密斯 !

可怜的史密斯！

[wʌt] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] !

What an experience !
什么 一个 经验 !

真是难忘的经历！

" [wen] [ðə; ði] [fæktz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] ['fɪlz] ['strætədʒi] [wɜ:r; wər] ['fɒli] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə]

" When the facts of the case and Phil's strategy were fully explained to
" 什么时候 这 事实 的 这 案件 和 菲尔的 战略 是 完全 解释 到

[hɜ:r; hər] ,

her ,
她 ,

“当案件的事实和菲尔的策略都向她完全解释清楚之后，

['mɪsɪz] . [di:] - ['ki:n] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [lɔ:s] .

Mrs . De Burgho Keane felt a sense of loss .
太太 . 德 - 基恩 毛毡 一个 感觉 的 损失 .

德·伯格霍·基恩夫人感到了一种失落感。

刮刮乐套装(The Scratch Pack)

第5/18页

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈdʒɜːmənz] , [ðen] [ˈevriwʌn] [hæd; həd] [bɪˈheɪvd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
If they were not Germans , then everyone had behaved as though they were
如果 他们 是 不是 德国人 , 然后 每个人 有 表现 作为 尽管 他们 是
— [wel] ,
— **well** ,
— 出色地 ,

如果他们不是德国人，那么所有人的行为都好像他们是德国人一样——嗯，

[ʃiː; ʃɪ] [snɪft] [ʌp][ðə; ðɪ] [sent] [ʌv; əv] [ˈʌnjənz] .
she sniffed up the scent of onions .
她 嗅了嗅 向上 这 香味 的 洋葱 .

她闻到了洋葱的味道。

" [biːz] [əˈloʊn] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈɔːfli] ,
" Bees alone , " she said awfully ,
" 蜜蜂 独自的 , " 她 说 非常 ,

“只有蜜蜂，”她语气很糟糕地说。

" [duː][nɑːt] [kɔːz] [men][tuː; tə] [rʌʃ] [ænd; ənd] [skriːm] [ænd; ənd][hɜːrl] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][dɑːrk]
" do not cause men to rush and scream and hurl themselves from dark
" 做 不是 原因 男人 到 匆忙 和 尖叫 和 投 他们自己 从 黑暗的
[ˈkɔːrnərz][ænd; ənd] [teɪk] [maɪ][kɑːr] ,
corners and take my car ,
角落 和 拿 我的 车 ,

“不要让男人们惊慌失措地从黑暗的角落里冲出来，尖叫着抢走我的车。”

[ænd; ənd][maɪ][mæn] [smɪθ] , [ænd; ənd] — — "
and my man Smith , and — — "
和 我的 男人 史密斯 , 和 — — "

还有我的兄弟史密斯，还有——”

" [hiː; hi][gɔːt][aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ðɪ] [tʃiːk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][hænd] , " [sed] [ˈstæfərd] [ˈgluːmɪli] .
" He got it on the cheek and the hand , " said Stafford gloomily .
" 他 得到 它 在 这 脸颊 和 这 手 , " 说 斯塔福德 阴郁地 .

“他脸颊和手上都中弹了，”斯塔福德沮丧地说。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][jɔːr; jər][hæf] - [ded] - [ˈʌnz] , [ˈfreɪn] , [ɪn][jɔːr; jər] [ˈbraɪdl] [veɪl] . "
" Some of your half - dead ' uns , Freyne , in your bridal veil . "
" 一些 的 你的 一半 - 死的 - 联合国 , 弗雷恩 , 在 你的 新娘 面纱 . "

“弗雷恩，你那些半死不活的家伙们，就戴着你的新娘面纱吧。”

" [ðə; ðɪ][skɜːrt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [kʊk] [dɪd][get][emˈiː] , " [sed] [ðə; ðɪ] [prəˈfesər] , " [ɪz][tɔːrn] [ˈsɔːrli] ,
" The skirt which the cook did get me , " said the Professor , " is torn sorely ,
" 这 裙子 哪个 这 厨师 做过 得到 我 , " 说 这 教授 , " 是 撕裂 非常 ,

“厨娘给我弄来的那条裙子，”教授说，“破得很厉害。”

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [kept] [aʊt] [mʌtʃ] [peɪn] .
but it kept out much pain .
但 它 保留 出去 很多 疼痛 .

但它能帮你远离很多痛苦。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈvaɪələt][ˈwestən] , [stʌŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [nek] , [sed] [ˈgrʌfli] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [əbˈsɜːrd] .
" Mrs . Violet Weston , stung on the neck , said gruffly that it was all absurd .
" 太太 : 紫色 韦斯顿 , 被蜇了 在 这 脖子 , 说 粗声粗气地 那 它 曾是 全部 荒诞 .

“维奥莱特·韦斯顿夫人被蜇了一下脖子，粗声粗气地说，这一切都太荒谬了。”

[ˈmɪstər] . [ˈki:f] , [hu:z] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈswɒləuɪŋ] [hɪz; ɪz] [snʌb] [noʊz] ,
Mr . Keefe , whose cheeks were engaged in swallowing his snub nose ,
先生 . 基夫 , 谁 脸颊 是 已订婚的 在 吞咽 他的 冷落 鼻子 ,
基夫先生正努力掩饰他那略微塌陷的鼻子，脸颊微微泛红。

[dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][du:][ˈdu:ti] [ˈeniwə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [mɔ:r]
decided that he would not be able to do duty anywhere for a week or more
决定 那 他 会 不是 是 有能力的 到 做 责任 任何地方 为了 一个 星期 或者 更多的
.
.
.

他决定至少一周内无法在任何地方执行任务。
[ə; eɪ] [ˈkɔ:rəs] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ˈsaʊndɪd] [əʊtˈsaɪd] [ədˈvaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈkleɪmɪŋ] .
A chorus of voices sounded outside advising and declaiming .
一个 合唱 的 声音 听起来 外部 建议 和 朗诵 .
外面传来一阵嘈杂的声音，有人在提出建议，有人在高声疾呼。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈmɪsɪz] . [di:] - [ˈki:n] , [ˈfeɪkən] [ænd; ənd] [əˈfendɪd] ,
Presently Mrs . De Burgho Keane , shaken and offended ,
目前 太太 . 德 - 基恩 , 摇晃 和 被冒犯了 ,
德·伯格霍·基恩夫人此刻惊魂未定，怒不可遏。

[meɪd] [hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][hɜ:r; hər][kɑ:r] [əˈtendɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈglu:mi] [wʌn] - [aɪd] [hoʊst] .
made her way to her car attended by her gloomy one - eyed host .
制成 她 方式 到 她 车 参加 经过 她 阴沉 一 - 眼睛 主持人 .
她走向自己的车，身边跟着她那阴郁的独眼主人。

" [ænd; ənd] [fɪl] " — [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [raʊnd] — " [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:][tu:; tə] [fɪl] , [ɔ:r] [wʌt] [hæz; həz]
" **And Phil " — she turned round — " what will you do to Phil , or what has**
" 和 菲尔 " — 她 转向 圆形的 — " 什么 将要 你 做 到 菲尔 , 或者 什么 有
[bɪn] [dʌn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
been done to him ?
到过 完毕 到 他 ?
“还有菲尔,”她转过身，“你会对菲尔做什么？或者说，他会遭遇什么？”

" [dʒɔ:rdʒ] [ˈfreɪn] [ˈmʌtəd] [ðə; ðɪ][wɜ:rdz] , " [hæŋ] [fɪl] !
" **George Freyne muttered the words , " Hang Phil !**
" 乔治 弗雷恩 低声说道 这 字 , " 悬挂 菲尔 !
乔治·弗雷恩低声说道：“绞死菲尔！ ”

" [vɪʃəsli] [bʌt; bət] [ɪndɪˈstɪŋktli] .
" **viciously but indistinctly .**
" 恶毒地 但 模糊不清 .
“恶毒但含糊不清。”

[tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ˈmɪsɪz] . [di:] - [ˈki:n] [bɪˈli:vz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [wʌz; wəz] [kənˈsi:ld] [frʌm; frəm]
To this day Mrs . De Burgho Keane believes that the truth was concealed from
到 这 天 太太 . 德 - 基恩 相信 那 这 真相 曾是 暗 从
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
时至今日，德·伯格霍·基恩夫人仍然认为真相被隐瞒了。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ɪnˈveɪdɪŋ] [ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv] [ˈdʒɜ:mənz] [ɑ:r; ər] [ˈi:ðər] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑ:rk][ɔ:r] [tʊk]
and that an invading army of Germans are either buried in the park or took
和 那 一个 入侵 军队 的 德国人 是 任何一个 埋葬 在 这 公园 或者 采取
[seɪl] [əˈgen] [fɔ:r; fər][ˈdʒɜ:rməni] ,
sail again for Germany ,
帆 再次 为了 德国 ,
而入侵的德国军队要么被埋葬在公园里，要么再次启程返回德国。

finding	Ireland	useless	to	them	.
寻找	爱尔兰	无用	到	他们	.

" [bi:z] !
" **Bees** !
" 蜜蜂 !

"蜜蜂！"

for	other	excesses	.
为了	其他	过剩	.

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
" **CHAPTER VI**
" 章 六年级

" ['wɒznt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə; eɪ] [greɪt] [ʌp'set] [ɪn'taɪərli] , [mɪs] - , " [sed] [fɪl] [sɪmpə'θetɪkli] .
 " Wasn't it all a great upset entirely , Miss Gheena , " said Phil sympathetically .
 " 不是 它 全部 一个 伟大的 沮丧的 完全 , 错过 - , " 说 菲尔 同情地 .

" [meri] [keit] [ˈiznt] [ðə; ði] [beθ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [jet] , [æn; ən] - [ðə; ði] - [bɔːst] [aɪ] [blɪŋks] , [æn; ən]
 " **Mary Kate isn't the bether of it yet , an ' the Master's lost eye blinks , an**
 " 玛丽 凯特 不是 这 贝瑟 的 它 然而 , 一个 - 这 - 丢失的 眼睛 眨眼 , 一个
 - [ɔːl] .
 ' **all** .
 - 全部 .

" - [rɪ'mɑ:kɪt] [ˈɡreɪvli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi]
Gheena **remarked** **gravely** **that** **she** **thought** **the** **defence** **of** **Ireland** **ought** **to** **be**
 " - 评论 严重地 那 她 想法 这 防御 的 爱尔兰 应该 到 是
 [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [fɪl] .
entrusted **to** **Phil** .
 受托 到 菲尔 .

" ['bi:n] - [fʊl] [fɔr] [ðəm'selvz] [wəz; wəz] ['kʌmɪn] - , " [kən'tɪnju:d] [fɪl] ['ru:fəli] ,
 " **Bein ' full sure themselves was comin ' , " continued Phil ruefully** ,
 " 贝因 - 满的 当然 他们自己 曾是 即将到来 - , " 持续 菲尔 懊悔地

" [æŋ; əŋ] - [ðə; ði] ['mɪsɪz] [ə'ləʊŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [prə'fesə] [ðæts] [ʌp][tuː; tə][noʊ]

" an - the Missus alone in the Great House with that Professor that's up to no

" 一个 - 这 太太 独自的 在 这 伟大的 房子 和 那 教授 那就是 向上 到 不

[gʊd] .

good .

好的 .

[ʃɒr] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] [θɔ:t] , [æn; ən] - [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [naɪs] [ɪn] [ðə; ði]
Sure I thought it was the great thought , an ' when I heard the nise in the
当然 我 想法 它 曾是 这 伟大的 想法 , 一个 - 什么时候 我 听到 这 尼斯 在 这
[bʊʃɪz] ,
bushes ,
灌木丛 ,

我当时确实觉得这是个绝妙的主意，当我听到灌木丛里传来尼斯的叫声时，

[aɪ] ['wɒznt] [fʊl] [ʃɒr] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [kʌm] [ɑ:n] [ju: 'es] ,
I wasn't full sure they was come on us ,
我 不是 满的 当然 他们 曾是 来 在 我们 ,

我不太确定他们是不是要来找我们，

[æn; ən] - [aɪ] [raɪt] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə] ['brɪn] - [ðə; ði] [bi:z] [aʊt] .
an ' I right entirely to brin ' the bees out .
一个 - 我 正确的 完全 到 布林 - 这 蜜蜂 出去 .

我完全有理由把蜜蜂带出来。

" ['dɑ:bi] [bɜ:rst] ['ɪntu:] ['sʌd(ə)n] ['læftər] , ['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θrɒŋd] ['moʊmənts] [ri:tɪŋ] [hɪm; ɪm]
" Darby burst into sudden laughter , memory of those thronged moments reaching him
" 达比 爆裂 进入 突然 笑声 , 记忆 的 那些 熙熙攘攘 时刻 到达 他
.
:
.

“达比突然大笑起来，想起了那些人山人海的场景。”

" [wen] ['dɪrɪst] [went] [ɔ:f] ['bækwərdz] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:r] , [ænd; ənd] [ji:; jɪ] [sæt] [daʊn] , " [gʌlpt] ['dɑ:bi] ,
" When Dearest went off backwards in the car , and she sat down , " gulped Darby ,
" 什么时候 亲爱的 去 离开 向后 在 这 车 , 和 她 卫星 向下 , " 吞咽 达比 ,
“当亲爱的开车倒退着离开，然后坐下时，”达比咽了口唾沫说道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'fesər] [dɑ:nst] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [ti:] - [gaʊn] [taɪd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] . "
" and the Professor danced out in the black tea - gown tied over his head . "
" 和 这 教授 跳舞 出去 在 这 黑色的 茶 - 袍 系 超过 他的 头 . "
“然后，教授披着黑色茶袍，头戴茶帽，翩翩起舞地走了出去。”

" [ɪf] [ji:; jɪ] [hæd; həd] [aɪ 'ti:] - [aʊt] [ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [θɪm] ['twɪdli] - ,
" If ye had it dhrawn out on one of thim twiddly picthers ,
" 如果 是的 有 它 - 出去 在 一 的 蒂姆 旋转的 - ,
“如果你们把它画在他们那些笨拙的画板上，

['wʊdnt] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ðə; ði] [greɪt] [saɪt] ? " [sed] [fɪl] .
wouldn't it be the great sight ? " said Phil .
不会 它 是 这 伟大的 视线 ? " 说 菲尔 .
“那该是多么壮观的景象啊！”菲尔说道。

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['æfðər] ['seɪn] - [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - , [wʌz; wəz] [aɪ] [raɪt]
" But when they were afther sayin ' the Germans was comin ' , was I right
" 但 什么时候 他们 是 之后 说 - 这 德国人 曾是 即将到来 - , 曾是 我 正确的
[tu:; tə] [br'li:v] [ðem; ðəm] ,
to believe them ,
到 相信 他们 ,
“但是当他们说德国人要来了的时候，我相信他们是对的吗？ ”

[ˈmɪstər] ['dɑ:bi] ?
Mister Darby ?
先生 达比 ?

达比先生？

['wʊdnt] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] - [tu:; tə] [bi:; bi] [pɪkt] [bi:; bi] [ˈɑ:nɪst] [bi:z] ?
Wouldn't it be the price of them haythens to be picked be honest bees ?
不会 它 是 这 价格 的 他们 - 到 是 挑选 是 诚实的 蜜蜂 ?
难道让诚实的蜜蜂采摘这些干草的代价不是吗？

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ɪz] [ðæt] ['pi:vɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " ['ru:mə'nertɪd] [fɪl] , " [æn; ən] - [æt; ət][em 'i:]
But the Masther is that peevis**h about it** , " **ruminated Phil** , " **an** ' **at** **me**
但 这 - 是 那 易怒的 关于 它 , " 反刍 菲尔 , " 一个 - 在 我
[nu:n] [ænd; ənd] [naɪt] .
noon and night .
中午 和 夜晚 .

“但是主人对此事非常生气,”菲尔沉思道,“他日夜不停地责备我。”

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] ['æfðər] [ə; eɪ] [fer] [ɔ:r][ə; eɪ] [dæns] ,
If he was one of us afther a fair or a dance ,
如果 他 曾是 一 的 我们 之后 一个 公平的或者 一个 舞蹈 ,

如果他是集市或舞会后我们中的一员,

[hi:; hi] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['θɪŋkɪn] - [lɔ:ŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kləʊzd] [aɪ] .
he wouldn't be thinkin ' long of a closed eye .
他 不会 是 思考 - 长的 的 一个 关闭 眼睛 .

他不会对闭上眼睛这件事想太久。

" ['dɑ:bi] [grɪnd] [ə'gen] ,
"**Darby grinned again** ,
" 达比 咧嘴一笑 再次 ,

达比又咧嘴一笑,

[ænd; ənd] [ləkt] [ʌp][tu:; tə] [si:] - [kæst] [ɔ:f] [hɜ:r; hər][kəʊt] [ænd; ənd][stænd][ɪn] [kləʊz] - ['fɪtɪŋ]
and looked up to see Gheena cast off her coat and stand in close - fitting
和 看起来 向上 到 看 - 投掷 离开 她 外套 和 站立 在 关闭 - 配件

stockingette .
- .

抬头一看, 只见吉娜脱下外套, 穿着紧身短袜站在那里。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [tu:] [kəʊld][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [beɪð] , " [hi:; hi] [sed] [pə'tɜ:rnəli] .
"**It is much too cold for a bathe** , " **he said paternally** .
" 它 是 很多 也 寒冷的 为了 一个 洗澡 , " 他 说 父系 .

“现在水太冷了, 不适合洗澡。”他用长辈的口吻说道。

- [kɪkt] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [fu:z] ,
Gheena kicked off her shoes ,
- 踢 离开 她 鞋 ,

吉娜踢掉了鞋子。

[ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [kəʊld]['wɔ:tər] [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] ['wɔ:rmər] [wen] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['ri:əli] [wɔ:rm] ,
and remarked that cold water was always warmer when it wasn't really warm ,
和 评论 那 寒冷的 水 曾是 总是 更温暖 什么时候 它 不是 真的 温暖的 ,

他还指出, 即使水温并不高, 冷水也总是感觉比热。

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [pɔɪzd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [daɪv] .
as she poised for a dive .
作为 她 准备 为了 一个 潜水 .

她摆出跳水的姿势。

[ðə; ðɪ] [si:] [pɔ:d] [ɪn][dʒʌst][ðər; ðər]['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] ['næroʊ] [pu:l] ,
The sea poured in just there into a deep narrow pool ,
这 海 倾倒在 只是 那里 进入 一个 深的 狭窄的 水池 ,

海水就在那里倾泻而下, 汇入一个又深又窄的水潭。

[hedʒ] ['oʊvər] [ə'baʊt] ['twenti] [ja:dz] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['næroʊ] [belt] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] .
hedged over about twenty yards down by a narrow belt of rocks .
对冲 超过 关于 二十 码 向下 经过 一个 狭窄的 腰带 的 岩石 .

大约二十码远的地方被一道狭窄的岩石带围了起来。

[brɪˈɑːnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [puːl] , [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ,
Beyond that was another pool , a small one ,
超过 那 曾是 其他 水池 , 一个 小的 一 ,
再往前走还有另一个水池, 很小。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ðə; ði] [siː] [siːmd] [tuː; tə][daɪv] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ledʒ] , [kɔːld] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
and there the sea seemed to dive under a ledge , called the Bridge ,
和 那里 这 海 似乎 到 潜水 在下面 一个 壁架 , 称为 这 桥 ,
在那里, 海水似乎潜入了一处被称为“桥”的岩架下方。

[wer] [ˌaɪˈtiː] [ˈgɜːɡəld] [ænd; ʌnd] [sʌkt] [ænd; ʌnd] [ˈmʌtəd] [ˈrestləsli] ,
where it gurgled and sucked and muttered restlessly ,
在哪里 它 咕噜咕噜 和 真烂 和 低声说道 躁动不安 ,
它发出咕噜咕噜声、吸吮声, 并不安地低语着,

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪˈtiː] [ˈʊʊd] [əˈɡen] [ɪn][ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv] [ɡreɪt] [depθ] ,
until it showed again in a basin of great depth ,
直到 它 显示 再次 在 一个 盆地 的 伟大的 深度 ,
直到它再次出现在一个很深的盆地里,

[wɔːtʃ] [ˈɪntuː][æet; ət] [loʊ] [taɪd][baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ʌnd] [ˈkʌvəd] [æt; ət] [haɪ] .
washed into at low tide by the waves and covered at high .
洗过 进入 在 低的 潮 经过 这 波浪 和 涵盖 在 高的 .
低潮时被海浪冲刷, 涨潮时被淹没。

- [pɔɪzd] , [ˈbælənst] , [ˈdɪsəˈpɪrd] .
Gheena poised , balanced , disappeared .
- 准备 , 均衡 , 消失 .
吉纳姿态优雅, 保持平衡, 消失了。

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈsɜːdʒd] [ænd; ʌnd][ˈpɑːrtɪd] , [ˈθroʊɪŋ] [ʌp][prəuˈtest, ˈprəu-] [spreɪz] [ænd; ʌnd] [ˈrɪpld] [æz; əz]
The water surged and parted , throwing up protesting sprays and rippled as
这 水 激增 和 分手了 , 投掷 向上 抗议 喷雾 和 涟漪 作为
[ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [ʌp] .
she shot up .
她 射击 向上 .

水流汹涌澎湃, 分开一道道水道, 激起抗议般的水花, 在她跃起时泛起涟漪。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [əˈɡen] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
Then she was gone again out of sight .
然后 她 曾是 已消失 再次 出去 的 视线 .
然后她又消失在视线之外了。

" [ˈɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [biː; bi][ˈdɔɪɪn] - [ðæt] [seɪm] , " [sed] [fɪl] , " - [ðə; ði] [rɑːk] [noʊ] [les] ,
" **Always she does be doin ' that same , " said Phil , " undther the rock no less ,**
" 总是 她 做 是 做 - 那 相同的 , " 说 菲尔 , " - 这 岩石 不 较少的 ,
“她总是做同样的事情,”菲尔说, “而且还是在岩石下面。”

[laɪk] [ə; eɪ] .
like a merrymaid .
喜欢 一个 快乐女仆 .
像个快乐的女仆。

" [ˈdɑːbi] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .
" **Darby ran to the Bridge .**
" 达比 跑 到 这 桥 .
达比跑向桥。

[ə; eɪ] [ˈʃædɔʊ] [ˈʊʊd] [ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] [depθs] [ˈswɪmɪŋ] [ˈiːzəli] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər] ;
A shadow showed in the green depths swimming easily under water ;
一个 阴影 显示 在 这 绿色的 深度 游泳 容易地 在下面 水 ;
一个身影在碧绿的水下轻松地游动着;

[ˈnekst][ˈmoʊmənt] - [ˈmeri] [ˈfeɪs] [ˈʃɑ:t] [ˈʌp] .
next moment Gheena's merry face shot up .
下一个 片刻 - 欢乐 脸 射击 向上 .

下一刻，吉娜脸上绽放出灿烂的笑容。

" [aɪ][kɔ:l][ˌaɪ ˈti:] [maɪ] [ˈdaɪvɪŋ] - [bɛl] .
" I call it my diving - bell .
" 我 称呼 它 我的 潜水 - 钟 .

我称它为我的潜水钟。

" [ʃiː, ʃi][tra:d][ˈwɔ:tər] [ˈiːzəli] .
" She trod water easily .
" 她 践踏 水 容易地 .

她轻松地走过了水面。

" [ɪts] [hæŋ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈʌndər] [laɪk] [ðæt] ; [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdev(ə)l] - [fɪʃ] [daʊn]
" It's hang dangerous going under like that ; if there was a devil - fish down
" 它是 悬挂 危险的 去 在下面 喜欢 那 ; 如果 那里 曾是 一个 魔鬼 - 鱼 向下
[ðer; ðər] . "
there . "
那里 . "

“那样潜下去很危险；万一下面有条魔鬼鱼呢。”

" [ɔ:r][ə; eɪ] [ɑ:rk] , " [səˈdʒestɪd] - , [ˈhoʊldɪŋ] [ɑ:n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsi:wi:d] - [hʌŋ] [ledʒ] .
" Or a shark , " suggested Gheena , holding on to the seaweed - hung ledge .
" 或者 一个 鲨鱼 , " 建议 - , 保持 在 到 这 海藻 - 悬挂 壁架 .

“或者鲨鱼，”吉娜一边说着，一边抓住挂满海藻的岩架。

" [ðer; ðər] [dʌz] [biː; bi] [ˈkɒbləs] , [ˈenɪweɪz] , " [pʊt][ɪn] [fɪl] ,
" There does be cobblers , anyways , " put in Phil ,
" 那里 做 是 鞋匠 , 总之 , " 放 在 菲尔 ,

“反正这里还是有修鞋匠的，”菲尔插嘴道。

" [æn; ən] - [aɪ] [si:n] [ə; eɪ] - [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊl][ɑ:nst] . "
" an ' I seen a lobsther out of that hole onst . "
" 一个 - 我 已见 一个 - 出去 的 那 洞 上 . "

“我刚才从那个洞里看到一只龙虾。”

" [aɪ] [seɪ] [aɪ][kɔ:l][ˌaɪ ˈti:] [maɪ] [ˈdaɪvɪŋ] - [bɛl] , " - [læft] .
" I say I call it my diving - bell , " Gheena laughed .
" 我 说 我 称呼 它 我的 潜水 - 钟 , " - 笑了 .

“我管它叫我的潜水钟，”吉纳笑着说。

" [aɪ][kæn; kən][get] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] [naʊ] , [ˈdɑ:bi] .
" I can get out to the Basin now , Darby .
" 我 能 得到 出去 到 这 盆地 现在 , 达比 .

“我现在可以去盆地了，达比。”

[ðæt] [tʊk] [ˌem ˈi:] [ˈeɪdʒɪz] .
That took me ages .
那 采取 我 年龄 .

这花了我好长时间。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][ɡoʊ][hæf] [wei] [ænd; ənd][get] [ˈfraɪ(ə)nd] .
I used to go half way and get frightened .
我 用过的 到 去 一半 方式 和 得到 害怕 .

我以前走到一半就害怕了。

[ænd; ənd][aɪm] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pu:l] [ʌv; əv][kɑ:nz] [keɪv] ;
And I'm waiting to find a way into the pool of Cons Cave ;
和 我是 等待 到 寻找 一个 方式 进入 这 水池 的 缺点 洞穴 ;

我正在等待找到进入康斯洞穴水池的方法；

[ðer; ðær][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪts] [kloʊz] [tuː; tə] [ðɪs] . "
" there must be a passage , and it's close to this . "

那里 必须 是 一个 通道 , 和 它是 关闭 到 这 . "

肯定有一条通道, 而且就在附近。

" [juː; jʊ][ɡoʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] !
" You go out to the Basin !
" 你 去 出去 到 这 盆地 !

“你到盆地去!”

" ['dɑːbi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɑːks] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd] [drɔːn] .
" Darby stood on the rocks , his face white and drawn .
" 达比 站立 在 这 岩石 , 他的 脸 白色的 和 绘制 .

“达比站在岩石上, 脸色苍白憔悴。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhɑːb(ə)l] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪd] ,
He could hobble , he could ride ,
他 可以 跛行 , 他 可以 骑 ,

他可以蹒跚而行, 也可以骑马。

[bʌt; bət] [ɪf] - [tʃoʊkt] [daʊn] [ðer; ðær][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [daɪv] [ɪn] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hær] .
but if Gheena choked down there he could not dive in to help her .
但 如果 - 窒息 向下 那里 他 可以 不是 潜水 在 到 帮助 她 .

但如果吉娜在那里被噎住了, 他也没办法跳下去救她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['twɪstɪd] , ['krɪplɪd] , ['juːsləs] .
He was twisted , crippled , useless .
他 曾是 扭曲 , 残疾的 , 无用 .

他身体扭曲, 残疾, 一无是处。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [draʊn] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
She would drown before his eyes .
她 会 溺水 前 他的 眼睛 .

她会在他眼前溺水身亡。

" [aɪ] [waɪ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] , - .
" I wish you wouldn't , Gheena .
" 我 希望 你 不会 , - .

“我希望你不要这样做, 吉娜。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɡɑːt] [kræmp] [aʊt] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][hɪt] [ðə; ði] [ˈrɑːks] . . . "
If you got cramp out here , if you hit the rocks . . . "
如果 你 得到 抽筋 出去 这里 , 如果 你 打 这 岩石 . . . "

如果你在这里腿抽筋了, 如果你撞到石头....."

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈgɜːlz][æt; ət][ðə; ði][kɑːləˈsiːəm] ,
" It was girls at the Coliseum ,
" 它 曾是 女孩们 在 这 罗马斗兽场 ,

“那是体育馆里的女孩们,

" [sed] - [ˈæbsəntli] " [ðeɪ] [dɪd] [θɪŋz] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [tuː; tə] [lɜːrn] . "
" said Gheena absently " they did things under water and I had to learn . "
" 说 - 心不在焉地 " 他们 做过 事物 在下面 水 和 我 有 到 学习 . "

吉娜心不在焉地说: “他们在水下做事情, 我不得不学习。”

" [ðer; ðær][ɪz] ['mɪstər] ['stæfərd] [naʊ] , " [sed] [fɪl] .
" There is Mister Stafford now , " said Phil .
" 那里 是 先生 斯塔福德 现在 , " 说 菲尔 .

“现在斯塔福德先生来了,”菲尔说。

[ˈstæfɜːdz] [feɪs] [əˈpɪrd] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] ; [hiː; hi] [ˈklæmbəd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [keɪm]
Stafford's face appeared above a ledge of rock ; he clambered over and came
斯塔福德的 脸 出现 多于 一个 壁架 的 岩石 ; 他 攀爬 超过 和 来了
[tɔːrdʒ] [ðə; ði] [puːl] .
towards the pool .
向 这 水池 .

斯塔福德的脸出现在一块岩石的凸起处；他爬了过去，朝水池走来。

" [juːl] [get][tuː; tə] [noʊ] [ðiːz] [ˈrɑːks] , " [sed] [ˈdɑːbi] [ˈθɔːtfəli] .
" You'll get to know these rocks , " said Darby thoughtfully .
" 你会 得到 到 知道 这些 岩石 , " 说 达比 深思熟虑 .

“你会逐渐了解这些岩石的,”达比若有所思地说。

" [ɔːl] [ˈsɪstəmz] [ʌv; əv] [ˈdreɪnɪdʒ] , [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] , [ˈbiːɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] , " **" All systems of drainage , even that of the tide , being interesting to me , "**
" 全部 系统 的 引流 , 甚至 那 的 这 潮 , 存在 有趣的 到 我 , " **"**
[ˈstæfərd] [læft] .
Stafford laughed .
斯塔福德 笑了 .

“我对所有排水系统都感兴趣，甚至包括潮汐排水系统，”斯塔福德笑着说。

" [ænd; ənd] , [mɪs] [ˈfreɪn] , [ˈbeɪðɪŋ] [ɪn][ɑːkˈtoʊbər] !
" And , Miss Freyne , bathing in October !
" 和 , 错过 弗雷恩 , 洗澡 在 十月 !

“还有，弗雷恩小姐，十月份还在洗澡！ ”

" - [ˈmɪrli] [riˈplaɪn] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ɪn][noʊˈvembər] , [klaɪmd] [aʊt][ænd; ənd]
" Gheena merely replying it was better than in November , climbed out and
" - 仅仅 回复 它 曾是 更好的 比 在 十一月 , 攀登 出去 和
[daɪvd] [ˈskɪlfəli] ;
dived skilfully ;
潜水 巧妙地 ;

吉纳只是回答说这比十一月的情况好，然后爬了出来，熟练地跳了下去；

[fiː; ji] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][bɪɡ] [breθ] , [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [əˈgen] .
she came up to take a big breath , disappearing again .
她 来了 向上 到 拿 一个 大的 气息 , 消失 再次 .

她浮出水面，深吸了一口气，然后又消失了。

" [fiː; ji] [wɪl] [raɪz] [aʊtˈsaɪd] [naʊ] , " [sed] [fɪl] ,
" She will rise outside now , " said Phil ,
" 她 将要 上升 外部 现在 , " 说 菲尔 ,

“她现在会在外面站起来,”菲尔说。

[ˈfɪŋɡərɪŋ] [ðə; ði][roʊp] [wɪtʃ] [məˈtɪldə] [ˈfreɪn] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæərɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
fingering the rope which Matilda Freyne insisted on being carried by him .
指法 这 绳索 哪个 玛蒂尔达 弗雷恩 坚持 在 存在 携带 经过 他 .

他抚摸着玛蒂尔达·弗雷恩坚持要他拿着的那根绳子。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈɔːlmoʊst] [tuː] , [ˈdɑːbi] [ˈskreɪpt] [ænd; ənd] [ˈʌfəld] [əˈbɔːn] [ðə; ði] [ˈrɑːks] , [hɪz; ɪz] [tiːθ]
A minute , almost two , Darby scraped and shuffled along the rocks , his teeth
一个 分钟 , 几乎 二 , 达比 刮擦 和 洗牌 沿着 这 岩石 , 他的 牙齿
[set] ,
set ,
放 ,

达比咬紧牙关，在岩石上艰难地挪动了将近两分钟。

[ˈstæfərd] [ˈslɪpɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm] [ˈiːzəli] .
Stafford slipping past him easily .
斯塔福德 滑倒 过去的 他 容易地 .

斯塔福德轻松地从他身边溜过。

" [ɪz][aɪ 'ti:] [ðɪs] [pu:l] , [fɪl] ?
" **Is it this pool , Phil ?**
" 是 它 这 水池 , 菲尔 ?

“菲尔，是这个游泳池吗？ ”

" [ˈstæfərd] [piəd] [daʊn] [brɪʒə:nd] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
" **Stafford peered down beyond the Bridge .**
" 斯塔福德 窥视 向下 超过 这 桥 .

斯塔福德向下望去，看到了桥的另一边。

" [aɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] [fɪl] , [ˈgæðərɪŋ] [si:] - [græs] [ˈplæsɪdli] .
" **It is , " said Phil , gathering sea - grass placidly .**
" 它 是 , " 说 菲尔 , 采集 海 - 草 平静地 .

“是的，”菲尔一边平静地收集海草一边说道。

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈlaɪv][hæd; həd] [ˈvænɪʃt] [ˈʌndər] [ðæt] [wɔ:l][ʌv; əv] [rɑ:k] , [daʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈsʌkɪŋ] [kəʊld]
Something alive had vanished under that wall of rock , down into the sucking cold
某物 活 有 消失了 在下面 那 墙 的 岩石 , 向下 进入 这 吸吮 寒冷的
[depθs] ,
depths ,
深度 ,

某种活物消失在那堵岩壁下，沉入了冰冷刺骨的深渊之中。

[ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmɜ:rsɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ; [ðə; ði][men] [bent] [ˈoʊvər] , [bəuθ] [tens] [frʌm; frəm] [fɪr]
something at the mercy of the sea ; the men bent over , both tense from fear
某物 在 这 怜悯 的 这 海 ; 这 男人 弯曲 超过 , 两个都 紧张 从 害怕
.
.
.

任由大海摆布；两人弯着腰，都因恐惧而紧张。

" [fɪl] , [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dʒ] [seɪk] !
" **Phil , for God's sake !**
" 菲尔 , 为了 神的 清酒 !

“菲尔，看在上帝的份上！ ”

[dʌz] [ʃi:; ʃi][du:][aɪ 'ti:][ˈɔ:f(ə)n] ?
Does she do it often ?
做 她 做 它 经常 ?

她经常这样做吗？

[fɪl] , [kʌm] [hɪr] ! "
Phil , come here ! "
菲尔 , 来 这里 ! "

菲尔，过来！

" [ʃi:; ʃi] [dʌz] [soʊ] , [sɜ:r] , [tu:] [ˈɔ:f(ə)n] .
" **She does so , sir , too often .**
" 她 做 所以 , 先生 , 也 经常 .

“先生，她这样做太频繁了。”

[aɪ][eɪ 'em] [ˈgæðərɪŋ] - [seɪ] - [græs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - , [sɜ:r] , [ænd; ənd][wəʊnt][ʃi:; ʃi][bi:; bi] -
I am gatherin ' say - grass for the Misthress , sir , and won't she be plazed
我 是 聚集 - 说 - 草 为了 这 - , 先生 , 和 惯于 她 是 -
[ɪf] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ɪˈnʌf] . "
if there isn't enough . "
如果 那里 不是 足够的 . "

先生，我正在为夫人采摘青草，如果不够的话，她会很不高兴的。

" [seɪ] - [græs] , [ju:; jʊ] [fɪl] ?
" **Say - grass , you Phil ?**
" 说 - 草 , 你 菲尔 ?

“你说‘草’，菲尔？ ”

" [ðə; ði] [gri:n] ['wɔ:tər] [stɜ:rd] .
" The green water stirred .
" 这 绿色的 水 搅拌 .

绿色的水面翻腾起来。

['kɑ:blz] ['skɜ:ri:d] ['mædli] [ə'wei] .
Cobbles scurried madly away .
鹅卵石 匆匆跑过 疯狂地 离开 .

科布尔斯慌忙逃走了。

- [feɪs] ['pɑ:rtɪd][ðə; ði]['wɔ:tər] .
Gheena's face parted the water .
- 脸 分手了 这 水 .

吉娜的脸庞拨开了水面。

" [pi: 'oʊ] - [oʊ] !
" Po - oh !
" 波 - 哦 !

“呸！

" [ʃi:; ji] [dru:] [ə; ei] [lɔ:ŋ] [breθ] .
" She drew a long breath .
" 她 画 一个 长的 气息 .

她长长地吸了一口气。

" [pi: 'oʊ] - [oʊ] !
" Po - oh !
" 波 - 哦 !

“呸！

[aɪ][gɔ:t][ɑ:n] ['sləʊli] [tu:; tə] - [deɪ] ['sʌmhaʊ] .
I got on slowly to - day somehow .
我 得到 在 缓慢地 到 - 天 不知何故 .

今天不知怎么的，我进展得有点慢。

" [ʃi:; ji][ræn] [bæk] , [swæm] [ʌp][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [pu:l] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ɔ:f] [tu:; tə] [dres] .
" She ran back , swam up the long pool and hurried off to dress .
" 她 跑 后退 , 游泳 向上 这 长的 水池 和 慌忙 离开 到 裙子 .

她跑回去，游过长长的泳池，匆匆忙忙地去穿衣服。

" [ðæt] [sʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ['bɪznəs] , " [sed] ['dɑ:bi] ['glu:mɪli] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [sti:l] [pu:l]
" That submarine business , " said Darby gloomily , looking down into the still pool
" 那 潜艇 商业 , " 说 达比 阴郁地 , 寻找 向下 进入 这 仍然 水池
.
:
.
.

“那艘潜艇的事，”达比沮丧地说，低头看着平静的水池。

['stæfərd] [lʊkt] [ʌp] ['ʃɑ:rpli] .
Stafford looked up sharply .
斯塔福德 看起来 向上 尖锐地 .

斯塔福德猛地抬起头。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['dɑ:bi] .
" I don't like it , " said Darby .
" 我 不 喜欢 它 , " 说 达比 .

“我不喜欢这样，”达比说。

" [ðə; ði] ['slaitəst] ['æksɪdənt][ɪn] [ðæt] [hoʊl] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ənd] — —
" The slightest accident in that hole under the rock and — —
" 这 丝毫 事故 在 那 洞 在下面 这 岩石 和 — —

“岩石下的那个洞里哪怕发生最轻微的意外——”

" [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['twɪstɪd] .
" His mouth twisted .
" 他的 嘴 扭曲 .

他的嘴角扭曲了一下。

" [ʃiː; ʃɪ][dʒʌst] [teɪks] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [wei] [ɪn] ['evriθɪŋ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" She just takes her own way in everything , " he went on .
" 她 只是 需要 她 自己的 方式 在 一切 , " 他 去 在 .

“她做任何事都坚持自己的方式,”他继续说道。

" [mə'tɪldə] [wɪl] [æsk][ðə; ði]['eɪndʒəlz] - [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] [wɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] ;
" Matilda will ask the angels ' advice about her wings in Heaven ;
" 玛蒂尔达 将要 问 这 天使 - 建议 关于 她 翅膀 在 天堂 ;

“玛蒂尔达将向天使们询问她在天堂的翅膀的问题;

[ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [geɪv] [æn; ən][ɔːrdər][ɪn][hɜːr; həɹ][laɪf] ,
she never gave an order in her life ,
她 绝不 给予 一个 命令 在 她 生活 ;

她一生从未发过命令。

[ænd; ænd] ['dɪrɪst] [dʒɔːrdʒ] [ɪz][soʊ] [əb'sest] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [ðæt][ðə; ði][gɜːrli] ['nevər] [teɪks] ['eni]
and Dearest George is so obsessed by his authority that the girl never takes any
和 亲爱的 乔治 是 所以 痴迷 经过 他的 权威 那 这 女孩 绝不 需要 任何

[noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

notice of him .
注意 的 他 .

而亲爱的乔治非常迷恋自己的权威，以至于那个女孩根本不理睬他。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [beɪð] [æt; ət][ɔːli][ɪn][ɑːk'toʊbər] , [ɪts] [tuː] [koʊld] ;
She has no business to bathe at all in October , it's too cold ;
她 有 不 商业 到 洗澡 在 全部 在 十月 , 它是 也 寒冷的 ;

十月份她根本不需要洗澡，天气太冷了；

[ænd; ænd] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ment] [baɪ] ['lɜːrniŋ] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; həɹ] [breθ] .
and what she meant by learning to hold her breath .
和 什么 她 意思是 经过 学习 到 抓住 她 气息 .

以及她所说的学习屏住呼吸是什么意思。

" ['beɪzl] ['stæfərd] [dʒʌmpt] ['laɪtli] ['oʊvər][ðə; ði] ['næroʊ] [puːli] ['lændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slait] [slɪp][ænd; ænd]
" Basil Stafford jumped lightly over the narrow pool landing with a slight slip and
" 罗勒 斯塔福德 跳了起来 轻轻 超过 这 狭窄的 水池 降落 和 一个 轻微 滑 和

['stægər] .

stagger .
错开 .

“巴兹尔·斯塔福德轻盈地跃过狭窄的水池，落地时略微滑了一下，踉跄了一下。”

" [ɪts] . . . [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌnz] [lɪmz] , " [sed] ['dɑːbi] ['dʒentli] .
" It's . . . a fine thing to have one's limbs , " said Darby gently .
" 它是 . . . 一个 美好的 事物 到 有 一个人的 四肢 , " 说 达比 轻轻地 .

“能保住四肢.....真是件好事,”达比轻声说道。

" [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [θɪŋ] , ['stæfərd] , [tuː; tə][biː; bi][fɪt][ænd; ænd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [æz; əz][ə; eɪ][mæn]
" A very fine thing , Stafford , to be fit and able to move as a man
" 一个 非常 美好的 事物 , 斯塔福德 , 到 是 合身 和 有能力的 到 移动 作为 一个 男人

[ʃəd; ʃəd] .

should .
应该 .

“斯塔福德，身体健康，行动自如，这是一件非常好的事。”

" ['stæfərd] [sed] ['nʌθɪŋ] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
" Stafford said nothing — it was the only thing to say .
" 斯塔福德 说 没有什么 — 它 曾是 这 仅有的 事物 到 说 .

斯塔福德什么也没说——这是他唯一能说的话。

[ðə; ði] [ʌn'ma:d] [said][ʌv; əv][ˈdɑ:rbɪ:z] [feɪs] [wɔz; wəz] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [li:n] , [faɪn] [ɪn][ɪts] [laɪnz]
The unmarred side of Darby's face was turned towards him , lean , fine in its lines
这 完好无损 边 的 达比 脸 曾是 转向 向 他 , 倾斜 , 美好的 在 它是 线条 ,
:
:

达比脸上未受损伤的那一侧脸转向他，线条纤细优美。

[wɪð; wɪθ] ['kli:nli] - [kʌt] [fitʃər] — [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [fi:l]
with cleanly - cut features — the face of a man who had power to feel
和 干净利落 - 切 特征 — 这 脸 的 一个 男人 WHO 有 力量 到 感觉
[ænd; ənd][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] .
and to enjoy life .
和 到 享受 生活 .

五官轮廓分明——这是一张能够感受生活、享受生活的男人的脸。

" [aɪ] [bi:; bi][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈæftər] [ðɪs] [wɔ:r] , " [grʌntɪd] [ˈdɑ:bi] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ;
" I'll be only one of many after this war , " grunted Darby after a pause ;
" 患病的 是 仅有的 一 的 许多 后 这 战争 , " 哼哼 达比 后 一个 暂停 ;
"这场战争结束后，我将成为众多幸存者之一，"达比停顿了一下，咕哝道；

" [bʌt; bət] , [lɔ:rd] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [lɔ:st] [maɪ'self][fɔ:r; fər][maɪ] [ˈkʌntri] , [aʊt] [ðer; ðər] !
" but , Lord , if I could have lost myself for my country , out there !
" 但 , 主 , 如果 我 可以 有 丢失的 我 为了 我的 国家 , 出去 那里 !
"但是，主啊，如果我能为了我的祖国而牺牲，那该多好啊！ "

" ['beɪzɪ] ['stæfərd] [said] [ʌn'i:zɪli] , ['flʌʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" Basil Stafford sighed uneasily , flushing a little .
" 罗勒 斯塔福德 叹了口气 不安地 , 冲洗 一个 小的 .
巴兹尔·斯塔福德不安地叹了口气，脸颊微微泛红。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [faɪv] - [əˈklɒk, əu-] [ti:] [aʊt] [hɪr] [æt; ət] [fɔ:r] , " [əˈnaʊnst]
" We are going to have five - o'clock tea out here at four , " announced
" 我们 是 去 到 有 五 - 点钟 茶 出去 这里 在 四 , " 宣布
- , [əˈpiəriŋ] ['sʌd(ə)nli] .
Gheena , appearing suddenly .
- , 出现 突然 .
“我们四点钟要在这里喝下午茶，”吉娜突然出现，宣布道。

" ['mæmə][hæz; həz][gɑ:t] ['kɔ:ləz] — [ðə; ði] ['breɪdɪ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rektəri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪt] -
" Mama has got callers — the Bradys from the Rectory , with a right -
" 妈妈 有 得到 来电者 — 这 布雷迪一家 从 这 牧师住宅 , 和 一个 正确的 -
[ˈmaɪndɪd] ['kʌz(ə)n] ,
minded cousin ,
有思想 表哥 ,
“妈妈接到电话了——牧师住宅的布雷迪一家，还有一位思想正直的表亲，

[ænd; ənd][ðə; ði] [oʊhərəz] [frʌm; frəm][ˈkra:m] ['rektəri] , — [ænd; ənd]
and the O'Haras from Crom Rectory , — and
和 这 奥哈拉斯 从 克罗姆 牧师住宅 , — 和
还有来自克罗姆教区住宅的奥哈拉一家，——以及

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [nɪt] .
they are all going to knit .
他们 是 全部 去 到 针织 .
她们都要去织毛衣。

" [fi:; fi] [flikt] [aʊt][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈnɪtɪŋ] [æz; əz][fi:; fi] [spoʊk] .
" She flicked out her own knitting as she spoke .
" 她 轻弹 出去 她 自己的 针织 作为 她 辐 .
她一边说话一边甩出自己的毛线。

" [soʊ] [fɪl] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪər] .
" **So Phil is making a fire** .
" 所以 菲尔 是 制作 一个 火 。

“所以菲尔正在生火。”

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [lets] [ˌaɪ ˈtiː][ɡoʊ] [aʊt] .
He always lets it go out .
他 总是 让我们 它 去 出去 。

他总是让它出去。

" [fɪl] [wʌz; wəz] [ˈkɔːfɪŋ] [ˈpeɪfntli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][ˈpʌndʒənt] [riːk] [ʌv; əv][tɜːrf] [smoʊk] .
" **Phil was coughing patiently , his face hidden in a pungent reek of turf smoke** .
" 菲尔 曾是 咳嗽 耐心 , 他的 脸 隐 在 一个 泼辣 臭 的 草皮 抽烟 。

“菲尔耐心地咳嗽着，脸埋在刺鼻的泥炭烟味中。”

" [aɪ][eɪ ˈem] [æfðər] [ˈbloʊɪŋ] - [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [mɪs] - , [tɪl] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [pʌf] [ɪn][em ˈiː] [tuː]
" **I am afther blowin ' it up , Miss Gheena , till there isn't a puff in me two**
" 我 是 之后 吹 - 它 向上 , 错过 - , 直到 那里 不是 一个 噗 在 我 二
[tʃiːks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

“吉娜小姐，我要把它吹得鼓鼓囊囊的，直到我两颊都一丝气息都没有了。”

" [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] ; " [bʌt; bət] [ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [ˈkræni] [ʌv; əv][tɜːrf] ,
" **he explained ; " but someone was at our little cranny of turf** ,
" 他 解释 ; " 但 某人 曾是 在 我们的 小的 裂缝 的 草皮 ,

他解释说：“但是有人闯入了我们这块小小的地盘。”

[ænd; ænd] [ðɪs] [seɪm] [ɪz] [moɪst] [ɑːn][juː ˈes] .
and this same is moist on us .
和 这 相同的 是 潮湿 在 我们 。

而我们身上也沾满了水分。

" [tuː; tə] [bɔɪl] [ə; eɪ][ˈket(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌntɪʒ] [ʌv; əv] [ˈheðər] [rɪˈkwaɪrɪz] [ˈkɑːnstənt] [skɜːɪːɪŋz] [tuː; tə]
" **To boil a kettle with bunches of heather requires constant scurrings to**
" 到 熬 一个 壶 和 成捆 的 希瑟 需要 持续的 匆匆忙忙 到

[ænd; ænd][froʊ] ,
and fro ,
和 弗 ,

“用成束的石楠花烧水需要不断地来回奔走，

[ˈaʊtbreɪks] [ʌv; əv][ˈfaɪəri] [fleɪm] [ˈbiːɪŋ] [ˈverɪd] [baɪ] [ˈsmoʊldərɪŋ] [ˈæʃɪz] .
outbreaks of fiery flame being varied by smouldering ashes .
疫情爆发 的 火热 火焰 存在 多种多样 经过 闷烧 灰烬 。

熊熊烈焰与阴燃的灰烬交织在一起。

[ˈmɑːkɪŋ] [ˈsɔŋz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈket(ə)] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ɡlʌm] [ˈsaɪlənsɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs]
Mocking songs from the kettle , followed by glum silences which it refused
嘲讽 歌曲 从 这 壶 , 随后 经过 沮丧 沉默 哪个 它 拒绝

[tuː; tə] [breɪk] .
to break .
到 休息 。

水壶发出嘲讽的歌声，随后是沉闷的沉默，它拒绝打破这种沉默。

[ˈbeɪzɪ] [ˈstæfərd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [θɔːt] [ˈɔːlmoʊst] [rɪˈɡretfəli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tiː] - [ˈpɑːrtɪ]
Basil Stafford , his eyes full of tears , thought almost regretfully of the tea - party
罗勒 斯塔福德 , 他的 眼睛 满的 的 眼泪 , 想法 几乎 遗憾的是 的 这 茶 - 派对
[æt; ət][ˈkæəs(ə)] [ˈfreɪn] ,
at Castle Freyne ,
在 城堡 弗雷恩 ,

巴兹尔·斯塔福德眼中噙满泪水，几乎带着一丝遗憾地想起了弗雷恩城堡的那场茶会。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dɑ:bi] [æt; ət] [læst] [hu:] [hɔ:ld] [ə; eɪ] [naʊ] [stɔ:'mɪli] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['ket(ə)l]
and it was Darby at last who hauled a now stormily bubbling kettle
和 它 曾是 达比 在 最后的 WHO 拖拽 一个 现在 暴风雨般地 冒泡 壶
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rɔ:ɪŋ] [bleɪz] ,
from a roaring blaze ,
从 一个 咆哮 火焰 ,
最后还是达比从熊熊烈火中拖出了一壶沸腾冒泡的水壶。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] ['hɑ:rtɪli] [ə'bjʊ:zd] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [hi:t] [ðə; ði] [ti:]
and was then heartily abused because he had forgotten to heat the tea
和 曾是 然后 衷心地 受虐 因为 他 有 被遗忘的 到 热 这 茶
- [pɑ:t] .
- pot .
- 锅 .
然后，他因为忘记烧茶壶而被狠狠地辱骂了一番。

[ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [ti:] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði][tɜ:rf] [gləʊd] [tu:; tə][ə; eɪ][faiəri] [red] [ænd; ənd][ðə; ði]
Immediately the tea was made the turf glowed to a fiery red and the
立即地 这 茶 曾是 制成 这 草皮 发光 到 一个 火热 红色的 和 这
[smʊʊk] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] .
smoke was no more .
抽烟 曾是 不 更多的 .
茶水刚一煮好，泥炭就烧成了火红色，烟雾也消失了。

[ˈbeɪzl] [ˈstæfərd] [dræŋk] [smʊʊkt] [strɔ:ŋ] [ti:] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
Basil Stafford drank smoked strong tea in silence .
罗勒 斯塔福德 喝 熏制 强的 茶 在 沉默 .
巴兹尔·斯塔福德默默地喝着烟熏浓茶。
[hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
His glasses lay beside him ,
他的 眼镜 躺 旁 他 ,
他的眼镜放在他旁边。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][hi:; hi] [lʊkt] [θru:] [ðem; ðəm][aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪlvər] - [greɪ] [si:] .
and more than once he looked through them out at the silver - grey sea .
和 更多的 比 一次 他 看起来 通过 他们 出去 在 这 银 - 灰色的 海 .
他不止一次透过它们眺望银灰色的大海。

" ['ʌŋk(ə)l] ['rɪtʃəd] [sez] [ðeɪ] [sə'spekt] ['bersi:z] [hɪr] " — - [lʊkt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [loʊ] [klɪfs] — "
" Uncle Richard says they suspect bases here " — Gheena looked along the low cliffs — "
" 叔叔 理查德 说道 他们 怀疑 基地 这里 " — - 看起来 沿着 这 低的 悬崖 — "
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌbməˌrɪn] ;
for the submarines ;
为了 这 潜艇 ;
“理查德叔叔说他们怀疑这里有基地”——吉娜沿着低矮的悬崖望去——“潜艇基地；

[ˈpi:p(ə)l] [sə'plaɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['petrəl] .
people supplying them with petrol .
人们 供应 他们 和 汽油 .
向他们供应汽油的人。
[noʊ][wʌn] [wʊd] ; [ðeɪ] ['kʊdnt] . "
No one would ; they couldn't . "
不 一 会 ; 他们 不能 . "

没人愿意，他们也做不到。
" ['mʌni] , " [sed] [ˈstæfərd] , " [tempt] [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] ['greɪtli] .
" Money , " said Stafford , " tempts some people greatly .
" 钱 , " 说 斯塔福德 , " 诱惑 一些 人们 非常 .
“金钱,”斯塔福德说, “对某些人来说诱惑力很大。”

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [peɪ] [wel] , [aɪ][eɪ 'em][tʊʊld] , " [hi;; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɜ:ɹɪdli] .
The Germans pay well , I am told , " he added a little hurriedly .
这 德国人 支付 出色地 , 我 是 讲述 , " 他 额外 一个 小的 匆匆 .

“我听说德国人给的薪水很高,”他有些急促地补充道。

" [tɑ:m][nɑ:ks][gɑ:t][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ['jestərdeɪ] .
" Tom Knox got his commission yesterday .
" 汤姆 诺克斯 得到 他的 委员会 昨天 .

汤姆·诺克斯昨天拿到了他的佣金。

" - [weɪvd] [hɜ:r; hər] [ti:] - [kʌp] .
" Gheena waved her tea - cup .
" - 挥手 她 茶 - 杯子 .

吉娜挥了挥茶杯。

" [hi;; hi][ɪz][ɔ:l] ['kɑ:ki] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
" He is all khaki and importance .
" 他 是 全部 卡其色 和 重要性 .

“他一身卡其色制服，一副高高在上的样子。”

[haʊ] ['eniwʌn] [hu:] [kʊd; kəd][gʊʊ][kæn; kən] [steɪ] !
How anyone who could go can stay !
如何 任何人 WHO 可以 去 能 停留 !

凡能走的人都能留下！

" [ʃi;; ʃi] [lʊkt] ['faɪərɪli][æt; ət] ['stæfərd] .
" She looked fierily at Stafford .
" 她 看起来 火热地 在 斯塔福德 .

她怒视着斯塔福德。

" [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] ['kænɑ:t] [help] [ðəm'selvz] , " [hi;; hi] [sed] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] .
" Some people cannot help themselves , " he said apologetically .
" 一些 人们 不能 帮助 他们自己 , " 他 说 带着歉意地 .

“有些人就是控制不住自己,”他歉意地说。

- [sed] ['aɪsɪli] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] ['sʌmθɪŋ] , [draɪv] [ə; eɪ][kɑ:r] , [rɪ'pleɪs] ['ʌðər] [men] ;
Gheena said icily that they could do something , drive a car , replace other men ;
- 说 冰冷地 那 他们 可以 做 某物 , 驾驶 一个 车 , 代替 其他 男人 ;

吉纳冷冷地说，他们可以做点什么，比如开车，取代其他男人；

[ðen] [ʃi;; ʃi] [stɑ:pt] [ə'brʌptli] , ['si:ɪŋ] ['dɑ:rbi:z] [drɔ:n] [feɪs] .
then she stopped abruptly , seeing Darby's drawn face .
然后 她 停止 突然 , 看到 达比 绘制 脸 .

然后她突然停了下来，看到了达比憔悴的脸。

" [ðə; ði] [prə'fesər] , " [sed] ['dɑ:bi] , " [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['stʌdɪz] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] [æz; əz]['ju:zuəl] .
" The Professor , " said Darby , " is making studies of rocks as usual .
" 这 教授 , " 说 达比 , " 是 制作 研究 的 岩石 作为 通常 .

“教授,”达比说,“正在像往常一样研究岩石。”

[wʌt] [ə'mju:zmənt] [hi;; hi][kæn; kən][faɪnd] ['hæməɪɪŋ] [aʊt] ['lɪt(ə)l] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [stoʊnz] [aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] .
What amusement he can find hammering out little pieces of stones I cannot say .
什么 娱乐 他 能 寻找 锤击 出去 小的 件 的 石头 我 不能 说 .

"
"
"

他敲打小石块究竟有什么乐趣，我不得而知。

" [ænd; ənd][hi;; hi][du:][bi;; bi] ['lʊkɪŋ] - [æt; ət] [θɪm] [hæf][ðə; ði] [naɪt] [θru:] , " [pʊt][ɪn] [fɪl] .
" And he do be lookin ' at thim half the night through , " put in Phil .
" 和 他 做 是 在看 - 在 蒂姆 一半 这 夜晚 通过 , " 放 在 菲尔 .

“他几乎整晚都在盯着他们看,”菲尔插嘴道。

" [jiː, ji][kæn; kən] [siː] [hiːz, iz] ['ædi] [ɪf] [hiː, hi] [pulz] [daʊn] [ðə; ði][blaɪnd] — [hiː, hi] [fə'gets] [moʊst] [taɪmz]
" Ye can see his shaddy if he pulls down the blind — he forgets most times
" 叶 能 看 他的 阴暗的 如果 他 拉 向下 这 瞎的 — 他 忘记了 最多 时代
— ['poʊkɪn] - [æn; ən] - ['piːpɪn] - ,
— pokin ' an ' peepin ' ,
— 戳 - 一个 - 偷窥 - ,
“如果他拉下百叶窗——他大多数时候都忘了拉——你就能看到他的阴暗面，到处窥视。”

[wið; wiθ][big] [bʊks] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
" with big books in front of himself .
" 和 大的 图书 在 正面 的 他自己 .
他面前摆着几本厚厚的书。

" [ðə; ði] [prə'fesər] [sɔː] [ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] .
" The Professor saw the group and waved a telegram .
" 这 教授 锯 这 团体 和 挥手 一个 电报 .
教授看到这群人，挥舞着一份电报。

" [jʊr; jər][mæn][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] , ['stæfərd] ; [hiː, hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [sʌm; səm] [sə'plaɪz] , [soʊ][aɪ]
" Your man was very busy , Stafford ; he had forgotten some supplies , so I
" 你的 男人 曾是 非常 忙碌的 , 斯塔福德 ; 他 有 被遗忘的 一些 补给品 , 所以 我
['ɔːfərd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] .
offered to bring this .
提供 到 带来 这 .
“斯塔福德，你的人很忙，他忘记带一些补给品，所以我主动提出送过来。”

" [hiː, hi][held] [aɪ 'tiː] [aʊt] , ['biːmɪŋ] ['sɔːftli] .
" He held it out , beaming softly .
" 他 握住 它 出去 , 光芒四射 轻轻 .
他把它递了出来，脸上带着淡淡的微笑。

[ˈbeɪzɪl] ['oʊpənd] [aɪ 'tiː] , ['riːdɪŋ] [wið; wiθ] [sləʊ] [iːz] .
Basil opened it , reading with slow ease .
罗勒 打开 它 , 阅读 和 慢的 舒适 .
巴兹尔打开它，缓缓地、轻松地读了起来。

[ðen] [hiː, hi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] ['waɪərləs] ['steɪf(ə)n][ænd; ənd] [grʌntɪd] ['ʃɑːrpli] .
Then he looked round at the distant wireless station and grunted sharply .
然后 他 看起来 圆形的 在 这 遥远 无线的 车站 和 哼哼 尖锐地 .
然后他环顾四周，看向远处的无线电台，发出了一声闷哼。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː, hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Of course , " he said to himself .
" 的 课程 , " 他 说 到 他自己 .
“当然,”他自言自语道。

" [aɪ 'tiː] [dʌz] [merk] [aɪ 'tiː] . . .
" It does make it . . .
" 它 做 制作 它 . . .
“它确实做到了……”

" - [hæd; həd] [snætɪt] [ðə; ði]['waɪər] , ['riːdɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] ['dʒʌmb(ə)][ʌv; əv] ['letərz]
" Gheena had snatched the wire , reading out a meaningless jumble of letters
" - 有 抢夺 这 金属丝 , 阅读 出去 一个 无意义的 杂乱 的 信件
[ænd; ənd] [ʃɔːrt] [wɜːrdz] .
and short words .
和 短的 字 .
“吉纳一把抢过电线，念出一串毫无意义的字母和短词。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] ?
" And the news ?
" 和 这 消息 ?
新闻方面呢？

" [ʃiː; ji] [æskt] [ˈsɔːftli] .
" she asked softly .
" 她 问 轻轻 .

她轻声问道。

" [oʊ] , [ðə; ði][wɔːr] [nuːz] .
" Oh , the war news .
" 哦 , 这 战争 消息 .

“哦，战争新闻。”

[ˈevriθɪŋ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
Everything much as usual .
一切 很多 作为 通常 .

一切都和往常一样。

[ɡreɪt] [hoʊps] [ænd; ʌnd][ˈlɪt(ə)l] [els] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈkuːlli] .
Great hopes and little else , " he answered coolly .
伟大的 希望 和 小的 别的 , " 他 回答 冷静地 .

“只有美好的愿望，除此之外别无其他，”他冷冷地回答道。

" [wen] [ðeɪ] [struː] [ðə; ði][ˈpepərz] [wɪð; wɪθ][ˈroʊzɪz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [fərˈɡet] [ðə; ði] [θɔːrnz] [ɔːr][ðə; ði]
" When they strew the papers with roses they seem to forget the thorns or the
" 什么时候 他们 胼 这 文件 和 玫瑰 他们 似乎 到 忘记 这 荆棘 或者 这
[stemz] ,
stems ,
茎 ,

“当他们把玫瑰花撒在纸上时，似乎忘记了刺或茎。”

[mɪs] [ˈfreɪn] .
Miss Freyne .
错过 弗雷恩 .

弗雷恩小姐。

" [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈhɔːtɪli] [təʊld][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpesɪmɪst] , [ˈbeɪzɪl] [ˈstæfərd] [riːd] [hɪz; ɪz][ˈwaɪər]
" Having been haughtily told he was a pessimist , Basil Stafford read his wire
" 拥有 到过 傲慢地 讲述 他 曾是 一个 悲观主义者 , 罗勒 斯塔福德 读 他的 金属丝
[əˈɡen] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
again to himself .
再次 到 他自己 .

“有人傲慢地告诉他，他是个悲观主义者，于是巴兹尔·斯塔福德又独自读了一遍他的电报。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][duː][ˈpoʊst] - [bɔɪ] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
" Mrs . Weston offered to do post - boy , too , " said the Professor .
" 太太 . 韦斯顿 提供 到 做 邮政 - 男生 , 也 , " 说 这 教授 .

“韦斯顿太太也主动提出要当邮递员，”教授说。

" [aɪ] [met] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈwʊdnt] [əˈlaʊ] [aɪˈtiː] .
" I met her , but I wouldn't allow it .
" 我 遇见 她 , 但 我 不会 允许 它 .

“我见过她，但我不会允许的。”

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][æt; ət][jɔːr; jər] [haʊs] [ˈbɔːroʊɪŋ] [noʊt] - [ˈpeɪpər] .
She was at your house borrowing note - paper .
她 曾是 在 你的 房子 借贷 笔记 - 纸 .

她当时在你家借便笺纸。

[hɜːrz][wʌz; wəz] [aʊt] .
Hers was out .
她的 曾是 出去 .

她的杯子空了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪsɪz] . [ˈfreɪn] [naʊ] .
She has gone to see Mrs . Freyne now .
她 有 已消失 到 看 太太 ； 弗雷恩 现在 ；

她现在去看望弗雷恩太太了。

" [ˈbeɪzl] [ˈstæfərd] [sed] " [oʊ] ! " [ˈveri] [ˈθɔːtfəli] .
" Basil Stafford said " Oh ! " very thoughtfully .
" 罗勒 斯塔福德 说 " 哦 ! " 非常 深思熟虑 ；

巴兹尔·斯塔福德若有所思地说：“哦！ ”

[ðə; ði][ˈpɑːrti][æɪt; ət][ˈkæəs(ə)l] [ˈfreɪn] [wʌz; wəz] [ˈgæðərd] [ɪn][æən; ən] [ˈerləs] [ruːm] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] ,
The party at Castle Freyne was gathered in an airless room when they got back ,
这 派对 在 城堡 弗雷恩 曾是 聚集 在 一个 无气 房间 什么时候 他们 得到 后退 ；

他们回到弗雷恩城堡时，发现自己被困在一个不通风的房间里。

[ˈhiːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfaɪər][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][tɜːrf] ,
heated by a large fire of wood and turf ,
加热 经过 一个 大的 火 的 木头 和 草皮 ；

用木柴和草皮生起的大火加热，

[ðə; ði] [blend] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [kloʊz] [ˈætməsfɪr] .
the blend of tea and conversation strong in the close atmosphere .
这 混合 的 茶 和 对话 强的 在 这 关闭 气氛 ；

在温馨的氛围中，茶香与交谈声交织在一起。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈnɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [mɪˈsteɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
The women were knitting and the men discussing the mistakes of the war ,
这 女性 是 针织 和 这 男人 讨论 这 错误 的 这 战争 ；

女人们在织毛衣，男人们则在讨论战争的错误。

[ˈhʌmbli] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][baɪ][ðər; ðər] [ˈspaʊsɪz] .
humbly listened to by their spouses .
谦卑地 听着 到 经过 他们的 配偶 ；

他们的配偶谦卑地倾听着。

[ðə; ði] [ˈbreɪdiːz] - [raɪt] - [ˈmaɪndɪd][ˈkʌz(ə)n] — [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [oʊˈtuːl] — [stæbd] [wʊl] [wɪtʃ]
The Bradys ' right - minded cousin — her name was O'Toole — stabbed wool which
这 布雷迪一家 - 正确的 - 有思想 表哥 — 她 姓名 曾是 奥图尔 — 刺伤 羊毛 哪个

[ˈɡreɪtɪd] [ˈhɑːrʃli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈniːdlz] ,
grated harshly on the needles ,
磨碎的 严厉地 在 这 针 ；

布雷迪家那位头脑清醒的表妹——她名叫奥图尔——用针线刺羊毛，羊毛会发出刺耳的摩擦声。

[ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈkɑːməntəd] [ˈfruːdli] .
and occasionally commented shrewdly .
和 偶尔 评论 精明地 ；

偶尔还会发表一些精辟的评论。

- [let][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][sɔːft] [freɪ] [er] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
Gheena let a breath of soft fresh air into the room as she threw up a window ,
- 让 一个 气息 的 柔软的 新鲜的 空气 进入 这 房间 作为 她 扔 向上 一个 窗户 ；

吉娜打开窗户，让一股柔和的新鲜空气吹进房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ˈfɪvəd] [pəˈlaɪtli] .
and the visitors shivered politely .
和 这 访客 瑟瑟发抖 礼貌地 ；

来访者礼貌地打了个寒颤。

" [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [nɜːrs] , [ɔːr][ˈmoʊtər] [draɪv] , [ɔːr] [rɪˈliːs] [ə; eɪ][mæn] ?
" Going to nurse , or motor drive , or release a man ?
" 去 到 护士 ；或者 发动机 驾驶 ；或者 发布 一个 男人 ？

“去当护士，还是开车，还是释放一个男人？”

" [æskt] [ðə; ði] [rait] - ['maɪndɪd][ˈkʌz(ə)n][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][fɪː; fɪ] [[ʊk] [hændz] .
" **asked the right - minded cousin almost as she shook hands** .
" 问 这 正确的 - 有思想 表哥 几乎 作为 她 摇晃 双手 .
" "这位头脑清醒的表妹几乎是在握手的同时问道。"

" [aɪm][ɑːn][faɪv] [kə'mɪtɪz] [ɪn] ['dʌblɪn] .
" **I'm on five committees in Dublin** .
" 我是 在 五 委员会 在 都柏林 .
" "我在都柏林担任五个委员会的委员。"

" - [sed] ['miːkli] [ðæt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɪn'tɜːrprətər] [wen] [ðə; ði] [saʊθ]
" **Gheena said meekly that she was waiting to act as interpreter when the South**
" - 说 温顺地 那 她 曾是 等待 到 行为 作为 翻译 什么时候 这 南
[koʊst] [wʌz; wəz] [ɪn'veɪdɪd] ,
Coast was invaded ,
海岸 曾是 入侵 ,
" 吉娜温顺地说，她正等着在南海岸遭到入侵时担任翻译。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [oʊ'hərə] ['kerfəli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˈnɪrli] [ɔːl][ˈtjuː,tɑːnz] [spouk] ['ɪŋɡlɪʃ] ['fluːəntli] ,
and Mr . O'Hara carefully explained that nearly all Teutons spoke English fluently ,
和 先生 . 奥哈拉 小心 解释 那 几乎 全部 条顿人 辐 英语 流利地 ,
" 奥哈拉先生仔细地解释说，几乎所有日耳曼人都能说一口流利的英语。

[soʊ] [ðæt] [ðæt] [aɪ'diːə][wʌz; wəz][əb'sɜːrd] .
so that that idea was absurd .
所以 那 那 主意 曾是 荒诞 .
" 所以这个想法很荒谬。

- [snʌbd] , [kloʊzd] [hæf][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [saɪd] ['peɪʃntli] .
Gheena snubbed , closed half the window , and sighed patiently .
- 冷落 , 关闭 一半 这 窗户 , 和 叹了口气 耐心 .
" 吉娜不屑一顾，关上半扇窗户，耐心地叹了口气。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['dʒɔɪnɪŋ] ? " [sed] [mɪs] [oʊ'tuːl] [tuː; tə] ['stæfərd] .
" **Are you joining ?** " **said Miss O'Toole to Stafford** .
" 是 你 加入 ? " 说 错过 奥图尔 到 斯塔福德 .
" "你加入吗？"奥图尔小姐问斯塔福德。

[ˈmɪstər] . ['stæfərd] [aɪd] [hɜːr; hər] ['ræŋkərəsli] , ['mɪrli] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz]
Mr . Stafford eyed her rancorously , merely remarking that his time was
先生 . 斯塔福德 眼睛 她 怨恨地 , 仅仅 评论 那 他的 时间 曾是
[ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] ['bɪznəs] .
occupied by business .
占领 经过 商业 .
" 斯塔福德先生恶狠狠地瞪了她一眼，只是说他忙于公事。

[ə; eɪ][ˈflʌmb(ə)] [æt; ət] [mɪs] [oʊ'tuːlz] ['pɑːkɪt] [rɪ'viːld] [ðə; ði][ˈpraːbəb(ə)] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]
A fumble at Miss O'Toole's pocket revealed the probable presence of a box of
一个 摸索 在 错过 奥图尔的 口袋 揭晓 这 可能 在场 的 一个 盒子 的
[waɪt] ['feðz] .
white feathers .
白色的 羽毛 .
" 奥图尔小姐摸索着口袋，发现里面可能装着一盒白色羽毛。

" ['dɪrɪst] [dʒɔːrdʒ] [θɪŋks] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [mɪ'steɪks] , " [sed] [mæ'tɪldə]
" **Dearest George thinks the Germans are making all kinds of mistakes** , " **said Matilda**
" 亲爱的 乔治 思考 这 德国人 是 制作 全部 种类 的 错误 , " 说 玛蒂尔达
['freɪn] ['plæsɪdli] .
Freyne placidly .
弗雷恩 平静地 .
" "亲爱的乔治认为德国人犯了各种各样的错误，"玛蒂尔达·弗雷恩平静地说。

" [ˈluːzɪŋ] [sʌtʃ] [lɑːts][ʌv; əv][men] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðəmˈselvz] [soʊ][ʌnˈpɑːpjələr]
" **Losing such lots of men , you know , and making themselves so unpopular**
" 输 这样的 很多 的 男人 , 你 知道 , 和 制作 他们自己 所以 不受欢迎的
[ænd; ənd] [dɪɡɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] .
and digging so much .
和 挖掘 所以 很多 .

“你知道，他们损失了那么多人，让自己变得如此不受欢迎，而且还挖了那么多坑。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [get] [ˈruːmətɪzəm] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈhærəgeɪt] .
He thinks they will all get rheumatism and have to go to Harrogate .
他 思考 他们 将要 全部 得到 风湿病 和 有 到 去 到 哈罗盖特 .
他认为他们都会得风湿病，然后不得不去哈罗盖特。

" [ˈdɑːbi] [səˈdʒestɪd] [ˈmæˈriːəubaːd][ænd; ənd][ˈhɑːmbɜːrg][ˈslaɪli] .
" **Darby suggested Marienbad and Homburg slyly .**
" 达比 建议 马里恩巴德 和 霍姆堡 狡猾地 .

“达比狡猾地建议去马里恩巴德和洪堡。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈɑːrmi] [ˈɪnˌvælɪdɪd] [maɪt] [kənˈdʒest] [ˈhærəgeɪt] .
He thought the German army invalidated might congest Harrogate .
他 想法 这 德语 军队 无效 可能 拥堵 哈罗盖特 .
他认为德国伤残军人可能会造成哈罗盖特地区交通拥堵。

[məˈtɪldə] [lʊkt] [æt; ət] [ˈdɪrɪst] [dʒɔːrdʒ] , [ˈfiːlɪŋ] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [kənˈsʌltɪd] [hɪm; ɪm] .
Matilda looked at Dearest George , feeling uncertain until she consulted him .
玛蒂尔达 看起来 在 亲爱的 乔治 , 感觉 不确定 直到 她 咨询 他 .

玛蒂尔达看着亲爱的乔治，感到有些犹豫，直到她向他请教。

[dʒɔːrdʒ] [ˈfreɪn] [ɡɑːt][ʌp][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈʃɑːrpli] .
George Freyne got up and shut the window sharply .
乔治 弗雷恩 得到 向上 和 关闭 这 窗户 尖锐地 .

乔治·弗雷恩起身，猛地关上了窗户。

[ðen] [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] [ˈstæfərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɡlæd][ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [ˈsteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ]
Then he remarked to Stafford that he was glad the wireless station was now
然后 他 评论 到 斯塔福德 那 他 曾是 高兴的 这 无线的 车站 曾是 现在
[ˈpraːpərli] [ˈɡɑːrdɪd] .
properly guarded .
适当地 守卫 .

然后他对斯塔福德说，他很高兴无线电台现在得到了妥善的守卫。

[ˈeniwʌn] [maɪt] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˌaɪˈtiː] [brɪfɔːr] .
Anyone might have reached it before .
任何人 可能 有 达到 它 前 .

任何人都有可能之前到达过那里。

" [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈjestərdeɪ] , [ˈstæfərd] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] — —
" **When I saw you over there yesterday , Stafford , I said to you — —**
" 什么时候 我 锯 你 超过 那里 昨天 , 斯塔福德 , 我 说 到 你 — —

“昨天我在那边见到你的时候，斯塔福德，我对你说——”

" - [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɪˈlæbəɾət] [ˈkerləsnəs] [ðæt] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə]
" **Gheena listened with such elaborate carelessness that it was impossible to**
" - 听着 和 这样的 精心制作的 疏忽 那 它 曾是 不可能的 到

[əˈvɔɪd] [ˈnʌθɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
avoid nothing what she was doing .
避免 没有什么 什么 她 曾是 正在做 .

“吉娜听得如此漫不经心，以至于你根本无法忽视她在做什么。

" [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hʌʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn] ? " [ˈædɪd] [dʒɔːrdʒ] [ˈfreɪn] [ˈfʌsəli] .
" **And , by the way , how did you get in ? " added George Freyne fussily .**
" 和 , 经过 这 方式 , 如何 做过 你 得到 在 ? " 额外 乔治 弗雷恩 挑剔地 .

“对了，你是怎么进来的？”乔治·弗雷恩不耐烦地补充道。

" [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [ðer; ðər] .

" I had some business there .

" 我 有 一些 商业 那里 .

“我在那里有些事情要办。”

[ˈhænli] [tʃɑːrdʒd] [maɪ] [ˈbætəri] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [tuː] .

Hanly charged my battery for me , too .

汉利 带电 我的 电池 为了 我 , 也 .

汉利还帮我给电池充了电。

[jes] , [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [gɑːrd] .

Yes , I knew the guard .

是的 , 我 知道 这 警卫 .

是的, 我认识那个守卫。

[aɪ] [θɔːt] [ðeid] [pʊt][ɑːn][men] [suːn] .

I thought they'd put on men soon .

我 想法 他们会 放 在 男人 很快 .

我以为他们很快就会换上男演员。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] , [ˈnɪtɪŋ] [ˈræpɪdli] , [brɪˈɡæn][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [ɪn] [ˈræptʃərəs] [ˈtoʊnz] .

" Mrs . Weston , knitting rapidly , began to talk about the hunting in rapturous tones .

" 太太 . 韦斯顿 , 针织 快速 , 开始 到 讲话 关于 这 打猎 在 欣喜若狂 音调 .

韦斯顿太太一边快速地织着毛线, 一边用兴奋的语气谈论起狩猎来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kəˈmens] [nekst] [deɪ] ,

It was actually going to commence next day ,

它 曾是 实际上 去 到 开始 下一个 天 ,

原本计划第二天就开始,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [hɜːr; hər] [beɪ] [hɔːrs] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [ðə; ði]

and she hoped her bay horse would be as good as he looked , the

和 她 希望 她 湾 马 会 是 作为 好的 作为 他 看起来 , 这

[ˈdɑːrlɪŋ] .
darling .

亲爱的 .

她希望她的那匹枣红色骏马能像它的外表一样出色, 真是个宝贝。

" [ɪf] [hiː; hi][ˈoʊnli] [ɡets] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [lʊks] [ɡoʊ] , " [sed] [ˈdɑːbi] [ˈæbsəntli] .

" If he only gets as far as his looks go , " said Darby absently .

" 如果 他 仅有的 获得 作为 远的 作为 他的 看起来 去 , " 说 达比 心不在焉地 .

“如果他只有一副好相貌的话,”达比心不在焉地说。

[mɪs] [oʊˈtuːl] [wʌz; wəz] [ˈkwestʃənɪŋ] [ˈbeɪzl] [ˈstæfərd] [ˈruːθləsli] — [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ˈbɜːrθpleɪs]

Miss O'Toole was questioning Basil Stafford ruthlessly — as to his age , birthplace

错过 奥图尔 曾是 提问 罗勒 斯塔福德 无情地 — 作为 到 他的 年龄 , 出生地

[ænd; ənd] [ˌnæʃəˈnæləti] .

and nationality .

和 国籍 .

奥图尔小姐毫不留情地盘问巴兹尔·斯塔福德——关于他的年龄、出生地和国籍。

[ðiːz] [ˈaɪtəmz][ʃiː; ʃi] [roʊt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [noʊt] - [bʊk] , [wer] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈpɔɪntɪdli] ,

These items she wrote down in a small note - book , where , she said pointedly ,

这些 项目 她 写道 向下 在 一个 小的 笔记 - 书 , 在哪里 , 她 说 尖锐地 ,

她把这些内容记在一个小笔记本里, 并意味深长地说:

[ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ][ˈredʒɪstər][ʌv; əv] [fɪt] [men] .

she kept a register of fit men .

她 保留 一个 登记 的 合身 男人 .

她登记了所有条件合适的男性。

[ðen] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn] ['leɪbərd] ['dʒɜːrmən] .
Then quite suddenly she asked a question in laboured German .

然后 相当 突然 她 问 一个 问题 在 辛勤劳作 德语 .

然后她突然用吃力的德语问了一个问题。

" ['hænəu'viəriən] [ɔːr] ['plæt] ? " [æskt] ['stæfərd] ['eɪmiəbli] .
" Hanoverian or Platt ? " asked Stafford amiably .

" 汉诺威 或者 普拉特 ? " 问 斯塔福德 友好地 .

“汉诺威马还是普拉特马？”斯塔福德友好地问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [juːd] [ʌndər'stænd] [best] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['ænsər] .
" I should like to know which you'd understand best before I answer .

" 我 应该 喜欢 到 知道 哪个 你会 理解 最好的 前 我 回答 .

“在回答之前，我想知道你最容易理解哪种说法。”

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [bɜːr'lin] [aɪ] ['præktɪst] [bəuθ] .
When I was at Berlin I practised both .

什么时候 我 曾是 在 柏林 我 已实践 两个都 .

我在柏林的时候两种都练习过。

" [ðen] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [lʊk] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] ['rednd] ['sləʊli] .
" Then the mocking look died out of his face , which reddened slowly .

" 然后 这 嘲讽 看 死亡 出去 的 他的 脸 , 哪个 发红 缓慢地 .

“然后他脸上嘲讽的表情消失了，脸慢慢涨红了。”

- [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːrstep] .
Gheena escaped from the heat to the doorstep .

- 逃脱 从 这 热 到 这 家门口 .

吉娜躲避着酷热，来到家门口。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəʊz] ['ɔːtəm] [naɪts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ə'presɪv] [æz; əz] [dʒuːn] [wɪð; wɪθ]
It was one of those autumn nights which are as oppressive as June with

它 曾是 一 的 那些 秋天 夜晚 哪个 是 作为 压迫性的 作为 六月 和

[nʌn] [ʌv; əv] [ɪts] ['laɪtnəs] .
none of its lightness .

没有任何 的 它是 亮度 .

那是一个秋夜，像六月一样闷热，却丝毫没有六月的明亮。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['mɑːkɪli] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɑːg] [wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɑːləʊz] ;
The air was murkily hot , and a fog was stealing into the hollows ;

这 空气 曾是 浑浊地 热的 , 和 一个 多雾路段 曾是 偷窃 进入 这 空心 ;

空气闷热潮湿，雾气正悄悄地渗入山谷；

[θruː] [ðə; ði] [greɪ] [heɪz] [wʌn] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [siː] [buːm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paːrk] .
through the grey haze one could hear the sea boom at the end of the park .

通过 这 灰色的 阴霾 一 可以 听到 这 海 繁荣 在 这 结尾 的 这 公园 .

透过灰蒙蒙的薄雾，可以听到公园尽头传来海浪的轰鸣声。

['evriwʌn] [bɪ'gæən] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ðer; ðər] ['hɪtɪŋ] .
Everyone began to put up their knitting .

每个人 开始 到 放 向上 他们的 针织 .

大家都开始收拾手中的毛线。

[ðə; ði] [oʊhərəz] - [wæʌ'net] , [pɔɪzd] ['hɔːtɪli] [haɪ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [dɪ'dʒektɪd] [greɪ] [kɑːb] , [keɪm] [raʊnd]
The O'Haras ' wagonette , poised haughtily high over a dejected grey cob , came round

这 奥哈拉斯 - 马车 , 准备 傲慢地 高的 超过 一个 垂头丧气 灰色的 玉米 , 来了 圆形的

[tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,
to the door ,

到 这 门 ,

奥哈拉家的四轮马车傲然地高高地停在一匹垂头丧气的灰色小马上，绕到门口来了。

[ðə; ði] ['wɪrɪ] [bi:st] ['wɔ:kiŋ] [wið; wiθ][ðə; ði] ['bitər] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [maɪlz] [tu:; tə][gʊʊ][ænd; ənd]
the weary beast walking with the bitter certainty of seven miles to go and
这 厌倦 兽 步行 和 这 苦的 肯定 的 七 英里 到 去 和
[ə; eɪ] [fi:d] [ʌv; əv] [heɪ] [æt; ət][ɪts] [end] .
a feed of hay at its end .
一个 喂养 的 干草 在 它是 结尾 .

这头疲惫的野兽带着苦涩的确定感走着，它知道还有七英里的路要走，终点只有一顿干草可以吃。
[mɪs] [oʊ'tu:lɪ] , ['treɪlɪŋ] [hɜ:r; həɾ][bɔ:lɪ][ʌv; əv] [wɒl] , [keɪm] ['stelθɪli] [tɔ:rdz] - .
Miss O'Toole , trailing her ball of wool , came stealthily towards Gheena .
错过 奥图尔 , 尾随 她 球 的 羊毛 , 来了 悄悄地 向 - .
奥图尔小姐拖着她的毛线球，悄悄地走向吉纳。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] . . . [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃi] [bri:ðd] ['fɪɾsli] .
" I should . . . watch him , " she breathed fiercely .
" 我 应该 . . . 手表 他 , " 她 呼吸 激烈地 .
“我应该.....看着他,”她急促地喘息着。

" ['waɪərləs] [hɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [koʊst] [fɔ:r; fər] ['sʌbməɾɪn] , [ænd; ənd] — [wʌt] [ɪz][hi:; hi] ['du:ɪŋ] ?
" Wireless here , and a coast for submarines , and — what is he doing ?
" 无线的 这里 , 和 一个 海岸 为了 潜艇 , 和 — 什么 是 他 正在做 ?
“这里有无无线电，还有适合潜艇航行的海岸线，而且——他在做什么？ ”

" - [sed] " [dreɪnz] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)lɪ] ['feɪntli] .
" Gheena said " Drains " a little faintly .
" - 说 " 排水沟 " 一个 小的 淡淡的 .
吉娜的声音有些微弱，她说：“排水沟。”

[mɪs] [oʊ'tu:lɪ] [kəm'perd] [dreɪnz] [tu:; tə] ['trentʃɪz] [wið; wiθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [dɪs'deɪn] .
Miss O'Toole compared drains to trenches with a sort of disdain .
错过 奥图尔 比较的 排水沟 到 战壕 和 一个 种类 的 蔑视 .
奥图尔小姐带着几分轻蔑将排水沟比作沟渠。

" [jʌŋ] — [strɔ:ŋ] — ['æktɪv] .
" Young — strong — active .
" 年轻的 — 强的 — 积极的 .
年轻——强壮——活跃。

[blɜ:ts] [aʊt] ['hi:z] [bɪn] [tu:; tə][bɜ:r'lɪn][ænd; ənd] [blʌʃɪz] ['oʊvər][aɪ 'ti:] .
Blurts out he's been to Berlin and blushes over it .
脱口而出 出去 他是 到过 到 柏林 和 脸红 超过 它 .
他脱口而出自己去过柏林，为此脸红了。

[ɪts] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] , " [gʌlpt] [mɪs] [oʊ'tu:lɪ] [drə'mætɪkli] .
It's a place to watch , " gulped Miss O'Toole dramatically .
它是 一个 地方 到 手表 , " 吞咽 错过 奥图尔 戏剧性地 .
“这里是个观赏的好地方,”奥图尔小姐夸张地咽了口唾沫说道。

['sevrəl] [eksklə'meɪʃənz] , ['kʌpld] [wið; wiθ]['sev(ə)n] ['stʌmblz] , ['herəldɪd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv]['beɪzlɪ]
Several exclamations , coupled with seven stumbles , heralded the approach of Basil
一些 感叹词 , 耦合 和 七 踉跄 , 被预言 这 方法 的 罗勒
['stæfəɾd] ,
Stafford ,
斯塔福德 ,
几声惊呼，加上七次踉跄，预示着巴兹尔·斯塔福德的到来。

[hu:] [hæd; həd] [spʌŋ] [ə; eɪ] [kə'ku:n] [ʌv; əv] [wɒl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kə:sɪŋ] ['vɑ:lʃəbli]
who had spun a cocoon of wool about his legs , and was cursing volubly
WHO 有 旋转 一个 茧 的 羊毛 关于 他的 腿 , 和 曾是 咒骂 滔滔不绝
[ɪn] [dɪ'skri:t] [ʌndərtəʊn] .
in discreet undertone .
在 慎重 底色 .
他用羊毛织成茧裹住双腿，低声咒骂着。

[hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tu:; tə][get] [ʌn'waʊnd] [ɪn'vɑ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [sɪ'kjɔrli] [sti:l] ,
His endeavour to get unwound involving him more securely still ,
他的 努力 到 得到 解开 涉及 他 更多的 安全地 仍然 ,
他试图让自己更安全地摆脱束缚,

[hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] [tɑ:rtli] [waɪ] [mɪs] [oʊ'tu:l] [pleɪd] [fer] ['rəɪzəmənd,'rɔ-][ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rstep] ;
he demanded tartly why Miss O'Toole played Fair Rosamund on the doorsteps ;
他 要求 酸涩的 为什么 错过 奥图尔 玩 公平的 罗莎蒙德 在 这 家门口 ;
[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
and , of course ,
和 , 的 课程 ,
他尖刻地质问奥图尔小姐为何要在门口扮演美丽的罗莎蒙德; 当然,

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [kʌt] [ðə; ði] [stʌf] , [bʌt; bət] — —
if she could take it off in a second he would not cut the stuff , but — —
如果 她 可以 拿 它 离开 在 一个 第二 他 会 不是 切 这 东西 , 但 — —
如果她能立刻把它脱掉, 他就不会剪掉那东西, 但是——

[mɪs] [oʊ'tu:l] , ['kɔ:rsɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm]['ædʒaɪlɪ][wɪð; wɪθ]['daɪvi:z][ænd; ənd] ['dæʃɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['geɪtərz]
Miss O'Toole , coursing round him agilely with dives and dashes at his gaiters
错过 奥图尔 , 赛跑 圆形的 他 敏捷地 和 潜水 和 破折号 在 他的 绑腿
, ['mænɪdʒd] ,
, managed ,
, 管理 ,
奥图尔小姐身手敏捷地绕着他跑, 时而俯冲, 时而猛冲, 试图抓住他的绑腿, 设法.....

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [lu:st] ['stæfərd] , [tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd] [ɪn'vɑ:lɪv] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]
as she loosed Stafford , to meet and involve the master of the house in the
作为 她 松开 斯塔福德 , 到 见面 和 涉及 这 掌握 的 这 房子 在 这
[tæŋg(ə)] .
tangle .
纠纷 .
她解开了斯塔福德的束缚, 让这家的主人卷入了这场混乱之中。

['beɪzl] ['stæfərd] [sed] " ['sɪlkwɜ:rm] , " [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [dʒɔ:rdʒ] [tu:; tə][stænd] [kwaɪt] [sti:l] .
Basil Stafford said " Silkworms , " and advised George to stand quite still .
罗勒 斯塔福德 说 " 蚕 , " 和 建议 乔治 到 站立 相当 仍然 .
巴兹尔·斯塔福德说：“蚕”，并建议乔治一动不动地站着。

" [ʌndər] , ['oʊvər] .
" Under , over .
" 在下面 , 超过 .
“下面，上面。”

[ðæts] [hɪz; ɪz][bɪt] .
That's his bit .
那就是 他的 少量 .
那是他的部分。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['eniwʌn] [daɪv][soʊ] ['ni:tli] [ɑ:n][draɪ][lənd] .
I never saw anyone dive so neatly on dry land .
我 绝不 锯 任何人 潜水 所以 整齐地 在 干燥 土地 .
我从未见过有人在陆地上跳水动作如此流畅优美。

" [ə; eɪ] ['wɪs(ə)] ['saʊndɪd] ['klɪrli] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪfs] , [ʃɪl] [ænd; ənd] [swi:t] .
" A whistle sounded clearly on the cliffs , shrill and sweet .
" 一个 哨 听起来 清楚地 在 这 悬崖 , 尖锐 和 甜的 .
“悬崖上清晰地响起一声哨响, 尖锐而甜美。”

['beɪzl] ['sʌd(ə)nli] [ju:st] [fɔ:rs] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wʊl] [fel] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] [freɪd] ['pi:sɪz] ,
Basil suddenly used force , so that the wool fell from him in frayed pieces ,
罗勒 突然 用过的 力量 , 所以 那 这 羊毛 跌倒 从 他 在 磨损的 件 ,
巴兹尔突然用力, 羊毛从他身上脱落下来, 变成了一团团的碎屑。

[ænd; ənd] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ˈbɪtə] [riˈprəʊtʃɪz] [frʌm; frəm] [mɪs] [oʊˈtuːl] .
and slipped to the door , followed by bitter reproaches from Miss O'Toole .
和 滑倒了 到 这 门 , 随后 经过 苦的 责备 从 错过 奥图尔 .
然后悄悄溜到门口, 身后传来奥图尔小姐的严厉责备。

[ɪn][hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] , [æt; ət] [liːst] [tuː] [ˈsoʊldʒərz][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [ˈmɪtnz] .
In her opinion , at least two soldiers had been deprived of mittens .
在 她 观点 , 在 至少 二 士兵 有 到过 被剥夺的 的 连指手套 .
她认为, 至少有两名士兵被剥夺了手套。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌnˈkaɪnd][ʌv; əv] [ˈdɪrɪst] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ˈhʌfəli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈdʒɑːli] [ˈlʌki] ,
It was unkind of Dearest George to say huffily that they were jolly lucky ,
它 曾是 不友善 的 亲爱的 乔治 到 说 气呼呼地 那 他们 是 快乐的 幸运的 ,
亲爱的乔治生气地说他们真是太幸运了, 这未免太不厚道了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [ˈoʊpənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ˈstændɪŋ] , [ˈwʌndərɪŋ] [wɪð; wɪθ]
for the drawing - room door opened to show him standing , wondering with
为了 这 绘画 - 房间 门 打开 到 展示 他 常设 , 好奇 和
[ðə; ði][ˈædʒ(ə)l][ˈdeɪndʒər] [swuːp] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
the agile danger swoop round him ,
这 敏捷 危险 俯冲 圆形的 他 ,
客厅的门开了, 他站在那里, 惊愕地看着周围敏捷而危险的生物。

[ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈfiːvərɪ]li] .
and winding feverishly .
和 绕线 狂热地 .
疯狂地蜿蜒着。

- [wʌz; wəz] [aʊtˈsaɪd] .
Gheena was outside .
- 曾是 外部 .
吉娜在外面。

[ðə; ði] [səˈspɪʃəs] [aɪz] [ʌv; əv] [tuː] [ˈbleɪmləs] [ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈspaʊsɪz] [fel]
The suspicious eyes of two blameless clergymen and their spouses fell
这 可疑的 眼睛 的 二 无责 神职人员 和 他们的 配偶 跌倒
[ˈhevɪli] [əˈpɑːn] [dʒɔːrdʒ] [ˈfreɪn] ,
heavily upon George Freyne ,
重度 之上 乔治 弗雷恩 ,
两位清白无辜的牧师和他们的配偶, 怀疑的目光紧紧地落在了乔治·弗雷恩身上。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwestənz] [tɪrɪf(ə)l] [vɔɪs] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [geɪm] [ʌv; əv] "
Mrs . Weston's cheerful voice wishing to know if it was a new game of "
太太 . 韦斯顿的 快乐 嗓音 祝 到 知道 如果 它 曾是 一个 新的 游戏 的 "
[naʊ] [wiː; wi][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈmʌlberi] [bʊʃ] ,
Now we go round the Mulberry Bush ,
现在 我们 去 圆形的 这 桑 衬套 ,
韦斯顿太太用欢快的声音想知道这是否是一种新的游戏“现在我们绕着桑树丛转圈圈”。

" ɔːr][ˈkɪs] . . . ?
" or Kis . . . ?
" 或者 吻 . . . ?
或者亲吻.....?

[ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər][ˈhoʊsts] [glæns] [stɑːpt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [help] , [ʃiː; ʃi] [ɪnˈvɔːlvd]
and here her host's glance stopped her , and trying to help , she involved
和 这里 她 主持人 瞥一眼 停止 她 , 和 尝试 到 帮助 , 她 涉及
[hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)l] .
herself in the tangle .
她自己 在 这 纠纷 .
这时, 主人的目光让她停住了脚步, 为了帮忙, 她也卷入了这场混乱之中。

" [haʊ] [juː; jʊ] [br'keɪm] [soʊ] [ɪn'tæŋɡld] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbreɪdɪ] [ˈaɪsɪli] , " [ɪn] [maɪ] [ˈniːsɪz] [wʊl] , [ˈmɪstər]
" **How you became so entangled** , " **said Mrs . Brady icily** , " **in my niece's wool** , **Mr**
" 如何 你 成为 所以 纠缠 , " 说 太太 . 布雷迪 冰冷地 , " 在 我的 侄女的 羊毛 , 先生
[ˈfreɪn] ? "
. **Freyne ?** "
. 弗雷恩 ? "

“弗雷恩先生，您怎么会和我侄女的羊毛扯上这么大的关系呢？”布雷迪太太冷冷地问道。

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈstæfərd] , " [rɔːrd] [ˈdɪrɪst] .
" **It was Stafford** , " **roared Dearest** .
" 它 曾是 斯塔福德 , " 咆哮 亲爱的 .

“是斯塔福德！”亲爱的吼道。

[ðə; ði] [eɪt] [səˈspɪjəs] [aɪz] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər] [ˈmɪstər] . [ˈstæfərd] [ænd; ənd] [fɔːr] [ˈnoʊzɪz] [snɪft]
The eight suspicious eyes looked round for Mr . Stafford and four noses sniffed
这 八 可疑的 眼睛 看起来 圆形的 为了 先生 . 斯塔福德 和 四 鼻子 嗅了嗅
[saɪm(ə)l'teɪniəsli] .
simultaneously .
同时地 .

八只警惕的眼睛四处张望寻找斯塔福德先生，四个鼻子同时嗅了嗅。

" [breɪk] [ðə; ði] [stʌf] ! " [foʊnd] [ˈfreɪn] .
" **Break the stuff !** " **foamed Freyne** .
" 休息 这 东西 ! " 泡沫 弗雷恩 .

“砸碎它！”弗雷恩怒吼道。

" [get] [em ˈiː] [ə; eɪ] [naɪf] !
" **Get me a knife !**
" 得到 我 一个 刀 !

给我一把刀！

[noʊ] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [leg] , [naːt] [ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] [left] . "
No , the other leg , not the right , the left . "
不 , 这 其他 腿 , 不是 这 正确的 , 这 左边 . "

不，是另一条腿，不是右腿，是左腿。

" [teɪk] [ˈdɪrɪst] [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [ədˈvaɪs] , " [ˈkaʊnsəld] [məˈtɪldə] ; " [hiː; hi] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [noʊ]
" **Take Dearest George's advice** , " **counselled Matilda ;** " **he is sure to know**
" 拿 亲爱的 乔治的 建议 , " 建议 玛蒂尔达 ; " 他 是 当然 到 知道

[hɪz; ɪz] [oʊn] [legz] .
his own legs .
他的 自己的 腿 .

“听听亲爱的乔治的建议吧，”玛蒂尔达劝道，“他肯定知道自己的腿。”

[ðər; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] .
you were wrong .
你 是 错误的 .

你错了。

[dʒʌst] [lɪft] [ðæt] [fʊt] , [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Just lift that foot , George , and the other at the same time .
只是 举起 那 脚 , 乔治 , 和 这 其他 在 这 相同的 时间 .

乔治，你只要抬起一只脚，另一只脚同时抬起来就行了。

[ænd; ənd] , [dɪr] [em ˈiː] , [dʒɔːrdʒ] !
And , dear me , George !
和 , 亲爱的 我 , 乔治 !

天哪，乔治！

" [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [ˈænsər] [ˈbi:ɪŋ] [kɜ:rt] .
" George's answer being curt .
" 乔治的 回答 存在 简短 .

乔治的回答很简短。

" [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈzepəlɪn] , " [sed] [ˈdɑ:bi] [ˈθɔ:tfəli] .
" Not being a Zeppelin , " said Darby thoughtfully .
" 不是 存在 一个 齐柏林飞艇 , " 说 达比 深思熟虑 .

“不是齐柏林飞艇,”达比若有所思地说。

" [raʊnd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [naʊ] , [mɪs] [oʊˈtu:l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nek] .
" Round his arm now , Miss O'Toole , and his neck .
" 圆形的 他的 手臂 现在 , 错过 奥图尔 , 和 他的 脖子 .

“现在, 奥图尔小姐, 搂着他的胳膊, 搂着他的脖子。”

[pʊt] [jʊr; jər][ɑ:rm] [raʊnd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] .
Put your arm round it , and you too , Mrs . Weston .
放 你的 手臂 圆形的 它 , 和 你 也 , 太太 . 韦斯顿 .

把你的胳膊搭在它肩上, 还有你, 韦斯顿太太。

[ɪts] [ðə; ði][ləst] [strænd] .
It's the last strand .
它是 这 最后的 链 .

这是最后一根线。

" [ˈmɪsɪz] . [oʊˈhərə] ,
" Mrs . O'Hara ,
" 太太 . 奥哈拉 ,

奥哈拉夫人

[hu:] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [fɔ:r; fər][kwɪt] [æn; ən][ˈaʊər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [deɪ] [tu:; tə] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv]
who had listened for quite an hour on the previous day to accounts of
WHO 有 听着 为了 相当 一个 小时 在 这 以前的 天 到 账户 的
[ðə; ði] [pərˈfɛkʃənz] [ʌv; əv] [mɪs] [oʊˈtu:l] [frʌm; frəm] [ˈdʌblɪn] ,
the perfections of Miss O'Toole from Dublin ,
这 完美 的 错过 奥图尔 从 都柏林 ,

前一天, 他曾花了一个小时聆听人们讲述来自都柏林的奥图尔小姐的完美之处。

[naʊ] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪn] [ˈɔ:f(ə)l] [toʊnz] [ðæt] [ðə; ði][ˈpoʊni][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd][fɔ:r; fər] [əˈhʌðər] [ˈmoʊmənt] ,
now decided in awful tones that the pony could not stand for another moment ,
现在 决定 在 可怕 音调 那 这 小马 可以 不是 站立 为了 其他 片刻 ,

他用极其严厉的语气断定, 这匹小马一刻也站不住了。

[ænd; ənd] [sed] " [gʊd] - [baɪ] " [ˈhevɪli] .
and said " Good - bye " heavily .
和 说 " 好的 - 再见 " 重度 .

然后沉重地说了声“再见”。

" [aɪ][,eɪ ˈem][nɑ:t][ˈi:v(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈklɜ:rdʒɪmənz] [waɪf] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ˈbetər]
" I am not evil - minded , " said the clergyman's wife , " but I thought better
" 我 是 不是 邪恶的 - 有思想 , " 说 这 神职人员的 妻子 , " 但 我 想法 更好的
[ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈfreɪn] ,
of Mr . Freyne ,
的 先生 . 弗雷恩 ,

“我并非心怀恶意,”牧师的妻子说, “但我对弗雷恩先生的印象比他好。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈpeɪntɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] . "
and that painted Mrs . Weston . "
和 那 绘 太太 . 韦斯顿 . "

那幅画描绘的是韦斯顿夫人。

" [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][gɜːrɪ][wɜːr; wər] [ˈprɪti] ！ " [sed] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] ．
" **Even if the girl were pretty ! " said her husband .**
" 甚至 如果 这 女孩 是 漂亮的 ！ " 说 她 丈夫 ．
“就算那女孩长得漂亮也一样！”她丈夫说。

" [ɡoo][ɑːn] , [dʒeɪmz] , [hoʊm] ．
" **Go on , James , home .**
" 去 在 , 詹姆斯 , 家 ．
“詹姆斯，回家吧。”

[wʌn] [kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] ．
One could understand .
— 可以 理解 ．
这可以理解。

" [hɪr] [hiː; hi] [kɒft] [ˈhɔːrsli] ．
" **Here he coughed hoarsely .**
" 这里 他 咳嗽 沙哑地 ．
他嘶哑地咳嗽了一声。

- , [huː] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , [keɪm] [bæk] [ˈsloʊli] ；
Gheena , who had run down from the sea , came back slowly ;
- , WHO 有 跑步 向下 从 这 海 , 来了 后退 缓慢地 ；
从海里跑下来的吉纳慢慢地回来了；

[θruː] [ðə; ði] [stɪl] [mɪst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈvɔɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] — [men] [ˈroʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]
through the still mist she could hear voices on the water — men rowing back to
通过 这 仍然 薄雾 她 可以 听到 声音 在 这 水 — 男人 划船 后退 到
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] ．
the little village on the point .
这 小的 村庄 在 这 观点 ．
透过静谧的薄雾，她能听到水面上的声音——男人们正划着船返回岬角上的小村庄。

[ˈkræbɪt] [bəːrkt] [səˈspɪʃəsli] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌʌnˈsiːn] [ɑːn][lənd] , [ræn][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ɜːrθ] ,
Crabbit barked suspiciously at something unseen on land , ran it to earth ,
螃蟹 吠叫 可疑地 在 某物 看不见 在 土地 , 跑 它 到 地球 ,
螃蟹对着陆地上看不见的东西发出怀疑的吠叫，然后跑到地上。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˈbeɪzl] [ˈstæfərd] ．
and came back with Basil Stafford .
和 来了 后退 和 罗勒 斯塔福德 ．
然后他带回了巴兹尔·斯塔福德。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] ？
" **What did you think ?**
" 什么 做过 你 思考 ？
你觉得怎么样？

[huː] [ˈhwɪsld] [tuː; tə][juː; jʊ] ？ " [sed] - [əˈbrʌptli] ．
Who whistled to you ? " said Gheena abruptly .
WHO 吹口哨 到 你 ？ " 说 - 突然 ．
“谁对你吹口哨了？”吉娜突然问道。

" [wɔːr] [meɪks] [ðə; ði][wɜːrld][ˈdʒʌmpi] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkuːlli] ．
" **War makes the world jumpy , " he said coolly .**
" 战争 制作 这 世界 跳跃的 , " 他 说 冷静地 ．
“战争让世界动荡不安，”他冷冷地说。

" [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ædˈvæns] [pəˈtroʊl][ʌv; əv] [bɔːʃ] , [jəˈnoʊ] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ˈsʌpər] ．
" **Might have been an advance patrol of Boches , y'know , coming up to supper .**
" 可能 有 到过 一个 进步 巡逻 的 博切斯 , 你知道的 , 未来 向上 到 晚餐 ．
“可能是德国佬的先头巡逻队，你知道，来吃晚饭的。”

" [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [mi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [skrætʃ] [pæk] [dɔːnd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [mɪst] ,
" The day of the first meet of the scratch pack dawned in a grey mist ,
" 这 天 的 这 第一的 见面 的 这 划痕 盒 黎明 在 一个 灰色的 薄雾 ,
" 第一次混合组队比赛当天, 天色阴沉, 雾气弥漫。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:] ['wɪmpərɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ˈfrʌʊd] [ʌv; əv] [waɪt] .
with the sea whimpering under a shroud of white .
和 这 海 呜咽 在下面 一个 裹尸布 的 白色的 .
大海在白雾笼罩下低吟。

[æɪt; ət][ˈsev(ə)n] , [wen] ['evriwʌn] [ɪn][ˈdɑːrbiːz] [jɑːrd][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɪsɪŋ] ,
At seven , when everyone in Darby's yard was busy polishing and hissing ,
在 七 , 什么时候 每个人 在 达比 院子 曾是 忙碌的 抛光 和 嘶嘶声 ,
七点钟, 当达比家院子里的每个人都在忙着擦拭和发出嘶嘶声时,

[ðə; ði] [mɪst] [klɪəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['klæmi] ['greɪnəs] , [hɑːt][ænd; ənd] [stɪl] .
the mist cleared to a clammy greyness , hot and still .
这 薄雾 已清除 到 一个 湿冷的 灰色 , 热的 和 仍然 .
雾气散去, 露出潮湿阴冷的灰色天空, 闷热而静谧。

[ˈlɪt(ə)l] [ændɪ] , [ɪkˈstriːmli] [rɪˈzemblɪŋ] [æn; ən] [ˈæktɪv] [məˈskiːtoʊ] [ˈliːpɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs]
Little Andy , extremely resembling an active mosquito leaping from place to place
小的 安迪 , 极其 类似 一个 积极的 蚊子 跳跃 从 地方 到 地方
, [rɪˈɡretɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪːtɪt] [iːt] ,
, regretting as he reached each ,
, 后悔 作为 他 达到 每个 ,
小安迪活像一只活跃的蚊子, 从一个地方跳到另一个地方, 每到一个地方就后悔不已。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] .
that he was not at the other .
那 他 曾是 不是 在 这 其他 .
他当时不在另一边。

[hiː; hi] [tɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['kenəlz] , [ədˈvaɪzɪŋ] [oʊld][ˈbɑːrti] , ['kɔːlɪŋ] [ɑːn] [ˈbjʊːti] ['lʌvɪŋli] ,
He tore to the kennels , advising old Barty , calling on Beauty lovingly ,
他 撕裂 到 这 犬舍 , 建议 老的 巴蒂 , 呼叫 在 美丽 深情地 ,
他冲到犬舍, 一边叮嘱老巴蒂, 一边深情地呼唤着贝蒂的名字。

[ˈprɒfɪsaɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈfɑːli] [nʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self] .
prophesying that she would folly none but himself .
预言 那 她 会 蠢事 没有任何 但 他自己 .
她预言她只会愚弄他自己, 不会愚弄任何人。

[ˈtelɪŋ] - [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] - - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [teɪl] ,
Telling Grandjer not to be frettin' for his tail ,
讲述 - 不是 到 是 - - 为了 他的 尾巴 ,
告诉格兰杰不要为自己的尾巴担心,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʊd] [suːn] [ʃʊ] [ðem; ðəm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ;
because the front of him would soon show them what he was ;
因为 这 正面 的 他 会 很快 展示 他们 什么 他 曾是 ;
因为他的正面很快就会让他们看清他的真面目;

[ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv] [ˈdeɪzi] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈpraʊəs] .
pouring out tales of Daisy and Greatness and their prowess .
浇注 出去 故事 的 雏菊 和 伟大 和 他们的 能力 .
滔滔不绝地讲述黛西和格雷特尼斯以及他们的英勇事迹。

[ˈbɑːrti] , [hɪz; ɪz] [nuː] ['leðəz] ['kʌvəd] [baɪ][ˈoʊvərɔːlz] ,
Barty , his new leathers covered by overalls ,
巴蒂 , 他的 新的 皮革 涵盖 经过 连体工作服 ,
巴蒂, 他的新皮衣外面套着工装裤,

[əb'ʒɜ:rvd] ['bɪtərli] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi][ˈɡɔɪn] - [aʊt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæk] [wʌz; wəz] [laɪk] [wʌt] [ə; eɪ]
observed bitterly that to be goin ' out with such a pack was like what a
观察到 苦涩地 那 到 是 去 - 出去 和 这样的 一个 盒 曾是 喜欢 什么 一个
[mænd] - [ʌv; əv] ['æfðər] [hi:; hi][ˈsætin] - [tu:] [mʌtʃ] .
man'd dhrame of afther he atin ' too much .
男人 - 的 之后 他 阿丁 - 也 很多 .

他愤愤不平地观察到，和这样一群人一起出门，就像一个男人吃得太多之后做的梦一样。

" [laɪk] [ə; eɪ] - [wen] [ji:d] [bi:; bi][æt; ət][ə; eɪ] [hʌnt] [æn; ən] - [ɔ:l] [ɔ:f] ,
" Like a dhrame when ye'd be at a hunt an ' all off ,
" 喜欢 一个 - 什么时候 你们 是 在 一个 打猎 一个 - 全部 离开 ,
"就像一群人出去打猎一样，

[æn; ən] - [ðə; ði] [hɔ:rs] - [ji:; ji] - - - - , " [hi:; hi][ˈru:mənɪtɪd][ˈsəʊərli] ,
an ' the horse undher ye sthandin ' sthock sthill , " he ruminated sourly ,
一个 - 这 马 - 是的 - - - - , " 他 反刍 酸涩地 ,
"马儿在你们站立的木桩下，"他酸溜溜地沉思着。

" [æn; ən] - [haʊndz] [ˈlegɪn] - [aɪ 'ti:][ˈoʊvər][ðə; ði][bi: əs eɪ tʃ ti:][ʌv; əv] [jɜ:r] ,
" an ' hounds leggin ' it over the besht of ye're counthry ,
" 一个 - 猎犬 紧身裤 - 它 超过 这 贝什特 的 是的 国家 ,
"猎犬们飞奔过你们国家最好的地方，

[ɔ:r][ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [tʃek] [æn; ən] - [ji:; ji] [ˈnoʊɪn] - [ðə; ði] [laɪn] ,
or maybe a check an ' ye knowin ' the line ,
或者 或许 一个 查看 一个 - 是的 知道 - 这 线 ,
或者可能是一张支票，你知道那条线，

[æn; ən] - [ðə; ði][hɔ:rn] [ji:d] [pʊt] [tu:; tə] [jɜ:r] [maʊθ] [ɪz][ə; eɪ][kɔ:nsər'ti:nə] ,
an ' the horn ye'd put to ye're mouth is a concertina ,
一个 - 这 喇叭 你们 放 到 是的 嘴 是 一个 手风琴 ,
而你放在嘴边的号角其实是手风琴。

[æn; ən] - [tu:] [streɪndʒ] - [aʊt] ['læfɪn] - [æt; ət][ji:; ji] .
an ' two strange masthers out laffin ' at ye .
一个 - 二 奇怪的 - 出去 拉芬 - 在 是的 .
还有两个古怪的主人在嘲笑你。

[seɪv] [ju: 'es] !
Save us !
节省 我们 !
救救我们！

[aɪ][eɪ 'em][ˈterəb(ə)][fɔ:r; fər] - - .
I am terrible for dhramin ' .
我 是 糟糕的 为了 - - .
我非常不擅长 dhramin'。

[ændɪ] [mə'kɪnənɪ] , [ˈterəb(ə)] !
Andy McInerny , terrible !
安迪 麦西纳尼 , 糟糕的 !
安迪·麦金纳尼，太糟糕了！

[ðə; ði] [li:st] [teɪst] [ɛkstɪɪ] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [aɪ] [bi:; bi][æt; ət][aɪ 'ti:] .
The least taste extry at night and I'll be at it .
这 至少 品尝 外 在 夜晚 和 患病的 是 在 它 .
晚上稍微尝尝味道，我就会去做。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [lɔ:n] [mi:t] [æt; ət][da:m]
One was the worst of all, that there was a great lawn meet at Dom
一 曾是 这 最差 的 全部, 那 那里 曾是 一个 伟大的 草地 见面 在 多姆

- ,
Dhurres ,

- ,

其中最糟糕的是，多姆·杜雷斯举办了一场盛大的草坪聚会。

[æn; ən] - [aɪ][wið; wiθ][ðə; ði] [greɪ] [hɔ:rs] [aʊt'saɪd] [weɪtɪn] - , [æn; ən][ðə; ði] [kraʊd] [æn; ən] - [ɔ:l] ,
an ' I with the grey horse outside waitin ' , an the crowd an ' all ,
一个 - 我 和 这 灰色的 马 外部 等待 - , 一个 这 人群 一个 - 全部 ,

我和那匹灰马在外面等着，还有人群等等。

[æn; ən] - [nɑ:t][ə; eɪ]['raɪdɪn] - ['traʊzər] [ɔ:r][ə; eɪ] [bu:t] [ɑ:n][em 'i:] , [ænd; ɐnd][noʊ] [wei] [tu:; tə][ɡɪt] [θɪm] .
an ' not a ridin ' trouser or a boot on me , and no way to git thim .
一个 - 不是 一个 骑行 - 裤子 或者 一个 启动 在 我 , 和 不 方式 到 git 蒂姆 .

我身上既没有骑马裤也没有骑马靴，也没办法弄到它们。

['sʌmtaɪmz] [aɪ'd] [si:] [ðə; ði] - [tækt] [tu:; tə][em 'i:] [ber] [hi:l] ,
Sometimes I'd see the sphur tacked to me bare heel ,
有时 ID 看 这 - 已钉住 到 我 裸 脚跟 ,

有时我会看到马蹄铁钉在我的裸露脚后跟上，

[æn; ən] - [ðə; ði] [jeɪm] [ʌv; əv]['ɪtəd][bi:; bi] [θru:] [em 'i:] ; [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [ækst] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
an ' the shame of it'd be through me ; but I never axed even for a
一个 - 这 耻辱 的 它会 是 通过 我 ; 但 我 绝不 被砍掉 甚至 为了 一个

[hɔ:rsəz] [hʊd] . "
horse's hood . "
马匹 兜帽 : "

而这耻辱将由我来承担；但我连马的头罩都没砍过。

" [wen] [aɪ] - [aɪ] - , " [ri'mɑ:kt] [ændɪ] ['sɪmpli] .
" When I dhrames I dhrames plisint , " remarked Andy simply .
" 什么时候 我 - 我 - , " 评论 安迪 简单地 .

“当我做梦时，我做梦很愉快，”安迪简单地说道。

" [aɪ][med] [br'li:v] [ɑ:nst][aɪ][hæd; həd]['mɪstər] . [freɪnz] [best] [hɔ:rs] [hwɪpt] [ɔ:f] ,
" I med believe onst I had Mr . Freyne's best horse whipt off ,
" 我 医学 相信 上 我 有 先生 . 弗雷恩的 最好的 马 鞭子 离开 ,

“我只能相信我把弗雷恩先生最好的马鞭打掉了。”

[æn; ən] - [hi:; hi] [hɪm'self] [ded] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] , ['kʊʊzi][ænd; ɐnd]['kwaiət][æn; ən] [ə'wei]
an ' he himself dead in a ditch , cosy and quiet an away
一个 - 他 他自己 死的 在 一个 沟 , 舒适 和 安静的 一个 离开

他自己则死在了路边的沟里，安然无恙。

[aɪ]['boʊltɪd] , [æn; ən] - [mɪs] - ['wɑ:tʃɪn] - . "
I bolted , an ' Miss Gheena watchin ' . "
我 螺栓连接 , 一个 - 错过 - 观看 - : "

我逃跑了，吉娜小姐在旁边看着。”

" - ! " [sed] ['dɑ:bi] ['sɔ:ftli] .
" Plisint ! " said Darby softly .
" - ! " 说 达比 轻轻 .

“请！”达比轻声说道。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][br'haɪnd][ðə; ði] [tu:] .
He had come up behind the two .
他 有 来 向上 在后面 这 二 .

他从两人身后跟上来。

" [æ̃n; ə̃n] - [ɔːf] [aɪ] [hwipt] [bɪfɔːr] [haʊndz] [æ̃n; ə̃n] - [ɔːl] , [tɪl] [freɪn] [rʌn] [ʌp] , [ʃaʊtɪŋ]
" **An ' off I whipt before hounds an ' all , till Misther Freyne run up , shouting**
" 一个 - 离开 我 鞭子 前 猎犬 一个 - 全部 , 直到 先生 弗雷恩 跑步 向上 , 喊叫
[ænd; ənd] - ,
and leppin ' ,
和 - ,

“然后我就在猎犬面前挥鞭，直到弗雷恩夫人跑过来，又喊又跳。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈtrævlɪd] [ɑːn] .
but I travelled on .
但 我 旅行 在 .
但我继续前行。

[jɜːr] [nɑːt] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [aʊt] [ˈempti] , [ˈbɑːrti] , [ɑːr; ər] [jiː; ji] , [ðə; ði] - ?
Ye're not goin ' to send them out empty , Misther Barty , are ye , the craythers ?
是的 不是 去 - 到 发送 他们 出去 空的 , 先生 巴蒂 , 是 是的 , 这 - ?
"
"
"

你们这些疯子不会让他们空着手出去吧，巴蒂先生？

" [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɡɑːd] , [ˈjʌŋstər] , [wʊd] [jiː; ji] [fiːd] [haʊndz] [ɑːn] [ˈhʌntɪn] - [deɪ] , [jiː; ji]
" **In the name of God , youngster , would ye feed hounds on huntin ' day , ye**
" 在 这 姓名 的 上帝 , 青少年 , 会 是的 喂养 猎犬 在 亨廷顿 - 天 , 是的
? "
omadawn ? "
奥马道恩 ? "

“看在上帝的份上，小子，你竟敢在狩猎日喂猎犬，你这混蛋！”

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪn] - [ʌv; əv] [kæpɪn] - [ðə; ði] [peɪs] [mɪd] [juː ˈes] , [em ˈiː] [ˈdɑːdɑː] - [diː] [seɪ] , "
" **It was thinkin ' of kapin ' the payce mid us , me Dada ' d say , "**
" 它 曾是 思考 - 的 卡平 - 这 佩斯 中 我们 , 我 达达 - d 说 , "
[ˈmɜːmɜːd] [ˈlɪt(ə)] [ændɪ] .
murmured little Andy .
低声说道 小的 安迪 .

“他当时想着要把我们中间的钱都弄到一起，”我爸爸会说，“小安迪喃喃自语道。

" [wʌt] [ðeɪ] [kɪlz] , [ˈmɪstər] . [ˈdɑːbi] [kæn; kən] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˈeɪzi] .
" **What they kills , Mr . Darby can pay for aisy .**
" 什么 他们 杀戮 , 先生 . 达比 能 支付 为了 艾西 .
“他们杀的人，达比先生可以赔偿。”

[ðeə(r)] [æpt] [tuː; tə] [kætʃ] [bɪnz] , [æ̃n; ə̃n] - [ðeɪ] [ˈhʌŋɡəd] .
They're apt to catch bins , an ' they hungered .
它们是 易于 到 抓住 垃圾箱 , 一个 - 他们 饥饿 .
它们很容易抓到垃圾桶，而且它们很饿。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] - [ˈtɜːkɪz] [ɑːnst] [æ̃n; ə̃n] [wiː; wi] [ˈnevər] [sent] [θɪm] [dɔːgz] [aʊt]
It was the widow Hefferty's turkeys onst an we never sent thim dogs out
它 曾是 这 寡妇 - 火鸡 上 一个 我们 绝不 发送 蒂姆 狗 出去
[ˈempti] [ə ˈaɪn] .
empty agin .
空的 再次 .

那是赫弗蒂寡妇的火鸡，我们再也没有让那些狗空着嘴出去过。

" [æt; ət] [ðɪs] [stɛɪdʒ] [ˈbɑːrti] [ˈθreɪnd] [rɪ ˈpraɪzəlz] [ɪf] [ændɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˈɪnstəntli] [rʌn] [ə ˈweɪ] [tuː; tə] [maɪnd]
" **At this stage Barty threatened reprisals if Andy did not instantly run away to mind**
" 在 这 阶段 巴蒂 威胁 报复 如果 安迪 做过 不是 即刻 跑步 离开 到 头脑
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɪz.nɪs] ;
his own bizness ;
他的 自己的 商业 ;

“此时，巴蒂威胁说，如果安迪不立即逃走，管好自己的事，他就会进行报复；

[soʊ][ændɪ] [ˈhɒvəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] ,
so Andy hovered for a space ,
所以 安迪 悬停 为了 一个 空间 ,

于是安迪悬停了一会儿，

[rɪˈpiːtɪŋ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] [teɪst] [ʌv; əv] [fuːd] [wʊd] [ˈkwaɪətən][ðə; ði][dɔːgz] ,
repeating that even the least taste of food would quieten the dogs ,
重复 那 甚至 这 至少 品尝 的 食物 会 抚慰 这 狗 ,

反复强调，即使只给狗一点点食物，也能让它们安静下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈskæmpəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjɑːdz] .
and then scampered back to the yards .
和 然后 四处逃窜 后退 到 这 码 .

然后它们飞快地跑回了院子里。

[ˈdɑːrbiːz] [ˈæktɪv] , [wel] - [bred] [beɪ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɑːlɪft] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈʃoʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] -
Darby's active , well - bred bay was being polished until he shone as a horse -
达比 积极的 , 出色地 - 繁殖 湾 曾是 存在 抛光 直到 他 闪耀 作为 一个 马 -

[ˈtʃesnʌt] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌsk] .
chestnut fresh from the husk .
板栗 新鲜的 从 这 外壳 .

达比那匹活泼好动、血统优良的栗色马被精心打磨，直到它像刚从外壳里剥出来的马栗子一样闪闪发光。

[ðə; ði] [sɪˈdeɪt] [greɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] - [maʊnt] , [pʊʊkt] [ə; eɪ] [liːn] [hed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [luːs]
The sedate grey , which was Barty's mount , poked a lean head from his loose

[baːks] ,
box ,
盒子 ,

那匹温顺的灰色马是巴蒂的坐骑，它从松散的马厩里探出瘦削的脑袋。

[ænd; ənd] [nuː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhʌntɪŋ] [əˈgen] .
and knew it was hunting again .
和 知道 它 曾是 打猎 再次 .

而且知道它又在捕猎了。

[ə; eɪ][ˈlɪvər] [ˈtʃesnʌt] , [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ˈkɑːrti] , [ðə; ði] [ˈnuːli] - [broʊk] - [ɪn] [ˈsekənd] [wɪp] ,
A liver chestnut , destined to carry Carty , the newly - broke - in second whip ,
一个 肝 板栗 , 注定 到 携带 卡蒂 , 这 新 - 打破 - 在 第二 鞭 ,

一匹栗色马，注定要驮着卡蒂——那匹刚刚驯服的第二匹马鞭。

[wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˈraɪdər] [kɔːld] [rɪŋz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz][baːks] ,
was doing what his rider called rings around his box ,
曾是 正在做 什么 他的 骑手 称为 戒指 大约 他的 盒子 ,

他当时正在做他的骑手所说的绕着他的箱子转圈的动作，

[ɪnˈdʒʊst] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] [wɪtʃ] [ˈkɑːrti] [hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [lɜːrnt] [tuː; tə] [kræk] ,
induced by the sight of the whip which Carty had only just learnt to crack ,
诱导 经过 这 视线 的 这 鞭 哪个 卡蒂 有 仅有的 只是 学会了 到 裂缝 ,

看到卡蒂刚刚学会挥舞的那根鞭子，他不禁心生恐惧。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [soʊ][fɑːr] , [hæd; həd][ˈdʒen(ə)rəli] [hɪt][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [baɪ] [mɪsˈteɪk] .
and which , so far , had generally hit his horse by mistake .
和 哪个 , 所以 远的 , 有 一般来说 打 他的 马 经过 错误 .

而且到目前为止，它通常都是误伤了他的马。

[ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] [prɪˈzɜːrv] [ə; eɪ] [tuː] [ˈlaɪvli] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [θɔːŋ] [hæd; həd]
The chestnut preserved a too lively recollection of how often the thong had

[faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn] [ˈtendər] [ˈpleɪsɪz] .
found him out in tender places .
成立 他 出去 在 投标 地方 .

栗子先生对那根皮带曾多次在他敏感部位抽打他的情景记忆犹新。

" [hæv; həv][ji:; ji] [ɛə] [ə; eɪ] ['pɑ:lɪʃ] [pʊt][ɑ:n][ðə; ði][ræt] ? " [wʌz; wəz] [wʌt] [ændɪ] [dɪ'mɑ:ndɪd] ,
" Have ye e'er a polish put on the Rat ? " was what Andy demanded ,
" 有 是的 曾经 一个 抛光 放 在 这 鼠 ？ " 曾是 什么 安迪 要求 ,
"你给那只老鼠擦过蜡吗？"安迪问道。

[æz; əz][hi:; hi] [si:zd] [ə; eɪ] [kli:n] ['braɪd(ə)] , [ænd; ənd] ['zeləsli] [rʌbd] [ðə; ði]['bɪts][ɪn][sænd] .
as he seized a clean bridle , and zealously rubbed the bits in sand .
作为 他 查获 一个 干净的 辔 , 和 热忱地 摩擦 这 比特 在 沙 .
他抓起一副干净的马笼头，用力地在沙子里摩擦马嚼子。

" [let] [ji:; ji] [pʊt][ə; eɪ] ['pɑ:lɪʃ] [ɑ:n][him; ɪm] [jɜ:r'self] , [ji:; ji] ['pɪŋ,ki:n] .
" Let ye put a polish on him yerself , ye pinkeen .
" 让 是的 放 一个 抛光 在 他 你自己 , 是的 粉红 .
"你们这些粉红小鬼，自己给他擦亮眼睛吧。"

" [maɪk] , [ðə; ði] [hed] [gru:m] , [reɪzd] [ə; eɪ] ['hi:tɪd] [feɪs] .
" Mike , the head groom , raised a heated face .
" 麦克风 , 这 头 新郎 , 提高 一个 加热 脸 .
"马夫长迈克脸色发烫地抬起了头。"

" ['hi:d] [klaʊt] [em 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['haɪnd,moʊst][legz] , " [rɪ'mɑ:kt] [ændɪ] ['soʊbərlɪ] ,
" He'd clout me with his hindmost legs , " remarked Andy soberly ,
" 他会 影响力 我 和 他的 后方 腿 , " 评论 安迪 清醒地 ,
"他会用后腿踢我，"安迪严肃地说。

" [ən'les] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][wʌn][tu:; tə] - [him; ɪm] . "
" unless I had a one to howld him . "
" 除非 我 有 一个 一 到 - 他 . "
"除非我有一个人可以对他大吼大叫。"

" [em 'i:][græn] - ['bɪts] [ðæt] [wʌz; wəz] [kleɪn] [æn; ən] - [ɔ:l] .
" Me gran ' bits that was clane an ' all .
" 我 奶奶 - 比特 那 曾是 克莱恩 一个 - 全部 .
"我奶奶的那些东西，真是太棒了。"

" [maɪk] [left] [ðə; ði]['braɪd(ə)][fɔ:r; fər][ændɪ] , [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
" Mike left the bridle for Andy , looked at it ,
" 麦克风 左边 这 辔 为了 安迪 , 看起来 在 它 ,
迈克把缰绳留给了安迪，看了看，

[ænd; ənd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ['dɑ:rkli] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ræt][bʌt; bət][ændɪ] [hu:] [wʊd]
and hinted darkly that it was not the Rat but Andy who would
和 暗示 黑暗 那 它 曾是 不是 这 鼠 但 安迪 WHO 会
[hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑ:lɪʃ] [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][haɪd] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [li:v] [hɪz; ɪz] - [tu:; tə] [ðəm'selvz] .
have a polish put on his hide if he did not leave his bethers to themselves .
有 一个 抛光 放 在 他的 隐藏 如果 他 做过 不是 离开 他的 - 到 他们自己 .
并阴险地暗示，如果安迪不让他的情妇们自己待着，那么遭殃的就不是老鼠，而是安迪了。

[nekst]['moʊmənt] , [æz; əz][ændɪ] [treɪld] ['tɪrfəli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kenəlz] ,
Next moment , as Andy trailed tearfully back to the kennels ,
下一个 片刻 , 作为 安迪 拖着 泪流满面 后退 到 这 犬舍 ,
下一刻，安迪泪流满面地走回了犬舍。

[oʊld][maɪk] [stʌmpt] ['graʊlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ræts] ['steɪb(ə)] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['poʊni] [ʃəd; ʃəd]
old Mike stumped growling to the Rat's stable , directing that the pony should
老的 麦克风 难住了 咆哮 到 这 老鼠的 稳定的 , 导演 那 这 小马 应该
[bi:; bi] [kli:nd] ['prɑ:pərli] ,
be cleaned properly ,
是 已清洗 适当地 ,
老迈克跺着脚，低声咆哮着来到老鼠的马厩，命令把小马驹彻底清洗干净。

[soʊ] [ðæt] [mɪs] - ['wʊdnt] [biː; bi][æt; ət][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [mi:t] .
so that Miss Gheena wouldn't be at them at the meet .
所以 那 错过 - 不会 是 在 他们 在 这 见面 。

这样吉娜小姐就不会出现在聚会上了。

[ðə; ði][ræt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bːŋ] - [teɪld] , [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [biːst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsekənd] [θaɪz] [ʌv; əv]
The Rat was a long - tailed , powerful little beast , with the second thighs of
这 鼠 曾是 一个 长的 - 有尾巴的 , 强大的 小的 兽 , 和 这 第二 大腿 的
[ə; eɪ][bɪɡ] [hɔːrs] ,
a big horse ,
一个 大的 马 ,

老鼠是一种长尾巴、力气很大的小动物，长着像大马一样的第二条大腿。

[noʊ] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [liːn] , [ˈvɪjəs] [hed] .
no shoulder , and a lean , vicious head .
不 肩膀 , 和 一个 倾斜 , 恶毒 头 。

没有肩膀，脑袋瘦削而凶狠。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌsɪksˈtiːn] [hændz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkærid] [ˌsɪksˈtiːn] [stoʊn] [wɪð; wɪθ] [iːz]
If he had been sixteen hands , he would have carried sixteen stone with ease
如果 他 有 到过 十六 双手 , 他 会 有 携带 十六 石头 和 舒适
.
:
.

如果有十六掌高，就能轻松扛起十六英石。

[hiː; hi][bɪt][ænd; ænd] [kɪkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)l][ænd; ænd][ræn] [əˈweɪ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
He bit and kicked in the stable and ran away out of it ;
他 少量 和 踢 在 这 稳定的 和 跑 离开 出去 的 它 ;

他在马厩里又咬又踢，然后逃了出来；

[bʌt; bət] [fjuː] [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈhʌntərz] [hæd; həd] [bɪn] [fəʊld] ,
but few more wonderful hunters had been foaled ,
但 很少 更多的 精彩的 猎人 有 到过 小马驹 ,

但像这样优秀的猎马驹却寥寥无几。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ɪntʃɪz] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)l] [ˈefərts] [tuː; tə] [hʌnt] [ˈfjuːt(ə)l] .
and his inches made his evil efforts to hunt futile .
和 他的 英寸 制成 他的 邪恶的 努力 到 打猎 徒劳 。

他的几英寸使他邪恶的狩猎企图徒劳无功。

[ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈhɑːrnɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈdetrɪmənt] [ʌv; əv] [tuː] [ˈpoʊni][kɑːrts] ,
They had tried him in harness , to the extreme detriment of two pony carts ,
他们 有 尝试 他 在 马具 , 到 这 极端 损害 的 二 小马 购物车 ,
他们曾让他拉车，结果两辆小马车严重受损。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [əˈdɪʃənz] [tuː; tə] [tʃɪps] [ˈfɔːr; fər] [ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði][faɪr z] .
and with additions to chips for lighting the fires .
和 和 新增内容 到 芯片 为了 灯光 这 火灾 。

并添加了用于生火的木屑。

[ɪf] [ðeɪ] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] [ˈkɪkɪŋ] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ænd] [ˈslʌmbərd] [ˈstɑːɪdli] ,
If they stopped him kicking , he lay down and slumbered stolidly ,
如果 他们 停止 他 踢 , 他 躺 向下 和 沉睡 沉稳地 ,
如果他们阻止他踢腿，他就躺下，沉沉地睡去。

[bʌt; bət] - [wʊd] [nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
but Gheena would not part with him .
但 - 会 不是 部分 和 他 。

但吉娜不愿与他分离。

" [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] [wɪl] ['oʊpən][ænd; ənd][let] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] , [ðə; ði] - [hi; hi][ɪz][ɪn] ,
" The head of that child will open and let out his brains , the sthate he is in ,
" 这 头 的 那 孩子 将要 打开 和 让 出去 他的 大脑 , 这 - 他 是 在 ,
“那个孩子的头会裂开，让他的脑浆流出来，让他彻底暴露在他所处的境地。”

" [sed] [maɪk] , ['lɒkɪŋ] ['æftər][ændɪ] .
" said Mike , looking after Andy .
" 说 麦克风 , 寻找 后 安迪 :
“迈克一边照顾安迪一边说道。”

" [ɪf] [hi; hi][hæz; həz] - [ʌp][tu; tə][ðə; ði] ['kenəlz] [ɑ:nst][tu; tə] - [deɪ] [hi; hi][hæz; həz] [dʌŋ] [aɪ 'ti:]
" If he has flithered up to the kennels onst to - day he has done it
" 如果 他 有 - 向上 到 这 犬舍 上 到 - 天 他 有 完毕 它
- [taɪmz] ,
twinty times ,
- 时代 ,
“如果他今天飞到犬舍去了，那他已经去了两次了。”

[æn; ən] - [ðə; ði] [aɪz] ['laɪtɪŋ] - [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
an ' the eyes lightin ' out of his head .
一个 - 这 眼睛 闪电 - 出去 的 他的 头 :
“他的眼睛瞪得老大，仿佛要从眼眶里蹦出来一样。”

[wɪl] [ji; ji][hæv; həv] [kɑ:'li:n] [aʊt] ['sekənd] , [sɜ:r] ?
Will ye have Colleen out second , sir ?
将要 是的 有 科琳 出去 第二 , 先生 ?
“先生，您会安排科琳第二个出场吗？”

" [ðɪs] [tu; tə] ['dɑ:bi] , [hu:] [keɪm] ['lɪmpɪŋ] [ænd; ənd] ['krɪplɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][jɑ:rd] .
" This to Darby , who came limping and crippling across the yard .
" 这 到 达比 , WHO 来了 跛行 和 致残 穿过 这 院子 :
“这是给达比的，他一瘸一拐地穿过院子。”

" [ə; eɪ] ['sekənd] [hɔ:rs] .
" A second horse .
" 一个 第二 马 :
“第二匹马。”

" ['dɑ:bi] [glɛəd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['kenəlz] ,
" Darby glared back at the kennels ,
" 达比 怒目而视 后退 在 这 犬舍 ,
“达比怒视着狗舍，

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['pɑ:səbli] [hæf][ə; eɪ] [hɔ:rs] [maɪt] [bi; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pæk]
and suggested that possibly half a horse might be sufficient with the pack
和 建议 那 可能 一半 一个 马 可能 是 充足的 和 这 盒
[wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] ['gæðəd] [tə'geðər] .
which he had gathered together .
哪个 他 有 聚集 一起 :
“并建议说，他收集的这些驮物，或许半匹马就足够了。”

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [ðeɪl] [du:][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi; bi] , " [sed] [maɪk] , ['grɪnɪŋ] ;
" For the huntin ' they'll do it might be , " said Mike , grinning ;
" 为了 这 亨廷顿 - 他们会 做 它 可能 是 , " 说 麦克风 , 咧嘴笑 ;
“为了打猎，他们可能会这么做，”迈克笑着说；

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [jɪl] [du:] [jɜ:r'self] ['æfðər] [ðem; ðəm] , ['dɑ:bi] , [wen] ,
" but it is the huntin ' ye'll do yerself afther them , Misther Darby , when ,
" 但 它 是 这 亨廷顿 - 叫喊 做 你自己 之后 他们 , 先生 达比 , 什么时候 ,
['meɪbi] ,
maybe ,
或许 ,
“但是，达比先生，也许到时候，你就得自己去追捕他们了。”

[ðeɪl] [meɪk] [hoʊm] [ɑ:n][ji:; ji] , [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪnʌf] , ['bi:n] - [ju:st] [tu:; tə] [mæt] -
they'll make home on ye , and , sure enough , bein ' used to Matt McInerny's
他们会 制作 家 在 是的 , 和 , 当然 足够的 , 是 - 用过的 到 马特 -
['bju:gl] ,
bugle ,
号角 ,

他们会在你这里安家, 而且, 不出所料, 他们已经习惯了马特·麦克伊纳尼的号角声,

[ðeɪl] [na:t] [kʌm] [tu:; tə] [jər] [oʊn] .
they'll not come to yer own .
他们会 不是 来 到 你的 自己的 .

他们不会主动来找你。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['ti:zɪn] - [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['æfðər] ['gɪvɪn] - [ji:; ji] .
An ' the teasin ' they may be afther givin ' ye .
一个 - 这 戏弄 - 他们 可能 是 之后 给予 - 是的 .

他们可能会嘲笑你。

[wɪl] [aɪ] [send] [kɑ:'li:n] [tu:; tə] - , [sɜ:r] , [æt; ət] [wʌn] [ə'klɒk, əu-] , [æn; ən] - ['spɔ:rtsmən] [fɔ:r; fər]
Will I send Colleen to Drumeneer , sir , at one o'clock , an ' Sportsman for
将要 我 发送 科琳 到 - , 先生 , 在 一 点钟 , 一个 - 运动员 为了
['bɑ:rti] ?
Barty ?
巴蒂 ?

先生, 我能否在一点钟派科琳去德鲁梅尼尔, 让斯波茨曼去巴蒂那里?

[ðæt] [greɪ] ['ɪznt] [hæf] [fɪt] .
That grey isn't half fit .
那 灰色的 不是 一半 合身 .

那件灰色衣服不太合适。

" ['dɑ:bi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɪnɪft] ,
" **Darby went to his breakfast and came out again before he was finished ,**
" 达比 去 到 他的 早餐 和 来了 出去 再次 前 他 曾是 完成的 ,
"达比去吃早餐, 还没吃完就出来了。"

[dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['deɪzi] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
disturbed by the pursuit of Grandjer and Daisy round the house .
不安 经过 这 追逐 的 - 和 雏菊 圆形的 这 房子 .

格兰杰和黛西在房子周围追逐嬉戏, 令他心烦意乱。

- [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [hɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)][kæt] ,
Grandjer was , in fact , hot on the line of the stable cat ,
- 曾是 , 在 事实 , 热的 在 这 线 的 这 稳定的 猫 ,
事实上, 格兰杰当时正紧追着那只马厩里的猫。

[wɪtʃ] [tʊk] ['kʌvər] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,
which took cover just in time ,
哪个 采取 覆盖 只是 在 时间 ,

他们及时找到了掩体。

['kræklɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['waɪərləs] [ɪnstə'leɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑ:li] [tri:] .
crackling like a live wireless installation from the depths of a holly tree .
噼啪作响 喜欢 一个 居住 无线的 安装 从 这 深度 的 一个 冬青 树 .

噼啪作响, 就像从冬青树深处传来的无线信号一样。

" [ɪf] [ji:; ji][hæd; həd][tu:; tə] ['kwaiətɪn] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [meɪt] , " [pæntɪd] [ændɪ] ,
" **If ye had to quieten them with a taste of mate , " panted Andy ,**
" 如果 是的 有 到 抚慰 他们 和 一个 品尝 的 伴侣 , " 喘息 安迪 ,
"如果非要用马黛茶来让他们安静下来的话,"安迪喘着气说,

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [en'tri:tɪd] - [tu:; tə] [gɪv] ['ʊʊvər][ænd; ənd] [kʌm] ['hʌntɪn]- .
when he had entreated Grandjer to give over and come huntin' .
什么时候 他 有 恳求 - 到 给 超过 和 来 亨廷顿 - .

当他恳求格兰杰放弃抵抗，一起去打猎时。

" [ɪf] ['bɑ:rtɪ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [sed] [baɪ][em 'i:] . - [wer] [kæts] , [ji:; ji] ['θi:vɪn] - [roʊg] . "
" If Barty had to be said by me . ' Ware cats , ye thievin ' rogue . "
" 如果 巴蒂 有 到 是 说 经过 我 . - 仓库 猫 , 是的 盗窃 - 流氓 . "
“如果非要我来说巴蒂的话，那就是：‘小心点，你们这些偷窃的恶棍。’”

" [wer] [ɪz]['bɑ:rtɪ] ?
" Where is Barty ?
" 在哪里 是 巴蒂 ?

巴蒂在哪里？

" ['dɑ:bi] [in'kwaiəd] , ['lɪmpɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [wɪp] .
" Darby inquired , limping out with his hunting whip .
" 达比 询问 , 跛行 出去 和 他的 打猎 鞭 .
“达比拿着猎鞭一瘸一拐地走了出来，问道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['greɪtnəs] [æn; ən] - - [hi:; hi][ɪz] ['æfðər] , " [əb'zɜ:rvd] [ændɪ] ['æbsəntli] ,
" It is Greatness an ' Doatie he is afther , " observed Andy absently ,
" 它 是 伟大 一个 - - 他 是 之后 , " 观察到 安迪 心不在焉地 ,
“他追求的是伟大和多蒂，”安迪心不在焉地说道。

" [ðæt] [gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['tʃɪkɪn] [jɑ:rd] .
" that got into the chicken yard .
" 那 得到 进入 这 鸡 院子 .

“它跑进了鸡舍。”

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ] [reft] [sɪ'kjɔrd] [ɪn][ðə; ðɪ] [koʊtʃ] - [haʊs] .
We have the resht secured in the coach - house .
我们 有 这 雷什特 安全 在 这 教练 - 房子 .

我们已经把剩下的东西安置在马车房里了。

[wʊd] [ji:; ji] [flɪk] [ə; eɪ] [klaʊt] [æt; ət] ['deɪzi] , [sɜ:r] , [wer] [hi:; hi][ɪz][noʊzɪn] - [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] ?
Would ye flick a clout at Daisy , sir , where he is nosin ' in the bushes ?
会 是的 轻弹 一个 影响力 在 雏菊 , 先生 , 在哪里 他 是 诺辛 - 在 这 灌木丛 ?
先生，您会朝黛西扔根棍子吗？它正在灌木丛里嗅来嗅去呢！

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ðə; ðɪ] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [her] [brɪ'twi:n] - [æn; ən][ðə; ðɪ] [oʊld] ['kæts] [teɪl]
There wasn't the thickness of a hair between Grandjer an the ould cat's tail
那里 不是 这 厚度 的 一个 头发 之间 - 一个 这 可以 猫的 尾巴
[wen] [ji:; ji] [tri:d] ,
when she treed ,
什么时候 她 树木 ,

当老猫爬上树时，格兰杰和它的尾巴之间连一根头发丝都没有。

" [kən'faɪdɪd] [ændɪ] ['praʊdli] .
" confided Andy proudly .
" 坦白 安迪 自豪地 .

“安迪骄傲地说道。”

" - [ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [beɪt] , [aɪ] [tel] [ji:; ji] .
" Grandjer is hard to bate , I tell ye .
" - 是 难的 到 贝特 , 我 告诉 是的 .

“我告诉你，格兰杰很难钓到鱼。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ['æfðə] ['dændi] , ['wʊdnt] [hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][grænd] ['teriə]
If he had to take afther Dandy , wouldn't he have been the grand terrier
如果 他 有 到 拿 之后 花花公子 , 不会 他 有 到过 这 盛大 梗犬
['æfðə] [raːts] ?
afther rots ?
之后 腐烂 ?

如果他要继承丹迪的遗产，那他岂不就成了罗茨的后代了？

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [rɪ'ɡretfəli] .
" he finished regretfully .
" 他 完成的 遗憾的是 .

他遗憾地结束了对话。

- , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['ænimetɪd][mɑːr'koʊni][ɪn][ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] ,
Grandjer , leaving the animated Marconi in the tree with sorrow ,
- , 离开 这 动画 马可尼 在 这 树 和 悲哀 ,
格兰杰尔悲伤地离开了树上那只栩栩如生的马可尼。

[graʊld] [aʊt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒə] [dɪ'fɜːrd] [æz; əz][hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][pər'sweɪz(ə)n]
growled out that it was a pleasure deferred as he yielded to persuasion
咆哮 出去 那 它 曾是 一个 乐趣 延期 作为 他 产生 到 劝说
[ænd; ənd][trəʊl; trəl] [tɔːrdz] [ðə; ði][jɑːrd] .
and trolled towards the yard .
和 被钓鱼 向 这 院子 .

他咕哝着说这是个延迟的乐趣，然后屈服于劝说，蹒跚地走向院子。

" [æn; ən] - ['hiːl] [treɪl] [ə; eɪ][fɑːks][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] , " [sed] [ændɪ] [stɪl] [mɔːr] ['praʊdli] .
" An ' he'll trail a fox as good as a cat , " said Andy still more proudly .
" 一个 - 地狱 踪迹 一个 狐狸 作为 好的 作为 一个 猫 , " 说 安迪 仍然 更多的 自豪地 .
“他追踪狐狸的本事跟猫一样好，”安迪更加自豪地说。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɔːf] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [taɪm] .
" We should be off now to be in time .
" 我们 应该 是 离开 现在 到 是 在 时间 .

“为了准时到达，我们现在就应该出发了。”

" ['bɑːrti] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪz] [bæk] ,
" Barty climbed to the grey's back ,
" 巴蒂 攀登 到 这 格雷的 后退 ,

巴蒂爬到了灰马的背上，

[eɪdʒ] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪðərd] ['mʌŋki] - [laɪk] ['lɪt(ə)] [fɔːrm][æz; əz][hɪz; ɪz] [niːz] [ɡrɪpt]
age slipping from his withered monkey - like little form as his knees gripped
年龄 滑倒 从 他的 干枯 猴 - 喜欢 小的 形式 作为 他的 膝盖 紧握
[ðə; ði]['sæd(ə)] .
the saddle .
这 鞍 .

他的膝盖紧紧地夹着鞍座，岁月似乎从他那瘦弱的、像猴子一样的小身躯上滑落下来。

[ɪn][ə; eɪ] [nuː] [pɪŋk] [koʊt] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] ['twɪstɪd] [feɪs] [ɔːl] [ə'ɡloʊ] [ˈʌndə] [ɪts] [piːkt] [kæp] ,
In a new pink coat , his little twisted face all aglow under its peaked cap ,
在 一个 新的 粉色的 外套 , 他的 小的 扭曲 脸 全部 闪耀 在下面 它是 巅峰 帽 ,
他穿着一件崭新的粉红色外套，戴着尖顶帽，他那张略显扭曲的小脸蛋闪闪发光。

[ˈdɑːbi] [ə'woʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd] [juːθ] .
Darby awoke to a second youth .
达比 醒来 到 一个 第二 青年 .

达比仿佛迎来了第二次青春。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [raɪd] .
He could still ride .
他 可以 仍然 骑 .

他还能骑马。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌntsmən] [wʌns] [ə'gen] ,
He was a huntsman once again ,
他 曾是 一个 猎人 一次 再次 ,
他再次成为了一名猎人。

[wið; wiθ][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [swə] [rɪ'spektfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [ænd; ənd] ['flu:əntli] [æt; ət]
with the right to swear respectfully at his superiors and fluently at
和 这 正确的 到 发誓 尊敬 在 他的 上级 和 流利地 在
[ə'fendɪŋ] ['i:kwəlz] .
offending equals .
犯罪 等于 .

他有权恭敬地辱骂上级，并能流利地辱骂冒犯他的同级人员。
[hɪz; ɪz][oʊld][hændz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [reɪnz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪ] [bent][hɪz; ɪz] [nek] ['praʊdli] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt]
His old hands took up the reins until the grey bent his neck proudly to the light
他的 老的 双手 采取 向上 这 缰绳 直到 这 灰色的 弯曲 他的 脖子 自豪地 到 这 光
[tʌtʃ] ,
touch ,
触碰 ,

他那双老手握住缰绳，直到那匹灰马骄傲地低下头，回应着轻柔的抚摸。
[ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [hɔ:lt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [laɪt] - ['hɑ:rtɪd] [praɪd] .
and slipped away with his strong halt exaggerated by his light - hearted pride .
和 滑倒了 离开 和 他的 强的 停止 夸张的 经过 他的 光 - 心地 自豪 .
他猛地停住脚步，带着轻松的骄傲，悄然离去。

[ˈkɑ:rti] ['lændɪŋ] [wið; wiθ] ['dɪfɪkəlti] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [sə'spiʃəs] ['tʃesnʌt] , [sed] " - - [ɑ:p] [ði:] "
Carty landing with difficulty on to the suspicious chestnut , said " C'o - op thee "
卡蒂 降落 和 困难 在 到 这 可疑的 板栗 , 说 " - - 操作 你 "
[ˈnoʊɪŋli] [ænd; ənd] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] .
knowingly and cracked his whip .
明知 和 裂纹 他的 鞭 .

卡蒂艰难地落在可疑的栗子树上，心知肚明地说“C'o-op thee”，然后甩了甩鞭子。
[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] ['hʌmbər] [ʌv; əv] [həʊndz] ['pætəd] [aʊt] ['dɑ:səli] , [bʌt; bət] ['bju:ti] ,
A certain number of hounds patterned out docilely , but Beauty ,
一个 肯定 数字 的 猎犬 图案 出去 温顺地 , 但 美丽 ,
一些猎犬温顺地跑了出去，但美女却.....

- [ænd; ənd] ['deɪzi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['wertɪd] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] [ændɪ] .
Grandjer and Daisy sat down and waited for little Andy .
- 和 雏菊 卫星 向下 和 等待 为了 小的 安迪 .
Grandjer 和 Daisy 坐下来等小 Andy。

[wen] [ðə; ði] [læʃ] - [stʌŋ] ['tʃesnʌt] [hæd; həd] [dʌn] [tu:] ['mædənd] ['sɜ:rkli] [raʊnd] [ðə; ði][jɑ:rd]
When the lash - stung chestnut had done two maddened circles round the yard
什么时候 这 睫毛 - 被蜇了 板栗 有 完毕 二 疯狂的 界 圆形的 这 院子
[ænd; ənd][ʌp'set] ['kɑ:rti] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] ['bæroʊ] [fʊl] [ʌv; əv][sænd] ,
and upset Carty on to a barrow full of sand ,
和 沮丧的 卡蒂 在 到 一个 巴罗 满的 的 沙 ,

当那匹被鞭子抽打过的栗子马在院子里疯狂地转了两圈，把卡蒂弄翻到一辆装满沙子的手推车上时
[men][ɑ:n] [fʊt] [ju:st] ['blændɪf'mənts] [ænd; ənd] [θrets] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [ðə; ði] [θri:] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]
men on foot used blandishments and threats to induce the three to join the
男人 在 脚 用过的 奉承 和 威胁 到 诱导 这 三 到 加入 这
[pæk] .
pack .
盒 .
步行男子用甜言蜜语和威胁诱使这三人加入他们的队伍。

[ə; eɪ] [smɔ:ɪ] ['i:gər] [feɪs] [pi:pt] ['ræptjərəsli] [raʊnd] [ə; eɪ] [hæf] - ['oʊpən] [dɔ:r] ,
A small eager face peeped rapturously round a half - open door ,
一个 小的 渴望的 脸 偷窥 欣喜若狂 圆形的 一个 一半 - 打开 门 ,
一张稚嫩的小脸满怀渴望地从半开的门后探出头来, 兴奋不已。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:] [wɜ:r; wər][ə'depts][æt; ət] ['dɑ:dʒɪŋ] [bloʊz] [ænd; ənd] ['veri] [fju:] [gɑ:t] [hoʊm] .
for the three were adepts at dodging blows and very few got home .
为了 这 三 是 专家 在 躲避 打击 和 非常 很少 得到 家 .
因为这三人都很擅长躲避攻击, 很少有人能活着回家。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ændɪ] , " [sə'dʒestɪd] ['dɑ:bi] .
" They are looking for Andy , " suggested Darby .
" 他们 是 寻找 为了 安迪 , " 建议 达比 .
“他们在找安迪,”达比说道。

" [tel] [ðæt] - [ændɪ] [ɪf] [hi; hi] [dʌz] [nɑ:t] ['hɜ:ri] [ə'bo:n] [aɪl] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][noʊz][frʌm; frəm]
" Tell that shrimp Andy if he does not hurry along I'll tear the nose from
" 告诉 那 - 安迪 如果 他 做 不是 匆忙 沿着 患病的 撕 这 鼻子 从
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,
“告诉那个小虾米安迪, 如果他再不快点, 我就把他的鼻子撕下来。”

" [jeld] ['bɑ:rti][æt; ət][lenkθ; lenθ] , [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [æz; əz] ['hʌntsmən] [spent] .
" yelled Barty at length , his dignity as huntsman spent .
" 大喊 巴蒂 在 长度 , 他的 尊严 作为 猎人 花费 .
“巴蒂大声喊道, 他作为猎人的尊严荡然无存。”

" ['dɪdnt] [ji; ji] [tel] [em 'i:][nɑ:t][tu; tə] [mu:v] [ɑ:n] [ʌn'tɪ] [ji; ji][wɜ:r; wər] [mu:vd] [ɑ:n] [jɜ:r'self] ?
" Didn't ye tell me not to move on until ye were moved on yerself ?
" 没有 是的 告诉 我 不是 到 移动 在 直到 是的 是 已搬 在 你自己 ?
“你不是告诉过我, 在你自己被触动之前, 不要离开吗?”

" [ʃrɪld] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] [vɔɪs] .
" shrilled a reproachful voice .
" 尖锐的 一个 责备的 嗓音 .
“一个尖锐的责备声音说道。”

" [æn; ən] - [aɪl] [bi; bi] [leɪt] , [sez] [aɪ] , [æn; ən] - [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ji; ji] , [sez] [ju; jʊ] ,
" An ' I'll be late , says I , an ' the price of ye , says you ,
" 一个 - 患病的 是 晚的 , 说道 我 , 一个 - 这 价格 的 是的 , 说道 你 ,
“我会迟到,”我说, “你的代价是什么,”你说。

[æn; ən] - [naʊ] [ðə; ði] ['geɪθɜ:] [ɑ:n][em 'i:][leg] [ɪz][nɑ:t] ['i:v(ə)n] [hʊkt] [ʌp] [jet] .
an ' now the gaither on me leg is not even hooked up yet .
一个 - 现在 这 盖瑟 在 我 腿 是 不是 甚至 钩子 向上 然而 .
现在我腿上的绑腿都还没系好呢。

" [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['bɑ:rti] [sed] ['sevrəl] [θɪŋz] [tu; tə] [hɪm'self] ; [ə'laʊd] ,
" Discomfited Barty said several things to himself ; aloud ,
" 不安 巴蒂 说 一些 事物 到 他自己 ; 大声 ,
沮丧的巴蒂自言自语道; 大声说道:

[hi; hi][toʊld][ændɪ] [ðæt] [ɪf] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['poʊni][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɪnɪt] ,
he told Andy that if himself and his pony did not come on the minnit ,
他 讲述 安迪 那 如果 他自己 和 他的 小马 做过 不是 来 在 这 最小 ,
他告诉安迪, 如果他和他的 小马不马上过来,

[ðeɪ] [maɪt] [rɪ'meɪn] [ɪn'saɪd] , [æn; ən] - [ðem; ðəm] [θri:] ['weɪstrəlz] [ʌv; əv][dɔ:gz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
they might remain inside , an ' them three wastrels of dogs with them .
他们 可能 保持 里面 , 一个 - 他们 三 流浪者 的 狗 和 他们 .
他们可能会留在里面, 还有那三条游手好闲的狗也跟着他们。

[ðɪs] [θret] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ðə; ði][ræt][ænd; ənd][ændɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌ] ,
This threat brought forth the Rat and Andy with a rush ,
这 威胁 带来 前进 这 鼠 和 安迪 和 一个 匆忙 ;
这一威胁让老鼠和安迪立刻冲了出来。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwɪkɪd] - [aɪd] [ˈpoʊni] [ˈterɪŋ] [əˈb:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒɔ:z][set][ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈstɑ:pɪŋ]
the little wicked - eyed pony tearing along with his jaws set and only stopping
这 小的 邪恶 - 眼睛 小马 撕裂 沿着 和 他的 下颚 放 和 仅有的 停止
[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [haʊndz] ,
when he saw hounds ,
什么时候 他 锯 猎犬 ;
那匹眼神凶狠的小马驹咬紧牙关飞奔而去，直到看到猎犬才停下脚步。

[ðə; ði] [θri:] [ˈrenɪgeɪdz] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn] [ˈhæpɪli] .
the three renegades falling in happily .
这 三 叛逆者 坠落 在 快乐地 .
三个叛逆者欣然相聚。

" [ˈdɪdnt] [aɪ] [seɪ] [ji:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ] [wɪˈðəʊt] [em 'i:] ? " [sed] [ændɪ] .
" **Didn't I say ye could not go without me ?** " **said Andy** .
" 没有 我 说 是的 可以 不是 去 没有 我 ? " 说 安迪 .
安迪说：“我不是说过你们不能没有我吗？ ”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˈeniwʌn] [dʌz] [goʊ] [wɪˈðəʊt] [em 'i:][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][rɑ:t] ,
" **And if anyone does go without me it will be the Rot** ,
" 和 如果 任何人 做 去 没有 我 它 将要 是 这 腐烂 ;
“如果有人要离开我，那一定是腐烂。”

" [hi:; hi] [ˈædɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈæŋkʃəsli] , [æz; əz] [ðæt][ˈænɪm(ə)] [riəd] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [ðen] [dra:pt]
" **he added a little anxiously , as that animal reared abruptly and then dropped**
" 他 额外 一个 小的 焦虑地 , 作为 那 动物 饲养 突然 和 然后 掉落
[ænd; ənd] [kɪkt] .
and kicked .
和 踢 .
“他有些焦虑地补充道，因为那只动物突然扬起前蹄，然后倒地踢腿。”

[ˈbɑ:rti] , [dɪˈstɪŋktli] [ˈræfld] , [ˈstɑ:rtɪd] [ə'gen] , [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] - [legd]
Barty , distinctly raffled , started again , the body of the crooked - legged
巴蒂 , 明显地 抽奖 , 开始 再次 , 这 身体 的 这 歪 - 腿
[ˌmɪsəˈleɪniəs] [pæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] ,
miscellaneous pack at his heels ,
各种各样的 盒 在 他的 高跟鞋 ,
巴蒂明显有些慌乱，但他还是继续前进，那群腿脚不便的杂兵紧随其后。

[wɪð; wɪθ] [ændɪ] [ænd; ənd] [ˈkɑ:rti] [br'hɑɪnd] , [ænd; ənd][br'hɑɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [θri:] [ˈreblz; rɪ'bel] , [naʊ]
with Andy and Carty behind , and behind them the three rebels , now
和 安迪 和 卡蒂 在后面 , 和 在后面 他们 这 三 叛军 , 现在
[ˈstrəʊlɪŋ] [əˈb:ŋ] [ˈplæsɪdli] .
strolling along placidly .
漫步 沿着 平静地 .
安迪和卡蒂跟在后面，他们身后是三个叛逆者，现在正悠闲地漫步着。

[fɑ:r] [ɔ:f] [ðə; ði] [si:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] , [greɪ] - [blu:] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [greɪ] - [blu:] [heɪz] ;
Far off the sea could be seen , grey - blue under a grey - blue haze ;
远的 离开 这 海 可以 是 已见 , 灰色的 - 蓝色的 在下面 一个 灰色的 - 蓝色的 阴霾 ;
远处可见大海，在灰蓝色薄雾的笼罩下，呈现出灰蓝色；

[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ði] [hɪlz] [bʌmpt] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnæroʊ] - [ˈsleɪtɪd] [bæŋks]
before them the hills bumped and twisted , with the narrow - slated banks
前 他们 这 丘陵 撞 和 扭曲 , 和 这 狭窄的 - 预定 银行
[dɪˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] [fiːldz] ;
dividing the fields ;
分割 这 字段 ;

眼前是连绵起伏的山丘，狭窄的石板堤岸将田野分隔开来；

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [braʊn] [ˈkæzəmz][frʌm; frəm] [wɪt] [tɜːrf][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] ,
here and there brown chasms from which turf had been cut ,
这里 和 那里 棕色的 深渊 从 哪个 草皮 有 到过 切 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːpəri] [gliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] ,
and the coppery gleam of a stream ,
和 这 铜色 闪耀 的 一个 溪流 ,
[ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [ɔːf][sʌm; səm] [fer] [ˈpɑːstʃəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sleɪts] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks] [rɪˈpleɪst] [baɪ]
and further off some fair pastures with the slates on the banks replaced by
和 更远 离开 一些 公平的 牧场 和 这 石板 在 这 银行 替换 经过
[groʊθ] [ʌv; əv] [gɔːrs] [ænd; ənd][fɜːrn] .
growth of gorse and fern .
生长 的 金雀花 和 蕨类 .

这里那里有一些棕色的深沟，那是割下草皮留下的痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːpəri] [gliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] ,
and the coppery gleam of a stream ,
和 这 铜色 闪耀 的 一个 溪流 ,
[ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [ɔːf][sʌm; səm] [fer] [ˈpɑːstʃəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sleɪts] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks] [rɪˈpleɪst] [baɪ]
and further off some fair pastures with the slates on the banks replaced by
和 更远 离开 一些 公平的 牧场 和 这 石板 在 这 银行 替换 经过
[groʊθ] [ʌv; əv] [gɔːrs] [ænd; ənd][fɜːrn] .
growth of gorse and fern .
生长 的 金雀花 和 蕨类 .

还有溪流泛着铜色的光泽，

[ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [ɔːf][sʌm; səm] [fer] [ˈpɑːstʃəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sleɪts] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks] [rɪˈpleɪst] [baɪ]
and further off some fair pastures with the slates on the banks replaced by
和 更远 离开 一些 公平的 牧场 和 这 石板 在 这 银行 替换 经过
[groʊθ] [ʌv; əv] [gɔːrs] [ænd; ənd][fɜːrn] .
growth of gorse and fern .
生长 的 金雀花 和 蕨类 .

再往前走，还有一些不错的牧场，河岸上的石板岩被金雀花和蕨类植物取代了。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [ˈkrʌmblɪŋ] [ˈtretʃərəs] [sɔɪl] [təˈgeðər] .
Something had to hold the crumbling treacherous soil together .
某物 有 到 抓住 这 摇摇欲坠 奸诈 土壤 一起 .
[aɪˈtiː] [tʊk] [æn; ən] [ˈæktɪv] [hɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈdʒʌmpər][tuː; tə][slɪp][ˈoʊvər] [ðoʊz] [bæŋks] [wɪˈðaʊt]
It took an active horse and a quick jumper to slip over those banks without
它 采取 一个 积极的 马 和 一个 快的 套头衫 到 滑 超过 那些 银行 没有
[ə; eɪ][fɔːl][ɔːr][ˈskræmb(ə)] ,
a fall or scramble ,
一个 落下 或者 争夺 ,

总得有什么东西把这片摇摇欲坠、危机四伏的土壤维系在一起。

[aɪˈtiː] [tʊk] [æn; ən] [ˈæktɪv] [hɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈdʒʌmpər][tuː; tə][slɪp][ˈoʊvər] [ðoʊz] [bæŋks] [wɪˈðaʊt]
It took an active horse and a quick jumper to slip over those banks without
它 采取 一个 积极的 马 和 一个 快的 套头衫 到 滑 超过 那些 银行 没有
[ə; eɪ][fɔːl][ɔːr][ˈskræmb(ə)] ,
a fall or scramble ,
一个 落下 或者 争夺 ,

要想顺利越过那些堤岸而不摔倒或慌乱，需要一匹机敏的马和敏捷的跳跃能力。

[ənˈles] [ðeɪ] [əˈdɑːptɪd] [ðə; ði][ˈseɪfər][plæn][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] - [weɪts] ,
unless they adopted the safer plan of some of the heavy - weights ,
除非 他们 已采用 这 更安全 计划 的 一些 的 这 重的 - 重量 ,
[hɜː] [stʊd] [ɑːn][ðem; ðəm][ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [fens] [ˈkrʌmbld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [braʊn] [moʊld] [ʌv; əv] [ˈseɪftɪ] .
who stood on them until the fence crumbled into a brown mould of safety .
WHO 站立 在 他们 直到 这 栅栏 崩溃了 进入 一个 棕色的 模具 的 安全 .

除非他们采纳一些重量级人物提出的更稳妥的方案，

[hɜː] [stʊd] [ɑːn][ðem; ðəm][ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [fens] [ˈkrʌmbld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [braʊn] [moʊld] [ʌv; əv] [ˈseɪftɪ] .
who stood on them until the fence crumbled into a brown mould of safety .
WHO 站立 在 他们 直到 这 栅栏 崩溃了 进入 一个 棕色的 模具 的 安全 .

他们一直站在上面，直到栅栏坍塌成一片棕色的安全残骸。

[ˈdɑːbi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][stɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][ɡrɪn] .
Darby watched the final start with resignation and a grin .
达比 观看 这 最终的 开始 和 辞职 和 一个 咧嘴笑 .

达比无奈地看着决赛开始，脸上带着一丝微笑。

[hiː; hi] [fɔːˈsɔː] [ˌkɒmplɪˈkeɪʃəns] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
He foresaw complications before him ,
他 预见 并发症 前 他 ,
[hiː; hi] [fɔːˈsɔː] [ˌkɒmplɪˈkeɪʃəns] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
He foresaw complications before him ,
他 预见 并发症 前 他 ,

他预见到了摆在面前的种种困难。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [θɪŋz] [təˈgeðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpepəri] [breɪv]
but at least they were trying to keep things together for the peppery brave
但 在 至少 他们 是 尝试 到 保持 事物 一起 为了 这 胡椒 勇敢的
[ˈlɪt(ə)l][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [aʊt] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
little man who was out fighting for his country ,
小的 男人 WHO 曾是 出去 斗争 为了 他的 国家 ,
但至少他们还在努力维持现状, 为了那个勇敢坚强、为国而战的小个子男人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][ˈru:ɪn][ə; eɪ] [ˈri:əli] [gʊd] [pæk] .
and they were not trying to ruin a really good pack .
和 他们 是 不是 尝试 到 废墟 一个 真的 好的 盒 .
他们并不是想毁掉一个非常好的包装。

" [wi:l] [pʊl] [daʊn] [ə; eɪ] [fju:] [fɒksɪz] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][get] [ˈlæsəʊz] , " [sed] [ˈda:bi] [tʃɪrəli] ,
" We'll pull down a few foxes if we have to get lassoes , " said Darby cheerily ,
" 出色地 拉 向下 一个 很少 狐狸 如果 我们 有 到 得到 套索 " , " 说 达比 兴高采烈地 ,
“如果需要套索, 我们就去抓几只狐狸,”达比兴高采烈地说。

[ˈgʊvɪŋ][tu:; tə][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [kæp] .
going to put on his hunting cap .
去 到 放 在 他的 打猎 帽 .
他准备戴上猎帽。

[ðə; ði] [gʊd] [saɪd][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði] [glæs] .
The good side of his face was reflected in the glass .
这 好的 边 的 他的 脸 曾是 反映 在 这 玻璃 .
他俊俏的一面映在了玻璃上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz][ˈɪndʒərɪz] ;
He was young and strong despite his injuries ;
他 曾是 年轻的 和 强的 尽管 他的 受伤 ;
尽管受了伤, 他依然年轻力壮;

[ðə; ði] [tʃɪr] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈhʌntɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
the cheer of a day's hunting was in his blood ,
这 欢呼 的 一个 天 打猎 曾是 在 他的 血 ,
他血液里流淌着狩猎的喜悦。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌ; əv][hoʊp] [lɪt] [hɪz; ɪz][ˈlʊrɪd] [jʌŋ] [aɪz] .
and for a moment a flash of hope lit his lurid young eyes .
和 为了 一个 片刻 一个 闪光 的 希望 点燃 他的 骇人的 年轻的 眼睛 .
一瞬间, 他那双稚嫩的眼睛里闪过一丝希望。

[ə; eɪ] [flæʃ] [hi:; hi][soʊ] [ˈseldəm] [sɔ:] , [ɔ:r] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [si:] ,
A flash he so seldom saw , or allowed himself to see ,
一个 闪光 他 所以 很少 锯 , 或者 允许 他自己 到 看 ,
一道他极少见到, 或者说极少允许自己看到的闪光。

[ðæt] [ˈɔ:lmoʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sna:rl][hi:; hi] [tɜ:rnd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈska:d] [tʃi:k] [wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd]
that almost with a snarl he turned so that the scarred cheek was reflected
那 几乎 和 一个 咆哮 他 转向 所以 那 这 疤痕 脸颊 曾是 反映
[ænd; ənd] [ˈberɪd] [ðə; ði] [geɪ] [hoʊp][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
and buried the gay hope almost as soon as it was born .
和 埋葬 这 同性恋 希望 几乎 作为 很快 作为 它 曾是 出生 .
他几乎是咆哮着转过身, 露出了伤痕累累的脸颊, 几乎在同性恋的希望萌芽之初就将其埋葬了。

" [ju:; jʊ] [fu:l] ! " [sed] [ˈda:bi] [sɪˈvɪrli] .
" You fool ! " said Darby severely .
" 你 傻子 ! " 说 达比 严重 .
“你这个蠢货!”达比严厉地说。

" [ju:; jʊ][ˈrɑ:t(ə)n] [fu:l] ！
" You rotten fool ！
" 你 烂 傻子 ！

你这个愚蠢的家伙！

[tu:; tə] [θɪŋk] ！ "
To think ！ "
到 思考 ！ "

想想！

" [ˈtʃɪkɪn] [ɔ:r] [eg] [ˈsænwɪtʃ] , [sɜ:r] ?
" Chicken or egg sandwich , sir ?
" 鸡 或者 蛋 三明治 , 先生 ?

先生，您要鸡肉三明治还是鸡蛋三明治？

" [ðə; ði] [ˈæntɪkwɜ:tɪd] [ˈbʌtlər] [ɪnˈkwaɪəd] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .
" the antiquated butler inquired in the hall .
" 这 过时的 管家 询问 在 这 大厅 .

“那位老派的管家在大厅里问道。”

" [eg] ; [ænd; ənd][prəˈvɪz(ə)n] [ðə; ði][kɑ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] .
" Egg ; and provision the car with the chickens .
" 蛋 ; 和 条款 这 车 和 这 鸡 .

“鸡蛋；还要在车里放些鸡。”

[aɪ] [meɪ] [əˈpi:z] [ðə; ði] [pæk] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , " [sed] [ˈdɑ:bi] [ˈgrɪmli] .
I may appease the pack with them , " said Darby grimly .
我 可能 安抚 这 盒 和 他们 , " 说 达比 阴沉地 .

“我或许可以用它们来安抚狼群，”达比冷冷地说。

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [pleɪs] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [aʊt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [waɪd] [pɑ:rk] ,
What a fine old place it was as he looked out across the wide park ,
什么 一个 美好的 老的 地方 它 曾是 作为 他 看起来 出去 穿过 这 宽的 公园 ,

他眺望着宽阔的公园，觉得这真是一个美好的地方。

[ðə; ði][bɪɡ][oʊld] [tri:z] [ˈflɒntɪŋ] [ɪn] [ˈɔ:təm] [ˈɡlɔ:ri] , [ðə; ði] [si:] [dʒʌst][ˈvɪzəb(ə)] ！
the big old trees flaunting in autumn glory , the sea just visible ！
这 大的 老的 树木 炫耀 在 秋天 荣耀 , 这 海 只是 可见的 ！

参天古树在秋日里熠熠生辉，大海隐约可见！

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðoʊz] [steps] [ˈlaɪtli] ,
He might have been running down those steps lightly ,
他 可能 有 到过 跑步 向下 那些 步骤 轻轻 ,

他当时可能正轻快地跑下台阶。

[wɪð; wɪθ] [hoʊps] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsmʌðəd] [æt; ət][bɜ:rθ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
with hopes which had not to be smothered at birth and his heart .
和 希望 哪个 有 不是 到 是 窒息 在 出生 和 他的 心 .

怀揣着不应在萌芽阶段就被扼杀的希望，他的内心也充满了希望。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [ˈdʌbli] ,
He might have loved the old place doubly ,
他 可能 有 喜爱 这 老的 地方 双倍 ,

他或许对那座老房子有着加倍的喜爱。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈɔ:fər] [aɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊm] [tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:m] [hi:; hi] [keəd] [fɔ:r; fər] ;
because he could offer it as a home to a girl whom he cared for ;
因为 他 可以 提供 它 作为 一个 家 到 一个 女孩 谁 他 关心 为了 ;

因为他可以把那里当作一个家，安置他所关心的女孩；

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] — [hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈju:sləs] [leg] ; [hi:; hi] [lent] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [stɪk] .
instead of — his hand touched his useless leg ; he leant on his stick .
反而 的 — 他的 手 感动 他的 无用 腿 ; 他 倾斜 在 他的 戳 .

相反——他的手摸到了他那条无力的腿；他拄着拐杖。

刮刮乐套装(The Scratch Pack)

第6/18页

" [bʌt; bət] , [hæŋ] [aɪ 'ti:] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][soʊ] ,
" **But** , **hang it** , **if it were so** ,
" 但 , 悬挂 它 , 如果 它 是 所以 ,

“但是，即便真是如此，也无济于事。”

[aɪ][ʊd; ʊd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] ['kɹɪpld] [fɔ:r; fər] [gʊd] , " [sed] ['dɑ:bi] ,
I should have been in France and probably crippled for good , " **said Darby** ,
我 应该 有 到过 在 法国 和 大概 残疾的 为了 好的 , " 说 达比 ,

“我本该在法国，而且很可能终身残疾，”达比说道。

['traɪŋ] [tu:; tə][pʊt] [ker] [ə'wei] .
trying to put care away .
尝试 到 放 关心 离开 .

努力放下烦恼。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n] ['mɔ:rnɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] , [wen] [hi; hi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][laɪf] ,
It was on mornings such as these , when he could enjoy part of life ,
它 曾是 在 早晨 这样的 作为 这些 , 什么时候 他 可以 享受 部分 的 生活 ,

正是在这样的清晨，他才能享受到生活的一部分。

[ðæt] [ker] [klʌŋ] ['kloʊzər] .
that Care clung closer .
那 关心 紧紧抓住 更近 .

那份关爱紧紧地依偎着我。

[hi; hi][kʊd; kəd][raɪd] , [bʌt; bət][mʌst; məst][kɔ:l] [hoʊl] [men][tu:; tə]['oʊpən] [geɪts] [ɔ:r] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs]
He could ride , but must call whole men to open gates or catch his horse
他 可以 骑 , 但 必须 称呼 所有的 男人 到 打开 大门 或者 抓住 他的 马

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

他虽然会骑马，但必须叫来一群人帮他开门或捉马。

[hi; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]
He could feel the rush of the wind on his face and the horse between his
他 可以 感觉 这 匆忙 的 这 风 在 他的 脸 和 这 马 之间 他的

[ni:z] ,
knees ,
膝盖 ,

他能感觉到风吹拂在脸上，也能感觉到马儿夹在膝盖间。

[si:] [haʊndz] [hʌnt] , [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][tɜ:rnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌk] [æz; əz] [ʌðər] [men] [dɪd] ;
see hounds hunt , look for his turns and his luck as other men did ;
看 猎犬 打猎 , 看 为了 他的 转弯 和 他的 运气 作为 其他 男人 做过 ;

看看猎犬是如何狩猎的，看看它的转身和运气如何，就像其他人一样；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] , [wen] [men] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðər; ðər]['taɪərd] ['hɔ:rsɪz] , [hi; hi][mʌst; məst]
but at the finish , when men jumped from their tired horses , he must
但 在 这 结束 , 什么时候 男人 跳了起来 从 他们的 疲劳的 马匹 , 他 必须

[klaɪm] [daʊn] [lə'bo:riəsli] ,
climb down laboriously ,
爬 向下 费力地 ,

但到了终点，当人们从疲惫的马背上跳下来时，他却不得不费力地爬下来。

[fi:l] [ðə; ði] [glɒʃ] [ˈdaɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [limpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kɑ:r][ɔ:r][ˈɪntu:] [sʌm; səm] [haʊs] [tu:; tə][hæv; həv]
feel the glow dying as he limped to his car or into some house to have
感觉 这 辉光 垂死 作为 他 跛行 到 他的 车 或者 进入 一些 房子 到 有
[ti:] .
tea .
茶 .

看着他一瘸一拐地走向自己的车，或者走进某户人家喝茶，感觉那份光芒渐渐消逝。

[hi:; hi] [met] [ðə; ði][pəʊst] - [bɔɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈævənu:] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He met the post - boy on the avenue and found a short letter from the
他 遇见 这 邮政 - 男生 在 这 大街 和 成立 一个 短的 信 从 这
[ˈmæstər] .
Master .
掌握 .

他在大街上遇到了邮递员，并发现了一封大师的短信。

" [ki:p] [aɪ ˈti:] [ˈɡoʊɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
" **Keep it going if you can** .
" 保持 它 去 如果 你 能 .

“如果可以的话，继续下去。”

[wɪə(r)] [ˈhævɪŋ] [pʊr] [ˈhʌntɪŋ] [hɪr] ; [bʌt; bət] [bæk] [ðə; ði][oʊld] [ˈkʌntri] [tu:; tə] [kɪl] [ɪts][fa:ks][ɪn][ðə; ði]
We're having poor hunting here ; but back the old country to kill its fox in the
是 拥有 贫穷的 打猎 这里 ; 但 后退 这 老的 国家 到 杀 它是 狐狸 在 这
[end] ,
end ,
结尾 ,

我们这里狩猎情况不佳；但最终还是要回到老家去猎杀狐狸。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkra:pər] [ðeɪl] [teɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] .
for all the croppers they'll take on the way .
为了 全部 这 裁缝 他们会 拿 在 这 方式 .

因为他们沿途会遇到很多农民。

" [ˈdɑ:bi] [draʊv] [fæst] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈbʌmpɪ] [roʊdz] ,
" **Darby drove fast along the narrow bumpy roads** ,
" 达比 驾驶 快速地 沿着 这 狭窄的 起疙瘩的 道路 ,

达比沿着狭窄颠簸的道路快速行驶着，

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [breθ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈbɑ:rtɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊndz] [dɪˈmju:ri]
drawing a distinct breath of relief when he saw Barty and the hounds demurely
绘画 一个 清楚的 气息 的 宽慰 什么时候 他 锯 巴蒂 和 这 猎犬 端庄地
[stɪl] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ˈweɪtɪŋ] .
still upon a hill and quite a crowd of people waiting .
仍然 之上 一个 爬坡道 和 相当 一个 人群 的 人们 等待 .

当他看到巴蒂和猎犬们安静地待在山坡上，周围还有一大群人等着看热闹时，他明显松了一口气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ˈsmɑ:rtnəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈseɪmblɪdʒ] .
There was a lack of smartness about the assemblage .
那里 曾是 一个 缺少 的 聪明 关于 这 装配 .

这个组合缺乏巧妙之处。

[ˈmɪsɪz] . [oʊˈɡɔ:rmən] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][hæd; həd][ˈoʊnli][hæf] [klɪpt] [hɜ:r; hər] [staʊt] [roʊn] .
Mrs . O'Gorman from the Bank had only half clipped her stout roan .
太太 . 奥戈尔曼 从 这 银行 有 仅有的 一半 剪辑 她 肥硕 杂色 .

银行的奥戈曼太太只给她那匹健壮的杂色马剪了一半的毛。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [aɪ 'tiː] [siːmd] [rɔːŋ] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wʌn] [wʊd]
She said that it seemed wrong to turn out a horse just the same as one would
她 说 那 它 似乎 错误的 到 转动 出去 一个 马 只是 这 相同的 作为 一 会
[ɪn] [piːs] [taɪmz] .
in peace times .
在 和平 时代 ：

她说，像和平时那样对待一匹马似乎是不对的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [nuː] ['hæbɪts][ænd; ənd][hæf][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['feɪsɪz][wɜːr; wər] [gɔːn] .
There were no new habits and half the familiar faces were gone .
那里 是 不 新的 习惯 和 一半 这 熟悉的 面孔 是 已消失 .
没有新的习惯，一半的熟悉面孔都消失了。

[ˈmɪstər] . - , [ðə; ði][ˈlʊk(ə)] ['diːlər] , [huː] ['dʒen(ə)rəli][hæd; həd][ə; eɪ] [strɪŋ] [aʊt] — [æt; ət] [liːst]
Mr . Hefferty , the local dealer , who generally had a string out — at least
先生 . - , 这 当地的 经销商 , WHO 一般来说 有 一个 细绳 出去 — 在 至少
[fɔːr] ['hɔːrsɪz] ,
four horses ,
四 马匹 ,

当地的马贩子赫弗蒂先生通常会摆出一队马——至少四匹马，

[ˈfeɪvən] [ænd; ənd] ['taɪdɪd] [ænd; ənd]['dʒɪndʒəd] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [teɪlz] [stʊd] [aʊt][æz; əz] ['bænərz] ,
shaven and tidied and gingered until their tails stood out as banners ,
剃光 和 整理好 和 姜 直到 他们的 尾巴 站立 出去 作为 横幅 ,
剃光毛发，修剪整齐，再染上姜黄色，直到它们的尾巴像旗帜一样醒目地竖立着。

[ænd; ənd] ['evri] ['seɪbləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] ['emfəsaɪzd] — [naʊ] [hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn]
and every semblance of a good point was emphasized — now had only one
和 每一个 外表 的 一个 好的 观点 曾是 强调 — 现在 有 仅有的 一
,
:
,

每一个看似合理的观点都被强调——现在只剩下一个了。

[ə; eɪ] [laɪt] [waɪtɪ] [greɪ] [wɪð; wɪθ][bɪɡ] [fiːt] ,
a light whity grey with big feet ,
一个 光 白色 灰色的 和 大的 脚 ,
浅灰白色，脚很大，

[æn; ən][ˈænɪm(ə)] [wɪtɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [daɪd] [ɪf] [aɪ 'tiː][ˈevər] [went] [ɑːn] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] .
an animal which would have to be dyed if it ever went on active service .
一个 动物 哪个 会 有 到 是 染色 如果 它 曾经 去 在 积极的 服务 .
如果这只动物要投入现役，就必须染色。

['sʌmwʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][wʌz; wəz] [ɪ'mɪːdiətli] [sə'raʊndɪd] .
Someone who had seen a paper was immediately surrounded .
某人 WHO 有 已见 一个 纸 曾是 立即地 包围 .
看到那份文件的人立刻被包围了。

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ?
How was it ?
如何 曾是 它 ?
它怎么样？

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nuːz] ?
What was the news ?
什么 曾是 这 消息 ?
新闻报道是什么？

[ɡʊd] [ɔːr][bæd] ?
Good or bad ?
好的 或者 坏的 ?
好还是坏？

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˈpi:p(ə)l] [hoʊpt] [ðæt] [wɔ:r][kʊd; kəd][na:t][goʊ][ɑ:n] ,
These were the days when people hoped that war could not go on ,
这些 是 这 天 什么时候 人们 希望 那 战争 可以 不是 去 在 ;
在那个年代, 人们都希望战争不会继续下去。

[ðæt][aɪˈti:] [wʊd] [end] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [drəˈmætɪkli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [hju:dʒ][tu:; tə]
that it would end suddenly and dramatically because it was too huge to
那 它 会 结尾 突然 和 戏剧性地 因为 它 曾是 也 巨大的 到
[ɪnˈdʊr] ;
endure ;
忍受 ;
它会突然而戏剧性地结束, 因为它规模太大, 难以承受;

[wen] [ˈevriwʌn] [fərˈgɔ:t] [ðæt] [ɪts] [ˈveri] [ˈhju:dʒnɪs] [wʊd] [ki:p] [aɪˈti:][ˈgoʊɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ˈmʌni] [ænd; ənd]
when everyone forgot that its very hugeness would keep it going until money and
什么时候 每个人 忘了 那 它是 非常 广大 会 保持 它 去 直到 钱 和
[men] [feɪld] .
men failed .
男人 失败的 ;
当所有人都忘记了, 正是它庞大的规模才能支撑它一直存在下去, 直到金钱和人力耗尽为止。

[oʊld] [ˈkæptɪn] [muə; mɔ:] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈfɜːsli] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] ,
Old Captain Moore , who was fiercely anxious to do something ,
老的 队长 摩尔 , WHO 曾是 激烈地 焦虑的 到 做 某物 ;
老船长摩尔急于做点什么,
[wʌz; wəz][i:v(ə)n] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tu:; tə][ˈpi:p(ə)l][æt; ət] [wʌt] [pɔɪnt] [ˈaʊər; ɑ:r] [tru:ps] [wʊd] [ˈentər] [bɜ:rˈlɪn] .
was even explaining to people at what point our troops would enter Berlin .
曾是 甚至 解释 到 人们 在 什么 观点 我们的 军队 会 进入 柏林 .
他甚至还向人们解释我们的部队将在何时进入柏林。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [twɔ:s] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈkʊks] [tʊr] ,
He had been there twice on a Cook's tour ,
他 有 到过 那里 两次 在 一个 库克的 旅游 ;
他曾两次参加库克旅行团到过那里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ment] [tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ðər; ðər][wʌz; wəz] [pi:s] .
and he meant to go for another directly there was peace .
和 他 意思是 到 去 为了 其他 直接地 那里 曾是 和平 .
他打算直接去另一个地方, 那里很平静。

[hi:; hi][hæd; həd][i:v(ə)n] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈtɪkɪt] .
He had even written about his ticket .
他 有 甚至 书面 关于 他的 票 .
他甚至还写了关于他那张机票的事。

[ˈmɪstər] . [oʊˈɡɔrmən] [wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ˈpraɪənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkaɪzər]
Mr . O'Gorman was concerned as to the choice of prisons for the Kaiser
先生 ; 奥戈尔曼 曾是 担心的 作为 到 这 选择 的 监狱 为了 这 凯撒
[ænd; ənd] [ˈpɜ:rsənəli] [bleɪmd] [ðæt] [ɪkˈsaɪtəbl] [ˈempərər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfi:vəriʃ] [praɪs] [ʌv; əv] [oʊts] .
and personally blamed that excitable Emperor for the feverish price of oats .
和 亲自 被指责 那 易激动的 皇帝 为了 这 发烧 价格 的 燕麦 ;
奥戈曼先生对皇帝的监狱选择感到担忧, 并亲自将燕麦价格飙升归咎于这位易怒的皇帝。

" [ˈspɔɪlɪŋ] [i:v(ə)n] [wɒts] [left][tu:; tə][ju:ˈes][ˈoʊvər] [hɪr] ! " [hi:; hi] [sed] .
" **Spoiling even what's left to us over here !** " **he said** .
" 破坏 甚至 是什么 左边 到 我们 超过 这里 ! " 他 说 .
“连我们这里剩下的东西都要毁了!”他说。

" [hoʊp] [ðeɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [blæk] [bred] [wen] [ðeɪ] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
" **Hope they'll give him black bread when they shut him up** .
" 希望 他们会 给 他 黑色的 面包 什么时候 他们 关闭 他 向上 .
“希望他们让他闭嘴的时候能给他黑面包。”

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər] ['vɪktəri] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd][ˈɑːrgjuːd][ˈoʊvər] .

" A thousand places for victory were discussed and argued over .
" 一个 千 地方 为了 胜利 是 讨论 和 争论 超过 .

“人们讨论并争论了上千个获胜地点。”

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈhoʊpf(ə)] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ˈɑːmɪnəs] [ʌv; əv] [dɪ'fi:t] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [tʃek] .
Everything was hopeful and nothing ominous of defeat or even of check .
一切 曾是 充满希望 和 没有什么 不祥的 的 击败 或者 甚至 的 查看 .

一切都充满希望，没有任何失败或受挫的迹象。

[ˈæntwɜːrp] , [ˈæftər][ɔːl] , [wʌz; wəz][ˈoʊnli][pɑːrt][ʌv; əv] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ['beldʒəm] , [ænd; ənd][ɪts] [fɔːl] [meɪd]
Antwerp , after all , was only part of unfortunate Belgium , and its fall made

安特卫普 , 后 全部 , 曾是 仅有的 部分 的 不幸 比利时 , 和 它是 落下 制成
[ðə; ði] [er] ['klɪərə] .
the air clearer .
这 空气 更清晰 .

毕竟，安特卫普只是不幸的比利时的一部分，它的陷落让空气更加清新。

[ðə; ði] [kə,mjuːnɪ'keɪz] [wɜːr; wər] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] ['oʊvər] , [rɪ'laɪd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] .
The communiqués were things to be hung over , relied on , and devoured .
这 公报 是 事物 到 是 悬挂 超过 , 依赖 在 , 和 吞噬 .

这些公报值得反复品读、倚重研究和细细琢磨。

[ˈpiːp(ə)] [bɪ'liːvd] [ðen] [ðæt] ['evri] [wɜːrd][frʌm; frəm][bɜːr'lɪn][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] .
People believed then that every word from Berlin was an invention .
人们 相信 然后 那 每一个 单词 从 柏林 曾是 一个 发明 .

当时人们认为，所有来自柏林的词语都是人为捏造的。

[ðen] [ðə; ði] [smɔːl] [fiːld] [tɜːrnd] [ɪts] [θɔːts] [frʌm; frəm][wɔːr][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊndz] .
Then the small field turned its thoughts from war and looked at the hounds .
然后 这 小的 场地 转向 它是 想法 从 战争 和 看起来 在 这 猎犬 .

然后，这片小田野将注意力从战争转移到了猎犬身上。

" ['eni] [mɔːr] [əd'ventʃəz] , ['bɑːrti] ?
" Any more adventures , Barty ?
" 任何 更多的 冒险 , 巴蒂 ?

“巴蒂，还有其他冒险经历吗？ ”

" ['dɑːbi] [æskt] ['sɔːftli] .
" Darby asked softly .
" 达比 问 轻轻 .

达比轻声问道。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [sɜːr] .
" There is one thing , sir .
" 那里 是 一 事物 , 先生 .

先生，有一件事。

" ['bɑːrti] [rɪ'tɜːrnd] [æn; ən][ɪndə'rekt][rɪ'plaɪ] .
" Barty returned an indirect reply .
" 巴蒂 返回 一个 间接 回复 .

巴蒂的回答比较含糊。

" [ðæt] [hʌnt] [ɔːr][noʊ] , [ðeɪl] [get][ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] [eɪt] [ə'nʌðər] ['mɔːrnɪn] - .
" That hunt or no , they'll get a bit to ate another mornin ' .
" 那 打猎 或者 不 , 他们会 得到 一个 少量 到 吃 其他 早晨 - .

“不管那次狩猎成功与否，他们明天早上都能吃上点东西。”

[wɪː; wi][ˈoʊnli] [tɔːr] [ðem; ðəm][ɔːf][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] - ['mʌðəz] [pɪɡ] ,
We only tore them off the back of Carty's mother's pig ,
我们 仅有的 撕裂 他们 离开 这 后退 的 - 母亲的 猪 ,

我们只是从卡蒂妈妈的猪背上扯下来的。

[æŋ; əŋ] - [ðeɪ] [hæd; həd] [θri:] [ˈtʃɪkɪnz] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][em ˈi:] [oʊn] [ænt] [waɪl] [juːl] [biː; bi] [ˈklæpɪn]
an **they** **had** **three** **chickens** **gone** **from** **me** **own** **aunt** **while** **you'll** **be** **clappin**
一个 他们 有 三 鸡 已消失 从 我 自己的 阿姨 尽管 你会 是 拍手
- [æŋ; əŋ] [ˈaɪlɪd] .
- **an** **eyelid** .
- 一个 眼皮 .

就在你眨眼间的时候，我姑妈家的三只鸡都被偷走了。

" [məˈtɪldə] [ˈfreɪn] [æskt] [ˈdɪrɪst] [dʒɔːrdʒ] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [get] [ʌp] ,
" **Matilda Freyne** **asked** **Dearest** **George** **if** **he** **thought** **it** **would** **be** **wise** **to** **get up** ,
" 玛蒂尔达 弗雷恩 问 亲爱的 乔治 如果 他 想法 它 会 是 明智的 到 得到 向上 ,
玛蒂尔达·弗雷恩问亲爱的乔治，他觉得现在起床是否明智。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ðen] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈefərt] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn][ðə; ði]
and **was** **then** **lifted** **to** **the** **saddle** **without** **making** **any** **effort** **to** **assist** **in** **the**
和 曾是 然后 抬起 到 这 鞍 没有 制作 任何 努力 到 协助 在 这
[prəˈsiːdɪŋz] .
proceedings .
诉讼程序 .

然后，他被抬上马鞍，却没有丝毫努力协助比赛。

[wʌnz] [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [kənˈsʌltɪd] [ˈdɪrɪst] [dʒɔːrdʒ] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈstræps][ænd; ænd][ðə; ði]
Once **there** , **she** **consulted** **Dearest** **George** **as** **to** **her** **straps** **and** **the**
一次 那里 , 她 咨询 亲爱的 乔治 作为 到 她 肩带 和 这
[əˈdʒʌstmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈreɪnz] ,
adjustment **of** **her** **reins** ,
调整 的 她 缰绳 ,
到了那里，她向亲爱的乔治请教关于马鞍带和缰绳的调整问题。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈplæsɪdli] [ˈhæpi] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈkwaɪət] [hɔːrs] .
and **was** **placidly** **happy** **on** **her** **quiet** **horse** .
和 曾是 平静地 快乐的 在 她 安静的 马 .

她骑在温顺的马上，平静而快乐。

- [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ɔːl] [ˈwɔːrz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər] [braʊn]
Gheena **had** **forgotten** **all** **wars** **as** **she** **endeavoured** **to** **persuade** **her** **brown**
- 有 被遗忘的 全部 战争 作为 她 努力 到 说服 她 棕色的
[mer] [nɑːt][tuː; tə] [bʌk] .
mare **not** **to** **buck** .
母马 不是 到 巴克 .

吉娜忘记了所有的战争，努力劝说她的棕色母马不要尥蹶子。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ɡʊd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv] [haʊndz] [əˈɡen] .
It **was** **so** **good** **to** **be** **out** **with** **any** **kind** **of** **hounds** **again** .
它 曾是 所以 好的 到 是 出去 和 任何 种类 的 猎犬 再次 .

能再次和各种猎犬一起出去玩真是太好了。

[dʒɔːrdʒ] [ˈfreɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈhʌntɪŋ] [kæp] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] - [bɑːks][ænd; ænd]
George Freyne **having** **taken** **his** **new** **hunting** **cap** **out** **of** **a** **hat** - **box** **and**
乔治 弗雷恩 拥有 已采取 他的 新的 打猎 帽 出去 的 一个 帽子 - 盒子 和
[əˈdʒʌstɪd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [praɪd] ,
adjusted **it** **with** **pride** ,
调整 它 和 自豪 ,
乔治·弗雷恩从帽盒里拿出他的新猎帽，自豪地调整了一下。

[ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ˈdɑːbi] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [ɡruː] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [wen] [ˈdɑːbi] [lʊkt]
shouted **to** **Darby** **to** **wait** **for** **him** , **and** **grew** **irritable** **when** **Darby** **looked**
喊叫 到 达比 到 等待 为了 他 , 和 生长 易怒的 什么时候 达比 看起来
[rɪˈproʊtʃfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
reproachfully **at** **his** **watch** .
责备地 在 他的 手表 .

他大声喊达比等他，当达比责备地看了看手表时，他变得烦躁起来。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə] [get] [fɪkst] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [hæŋ] [poʊst] [leɪt] [ɑːn] [əˈkaʊnt]
" If you had a wife to get fixed up and the hang post late on account
" 如果 你 有 一个 妻子 到 得到 固定的 向上 和 这 悬挂 邮政 晚的 在 帐户
[ʌv; əv][ðə; ði] [hæŋ] [wɔːr] !
of the hang war !
的 这 悬挂 战争 !
"如果你有个老婆要照顾，而且因为吊死战争而导致吊死柱迟迟不发！"

[ˈhʌntɪŋ] [hɔːrn][ˈoʊnli][dʒʌst] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈoʊpənd] .
Hunting horn only just here in a box not even opened .
打猎 喇叭 仅有的 只是 这里 在 一个 盒子 不是 甚至 打开 .

狩猎号角，就这么刚到手，盒子都没打开过。

[hɪr] [juː; jʊ] , [fɪl] , [ɑːr; ər][ðer; ðər][stræps][fɔːr; fər][aɪˈtiː][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪs] ? "
Here you , Phil , are there straps for it and for the case ? "
这里 你 , 菲尔 , 是 那里 肩带 为了 它 和 为了 这 案件 ? "

菲尔，这里有琴身背带和琴盒背带吗？

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [sɜːr] , " [sed] [fɪl] [ˈbriːfli] .
" They are , sir , " said Phil briefly .
" 他们 是 , 先生 , " 说 菲尔 简要地 .

“是的，先生，”菲尔简短地说道。

[ˈdɪrɪst] [dʒɔːrdʒ] [tɔːr] [ˈfiːvərɪ]li] [æt; ət][ðə; ði] [neɪld] [bɑːks] , [ˈɪndʒərd][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] ,
Dearest George tore feverishly at the nailed box , injured one of his fingers ,
亲爱的 乔治 撕裂 狂热地 在 这 钉子 盒子 , 受伤 一 的 他的 手指 ,

亲爱的乔治拼命地撕扯着钉着钉子的盒子，伤到了一根手指。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [sʌkt] [aɪˈtiː] [ˈnɔɪzɪli] , [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
and having sucked it noisily , mounted his horse ,
和 拥有 真烂 它 喧闹地 , 安装 他的 马 ,

他发出响亮的吮吸声后，翻身上马。

[ˈɔːrdərɪŋ] [fɪl] [tuː; tə] [ˈoʊpən][ðə; ði] [hæŋ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [fɪks] [aɪˈtiː][ɑːn] .
ordering Phil to open the hang thing and fix it on .
订购 菲尔 到 打开 这 悬挂 事物 和 使固定 它 在 .

命令菲尔打开挂件并把它修好。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [fiːld] [hæd; həd] [kəˈlektɪd] [baɪ][ðə; ði] - - [ˈmoʊtər]
By this time the majority of the small field had collected by the Freynes ' motor
经过 这 时间 这 多数 的 这 小的 场地 有 集 经过 这 - - 发动机
,
,
,

这时，小田里的大部分庄稼已经被弗雷内斯的发动机收集起来了。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [ˈfreɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd]
feeling that George Freyne was to blame for keeping them waiting and
感觉 那 乔治 弗雷恩 曾是 到 责备 为了 保持 他们 等待 和
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [rɪˈproʊtʃəli] .
looking at him reproachfully .
寻找 在 他 责备地 .

他们觉得乔治·弗雷恩应该为让他们久等而负责，于是用责备的眼神看着他。

[ˈmɪstər] . [oʊˈɡɔːrmən] [rɪˈmɑːkt] " [ˈtwenti] [pæst] " [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] [krækt]
Mr . O'Gorman remarked " Twenty past " just as the lid of the box cracked
先生 . 奥戈尔曼 评论 " 二十 过去的 " 只是 作为 这 盖 的 这 盒子 裂纹
[ˈoʊpən] .
open .
打开 .

就在盒子盖子裂开的那一刻，奥戈曼先生说道：“二十分。”

" [ænd; ənd] [ju:d] [laɪk] [aɪ 'ti:] [tu; tə] [bi; bi] ['fɔ:rti] [pæst] [ɪf] [ju; jʊ] [wɜ:r; wər] [leɪt] [jɔ:r'self] , [oʊ'gɔrmən] ,
" **And you'd like it to be forty past if you were late yourself , O'Gorman ,**
" 和 你会 喜欢 它 到 是 四十 过去的 如果 你 是 晚的 你自己 , 奥戈尔曼 ,
" "如果你自己迟到了, 你肯定希望时间是四十分, 奥戈尔曼。"

" [snæpt] ['dɪrɪst] [dʒɔ:rdʒ] ['bɪtərli] .
" **snapped Dearest George bitterly .**
" 啪啪 亲爱的 乔治 苦涩地 .
" "亲爱的乔治痛苦地厉声说道。"

" [aɪl] [mu:v] [ɑ:n] [wɪ'ðəʊt] [ju; jʊ] ['ɔ:f(ə)n] [ɪ'nʌf] .
" **I'll move on without you often enough .**
" 患病的 移动 在 没有 你 经常 足够的 .
" "即使没有你, 我也会继续前进, 这种情况发生的次数还不少。"

[haʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] ['mæstər] [tu; tə] [gəʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tu; tə] [pleɪ] [ɑ:n] ,
How is a joint master to go out with nothing to play on ,
如何 是 一个 联合的 掌握 到 去 出去 和 没有什么 到 玩 在 ,
" 一个联合主教练怎么可能在没有比赛项目的情况下就离开呢?

[bloʊ] [æt; ət] — [ɜ:r; ər] — [saʊnd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [haʊndz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu; tə] [noʊ] ?
blow at — er — sound for his hounds , I should like to know ?
吹 在 — 呃 — 声音 为了 他的 猎犬 , 我 应该 喜欢 到 知道 ?
" 我想知道, 他吹口哨是为了引诱猎犬吗?

" [hɪr] ['dɑ:bi] ['wɑ:ntɪd] ['peɪjntli] [tu; tə] [noʊ] [ɪf] [fɪl] [wʌz; wəz] [dɪɡɪŋ] ['trentʃɪz] [ɔ:r] ['oʊnli] ['oʊpənɪŋ]
" **Here Darby wanted patiently to know if Phil was digging trenches or only opening**
" 这里 达比 通缉 耐心 到 知道 如果 菲尔 曾是 挖掘 战壕 或者 仅有的 开幕
[ə; eɪ] [bɑ:ks] .
a box .
一个 盒子 .
" "达比耐心地想知道菲尔是在挖沟还是只是打开一个箱子。"

" [aɪ'd] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [fɪt] [ɑ:n] ['eɪzi] , " [sed] [fɪl] ['du:biəsli] , ['kʌmɪŋ] [raʊnd] .
" **I'd say it will not fit on aisy , " said Phil dubiously , coming round .**
" ID 说 它 将要 不是 合身 在 艾西 , " 说 菲尔 可疑地 , 未来 圆形的 .
" "我觉得它不适合放在艾西," 菲尔半信半疑地说, 转过身来。"

[hi; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['brɑɪtli] [nu:] ['klæksən] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fri:] [hænd]
He held up a brightly new Klaxon and scratched his head with his free hand
他 握住 向上 一个 明亮地 新的 克拉克森 和 刮痕 他的 头 和 他的 自由的 手
.
:
.
" 他举起一只崭新的警笛, 用空着的那只手挠了挠头。"

" [aɪ] — [mə'tɪldə] ! " [jeld] [dʒɔ:rdʒ] ['freɪn] ['hoʊpləsli] .
" **I — Matilda ! " yelled George Freyne hopelessly .**
" 我 — 玛蒂尔达 ! " 大喊 乔治 弗雷恩 绝望地 .
" "我——玛蒂尔达! " 乔治·弗雷恩绝望地喊道。"

" ['dɪrɪst] [dʒɔ:rdʒ] , " [sed] [mə'tɪldə] ['plæɪsɪdli] .
" **Dearest George , " said Matilda placidly .**
" 亲爱的 乔治 , " 说 玛蒂尔达 平静地 .
" "亲爱的乔治," 玛蒂尔达平静地说。"

" [aɪ] — [toʊld] [ju; jʊ] — [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [hɔ:rn] — [wi:ks] [ə'gəʊ] !
" **I — told you — a hunting horn — weeks ago !**
" 我 — 讲述 你 — 一个 打猎 喇叭 — 周 前 !
" "我——告诉过你——狩猎号角——几周前!"

[ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] !
Years ago !
年 前 !

几年前！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈleɪ] [ɪn] [ˈsendɪŋ] [aɪ ˈtiː] . "
There was a delay in sending it . "
那里 曾是 一个 延迟 在 发送 它 . "

发送过程中出现了一些延误。

" [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈlaʊdəst] [wʌn] , [ˈdɪrɪst] [dʒɔːrdʒ] , " [sed] [məˈtɪldə] [ˈplezntli] .
" You said the very loudest one , Dearest George , " said Matilda pleasantly .
" 你 说 这 非常 最响亮 一 , 亲爱的 乔治 , " 说 玛蒂尔达 愉快 .

“亲爱的乔治，你说话的声音最大，”玛蒂尔达愉快地说。

" [ɔːl][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] .
" All the stores were short owing to the war .
" 全部 这 商店 是 短的 欠款 到 这 战争 .

“由于战争，所有商店都缺货。”

[aɪ][dɪd] [ˈwʌndər] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fɪks] [aɪ ˈtiː][ɑːn][tuː; tə] , [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] [tuː]
I did wonder what you could fix it on to , but as you said a whistle too
我 做过 想知道 什么 你 可以 使固定 它 在 到 , 但 作为 你 说 一个 哨 也
.
.
.

我一直在想你可以把它固定在什么地方，但正如你所说，也可以固定在哨子上。

[ˈɪznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] [ɪn][ðə; ði][bɔːks] , [fɪl] ? "
Isn't there a whistle in the box , Phil ? "
不是 那里 一个 哨 在 这 盒子 , 菲尔 ? "

菲尔，盒子里没有哨子吗？

" [muːv] [ɑːn] , [ˈbɑːrti] , " [sed] [ˈdɑːbi] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
" Move on , Barty , " said Darby with decision .
" 移动 在 , 巴蒂 , " 说 达比 和 决定 .

“巴蒂，继续前进吧。”达比果断地说。

[ˈtʃæptər] [viː.əɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ˈdɑːbi] [ˈdɪlən] [left] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈmæstər] [ˈɡlerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈklæksən][hɔːrɪn][ænd; ænd] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə]
Darby Dillon left his fellow master glaring at the Klaxon horn and rode up to
达比 狄龙 左边 他的 同伴 掌握 刺眼 在 这 克拉克森 喇叭 和 骑 向上 到
[ðə; ði] [haʊndz] .
the hounds .
这 猎犬 .

达比·狄龙留下他的同伴怒视着警笛声，骑马走向猎犬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈiːgər] [ˈɡriːtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [kwɪk] [jæp] [ænd; ænd] [ˈwæɡɪŋ] [stəːnz] ,
There was no eager greeting to him of quick yaps and wagging sterna ,
那里 曾是 不 渴望的 问候 到 他 的 快的 狗叫声 和 摇尾巴 船尾 ,

他没有受到热烈的迎接，没有欢快的吠叫和摇摆的尾巴，

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktli] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [sɜːrˈveɪləns] ,
but rather a distinctly critical surveillance ,
但 相当 一个 明显地 批判的 监视 ,

而是一种截然不同的批判性监视，

[ænd; ənd][ˈlɪkwɪd] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][men][ɑːn] [fʊt] [huːm] [ðə; ði] [pæk] [nuː] .
and liquid eyes looking for the men on foot whom the pack knew .
和 液体 眼睛 寻找 为了 这 男人 在 脚 谁 这 盒 知道 .

眼神闪烁着光芒，寻找着狼群认识的步行男子。

[siːn] [ˈgæðərd] [təˈgeðər] , [ðə; ði] [skrætʃ] [pæk] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌpri:pəˈzesɪŋ] .
Seen gathered together , the scratch pack were not prepossessing .
已见 聚集 一起 , 这 划痕 盒 是 不是 令人着迷 .
放在一起看，这些刮刮卡并不吸引人。

[ˈdɑːbi] [grɪnd] [ˈsɔːftli] [æt; ət][ðə; ði] [vəˈraɪətɪz] [ʌv; əv] [haʊnd] [taɪps] , [æt; ət] - [ˈkrʊkɪd] [legz]
Darby grinned softly at the varieties of hound types , at Greatness's crooked legs
达比 咧嘴一笑 轻轻 在 这 品种 的 猎犬 类型 , 在 - 歪 腿

[ænd; ənd] [ˈdeɪziːz] [snʌb] [noʊz] ,
and Daisy's snub nose ,
和 雏菊的 冷落 鼻子 ,

达比看着各种各样的猎犬，看着格雷特尼斯弯曲的腿和黛西的短鼻子，露出了温柔的笑容。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [æt; ət][ðə; ði][kraːp] - [teɪld] - , [soʊ] [ˈnɪrli] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈteriər] .
and especially at the crop - tailed Grandjer , so nearly related to a terrier .
和 尤其 在 这 庄稼 - 有尾巴的 - , 所以 几乎 有关的 到 一个 梗犬 .

尤其是断尾的格兰杰犬，它与梗犬的亲缘关系非常近。

[ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈɒnlʊkəz] , [ˈpriːviəs] [ˈfɔːləʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] [dɔːgz] , [ˈgæðərd] [kləʊz] ,
A fringe of excited onlookers , previous followers of the foot dogs , gathered close ,
一个 边缘 的 兴奋的 旁观者 , 以前的 追随者 的 这 脚 狗 , 聚集 关闭 ,
[ˈkɑːmentɪŋ] [ɪˈɡərli] .
commenting eagerly .
评论 急切地 .

一群兴奋的旁观者，他们以前是这些“护卫犬”的追随者，聚集在附近，热切地评论着。

" [ðæt] [ɪz] - , [ðæt] [jiː; ji] [riəd] , [ˈmɑːti] .
" That is Spinsther , that ye reared , Marty .
" 那 是 - , 那 是的 饲养 , 马蒂 .

“那就是你养大的斯宾塞特，马蒂。”

[-] [kɔːl] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [treɪl] [daʊn] [biː; bi] - [daɪks] ,
D'ye call to mind the day he took the trail down be Conellan's dykes ,
染料 称呼 到 头脑 这 天 他 采取 这 踪迹 向下 是 - 堤坝 ,

D'ye 想起了他沿着康奈兰堤坝小路下去的那一天，

[æn; ən] - [wiː; wi][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] ?
an ' we all at the wrong side ?
一个 - 我们 全部 在 这 错误的 边 ?

我们都站在错误的一边吗？

" [ˈmɑːti] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] .
" Marty rubbed his head and recalled the incident .
" 马蒂 摩擦 他的 头 和 召回 这 事件 .

“马蒂揉了揉头，回忆起那件事。”

" [æn; ən] - [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [pʌp] , [ˈdɪdnt] [hiː; hi][ter; tɪ(ə)r] [miˈself] [tuː] , " [riˈmɑːkt] [ˈmɑːti]
" An ' when he had his pup , didn't he tear meself too , " remarked Marty
" 一个 - 什么时候 他 有 他的 小狗 , 没有 他 撕 我自己 也 , " 评论 马蒂

[ˈsaʊərli] .
sourly .
酸涩地 .

“而且，当他生下小狗的时候，难道他没把我撕碎吗？”马蒂酸溜溜地说。

" [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈtraʊzər] [aɪ][hæd; həd][ɑːn][bʌt; bət] [ˌeɪˈtiːn] [mʌnθs] [nɪr] [pʊld] [ɔːf] [em ˈiː] .
" A pair of trouser I had on but eighteen months near pulled off me .
" 一个 一对 的 裤子 我 有 在 但 十八 几个月 靠近 拉 离开 我 .

“我穿了18个月的一条裤子差点从我身上脱下来。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [sɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] [ðæt] - ,
He is a savage soort of a dog that Spinsther ,
 他是一个野蛮的某种的一个狗那 - ,
 他是一条凶残的狗，斯宾塞特

[æn; ən] - [aɪ][tu:; tə] [rɪr] [hɪm; ɪm][æn; ən] - [ɔ:l][wɪð; wɪθ] - [ʌv; əv] [mɪlk] [æn; ən] - [meɪl] . "
an ' I to rear him an ' all with lashin's of milk an ' male . "
 一个 - 我 到 后部 他 一个 - 全部 和 的 牛奶 一个 - 男性 . "
 我要用大量的牛奶和雄性激素来养育他。

" [æn; ən] - ['bju:ti] , [hi:; hi][hæz; hæz][ðə; ði][noʊz] .
" An ' Beauty , he has the nose .
 " 一个 - 美丽 , 他 有 这 鼻子 .
 “而且他长得真漂亮，鼻子也好看。”

[wen] [ðə; ði] [θreɪl] [wʌz; wəz] - [daʊn] [ə'hɪr] [ðə; ði][seɪ] , [æn; ən] - [ðə; ði] [ʌðər] [dɔ:gz][ɑ:n][ðə; ði] [bæk]
When the thrail was losht down anear the say , an ' the other dogs on the back
 什么时候 这 铁轨 曾是 - 向下 靠近 这 说 , 一个 - 这 其他 狗 在 这 后退
 [θreɪl] ,
thrail ,
 铁轨 ,

当轨道掉落在附近时，后面轨道上的其他狗.....

[ˈwɒznt] [aɪ 'ti:] ['bju:ti] ['θrʌn] [ə; eɪ] [jaʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ? "
wasn't it Beauty thrun a yowl of his own ? "
 不是 它 美丽 跑 一个 号叫 的 他的 自己的 ? "
 难道贝蒂没有发出他自己的嚎叫吗？

" - [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] , " [pʊt] [ɪn][lɪt(ə)] [ændɪ] , " [ɔ:r] ['meɪbi] [ðə; ði] - ;
" Grandjer was the next , " put in little Andy , " or maybe the first ;
 " - 曾是 这 下一个 , " 放 在 小的 安迪 , " 或者 或许 这 - ;
 “格兰杰是下一个,”小安迪插嘴道，“或者可能是第一个；

[bʌt; bət] ['pɑ:pə] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [maɪnd] [med] [ʌp] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] - - [oʊld][ˈmɪsɪz] . ['deɪz] [kæt] ,
but Papa had his mind med up he was only thrailin ' old Mrs . Day's cat ,
 但 爸爸 有 他的 头脑 医学 向上 他 曾是 仅有的 - - 老的 太太 . 天 猫 ,
 但爸爸心不在焉，他只是在勾引老戴太太的猫而已。

- ['bi:n] - [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pʌpi] [ðen] . "
Grandjer bein ' but a puppy then . "
 - 是 - 但 一个 小狗 然后 . "
 那时Grandjer还只是一只小狗。

" [ðeɪ] [du:][bi:; bi][ˈtɑ:kən] - [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] [klʌb] [haʊndz] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][wʌn][fɑ:ks][æn; ən] -
" They do be talkin ' of the Hunt Club hounds , but we have one fox an '
 " 他们 做 是 谈话 - 的 这 打猎 俱乐部 猎犬 , 但 我们 有 一 狐狸 一个 -
 [hɪz; ɪz] [pʌps] ,
his pups ,
 他的 幼犬 ,

“他们都在谈论猎狐俱乐部的猎犬，但我们只有一只狐狸和它的幼崽。”

" [sed] [ðə; ði] ['kʌvərt] ['ki:pər] .
" said the covert keeper .
 " 说 这 隐蔽 守门员 .
 “秘密守卫说道。”

" [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][noʊ] [les] , [æn; ən] - [θæŋk] [gɑ:d][ji:; ji][ɑ:r; ər] [aʊt] [tu:; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm] .
" Five of them no less , an ' thank God ye are out to hunt them .
 " 五 的 他们 不 较少的 , 一个 - 感谢 上帝 是的 是 出去 到 打猎 他们 .
 “足足有五个，谢天谢地你们出来追捕他们了。”

" ['dɑ:bi] ['gæðərd] [ðə; ði] [pæk] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .

" **Darby gathered the pack and waved his hand** .
" 达比 聚集 这 盒 和 挥手 他的 手 .

达比收拾好东西，挥了挥手。

[ðə; ði] [haʊndz] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:ɡ] - [skɪn] [ɡlʌv] [θru:] [ðə; ði] [er]
The hounds looked up at the passage of the dog - skin glove through the air
这 猎犬 看起来 向上 在 这 通道 的 这 狗 - 皮肤 手套 通过 这 空气

[wɪð; wɪθ][maɪld][ˌkjəriˈɑ:səti] .
with mild curiosity .
和 温和的 好奇心 .

猎犬们带着一丝好奇，抬头看着狗皮手套在空中划过。

['dɑ:bi] [weɪvd] [ˌaɪˈti:] [əˈɡen] ; [hi;; hi] [ˈʌtəd] [ˈsʌmwʌt] [ˈɔ:kwədli] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [kraɪz]
Darby waved it again ; he uttered somewhat awkwardly a variety of hunting cries
达比 挥手 它 再次 ; 他 说出 有些 尴尬地 一个 种类 的 打猎 哭泣

.
:
.

达比又挥舞了一下；他有些笨拙地发出各种狩猎叫声。

" [oʊ] , [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [wæk] , [ju;; jʊ] [tu:] , [ˈbɑ:rti] , " [hi;; hi] [sed] [ˈhelpləsli] .

" **Oh , give them a whack , you two , Barty , " he said helplessly** .
" 哦 , 给 他们 一个 猛击 , 你 二 , 巴蒂 , " 他 说 无助地 .

“哦，你们两个，巴蒂，揍他们一顿！”他无奈地说。

" [θræʃ] [ðem; ðəm][ɪn] .

" **Thrash them in** .
" 鞭答 他们 在 .

狠狠地揍他们一顿。

" [ˈkɑ:rti] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [wɪp] ,

" **Carty raised his whip** ,
" 卡蒂 提高 他的 鞭 ,

卡蒂举起了鞭子，

[ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n] [ɪˈmi:diətli] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˈfræntɪk][boʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] [raʊnd] [ðə; ði] [fi:ld] .
a motion immediately followed by a frantic bolt of the chestnut round the field .
一个 运动 立即地 随后 经过 一个 疯狂的 螺栓 的 这 板栗 圆形的 这 场地 .

一个动作之后，栗色骏马便疯狂地绕着场地飞奔。

" [em ˈi:][ˈdɑ:da:] - [di:] [ɡet] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɜ:ri] [bæŋks] [ɪf] [hi;; hi] [dɪd] [hʌnt] [ə; eɪ] [ˈkʌvərt] [ɑ:n][ðə; ði] [slaɪ] ,

" **Me Dada ' d get up on the furry banks if he did hunt a covert on the sly** ,
" 我 达达 - d 得到 向上 在 这 毛茸茸的 银行 如果 他 做过 打猎 一个 隐蔽 在 这 狡猾 ,

“如果我爸爸真的偷偷摸摸地猎杀猎物，他就会爬上毛茸茸的河岸。”

" [paɪpt] [ændɪ] ; " [merk] [ə; eɪ][el ɪ ˈpi:] [ɪn] [hɪmˈself] [tɪl] [ɔ:l] - [di:][bi;; bi] [ˈæfðər] [hɪm; ɪm] .

" **piped Andy ; " make a lep in himself till all ' d be afther him** .
" 管道 安迪 ; " 制作 一个 瘦肉 在 他自己 直到全部 - d 是 之后 他 .

“安迪说道；“他要奋力一搏，直到所有人都追随他为止。”

[ɑ:nst] [ðeɪv] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θreɪl] [ji;; ji][kæn; kən] [leɪv] [ðem; ðəm] .

Onst they've a taste of the thrail ye can lave them .
上 他们有 一个 品尝 的 这 铁轨 是的 能 澡 他们 .

只要他们尝到了苦头，你就可以放过他们了。

" [ˈɡreɪtnəs] , [ˈdeɪzi] [ænd; ənd] [hoʊm] [ˈru:lər] , [æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [tæn] [bɪtʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪr] ,

" **Greatness , Daisy and Home Ruler , an enormous tan bitch with one ear** ,
" 伟大 , 雏菊 和 家 统治者 , 一个 巨大的 棕褐色 婊子 和 一 耳朵 ,

“伟大、黛西和家园统治者，一只体型巨大的棕褐色母狗，只有一只耳朵，

[wɜːr; wər] ['sniːkɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] [drɔː] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ; [ðə; ði] [pleɪs] [maɪt] [biː; bi][ə'laɪv][wɪð; wɪθ]
were sneaking off to draw for themselves ; the place might be alive with
是 鬼鬼祟祟 离开 到 画 为了 他们自己 ; 这 地方 可能 是 活 和
[heəz] .
hares .
野兔 .

他们偷偷溜出去自己画画；那里可能到处都是野兔。

[ændɪ] [wɪpt] [tuː] [bæk] , [ænd; ənd] ['dɑːbi] [jeld] [æt; ət][ˈkɑːrti][tuː; tə] ['fɑːləʊ] [hoʊm] ['ruːlər] .
Andy whipped two back , and Darby yelled at Carty to follow Home Ruler .
安迪 鞭打 二 后退 , 和 达比 大喊 在 卡蒂 到 跟随 家 统治者 .
安迪挥鞭回击了两下，达比冲着卡蒂大喊，让他跟着“主宰者”走。

" [get] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] — ['ɪdiət] !
" **Get round them , you — idiot !**
" 得到 圆形的 他们 , 你 — 笨蛋 !
“滚开，你这个白痴！ ”

" [hiː; hi] [rɔːrd] .
" **he roared** .
" 他 咆哮 .
他咆哮道。

[ˈkɑːrti] ,
Carty ,
卡蒂 ,
卡蒂，

[sə'lɒk'waɪzɪŋ] ['fiːvərɪʃli] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [raʊnd] [ɪf] [ðə; ði]
soliloquizing feverishly that it was the world he would be round if the
独白 狂热地 那 它 曾是 这 世界 他 会 是 圆形的 如果 这
[ˈtʃesnʌt] ['kæərɪd] [ɑːn][ðem; ðəm] [geɪmz] ,
chestnut carried on them games ,
板栗 携带 在 他们 游戏 ,
他激动地自言自语道，如果栗子继续和他们玩游戏，那他就会身处一个圆润的世界。

[ɔːr] ['meɪbi] ['fægrɪn] - ['dʒɜːmənz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [wʌt] ,
or maybe chargin ' Germans before he knew what was what ,
或者 或许 充电 - 德国人 前 他 知道 什么 曾是 什么 ,
或许他还没搞清楚状况就冲向了德国人。

[ɪn'devər] [tuː; tə] [stɪr] [hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] [stiːd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [hoʊm] ['ruːlərz] [tæn]
endeavoured to steer his nervous steed in the direction of Home Ruler's tan
努力 到 转向 他的 紧张的 骏马 在 这 方向 的 家 统治者的 棕褐色
[haɪnd] - ['kwɔːrtərz] .
hind - quarters .
后 - 四分之一 .

他努力引导自己那匹焦躁不安的马朝着“家园统治者”棕褐色的后腿走去。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [huː] [droʊv] [ðə; ði][ˈpraːdɪɡ(ə)l] [bæk] [tuː; tə][fɑːks] - ['hʌntɪŋ] .
But it was Gheena who drove the prodigal back to fox - hunting .
但 它 曾是 - WHO 驾驶 这 浪子 后退 到 狐狸 - 打猎 .
但正是吉纳让这个浪子重拾了猎狐的爱好。

[ðə; ði] [fiːld] ['hævɪŋ] [kʌm] [aʊt] , [ɪk'spektɪd] , [æz; əz][fɑːks] - ['hʌntərz] [wɪl] ,
The Field having come out , expected , as fox - hunters will ,
这 场地 拥有 来 出去 , 预期的 , 作为 狐狸 - 猎人 将要 ,
正如预期的那样，猎狐者们出来了。

[ðæt] [ðɪs] ['mɑ:tli] [kə'lek(ə)n] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [wel] ['ɔ:rdərd] [ænd; ənd] [ə'bi:diənt] [æz; əz]
that this motley collection were to be as well ordered and obedient as
那 这 杂乱无章 收藏 是 到 是 作为 出色地 订购 和 听话 作为
[tɑ:m] - [pæk] .
Tom Lindlay's pack .
汤姆 - 盒 .

让这群形形色色的人像汤姆·林德利的狼群一样井然有序、服从命令。

[əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['difəkəltɪz] , [ðeɪ] [di'saɪdɪd] ,
Observing the difficulties , they decided ,
观察 这 困难 , 他们 决定 ,
考虑到这些困难, 他们决定:

[veri] ['ɔ:dəbli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][pər'hæps] ['betər] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ə'loʊn][ðæn; ðən][tu:; tə]
very audibly that it was perhaps better to leave a country alone than to
非常 可听见的 那 它 曾是 也许 更好的 到 离开 一个 国家 独自的 比 到
[bɑ:tʃ] [aɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ;
botch it in this fashion ;
搞砸了 它 在 这 时尚 ;

很明显, 人们认为最好不要干涉一个国家, 也不要以这种方式搞砸它;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] ['evidəntli] [bi:; bi][ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)] [ju:z][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] ['raɪdɪŋ] ,
and as it would evidently be of very little use to come out riding ,
和 作为 它 会 显然 是 的 非常 小的 使用 到 来 出去 骑术 ,
显然, 骑马出来也用处不大,

['betər] [traɪ][ɑ:n] [fʊt] .
better try on foot .
更好的 尝试 在 脚 .

最好步行尝试。

['mɪstər] . [oʊ'gɔrmən] , [hu:] [hæd; həd] , ['ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [lʊkt] [laɪk] , [sed] " [jes]
Mr . O'Gorman , who had , almost forgotten what his feet looked like , said " Yes
先生 . 奥戈尔曼 , WHO 有 , 几乎 被遗忘的 什么 他的 脚 看起来 喜欢 , 说 " 是的
, " ['brɪskli] ,
, " **briskly** ,
, " 轻快地 ,

奥戈曼先生几乎忘记了自己的脚长什么样, 他干脆利落地回答说: “是的。”

" [ɔ:r][ɪn][ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑ:r] . "
" or in a motor - car . "
" 或者 在 一个 发动机 - 车 . "

“或者乘坐汽车。”

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][get] [ɔ:f] [ænd; ənd][gou][ɪn] , [dʒɔ:rdʒ] , " [sed] ['dɑ:bi] .
" You'll have to get off and go in , George , " said Darby .
" 你会 有 到 得到 离开 和 去 在 , 乔治 , " 说 达比 .

“乔治, 你得下车进去,”达比说。

" [aɪ][kɑ:nt][gou] ['krɪplɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔbəlɪŋ] [ʌp] [ðæt] [bæŋk] . "
" I can't go crippling and hobbling up that bank . "
" 我 不能 去 致残 和 跛行 向上 那 银行 . "

“我不能让那家银行步履蹒跚、举步维艰。”

" [æn; ən] - [ɪf] [mi'self] [kʌmz] [ə'bi:n] [wɪð; wɪθ][ji:; ji] , " [sed] [ændɪ] .
" An ' if meself comes along with ye , " said Andy .
" 一个 - 如果 我自己 来 沿着 和 是的 , " 说 安迪 .

“如果我跟你们一起去的话,”安迪说。

" [bloʊ] [ə; eɪ] - [ɑ:n] [jɜ:r] ['bju:gl] , [jər] ['ɑ:nər] , [naʊ] [tu:; tə]['hɑ:rt(ə)n][ðem; ðəm] .
" Blow a blasht on ye're bugle , yer honor , now to hearten them .
" 吹 一个 - 在 是的 号角 , 你的 荣誉 , 现在 到 振作 他们 .

“吹响你的号角, 大人, 鼓舞士气吧。”

" [dʒɔ:rdʒ] ['freɪn] [lʊkt] ['hi:tɪdli] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [keɪs] , [gɑ:t] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] ,
" **George Freyne looked heatedly at the empty case , got down with a grunt ,**
" 乔治 弗雷恩 看起来 激烈地 在 这 空的 案件 , 得到 向下 和 一个 咕哝 ,
乔治·弗雷恩怒视着空箱子, 哼了一声, 趴了下来。

[ænd; ənd] ['pɑ:mpəsli] ['mɑ:tft] [tɔ:rd] [ðə; ði][bæŋk] .
and pompously marched toward the bank .
和 傲慢地 行军 朝向 这 银行 :
然后趾高气扬地走向银行。

['vaɪələt]['westən] , ['brɑ:tlɪ] ['prɪtɪ] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [fɔ:n] [kəʊt][ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [ɪ'regjələr] [sɔ:ft]
Violet Weston , brightly pretty in a light fawn coat and completely irregular soft
紫色 韦斯顿 , 明亮地 漂亮的 在 一个 光 讨好 外套 和 完全地 不规则的 柔软的
[twi:d] [hæt] ,
tweed hat ,
粗花呢 帽子 ,
维奥莱特·韦斯顿, 身穿浅褐色外套, 头戴不规则的柔软粗花呢帽子, 显得格外漂亮。

[pʊft] [ðə; ði][tɔ:l] [beɪ] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] , ['wɑ:tʃɪŋ] ['krɪtɪkli] .
pushed the tall bay through the crowd , watching critically .
推动 这 高的 湾 通过 这 人群 , 观看 关键 :
高大的海湾人穿过人群, 警惕地观察着。

[ʃi:; jɪ][wʌz; wəz] ['fɑ:ləʊd] [baɪ]['mɪstər] . ['ki:f] , [hu:] [ˈɔ:lsoʊ] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [kæp] ,
She was followed by Mr . Keefe , who also wore a hunting cap ,
她 曾是 随后 经过 先生 : 基夫 , who 还 穿着 一个 打猎 帽 ,
她身后跟着基夫先生, 他也戴着一顶猎帽。

[kwɑɪt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [helpt]
quite considering that he was one of the Masters as he had helped
相当 考虑 那 他 曾是 一 的 这 大师 作为 他 有 帮助
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɒnsəl'teɪʃənz] .
with the consultations .
和 这 咨询 :
考虑到他是大师之一, 并且曾协助进行咨询, 这一点就显得尤为重要。

[dʒɔ:rdʒ] ['freɪn] ['klæmbəd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] , ['kɔ:lɪŋ] ['lʌstɪli] .
George Freyne clambered on to the bank , calling lustily .
乔治 弗雷恩 攀爬 在 到 这 银行 , 呼叫 热情地 :
乔治·弗雷恩爬上河岸, 大声喊叫着。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [wɪ'ðɪn] .
" **You must go down within .**
" 你 必须 去 向下 之内 :
你必须深入内心。

" [ændɪ] [lept] [ʌp][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:][ðə; ði] [gɔ:rs] , ['fɑ:ləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [θri:] ['ferθf(ə)]
" **Andy leapt up and disappeared into the gorse , followed by his three faithful**
" 安迪 跳跃 向上 和 消失 进入 这 金雀花 , 随后 经过 他的 三 忠实
[haʊndz] .
hounds .
猎犬 :
安迪跳起来, 消失在金雀花丛中, 他的三只忠犬也跟了上去。

" [ji:; jɪ][mʌst; məst][goʊ] [wɪ'ðɪn] [laɪk] [em 'i:]['da:da:] . "
" **Ye must go within like me Dada .** "
" 叶 必须 去 之内 喜欢 我 达达 : "
“你们必须像我一样向内探索, 爸爸。”

" - , [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [aʊt] !
" **Yerra , push him out !**
" - , 推 他 出去 !
“耶拉, 把他推出去! ”

- [ɪn][wɪð; wɪθ][jɪː; jɪ] !
Hurreh in with ye !
- 在 和 是的 !

和你们一起欢呼吧！

[gæn][aʊt][ʌv; əv][ðæt] , - !
Gan out of that , Spinsther !
甘 出去 的 那 , - !

滚出去，斯宾塞特！

- [ɪn] [ə'ɒːŋ] [wɪð; wɪθ][jɪː; jɪ] !
Hurreh in along with ye !
- 在 沿着 和 是的 !

和你们一起欢呼吧！

[noʊz][hɪm; ɪm][ʌp] !
Nose him up !
鼻子 他 向上 !

把他的鼻子顶上去！

" [ðə; ðɪ] [fʊt] ['piːp(ə)] [ə'raɪvd] ['breθləs] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['reskjʊː] .
" The foot people arrived breathless and rushed to the rescue .
" 这 脚 人们 到达的 喘不过气 和 匆忙 到 这 救援 .

“徒步救援人员气喘吁吁地赶到现场，立即展开救援。”

" [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['prɪkəlz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'fiəd] [ʌv; əv] .
" It is the prickles they are afraid of .
" 它 是 这 刺 他们 是 害怕 的 .

他们害怕的是刺。

[noʊz][hɪm; ɪm][aʊt] , ['deɪzi] , [jɪː; jɪ] - !
Nose him out , Daisy , ye schamer !
鼻子 他 出去 , 雏菊 , 是的 - !

把他揪出来，黛西，你这个骗子！

[bloʊ] [ə; eɪ] - [ɑːn] [jɜːr] ['bjʊːgl] , [sɜːr] , [ænd; ənd]['oʊvər][wɪð; wɪθ][jɪː; jɪ] ; [ðeɪl] ['fɑːli] .
Blow a blasht on ye're bugle , sir , and over with ye ; they'll folly .
吹 一个 - 在 是的 号角 , 先生 , 和 超过 和 是的 ; 他们会 蠢事 .

先生，吹响你的号角，然后他们就会傻傻地倒下。

" [dʒɔːrdʒ] [freɪnz] [nuː] ['wɪs(ə)] [ræŋ] ['ʃrɪlli] [klɪr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [steɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][bæŋk] .
" George Freyne's new whistle rang shrilly clear , but he stayed on the bank .
" 乔治 弗雷恩的 新的 哨 响铃 尖锐地 清除 , 但 他 入住 在 这 银行 .

“乔治·弗雷恩的新哨子发出尖锐清脆的声音，但他仍然待在岸边。”

" [get]['ɪntuː][aɪ 'tiː] , ['freɪn] .
" Get into it , Freyne .
" 得到 进入 它 , 弗雷恩 .

“投入进去吧，弗雷恩。”

[hɪr] , [aɪl] [traɪ][maɪ][hɔːrn] , " [sed] ['kiːf] .
Here , I'll try my horn , " said Keefe .
这里 , 患病的 尝试 我的 喇叭 , " 说 基夫 .

“我来试试我的号，”基夫说道。

" [ɪf] [juːv] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [kæp][ɑːn][juː; jʊ][get][ɪn] [jɔːr'self] , " [be'ləʊd] ['dɪrɪst] [dʒɔːrdʒ] ['ɪrɪtəbli] .
" If you've a hunting cap on you get in yourself , " bellowed Dearest George irritably .
" 如果 你已经 一个 打猎 帽 在 你 得到 在 你自己 , " 咆哮 亲爱的 乔治 易怒地 .

“如果你戴着猎帽，就自己进去！”亲爱的乔治烦躁地吼道。

" [kʌm] [ə'ɒːŋ] [ænd; ənd][get][ɪn] ; [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [bloʊ] [ðæt] — [duː] !
" Come along and get in ; if you can blow that — do !
" 来 沿着 和 得到 在 ; 如果 你 能 吹 那 — 做 !

“来吧，上车；如果你能搞砸——那就搞砸吧！”

" [ˈdɑːbi] [ˈdɪləŋ] [rɒkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æz; əz] [ˈkiːf] , [staʊt] [ænd; ənd] [pɪŋk] ,
" **Darby Dillon rocked on his horse as Keefe , stout and pink ,**
" 达比 狄龙 摇滚 在 他的 马 作为 基夫 , 肥硕 和 粉色的 ,
“达比·狄龙骑在马上摇晃着，而基夫则身材矮壮，脸色红润，

[ˈaʊtlaind] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [taɪt] [pɪŋk] [koʊt] , [meɪd] [ɪmˈpɔːrtntli] [fɔːr; fər][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ]
outlined in a very tight pink coat , made importantly for the bank , and standing
概述 在 一个 非常 紧的 粉色的 外套 , 制成 重要 为了 这 银行 , 和 常设
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

她身穿一件非常紧身的粉色外套，这件外套显然是为银行特制的，她就站在那里。

[brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈhʌski] [wiːz] [ʌv; əv] [saʊnd] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][æn; ən] [ˈɪmpətənt] [ˈbrʊkən] [skwiːk] .
brought forth a husky wheeze of sound , followed by an impotent broken squeak .
带来 前进 一个 沙哑 喘息 的 声音 , 随后 经过 一个 阳痿 破碎的 吱 .
发出了一声沙哑的喘息声，随后是一声无力的断断续续的吱吱声。

" [wɪp] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə][juː ˈes] [naʊ] ! " [ˈfɑʊtɪd] [ˈkiːf] .
" **Whip them on to us now ! " shouted Keefe .**
" 鞭 他们 在 到 我们 现在 ! " 喊叫 基夫 .
“把他们赶来！”基夫喊道。

" [naʊ] !
" **Now !**
" 现在 !
“现在！

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] - [kʌm] [ɪn] - [noʊt] , [ˈdɪləŋ] ? — [wɪt] , [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ? "
What is the ' Come in ' note , Dillon ? — which , this or that ? "
什么 是 这 - 来 在 - 笔记 , 狄龙 ? — 哪个 , 这 或者 那 ? "
迪伦，什么是“进来”的纸条？——是这个还是那个？

" [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪŋk] [pʌf] - [bɔːl] , " [gɑːspt] - , [ˈwaɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" **He is just like a pink puff - ball , " gasped Gheena , wiping her eyes .**
" 他 是 只是 喜欢 一个 粉色的 噗 - 球 , " 倒吸一口气 - , 擦拭 她 眼睛 .
“他就像一个粉红色的绒球，”吉娜一边擦着眼睛一边喘着气说。

" [dʒʌst] !
" **Just !**
" 只是 !
“只是！

[oʊ] , [ˈdɑːbi] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] - [kʌm] [ɪn] - [noʊt] ? "
Oh , Darby , what is the ' Come in ' note ? "
哦 , 达比 , 什么 是 这 - 来 在 - 笔记 ? "
哦，达比，什么是“进来”的纸条？

" [ɪf] [hiː; hi] [ɪksˈpekts] [em ˈiː][tuː; tə] [bloʊ] [ɪn][ɔːr] [aʊt] [naʊ] , [aɪ] [kɑːnt] , " [gʌlpt] [ˈdɑːbi] .
" **If he expects me to blow in or out now , I can't , " gulped Darby .**
" 如果 他 预期 我 到 吹 在 或者 出去 现在 , 我 不能 , " 吞咽 达比 .
“如果他指望我现在就进去或出来，那我做不到，”达比咽了口唾沫说道。

" [bloʊ] [əˈweɪ] [jɔːrˈself] , [ˈkiːf] ; [juːl] [straɪk] [aɪ ˈtiː][ɪn] [taɪm] . "
" **Blow away yourself , Keefe ; you'll strike it in time . "**
" 吹 离开 你自己 , 基夫 ; 你会 罢工 它 在 时间 . "
“放手去做吧，基夫；你总有一天会成功的。”

" [ɪf] [hiː; hi] [stɑːpt] [ðæt] [ˈpɔɪzənəs] [roʊ] , [ðeid] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ˈwɪs(ə)l] , " [ˈʃaʊtɪd] [ˈdɪrɪst]
" If he stopped that poisonous row , they'd come to my whistle , " shouted Dearest
" 如果 他 停止 那 有毒 排 , 他们会 来 到 我的 哨 , " 喊叫 亲爱的
[dʒɔːrdʒ] , [ˈstʌtərɪŋ] [ˈfjʊriəsli] .
George , stuttering furiously .
乔治 , 口吃 愤怒地 .

“如果他能停止那场恶毒的争吵，他们就会听我的号令，”亲爱的乔治愤怒地结结巴巴地喊道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [θreɪl] !
" They have the thrail !
" 他们 有 这 铁轨 !

“他们有铁轨！ ”

" [ˈrɪld] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [ˈwaɪldli] .
" shrilled a small voice wildly .
" 尖锐的 一个 小的 嗓音 疯狂地 .

“一个细小的声音疯狂地尖叫起来。”

[æɪt; æt] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈbjuːti] [flʌŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈθroʊti] [jaʊl] ; - , [ˈdæʃɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɪr] ,
At that moment Beauty flung a long throaty yowl ; Grandjer , dashing to her ,
在 那 片刻 美丽 扔 一个 长的 喉音 号叫 ; - , 帅气 到 她 ,
就在这时，贝蒂发出了一声长长的、喉音很重的嚎叫；格兰杰冲向她，

[ˈekəʊd] [ænd; ænd] [kənˈfɜːrmd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌnɑːndɪˈskɪpt] [jelp] .
echoed and confirmed it with his nondescript yelp .
回声 和 确认的 它 和 他的 不伦不类 喊叫 .

他用一声不带任何感情色彩的叫喊声回应并证实了这一点。

[ˈbjuːti] [spəʊk] [əˈɡen] [ɪmˈfæɪtɪkli] , [ænd; ænd] [naʊ] [ˈdeɪzi] [θruː] [hɜːr; həɪr] [tʌŋ] .
Beauty spoke again emphatically , and now Daisy threw her tongue .
美丽 辐 再次 强调地 , 和 现在 雏菊 扔 她 舌头 .

贝蒂再次语气坚定地说道，黛西也伸出了舌头。

[ˈevri] [haʊnd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈkwɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] .
Every hound outside quivered to the sound .
每一个 猎犬 外部 颤抖 到 这 声音 .

外面所有的猎犬听到这声音都瑟瑟发抖。

" - !
" Hurreh !
" - !

“万岁！ ”

- !
Hurreh !
- !

好耶！

- !
Hurreh !
- !

好耶！

[ˈfɑːli] [ɑːn][ðər; ðər] !
Folly on there !
蠢事 在 那里 !

真是愚蠢至极！

[noʊz] [hɪm; ɪm] [aʊt] !
Nose him out !
鼻子 他 出去 !

把他找出来！

[ɪn][wɪð; wɪθ][ji; jɪ][ɔ:l] !
In with ye all !
在 和 是的 全部 !

你们都进来吧！

[get][ɑ:n][tu; tə][aɪ 'ti:] , [ˈpɑ:rnəlaɪt] !
Get on to it , Parnellite !
得到 在 到 它 , 帕内莱特 !

快点，帕内利特！

- [tu; tə][ji; jɪ] , - !
Schald to ye , Spinsther !
- 到 是的 , - !

Schald to ye, Spinsther!

- !
Hurreh !
- !

好耶！

- !
Hurreh !
- !

好耶！

[ˈoʊvər] !
Over !
超过 !

超过！

[ˈoʊvər] !
Over !
超过 !

超过！

" [ə; eɪ] [mɪkst] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] [ænd; ʌnd] [ˈfɔ:ləʊəz] [dæft] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈkʌvər] .
" **A mixed pack of hounds and followers dashed towards the cover .**
" 一个 混合 盒 的 猎犬 和 追随者 虚线 向 这 覆盖 .
一群猎犬和随从冲向掩体。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈhæŋɪŋ] [bæk] [naʊ] .
There was no hanging back now .
那里 曾是 不 绞刑 后退 现在 .

现在没有退缩的余地了。

[hoʊm] [ˈru:lərz] [hju:dʒ][ˈbɑ:di] [kɔ:t] [ˈdɪrɪst] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][legz] ; [hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪŋ] [wʌz; wəz]
Home Ruler's huge body caught Dearest George's legs ; his footing was
家 统治者的 巨大的 身体 捕捉 亲爱的 乔治的 腿 ; 他的 立足点 曾是
[prɪˈkerɪəs] .
precarious .
岌岌可危 .

自治统治者庞大的身躯绊住了亲爱的乔治的腿；他的立足点很不稳。

[ˈspɪnstər] [ˈfa:ləʊd] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] .
Spinster followed the charge .
单身女子 随后 这 收费 .

单身女郎也加入了冲锋。

[ˈli:pɪŋ] [tu; tə][get] [klɪr] , [dʒɔ:rdʒ] [ˈfreɪn] [bɔ:st][hɪz; ɪz] [ˈbæləns] , [græbd] [æt; ət] [ˈki:f] ,
Leaping to get clear , George Freyne lost his balance , grabbed at Keefe ,
跳跃 到 得到 清除 , 乔治 弗雷恩 丢失的 他的 平衡 , 抓住 在 基夫 ,
乔治·弗雷恩纵身跃起想要躲开，结果失去平衡，抓住了基夫。

ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [went] [feɪs] [ˈfɔːrmoʊst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [gɔːrs] , [ˈflaʊndərɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfjʊriəsli] .
and the two went face foremost into the thick gorse , floundering there furiously .
和 这 二 去 脸 首先 进入 这 厚的 金雀花 , 挣扎 那里 愤怒地 .

于是两人脸朝前冲进了茂密的荆豆丛中，拼命地挣扎着。

" [wel] [dʌn] !
Well done !
出色地 完毕 !

做得好！

[sək'ses] !
Success !
成功 !

成功！

[bæk] [hɪm; ɪm][ʌp] , [kəˈliːn] !
Back him up , Colleen !
后退 他 向上 , 科琳 !

科琳，支持他！

- [ɑːn] ! " [ˈriːkt] [ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [ˈɑːnlʊkər] .
Hurreh on ! " shrieked a jealous onlooker .
- 在 ! " 尖叫 一个 嫉妒的 旁观者 .

“好耶！”一个嫉妒的旁观者尖叫道。

" [ˈændruː] [məˈkɑːrti] , [ɪf] [juː; jʊ] [nɑːkt] [em ˈiː][ɪn] , [aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .
" Andrew McCarty , if you knocked me in , I will kill you , " said George .
" 安德鲁 麦卡蒂 , 如果 你 敲门 我 在 , 我 将要 杀 你 , " 说 乔治 .

“安德鲁·麦卡蒂，如果你把我撞倒，我就杀了你，”乔治说。

[ˈfreɪn] [æz; əz][hiː; hi] [ɪˈmɜːrdʒd] , [ə; eɪ] [nuː] [ˈviːnəs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [ˈprɪkəlz] .
Freyne as he emerged , a new Venus , from the sea of prickles .
弗雷恩 作为 他 出现 , 一个 新的 金星 , 从 这 海 的 刺 .

弗雷恩从荆棘之海中走出，宛如一颗崭新的维纳斯。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɔːgz] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈændruː] [kənˈtemptʃuəsli] .
" I did not , but the dogs , " returned Andrew contemptuously .
" 我 做过 不是 , 但 这 狗 , " 返回 安德鲁 轻蔑地 .

“我没有，但是那些狗，”安德鲁轻蔑地回答道。

" [æn; ən] - [ˈʃʊdənt] [jiː; ji][biː; bi] [wɪˈðɪn] ?
" An ' shouldn't ye be within ?
" 一个 - 不应该 是的 是 之内 ?

“难道你们不应该在里面吗？ ”

[gɑːd] [serv] [juː ˈes] !
God save us !
上帝 节省 我们 !

上帝保佑我们！

[aɪˈd] [seɪ] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [hæd; həd][ə; eɪ] - [gɑːt] ; [hiː; hi][ɪz] - - [ˈterəb(ə)l] !
I'd say the inspector had a wakeness got ; he is schriekin ' terrible !
ID 说 这 检查员 有 一个 - 得到 ; 他 是 - - 糟糕的 !

我觉得那位督察精神不太正常；他简直太可怕了！

" [kiːfs] [feɪs] , [kənˈvʌlst] , [əˈpɪrd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [gɔːrs] .
" Keefe's face , convulsed , appeared above the gorse .
" 基夫的 脸 , 抽搐 , 出现 多于 这 金雀花 .

“基夫的脸抽搐着，出现在金雀花丛上方。

" [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [buːt] , " [haʊld] [ˈkiːf] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈʌpwərdz] .
" Just above the boot , " howled Keefe , struggling upwards .
" 只是 多于 这 启动 , " 嚎叫 基夫 , 挣扎 向上 .

“就在靴子上方，”基夫一边挣扎着向上爬一边嚎叫道。

" [ə; eɪ][ˈdev(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [feɪs] .
" **A devil of a dog with a black face** .
" 一个魔鬼的 一个狗和 一个黑色的脸 .
一条黑脸的恶犬。

[aɪ] [fel] [ɑːn][hɪm; ɪm] . "
I fell on him . "
我 跌倒 在 他 . "
我摔倒在他身上。

" [ðæt] [wʌz; wəz] - , " [sed] [ˈændruː] [məˈkɑːrti] .
" **That was Spinsther** , " **said Andrew McCarty** .
" 那 曾是 - , " 说 安德鲁 麦卡蒂 .
“那是斯宾塞特,”安德鲁·麦卡蒂说道。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] - [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɑːks] .
" **It was only agitayted he is to catch the fox** .
" 它 曾是 仅有的 - 他 是 到 抓住 这 狐狸 .
“他只是急于抓住那只狐狸。”

[hiː; hi][meɪniːz][noʊ][hɑːrm] .
He manes no harm .
他 鬃毛 不 伤害 .
他没有恶意。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] [tɔːr] [em ˈiː] [oʊn] [ˈtraʊzərz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [pʌps] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "
It was him tore me own trousers ; but he had pups the same time . "
它 曾是 他 撕裂 我 自己的 裤子 ; 但 他 有 幼犬 这 相同的 时间 . "
是他把我的裤子撕破的; 但与此同时, 他还有小狗要养。

" [tuː; tə][ðə; ði][boʊn] , " [moʊn] [ˈkiːf] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈflaʊndəd] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .
" **To the bone , moaned Keefe , as he floundered to the bank** .
" 到 这 骨 , " 呻吟 基夫 , 作为 他 挣扎 到 这 银行 .
“痛彻心扉,”基夫呻吟着, 跌跌撞撞地走向河岸。

" [æn; ən][ɪnˈfɜːrn(ə)] [haʊnd] , [ˈdɪlən] , [hæz; həz] [ˈbɪtn] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][boʊn] . "
" **An infernal hound , Dillon , has bitten me to the bone** . "
" 一个 地狱 猎犬 , 狄龙 , 有 被咬 我 到 这 骨 . "
“一条该死的恶犬, 狄龙, 把我咬到了骨头里。”

" [ɔːl] [ðæt] [wei] , " [sed] [ˈdɑːbi] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
" **All that way , said Darby with interest** .
" 全部 那 方式 , " 说 达比 和 兴趣 .
“一路走来,”达比饶有兴致地说。

" [dɪd][hiː; hi] [liːv] [ðə; ði] [tuːθ] [ɪn] , [ˈkiːf] ? "
" **Did he leave the tooth in , Keefe ?** "
" 做过 他 离开 这 齿 在 , 基夫 ? "
“基夫, 他把牙齿留在里面了吗? ”

" [lɔːrd] , [ðeə(r)] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Lord , they're at him** .
" 主 , 它们是 在 他 .
“主啊, 他们正在攻击他。”

[jɔɪ] !
Yoi !
哟 !
哟!

[jɔɪ] !
Yoi !
哟 !
哟!

[jɔɪ] [ðer; ðər] !
Yoi there !
哟 那里 ！

哟！

- ！
Hurreh !
- ！

好耶！

- ！
Hurreh !
- ！

好耶！

[noʊz] [hɪm; ɪm] [aʊt] !
Nose him out !
鼻子 他 出去 ！

把他找出来！

[raʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] ! " [jeld] [ðə; ði] [kraʊd] .
Rout him out ! " yelled the crowd .
路线 他 出去 ！ " 大喊 这 人群 ．

“把他赶出去！”人群喊道。

" [fə'ra:d] [ɑ:n] !
" **Forrard on !**
" 福拉德 在 ！

“Forrard on！

[ðeəz; ðəz] [tʌŋz] [fɔ:r; fər][ji:; ji] .
There's tongues for ye .
有 舌头 为了 是的 ．

这里有各种语言供你选择。

" [ten] ['kʌpəlz] [ʌv; əv] [haʊndz] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['hæriər] [jaʊl] ,
" **Ten couples of hounds , most of them throwing the long harrier yowl ,**
" 十 情侣 的 猎犬 , 最多 的 他们 投掷 这 长的 鹞式 号叫 ,

“十对猎犬，其中大多数发出长猎犬的嚎叫声，

- [ʁɪl] [tʌŋ] [ˈɔ:dəbl] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rest] .
Grandjer's shrill tongue audible above the rest .
- 尖锐 舌头 可听见的 多于 这 休息 ．

Grandjer尖锐的舌头声盖过了其他人的声音。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mju:zɪk][ɪn][ðə; ði] [sti:l] ['mɪsti] [deɪ] .
It was music in the still misty day .
它 曾是 音乐 在 这 仍然 蒙蒙 天 ．

在雾气弥漫的静谧日子里，响起了音乐。

[hæts][wɜ:r; wər] [kræmd] [daʊn] , [reɪnz] ['taɪtnd] ; [ðə; ði] [smɔ:l] [fi:ld] ['sɜ:dʒd] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ]
Hats were crammed down , reins tightened ; the small Field surged to the edge
帽子 是 拥挤 向下 , 缰绳 收紧 ; 这 小的 场地 激增 到 这 边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɔ:rs] ,
of the gorse ,
的 这 金雀花 ,

帽子被紧紧地压在脖子上，缰绳被勒紧；这匹小马驹冲到了金雀花丛的边缘。

[ˈpi:ɪŋ] [ɪn] .
peering in .
窥视 在 ．

向里窥视。

[tu:] [kʌbz] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld][fɑ:ks] ['dʌblɪd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [gɔ:rs] ,
Two cubs and an old fox doubled and twisted in the thick gorse ,
二 幼崽 和 一个 老的 狐狸 双倍 和 扭曲 在 这 厚的 金雀花 ,
两只幼狐和一只老狐狸蜷缩在茂密的金雀花丛中, 扭来扭去。

[ðə; ði]['mju:zɪk] ['ekəʊd] [ænd; ənd] ['di:pənd] .
the music echoed and deepened .
这 音乐 回声 和 加深 .
音乐声回荡, 越来越深沉。

" [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm] , ['bɑ:rti] ; [si:] [tu:; tə][ðə; ði][gæp] .
" **Watch them , Barty ; see to the gap .**
" 手表 他们 , 巴蒂 ; 看 到 这 差距 .
“巴蒂, 注意他们; 盯紧那个缺口。”

[aɪv] [noʊ] [breθ] , " [sed] ['dɑ:bi] .
I've no breath , " said Darby .
我已经 不 气息 , " 说 达比 .
“我喘不过气来,”达比说。

" [get] [ɑ:n][jɔr; jər] [hɔ:rs] , [dʒɔ:rdʒ] .
" **Get on your horse , George .**
" 得到 在 你的 马 , 乔治 .
“乔治, 上马去。”

[ju:; jʊ] [tʊk] ['kʌvərt] ['gæləntli] . "
You took covert gallantly . "
你 采取 隐蔽 英勇地 . "
你英勇地采取了隐蔽行动。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ændru:] [mə'kɑ:rti] , " [sed] ['dɪrɪst] [dʒɔ:rdʒ] ['mɜ:rdərəsli] .
" **If it was that Andrew McCarty , " said Dearest George murderously .**
" 如果 它 曾是 那 安德鲁 麦卡蒂 , " 说 亲爱的 乔治 残忍地 .
“如果真是安德鲁·麦卡蒂的话,”亲爱的乔治恶狠狠地说。

" [eɪ 'em][aɪ][ɔ:l] [prɪkt] , [mə'tɪldə] ?
" **Am I all pricked , Matilda ?**
" 是 我 全部 刺痛 , 玛蒂尔达 ?
“我浑身都扎到刺了吗, 玛蒂尔达? ”

[eɪ 'em][aɪ] ?
Am I ?
是 我 ?
是吗?

[hæv; həv][ju:; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [feɪs] ? " [ɪk'splʊdɪd] [dʒɔ:rdʒ] ['maɪldli] , [rɪ'mu:vɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf]
Have you looked at my face ? " exploded George mildly , removing a handkerchief
有 你 看起来 在 我的 脸 ? " 爆炸了 乔治 轻微地 , 移除 一个 手帕
['dɑ:trɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
dotted with blood .
虚线 和 血 .
“你看看我的脸!”乔治语气平静地说道, 同时掏出一块沾满血迹的手帕。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['haɪsli] [ju:; jʊ] [dʒʌmpt] [ɪn] ,
" **I was listening to the hounds and thinking how nicely you jumped in ,**
" 我 曾是 聆听 到 这 猎犬 和 思维 如何 很好 你 跳了起来 在 ,
['dɪrɪst] [dʒɔ:rdʒ] ,
Dearest George ,
亲爱的 乔治 ,
“我当时正在听猎犬的叫声, 心里想着你跳进去的样子真漂亮, 亲爱的乔治。”

" [sed] [mə'tɪldə] ['maɪldli] .
" **said Matilda mildly** .
" 说 玛蒂尔达 轻微地 .

“玛蒂尔达温和地说。”

" [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd][aɪ 'tiː] .
" **But when you came out , of course I asked you why you did it** .
" 但 什么时候 你 来了 出去 , 的 课程 我 问 你 为什么 你 做过 它 .

“但是当你出来之后，我当然问你为什么要这样做。”

[oʊ] , ['hiːz] [ə'weɪ] !
Oh , he's away !
哦 , 他是 离开 !

哦，他不在！

[juː; jʊ][aːr; ər] ['slaɪtli] [prɪkt] .
You are slightly pricked .
你 是 轻微地 刺痛 .

你感觉有点刺痛。

" [ðə; ði][oʊld][fɑːks] [lept] ['laɪtli] ['ɪntuː] [vjuː] , [ræn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːdz] ,
" **The old fox leapt lightly into view , ran for a few yards ,**
" 这 老的 狐狸 跳跃 轻轻 进入 看法 , 跑 为了 一个 很少 码 ,

“那只老狐狸轻盈地跃入视野，跑了几码远，

[wʌz; wəz] ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ɐnd] ['dɪsə'pɪəd] [bæk] ['ɪntuː] ['kʌvərt] .
was headed by the rush of the crowd , and disappeared back into covert .
曾是 标题 经过 这 匆忙 的 这 人群 , 和 消失 后退 进入 隐蔽 .

被人群的涌动带走，消失在了隐蔽处。

" [haɪ] ! [juː; jʊ] !
" **Hi ! You !**
" 你好 ! 你 !

“嗨！你！”

" ['dɑːbi] [swʌŋ] [raʊnd] .
" **Darby swung round** .
" 达比 摇摆 圆形的 .

达比转过身来。

" [juː; jʊ][set][ʌv; əv] ['spɔɪl,spɔɪrts] !
" **You set of spoilsports !**
" 你 放 的 扫兴鬼 !

你们这群扫兴鬼！

[θɪŋk] [aɪ][kɑːnt][gʊʊ][fɔːr; fər][juː; jʊ][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ðeə(r)] ['oʊnli] ['hæriərz] .
Think I can't go for you because they're only harriers .
思考 我 不能 去 为了 你 因为 它们是 仅有的 鹞 .

我觉得我不能去帮你，因为它们只是鹞式猎鹰。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [gæp][ænd; ɐnd] [steɪ] [wer] [jʊə(r)] [təʊld] ,
If you don't keep away from that gap and stay where you're told ,
如果 你 不 保持 离开 从 那 差距 和 停留 在哪里 你是 讲述 ,

如果你不避开那个空隙，不待在别人让你待的地方，

[aɪ] [gʊʊ][ænd; ɐnd] [hʌnt] [heəz] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] . "
I'll go and hunt hares with ' em . "
患病的 去 和 打猎 野兔 和 - 呃 - "

我要和他们一起去猎野兔。

" [θɪŋk] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ] , [oʊ'laʊklɪn] , [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt] !
" **Think I didn't see you , O'Loughlin , away for a start !**
" 思考 我 没有 看 你 , 奥洛克林 , 离开 为了 一个 开始 !

“我想我一开始没看到你，奥洛克林！”

[juː; jʊ][set][ʌv; əv] — — "
You set of — — "
你 放 的 — — "

你设置了——”

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [bæd][æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] - , " ['mɜːmɜːd] ['bɑːrti] [ə'pruːvɪŋli] .
" **It is not too bad at all for the sth**art , " **murmured Barty approvingly** .
" 它 是 不是 也 坏的 在 全部 为了 这 - , " 低声说道 巴蒂 赞许地 .

“对于一个初创企业来说，这还真不错，”巴蒂赞许地低声说道。

" [get]['oʊvər][tuː; tə] [ðɪs] [end] , [pliːz] , ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [rɔːrd] [hɪm'self] .
" **Get over to this end , please , gentlemen , " he roared himself** .
" 得到 超过 到 这 结尾 , 请 , 先生们 , " 他 咆哮 他自己 .

“先生们，请到这边来！”他大声喊道。

" [kiːp] [jɔːr; jər] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][gæp] , ['mɪstər] . [kiːf] .
" **Keep your eye on the gap , Mr . Keefe** .
" 保持 你的 眼睛 在 这 差距 , 先生 . 基夫 .

“基夫先生，请密切关注这个缺口。”

" ['hæərəld] ['kiːf] [baʊnd] [ə; eɪ] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] [tʃek] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [raʊnd] [hɪz; ɪz][leg]
" **Harold Keefe bound a blue - and - white check silk handkerchief round his leg**
" 哈罗德 基夫 边界 一个 蓝色的 - 和 - 白色的 查看 丝绸 手帕 圆形的 他的 腿
[ænd; ənd] [kən'saltɪd] ['mɪsɪz] . ['westən][æz; əz][tuː; tə] [haɪdrə'foʊbiə] .
and consulted Mrs . Weston as to hydrophobia .
和 咨询 太太 . 韦斯顿 作为 到 恐水症 .

“哈罗德·基夫将一块蓝白相间的格子丝绸手帕绑在腿上，并向韦斯顿夫人咨询了恐水症的问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪntli] ['sʌlki] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] ,
He was faintly sulky when she took no notice ,
他 曾是 淡淡的 闷闷不乐的什么时候 她 采取 不 注意 ,

她没理会他，他略感闷闷不乐。

[hɜːr; hər] [braɪt] [bluː] [aɪz] [fɪkst] [ɪk'saɪtɪdli] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [gɔːrs] .
her bright blue eyes fixed excitedly on the rustling gorse .
她 明亮的 蓝色的 眼睛 固定的 兴奋地 在 这 沙沙声 金雀花 .

她明亮的蓝眼睛兴奋地盯着沙沙作响的金雀花丛。

" [hiː; hi][ɪz] [ə'weɪ] !
" **He is away !**
" 他 是 离开 !

他不在！

" ['dɑːbi] ['dɑːrtɪd] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːrs] .
" **Darby darted along the edge of the gorse** .
" 达比 飞镖 沿着 这 边缘 的 这 金雀花 .

达比沿着金雀花丛边缘飞奔。

" [ə'weɪ] [dʒʌst][,aʊt'saɪd][ðə; ði] [fens] .
" **Away just outside the fence** .
" 离开 只是 外部 这 栅栏 .

“就在围栏外面。”

[bloʊ] , [sɜːr] , [bloʊ] [ðem; ðəm][aʊt] !
Blow , sir , blow them out !
吹 , 先生 , 吹 他们 出去 !

吹吧，先生，把它们吹走！

[gɑːd] [seɪv] [juː 'es][ə'laɪv] !
God save us alive !
上帝 节省 我们 活 !

上帝保佑我们活着！

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
look at that !
看 在 那 !

瞧瞧！

" [fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] [kʌb] ['fɜːrmlɪ] [klæmpt] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]
" For at that moment Grandjer , with a stout cub firmly clamped between his
" 为了 在 那 片刻 - , 和 一个 肥硕 幼兽 牢牢 夹紧 之间 他的
[dʒɔːz] ,
jaws ,
下颚 ,

“就在这时，格兰杰嘴里紧紧咬着一只健壮的小狮子，

[lept] ['oʊvər][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][lɪmp] ['lɪt(ə)l] [biːst] [daʊn] , [kə'menst] [tuː; tə]
leapt over the bank , and putting the limp little beast down , commenced to
跳跃 超过 这 银行 , 和 推杆 这 跛行 小的 兽 向下 , 开始 到
['wɜːrɪ] [aɪ 'tiː] .
worry it .
担心 它 .

他跳过河岸，把那只软绵绵的小动物放下，开始逗弄它。

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [jiː; ji] - [wʌz; wəz][ðə; ði][dɔːg] ? " [skriːmd] [ændɪ] , ['flaɪɪŋ] [aʊt] .
" Didn't I tell ye Grandjer was the dog ? " screamed Andy , flying out .
" 没有 我 告诉 是的 - 曾是 这 狗 ? " 尖叫 安迪 , 飞行 出去 .

“我不是告诉过你们格兰杰是条狗吗？”安迪尖叫着飞了出去。

" [hiː; hi][ɪz] - - [ðæt] [wʌn] [naʊ] [sɪns] [ðə; ði] - , [æn; ən] - ['nevər] [left] [hɪm; ɪm] . "
" He is thrackin ' that one now since the commincemint , an ' never left him . "
" 他 是 - - 那 一 现在 自从 这 - , 一个 - 绝不 左边 他 . " "

“自从那件事发生以来，他就一直纠缠着那件事，从未离开过他。”

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [ðɪs] [wʌn] [ʌp] , [ðen] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] ['dɑːbi] .
" We'll have to break this one up , then , I suppose , " said Darby .
" 出色地 有 到 休息 这 一 向上 , 然后 , 我 认为 , " 说 达比 .

“看来我们得把这件事拆开来处理了，”达比说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .
" We must do the right thing .
" 我们 必须 做 这 正确的 事物 .

我们必须做正确的事。

" - ['wɜːrɪd] [ænd; ənd] [graʊld] [ænd; ənd] [tɔːr] .
" Grandjer worried and growled and tore .
" - 担心 和 咆哮 和 撕裂 .

“格兰杰尔担忧地咆哮着，撕扯着。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [skriːnd] [frʌm; frəm] [vjuː] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bræmbɪlz] .
He was screened from view by a big stone and a clump of brambles .
他 曾是 筛选 从 看法 经过 一个 大的 石头 和 一个 丛 的 荆棘 .

他被一块大石头和一丛荆棘挡住了视线。

" [hiː; hi] [wɪl] [eɪt] [aɪ 'tiː][biː; bi] [hɪm'self] , " [sed] [ændɪ] .
" He will ate it be himself , " said Andy .
" 他 将要 吃 它 是 他自己 , " 说 安迪 .

“他会自己吃掉它，”安迪说。

" [duː][jiː; ji][goʊ] ['æfðər] [ðə; ði] [oʊld] [fɑːks] , [sɜːr] ; - [noʊ] .
" Do ye go afther the ould fox , sir ; none'll know .
" 做 是的 去 之后 这 可以 狐狸 , 先生 ; - 知道 .

“先生，您去追随那只老狐狸吧；没人会知道的。”

" [ˈdɑːbi] [lʊkt] [æt; ət][ˈbɑːrti] , [ænd; ənd][ˈbɑːrti] [grɪnd] .
" **Darby looked at Barty , and Barty grinned .**
" 达比 看起来 在 巴蒂 , 和 巴蒂 咧嘴一笑 .
达比看了巴蒂一眼, 巴蒂咧嘴一笑。

" [biː; bi][ðə; ði][taɪm] [ˈsʌmwʌn] [ɪz][bit] [ˈgetɪŋ] [əˈwei] [ðə; ði][fɑːks] , [ðə; ði] [ˈlðər] [wʌn] [biː; bi][æt; ət] [ˈdʌrə] .
" **Be the time someone is bit getting away the fox , the other one'll be at Durra**
" 是 这 时间 某人 是 少量 获得 离开 这 狐狸 , 这 其他 一个会 是 在 杜拉
,
,
,
" 当有人被狐狸咬住逃跑的时候, 另一个人就会在杜拉。"

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
" **he whispered .**
" 他 低声说道 .
他低声说道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [luːz] [ə; eɪ] [hʌnt] [əˈklaɪmətaɪz] [ðɪs] [lɑːt][tuː; tə][duː] [raɪt] , [wen] ,
" **And why should we lose a hunt acclimatizing this lot to do right , when ,**
" 和 为什么 应该 我们 失去 一个 打猎 适应 这 很多 到 做 正确的 , 什么时候 ,
" 为什么我们要在让这群人适应环境、养成良好习惯的过程中, 失去一次狩猎的机会呢? "

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði] - [biː; bi] [ded] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [haʊndz] [aʊt]
with the help of God , the Kayser'll be dead and our own hounds out
和 这 帮助 的 上帝 , 这 - 是 死的 和 我们的 自己的 猎犬 出去
[əˈgen] [nekst][ɑːkˈtoʊbər] ? "
again next October ? "
再次 下一个 十月 ? "
在上帝的帮助下, 凯泽就会死, 我们自己的猎犬明年十月就能再次出动了?

" [bʌt; bət] , " [sed] [ˈdɑːbi] , " [wel] , [ðen] .
" **But , " said Darby , " well , then .**
" 但 , " 说 达比 , " 出色地 , 然后 .
"但是,"达比说, "好吧。"

[fəˈrɑːd] [ɑːn] ! "
Forrard on ! "
福拉德 在 ! "
福拉尔加油!

" [hiː; hi][wəʊnt] [eɪt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , " [sed] [ændɪ] .
" **He won't ate it all , " said Andy .**
" 他 惯于 吃 它 全部 , " 说 安迪 .
"他不会全吃完的,"安迪说。

" [ˈhiːl] - , [æn; ən] - [ənˈles] [ˈmɪstər] . [ˈkiːf] [ˈbiːn] - [bɪt] [ɔːlˈredi] [ˈwʊdnt] [soʊ] [mʌt] [maɪnd]
" **He'll tiren , an ' unless Mr . Keefe bein ' bit already wouldn't so much mind**
" 地狱 - , 一个 - 除非 先生 . 基夫 是 - 少量 已经 不会 所以 很多 头脑
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,
"他会累的, 除非基夫先生已经被咬过, 否则他不会太介意再被咬一次。"

[aɪˈd] [seɪ] [huːˈevər] [went] [tuː; tə] [teɪk] [ˈɪtəd][get][ə; eɪ] [kwər] [nɪp] . "
I'd say whoever went to take it'd get a quare nip . "
ID 说 谁 去 到 拿 它会 得到 一个 广场 掐 . "
我觉得谁要是去拿, 肯定会被狠狠揍一顿。

" [tuːt] " [went] [ˈdɑːrbiːz] [hɔːrn] .
" **Toot " went Darby's horn .**
" 嘟 " 去 达比 喇叭 .
"嘟!"达比的喇叭响了起来。

" - , " [dʒɔ:rdʒ] [freinz] ['wis(ə)l] .
" **Shrr** , " **George Freyne's whistle** .
" - , " 乔治 弗雷恩的 哨 .

“嘶,”乔治·弗雷恩的哨声。

[ə; eɪ] [greɪtɪŋ] [ˈgɜ:rgl] [ˈeməˌneɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈki:f] .
A grating gurgle emanated from Keefe .
一个 格栅 咕噜声 散发 从 基夫 .

基夫发出刺耳的咕噜声。

[ˈsləʊli] [haʊndz] [ˈdrɪbəld] [aʊt] , [bʌt; bət] [ˈʊrli] , [ˈevriwʌn] [ˈhʌntɪŋ] .
Slowly hounds dribbled out , but surely , everyone hunting .
缓慢地 猎犬 运球 出去 , 但 一定 , 每个人 打猎 .

猎犬们陆续出现, 但可以肯定的是, 每个人都在狩猎。

[wen] [hi:; hi][gɑ:t] [θri:] [ˈkʌp(ə)l] [təˈgeðər] , [ˈdɑ:bi] [went] [əˈweɪ] ,
When he got three couple together , Darby went away ,
什么时候 他 得到 三 夫妻 一起 , 达比 去 离开 ,

当他把三对情侣凑到一起时, 达比就离开了。

[ˈwʌndərɪŋ] [ˈveɪgli] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ˈevər] [si:] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪt] [wʌz; wəz] [sti:l]
wondering vaguely if he would ever see any of the other which was still

[kɑ:ŋˈfienjəsli] - [ænd; ənd] [ˈjaʊlɪŋ] [ɪn] [ˈkʌvərt] .

conscientiously towling and yowling in covert .
切实 - 和 嚎叫 在 隐蔽 .

他隐约在想, 自己是否还能见到其他那些仍在隐蔽处尽职尽责地拖着尾巴嚎叫的同伴。

[hoʊm] [ˈru:lər] , [ˈdɪstəntli] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪr] - [haʊnd] , [kʊd; kəd][ˈtræv(ə)l] ; [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [hɜ:rˈself][ɑ:n]
Home Ruler , distantly related to a deer - hound , could travel ; she flung herself on

[ðə; ði][laɪn] ,
the line ,
这 线 ,

“家园统治者”与猎鹿犬有远亲关系, 能够远行; 她奋不顾身地投入到狩猎中。

[wɪð; wɪθ] [ˈbju:ti] [kloʊz] [brˈhaɪnd][ænd; ənd] [ˈgreɪtnəs] [ˈjaʊlɪŋ] [ˈdʒɔɪəsli] .
with Beauty close behind and Greatness yowling joyously .
和 美丽 关闭 在后面 和 伟大 嚎叫 欣喜地 .

美丽紧随其后, 伟大欢呼雀跃。

- , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][fɑ:ks] [haɪ] [ænd; ənd] [tʌf] ,
Grandjer , finding his fox high and tough ,
- , 寻找 他的 狐狸 高的 和 艰难的 ,

Grandjer 发现他的狐狸又高又壮,

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [dɪˈspju:t] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
especially as there was no one to dispute it with him ,
尤其 作为 那里 曾是 不 一 到 争议 它 和 他 ,

尤其是没有人可以和他争辩。

[pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kɪl] [ænd; ənd] [ˈgæləpt] [ɪn] [pərˈsu:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] .
picked up his kill and galloped in pursuit of the charge .
挑选 向上 他的 杀 和 疾驰 在 追逐 的 这 收费 .

他叼起猎物, 策马追赶冲锋的猎物。

[ðə; ði][fɑ:ks][hæd; həd] [bɪn] [gɔ:n] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [sent] , [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] , [wʌz; wəz][na:t]
The fox had been gone some time , and scent , the mysterious , was not

[tu:] [gʊd] .

too good .
也 好的 .

狐狸已经离开一段时间了, 神秘的气味也不太好闻。

[hoʊm] ['ru:lər] , ['dæʃɪŋ] [laɪt] - ['hɑ:rtɪdli] [ɪn] [frʌnt], [θru:] [ʌp][hɜ:r; hər][bɪg] [hed] [ˈslɪd(ə)nli] .
Home Ruler , dashing light - heartedly in front , threw up her big head suddenly .
家 统治者 , 帅气 光 - 衷心地 在 正面 , 扔 向上 她 大的 头 突然 .
家主轻快地走在前面, 突然昂起了她的大头。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] , [ɔ:l] ['hʌntɪŋ] ['zeləsli] , - ['ɪntu:] [vju:] , ['kʌmɪŋ]
The remainder of the pack , all hunting zealously , towled into view , coming
这 余 的 这 盒 , 全部 打猎 热忱地 , - 进入 看法 , 未来
[ʌndɪ'stɜ:rbd] [θru:] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
undisturbed through the horses .
未受干扰 通过 这 马匹 .
其余的猎犬都积极地进行着狩猎, 悄无声息地穿过马群, 出现在视野中。

- [dra:pt] [hɪz; ɪz][kʌb][ænd; ənd] ['gæləpt] [daʊn] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
Grandjer dropped his cub and galloped down to his companions .
- 掉落 他的 幼兽 和 疾驰 向下 到 他的 同伴 .
格兰杰尔放下幼崽, 飞奔向他的同伴们。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ʌ:rp] [jæp] [wɪtʃ] [ræŋ] [aʊt][æz; əz][hi;; hi] [pæst] [hoʊm] ['ru:lər][ænd; ənd] [spu:k]
It was his sharp yap which rang out as he passed Home Ruler and spoke
它 曾是 他的 锋利的 雅普 哪个 响铃 出去 作为 他 通过了 家 统治者 和 辐
[ɑ:n][ðə; ði] [laɪn] .
on the line .
在 这 线 .
他经过“家园统治者”时, 那尖锐的叫声响彻云霄, 他对着电话线讲话。

[ðen] " [jaʊ] - [aʊ] , " [ðə; ði] [lɔ:n] - [drɔ:n] ['mju:zɪk(ə)l] ['hæriər] [noʊts] , [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [fer] [peɪs]
Then " Yow - Ow , " the long - drawn musical harrier notes , as at a fair pace
然后 " 哟 - 现在 , " 这 长的 - 绘制 音乐 鹞式 笔记 , 作为 在 一个 公平的 步伐
[ðeɪ] [prest] [ɑ:n] .
they pressed on .
他们 按下 在 .
然后, 随着它们以相当快的速度前进, 悠长的鹞鸟发出“哟哟”的音乐声。

[ðə; ði] ['gəʊɪŋ][wʌz; wəz] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði][bæŋks] [fer] [ænd; ənd] [saʊnd] .
The going was light on the top of the hill , the banks fair and sound .
这 去 曾是 光 在 这 顶部 的 这 爬坡道 , 这 银行 公平的 和 声音 .
山顶路途平坦, 河岸宽阔稳固。

[wʌt] ['mætər] [ɪf] ['dændɪz] [pʌp] [wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] , [hɪz; ɪz] [dɑ:kt] [stʌmp] ['kwɪvərɪŋ] !
What matter if Dandy's pup was leading , his docked stump quivering !
什么 事情 如果 丹迪的 小狗 曾是 领导 , 他的 停靠 树桩 颤抖 !
就算丹迪的小狗在前面领头, 它那断尾的残肢也在颤抖, 那又怎样呢!

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hʌntɪŋ] .
They were hunting .
他们 是 打猎 .
他们在打猎。

['sləʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðeɪ] ['dɪpt] ['ɪntu:]['dʌrə] , [ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] ,
Slowly but surely they dipped into Durra , a big place in a hollow ,
缓慢地 但 一定 他们 浸入 进入 杜拉 , 一个 大的 地方 在 一个 空洞的 ,
他们缓慢而坚定地驶入杜拉, 那是一个位于洼地中的大地方。

[ænd; ənd]['sə:kld] [raʊnd] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'prest] [fɑ:ks][hæd; həd] [gɔ:n]
and circled round it until it was evident that the unpressed fox had gone
和 圈起来 圆形的 它 直到 它 曾是 明显 那 这 未压 狐狸 有 已消失
[bæk] [tu;; tə] ['kʌvərt] .
back to covert .
后退 到 隐蔽 .
于是绕着它转了一圈, 直到很明显那只没有受到惊吓的狐狸已经回到了隐蔽处。

" [wi:l] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] ['kɪlɪŋ] [wʌn] [ðɪs] [wei] , " [ri'mɑ:kt] ['dɑ:bi] ,
" **We'll be a long time killing one this way , " remarked Darby ,**
" 出色地 是 一个 长的 时间 杀 一 这 方式 , " 评论 达比 ,
“这样下去，我们恐怕要很久才能再杀到一只，”达比说道。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [pæk] [sprɛd] [aʊt][æz; əz] [ðeɪ] [tʃekt] .
watching the pack spread out as they checked .
观看 这 盒 传播 出去 作为 他们 已检查 .
看着队伍散开，他们开始检查。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [kɪl] , [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] ['præktɪkli] [ʌv; əv][noʊ][ju:z] .
" **And if we do not kill , we are practically of no use .**
" 和 如果 我们 做 不是 杀 , 我们 是 几乎 的 不 使用 .
“如果我们不杀人，我们就几乎没有任何用处。”

" [dʒɔ:rdʒ] ['freɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [su:'pri:mli] ['hæpi] [ɪf] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][nɑ:t] ['wɜ:rid]
" **George Freyne would have been supremely happy if his face had not worried**
" 乔治 弗雷恩 会 有 到过 至高无上 快乐的 如果 他的 脸 有 不是 担心
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
“如果他的脸没有让他感到担忧，乔治·弗雷恩一定会非常高兴。”

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][gæps] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔ:s] ; [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪdn] , [æz; əz] [br'keɪm] [ə; eɪ]
He knew the line of gaps coming across ; he had ridden , as became a
他 知道 这 线 的 差距 未来 穿过 ; 他 有 骑 , 作为 成为 一个
[ˈmæstər] ,
Master ,
掌握 ,
他知道前方的缺口；他曾骑马穿过那里，后来成为了一名大师。

[ɪn][ðə; ði][væn] ,
in the van ,
在 这 货车 ,
在面包车里，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['bləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ]
and he was now wondering if blowing his whistle would be a good thing
和 他 曾是 现在 好奇 如果 吹 他的 哨 会 是 一个 好的 事物
[dʒʌst][tu:; tə][rɪ'maɪnd] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zi](ə)n] .
just to remind people of his position .
只是 到 提醒 人们 的 他的 位置 .
他现在想知道，吹响哨子是否是一件好事，可以提醒人们他的立场。

" [ðə; ði] [men] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['kʌvərt] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɪl] , ['dɑ:bi] . "
" **The men up at the covert said they were looking for a kill , Darby . "**
" 这 男人 向上 在 这 隐蔽 说 他们 是 寻找 为了 一个 杀 , 达比 . "
“达比，隐蔽处的人说他们想杀人。”

" [ænd; ənd][wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][wʌn] , " [sed] ['dɑ:bi] , " [ɪf] [wi:d] ['tækld] [ðæt] [kʌb] .
" **And we might have had one , " said Darby , " if we'd tackled that cub .**
" 和 我们 可能 有 有 一 , " 说 达比 , " 如果 我们会 已解决 那 幼兽 .
“如果我们当时对付了那只幼崽，我们或许就能得到一只了，”达比说。

" [hi:; hi] [lʊkt] ['gɪltɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd]['bɑ:rtɪ] [kɒft] .
" **He looked guiltily at his companions and Barty coughed .**
" 他 看起来 内疚地 在 他的 同伴 和 巴蒂 咳嗽 .
他愧疚地看了看同伴们，巴蒂咳嗽了一声。

" ['bjʊ:ti] [hæz; həz][aɪ 'ti:] !
" **Beauty has it !**
" 美丽 有 它 !
“美人拥有它！ ”

[ˈvaɪələt][ˈwestən] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈrʌfld] , [ə; eɪ] [ˈbrɪkɪʃ] [red] [fɔːrdʒ] [ˈʃoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] [ɑːn]
Violet Weston , a little ruffled , a brickish red forge showing through the powder on
紫色 韦斯顿 , 一个 小的 褶皱的 , 一个 砖红色 红色的 锻造 显示 通过 这 粉末 在
[hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
her cheeks ,
她 脸颊 ,

维奥莱特·韦斯顿略显凌乱，脸颊上的粉扑下隐约可见砖红色的发丝。

[roʊd] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈkiːf] .
rode up close to Keefe .
骑 向上 关闭 到 基夫 .

骑马靠近基夫。

" [ðɪs] [hɔːrs] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjəriəs] [saʊnd] [wen] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [hɪl] ,
" **This horse makes a very curious sound when going up a hill ,**
" 这 马 制作 一个 非常 好奇的 声音 什么时候 去 向上 一个 爬坡道 ,
“这匹马上坡时会发出一种非常奇特的声音，

" [fiː; ji] [sed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈkoʊldli] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][faɪnd][aɪˈtiː][hɑːrd][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə][duː][soʊ] ;
" **she said a little coldly , " and he seems to find it hard also to do so ;**
" 她 说 一个 小的 冷冷地 , " 和 他 似乎 到 寻找 它 难的 还 到 做 所以 ;
“她有些冷冷地说，”他似乎也觉得这样做很困难；

[ˈɔːlsoʊ] , [hiː; hi] [ˈstʌmbld] [æt; ət][ðə; ði][bæŋks] . "
also , he stumbled at the banks . "
还 , 他 踉跄 在 这 银行 . "

此外，他在银行也绊倒了。

" [juː; jʊ] — [ɜːr; ər] — [roʊd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [pleɪs] , " [sed] [ˈkiːf] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnɜːrvəsli] .
" **You — er — rode him at a very high place , " said Keefe a little nervously .**
" 你 — 呃 — 骑 他 在 一个 非常 高的 地方 , " 说 基夫 一个 小的 紧张地 .
“你——呃——骑着他到了很高的地方，”基夫有些紧张地说。

" [ðæt] [baʊndz] [fens] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈræbɪt] - [hooɪz] . "
" **That bounds fence is full of rabbit - holes . "**
" 那 界限 栅栏 是 满的 的 兔子 - 孔 . "

“那道围栏里全是兔子洞。”

" [wel] , [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [naɪs][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ,
" **Well , he is very nice to look out ,**
" 出色地 , 他 是 非常 好的 到 看 出去 ,

“嗯，他很值得尊敬。”

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] — — " [ˈvaɪələt][ˈwestən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [biːm] [æt; ət] [ˈstæfərd] .
but I say — — " Violet Weston turned to beam at Stafford .
但 我 说 — — " 紫色 韦斯顿 转向 到 光束 在 斯塔福德 .

但我说——”维奥莱特·韦斯顿转过身，对着斯塔福德露出灿烂的笑容。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] [hɔːrs] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈgɜːrgl] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [hɪl] , " [fiː; ji]
" **I was just saying this horse makes such a funny gurgle running up hill , " she**
" 我 曾是 只是 说 这 马 制作 这样的 一个 有趣的 咕噜声 跑步 向上爬坡道 , " 她
[sed] ,
said ,
说 ,

“我刚才还在说这匹马上坡跑的时候会发出很有趣的咕噜声，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ][[æɪ; əl][biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][naːt] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈhʌntɪŋ] [ˈænɪm(ə)] .
" **and I shall be disappointed if he is not really a good hunting animal .**
" 和 我 将 是 失望的 如果 他 是 不是 真的 一个 好的 打猎 动物 .

“如果他真的不是一只优秀的猎犬，我会很失望的。”

[ˈæftər] [ˈpeɪɪŋ] [ˈsɪksti] [paʊndz] , [tu:] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] .
After paying sixty pounds , too , for the thing .
后 付费 六十 磅 , 也 , 为了 这 事物 .

而且我还花了六十英镑买下了它。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [nɔɪz] , [ˈmɪstər] . [ˈstæfərd] ? "
What is that noise , Mr . Stafford ? "
什么 是 那 噪音 , 先生 . 斯塔福德 ? "

斯塔福德先生，那是什么声音？

" [ˈɪntɪk] [ɔːr] [aʊt] - [teɪk] ? " [sed] [ˈstæfərd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɜːrsəˈvɪɪŋ] [ˈbjuːti] ,
" **Intake or out - take ?** " **said Stafford , his eyes glued to the persevering Beauty ,**
" 摄入量 或者 出去 - 拿 ? " 说 斯塔福德 , 他的 眼睛 胶合 到 这 坚持不懈 美丽 ,
"是摄入量还是排出量？"斯塔福德问道，目光紧紧盯着那位坚持不懈的美女。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈfeðəɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [laɪn] , [wɪð; wɪθ] - [ˈdæʃɪŋ] [ˈwaɪldli] [əˈbaʊt] [kloʊz] [tuː; tə]
who was feathering on to the line , with Grandjer dashing wildly about close to
WHO 曾是 羽毛 在 到 这 线 , 和 - 帅气 疯狂地 关于 关闭 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她正轻盈地冲向终点线，格兰杰在她附近疯狂地奔跑。

" [oʊ] , [ˈɪntɪk] , [ˈsɜːrt(ə)n] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [ˈgrɪmli] ; [ænd; ənd][jɪ; ji] [ˈædɪd] [ˈræpɪdli] : " [wʌt]
" **Oh , intake , certain ,** " **said Mrs . Weston grimly ; and she added rapidly : " What**
" 哦 , 摄入量 , 肯定 , " 说 太太 . 韦斯顿 阴沉地 ; 和 她 额外 快速 : " 什么
[dʌz] [ðæt] [miːn] ?
does that mean ?
做 那 意思是 ?

“哦，摄入量，肯定，”韦斯顿太太严肃地说；她又迅速补充道：“那是什么意思？”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈfrɪl] [nɔɪz] . "
It's a shrill noise . "
它是 一个 尖锐 噪音 . "

那是一种刺耳的声音。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪslər] , [æn; ən] - [hiː; hi][ə; eɪ][koʊlt] , " [riˈmɑːkt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kloʊz] [baɪ] .
" **He was a whistler , an ' he a colt ,** " **remarked a voice close by .**
" 他 曾是 一个 惠斯勒 , 一个 - 他 一个 小马 , " 评论 一个 噪音 关闭 经过 .
"他是个爱吹口哨的人，而且还是匹小马驹，"附近传来一个声音说道。

" [æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [eɪz] [hɪm; ɪm] [ʌp][ðə; ði] [hɪlz] , [mɪs] ,
" **An ' if you do not aise him up the hills , miss ,**
" 一个 - 如果 你 做 不是 艾斯 他 向上 这 丘陵 , 错过 ,
"如果你不把他送上山，小姐，

[hiː; hi] [wɪl] [ˈtæŋg(ə)] [ɪn][ðə; ði] [bæŋks] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [breθ] [ɡɔːn] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] . "
he will tangle in the banks an ' his breath gone from him . "
他 将要 纠纷 在 这 银行 一个 - 他的 气息 已消失 从 他 . "
他会困在河岸边，最终窒息而亡。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slɑɪt] - [ɪf] , - " [sed] [ˈkiːf] , [əˈdʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [kæp]
" **I told you — there was a slight ' if , ' " said Keefe , adjusting his hunting cap**
" 我 讲述 你 — 那里 曾是 一个 轻微 - 如果 , - " 说 基夫 , 调整 他的 打猎 帽
[ˈpiːvɪʃli] .
peevishly .
恼怒地 .
"我跟你说过——这其中还有一点点‘如果’，”基夫一边不耐烦地调整着他的猎帽一边说道。

" [aɪ] [sed] [soʊ][nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][staːp] [hɪm; ɪm] .
" **I said so not enough to stop him .**
" 我 说 所以 不是 足够的 到 停止 他 .
"我说的那些话不足以阻止他。"

[juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [saʊnd] ['hɔːrsɪz] [ðɪs] [jɪr] [fɔːr; fər] [smɔːl] [sʌmz] . "
You can't get sound horses this year for small sums . "
 你 不能 得到 声音 马匹 这 年 为了 小的 总和 . "

今年想花小钱买到健康的马可不容易。

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [pæs] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][tiː 'eɪtʃ] - ['ɑːrmi] , " ['mɜːmɜːd] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]
" They wouldn't pass him for th ' army , " murmured the same voice in the
 " 他们 不会 经过 他 为了 th - 军队 , " 低声说道 这 相同的 嗓音 在 这
 ['bækgraʊnd] .
background .
 背景 .

“他们不会让他入伍的，”背景中传来同一个声音低声说道。

" ['twenti] [paʊnd] [tɑːm] ['tɒlti] [sed] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['æŋklz] , [æn; ən] - [nɑːt][ðə; ði] [wɪnd] . "
" Twenty pound Tom Talty said , but it was his ankles , an ' not the wind . "
 " 二十 磅 汤姆 塔尔蒂 说 , 但 它 曾是 他的 脚踝 , 一个 - 不是 这 风 . "

“二十磅重的汤姆·塔尔蒂说，但那是他的脚踝扭伤了，而不是风。”

" [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][aɪ 'tiː] .
" They have got it .
 " 他们 有 得到 它 .

他们已经得到了。

[fə'raːd] [ɑːn] ! " [jeld] ['mɪstər] . ['kiːf] [ɪnθuːzɪ'æstɪkli] .
Forrard on ! " yelled Mr . Keefe enthusiastically .
 福拉德 在 ! " 大喊 先生 . 基夫 踊跃 .

“加油！”基夫先生热情地喊道。

" [fə'raːd] [ə'weɪ] !
" Forrard away !
 " 福拉德 离开 !

“福拉德走开！”

" ['bjʊːti] [ænd; ənd] - [rʌft] [tuː; tə][ðə; ði] [tjɪr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði]
" Beauty and Grandjer rushed to the cheer which was followed by the
 " 美丽 和 - 匆忙 到 这 欢呼 哪个 曾是 随后 经过 这
 ['θʌndərəs] [æd'væns] [ʌv; əv] ['dɑːbi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hiːtɪd] [rɪ'kwɛst] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd]['mæstər][tuː; tə]
thunderous advance of Darby and a heated request to the third Master to
 雷鸣 进步 的 达比 和 一个 加热 要求 到 这 第三 掌握 到
 [let] [haʊndz] [ə'loʊn] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʌzliŋ] ['mætərz] [aʊt][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
let hounds alone when they were puzzling matters out for themselves .
 让 猎犬 独自的 什么时候 他们 是 令人费解 事情 出去 为了 他们自己 .

“美女和格兰杰冲向欢呼声，随后达比雷霆般地冲了上去，并向第三主人激烈地请求，在猎犬们自己思考问题的时候，不要打扰它们。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θruː] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , " [sed] ['kiːf] ['snæpɪʃli] .
" One of them threw his tongue , " said Keefe snappishly .
 " 一 的 他们 扔 他的 舌头 , " 说 基夫 轻蔑地 .

“其中一个还吐舌头呢，”基夫不耐烦地说。

" [hiː; hi][dɪd] [wen] [ə'net] [freɪnz] [mɛr] [kɪkt] [hɪm; ɪm] .
" He did when Annette Freyne's mare kicked him .
 " 他 做过 什么时候 安妮特 弗雷恩的 母马 踢 他 .

“安妮特·弗雷恩的母马踢了他一脚，他就这么做了。”

[soʊ] [wʊd] [juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dɑːbi] ['draɪli] .
So would you , " returned Darby dryly .
 所以 会 你 , " 返回 达比 干巴巴地 .

“你也会这么做，”达比冷冷地回答道。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hʌnt] [ðɪs] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , " [hiː; hi] [wɛnt] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [reɪzd] , "
" **If you're anxious to hunt this for yourself , " he went on , his voice raised , "**
" 如果 你是 焦虑的 到 打猎 这 为了 你自己 , " 他 去 在 , 他的 嗓音 提高 , "
[duː][aɪ 'tiː] .
do it .
做 它 .

“如果你很想亲自去寻找它，”他提高了音量继续说道，“那就去做吧。”

[jʊə(r)] [ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .
You're all over the place .
你是 全部 超过 这 地方 .

你真是东奔西走。

[get][ðə; ði] [fiːld] [ʌp] , ['sʌmbɑːdi] .
Get the Field up , somebody .
得到 这 场地 向上 , 某人 .

谁去把球场弄起来。

[get][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] .
Get them back to the clump of trees .
得到 他们 后退 到 这 丛 的 树木 .

把它们带回那片树丛。

" [dʒɔːrdʒ] ['freɪn] , ['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)] , [roʊd] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] ['bɪzɪli] , [raɪt]
" **George Freyne , blowing his whistle , rode backwards and forwards busily , right**
" 乔治 弗雷恩 , 吹 他的 哨 , 骑 向后 和 前进 忙碌地 , 正确的
[oʊvər][ðə; ði] [laɪn] .
over the line .
超过 这 线 .

“乔治·弗雷恩吹着哨子，忙碌地来回骑行，径直越过了终点线。”

" [ɪf] [ðə; ði] ['mæstər] [wəz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [fræns] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ded] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪdʒ] [æŋ; ən] -
" **If the Master was not in France he would be dead with the rage an '**
" 如果 这 掌握 曾是 不是 在 法国 他 会 是 死的 和 这 愤怒 一个 -
[hiː; hi] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ,
he here to - day ,
他 这里 到 - 天 ,

“如果师父不在法国，他早就气死了，但他今天却在这里。”

- , " [sed] [oʊld] ['bɑːrti] ['bɪtərli] .
anyways , " said old Barty bitterly .
- , " 说 老的 巴蒂 苦涩地 .

“总之，”老巴蒂苦涩地说。

" [hɪz; ɪz] [breθ] - [diː] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [wɒts] ['dɔɪn] - [hɪr] [ðɪs] ['aʊər] [pæst] . "
" **His breath ' d never see him out with what's doin ' here this hour past . "**
" 他的 气息 - d 绝不 看 他 出去 和 是什么 做 - 这里 这 小时 过去的 . "

“以他现在的情况，他永远也出不去了。”

" [wɪl] [aɪ] ['kæri] [ɑːn] ['bjʊːti] [ɔːr] - ? " ['wɪspəd] [ændɪ] ,
" **Will I carry on Beauty or Grandjer ? " whispered Andy ,**
" 将要 我 携带 在 美丽 或者 - ? " 低声说道 安迪 ,

“我该继续叫Beauty还是Grandjer呢？”安迪低声问道。

" [ə'nɪr] [ðə; ði] [sʌŋk] [fens] [wer] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] ['oʊvər] ?
" **beyant anear the sunk fence where he must have gone over ?**
" 贝扬特 靠近 这 沉没 栅栏 在哪里 他 必须 有 已消失 超过 ?

“靠近他翻越的那个下沉式围栏吗？”

[ðeɪ] [wəʊnt] ['fɑːli] [hɪm'self] [ɔːr] [jɜːr'self] , " ['ædɪd] [ændɪ] ['waɪzli] .
They won't folly himself or yerself , " added Andy wisely .
他们 惯于 蠢事 他自己 或者 你自己 , " 额外 安迪 明智地 .

“他们不会自欺欺人，也不会让你自欺欺人，”安迪睿智地补充道。

[ˈbjʊ:tɪz] [ˈnoʊz] [went] [daʊn] [wen] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
Beauty's nose went down when she was clear of the crowd .
美的 鼻子 去 向下 什么时候 她 曾是 清除 的 这 人群 .

当她离开人群后，美人的鼻子垂了下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [ɪk'stætɪk] [ˌjəʊl] [ʃiː, ʃi] [dɪ'kleɪd] [ðæt] [ðer; ðər][fɑːks][hæd; həd] [gɔːn] [ðæt] [wei]
With a long - drawn ecstatic yowl she declared that their fox had gone that way
和 一个 长的 - 绘制 欣喜若狂 号叫 她 声明 那 他们的 狐狸 有 已消失 那 方式
.
.
.

她发出了一声悠长的、欣喜若狂的嚎叫，宣布他们的狐狸已经朝那个方向去了。

- [dæft] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][,aɪ 'ti:] [brɪ'ɑːnd] ,
Grandjer dashed over and spoke to it beyond ,
- 虚线 超过 和 辐 到 它 超过 ,

格兰杰冲过去，对着它说话，

[ðə; ði] [hoʊl] [pæk] [ˈkʌmɪŋ] - [mə'loʊdiəsli] [tuː; tə][duː][ðer; ðər][pɑːrt] .
the whole pack coming towling melodiously to do their part .
这 所有的 盒 未来 - 悦耳地 到 做 他们的 部分 .

整个团队欢快地汇聚在一起，各司其职。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈpeɪʃ(ə)nt] .
They were patient .
他们 是 病人 .

他们很有耐心。

[,aɪ 'ti:][ˌɔːf(ə)n] [tʊk] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [wer] [daʊn] [ə; eɪ] [her] .
It often took three or four hours to wear down a hare .
它 经常 采取 三 或者 四 小时 到 穿 向下 一个 野兔 .

通常需要三四个小时才能制服一只野兔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈseldəm] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [ˈhɜːrɪ] [ɔːr] [help] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [tʃek] ,
There was very seldom anyone to hurry or help them when they checked ,
那里 曾是 非常 很少 任何人 到 匆忙 或者 帮助 他们 什么时候 他们 已检查 ,

他们检查时，很少有人催促或帮助他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈliːʒərli] [weɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [mə'loʊdiəs]
and they were used to their own leisurely ways and their own melodious
和 他们 是 用过的 到 他们的 自己的 悠闲 方式 和 他们的 自己的 悦耳动听

[ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpʌzliŋ] [θɪŋz] [aʊt] .
fashion of puzzling things out .
时尚 的 令人费解 事物 出去 .

他们习惯了自己悠闲的方式和自己悦耳动听的解题风格。

[ðeɪ] [ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə][,aɪ 'ti:] [ə'gen] [naʊ] , [ˈstriŋɪŋ] [aʊt] ,
They settled down to it again now , stringing out ,
他们 定居 向下 到 它 再次 现在 , 串 出去 ,

他们又安静下来，开始聊天。

[ˈevri] [haʊnd] [ˈhʌntɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [feɪθ] [ɔːr] [rɪ'laɪəns] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][ɪn] [frʌnt] ,
every hound hunting without faith or reliance on the one in front ,
每一个 猎犬 打猎 没有 信仰 或者 依赖 在 这 一 在 正面 ,

每只猎犬都独自狩猎，不信任或依赖前面的猎犬。

[hoʊm] [ˈruːlər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] , [hɜːr; hər] [greɪt] [bʌlk] [ˈweɪɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ˈspiːdəli] .
Home Ruler bringing up the rear , her great bulk wearing her out speedily .
家 统治者 带来 向上 这 后部 , 她 伟大的 大部分 穿着 她 出去 迅速地 .

“家园统治者”号落在最后，她庞大的身躯很快就让她疲惫不堪。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [kɪkt] [hɜːr; həɹ] [spɜːrd] [hi:lz] [ˈɪntuː][ðə; ði][tɔ:l] [beɪ] [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]
Mrs . Weston kicked her spurred heels into the tall bay and put him at his
太太 . 韦斯顿 踢 她 受到刺激 高跟鞋 进入 这 高的 湾 和 放 他 在 他的
[ˈskrætʃɪ] [ˈgæləp][æt; ət][ðə; ði] [sʌŋk] [fens] ,
scratchy gallop at the sunk fence ,
粗糙的 驰骋 在 这 沉没 栅栏 ,
韦斯顿太太用她穿着马刺的脚后跟踢了踢高高的枣红色马，让它朝着下沉的栅栏疾驰而去。

[wɪtʃ] [hiː; hi][roʊz][æt; ət] [ˈgæləntli] [sʌm; səm] [θriː] [fi:t] [tuː] [suːn] ,
which he rose at gallantly some three feet too soon ,
哪个 他 玫瑰 在 英勇地 一些 三 脚 也 很快 ,
他英勇地站了起来，但比预定高度早了大约三英尺。
[ænd; ənd] [ðen] [ˈblʌndəd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][saɪd] .
and then blundered on his head at the far side .
和 然后 犯错 在 他的 头 在 这 远的 边 .
然后他一头栽到了另一边，摔了个狗啃泥。

" [fiː; ji][kæn; kən][raɪd] , " [θɔːt] [ˈdɑːbi] [əˈpruːvɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [pɪk] [ðə; ði]
" **She can ride ,** " **thought Darby approvingly , as he watched the widow pick the**
" 她 能 骑 , " 想法 达比 赞许地 , 作为 他 观看 这 寡妇 挑选 这
[hɔːrs] [ʌp] ,
horse up ,
马 向上 ,
“她会骑马，”达比赞许地想，看着寡妇牵起马来。

[dɪɡɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hi:lz] [ɪn] [əˈgen] [tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈblʌndər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ]
digging her heels in again to reward him for his blunder with a savage
挖掘 她 高跟鞋 在 再次 到 报酬 他 为了 他的 错误 和 一个 野蛮的
[θʌmp] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [wɪp] .
thump of her whip .
扑通 的 她 鞭 .
她再次用脚蹬地，狠狠地抽打他的鞭子，以示对他犯下错误的惩罚。

[haʊndz] [ˈkærid] [ɑːn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [swʌŋ] [left] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [loʊ] - [ˈlaɪɪŋ] [lænd] [kʌt]
Hounds carried on across the road and swung left into some low - lying land cut
猎犬 携带 在 穿过 这 路 和 摇摆 左边 进入 一些 低的 - 说谎 土地 切
[əˈkrɔːs] [baɪ] [smɔːl] [di:p] [ˈdɪtʃɪz] .
across by small deep ditches .
穿过 经过 小的 深的 沟渠 .
猎犬们继续穿过马路，向左拐进一片地势低洼的地带，那里有几条又小又深的沟渠横穿而过。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ræt] ,
The little Rat ,
这 小的 鼠 ,
小老鼠

[hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [hed] [ˈiːðər] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɔːr] [stretʃt] [aʊt][ˈɔːlmoʊst] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
his wicked head either high in the air or stretched out almost touching the earth ,
他的 邪恶 头 任何一个 高的 在 这 空气 或者 拉伸 出去 几乎 接触 这 地球 ,
他邪恶的头颅要么高高昂起，要么伸长几乎触及地面。

[hʌŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [teɪl] [haʊndz] ,
hung among the tail hounds ,
悬挂 之中 这 尾巴 猎犬 ,
挂在猎犬尾巴中间，

[jʌŋ] [ændɪ] [kwɪt] [ɪn'keɪpəbl̩] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] ['stɪkɪŋ] ['lɪmpɪt] - [laɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [loʊ] **young Andy quite incapable of anything except sticking limpet - like to the low**
年轻的 安迪 相当 无法 的 任何事物 除了 粘性 帽贝 - 喜欢 到 这 低的
['jəʊldəz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
shoulders in front of him .
肩膀 在 正面 的 他 .

年轻的安迪除了像藤壶一样黏在前面低矮的肩膀上之外，什么也做不了。

[ðer; ðər][fɑːks][hæd; həd] ['eɪdɪdəntli] [bɪn] ['hedɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd] , [ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] ['hɜːrɪd] ,
Their fox had evidently been headed on the road , and not being hurried ,
他们的 狐狸 有 显然 到过 标题 在 这 路 , 和 不是 存在 慌忙 ,
他们的狐狸显然是沿着路走的，而且并不着急。

[hæd; həd] [ləʊpt] [ɔːf] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] ['ɡʌlɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][bəːɡ] .
had loped off to try a gullet in the bog .
有 斜切 离开 到 尝试 一个 食道 在 这 沼泽 .
他飞奔去沼泽地里试食食道。

['faɪndɪŋ] [ðɪs] [stɔːpt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kʌvərt] .
Finding this stopped , he turned up again for the covert .
寻找 这 停止 , 他 转向 向上 再次 为了 这 隐蔽 .
发现这种情况已经停止，他又秘密现身。

[ðə; ðɪ] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['skweltʃɪ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] ; [ðə; ðɪ][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [smɔːl] [daɪks]
The ground was squelchy and holding ; the edges of the small dykes
这 地面 曾是 软绵绵的 和 保持 ; 这 边缘 的 这 小的 堤坝
[wɜːr; wər][ʌv; əv] ['krʌmblɪŋ] ['piːtɪ] [ɜːrθ] .
were of crumbling peaty earth .
是 的 摇摇欲坠 泥炭 地球 .
地面松软但结实；小堤坝的边缘是易碎的泥炭土。

[ˈhɔːrsɪz] [bʌkt] [ænd; ənd] ['skræmblɪd] [ə'krɔːs] , ['leɪbərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [diːp] ['ɡoʊɪŋ] .
Horses bucked and scrambled across , labouring in the deep going .
马匹 反抗 和 打乱 穿过 , 劳动 在 这 深的 去 .
马匹在泥泞中艰难跋涉，挣扎着向前。

['sevrəl] [waɪz] ['piːp(ə)l̩] [wɜːr; wər] [prə'siːdɪŋ] ['liːʒərli] [ə'ɔːŋ] [ðə; ðɪ] [haɪ] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌvərt] ,
Several wise people were proceeding leisurely along the high ground to the covert ,
一些 明智的 人们 是 进行中 悠闲 沿着 这 高的 地面 到 这 隐蔽 ,
几位智者悠闲地沿着高地向隐蔽处走去，

['raɪdɪŋ] [æn; ən] ['iːzi] [laɪn][ʌv; əv][gæps] .
riding an easy line of gaps .
骑术 一个 简单的 线 的 差距 .
沿着一条轻松的缝隙路线骑行。

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] - [ðɪs] [kɔːrs] , " [sed] ['bɑːrtɪ][tuː; tə] ['dɑːbi] ,
" **We will be apt to meet the Croompaun this course , " said Barty to Darby ,**
" 我们 将要 是 易于 到 见面 这 - 这 课程 , " 说 巴蒂 到 达比 ,
“我们这次很可能会遇到克鲁姆潘，”巴蒂对达比说。

" [æn; ən] - [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ʌɡli] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [græs] [ə'ɒv] [ɑːn][aɪ 'tiː] .
" **an ' it will be ugly with all the grass above on it** .
" 一个 - 它 将要 是 丑陋的 和 全部 这 草 多于 在 它 .
“而且”上面长满了草，会很难看。

" [ðə; ðɪ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blend] [ʌv; əv][bəːɡ] [dreɪn] [ænd; ənd] [stoʊn] - [feɪst] [bæŋk] , ['fensɪŋ]
" **The Croompaun was a blend of bog drain and stone - faced bank , fencing**
" 这 - 曾是 一个 混合 的 沼泽 流走 和 石头 - 面对 银行 , 击剑
[ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bəːɡ] .
the end of the bog .
这 结尾 的 这 沼泽 .
“克鲁姆潘是沼泽排水沟和石砌堤岸的结合体，围住了沼泽的尽头。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnæsti][dʒʌmp] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡɔːrs] ,
It was a nasty jump coming down from the gorse ,
它 曾是 一个 可恶的 跳 未来 向下 从 这 金雀花 ,
从金雀花丛里跳下来很危险。

[wen] [ə; eɪ] [hɔːrs] [kʊd; kəd][get] [ˈferli] [ˈiːzəli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][bəŋk] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈbɑːrti] [kɔːld] ,
when a horse could get fairly easily on to the bank , and what Barty called ,
什么时候 一个 马 可以 得到 相当 容易地 在 到 这 银行 , 和 什么 巴蒂 称为 ,
当一匹马可以比较容易地爬上河岸时, 巴蒂称之为,

[ˈset(ə)l] [hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈefərt] [tuː; tə] [ʃuːt] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [waɪd] [bəːɡ] [dreɪn] ;
settle himself before he made his effort to shoot out over the wide bog drain ;
定居 他自己 前 他 制成 他的 努力 到 射击 出去 超过 这 宽的 沼泽 流走 ;
他先稳住身形, 然后才尝试越过宽阔的沼泽排水沟射击;

[bʌt; bət][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][aɪˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [boʊld] [hɔːrs] [tuː; tə][get][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][bəŋk][fɑːr] [ˈɪnʌf]
but going up it took a really bold horse to get on to the bank far enough
但 去 向上 它 采取 一个 真的 大胆的 马 到 得到 在 到 这 银行 远的 足够的
[tuː; tə][əˈvɔɪd][æŋ; ən] [ˈʌɡli] [ˈskræmb(ə)l][ɔːr][æŋ; ən] [ɪkˈstriːmli] [ˈprɑːbəb(ə)l][ˈtɑːp(ə)l] [bæk] .
to avoid an ugly scramble or an extremely probable topple back .
到 避免 一个 丑陋的 争夺 或者 一个 极其 可能 倾倒 后退 .
但要骑上去, 需要一匹非常勇敢的马才能骑到足够远的河岸上, 避免狼狈的摔倒或极有可能的翻滚。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][fɔːr; fər][aɪˈtiː][ænd; ənd] [ɪts] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [raʊnd] , " [sed] [ˈdɑːbi] [ˌfɪləˈsɑːfɪkli] .
" We are for it and it's half a mile round , " said Darby philosophically .
" 我们 是 为了 它 和 它是 一半 一个 英里 圆形的 , " 说 达比 从哲学角度来看 .
“我们赞成, 而且它周长半英里,”达比若有所思地说。

" [ðæt] [baɪ] [ændɪ] [wɪl] [biː; bi][æpt][tuː; tə][biː; bi] [kɪlt] [æt; ət][aɪˈtiː] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈbɑːrti] ,
" That bye Andy will be apt to be kilt at it , " observed Barty ,
" 那 再见 安迪 将要 是 易于 到 是 苏格兰短裙 在 它 , " 观察到 巴蒂 ,
“安迪很可能会因此丧命,”巴蒂评论道。

" [ɑːn] [ðæt] [skelp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpoʊni] .
" on that skelp of a pony .
" 在 那 海带 的 一个 小马 .
“在那匹瘦弱的小马身上。”

" [splæʃ] !
" Splash !
" 溅 !
“溅!”

[ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [haʊndz] [sent] [ʌp] [spreɪz] [ʌv; əv][ˈæmbər] - [hjuːd] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈskræmbld]
The leading hounds sent up sprays of amber - hue water , and then scrambled
这 领导 猎犬 发送 向上 喷雾 的 琥珀色 - 有色 水 , 和 然后 打乱
[ʌp][ðə; ði][ˈstoʊni] ,
up the stony ,
向上 这 石质的 ,
领头的猎犬溅起琥珀色的水花, 然后迅速爬上石头堆。

[ˈtretʃərəs] [bəŋk] , [naʊ] [ˌoʊvərˈɡroʊn][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [kɔːrs] [tʌfts] [ʌv; əv] [ɡræs] [ænd; ənd] [treɪlz] [ʌv; əv]
treacherous bank , now overgrown with long , coarse tufts of grass and trails of
奸诈 银行 , 现在 长得太茂盛了 和 长的 , 粗 簇绒 的 草 和 小径 的
[ˈbræmbəl] .
bramble .
荆棘 .
险峻的河岸, 如今长满了长长的、粗糙的草丛和荆棘小径。

[ˈdɑːbi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][ðə; ði][ræt] [ˈɔːltərd] [ðə; ði][pəˈzi](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [liːn] , [ˈpɔɪntɪd] [hed]
Darby held his breath as the Rat altered the position of his lean , pointed head
达比 握住 他的 气息 作为 这 鼠 已修改 这 位置 的 他的 倾斜 , 尖 头 ,

达比屏住呼吸，看着那只老鼠改变了它瘦长尖尖的脑袋的位置。

[ˈpʊtɪŋ] [aɪˈtiː] [streɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] [kɑːkt] [hɪz; ɪz][lɑːp] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpliːt] [dɪtɜːrmɪˈneɪ](ə)n] .
putting it straight up , and cocked his lop ears with complete determination .
推杆 它 直的 向上 , 和 上膛 他的 垂落 耳朵 和 完全的 决心 .

他把头笔直地举起来，竖起垂耳，一副无比坚定的样子。

[nekst][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [həːld] [hɪz; ɪz][ˈpaʊərf(ə)l] [ˈlɪt(ə)] [ˈbɑːdi] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
Next moment he hurled his powerful little body high in the air ,
下一个 片刻 他 投掷 他的 强大的 小的 身体 高的 在 这 空气 ,

下一刻，他便将自己那小小的身躯高高抛向空中。

[ˈlændɪd] [ˈsiːmɪŋli] [ɑːn][ə; eɪ] [mɪr] [ˈtʌsək] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skrætʃ] [ʌv; əv] [stiːl] [ɑːn] [stoʊn] ,
landed seemingly on a mere tussock , and with the scratch of steel on stone ,
登陆 似乎 在 一个 仅仅 簇草 , 和 和 这 划痕 的 钢 在 石头 ,

似乎落在了一丛矮草上，发出钢刀划过石头的沙沙声。

[wʌz; wəz] [seɪf] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .
was safe on the top .
曾是 安全的 在 这 顶部 .

身处高处是安全的。

" [gʊd] - ! " [sed] [oʊld][ˈbɑːrti] .
" **Good Begonnes ! " said old Barty .**
" 好的 - ! " 说 老的 巴蒂 .

“再见！”老巴蒂说道。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊm] [ˈruːlər] , [ˈdɑːbi] ; [ʃiː; ʃɪ][ɪz] - [jɔː; jər] [fiːt] .
" **Have a care of that Home Ruler , Misther Darby ; she is undther your feet .**
" 有 一个 关心 的 那 家 统治者 , 先生 达比 ; 她 是 - 你的 脚 .

“达比先生，请您照看好那位女统治者；她就在您脚下。”

" [ˈdɑːbi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [ˈtʃɜːrnɪŋ] [graʊnd] .
" **Darby pulled his horse together in the deep churning ground .**
" 达比 拉 他的 马 一起 在 这 深的 搅拌 地面 .

“达比在翻腾的泥土中稳住了他的马。”

[ə; eɪ] [fɔːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈʌɡli] [θɪŋ] ,
A fall to him was an ugly thing ,
一个 落下 到 他 曾是 一个 丑陋的 事物 ,

对他来说，跌倒是一件丑陋的事。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪˈtiː][æz; əz][hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] - .
but he had no thought of it as he faced the Croompaun .
但 他 有 不 想法 的 它 作为 他 面对 这 - .

但他面对克鲁姆潘时，并没有想到这一点。

[hɪz; ɪz] [ˈæktɪv] [ˈlɪt(ə)] [hɔːrs] [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡrʌnt] [ʌv; əv] [ˈefərt] ,
His active little horse rose with a grunt of effort ,
他的 积极的 小的 马 玫瑰 和 一个 咕哝 的 努力 ,

他那匹活泼的小马哼了一声，费力地站了起来。

[ˈlændɪŋ] [ˈseɪfli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][haɪnd][ˈlegz] [wel] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] ,
landing safely with his hind legs well under him ,
降落 安全 和 他的 后 腿 出色地 在下面 他 ,

他安全着陆，后腿稳稳地支撑在身体下方。

[dʒʌst][æz; əz][ˈbɑ:rti] [roʊld] [ˈæktivli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgreɪz] [bæk] ; [ðæt] [ˈænim(ə)] , [rɪˈli:vð] [ʌv; əv]
just as Barty rolled actively from the grey's back ; that animal , relieved of
只是 作为 巴蒂 滚动 积极 从 这 格雷的 后退 ; 那 动物 , 松了口气 的
[wert] ,
weight ,
重量 ,

就像巴蒂从灰马背上滚下来一样；那匹灰马卸下了重担，

[ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][get] [ʌp] [ˈsʌmhəʊ] .
managed to get up somehow .
管理 到 得到 向上 不知何故 .

不知怎么的，我还是站了起来。

[ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] [ˈsetld] [ˈmætərz] [baɪ] [riˈfju:zɪŋ] [ˈɑ:nɪstli] , [ˈrɪdn] , [aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [oʊnd] ,
The chestnut settled matters by refusing honestly , ridden , it must be owned ,
这 板栗 定居 事情 经过 拒绝 诚实地 , 骑 , 它 必须 是 拥有 ,
[ræðər] [hæf] - [ˈhɑ:rtɪdli] [baɪ][ˈkɑ:rti] .
rather half - heartedly by Carty .
相当 一半 - 衷心地 经过 卡蒂 .

那匹栗色马通过诚实地拒绝骑乘来解决问题，它必须属于卡蒂，尽管卡蒂对此并不热衷。

[ðə; ði] [tu:] [ˈʌðər] [blæk] [kæps] [pʊld] [ʌp] [ɪˈmi:diətli] , [kənˈsɪdərətli] [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [hʌnt]
The two other black caps pulled up immediately , considerably remembering that Hunt
这 二 其他 黑色的 帽子 拉 向上 立即地 , 体贴地 记住 那 打猎
[ˈsɜ:rvənt] [mʌst; məst][bi:; bi] [əˈtendɪd] [tu:; tə] .
servants must be attended to .
仆人 必须 是 参加 到 .

另外两顶黑色帽子立刻拉了起来，体贴地记得要照顾好狩猎队的仆人。

" [hoʊld][hɪm; ɪm][æt; ət][aɪ ˈti:][ænd; ænd] [aɪl] [wɪp] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [sed] [ˈdɪrɪst] [dʒɔ:rdʒ] ,
" **Hold him at it and I'll whip him for you , " said Dearest George ,**
" 抓住 他 在 它 和 患病的 鞭 他 为了 你 , " 说 亲爱的 乔治 ,
[ʌnˈlu:ʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ŋ] .
unloosing his thong .
解开 他的 丁字裤 .

“你按住他，我替你鞭打他，”亲爱的乔治说着，解开了他的丁字裤。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪʃ] [ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] [swə:vð] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈswɪftnəs] [ʌv; əv][æn; ən]
At the sound of the swish the chestnut swerved with the swiftness of an
在 这 声音 的 这 嗖嗖 这 板栗 急转弯 和 这 速度 的 一个
[ækɹəbæt] ,
acrobat ,
杂技演员 ,

听到嗖的一声，栗子像杂技演员一样敏捷地转向。

[ænd; ænd] [dɪˈklaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈstreɪtnd] [əˈgen] .
and declined to be straightened again .
和 拒绝 到 是 拉直 再次 .

并拒绝再次被拉直。

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈkwɪkər] , [ˈmeɪbi] , [tu:; tə][goʊ] [əˈraʊnd] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] - - [fɔ:r; fər]
" **It will be quicker , maybe , to go around than to be swwhervin ' for**
" 它 将要 是 更快 , 或许 , 到 去 大约 比 到 是 - - 为了
[hæf][æn; ən][ˈaʊər] ,
half an hour ,
一半 一个 小时 ,

“绕路或许比兜圈子半小时要快一些。”

" [sed] [ˈkɑ:rti] [ˈnɜ:rvəsli] .
" **said Carty nervously .**
" 说 卡蒂 紧张地 .

卡蒂紧张地说。

" [ˈeɪzi] , [sɜːr] , [hiː hi][ɪz][ɪn][dred] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] .
" **Aisy , sir , he is in dread of a whip .**
" 艾西 , 先生 , 他 是 在 恐惧 的 一个 鞭 .
" 艾西先生, 他很怕鞭子。"

" - [ænd; ənd] [ˈstæfərd] [gɑːt][ˈoʊvər][said][baɪ][said] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] [beɪ] , [kəmˈpliːtli] [bloʊn]
" **Gheena and Stafford got over side by side , and the tall bay , completely blown**
" 和 斯塔福德 得到 超过 边 经过 边 , 和 这 高的 湾 , 完全地 吹
,
,
.
.
.
" 吉纳和斯塔福德并排过来, 高大的海湾完全被吹走了,

[ˈsɪmpli] [slipt] [ɪn][tuː; tə] [kuːl] [hɪmˈself] , [ˈvaɪələt][ˈwestən] [ˈʃuːtɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfriːk] [ʌv; əv]
simply slipped in to cool himself , Violet Weston shooting off with a shriek of
简单地 滑倒了 在 到 凉爽的 他自己 , 紫色 韦斯顿 射击 离开 和 一个 尖叫 的
[ræθ] .
wrath .
愤怒 .
他只是溜进去凉快凉快, Violet Weston 却愤怒地尖叫着逃走了。

" [aɪ][ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ][ˈwʊmən] [ˈleðər] [ə; eɪ][hɔːrs] [soʊ][hɑːrd] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] [ˈfreɪn] [ˈæftərwərdz] .
" **I never saw a woman leather a horse so hard , " said George Freyne afterwards .**
" 我 绝不 锯 一个 女士 皮革 一个 马 所以 难的 , " 说 乔治 弗雷恩 然后 .
"我从没见过哪个女人把马打得这么狠,"乔治·弗雷恩事后说道。

" [ʃiː; ʃi] [ˈklaʊtɪd] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ][kæn; kən][lənd] ,
" **She clouted him up to the place you can land ,**
" 她 重击 他 向上 到 这 地方 你 能 土地 ,
" 她把他打到了可以降落的地方,

[ænd; ənd][ˈnevər] [æskt] [ə; eɪ][soʊl][tuː; tə][help][hɜːr; hər] .
and never asked a soul to help her .
和 绝不 问 一个 灵魂 到 帮助 她 .
" 她从未向任何人求助。

" [ðə; ði] [fjuː] [huː] [hæd; həd][gɑːt][ˈoʊvər] [ˈgæləpt] [ɑːn][ˈoʊvər] [laɪt] [lənd] , [ˈgæləpt] [ænd; ənd]
" **The few who had got over galloped on over light land , galloped and**
" 这 很少 WHO 有 得到 超过 疾驰 在 超过 光 土地 , 疾驰 和
[ˈsʌmtaɪmz] [trɒtɪd] ,
sometimes trotted ,
有时 小跑 ,
"少数几匹马在松软的土地上飞奔, 有时也小跑,

[fɔːr; fər] [sent] [wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skrætʃ] [pæk] [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [ˈhɜːri]
for scent was none too good , and the scratch pack did not mean to hurry
为了 香味 曾是 没有任何 也 好的 , 和 这 划痕 盒 做过 不是 意思是 到 匆忙
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .
" 气味不太好, 而且刮刮包也不打算着急。

" [teɪk] [juːˈes][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][fɑːks][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [ˈbɑːrti] , " [sed] [ˈdɑːbi] .
" **Take us a long time to kill a fox at this rate , Barty , " said Darby .**
" 拿 我们 一个 长的 时间 到 杀 一个 狐狸 在 这 速度 , 巴蒂 , " 说 达比 .
"照这个速度, 我们要花很长时间才能杀死一只狐狸, 巴蒂,"达比说。

" [eɪ] ? "
" **Eh ? "**
" 嗯 ? "
" 嗯? "

" [ðeɪl] [i:t] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈklʌvərt] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [wɪ] [tu:; tə] [breɪk] [aʊt] [ə'gen] , " [sed] [ˈbɑ:rti] ;
" **They'll eat him in covert if he has no wish to break out again , " said Barty ;**
" 他们会 吃 他 在 隐蔽 如果 他 有 不 希望 到 休息 出去 再次 , " 说 巴蒂 ;

“如果他不想再次越狱，他们就会秘密地把他吃掉，”巴蒂说；

" [æn; ən] - [ðæt] [seɪm] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [gʊd] [θɪŋ] [ðɪs] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] . "
" **an ' that same will be no good thing this hour of the year .** "
" 一个 - 那 相同的 将要 是 不 好的 事物 这 小时 的 这 年 . "
“在一年中的这个时候，这样做绝非好事。”

" [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [θreɪl] - , " [sed] [ændɪ][æz; əz][ðə; ði][ræt] [stɑ:pt] .
" **They have the thrail losht , " said Andy as the rat stopped .**
" 他们 有 这 铁轨 - , " 说 安迪 作为 这 鼠 停止 .
“他们把铁轨弄丢了，”安迪说着，老鼠停了下来。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [dʒʌst] [wer] - [hæd; həd] [drɑ:pt] [ðə; ði][ɪmp] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][kʌb] .
They had , just where Grandjer had dropped the limp remains of the cub .
他们 有 , 只是 在哪里 - 有 掉落 这 跛行 遗迹 的 这 幼兽 .
他们找到了，就在格兰杰丢弃幼崽奄奄一息的尸体的地方。

[hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz] [preɪ] [naʊ] [ˈpaʊnsɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] .
He recognized his prey now pouncing at it with a growl .
他 认可 他的 猎物 现在 猛扑 在 它 和 一个 咆哮 .
他认出了猎物，咆哮着扑了过去。

[ˈdɑ:bi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [fi:ld] , [wɪt] [hæd; həd] [ʃɔ:rt] - [ˈkʌtɪd] , [ænd; ænd][wɜ:r; wər][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ]
Darby looked at the Field , which had short - cutted , and were just coming
达比 看起来 在 这 场地 , 哪个 有 短的 - 切开 , 和 是 只是 未来
[ɪntu:] [vju:] [θri:] [fi:ldz] [ə'wei] .
into view three fields away .
进入 看法 三 字段 离开 .

达比看着田野，它抄了近路，在三个田地之外就出现在视野中了。

- [ænd; ænd] [ˈstæfərd] , [stɑ:pt] [baɪ][ˈwaɪər] , [wɜ:r; wər][sʌm; səm] [wei] [brɪ'haɪnd] .
Gheena and Stafford , stopped by wire , were some way behind .
- 和 斯塔福德 , 停止 经过 金属丝 , 是 一些 方式 在后面 .
吉纳和斯塔福德被铁丝网拦住，落后了一段距离。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ə'vɔɪdərz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [ˈlu:piŋ] [ðə; ði] [hɪl] .
And the avoiders of the Croompaun were only looping the hill .
和 这 回避者 的 这 - 是 仅有的 循环 这 爬坡道 .
而那些避开克鲁姆潘山的人只是绕着山丘转圈而已。

[spɜ:rz] [went] [ɪn][ænd; ænd] [ˈbraɪdlz] [wɜ:r; wər] [ˈfeɪkən] [æz; əz] [ˈdɑ:bi] [sent] [ə; eɪ] [blʌd] - [ˈkɜ:rdl] [jel]
Spurs went in and bridles were shaken as Darby sent a blood - curdling yell
热刺 去 在 和 缰绳 是 摇晃 作为 达比 发送 一个 血 - 凝固 叫喊
[ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ˈekəʊɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stɪl] [deɪ] .
of triumph echoing across the still day .
的 胜利 回声 穿过 这 仍然 天 .
马刺队冲了进去，队员们都兴奋不已，达比发出了一声令人毛骨悚然的胜利呐喊，响彻寂静的夜空。

[aɪ ˈti:] [si:md] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] " [hæv; həv][aɪ ˈti:] , - !
It seemed mixed up with " Have it , Grandjer !
它 似乎 混合 向上 和 " 有 它 , - !
它似乎与“拥有它，格兰杰！

[hæv; həv][aɪ ˈti:] !
Have it !
有 它 !
给你！

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ] - [treɪnd] [skri:tʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] " [hu:] - [wu:p] !
" **And this was followed by Barty's trained screech and a still "Who - whoop !**
" 和 这 曾是 随后 经过 - 受过训练 尖叫 和 一个 仍然 " WHO - 哇哦 !
" [frʌm; frəm][ændɪ] .
" **from Andy .**
" 从 安迪 .

随后是巴蒂训练有素的尖叫声，以及安迪依旧的“呜呜！”声。

[ðə; ði] [nu:] [pæk] , [ðə; ði] [fʊt] [dɔ:gz] , [hæd; həd] [rʌn] ['ɪntu:][ðer; ðər][fɑ:ks] ['hænsəmli] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .
The new pack , the foot dogs , had run into their fox handsomely in the open .
这 新的 盒 , 这 脚 狗 , 有 跑步 进入 他们的 狐狸 英俊地 在 这 打开 .
新来的猎犬们，也就是那群步兵，在开阔地带漂亮地遇到了他们的狐狸。

" [jɔɪ] - [aɪ] , [ðer; ðər] !
" **Yoi - i , there !**
" 哟 - 我 , 那里 !
“哟伊，在那儿！”

[hu:] - [wu:p] !
Who - whoop !
WHO - 哇哦 !
哇哦！

" ['bɑ:rti][wʌz; wəz] ['dekstrəsli] [rɪ'mu:vɪŋ] [brʌʃ] [mɑ:rkz][ænd; ənd][pædz] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][held] [ðə; ði]
" **Barty was dexterously removing brush marks and pads before he held the**
" 巴蒂 曾是 灵巧地 移除 刷子 标记 和 垫子 前 他 握住 这
[kɑ:rkəs] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɑɪtli] ['ɪntrəstɪd] [həʊndz] ,
carcass above his head in the midst of the slightly interested hounds ,
尸体 多于 他的 头 在 这 中间 的 这 轻微地 感兴趣的 猎犬 ,
“巴蒂灵巧地去除猎物上的灌木痕迹和爪印，然后把猎物举过头顶，周围是略感兴趣的猎犬们。”

- [ə'loʊn] [ʃʊvɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [baɪ] ['snæpɪŋ] [æt; ət] - [legz]
Grandjer alone showing what he thought of the matter by snapping at Barty's legs
- 独自的 显示 什么 他 想法 的 这 事情 经过 啪啪 在 - 腿
[ænd; ənd] ['grɑʊɪŋ] ['sævɪdʒli] .
and growling savagely .
和 咆哮 野蛮地 .
格兰杰独自一人表达了他对这件事的看法，他猛咬巴蒂的腿，发出凶狠的咆哮。

" [wel] [dʌn] !
" **Well done !**
" 出色地 完毕 !
做得好！

[ˈbra:vʊʊ] !
Bravo !
Bravo !
太棒了！

[dʒʌst] [wɒts] ['wɑ:ntɪd] !
Just what's wanted !
只是 是什么 通缉 !
正是我们需要的！

[haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['bʌslɪd] [hɪm; ɪm] ! "
How they must have bustled him ! "
如何 他们 必须 有 熙熙攘攘 他 ! "
他们一定把他折腾得够呛！

" [jɔɪ] - [aɪ] , [ðer; ðər] !
" **Yoi - i , there !**
" 哟 - 我 , 那里 !
“哟伊，在那儿！”

[ˈwɜːrɪ] ！
Worry ！
担心 ！

担心！

[ˈwɜːrɪ] ！
worry ！
担心 ！

担心！

[ˈwɜːrɪ] ！
worry ！
担心 ！

担心！

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [meɪk] [deɪsənt][fɑːks] - [haʊndz] [ʌv; əv] [θɪm] , " [sed] [ˈbɑːrtɪ] [dɪsˈɡʌstɪdli] , " [soʊ]
You would never make dacent fox - hounds of thim , " said Barty disgustedly , " so
你 会 绝不 制作 达森特 狐狸 - 猎犬 的 蒂姆 , " 说 巴蒂 厌恶地 , " 所以
[wʌt] [ðə; ði] [ɑːdz] ！ "
what the odds ! "
什么 这 赔率 ！ "

“你永远也造不出像样的猎狐犬，”巴蒂厌恶地说，“所以，这概率有多大呢！ ”

" [em ˈiː][ˈdɑːdɑː] [ˈnæps] [ðə; ði] [heəz] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ʌp] [kwɪk] [ɪˈnʌf] , " [sed] [ændɪ] [ˈθɔːtfəli] ;
" **Me Dada schnaps the hares if he is up quick enough , " said Andy thoughtfully ;**
" 我 达达 烈酒 这 野兔 如果 他 是 向上 快的 足够的 , " 说 安迪 深思熟虑 ;

“如果我爸爸起得够快，他就能抓住兔子，”安迪若有所思地说；

" [æn; ən] - [wɪn] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈnaɪsɪn] - ,
" **an ' whin he is not , there is no one to be nisin ' ,**
" 一个 - 抱怨 他 是 不是 , 那里 是 不 一 到 是 尼辛 - ,

“如果他不是，那就没有人可以责怪了。”

[soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [əˈklaɪmətaɪzd] [tuː; tə] [wʌt] [jiː; ji][ɑːr; ər] [bɔːlɪn] - [aʊt] . "
so they are not acclimatized to what ye are bawlin ' out . "
所以 他们 是 不是 适应性 到 什么 是的 是 嚎叫 - 出去 . "

所以他们还没适应你们喊出来的这些话。

" [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] .
" **The finest thing that could happen .**
" 这 最好的 事物 那 可以 发生 .

这是最美好的事情。

[wiː; wi] [meɪ] [kənˈɡrætʃəleɪt] [ɑːrˈselvz] , " [ɡɑːspt] [ˈfreɪn] .
We may congratulate ourselves , " gasped Freyne .
我们 可能 祝贺 我们自己 , " 倒吸一口气 弗雷恩 .

“我们可以为自己感到骄傲了，”弗雷恩喘着气说。

" [ˈtæli] [hoʊ] ！
" **Tally ho !**
" 相符 何 ！

“冲啊！ ”

[ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [iːt] [hɪm; ɪm] ！
Tear him and eat him !
撕 他 和 吃 他 ！

把他撕碎吃掉！

[ˈtæli] [hoʊ] ！ "
Tally ho ! "
相符 何 ！ "

冲啊！

" [haɪ] , [pʊs] , [pʊs] !
" Hi , puss , puss !
" 你好 , 猫 , 猫 !

“嗨，小猫咪，小猫咪！”

- !
Hurreh !
- !

好耶！

- ! " ['kɔːrəst] [ðə; ði] [ə'raɪvɪŋ] [fʊt] [kən'tɪndʒənt] .
Hurreh ! " chorused the arriving foot contingent .
- ! " 齐声说道 这 抵达 脚 队伍 .

“好耶！”到达的步行队伍齐声喊道。

" - [eɪt] [hɪm; ɪm] !
" Yerra ate him !
" - 吃 他 !

“耶拉把他吃了！”

[haɪ] , [pʊs] ! "
Hi , puss ! "
你好 , 猫 ! "

嗨，小猫咪！

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn][fɔːks] [pæʃt] [ɪn][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [bæk] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['kʌvərt] ['kiːpər] .
" There is one fox pasht in half an hour back , " added the covert keeper .
" 那里 是 一 狐狸 帕什特 在 一半 一个 小时 后退 , " 额外 这 隐蔽 守门员 .

“半小时前有一只狐狸经过，”守林人补充道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

刮刮乐套装(The Scratch Pack)

第7/18页

" [hæd; həd][ji:; ji] [tu:] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ji:; ji] , [sɜ:r] ?
" **Had** **ye** **two** **in** **front** **of** **ye** , **sir** ?

" 有 是的 二 在 正面 的 是的 , 先生 ?

先生, 您面前有两个人吗?

[ˈɑ:rənt] [ðei] - [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðei] [lʊk] [laɪk] , [θɪm] [dɔ:gz] ! "
Ar'n't they **wondthers** **for** **what they** **look like** , **thim** **dogs** ! "

不是 他们 - 为了 什么 他们 看 喜欢 , 蒂姆 狗 ! "

这些狗狗长得真可爱, 不是吗!

" ['dɪrɪst] [dʒɔ:rdʒ] , [aɪ] [tʊk] [jʊr; jər][əd'vaɪs][ænd; ənd] [keɪm] [ə'krɔ:s] [haɪ] [graʊnd] , " [rɪ'mɑ:kt] ['mɪsɪz]
" **Dearest** **George** , **I** **took** **your** **advice** **and** **came** **across** **high** **ground** , " **remarked** **Mrs**
" 亲爱的 乔治 , 我 采取 你的 建议 和 来了 穿过 高的 地面 , " 评论 太太
 . ['freɪn] , ['æmb(ə)l] [ʌp] .
 . **Freyne** , **ambling** **up** .
 . 弗雷恩 , 漫步 向上 .

“亲爱的乔治, 我听从了你的建议, 找到了一处地势较高的地方,”弗雷恩太太一边慢悠悠地走上前来一边说道。

" [wi:; wi][ɔ:l] [sɔ:] [ju:; jʊ][ˈraɪdɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - .
" **We** **all** **saw** **you** **riding** **away** **from** **the** **Croompau** .
" 我们 全部 锯 你 骑术 离开 从 这 - .

“我们都看到你骑马离开了克鲁姆潘。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɪn] ,
I **should** **have** **been** **afraid** **you** **had** **fallen** **in** ,

我 应该 有 到过 害怕的 你 有 倒下 在 ,

我真该担心你掉进去了。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [jʊr; jər] [ˈhʌntɪŋ] [kæp][ˈɡoʊɪŋ] [raʊnd] [soʊ] [ˈpleɪnli] [ænd; ənd][soʊ] [ˈsensəbli] .
but **I** **saw** **your** **hunting** **cap** **going** **round** **so** **plainly** **and** **so** **sensibly** .

但 我 锯 你的 打猎 帽 去 圆形的 所以 显然 和 所以 明智地 .

但我清楚地看到你戴着猎帽四处走动, 真是太明智了。

" [dʒɔ:rdʒ] ['freɪn] [sed] ['nʌθɪŋ] ['ræðər] [ɪk'spresɪvli] .
" **George** **Freyne** **said** **nothing** **rather** **expressively** .
" 乔治 弗雷恩 说 没有什么 相当 富有表现力地 .

乔治·弗雷恩什么也没说, 语气却颇为意味深长。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hɑ:rd][ɑ:n][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]
It **was** **a** **little** **hard** **on** **a** **man** **who** **had** **just** **been** **telling** **his** **cousin**
它 曾是 一个 小的 难的 在 一个 男人 WHO 有 只是 到过 讲述 他的 表哥
[ə'net] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ðə; ði][bɔ:g] ,
Annette **the** **dangers** **which** **she** **had** **escaped** **in** **the** **bog** ,

安妮特 这 危险 哪个 她 有 逃脱 在 这 沼泽 ,

对于一个刚刚还在向表妹安妮特讲述她在沼泽中死里逃生的种种危险的男人来说, 这有点难以接受。

[ænd; ənd] [haʊ] [haʊndz] [hæd; həd] [flaʊn] [daʊn] [ðer; ðər] .
and **how** **hounds** **had** **flown** **down** **there** .
和 如何 猎犬 有 飞行 向下 那里 .

以及猎犬是如何飞到那里的。

" [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ə'net] ,
" **And** , **by** **the** **way** , **Annette** ,
" 和 , 经过 这 方式 , 安妮特 ,

“还有, 安妮特,

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [baɪ] [ʔpənswɜːθ] [ʌv; əv] [red] [ˈrɪbən] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmɜːz] [teɪl] , " [pʊt] [ɪn] **I thank you to buy tuppenceworth of red ribbon for that mare's tail , " put in**
我 感谢 你 到 买 塔彭斯沃斯 的 红色的 丝带 为了 那 母马的 尾巴 , " 放 在
[ˈdɑːbi] .
Darby .
达比 .

“我感谢你为那匹马的尾巴买两便士的红丝带，”达比说道。

" [hoʊm] [ˈruːlər] [ɪz] [kwɑɪt] [leɪm] [wer] [juː; jʊ] [kɪkt] [hɜːr; hər] .
" **Home Ruler is quite lame where you kicked her** .
" 家 统治者 是 相当 瘸 在哪里 你 踢 她 .

“你踢了她一脚，她就变得很弱。”

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [læst] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] . " **She was last all the way** . "
她 曾是 最后的全部 这 方式 . "

她一路垫底。

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ɔːlweɪz] [læft] [ˈæfðər] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [fɜːrst] [fɔːr; fər] [ten] [ˈmɪnɪts] , " [ˈmɜːmɜːd] [ændɪ] .
" **She is always lasht afther she is first for ten minutes , " murmured Andy** .
" 她 是 总是 拉什特 之后 她 是 第一的 为了 十 分钟 , " 低声说道 安迪 .

“她总是第一十分钟后就输了，”安迪低声说道。

" [em ˈiː] [ˈdɑːdɑː] [sez] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
" **Me Dada says it is the weight of him** ,
" 我 达达 说道 它 是 这 重量 的 他 ,

“我爸爸说这是他的体重，

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfæmbli] [wʌz; wəz] [ˈmæstɪfs] [æn; ən] - [ðəm; ðəm] - [ˈseɪntli] [dɔːgz] .
and that some of his fambly was mastiffs an ' them yally saintly dogs .
和 那 一些 的 他的 家庭 曾是 獒犬 一个 - 他们 - 圣洁的 狗 .

而且他家养的有些是獒犬，还有那些非常圣洁的狗。

" [ðə; ði] [nekst] [ˈkʌvɜrt] [wʌz; wəz] [θriː] [maɪlz] [ɔːf] , [ænd; ənd] [haʊndz] , [naʊ] [ˈlɜːrɪnɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
" **The next covert was three miles off , and hounds , now learning something of**
" 这 下一个 隐蔽 曾是 三 英里 离开 , 和 猎犬 , 现在 学习 某物 的

[ðer; ðər] [nuː] [wɜːrk] ,
their new work ,
他们的 新的 工作 ,

下一个隐蔽处在三英里之外，猎犬们现在正在熟悉它们的新任务，

[ˈpætəd] [ɪn] [fer] [ˈɔːrdər] [əˈbɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈstoʊni] [roʊd] .
pattered in fair order along a stony road .
图案 在 公平的 命令 沿着 一个 石质的 路 .

沿着一条碎石路，有条不紊地走着。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n] [ɔːkeɪzənd] [baɪ] - [ˈɔːlmoʊst] [ˈtʃɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [kæt] ,
There was a faint diversion occasioned by Grandjer almost chopping a cat ,
那里 曾是 一个 头晕的 导流 引发 经过 - 几乎 切碎 一个 猫 ,

格兰杰差点砍伤一只猫，这引起了一阵小小的骚动。

[wʌn] [wɪtʃ] [ændɪ] [ɪkˈspleɪnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə] [get] [ˈbʃɪn] - ,
one which Andy explained he was near to get offin befour ,
一 哪个 安迪 解释 他 曾是 靠近 到 得到 的 - ,

安迪解释说，他之前差点就拿到了。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhævɪŋ] [ˈdrægd] [hɜːr; hər] [klɔːz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːnst] [æn; ən] - [gɑːt] [əˈwei] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
she having dragged her claws down his face onst an ' got away from him .
她 拥有 拖拽 她 爪子 向下 他的 脸 上 一个 - 得到 离开 从 他 .

她用爪子划过他的脸，然后逃走了。

[ðə; ði][nekst] ['kʌvərt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stræɡlɪŋ] [pleɪs] ,
The next covert was a straggling place ,
这 下一个 隐蔽 曾是 一个 零散的 地方 ,
下一个隐蔽点是一个偏僻的地方,
[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʊd] [ʌv; əv][fɜ:r][ænd; ənd] [ʌŋ] [lɑ:rtɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['du:biəsli] ['raɪdəbl] [pæðz] [ɪn]
a long wood of fir and young larch with a few dubiously rideable paths in
一个 长的 木头 的 冷杉 和 年轻的 落叶松 和 一个 很少 可疑地 可骑乘 路径 在
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

一片由冷杉和幼落叶松组成的狭长林地，其中有几条勉强能骑的小路。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [pleɪs] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [pæk] ,
It was the last place to come to with the new pack ,
它 曾是 这 最后的 地方 到 来 到 和 这 新的 盒 ,
这是带着新背包到达的最后一个地方。
[wɪtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪt'self] [kəm'pli:tli] [ɪn][ɪts] [oʊn] [wei] : [sʌm; səm] ['hʌntɪŋ] ['ræbəts] ;
which enjoyed itself completely in its own way : Some hunting rabbits ;
哪个 享受 本身 完全地 在 它是自己的 方式 : 一些 打猎 兔子 ;
它以自己的方式尽情享受：一些猎兔；

[fɔ:r] ['kʌp(ə)l] ['sɔ:ləmlɪ] - ['æftər][ə; eɪ] [her] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [dɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt]
four couple solemnly towling after a hare , and the rest disappearing in different
四 夫妻 庄严地 - 后 一个 野兔 , 和 这 休息 消失 在 不同的
[də'rekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .

四对夫妇神情严肃地追赶着一只野兔，其余的人则朝着不同的方向消失。
['bɑ:rtɪ] [vju:d] [ə; eɪ][fɑ:ks] [ə'wei] ,
Barty viewed a fox away ,
巴蒂 已查看 一个 狐狸 离开 ,
巴蒂远远地看着一只狐狸，
[bʌt; bət][ɔ:l][ðər; ðər] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [prə'du:s] [ə; eɪ] ['drɪbl] [ʌv; əv] [haʊndz] .
but all their looking and whistling could only produce a dribble of hounds .
但 全部 他们的 寻找 和 吹口哨 可以 仅有的 生产 一个 运球 的 猎犬 .
但他们四处张望、吹口哨，却只引来一小群猎犬。

[ðə; ði] [fʊt] ['pi:p(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [left] [br'haɪnd] ;
The foot people had been left behind ;
这 脚 人们 有 到过 左边 在后面 ;
步行的人被留在了后面；
[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] [pæk] [aʊt] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] .
there was no one to drive the pack out in time to do anything .
那里 曾是 不 一 到 驾驶 这 盒 出去 在 时间 到 做 任何事物 .
没有人能及时把狼群赶出去做任何事。

[bʌt; bət] ['greɪtnəs] ['prez(ə)ntli] ['rɪlektɪd] [tu:; tə][get][ɑ:n][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:ks][ænd; ənd] ['gæðər]
But Greatness presently elected to get on the line of a fox and gather
但 伟大 目前 当选 到 得到 在 这 线 的 一个 狐狸 和 收集
[sʌm; səm] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
some friends with her ,
一些 朋友们 和 她 ,
但伟大的她现在选择走上狐狸的道路，并召集一些朋友与她同行。
[wɪtʃ] [fɑ:ks] [ðeɪ] ['sɔ:ləmlɪ] ['hʌntɪd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ˈstɑ:lɪdli] [ænd; ənd] ['kerfəli] ,
which fox they solemnly hunted round and round , stolidly and carefully ,
哪个 狐狸 他们 庄严地 猎杀 圆形的 和 圆形的 , 沉稳地 和 小心 ,
他们庄严地绕着狐狸转了一圈又一圈，沉着冷静，小心翼翼地追捕着。

[ʌn'tɪl] [ˈbjʊ:ti] [mɑ:rkɪt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈræbɪt] [ˈbɜ:roʊ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] - [traɪ][tu:; tə][dɪɡ]
until Beauty marked him in a rabbit burrow and watched Grandjer try to dig
直到 美丽 标记 他 在 一个 兔子 洞穴 和 观看 - 尝试 到 挖
[hɪm; ɪm] [aʊt] .
him out .
他 出去 .

直到 Beauty 在兔子洞里标记了他，并看着 Grandjer 试图把他挖出来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteriər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈboʊltɪd][ænd; ənd] [kɪld] .
With the aid of the terrier he was bolted and killed .
和 这 援助 的 这 梗犬 他 曾是 螺栓连接 和 被杀 .
在猎犬的帮助下，他被追赶致死。

[ðə; ði] [θɪk] [mɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [krept] [ʌp] [ə'gen] , [greɪ] [ænd; ənd] [ˈklæmi] .
The thick mist of the morning had crept up again , grey and clammy .
这 厚的 薄雾 的 这 早晨 有 悄悄地爬向上 再次 , 灰色的 和 湿冷的 .
清晨的浓雾再次弥漫开来，灰蒙蒙的，黏糊糊的。

[aɪˈti:] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɪlnəs] [θru:] [wɪtʃ] [ˈvɔɪsɪz] [ˈekəʊd] [ˈhɑ:lʊli] ,
It hung with a stillness through which voices echoed hollowly ,
它 悬挂 和 一个 寂静 通过 哪个 声音 回声 空心地 ,
它静谧得可怕，只有空洞的声音在回荡。

[ænd; ənd] [greɪt] [dra:ps][bɪ'gæn][tu:; tə] [kə'lekt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] .
and great drops began to collect on the branches .
和 伟大的 滴 开始 到 收集 在 这 分支 .
树枝上开始积聚大颗大颗的水滴。

[ˈhæərəld] [ˈki:f] [ˈʃɪvəd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] ,
Harold Keefe shivered in the chill ,
哈罗德 基夫 瑟瑟发抖 在 这 寒意 ,
哈罗德·基夫在寒风中瑟瑟发抖。

[ˈprɒfərɪŋ] [ə'pɑ:lədʒi:z][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈwestən][fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈfænsɪd] [ˈʃɔ:tkʌmɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [hɔ:rs]
proffering apologies to Mrs . Weston for any fancied shortcomings in the bay horse
提供 致歉 到 太太 . 韦斯顿 为了 任何 幻想 缺点 在 这 湾 马
; [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] ,
; **Mrs . Weston** ,
; 太太 . 韦斯顿 ,
就这匹枣红色马匹可能存在的任何不足之处向韦斯顿夫人致歉；韦斯顿夫人，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˌlegz] [ˈveri] [dæmp][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [bu:ts] [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , [rɪˈsi:vɪŋ] [ðem; ðəm]
with her legs very damp and her boots full of water , receiving them
和 她 腿 非常 潮湿 和 她 靴子 满的 的 水 , 接收 他们
[kwaɪt] [ˈgreɪʃəsli] .
quite graciously .
相当 亲切地 .
她双腿湿透，靴子里灌满了水，却依然欣然接受了他们。

" [oʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [ment] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [daɪr] [hɔ:rs] !
" **Oh , I'm sure you meant him to be a dear horse !**
" 哦 , 我是 当然 你 意思是 他 到 是 一个 亲爱的 马 !
“哦，我相信你指的是一匹可爱的马！ ”

" [ʃi:; ji] [sed] [gʊd] - .
" **she said good - humouredly** .
" 她 说 好的 - 幽默地 .
她笑着说。

" [ænd; ənd][pər'hæps] [wen] [ˈhi:z] [ˈhʌntɪd] [mɔ:r] [ˈhi:l] [hæv; həv] [mɔ:r] [breθ] [ænd; ənd] [les] [weɪst] .
" **And perhaps when he's hunted more he'll have more breath and less waist** .
" 和 也许 什么时候 他是 猎杀 更多的 地狱 有 更多的 气息 和 较少的 腰部 .
“也许当他被猎杀的次数更多时，他的呼吸会更顺畅，腰围也会更小。”

[aɪ] ['kʊdn̩t] [ki:p] [ðə; ði] [gə:θs] [tɑ:t] .
I couldn't keep the girths tight .
我 不能 保持 这 周长 紧的 .

我无法把围带系紧。

[wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['dʒɜ:mənz] [tu:; tə][lənd] !
What a day for Germans to land !
什么 一个 天 为了 德国人 到 土地 !

德国人登陆真是个好日子!

" [ʃi:; ji] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪvər] , [ˈpi:ɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪst] .
" she added with a shiver , peering into the mist .
" 她 额外 和 一个 颤抖 , 窥视 进入 这 薄雾 .

她打了个寒颤, 凝视着薄雾, 补充道。

" [wɒts] [ðæt] , ['mɪstər] . ['stæfərd] ?
" What's that , Mr . Stafford ?
" 是什么 那 , 先生 . 斯塔福德 ?

“那是什么, 斯塔福德先生? ”

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][stɑ:p][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] .
There would be nothing to stop them if they did .
那里 会 是 没有什么 到 停止 他们 如果 他们 做过 .

如果他们真的那样做, 就没有人能阻止他们了。

[ju:v] [gɑ:t][ðə; ði] ['waɪərləs] [tu:; tə][kɔ:l][fɔ:r; fər][help] . "
You've got the wireless to call for help . "
你已经 得到 这 无线的 到 称呼 为了 帮助 . "

你有无线设备可以打电话求助。

" [aɪ]['fænsɪ] — [ðæt] [brɪfɔ:r] [ðeɪ] ['lændɪd] [ðæt][ðə; ði] ['waɪərləs] [wʊd] [bi:; bi] [ə'reɪndʒd] [ə'baʊt] , " [hi:; hi]
" I fancy — that before they landed that the wireless would be arranged about , " he
" 我 想要 — 那 前 他们 登陆 那 这 无线的 会 是 安排 关于 , " 他
[sed] ['θɔ:tfəli] ,
said thoughtfully ,
说 深思熟虑 ,

“我猜想——在他们着陆之前, 无线电设备应该已经布置好了,”他若有所思地说。

['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bu:t] .
tapping his boot .
窃听 他的 启动 .

他用靴子轻敲地面。

" [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [du:][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['sʌmənaɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] , [wʊd]
" It wouldn't do to have the power of summoning any of the fleet , would
" 它 不会 做 到 有 这 力量 的 召唤 任何 的 这 舰队 , 会
[aɪ 'ti:] ?
it ?
它 ?

“拥有召唤舰队任何成员的权力可不是什么好事, 对吧? ”

" - ['freɪn] [stɑ:pt] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd] [edʒd] [hɜ:r; həɹ] [hɔ:rs] ['kloʊzər] .
" Gheena Freyne stopped listening to the hounds and edged her horse closer .
" - 弗雷恩 停止 聆听 到 这 猎犬 和 边缘 她 马 更近 .

吉娜·弗雷恩不再理会猎犬的叫声, 让她的马更靠近了一些。

" [ə; eɪ] [fju:] [men] [ɪn][ðer; ðər] [peɪ] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [smɔ:l] [gɑ:rd] [ɑ:n][ðə; ði]['steɪ(ə)n] .
" A few men in their pay could account for the small guard on the station .
" 一个 很少 男人 在 他们的 支付 可以 帐户 为了 这 小的 警卫 在 这 车站 .

“几个受雇于他们的人就能解释车站里那几个守卫的原因。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][træn'spɔ:ts, 'trænsɔ:ts][wʌns][gɔ:t][ɪn][ðə; ði][men][kʊd; kəd][du:][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][hɑ:rm]

And if the transports once got in the men could do a lot of harm

和 如果 这 运输 一次 得到 在 这 男人 可以 做 一个 很多 的 伤害

[brɪfɔ:r] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ə'gen] [ɔ:r][wɜ:r; wər] [kɔ:t] .

before they went out again or were caught .

前 他们 去 出去 再次 或者 是 捕捉 .

如果运输船一旦进入港口，船上的人在再次出发或被抓获之前可能会造成很大的破坏。

" [hi:; hi][hæd; həd][gɔ:t][ɔ:f][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [wʌn][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd][æz; əz]

" He had got off his horse and was holding one hand to his side as

" 他 有 得到 离开 他的 马 和 曾是 保持 一 手 到 他的 边 作为

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hɜ:rt][hɪm; ɪm] .

if something hurt him .

如果 某物 伤害 他 .

他下了马，一只手捂着腰部，好像哪里疼似的。

" [ðeɪl] [bi:; bi][ɔ:l][soʊ] ['hɔ:rəbli] ['bi:tn] [baɪ] ['krɪsməs] [ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi] ['eniwʌn] [tu:; tə] [kʌm] ,

" They'll be all so horribly beaten by Christmas there won't be anyone to come ,

" 他们会 是 全部 所以 糟糕透了 被打败 经过 圣诞节 那里 惯于 是 任何人 到 来 ,

“到圣诞节的时候，他们都会被打得遍体鳞伤，没人会来了。”

" [dɪ'klerd] ['vaɪələt]['westən] [ɑ:ptɪ'mɪstɪkli] .

" declared Violet Weston optimistically .

" 声明 紫色 韦斯顿 乐观地 .

“维奥莱特·韦斯顿乐观地宣布道。”

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði][oʊld] [prə'fesər] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] , [du:][ju:; jʊ] , ['mɪstər] .

" You don't think the old Professor is taking notes of the coast , do you , Mr .

" 你 不 思考 这 老的 教授 是 采取 笔记 的 这 海岸 , 做 你 , 先生 .

['stæfərd] ? " **Stafford ?** "

斯塔福德 ? " **“你不会认为那位老教授在记录海岸线的情况吧，斯塔福德先生？”**

" [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] — — " ['stæfərd] [stɑ:pt] .

" Not that I — — " Stafford stopped .

" 不是 那 我 — — " 斯塔福德 停止 .

“不是说我——”斯塔福德停了下来。

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [pæst] [ðɪs] [wei] [ə'gen] , " [hi:; hi] [sed] .

" They're coming past this way again , " he said .

" 它们是 未来 过去的 这 方式 再次 , " 他 说 .

“他们又要从这边经过了，”他说。

" [aɪ][dəʊnt] ['envi] ['dɑ:bi] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] .

" I don't envy Darby all this time .

" 我 不 嫉妒 达比 全部 这 时间 .

“我一点也不羡慕达比。”

" [ðə; ði] [fɑ:g] [keɪm] [daʊn] [soʊ] ['θɪkli] [ðæt] ['dɑ:bi] ['gæðəd] [ðə; ði] [pæk] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə]

" The fog came down so thickly that Darby gathered the pack and decided to

" 这 多雾路段 来了 向下 所以 浓密 那 达比 聚集 这 盒 和 决定 到

[goʊ] [hoʊm] .

go home .

去 家 .

“雾气非常浓，达比收拾好行装，决定回家。”

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] ['vɪndɪˌkeɪtɪd] [hɪz; ɪz][stɑːrt][baɪ] ['kɪlɪŋ] [tuː] [fɒksɪz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌm; səm]
He had at least vindicated his start by killing two foxes and having some
他 有 在 至少 证明无罪 他的 开始 经过 杀 二 狐狸 和 拥有 一些
[fʌn] .
fun .
乐趣 .

他至少证明了自己当初的努力没有白费，他杀死了两只狐狸，也从中获得了一些乐趣。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə] ['ændɪˌz] [ˌrɪl] [paɪp][ðæn; ðən][ðə; ði][hɔːrn] [wɪt] [brɔːt] [həʊndz] [aʊt] ,
It was more to Andy's shrill pipe than the horn which brought hounds out ,
它 曾是 更多的 到 安迪的 尖锐 管道 比 这 喇叭 哪个 带来 猎犬 出去 ,
吸引猎犬出来的，与其说是号角声，不如说是安迪尖锐的笛声。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sə'spɪjəsli] [red] [ə'baʊt][ðə; ði] [maʊθ] .
a great many of them suspiciously red about the mouth .
一个 伟大的 许多 的 他们 可疑地 红色的 关于 这 嘴 .

他们当中很多人的嘴周都泛着可疑的红色。

" [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [ændɪ] ['hæpɪli] , " [wɪð; wɪθ] ['ræbətɪs] [gə'biːr] . "
" They enjoy a place like that , " said Andy happily , " with rabbits galore . "
" 他们 享受 一个 地方 喜欢 那 , " 说 安迪 快乐地 , " 和 兔子 数不胜数 . "

“他们很喜欢那样的地方，”安迪高兴地说，“那里兔子很多。”

" [wen] [ðeɪ] [get][ɪntuː][aɪ 'tiː] , [ˈbɑːrtɪ] , " [sed] [ˈdɑːbi] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈdʒɒɡd] ['hoʊmwərdz] ,
" When they get into it , Barty , " said Darby as they jogged homewards ,
" 什么时候 他们 得到 进入 它 , 巴蒂 , " 说 达比 作为 他们 慢跑 回家 ,

“巴蒂，等他们打起来的时候，”达比一边说着，一边和巴蒂慢跑回家。

" [ænd; ənd] [kiːp] [tə'geðər] [ænd; ənd][get][ɑːn][ə; eɪ][ɪt(ə)l] ['fæstər] , [ðeɪ] [maɪt] [ʃʊ] [juː 'es][sʌm; səm]
" and keep together and get on a little faster , they might show us some
" 和 保持 一起 和 得到 在 一个 小的 快点 , 他们 可能 展示 我们 一些
[fʌn] , ['æftər][ɔːl] . "
fun , after all . "
乐趣 , 后 全部 . "

“大家团结一致，加快步伐，说不定他们最终会给我们带来一些乐趣。”

" [ðeɪl] [ʃʊ] [jiː; ji] [wʌt] ['noʊzɪz][kæn; kən][duː] , " [sed] [ˈbɑːrtɪ] ['grɪmli] .
" They'll show ye what noses can do , " said Barty grimly .
" 他们会 展示 是的 什么 鼻子 能 做 , " 说 巴蒂 阴沉地 .

“他们会让你们见识见识鼻子能干什么，”巴蒂冷冷地说。

" [bʌt; bət] ['hæriərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['tæriə] [æn; ən] - [gɑːd] [noʊz] [wʌt] [ðeɪ] [wʌz; wəz]
" But harriers with a taste of tarrier an ' God knows what they was
" 但 鹞 和 一个 品尝 的 焦油 一个 - 上帝 知道 什么 他们 曾是
[(h)welpt] ,
whelped ,
幼崽 ,

“但是那些尝过焦油味的鹞鹰，天知道它们是从哪里生出来的，

[ænd; ənd] ['hæriərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['tæriə] [ðeɪl] [daɪ] .
and harriers with a taste of tarrier they'll die .
和 鹞 和 一个 品尝 的 焦油 他们会 死 .

而那些尝到焦油的鹞鹰都会死。

['wɔːznt] [ðæt] - [dɪɡɪŋ] [ðə; ði][fɑːks] [aʊt] , [noʊ] [les] ?
Wasn't that Grandjer digging the fox out , no less ?
不是 那 - 挖掘 这 狐狸 出去 , 不 较少的 ?

难道不是格兰杰把狐狸挖出来了吗？

" [ðeɪ] [wʊd] [pæs] [klaʊz] [tuː; tə] ['kæəs(ə)l] ['freɪn] .
" They would pass close to Castle Freyne .
" 他们 会 经过 关闭 到 城堡 弗雷恩 .

他们会从弗雷恩城堡附近经过。

[ðə; ði][kɑ:rz] [keɪm] [ʌp] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] - [æskt] ['evriwʌn] [tu;; tə] [ti:] .
The cars came up looking for them , and Gheena asked everyone to tea .
这 汽车 来了 向上 寻找 为了 他们 , 和 - 问 每个人 到 茶 .
汽车开过来找他们, 吉娜邀请大家喝茶。

" [aɪl] [draɪv] [ju;; jʊ] , - , " ['dɑ:bi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['mʌfld] [ɪn][ðə; ði][mɪst] .
" I'll drive you , Gheena , " Darby said , his voice muffled in the mist .
" 患病的 驾驶 你 , - , " 达比 说 , 他的 嗓音 闷音 在 这 薄雾 .
“我来开车送你, 吉娜,”达比说道, 他的声音在雾气中显得有些闷闷的。

[hi;; hi] [klaɪmd] [daʊn] ['sləʊli] .
He climbed down slowly .
他 攀登 向下 缓慢地 .
他缓缓地爬了下去。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [tu;; tə] [lʊk] [æt; ət] ;
On his horse he had been upright and good to look at ;
在 他的 马 他 有 到过 直立 和 好的 到 看 在 ;
他骑在马上, 身姿挺拔, 相貌英俊;

[naʊ] [hi;; hi] [limpt] [ænd; ənd] ['ʌfəld] [tɔ:rdz] [ðə; ði][kɑ:r] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][,aɪ 'ti:][tu;; tə] [sə'pɔ:rt]
now he limped and shuffled towards the car , catching at it to support
现在 他 跛行 和 洗牌 向 这 车 , 捕捉 在 它 到 支持
him; ɪm] .
him .
他 .
现在他一瘸一拐地走向汽车, 抓住车身支撑着自己。

" [ænd; ənd][ju;; jʊ] , ['stæfərd] ? " [hi;; hi] [sed] .
" And you , Stafford ? " he said .
" 和 你 , 斯塔福德 ? " 他 说 .
“还有你, 斯塔福德?”他问道。
" [kæn'tɪlə:n] [ðer; ðər] [wʊd] [teɪk] [jɔr; jər] [hɔ:rs] [bæk] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] . "
" Cantillon there would take your horse back for you . "
" 坎蒂隆 那里 会 拿 你的 马 后退 为了 你 . "
“坎蒂隆那里的人会帮你把马牵回去。”

" ['mɪstər] . ['stæfərd] [wɪl] ['pra:bəbli] [wɑ:nt][tu;; tə][get] [bæk] [tu;; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk][æz; əz] ['hi:z] [bɪn] [aʊt] [ɔ:l]
" Mr . Stafford will probably want to get back to his work as he's been out all
" 先生 . 斯塔福德 将要 大概 想 到 得到 后退 到 他的 工作 作为 他是 到过 出去 全部
[deɪ] ,
day ,
天 ,
“斯塔福德先生可能想回去工作了, 因为他已经外出了一整天。”

" [sə'dʒestɪd] - ['frɔ:stɪli] .
" suggested Gheena frostily .
" 建议 - 冷淡地 .
吉纳冷冷地建议道。

['beɪzl] ['stæfərd] [əb'zɜ:rvd] ['maɪldli] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ][naɪs] [laɪt] ['i:vnɪŋ] [tu;; tə]
Basil Stafford observed mildly that it was undoubtedly a nice light evening to
罗勒 斯塔福德 观察到 轻微地 那 它 曾是 无疑 一个 好的 光 晚上 到
[də'rekt] ['dreɪnɪdʒ] [wɜ:ks][ɑ:n] ,
direct drainage works on ,
直接的 引流 作品 在 ,
巴兹尔·斯塔福德淡淡地评论道, 毫无疑问, 这是一个适合指挥排水工程的宜人傍晚。

[bʌt; bət][hi;; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [nekst] [deɪ] .
but he thought that he would wait until next day .
但 他 想法 那 他 会 等待 直到 下一个 天 .
但他决定等到第二天再说。

" — [ˈdɑːbi] [ˈklaɪmd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈkɑːr] — " ,
" **Gheena** " — **Darby climbed into his car** — " **Gheena** ,
" — 达比 攀登 进入 他的 车 — " ,
"吉娜"——达比爬进他的车——"吉娜,

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbɪɡ] [li:p] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [ɑːn] [ðæt] [nuː] [mer] [ʌv; əv]
the Croompaun was a very big leap for you to - day on that new mare of
这 - 曾是 一个 非常 大的 飞跃 为了 你 到 - 天 在 那 新的 母马 的
[jɔːrɪz] . "
yours . "
你的 . "

今天你骑着你的新母马跳过克鲁姆潘障碍，这对你来说可是个很大的挑战。”

" [juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər][duː][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **You saw her do it ?** " **she asked** .
" 你 锯 她 做 它 ? " 她 问 .

“你亲眼看到她这么做的吗？”她问道。

" [aɪ][ˈdʒen(ə)rəli] [siː] [juː; jʊ][duː] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈsləʊli] , [ə; eɪ][ˈræsp][ʌv; əv][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz]
" **I generally see you do things** , " **he answered slowly** , **a rasp of pain in his**
" 我 一般来说 看 你 做 事物 , " 他 回答 缓慢地 , 一个 锉刀 的 疼痛 在 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“我通常看到你做事,”他缓慢地回答, 声音里带着痛苦的沙哑。

[məˈtɪldə] [ˈfreɪn] [hæd; həd][ˈæmb(ə)] [ˈhoʊmwərdz] [sʌm; səm] [tuː] [ˈaʊərz] [brɪfɔːr] .
Matilda Freyne had ambled homewards some two hours before .
玛蒂尔达 弗雷恩 有 漫步 回家 一些 二 小时 前 .

玛蒂尔达·弗雷恩大约两个小时前就漫步回家了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [oʊld] - [pæk] [ʌp][ðə; ði][ˈklæksən] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ɪn] ,
She was watching old Naylour pack up the Klaxon when they got in ,
她 曾是 观看 老的 - 盒 向上 这 克拉克森 什么时候 他们 得到 在 ,
他们进来的时候, 她正看着老奈洛尔收拾警报器。

[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [haʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈmɪstər] . [ˈfreɪn] [hæd; həd] [bɪn] .
and explaining how disappointed Mr . Freyne had been .
和 解释 如何 失望的 先生 . 弗雷恩 有 到过 .

并解释了弗雷恩先生当时有多么失望。

" [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][æn; ən] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsæd(ə)][fɔːr; fər] [ðæt] , - , " [ʃiː; ʃi]
" **If one could have an attachment to a saddle for that** , **Naylour** , " **she**
" 如果 一 可以 有 一个 依恋 到 一个 鞍 为了 那 , - , " 她
[sed] ,
said ,
说 ,

“如果能为此给马鞍配个附件就好了, 奈洛尔,”她说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfɑːr] [ˈbetər] [nɔɪz] [ðæn; ðən][hiː; hi][ˈevər] [wɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
" **it would make a far better noise than he ever will with his mouth** ,
" 它 会 制作 一个 远的 更好的 噪音 比 他 曾经 将要 和 他的 嘴 ,
[ˈwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
wouldn't it ?
不会 它 ?

“它发出的声音肯定比他用嘴发出的声音要好听得多了, 不是吗？”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)] [ɪz][soʊ] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɔːt] ?
And a whistle is so undignified , is it not ?
和 一个 哨 是 所以 有失尊严 , 是 它 不是 ?

吹口哨是很不雅的行为, 不是吗?

[ænd; ənd][ðer; ðər][ju:; jʊ][ɔ:l][ɑ:r; ər] !
And there you all are !
和 那里 你 全部 是 ！

你们都在这儿了！

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈtaɪərd] , [ˈdɪrɪst] .
And you are very tired , Dearest .
和 你 是 非常 疲劳的 , 亲爱的 .

亲爱的，你一定很累了。

[ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [bəθ] [brʊ:ɾ] [jʊr; jər] [pʊʊtʃt] [egz] , [ˈdɪrɪst] [dʒɔ:rdʒ] ,
And will you have your bath before your poached eggs , Dearest George ,
和 将要 你 有 你的 洗澡 前 你的 偷猎 鸡蛋 , 亲爱的 乔治 ,
[brʰkəz, brʰkɔ:z][bəuθ][ɑ:r; ər] [ˈredi] ?
because both are ready ?
因为 两个都 是 准备好 ?

亲爱的乔治，你打算先洗澡再吃荷包蛋吗？因为两者都准备好了。

" [ˈdɑ:bi] [sed] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ˈpɑ:səbli] [ðə; ði] [bəθ] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈiziə] [tu:; tə] [ki:p] [hɑ:t]
" **Darby said he thought that possibly the bath might be the easier to keep hot**
" 达比 说 他 想法 那 可能 这 洗澡 可能 是 这 更轻松 到 保持 热的
[ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn][ðə; ði][tæps] .
if it was still in the taps .
如果 它 曾是 仍然 在 这 水龙头 .

达比说，他认为如果浴缸里的水还在水龙头里，可能更容易保持热水。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [weɪˈleɪd] [baɪ] - [æt; ət][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] , [ˈkræbɪt] [ˈdʒaɪˌreɪtɪŋ][æt; ət]
He was then waylaid by Gheena at the dining - room door , Crabbit gyrating at
他 曾是 然后 伏击 经过 - 在 这 用餐 - 房间 门 , 螃蟹 旋转 在
[hɜ:r; hər] [fi:t] ,
her feet ,
她 脚 ,

这时，吉娜在餐厅门口拦住了他，螃蟹在她脚边扭动着身子。

[ˈwɜ:riŋ] [hɜ:r; hər] [ˈmʌdi] [bu:ts] , [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntu:ː] [ˈi:kwain] [nɑ:ts] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .
worrying her muddy boots , and twisting himself into equine knots in his joy .
令人担忧 她 浑 靴子 , 和 扭曲 他自己 进入 马科动物 绳结 在 他的 喜悦 .
他担心她沾满泥巴的靴子，高兴得扭成马结。

" [ˈdɑ:bi] , [aɪ] [ˈkudnt] [æsk][ju:; jʊ] .
" **Darby , I couldn't ask you .**
" 达比 , 我 不能 问 你 .

“达比，我不好意思问你。”

[haʊ] [dɪd] [ðei] [kɪl] [ðæt] [fɑ:ks][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [laɪk] [ðæt] ?
How did they kill that fox in the open like that ?
如何 做过 他们 杀 那 狐狸 在 这 打开 喜欢 那 ?

他们是怎么在光天化日之下杀死那只狐狸的？

[wʌz; wəz][hi:; hi] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [fens] ? "
Was he sitting down in the fence ? "
曾是 他 坐着 向下 在 这 栅栏 ? "

他当时是坐在栅栏上的吗？

" [hi:; hi][wʌz; wəz] , " [sed] [ˈdɑ:bi] [ˈbri:fli] .
" **He was , " said Darby briefly .**
" 他 曾是 , " 说 达比 简要地 .

“是的，”达比简短地说。

" [æn; ən] - [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kʌb] .
" **An ' he was a cub .**
" 一个 - 他 曾是 一个 幼兽 .

“而且他当时还是一只幼崽。”

[æn; ən][ʊəld][fɑ:ks] [went] [ə'wei] .
" **An old fox went away** .
一个 老的 狐狸 去 离开 .

一只老狐狸走了。

" [ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv] [ˈdɑ:rbɪ:z] [maʊθ] [rɪ'lækst] [ˈvɪzəbli] .
" **The corners of Darby's mouth relaxed visibly** .
" 这 角落 的 达比 嘴 轻松 明显地 .

“达比的嘴角明显放松了下来。”

" [wel] , - [snæpt] [ə; eɪ][kʌb] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] [ˈsɔ:ftli] ,
" **Well , Grandjer snapped a cub in the morning , " he said softly** ,
" 出色地 , - 啪啪 一个 幼兽 在 这 早晨 , " 他 说 轻轻 ,

“嗯，格兰杰早上打死了一只幼崽，”他轻声说道。

" [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈkærid] [aɪ ˈti:] [əˈbɔ:ŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [met] [aɪ ˈti:] , [wʌt] [ˈbɑ:rti]
" **and must have carried it along ; and when we met it , what Barty**
" 和 必须 有 携带 它 沿着 ; 和 什么时候 我们 遇见 它 , 什么 巴蒂

[sed] [wʌz; wəz] :
said was :
说 曾是 :

“他肯定一直带着它；当我们遇到它时，巴蒂说：

- [ɪf] [wi:; wi] [laɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [hu:] - [wɒps] [hɪm; ɪm] , [ˈsɔ:rə] [ðə; ði] [saʊl] - [əl][bi:; bi][ðə; ði][ˈwaɪzər] ,
' **If we lights down and who - whoops him , sorra the sowl ' ll be the wiser ,**
- 如果 我们 灯 向下 和 WHO - 哎呀 他 , 索拉 这 猫头鹰 - 二 是 这 更明智 ,

“如果我们关掉灯，揍他一顿，索拉猫头鹰就会更聪明了。”

[bʌt; bət][ɔ:l] [wel] -
but all well playzed .
但 全部出色地 .

但一切都进行得很顺利。

[θɪm] [ˈlɪvɪn] - [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkʌvərt] [ekstri] [soʊ] .
Thim livin ' round the covert extry so .
蒂姆 生活 - 圆形的 这 隐蔽 外 所以 .

他们住在隐蔽的外部区域附近。

[æn; ən] - [ændɪ] - [əl][ˈkɑ:pei][ə; eɪ] - [tʌŋ] . -
An ' Andy ' ll kape a sthill tongue . '
一个 - 安迪 - 二 咖啡 一个 - 舌头 . -

安迪会保持沉默。

[ænd; ənd] [ændɪ] [sed] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmæmə] [ˈwʊdnt] [twɪst] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] - ,
And Andy said his own Mama wouldn't twist it out of him in purgathory ,
和 安迪 说 他的 自己的 妈妈 不会 捻 它 出去 的 他 在 - ,

安迪说，就算他亲妈在炼狱里也不会逼他说出来。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [ˈmætər] [wʌt] [wʌŋ] [dʌz] [wið; wɪθ] [ðæt] [pæk] ; [soʊ] — [wel] ,
and it didn't seem to matter what one does with that pack ; so — well ,
和 它 没有 似乎 到 事情 什么 一 做 和 那 盒 ; 所以 — 出色地 ,

而且，如何处理那包东西似乎并不重要；所以——好吧，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [brɪˈɡɪnɪŋ] . "
it was a great beginning . "
它 曾是 一个 伟大的 开始 . "

这是一个良好的开端。

" [oʊ] , [ˈdɑ:bi] ! " [sed] - [ˈfeɪntli] .
" **Oh , Darby ! " said Gheena faintly** .
" 哦 , 达比 ! " 说 - 淡淡的 .

“哦，达比！”吉娜轻声说道。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] [best] ['ɪŋɡlɪʃ] [pæks] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər] [em 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mæstər] ; [ðæt] [ɪz] ,
" **I doubt if the best English packs would care for me as a Master ; that is ,**
" 我 怀疑 如果 这 最好的 英语 包装 会 关心 为了 我 作为 一个 掌握 ; 那 是 ,
我怀疑最好的英国卡组是否会接纳我这样的大师; 也就是说,

[ɪf] [wiː; wi] [raɪt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] , " ['wɪspəd] ['dɑːbi] .
if we write an account of it to the Field , " whispered Darby .
如果 我们 写 一个 帐户 的 它 到 这 场地 , " 低声说道 达比 .
“如果我们把这件事写成报告给《田野》杂志,”达比低声说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [send] [wʌn] , - ? "
" **Will you send one , Gheena ?** "
" 将要 你 发送 一 , - ? "
“吉娜, 你会寄一个吗? ”

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [dɪs'greɪs] [ðə; ði] ['kaʊnti] , " [sed] - [hɪ'sterɪkli] .
" **I would not disgrace the County , " said Gheena hysterically .**
" 我 会 不是 耻辱 这 县 , " 说 - 歇斯底里地 .
“我绝不会给郡里丢脸!”吉纳歇斯底里地说。

" ['dɪrɪst] [ɪz] ['telɪŋ] [ðəm; ðəm] [ɔːl] [naʊ] [haʊ] [hiː; hi] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [fɑːks] .
" **Dearest is telling them all now how he accounted for that fox .**
" 亲爱的 是 讲述 他们 全部 现在 如何 他 已记录 为了 那 狐狸 .
“亲爱的现在正在告诉他们他是如何处理那只狐狸的。”

" ['tʃæptər] [viː.ər'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER VIII**
" 章 八
第八章

- ['freɪn] ['nɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'skɪlfɪ] [rə'pɪdəti] [ænd; ænd] [steəd] [dɪs'kɑːnsələtli] [æt; ət] [ə; eɪ]
Gheena Freyne knitted with unskilful rapidity and stared disconsolately at a
- 弗雷恩 针织 和 不熟练的 快速 和 凝视 沮丧地 在 一个
[blɜːrd] [ænd; ænd] ['bɪtər] [æftər'nuːn] .
blurred and bitter afternoon .
模糊 和 苦的 下午 .
吉娜·弗雷恩笨拙地快速织着毛线, 沮丧地凝视着模糊而苦涩的午后。

[ðə; ði] [siː] [hwaɪnd] [ænd; ænd] [moʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrbər] ,
The sea whined and moaned in the harbour ,
这 海 抱怨 和 呻吟 在 这 港口 ,
港口里的大海发出呜咽和呻吟声。

[ə; eɪ] ['lɪkwɪd] ['kɑːrpiːt] [ʌv; əv] ['wɔːrʃɪp] [tɪnt] ['broʊkən] [baɪ] ['piːvi] [fleɪks] [ʌv; əv] [waɪt] .
a liquid carpet of warship tint broken by peevish flakes of white .
一个 液体 地毯 的 军舰 着色 破碎的 经过 易怒的 薄片 的 白色的 .
一片液态的军舰色地毯, 间或夹杂着恼人的白色碎片。

- [kʊd; kəd] [hɪr] [aɪ 'tiː] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [waɪd] ['oʊpən] ,
Gheena could hear it because she had the window wide open ,
- 可以 听到 它 因为 她 有 这 窗户 宽的 打开 ,
吉娜能听到声音, 因为她把窗户大开着。

['kuːlɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['ræðər] ['ʃæbi] [ruːm] ,
cooling the hot air of the long , rather shabby room ,
冷却 这 热的 空气 的 这 长的 , 相当 破旧 房间 ,
冷却这间狭长而略显破旧的房间里的热空气,

[bɪfɔːr] [hɜːr; həər] [ˈstepfɑːðər] [keɪm] [ˈstæmpɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [ʌt] [aɪˈtiː] [ɪmˈfætɪkli] [ænd; ənd] [ˈmʌtər]
before her stepfather came stamping in to shut it emphatically and mutter
前 她 继父 来了 冲压 在 到 关闭 它 强调地 和 低声
[ɪl] - [æz; əz][tuː; tə][ˈvaɪələnt] [tʃɪlz] .
ill - humouredly as to violent chills .
患病的 - 幽默地 作为 到 暴力 寒意 .

随后，她的继父跺着脚进来，用力地关上了门，并闷闷不乐地嘟囔着，说她浑身发冷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt] [dʒɑːr][æz; əz][ʌv; əv] [ɪl] - [ˈfɪtɪŋ] [məʃɪːnəri] [ɪn][ˈmoʊ(ə)n] [brɪˈtwiːn]
There was a constant jar as of ill - fitting machinery in motion between
那里 曾是 一个 持续的 罐 作为 的 患病的 - 配件 机械 在 运动 之间
- [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ˈfreɪn] .
Gheena and George Freyne .
- 和 乔治 弗雷恩 .

吉娜和乔治·弗雷恩之间仿佛有不合身的机器在运转，发出持续的震动声。

[hɪz; ɪz] [ˈfʌsi] [lʌv] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] [frɔːθt] [æt; ət] - [tuː; tə][roʊl] [bæk] [spɛnt] [ænd; ənd][ˈbroʊkən]
His fussy love of authority frothed at Gheena to roll back spent and broken
他的 挑剔的 爱 的 权威 起泡的 在 - 到 卷 后退 花费 和 破碎的
[ˈɪntuː][ˈæŋɡri] [fjuːm] ,
into angry fume ,
进入 生气的 烟 ,

他对权威的执着和迷恋在吉娜面前彻底爆发，化作愤怒的怒火。

[hɜːr; həər] [ˈmʌðəːz] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈluːsɪv] [səbˈmɪ(ə)n] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪˈtiː][iːˈv(ə)n] [mɔːr]
her mother's complete and somewhat elusive submission making it even more
她 母亲的 完全的 和 有些 难以捉摸的 提交 制作 它 甚至 更多的
[ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ber] .
difficult to bear .
难的 到 熊 .

她母亲那种彻底而又难以捉摸的顺从，让她更加难以忍受。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈluːsɪv] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ˈmɪsɪz] . [ˈfreɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈduːli] [rɪˈsiːvd] [ˈdɪrɪst] [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz]
It was elusive because Mrs . Freyne having duly received Dearest George's
它 曾是 难以捉摸的 因为 太太 . 弗雷恩 拥有 正式地 已收到 亲爱的 乔治的
[ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [kəˈmændz] ,
advice and commands ,
建议 和 命令 ,

这很难做到，因为弗雷恩夫人已经完全接受了亲爱的乔治的建议和命令，

[pərˈhæps][æz; əz][tuː; tə] [ˈdɪnər] ,
perhaps as to dinner ,
也许 作为 到 晚餐 ,

或许至于晚餐，

[wʊd] [ˈæmb(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ˈænz] [ədˈvaɪs][ðer; ðər][tuː; tə] [seɪv]
would amble down to the kitchen and then take Anne's advice there to save
会 缓行 向下 到 这 厨房 和 然后 拿 安妮的 建议 那里 到 节省
[ˈtrʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

他会慢悠悠地走到厨房，然后听从安妮的建议，以免惹麻烦。

[ˈkɔːzɪŋ] [sʌtʃ] [feɪnt] [ˈɑːks] [æz; əz] [ˈfezənts] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ,
causing such faint shocks as pheasants for dinner ,
导致 这样的 头晕的 冲击 作为 野鸡 为了 晚餐 ,

造成像晚餐吃野鸡那样轻微的震动，

[wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [fɔːr; fər] [əˈhʌðər] [wiːk] ,
which George had ordered to be hung for another week ,
哪个 乔治 有 订购 到 是 悬挂 为了 其他 星期 ,

乔治下令将他再吊死一周。

[ɔːr] [ˈbiːfstɜːk] [wen] [ðə; ði] [ˈɪkɑːnəmi] [ʌv; əv] [ˈmʌt(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ˈheɪvɪli] [ˈkaʊnsəld] .
or beefsteak when the economy of mutton had been heavily counselled .
或者 牛排 什么时候 这 经济 的 羊肉 有 到过 重度 建议 .

或者，在大力劝阻人们减少羊肉消费的情况下，可以选择牛排。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [dɪd] [send] [fɔːr; fər] [ˈmʌt(ə)n] , [ˈdɪrɪst] , [ænd; ɛnd] - — [wʌt] [dɪd]
" Well , you see , we did send for mutton , Dearest , and Mullcahy — what did
" 出色地 , 你 看 , 我们 做过 发送 为了 羊肉 , 亲爱的 , 和 - — 什么 做过
[hiː; hi] [seɪ] , - ? "
he say , Naylour ? "
他 说 , - ? "

“是这样的，亲爱的，我们确实送来了羊肉，还有穆尔卡希——他说了什么，奈洛？”

" [ðæt] [ðə; ði] [tiːθ] [ɪn] [jɜːr] [hed] - [diː] [biː; bi] [left] [ɪz] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [ʌp] ,
" That the teeth in ye're head ' d be left is all he had in the shop ,
" 那 这 牙齿 在 是的 头 - d 是 左边 是 全部 他 有 在 这 店铺 ,
“他店里唯一剩下的东西就是让你脑袋里的牙齿都保住。”

[mæm, mɑːm, məm] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [freɪ] . "
Ma'am , it was that fresh . "
女士 , 它 曾是 那 新鲜的 . "
女士，它非常新鲜。

" [ɪgˈzæktli] , [ˈdɪrɪst] .
" Exactly , Dearest .
" 确切地 , 亲爱的 .
“没错，亲爱的。”

[ænd; ɛnd] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˈriːəli] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ə; eɪ] [paʊnd]
And I thought that really at a penny a pound
和 我 想法 那 真的 在 一个 一分钱 一个 磅
我当时想，真的，一磅一便士。

[ðə; ði] [ˈdentɪst] [wʊd] [suːn] [ˈiːkwəlaɪz] ; [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [ˈoʊnli] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈsɜːrloɪn] [wiː; wi] [bɔːt] , [dʒɔːrdʒ]
the dentist would soon equalize ; so this is only off the sirloin we bought , George
这 牙医 会 很快 均衡 ; 所以 这 是 仅有的 离开 这 西冷牛排 我们 买 , 乔治
[ˈdɪrɪst] .
dearest .
亲爱的 .

牙医很快就会给出答复；所以这只是我们买的西冷牛排的一部分，亲爱的乔治。

" [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [mæˈtɪldə] [tʊk] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ədˈvaɪs] [frʌm; frəm] [grʊmz] [ænd; ɛnd] [ʃoʊˈfɜːr] .
" In the same way Matilda took the latest advice from grooms and chauffeur .
" 在 这 相同的 方式 玛蒂尔达 采取 这 最新的 建议 从 新郎 和 司机 .
“玛蒂尔达也同样听取了马夫和司机的最新建议。”

[stiːl] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] - , [huː] [tʊk] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] ,
Still , it was better than Gheena , who took none at all ,
仍然 , 它 曾是 更好的 比 - , WHO 采取 没有任何 在 全部 ,
不过，这总比吉纳好，吉纳一个也没拿。

[bʌt; bət] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [greɪ] - [griːn] [aɪz] [ɡlɪntɪŋ] , [prɪˈzɜːrv] [kəmˈpliːt] [ˈsaɪləns] ,
but listened with her grey - green eyes glinting , preserved complete silence ,
但 听着 和 她 灰色的 - 绿色的 眼睛 闪闪发光 , 保存完好 完全的 沉默 ,
[ænd; ɛnd] [dɪd] [ɪgˈzæktli] [æz; ɛz] [fɪː; fɪ] [θɔːt] [best] .
and did exactly as she thought best .
和 做过 确切地 作为 她 想法 最好的 .
但她却睁着灰绿色的眼睛，静静地听着，保持着绝对的沉默，并完全按照她认为最好的方式去做。

"[ʌt] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] , — [ˈstɔrmz] [ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd] [waɪnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪl] [ˈbləʊɪŋ] [ɪn] **Shut that window , Gheena — storms of rain and wind and a gale blowing in** . "

"关闭那窗户 , — 暴风雨的雨和风和一个大风吹在！！！"

"[bəŋ] [went] [ðə; ði] [sæʃ] . "**Bang went the sash** . "

"砰去这窗扇。"

"[aɪv] [əd'mɪtɪd] [sʌm; səm][ˈɑ:ksaɪdzən] , " [sed] — [ˈekwəbli] . "**I've admitted some oxygen , " said Gheena equably** . "

"我已经承认一些氧 , "说公平地。"

"我吸入了一些氧气,"吉纳平静地说。

"[ju:d] [ˈbetər] [ʌn'waɪnd] [jɔ:r'self] [ˈdʒentli] , [ˈdɪrɪst] ; [ju:; jʊ][ga:t] [θri:] [straændz] [raʊnd] [jɔr; jər] [ˈæŋklz] **You'd better unwind yourself gently , Dearest ; you got three strands round your ankles** . "

"你会更好的放松你自己轻轻地 , 亲爱的 ; 你得到三线圆形的你的脚踝"

[ˈmeɪkɪŋ] [ðæt] [rʌʃ] . "**making that rush** . "

"制作那匆忙。"

"亲爱的, 你最好慢慢放松; 你脚踝上缠着三股线, 弄得你手忙脚乱的。"

"[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈrɔ:rɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [wɪð; wɪθ] [koʊl] [æt; ət][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] [praɪs] . "**And the fire roaring up the chimney with coals at their present price** . "

"和这火咆哮向上这烟囱和煤炭在他们的展示价格。"

"而煤块正以现在的价格从烟囱里熊熊燃烧。"

[wel] , [ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz][tɜ:rɪf][ænd; ənd] [wʊd] , [ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] . "**Well , if it is turf and wood , there won't be wood always** . "

"出色地, 如果它是草皮和木头 , 那里惯于是木头总是。"

"嗯, 如果是草皮和木头, 那木头也不会一直都在。"

"[teɪk] [wʌn] [step] [ˈbækwərdz] — [naʊ] [tɜ:rn] [raʊnd] , " [sed] — . "**Take one step backwards — now turn round , " said Gheena** . "

"拿一步向后 — 现在转动圆形的 , "说。"

"后退一步——现在转身,"吉纳说道。

"[θæŋk] [ju:; jʊ] . "**Thank you** . "

"感谢你。"

"谢谢。"

[dəʊnt] [breɪk] [aɪ ˈti:] ; [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ɪn] [fræns] . **Don't break it ; think of the soldiers in France** . "

"不休息它 ; 思考的这士兵在法国。"

别弄坏它; 想想法国的士兵们。

"[ðə; ði][ʌn'broukən] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɜ:r; hər] . "**The unbroken gloom of the day had irritated her** . "

"这未破愁云的这天有受刺激她。"

"一整天的阴沉天气让她感到烦躁。"

[ʃi:; ʃɪ] [ləkt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [rɪ'membər] — — [wʌz; wəz] [tu:] [ˈdʒenərəs] [tu:; tə] **She looked at the grate and remembered — Gheena was too generous to**

"她看起来在这格特和记得 — 曾是也慷慨的到"

[rɪˈkɔ:l] [aɪ ˈti:][ˈɔ:f(ə)n] — [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˈfa:ðə-z] [ˈmʌni] [wɪt] [peɪd] [fɔ:r; fər] [ˈevriθɪŋ] , **recall it often — that it was her father's money which paid for everything** ,

"记起它经常 — 那它曾是她的父亲的钱哪个有薪酬的为了一切 , "

她看着壁炉架, 想起——吉娜为人慷慨, 很少想起这件事——这一切都是她父亲的钱买的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] - [taɪm] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; həɾ] [oʊn] .
" **and that in a few years ' time the house would be her own .**
和 那 在 一个 很少 年 - 时间 这 房子 会 是 她 自己的 .
她还说, 几年后, 这栋房子就属于她了。

" [ænd; ənd][jɔː; jəɾ] [ɪnˈsenseɪt] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] , " [ˈgrʌmbld] [dʒɔːrdʒ] [ˈfreɪn] ,
" **And your insensate habit of sleeping in a gale , " grumbled George Freyne ,**
" 和 你的 无知觉 习惯 的 睡眠 在 一个 大风 , " 咕哝 乔治 弗雷恩 ,
“还有你那在狂风中安然入睡的迟钝习惯,”乔治·弗雷恩抱怨道。

" [smæft] [ðə; ði] [ˈtʃɪpəndərɪ] [ˈteɪbl] [æt; ət][jɔː; jəɾ] [ˈwɪndəʊ] [ləst] [naɪt] .
" **smashed the Chippendale table at your window last night .**
" 粉碎 这 奇彭代尔 桌子 在 你的 窗户 最后的 夜晚 .
昨晚我把那张奇彭代尔风格的桌子砸在你家窗户上了。

[aɪ] [met] [məˈriːə] [ˈkæriɪŋ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leg] [gɔːn] .
I met Maria carrying it down with a leg gone .
我 遇见 玛丽亚 携带 它 向下 和 一个 腿 已消失 .
我遇见玛丽亚时, 她正抱着它往下走, 她的一条腿没了。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)] [ˈteɪbl] . " **It is a valuable table .** "
它 是 一个 有价值的 桌子 . "
这是一张很有价值的桌子。

" [wʌz; wəz] , " [səˈdʒestɪd] - , [hɜːr; həɾ] [ˈniːdlz] [ˈflæʃɪŋ] .
" **Was , " suggested Gheena , her needles flashing .**
" 曾是 , " 建议 - , 她 针 闪烁 .
“是的,”吉娜说道, 她的针头闪闪发光。

" [tɑːm] [məˈloʊn] [pʊt] [ə; eɪ] [diːl] [leg] [ɑːn] .
" **Tom Malone put a deal leg on .**
" 汤姆 马龙 放 一个 交易 腿 在 .
“汤姆·马龙促成了一笔交易。”

" [hɜːr; həɾ] [ˈstepfɑːðər] [aɪd] [hɜːr; həɾ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈæŋkʌsli] .
" **Her stepfather eyed her a little anxiously .**
" 她 继父 眼睛 她 一个 小的 焦虑地 .
她的继父有些焦虑地打量着她。

[ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] - [ˈfjuːtʃər] [ˈwɜːrɪd] [hɪm; ɪm] .
The question of Gheena's future worried him .
这 问题 的 - 未来 担心 他 .
吉娜的未来让他担忧。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaʊər] [haʊs] [ɪn] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɪnˈtɑːlərəb(ə)] .
The thought of the Dower House in winter was almost intolerable .
这 想法 的 这 嫁妆 房子 在 冬天 曾是 几乎 无法容忍 .
一想到冬天的寡妇府邸, 就几乎无法忍受。

[wen] - [ˈmæɪrɪd] , [ˈkæs(ə)] [ˈfreɪn] [wʊd] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɾ] [ˌæbsəˈluːtli] , [ænd; ənd] [ɪf]
When Gheena married , Castle Freyne would belong to her absolutely , and if
什么时候 - 已婚 , 城堡 弗雷恩 会 属于 到 她 绝对地 , 和 如果
[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [æn; ən] [ʌnˈplaiəbl] [ˈhʌzbənd] ,
she chose an unpliable husband ,
她 选择 一个 不屈不挠 丈夫 ,
吉娜出嫁后, 弗雷恩城堡将完全属于她; 但如果她选择的丈夫桀骜不驯,

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [miːn] [ˈtɜːrniŋ] [aʊt] .
it would certainly mean turning out .
它 会 当然 意思是 转弯 出去 .
这当然意味着要出门。

[ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd][ɪts] ['bə:dənz] [kə'teɪd] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [wɪt] ['dɪrɪst] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] [ə'mæsɪŋ]]
The war and its burdens curtailed the savings which Dearest George was amassing
这 战争 和 它是 负担 缩减 这 节省 哪个 亲爱的 乔治 曾是 积累
[ænd; ənd] — [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][jɑ:rd][ænd; ənd] [faʊnd] [tu:] [nu:] [ænd; ənd]
and — he had been out to the yard and found two new and
和 — 他 有 到过 出去 到 这 院子 和 成立 二 新的 和
[ʌn'ni:did] [men][ðer; ðər] ,
unneeded men there ,
不需要的 男人 那里 ,
战争及其带来的负担减少了亲爱的乔治正在积攒的积蓄——他去了一趟院子，发现那里多了两个不需要的工人。

[ˈteɪkən][baɪ] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'mɪst] ,
taken by Gheena because they had been dismissed ,
已采取 经过 - 因为 他们 有 到过 解雇 ,
被吉纳带走是因为他们被解雇了。
[wʌn][baɪ][æn; ən] [ɪ'kɒnəmaɪzər][ænd; ənd][wʌn] [hu:z] ['mæstər][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] .
one by an economizer and one whose master had been killed in the war .
— 经过 一个 节俭者 和 — 谁 掌握 有 到过 被杀 在 这 战争 .
其中一本出自节俭之人之手，另一本的主人则在战争中丧生。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪ'kɑ:nəmaɪzɪŋ] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][jər; jər] ['mʌðər] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['rekləs] , " [hi:; hi]
" **Instead of economizing , you and your mother are always reckless** , " **he**
" 反而 的 节约 , 你 和 你的 母亲 是 总是 鲁莽 , " 他
[bɜ:rst] [aʊt] .
burst out .
爆裂 出去 :
“你和你母亲不但不节约，反而总是鲁莽行事！”他怒吼道。

" [tu:] [oʊld][men] ['teɪkən][ɑ:n] , ['dɪlən] [ænd; ənd] [oʊ'liɹi] , ['ju:sləs] [oʊld] ['dɒdə] , ['i:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" **Two old men taken on , Dillon and O'Leary , useless old dodderers , eating in the**
" 二 老的 男人 已采取 在 , 狄龙 和 奥利里 , 无用 老的 菟丝子 , 吃 在 这
['kɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,
“雇佣了两个老头，狄龙和奥利里，两个没用的老糊涂，在厨房吃饭。”

[wɪð; wɪθ] [ti:] [ænd; ənd] ['ʊgər] [ænd; ənd]['flaʊər][æt; ət][ðer; ðər]['prez(ə)nt]['praɪsɪz] .
with tea and sugar and flour at their present prices .
和 茶 和 糖 和 面粉 在 他们的 展示 价格 .
茶叶、糖和面粉均按当前价格出售。
[ænd; ənd][oʊts] — [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:rdərd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [blæk] [oʊts][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] , - ,
And oats — I have ordered nothing but black oats for the future , Gheena ,
和 燕麦 — 我 有 订购 没有什么 但 黑色的 燕麦 为了 这 未来 , - ,
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] ,
for the horses ,
为了 这 马匹 ,
还有燕麦——吉娜，我以后只订了黑燕麦，给马吃的。

[ænd; ənd][aɪ] [sent] [ə'weɪ] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [brɔ:t] [waɪt] . "
and I sent away a man who brought white . "
和 我 发送 离开 一个 男人 WHO 带来 白色的 : "
我打发走了一个送白菜来的人。
" [aɪ] ['ɔ:rdərd] [ðæt] , " [sed] - , ['getɪŋ] [ʌp] , " [ænd; ənd][maɪ] ['hɔ:rsɪz] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][kæt] [blæk]
" **I ordered that , " said Gheena , getting up , " and my horses shall not cat black**
" 我 订购 那 , " 说 - , 获得 向上 , " 和 我的 马匹 将 不是 猫 黑色的
[oʊts] ,
oats ,
燕麦 ,
“那是我下的命令，”吉娜说着站了起来，“我的马不准吃黑燕麦。”

[ˈdɪrɪst] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [hiːt] [hæz; həz] [ˌʌpˈset] [juː; jə] . "

Dearest , even if the heat has upset you . "
亲爱的 , 甚至 如果 这 热 有 沮丧的 你 . "

亲爱的, 即使天气炎热让你感到不舒服。

" [ðə; ði] [hiːt] ? " [sed] [dʒɔːrdʒ] [ˈfreɪn] , [ˈɡlɛrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [blɜːrd] [ˈætməsfɪr] [ˌaʊtˈsaɪd] .
" The heat ? " said George Freyne , glaring at the blurred atmosphere outside .
" 这 热 ? " 说 乔治 弗雷恩 , 刺眼 在 这 模糊 气氛 外部 .

“是天气太热了吗?”乔治·弗雷恩瞪着窗外模糊的天空说道。

" [ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ˈhɛnəsi] .
" And I'm going down to see Hennessy .
" 和 我是 去 向下 到 看 轩尼诗 .

“我要去见轩尼诗。”

[hiː; hi][ɪz] [fɔːr] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [tiː] [wɪð; wɪθ] [æn] , " [sed] - , [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] .
He is sure to be at tea with Anne , " said Gheena , going out .
他 是 当然 到 是 在 茶 和 安妮 , " 说 - , 去 出去 .

“他肯定会和安妮一起喝茶,”吉娜说着, 便走了出去。

" [hiː; hi][ɡɑːt] [ðæt] [oʊts] [fɔːr; fər][,em ˈiː] .
" He got that oats for me .
" 他 得到 那 燕麦 为了 我 .

“他帮我买了那些燕麦。”

" [ðə; ði] [huːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [hɔːrn] [raʊzd] [ˈdɪrɪst] [dʒɔːrdʒ] [frʌm; frəm][ˈsɑːmbər] [ˈtʃuːɪŋ] [ʌv; əv]
" The hoot of a motor - horn roused Dearest George from sombre chewing of
" 这 吡 的 一个 发动机 - 喇叭 唤醒 亲爱的 乔治 从 阴沉 咀嚼 的
[ˈbɪtər] [ˈment(ə)l] [kʌd] .
bitter mental cud .
苦的 精神的 盘根错节 .

“一声汽车喇叭声惊醒了正在沉思的乔治, 他正沉浸在痛苦的思绪中。”

[ˈdaːbi] [ˈdɪlən] [tʊk] [hɪz; ɪz][kɑːr] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrtʃweɪ] [ænd; ənd] [ðen] [let]
Darby Dillon took his car round to the shelter of the archway and then let
达比 狄龙 采取 他的 车 圆形的 到 这 庇护所 的 这 拱道 和 然后 让
[hɪmˈself] [ɪn] .
himself in .
他自己 在 .

达比·狄龙开车绕到拱门下, 然后走了进去。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈlʌmpɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃt] [hɔːl][ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði][haːt] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
He came lumping across the polished hall and into the hot drawing - room .
他 来了 聚集 穿过 这 抛光 大厅 和 进入 这 热的 绘画 - 房间 .

他蹒跚地穿过光洁的大厅, 走进闷热的客厅。

[dʒɔːrdʒ] [ˈfreɪn] [stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɡrʌntɪd] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][bɜːrst][ˈɪntuː][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv]
George Freyne stared at him and grunted before he burst into the song of
乔治 弗雷恩 凝视 在 他 和 哼哼 前 他 爆裂 进入 这 歌曲 的
[hɪz; ɪz][ˈɡriːvənsəz, ˈɡriːvənsɪz] ,
his grievances ,
他的 不满 ,

乔治·弗雷恩盯着他看了一会儿, 哼了一声, 然后开始唱起歌来倾诉他的不满。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tiː] , [ˈfʊɡər] , [oʊts] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈwɪmɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈment(ə)l] [ˈbæləns] .
which were tea , sugar , oats , and two women without mental balance .
哪个 是 茶 , 糖 , 燕麦 , 和 二 女性 没有 精神的 平衡 .

其中包括茶、糖、燕麦, 以及两名精神失常的妇女。

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mi:t] , " [sed] ['dɑːbi] , ['hævɪŋ][t'duːli] ['lɪsnd]
" **We had to come home from the meet , " said Darby , having duly listened**
" 我们 有 到 来 家 从 这 见面 , " 说 达比 , 拥有 正式地 听着
[wɪ'dəʊt] ['kɑːment] .
without comment .
没有 评论 .

“我们得从比赛现场回家了,”达比静静地听着, 没有发表任何评论, 说道。

" [tuː] [waɪld][tuː; tə] [ki:p] [haʊndz] [aʊt][ænd; ənd][noʊ][wʌn][ðer; ðər][bʌt; bət] [ɑːr'selvz] . — [aɪm][nɑːt]
" **Too wild to keep hounds out and no one there but ourselves . — I'm not**
" 也 荒野 到 保持 猎犬 出去 和 不 一 那里 但 我们自己 . — 我是 不是
['lɪsnɪŋ] !
listening !
聆听 !

“太野了, 根本挡不住猎犬, 而且除了我们自己, 那里一个人也没有。——我不听!”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] , [dʒɔːrdʒ] .
But I was , George .
但 我 曾是 , 乔治 .

但我确实是, 乔治。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [laɪks] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [oʊn] , [meɪnt] [hiː; hi] ?
But a man may do what he likes with his own , mayn't he ?
但 一个 男人 可能 做 什么 他 点赞 和 他的 自己的 , 可能不会 他 ?

但是一个人可以随心所欲地处置自己的东西, 不是吗?

[ænd; ənd] - [ɪz][æn; ən] ['erəs] .
And Gheena is an heiress .
和 - 是 一个 女继承人 .

吉娜是一位女继承人。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][hɜːrɪz] . "
It will all be hers . "
它 将要 全部 是 她的 . "

这一切都将属于她。

" [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪv] ,
" **Except a thousand a year and a cave** ,
" 除了 一个 千 一个 年 和 一个 洞穴 ,

除了每年一千美元和一个山洞之外,

" [bɜːrst] [aʊt] [dʒɔːrdʒ] ['freɪn] — " [ə; eɪ] [siː] [keɪv] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] . "
" **burst out George Freyne — " a sea cave on the shore** . "
" 爆裂 出去 乔治 弗雷恩 — " 一个 海 洞穴 在 这 支撑 . "

“乔治·弗雷恩突然说道——‘海岸边的一个海蚀洞。’”

" [dəʊnt] [meɪk] [ɔːrt] [kʌts] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [ðen] , " [sed] ['dɑːbi] ['ɡreɪvli] .
" **Don't make short cuts to it , then , " said Darby gravely** .
" 不 制作 短的 削减 到 它 , 然后 , " 说 达比 严重地 .

“那就别走捷径,”达比严肃地说。

- , [hɜːr; hər] ['kʌləɪ] [stiːl] [haɪ] , [rɪ'tɜːrnd] , ['kræbɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] .
Gheena , her colour still high , returned , Crabbit at her heels .
- , 她 颜色 仍然 高的 , 返回 , 螃蟹 在 她 高跟鞋 .

吉娜面色依旧红润, 回来了, 克拉比特紧随其后。

" [aɪv] [sent] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][æsk][t'mɪsɪz] . ['westən][tuː; tə] [tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I've sent the car to ask Mrs . Weston to tea , " she said** .
" 我已经 发送 这 车 到 问 太太 . 韦斯顿 到 茶 , " 她 说 .

“我已经派车去邀请韦斯顿太太喝茶了,”她说。

" [ˈdɪləŋ] [kæən; kən] [draɪv] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [miːn] [ˈmɪstər] . [ˈkiːf] [ˈɔːlsʊʊ] , [noʊ] [daʊt] . "
" **Dillon can drive , and it will mean Mr . Keefe also , no doubt .** "
" 狄龙 能 驾驶 , 和 它 将要 意思是 先生 : 基夫 还 , 不 怀疑 : "

“迪伦会开车，毫无疑问，基夫先生也会开车。”

" [ænd; ənd] [ˈstæfərd] , " [sed] [ˈdɑːbi] .
" **And Stafford , " said Darby .**
" 和 斯塔福德 , " 说 达比 :
“还有斯塔福德，”达比说道。

" [ˈhiːz] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] .
" **He's the latest .**
" 他是 这 最新的 :
“他是最新加入的。”

" - [snɪft] [ˈhɔːtɪli] .
" **Gheena sniffed haughtily .**
" - 嗅了嗅 傲慢地 :
“吉娜傲慢地哼了一声。”

" [waɪ] [hiː; hi] [steɪz] [ɑːn] [hɪr] , " [jiː; ji] [bɜːrst] [aʊt] — " [æz; əz] [ɪf] [dreɪnz] [ˈmætəd] .
" **Why he stays on here , " she burst out — " as if drains mattered .**
" 为什么 他 停留 在 这里 , " 她 爆裂 出去 — " 作为 如果 排水沟 重要 :
“他为什么还留在这里？”她突然说道，“好像排水沟很重要似的。”

[ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈredi] [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər][pəˈteɪtəʊ]
A nice thing if the Germans found them ready just to make their potato
一个 好的 事物 如果 这 德国人 成立 他们 准备好 只是 到 制作 他们的 土豆
[graʊndz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
grounds good for them .
理由 好的 为了 他们 :
“如果德国人发现它们已经成熟，正好可以用来改良他们的土豆种植地，那真是件好事。”

" [ˈdɑːbi] [held] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] ,
" **Darby held his hands to the blaze ,**
" 达比 握住 他的 双手 到 这 火焰 ,
“达比将双手伸向火焰，

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] [ðæt] [ɔːl] [men] [nuː] [ðer; ðər] [oʊn] [əˈferz] [best] .
as he said quietly that all men knew their own affairs best .
作为 他 说 悄悄 那 全部 男人 知道 他们的 自己的 事务 最好的 :
“他平静地说，每个人都最了解自己的情况。”

" [ðə; ði][mæn] [meɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **The man may have something wrong with him , " he said .**
" 这 男人 可能 有 某物 错误的 和 他 , " 他 说 :
“这个人可能有点问题，”他说。

" [hɑːrt] [dɪˈziːz] [ɔːr] [ˈhev(ə)n] [noʊz] [wʌt] ! "
" **Heart disease or heaven knows what !** "
" 心 疾病 或者 天堂 知道 什么 ! "
“心脏病或者其他什么不知名的病！ ”

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [raɪdz] [ænd; ənd] [juːts] , " [sed] - [kənˈtemptʃuəsli] .
" **A man who rides and shoots , " said Gheena contemptuously .**
" 一个 男人 WHO 骑行 和 芽 , " 说 - 轻蔑地 :
“一个骑马射击的人，”吉纳轻蔑地说。

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] [aɪ] — — " [ðen] [jiː; ji] [stɔːpt] [əˈbrʌptli] .
" **I have my eye — — " Then she stopped abruptly .**
" 我 有 我的 眼睛 — — " 然后 她 停止 突然 :
“我还有一只眼睛——”然后她突然停住了。

[ˈdɪrɪst] [dʒɔːrdʒ] , [ˈfiːlɪŋ] [hɪmˈself] [nɪˈɡlektɪd] , [rɪˈmɑːkt] [ðæt] [hiː hi] [wəd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði][kɑːr]
Dearest George , feeling himself neglected , remarked that he would not have the car
亲爱的 乔治 , 感觉 他自己 被忽视的 , 评论 那 他 会 不是 有 这 车
[sent] [ɑːn][ˈfjuːt(ə)] [ˈerəndz] .
sent on futile errands .
发送 在 徒劳 跑腿 .

亲爱的乔治觉得自己被冷落了，便说他不会让汽车去做无用功。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] [kɑːr] , [ænd; ənd][dʒʌst][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wet] [deɪ] ,
It was a dear car , and just because it was a wet day ,
它 曾是 一个 亲爱的 车 , 和 只是 因为 它 曾是 一个 湿的 天 ,
[ænd; ənd][tuː; tə] [send] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [draɪv] ,
and to send it with a man who might be able to drive ,
和 到 发送 它 和 一个 男人 WHO 可能 是 有能力的 到 驾驶 ,
[ɔːr] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [beɪ] [baɪ] [nuːn] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər] , [kɑːr][ænd; ənd][ɔːl] .
or might be in the bay by noon under water , car and all .
或者 可能 是 在 这 湾 经过 中午 在下面 水 , 车 和 全部 .
[ænd; ənd][tuː; tə] [send] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [draɪv] ,
and to send it with a man who might be able to drive ,
和 到 发送 它 和 一个 男人 WHO 可能 是 有能力的 到 驾驶 ,
[ɔːr] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [beɪ] [baɪ] [nuːn] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər] , [kɑːr][ænd; ənd][ɔːl] .
or might be in the bay by noon under water , car and all .
或者 可能 是 在 这 湾 经过 中午 在下面 水 , 车 和 全部 .

那是一辆很贵的车，而且仅仅因为那天是雨天，

[ænd; ənd][tuː; tə] [send] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [draɪv] ,
and to send it with a man who might be able to drive ,
和 到 发送 它 和 一个 男人 WHO 可能 是 有能力的 到 驾驶 ,
[ɔːr] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [beɪ] [baɪ] [nuːn] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər] , [kɑːr][ænd; ənd][ɔːl] .
or might be in the bay by noon under water , car and all .
或者 可能 是 在 这 湾 经过 中午 在下面 水 , 车 和 全部 .
[ænd; ənd][tuː; tə] [send] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [draɪv] ,
and to send it with a man who might be able to drive ,
和 到 发送 它 和 一个 男人 WHO 可能 是 有能力的 到 驾驶 ,
[ɔːr] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [beɪ] [baɪ] [nuːn] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər] , [kɑːr][ænd; ənd][ɔːl] .
or might be in the bay by noon under water , car and all .
或者 可能 是 在 这 湾 经过 中午 在下面 水 , 车 和 全部 .

或者中午之前可能连同汽车一起沉入海湾水下。

[hiː; hi] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [keɪm] [ɪn] [ˌʌnpərˈtɜːrbd] [baɪ][bæd] [ˈweðər] ,
He appealed to his wife , who came in unperturbed by bad weather ,
他 上诉 到 他的 妻子 , WHO 来了 在 镇定自若 经过 坏的 天气 ,
[hiː; hi] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [keɪm] [ɪn] [ˌʌnpərˈtɜːrbd] [baɪ][bæd] [ˈweðər] ,
He appealed to his wife , who came in unperturbed by bad weather ,
他 上诉 到 他的 妻子 , WHO 来了 在 镇定自若 经过 坏的 天气 ,

他向妻子求助，妻子不顾恶劣天气走了进来。

[hɜːr; hər] [ˈkjəriəsli] [freʃ] [ˈkʌmlɪnɪs] [ˈaʊtlaɪnd] [ɪn] [ˈɡɜːrli] [bluː] .
her curiously fresh comeliness outlined in girlish blue .
她 奇怪的是 新鲜的 美丽 概述 在 少女 蓝色的 .
[hɜːr; hər] [ˈkjəriəsli] [freʃ] [ˈkʌmlɪnɪs] [ˈaʊtlaɪnd] [ɪn] [ˈɡɜːrli] [bluː] .
her curiously fresh comeliness outlined in girlish blue .
她 奇怪的是 新鲜的 美丽 概述 在 少女 蓝色的 .

她清新脱俗的美丽容颜，被少女般的蓝色勾勒得格外动人。

[ʌ; əv] [kɔːrs] , [ˈdɪrɪst] [dʒɔːrdʒ] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [get] [wet] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [wet] , " [sed] [mæˈtɪldə] [ˈfreɪn]
" Of course , Dearest George , it will get wet as it is wet , " said Matilda Freyne
" 的 课程 , 亲爱的 乔治 , 它 将要 得到 湿的 作为 它 是 湿的 , " 说 玛蒂尔达 弗雷恩
[sɪmpəˈθetɪkli] ,
sympathetically ,
同情地 ,

“当然，亲爱的乔治，它肯定会湿的，因为它现在就是湿的，”玛蒂尔达·弗雷恩同情地说。

" [ðə; ði] [taɪəz] [ɪˈspeʃəli] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [soʊ] [ˈveri] [wet] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wəʊnt] [biː; bi] [bæd] ,
" the tyres especially ; but it is so very wet that it won't be bad ,
" 这 轮胎 尤其 ; 但 它 是 所以 非常 湿的 那 它 惯于 是 坏的 ,
[ðə; ði] [taɪəz] [ɪˈspeʃəli] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [soʊ] [ˈveri] [wet] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wəʊnt] [biː; bi] [bæd] ,
" the tyres especially ; but it is so very wet that it won't be bad ,
" 这 轮胎 尤其 ; 但 它 是 所以 非常 湿的 那 它 惯于 是 坏的 ,

“尤其是轮胎；但路面非常湿滑，所以情况不会太糟。”

[ænd; ənd][æz; əz] [oʊld] [ˈdɪlən] [ɪz] [ðer; ðər] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [əˈmjuːz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wɔːʃ] [aɪ ˈtiː] ,
and as old Dillon is there , it may amuse him to wash it ,
和 作为 老的 狄龙 是 那里 , 它 可能 娱乐 他 到 洗 它 ,
[ænd; ənd][æz; əz] [oʊld] [ˈdɪlən] [ɪz] [ðer; ðər] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [əˈmjuːz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wɔːʃ] [aɪ ˈtiː] ,
and as old Dillon is there , it may amuse him to wash it ,
和 作为 老的 狄龙 是 那里 , 它 可能 娱乐 他 到 洗 它 ,

既然老狄龙也在，他或许会乐意帮忙清洗一下。

[ænd; ənd] - [sed] [fiː; fi] [ˈwɑːntɪd] [ˈkʌmpəni] . "
and Gheena said she wanted company . "
和 - 说 她 通缉 公司 . "

吉娜说她想找人作伴。

" [aɪl] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːr] [naʊ] [aɪv] [ˈdɪlən] , " [sed] - [ˈʃɔːrtli] , " [wʌn] [fɔːr; fər] [maɪˈself] .
" I'll buy a small car now I've Dillon , " said Gheena shortly , " one for myself .
" 患病的 买 一个 小的 车 现在 我已经 狄龙 , " 说 - 不久 , " 一 为了 我 .
[aɪl] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːr] [naʊ] [aɪv] [ˈdɪlən] , [sed] - [ˈʃɔːrtli] , [wʌn] [fɔːr; fər] [maɪˈself] .
" I'll buy a small car now I've Dillon , " said Gheena shortly , " one for myself .
" 患病的 买 一个 小的 车 现在 我已经 狄龙 , " 说 - 不久 , " 一 为了 我 .

“既然有了狄龙，我就买辆小车，”吉纳简短地说，“一辆给自己。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bæk] [naʊ] ; [ðə; ði] - ['oʊvər] . "

They are back now ; the wetting's over . "

他们 是 后退 现在 ; 这 超过 . "

他们回来了；尿床的事已经结束了。

" [ðiːz] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tiː] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] ,

" These two men were going to have tea with me ,

" 这些 二 男人 是 去 到 有 茶 和 我 ,

“这两个人本来要和我一起喝茶，

" ['ɡɪɡld] ['vaɪələt] ['westən] [æz; əz] [fiː; fi] [keɪm] [ɪn] , " [soʊ] [aɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ə'boːŋ] .

" giggled Violet Weston as she came in , " so I brought them along .

" 咯咯地笑 紫色 韦斯顿 作为 她 来了 在 , " 所以 我 带来 他们 沿着 .

“维奥莱特·韦斯顿咯咯笑着走了进来，所以我把他们带来了。”

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['getɪŋ] [ðə; ði] [prə'fesər] [tuː; tə] [pleɪ] [brɪdʒ] , [soʊ] [aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː] . "

We were just getting the Professor to play Bridge , so I brought him too . "

我们 是 只是 获得 这 教授 到 玩 桥 , 所以 我 带来 他 也 . "

我们当时正想请教授打桥牌，所以我也把他带来了。

" [ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [keɪm] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [biːz] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] ['æmɪkəbli] ,

" The last time I came there were the bees , " said the Professor amicably ,

" 这 最后的 时间 我 来了 那里 是 这 蜜蜂 , " 说 这 教授 友好地 ,

“我上次来的时候，这里还有蜜蜂，”教授和蔼地说。

" [ænd; ænd] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'laːrmd] . "

" and the poor lady so much alarmed . "

" 和 这 贫穷的 女士 所以 很多 惊慌 . "

“可怜的女士吓坏了。”

" ['eni] [nuːz] ?

" Any news ?

" 任何 消息 ?

“任何新闻？”

" ['dɑːbi] [lʊkt] [æt; ət] ['stæfərd] .

" Darby looked at Stafford .

" 达比 看起来 在 斯塔福德 .

达比看了看斯塔福德。

" [ðə; ði] ['juːzuəl] ['dedlɔːk] [ɪn] [mʌd] [ænd; ænd] [aɪs] .

" The usual deadlock in mud and ice .

" 这 通常 僵局 在 泥 和 冰 .

“泥泞和冰面上的常见僵局。”

" ['stæfərd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] .

" Stafford pulled out a telegram .

" 斯塔福德 拉 出去 一个 电报 .

斯塔福德掏出了一份电报。

" [aɪ] [get] ['wɪri] [ʌv; əv] ['waɪəz, 'waɪrɪz] ['haʊədəɪz] .

" I get weary of wires nowadays .

" 我 得到 厌倦 的 电线 如今 .

“我现在对各种电线感到厌倦。”

['krɪsməs] [ɪz] [soʊ] [nɪr] , [ænd; ænd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː 'es] [dremt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['hævɪŋ] ['krɪsməs]

Christmas is so near , and some of us dreamt of them having Christmas

圣诞节 是 所以 靠近 , 和 一些 的 我们 梦见 的 他们 拥有 圣诞节

[æt; ət] [hoʊm] ,

at home ,

在 家 ,

圣诞节临近，我们中的一些人梦想着能在家过圣诞节。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] ['krɪsməs] [ɪn][bɜ:rlɪn] , [ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .

and some of Christmas in Berlin , and here we are .

和 一些 的 圣诞节 在 柏林 , 和 这里 我们 是 .

还有柏林的一些圣诞节场景，然后我们就到了这里。

" [vaɪələt]['westən] , [sʌmwʌt] ['flɔ:ntɪli] [drest] [ɪn] [moʊv] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'spensɪv] [waɪt] [fə:z]

" Violet Weston , somewhat flauntily dressed in mauve , with expensive white furs

" 紫色 韦斯顿 , 有些 炫耀地 穿着 在 淡紫色 , 和 昂贵的 白色的 毛皮

[ænd; ənd] [ʃu:z] [wɪð; wɪθ] ['daɪmənd] ['bʌklz] ,

and shoes with diamond buckles ,

和 鞋 和 钻石 扣环 ,

“维奥莱特·韦斯顿身着略显浮夸的淡紫色服装，搭配昂贵的白色皮草和镶有钻石扣的鞋子，

[pi:pt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['waɪər] [ˈæŋkəsli] .

peeped at the wire anxiously .

偷窥 在 这 金属丝 焦虑地 .

他焦急地偷瞄着电线。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ɪn] [gri:k] ?

" Why do you have the things in Greek ?

" 为什么 做 你 有 这 事物 在 希腊语 ?

为什么你们的東西都是希腊语的？

" [ɪ:; ɪ] [æskt] .

" she asked .

" 她 问 .

她问道。

" [wʌn] [wɜ:rd] [dʌz] [fɔ:r; fər] [θri:] , [ju:; jʊ] [si:] , " [hi:; hi] [sed] ['smɑɪlɪŋ] ,

" One word does for three , you see , " he said smiling ,

" 一 单词 做 为了 三 , 你 看 , " 他 说 微笑 ,

“一个词就能表达三个意思，你看，”他笑着说。

[æz; əz][hi:; hi] [drɔ:pt] [ðə; ðɪ] ['flɪmzi] ['peɪpər]['ɪntu:][ðə; ðɪ]['faɪər] .

as he dropped the flimsy paper into the fire .

作为 他 掉落 这 脆弱的 纸 进入 这 火 .

他将那张薄薄的纸扔进了火里。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [naʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [sʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [blɑ:'keɪd] , " [sed] ['dɑ:bi] , "

" They are talking now of a great submarine blockade , " said Darby , "

" 他们 是 说 现在 的 一个 伟大的 潜艇 封锁 , " 说 达比 , "

[kʌtɪŋ] [ɔ:f] [ɔ:l][əʊər; ɑ:r] [sə'plaɪz] . "

cutting off all our supplies . "

切割 离开 全部 我们的 补给品 . "

“他们现在正在讨论实施大规模潜艇封锁，”达比说，“切断我们所有的补给。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sə'plai] ['beɪsi:z] [ə'lɔ:ŋ] [ðɪs] ['veri] [koʊst] , " [pʌft] ['dɪrɪst]

" And they say there are supply bases along this very coast , " puffed Dearest

" 和 他们 说 那里 是 供应 基地 沿着 这 非常 海岸 , " 膨胀的 亲爱的

[dʒɔ:rdʒ] .

George .

乔治 .

“他们说这条海岸线上就有补给基地，”亲爱的乔治气喘吁吁地说。

" [mə'tɪldə] , [waɪ] [ɪz] [ti:] [leɪt] ? "

" Matilda , why is tea late ? "

" 玛蒂尔达 , 为什么 是 茶 晚的 ? "

“玛蒂尔达，茶怎么还没好？ ”

" [pər'hæps] [ɪf] [wiː; wi] [æskt] - ? " ['mɪsɪz] . [ˈfreɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə]
" **Perhaps if we asked Naylour ?** " **Mrs . Freyne was not disposed to reply to**
" 也许 如果 我们 问 - ? " 太太 . 弗雷恩 曾是 不是 处置 到 回复 到
[ə; eɪ][də'rekt] ['kwɛstʃən] .
a direct question .
一个 直接的 问题

“或许我们可以问问奈勒？”弗雷恩夫人不愿直接回答这个问题。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈdɪrɪst] ?
" **What do you think , Dearest ?**
" 什么 做 你 思考 , 亲爱的 ?

“亲爱的，你觉得怎么样？”

[pər'hæps] [ðæt] [nuː] [bæd][koʊl] — — "
Perhaps that new bad coal — — "
也许 那 新的 坏的 煤炭 — — "

或许是那新来的劣煤——”

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , " [sed] - [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
" **I beg your pardon ,** " **said Naylour at the door ,**
" 我 求 你的 赦免 , " 说 - 在 这 门 ,

“请问您有什么事吗？”奈洛尔在门口说道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [tuː] [ˈkoʊstɡɑːrd] [hɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .
" **but there is two coastguards here to have speech with the Masther .**
" 但 那里 是 二 海岸警卫队 这里 到 有 演讲 和 这 - .

“但是这里有两名海岸警卫队员要和船长对话。”

" [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːz] [dɪ'fens] [waɪpt] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [tiː] [frʌm; frəm]
" **The importance of his country's defence wiped the thoughts of tea from**
" 这 重要性 的 他的 该国的 防御 擦拭 这 想法 的 茶 从
[ˈdɪrɪst] [ˈdʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz][maɪnd] ;
Dearest George's mind ;
亲爱的 乔治的 头脑 ;

“保卫国家的重要性让亲爱的乔治忘记了喝茶的念头；

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ænd] - [ˈoʊpənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['waɪdli] .
he rushed to the door and Gheena opened the window widely .
他 匆忙 到 这 门 和 - 打开 这 窗户 广泛 .

他冲到门口，吉娜把窗户大开。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ˈperɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .
" **I have to perish you all to change the atmosphere ,** " **she said apologetically .**
" 我 有 到 沦 你 全部 到 改变 这 气氛 , " 她 说 带着歉意地 .

“我必须让你们全部灭亡才能改变气氛，”她歉意地说。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] , [prə'fesər] ? "
" **What is it , Professor ?** " "
" 什么 是 它 , 教授 ? "

“教授，什么事？”

" [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ə; eɪ][ˈsɪlkən] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] [ˈæŋkʌsli] .
" **It is my handkerchief a silken ,** " **said the Professor anxiously .**
" 它 是 我的 手帕 一个 丝 , " 说 这 教授 焦虑地 .

“这是我的手帕，一条丝绸手帕，”教授焦急地说。

" [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld][ɪn][ðə; ði] [noʊz] — — " [hiː; hi]
" **I had him out in the hall and with a cold in the nose** — — " **He**
" 我 有 他 出去 在 这 大厅 和 和 一个 寒冷的 在 这 鼻子 — — " 他
[ˈæmb(ə)] [aʊt] .
ambled out .
漫步 出去 .

“我把他带到走廊里，他鼻子感冒了——”他蹒跚地走了出去。

" - , " [sed] [ˈvaɪələt][ˈwestən] , " [aɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jə] .
" **Gheena** , " **said Violet Weston** , " **I've something to say to you** .
" - , " 说 紫色 韦斯顿 , " 我已经 某物 到 说 到 你 .
"吉娜,"维奥莱特·韦斯顿说,"我有话要对你说。"

" - [treɪld] [hɜːr; hər] [wʊl] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ][ˈkɑːrpt̪][tuː; tə][ðə; ðɪ][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ruːm] .
" **Gheena trailed her wool across the carpet to the far end of the long room** .
" - 拖着 她 羊毛 穿过 这 地毯 到 这 远的 结尾 的 这 长的 房间 .
"吉娜用她的羊毛拖过地毯,一直到长房间的尽头。"

" [sʌm; səm][wʌŋ] [sed] — [ðeɪ] [sɔː] [ˈsʌbməˌrɪn] [əˈbʌʊt] , " [ˈwɪspəd] [ˈvaɪələt] ;
" **Some one said — they saw submarines about** , " **whispered Violet** ;
" 一些 一 说 — 他们 锯 潜艇 关于 , " 低声说道 紫色 ;
"有人说——他们看到附近有潜艇,"维奥莱特低声说道;

" [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkoʊstɡɑːrd] [təʊld][em ˈiː] — [ə; eɪ] [ˈperɪskoʊp] [dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [beɪ] .
" **one of the coastguards told me — a periscope just outside the bay** .
" 一 的 这 海岸警卫队 讲述 我 — 一个 潜望镜 只是 外部 这 湾 .
"一名海岸警卫队员告诉我——海湾外有一个潜望镜。"

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɔːl][ɑːn][ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [səˈplaɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] [hɪr] —
And also that they're all on the watch for supplies going out from here —
和 还 那 它们是 全部 在 这 手表 为了 补给品 去 出去 从 这里 —
[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)] [ˈsɪgnəlɪŋ] .
and that they are afraid of people signalling .
和 那 他们 是 害怕的 的 人们 信号传导 .
而且他们都在密切关注从这里运出的物资——他们害怕有人发出信号。"

- — [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ˈstæfərd] [mæn] [ˈduːɪŋ] [hɪr] — [ˈaɪdlɪŋ] ? "
Gheena — what is that Stafford man doing here — idling ? "
- — 什么 是 那 斯塔福德 男人 正在做 这里 — 怠速 ? "
吉纳——那个斯塔福德人在这里干什么——闲着吗?

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] , " [sed] - [ˈstaʊtli] .
" **He is not a German** , " **said Gheena stoutly** .
" 他 是 不是 一个 德语 , " 说 - 坚定地 .
"他不是德国人,"吉纳斩钉截铁地说。"

" [ɡoʊ][ɑːn] [ˈnɪtɪŋ] , [ˈhiːz] [ˈwʌtɪŋ] [juː ˈes] .
" **Go on knitting , he's watching us** .
" 去 在 针织 , 他是 观看 我们 .
"继续织毛衣吧,他在看着我们呢。"

[ɪf] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][ɪz] [brɔːt] [ʌp] [ɔːltəˈgeðər] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][ˈæksent] — [ˈnʌθɪŋ] .
If a German is brought up altogether in England he has no accent — nothing .
如果 一个 德语 是 带来 向上 共 在 英格兰 他 有 不 口音 — 没有什么 .
如果一个德国人在英国长大,他就不会有口音——一点口音都没有。"

[hiː; hi][ɡoʊz] [aʊt] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .
He goes out late at night .
他 去 出去 晚的 在 夜晚 .
他经常深夜外出。"

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?
How do I know ?
如何 做 我 知道 ?
我怎么知道?

[aɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈɡɑːrdn] [wʌŋ] [naɪt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæt][aɪ] [hɜːrd] [mjuːɪŋ] [ðer; ðər] ,
I went into the garden one night to look for a cat I heard mewing there ,
我 去 进入 这 花园 — 夜晚 到 看 为了 一个 猫 我 听到 舌尖轻触 那里 ,
一天晚上,我到花园里去找我听到叫声的猫。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði][nekst] [steps] ; [ðeɪ] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈfesəz] [hʊm] [ænd; ənd]
and he went down the next steps ; they do for the Professor's home and
和 他 去 向下 这 下一个 步骤 ; 他们 做 为了 这 教授们 家 和
[maɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] .
mine , you know .
矿 , 你 知道 .

然后他走下台阶；你知道，教授家和我家都是这样。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [krʌntɪŋ] [ɔːf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [biːtʃ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [pɪr] . "
I heard him crunching off across the beach beyond the pier . "
我 听到 他 嘎吱作响 离开 穿过 这 海滩 超过 这 码头 . "
我听到他穿过码头那边的沙滩，发出嘎吱嘎吱的响声。

" [wiːl] [waːtʃ] [hɪm; ɪm] , " [sed] - [θruː] [klentʃt] [tiːθ] .
" We'll watch him , " said Gheena through clenched teeth .
" 出色地 手表 他 , " 说 - 通过 紧握 牙齿 .
“我们会盯着他，”吉纳咬牙切齿地说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][maɪ'self] .
" I have been watching him myself .
" 我 有 到过 观看 他 我 .
“我一直在关注他。”

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tuː] , [ænd; ənd] ['kræbɪt] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði] ['petrəl] [ɪz] [stɔːrd]
Now you can too , and Crabbit and I will find out where the petrol is stored
现在 你 能 也 , 和 螃蟹 和 我 将要 寻找 出去 在哪里 这 汽油 是 存储
.
"
.
"
.
"
.

现在你也可以了，我和克拉比特会找到汽油的储存地点。

" [aɪv] [spʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] [θriː] [taɪmz] , " [sed] ['dɑːbi] [tuː; tə] ['stæfərd] , " [ænd; ənd] [juːv] ['nevər]
" I've spoke to you three times , " said Darby to Stafford , " and you've never
" 我已经 辐 到 你 三 时代 , " 说 达比 到 斯塔福德 , " 和 你已经 绝不
[ænsər] .
answered .
回答 .

“我已经跟你说过三次话了，”达比对斯塔福德说，“但你从来没有回答过我。”

[naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəlepsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][el iː 'piː] . "
Now you come out of the cataplexy with a lep . "
现在 你 来 出去 的 这 僵直症 和 一个 瘦肉 . "
现在你从僵直状态中恢复过来，却得了麻风病。

" [waɪ] [wʌz; wəz] [tiː] [leɪt] , - ?
" Why was tea late , Naylour ?
" 为什么 曾是 茶 晚的 , - ?
奈洛尔，茶为什么来晚了？

" ['mɪsɪz] . ['freɪn] [æskt] .
" Mrs . Freyne asked .
" 太太 . 弗雷恩 问 .
弗雷恩夫人问道。

" [oʊ] , [dɪr] , [hɪr] [ɪz]['mɪsɪz] . ['kiːn] ! "
" Oh , dear , here is Mrs . Keane ! "
" 哦 , 亲爱的 , 这里 是 太太 . 基恩 ! "
“哦，天哪，基恩太太来了！ ”

" - , " [sed] ['mɪsɪz] : [di:] - ['ki:n] , ['flæpɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] , " [wɒz; wəz] ['hevər] [ɪn]
" **Naylour** , " **said Mrs . De Burgho Keane** , **flapping into the room** , " **was never in**
" - , " 说 太太 : 德 - 基恩 , 扑 进入 这 房间 , " 曾是 绝不 在
[taɪm] .
time .
时间 :

“奈勒，”德·伯格霍·基恩夫人一边说着，一边走进房间，“总是迟到。”

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [kə'mens] [tu:; tə] [kli:n] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] ,
He used to commence to clean his silver at four o'clock ,
他 用过的 到 开始 到 干净的 他的 银 在 四 点钟 ,
他过去常常在下午四点开始擦拭银器。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hæf] - [pæst] [ðə; ði] [ti:] - [pɑ:t] [wɒd] [bi:; bi] [ɔ:l] [pɪŋk] [peɪst] . "
and when it was half - past the tea - pot would be all pink paste . "
和 什么时候 它 曾是 一半 - 过去的 这 茶 - 锅 会 是 全部 粉色的 粘贴 . "
到了半小时，茶壶里的茶就全是粉红色的糊状物了。

" ['æskɪŋ] [jɜr; jər] ['pɑ:rd(ə)n] , [mæm, mɑ:m, məm] , [bʌt; bət] [ðæt] [seɪm] [wɒz; wəz] ['oʊnli] [ɑ:n] [deɪz] [wen] [aɪ]
" **Asking your pardon** , **Ma'am** , **but that same was only on days when I**
" 问 你的 赦免 , 女士 , 但 那 相同的 曾是 仅有的 在 天 什么时候 我
[hæd; həd] [dʒɑ:bz] ['gɪv(ə)n] [em 'i:] ,
had jobs given me ,
有 工作 给定 我 ,
“恕我冒昧，夫人，但那只是在我接到工作安排的时候才会发生的事。”

" [sed] - ['fɜ:rmli] , " [ɔ:l] [ðə; ði] [kooʊts] [tu:; tə] [brʌʃ] [ænd; ənd] [ɔ:l] - [tu:; tə] [pres] . "
" **said Naylour firmly** , " **all the coats to brush and all trousers to press** . "
" 说 - 牢牢 , " 全部 这 外套 到 刷子 和 全部 - 到 按 . "
“所有的外套都要刷洗，所有的裤子都要熨烫。”奈洛尔坚定地说。

" - ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['ki:n] ['hɔ:tili] .
" **Naylour ! " said Mrs . Keane haughtily** .
" - ! " 说 太太 : 基恩 傲慢地 :
“奈洛！”基恩太太傲慢地说。

" [æn; ən] - [teɪ] [ɪz] [nɑ:t] ['æfðər] ['bi:n] - [leit] , [mæm, mɑ:m, məm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] - [wa:tʃ] [ɪz] [ɑ:n]
" **An ' tay is not afther bein ' late** , **Ma'am** , **but the Masther's watch is on**
" 一个 - 泰 是 不是 之后 是 - 晚的 , 女士 , 但 这 - 手表 是 在
.
:
.
“夫人，我还没迟到，但是老爷的手表还开着呢。”

[hi:; hi] [sɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] - , ['θɪŋkɪŋ] - ['hi:d] [bi:; bi] ['hʌntɪŋ] - , [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [get] [ɔ:l] [aʊt] ,
He sot it on this mornin ' , thinkin ' he'd be huntin ' , so as to get all out ,
他 酒 它 在 这 早晨 - , 思考 - 他会 是 亨廷顿 - , 所以 作为 到 得到 全部 出去 ,
他今天早上就睡下了，想着要去打猎，好把所有猎物都打出来。

[æn; ən] - [hi:; hi] [fər'gɔ:t] [tu:; tə] [sɔ:t] [aɪ 'ti:] [bæk] . "
an ' he forgot to sot it back . "
一个 - 他 忘了 到 酒 它 后退 . "
他忘了把它放回去。

" [fɔ:r] [kaɪndz] [ʌv; əv] [keɪk] ! " [groʊn] ['mɪsɪz] . ['ki:n] .
" **Four kinds of cake ! " groaned Mrs . Keane** .
" 四 种类 的 蛋糕 ! " 呻吟 太太 : 基恩 :
“四种蛋糕！”基恩太太抱怨道。

" [aɪ] [ə'laʊəns] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [spuːn] [ʌv; əv] [ʃʊgər] [tuː; tə] [iːtʃ] [kʌp] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
" **I allowance them to a spoon of sugar to each cup now in the kitchen**
" 我 津贴 他们 到 一个 勺子 的 糖 到 每个 杯子 现在 在 这 厨房
[ænd; ənd] [fɔːr] [kʌps] [ʌv; əv] [tiː] [ə; eɪ] [deɪ] . "
and four cups of tea a day . "
和 四 杯子 的 茶 一个 天 . "

“我现在允许他们在厨房里每杯饮料里加一勺糖，每天喝四杯茶。”

" [aɪ] [rɪ'membər] ['nɒtɪsɪŋ] [ðə; ði] [keɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːnsərt] [tiː] ['wɒznt] [swiːt] , " [sed] -
" **I remember noticing the cake for the concert tea wasn't sweet , " said Gheena**
" 我 记住 注意到 这 蛋糕 为了 这 音乐会 茶 不是 甜的 , " 说 -
[ˈæbsəntli] .
absently .
心不在焉地 .

“我记得我注意到音乐会茶歇的蛋糕不甜，”吉娜心不在焉地说。

" [wiː; wi] [meɪd] [faɪv] [paʊndz] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [krɔːs] — [wɪð; wɪθ]
" **We made five pounds , and we'll have another for the Red Cross — with**
" 我们 制成 五 磅 , 和 出色地 有 其他 为了 这 红色的 叉 — 和
[ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] [sɔːŋ] . "
the recruiting song . "
这 招聘 歌曲 . "

“我们做了五磅，我们还会再做一磅捐给红十字会——还会唱一首征兵歌曲。”

" [soʊ] ['dredfəli] [ɪ'mɑːdɪst] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['kiːn] .
" **So dreadfully immodest ! " said Mrs . Keane .**
" 所以 极其糟糕 不雅的 ! " 说 太太 . 基恩 .

“真是太没教养了！”基恩太太说道。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [wʊd] [heɪt] [aɪ'tiː] , [tuː] ,
" **Just think how the soldiers would hate it , too ,**
" 只是 思考 如何 这 士兵 会 恨 它 , 也 ,

“想想士兵们也会多么痛恨这件事吧。”

[ɪf] ['evriwʌn] [huː] [hæd; həd] [sʌŋ] [ðæt] [sɔːŋ] [ræn][tuː; tə] [kɪs] [ðem; ðəm][ɑːn] [p'lætɪfɔːmz] [ɑːn][ðer; ðər]
if everyone who had sung that song ran to kiss them on platforms on their
如果 每个人 WHO 有 唱 那 歌曲 跑 到 吻 他们 在 平台 在 他们的
[rɪ'tɜːrŋ] .
return .
返回 .

如果所有唱过那首歌的人都在他们返回站台时跑去亲吻他们。

[aɪ][ʃəd; ʃəd] [ɪn'sɪst][ɑːn][ɪts] ['biːɪŋ] ['ɔːltərd] [tuː; tə] [griːt] . "
I should insist on its being altered to greet . "
我 应该 坚持 在 它是 存在 已修改 到 迎接 . "

我应该坚持把它改成问候语。

" ['dɑːbi] [sed] [ðæt] ['wʊdnt] [duː][fɔːr; fər] [skɑːtʃ] ['redʒɪmənts] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] - [griːt] - [wʌz; wəz]['geɪlɪk]
" **Darby said that wouldn't do for Scotch regiments , because ' greet ' was Gaelic**
" 达比 说 那 不会 做 为了 苏格兰威士忌 军团 , 因为 - 迎接 - 曾是 盖尔语
[fɔːr; fər] - [kraɪ] . - "
for ' cry . ' "
为了 - 哭 . - "

“达比说，这不适用于苏格兰军团，因为‘greet’在盖尔语中是‘哭泣’的意思。”

" [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] , " [bʌt; bət][soʊ][ɔːlsəʊ][hæd; həd] ['kræbɪt] .
" **I found him , " said the Professor , returning , " but so also had Crabbit .**
" 我 成立 他 , " 说 这 教授 , 返回 , " 但 所以 还 有 螃蟹 .

“我找到他了，”教授回来后说，“但螃蟹也找到了他。”

" [hi:; hi] [held] [ʌp] [ə; ei] [lɑ:rdʒ] [bæn'dænə] [rent] [ə'krɔ:s] [baɪ] [ʃɑ:rp] [ti:θ] .
" **He held up a large bandanna rent across by sharp teeth** .
" 他 握住 向上 一个 大的 头巾 租 穿过 经过 锋利的 牙齿 .
他举起一块被锋利的牙齿撕开的大头巾。

[ˈstæfərd] [ˈstɛəd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpɑ:kɪt] - [ˈhæŋkərtʃɪf] [ˈθɔ:tfəli] , [ænd; ænd] [ˈkræbɪt] [wægd] [hɪz; ɪz]
Stafford stared at the pocket - handkerchief thoughtfully , and Crabbit wagged his
斯塔福德 凝视 在 这 口袋 - 手帕 深思熟虑 , 和 螃蟹 摇晃 他的
[teɪl] [ˈplezntli] .
tail pleasantly .
尾巴 愉快 .

斯塔福德若有所思地盯着口袋里的手帕，而克拉比特则愉快地摇着尾巴。

" [wɔ:r] [ɪz] [ə; ei] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋ] ! " [sed] [ˈdɪrɪst] [dʒɔ:rdʒ] , [ˈrʌʃɪŋ] [bæk] .
" **War is a dreadful thing ! " said Dearest George , rushing back** .
" 战争 是 一个 可怕 事物 ! " 说 亲爱的 乔治 , 匆忙 后退 .
“战争真可怕！”亲爱的乔治边说边匆匆赶回来。

" [tu:] [ˈmeni] [ˌkɒmplɪˈkeɪʃəns] .
" **Too many complications** .
" 也 许多 并发症 .

情况太复杂了。

[kən'faʊnd] [aɪ 'ti:] , - , [ɪts] [jɜ; jər] [wʊl] [ə'gen] !
Confound it , Gheena , it's your wool again !
混杂 它 , - , 它是 你的 羊毛 再次 !

真倒霉，吉娜，又是你的羊毛！

" [hɪz; ɪz] [plʌndʒ] [ˈɪntu:] [speɪs] [wʌz; wəz] [tʃekt] [baɪ] [ðə; ði] [prəˈfɛsəz] [plʌmp] [ˈʃoʊldər] .
" **His plunge into space was checked by the Professor's plump shoulder** .
" 他的 暴跌 进入 空间 曾是 已检查 经过 这 教授们 丰满 肩膀 .
“教授丰满的肩膀阻止了他坠入太空的举动。”

" [ˈsevrəl] [sə'spɪʃəs] [ˈkærəktərz] [ˈhæŋɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈwaɪərləs] .
" **Several suspicious characters hanging round the wireless** .
" 一些 可疑的 人物 绞刑 圆形的 这 无线的 .
“几个可疑人物在无线电台附近徘徊。”

[tu:] [kɑ:rz] [ˈpʌŋktʃərɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ænd] [ˈteɪkɪŋ] [æŋ; ən] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] [taɪm]
Two cars puncturing on the road just outside and taking an unreasonable time
二 汽车 穿刺 在 这 路 只是 外部 和 采取 一个 不合理 时间

[tu:; tə] [rɪˈper] .
to repair .
到 维修 .

两辆车在路边爆胎，修理时间却异常漫长。

[oʊ] , [jes] , [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [ˈnʌmbərz] [kwɑɪt] [ˈklevərli] .
Oh , yes , they took their numbers quite cleverly .
哦 , 是的 , 他们 采取 他们的 数字 相当 巧妙地 .

哦，是的，他们收集号码的方式非常巧妙。

[ænd; ænd] [ˈpi:p(ə)l] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ænd] [ðeɪv] [si:n] [ə; ei] [ˌsʌbməˈri:n; 'sʌbməri:n] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
And people asking the way , and they've seen a submarine outside the
和 人们 问 这 方式 , 和 他们有 已见 一个 潜艇 外部 这
[beɪ] .
bay .
湾 .

有人问路，他们还看到海湾外有一艘潜艇。

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ɔ:r] [ˈdʒɜ:rmən] ?
English or German ?
英语 或者 德语 ?

英语还是德语？

[oʊ] , [ˈdʒɜːrmən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [məˈtɪldə] !
Oh , German , of course , Matilda !
哦 , 德语 , 的 课程 , 玛蒂尔达 !

哦，当然是德语啦，玛蒂尔达！

[wʌt] ['fuːliʃ] ['kwestʃənz] [juː; jʊ][duː][æsk] !
What foolish questions you do ask !
什么 愚蠢 问题 你 做 问 !

你问的问题真愚蠢！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][əˈfreɪd] — — "
And they are afraid — — "
和 他们 是 害怕的 — — "

他们很害怕——”

" [hɪr] — [maɪ] [friend] , [wʌz; wəz][ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] ? " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] ['sɔːftli] — " [ɔːl]
" **Here — my friend , was all this for publication ?** " **said the Professor softly — " all**
" 这里 — 我的 朋友 , 曾是 全部 这 为了 发布 ? " 说 这 教授 轻轻 — " 全部
? "
? "
? "

“朋友，这些都是为了发表吗？”教授轻声问道，“全部？”

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['praɪvət] [ɪn][ə; eɪ] ['saɪtɪd] [ˌsʌbməˈriːn; ˌsʌbməˈriːn] , " [snæpt] [dʒɔːrdʒ] ['freɪn]
" **There's nothing private in a sighted submarine , " snapped George Freyne**
" 有 没有什么 私人的 在 一个 目击者 潜艇 , " 啪啪 乔治 弗雷恩
[ˈpiːvɪʃli] ;
peevishly ;
恼怒地 ;

“在一艘被人看到的潜艇里，根本没有隐私可言，”乔治·弗雷恩恼火地说道；

" [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [sɔː] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" **the fishermen saw her from the point .**
" 这 渔民 锯 她 从 这 观点 .

渔民们从岬角上看到了她。

[ðə; ði] - [seɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] , [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
The Guinanes say they did not , although they were out at the time ,
这 - 说 他们 做过 不是 , 虽然 他们 是 出去 在 这 时间 ,
几内亚人说他们没有，尽管当时他们不在家。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [laɪk] [tuː; tə] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] .
but they never like to agree with anyone .
但 他们 绝不 喜欢 到 同意 和 任何人 .

但他们从来不喜欢同意任何人的观点。

['merɪ] ['tɒltɪ] [dɪd][ænd; ənd][kɑːn] ['tɒltɪ] . "
Mary Talty did and Con Talty . "
玛丽 塔尔蒂 做过 和 康 塔尔蒂 . "

玛丽·塔尔蒂和康·塔尔蒂都这么做了。

" [wʌt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [diː] - ['kiːn] ,
" **What I came to tell you , " said Mrs . De Burgho Keane ,**
" 什么 我 来了 到 告诉 你 , " 说 太太 . 德 - 基恩 ,

“我来是要告诉你们的，”德·伯格霍·基恩夫人说道。

['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪmˈpɔːrtntli] , " [wʌz; wəz] [ðæt] — — "
raising her voice and looking importantly , " was that — — "
提高 她 嗓音 和 寻找 重要 , " 曾是 那 — — "

她提高了音量，神情严肃地问道：“那是——”

" [ju:v] [dra:pt] [jɔː; jəɪ][ha:t] [bʌn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['freɪn] ['æbsəntli] , " [ðə; ði] - [bɪt] .
" **You've dropped your hot bun** , " **said Mrs . Freyne absently** , " **the butterest bit** .
" 你已经 掉落 你的 热的 包子 , " 说 太太 : 弗雷恩 心不在焉地 , " 这 - 少量 .
" 你把热乎乎的小面包掉地上了 , " 弗雷恩太太心不在焉地说 , " 最黄油的那一块掉地上了 。"

[pli:z] , ['kræbɪt] . "
Please , Crabbit . "
请 , 螃蟹 . "

“拜托了，克拉比特。”

" — [wʌz; wəz] [ðæt] ['lænsələt] ['freɪn] [ɪz] ['wu:ndɪd] , " [kən'klu:did] ['mɪsɪz] . ['ki:n] ['aɪrɪetli] .
" — **Was that Lancelot Freyne is wounded** , " **concluded Mrs . Keane irately** .
" — 曾是 那 兰斯洛特 弗雷恩 是 受伤 , " 结束 太太 : 基恩 愤怒地 .
" —— 兰斯洛特·弗雷恩受伤了 , " 基恩夫人愤怒地总结道。

" [aɪ] [met] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ə'net] [bəuθ][ɪn] [terz] [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði]['waɪər][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [haʊ]
" **I met his mother and Annette both in tears because the wire did not say how**
" 我 遇见 他的 母亲 和 安妮特 两个都 在 眼泪 因为 这 金属丝 做过 不是 说 如何
[mʌt] [ðoo] [aɪ 'ti:] ['men](ə)nd [ə; eɪ] [fʊt] . "
much though it mentioned a foot . "
很多 尽管 它 提及 一个 脚 . "

“我看到他的母亲和安妮特都在哭泣，因为电报上虽然提到了一英尺，但没有说明具体金额。”

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lænsələt] ['wu:ndɪd] !
" **Just think of Lancelot wounded** !
" 只是 思考 的 兰斯洛特 受伤 !

想想兰斯洛特受伤的样子吧！

['sʌmhaʊ] [wʌn] ['nevər] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['ri:əli] [gɔ:n] [aʊt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['freɪn] .
Somehow one never realized that he had really gone out , " **said Mrs . Freyne** .
不知何故 一 绝不 已实现 那 他 有 真的 已消失 出去 , " 说 太太 : 弗雷恩 .
" 不知怎的，人们始终没有意识到他真的出去了 , " 弗雷恩太太说。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [ɛmbɑ:r'keɪʃənz] , " [sed] - .
" **He was at the base looking after embarkations** , " **said Gheena** .
" 他 曾是 在 这 根据 寻找 后 登船 , " 说 - .

“他当时在基地负责登船事宜，”吉纳说。

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɔ:t] [rʌn] ['oʊvər] .
" **He must have got run over** .
" 他 必须 有 得到 跑步 超过 .

他一定是遭车撞了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][send] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [aɪ] [noʊ] , [br'kəz, br'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['letərz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [bu'ləʊn] ,
They did not send him up , I know , because his letters were all Boulogne ,
他们 做过 不是 发送 他 向上 , 我 知道 , 因为 他的 信件 是 全部 布洛涅 ,
我知道他们没有把他送上去，因为他的信件都是关于布洛涅的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['klevərli] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tɔ:k] [frentʃ] . "
and how cleverly he could talk French . "
和 如何 巧妙地 他 可以 讲话 法语 . "

他法语说得多么流利啊！

" [sti:l] , ['hi:z] ['wu:ndɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ki:n] .
" **Still , he's wounded** , " **said Mrs . Keane** .
" 仍然 , 他是 受伤 , " 说 太太 : 基恩 .

“但他还是受伤了，”基恩太太说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [mɔ:r] [ʌv; əv][jɔː; jəɪ]['kʌz(ə)n] , - .
" **And you might think more of your cousin , Gheena** .
" 和 你 可能 思考 更多的 的 你的 表哥 , - .

你或许应该多想想你的表妹吉娜。

[hi:; hi] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [kʌm] [hoʊm] [tu:; tə] [rɪ'ku:pəreɪt] . "
He will probably come home to recuperate . "
他 将要 大概 来 家 到 疗养 . "

他可能会回家休养。

" [ɪf] [ˈdʒen(ə)rəl] [frentʃ] [kæn; kən] [sper] [hɪm; ɪm] , " [sed] - ['swi:tli] .
" If General French can spare him , " said Gheena sweetly .
" 如果 一般的 法语 能 空闲的 他 , " 说 - 甜蜜地 .

“如果弗伦奇将军能放过他的话,”吉娜温柔地说。

" [ju:; jʊ] [si:] , ['sʌmwʌn] [hu:] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv][ju:z] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [hɪm; ɪm] [naʊ] [æt; ət]
" You see , someone who might be of use will have to replace him now at
" 你 看 , 某人 WHO 可能 是 的 使用 将要 有 到 代替 他 现在 在
[ðə; ði] [beɪs] .
the base .
这 根据 .

“你看, 现在基地里需要有人来接替他的位置, 这个人或许能派上用场。”

" ['dɪrɪst] [dʒɔ:rdʒ] [broʊk] [ɪn]['hɑ:tli][tu:; tə][rɪ'mɑ:rk] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['veri] ['hɑ:rtləs] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn]
" Dearest George broke in hotly to remark that Gheena was very heartless talking in
" 亲爱的 乔治 打破 在 热 到 评论 那 - 曾是 非常 狠心 说 在
[ðæt] ['fæʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['gælənt] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
that fashion about a gallant boy who had gone to fight for his country ,
那 时尚 关于 一个 英勇 男生 WHO 有 已消失 到 斗争 为了 他的 国家 ,
"亲爱的乔治激动地插话道, 吉娜那样谈论一个为国而战的英勇少年, 真是太冷血了。”

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [draɪv] ['oʊvər][tu:; tə] - [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [nu:z] .
and decided that he would drive over to Cahercalla to find out the news .
和 决定 那 他 会 驾驶 超过 到 - 到 寻找 出去 这 消息 .

于是他决定开车去卡赫卡拉打听消息。

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ'ti:] ['oʊvər][æz; əz][ə; eɪ] [freɪ] [blæst][ʌv; əv][reɪn] [droʊv] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]
He thought it over as a fresh blast of rain drove against the window and
他 想法 它 超过 作为 一个 新鲜的 爆炸 的 雨 驾驶 反对 这 窗户 和
[ə; eɪ] [bu:m] [ʌv; əv] [wɪnd] [ʃʊk] [ðə; ði] [tri:z] [aʊt'saɪd] .
a boom of wind shook the trees outside .
一个 繁荣 的 风 摇晃 这 树木 外部 .

他沉思着, 这时一阵暴雨拍打着窗户, 外面狂风大作, 树木摇曳不定。

[ˈstæfərd] , ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk]['kɔ:rnər] ,
Stafford , seated in a dark corner ,
斯塔福德 , 坐着 在 一个 黑暗的 角落 ,
斯塔福德坐在一个昏暗的角落里,

[wʌz; wəz] ['æbsəntli] ['breɪkɪŋ] [ʌp] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [plʌm] [keɪk] [ænd; ənd] ['fi:dɪŋ] ['kræbɪt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm]
was absently breaking up pieces of plum cake and feeding Crabbit with them
曾是 心不在焉地 打破 向上 件 的 李子 蛋糕 和 喂养 螃蟹 和 他们
.
.
.

他漫不经心地掰下几块李子蛋糕, 喂给克拉比特吃。

[hi:; hi] [si:md] [lɔ:st] [ɪn] [θɔ:t] .
He seemed lost in thought .
他 似乎 丢失的 在 想法 .

他似乎陷入了沉思。

" [ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] — [ɪn][wɔ:r] - [taɪm] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['ki:n] , ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" The extravagance — in war - time ! " said Mrs . Keane , seeing him .
" 这 奢侈 — 在 战争 - 时间 ! " 说 太太 . 基恩 , 看到 他 .

“战时如此挥霍!”基恩太太看到他后说道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'stɑ:nɪʃt] ！
" **I am astonished** ！
" 我 是 惊讶 ！

我感到震惊！

[wɪð; wɪθ] [plʌmz] [ɪn][aɪ 'ti:] [tu:] ！ "
with plums in it too ！ "
和 李子 在 它 也 ！ "

里面还有李子呢！

" [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [sɪk] ， " [sed] [dʒɔ:rdʒ] ['freɪn] ．
" **To say nothing of its making him sick** , " **said George Freyne** ．
" 到 说 没有什么 的 它是 制作 他 生病的 , " 说 乔治 弗雷恩 ．

“更别提它还让他感到恶心了，”乔治·弗雷恩说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɔ:l][dɔ:gz] [ʃʊd; fəd][bi:; bi][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][wɪð; wɪθ] [fu:d] [soʊ] [daɪr] ．
" **I think all dogs should be got rid of with food so dear** ．
" 我 思考 全部 狗 应该 是 得到 摆脱 的 和 食物 所以 亲爱的 ．

我认为应该用这么贵的食物把所有的狗都处理掉。

" - [tʃi:ks] [bɔ:st][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌlər] ．
" **Gheena's cheeks lost some of their colour** ．
" - 脸颊 丢失的 一些 的 他们的 颜色 ．

吉娜的脸颊失去了些许血色。

[hɜ:r; hər] ['stepfɑ:ðər] [kʊd; kəd][du:] ['næsti] [θɪŋz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][pʊt] [aʊt] ．
Her stepfather could do nasty things when he was put out ．
她 继父 可以 做 可恶的 事物 什么时候 他 曾是 放 出去 ．

她的继父生气的时候会做一些很糟糕的事情。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə] ['kræbɪt] [aɪ'd][get] ['mærid] [nekst] [deɪ] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs]
" **If anything were to happen to Crabbit I'd get married next day to replace**
" 如果 任何事物 是 到 发生 到 螃蟹 ID 得到 已婚 下一个 天 到 代替

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“如果克拉比特出了什么事，我第二天就结婚去顶替他。”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][kəʊld] ['wɔ:rnɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ．
" **she said , a note of cold warning in her voice** ．
" 她 说 , 一个 笔记 的 寒冷的 警告 在 她 嗓音 ．

“她说，语气中带着一丝冷冷的警告。”

" [tu:; tə] ['eniwʌn] ！
" **To anyone** ！
" 到 任何人 ！

“致所有人！”

[ju:; jʊ] [maɪt] [teɪk] [em 'i:] , [prə'fesər] ．
You might take me , Professor ．
你 可能 拿 我 , 教授 ．

教授，您或许会收下我。

" [ðə; ðɪ][oʊld] [prə'fesər] [spɪlt][hɪz; ɪz] [fɔ:rθ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [æz; əz][ðə; ðɪ] [rɪ'mɑ:rk] [rɪ:tʃt] [hɪm; ɪm] ;
" **The old Professor spilt his fourth cup of tea as the remark reached him** ;
" 这 老的 教授 洒了 他的 第四 杯子 的 茶 作为 这 评论 达到 他 ;

[ðen] [rɪ'kʌvərɪŋ] ,
then recovering ,
然后 恢复中 ,

“老教授听到这话时，不小心洒了第四杯茶；然后他缓过神来，

[hiː; hi] [əb'ʌz:rvd] [ðæt] [ðə; ði] ['mæriɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][meɪd][tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz]
he observed that the marriage of a maid to her grandfather was
他 观察到 那 这 婚姻 的 一个 女佣 到 她 祖父 曾是
[fə'brɪdn] [ɪn][ðə; ði] [prer] - [bʊks] ,
forbidden in the prayer - books ,
禁止 在 这 祷告 - 图书 ,
他注意到, 祈祷书中禁止女仆嫁给自己的祖父。

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ti:] ['plæsiɪli] .
and asked for more tea placidly .
和 问 为了 更多的 茶 平静地 .
然后平静地要了更多茶。

" [wel] , ['sʌmwʌn] , " [sed] - .
" **Well , someone , " said Gheena .**
" 出色地 , 某人 , " 说 - .
“嗯, 有人,”吉纳说。

" ['dɑːbi] , [haʊ] ['meni] [waɪld] [θɪŋz] [dɪd][ðə; ði] [pæk] [duː][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] ? "
" **Darby , how many wild things did the pack do to - day in the rain ? "**
" 达比 , 如何 许多 荒野 事物 做过 这 盒 做 到 - 天 在 这 雨 ? "
“达比, 今天狼群在雨中做了多少件疯狂的事? ”

" [ðeɪ] [dʒʌst] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [hiːlz] , " [sed] ['dɑːbi] ['grʌfli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ]
" **They just clung to the horses ' heels , " said Darby gruffly , his voice sounding**
" 他们 只是 紧紧抓住 到 这 马匹 - 高跟鞋 , " 说 达比 粗声粗气地 , 他的 嗓音 听起来
[hɔːrs] [ænd; ənd] [streɪnd] ;
hoarse and strained ;
嘶哑 和 紧张 ;
“他们就那样紧紧地抓着马蹄,”达比粗声粗气地说, 他的声音听起来沙哑而吃力;

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , - .
" **that was all , Gheena .**
" 那 曾是 全部 , - .
“就这些了, 吉娜。”

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['mɑːd(ə)] [pæk] .
By the time the war is over they will be a model pack .
经过 这 时间 这 战争 是 超过 他们 将要 是 一个 模型 盒 .
战争结束后, 它们将成为一套模型包。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [briːd] [ə; eɪ][fɑːks] - [haʊnd] [wɪð; wɪθ] - [noʊz] ! "
If one could breed a fox - hound with Grandjer's nose ! "
如果 一 可以 品种 一个 狐狸 - 猎犬 和 - 鼻子 ! "
如果能培育出一只拥有格兰杰鼻子的猎狐犬就好了!

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['aʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['hʌntɪŋ] [ðæt] [fɑːks][ɑːn] ['tuːzdeɪ] , " [sed] - ,
" **They were two hours and a half hunting that fox on Tuesday , " said Gheena ,**
" 他们 是 二 小时 和 一个 一半 打猎 那 狐狸 在 周二 , " 说 - ,
“周二那天, 他们花了两个半小时才追到那只狐狸,”吉纳说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][end] .
" **but they caught him in the end .**
" 但 他们 捕捉 他 在 这 结尾 .
但他们最终还是抓住了他。

[hiː; hi] [lʊkt] [æbsə'luːtli] ['blaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ['gouɪŋ] [ʌp][ðə; ði][læst] [fiːld] ,
He looked absolutely blighted with astonishment going up the last field ,
他 看起来 绝对地 秕 和 惊讶 去 向上 这 最后的 场地 ,
他走上最后一个田地时, 脸上满是惊愕之色。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['meni] [taɪmz] ['hi:d] [left] [ðem; ðəm][br'hænd] .

considering how many times he'd left them behind .
考虑 如何 许多 时代 他会 左边 他们 在后面 .

考虑到他曾多少次抛下他们。

[oʊ] , [dɪr] !

Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[wʌt] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [ɪts] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] — [ɔ:l] [wʊl] [ænd; ənd][wɔ:r] ! "

what a Christmas it's going to be — all wool and war ! "

今年的圣诞节将会多么奇特啊——到处都是羊毛和战争!

" [jɔː; jər] [[ʊʔfɜ:r] [sent][ɪn][tu:; tə] [seɪ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [wind] [ə' aɪzɪz] ['eni] [mɔ:r] ,

" Your chauffeur sent in to say , Ma'am , that if the wind arises any more ,

“你的 司机 发送 在 到 说 , 女士 , 那 如果 这 风 出现 任何 更多的 ,

he'll scarcely get the big car across the long hill beyant the bache , " announced

地狱 几乎 得到 这 大的 车 穿过 这 长的 爬坡道 贝扬特 这 巴赫 , " 宣布

Naylour respectfully ,

尊敬 ,

“他几乎不可能把那辆大车开过小屋那边的长山,”奈洛恭敬地宣布道。

" [æn; ən] - [wɪl] [hi:; hi] [kʌm] [ə'raʊnd] [br'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [dʌz] ? "

" an ' will he come arround before it does ? "

“他会在事情发生之前回心转意吗? ”

" [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'laʊ] [mæm, mɑ:m, məm] , [mə'tɪldə] , " [sed] ['mɪsɪz] . [di:] - ['ki:n] ['kəʊldli] .

" How you can allow Ma'am , Matilda , " said Mrs . De Burgho Keane coldly .

“您怎么能允许玛蒂尔达夫人这样做呢?”德·伯格霍·基恩夫人冷冷地说。

" [aɪ][hæd; həd] [treɪnd] [hɪm; ɪm][ɪntu:][mædəm][soʊ] [kəm'pli:tli] .

" I had trained him into Madam so completely .

“我把他完全培养成了一位夫人。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ðæt] - " [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][soʊ] , [mædəm] , " [ri'mɑ:kt]

" It was unfortunate that Naylour's " She had so , Madam , " remarked

它 曾是 不幸 那 - " 她 有 所以 , 女士 , " 评论

[kəm'pli:tli] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

completely to himself ,

“很遗憾, 奈洛尔完全自言自语道: ‘她确实如此, 夫人。’

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:dəbl] [tu:; tə] - [ænd; ənd] ['dɑ:bi] ,

should have been audible to Gheena and Darby ,

吉娜和达比应该能听到。

[hu:] [bɜ:rst][ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'seɪn] ['gɪglz] [ɪn'dʒʊst] [baɪ] [ə'tempts] [æt; ət] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔʊpən]

who burst into the insane giggles induced by attempts at suppression of open

WHO 爆裂 进入 这 疯狂的 咯咯笑 诱导 经过 尝试 在 抑制 的 打开

[læftər] .

laughter .

他们试图抑制住笑声, 结果却忍不住发出疯狂的咯咯笑声。

" [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] ['wɒnts] ['kli:nɪŋ] , " ['ɔ:lsoʊ] [sed] ['mɪsɪz] . ['ki:n] .

" **His silver wants cleaning** , " **also said Mrs . Keane** .
" 他的 银 想要 打扫 , " 还 说 太太 : 基恩 :

“他的银器需要清洗,”基恩太太还说。

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm; ɪm][du:][æɪt; ət] [li:st] [wʌt] [hi:; hi][kæn; kən][du:] . "

" **You should make him do at least what he can do** . "

" 你 应该 制作 他 做 在 至少 什么 他 能 做 : "

“你应该让他至少做他能做的事情。”

" [æn; ən] - [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] , " [keɪm] ['mɜ:rmərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] .

" **An ' what he could not** , " **came murmuring from the open door** .

" 一个 - 什么 他 可以 不是 , " 来了 淙淙 从 这 打开 门 :

“而他做不到的,”从敞开的门里传来低声说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɪl] , [kʌm] [bæk] , " [sed] [mə'tɪldə] ['freɪn] , [ɪg'hɔ:ɪŋ] [ðə; ði]

" **If you can't get across the hill , come back** , " **said Matilda Freyne , ignoring the**

" 如果 你 不能 得到 穿过 这 爬坡道 , 来 后退 , " 说 玛蒂尔达 弗雷恩 , 忽略 这

['kɑ:ments] ['plæsɪdli] .
comments placidly .

评论 平静地 :
“如果你过不去山,就回来吧,”玛蒂尔达·弗雷恩平静地说道,对这些评论置之不理。

" [ðer; ðər][ɑ:r; əɪ] [plenti] [ʌv; əv] [sper] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɜ:rki] [æz; əz] [wel] .

" **There are plenty of spare rooms and a turkey as well** .

" 那里 是 很多 的 空闲的 房间 和 一个 火鸡 作为 出色地 :

“有很多空房间,还有一只火鸡。”

[ðæts] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

That's for dinner , of course .

那就是 为了 晚餐 , 的 课程 :

当然,那是晚餐的饭菜。

- , [wʌt] [ɪz] [ə'mju:zɪŋ] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['dɑ:bi] ? "

Gheena , what is amusing you and Darby ? "

- , 什么 是 有趣 你 和 达比 ? "

吉娜,你和达比在笑什么呢?

" [ˌretrə'spekʃn] , " [sed] ['dɑ:bi] ['sɑ:ləmli] ; " ['nʌθɪŋ] [els] .

" **Retrospection , " said Darby solemnly ; " nothing else** .

" 回顾 , " 说 达比 庄严地 ; " 没有什么 别的 :

“反思,”达比严肃地说;“仅此而已。”

" [ðə; ði][bæd] [deɪ] [geɪv] [ɪts] ['waɪldnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪt] , [wɪtʃ] ['stɔ:ɪmɪd] [ænd; ənd][reɪdʒd] [θru:]

" **The bad day gave its wildness to the night , which stormed and raged through**

" 这 坏的 天 给予 它是 野性 到 这 夜晚 , 哪个 暴风雨 和 愤怒 通过

[ə; eɪ][wɪnd] - ['tɔ:mentɪd] ['dɑ:rkənəs] ,

a wind - tormented darkness ,

一个 风 - 饱受折磨 黑暗 ,

“糟糕的一天将狂暴传递给了夜晚,夜晚在狂风肆虐的黑暗中暴风雨肆虐。”

[tu:; tə] [groʊ] [ə'feɪmd] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['mɜ:rki] [dɑ:n] [ænd; ənd] ['θreɪnɪŋ] [tu:; tə][haɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪvz]

to grow ashamed before a murky dawn and threatening to hide in the caves

到 生长 羞愧 前 一个 浑浊的 黎明 和 威胁 到 隐藏 在 这 洞穴

[ʌv; əv][stɔ:ɪm] ,

of storm ,

的 风暴 ,

在昏暗的黎明前感到羞愧,并威胁要躲进暴风雨的洞穴里。

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [stɪl] [wɜːrld][ænd; ənd][ˈpælid] , [waːʃt] - [aʊt] [skaɪ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][əˌpɑːləˈdʒetɪk] [sʌn]
leaving a still world and pallid , washed - out sky , with an apologetic sun
离开 一个 仍然 世界 和 苍白 , 洗过 - 出去 天空 , 和 一个 道歉的 太阳
[ˈwɪntərɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈklaʊdləs] [ɪkˈspæns] .
wintering in its cloudless expanse .
越冬 在 它是 无云 广阔 .

留下的是一片寂静的世界和苍白黯淡的天空，一轮太阳在无云的广袤天地中缓缓地过冬，带着歉意。

[fɑːr] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðə; ði] [spreɪ] [wʌz; wəz] [ˈlæʃɪŋ] [ʌp] [ˈsɪlvər] [braɪt] ;
Far out on the point the spray was lashing up silver bright ;
远的 出去 在 这 观点 这 喷 曾是 鞭打 向上 银 明亮的 ;

远处岬角上的浪花飞溅，闪耀着银光；

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeltəd] [beɪ] [ðə; ði][keɪdʒd] [weɪvz] [hiːvd] [ˈsʌlənlɪ] .
caught in the sheltered bay the caged waves heaved sullenly .
捕捉 在 这 避难所 湾 这 笼中 波浪 喘息 闷闷不乐地 .

被困在避风的海湾里，波涛沉闷地拍打着。

- [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] [ɪn] [rɪˈflektɪv] [muːd] .
Gheena came down to breakfast in reflective mood .
- 来了 向下 到 早餐 在 反光的 情绪 .

吉娜带着沉思的心情下楼吃早餐。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ˈmɜːrsɪ][æz; əz][tuː; tə] [ˈmʌni] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmærid] [ɔːr]
She was completely at her mother's mercy as to money until she married or
她 曾是 完全地 在 她 母亲的 怜悯 作为 到 钱 直到 她 已婚 或者
[keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
came of age ,
来了 的 年龄 ,

在她结婚或成年之前，她的经济完全依赖于她的母亲。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ˈmʌni] [ment] [ˈdɪrɪst] [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] .
and her mother's money meant Dearest George's .
和 她 母亲的 钱 意思是 亲爱的 乔治的 .

她母亲的钱就是亲爱的乔治的钱。

[vekst] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈseɪvɪŋz] ,
Vexed by the falling off of his savings ,
烦恼 经过 这 坠落 离开 的 他的 节省 ,

积蓄不断减少，令他十分烦恼。

[dʒɔːrdʒ] [ˈfreɪn] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈiːvɪŋ] [ˈkɑːpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈstepdɔːtər] ,
George Freyne had spent a long evening carping at his stepdaughter ,
乔治 弗雷恩 有 花费 一个 长的 晚上 鲤鱼 在 他的 继女 ,

乔治·弗雷恩花了一整个晚上对他的继女挑剔不已。

[ænd; ənd] [fərˈbɪdn] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [smɔːl] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][ɡoʊ]
and forbidden a fire in her own small sitting - room when she wanted to go
和 禁止 一个 火 在 她 自己的 小的 坐着 - 房间 什么时候 她 通缉 到 去

[ðer; ðər][tuː; tə] [pleɪ] [kɑːrdz] .
there to play cards .
那里 到 玩 牌 .

当她想去自己的小客厅玩牌时，她甚至禁止在那里生火。

[dʒɔːrdʒ] [ˈfreɪn] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə] - [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [θriː] [ˈhɔːrsɪz] , [ɔːlˈðəʊ] [ðer; ðər]
George Freyne objected to Gheena's keeping her three horses , although there
乔治 弗雷恩 反对 到 - 保持 她 三 马匹 , 虽然 那里

[wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːəl] [ˈhʌntɪŋ] .
was no real hunting .
曾是 不 真实的 打猎 .

乔治·弗雷恩反对吉娜保留她的三匹马，尽管并没有真正的狩猎活动。

[hiː; hi] [ˈɔbdʒɪktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [θriː] - [jɪr] - [oʊld] [beɪ] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə] [treɪn] .
He objected to a three - year - old bay brought in to train .
他 反对 到 一个 三 - 年 - 老的 湾 带来 在 到 火车 .
他反对引进一匹三岁的枣红色马进行训练。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhjuːmər] [tuː; tə][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt]
He was , in fact , in the humour to object to everything , and he talked
他 曾是 , 在 事实 , 在 这 幽默 到 目的 到 一切 , 和 他 谈话
[ˈgluːmɪli] ,
gloomily ,
阴郁地 ,
事实上, 他当时心情很好, 什么都要反对, 而且说话总是闷闷不乐的。

[ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈmoʊtər][ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [kɑːr] , [wɪtʃ]
of putting down the motor and taking again to the outside car , which
的 推杆 向下 这 发动机 和 采取 再次 到 这 外部 车 , 哪个
[ˈlæŋɡwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] - [haʊs] .
languished in the coach - house .
萎靡不振 在 这 教练 - 房子 .
放下汽车, 再次开到停在马车房里的外面的汽车上。

" [æz; əz] [ðæt] [jʌŋ] [hɔːrs] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ɪn] , [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə] [ˈhɑːrnɪs]
" **As that young horse has been brought in , he could be trained to harness**
" 作为 那 年轻的 马 有 到过 带来 在 , 他 可以 是 受过训练 到 马具
,
!
,
“既然这匹小马驹被带了进来, 就可以训练它驾驭马匹了。”

" [hiː; hi] [sed] [ʌnˈplezntli] ; " [ænd; ənd][ˈbluːbɜːrd][wʌz; wəz] [bɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɑːrt] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː]
" **he said unpleasantly ; " and Bluebird was bought for a cart ; she would do**
" 他 说 令人不快的 ; " 和 蓝鸟 曾是 买 为了 一个 大车 ; 她 会 做
.
:
.
“他不高兴地说; “蓝鸟是买来拉车的; 她也够用了。”

" - [bluː] [roʊn] [mər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [pəˈzeɪn] .
" **Gheena's blue roan mare was a precious possession .**
" - 蓝色的 杂色 母马 曾是 一个 宝贵的 拥有 .
“吉娜的那匹蓝棕色母马是她的珍贵财产。”
[mɪs] [ˈfreɪn] [aɪd] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [ʌnəˈbɪd] [gluːm] ,
Miss Freyne eyed the breakfast table with unalloyed gloom ,
错过 弗雷恩 眼睛 这 早餐 桌子 和 纯正的 愁云 ,

弗雷恩小姐目光阴沉地扫过早餐桌。
[ænd; ənd] [helpt] [hɜːrˈself][tuː; tə] [egz] [ˈsɪmpli] [æz; əz][æn; ən] [ˈevrɪdeɪ] [ˈduːti][ænd; ənd][nɑːt][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]
and helped herself to eggs simply as an everyday duty and not because
和 帮助 她自己 到 鸡蛋 简单地 作为 一个 每天 责任 和 不是 因为
[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [wʌn] .
she wanted one .
她 通缉 一 .

她吃鸡蛋只是出于日常职责, 而不是因为她想吃。
" [ˈdɪrɪst] [dʒɔːrdʒ] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm] [poʊtʃt] [ɔːr] [pleɪn] [bɔɪld] [ɪn][ˈfjuːtʃər]
" **Dearest George said we were to have them poached or plain boiled in future**
" 亲爱的 乔治 说 我们 是 到 有 他们 偷猎 或者 清楚的 煮沸 在 未来
,
!
,
“亲爱的乔治说, 以后我们要把它们做成水煮或白煮的。”

" [ri'mɑ:kt] [ˈmɪsɪz] . [ˈfreɪn] , [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] .
" remarked Mrs . Freyne , coming in .
" 评论 太太 : 弗雷恩 , 未来 在 :

“弗雷恩太太边说边走了进来。”

" [hi:; hi] [sed] [aɪ ˈti:] [wɒd] [seɪv] [ðə; ði] [ˈfraɪɪŋ] [ˈbʌtər] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" He said it would save the frying butter , you know .
" 他 说 它 会 节省 这 煎炸 黄油 , 你 知道 :

他说这样可以省下煎炸用的黄油，你知道的。

" - [ræpt] [ə; eɪ] [braʊn] [ʃel] [ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] [ʃi:; ʃi] [wɪt] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [fjuˈtʊrəti]
" Gheena rapped a brown shell and remarked she wished that it was in futurity
" - 说唱 一个 棕色的 壳 和 评论 她 希望 那 它 曾是 在 未来
:
:
:
:

吉娜敲了敲一个棕色的贝壳，说道她希望它在未来。

" [æz; əz] [ɪts] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmʌni] — — " [ʃi:; ʃi] [brɪˈɡæn] .
" As it's our money — — " she began .
" 作为 它是 我们的 钱 — — " 她 开始 :

“因为这是我们的钱——”她开口说道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kɒd; kəd][nɑ:t] [hɪnt] [ðæt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsensətɪv] [mæn] , - [dɪr] ,
" But you could not hint that to a sensitive man , Gheena dear ,
" 但 你 可以 不是 暗示 那 到 一个 敏感的 男人 , - 亲爱的 ,

“但是你不能向一个敏感的人暗示这一点，亲爱的吉娜。”

[ænd; ənd][æn; ən] [eg] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] , [dɪr] ?
and an egg is just the same — isn't it , dear ?
和 一个 蛋 是 只是 这 相同的 — 不是 它 , 亲爱的 ?

鸡蛋也一样，对吧，亲爱的？

[ðer; ðər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [ˈjʊʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [pɑ:rt] , [ˈɪznt] [ðer; ðər] , [ˈdɑ:bi] ?
There is always the yolk and the other part , isn't there , Darby ?
那里 是 总是 这 蛋黄 和 这 其他 部分 , 不是 那里 , 达比 ?

总会有蛋黄和另一部分，对吧，达比？

" [ˈdɑ:bi] [hæd; həd] [stetd] [ðə; ði] [naɪt] .
" Darby had stayed the night .
" 达比 有 入住 这 夜晚 :

达比留宿了一晚。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃel] , " [sed] - , [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈɡen] .
" And the shell , " said Gheena , talking again .
" 和 这 壳 , " 说 - , 说 再次 :

“还有贝壳，”吉纳又开口说道。

" [aɪl] [hæv; həv][hæm] , [aɪm][nɑ:t] [ˈhʌŋɡrɪ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kwat] [hɑ:rd] .
" I'll have ham , I'm not hungry , and they're quite hard .
" 患病的 有 火腿 , 我是 不是 饥饿的 , 和 它们是 相当 难的 :

“我要火腿，我不饿，而且它们很硬。”

[aɪv] [ˈbætərd] [ɔ:l] [raʊnd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [dɪndʒ] [ˈkʌmɪŋ] .
I've battered all round without a dinge coming .
我已经 伤痕累累 全部 圆形的 没有 一个 丁格 未来 :

我四处猛击，却连一声响都没有。

" [ʃi:; ʃi] [ert] [hæm] [mɔ:r] [ˈtʃɪrəli] .
" She ate ham more cheerily .
" 她 吃 火腿 更多的 兴高采烈地 :

她吃火腿吃得更开心了。

[ˈdɪrɪst] [wʌz; wəz] [ɪkˈstri:mli] [pəˈtɪkjələ] [æz; əz][tu:; tə] [bɔɪld] [egz] .
Dearest was extremely particular as to boiled eggs .
亲爱的 曾是 极其 特别的 作为 到 煮沸 鸡蛋 .

亲爱的对煮鸡蛋的要求非常高。

[æ; ət][wʌn] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [hʌŋ] [ˈlʌvɪŋli] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt] [ˈbɔɪlə] , [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
At one time he had hung lovingly on a patent boiler , his watch in his hand
在 一 时间 他 有 悬挂 深情地 在 一个 专利 锅炉 , 他的 手表 在 他的 手
.
.
.

他曾一度深情地挂在一台专利锅炉上，手里拿着手表。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɔɪlə] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪtɜ:rmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] [sʌtʃ] [əˈferz] , [ˈneɪmli] ,
But the boiler had the determination of all such affairs , namely ,
但 这 锅炉 有 这 决心 的 全部 这样的 事务 , 即 ,

但是锅炉决定了这一切，那就是：

[tu:; tə][hænd] [aʊt][ðə; ði] [eg] [ˈi:ðə] [kwaɪt] [hɑ:rd][ɔ:r] [ˈglu:tɪnəsli] [rɔ:] ,
to hand out the egg either quite hard or glutinously raw ,
到 手 出去 这 蛋 任何一个 相当 难的 或者 粘稠地 生的 ,

把鸡蛋要么煮得硬邦邦的，要么煮得黏糊糊的，递出去。

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪˈklaɪn] [tu:; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ʃel] [wʌz; wəz] [krækt] ,
and to decline to say which until the shell was cracked ,
和 到 衰退 到 说 哪个 直到 这 壳 曾是 裂纹 ,

直到贝壳破裂之前，都拒绝透露具体是哪一个。

[wen] [aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈʃʌk(ə)l] [ˈsɔ:ftli] [ˈoʊvə] [ɪts] [blu:] [fleɪm] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] .
when it would chuckle softly over its blue flame of spirit .
什么时候 它 会 轻笑 轻轻 超过 它是蓝色的 火焰 的 精神 .

它会轻声笑着，回荡着它蓝色的灵魂火焰。

[aɪ ˈti:][kʊd; kəd][ˈi:v(ə)n] [spɔɪl] [tu:] [pʊt] [ɪn][æ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
It could even spoil two put in at the same time ,
它 可以 甚至 剧透 二 放 在 在 这 相同的 时间 ,

它甚至可能破坏同时放入的两个罐子。

[rɪˈlaɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv] [er] [tu:; tə][wʌn] [saɪd][ðə; ði] [fleɪm] [tu:; tə] [help] [ɪn] [ðɪs] .
relying on a current of air to one side the flame to help in this .
依靠 在 一个 当前的 的 空气 到 一 边 这 火焰 到 帮助 在 这 .

依靠火焰一侧的气流来帮助燃烧。

[məˈtɪldə] [ˈfreɪn] ,
Matilda Freyne ,
玛蒂尔达 弗雷恩 ,

玛蒂尔达·弗雷恩

[æftə] [ə; eɪ] [ˈwɪri] [wi:k] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [tʊəld][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][hɜ:r; hə] [fɔ:lt] [fɔ:r; fər][nɔ:t] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði]
after a weary week of being told it was all her fault for not taking the
后 一个 厌倦 星期 的 存在 讲述 它 曾是 全部 她 过错 为了 不是 采取 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

在经历了令人疲惫的一周，不断被告知这一切都是她的错，因为她没有抽出时间之后，

[tʊk] [tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [leɪt] [fɔ:r; fər] [ˈbrekfəst] ,
took to being late for breakfast ,
采取 到 存在 晚的 为了 早餐 ,

开始经常早餐迟到，

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈfreɪn] [bɔɪld] [egz] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ʌnˈtɪl] [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] [ðə; ði][læmp] [bluː] [ʌp]
and Mr . Freyne boiled eggs for himself until incidentally the lamp blew up
和 先生 . 弗雷恩 煮沸 鸡蛋 为了 他自己 直到 顺便 这 灯 吹 向上
[ænd; ənd] [sɪndʒd] [ɔːf] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; məˈstæf] .
and singed off his moustache .
和 已签名 离开 他的 胡子 .
弗雷恩先生给自己煮鸡蛋，结果不小心灯爆炸了，把他的胡子烧掉了。

[soʊ] [æn] [ðə; ði] [kʊk] [naʊ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [pleɪz] [tiː ˈeɪt] - [oʊld] [ˈgrʌmblər] , [æz; əz][fiː; fi] [ˈtɜːrsli]
So Anne the cook now endeavoured to plaze th ' ould grumbler , as she tersely
所以 安妮 这 厨师 现在 努力 到 广场 th - 可以 抱怨者 , 作为 她 简洁地
[pʊt] [aɪ ˈtiː] .
put it :
放 它 :
于是，厨娘安妮开始努力安抚这位老爱抱怨的人，正如她简洁地形容的那样。

- [tæpt] [tuː] [ˈʌðər] [eg] - [ˈfelz] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpli:t] [dɪsˌsætɪsˈfækʃn] ,
Gheena tapped two other egg - shells with complete dissatisfaction ,
- 轻敲 二 其他 蛋 - 贝壳 和 完全的 不满 ,
吉娜极不满意地敲了敲另外两个蛋壳。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈkiːf] [ɪn][ˈjuːnɪfɔːrm] , [trɒtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [draɪv]
and went to the window to see Mr . Keefe in uniform , trotting up the drive
和 去 到 这 窗户 到 看 先生 . 基夫 在 制服 , 小跑 向上 这 驾驶
.
:
.
然后走到窗边，看到基夫先生穿着制服，小跑着沿着车道走过来。

" [ˈhiːz] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][traːt] , " [ɪmˈpeɪʃntli] [sed] - .
" **He's rising to the trot , " impatiently said Gheena .**
" 他是 上升 到 这 小跑 , " 不耐烦地 说 - .
“他开始小跑了，”吉纳不耐烦地说。

" [ɪz][aɪ ˈtiː][ðə; ði][ɪnˈveɪz(ə)n] ?
" **Is it the invasion ?**
" 是 它 这 入侵 ?
是入侵吗？

[ˈkræbɪt] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ʌpˈset] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [kɑːnt] [ˈoʊpən][ðə; ði]
Crabbit has gone out and nearly upset him , and now he can't open the
螃蟹 有 已消失 出去 和 几乎 沮丧的 他 , 和 现在 他 不能 打开 这
[swɪŋ] [geɪt] .
swing gate .
摇摆 门 .
螃蟹出去差点惹恼了他，现在他打不开旋转门了。

[hɪr] [ɪz] [ˈdɪrɪst] . " **Here is Dearest . " .**
这里 是 亲爱的 . " **Here is Dearest . " .**
这是我最亲爱的。

" [hɑːrd] [əˈgen] , " [əˈnaʊnst] [dʒɔːrdʒ] [ˈfreɪn] [ˈtrædʒɪkli] , [ˈræpɪŋ] [pəˈθetɪkli] .
" **Hard again , " announced George Freyne tragically , rapping pathetically .**
" 难的 再次 , " 宣布 乔治 弗雷恩 悲剧的是 , 说唱 可悲地 .
“又难了，”乔治·弗雷恩悲怆地宣布，同时用一种可怜兮兮的语气说唱着。

" [waɪ] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈmætər] [ʌv; əv] [θriː] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtər] [ˈkænɔːt] [biː; bi] [əˈtendɪd] [tuː; tə] !
" **Why the simple matter of three minutes in boiling water cannot be attended to !**
" 为什么 这 简单的 事情 的 三 分钟 在 沸腾 水 不能 是 参加 到 !
为什么连在沸水中煮三分钟这么简单的事都处理不了呢！

- , [juː, jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [waɪt] [aʊts] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkwɔrtɜːz] [əˈlaʊəns] ,
Gheena , **you** **must** **pay** **for** **that** **white** **oats** **out** **of** **your** **quarter's** **allowance** ,
- , 你 必须 支付 为了 那 白色的 燕麦 出去 的 你的 季度 津贴 ,
吉纳，你必须从你那份零用钱里支付那些白燕麦的费用。

[æz; əz][juː; jʊ] ['ɔːrdərd] [aɪ 'tiː] [ə'genst] [maɪ] [wɪʃɪz] .
as you ordered it against my wishes .
 作为 你 订购 它 反对 我的 愿望 .
 你违背我的意愿下了这个命令。

" - [flʌʃt] ['peɪnfəli] .
" Gheena flushed painfully .
 " - 酡 痛苦地 .

吉娜痛苦地脸红了。

[hɜːr; hær] ['kwɔrtəz] [ə'laʊəns] [wɒz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [laɪn] [wɪtʃ] [diˈnəʊts]
Her quarter's allowance was represented by the unpleasant little line which denotes
 她 季度 津贴 曾是 代表 经过 这 令人不快的 小的 线 哪个 表示

[ˈmaɪnəs] — [ʃiː ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][,aɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈvəriəs] [wɔːr] [fʌndz] ,
minus — she had given it all away to various war funds ,
 减 — 她 有 给定 它 全部 离开 到 各种各样的 战争 资金 ,

她每季度的津贴用一条难看的负号表示——她把所有的津贴都捐给了各种战争基金。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊts] .
and the man was coming to be paid for the oats .
 和 这 男人 曾是 未来 到 是 有薪酬的 为了 这 燕麦 .
 那个人是来收燕麦的钱的。

['hæɹəd] ['ki:f] , [pɪŋk][ænd; ənd] ['fʌsi] , ['mɑ:tʃt] [ɪn][ɪn][hɪz; ɪz][dɑ:rk]['ju:nɪfɔ:rm] , [ænd; ənd] [ə'gri:d] [tu:; tə]
Harold Keefe , pink and fussy , marched in in his dark uniform , and agreed to
 哈罗德 基夫 , 粉色的 和 挑剔的 , 行军 在 在 他的 黑暗的 制服 , 和 同意 到
 [ə; eɪ] ['sekənd] ['brekfəst] ;
a second breakfast ;
 一个 第二 早餐 ;
 脸色红润、爱挑剔的哈罗德·基夫穿着深色制服走了进来，同意再吃一顿早餐；

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːrst][wʌn][æt; ət][ˈsev(ə)n] .
he had had his first one at seven .
 他 有 有 他的 第一的 一 在 七 .
 他七岁时第一次怀孕。

[hiː, hi] [keɪm] [wɪð, wɪθ] ['ɔːrdərz] [wɪtʃ] [raʊzɪd] [ðəm, ðəm] [ɔːl] .
He came with orders which roused them all .
 他 来了 和 订单 哪个 唤醒 他们 全部 .

他带来的命令激起了所有人的热情。

[In] [keɪs] [ʌv; əv] [In'veɪʒ(ə)n] , ['hɔ:rsɪz] [wɜ:ɹ; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'mu:vɪd] ; ['moʊtəz] [dɪ'strɔɪd] [ɔ:r] ['teɪkən]
In case of invasion , horses were to be removed ; motors destroyed or taken
 在 案件 的 入侵 , 马匹 是 到 是 已移除 ; 电机 损毁 或者 已采取
 [ə'veɪ] ; [heɪ] [bɜ:rnt] .
away ; hay burnt .
 离开 ; 干草 烧焦的 .

如果遭到入侵，马匹将被转移；发动机将被销毁或带走；干草将被焚烧。

[hiː; hi] [ri:d] [aʊt] [dɒ; ði] ['nɒʊtɪs] ['sɑ:nərəsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪ'fekt] .
He read out the notice sonorously and with effect .
 他 读 出去 这 注意 响亮地 和 和 影响 .
 他铿锵有力地宣读了通知。

" [ðeəz; ðəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ləndɪŋ] .
" There's really a chance of their landing .
 " 有 真的 一个 机会 的 他们的 降落 .
 “他们真的有希望着陆。”

" [dʒɔ:rdʒ] [ˈfreɪn] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ti:] - [pɑ:t] [ˈæŋkʃəsli] .
" **George Freyne touched the silver tea - pot anxiously .**
" 乔治 弗雷恩 感动 这 银 茶 - 锅 焦虑地 .

乔治·弗雷恩焦急地摸了摸银茶壶。

" [wi:; wi][kʊd; kəd][haɪd] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈselər] [ænd; ənd] [ˈkʌvər] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [slæk] ,
" **We could hide all this in the cellar and cover it with slack ,**
" 我们 可以 隐藏 全部 这 在 这 地窖 和 覆盖 它 和 松弛 ,
“我们可以把所有这些东西都藏在地窖里，用布料盖住。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [əˈgen] .
but there's the question of the horses again .
但 有 这 问题 的 这 马匹 再次 .

但是，马匹的问题又出现了。

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [ˈpɑ:səbli] [get][ðem; ðəm][ɔ:l] [əˈweɪ] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [dʌz] [ˈhæpən] ?
How can we possibly get them all away if anything does happen ?
如何 能 我们 可能 得到 他们 全部 离开 如果 任何事物 做 发生 ?
如果真的发生什么事，我们怎么可能把他们都救出去？

[aɪ ˈti:] [merks] [aɪ ˈti:][kwɑ:t] [klɪr] , - ,
It makes it quite clear , Gheena ,
它 制作 它 相当 清除 , - ,

吉娜，这说得很清楚了。

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld] [wʌnz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [mʌst; məst][bi:; bi][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][æt; ət]
that one of your old ones and the youngster must be got rid of at
那 一 的 你的 老的 一个 和 这 青少年 必须 是 得到 摆脱 的 在
[wʌnz] .
once .
一次 .

你们家必须立刻除掉一个老家伙和一个小孩。

[ˈblu:bɜ:rd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈtʃɑ:rdʒər] . "
Bluebird would make a charger . "
蓝鸟 会 制作 一个 充电器 . "

Bluebird会生产充电器。

" [tu:; tə][bi:; bi][ˈfrouz(ə)n][ænd; ənd] [ɪl] - [ju:st] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [æt; ət] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæd][leg][ænd; ənd]
" **To be frozen and ill - used and shot at , with his bad leg and**
" 到 是 冷冻 和 患病的 - 用过的 和 射击 在 , 和 他的 坏的 腿 和
[hɪz; ɪz] [ˈdelɪkət] [skɪn] !
his delicate skin !
他的 精美的 皮肤 !

“他腿不好，皮肤娇嫩，却要被冻死、虐待和枪击！ ”

" [ʃɑ:t] [aʊt] - [ˈpi:vɪʃli] .
" **shot out Gheena peevishly .**
" 射击 出去 - 恼怒地 .

吉纳恼怒地喊道。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ðeɪ] [læft] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][mæn][ɪn][ˈju:nɪfɔ:rm] [ˈi:tɪŋ] [hæm][wɪð; wɪθ] [ˈæpɪtaɪt] ,
But though they laughed at the little man in uniform eating ham with appetite ,
但 尽管 他们 笑了 在 这 小的 男人 在 制服 吃 火腿 和 食欲 ,

尽管他们嘲笑那个穿着制服、狼吞虎咽地吃火腿的小个子男人，

[ðə; ði][ˈɔ:rdərz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [meɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈri:əl][ʌv; əv] [ðæt] [ˈterəb(ə)][wɔ:r] [əˈkrɔ:s]
the orders which he had brought made something real of that terrible war across
这 订单 哪个 他 有 带来 制成 某物 真实的 的 那 糟糕的 战争 穿过
[ðə; ði] [ˈsi:z] .
the seas .
这 海域 .

他带来的命令使那场可怕的跨海战争变成了现实。

[ˈdʒɜ:mənz] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə] [ˈaɪərlənd] — [greɪ] - [ɡri:n] [ˈju:nɪfɔ:rmz] , [ˈspaɪkt] [ˈhelmitz] ,
Germans might come to Ireland — grey - green uniforms , spiked helmets ,
德国人 可能 来 到 爱尔兰 — 灰色的 - 绿色的 制服 , 尖峰 头盔 ,
德国人可能会来到爱尔兰——身穿灰绿色制服，头戴尖刺头盔，

[fɪrs] [dʌl] [ˈfeɪsɪz] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [loo] [klɪfs] .
fierce dull faces might be seen on the edge of the low cliffs .
凶猛的 乏味的 面孔 可能 是 已见 在 这 边缘 的 这 低的 悬崖 .
在低矮的悬崖边，或许可以看到一些面目狰狞、神情呆滞的面孔。

[wʌt] [ˈskɜ:ri] [ænd; ənd] [ˈflʌtər] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈevər] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] !
What scurry and flutter there would be if it ever came to pass !
什么 疾走 和 扑 那里 会 是 如果 它 曾经 来了 到 经过 !
如果这事真的发生，那将会是怎样一番混乱和恐慌啊！

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][mæn] , [ˈnevər] [kwaɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] , [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaɪti]
This little man , never quite at his ease , represented the struggle of a mighty
这 小的 男人 , 绝不 相当 在 他的 舒适 , 代表 这 斗争 的 一个 强大的
[ˈneiʃ(ə)n] ,
nation ,
国家 ,
这个身材矮小、始终不安分的人，象征着一个强大国家的奋斗历程。

[ˈpɔ:riŋ] [aʊt] [blʌd] [ænd; ənd][ɡoʊld][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˈfri:dəm] .
pouring out blood and gold for the cause of freedom .
浇注 出去 血 和 金子 为了 这 原因 的 自由 .
为了自由事业，倾注了鲜血和黄金。

- [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm] [dɪˈpre(ə)n] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli]
Gheena recovered from depression to see a vision of the flight of the family
- 恢复 从 沮丧 到 看 一个 想象 的 这 航班 的 这 家庭
,
.
,
吉娜从抑郁症中恢复过来，看到了全家逃亡的幻象。

[wɪð; wɪθ][hɜ:; hər] [ˈmʌðər] [ˈpækɪŋ] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][ˈhɔ:rsɪz] [ˈbi:ɪŋ] [led] [ɔ:f]
with her mother packing carefully , and a string of horses being led off
和 她 母亲 包装 小心 , 和 一个 细绳 的 马匹 存在 引领 离开
[ˈɪnlənd] .
inland .
内陆 .
她的母亲小心翼翼地收拾行装，一群马匹被牵着向内陆驶去。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪˈstrɔɪ] [ɔ:l][ðə; ði][dʒæm] , " [əbˈzɜ:rvd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfreɪn] , [ˈɔ:lsʊ] [ˈweɪkɪŋ] [ʌp] ;
" **I should certainly destroy all the jam , " observed Mrs . Freyne , also waking up ;**
" 我 应该 当然 破坏 全部 这 果酱 , " 观察到 太太 . 弗雷恩 , 还 醒来 向上 ;
“我当然应该把所有的果酱都销毁掉，”弗雷恩太太也醒了过来，说道；

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][sʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈswi:ts] . "
" **they are so fond of sweets . "**
" 他们 是 所以 喜爱 的 糖果 . "
“他们非常喜欢甜食。”

" [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪvi] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfreɪn] [ˈpetʃli] , " [ɪz] [peɪd] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs]
" **Our navy , " said Mr . Freyne pettishly , " is paid to see to things of this**
" 我们的 海军 , " 说 先生 . 弗雷恩 斤斤计较 , " 是有薪酬的 到 看 到 事物 的 这
[klæs] .
class .
班级 .
“我们的海军，”弗雷恩先生恼怒地说，“就是负责处理这类事情的。”

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [ri:tɪ] [ju:'es] .
They will never reach us .
他们 将要 绝不 抵达 我们 :

他们永远也到不了我们这里。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌn][mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ'perd] — [ænd; ənd] , ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][aɪ'ti:] , [kæn; kən]
But , of course , one must be prepared — and , talking of it , can
但 , 的 课程 , 一 必须 是 准备 — 和 , 说 的 它 , 能
[jɔːr; jər] [kʊk] [bɔɪl] [egz] , ['ki:f] ?
your cook boil eggs , Keefe ?
你的 厨师 熬 鸡蛋 , 基夫 ?

当然，人总要做好准备——说到准备，基夫，你的厨师会煮鸡蛋吗？

" [hi:; hi] [æskt] ['glu:mɪli] .
" **he asked gloomily** .
" 他 问 阴郁地 :

他沮丧地问道。

['mɪstər] . ['ki:f] , ['sta:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['sʌbdʒekt] , [θɔ:t] [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] —
Mr . Keefe , starting at the change of subject , thought that anyone could —
先生 . 基夫 , 开始 在 这 改变 的 主题 , 想法 那 任何人 可以 —
[dʒʌst]['wɔ:tər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɔ:spæn] .
just water and a saucepan .
只是 水 和 一个 平底锅 :

基夫先生从话题的转变中意识到，任何人都可以做到——只需要水和平底锅。

" [ænd; ənd] ['bulɪts] , " [sed] [ˈdɪrɪst] [dʒɔ:rdʒ] .
" **And bullets , " said Dearest George** .
" 和 子弹 , " 说 亲爱的 乔治 :

“还有子弹，”亲爱的乔治说道。

" ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n] [meɪd] [ˌem'li:][rɪ'membər] [ðə; ði] [egz] .
" **Talking of invasion made me remember the eggs** .
" 说 的 入侵 制成 我 记住 这 鸡蛋 :

“说到入侵，我就想起了那些蛋。”

['bulɪts] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [dɑːdʒestʃən] .
Bullets — with a delicate digestion .
子弹 — 和 一个 精美的 消化 :

子弹——消化起来很费劲。

" ['ki:f] [pɪkt] [ʌp][æen; ən] [eg] [ænd; ənd] [sed] [ˈæbsəntli] [ðæt] [hi:; hi] [laɪkt] [ðem; ðəm][hɑ:rd] ,
" **Keefe picked up an egg and said absently that he liked them hard** ,
" 基夫 挑选 向上 一个 蛋 和 说 心不在焉地 那 他 喜欢 他们 难的 ,
基夫拿起一个鸡蛋，漫不经心地说他喜欢吃硬鸡蛋。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [slɪpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pɔ:kɪt] [soʊ] ['hændɪli] ,
because they slipped into a pocket so handily ,
因为 他们 滑倒了 进入 一个 口袋 所以 方便地 ,

因为它们很容易就能放进口袋里，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [wʌn][wʌz; wəz] ['nevər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] .
and with bread and butter one was never at a loss .
和 和 面包 和 黄油 一 曾是 绝不 在 一个 损失 :

有了面包和黄油，就永远不会缺钱。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][get][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['skwɑ:ʃɪ] [θɪŋ] — " [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['freɪn] !
But when you get a kind of squashy thing — " Oh , thank you , Mrs . Freyne !
但 什么时候 你 得到 一个 种类 的 软绵绵的 事物 — " 哦 , 感谢 你 , 太太 : 弗雷恩 !

但当你得到一个软绵绵的东西时——“哦，谢谢你，弗雷恩夫人！

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪːz] [tuː] , [aɪv] [maɪlz] [tuː; tə][gʊv] !
I'd love to take these two , I've miles to go !
ID 爱 到 拿 这些 二 , 我已经 英里 到 去 !

我很乐意带上这两个人，我还有很长的路要走！

" [ðə; ðɪ][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ˈmɜːmɜːd] " [ˈseɪvəriːz] " [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈemptɪ] [tiː] - [kʌp] ;
" The master of the house murmured " Savouries " into his empty tea - cup ;
" 这 掌握 的 这 房子 低声说道 " 咸味小吃 " 进入 他的 空的 茶 - 杯子 ;

主人对着空茶杯喃喃自语道：“点心。”

[ðə; ðɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ɪˈkɑːnəmaɪz] [wʌz; wəz] [strɒːŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][dʒʌst] [ðen] .
the desire to economize was strong upon him just then .
这 欲望 到 节约 曾是 强的 之上 他 只是 然后 .

当时他特别想节约开支。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][gʊv] [aʊt] [tuː; tə][wɔːrn] [ɔːl][ðə; ðɪ] [men] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I shall go out to warn all the men , " he said ,
" 我 将 去 出去 到 警告 全部 这 男人 , " 他 说 ,

“我要出去警告所有人,”他说。

" [ænd; ænd][dʒʌst] [ʃʊv] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][wɔːr] .
" and just show them that we are at war .
" 和 只是 展示 他们 那 我们 是 在 战争 .

“让他们知道我们正在打仗。”

" [hiː; hi] [stroʊd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][jɑːrd] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪˈmenkaɪnd] .
" He strode into the yard , followed by his womenkind .
" 他 大步走 进入 这 院子 , 随后 经过 他的 女性 .

他大步走进院子，身后跟着他的女眷们。

[ˈdɪləŋ] , [ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld][mæn] ,
Dillon , a very old man ,
狄龙 , 一个 非常 老的 男人 ,

狄龙，一位非常年迈的老人

[wʌz; wəz] [ˈpɑːlɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈbræsɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ][kɑːr][ænd; ænd] [kruːnɪŋ] " [kæθˈlɪn] [məˈvjəniːn] " [æz; əz]
was polishing the brasses on the car and crooning " Kathleen Mavourneen " as
曾是 抛光 这 黄铜 在 这 车 和 低吟浅唱 " 凯瑟琳 莫沃宁 " 作为

[hiː; hi][dɪd][soʊ] .
he did so .
他 做过 所以 .

他一边擦拭汽车上的黄铜部件，一边哼唱着“凯瑟琳·莫沃琳”。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ðə; ðɪ] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈjuːniən][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [brɪˈfɔːr] .
He had looked the possibility of the Union in the face a day or two before .
他 有 看起来 这 可能性 的 这 联盟 在 这 脸 一个 天 或者 二 前 .

就在一两天前，他还认真考虑过成立联邦的可能性。

" [ˈmɪstər] . [ˈkiːf] [hæz; həz][dʒʌst] [kɔːld] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɑːsəˈbɪləti] , [ə; eɪ] [praːbəˈbɪləti] [ʌv; əv]
" Mr . Keefe has just called to say there is a possibility , a probability of
" 先生 . 基夫 有 只是 称为 到 说 那里 是 一个 可能性 , 一个 可能性 的

[ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][ɪnˈveɪz(ə)n] ,
a German invasion ,
一个 德语 入侵 ,

“基夫先生刚刚打电话来说，德国入侵的可能性很大，

" [sed] [ˈdɪrɪst] [dʒɔːrdʒ] [ˈlaʊdli] , " [ænd; ænd][aɪ][məst; məst] [gɪv] [ˈɔːrdərz] [əˈkɔːrdɪŋli] . "
" said Dearest George loudly , " and I must give orders accordingly . "
" 说 亲爱的 乔治 高声 , " 和 我 必须 给 订单 因此 . "

“亲爱的乔治大声说道，“我必须据此下达命令。”

" [ðeɪl] [ˈnaɪvə] - [ðə; ði] [seɪ] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈdɪləŋ] [wɪˈðəʊt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
" **They'll niver swhim the say , " observed Dillon without emotion .**
" 他们会 尼弗 - 这 说 , " 观察到 狄龙 没有 情感 .
" 他们永远不会这么说,"狄龙面无表情地说道。

" [hæv; həv][jiː; ji] [əˈnʌðər] [tɪn][ʌv; əv][ˈbræsoʊ][ˈhændi] , [fɪl] ?
" **Have ye another tin of Brasso handy , Phil ?**
" 有 是的 其他 锡 的 布拉索 便利 , 菲尔 ?
" 菲尔, 你手边还有另一罐擦铜膏吗? "

[ðɪs] [ɪz][aʊt] . " **This is out .** "
这 是 出去 . "
" 这条路走不通了。

" [fɪl] — [ˈhenəsi] ,
" **Phil — Hennessy ,**
" 菲尔 — 轩尼诗 ,
" 菲尔——轩尼诗,

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˈnoʊtɪs] [tuː; tə][ˈfaɪər][ðə; ði] [heɪ] [ænd; ænd][biː; bi][ɔːf]
you are to be ready at a moment's notice to fire the hay and be off
你 是 到 是 准备好 在 一个 瞬间 注意 到 火 这 干草 和 是 离开
[ˈɪnlənd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ,
inland with all the horses ,
内陆 和 全部 这 马匹 ,
你们要随时做好准备, 烧干草, 然后带着所有的马匹前往内陆。

[ænd; ænd] — —
and — —
和 — —
和 -

" [fɪl] [ˈskrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈduːbiəsli] .
" **Phil scratched his head dubiously .**
" 菲尔 刮痕 他的 头 可疑地 .
菲尔疑惑地挠了挠头。

" [æn; ən] - [ɪf] [ðeɪ] [kɔːlz] [ɪn][æn; ən] - [jiː; ji] [aʊt] , [sɜːr] , [wʊd] [wiː; wi][duː][ðə; ði] [seɪm] ?
" **An ' if they calls in an ' ye out , sir , would we do the same ?**
" 一个 - 如果 他们 呼叫 在 一个 - 是的 出去 , 先生 , 会 我们 做 这 相同的 ?
" 如果他们打电话进来, 而您却打不进来, 先生, 我们也会这样做吗? "

" [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈkɔːʃəsli] , " [ɔːr] [weɪt] [tuː; tə][æks][ðə; ði][ˈɡɜːrmɪn] [ˈɑːfəsərz] ? "
" **he inquired cautiously , " or wait to ax the Germin officers ? "**
" 他 询问 谨慎地 , " 或者 等待 到 斧头 这 芽孢 警官 ? "
他谨慎地问道: “还是等时机再干掉德国军官? ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

刮刮乐套装(The Scratch Pack)

第8/18页

" [dʒɑ:n][gwiːnɑ:ɪn] [sez] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [hɪr] [ðeɪl] [kʌm] - , " [ri'mɑ:kt] [ˈhenəsi] ,
" **John Guinane says if they come here they'll come paycable** , " **remarked Hennessy** ,
" 约翰 几内亚 说道 如果 他们 来 这里 他们会 来 - , " 评论 轩尼诗 ,
"约翰·吉南说,如果他们来这里,他们会付费,"亨尼西说道。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈleɪbərd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [oʊts] [ˈkrʌʃər] .
as he laboured at a broken oats crusher .
作为 他 辛勤劳作 在 一个 破碎的 燕麦 破碎机 .
他费力地修理着一台破旧的燕麦压榨机。

" [wɪð; wiθ][noʊ] - , [bʌt; bət] - .
" **With no waypons** , **but frindly** .
" 和 不 - , 但 - .
"没有航海工具,但很友好。"

[æn; ən] - [hi:; hi] [sez] , [tu:] , [ˈðeərəl] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:ɪr] [ˈmʌni] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] .
An ' he says , too , there'll be no more money to go to the Government .
一个 - 他 说道 , 也 , 将会 是 不 更多的 钱 到 去 到 这 政府 .
他还说,不会再有钱上缴政府了。

[wi:l] [bi:; bi][let] [ɔ:f] - [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][lənd] . "
We'll be let off paymint for our land . "
出色地 是 让 离开 - 为了 我们的 土地 . "
我们将免除土地的赔偿责任。

" [gɑ:d] [bles] [ænd; ænd] [seɪv] [ju: 'es] !
" **God bless and save us** !
" 上帝 保佑 和 节省 我们 !
上帝保佑我们,拯救我们!

[ɪz][ðə; ði] - [ˈkʌmɪn] - [hɪr] ? " [ri'mɑ:kt] [æn] [ðə; ði][fæt] [kʊk] [ˈnɜ:rvəsli] .
Is the haythens comin ' here ? " **remarked Anne the fat cook nervously** .
是 这 - 即将到来 - 这里 ? " 评论 安妮 这 胖的 厨师 紧张地 .
"干草堆要来这里吗?"胖厨娘安妮紧张地问道。

" [æn; ən] - [ðə; ði] [ˈkɔ:fi] [nɪr] [aʊt] , [mæm, mɑ:m, məm] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [paʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
" **An ' the coffee near out , Ma'am — but a pound in the house** .
" 一个 - 这 咖啡 靠近 出去 , 女士 — 但 一个 磅 在 这 房子 .
"夫人,咖啡快用完了——不过家里还有一磅。"

" [ˈdɑ:bi] [lent] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] , [ˈlæfɪŋ] [ˈsaɪləntli] ,
" **Darby leant upon his crutch , laughing silently** ,
" 达比 倾斜 之上 他的 拐杖 , 笑 默默 ,
达比拄着拐杖,默默地笑着。

[ænd; ænd] [ˈdɪrɪst] [dʒɔ:rdʒ] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] [ðə; ði][hæt][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [pʊt] [ɑ:n] , [mɪst]
and Dearest George tried to take off the hat he had not put on , missed
和 亲爱的 乔治 尝试 到 拿 离开 这 帽子 他 有 不是 放 在 , 错过
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
亲爱的乔治试图摘下他没戴上的帽子,结果没摘下来。

[ænd; ænd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] .
and wiped his forehead .
和 擦拭 他的 前额 .
他擦了擦额头。

" ['nʌθɪŋ] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['riːəlaɪz] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] ['stɔːrmd] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn]
" **Nothing would make them realize anything** , " **he stormed** , **as he sat down on**
" 没有什么 会 制作 他们 意识到 任何事物 , " 他 暴风雨 , 作为 他 卫星 向下 在
[ə; eɪ][bəːks] — " ['nʌθɪŋ] . "
a box — " nothing . "
一个 盒子 — " 没有什么 : "

“什么都不能让他们明白,”他怒气冲冲地说着, 然后一屁股坐在一个箱子上——“什么都不能。”

" ['fɑːðər] [pæt] [sez] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɪz] [pəˈtrɔːlɪn] -
" **Father Pat says the ships is patrollin** '
" 父亲 拍 说道 这 船舶 是 巡逻 -

帕特神父说, 这些船正在巡逻。

[ðə; ði] [seɪ] [ænd; ənd] [ðeɪl] ['naɪvz][let][ðem; ðəm] ['oʊvər] , " [sed] [æn] [mɔːr] ['hæpɪli] .
the say and they'll niver let them over , " **said Anne more happily** .
这 说 和 他们会 尼弗 让 他们 超过 , " 说 安妮 更多的 快乐地 .

“他们说, 他们永远不会让他们过来,”安妮高兴地说。

" [æn; ən] - [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] , [fɪl] ? "
" **An ' what is it , Phil ? "**
" 一个 - 什么 是 它 , 菲尔 ? "

“那又怎样, 菲尔? ”

" [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][bəːks][wiː; wi][pʊt][ə; eɪ] [lɪk] [ʌv; əv] [peɪnt] [ɑːn] - ;
" **It is the box we put a lick of paint on yestherday** ;
" 它 是 这 盒子 我们 放 一个 舔 的 画 在 - ;

“这是我们昨天重新粉刷过的盒子;

['mækin] - [aɪ 'tiː] [swiːt] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [krʌʃt] [oʊts] .
makin ' it sweet to hold the crushed oats .
制造 - 它 甜的 到 抓住 这 碎 燕麦 .

加糖是为了更好地包裹碎燕麦。

[hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [best] - [ɪf] [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [draɪ] , " ['wɪspəd] [fɪl] .
He won't be best plazed if it isn't dry , " **whispered Phil** .
他 惯于 是 最好的 - 如果 它 不是 干燥 , " 低声说道 菲尔 .

“如果天气不干燥, 他就不会那么高兴,”菲尔低声说道。

" [æn; ən] - [nɑːt] [matʃ] ['draɪɪŋ] [ɪn] - , - .
" **An ' not much drying in yestherday , aither** .
" 一个 - 不是 很多 烘干 在 - , - .

“而且, 过去也没什么晾晒。”

" ['mɪstər] . ['freɪn] [gɑːt][ʌp] , [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ] [fɪlm] [ʌv; əv] [braʊn] [peɪnt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
" **Mr . Freyne got up , removing a film of brown paint with him , and**
" 先生 . 弗雷恩 得到 向上 , 移除 一个 电影 的 棕色的 画 和 他 , 和
[wɪ'daʊt] ['nɒtɪsɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
without noticing it ,
没有 注意到 它 ,

弗雷恩先生起身时, 身上沾染了一层棕色的油漆, 但他自己却浑然不觉。

[kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][ɔː'reɪ(ə)n] .
continued his oration .
持续 他的 演讲 .

他继续发表演讲。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [ðɪs] [taɪm] [baɪ] [mə'tɪldə] ,
He was interrupted this time by Matilda ,
他 曾是 中断 这 时间 经过 玛蒂尔达 ,

这次他被玛蒂尔达打断了。

[ˈæskiŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˈhi:d] [rɪ'membə] [tu:; tə] [raɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sɔ:lt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈderi] , [ænd; ənd]
asking him if he'd remembered to write for the salt for the dairy , and
问 他 如果 他会 记得 到 写 为了 这 盐 为了 这 奶制品 , 和
[left] [ˈhɜ:riɪli] ,
left hurriedly ,
左边 匆匆 ,

问他是否记得给奶牛场订购盐，然后匆匆离开了。

[ˈseɪɪŋ] [mɔ:ɹ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsi:mli] [tu:; tə] [ˈʌtər] [əˈlaʊd] .
saying more to himself than it was seemly to utter aloud .
说 更多的 到 他自己 比 它 曾是 似乎 到 说出 大声 .

他自言自语，说的话不宜说出口。

" [hɪz; ɪz] - [ˈbi:n] - [braʊn] , [ji:; ji][kʊd; kəd][nɔ:t] [si:] , " [sed] [fɪl] [ˈæŋkʌsli] .
" **His trouser bein ' brown , ye could not see , " said Phil anxiously .**
" 他的 - 是 - 棕色的 , 是的 可以 不是 看 , " 说 菲尔 焦虑地 .

“因为他的裤子是棕色的，所以你看不到，”菲尔焦急地说。

" [gɑ:d] [seɪv] [ju: ˈes] !
" **God save us !**
" 上帝 节省 我们 !

上帝保佑我们！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɑ:n][aɪ ˈti:] ,
look at the print of himself on it ,
看 在 这 打印 的 他自己 在 它 ,

看看上面他自己的指纹，

[æn; ən] - [ˈðerəl] [bi:; bi] [pjʊ] [ˈmɜ:rðər] [wɪn] [hi:; hi][klæps][æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] - .
an ' there'll be pure murther whin he claps an eye on his trouser .
一个 - 将会 是 纯的 谋杀 抱怨 他 鼓掌 一个 眼睛 在 他的 - .

当他拍打裤子时，就会发生惨剧。

[ˈhɜ:ri] [ɪn][tu:; tə] - , [æn] ,
Hurry in to Naylour , Anne ,
匆忙 在 到 - , 安妮 ,

安妮，快点进内洛尔！

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rʌb] [ɑ:n][tɜ:ɹps] [wɪn] [ðə; ði] - [ˈtʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] . "
and tell him to rub on turps whin the Masther changes his clothes . "
和 告诉 他 到 擦 在 松节油 抱怨 这 - 变化 他的 衣服 . "

告诉他趁主人换衣服的时候往身上抹松节油。

" [ˈdɪrɪst] [dʒɔ:ɹdʒ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈæŋɡri] , " [sed] - [ˈθɔ:tfəli] ; " [aɪ ˈti:][ɪz] [kwɔɪt] [ˈstɪki] .
" **Dearest George will be angry , " said Gheena thoughtfully ; " it is quite sticky .**
" 亲爱的 乔治 将要 是 生气的 , " 说 - 深思熟虑 ; " 它 是 相当 黏 .

“亲爱的乔治会生气的，”吉娜若有所思地说；“这东西很粘。”

" [ˈmɪstər] . [ˈfreɪn] [wʌz; wəz] [ˈsɔ:ɹli] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈleɪtər][ɑ:n][tu:; tə][faɪnd] [ˈsmʌdʒɪz] [ʌv; əv] [braʊn] [peɪnt] [ɑ:n]
" **Mr . Freyne was sorely puzzled later on to find smudges of brown paint on**
" 先生 . 弗雷恩 曾是 非常 困惑 之后 在 到 寻找 污迹 的 棕色的 画 在

[ðə; ði] [red] [ˈleðər] [ˈlaɪbreri] [tʃer] ,
the red leather library chair ,
这 红色的 皮革 图书馆 椅子 ,

“弗雷恩先生后来非常困惑地发现，图书馆那把红色皮质椅子上有棕色油漆的污渍。”

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [smʌdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ˈsoʊfə] ,
and another smudge on the drawing - room sofa ,
和 其他 弄脏 在 这 绘画 - 房间 沙发 ,

客厅沙发上还有另一处污渍。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['ru:mineɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [kræs] [stu:'pɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪ] .
where he had sat down to ruminate over the crass stupidity of the Irish .
在哪里 他 有 卫星 向下 到 寻味 超过 这 粗俗 愚蠢 的 这 爱尔兰 .
他坐下来，沉思爱尔兰人的粗俗愚蠢。

[wen] [bəuθ][ðə; ði] ['haʊsmɪd] [tʊk] " [ðer; ðər]['baɪb(ə)l] [oʊθ] " [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv]
When both the housemaids took " their Bible oath " that they were innocent of
什么时候 两个都 这 女佣 采取 " 他们的 圣经 誓言 " 那 他们 是 清白的 的
['ju:zɪŋ] [freɪ] [peɪnt] ,
using fresh paint ,
使用 新鲜的 画 ,
当两名女佣都“对着圣经发誓”，保证自己没有使用新油漆时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə] [hə'ræŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] - .
there was nothing for it but to harangue his wife and Gheena .
那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 长篇大论 他的 妻子 和 - .
他别无选择，只能责备他的妻子和吉娜。

[wen] - ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] ['spɔ:rtɪŋ] [bet] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] , [hi:; hi][gɔ:t]
When Gheena offered a sporting bet that he had done it himself , he got
什么时候 - 提供 一个 体育 赌注 那 他 有 完毕 它 他自己 , 他 得到
['ri:əli] ['æŋɡri] ,
really angry ,
真的 生气的 ,
当吉纳提出打赌说这件事是他自己做的时，他非常生气。

[ænd; ənd] [ʌn'waɪzli] [ə'kju:zd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] [ɪm'pɜ:rtnəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['eldəz] .
and unwisely accused her of impertinence to her elders .
和 不明智地 被告 她 的 无礼 到 她 长者 .
并愚蠢地指责她对长辈无礼。

[fɪl] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði]['laɪbrəri] [dɔ:r] .
Phil knocked at the library door .
菲尔 敲门 在 这 图书馆 门 .
菲尔敲了敲图书馆的门。
" [aɪm] ['kæərɪŋ] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rdʒ] , [sɜ:r] , [tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] ['æftər] [ə'ɡenst] [ðeɪ] [teɪk]
" I'm carrying the horses to the forge , sir , to be looked after against they take
" 我是 携带 这 马匹 到 这 锻造 , 先生 , 到 是 看起来 后 反对 他们 拿
[ðə; ði][roʊd] ,
the road ,
这 路 ,
“先生，我正把马匹送到铁匠铺去照料它们，以免它们走失。”

" [hi:; hi] [sed] ['plezntli] .
" he said pleasantly .
" 他 说 愉快 .
他愉快地说。

" [æn; ən] - [dʒeɪmz][ɪz][ʌp][tu:; tə] [noʊ] [hu:l] [li:d] [ðə; ði][praɪz] [bʊl] ,
" An ' James is up to know who'll lead the prize bull ,
" 一个 - 詹姆斯 是 向上 到 知道 谁会 带领 这 奖 公牛 ,
“安·詹姆斯想知道谁将领衔这头获奖公牛，

[fɔ:r; fər] ['hi:l] [goʊ][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] , [æn; ən] - [hi:; hi][kɑ:nt] [wɔ:k] [faɪv] [maɪl] .
for he'll go with no one but himself , an ' he can't walk five mile .
为了 地狱 去 和 不 一 但 他自己 , 一个 - 他 不能 走 五 英里 .
因为他只肯独自一人去，而且他走不了五英里路。

[æn; ən] - [wer] [wɪl] [hi:; hi][goʊ][tu:; tə] ?
An ' where will he go to ?
一个 - 在哪里 将要 他 去 到 ?
他将去哪里？

[hi:; hi] [sez] .
he says .
他 说道 .

他说。

" [wen] [ðə; ði][ləʊ'kæləti] ['men](ə)nd] [baɪ]['mɪstər] . ['freɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [hɑ:t][wʌn] , [fɪl] [sed] "
" When the locality mentioned by Mr . Freyne was a very hot one , Phil said "
" 什么时候 这 地点 提及 经过 先生 . 弗雷恩 曾是 一个 非常 热的 一 , 菲尔 说 "
[jes] ,
Yes ,
是的 ,

“当弗雷恩先生提到的那个地方非常炎热时，菲尔说‘是的，’

[sɜ:r] , " [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] , ['mɜ:rmərɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [meɪd] [ðə; ði] - ['terəb(ə)l]
sir , " and returned , murmuring that the Germans made the Masther terrible
先生 , " 和 返回 , 凉凉 那 这 德国人 制成 这 - 糟糕的
[pi:vɪʃ] .
peevish .
易怒的 .

“先生，”他回来时嘟囔着说，德国人让老爷非常暴躁。

" [aɪ][eɪ 'em]['gʊʊɪŋ][ɑ:n][tu:; tə] - , - ; [ju:; jʊ] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [laɪk][tu:; tə] [kʌm] .
" I am going on to Cahercalla , Gheena ; you would probably like to come .
" 我 是 去 在 到 - , - ; 你 会 大概 喜欢 到 来 .
" "我要去吉纳的卡赫卡拉；你可能也想一起去。”

" - [sed] " [noʊ] " ['æbsəntli] .
" Gheena said " No " absently .
" - 说 " 不 " 心不在焉地 .

吉娜心不在焉地说了声“不”。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['fɪgjər] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
She was watching a distant figure on the edge of the cliff .
她 曾是 观看 一个 遥远 数字 在 这 边缘 的 这 悬崖 .

她正望着悬崖边远处的一个身影。

[aɪ 'ti:] [ləkt] [laɪk][ðə; ði] [prə'fesər] .
It looked like the Professor .
它 看起来 喜欢 这 教授 .

他看起来像教授。

" [ðen] [mə'tɪldə] [mʌst; məst] . "
" Then Matilda must . "
" 然后 玛蒂尔达 必须 . " "那么玛蒂尔达就必须这么做。”

" [oʊ] , ['dɪrɪst] [dʒɔ:rdʒ] , " [sed] [mə'tɪldə] ['wi:kli] , " [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪd] ;
" Oh , Dearest George , " said Matilda weakly , " I thought of taking a little ride ;
" 哦 , 亲爱的 乔治 , " 说 玛蒂尔达 弱 , " 我 想法 的 采取 一个 小的 骑 ;
"哦，亲爱的乔治，”玛蒂尔达虚弱地说，“我想出去兜兜风；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] — — [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ][ʌp'set] [ə'bʌʊt] ['lænsələt] .
but if you think I'd better — — Of course , they are upset about Lancelot .
但 如果 你 思考 ID 更好的 — — 的 课程 , 他们 是 沮丧的 关于 兰斯洛特 .

但如果你认为我最好——当然，他们都为兰斯洛特的事感到难过。

" [ə; eɪ] ['sekənd] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪfs] , ['sʌmwʌn] [tɔ:l][ænd; ənd] ['æktɪv] .
" A second figure appeared on the cliffs , someone tall and active .
" 一个 第二 数字 出现 在 这 悬崖 , 某人 高的 和 积极的 .

“悬崖上出现了第二个身影，他身材高大，行动敏捷。

- [flʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndəʊz] ['oʊpən] , [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tu:; tə][kloʊz][ðem; ðəm] ,
Gheena flung the French windows open , omitted to close them ,
- 扔 这 法语 视窗 打开 , 省略 到 关闭 他们 ,

吉娜猛地打开了落地窗，却忘了关上。

[ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
and slipped into the wood which went down to the edge of the sea .
和 滑倒了 进入 这 木头 哪个 去 向下 到 这 边缘 的 这 海 .

然后溜进了通往海边的树林。

" - [gets] [rʌf] ['evri] [deɪ] , " [sed] ['freɪn] ['æŋgrəli] — " ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [mɔ:ɹ]
" Gheena gets rougher every day , " said Freyne angrily — " every day , and more
" - 获得 粗糙 每一个 天 , " 说 弗雷恩 愤怒地 — " 每一个 天 , 和 更多的
['θɔ:tləs] .
thoughtless .
轻率 .

“吉娜一天比一天粗暴，”弗雷恩生气地说，“一天比一天粗暴，一天比一天粗鲁。”

" ['dɑ:bi] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [stɪk] , ['hɒbəld] [aʊt][ænd; ənd] [went] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:n] ,
" Darby , on his stick , hobbled out and went slowly down the lawn ,
" 达比 , 在 他的 戳 , 跛行 出去 和 去 缓慢地 向下 这 草地 ,
“达比拄着拐杖，一瘸一拐地走了出来，慢慢地沿着草坪走去。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] ['sædli] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:z] [ðæt] [held][ðə; ði][gɜ:rl] .
his eyes fixed sadly on the trees that held the girl .
他的 眼睛 固定的 令人遗憾的是 在 这 树木 那 握住 这 女孩 .

他的目光悲伤地落在女孩所在的树上。

[haʊ] ['kwɪkli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] , [lept] ['oʊvər][ðə; ði] [sʌŋk] [fens] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] !
How quickly she had slipped out , leapt over the sunk fence and disappeared !
如何 迅速地 她 有 滑倒了 出去 , 跳跃 超过 这 沉没 栅栏 和 消失 !
她溜出去的速度真快，一跃而过下沉的围栏，消失得无影无踪！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] .
It was good to be young and strong and active .
它 曾是 好的 到 是 年轻的 和 强的 和 积极的 .
年轻力壮、活力充沛的感觉真好。

[ðə; ði] ['meɜər] [ʌv; əv] [streŋθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][nɑ:t]['kɑ:ntent][hɪm; ɪm]
The measure of strength which had returned to him could not content him
这 措施 的 力量 哪个 有 返回 到 他 可以 不是 内容 他
.
:
.

他恢复的体力并不能让他感到满足。

[ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [saɪd] [wɪtʃ] [wʊd] [dræg] , [ˈɔ:lweɪz] [sləʊ] [ænd; ənd] ['krɪpld] .
Always with one side which would drag , always slow and crippled .
总是 和 一 边 哪个 会 拖 , 总是 慢的 和 残疾的 .
总是有一边拖沓，总是缓慢而残废。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] , ['pi:p(ə)] [təʊld][hɪm; ɪm] .
He would be better , people told him .
他 会 是 更好的 , 人们 讲述 他 .

人们告诉他，他会好起来的。

[hɪz; ɪz] [krʌʃt] [lɪm] [wʊd] [ɪm'pru:v] [baɪ] [di'ɡri:z] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði]
His crushed limb would improve by degrees , but he could never know the
他的 碎 肢 会 提升 经过 学位 , 但 他 可以 绝不 知道 这
['fʊlnəs] [ʌv; əv][laɪf] [ə'ɡen] .
fullness of life again .
饱腹感 的 生活 再次 .

他被压伤的肢体会逐渐好转，但他再也无法体验完整的人生了。

[hi:; hi] [sɔ:] - [kʌm] ['dɑ:dzɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɑ:rpɪt][ʌv; əv] [ded] [li:vz] [ænd; ənd] [pi:p] [æt; ət]
He saw Gheena come dodging across the carpet of dead leaves and peep at
他 锯 - 来 躲避 穿过 这 地毯 的 死的 树叶 和 窥视 在
[ðə; ði] ['fretɪd] ,
the fretted ,
这 有格纹的 ,

他看到吉娜闪躲着穿过落叶铺成的地毯，偷偷地看着焦躁不安的.....

[stɪl] [blu:] [si:] .
still blue sea .
仍然 蓝色的 海 .

平静的蓝色大海。

[ʃi:; ʃi] [lent] [aʊt] ['kɔ:ʃəsli] , [ðen] [keɪm] ['ɪntu:] [fɒl] [vju:] , [ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['lɪsnɪŋ] .
She leant out cautiously , then came into full view , and stood as if listening .
她 倾斜 出去 谨慎地 , 然后 来了 进入 满的 看法 , 和 站立 作为 如果 聆听 .

她小心翼翼地探出身子，然后走到众人面前，站在那里，仿佛在倾听。

[tu:] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [dʒʌst] [brɪ'loʊ] [ðə; ði] [vɜ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
Two people were talking just below the verge of the cliff .
二 人们 是 说 只是 以下 这 边缘 的 这 悬崖 .

两个人站在悬崖边下方交谈。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [dʒɜ:mənz] ? " [sed] ['dɑ:bi] [pə'laɪtli] .
" Are you looking for Germans ? " said Darby politely .
" 是 你 寻找 为了 德国人 ? " 说 达比 礼貌地 .

“你们在找德国人吗？”达比礼貌地问道。

" [oʊ] , [hʌʃ] , ['dɑ:bi] ; [du:] [hʌʃ] !
" Oh , hush , Darby ; do hush !
" 哦 , 嘘 , 达比 ; 做 嘘 !

“哦，嘘，达比；快安静！”

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] " — - [keɪm] [kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — " [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]
You don't know " — Gheena came close to him — " you don't know the kind of
你 不 知道 " — - 来了 关闭 到 他 — " 你 不 知道 这 种类 的
[θɪŋz] [aɪ] [θɪŋk] ,
things I think ,
事物 我 思考 ,

“你不知道，”吉娜走近他，“你不知道我在想些什么。”

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [ju:z][ɪn] [ðoʊz] [bleɪmd] ['bɪts][ʌv; əv] [rɑ:k] , " [sed] ['beɪzl] ['stæfɜːdz] [vɔɪs] .
" If there was any use in those blamed bits of rock , " said Basil Stafford's voice .
" 如果 那里 曾是 任何 使用 在 那些 被指责 比特 的 岩石 , " 说 罗勒 斯塔福德的 嗓音 .

“如果那些被指责的碎石有什么用处的话，”巴兹尔·斯塔福德的声音说道。

" [maɪ] [frend] , [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [ju:z][ɪn] [ded] ['bʌtərflaɪz] , [ɪn] [ju:st] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] ,
" My friend , is there any use in dead butterflies , in used postage stamps ,
" 我的 朋友 , 是 那里 任何 使用 在 死的 蝴蝶 , 在 用过的 邮资 邮票 ,

“我的朋友，死蝴蝶、用过的邮票还有什么用处吗？”

[ɔ:r][æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [fɒksɪz] - ['hedz] [ænd; ənd] [teɪlz] ?
or an array of foxes ' heads and tails ?
或者 一个 大批 的 狐狸 - 头部 和 尾巴 ?

或者一堆狐狸头和尾巴？

[ðə; ði] ['rɑ:ks] [ɑ:r; ə] [maɪ] ['hɑ:bi] [tu;; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd] [æsər'teɪn] [ðə; ði] ['streɪtəm; 'strætəm] .
The rocks are my hobby to collect and ascertain the stratum .
这 岩石 是 我的 爱好 到 收集 和 探明 这 地层 .
收集岩石并确定其地层是我的爱好。

[ˈhɪməl] ！
Himmel ！
天 ！
天哪！

" [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ] ['kræbɪt] ['roulɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pli:tli] [ˌʌn'wɔ:ʃt] [smɔ:l] [rɑ:k] [ɑ:n]
" This exclamation was caused by Crabbit rolling a completely unwashed small rock on
" 这 感叹 曾是 导致 经过 螃蟹 滚动 一个 完全地 未洗的 小的 岩石 在
[tu;; tə][ðə; ði] [prə'fɛsɜ:z] [nek] .
to the Professor's neck .
到 这 教授们 脖子 .
“这声惊呼是因为克拉比特把一块完全没洗过的小石头滚到了教授的脖子上。”

" ['ræbəts] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , " [ˌɛkskəveɪtɪŋ] .
" Rabbits , " said the Professor , " excavating .
" 兔子 , " 说 这 教授 , " 挖掘 .
“兔子,”教授说,“正在挖掘。”

[ɪn] [taɪm] [stʌft] .
In time stuffed .
在 时间 填充 .
时间到了,一切都结束了。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] ['evri] [koʊst] [ɪn]['brɪt(ə)n] ?
Shall I not have a complete report of every coast in Britain ?
将 我 不是 有 一个 完全的 报告 的 每一个 海岸 在 英国 ?
难道我不应该得到一份关于英国所有海岸线的完整报告吗?

" ['stæfərd] [sed] " [oʊ] ! [eɪ di: 'di:] [ə; eɪ] - [si:] , - " ['ræðər] ['du:biəsli] .
" Stafford said " Oh ! add a ' c , ' " rather dubiously .
" 斯塔福德 说 " 哦 ! 添加 一个 - c , - " 相当 可疑地 .
斯塔福德颇为怀疑地说:“哦! 加个‘c’。”

" [ju:d] [bi:; bi] [peɪd] [ə; eɪ][bɪt][fɔ:r; fər] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['grɪmli] .
" You'd be paid a bit for that just now , " he added grimly .
" 你会 是 有薪酬的 一个 少量 为了 那 只是 现在 , " 他 额外 阴沉地 .
“你现在做这件事会得到一些报酬,”他阴沉地补充道。

" [tu;; tə] [tel] [ðəm; ðəm] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɔftəst] [rɑ:k] [tu;; tə][hɪt] [ə'genst] .
" To tell them what was the softest rock to hit against .
" 到 告诉 他们 什么 曾是 这 最柔软 岩石 到 打 反对 .
告诉他们哪块石头最软,可以击打。

[haɪn] ！
Hein ！
海因 ！
海因！

" [ðə; ði][oʊld][məən] [ˈtʃʌklɪd] .
" The old man chuckled .
" 这 老的 男人 轻笑 .
老人轻笑了一声。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [wel] ['sælərɪd] , [ˈpenʃ(ə)n] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] ['mʌni] . "
" And I am well salaried , pensioned ; I have no need of money . "
" 和 我 是 出色地 领薪水 , 退休人员 ; 我 有 不 需要 的 钱 . "
“而且我薪水优渥,还有退休金;我并不缺钱。”

" [brɪfɔːr] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [aɪ] [jæl; ʃəl] [ˈnevər] [wɑːnt] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] ,
" **Before I came here I wanted it as I shall never want it again ,**
" 前 我 来了 这里 我 通缉 它 作为 我 将 绝不 想 它 再次 ,
“来这里之前我想要它，但现在我再也不会想要它了。”

" [sed] [ˈstæfərd] [ˈsləʊli] .
" **said Stafford slowly .**
" 说 斯塔福德 缓慢地 .
斯塔福德缓缓说道。

" [æn; ən] [oʊld] [det] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkrɒpɪŋ] [ʌp] ,
" **An old debt suddenly cropping up ,**
" 一个 老的 债务 突然 裁剪 向上 ,
“一笔旧债突然冒了出来，
[ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈoʊnli] [tʃæns] [æn; ən] [ɑːpəˈreɪ] (ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmaɪnəs] [ˈbæləns]
a dying mother with her only chance an operation and a minus balance
一个 垂死 母亲 和 她 仅有的 机会 一个 手术 和 一个 减 平衡
[æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] ,
at the bank ,
在 这 银行 ,
一位身患绝症的母亲，唯一的希望是做手术，但她的银行账户却透支了。

[ænd; ənd] [hæf] [peɪ] .
and half pay .
和 一半 支付 .
工资减半。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [keɪm] [raɪt] . "
But it all came right . "
但 它 全部 来了 正确的 . "
但最终一切都好起来了。

" [juː; jʊ] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [ɡet] [ðə; ði] [ˈmʌni] — [eɪ] ? "
" **You found means to get the money — eh ? "**
" 你 成立 方法 到 得到 这 钱 — 嗯 ? "
你找到弄到钱的办法了——是吗？

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] , " [sed] [ˈbeɪzl] .
" **More than I wanted , " said Basil .**
" 更多的 比 我 通缉 , " 说 罗勒 .
“比我想要的还要多，”巴兹尔说。

" [aɪ] [ɡɔːt] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [aɪ] [heɪtɪd] [ˈɡetɪŋ] [aɪ ˈtiː] [baɪ] ,
" **I got it in a way I hated getting it by ,**
" 我 得到 它 在 一个 方式 我 憎恨 获得 它 经过 ,
“我得到它的方式让我非常厌恶，

[bʌt; bət] [ɪts] [hɪr] — [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [seɪvd] [maɪ] [ˈmʌðər] [tuː] .
but it's here — and it saved my mother too .
但 它是 这里 — 和 它 已保存 我的 母亲 也 .
但它就在这里——而且它也救了我的母亲。

" - [druː] [bæk] [ˈsləʊli] , [hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] .
" **Gheena drew back slowly , her face flushed .**
" - 画 后退 缓慢地 , 她 脸 酡 .
吉娜缓缓后退，脸涨得通红。

[mɔːr] [ˈmʌni] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ,
More money than he knew what to do with ,
更多的 钱 比 他 知道 什么 到 做 和 ,
他赚的钱多得都不知道该怎么花。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪŋ] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [dreɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [koʊst] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] .
and he was playing at making drains on the south coast of Ireland .
和 他 曾是 玩耍 在 制作 排水沟 在 这 南 海岸 的 爱尔兰 .
他当时正在爱尔兰南海岸玩建造排水沟的游戏。

- [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə][ɡooʃ][tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . ['westən] .
Gheena decided to go to see Mrs . Weston .
- 决定 到 去 到 看 太太 . 韦斯顿 .
吉娜决定去拜访韦斯顿太太。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɔ:ɡ] ['kræbɪt] [wʌt] [nɑ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊnz] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['ræbɪt] ,
" It was the dog Crabbit what knocked down the stones , and not a rabbit ,
" 它 曾是 这 狗 螃蟹 什么 敲门 向下 这 石头 , 和 不是 一个 兔子 ,
“是那条名叫克拉比特的狗把石头打翻了，而不是兔子。”

" [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði] [prəˈfesər] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
" remarked the Professor , looking up .
" 评论 这 教授 , 寻找 向上 .
“教授抬起头说道。”

" [mɪs] [freɪnz] [dɔ:ɡ] . "
" Miss Freyne's dog . "
" 错过 弗雷恩的 狗 . "
“弗雷恩小姐的狗。”

" [aɪ] [sed] , [eɪ di: 'di:] [ə; eɪ] - [si:] . -
" I said , add a ' c . '
" 我 说 , 添加 一个 - c . -
我说，加个“c”。

" ['stæfərd] ['skræmbld] ['laɪtli] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] .
" Stafford scrambled lightly up the cliff .
" 斯塔福德 打乱 轻轻 向上 这 悬崖 .
斯塔福德轻盈地爬上了悬崖。

" [aɪ] [hɜ:rd] ['vɔɪsɪz] [ʌp][ðər; ðər] .
" I heard voices up there .
" 我 听到 声音 向上 那里 .
我听到上面有声音。

" ['dɑ:bi] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [stɪk] ,
" Darby , leaning on his stick ,
" 达比 , 倾斜 在 他的 戳 ,
达比拄着拐杖，

[wʌz; wəz] ['hɒbəliŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [peɪs] ['i:zəli] ['ɪnʌf] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
was hobbling away with Gheena and keeping pace easily enough with her
曾是 跛行 离开 和 - 和 保持 步伐 容易地 足够的 和 她
[ˈæktɪv] [fi:t] .
active feet .
积极的 脚 .

她一瘸一拐地跟着吉娜走着，吉娜迈着轻快的步伐轻松地跟上了她的步伐。

- [hwɪskt] [raʊnd] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [sʌŋk]
Gheena whisked round suddenly as they came to the little bridge over the sunk
- 搅拌 圆形的 突然 作为 他们 来了 到 这 小的 桥 超过 这 沉没
[fens] .
fence .
栅栏 .

当他们来到横跨下沉式围栏的小桥前时，吉纳突然转身。

" - ['stɑ:rtɪd] , [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] [egz] [lept] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtʃaɪnə] [hen] [ɑ:n][tu:; tə]
" **Naylour started , so that a bevy of eggs leapt from the china hen on to**
" - 开始 , 所以 那 一个 一群 的 鸡蛋 跳跃 从 这 中国 母鸡 在 到
[ðə; ði] [flɔ:r] ,
the floor ,
这 地面 ,

“奈勒突然动了一下，结果瓷母鸡上的一堆鸡蛋都跳到了地板上。”

[ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . ['freɪn] [sed] " ['greɪʃəs] , ['dɪrɪst] , [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [sə'spendɪd] [æni'meɪʃ(ə)n] ? " —
and Mrs . Freyne said " Gracious , Dearest , was it suspended animation ? " —
和 太太 . 弗雷恩 说 " 亲切 , 亲爱的 , 曾是 它 暂停 动画片 ? " —
[ˈræðər] [ˈæbsəntli] , [æz; əz][ʃi; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðəm; ðəm] [smæʃ] .
rather absently , as she watched them smash .
相当 心不在焉地 , 作为 她 观看 他们 粉碎 .

弗雷恩太太看着他们摔得粉碎，心不在焉地说：“天哪，亲爱的，那是假死状态吗？”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɪstər] [hu:] [daɪd] .
" **It was the sister who died .**
" 它 曾是 这 姐姐 WHO 死亡 .

“去世的是姐姐。”

" [dʒɔ:rdʒ] ['freɪn] [ɪnˈvəriəbli] [be'ləʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['slaitəst] [tʃek] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [floʊ] [ʌv; əv]
" **George Freyne invariably bellowed at the slightest check to his flow of**
" 乔治 弗雷恩 总是 咆哮 在 这 丝毫 查看 到 他的 流动 的
[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

“乔治·弗雷恩只要谈话稍有停滞，就会大声咆哮。”

" [ˈi:və] ; [ʃi; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] .
" **Eva ; she married a General .**
" 伊娃 ; 她 已婚 一个 一般的 .

“伊娃；她嫁给了一位将军。”

[hi; hi][wʌz; wəz][wʌn] [ðen] , [ˈræðər] .
He was one then , rather .
他 曾是 一 然后 , 相当 .

他当时确实是其中一员。

[haʊ] [ˌɪdɪˈɑ:tɪk][ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] , [məˈtɪldə] !
How idiotic you can be , Matilda !
如何 愚蠢的 你 能 是 , 玛蒂尔达 !

玛蒂尔达，你真是太愚蠢了！

[ænd; ʌnd][ˈhi:z] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [ɪnˈspektər] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] — [ˈri:'maunts] — [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [ˈkɛrə] ,
And he's been appointed inspector of something — remounts — is coming to Cara ,
和 他是 到过 任命 检查员 的 某物 — 重新装车 — 是 未来 到 卡拉 ,
他被任命为某项工作的检查员——重新安置马匹——即将来到卡拉。

[ænd; ʌnd] [wɪl] [steɪ] [ˈfraɪdeɪ][tu:; tə][ˈmʌndeɪ; 'mʌndɪ] [hɪr] — [fɔ:r; fər] [ˈkrɪsməs] , [ɪn][fækt] .
and will stay Friday to Monday here — for Christmas , in fact .
和 将要 停留 星期五 到 周一 这里 — 为了 圣诞节 , 在 事实 .

他们将从周五一直待到周一——实际上是在这里过圣诞节。

[greɪt] ['hevəns] , [ðæt] [oʊld] - !
Great heavens , that old Naylour !
伟大的 天 , 那 老的 - !

我的天哪，那个老奈勒！

[hi; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [stroʊk] . "
He has had a stroke . "
他 有 有 一个 中风 . "

他中风了。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɪr] [wʌt] [ðə; ði] - [sed] [pʊt] [ɑ:n] [em 'i:] , " ['mɜ:mɜ:d] -
" **It was the fear what the Masther said put on me , " murmured Naylour**
" 它 曾是 这 害怕 什么 这 - 说 放 在 我 , " 低声说道 -
[kən'traɪtli] .
contritely .
懊悔地 .

“是主人的话让我感到恐惧，”奈洛懊悔地低声说道。

" [nɑ:t] ['bi:n] - [ʊr] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [du:] [ɪn] [wɔ:r] - [taɪm] — [æn; ən] - [ðə; ði] [græn] -
" **Not bein ' sure what they might be able to do in war - time — an ' the gran '**
" 不是 是 - 当然 什么 他们 可能 是 有能力的 到 做 在 战争 - 时间 — 一个 - 这 奶奶 -
[egz] - !
eggs losht !
鸡蛋 - !

“不确定他们在战时能做什么——而且奶奶的鸡蛋丢了！ ”

[skɜ:s] [ə; eɪ] - [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [ðeɪ] [gɑ:t] [tu:; tə] - [deɪ] , [æn] ['bi:n] - [rɪ'pentənt] [fɔ:r; fər]
Scarce a smhell of the fire they got to - day , Anne bein ' repentant for
稀少 一个 - 的 这 火 他们 得到 到 - 天 , 安妮 是 - 悔改的 为了
- [θɪm] - .
overcookin ' thim yestherday .
- 蒂姆 - .

今天炉火几乎没烧起来，安妮后悔昨天把他们烤过头了。

" [hi:; hi] ['gæðərd] [ʌp] [æn; ən] [ʌn'kʊkt] ['ɑ:mlət] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['sɪlvər] ['teɪbəl,spu:nz] , ['mɜ:rmərɪŋ]
" **He gathered up an uncooked omelette with two silver tablespoons , murmuring**
" 他 聚集 向上 一个 生 煎蛋卷 和 二 银 汤匙 , 淙淙
[rɪ'pentəns] .
repentance .
悔改 .

他用两把银汤匙舀起一块生的煎蛋，喃喃自语地忏悔着。

" [noʊ] — [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [hæv; həv] ['eni] [mɔ:r] — [ɪn] [wɔ:r] - [taɪm] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] ['freɪn] ['frɪdʒɪdli] .
" **No — we will not have any more — in war - time , " said George Freyne frigidly** .
" 不 — 我们 将要 不是 有 任何 更多的 — 在 战争 - 时间 , " 说 乔治 弗雷恩 冷漠地 .

“不——我们不会再有——在战时，”乔治·弗雷恩冷冷地说。

" [ðer; ðər] [ɪz] [kʊld] [hæm] [ænd; ənd] [təʊst] .
" **There is cold ham and toast** .
" 那里 是 寒冷的 火腿 和 吐司 .

“有冷火腿和吐司。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwɔɪt] [rɔ:] [ɪn] ['eni] [keɪs] .
They were quite raw in any case .
他们 是 相当 生的 在 任何 案件 .

总之，它们都相当粗糙。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [tel] [æn] .
You can tell Anne .
你 能 告诉 安妮 .

你可以告诉安妮。

" [ðə; ði] [hæm] [hæd; həd] [wɔ:rn] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [wɪtʃ] ['testifaɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [gʊd] ['fi:dɪŋ] [ʌv; əv]
" **The ham had worn down to the end which testifies to the good feeding of**
" 这 火腿 有 磨损 向下 到 这 结尾 哪个 作证 到 这 好的 喂养 的
[ðə; ði] [pɪɡ] [wɪtʃ] [prə'vaɪdɪd] [aɪ 'ti:] ,
the pig which provided it ,
这 猪 哪个 假如 它 ,

“火腿已经磨得只剩最后一点了，这说明提供这块火腿的猪吃得很好。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈprɪnsəpli] [waɪt] [fæt] .
and was principally white fat .
和 曾是 主要 白色的 胖的 .

主要成分是白色脂肪。

[dʒɔ:rdʒ] [freɪnz] [ˈhʌŋɡri] [rɪˈzentmənt] [wʌz; wəz][nɔ:t] [əˈpi:zd] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
George Freyne's hungry resentment was not appeased by the appearance of a
乔治 弗雷恩的 饥饿的 怨恨 曾是 不是 安抚 经过 这 外貌 的 一个
[raʊnd] [ænd; ənd] [ˈsmoʊkɪŋ] [pəʊt[t] [eg] [dʌŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈstepdɔ:tər] ,
round and smoking poached egg done for his stepdaughter ,
圆形的 和 吸烟 偷猎 蛋 完毕 为了 他的 继女 ,

乔治·弗雷恩的饥饿和怨恨并没有因为给他继女做的那个圆滚滚、冒着热气的水煮蛋而平息下来。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈtəʊstɪd] [hæm] .
accompanied by toasted ham .
伴随 经过 烤过的 火腿 .

配烤火腿。

" [æn] [dʌz] [aɪˈti:] [ɑ:n][ə; eɪ][fɔ:rk] , " [sed] - [ˈtʃɪrfəli] .
" Anne does it on a fork , " said Gheena cheerfully .
" 安妮 做 它 在 一个 叉 , " 说 - 愉快地 .

“安妮是用叉子吃的,”吉娜高兴地说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɒʊ] [weɪst] [ʌv; əv] [ˈfraɪɪŋ] .
" There was no waste of frying .
" 那里 曾是 不 浪费 的 煎炸 .

“油炸过程中没有浪费任何食材。”

[hɪr] , [ˈkræbɪt] .
Here , Crabbit .
这里 , 螃蟹 .

螃蟹，给你。

" [ʃi:; ji] [pʊt] [daʊn] [hæf][ə; eɪ] [ˈpleɪtful] [ʌv; əv][hæm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [red] [dɔ:g] .
" She put down half a plateful of ham for the red dog .
" 她 放 向下 一半 一个 满满一盘 的 火腿 为了 这 红色的 狗 .

她给那只红狗放下了半盘火腿。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈstɑ:rvɪŋ] .
" And I am starving .
" 和 我 是 饥饿 .

“我快饿死了。”

[rɪŋ] [ðæt] [bel] , [pli:z] , [məˈtɪldə] , [ænd; ənd][ˈɔ:rdər][ʌp][kəʊld] [ˈfeznt] .
Ring that bell , please , Matilda , and order up cold pheasant .
戒指 那 钟 , 请 , 玛蒂尔达 , 和 命令 向上 寒冷的 野鸡 .

玛蒂尔达，请按铃，点一份冷野鸡。

[naʊ] , [ˈhævɪŋ] [ɔ:l] [bɪn] [səˈfɪjntli] [əˈmju:zɪŋ] , [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbraʊn,ləʊ] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ɑ:n][ˈfraɪdeɪ] ,
Now , having all been sufficiently amusing , General Brownlow will be here on Friday ,
现在 , 拥有 全部 到过 足够 有趣 , 一般的 布朗洛 将要 是 这里 在 星期五 ,
好了，各位的谈话已经足够有趣了，布朗洛将军将于周五到访。

[ænd; ənd][aɪ] [səˈdʒest] [wi:; wi][get] [ˈdɑ:bi] [tu:; tə][ˈɔ:ltər][ðə; ði] [mi:t] [tu:; tə] [ˈsætərdeɪ] ,
and I suggest we get Darby to alter the meet to Saturday ,
和 我 建议 我们 得到 达比 到 改变 这 见面 到 周六 ,

我建议我们让达比把会议改到周六举行。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌnt] .
so that he can have a hunt .
所以 那 他 能 有 一个 打猎 .

这样他就可以去打猎了。

[hiː; hi] [raɪdʒ] [wel] , [ɔːr] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] — [ænd; ənd] [soʊ] ['dredfəli] [fɑːnd] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
He rides well , or he used to — and so dreadfully fond of it .
他 骑行 出色地 , 或者 他 用过的 到 — 和 所以 极其糟糕 喜爱 的 它 .

他骑马技术很好, 或者说他以前骑马技术很好——而且他非常喜欢骑马。

[iːvə] [daɪd] [frʌm; frəm] [ə; ei] [fɔːl] [aʊt] ['hʌntɪŋ] .
Eva died from a fall out hunting .
伊娃 死亡 从 一个 落下 出去 打猎 .

伊娃死于狩猎事故。

" ['dɑːbi] [sed] " [oʊ] ! " ['θɔːtfəli] .
" Darby said " Oh ! " thoughtfully .
" 达比 说 " 哦 ! " 深思熟虑 .

达比若有所思地说：“哦！”

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [ɡɔːn] [hoʊm] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['steɪŋ] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] [deɪ] .
He had not yet gone home , but was staying for Christmas Day .
他 有 不是 然而 已消失 家 , 但 曾是 入住 为了 圣诞节 天 .

他还没回家, 而是留宿过圣诞节。

" [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɡoʊ] [aʊt] ['stiːvənz] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [aɪ] ['deə'sei] ,
" We'll have to go out Stephen's Day , " he said ; " but I daresay ,
" 出色地 有 到 去 出去 斯蒂芬的 天 , " 他 说 ; " 但 我 敢说 ,

“我们得在圣斯蒂芬节那天出去,”他说; “但我敢说,

[ɪf] [wiː; wi] ['oʊnli] [drɔː] [wʌn] ['kʌvərt] [ðə; ði] ['ekstrə] [deɪ] , [ðeɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [hɔːrsɪz] [ænd; ənd]
if we only draw one covert the extra day , they'll be all right , horses and
如果 我们 仅有的 画 一 隐蔽 这 额外的 天 , 他们会 是 全部 正确的 , 马匹 和
['evriθɪŋ] . "
everything . "
一切 . "

如果我们多抽出一天时间, 只抽到一个隐蔽的伏击者, 他们就没事了, 马匹什么的也一样。”

" [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː 'es] [nuːz] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] ['freɪn] [ɪm'fætɪkli] , " [nuːz] [wɪtʃ] [ðɪːz]
" He will tell us news , " said George Freyne emphatically , " news which these
" 他 将要 告诉 我们 消息 , " 说 乔治 弗雷恩 强调地 , " 消息 哪个 这些
- [dɪ'naɪ] [juː 'es] .

Comoniques deny us .
- 否定 我们 .

“他会告诉我们一些消息,”乔治·弗雷恩强调说, “这些公国的人不肯告诉我们这些消息。”

" ([aɪ] [raɪt] [aɪ 'tiː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [prəˌnʌnsi'eɪ(ə)n] .)
" (I write it according to pronunciation .)
" (我 写 它 根据 到 发音 .)

(我按发音拼写。)

" [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːr] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [siːn] ['piːp(ə)l] .
" He will have been at the War Office and seen people .
" 他 将要 有 到过 在 这 战争 办公室 和 已见 人们 .

“他肯定去过陆军部, 见过形形色色的人。”

[ænd; ənd] ['hiːz] ['ræðər] [pər'tɪkjələr] , ['dɑːbi] , [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] ['sɪriəsli] ,
And he's rather particular , Darby , and inclined to take things seriously ,
和 他是 相当 特别的 , 达比 , 和 倾斜 到 拿 事物 严重地 ,

达比这个人挺讲究的, 而且做事比较认真。

[soʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pæk] [tə'geðər] , [ɔːr] ['nɪrli] .
so we must try to keep the pack together , or nearly .
所以 我们 必须 尝试 到 保持 这 盒 一起 , 或者 几乎 .

所以我们必须努力让团队保持团结, 或者至少尽可能地保持团结。

[aɪl] [ˈpræktɪs] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] - [hɔːrŋ] , [ænd; ənd] [ˈkiːf] [mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][get] [aʊt] ,
" **I'll practise hard on the hunting - horn , and Keefe must try to get out ,**
患病的 实践 难的 在 这 打猎 - 喇叭 , 和 基夫 必须 尝试 到 得到 出去 ,
我会努力练习吹奏猎号, 而基夫必须想办法逃脱。

[ænd; ənd] . . . [ðen] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] .
" **and . . . then the horses .**
和 . . . 然后 这 马匹 .

然后.....是马。

[ˈhiːl] [wɑːnt] [ˈriːmaunts] . "
" **He'll want remounts .** "
地狱 想 重新装车 . "

他需要重新上马。

" [ˈtwenti] [poʊst] - [kɑːrdz] , " [sed] [ˈdɑːbi] .
" **Twenty post - cards ,** " **said Darby .**
" 二十 邮政 - 牌 , " 说 达比 .

“二十张明信片,”达比说。

" [aɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [dʒɔːrdʒ] ? [ænd; ənd] [ˈsʌm.wənz] [ʃɒr] [tuː; tə]
" **I'll find them in the library , I suppose , George ? and someone's sure to**
" 患病的 寻找 他们 在 这 图书馆 , 我 认为 , 乔治 ? 和 某人的 当然 到
[biː; bi] [fərˈɡɑːtn] , [ˈiːv(ə)n] [ðen] . "
" **be forgotten , even then .** "
是 被遗忘的 , 甚至 然后 . "

“我想我会在图书馆里找到它们, 乔治? 但即便如此, 也肯定会有人被遗忘。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [ˈoʊvər][frʌm; frəm] - [tuː; tə][seɪ] [ðæt] - [ˈlænsələt] [wɪl]
" **There is a messenger over from Cahercalla to say that Masther Lancelot will**
" 那里 是 一个 信使 超过 从 - 到 说 那 - 兰斯洛特 将要
[biː; bi] [hoʊm] [tuː; tə] - [ˈmɔːri] — [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][kɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" **be home to - morry — he has a cart with him ,**
是 家 到 - 莫里 — 他 有 一个 大车 和 他 ,

“有一位信使从卡赫卡拉过来, 说兰斯洛特少爷明天就要回家了——他带着一辆马车。”

" [əˈnaʊnst] - [ɪmˈpeɪfntli] , " [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [ˈmæmə] - [diː] [laɪk][ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **announced Naylor impatiently ,** " **an ' his mamma ' d like the loan of the**
" 宣布 - 不耐烦地 , " 一个 - 他的 妈妈 - d 喜欢 这 贷款 的 这
[bæθ] - [tʃer] .
" **bath - chair .**
洗澡 - 椅子 .

“他妈妈想借用一下浴椅,”奈洛不耐烦地宣布道。

" [dʒɔːrdʒ] [ˈfreɪn] [went] [aʊt] [ˈfʌsəli] .
" **George Freyne went out fussily .**
" 乔治 弗雷恩 去 出去 挑剔地 .

乔治·弗雷恩气冲冲地出去了。

" [waɪ] [ˈlænsələt] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ə; eɪ][kɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfreɪn] [ˈveɪɡli] .
" **Why Lancelot should bring a cart with him ,** " **said Mrs . Freyne vaguely .**
" 为什么 兰斯洛特 应该 带来 一个 大车 和 他 , " 说 太太 . 弗雷恩 依稀 .

“兰斯洛特为什么要带辆马车来呢?”弗雷恩太太含糊地说道。

" [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈtruːpʃɪp] ,
" **So little room , I should have thought , on the troopships ,**
" 所以 小的 房间 , 我 应该 有 想法 , 在 这 运兵船 ,

“我想, 运兵船上的空间应该很小才对。”

[ənˈles] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hɜːrt][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ][məˈmentəʊ] .
" **unless it was the one which hurt him , as a memento .**
除非 它 曾是 这 一 哪个 伤害 他 , 作为 一个 纪念 .

除非是那件曾伤害过他的事, 作为纪念。

- [sez] [ə; eɪ][kɑ:rt][ræn][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
Gheena says a cart ran over him .
- 说道 一个 大车 跑 超过 他 .

吉纳说他被一辆马车碾过。

[oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , - [ˈdɑ:rlɪŋ] , [poʊtʃt] [egz] [fɔ:r; fər][,em ˈi:][ænd; ənd] [ˈdɑ:bi] .
Oh , thank you , Gheena darling , poached eggs for me and Darby .
哦 , 感谢 你 , - 亲爱的 , 偷猎 鸡蛋 为了 我 和 达比 .

哦，谢谢你，亲爱的吉娜，给我和达比做了水煮蛋。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] .
I was hungry .
我 曾是 饥饿的 .

我饿了。

" [hɜ:r; hər] [ˈpleʒər] [ɪn][ðə; ði] [fərˈbɪdn] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd][ɪts] [ˈhɜ:rid] [ˈboʊltɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər]
" Her pleasure in the forbidden breakfast and its hurried bolting before her
" 她 乐趣 在 这 禁止 早餐 和 它是 慌忙 螺栓连接 前 她
[ˈhʌzbənd] [keɪm] [bæk] [meɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfreɪn] [tu:] [ˈbɪzi] [tu:; tə] [hɪr] [ˈdɑ:rbi:z] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv] " [aɪ ˈti:]
husband came back made Mrs . Freyne too busy to hear Darby's murmur of " It
丈夫 来了 后退 制成 太太 . 弗雷恩 也 忙碌的 到 听到 达比 低语 的 " 它
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmesən,dʒɜ:rɪz] [kɑ:rt] ,
was the messenger's cart ,
曾是 这 信使的 大车 ,

“弗雷恩太太沉浸在禁忌早餐的愉悦中，并在丈夫回来之前匆匆享用，以至于她根本没听到达比低声说道：‘那是信使的马车。’”

[nɑ:t] [ˈlænsələ:ts] . "
not Lancelot's . "
不是 兰斯洛特的 . "

不是兰斯洛特的。

" [ˈdɪrɪst] [dʒɔ:rdʒ] [gets] [kwɑ:t] [ˈfædi] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi][əˈpɑ:lədʒaɪzd] , " [əˈbɑʊt] [ˈevriθɪŋ] ,
" Dearest George gets quite faddy , you know , " she apologized , " about everything ,
" 亲爱的 乔治 获得 相当 时髦 , 你 知道 , " 她 道歉 , " 关于 一切 ,
“你知道，亲爱的乔治很容易挑剔，”她道歉说，“什么事都挑剔。”

[ænd; ənd][wi:; wi][ˈnevər] [spend] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪnkʌm] — [æt; ət] [li:st] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
and we never spend our income — at least , I don't think so .
和 我们 绝不 花费 我们的 收入 — 在 至少 , 我 不 思考 所以 .

我们从来不花掉我们的收入——至少我是这么认为的。

- , [ˈmɪsɪz] . [ˈki:f] [θɪŋks] [ðæt] [ləst] [ˈjɪrz] - [ˈʌntəˈʌntu][ju: ˈes] - [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈætɪk] [hɪr] ,
Gheena , Mrs . Keefe thinks that last year's ' Unto Us ' is in the attic here ,
- , 太太 . 基夫 思考 那 最后的 年 - 到 我们 - 是 在 这 阁楼 这里 ,

吉娜，基夫太太认为去年的《献给我们》这本书应该在阁楼里。

[ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] [ɪn][ə; eɪ][wɔ:r] [jɪr] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [ˈhɑ:li] .
and ought to do in a war year with fresh holly .
和 应该 到 做 在 一个 战争 年 和 新鲜的 冬青 .

在战乱年份，应该用新鲜的冬青叶来做这件事。

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [ʃʊr] [ɪf] [ðə; ði] - - !
She is not sure if the ' Hallelulias !
她 是 不是 当然 如果 这 - - !

她不确定《哈利路亚！》

- [wɜ:r; wər] [ju:st] [tu:; tə] [stʌf] [ðə; ði][kæt][pɪn] - [ˈkuʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bəˈzɑ:r] ,
' were used to stuff the cat pin - cushions for the bazaar ,
- 是 用过的 到 东西 这 猫 别针 - 靠垫 为了 这 市场 ,
' 被用来填充集市上出售的猫咪针垫，

[ɔ:r] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

or if some of them came back as they were .
或者如果 一些 的 他们 来了 后退 作为 他们 是 .

或者他们中的一些人原封不动地回来了。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , - ? "

What do you think , Gheena ? "
什么 做 你 思考 , - ? "

吉娜，你觉得怎么样？

" [ə; eɪ][kɑ:rt] - [loʊd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [bæk] , " [sed] - ,

" A cart - load of them came back , " said Gheena ,
" 一个 大车 - 加载 的 他们 来了 后退 , " 说 - ,

“他们回来的时候，车上装满了他们，”吉纳说。

" [ænd; ənd] ['evriwʌn] [kæn; kən][dʒʌst][pʊt][ɑ:n] ['hɑ:li] - ['beriz] [ænd; ənd] [seɪv] [paʊndz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

" and everyone can just put on holly - berries and save pounds of trouble .
" 和 每个人 能 只是 放 在 冬青 - 浆果 和 节省 磅 的 麻烦 .

"

"

"

“这样一来，每个人都可以穿上冬青浆果，省去很多麻烦。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][b:fts][ɔ:r][ðə; ði] [kʊtʃ] - ['hɑʊzɪz] ; [ðen] [wer] [ɪz][aɪ 'ti:] ?

" It is not in the lofts or the coach - houses ; then where is it ?
" 它 是 不是 在 这 阁楼 或者 这 教练 - 房屋 ; 然后 在哪里 是 它 ?

“它不在阁楼里，也不在马车房里；那它在哪里呢？ ”

[fɔ:r; fər][aɪ][mʌst; məst] [noʊ] .

for I must know .
为了 我 必须 知道 .

因为我必须知道。

" [dʒɔ:rdʒ] ['freɪn] [droʊv] - [ænd; ənd][mə'ri:ə][ðə; ði] ['hɑʊsmeid] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm]

" George Freyne drove Naylor and Maria the housemaid into the room before him
" 乔治 弗雷恩 驾驶 - 和 玛丽亚 这 保姆 进入 这 房间 前 他

.

:

.

“乔治·弗雷恩开车送奈洛尔和女佣玛丽亚进了房间。”

" [ə; eɪ] [bæθ] - [tʃer] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [b:rdər] , [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [freɪnz] ['mʌðər] [ju:st] . "

" A bath - chair in perfect order , which Mrs . Freyne's mother used . "
" 一个 洗澡 - 椅子 在 完美的 命令 , 哪个 太太 . 弗雷恩的 母亲 用过的 . "

“一张完好无损的浴椅，是弗雷恩太太的母亲用过的。”

" [ən'les] [ðeɪ] [broʊk][aɪ 'ti:][ʌp][fɔ:r; fər] ['faɪərwʊd] , [sɜ:r] , " [sə'dʒestɪd] - , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəs] .

" Unless they broke it up for firewood , sir , " suggested Naylor , looking anxious .
" 除非 他们 打破 它 向上 为了 柴 , 先生 , " 建议 - , 寻找 焦虑的 .

“除非他们把它砍下来当柴烧了，先生，”奈勒焦急地说道。

" [aɪ] [lent][aɪ 'ti:][tu:; tə][ændɪ] ['kæssɪdi:z] ['mʌðər] [tu:] ['jɪrz] [ə'gəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['freɪn] ,

" I lent it to Andy Cassidy's mother two years ago , " said Mrs . Freyne ,
" 我 借出的 它 到 安迪 卡西迪的 母亲 二 年 前 , " 说 太太 . 弗雷恩 ,

弗雷恩夫人说：“两年前我把它借给了安迪·卡西迪的母亲。”

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [i:; ji][daɪd][ɪn][aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][aɪ 'ti:] [bæk] ;

" and I think she died in it ; and I would not have it back ;
" 和 我 思考 她 死亡 在 它 ; 和 我 会 不是 有 它 后退 ;

“我认为她死在了里面；我再也不想回到过去了；

[ʃiː, jɪ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈplez(ə)nt] , [aɪ] [noʊ] .
she had something unpleasant , I know .
她 有 某物 令人不快的 , 我 知道 .

我知道她遇到了一些不愉快的事情。

[ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][gɔːt][ˈbroʊkən] .
Then I think it got broken .
然后 我 思考 它 得到 破碎的 .

然后我觉得它就坏了。

[tel] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] , - , [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkiːf] [hæz; həz][æŋ; ən] [ˈeksələnt] [bæθ] - [tʃer]
Tell the messenger , Naylour , that Mrs . Keefe has an excellent bath - chair
告诉 这 信使 , - , 那 太太 . 基夫 有 一个 出色的 洗澡 - 椅子
[ænd; ənd][kwaɪt] [nuː] .
and quite new .
和 相当 新的 .

告诉信使奈洛尔，基夫太太有一把很棒的新浴椅。

[oʊ] , [aɪ][dɪd][nɔːt][æsk][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈlendiŋ] [aɪ ˈtiː] , [ˈdɪrɪst] , [brˈkæz, brˈkɔːz] [ˈprɑːbəbli] [juː; jʊ][wəːnt, weənt]
Oh , I did not ask you about lending it , Dearest , because probably you weren't
哦 , 我 做过 不是 问 你 关于 贷款 它 , 亲爱的 , 因为 大概 你 不是
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

哦，亲爱的，我没问你借东西的事，因为你可能不在家。

[ɔːr][pərˈhæps][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈɔbdʒɪktɪd] [ænd; ənd][wʌn] [wiːl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [bæd] .
or perhaps I thought you might have objected and one wheel was quite bad .
或者 也许 我 想法 你 可能 有 反对 和 一 车轮 曾是 相当 坏的 .

或许我以为你会反对，而且其中一个轮子状况很糟糕。

" [dʒɔːrdʒ] [ˈfreɪn] [kɑːvd] [ˈfeznt] [ˈfjʊrɪəsli] .
" George Freyne carved pheasant furiously .
" 乔治 弗雷恩 雕刻 野鸡 愤怒地 .

乔治·弗雷恩疯狂地雕刻着野鸡。

[ðə; ði] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈfiːvərɪʃli] [ˈɑːkjupaɪd] [æt; ət][ˈkæs(ə)l] [ˈfreɪn] .
The days before Christmas were always feverishly occupied at Castle Freyne .
这 天 前 圣诞节 是 总是 狂热地 占领 在 城堡 弗雷恩 .

圣诞节前的日子里，弗雷恩城堡总是热闹非凡。

[tʃʌŋks] [ʌv; əv] [kaʊ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstrɪbjʊːtrɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][wɜːrk] - [ˈpiːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [tiː]
Chunks of cow had to be distributed among the work - people , with tea
块 的 奶牛 有 到 是 分布式 之中 这 工作 - 人们 , 和 茶
[ænd; ənd] [ˈʃʊɡər] [ænd; ənd][ˈflaʊər] .
and sugar and flour .
和 糖 和 面粉 .

必须将大块牛肉分发给工人们，还要配上茶、糖和面粉。

[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ðə; ði] - [ˈevər] [dɪd] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [guːs] [ɔːr]
Everybody the Freynes ever did anything for had to receive a goose or
大家 这 - 曾经 做过 任何事物 为了 有 到 收到 一个 鹅 或者
[ə; eɪ] [ˈtɜːrki] [ɔːr] [geɪm] .
a turkey or game .
一个 火鸡 或者 游戏 .

凡是弗雷恩一家帮助过的人，都必须得到一只鹅、一只火鸡或一只猎物。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfreɪn] [əˈɡri:d] [tuː; tə][ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ˈkɑ:nəmi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [wɪt]]
Mrs . Freyne agreed to the necessity for economy with a resolution which
太太 . 弗雷恩 同意 到 这 必要性 为了 经济 和 一个 解决 哪个
[ˌmeltɪd] [æz; əz][wæks][æt; ət][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [aɪˈtiː][ˈɪntuː] [ˈpræktɪs] .
melted as wax at the faintest idea of putting it into practice .
融化 作为 蜡 在 这 最微弱 主意 的 推杆 它 进入 实践 .

弗雷恩夫人虽然同意节约的必要性，但她的决心在稍微想到要付诸实践时就如同蜡一样融化了。
" [ˈevrɪθɪŋ] [daɪd][dʒʌst][æz; əz][ˈjuːzuəl] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈplæɪdli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ; " [ænd; ənd]
" **Everything died just as usual , " she said placidly to her husband ; " and**
" 一切 死亡 只是 作为 通常 , " 她 说 平静地 到 她 丈夫 ; " 和
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] ,
as they were dead ,
作为 他们 是 死的 ,
“一切都像往常一样死去，”她平静地对丈夫说；“它们死后，

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [weɪst] [nɑ:t][tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [əˈweɪ] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][wɔːr] - [taɪm] , [ˈdɪrɪst] ,
it would be waste not to give them away , especially in war - time , Dearest ,
它 会 是 浪费 不是 到 给 他们 离开 , 尤其 在 战争 - 时间 , 亲爱的 ,
[wʊd] [aɪˈtiː][nɑ:t] ?
would it not ?
会 它 不是 ?
如果不把它们送出去，尤其是在战时，岂不是太浪费了吗，亲爱的？

" [maʊndz] [ʌv; əv] [ˈpɑːrsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [sɪˈkri:tɪd] [baɪ] - [ænd; ənd][sent][tuː; tə] [ˈevrɪ]
" **Mounds of parcels had been secreted by Gheena and sent to every**
" 土堆 的 包裹 有 到过 分泌物 经过 - 和 发送 到 每一个
[əˈkweɪntəns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɪn] [fræns] — [keɪks] ,
acquaintance she had in France — cakes ,
熟人 她 有 在 法国 — 蛋糕 ,
“吉娜偷偷藏了一大堆包裹，寄给了她在法国的每一个熟人——蛋糕，

[swiːts] , [plʌm] - [ˈpuːdɪŋz] [ænd; ənd] [mɪns] - [paɪz] , [təˈbækoʊ][ænd; ənd] [sɔːks] .
sweets , plum - puddings and mince - pies , tobacco and socks .
糖果 , 李子 - 布丁 和 剁碎 - 馅饼 , 烟草 和 袜子 .
糖果、李子布丁和肉馅饼、烟草和袜子。

[noʊ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [mɪst] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)] .
No man from the village missed having a parcel .
不 男人 从 这 村庄 错过 拥有 一个 包裹 .
村里没有一个人没收到包裹。

[ðə; ði] [ˈdeɪz] [ˈpepərz] [ˈmɪrli] [kənˈteɪnd] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈdedlɔːk] ,
The day's papers merely contained the usual news of the winter deadlock ,
这 天 文件 仅仅 包含 这 通常 消息 的 这 冬天 僵局 ,
当天的报纸只刊登了关于冬季僵局的常规新闻。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪksaɪtmənt] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn]
so there was no excitement to interfere with the long morning in the kitchen
所以 那里 曾是 不 激动 到 干扰 和 这 长的 早晨 在 这 厨房
[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [striːm] [ʌv; əv][ˈprez(ə)nts] [wɪt]] [went] [aʊt] .
and the long stream of presents which went out .
和 这 长的 溪流 的 礼物 哪个 去 出去 .
所以，厨房里漫长的上午和源源不断送出的礼物之间，没有任何激动人心的事情发生。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfreɪn] [rɪˈmɑːkt] [ɑːn][ðə; ði][ʌnˈjuːzuəl] [ˈskersəti] [ʌv; əv] [ˈfezənts] ,
Mrs . Freyne remarked on the unusual scarcity of pheasants ,
太太 . 弗雷恩 评论 在 这 异常 缺乏 的 野鸡 ,
弗雷恩夫人注意到野鸡数量异常稀少。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] [baɪ] [staʊt] [æn] [ðæt] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ˈseɪn] - [ðəm; ðəm] [seɪm] [tuː; tə]
to be informed by stout Anne that the Masther was sellin ' them same to
到 是 知情的 经过 肥硕 安妮 那 这 - 曾是 销售 - 他们 相同的 到
[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
Hourigans there in the city .
胡里根斯 那里 在 这 城市 .

坚强的安妮告诉她，主人正在城里把这些东西卖给流浪汉。

[dʒɔːrdʒ] [ˈfreɪn] [əˈraɪvd] [æt; ət] [tuː] [ˈfriːkwənt] [ˈɪntərvlz] [tuː; tə][ɡroʊn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [fuːd] ,
George Freyne arrived at too frequent intervals to groan before the array of food ,
乔治 弗雷恩 到达的 在 也 频繁 间隔 到 呻吟 前 这 大批 的 食物 ,
乔治·弗雷恩来得太频繁了，以至于面对琳琅满目的食物都忍不住发出呻吟。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steps] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ˈleɪdn̩] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈræbɪt] - [ˈwɔːrən] [ʌv; əv]
until the sound of his steps caused a laden rush to the rabbit - warren of
直到 这 声音 的 他的 步骤 导致 一个 满载 匆忙 到 这 兔子 - 沃伦 的
[ˈskʌləriːz] [ænd; ənd] [ˈlɑːdəz] [ɔːf][ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈsiːlmənt] [ʌv; əv]
sculleries and larders off the huge kitchen and a general concealment of
洗碗间 和 食品储藏室 离开 这 巨大的 厨房 和 一个 一般的 隐蔽 的
[eniθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈhɪd(ə)n̩] [ˈspiːdəli] .
anything which could be hidden speedily .
任何事物 哪个 可以 是 隐 迅速地 .

直到他的脚步声引起众人争先恐后地涌向巨大厨房旁迷宫般的洗碗间和食品储藏室，并迅速藏匿所有可以藏起来的东
西。

" [wiː; wi][mʌst; məst][slɪp] [əˈweɪ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrslz] [wen] [ˈdɪrɪst] [dʒɔːrdʒ] [hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə]
" **We must slip away most of the parcels when Dearest George has gone to**
" 我们 必须 滑 离开 最多 的 这 包裹 什么时候 亲爱的 乔治 有 已消失 到
- ,
Cahercalla ,
- ,

“我们必须趁着亲爱的乔治去卡赫卡拉的时候偷偷把大部分包裹送走。”

- , [ˈmʌsnt] [wiː; wi] ?
Gheena , mustn't we ?
- , 不得 我们 ?

吉纳，难道我们不应该吗？

[ðə; ði][ˈmæstər][ɪz][soʊ] [ˈdredfəli] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ɪkˈstrævəɡənt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
The Master is so dreadfully anxious that we should not be extravagant during the
这 掌握 是 所以 极其糟糕 焦虑的 那 我们 应该 不是 是 靡 期间 这
[wɔːr] ,
war ,
战争 ,

师父非常担心我们在战争期间铺张浪费。

[juː; jʊ] [siː] , [æn] .
you see , Anne .
你 看 , 安妮 .

你看，安妮。

[ˈdʒent(ə)lmən][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ˈkɑːnstəntli] [brɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] . "
Gentlemen have it constantly before them . "
先生们 有 它 不断地 前 他们 : "

绅士们总是把这些东西放在眼前。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈfaɪər][tuː; tə] [kiːp] [ˈɡoʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [red] [ruːm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [tɪl] [ˈfraɪdeɪ] ,
" **There is a fire to keep going in the red room from this till Friday ,**
" 那里 是 一个 火 到 保持 去 在 这 红色的 房间 从 这 直到 星期五 ,
“从今天到周五，红房间里的火会一直烧着。”

" [ə'naʊnst] [mə'ri:ə] , [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [fɔ:r; fər][kʊʃ] .
" announced Maria , coming down for coal .
" 宣布 玛丽亚 , 未来 向下 为了 煤炭 .
" 玛丽亚宣布道, 她正下楼去拿煤。"

" [ðə; ði] - [sez] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈrɔ: rɪn] - [dæmp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər]
" The Masther says it is roarin ' damp , and there is a telegram to go for
" 这 - 说道 它 是 咆哮 - 潮湿 , 和 那里 是 一个 电报 到 去 为了
,
Eysters ,
艾斯特斯 ,

" 主人说外面潮湿得要命, 还有一封电报要发给艾斯特斯。"
[fɪl] — [wen] [ji:; jɪ][ɑ:r; ər] - - [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] .
Phil — when ye are exercisin ' the horses .
菲尔 — 什么时候 是的 是 - - 这 马匹 .

菲尔——当你们在训练马匹的时候。
" [fɪl] [rɪ'mɑ:kt] [ˈbli:kli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] - [tu:; tə] [teɪk] [ˈræmb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbaɪsɪkl]
" Phil remarked bleakly that it would be aisier to take ramble on the bicycle
" 菲尔 评论 凄凉地 那 它 会 是 - 到 拿 漫谈 在这 自行车
[ðæn; ðən][bi:; bi] [ˈrʌbɪn] - [mʌk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈaʊərz] [ˈæfðər] [ðə; ði] [roʊdz] ,
than be rubbin ' muck off his horses for two hours after the roads ,
比 是 鲁宾 - 泥浆 离开 他的 马匹 为了 二 小时 之后 这 道路 ,
菲尔沮丧地说道, 与其花两个小时在路上给马擦掉泥巴, 还不如骑自行车四处逛逛。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
and departed .
和 已离开 .

然后离开了。
[ðə; ði] [æftər'nu:n] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [flʌf] [ʌv; əv][ləst] [ˈjɪrz] [ˈkɑ:t(ə)n] - [wʊl] [wɪt]
The afternoon was marked by the white fluff of last year's cotton - wool which
这 下午 曾是 标记 经过 这 白色的 起毛 的 最后的 年 棉布 - 羊毛 哪个
[pə'veɪdɪd] [ˈkɑ:rpəts][ænd; ənd] [tʃerz] ,
pervaded carpets and chairs ,
弥漫 地毯 和 椅子 ,
午后, 地毯和椅子上到处都是去年棉花的白色绒毛。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈdɑ:bi] [sed] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [snʌf] .
and which Darby said was worse than snuff .
和 哪个 达比 说 曾是 更糟 比 鼻烟 .
达比说, 这比鼻烟还糟糕。

[freʃ] [ˈhɑ:li] [ˈdu:li] [dæbd] [wɪð; wɪθ] [glæs] [ænd; ənd] [graʊnd] [ˈʃʊgər] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [ˈstɪkɪnəs] [tu:; tə] [wɪtʃ]
Fresh holly duly dabbed with glass and ground sugar added a stickiness to which
新鲜的 冬青 正式地 轻拍 和 玻璃 和 地面 糖 额外 一个 粘性 到 哪个
[ðə; ði] [flʌf] [klʌŋ] [ˈlʌvɪŋli] .
the fluff clung lovingly .
这 起毛 紧紧抓住 深情地 .
新鲜的冬青叶上沾满了玻璃粉和糖粉, 使其变得粘稠, 绒毛便会依附其上。

[ðeɪ] [ɔ:l] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] - [hɔ:l] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] ,
They all worked in the servants ' hall , a long room in the basement ,
他们 全部 工作 在 这 仆人 - 大厅 , 一个 长的 房间 在 这 地下室 ,
他们都曾在仆人厅工作, 那是一间位于地下室的长房间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] [flɔ:r] [wɪtʃ] [tʃɪld] [θru:] [ˈmi:gər] [rʌgz] ,
with a stone floor which chilled through meagre rugs ,
和 一个 石头 地面 哪个 冷藏 通过 微薄 地毯 ,
石板地面冰冷刺骨, 透过薄薄的地毯传来阵阵寒意。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['hevi] [ti:] [ðer; ðər] ['fleivəd] [wɪð; wɪθ] [ɡʌm] [ænd; ənd] [flʌf] .
and took a heavy tea there flavoured with gum and fluff .
和 采取 一个 重的 茶 那里 调味 和 胶 和 起毛 .

然后喝了一杯加了口香糖和棉花糖的浓茶。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] ['jɪrli] [ə'mju:zmənt] ,
This was all a yearly amusement ,
这 曾是 全部 一个 每年 娱乐 ,

这都是一年一度的娱乐活动。

[ˈdʒen(ə)rəli] ['tempərd] [baɪ][paɪlz][ʌv; əv] [nu:] [ænd; ənd] ['snəʊi] ['kɑ:t(ə)n] - [wʊl] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['teksts] .
generally tempered by piles of new and snowy cotton - wool for the texts .
一般来说 淬火 经过 堆 的 新的 和 下雪的 棉布 - 羊毛 为了 这 文本 .

通常用成堆的新雪般的棉花来缓冲文本。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['jɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ni'glektɪŋ] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rt] ,
" **But this year we are not neglecting the beauty of the church** ,
" 但 这 年 我们 是 不是 疏忽 这 美丽 的 这 教会 ,

但今年我们并没有忽略教堂的美丽，

[ænd; ənd] [sti:l] [ɑ:r; ər] ['seɪvɪŋ] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:r] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ki:f] ['paɪəsli] .
and still are saving money for the war , " said Mrs . Keefe piously .
和 仍然 是 保存 钱 为了 这 战争 , " 说 太太 . 基夫 虔诚地 .

“他们还在为战争攒钱，”基夫太太虔诚地说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [flʌf] [wɪl] ['evər][ɡʊʊ][ɔ:f][ju: 'es] [ə'gen] ?
" **I wonder if the fluff will ever go off us again ?**
" 我 想知道 如果 这 起毛 将要 曾经 去 离开 我们 再次 ?

我想知道我们身上的绒毛是否还会脱落？

[ðæt] - ['ʌntə'ʌntu][ju: 'es] - [wɪl] [lʊk] [kwɔɪt] ['bjʊ:tɪf(ə)] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði][sʌn] ['dʌznt] [ʃaɪn] [ɑ:n]
That ' Unto Us ' will look quite beautiful , especially if the sun doesn't shine on
那 - 到 我们 - 将要 看 相当 美丽的 , 尤其 如果 这 太阳 不 闪耀 在
[ðə; ði] - [sʌn] - ;
the ' Son ' ;
这 - 儿子 - ;

那首《献给我们》将会非常美丽，尤其是当阳光没有照耀到《儿子》上时；

[ðæt] [wɜ:rd][ɪz] ['dredfəli] ['jelʊʊ] .
that word is dreadfully yellow .
那 单词 是 极其糟糕 黄色的 .

那个词黄得可怕。

[ɪf] [ju:; jʊ][pʊt][ɑ:n] [mɔ:r] ['berɪz] , - , [noʊ][wʌn] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [ɪts] [ment] [fɔ:r; fər] . "
If you put on more berries , Gheena , no one will know what it's meant for . "
如果 你 放 在 更多的 浆果 , - , 不 一 将要 知道 什么 它是 意思是 为了 . "

吉娜，如果你再放些浆果，就没人知道这是做什么用的了。

" [ænd; ənd] [ðeɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rmən] ['mi:z(ə)lz] , [tu:] , " [sed] ['dɑ:bi] ['ɡreɪvli] .
" **And they'll think of German measles , too , " said Darby gravely** .
" 和 他们会 思考 的 德语 麻疹 , 也 , " 说 达比 严重地 .

“他们还会想到德国麻疹，”达比严肃地说。

" ['mɪsɪz] . ['westən] , [jʊə(r)] [ðə; ði][wɜ:rst] ['stɪtʃər] [aɪv] ['evər] [si:n] .
" **Mrs . Weston , you're the worst stitcher I've ever seen** .
" 太太 . 韦斯顿 , 你是 这 最差 缝纫机 我已经 曾经 已见 .

韦斯顿太太，你是我见过的最差劲的缝纫工。

" [ˈvaɪələt][ˈwestən][wʌz; wəz] [ˈklæmpɪŋ] [ˈhɑːli] [liːvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [red] [ˈkæɪɪkoʊ] [neɪɪd]
" **Violet Weston was clamping holly leaves to a piece of red calico nailed**
" 紫色 韦斯顿 曾是 夹紧 冬青 树叶 到 一个 片 的 红色的 印花布 钉子
[brɪˈtwiːn] [tuː] [ˈpeɪntɪd] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] .
between two painted pieces of wood .
之间 二 绘 件 的 木头 .

“维奥莱特·韦斯顿正将冬青叶夹在一块红色印花布上，这块印花布钉在两块涂漆的木板之间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ə; eɪ] [ˈpenslɪd] [tekst] [ˈdekərəsli] ,
They were intended to cover a pencilled text decorously ,
他们 是 故意的 到 覆盖 一个 铅笔画 文本 得体地 ,

它们原本是用来体面地遮盖铅笔写的文字的。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [wɜːr; wər] [streɪŋ] [ˈdrʌŋkənli] [ɔːf][ðə; ði] [ˈletərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈliːpɪŋ] [ˈhoʊpləsli] [ʌp]
but instead were straying drunkenly off the lettering and leaping hopelessly up
但 反而 是 迷途 醉酒地 离开 这 字母 和 跳跃 绝望地 向上
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

但他们却醉醺醺地偏离了字母，又绝望地跳了起来。

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈsaɪfər] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
until a cypher message was the result .
直到 一个 暗号 信息 曾是 这 结果 .

最终得到的是一条密文。

" [ðeɪ] [prɪk] [soʊ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [rɪˈzentfəli] .
" **They prick so** , " **said Mrs . Weston resentfully** .
" 他们 刺 所以 , " 说 太太 . 韦斯顿 怨恨地 .

“它们真扎人，”韦斯顿太太愤愤不平地说。

" [ænd; ənd] [wiːv] [ɔːl][ɡɑːt][tuː; tə][pʊt][ðəm; ðəm][ʌp][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [ˈhʌntɪŋ] [ɑːn]
" **And we've all got to put them up to - morrow because you're hunting on**
" 和 我们已经全部 得到 到 放 他们 向上 到 - 明天 因为 你是 打猎 在
[ˈsætərdeɪ] .
Saturday .
周六 .

“我们明天都得把它们挂起来，因为你星期六要去打猎。”

[ɪf] [ðeɪ] [ˈoʊnli][wɜːr; wər][ˈkæɪɪkoʊ] [ˈletərz] , [bʌt; bət][ˈriːəl] [ˈhɑːli] .
If they only were calico letters , but real holly .
如果 他们 仅有的 是 印花布 信件 , 但 真实的 冬青 .

如果它们只是印花布字母就好了，但实际上是真正的冬青树。

" [ʃiː; ji] [sʌkt] [ə; eɪ][ˈfɪŋɡər] .
" **She sucked a finger** .
" 她 真烂 一个 手指 .

她吮吸着手指。

" [ðæt] [beɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv][maɪn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfʌni] [hɔːrs] , " [ʃiː; ji] [went] [ɑːn] .
" **That bay horse of mine is a very funny horse , she went on** .
" 那 湾 马 的 矿 是 一个 非常 有趣的 马 , " 她 去 在 .

“我的那匹栗色马非常有趣，”她接着说。

" [hiː; hi][stændz] [stɪl] [wen] [ˈhiːz][ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] [ɡʌlps] . "
" **He stands still when he's tired , and gulps** . "
" 他 站立 仍然 什么时候 他是 疲劳的 , 和 咕咚咕咚 . "

“他累的时候会站着不动，然后大口吞咽。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [bəəd][ləest] [jɪr] , " [sed] [ˈdɑːbi] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .
" **He was pretty bad last year , said Darby sympathetically** .
" 他 曾是 漂亮的 坏的 最后的 年 , " 说 达比 同情地 .

“他去年表现很糟糕，”达比同情地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][tɜːrɪŋ][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊn] [ˈraɪdɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][get]
" But you can turn him over for his own riding , you see , and get
" 但 你 能 转动 他 超过 为了 他的 自己的 骑术 , 你 看 , 和 得到
[ˈiːv(ə)n] [ðæt] [wei] .
even that way .
" 甚至 那 方式 .

“但是你可以把他反过来骑，这样你就能报复他了。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [draːpt] [ə; eɪ][ˈlæp.fʊl][ʌv; əv] [ˈhɑːli] [liːvz] [ænd; ənd][steərd][wɪð; wɪθ] [ˈpʌz(ə)ld] [aɪz] .
" Mrs . Weston dropped a lapful of holly leaves and stared with puzzled eyes .
" 太太 : 韦斯顿 掉落 一个 满满一腿 的 冬青 树叶 和 凝视 和 困惑 眼睛 .
韦斯顿太太手中的一堆冬青叶掉在了地上，她一脸困惑地盯着前方。

" [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈkiːf] [ˈdɪdnt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈblaɪðli] , " [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər]
" Oh , Mr . Keefe didn't know , " she said blithely , " and here he is with Mr
" 哦 , 先生 : 基夫 没有 知道 , " 她 说 兴高采烈地 , " 和 这里 他 是 和 先生
[ˈstæfərd] .
" Stafford .
" 斯塔福德 .

“哦，基夫先生不知道，”她轻快地说，“瞧，他现在和斯塔福德先生在一起。”

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈswɪftli] [æt; ət] - .
" She looked swiftly at Gheena .
" 她 看起来 迅速地 在 - .

她迅速地看了吉娜一眼。

" [ˈstæfərd] [droʊv] [em ˈiː][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [ˈsteɪf(ə)n] , " [ˈkiːf] [sed] [ɪmˈpɔːrtntli] .
" Stafford drove me over to the Wireless Station , " Keefe said importantly .
" 斯塔福德 驾驶 我 超过 到 这 无线的 车站 , " 基夫 说 重要 .

“斯塔福德开车送我去无线电台，”基夫郑重其事地说。

" [wiː; wi] [θɔːt] [sʌm; səm] [nuːz] [maɪt] [biː; bi][ɪn] .
" We thought some news might be in .
" 我们 想法 一些 消息 可能 是 在 .

我们以为可能会有一些消息传来。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiːv] [kʌm] [tuː; tə][help] .
And now we've come to help .
" 和 现在 我们已经 来 到 帮助 .

现在我们来帮忙了。

[aɪl] [sɪt] [hɪr] [nɪr] [juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] . "
I'll sit here near you , Mrs . Weston . "
患病的 坐 这里 靠近 你 , 太太 : 韦斯顿 : "
韦斯顿夫人，我就坐在您旁边。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [soʊ] [skwaːʃt] [ˈprɑːbəbli] [ðeɪ] [wəʊnt] [prɪk] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [ˈθɔːtfəli]
" I think they're so squashed probably they won't prick , " said Mrs . Weston thoughtfully
" 我 思考 它们是 所以 压扁 大概 他们 惯于 刺 , " 说 太太 : 韦斯顿 深思熟虑
.
:
.

“我想它们被压得太扁了，可能都不会刺人了，”韦斯顿太太若有所思地说。

" [oʊ] , [ðeɪ] [dɪd] " — [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈkiːf] [gaːt][ʌp] [ˈhɜːrɪdli] .
" Oh , they did " — for Mr . Keefe got up hurriedly .
" 哦 , 他们 做过 " — 为了 先生 : 基夫 得到 向上 匆匆 .

“哦，他们确实这么做了”——基夫先生匆匆起身。

" [aɪl] [hoʊld][ðə; ði] [bɔːrd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈfɪni] [ðə; ði][tekst] .
" I'll hold the board if you finish the text .
" 患病的 抓住 这 木板 如果 你 结束 这 文本 .

“如果你把文本写完，我就帮你拿着黑板。”

[aɪ][eɪ 'em][ɔːl] [sɔːr] .
I am all sore .
我 是 全部 疮 .

我浑身酸痛。

" [ˈvaɪələt]['westən][wʌz; wəz] [ə'ɡresɪvli] , [ˈbraɪtli] [ˈprɪti] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪt] - [ˈkʌlərd] [ˈfriːz] [skɜːrt]
" Violet Weston was aggressively , brightly pretty in her light - coloured frieze skirt
" 紫色 韦斯顿 曾是 咄咄逼人 , 明亮地 漂亮的 在 她 光 - 有色 饰带 裙子
[ænd; ənd][ˈdʒɜːrzi] ,
and jersey ,
和 球衣 ,

“维奥莱特·韦斯顿身穿浅色流苏裙和针织衫，显得既活泼又漂亮，个性十足。”

[wɪð; wɪθ] [vər'mɪliən] [sɪlk] [ˈstɑːkɪŋz] [freɪmd] [baɪ] [ˈʌltrə] - [smɑːrt] [ʃuːz] .
with vermilion silk stockings framed by ultra - smart shoes .
和 朱红 丝绸 长筒袜 框 经过 极端主义者 - 聪明的 鞋 .

搭配朱红色丝袜和精致高跟鞋。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈθɪkli] [ˈpaʊdərd] , [ænd; ənd][ˈtoʊld] [ˈevriwʌn] [hɜːr; hər] [frɪndʒ] [wʌz; wəz]
She was painted and thickly powdered , and told everyone her fringe was
她 曾是 绘 和 浓密 粉末状 , 和 讲述 每个人 她 边缘 曾是
[fɔːls] ;
false ;
错误的 ;

她化了妆，扑了厚厚的粉，并告诉所有人她的刘海是假的；

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪt] - [ˈhɑːrtɪd] [ɡʊd] - [ˈhjuːmə] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪˈzɪst]
but something in her light - hearted good - humour made her difficult to resist
但 某物 在 她 光 - 心地 好的 - 幽默 制成 她 难的 到 抵抗
.
:
.

但她那轻松愉快的幽默感让人难以抗拒。

[ˈevriːwənz] [fiːt] [wɜːr; wər] [lʌmps] [ʌv; əv][aɪs] , [ˈevriːwənz] [ˈfeɪsɪz][hæd; həd] [flʌʃt] [frʌm; frəm][hɑːt] [tiː]
Everyone's feet were lumps of ice , everyone's faces had flushed from hot tea
每个人的 脚 是 肿块 的 冰 , 每个人的 面孔 有 配 从 热的 茶
[ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [er] ;
and lack of air ;
和 缺少 的 空气 ;

每个人的脚都冻得像冰块一样，每个人的脸都因为喝了热茶和缺氧而涨得通红；

[sniːzɪz] [nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [bɔːrn][ʌv; əv] [flʌʃ] [ˈpepəd] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
sneezes not entirely born of fluff peppered the conversation .
打喷嚏 不是 完全 出生 的 起毛 胡椒 这 对话 .

谈话中不时传来一些并非完全由绒毛引起的喷嚏声。

[ðə; ði] [ˈvɪkər] [æt; ət][sʌm; səm][lenkθ; lenθ] [pʊt] [ˈfɔːrwəd] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [kæmˈpeɪn] [wɪtʃ] [mʌst; məst][end]
The Vicar at some length put forward a plan of campaign which must end
这 牧师 在 一些 长度 放 向前 一个 计划 的 活动 哪个 必须 结尾
[ðə; ði][wɔːr][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .
the war in a month .
这 战争 在 一个 月 .

牧师详细提出了一项作战计划，该计划必须在一个月内结束战争。

[aɪˈtiː] [ɪnˈkluːdɪd] [ðə; ði] [ˈkrɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] , [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ˈɪntuː][bɜːrˈlɪn] ,
It included the crossing of the Rhine , a march into Berlin ,
它 包括 这 过境 的 这 莱茵河 , 一个 行进 进入 柏林 ,

其中包括渡过莱茵河，进军柏林，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜ:rmənənt] [ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪzər] [ɑ:n] [spaɪk] ['aɪlənd] .
and the permanent imprisonment of the Kaiser on Spike Island .
和 这 永恒的 监禁 的 这 凯撒 在 长钉 岛 .
并将皇帝永久囚禁在斯派克岛上。

[ˈmɪsɪz] . [ˈki:f] [ðen] [θɔ:t] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [laɪk] [hɜ:r; hər][ˈælbərt][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] —
Mrs . Keefe then thought if there were more like her Albert at the front —
太太 . 基夫 然后 想法 如果 那里 是 更多的 喜欢 她 阿尔伯特 在 这 正面 —
[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ˈæftər][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] — [noʊ] ,
he was called after the Prince of Wales — no ,
他 曾是 称为 后 这 王子 的 威尔士 — 不 ,
基夫夫人心想, 如果前面还有更多像她儿子阿尔伯特那样的人——他的名字是为了纪念威尔士亲王——不,
[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [prɪns] ['kɑ:nsɔ:rt] — [hu:] [ju:st] [ðer; ðər][breɪnz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɪrli] ['rʌnɪŋ] [ɪn]
of course , the Prince Consort — who used their brains instead of merely running in
的 课程 , 这 王子 配偶 — WHO 用过的 他们的 大脑 反而 的 仅仅 跑步 在
[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] ['dɪtʃɪz] ,
and out of ditches ,
和 出去 的 沟渠 ,
当然, 还有那些亲王配偶——他们动脑筋, 而不是只会钻进钻出沟渠。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)] [lɔ:s] [ʌv; əv][laɪf] [wʊd] [su:n] [end] .
that the awful loss of life would soon end .
那 这 可怕 损失 的 生活 会 很快 结尾 .
可怕的生命损失很快就会结束。

[ɪn][fækt] , [ˈælbərt][hæd; həd] [vɒləntɪəd] [tu:; tə][goʊ][æz; əz] ['tʃæplɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]
In fact , Albert had volunteered to go as chaplain , and he might be
在 事实 , 阿尔伯特 有 自愿 到 去 作为 牧师 , 和 他 可能 是
[ə'tendɪd] [tu:; tə] [ðen] .
attended to then .
参加 到 然后 .
事实上, 阿尔伯特自愿担任随军牧师, 他或许能在那时得到照顾。

[ðə; ði] [blæk] [bæk] [treɪl][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz] [gɔ:n] ['oʊvər] ['meni] [taɪmz] — [ðə; ði] [greɪt] [hoʊps]
The black back trail of the war was gone over many times — the great hopes
这 黑色的 后退 踪迹 的 这 战争 曾是 已消失 超过 许多 时代 — 这 伟大的 希望
[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən][soʊ] ['hevɪli] — ['æntwɜ:rp] ,
which had fallen so heavily — Antwerp ,
哪个 有 倒下 所以 重度 — 安特卫普 ,
战争留下的黑色阴影被反复重现——那些沉重破碎的伟大希望——安特卫普,

[wɪtʃ] [men] [sed] [kʊd; kəd][hoʊld][aʊt][fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] .
which men said could hold out for six months .
哪个 男人 说 可以 抓住 出去 为了 六 几个月 .
据称, 这些人可以坚持六个月。

" [bɪ'treɪd] [baɪ][spaɪz] , " [sed] [ðə; ði]['vɪkər] ['bɪtərli] .
" Betrayed by spies , " said the Vicar bitterly .
" 背叛 经过 间谍 , " 说 这 牧师 苦涩地 .
“被间谍出卖了,”牧师愤愤不平地说。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [mæn][ʌv; əv][gɔ:d][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
He went on to remark that man of God as he was ,
他 去 在 到 评论 那 男人 的 上帝 作为 他 曾是 ,
他接着评论说, 尽管他是一位虔诚的神职人员,

[hi:; hi] [wʊd] [hɪm'self] [ʃu:t] [ə; eɪ][spaɪ] [wɪ'daʊt] [kəm'pʌŋk(ə)n] .
he would himself shoot a spy without compunction .
他 会 他自己 射击 一个 间谍 没有 愧疚 .
他自己会毫不犹豫地射杀间谍。

" [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [ˈprɛr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ˈtempəraɪzd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈsuːðɪŋli] .
" After he had said a prayer , of course , " temporized his wife soothingly .
" 后 他 有 说 一个 祷告 , 的 课程 , " 临时性的 他的 妻子 舒缓地 .
"当然, 是在他祷告之后,"他的妻子安慰道。

[ðə; ði] [rev] . [ˈælbərt] [ˈkiːf] [dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] .
The Rev . Albert Keefe did not reply .
这 牧师 . 阿尔伯特 基夫 做过 不是 回复 .
阿尔伯特·基夫牧师没有回复。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [reɪs] .
He came of a fighting race .
他 来了 的 一个 斗争 种族 .
他出身于一个尚武的民族。

" [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbraʊn,lʊʊ] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [tel] [juː ˈes] [waɪ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [dɪd][nɑːt]
" General Brownlow will doubtless be able to tell us why the Germans did not
" 一般的 布朗洛 将要 毫无疑问 是 有能力的 到 告诉 我们 为什么 这 德国人 做过 不是
[teɪk] [ˈpærɪs] ,
take Paris ,
拿 巴黎 ,
布朗洛将军无疑能够告诉我们为什么德军没有攻占巴黎。

" [sed] [dʒɔːrdʒ] [ˈfreɪn] , [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [koʊt] ,
" said George Freyne , coming in in a motor - coat ,
" 说 乔治 弗雷恩 , 未来 在 在 一个 发动机 - 外套 ,
"乔治·弗雷恩穿着一件机车外套走了进来, 说道,"

" [ænd; ænd] [ˈlænsələt] [kʌmz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪn][ðə; ði][meɪl][ɑːn] [ˈkrʌtʃɪz] .
" and Lancelot comes to - morrow in the mail on crutches .
" 和 兰斯洛特 来 到 - 明天 在 这 邮件 在 拐杖 .
"兰斯洛特明天会拄着拐杖乘邮车过来。"

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][rɪˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn] .
He is not likely to rejoin .
他 是 不是 可能 到 重新加入 .
他不太可能重新加入。

[sʌm; səm] [boʊn] [mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] . "
Some bone must come out . "
一些 骨 必须 来 出去 . "
总得取出一些骨头。

" [ˈfænsɪ] [ɪf] [wɪː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][spaɪ] [hɪr] ! " [ˈgɪɡld] [ˈvaɪələt][ˈwestən] .
" Fancy if we found a spy here ! " giggled Violet Weston .
" 想要 如果 我们 成立 一个 间谍 这里 ! " 咯咯地笑 紫色 韦斯顿 .
"要是我们在这里发现间谍就好了!"维奥莱特·韦斯顿咯咯地笑着说。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [ˈfɪnɪ] [ðæt] - [tɔːrdz] [men] , - [ˈmɪstər] . [ˈkiːf] .
" You just finish that ' towards men , ' Mr . Keefe .
" 你 只是 结束 那 - 向 男人 , - 先生 . 基夫 .
"基夫先生, 你只要把'对男人'这句话说完就行了。"

[aɪ][wəʊnt] .
I won't .
我 惯于 .
我不会。

[haʊ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] !
How exciting it would be !
如何 激动人心 它 会 是 !
那该有多令人兴奋啊!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [ɪts] [truː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [beɪs] [fɔːr; fər] [ˈsʌbməˌrɪn] [əˈbaʊt] ,
And you know if it's true that there is a supply base for submarines about ,
和 你 知道 如果它是 真的 那 那里 是 一个 供应 根据 为了 潜艇 关于 ,
你知道, 如果真有潜艇补给基地的话,

[ðer; ðər] [maɪt] [ˈiːzəli] [biː; bi] [ˈsʌmwʌn] [ˈpeɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈmʌni] , [ˈmaɪtənt] [ðer; ðər] ?
there might easily be someone paying out the money , mightn't there ?
那里 可能 容易地 是 某人 付费 出去 这 钱 , 可能不会 那里 ?
很可能有人会支付这笔钱, 对吧?

" [əˈɡen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] - .
" **Again she looked at Gheena** .
" 再次 她 看起来 在 - .
她又看了看吉娜。

[ˈstæfərd] [flʌʃt] [ˈsləʊli] , [hɪz; ɪz][lɪps][set] [təˈɡeðər] .
Stafford flushed slowly , his lips set together .
斯塔福德 配 缓慢地 , 他的 嘴唇 放 一起 .
斯塔福德的脸色慢慢涨红, 嘴唇紧抿。

[ˈmɪstər] . [ˈfreɪn] , [huː] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [freɪ] [tiː] — [nɑːt] [ˈtʃaɪnə] — [ænd; ənd] [freɪ] [hɑːt]
Mr . Freyne , who had to have fresh tea — not China — and fresh hot
先生 . 弗雷恩 , WHO 有 到 有 新鲜的 茶 — 不是 中国 — 和 新鲜的 热的
[keɪks] ,
cakes ,
蛋糕 ,
弗雷恩先生必须喝新鲜的茶——而不是瓷器茶——还要吃新鲜热乎的煎饼。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ˈpælpeɪbli] [əˈnɔɪd] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][noʊ][wʌn] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst]
and who was palpably annoyed because no one took a great deal of interest
和 WHO 曾是 明显地 恼怒 因为 不 — 采取 一个 伟大的 交易 的 兴趣
[ɪn] [ˈlænsələt] ,
in Lancelot ,
在 兰斯洛特 ,
他显然很恼火, 因为没人对兰斯洛特表现出太大的兴趣。

[hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] ,
his nephew ,
他的 侄子 ,
他的侄子,

[naʊ] [riˈmɑːkt] [ˈæsɪdli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ˈɪntuː][ˈmɪsɪz] . [ˈwestənz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə]
now remarked acidly that he had run into Mrs . Weston's on his way back to
现在 评论 酸性地 那 他 有 跑步 进入 太太 . 韦斯顿的 在 他的 方式 后退 到
[liːv] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [əˈnet] [hæd; həd] [ˈbɔːrəʊd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
leave in a book which Annette had borrowed from her ,
离开 在 一个 书 哪个 安妮特 有 借来的 从 她 ,
他尖刻地评论说, 他在离开的路上遇到了韦斯顿太太, 这本书是安妮特从她那里借来的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈstɔːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [həʊ] [ʌnˈtaɪdi][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [bæk] [ˈɡɑːrdn] [wʌz; wəz] .
and he was astonished to see how untidy her little back garden was .
和 他 曾是 惊讶 到 看 如何 凌乱 她 小的 后退 花园 曾是 .
他惊讶地发现她的小后花园竟然如此凌乱。

[ðə; ði][mæn][ɡwiːnɑːɪn][wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [hɜːr; hər]
The man Guineane was absolutely useless to her , and he suggested her
这 男人 几内亚 曾是 绝对地 无用 到 她 , 和 他 建议 她
[ˈteɪkɪŋ] [ɑːn][oʊld] [ˈdɪlən] [ɪnˈsted] .
taking on old Dillon instead .
采取 在 老的 狄龙 反而 .
吉纳内对她来说完全没用, 他还建议她改对付老狄龙。

[ˈvaɪələt][ˈwestən] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [ðə; ðɪ] [ˈboʊtɪŋ] [ɑːn][kɑːm] [deɪz] ,
Violet Weston replied that she loved the boating on calm days ,
紫色 韦斯顿 回复 那 她 喜爱 这 划船 在 冷静的 天 ,
维奥莱特·韦斯顿回答说, 她喜欢在风平浪静的日子里划船。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɡwɪnɑːɪn][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɡroʊ] [ˈpiːz] [ænd; ənd] [biːnz] [ɪn][ðə; ðɪ]
and that Guinane had promised her to grow peas and beans in the
和 那 几内亚 有 承诺 她 到 生长 豌豆 和 豆子 在 这
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,
吉南答应她春天要种豌豆和豆角。

[ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [ɡroʊ] [hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃɪ][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [ɡwɪnɑːɪn] .
and flowers she must grow herself , she supposed ; but she liked Guinane .
和 花朵 她 必须 生长 她自己 , 她 据称 ; 但 她 喜欢 几内亚 .
她想, 花草得自己种才行; 但她喜欢吉安娜。

[ðə; ðɪ][ˈteksts][wɜːr; wər] [paɪld] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][wɔːl] ; [ˈpeɪʃ(ə)nt] [haʊs] - [meɪdz] [rɪˈmuːvd] [flʌf] , [neɪlz]
The texts were piled against the wall ; patient house - maids removed fluff , nails
这 文本 是 堆积 反对 这 墙 ; 病人 房子 - 女佣 已移除 起毛 , 指甲
[ænd; ənd] [liːvz] ,
and leaves ,
和 树叶 ,
书页堆放在墙边; 耐心的女佣们清理掉上面的绒毛、钉子和树叶。

[ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [θɔːt] [ʌv; əv][hɑːt][bɑːðz] .
and everyone thought of hot baths .
和 每个人 想法 的 热的 浴室 .
于是大家都想到了泡热水澡。

" [aɪ][hæv; həv] [æskt] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [ˈdɪnər] [fɔːr; fər] [ˈkrɪsməs] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfreɪn] [ˈprez(ə)ntli]
" I have asked them all to dinner for Christmas , " said Mrs . Freyne presently
" 我 有 问 他们 全部 到 晚餐 为了 圣诞节 , " 说 太太 . 弗雷恩 目前
.
:
.

“我已经邀请他们所有人来我家吃圣诞晚餐了,”弗雷恩太太说道。
" [aɪ ˈtiː] [merks] [juː ˈes] [fərˈɡet] [həʊ] [bæd][ðə; ðɪ][wɔːr][ɪz] [wen] [ˈevriwʌn] [tɔːks] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈdʌznt]
" It makes us forget how bad the war is when everyone talks of it , doesn't
" 它 制作 我们 忘记 如何 坏的 这 战争 是什么时候 每个人 会谈 的 它 , 不
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
“当每个人都在谈论战争时, 我们反而会忘记战争有多么残酷, 不是吗? ”

[ˈdɪrɪst] [dʒɔːrdʒ] ? "
Dearest George ? "
亲爱的 乔治 ? "
亲爱的乔治?

" [ˈmɪstər] . [ˈkiːf] [wɪl] [ˈɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] , " [sed] [ˈdɪrɪst] [dʒɔːrdʒ] [ˈɡluːmɪli] ,
" Mr . Keefe will argue with the General , " said Dearest George gloomily ,
" 先生 . 基夫 将要 争论 和 这 一般的 , " 说 亲爱的 乔治 阴郁地 ,
“基夫先生会和将军争论的,”亲爱的乔治沮丧地说。

" [ænd; ənd] [əˈnet] [ænd; ənd] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [ˈlænsələt] [mʌst; məst] [kʌm] .
" and Annette and Grace and Lancelot must come .
" 和 安妮特 和 优雅 和 兰斯洛特 必须 来 .
“安妮特、格蕾丝和兰斯洛特也必须来。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [haʊs] , [maɪ] [dɪr] [lʌv] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['gluːmɪli] ; " [wʌn] ['kænɔːt] [teɪk] [bæk]
But it is your house , my dear love , " he added gloomily ; " one cannot take back
但 它 是 你的 房子 , 我的 亲爱的 爱 , " 他 额外 阴郁地 ; " 一 不能 拿 后退
[ɪnvi'teɪʃənz] .
invitations .
邀请函 .

“但是，亲爱的，这是你的房子，”他沮丧地补充道，“邀请函是不能撤回的。”

" [ˈdʒen(ə)rəl] ['braʊn,ləʊ] [wʌz; wəz] ['moʊtərd] [frʌm; frəm] - [ɑːn][ə; eɪ] ['blʌstərɪŋ] [naɪt] .
" General Brownlow was motored from Clonaheen on a blustering night .
" 一般的 布朗洛 曾是 机动车 从 - 在 一个 虚张声势 夜晚 .
“布朗洛将军在一个狂风呼啸的夜晚乘车从克洛纳欣出发。”

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['eldərli] [bʌt; bət] ['æktɪv] ['pɜːrs(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːn] , ['hætʃɪt] [feɪs]
He proved to be an elderly but active person , with a lean , hatchet face
他 已证实 到 是 一个 老年 但 积极的 人 , 和 一个 倾斜 , 斧头 脸
,
.
.

他年纪虽大，但精神矍铄，面容清瘦，棱角分明。

[ˈdiːpli] - [set] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'presɪv] ['mænər] .
deeply - set eyes and a repressive manner .
深 - 放 眼睛 和 一个 压制性的 方式 .
深陷的眼窝和压抑的气质。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][mæn] — [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [suː'pɪriər] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [nɑːt][ə; eɪ]['soʊldʒər] —
He brought his man — a particularly superior - looking person , not a soldier —
他 带来 他的 男人 — 一个 特别 优越的 - 寻找 人 , 不是 一个 士兵 —
[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ]['vælət; 'væleɪ; væ'leɪ] .
and hoped they had expected a valet .
和 希望 他们 有 预期的 一个 代客泊车 .

他带来了自己的人——一个看起来格外高贵的人，而不是士兵——并希望他们以为来的是个贴身男仆。

[ˈmɪsɪz] . ['freɪn] [θɔːt] ['hoʊpfəli] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [ru'mætɪk] ,
Mrs . Freyne thought hopefully that if the man was not rheumatic ,
太太 . 弗雷恩 想法 希望 那 如果 这 男人 曾是 不是 风湿病 ,
弗雷恩太太满怀希望地想，如果那人不是风湿病患者，

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [lʌ; əv][hɑːt] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [ruːm] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)]
a good deal of hot air from the red room must have gone into the little
一个 好的 交易 的 热的 空气 从 这 红色的 房间 必须 有 已消失 进入 这 小的
[wʌn][nekst][tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
one next to it ,
— 下一个 到 它 ,

红房间里的大量热空气肯定进入了隔壁的小房间。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [sliːp] [ðer; ðər] .
and the man could sleep there .
和 这 男人 可以 睡觉 那里 .
那个人可以睡在那里。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lʊkt] ['æŋkʃəs] ,
The General looked anxious ,
这 一般的 看起来 焦虑的 ,
将军看起来很焦虑。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [,ri:ə'ʃuəd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [nɑ:t] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
but was reassured by a murmur in a language not English and the
但 曾是 放心 经过 一个 低语 在 一个 语言 不是 英语 和 这
[drɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv] [hʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bægz] .
departure of Hook with the bags .
离开 的 钩 和 这 包 .

但一阵非英语的低语声以及胡克带着行李离开，让他安心了不少。

[ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [flʌd] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [fɔ:rθ'kʌmɪŋ] [æt; ət] ['dɪnər] .
The expected flood of information was not forthcoming at dinner .
这 预期的 洪水 的 信息 曾是 不是 即将推出 在 晚餐 .
晚餐时，人们预期的大量信息并没有如期而至。

[ðə; ði] [li:n] [mæn] [si:md] ['oʊnli][tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['ru:mər] ,
The lean man seemed only to have heard the usual rumours ,
这 倾斜 男人 似乎 仅有的 到 有 听到 这 通常 谣言 ,
这个瘦削的男人似乎只听到了一些常见的传言。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][fɜ:rmli] [kən'vɪnst] [æz; əz] ['evriwʌn] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [raɪt] [men][wɜ:r; wər][ɪn]
and to be as firmly convinced as everyone that all the right men were in
和 到 是 作为 牢牢 确信 作为 每个人 那 全部 这 正确的 男人 是 在
[ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['pleɪsɪz] ,
the wrong places ,
这 错误的 地方 ,

而且要像所有人一样坚信，所有合适的人都待在了错误的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][ə'dʒʌst] ['mætərz] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] [faʊnd] .
and that the one person to adjust matters had not yet been found .
和 那 这 一 人 到 调整 事情 有 不是 然而 到过 成立 .
而能够扭转局面的人却尚未找到。

[wen] [hi:; hi][dɪd] [tɔ:k] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv]['aɪərlənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ,
When he did talk , it was of Ireland and the Irish ,
什么时候 他 做过 讲话 , 它 曾是 的 爱尔兰 和 这 爱尔兰 ,
他开口说话的时候，谈的都是爱尔兰和爱尔兰人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [gru:] [æbsə'lu:tli] ['tʃɪrf(ə)l] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'spektɪv] [hʌnt] .
and he grew absolutely cheerful when he heard of a prospective hunt .
和 他 生长 绝对地 快乐 什么时候 他 听到 的 一个 预期 打猎 .
当他听说即将进行狩猎活动时，他高兴极了。

" [met] - , " [hi:; hi] [dʒɜ:rk] [aʊt] .
" **Met Lindlay , " he jerked out .**
" 梅特 - , " 他 猛地一抖 出去 .
“我见过林德利，”他突然说道。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
“是的。

[təʊld][em 'i:][hi:; hi] ['hi:d] [spɜd] [noʊ] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pæk] [hɪr] ; [pʊr] ['kʌntri] [bʌt; bət] [ɡreɪt]
Told me he he'd spared no money with the pack here ; poor country but great
讲述 我 他 他会 幸存 不 钱 和 这 盒 这里 ; 贫穷的 国家 但 伟大的
[spɔ:rt] .
sport .
运动 .
他告诉我他在这里花了不少钱；虽然国家贫穷，但体育运动很棒。

[eni] [ɪk'spɪriəns] ['hʌntɪŋ] ?
Any experience hunting ?
任何 经验 打猎 ?
有狩猎经验吗？

" [hi:; hi] [dʒɜ:rk] [aʊt][æt; ət] ['dɑ:bi] .
" **he jerked out at Darby** .
" 他 猛地一抖 出去 在 达比 .

他猛地冲着达比跳了起来。

" ['twenti] ['jɪrz] . . . [kəm'prest] , " [sed] ['dɑ:bi] ['θɔ:tfəli] .
" **Twenty years . . . compressed** , " **said Darby thoughtfully** .
" 二十 年 . . . 压缩 , " 说 达比 深思熟虑 .

“二十年.....被压缩了,”达比若有所思地说。

" [heəz] , [fɒksɪz] , [kæts] , [dɔ:gz] .
" **Hares , foxes , cats , dogs** .
" 野兔 , 狐狸 , 猫 , 狗 .

“野兔、狐狸、猫、狗。”

[meɪ] [seɪ] [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [sɜ:r] .
May say I've a good deal now , I think , sir .
可能 说 我已经 一个 好的 交易 现在 , 我 思考 , 先生 .

先生,我想我现在处境不错。

" ['dʒen(ə)rəl] ['braʊn,ləʊ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][lɪst] ['mentəli] .
" **General Brownlow considered the list mentally** .
" 一般的 布朗洛 经过考虑的 这 列表 精神上 .

布朗洛将军在心中仔细考虑了这份名单。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ˈɪndiə] ; ['dʒækəlz] , [dɔ:gz] . . . [bʌt; bət][kæts] .
India ; jackals , dogs . . . but cats .
印度 ; 豺狼 , 狗 . . . 但 猫 .

印度;豺狼、狗.....但猫。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] ['taɪgəz] , ['dɪlən] ? "
You don't mean tigers , Dillon ? "
你 不 意思是 老虎 , 狄龙 ? "

迪伦,你说的不会是老虎吧?

" [noʊ] , [kæts] , " [sed] ['dɑ:bi] ['bri:flɪ] .
" **No , cats , " said Darby briefly** .
" 不 , 猫 , " 说 达比 简要地 .

“不,是猫,”达比简短地说。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] . . .
" **They are** . . .
" 他们 是 . . .

他们是.....

[wel] . . .
well . . .
出色地 . . .

出色地 ...

[ɪts] [nɑ:t][ɪg'zæktli] - [pæk] [wɪə(r)] ['hʌntɪŋ] [hɪr] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
it's not exactly Lindlay's pack we're hunting here , " he added .
它是 不是 确切地 - 盒 是 打猎 这里 , " 他 额外 .

“我们在这里追捕的并不是林德利的狼群,”他补充道。

" [ðæt] [mæn][ɪz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , " ['wɪspəd] - ,
" **That man is making such a muddle of waiting , " whispered Gheena** ,
" 那 男人 是 制作 这样的 一个 混乱 的 等待 , " 低声说道 - ,

“那个人等待的方式真是太混乱了,”吉娜低声说道。

[wen] [hɜ:r; hər] ['stepfɑ:ðər] [bɪ'gæn][tu:; tə][tɔ:k] [ə'gen] .
when her stepfather began to talk again .
什么时候 她 继父 开始 到 讲话 再次 .

这时她的继父又开始说话了。

" [hi:; hi][ʌp'set] [wʌn] [pleɪt] [ʌv; əv] [su:p] , [ænd; ənd][hi:z] ['rɪdʒɪd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bred] - [sɔ:s] [æt; ət]
" He upset one plate of soup , and he's rigid now with the bread - sauce at
" 他 沮丧的 一 盘子 的 汤 , 和 他是 死板的 现在 和 这 面包 - 酱 在
[mʌðəz] [rɔ:ŋ] [saɪd] .
mother's wrong side .
母亲的 错误的 边 .

“他打翻了一盘汤，现在他正对着妈妈的面包酱发脾气。”

[ʃi:l] ['nevər] ['noʊtɪs][hɪm; ɪm][ðər; ðər] .
She'll never notice him there .
壳 绝不 注意 他 那里 .

她永远不会注意到他在那里。

" [dʒʌst] [ðen] [dʒɔ:rdʒ] ['freɪn] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ['fʌsəli] , [ri'mɑ:kt] " [sɔ:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" Just then George Freyne , looking round fussily , remarked " Sauce for the
" 只是 然后 乔治 弗雷恩 , 寻找 圆形的 挑剔地 , 评论 " 酱 为了 这
[dʒenɜ:əlz, 'dʒenrəlz] ['pɑ:rtrɪdʒ] " ['veri] ['ʃɑ:rpli] [tu:; tə] - .
General's partridge " very sharply to Naylour .
将军的 鹧鸪 " 非常 尖锐地 到 - .

就在这时，乔治·弗雷恩烦躁地环顾四周，尖锐地对奈勒说道：“将军的鹧鸪要酱汁。”

" ['ru:tɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][hi:; hi][ɪz] , " [sed] - [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔ:dəbl] [ə'saɪdz] .
" Rooted with it he is , " said Naylour in one of his audible asides .
" 根 和 它 他 是 , " 说 - 在 一 的 他的 可听见的 旁白 .

“他与它有着很深的渊源，”奈洛尔在一次可以听见的旁白中说道。

" ['hɜ:ri] [ə'bi:ŋ] , [jʌŋ] [mæn] , [wɪl] [ji:; ji] !
" Hurry along , young man , will ye !
" 匆忙 沿着 , 年轻的 男人 , 将要 是的 !

“年轻人，快点儿！ ”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['fi:vərɪʃli] [left] ['mɪsɪz] . [freɪnz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [træns'fə:d] [hɪm'self]
" The young man feverishly left Mrs . Freyne's right hand and transferred himself
" 这 年轻的 男人 狂热地 左边 太太 . 弗雷恩的 正确的 手 和 转移 他自己
[tu:; tə][ðə; ði][dʒenɜ:əlz, 'dʒenrəlz] ,
to the General's ,
到 这 将军的 ,

“年轻人慌忙地松开弗雷恩夫人的右手，转而投向将军的怀抱，

- [ri'mɑ:kɪŋ] " [wɔ:r] [weɪz] ,
Naylour remarking " War ways ,
- 评论 " 战争 方式 ,

奈勒评论道：“战争的方式，

" ['fɜ:rmli] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði][tʃu'ri:ŋ,tə'ri:n][ænd; ənd] ['ɔ:rdərɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər][tu:; tə] [[ʌv] [ðə; ði] [bel]
" firmly removing the tureen and ordering the stranger to shove the bell
" 牢牢 移除 这 汤碗 和 订购 这 陌生人 到 推 这 钟
[fɔ:r; fər][ðə; ði][lɪft] .
for the lift .
为了 这 举起 .

“一把夺过汤盆，命令陌生人去按电梯铃。”

" [æz; əz] [ˈkjʊriəsli] [brˈheɪvd] [æz; əz][ˈevər] — [ðɪs] [oʊld] [ˈkʌntri] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtestɪli] — "
" **As** **curiously** **behaved** **as** **ever** — **this** **old** **country** , " **said** **the** **General** **testily** — "

作为 奇怪的是 表现 作为 曾经 — 这 老的 国家 , " 说 这 一般的 暴躁地 — "

[noʊ] , [aɪv] [ˈfɪnɪʃt] ,

No , **I've** **finished** ,

不 , 我已经 完成的 ,

“这个老国家一如既往地古怪,”将军不耐烦地说,“不,我说完了。”

[θæŋk] [juː; jʊ] — [ðɪs] [ˈaɪərlənd][ʌv; əv] [jɔːrɪz] , [dʒɔːrdʒ] .

thank **you** — **this** **Ireland** **of** **yours** , **George** .

感谢 你 — 这 爱尔兰 的 你的 , 乔治 .

谢谢你——谢谢你, 乔治, 这是你的爱尔兰。

[aɪ] [spent] [ðə; ði] [wi:k] [brɪfɔːr] [maɪ] [ˈwedɪŋ] [hɪr] , [aɪ] [rɪˈmembər] .

I **spent** **the** **week** **before** **my** **wedding** **here** , **I** **remember** .

我 花费 这 星期 前 我的 婚礼 这里 , 我 记住 .

我记得, 我婚礼前一周都待在这里。

" [dʒɔːrdʒ] [ˈfreɪn] [rɪˈplaɪd] [ˈhiːtɪdli] [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,

" **George** **Freyne** **replied** **heatedly** **in** **defence** **of** **his** **country** ,

" 乔治 弗雷恩 回复 激烈地 在 防御 的 他的 国家 ,

乔治·弗雷恩激烈地捍卫自己的国家, 并作出了回应。

[ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [bɔː] [ðæt] [ˈaɪərlənd][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərli] [ænd; ənd] [wel]

answering **his** **brother** - **in** - **law** **that** **Ireland** **was** **orderly** **and** **well**

回答 他的 兄弟 - 在 - 法律 那 爱尔兰 曾是 秩序 和 出色地

[ˈrɛɡjəˌleɪtəd, ˈrɛɡjəˌleɪtɪd] .

regulated .

受监管 .

他回答姐夫说, 爱尔兰秩序井然, 管理良好。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [sɔːs] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər][mæn] , " [ˈædɪd] [ˈmɪstər] . [ˈfreɪn] ,

" **And** **if** **you** **mean** **the** **sauce** , **it** **was** **your** **man** , " **added** **Mr** . **Freyne** ,

" 和 如果 你 意思是 这 酱 , 它 曾是 你的 男人 , " 额外 先生 . 弗雷恩 ,

“如果你指的是酱汁, 那肯定是你的那个人做的,”弗雷恩先生补充道。

[ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [biːliːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] .

in **what** **he** **believed** **to** **be** **an** **undertone** .

在 什么 他 相信 到 是 一个 底色 .

他认为其中蕴含着某种弦外之音。

" [oʊ] — [ɜːr; ər] — [maɪ][mæn] ; [ˈhiːz] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ˈbʌtlə] .

" **Oh** — **er** — **my** **man** ; **he's** **not** **used** **to** **butlering** .

" 哦 — 呃 — 我的 男人 ; 他是 不是 用过的 到 管家 .

“哦——呃——我的男人; 他不习惯当管家。”

[ðə; ði][moʊst] [əˈnɔɪɪŋ] [ˈhæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [ɪz][ðer; ðər] [ɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈgrævəti][ʌv; əv]

The **most** **annoying** **habit** **of** **the** **Irish** **is** **their** **inability** **to** **see** **the** **gravity** **of**

这 最多 恼人的 习惯 的 这 爱尔兰 是 他们的 无力 到 看 这 重力 的

[ˌsɪtʃəˈeɪnz] .

situations .

情况 .

爱尔兰人最令人恼火的习惯是他们无法看清局势的严重性。

" [ˈdɑːbi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [kwɑɪt] [ˈsloʊli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

" **Darby** **rubbed** **his** **forehead** **quite** **slowly** **with** **his** **right** **hand** ,

" 达比 摩擦 他的 前额 相当 缓慢地 和 他的 正确的手 ,

达比用右手缓缓地揉了揉额头,

[æz; əz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hiː; hi] [set][ˈfaɪər][tuː; tə][ə; eɪ] [mɪns] - [paɪ] .

as **with** **his** **left** **he** **set** **fire** **to** **a** **mince** - **pie** .

作为 和 他的 左边 他 放 火 到 一个 剁碎 - 馅饼 .

他用左手点燃了一块肉馅饼。

" [ɔ:ɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
" **All the same in a hundred years** .
" 全部 这 相同的 在 一个 百 年 :

一百年后依然如此。

[maɪ] [pʊr] ['i:və] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [wen] — [wen] — [wel] ,
My poor Eva would say that when — when — well ,
我的 贫穷的 伊娃 会 说 那 什么时候 — 什么时候 — 出色地 ,

我可怜的伊娃会说，当——当——好吧，

[wen] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] — [wen] [ðə; ði] ['mʌnθs] [ɪk'spendɪtʃər] [wʌz; wəz] [faɪv] [paʊndz]
when she ought not to have — when the month's expenditure was five pounds
什么时候 她 应该 不是 到 有 — 什么时候 这 月份 支出 曾是 五 磅
[bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; hər] [ə'laʊəns] ,
beyond her allowance ,
超过 她 津贴 ,

当她不应该这样做的时候——当她当月的开支超出了她的零用钱五英镑的时候，

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ['væljuəb(ə)lɪ] [daɪd] , [ɔ:r][ðə; ði] [ɪm'pɑ:səb(ə)lɪ] [meɪdz] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [hoʊm]
or something valuable died , or the impossible maids she brought from home
或者 某物 有价值的 死亡 , 或者 这 不可能的 女佣 她 带来 从 家
[smæʃt] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['wɒstər] .
smashed some of my Worcester .
粉碎 一些 的 我的 伍斯特 :

或者有贵重物品坏了，或者她从家里带来的那些不靠谱的女佣打碎了我的一些伍斯特郡布艺家具。

[dɪr] [em 'i:] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [treɪn] [tu:; tə] ['dɪstənt] [mɪ:ts] [wen] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [ə'fɔ:rd] [aɪ 'ti:] .
She would train to distant meets when we could not possibly afford it .
她 会 火车 到 遥远 满足 什么时候 我们 可以 不是 可能 买得起 它 :

她会参加远距离的比赛，而我们根本负担不起。

[ænd; ənd] . . . - [aɪl] [bi:; bi] [ded] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [taɪm] , ['tɒʊni] ,
And . . . ' I'll be dead such a long time , Tony ,
和 . . . - 患病的 是 死的 这样的 一个 长的 时间 , 托尼 ,
而且.....“我会死很久很久，托尼，

- [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][em 'i:] [wen] [aɪ] [rɪ'mɒn,streɪtɪd] .
' she said to me when I remonstrated .
- 她 说 到 我 什么时候 我 抗议 :

当我劝阻她时，她这样对我说。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['sɔ:ftnəs] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][hɑ:rd][oʊld] [aɪz] .
" **But a gleam of light and softness shone in the hard old eyes** .
" 但 一个 闪耀 的 光 和 柔软 闪耀 在 这 难的 老的 眼睛 :

“但在那双坚硬的老眼睛里，闪烁着一丝光芒和柔和。”

" [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bɑ:ks] ['hɔ:rsɪz] ['eniwɜr] [ʃi:; ʃi] [wɪft] [tu:; tə] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['saɪn] .
" **She might box horses anywhere she wished to now , " he said , sighing** .
" 她 可能 盒子 马匹 任何地方 她 希望 到 现在 , " 他 说 , 叹息 :

“她现在想去哪儿打马都行了，”他叹了口气说。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][ðər; ðər][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] . "
" **And she is not there to do it** . "
" 和 她 是 不是 那里 到 做 它 :

“而她却无法做到这一点。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [si:] , [sɜ:r] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] , " [sed] ['dɑ:bi] ['dʒentli] .
" Then you see , sir , she was right , " said Darby gently .
" 然后 你 看 ; 先生 , 她 曾是 正确的 , " 说 达比 轻轻地 .
"那么你看, 先生, 她是对的,"达比温和地说。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; həɹ] [fʌn] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] ['mætər] [æz; əz][ju:; jʊ] [pʊld] [aʊt] [ænd; ənd]
" She had her fun , and it did not matter as you pulled out and
" 她 有 她 乐趣 , 和 它 做过 不是 事情 作为 你 拉 出去 和
[meid] ['mʌni] .
made money .
制成 钱 .
"她玩得很开心, 但这并不重要, 因为你退出并赚了钱。"

" ['dʒen(ə)rəl] ['braʊn,lou] [glɛəd] [æt; ət] ['dɑ:bi] ['fɪrslɪ] ; [ðen] [ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv] ['sɔ:ftnəs] [ri:ə'piəd]
" General Brownlow glared at Darby fiercely ; then the gleam of softness reappeared
" 一般的 布朗洛 怒目而视 在 达比 激烈地 ; 然后 这 闪耀 的 柔软 再次出现
[ænd; ənd][hi:; hi] [grʌntɪd] ['θɔ:tfəli] ,
, and he grunted thoughtfully ,
, 和 他 哼哼 深思熟虑 ,
布朗洛将军恶狠狠地瞪了达比一眼; 然后, 他眼中又闪过一丝柔和, 若有所思地哼了一声。

[tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] [ðæt] ['hi:d] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] , [ʃi:; ʃi]
to remark after a pause that he'd never thought of it , but , after all , she
到 评论 后 一个 暂停 那 他会 绝不 想法 的 它 , 但 , 后 全部 , 她
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .
停顿片刻后, 他说道, 他从未想过这一点, 但毕竟, 她想到了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hi:d] [raɪt] [tu:; tə][tɑ:m][hɜ:r; həɹ] [bɔɪ] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] ['mætər]
And that he'd write to Tom her boy to say it didn't matter
和 那 他会 写 到 汤姆 她 男生 到 说 它 没有 事情
他会写信给他的儿子汤姆, 告诉他这无关紧要.....

[ðen] [hi:; hi] [læpst] ['ɪntu:] ['saɪləns] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Then he lapsed into silence again , with something very like tears in his eyes .
然后 他 失效 进入 沉默 再次 , 和 某物 非常 喜欢 眼泪 在 他的 眼睛 .
然后他又陷入了沉默, 眼中似乎噙满了泪水。

[wen] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [keɪm] [fɔ:r; fər] ['stæfərd] [hi:; hi] [ri:d] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbd]
When a telegram came for Stafford he read it with such a disturbed
什么时候 一个 电报 来了 为了 斯塔福德 他 读 它 和 这样的 一个 不安
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['braʊn,lou] [æskt] ['sɔ:ftli] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bæd] [nu:z] .
expression that General Brownlow asked softly if it was bad news .
表达 那 一般的 布朗洛 问 轻轻 如果 它 曾是 坏的 消息 .
当斯塔福德收到一封电报时, 他神情忧虑地读了起来, 布朗洛将军轻声问他是不是坏消息。

" [noʊ] . [wɔ:r] [nu:z] [ænd; ənd][noʊ] [nu:z] .
" No . War news and no news .
" 不 . 战争 消息 和 不 消息 .
"不。只有战争新闻, 没有新闻。"

" [bʌt; bət] ['stæfɜ-dʒ] [fraʊn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ]['waɪər]
" But Stafford's frown was not that of a man who had received a wire
" 但 斯塔福德的 皱眉 曾是 不是 那 的 一个 男人 WHO 有 已收到 一个 金属丝
[ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] .
about nothing .
关于 没有什么 .
但斯塔福德的眉头紧锁, 并不是因为收到了毫无意义的电报。

" [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][nɑ:t][ˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈeniθɪŋ] ?
" **You are not joining anything ?**
" 你 是 不是 加入 任何事物 ?

你不打算加入任何组织吗？

" [ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [æskt] .
" **the General asked .**
" 这 一般的 问 .

将军问道。

" [nɑ:t][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [sɜ:r] .
" **Not at present , sir .**
" 不是 在 展示 , 先生 .

“目前还没有，先生。”

[aɪ][eɪˈem][taɪd] [hɪr] .
I am tied here .
我 是 系 这里 .

我被困在这里了。

" [ˈstæfərd] [tɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈtelɪgræm] [ʌp] , [ðen] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈfaɪər][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈpiːsɪz] [ɪn]
" **Stafford tore the telegram up , then walked to the fire and threw the pieces in**
" 斯塔福德 撕裂 这 电报 向上 , 然后 步行 到 这 火 和 扔 这 件 在
[ˈkɜfəli] .
carefully .
小心 .

“斯塔福德撕碎了电报，然后走到火堆旁，小心翼翼地把碎片扔了进去。

[ˈdʒen(ə)rəl] [braʊnlɔʊz] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɜːrk(ə)] .
General Brownlow's man was a success in his own circle .
一般的 布朗洛奖 男人 曾是 一个 成功 在 他的 自己的 圆圈 .

布朗洛将军的下属在他自己的圈子里取得了成功。

[oʊld] - [rɪˈpɔːrtɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][deɪsənt] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ʌv; əv] [fʌn] [ɪn]
Old Naylor reported upon him as a dacent boy , with a twisht of fun in
老的 - 据报道 之上 他 作为 一个 达森特 男生 , 和 一个 - 的 乐趣 在
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

老奈勒评价他是个不错的男孩，身上还有点儿幽默感；

[ðɪs] [ˈpraɪvətli] [tuː; tə] - .
this privately to Gheena .
这 私下 到 - .

私下告诉吉娜。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] , [ˈmʌgi] [naɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [er] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri] [gruː] [ˈhevi]
It was a still , muggy night , and as the air in the library grew heavy
它 曾是 一个 仍然 , 闷热 夜晚 , 和 作为 这 空气 在 这 图书馆 生长 重的
[wɪð; wɪθ] [smoʊk] ,
with smoke ,
和 抽烟 ,

那是一个静谧闷热的夜晚，图书馆里的空气中弥漫着浓重的烟雾。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈtrɪks] [æt; ət] [brɪdʒ] [wɜːr; wər] [ˈkɜfəli] [kənˈsɪdərd] ,
and the possibilities of making tricks at Bridge were carefully considered ,
和 这 可能性 的 制作 技巧 在 桥 是 小心 经过考虑的 ,
他们仔细考虑了在桥牌比赛中赢牌的可能性。

[ˈkræbɪt] [fʌŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] " [baʊ; boʊ] - [waʊ] " [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [peɪnz] .
Crabbit flung himself with a wild " Bow - wow " against the window panes .
螃蟹 扔 他自己 和 一个 荒野 " 弓 - 哇 " 反对 这 窗户 窗格 .

螃蟹狂吠一声，猛地撞向窗玻璃。

- [æ̣t; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈsɪlvər] [treɪ] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈsaɪfənz]
Naylour at the moment was putting down a large silver tray laden with syphons
- 在 这 片刻 曾是 推杆 向下 一个 大的 银 托盘 满载 和 虹吸管
[ænd; ænd] [diˈkæntəz] [ænd; ænd][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔ:tər] .
and decanters and a jug of boiling water .
和 醒酒器 和 一个 水壶 的 沸腾 水 .

这时，奈勒正放下一个大银托盘，上面摆满了虹吸管、醒酒器和一壶开水。

- [ˈpra:ɪmptli] [let][hɜ:r; hər][dɔ:g][aʊt] , [ˈletɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][saʊ,ʌf][ʌv; əv][koʊld] [rɔ:] [er] ,
Gheena promptly let her dog out , letting in a sough of cold raw air ,
- 及时 让 她 狗 出去 , 出租 在 一个 飒飒 的 寒冷的 生的 空气 ,
吉娜随即放狗出去，一股冷冷的空气涌了进来。

[wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈhi:tɪd] [ˈætməsfɪr] [ˈɔ:lməʊst][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] .
which struck the heavy heated atmosphere almost as with a blow .
哪个 击 这 重的 加热 气氛 几乎 作为 和 一个 吹 .
它几乎像重击一样冲击着闷热的大气。

[ˈkræbɪt] [treɪld] [ɔ:f] , [ˌjelpɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] ,
Crabbit trailed off , yelping excitedly ,
螃蟹 拖着 离开 , 尖叫 兴奋地 ,
螃蟹的声音渐渐消失，同时兴奋地叫着。

[ˈfa:lʊəd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈoʊnər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [laɪt] [dres] [fesˈtu:nd] [əˈbʌv] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ænd]
followed by her owner with her light dress festooned above her arms and
随后 经过 她 所有者 和 她 光 裙子 装饰 多于 她 武器 和
[hɜ:r; hər] [ˈeri] [ˈpetɪkoʊt] [ˈflʌtərɪŋ] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [ˈæŋklz] .
her airy petticoat fluttering round her ankles .
她 轻盈的 衬裙 飘动 圆形的 她 脚踝 .
她的主人紧随其后，轻盈的连衣裙垂到手臂上方，飘逸的衬裙在脚踝处猎猎作响。

" [ənˈles] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈræbəts] [aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ][mæn] , " [sed] - [dɪˈsaɪdɪdli] .
" **Unless it is rabbits it is a man , " said Naylour decidedly .**
" 除非 它 是 兔子 它 是 一个 男人 , " 说 - 绝对地 .
“除非是兔子，否则就是人，”奈洛尔斩钉截铁地说。

" [ðæt] [ˈkræbɪt] [hæz; həz][ðə; ði][noʊz][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
" **That Crabbit has the nose on him .**
" 那 螃蟹 有 这 鼻子 在 他 .
“那只螃蟹鼻子真漂亮。”

" [ˈsʌmwʌn] [æskt] [ɪf] [ðə; ði][dɔ:g] [wʊd] [baɪt] , [ænd; ænd] - [rɪˈtɜ:rnd] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈæfəbli] [tu:; tə]
" **Someone asked if the dog would bite , and Gheena returned talking affably to**
" 某人 问 如果 这 狗 会 咬 , 和 - 返回 说 和蔼可亲 到
[ˈdʒen(ə)rəl] [braʊnlouz] [mæn] ,
General Brownlow's man ,
一般的 布朗洛奖 男人 ,
“有人问这只狗会不会咬人，吉纳回来后和布朗洛将军的人友好地交谈起来。”

[hu:] , [aɪˈti:] [əˈpɪrd] , [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][stroʊl] .
who , it appeared , had gone out for a stroll .
WHO , 它 出现 , 有 已消失 出去 为了 一个 漫步 .
他看起来像是出去散步了。

" [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈvoʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [er] , [mɪs] , " [hi:; hi] [sed] [ˈplezntli] ,
" **Being devoted to the sea air , Miss , " he said pleasantly ,**
" 存在 奉献 到 这 海 空气 , 错过 , " 他 说 愉快 ,
“小姐，您一定很喜欢海边的空气，”他愉快地说。

" [ænd; ænd] [ˈb:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv][aɪˈti:] , [koʊld][æz; əz][aɪˈti:] [ɪz] .
" **and longing for a smell of it , cold as it is .**
" 和 渴望 为了 一个 闻 的 它 , 寒冷的 作为 它 是 .
“即使天气寒冷，我也渴望闻到它的气味。”

" [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɔ:lə,dʒaɪzɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] ; [hɪz; ɪz] [bu:ts] [wɜ:r; wəɹ] [ˈveri] [wet] ,
" He came apologizing through the open window ; his boots were very wet ,
" 他 来了 道歉 通过 这 打开 窗户 ; 他的 靴子 是 非常 湿的 ,
他从敞开的窗户进来道歉；他的靴子很湿，

[ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [ɪn][ˈwɔ:tər] .
almost as if he had walked in water .
几乎 作为 如果 他 有 步行 在 水 .
他仿佛在水中行走过一般。

[nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbrekfəst] [æt; ət] [wɪtʃ] [ɔ:l][wɔ:r] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] [wɜ:r; wəɹ] [rɪˈmu:vɪd] ,
Next morning , during a breakfast at which all war restrictions were removed ,
下一个 早晨 , 期间 一个 早餐 在 哪个 全部 战争 限制 是 已移除 ,
第二天早上，在一次取消了所有战争限制的早餐会上，

[ænd; ənd] [æən] [wɜ:rkt] [hɜ:r; həɹ] [ˈblɪsf(ə)l] [wei] [wɪð; wɪθ] [egz] [ænd; ənd][ˈbeɪkən][ænd; ənd] [ˈsɒsɪdʒɪz] ,
and Anne worked her blissful way with eggs and bacon and sausages ,
和 安妮 工作 她 幸福的 方式 和 鸡蛋 和 熏肉 和 香肠 ,
安妮则兴高采烈地忙着做鸡蛋、培根和香肠。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbraʊn,ləʊ] [æskt] [ɪf] [ə; eɪ] [maʊnt] [kʊd; kəd][bi:; bi][prəˈvaɪdɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][mæn] , [hu:] [lʌvd]
General Brownlow asked if a mount could be provided for his man , who loved
一般的 布朗洛 问 如果 一个 山 可以 是 假如 为了 他的 男人 , WHO 喜爱
[ə; eɪ] [hʌnt] ,
a hunt ,
一个 打猎 ,
布朗洛将军询问能否为他手下提供一匹坐骑，因为他的手下酷爱狩猎。

[əˈbʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] - [ˈɔ:fərd] [hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] [hɔ:rs] [ˈhɑ:rtɪli] .
above all things , and Gheena offered her young horse heartily .
多于 全部 事物 , 和 - 提供 她 年轻的 马 衷心地 .
最重要的是，吉娜欣然献出了她的小马。

" [hi:; hi] [bʌks] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈhi:z][ə; eɪ] [faɪn] [ˈlepɜː] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" He bucks a little , but he's a fine lepper , " she said ,
" 他 雄鹿 一个 小的 , 但 他是 一个 美好的 麻风病人 , " 她 说 ,
“他有点儿不听话，但他是个很棒的麻风病人，”她说。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz][nɔ:t] [kwaɪt] [meɪd] .
" and his mouth is not quite made .
" 和 他的 嘴 是 不是 相当 制成 .
“他的嘴还没完全成形。”

[sti:l] , [ɪf] [ðə; ði][mæn] [ˈdɪdnt] [maɪnd] [ðæt] — [ju:; jʊ] [si:] , [jʊə(r)] [ˈraɪdɪŋ] - [æz; əz][ðə; ði] [best]
Still , if the man didn't mind that — you see , you're riding Greybird as the best
仍然 , 如果 这 男人 没有 头脑 那 — 你 看 , 你是 骑术 - 作为 这 最好的
[wi:v] [gɑ:t] ,
we've got ,
我们已经 得到 ,
不过，如果那人不介意的话——你看，你骑着灰鸟就是我们能拥有的最好的飞机，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [maʊnt] [ˈmɪstər] . [ˈki:f] [tu:] .
and we have to mount Mr . Keefe too .
和 我们 有 到 山 先生 . 基夫 也 .
我们还得把基夫先生也装上去。

" [ðə; ði][ˈdʒenɜ:əlz, 'dʒenrəlz][mæn] , [hu:] [hæd; həd] [ə'gen] [bɪn] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [koʊst] [brɪˈfɔ:r]
" The General's man , who had again been out to see the coast before
" 这 将军的 男人 , WHO 有 再次 到过 出去 到 看 这 海岸 前
[ˈbrekfəst] , [əkˈseptɪd] [ˈɡreɪtʃəli] ,
breakfast , accepted gratefully ,
早餐 , 公认 感激不尽 ,
“将军的部下在早餐前又去海岸边巡视了一番，欣然接受了我的提议。”

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈeni] [hɔ:rs] [wɒd] [du:] .
saying that any horse would do .
说 那 任何 马 会 做 .

他说任何马都行。

[ðeɪ] [droʊv] [tu:; tə][ðə; ði] [mi:t] , [oʊld] [ˈdɪləŋ] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒenəʔəlz, ˈdʒenrəlz][kɑ:r] [əˈlɔ:ŋ] ,
They drove to the meet , old Dillon coming to bring the General's car along ,
他们 驾驶 到 这 见面 , 老的 狄龙 未来 到 带来 这 将军的 车 沿着 ,
他们开车前往会面地点, 老迪伦也带着将军的车一起来了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] [haʊndz] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈfɪkstʃər] ,
and found no hounds when they reached the fixture ,
和 成立 不 猎犬 什么时候 他们 达到 这 固定装置 ,
他们到达目的地时, 并没有发现猎犬。

[krɔ:s] - [roʊdz] [ˈtrækɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [ˈbɑ:gi] [stretʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [gɔ:rs] - [ˈkʌvərt] [ˈɪnset][ɑ:n]
cross - roads tracking through a boggy stretch with a small gorse - covert inset on
叉 - 道路 追踪 通过 一个 沼泽地 拉紧 和 一个 小的 金雀花 - 隐蔽 插入 在
[ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] [dʒʌst] [brɪˈɑ:nd] .
rising ground just beyond .
上升 地面 只是 超过 .
十字路口穿过一片沼泽地, 再往前走一点, 地势稍高的地方有一小片金雀花丛。

[ˈpraɪvət] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmbɑ:di] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:r] [ˈɑ:fɪs] [ˈhævɪŋ]
Private information of the presence of a somebody from the War Office having
私人的 信息 的 这 在场 的 一个 某人 从 这 战争 办公室 拥有
[ˈtrɪklɪd] [θru:] ,
trickled through ,
涓涓细流 通过 ,
关于陆军部某位官员在场的私人消息已经泄露出去了。

[ˈevriwʌn] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɔ:rs] [hæd; həd] [tʜ:rnd] [aʊt] .
everyone who had a horse had turned out .
每个人 WHO 有 一个 马 有 转向 出去 .
所有有马的人都出来了。

[ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfeɪvn] [əˈbʌv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [brɪˈloʊ] .
The horses had been shaven above as well as below .
这 马匹 有 到过 剃光 多于 作为 出色地 作为 以下 .
马匹的上身和下身都被剃光了。

[ˈmɪsɪz] . [oʊˈgɔrmən] [wɔ:r] [hɜ:r; hər] [best] [ˈhæbɪt] [əˈgen] , [wɪð; wɪθ] [ˈgri:vəs] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ ˈti:]
Mrs . O'Gorman wore her best habit again , with grievous thoughts of how it
太太 . 奥戈尔曼 穿着 她 最好的 习惯 再次 , 和 严重的 想法 的 如何 它
[hæd; həd] [ˈrʌŋk] [ˈlaɪɪŋ] [baɪ] .
had shrunk lying by .
有 缩小 说谎 经过 .
奥戈曼太太又穿上了她最喜欢的修女服, 心里很不是滋味, 因为修女服被随意地放在一边, 已经缩水了。

[ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv] [ˈkɑ:pəri] [sʌŋ] [keɪm] [ˈʃaɪnɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][sɔ:ft] [mɪst] [ʌv; əv] [klaʊdz] ,
A glint of coppery sun came shining through a soft mist of clouds ,
一个 闪烁 的 铜色 太阳 来了 灼灼 通过 一个 柔软的 薄雾 的 云 ,
一缕铜色的阳光透过薄薄的云层照射进来。

[ðə; ði] [tæŋ] [ʌv; əv][sɔ:lt] [ˈmɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [pi:t] .
the tang of salt mixing with the scent of peat .
这 唐 的 盐 混合 和 这 香味 的 泥炭 .
咸味与泥炭的气味混合在一起。

[wen] [ðə; ði] - [dəˈræk] , [ɪts] [tɪnt][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈjeləʊ] , [droʊv] [ʌp] ,
When the Cahercalla Darracq , its tint a brilliant yellow , drove up ,
什么时候 这 - 达拉克 , 它是 着色 一个 杰出的 黄色的 , 驾驶 向上 ,
当那辆亮黄色的卡赫卡拉·达拉克号驶来时,

[ɪts] ['ɒkjʊpaɪəz] [si:md] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði][nɑ:n] - [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [haʊndz] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈmaɪnər]
its occupiers seemed to consider that the non - arrival of hounds was of minor
它是 占领者 似乎 到 考虑 那 这 非 - 到达 的 猎犬 曾是 的 次要的
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

它的居住者似乎认为猎犬没有到来无关紧要。

[sɪns] [ðeɪ] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
since they supplied the event of the day .
自从 他们 供应 这 事件 的 这 天 .

因为他们提供了当天的活动。

[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] [held] ['lænsələt] [ɪn] ['kɑ:ki] ,
For it held Lancelot in khaki ,
为了 它 握住 兰斯洛特 在 卡其色 ,

因为里面坐着身穿卡其布制服的兰斯洛特，

[hɪz; ɪz][leg] [ɪk'stendɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['kuʃənz] [ænd; ənd] [sə'pɔrts] ,
his leg extended in front of him upon a variety of cushions and supports ,
他的 腿 扩展 在 正面 的 他 之上 一个 种类 的 靠垫 和 支持 ,

他的一条腿伸到身前，搭在各种垫子和支撑物上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] , [bʌt; bət][nɑ:t] [θɪn] .
his face a little white , but not thin .
他的 脸 一个 小的 白色的 , 但 不是 薄的 .

他脸色有点苍白，但并不消瘦。

['lænsələt] ['freɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:n] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [lu:s] [fæt] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd]
Lancelot Freyne was a long boy with a great deal of loose fat distributed
兰斯洛特 弗雷恩 曾是 一个 长的 男生 和 一个 伟大的 交易 的 松动的 胖的 分布式
[ʌn'i:vnlɪ] .
unevenly .
不均匀地 .

兰斯洛特·弗雷恩是个身材修长、身上有很多松弛脂肪分布不均的男孩。

[,aɪ 'ti:] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [tʃi:ks] , [ænd; ənd] [ðen] [bʌldʒd] [aʊt] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz]
It inclined to his shoulders and cheeks , and then bulged out again in his
它 倾斜 到 他的 肩膀 和 脸颊 , 和 然后 鼓胀 出去 再次 在 他的
[θaɪz] .
thighs .
大腿 .

它向下倾斜到他的肩膀和脸颊，然后又在他的大腿处隆起。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [lu:s] - [lɪpt] [ænd; ənd] [kəm'baɪnd] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ʃʊʊ] [hɪz; ɪz] ['eksələnt]
He was loose - lipped and combined a desire to show his excellent
他 曾是 松动的 - 嘴唇 和 合并 一个 欲望 到 展示 他的 出色的
[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['paʊəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mi:knəs] [du:] [tu:; tə] [sə'pre(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsɪ] [baɪ]
imaginative powers with a meekness due to suppression from his infancy by
富有想象力的 权力 和 一个 谦逊 到期的 到 抑制 从 他的 婴儿期 经过
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˈeldər] ['sɪstər] .
his mother and elder sister .
他的 母亲 和 长老 姐姐 .

他口无遮拦，既渴望展现自己卓越的想象力，又因为从小受到母亲和姐姐的压制而性格温顺。

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði][kɑ:r][wɜ:r; wər] [sleɪvz] [tu:; tə][ðə; ði] [θrɑ:b] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] .
The crowd of people round the car were slaves to the throb of his foot .
这 人群 的 人们 圆形的 这 车 是 奴隶 到 这 搏动 的 他的 脚 .

汽车周围的人群都被他脚部的跳动声所吸引。

[hiː; hi] ['ænsər] ['kwɛstʃənz] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ] ['vɪɡərəs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli]
He answered questions concerning the war with vigorous decision , and apparently
他 回答 问题 有关 这 战争 和 蓬勃 决定 , 和 显然
[hæd; həd] [si:n] ['flɑːks] [ʌv; əv] ['prɪzənəz] ,
had seen flocks of prisoners ,
有 已见 羊群 的 囚犯 ,
他以坚定果断的态度回答了有关战争的问题, 显然他曾见过成群的战俘。

[ænd; ənd] [d'rəʊvz] [ʌv; əv] ['ɡʌnz] , [ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz] ['gluːmi] ['oʊvər][,ai 'tiː][ɔːl] .
and droves of guns , and yet was gloomy over it all .
和 成群 的 枪支 , 和 然而 曾是 阴沉 超过 它 全部 .
还有成群的枪支, 但他却为此感到忧郁。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] ['riːəli] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [men] , " [sed] ['lænsələt] ,
" You see , they really have such a lot of men , " said Lancelot ,
" 你 看 , 他们 真的 有 这样的 一个 很多 的 男人 , " 说 兰斯洛特 ,
“你看, 他们人真多啊,”兰斯洛特说道。

['wʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt][maɪnd] ['luːzɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
watching his mother hang upon his words , " and they don't mind losing them ,
观看 他的 母亲 悬挂 之上 他的 字 , " 和 他们 不 头脑 输 他们 ,
看着母亲认真聆听他的话, “他们并不在意失去他们”,

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ] ['meni] ['ɡʌnz] . "
and then they have so many guns . "
和 然后 他们 有 所以 许多 枪支 . "
而且他们还有那么多枪。

" [wʌz; wəz][,ai 'tiː] ['ræpnəl] [ɔːr][ə; eɪ] ['bʊlɪt] , [pʊr] ['lænsələt] ? " [ɪn'kwaiəd] ['mɪsɪz] . [oʊ'gɔːrmən] , [klɑːspɪŋ]
" Was it shrapnel or a bullet , poor Lancelot ? " inquired Mrs . O'Gorman , clasping
" 曾是 它 弹片 或者 一个 子弹 , 贫穷的 兰斯洛特 ? " 询问 太太 . 奥戈尔曼 , 紧握
[hɜːr; hər] [staʊt] [hændz] .
her stout hands .
她 肥硕 双手 .
“可怜的兰斯洛特, 是弹片还是子弹?”奥戈曼太太问道, 同时紧紧地攥着她那双粗壮的手。

['lænsələt] ['mɜːmɜːd] " [fiːld] [ɡʌn] " [ɪn] ['ræðər] [ɪm'bærəst] [toʊnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌlkɪli] .
Lancelot murmured " Field gun " in rather embarrassed tones and a little sulkily .
兰斯洛特 低声说道 " 场地 枪 " 在 相当 尴尬的 音调 和 一个 小的 闷闷不乐 .
兰斯洛特有些尴尬, 带着一丝闷闷不乐地低声说道: “野战炮。”

" [ə; eɪ] - [dʒæk][dʒɑːnsən] - [ʃel] , " ['mɪsɪz] . [oʊ'gɔːrmən] [pæst] [bæk] , " [ænd; ənd][,ai 'tiː] ['dɪdnt] [bləʊ]
" A ' Jack Johnson ' shell , " Mrs . O'Gorman passed back , " and it didn't blow
" 一个 - 杰克 约翰逊 - 壳 , " 太太 . 奥戈尔曼 通过了 后退 , " 和 它 没有 吹
[hɪz; ɪz] [fʊt] [ɔːf] .
his foot off .
他的 脚 离开 .
“那是一枚‘杰克·约翰逊’炮弹,”奥戈曼太太回答说, “但它并没有炸掉他的脚。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [buːt] , ['lænsələt] [dɪr] .
You must have had a very strong boot , Lancelot dear .
你 必须 有 有 一个 非常 强的 启动 , 兰斯洛特 亲爱的 .
兰斯洛特, 你一定有一双很结实的靴子。

" [hɪr] ['dʒen(ə)rəl] ['braʊn,ləʊ] [bækt] [ə'weɪ] , ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːf] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]
" Here General Brownlow backed away , struggling with a cough which seemed to
" 这里 一般的 布朗洛 支持的 离开 , 挣扎 和 一个 咳嗽 哪个 似乎 到
[hæv; həv][ɡɔːt][aʊt][ʌv; əv][kən'trəʊl] .
have got out of control .
有 得到 出去 的 控制 .
“布朗洛将军边说边后退, 咳嗽声似乎已经失控了。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [ˈriːəli] [brɪŋ] [ðə; ði][kɑːrt] , [ˈlænsələt] , " [æskt] [mətɪldə] [ˈfreɪn] , [ˈraɪdɪŋ] [ʌp] , "
" And did you really bring the cart , Lancelot , " asked Matilda Freyne , riding up , "
" 和 做过 你 真的 带来 这 大车 , 兰斯洛特 , " 问 玛蒂尔达 弗雷恩 , 骑术 向上 , "
[æz; əz][ə; eɪ] [suːvəˈnɪr] ?
as a souvenir ?
作为 一个 纪念品 ?

“兰斯洛特，你真的把马车带来了吗？”玛蒂尔达·弗雷恩骑马过来问道，“作为纪念品？”

[ðə; ði][kɑːrt] [wɪtʃ] [went] [ɑːn][jɔː; jər] [pʊr] [tuː] , - [sed] .
The cart which went on your poor toe , Gheena said .
这 大车 哪个 去 在 你的 贫穷的 脚趾 , - 说 .

吉纳说：“压在你可怜脚趾上的那辆小车。”

" [ˈlænsələt] , [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpælər] [ˈswɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ˈfaɪəri] [red] ,
" Lancelot , his interesting pallor swallowed by a wave of fiery red ,
" 兰斯洛特 , 他的 有趣的 苍白 吞咽 经过 一个 海浪 的 火热 红色的 ,
兰斯洛特，他那略带苍白的脸色被一波火红的浪潮吞没了，

[rɪˈplaɪd] [ˈhɔːtɪli] [ðæt] [noʊ][kɑːrt][hæd; həd] [gɔːn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][tuː] , [ænd; ənd] [gleəd] [æt; ət] - .
replied haughtily that no cart had gone over his toe , and glared at Gheena .
回复 傲慢地 那 不 大车 有 已消失 超过 他的 脚趾 , 和 怒目而视 在 - .
他傲慢地回答说，没有马车碾过他的脚趾，并怒视着吉纳。

[ðæt] [ˈdæmzl] [wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [əˈdʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [beɪ] [ˈhɔːrsəz] [ˈbraɪd(ə)] ,
That damsel was employed in adjusting the young bay horse's bridle ,
那 闺女 曾是 受雇 在 调整 这 年轻的 湾 马匹 辔 ,
那位姑娘受雇于人，负责调整那匹年轻栗色马的笼头。

[ænd; ənd] [ˈɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒenṵəlz, ˈdʒenrəlz][mæn][æz; əz][wʌn] [wʊd] [ə; eɪ] [spuːn] [tuː; tə]
and offering him to the General's man as one would a spoon to
和 提供 他 到 这 将军的 男人 作为 一 会 一个 勺子 到
[ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈstrɔːberi] [dʒæm][bʌt; bət] [ˈruːbəːrb] [ʌndərˈniːθ] .
a child with strawberry jam but rhubarb underneath .
一个 孩子 和 草莓 果酱 但 大黄 下 .

然后把他递给将军的人，就像把涂着草莓酱的勺子递给孩子，但勺子底下却是大黄一样。

" [dʒʌst] [sɔː] [ðə; ði][ˈbɪts] [əˈkrɔːs] , [hʊk] , [ɪf] [hiː; hi] [pulz] [ˈveri] [hɑːrd] [daʊn] [hɪl] .
" Just saw the bits across , Hook , if he pulls very hard down hill .
" 只是 锯 这 比特 穿过 , 钩 , 如果 他 拉 非常 难的 向下 爬坡道 .
“胡克，如果他用力往下拉，就把那些碎片锯开。”

[hiː; hi][wəʊnt] [pʊl] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] .
He won't pull going up .
他 惯于 拉 去 向上 .

他不会往上拉。

[ɪf] [hiː; hi] [kɪks] , [traɪ][tuː; tə][dʒɜːrk][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] .
If he kicks , try to jerk his head up .
如果 他 踢 , 尝试 到 混蛋 他的 头 向上 .

如果他踢人，就试着把他的头抬起来。

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [ˈrɪrɪz] [ɪnˈsted] , [juː; jʊ] [noʊ] .
He often rears instead , you know .
他 经常 后部 反而 , 你 知道 .

你知道，他经常会后腿直立起来。

[ænd; ənd][dəʊnt][biː; bi] [əˈfreɪd] [ɪf] [hiː; hi] [flaɪz] [smɔːl] [fensɪz] ; [hiː; hi][wəʊnt] [fɔːl] .
And don't be afraid if he flies small fences ; he won't fall .
和 不 是 害怕的 如果 他 苍蝇 小的 栅栏 ; 他 惯于 落下 .

即使他飞跃矮栅栏也不用担心，他不会掉下来。

[dʒʌst][biː; bi] ['kerf(ə)] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][gets][hɪz; ɪz][fɪ:t][ɑːn][tuː; tə][græs] ;
Just be careful the first time he gets his feet on to grass ;
只是 是 小心 这 第一的 时间 他 获得 他的 脚 在 到 草 ;
他第一次踏上草地时要小心;

[hiː; hi]['soʊbər][daʊn][ˈwʌndərfəli][wen][hiːz][gɔːn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
he sobers down wonderfully when he's gone for a little .
他 清醒 向下 太棒了 什么时候 他是 已消失 为了 一个 小的 .
他离开一会儿之后，就会变得非常清醒。

" [ðə; ði]['dʒenəəlz, 'dʒenrəlz][mæn][grɪnd][ˈsɔːftli] , ['ləndɪd][ˈlaɪtli][ˈɪntuː;][ðə; ði]['sæd(ə)] ,
" **The General's man grinned softly , landed lightly into the saddle ,**
" 这 将军的 男人 咧嘴一笑 轻轻 , 登陆 轻轻 进入 这 鞍 ,
将军的手下微微一笑，轻盈地坐上了马鞍。

[ænd; ənd][gɑːt;][ðə; ði][jʌŋ][ˈhɔːrsəz][hed][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][wɪtʃ][geɪv][ðæt][haɪ] -
and got the young horse's head up with a determination which gave that high -
和 得到 这 年轻的 马匹 头 向上 和 一个 决心 哪个 给予 那 高的 -
[ˈspɪrɪtɪd][ˈjʌŋstər][kwɑɪt;][ə; eɪ][ʃɑːk] .
spirited youngster quite a shock .
精神抖擞 青少年 相当 一个 震惊 .
他坚定地抬起小马的头，这让这匹桀骜不驯的小马大吃一惊。

[ðə; ði][beɪ] , ['krɪsənd][ˈredbəːd] — [ɔːl] - ['hɔːrsɪz][wɜːr; wər][bɜːrdz] ,
The bay , christened Redbird — all Gheena's horses were birds ,
这 湾 , 受洗 红鸟 — 全部 - 马匹 是 鸟类 ,
这匹海湾马被命名为红鸟——吉纳所有的马都是鸟的名字。

[ʃiː; ʃi][sed] — [əbˈzɜːrvd][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)] [ruːm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][pleɪ][ɪn] ,
she said — observed that there was little room for him to play in ,
她 说 — 观察到 那 那里 曾是 小的 房间 为了 他 到 玩 在 ,
她说——并注意到他几乎没有玩耍的空间，

[soʊ][ˈsetld][daʊn][ˈdekərəsli][tuː; tə][wɔːk][ʌp][ænd; ənd][daʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌðər][ˈhɔːrsɪz] .
so settled down decorously to walk up and down with the other horses .
所以 定居 向下 得体地 到 走 向上 和 向下 和 这 其他 马匹 .
于是它就规规矩矩地和其他马一起来回走动。

[ˈdaːbi][lʊkt][ˈfiːvərɪʃli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][haʊndz] .
Darby looked feverishly for his hounds .
达比 看起来 狂热地 为了 他的 猎犬 .
达比焦急地寻找他的猎犬。

[ðen][hiː; hi][hɜːrd][ðem; ðəm][ˈkʌmɪŋ] .
Then he heard them coming .
然后 他 听到 他们 未来 .
然后他听到他们来了。

" [get][əˈweɪ][ɑːn][ðem; ðəm] , [jiː; ji][set][ʌv; əv] - , " [rɪld][ˈændiːz][ˈvɔɪs] .
" **Get away on them , ye set of schamers , " shrilled Andy's voice .**
" 得到 离开 在 他们 , 是的 放 的 - , " 尖锐的 安迪的 嗓音 .
“滚开，你们这群骗子！”安迪尖声说道。

" [get][ɑːn][tuː; tə][bed] .
" **Get on to bed .**
" 得到 在 到 床 .
“上床睡觉吧。”

[ʃeɪm][ɑːn][jiː; ji] , - [æŋ; ən] - ['deɪzi] , [ʃeɪm] ! "
Shame on ye , Grandjer an ' Daisy , shame ! "
耻辱 在 是的 , - 一个 - 雏菊 , 耻辱 ! "
你们真丢人，格兰杰和黛西，真丢人！

" [waɪld][æz; əz] [hɔ:ks] [ðeɪ] [wʌz; wəz] , " [kən'faɪdɪd][oʊld]['bɑ:rtɪ] , [hu:] [lɒkt] [hɑ:t] .
" **Wild as hawks they was** , " **confided old Barty , who looked hot** .
" 荒野 作为 老鹰 他们 曾是 , " 坦白 老的 巴蒂 , WHO 看起来 热的 .
" 他们像鹰一样凶猛,"老巴蒂冷冷地说道, 他看起来很生气。

" [hɪr] , [ðer; ðər][ænd; ənd] [els,wer] ,
" **Here , there and elsewhere** ,
" 这里 , 那里 和 别处 ,
" 这里、那里以及其他地方,

[æn; ən] - ['redi] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [klaʊdz] [ɪf] [ðeid] [rʌn] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði][bɑ:g][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
an ' ready to be at the clouds if they'd run along the bog for them .
一个 - 准备好 到 是 在 这 云 如果 他们会 跑步 沿着 这 沼泽 为了 他们 .
如果它们愿意沿着沼泽奔跑, 它们就准备好飞向云端。

" [ˈdɑ:bi] [kən'sɪdəd] [ðɪs] [ˈpɑ:səb(ə)] .
" **Darby considered this possible** .
" 达比 经过考虑的 这 可能的 .
达比认为这是有可能的。

" [wʌn][kæt] [ðeɪ] [kɑ:t] - [tu:; tə][hɜ:r; hər] , " [sed] ['bɑ:rtɪ] .
" **One cat they cot anonst to her** , " **said Barty** .
" 一 猫 他们 婴儿床 - 到 她 , " 说 巴蒂 .
" 他们把一只猫养在她旁边,"巴蒂说。

" [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [ɪz] ['læðərɪn] - ɔ:l][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] - [læʃ] ,
" **The chestnut is latherin ' all over with the fear of Carty's lash** ,
" 这 板栗 是 泡沫 - 全部 超过 和 这 害怕 的 - 睫毛 ,
" 栗子浑身都因害怕卡蒂的鞭子而颤抖不已。”

[æn; ən] - [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ræt][ɪz][ˈsoʊbər][frʌm; frəm] ['tʃæsɪn] - .
an ' even the Rat is sober from chasin ' .
一个 - 甚至 这 鼠 是 清醒 从 追逐 - .
就连老鼠也因为追逐而清醒了。

" [ˈdʒen(ə)rəl] ['braʊn,ləʊ] [rɪ'mu:vɪd] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] [ænd; ənd] [sed] " [maɪ][gɑ:d] !
" **General Brownlow removed a cigarette and said " My God !**
" 一般的 布朗洛 已移除 一个 卷烟 和 说 " 我的 上帝 !
布朗洛将军掏出一支香烟, 说道: “我的天哪! ”

" [tu:; tə] [hɪm'self] [twɑɪs] [æz; əz][hi:; hi] [lɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [pæk] .
" **to himself twice as he looked at the pack** .
" 到 他自己 两次 作为 他 看起来 在 这 盒 .
他看着那群人, 自言自语了两遍。

[hoʊm] ['ru:lər] [ˈɔ:lweɪz] [led][ðem; ðəm] ,
Home Ruler always led them ,
家 统治者 总是 引领 他们 ,
自治党一直领导着他们,

[ðə; ði] [rɪ'leɪ(ə)ŋɪp] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɔ:r] - [haʊnd] ['nevər] ['bi:ɪŋ] [kwaɪt] [kən'si:ld] [baɪ][ə; eɪ][fɑ:ks] - [haʊndz]
the relationship to a boar - hound never being quite concealed by a fox - hound's
这 关系 到 一个 公猪 - 猎犬 绝不 存在 相当 暗 经过 一个 狐狸 - 猎犬的
[stɜ:rn] ,
stern ,
船尾 ,
猎狐犬的严厉外表永远无法完全掩盖它与猎猪犬的关系。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teɪləs] [ænd; ənd] [ə'ɡresɪv] - [dʒʌst][br'hɑɪnd] .
with the tailless and aggressive Grandjer just behind .
和 这 无尾 和 挑衅的 - 只是 在后面 .
没有尾巴且好斗的格兰杰紧随其后。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [preɪd] [əˈgen] ,
The General prayed again ,
这 一般的 祈祷 再次 ,

将军再次祈祷。

[ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ædˈmɪt] [er] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [ləkt] [æt; ət]
lifted his hat a little as if to admit air to his hair and looked at
抬起 他的 帽子 一个 小的 作为 如果 到 承认 空气 到 他的 头发 和 看起来 在
[dʒɔːrdʒ] [ˈfreɪn] .
George Freyne .
乔治 弗雷恩 .

他微微抬起帽子，仿佛要让头发透透气，然后看向乔治·弗雷恩。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][seɪ] [ðeɪ] [hʌnt] , " [hiː; hi] [dʒɜːrk] [aʊt] .
" You mean to say they hunt , " he jerked out .
" 你 意思是 到 说 他们 打猎 , " 他 猛地一抖 出去 .

“你是说他们会打猎吗？”他猛地说道。

" [juː; jʊ] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [kæp][fɔːr; fər] [ðɪs] [lɑːt] , [dʒɔːrdʒ] .
" You bought a hunting cap for this lot , George .
" 你 买 一个 打猎 帽 为了 这 很多 , 乔治 .

“乔治，你为这批人买了一顶猎帽。”

[ænd; ənd] [ˈsʌmwʌn] [els] [hæz; həz][wʌn] , [tuː] .
And someone else has one , too .
和 某人 别的 有 一 , 也 .

其他人也有一个。

[θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ][ˈmæstərz] , [ænd; ənd] , [aɪ] [seɪ] , [hʊk] ! [hʊk] !
Three of you Masters , and , I say , Hook ! Hook !
三 的 你 大师 , 和 , 我 说 , 钩 ! 钩 !

你们三位大师，我说，钩子！钩子！

" [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒenṣ-əlz, ˈdʒenrəlz][mæn] , [ˈraɪdɪŋ] [ʌp] , [ˈɔːlsoʊ] [ləkt] [æt; ət][ðə; ði] [pæk] ,
" For the General's man , riding up , also looked at the pack ,
" 为了 这 将军的 男人 , 骑术 向上 , 还 看起来 在 这 盒 ,

“将军的部下骑马上来，也看了看那群人，

[ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tuː; tə][æn; ən] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ˈhɪdiəsli] [klɪr] [ˈlæftər] ,
and gave vent to an outburst of hideously clear laughter ,
和 给予 发泄 到 一个 爆发 的 极其可怕 清除 笑声 ,

然后爆发出一阵极其清晰的笑声。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [wɜːrs] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][haɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [rɒkt] [ænd; ənd]
which he made worse by putting up his hand to hide , as he rocked and
哪个 他 制成 更糟 经过 推杆 向上 他的 手 到 隐藏 , 作为 他 摇滚 和
[bækt] [əˈweɪ] .
backed away .
支持的 离开 .

他一边摇晃身体一边后退，还举起手来遮掩，结果反而使情况变得更糟。

" [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [gʌlpt] [æt; ət][læst] [rɪˈspektfəli] .
" Something I thought of , sir , " he gulped at last respectfully .
" 某物 我 想法 的 , 先生 , " 他 吞咽 在 最后的 尊敬 .

“我想到了一件事，先生，”他最后恭敬地咽了口唾沫说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

刮刮乐套装(The Scratch Pack)

第9/18页

" [ɜ:r; ər] — [ə; eɪ] [teɪl] — [ðeɪ] [toʊld][em 'i:] . "
" Er — a tale — they told me . "

“呃——他们给我讲了一个故事。”

" [mu:v] [ɑ:n] , ['bɑ:rti] , " [sed] ['dɑ:bi] ['ɔ:rtli] ; " [its] [twelv] [ə'klɒk, əu-] .
" Move on , Barty , " said Darby shortly ; " it's twelve o'clock . "

“巴蒂，继续前进吧，”达比简短地说；“已经十二点了。”

" [ðə; ði] [wei] ['ɪntu:] [ðə; ði] [gɔ:rs] ['kʌvər] [leɪ] [pæst][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv][bɑ:g] - [lənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θɪk]
" The way into the gorse cover lay past a stretch of bog - land which was thick
" 这 方式 进入 这 金雀花 覆盖 躺 过去的 一个 拉紧 的 沼泽 - 土地 哪个 曾是 厚的
[wɪð; wɪθ] [heəz] ;
with hares ;
和 野兔 ;

进入金雀花丛的路要经过一片沼泽地，那里野兔成群；

[ðen] [ðə; ði] [blæk] [kæps] [laɪnd] [ʌp][br'hɑ:nd][ðə; ði] [pæk] .
then the black caps lined up behind the pack .

然后，戴黑帽子的队员们排在队伍后面。

[ˈdeɪzi] [ænd; ænd] ['greɪtnəs] [broʊk] [ə'wei] , ['θroʊɪŋ] [ðer; ðər] [tʌŋz] .
Daisy and Greatness broke away , throwing their tongues .

黛西和伟大挣脱开来，吐出舌头。

" [wɪp] [ðem; ðəm][ɔ:f] [ðæt] [her] , ['bɑ:rti] .
" Whip them off that hare , Barty .
" 鞭 他们 离开 那 野兔 , 巴蒂 .

“巴蒂，把它们从那只兔子身上抽下来。”

[get] [raʊnd] [ðem; ðəm] , ['kɑ:rti] .
Get round them , Carty .

卡蒂，绕过他们。

" ['dɑ:bi] [wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmæstər][ʌv; əv] [haʊndz] ; [hi;; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] [geɪv] ['ɔ:rdərz]
" Darby was finding himself as a Master of Hounds ; he no longer gave orders
" 达比 曾是 寻找 他自己 作为 一个 掌握 的 猎犬 ; 他 不 更长 给予 订单
[ˈdu:biəsli] ,
dubiously ,
可疑地 ,

“达比发现自己已经是一位优秀的猎犬大师；他不再犹豫不决地下达命令了，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [dɪ'sɪz(ə)n] .
but with a pointed bitterness of decision .
但 和 一个 尖 苦味 的 决定 .

但做出这个决定时，心中却充满了苦涩。

" [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ][ju:z][tu:; tə][bi;; bi] [lɑ:ru:pɪn] - [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ju:st] [tu:; tə] ,
" It is no use to be larrupin ' them for what they were used to ,
" 它 是 不 使用 到 是 拉鲁平 - 他们 为了 什么 他们 是 用过的 到 ;

“对他们过去习以为常的事情进行嘲弄是没用的。”

" [sed] ['bɑ:rti] [fɪlə'sɑ:fɪkli] , [æz; əz][hi:; hi] [roʊd][ðə; ði] [ə'gri:vɔd] ['greɪtnəs] [ɔ:f][ðə; ði][laɪn][wɪð; wɪθ]
" **said Barty philosophically** , **as he rode the aggrieved Greatness off the line with**
" 说 巴蒂 从哲学角度来看 , 作为 他 骑 这 受委屈的 伟大 离开 这 线 和
[ə; eɪ][ˈpouloʊ] - [ˈpleɪz-z] [skɪl] .
a polo - player's skill .
一个 马球 - 球员的 技能 .

“巴蒂若有所思地说着，像马球运动员一样，骑着受委屈的“伟大”离开了起跑线。”

" [hoʊm] [tu:; tə][bed] , [ˈgreɪtnəs] ! " [ˈri:kt] [jʌŋ] [ændɪ] [rɪˈproʊtʃfəli] .
" **Home to bed , Greatness !** " **shrieked young Andy reproachfully** .
" 家 到 床 , 伟大 ! " 尖叫 年轻的 安迪 责备地 .
" "回家睡觉去吧，大人物！"小安迪责备地喊道。
" [hoʊm] [tu:; tə][bed] , [ji:; ji] - , [ji:; ji] !
" **Home to bed , ye schamer , ye !**
" 家 到 床 , 是的 - , 是的 !

“回家睡觉去吧，你这个骗子！”

[ðer; ðər][ɪz] [fɒksɪz] [æn; ən] - [jɜ:r] [ˈwɑ:ntɪn] - [jɪər] [naɪs][ɑ:n][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈræbəts] . " **There is foxes beyant an ' ye're wantin ' yere nise on little better than rabbits** . "
那里 是 狐狸 贝扬特 一个 - 是的 想要 - 年份 尼斯 在 小的 更好的 比 兔子 . "
狐狸在附近出没，而你们却只想着比兔子好不了多少的东西。

" [bɔ:rd] [əˈbʌv] [ju: 'es] ! [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [aʊt][fɔ:r; fər] [ðɪs] , " [sed] [ˈbraʊnˌloʊ] .
" **Lord above us ! to be brought out for this ,** " **said Brownlow** .
" 主 多于 我们 ! 到 是 带来 出去 为了 这 , " 说 布朗洛 .
“老天爷啊！竟然要让我们出来做这件事！”布朗洛说道。

" [fɔ:r; fər] [ðɪs] !
" **For this !**
" 为了 这 !
" "为了这！

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !
Look at them !
看 在 他们 !
" "看看他们！

[hʊk] , [lʊk] [aʊt] , [mæn] !
Hook , look out , man !
钩 , 看 出去 , 男人 !
" "钩子，小心点，伙计！

" [ðə; ði] [beɪ] [hɔ:rs] [gɑ:t][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
" **The bay horse got his feet on the grass for the first time** .
" 这 湾 马 得到 他的 脚 在 这 草 为了 这 第一的 时间 .
“这匹栗色马第一次踏上了草地。”

[θri:] [ˈmaɪti] [bʌks] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [wel] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][sɔ:ft] [graʊnd] ,
Three mighty bucks carried him well on to the soft ground ,
三 强大的 雄鹿 携带 他 出色地 在 到 这 柔软的 地面 ,
三只强壮的雄鹿驮着他稳稳地落在了松软的地面上。

[wer] [hi:; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ænd; ənd][bɪˈgæən][tu:; tə] [kɪk] .
where he stretched his head out and began to kick .
在哪里 他 拉伸 他的 头 出去 和 开始 到 踢 .
他伸出头，开始踢腿。

[ˈmɪstər] . [hʊk] , [ˈpruːvɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ˈhɔːrsmən] , [ɪf] [noʊ] [ˈbʌtlər] , [geɪv] [ðə; ði] [bɪɡ] [ˈsnæfl] [bɪt]
Mr . Hook , proving himself a horseman , if no butler , gave the big snaffle bit
先生 . 钩 , 证明 他自己 一个 骑手 , 如果 不 管家 , 给予 这 大的 衔铁 少量
[θriː] [dʒægz] ,
three jags ,
三 捷豹 ,

胡克先生虽然不是管家，但却展现出了骑术高超的一面，他用那副大衔铁猛冲了三下。

[wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈjʌŋstɜːz] [hed] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kra:p] [ɑːn] [ðə; ði] [sliːk] [beɪ]
which took the youngster's head up , and bringing down his crop on the sleek bay
哪个 采取 这 年轻人的 头 向上 , 和 带来 向下 他的 庄稼 在 这 光滑 湾
[ˈkwɔːrtərz] ,
quarters ,
四分之一 ,

这让年轻人抬起头，挥动鞭子抽打在光滑的海湾后部。

[ɡɔːt] [ðə; ði] [bɪɡ] [hʌmpt] [bæk] [ʌp] [streɪt] ,
got the big humped back up straight ,
得到 这 大的 驼背 后退 向上 直的 ,

把驼背挺直了，

[ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [ɡreɪt] [bruːt] [ˈɡoʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [ɡraʊnd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [nuː] [wer] [hiː; hi]
and set the great brute going in the deep ground before he knew where he
和 放 这 伟大的 蛮力 去 在 这 深的 地面 前 他 知道 在哪里 他
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

还没等那头巨兽反应过来，就把它扔进了地底深处。

[ðə; ði] [bæd] [ɪɡˈzæmp(ə)] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [skwiːlz] [ænd; ənd] [laɪt] - [ˈhɑːtɪd] [baʊndz]
The bad example brought forth a series of squeals and light - hearted bounds
这 坏的 例子 带来 前进 一个 系列 的 尖叫 和 光 - 心地 界限
[frʌm; frəm] [mɔːr] [sɪˈdeɪt] [ˈhʌntərz] ,
from more sedate hunters ,
从 更多的 稳重 猎人 ,

这个坏例子引来了一系列比较沉稳的猎人们的尖叫和轻松的跳跃。

- [roʊn] [ˈkʌmpəsɪŋ] [θriː] [ˈeksələnt] [plʌndʒz] ,
Gheena's roan compassing three excellent plunges ,
- 杂色 罗盘 三 出色的 暴跌 ,

吉纳的杂色毛发包含了三个极佳的下潜，

[ænd; ənd] [ˈdɪrɪst] [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [oʊld] [beɪ] [ˈkɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nek] .
and Dearest George's old bay kicking his master on to his neck .
和 亲爱的 乔治的 老的 湾 踢 他的 掌握 在 到 他的 脖子 .

还有亲爱的乔治，他那匹老马一脚踢在了主人的脖子上。

" [ɪf] [maɪn] [bɪˈɡɪnz] , " [sed] [məˈtɪldə] [ˈnɜːrvəsli] .
" If mine begins , " said Matilda nervously .
" 如果 矿 开始 , " 说 玛蒂尔达 紧张地 .

“如果我的噩梦开始了，”玛蒂尔达紧张地说。

" [oʊ] , [teɪk] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [sɔːft] [ænd; ənd] [ˈhiːl] [ˈnevər] [lɪft] [juː; jʊ] , " [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl]
" Oh , take him into the soft and he'll never lift you , " suggested the General
" 哦 , 拿 他 进入 这 柔软的 和 地狱 绝不 举起 你 , " 建议 这 一般的
[ˈæbsəntli] .
absently .
心不在焉地 .

“哦，把他带到柔软的地方，他就永远不会把你举起来了，”将军漫不经心地建议道。

" [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [mæn] [wəʊnt] [biː; bi] [hɜːrt] .
" **I hope that man won't be hurt .**
" 我 希望 那 男人 惯于 是 伤害 .
" 我希望那个人不会受伤。"

[hiːz] [ˈvæljuəb(ə)] .
He's valuable .
他是 有价值的 .

他很有价值。

[wel] [ˈoʊvər] !
Well over !
出色地 超过 !

彻底结束了！

" [ðɪs] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌŋstər] [swept] [ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] [bɑːg] [trentʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɔːrt] [ʌv; əv]
" **This , as the youngster swept a fair - sized bog trench with a snort of**
" 这 , 作为 这 青少年 扫荡 一个 公平的 - 尺寸 沼泽 沟 和 一个 哼哼 的
[ræθ] .
wrath .
愤怒 .

“说着，这个年轻人怒吼一声，扫过一道相当大的沼泽沟渠。”

[haʊndz] [went] [ˈɪntuː] [ˈkɒvərt] [naʊ] [wɪˈðəʊt] [rɪˈkwaɪərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrsənəli] [kənˈdʌktɪd] .
Hounds went into covert now without requiring to be personally conducted .
猎犬 去 进入 隐蔽 现在 没有 需要 到 是 亲自 实施 .

猎犬现在无需亲自带领就能进入隐蔽状态。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈskɜːsli] [ˈvæniʃt] [wen] [hoʊm] [ˈruːlərz] [ɡreɪt] [beɪ] [ˈsaʊndɪd] [ˈsɑːnərəsli] , [ˈfɑːləʊd]
They had scarcely vanished when Home Ruler's great bay sounded sonorously , followed
他们 有 几乎 消失了 什么时候 家 统治者的 伟大的 湾 听起来 响亮地 , 随后
[baɪ] - [ɔːrt] [jæp] .
by Grandjer's short yap .
经过 - 短的 雅普 .

它们刚消失不久，Home Ruler 就发出了一声响亮的吠叫，紧接着是 Grandjer 的一声短促的吠叫。

" [ˈoʊvərtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvælkəri] , " [sed] [ˈbraʊnˌloʊ] [ˈθɔːtfəli] ; " [fʊl] [ˈɔːrkɪstrə] .
" **Overture to the Valkyrie , " said Brownlow thoughtfully ; " full orchestra .**
" 序曲 到 这 女武神 , " 说 布朗洛 深思熟虑 ; " 满的 乐队 .

“女武神序曲，”布朗洛若有所思地说；“完整的管弦乐队。”

" [ˈdɑːbi] [tʃɪrd] [ðem; ðəm] [ˈkwɪkli] ,
" **Darby cheered them quickly ,**
" 达比 欢呼 他们 迅速地 ,

达比迅速为他们欢呼，

[hɪz; ɪz] [fəˈmɪliər] [kraɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɑːləʊd] [tuː; tə] - [deɪ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbeləʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈmæstər]
his familiar cry being followed to - day by a bellow from his fellow Master
他的 熟悉的 哭 存在 随后 到 - 天 经过 一个 下面 从 他的 同伴 掌握

[dʒɔːrdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] " [fəˈrɑːd] !
George , in which " Forrard !
乔治 , 在 哪个 " 福拉德 !

今天，在他熟悉的叫声之后，紧接着是他的同伴乔治大师的一声吼叫，其中喊道：“福拉德！

" [ɔːr] " [ˈtæli] [hoʊ] ! " [ænd; ænd] " [ɡʊd] [bɔɪz] ! " [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈblendɪd] , [bʌt; bət][nɑːt]
" **or " Tally ho ! " and " Good boys ! " seemed to be blended , but not**
" 或者 " 相符 何 ! " 和 " 好的 男孩们 ! " 似乎 到 是 混合 , 但 不是
[sætɪsˈfæktərəli] [mɪkst] .
satisfactorily mixed .
令人满意地 混合 .

“或“Tally ho!”和“Good boys!”似乎融合在一起，但融合得并不令人满意。

[ˈbjʊ:ti] , [ɪn][fækt] , [klaɪmd] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; həɾ] [peɪl]
Beauty , in fact , climbed on the bank with an inquiring expression on her pale
美丽 , 在 事实 , 攀登 在 这 银行 和 一个 查询 表达 在 她 苍白
[feɪs] .
face .
脸 .

事实上，这位美女爬上了河岸，苍白的脸上带着探寻的表情。

" [fɔ:r; fər] [ˈheɪvənz] [seɪk] , [dʒɔ:rdʒ] !
" **For Heaven's sake , George !**
" 为了 天 清酒 , 乔治 !

“看在上帝的份上，乔治！ ”

[ju:l] [get][ðer; ðər] [ˈhedz] [ʌp] !
You'll get their heads up !
你会 得到 他们的 头部 向上 !

你会让他们警觉起来的！

[ænd; ənd] [ˈki:f] [ˈskwi:kɪŋ] [ðə; ði] - [ˈglɔ:riə] - [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] !
And Keefe squeaking the ' Gloria ' at the other end !
和 基夫 吱吱作响 这 - 格洛丽亚 - 在 这 其他 结尾 !

而基夫在另一端发出“格洛丽亚”的尖锐叫声！

[wel] , [ɪf] [aɪˈti:] [ˈɪznt] [ðæt] , [ɪts] [ˈslʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [tu:n] .
Well , if it isn't that , it's something out of tune .
出色地 , 如果 它 不是 那 , 它是 某物 出去 的 调 .

如果不是这个问题，那就是哪里走音了。

[ˈhi:l] [ɡʊʊ] [su:n] .
He'll go soon .
地狱 去 很快 .

他很快就要走了。

[ðeə(r)] [ˈrætlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][bi:; bi][ˈkwaɪət] .
They're rattling him , but be quiet .
它们是 嘎嘎作响 他 , 但 是 安静的 .

他们让他心烦意乱，但保持安静。

" [ˈdɑ:bi] [lent] [ˈfɔ:rwərd] , [ˈtwɪstɪd] [ˈju:sləs] [lɪmz] [fərˈgɑ:tn] [naʊ] .
" **Darby leant forward , twisted useless limbs forgotten now .**
" 达比 倾斜 向前 , 扭曲 无用 四肢 被遗忘的 现在 .

“达比向前倾身，扭曲着如今已被遗忘的无用四肢。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈhɔ:rsəz] [bæk] , [hɪz; ɪz][ɡrɪp][fɜ:rm][ðer; ðər] .
He was on a horse's back , his grip firm there .
他 曾是 在 一个 马匹 后退 , 他的 紧握 公司 那里 .

他骑在马背上，手紧紧地抓着马鞍。

[hi:; hi][kʊd; kəd][raɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][men] [hu:] [hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [peɪn] .
He could ride as well as men who had never known pain .
他 可以 骑 作为 出色地 作为 男人 WHO 有 绝不 已知 疼痛 .

他的骑术堪比从未经历过痛苦的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡæləp][ˈoʊvər] [ðɪ:z] [smɔ:l] [ɡri:n] [fi:ldz] ,
There was the prospect of a gallop over these small green fields ,
那里 曾是 这 前景 的 一个 驰骋 超过 这些 小的 绿色的 字段 ,

想象一下，骑着马驰骋在这片绿茵茵的小田野上，该是多么惬意！

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊndz] [hʌnt] — [ˈteri:əz] , [ˈhæriərz] , [wɒt] [ju:; jʊ] [wɪl] , [jet] [hɪz; ɪz]
and of watching his hounds hunt — terriers , harriers , what you will , yet his
和 的 观看 他的 猎犬 打猎 — 梗犬 , 鹞 , 什么 你 将要 , 然而 他的
[həʊndz] , [ænd; ənd] [ki:n] [fɔ:r; fər] [blʌd] .
hounds , and keen for blood .
猎犬 , 和 敏锐的 为了 血 .
他看着他的猎犬狩猎——无论是梗犬、猎兔犬, 还是其他什么犬种, 反正都是他的猎犬, 而且嗜血成性。

" [jaʊ] — [aʊ] — [aʊ] !
" **Yow — ow — ow !**
" 哟 — 现在 — 现在 !
“哎哟——哎哟——哎哟! ”

" [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈhæriər] [noʊt] - [aʊt] , [sɔ:ft][ænd; ənd][ˈmju:zɪk(ə)l] .
" **the long harrier note towled out , soft and musical .**
" 这 长的 鹞式 笔记 - 出去 , 柔软的 和 音乐 .
“长长的鹞式鸣叫声传来, 柔和而悦耳。”

[ˈmɪstər] . [ˈfreɪn] , [ˈɡreɪtli] [pʊt] [aʊt] , [rouɪd] [əˈweɪ] [ˈmɜ:rməɪŋ] " [ˈtæli] [ˈhoʊz] !
Mr . Freyne , greatly put out , rode away murmuring " Tally ho's !
先生 . 弗雷恩 , 非常 放 出去 , 骑 离开 淙淙 " 相符 何氏 !
弗雷恩先生非常生气, 骑马走了, 嘴里嘟囔着“出发! ”

" [tu:; tə] [hɪmˈself] , [soʊ] [ðæt] [ˈɒnlʊkəz] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑ:rt] .
" **to himself , so that onlookers should see that he was doing his part .**
" 到 他自己 , 所以 那 旁观者 应该 看 那 他 曾是 正在做 他的 部分 .
“他自言自语, 好让旁观者看到他正在尽自己的一份力。”

" [ðer; ðər][hi:; hi][ɡoʊz] !
" **There he goes !**
" 那里 他 去 !
“他走了! ”

" [æn; ən][oʊld][dɔ:g][fa:ks] , [dɑ:rk][ɪn] [ˈkʌlər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [tæg][tu:; tə][hɪz; ɪz] [brʌʃ] ,
" **An old dog fox , dark in colour and with a white tag to his brush ,**
" 一个 老的 狗 狐狸 , 黑暗的 在 颜色 和 和 一个 白色的 标签 到 他的 刷子 ,
“一只年老的狐狸犬, 毛色较深, 爪子上有一个白色的标签,

[hwɪskt] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði][bæŋk] , [lʊkt] [bæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
whisked out over the bank , looked back for a moment ,
搅拌 出去 超过 这 银行 , 看起来 后退 为了 一个 片刻 ,
飞快地越过河岸, 回头看了一眼,

[ænd; ənd] [ləʊpt] [ɔ:f] [streɪt] [θru:] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][bɑ:g] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈpæstʃər] [lænd] .
and loped off straight through a patch of bog towards the pasture land .
和 斜切 离开 直的 通过 一个 修补 的 沼泽 向 这 牧场 土地 .
然后径直穿过一片沼泽地, 朝着牧场跑去。

" [ðə; ði] [best] [laɪn] .
" **The best line .**
" 这 最好的 线 .
“最棒的一句。”

[ɡɪv] - [ɪm] [taɪm] , [wɪl] [ju:; jʊ] !
Give ' em time , will you !
给 - 呃 时间 , 将要 你 !
给他们点时间好吗!

[ˈi:zi] , [oʊˈɡɔrmən]
Easy , O'Gorman
简单的 , 奥戈尔曼
别紧张, 奥戈尔曼.....

[ˈstedi] [ðer; ðər] !
Steady there !
稳定的 那里 !

稳住！

[ˈi:zi] , [dʒɔ:rdʒ] !
Easy , George !
简单的 , 乔治 !

别紧张，乔治！

[jʊə(r)] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [la:t] , [ˈnestɪŋ] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [pi:kt] [kæp] , [ˈselɪŋ] [jʊr; jər] [ˈkʌntri] ,
You're the worst of the lot , nesting under your peaked cap , selling your country ,
你是 这 最差 的 这 很多 , 嵌套 在下面 你的 巅峰 帽 , 销售 你的 国家 ,
[mæn] !
man !
男人 !

你是最坏的那一个，躲在你的鸭舌帽下，出卖你的国家，伙计！

[ˈstedi] , [wɪl] [ju:; jʊ] !
Steady , will you !
稳定的 , 将要 你 !

稳住！

" [aɪ ˈti:] [tʊk] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [haʊndz] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪn] ,
" **It took time to get the hounds on to the line ,**
" 它 采取 时间 到 得到 这 猎犬 在 到 这 线 ,
“让猎犬们跑上跑道花了不少时间。”

[tu:; tə] [get] [ðem; ðəm] [ˈsetld] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌp] [ɑ:n] .
to get them settled down and cup on .
到 得到 他们 定居 向下 和 杯子 在 .

让他们安静下来，然后开始喝茶。

[ˈtreɪtər] [ænd; ənd] [ˈswi:ti] [ænd; ənd] [ˈspɪnstər] [wɜ:r; wər] [ˈɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [ˈhʌntɪŋ] [ˈsɑ:ləmli] [ɑ:n] [ɪn] [ˈkʌvərt]
Traitor and Sweetie and Spinster were given to hunting solemnly on in covert
叛徒 和 亲爱的 和 单身女子 是 给定 到 打猎 庄严地 在 在 隐蔽
.
:
.

叛徒、甜心和老处女喜欢秘密地进行严肃的狩猎。

" [fəˈrɑ:d] !
" **Forrard !**
" 福拉德 !

“福拉德！

[əˈweɪ] !
Away !
离开 !

离开！

[əˈweɪ] !
Away !
离开 !

离开！

[əˈweɪ] !
Away !
离开 !

离开！

" [skri:tʃ] [ˈiːkwəld] [ðæt] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [pi:l] .
" **Barty's screech equalled that of John Peel** .
" 尖叫 等于 那 的 约翰 果皮 .
" "巴蒂的尖叫声堪比约翰·皮尔。"

[bɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈθrɪlɪŋ] [aɪ ˈti:] [ræŋ] [aʊt] , [ˈekəʊd] [baɪ][səˈprænoʊ] [ˈefərts] [frʌm; frəm][ˈlɪt(ə)l] [ændɪ] ,
Long and thrilling it rang out , echoed by soprano efforts from little Andy ,
长的 和 惊险 它 响铃 出去 , 回声 经过 女高音 努力 从 小的 安迪 ,
那声音悠长而激动人心，小安迪的女高音也随之响起。

[ˈblɪsfəli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ræt][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] ,
blissfully waiting for the Rat to run away ,
幸福地 等待 为了 这 鼠 到 跑步 离开 ,
满心欢喜地等着老鼠逃走，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈθroʊti] [noʊts] [frʌm; frəm] [ˈkɑ:rti] [æt; ət][ðə; ði] [ˈloʊər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɔ:rs] .
and with throaty notes from Carty at the lower side of the gorse .
和 和 喉音 笔记 从 卡蒂 在 这 降低 边 的 这 金雀花 .
卡蒂在金雀花丛下侧发出低沉的嗓音。

" [ɡet] [əˈweɪ] [ɑ:n] [fəˈrɑ:d] ! " [sæŋ] [aʊt] [dʒɔ:rdʒ] [ˈfreɪn] [ˌenərˈdʒetɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [raʊnd]
" **Get away on forrard !** " **sang out George Freyne energetically to the crowd round**
" 得到 离开 在 福拉德 ! " 唱 出去 乔治 弗雷恩 精力充沛地 到 这 人群 圆形的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
"快跑啊！"乔治·弗雷恩精神抖擞地对着周围的人群高声喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [ɡʊd] [træk] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][bə:g] .
There was only one good track across the bog .
那里 曾是 仅有的 一 好的 追踪 穿过 这 沼泽 .
沼泽地里只有一条像样的路。

[ðɪs] [pərˈmɪʃ(ə)n] [sent] [ˈsevrəl] [ˈpi:p(ə)l] [ˈæmb(ə)l] [əˈbɔ:ŋ] [aɪ ˈti:] , [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [haʊndz] [wʊd]
This permission sent several people ambling along it , wondering if the hounds would
这 允许 发送 一些 人们 漫步 沿着 它 , 好奇 如果 这 猎犬 会
[su:n] [dʒɔɪn][ðəm; ðəm] .
soon join them .
很快 加入 他们 .
获得许可后，许多人沿着小路漫步，想知道猎犬是否很快就会加入他们。

[ˈmɪstər] . [ki:fs] [ˈefərt] — [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] — [wʌz; wəz] "
Mr . Keefe's effort — he had to do something for a General — was " "
先生 . 基夫的 努力 — 他 有 到 做 某物 为了 一个 一般的 — 曾是 "
[jɔɪks] !
Yoicks !
哟克斯 !
基夫先生的努力——他必须为一位将军做点什么——是“哎呀！

[ˈtæli] [hoʊ] ! " [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ˈtraɪɪŋ] [frʌm; frəm][siː][ɪn][ˈbɔ:lt] .
Tally ho ! " which he kept trying from C in alt .
相符 何 ! " 哪个 他 保留 尝试 从 C 在 备选 .
"Tally ho! "他一直尝试从 C 开始。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bers] [dʒiː] , [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [noʊt] [ˈsuːtɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
down to the bass G , to see which note suited his voice .
向下 到 这 低音 G , 到 看 哪个 笔记 适合 他的 嗓音 .
一直到低音G，看看哪个音符最适合他的嗓音。

" [ˈprɪti] [ˌnɑ:nˈsensɪk(ə)l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈliːvɪŋ] [bɔ:l][ðə; ði] [ˈmæstəz] [wɜ:rk][tuː; tə] [ˈdɪlən] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] ,
" **Pretty nonsensical our leaving all the Master's work to Dillon , " he muttered** ,
" 漂亮的 荒谬的 我们的 离开 全部 这 硕士学位 工作 到 狄龙 , " 他 低声说道 ,
"把大师的所有工作都留给狄龙，真是太荒谬了,"他嘟囔道。

[ænd; ənd] [traɪd] [hɪz; ɪz][pɑ:rt] [ə'gen] ,
and tried his part again ,
和 尝试 他的 部分 再次 ,

他又试了一次，

[ðə; ði] ['loʊər] [ki:] [kəm'pli:tli] ['stɑ:rtlɪŋ] [mɪs] ['kæri] ['aʊrɪgæn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] [wɪp] [soʊ]
the lower key completely startling Miss Carrie Hourigan that she dropped her whip so
这 降低 钥匙 完全地 令人震惊 错过 凯莉 霍里根 那 她 掉落 她 鞭 所以
[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [get] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [bi:dz] ['ʌndər] [hɜ:r; hər][hæbɪt] .
that she might get to her beads under her habit .
那 她 可能 得到 到 她 珠子 在下面 她 习惯 .

低沉的嗓音让凯莉·霍里根小姐大吃一惊，她扔掉了手中的鞭子，以便从修女服下取出念珠。

" ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['zepəlɪn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['pælidli] .
" Thinking it was a gun out of a Zeppelin , " she said pallidly .
" 思维 它 曾是 一个 枪 出去 的 一个 齐柏林飞艇 , " 她 说 苍白地 .

“我当时以为那是齐柏林飞艇上的枪，”她脸色苍白地说。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [pɪk] [ðə; ði] [wɪp] [ʌp] , ['mɪstər] . ['ki:f] , [laɪk][ə; eɪ] [lʌv] , [naʊ] ? "
" Will you pick the whip up , Mr . Keefe , like a love , now ? "
" 将要 你 挑选 这 鞭 向上 , 先生 . 基夫 , 喜欢 一个 爱 , 现在 ? "

“基夫先生，现在你能像对待爱人一样拿起鞭子吗？ ”

" ['sɑ:ri] , [ə; eɪ]['mæstər] , " ['bʌslɪd] ['ki:f] ; " [ðɪs] [wei] , ['mɪsɪz] . ['westən] .
" Sorry , a Master , " bustled Keefe ; " this way , Mrs . Weston .
" 对不起 , 一个 掌握 , " 熙熙攘攘 基夫 ; " 这 方式 , 太太 . 韦斯顿 .

“对不起，主人，”基夫匆匆说道；“这边请，韦斯顿夫人。”

[ki:p] [ðə; ði] [træk] .
Keep the track .
保持 这 追踪 .

做好记录。

" [hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [noʊt] .
" He did it again on the high note .
" 他 做过 它 再次 在 这 高的 笔记 .

他又一次完美地完成了任务。

" [ju:l] ['sɜ:rt(ə)nli] [breɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ][traɪ][soʊ] [haɪ] , " [sed] ['vaɪələt] .
" You'll certainly break something if you try so high , " said Violet .
" 你会 当然 休息 某物 如果 你 尝试 所以 高的 , " 说 紫色 .

“如果你爬那么高，肯定会摔坏东西的，”维奥莱特说。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [dɪ'stræktɪŋ] ['mɪstər] . ['dɪlən] , [soʊ][du:][stɑ:p] .
" And you're distracting Mr . Dillon , so do stop .
" 和 你是 分散注意力 先生 . 狄龙 , 所以 做 停止 .

“你这样会分散迪伦先生的注意力，所以请停止。”

" [haʊndz] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [naʊ] .
" Hounds were on now .
" 猎犬 是 在 现在 .

“猎犬已经开始行动了。”

[ðeɪ] - [ə'wei] , [hoʊm] ['ru:lər][li:dlɪŋ; 'ledɪŋ][loʊvər][ðə; ði] ['sprɪŋɪ] ['tʌsək] , ['evri] [haʊnd]
They towled away , Home Ruler leading over the springy tussocks , every hound
他们 - 离开 , 家 统治者 领导 超过 这 有弹性的 草丛 , 每一个 猎犬
[hʌntɪŋ] , ['evri] [tʌŋ] [θroʊn] .
hunting , every tongue thrown .
打猎 , 每一个 舌头 抛掷 .

他们拖着毛巾离开了，Home Ruler 领头走过富有弹性的草丛，每只猎犬都在追逐，每条舌头都在吐出。

[ðə; ði][ˈdʒenṑəlz, ˈdʒenrəlz][mæn] [ˈsəubəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [hɔ:rs] [baɪ] [ˈpʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði]
The General's man sobered the young horse by pulling him straight at the
这 将军的 男人 清醒 这 年轻的 马 经过 拉 他 直的 在 这
[ˈspʌn(d)ʒɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [graʊnd] ,
spongiest piece of ground ,
最海绵状的 片 的 地面 ,

将军的手下把那匹年轻的马径直拉到最松软的地面上，以此来让它清醒过来。

[θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈleɪbəd] [ænd; ənd] [hi:vd] ,
through which they laboured and heaved ,
通过 哪个 他们 辛勤劳作 和 喘息 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] [wʌz; wəz][ɪn][hænd][æz; əz] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [æn; ən] [ˈʌɡli] [bɑ:g] [dreɪn] [ænd; ənd] [ˈlændɪd]
and the bay was in hand as they jumped an ugly bog drain and landed
和 这 湾 曾是 在 手 作为 他们 跳了起来 一个 丑陋的 沼泽 流走 和 登陆
[ɑ:n] [saʊnd] [græs] .
on sound grass .
在 声音 草 .

当他们跳过一个丑陋的沼泽排水沟，落在坚实的草地上时，海湾就尽在掌握之中了。

[ðə; ði] [peɪs] [wʌz; wəz] [fer] , [haʊndz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈstedəli] [ˈoʊvər] [laɪt] [ˈsprɪŋi] [lænd] , [fenst] [baɪ] [smɔ:l]
The pace was fair , hounds running steadily over light springy land , fenced by small
这 步伐 曾是 公平的 , 猎犬 跑步 稳步 超过 光 有弹性的 土地 , 围栏 经过 小的
[ˈnæroʊ] - [ˈtɑ:pt] [bæŋks] .
narrow - topped banks .
狭窄的 - 顶峰 银行 .

速度适中，猎犬在柔软有弹性的土地上稳步奔跑，土地两侧是顶部狭窄的小土堤。

" [ɪts] [ˈhʌntɪŋ] , [ˈæftər][ɔ:l] .
" **It's hunting , after all .**
" 它是 打猎 , 后 全部 .

“毕竟这是狩猎。”

" [braʊnləʊz] [ˈhætʃɪti] [sɪˈvɪr] [feɪs] [rɪˈlækst] [tu:; tə][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈpɑ:zətɪv] [sərˈpraɪz] [æz; əz][hi:; hi]
" **Brownlow's hatchety severe face relaxed to a look of positive surprise as he**
" 布朗洛奖 哈切蒂 严重 脸 轻松 到 一个 看 的 积极的 惊喜 作为 他
[tʊk] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [haʊndz] .
took his horse by the head and pulled out to the right of hounds .
采取 他的 马 经过 这 头 和 拉 出去 到 这 正确的 的 猎犬 .

“布朗洛原本凶神恶煞的脸放松下来，露出了惊喜的表情，他抓住马头，向猎犬的右侧拉了出去。

[haʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪdn] [ðer; ðər] [brɪˈfɔ:r] , [dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈwedɪŋ] ,
How many years ago since he had ridden there before , just before his wedding ,
如何 许多 年 前 自从 他 有 骑 那里 前 , 只是 前 他的 婚礼 ,
[haʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪdn] [ðer; ðər] [brɪˈfɔ:r] , [dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈwedɪŋ] ,
他上次骑马去那里是什么时候？就在他结婚前不久。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [ɡɜ:rl] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [met] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [kʌm] [ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈmæri]
with the bright girl whom he had met in England and come over to marry
和 这 明亮的 女孩 谁 他 有 遇见 在 英格兰 和 来 超过 到 结婚
— [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [send] [əˈbɔ:ŋ] [ə; eɪ][hæf] - [ˈbroʊkən] [ˈtʃesnʌt] [ˈfɪli] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][ðə; ði]
— **seeing her send along a half - broken chestnut filly as if she were the**
— 看到 她 发送 沿着 一个 一半 - 破碎的 板栗 小母马 作为 如果 她 是 这
[pəˈzesər] [ʌv; əv] [θri:] [neks] ?
possessor of three necks ?
拥有者 的 三 脖子 ?

他带着在英国遇到的那位聪慧的姑娘，她来到这里与他结婚——看到她送来一匹半驯服的栗色小母马，仿佛她拥有三个脖子似的？

- [swʌŋ] [pæst][him; ɪm] [naʊ] , [ðə; ði] [seɪm] [glɒʃ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] [feɪs] ,
Gheena swung past him now , the same glow of delight on her young face ,
- 摇摆 过去的 他 现在 , 这 相同的 辉光 的 喜 在 她 年轻的 脸 ,
吉娜从他身边荡了过去, 她年轻的脸上依然洋溢着喜悦的光芒。

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [æz; əz] [ɪk'stætɪkli] ['hæpi] ; [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [maʊnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌntər] , [treɪnd]
her eyes as ecstatically happy ; but her mount was a hunter , trained
她 眼睛 作为 欣喜若狂 快乐的 ; 但 她 山 曾是 一个 猎人 , 受过训练
[ænd; ənd][fɪt][tu:; tə][gəʊ] .
and fit to go .
和 合身 到 去 .
她眼中充满了欣喜若狂; 但她的坐骑是一匹训练有素、随时可以出发的猎马。

" [lʊk] [aʊt][ðer; ðər] !
" **Look out there !**
" 看 出去 那里 !
“小心外面!”

[ə; eɪ][dra:p] !
A drop !
一个 降低 !
一滴!

" - [pʊt][ðə; ði][roʊn][æt; ət][ə; eɪ] [breɪk] [ʌv; əv] [b'ræmblz] ['əʊvə'grəʊɪŋ] [ə; eɪ]['slaɪmi][spɑ:t][wɪð; wɪθ]
" **Gheena put the roan at a brake of brambles overgrowing a slimy spot with**
- 放 这 杂色 在 一个 制动 的 荆棘 过度生长 一个 黏糊糊的 点 和
[ə; eɪ] ['hevi] [dra:p][aʊt'saɪd][ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] ['rʌti] [kɑ:rt] - [træk] .
a heavy drop outside on to a rutty cart - track .
一个 重的 降低 外部 在 到 一个 发情期 大车 - 追踪 .
“吉纳把那匹枣红色的马停在荆棘丛生的湿滑地带, 外面是一条布满车辙的马道, 路面陡峭。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] ['klevər] [hɔ:rs] [tu:; tə] ['bæləns] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['krʌmblɪŋ] [ɜ:rθ] [ænd; ənd]
It took a clever horse to balance on the mixture of crumbling earth and
它 采取 一个 聪明的 马 到 平衡 在 这 混合物 的 摇摇欲坠 地球 和
[jeɪl] [ænd; ənd][slaid] [daʊn] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
shale and slide down without a mistake .
页岩 和 滑动 向下 没有 一个 错误 .
一匹聪明的马才能在松软的泥土和页岩混合物上保持平衡, 并毫无失误地滑下去。

" [wʌŋ] [wei] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] .
" **One way of doing it .**
" 一 方式 的 正在做 它 .
“一种方法。”

" ['dʒen(ə)rəl] ['braʊn,ləʊ] [lʊkt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
" **General Brownlow looked to his right ,**
" 一般的 布朗洛 看起来 到 他的 正确的 ,
布朗洛将军向右看了一眼,
[tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [beɪ] [seɪl] ['sli:pɪli] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [klɪr] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [bəj'ri:n]
to see his man on the bay sail sleepily into the air and clear even the boreen
到 看 他的 男人 在 这 湾 帆 昏昏欲睡地 进入 这 空气 和 清除 甚至 这 博林

[æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [saɪd] .
at the landing side .
在 这 降落 边 .
看到他的人在海湾上昏昏欲睡地飞向天空, 甚至飞过了登陆点一侧的小路。

[ðə; ði] [peɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['stedɪ] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [feɪk] [ɔːf] ['piːp(ə)l] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [brɪfɔːr]

The pace had been steady enough to shake off people who wanted to look before
这 步伐 有 到过 稳定的 足够的 到 摇 离开 人们 WHO 通缉 到 看 前

[ðeɪ] [lept] .

they leapt .
他们 跳跃 .

节奏一直很稳定，足以甩掉那些想三思而后行的人。

[ðə; ði] [fiːld] [hæd; həd] [θɪnd] [aʊt] .

The Field had thinned out .
这 场地 有 变薄 出去 .

田野里的动物变得稀疏了。

[haʊndz] [bent] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə'biːŋ] [ə; eɪ] [ɪ'rʌʃi] , ['saʊə] [fiːld] [wen] [sent] [feɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Hounds bent to the right along a rushy , sour field when scent failed a little ,
猎犬 弯曲 到 这 正确的 沿着 一个 匆忙 , 酸的 场地 什么时候 香味 失败的 一个 小的 ,

当气味稍稍减弱时，猎犬们沿着长满芦苇、散发着酸味的田野向右转弯。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd] [wɪt] [wuːnd] [ɪts] [greɪ] [ɪɪbən] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp]

and headed for the road which wound its grey ribbon up the side of a steep
和 标题 为了 这 路 哪个 伤口 它是灰色的 丝带 向上 这 边 的 一个 陡

[hɪl] .

hill .
爬坡道 .

然后朝着那条蜿蜒曲折、沿着陡峭山坡向上延伸的灰色道路走去。

[ɑːn] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] ['jeləʊ] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] .

On this something yellow caught the eye .
在 这 某物 黄色的 捕捉 这 眼睛 .

其中一件黄色的东西吸引了我的目光。

[hoʊm] ['ruːlərz] [boʊlt][wʌz; wəz] [ʃɑːt] ,

Home Ruler's bolt was shot ,
家 统治者的 螺栓 曾是 射击 ,

家园统治者的弩箭射中了，

[bʌt; bət] - [ænd; ənd] ['bjʊːti] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [bæŋk][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [ænd; ənd]

but Grandjer and Beauty stopped on the low bank on to the road and
但 - 和 美丽 停止 在 这 低的 银行 在 到 这 路 和

[lʊkt] [ʌp] ['æŋkʃəsli] ,

looked up anxiously ,
看起来 向上 焦虑地 ,

但格兰杰和比尤蒂停在路边的低矮河岸上，焦急地抬头望去。

[ðʌs] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔɪzi] [kruː] [brɪ'haɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [fɔːlt] .

thus explaining to the noisy crew behind that they were at fault .
因此 解释 到 这 嘈杂 全体人员 在后面 那 他们 是 在 过错 .

这样就向后面吵闹的船员们解释了是他们的错。

" [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [raɪt] [bæk] , ['dɑːbi] , " [sed] [ə'net] ['freɪn] [ɪk'saɪtɪdli] .

" He has gone right back , Darby , " said Annette Freyne excitedly .
" 他 有 已消失 正确的 后退 , 达比 , " 说 安妮特 弗雷恩 兴奋地 .

“他已经回去了，达比，”安妮特·弗雷恩兴奋地说。

" [soʊ][daʊnt][traɪ][ɑːn] .

" So don't try on .
" 所以 不 尝试 在 .

所以不要尝试。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪr] .

He turned here .
他 转向 这里 .

他在这里转身。

[oʊ] , [læns] , [ðɪs] [ɪz][naɪs][fɔːr; fər][juː; jʊ] !
" Oh , Lance , this is nice for you !

" 哦 , 槲 , 这 是 好的 为了 你 !

哦，兰斯，这对你来说真是太好了！

[soʊ] ['lʌki] , ['dʒen(ə)rəl] , [fɔːr; fər][ˈæər; ɑːr][ɪnˈvælɪd] .
" So lucky , General , for our invalid .

所以 幸运的 , 一般的 , 为了 我们的 无效的 .

将军，我们这位病人真是太幸运了。

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['dɑːrbiːz] [vɔɪs] [rɔːrd] [aʊt] [ɪˈmiːdiət] [ˈbɔːrdərz][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [kɑːr]
" But at this point Darby's voice roared out immediate orders to have that car

" 但 在 这 观点 达比 嗓音 咆哮 出去 即时 订单 到 有 那 车

[stɑːpt] .
" stopped .

" 停止 .

“但就在这时，达比大声下令立即拦下那辆车。”

" [juː; jʊ] ['hedɪd] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['ɡoʊldfɪʃ] !
" You headed him , you something goldfish !

" 你 标题 他 , 你 某物 金鱼 !

你把他吓了一跳，你就像条金鱼！

" [jeld] [ðə; ði][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['ɡroʊɪŋ] [juːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn] [laɪf] .
" yelled the man , who was rapidly growing used to his position in life .

" 大喊 这 男人 , who 曾是 快速 生长 用过的 到 他的 位置 在 生活 .

“他大声喊道，他已经迅速习惯了自己的生活地位。”

" [juː; jʊ][kəˈneərɪz] , - [ðer; ðər] , [wen] [noʊ][wʌn] ['wɒnts] [juː; jʊ] . "
" You canaries , chirruping there , when no one wants you . "

" 你 金丝雀 , - 那里 , 什么时候 不 一 想要 你 . "

“你们这些金丝雀，在那儿叽叽喳喳，却没人想要你们。”

" [kəˈneərɪz] ! [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['hɪroʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] , " [sed] ['mɪstər] . [freɪnz] ['mʌðər]
" Canaries ! with a wounded hero from the front , " said Mr . Freyne's mother

" 金丝雀 ! 和 一个 受伤 英雄 从 这 正面 , " 说 先生 . 弗雷恩的 母亲

,
.
,

“金丝雀！还有一位从前线受伤的英雄，”弗雷恩先生的母亲说道。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɜːrt] [pɔːz] .
" after a long hurt pause .

" 后 一个 长的 伤害 暂停 .

经过一段漫长而痛苦的停顿。

" [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [siː] [ə; eɪ][fɑːks] , [huː] [kʊd; kəd] ['ɑːbdʒekt] , [ˈriːəli] , ['dɑːbi] !
" If he did see a fox , who could object , really , Darby !

" 如果 他 做过 看 一个 狐狸 , who 可以 目的 , 真的 , 达比 !

“如果他真的看到了狐狸，谁又能反对呢，达比！”

[ænd; ænd][kəˈneərɪz] ! " "
" And canaries ! "

" 和 金丝雀 ! "

还有金丝雀！

" [aɪl] ['ɪntɜːrn][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [pʊt] [aɪˈtiː] [aʊt] ! " [rɔːrd] ['dɑːbi] .
" I'll intern you if you don't put it out ! " roared Darby .

" 患病的 实习生 你 如果 你 不 放 它 出去 ! " 咆哮 达比 .

“你要是不把它放出来，我就把你送去实习！”达比咆哮道。

" [pʊt][aɪ'ti:] [aʊt][ɔ:r] [aɪ] [ə'rest] [ju:; jʊ] ! " [bleəd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfɪrsnəs] ,
" **Put it out or I'll arrest you ! " blared the General , with sudden fierceness ,**
" 放 它 出去 或者患病的 逮捕 你 ! " 刺耳地 这 一般的 , 和 突然 凶猛 ,
[tu:; tə] [ˈlænsələt] .
to Lancelot .
到 兰斯洛特 .

“把火扑灭，否则我就逮捕你！”将军突然凶狠地冲着兰斯洛特吼道。

" [ænd; ʌnd][aɪ'ti:] [ˈɪznt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈstɑ:rtɪd] , " [weɪld] [ə'net] .
" **And it isn't as if she always started , " wailed Annette .**
" 和 它 不是 作为 如果 她 总是 开始 , " 哀嚎 安妮特 .
"而且也不是每次都是她先开始的，"安妮特哀叹道。

" [ðeə(r)] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði][roʊd] [ˈloʊər] [daʊn] ; [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n] [ðæt] [fɑ:r] ,
" **They're crossing the road lower down ; he must have gone on that far ,**
" 它们是 过境 这 路 降低 向下 ; 他 必须 有 已消失 在 那 远的 ,
"他们正在下方过马路；他肯定已经走到那边了。"

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [ˈfɪksɪŋ] [ˈbeɪlf(ə)] [aɪz] [ɑ:n] [ˈdɑ:rbi:z] [bæk] .
" **she said a moment later , fixing baleful eyes on Darby's back .**
" 她 说 一个 片刻 之后 , 定影 有害的 眼睛 在 达比 后退 .
"过了一会儿，她说道，恶狠狠地盯着达比的背影。"

" [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ru:d] [tu:; tə][ju: 'es] !
" **To be so rude to us !**
" 到 是 所以 粗鲁的 到 我们 !
"对我们如此无礼！ "

" [dʒɔ:rdʒ] [freɪnz] [ˈeldər] [ˈsɪstər] , [hu:] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] , [ænd; ʌnd] [ˈmʌdi] [æz; əz][tu:; tə][kəm'plekʃ(ə)n] ,
" **George Freyne's elder sister , who was large , and muddy as to complexion ,**
" 乔治 弗雷恩的 长老 姐姐 , WHO 曾是 大的 , 和 浑 作为 到 肤色 ,
[kept] [ˈmɜ:rməɪɪŋ] [ˈdɑ:rbi:z] [ɪn'sʌlts] [ɪn'ses(ə)ntli] ,
kept murmuring Darby's insults incessantly ,
保留 淙淙 达比 侮辱 不已 ,
"乔治·弗雷恩的姐姐身材高大，肤色黝黑，不停地低声念叨着达比的侮辱之词。"

[soʊ] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sed] " [goʊ][ɑ:n] " [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ə'net] , [hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] ,
so that when she said " Go on " for a change , Annette , her daughter ,
所以 那 什么时候 她 说 " 去 在 " 为了 一个 改变 , 安妮特 , 她 女儿 ,
所以当她的破例说了句“继续”时，她的女儿安妮特

[toʊld][ðə; ði][mæn][tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði] [kə'nerɪ] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ə'kju:zd] , [dɪ'spaɪt] [hɜ:r; hər] [ˈθɜ:rtɪ]
told the man to start the canary , and was accused , despite her thirty
讲述 这 男人 到 开始 这 金丝雀 , 和 曾是 被告 , 尽管 她 三十
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,
她告诉那人要放出金丝雀，结果被指控，尽管她已经三十岁了。

[ʌv; əv] [ɪm'pɜ:rtnəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .
of impertinence to her mother .
的 无礼 到 她 母亲 .
对母亲无礼。

[ˈbjʊ:ti] [ˈmi:ntaɪm] [hæd; həd] - [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd] , [ˈfɑ:ləʊd] [baɪ] [ˈdeɪzi] , [hoʊm] [ˈru:lər]
Beauty meantime had towled across the road , followed by Daisy , Home Ruler
美丽 与此同时 有 - 穿过 这 路 , 随后 经过 雏菊 , 家 统治者
[ænd; ʌnd] [ˈspɪnstər] ,
and Spinster ,
和 单身女子 ,
与此同时，美女拖着拖鞋穿过马路，紧随其后的是黛西、家庭统治者和老处女。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkærid] [ɑ:n] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv][ˈsɑ:d(ə)n] [ˈplʌʊd] [ˈʌplənd] ,
and they carried on across a field of sodden ploughed upland ,
和 他们 携带 在 穿过 一个 场地 的 烂 耕作 高地 ,
他们继续穿过一片泥泞的耕地高地。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][ˈtækst] [ðə; ði][ˈnoʊzɪz][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:ks] - [haʊndz] [ˈsɔ:rlɪ] .
which would have taxed the noses of the fox - hounds sorely .
哪个 会 有 已征税 这 鼻子 的 这 狐狸 - 猎犬 非常 .
这肯定会让猎狐犬的鼻子非常疲惫。

[ðə; ði][fɑ:ks][hæd; həd][na:tɪ][ˈoʊnli] [gɔ:n] [sʌm; səm] [taɪm] ,
The fox had not only gone some time ,
这 狐狸 有 不是 仅有的 已消失 一些 时间 ,
狐狸不仅离开了一段时间，

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtwɪstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [i:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈprest] [ˈænɪm(ə)] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]
but he was twisting with the ease of the unpressed animal , **looking for**
但 他 曾是 扭曲 和 这 舒适 的 这 未压 动物 , 寻找 为了
[hoʊlz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
holes here and there ,
孔 这里 和 那里 ,
但他却像未受惊吓的动物一样轻松地扭动着身体，四处寻找着缝隙。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [krəwel] [wʊdz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wer] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə]
and making for Craughwell Woods in front of him , **where he hoped to**
和 制作 为了 克劳韦尔 伍兹 在 正面 的 他 , 在哪里 他 希望 到
[faɪnd][æn; ən][ˈoʊpən] [ɜ:rθ] .
find an open earth .
寻找 一个 打开 地球 .
他朝着眼前的克劳赫韦尔森林走去，希望在那里找到一片空地。

[ɪn] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] .
In this he was mistaken .
在 这 他 曾是 错误 .
在这件事上，他错了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌntɪd] [ˈdɔ:ɡɪdli] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][bɪɡ] [wʊdz] ,
He was hunted doggedly and slowly up and down the big woods ,
他 曾是 猎杀 顽强地 和 缓慢地 向上 和 向下 这 大的 树林 ,
他被人在大树林里穷追不舍、缓慢地追捕着。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈhæriər] [noʊt] [ˈekəʊɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] , [ʌnˈtɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdaʊnpɔ:r] [ʌv; əv][reɪn][hi:; hi]
the long harrier note echoing among the trees , **until in a downpour of rain he**
这 长的 鹞式 笔记 回声 之中 这 树木 , 直到 在 一个 倾盆大雨 的 雨 他
[broʊk] [əˈɡen] ,
broke again ,
打破 再次 ,
鹞鹰悠长的鸣叫声在树林间回荡，直到一场倾盆大雨中它再次中断。

[ˈslɪpɪŋ] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [krəwel] [ˈrɪvər] , [wɪtʃ] [sweld] [bæŋk] - [haɪ] [ɪn] [flʌd] .
slipping away for the Craughwell river , **which swelled bank - high in flood** .
滑倒 离开 为了 这 克劳韦尔 河 , 哪个 肿胀 银行 - 高的 在 洪水 .
滑向克劳韦尔河，河水暴涨，淹没了河岸。

[naʊ] [ˈdɑ:bi] [nu:] [tu:] [wel] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [tu:] [ˈpɑ:səb(ə)][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [əˈkrɔ:s]
Now Darby knew too well that there were only two possible passages across
现在 达比 知道 也 出色地 那 那里 是 仅有的 二 可能的 段落 穿过
[ðə; ði] [stri:m] ,
the stream ,
这 溪流 ,
达比很清楚，过河只有两条路。

[wʌn][baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] , [æn; ən] [ʌn'laɪkli] [laɪn] ,
one by the bridge on the road , an unlikely line ,
一 经过 这 桥 在 这 路 , 一个 不太可能 线 ,
路 桥 边 的 一 条 线 , 不 太 可 能 的 线 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [ə; eɪ] ['slɪpəri] [fɔ:rd][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ʌp] , [wer] [ɪf] [ə; eɪ][fa:ks] [krɔ:st] ,
and the other a slippery ford half a mile up , where if a fox crossed ,
和 这 其 他 一 个 滑 福 特 一 半 一 个 英 里 向 上 , 在 哪 里 如 果 一 个 狐 狸 交 叉 ,
另 一 处 是 半 英 里 外 的 湿 滑 浅 滩 , 如 果 有 狐 狸 过 河 的 话 。

[hi; hi][dʒen(ə)rəli] [meɪd] [fɔ:r; fər] - [krɔ:s] , [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [ɔ:f][ænd; ənd][ʌp] [hɪl] ,
he generally made for Ardhee Cross , about three miles off and up hill ,
他 一 般 来 说 制 成 为 了 - 叉 , 关 于 三 英 里 离 开 和 向 上 爬 坡 道 ,
他 大 致 朝 着 阿 迪 十 字 路 口 方 向 走 去 , 大 约 三 英 里 远 , 而 且 是 上 坡 路 。

[ə; eɪ][laɪn] [θru:] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [smɔ:l] [wʊdz] [ænd; ənd] [haɪ] ['stræɡlɪŋ] [hedʒz] .
a line through series of small woods and high straggling hedges .
一 个 线 通 过 系 列 的 小 的 树 林 和 高 的 零 散 的 对 冲 .
一 条 线 穿 过 一 片 片 小 树 林 和 高 高 的 、 稀 疏 的 树 篱 。

[dɑ:bi] [gæləpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɔ:rd] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kən'tɪndʒənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] ,
Darby galloped for the ford , a large contingent at his heels ,
达 比 疾 驰 为 了 这 福 特 , 一 个 大 的 队 伍 在 他 的 高 跟 鞋 ,
达 比 策 马 奔 向 浅 滩 , 身 后 跟 着 一 大 群 人 。

[tu; tə][bi; bi] [stɔ:pt] [baɪ][ə; eɪ] [lɒkt] [ɡert] [wɪt] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['hi:tɪd] ['læŋɡwɪdʒ] [kʊd; kəd][nɑ:t][blæst]
to be stopped by a locked gate which even his heated language could not blast
到 是 停 止 经 过 一 个 已 锁 定 门 哪 个 甚 至 他 的 加 热 语 言 可 以 不 是 爆 炸
[ˈoʊpən] .
open .
打 开 .

但他却被一道紧锁的大门挡住了去路，即使他怒火中烧，也无法将其打开。

- [flu:] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:n] [ævənu:] [tu; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
Gheena flew down the long avenue to the bridge in the road , with her
- 飞 翔 向 下 这 长 的 大 街 到 这 桥 在 这 路 , 和 她
['stepfɑ:ðər] ,
stepfather ,
继 父 ,

吉娜和她的继父沿着长长的大道飞向路上的桥，

[dʒen(ə)rəl] ['braʊn,ləʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ʌðər] ['klætʃɪŋ] [bɪ'hɑɪnd][hɜ:r; hər] .
General Brownlow and a few others clattering behind her .
一 般 的 布 朗 洛 和 一 个 很 少 其 他 的 咔 嗒 咔 嗒 在 后 面 她 .
布 朗 洛 将 军 和 几 个 其 他 人 跟 在 她 身 后 , 叮 叮 当 当 地 走 来 走 去 。

[ʃi; ʃi] [faʊnd] [æn; ən][ˈoʊpən] [ɡert] [ænd; ənd] [splæʃt] [ʌp] [tu:] [ləʊ] - ['laɪŋ] [fi:ldz] ,
She found an open gate and splashed up two low - lying fields ,
她 成 立 一 个 打 开 门 和 溅 起 向 上 二 低 的 - 说 谎 字 段 ,
她 找 到 一 扇 敞 开 的 大 门 , 溅 起 水 花 , 冲 进 了 两 块 低 洼 的 田 地 。

[tu; tə][faɪnd] [haʊndz] [æt; ət] [fɔ:lt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [soʊn] ['wɪntərɪdʒ] [dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ]
to find hounds at fault in a wide expanse of sown winterage dotted with
到 寻 找 猎 犬 在 过 错 在 一 个 宽 的 广 阔 的 播 种 冬 季 饲 料 虚 线 和
['sʌlən] ['lɪt(ə)] [pu:lz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
sullen little pools of water .
忧 郁 小 的 游 泳 池 的 水 .
在 广 袤 的 播 种 冬 季 牧 场 上 , 点 缀 着 阴 沉 的 小 水 洼 , 寻 找 犯 错 的 猎 犬 。

[ɪf] [dɑ:bi] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][hi; hi] [wʊd] [hæv; həv][let][ðəm; ðəm][ə'ləʊn] .
If Darby had been there he would have let them alone .
如 果 达 比 有 到 过 那 里 他 会 有 让 他 们 独 自 的 .
如 果 达 比 当 时 在 场 , 他 就 不 会 打 扰 他 们 了 。

[hiː; hi] [nu:] [ðer; ðər][ˈnoʊzɪz] .
He knew their noses .
他 知道 他们的 鼻子 .

他认得他们的鼻子。

[dʒɔːrdʒ] [freɪnz] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [kʌm] ; [hɪz; ɪz] [blæk] [kæp][sæt][æz; əz][ə; eɪ] [kroʊ] [əˈpaːn][hɪz; ɪz]
George Freyne's moment was come ; his black cap sat as a crow upon his
乔治 弗雷恩的 片刻 曾是 来 ; 他的 黑色的 帽 卫星 作为 一个 乌鸦 之上 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

乔治·弗雷恩的时刻到了；他的黑色帽子像乌鸦一样挂在他的头上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [æz; əz][fɜːrst][ˈmæstər][wʌz; wəz] [ˈhevi] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
and his office as first Master was heavy on him .
和 他的 办公室 作为 第一的 掌握 曾是 重的 在 他 .

他作为第一任院长的职责给他带来了沉重的压力。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
He would show his brother - in - law .
他 会 展示 他的 兄弟 - 在 - 法律 .

他会给他的姐夫看。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈdeɪzi] , [ˈsterɪŋ] [əˈbaʊt] ,
And just at that moment Daisy , staring about ,
和 只是 在 那 片刻 雏菊 , 凝视 关于 ,

就在这时，黛西四处张望，

[pʊt][ə; eɪ] [her] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʌsək] [nɪr] [ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] - [ɔːf][ɪn][ɪts] [weɪk] [baɪ]
put a hare up out of a tussock near the hedge and towled off in its wake by
放 一个 野兔 向上 出去 的 一个 簇草 靠近 这 对冲 和 - 离开 在 它是 唤醒 经过
[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 .

她从树篱附近的草丛里叼出一只野兔，然后独自一人拖着身后的身影离开了。

" [ˈtæli] [hoʊ] !
Tally ho !
" 相符 何 !

“冲啊！ ”

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bruːts] [hæz; həz][gɔːt][,aɪ ˈtiː] !
One of the brutes has got it !
一 的 这 野蛮人 有 得到 它 !

其中一个壮汉得手了！

" [ˈʃaʊtɪd] [dʒɔːrdʒ] [ˈfreɪn] .
shouted George Freyne .
" 喊叫 乔治 弗雷恩 .

“乔治·弗雷恩喊道。”

" [hɪr] [ðə; ði] [ˈlðər] .
Here the others .
" 这里 这 其他的 .

“其他的都在这里。”

[ˈtæli] [hoʊ] !
Tally ho !
相符 何 !

冲啊！

[fə'ra:d] [ɑ:n] !
Forrad on !
福拉德 在 !

继续前进！

" - [ˈri:kt] [aʊt] [ðæt] [ə; ei] [smɔ:l] [bɔɪ] [hæd; həd] [vju:d] [ə; ei] [her] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi; ʃi]
" Gheena shrieked out that a small boy had viewed a hare away and that she
" - 尖叫 出去 那 一个 小的 男生 有 已查看 一个 野兔 离开 和 那 她
[kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][hɔ:rn][ʌp][ðə; ði] ['rɪvər] .
could hear the horn up the river .
可以 听到 这 喇叭 向上 这 河 。

“吉娜尖叫着说，有个小男孩远远地看到了一只野兔，她能听到河上游传来号角声。”

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['mæstər] , [ɪg'no:ɪŋ] [ðɪs] , ['hwaɪld] [ænd; ənd] [blu:] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ʌn'tɪl] ['dʒen(ə)rəl]
The assistant Master , ignoring this , whistled and blew and cheered until General
这 助手 掌握 , 忽略 这 , 吹口哨 和 吹 和 欢呼 直到 一般的
['braʊn,loʊ] [rɒkt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
Brownlow rocked on his horse .
布朗洛 摇滚 在 他的 马 。

助理大师对此置之不理，吹着口哨，吹着号子，欢呼雀跃，直到布朗洛将军在马上摇晃起来。

[ɪn][ə; ei]['moʊmənt] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu;; tə][get] [raʊnd] [haʊndz] .
In a moment everyone was ordered to get round hounds .
在 一个 片刻 每个人 曾是 订购 到 得到 圆形的 猎犬 。

片刻之后，所有人被命令围住猎犬。

['fju:t(ə)l] [grəʊnz] ['emə,neɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:rn] .
Futile groans emanated from the horn .
徒劳 呻吟 散发 从 这 喇叭 。

号角中传来徒劳的呻吟声。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfreɪn] ['kæntəd] ['veɪɡli] [raʊnd] [ðə; ði] [pæk] [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [pə'laɪtli] [tu;; tə][ɡoʊ]
Mrs . Freyne cantered vaguely round the pack and asked them politely to go
太太 . 弗雷恩 慢跑 依稀 圆形的 这 盒 和 问 他们 礼貌地 到 去
[ʌp][tu;; tə] [dʒɔ:rdʒ] .
up to George .
向上 到 乔治 。

弗雷恩太太漫不经心地绕着马群走了一圈，礼貌地请它们走到乔治跟前。

[ˈmɪstər] . [oʊ'gɔrmən] [be'ləʊd] , [ænd; ənd][ə; ei][və'raɪəti][ʌv; əv] [jʊθs] [wɪpt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pæk] ,
Mr . O'Gorman bellowed , and a variety of youths whipped until the pack ,
先生 . 奥戈尔曼 咆哮 , 和 一个 种类 的 青年 鞭打 直到 这 盒 ,
[ʌp'set][ænd; ənd] ['hʌsəld] ,
upset and hustled ,
沮丧的 和 匆忙 ,

奥戈曼先生大声咆哮，一群年轻人被鞭打，直到这群年轻人惊慌失措、四处逃窜。

[hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tʌft] [ˈveɪkətɪd][baɪ][ðə; ði] [her] .
had reached the tuft vacated by the hare .
有 达到 这 簇 空置 经过 这 野兔 。

已经到达了野兔离开后留下的那簇绒毛。

" [ɪts] . . . [ɪ'mens] , " ['gɜ:gəld] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ˈɔ:lmʊst] ['sɔbiŋ] .
" It's . . . immense , " gurgled the General , almost sobbing .
" 它是 . . . 巨大 , " 咕噜咕噜 这 一般的 , 几乎 啜泣 。

“这……太大了，”将军哽咽着说，几乎要哭出来了。

" [bloʊ] [ə'gen] , [dʒɔ:rdʒ] ! [waɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɪts] [ə; ei] [her] !
" Blow again , George ! Whirrrr , and I know it's a hare !
" 吹 再次 , 乔治 ! 呼呼 , 和 我 知道 它是 一个 野兔 !

“再吹一口气，乔治！呼——我知道是只野兔！”

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [tu:] [haʊndz] [ˈhʌntɪŋ] [raɪt] - [ˈhændɪd] [ʌp] - [stri:m] [baɪ][ðə; ði][bæŋk][frʌm; frəm] [wɪt]
There are two hounds hunting right - handed up - stream by the bank from which
那里 是 二 猎犬 打猎 正确的 - 递交 向上 - 溪流 经过 这 银行 从 哪个
[ðeɪ] [tʃekt] !
they checked !
他们 已检查 !

有两只猎犬正沿着河岸向上游右侧搜寻，他们刚才就是从那里查看的！

" [ænd; ʌnd] [aɪv] [ˈnevər] [noʊn] [ə; eɪ][fɑ:ks][tɜ:rn] [ðɪs] [wei] , " [weɪld] - .
" And I've never known a fox turn this way , " wailed Gheena .
" 和 我已经 绝不 已知 一个 狐狸 转动 这 方式 , " 哀嚎 - .

“我从来没见过狐狸这样转身，”吉娜哀嚎道。

" [ɪts] [ə; eɪ][pɑ:rt][wi:; wi] [æbsəˈlu:tli] [left] [tu:; tə][ðə; ði] [fɒt] [dɔ:gz] .
" It's a part we absolutely left to the foot dogs .
" 它是 一个 部分 我们 绝对地 左边 到 这 脚 狗 .

“这部分我们完全交给了那些喽啰。”

" [haʊndz] [gɑ:t][ɑ:n] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ɪnθu:zɪˈæstɪk] .
" Hounds got on ; they were always enthusiastic .
" 猎犬 得到 在 ; 他们 是 总是 热情的 .

“猎犬们相处融洽；它们总是充满热情。”

[ðeɪ] [ˈsə:kld] [raʊnd] [ðə; ði][nekst] [fi:ld] [ænd; ʌnd] [tɜ:rnd] [wer] [ðə; ði] [her] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ʌp][baɪ]
They circled round the next field and turned where the hare had turned up by
他们 圈起来 圆形的 这 下一个 场地 和 转向 在哪里 这 野兔 有 转向 向上 经过
[ə; eɪ] [ˈstræɡlɪŋ] [hedʒ] .
a straggling hedge .
一个 零散的 对冲 .

他们绕着下一个田地转了一圈，然后沿着野兔出现的那片稀疏的树篱往回走。

" [fɑ:ks] [ˈnevər] [ræn] [ðæt] [wei] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ; " [bæk] [əˈgen] , [raʊnd] [ðɪs] [fi:ld] , [aɪ] [brɪˈli:v]
" Fox never ran that way , " said the General ; " back again , round this field , I believe
" 狐狸 绝不 跑 那 方式 , " 说 这 一般的 ; " 后退 再次 , 圆形的 这 场地 , 我 相信
.
:
.

“狐狸从来没有朝那个方向跑过，”将军说；“我相信，他是绕着这片田地又跑回来了。”

" [ðen] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði][roʊd][ænd; ʌnd][ˈoʊvər][ə; eɪ][bɑ:g][ænd; ʌnd] [krɔ:ld] [ɑ:n][ˈoʊvər][ə; eɪ] [sti:p]
" Then they crossed the road and over a bog and crawled on over a steep
" 然后 他们 交叉 这 路 和 超过 一个 沼泽 和 爬行 在 超过 一个 陡
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

然后他们穿过马路，越过沼泽，爬过一座陡峭的山坡，

[tu:; tə] [ɪnˈkaʊntər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ə; eɪ][væst][ænd; ʌnd] [ˈræɡɪd] [dɪtʃ] ,
to encounter at the bottom a vast and ragged ditch ,
到 遇到 在 这 底部 一个 广阔的 和 破烂不堪 沟 ,

到达底部时，发现一条巨大而崎岖的沟渠。

[ʌnˈplezntli] [veɪɡ] [æz; əz][tu:; tə][ɪts] [depθ] [ænd; ʌnd] [ˈveri] [drɪˈsaɪdɪd] [æz; əz][tu:; tə][ɪts][wɪdθ; wɪθ] .
unpleasantly vague as to its depth and very decided as to its width .
令人不快的 模糊的 作为 到 它是 深度 和 非常 决定 作为 到 它是 宽度 .

其深度含糊不清，而其宽度却非常明确。

[wen] - [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd][gɑ:t][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈskræmb(ə)] ,
When Gheena and the General had got over with a scramble ,
什么时候 - 和 这 一般的 有 得到 超过 和 一个 争夺 ,

吉纳和将军经过一番周旋后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [kəm'pli:tli] [ə'ləʊn] [ɪn] [ə'hʌðər] ['draɪvɪŋ] [stɔ:rm][ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd] [haʊndz]
they found themselves completely alone in another driving storm of rain and hounds
他们 成立 他们自己 完全地 独自の 在 其他 驾驶 风暴 的 雨 和 猎犬
[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ɪntu:][greɪ] ['mɪstɪ] ['dɪstəns] ['oʊvər][ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk] .
disappearing into grey misty distance over a high bank .
消失 进入 灰色的 蒙蒙 距离 超过 一个 高的 银行 .

他们发现自己完全孤身一人，置身于另一场倾盆大雨中，猎犬的身影消失在高高的河岸上灰蒙蒙的远方。
" [ðæts] [ðə; ði] ['kwɪltɪ] [bɑ:g] [nɪr] [ðə; ði] [si:] , [ʌtərli] [ənɪrɪdəbəl] , " [sed] - ['hoʊpləsli] .
" That's the Quilty bog near the sea , utterly unrideable , " said Gheena hopelessly .
" 那就是 这 奎尔蒂 沼泽 靠近 这 海 , 完全地 无法骑行 , " 说 - 绝望地 .
“那是靠近海边的奎尔蒂沼泽，根本没法骑马,”吉纳绝望地说。

" [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [kæn; kən][ˈoʊnli][goʊ] [θru:] [baɪ] [pæðz] .
" The fishermen can only go through by paths .
" 这 渔民 能 仅有的 去 通过 经过 路径 .
渔民们只能通过小路。

" [ðeɪ] ['flaʊndəd] [ə'lɔ:n] [ðə; ði] [edʒ] , ['ki:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['draɪst][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt] [træk] ,
" They floundered along the edge , keeping to the driest parts of the cart track ,
" 他们 挣扎 沿着 这 边缘 , 保持 到 这 最干燥 部分 的 这 大车 追踪 ,
他们沿着路边艰难前行，尽量选择车辙路最干燥的地方。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ju:st] [ɪn] ['sʌmə] ,
which was only used in summer ,
哪个 曾是 仅有的 用过的 在 夏天 ,
仅在夏季使用，

[wɪð; wɪθ] [di:p] [rʌts] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ræpɪdli] ['taɪərɪŋ] ['hɔ:rsɪz] [hæd; həd][tu:; tə]
with deep ruts and patches from which the rapidly tiring horses had to
和 深的 车辙 和 补丁 从 哪个 这 快速 令人疲惫 马匹 有 到
[rest] [ðer; ðər] [lɪmz] [fri:] ,
wrest their limbs free ,
夺取 他们的 四肢 自由的 ,
路面布满深深的车辙和坑洼，疲惫不堪的马匹不得不费力地挣脱束缚。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['slɑɪtli] ['betər] [roʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜ:rfs] [ʌv; əv] [lu:s] [stoʊn] ,
and came to a slightly better road with a surface of loose stone ,
和 来了 到 一个 轻微地 更好的 路 和 一个 表面 的 松动的 石头 ,
然后来到一条稍微好一些的路，路面是松散的碎石路。

[tu:; tə] [lʊk] [ə'krɔ:s] [tu:] [maɪlz] [ʌv; əv][bɑ:g][ɑ:n][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [si:] [æt; ət][ðə; ði]
to look across two miles of bog on one side and on to the sea at the
到 看 穿过 二 英里 的 沼泽 在 一 边 和 在 到 这 海 在 这
[ʌðər] .
other .
其他 .
一边是两英里的沼泽地，另一边是大海。

[fɑ:r][ɔ:f] , ['feɪntli] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [haʊndz] ['hʌntɪŋ] .
Far off , faintly , they could hear the sound of hounds hunting .
远的 离开 , 淡淡的 , 他们 可以 听到 这 声音 的 猎犬 打猎 .
他们隐约听到远处传来猎犬狩猎的声音。

- [pʊld] [ʌp][hɜ:r; hər][roʊn] , [naʊ] [blæk] [wɪð; wɪθ][bɑ:g] [slɑɪm] [ænd; ənd] [swet] ,
Gheena pulled up her roan , now black with bog slime and sweat ,
- 拉 向上 她 杂色 , 现在 黑色的 和 沼泽 粘液 和 汗 ,
吉娜拉起她的杂色马，马匹现在已经沾满了沼泽黏液和汗水，变得漆黑一片。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ˈhʊəpləsli] [tuː; tə][ðə; ði] [træk] [wɪt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈwaːləʊ] [ˈoʊvər] [əˈgen] [ɪf] [ðeɪ]
and pointed hopelessly to the track which they must wallow over again if they
和 尖 绝望地 到 这 追踪 哪个 他们 必须 泥坑 超过 再次 如果 他们
[ˈfaːləʊd] [ðə; ði][laɪn] [ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [ˈsɜːrklɪŋ] [her] .
followed the line taken by the circling hare .
随后 这 线 已采取 经过 这 盘旋 野兔 .

他们绝望地指着那条小路，如果他们沿着兔子盘旋的路线走，就不得不再次踏上那条路。

[ˈdʒen(ə)rəl] [braʊnlouz] [rɪˈfjuːz(ə)] [ˈevər][tuː; tə][goʊ] [əˈlɔːŋ] [ðæt] [træk] [əˈgen] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [bʌt; bət]
General Brownlow's refusal ever to go along that track again was short but
一般的 布朗洛奖 拒绝 曾经 到 去 沿着 那 追踪 再次 曾是 短的 但
[ˈsoʊldʒər] - [laɪk] [ɪn] [ɪts] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
soldier - like in its decision .
士兵 - 喜欢 在 它是 决定 .

布朗洛将军拒绝再次走上那条道路的决定虽然短暂，但却体现了军人的果断。

" [ɪːv(ə)n][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈempərər] , " [hiː; hi] [sed] [ɪmˈfætɪkli] .
" Even to catch the German Emperor , " he said emphatically .
" 甚至 到 抓住 这 德语 皇帝 , " 他 说 强调地 .

“甚至要抓捕德国皇帝，”他斩钉截铁地说。

" [wiːl] [raɪd] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] , [ðen] , " [sed] - [dɪˈdʒektɪdli] ;
" We'll ride up here to the road , then , " said Gheena dejectedly ;
" 出色地 骑 向上 这里 到 这 路 , 然后 , " 说 - 沮丧地 ;

“那我们就骑马到路边去吧，”吉纳沮丧地说；

" [wiː; wi] [pæs] [ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [ˈsteɪ(ə)n] [ðɪs] [wei] .
" we pass the Wireless Station this way .
" 我们 经过 这 无线的 车站 这 方式 .

我们这边经过无线电台。

" [ʃiː; ji] [ˈædɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪn] [maɪlz] [hoʊm] ,
" She added that it was nine miles home ,
" 她 额外 那 它 曾是 九 英里 家 ,

她补充说，家还有九英里远。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈwʌndə-d] [wer] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [hʊk] [hæd; həd][gəːt][tuː; tə] .
and she wondered where her young horse and Hook had got to .
和 她 想知道 在哪里 她 年轻的 马 和 钩 有 得到 到 .

她想知道她的小马和胡克去了哪里。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [hænd][ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [hɔːrs] , " [sed] - [rɪˈflektɪvli] .
" He made a good hand of that young horse , " said Gheena reflectively .
" 他 制成 一个 好的 手 的 那 年轻的 马 , " 说 - 反思地 .

“他把那匹小马训练得很好，”吉纳若有所思地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [liːv] [hɪm; ɪm] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ˈeni] [taɪm][aɪ] [ˈwʊdnt] [maɪnd][æt; ət][ɔːl] .
" If you could leave him here for a week any time I wouldn't mind at all .
" 如果 你 可以 离开 他 这里 为了 一个 星期 任何 时间 我 不会 头脑 在 全部 .

“如果你能让他在这里待一周，我一点也不介意。”

" [ðə; ði][reɪn] [klɪrd] [ɔːf] ,
" The rain cleared off ,
" 这 雨 已清除 离开 ,

雨停了，

[ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm][bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [steɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [ˈdraɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈtʃɪli]
leaving them both in the dripping stage with the wind drying them in chilly
离开 他们 两个都 在 这 滴落 阶段 和 这 风 烘干 他们 在 寒冷
[gʌsts] .
gusts .
阵风 .

让它们都处于滴水状态，然后让寒风将它们吹干。

[ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [stept] [ˈkerfəli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [flɪnts] ,
The horses stepped carefully on the pointed flints ,
这 马匹 步 小心 在 这 尖 燧石 ,
马儿小心翼翼地踩在尖锐的燧石上。

[ˈtʃɪrɪŋ] [ʌp][æz; əz] [ðei] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ə; ei] [ˈtwɪsti] [roʊd] [brɪtwi:n] [haɪ] [bæŋks] ,
cheering up as they turned on a twisty road between high banks ,
欢呼 向上 作为 他们 转向 在 一个 扭曲的 路 之间 高的 银行 ,
当他们驶入高堤之间蜿蜒的道路时, 欢呼声响起。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [ˈsteɪ(ə)n] [kloʊz] [baɪ] .
with the Wireless Station close by .
和 这 无线的 车站 关闭 经过 .
无线电台就在附近。

[hɪr] , [æz; əz] [ðei] [ˈdʒɒgd] [ɑ:n] ,
Here , as they jogged on ,
这里 , 作为 他们 慢跑 在 ,
他们继续慢跑,

[ðei] [wɜ:r; wər] [əˈstɑ:nɪft] [tu;; tə] [si:] [ə; ei] [ˈkɑ:ki] - [ˈklɜrd] [kɑ:r] [drɔ:] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd]
they were astonished to see a khaki - coloured car draw up at the door and
他们 是 惊讶 到 看 一个 卡其色 - 有色 车 画 向上 在 这 门 和
[hʊk] [dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈkoʊstgɑ:rd] .
Hook just coming out with a coastguard .
钩 只是 未来 出去 和 一个 海岸警卫队 .
他们惊讶地看到一辆卡其色的汽车停在门口, 胡克正带着一名海岸警卫队员从车里出来。

" [lɔ:st] [ˈevriθɪŋ] , [sɜ:r] , " [hi;; hi] [ɪkˈspleɪnd] , " [ænd; ənd] [hɑ:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði][kɑ:r][tu;; tə] [lʊk]
" **Lost everything , sir ,** " **he explained ,** " **and hopped into the car to look**
" 丢失的 一切 , 先生 , " 他 解释 , " 和 跳跃 进入 这 车 到 看
[fɔ:r; fər][ju;; jʊ] .
for you .
为了 你 .
“先生, 我失去了一切,”他解释说, “然后跳上车来找您。”

[hʌnt] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [soʊ][aɪ] [keɪm] [tu;; tə][ɪnˈkwaɪər] .
Hunt reported in this direction , so I came to inquire .
打猎 据报道 在 这 方向 , 所以 我 来了 到 查询 .
亨特报告说他朝这个方向来了, 所以我过来看看。

" - [lʊkt] [ˈθɔ:tf(ə)l] .
" **Gheena looked thoughtful** .
" - 看起来 周到 .
吉娜若有所思。

[stˈreɪndʒəz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ədˈmɪtɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈpɔ:rtlɪz] [æz; əz][ə; ei] [ru:l] .
Strangers were not admitted to the portals as a rule .
陌生人 是 不是 承认 到 这 门户 作为 一个 规则 .
原则上, 陌生人不允许进入传送门。

[ðə; ði] [koʊstgɑ:rdz] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈfeltər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈsaʊndɪd]
The coastguard's suggestion of fire and shelter for the horses sounded
这 海岸警卫队的 建议 的 火 和 庇护所 为了 这 马匹 听起来
[ˈtemptɪŋ] .
tempting .
诱人的 .
海岸警卫队提出的为马匹提供火源和庇护的建议听起来很诱人。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fedz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wer] [æn; ən][oʊld][fɑ:rm][hæd; həd] [stʊd] .
There were sheds at the back where an old farm had stood .
那里 是 棚屋 在 这 后退 在哪里 一个 老的 农场 有 站立 .
后面有一些棚子, 那里以前是一个农场。

[hʊk] [led][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ə'weɪ] ,
Hook led the horses away ,
钩 引领 这 马匹 离开 ,

胡克把马牵走了，

[ænd; ənd] - [felt] ['glædli] [ðə; ði] [skɔ:rtʃ] [ʌv; əv] [tʃi:ks] [wɪtʃ] [ə; eɪ][hɑ:t] [ru:m] [brɪŋz] ['æftər][ə; eɪ]
and Gheena felt gladly the scorch of cheeks which a hot room brings after a
和 - 毛毡 乐意 这 烧焦 的 脸颊 哪个 一个 热的 房间 带来 后 一个
['bætəriŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .
battering in the open air .
殴打 在 这 打开 空气 .

吉娜很高兴地感受到了在户外遭受风吹日晒后，回到温暖的房间所带来的脸颊灼热感。

[ðə; ði] [kəʊstgɑ:rdz] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][wʌn] , ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [kɑ:ntʃ] ['felz]
The coastguard's room was a typical one , ornamented with large conch shells
这 海岸警卫队的 房间 曾是 一个 典型的 一 , 装饰 和 大的 海螺 贝壳
[ænd; ənd] [lʌmps] [ʌv; əv]['kɔ:rəl] ,
and lumps of coral ,
和 肿块 的 珊瑚 ,

海岸警卫队的房间很典型，装饰着大型海螺壳和珊瑚块。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['seɪlɜ:z] ['ni:tənəs] .
and everything arranged with sailor's neatness .
和 一切 安排 和 水手的 整洁 .

一切都摆放得井井有条，像水手一样一丝不苟。

[ðeɪ] ['oʊnli] [steɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
They only stayed for a few minutes .
他们 仅有的 入住 为了 一个 很少 分钟 .

他们只停留了几分钟。

['dʒen(ə)rəl] ['braʊn,ləʊ] [wʌz; wəz] [ru'mætɪk] [ænd; ənd] [ɪk'si:dɪŋli] [dæmp] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ]
General Brownlow was rheumatic and exceedingly damp , and as they
一般的 布朗洛 曾是 风湿病 和 非常 潮湿 , 和 作为 他们
[wɑ:tʃt] [ðə; ði] [geɪt] , [ðeɪ] [sɔ:] ['vaɪələt]['westən] ,
watched the gate , they saw Violet Weston ,
观看 这 门 , 他们 锯 紫色 韦斯顿 ,

布朗洛将军患有风湿病，浑身湿冷。当他们守望大门时，看到了维奥莱特·韦斯顿。

[hɜ:ɾ; hər] ['hʌntɪŋ] [hæt] [tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pɪktʃə'resk] [hʊd] ,
her hunting hat changed for a picturesque hood ,
她 打猎 帽子 已更改 为了 一个 如画 兜帽 ,

她的猎帽换成了一顶别致的兜帽。

[hɜ:ɾ; hər] [braɪt] ['kʌləɪŋ] ['aʊtləɪnd] [ɪn] [waɪt] [fə:z][ænd; ənd][hɜ:ɾ; hər] [ɪk'spreɪ(ə)n] [wʌn][ʌv; əv] ['pɪtiəs]
her bright colouring outlined in white furs and her expression one of piteous
她 明亮的 染色 概述 在 白色的 毛皮 和 她 表达 一 的 可怜的
[ɪn'tri:ti] .
entreaty .
恳求 .

她鲜艳的毛色被白色的皮毛勾勒出来，脸上带着可怜的恳求表情。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['drɪvŋ] [raʊnd] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] - [ænd; ənd][hɜ:ɾ; hər][kɑ:r][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] .
She had driven round to look for Gheena and her car had gone out .
她 有 驱动 圆形的 到 看 为了 - 和 她 车 有 已消失 出去 .

她开车四处寻找吉娜，结果车子抛锚了。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][stɑ:rt] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['bætəri] , [wɪtʃ] [si:md] [rʌŋ] [daʊn] .
It would not start without the battery , which seemed run down .
它 会 不是 开始 没有 这 电池 , 哪个 似乎 跑步 向下 .

没有电池就无法启动，而电池似乎已经没电了。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] [hæf] [æn; ən] [aʊər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [weɪt] .

If they could put it on for half an hour she would wait .
如果 他们 可以 放 它 在 为了 一半 一个 小时 她 会 等待 .

如果他们能放映半小时，她愿意等。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] - [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:r; hər] ['pɪtiəs] [teɪl] .

Then she saw Gheena and repeated her piteous tale .
然后 她 锯 - 和 重复 她 可怜的 故事 .

然后她看到了吉娜，又重复了一遍她那悲惨的遭遇。

[hʊk] , [dʒʌst][bɪ'haɪnd] , [dra:pt] [ɔ:f] ['waɪtbɜ:rd] [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔ:rwərd] .

Hook , just behind , dropped off Whitebird and came forward .
钩 , 只是 在后面 , 掉落 离开 白鸟 和 来了 向前 .

紧随其后的胡克下车，从白鸟上下来，向前走去。

[hi:; hi] [rɪ'spektfəli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [stɑ:rt][ðə; ði][kɑ:r][ɔ:r][set] [θɪŋz] [raɪt] .

He respectfully suggested that he might start the car or set things right .
他 尊敬 建议 那 他 可能 开始 这 车 或者 放 事物 正确的 .

他恭敬地表示，他或许可以发动汽车或者把事情处理好。

[æftər][ə; eɪ] [fju:] ['fju:t(ə)] [tʌgz] [æt; ət][ðə; ði]['hænd(ə)][hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['bɑ:nɪt] .

After a few futile tugs at the handle he lifted the bonnet .
后 一个 很少 徒劳 拖船 在 这 处理 他 抬起 这 引擎盖 .

他徒劳地拉了几下把手，才打开引擎盖。

" [bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ? " [sed] ['vaɪələt] ; " [br'kæz, br'kɔ:z] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t] , [pli:z]
" **But are you a mechanic ?** " **said Violet ;** " **because if you're not , please**
" 但 是 你 一个 机械 ? " 说 紫色 ; " 因为 如果 你是 不是 , 请

[dəʊnt] [mes] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

don't mess at her .
不 混乱 在 她 .

“但是你是修车工吗？”维奥莱特说，“因为如果你不是，请不要招惹她。”

['sʌmwʌn] [dɪd] [wʌns] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][get][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] ['dʌblɪn] ['æftərwərdz] . "

Someone did once , and I had to get a man from Dublin afterwards . "
某人 做过 一次 , 和 我 有 到 得到 一个 男人 从 都柏林 然后 . "

之前有人这么做过，结果我后来不得不从都柏林找个人来帮忙。

" ['sʌmwʌn] , " [sed] [hʊk] , " [hæz; həz] [bɪn] ['mesɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [mæm, mɑ:m, məm] .

" **Someone ,** " **said Hook ,** " **has been messing her a little ,** **Ma'am** .
" 某人 , " 说 钩 , " 有 到过 胡闹 她 一个 小的 , 女士 .

“夫人，有人，”胡克说，“有点儿捉弄她了。”

[pʊʊkɪŋ] [ðer; ðər]['nʊʊzɪz]['ɪntu:] [wʌt] ['dʌznt] [kən'sɜ:rn][ðem; ðəm] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['sɔ:ftli] , [hɪz; ɪz] [feɪs]

Poking their noses into what doesn't concern them , " **he added softly ,** **his face**
戳 他们的 鼻子 进入 什么 不 忧虑 他们 , " 他 额外 轻轻 , 他的 脸

['hɪd(ə)n] .

hidden .
隐 .

“他们爱管闲事，”他低声补充道，脸埋了起来。

['vaɪələt]['westən] ['wɪspəd] [tu:; tə] - .

Violet Weston whispered to Gheena .
紫色 韦斯顿 低声说道 到 - .

维奥莱特·韦斯顿低声对吉娜说。

[ðə; ði] [neɪm] ['stæfərd] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] .

The name Stafford was repeated more than once .
这 姓名 斯塔福德 曾是 重复 更多的 比 一次 .

斯塔福德这个名字不止一次出现。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ˈkɒndʒəd] [ʌp][baɪ][aɪˈti:] ,
And , as if conjured up by it ,
和 , 作为 如果 召唤 向上 经过 它 ,
仿佛是被它召唤而来，

[ˈstæfɜːdz] [tu:] - [ˈsɪtə] [pɜːd] [raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breɪks] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Stafford's two - seater purred round the bend and his brakes went on with a
斯塔福德的 二 - 座位 咕噜咕噜 圆形的 这 弯曲 和 他的 刹车 去 在 和 一个
[dʒɑːr] .
jar .
罐 .

斯塔福德的双座赛车轻柔地驶过弯道，刹车时发出了一声颠簸。
" [ˈdɑːrbiːz] [ˈweɪlɪŋ] [laɪk] [ˈreɪtʃəl] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] .
" Darby's wailing like Rachael , a few miles back , " he said .
" 达比 哀嚎 喜欢 瑞秋 , 一个 很少 英里 后退 , " 他 说 .
“达比像几英里外的瑞秋一样嚎啕大哭，”他说。

" [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [haʊndz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər]
" He had one couple of hounds with him , and he's thirsting for
" 他 有 一 夫妻 的 猎犬 和 他 , 和 他是 口渴 为了
[ˈsʌm,wənz] [blʌd] .
someone's blood .
某人的 血 .
“他带着两条猎犬，他渴望看到某人的鲜血。”

[ˈhiːz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [haʊndz] [naʊ] .
He's looking for hounds now .
他是 寻找 为了 猎犬 现在 .
他现在正在寻找猎犬。

[dʒɔːrdʒ] [ˈfreɪn] [aɪ] [met] [æt; ət] - [krɔːs] , [ˈswerɪŋ] [juː; jʊ] [ˈhʌntɪd] [ə; eɪ] [fɔːks] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi]
George Freyne I met at Ardhee Cross , swearing you hunted a fox on until he
乔治 弗雷恩 我 遇见 在 - 叉 , 咒骂 你 猎杀 一个 狐狸 在 直到 他
[lɔːst] [juː; jʊ] ,
lost you ,
丢失的 你 ,
我在阿迪十字路口遇到了乔治·弗雷恩，他发誓说你追着一只狐狸跑，直到它把你甩掉为止。

[ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [huː] [kʊd; kəd] [hæz; həz] [ɡoːn] [hoʊm] .
and everyone who could has gone home .
和 每个人 WHO 可以 有 已消失 家 .
所有能回家的人都回家了。

[aɪ] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə] [teɪk] [ˈsʌmwʌn] [hoʊm] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [haʊndz] .
I came on to take someone home if I could , and to find the hounds .
我 来了 在 到 拿 某人 家 如果 我 可以 , 和 到 寻找 这 猎犬 .
我来这里是为了尽可能带某人回家，以及找到猎犬。

" [hʊk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːnɪt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ʌv; əv][ˈvaɪ.ə.ləts][kɑːr]
" Hook took his head out of the bonnet and swung the handle of Violet's car
" 钩 采取 他的 头 出去 的 这 引擎盖 和 摇摆 这 处理 的 紫罗兰的 车
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,
“胡克把头从引擎盖里探出来，再次转动了维奥莱特的车门把手，

[ˈstaːtɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈiːzəli] .
starting it easily .
开始 它 容易地 .
轻松上手。

" [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈdʒʌstmənt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Just a little adjustment , " he said .
" 只是 一个 小的 调整 , " 他 说 .

“只需要稍作调整，”他说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [li:v] [jʊr; jər] [ˈbætəri] [hɪr] , [ðeɪl] [rʌn] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [aɪl] [fetʃ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] -
" And if you leave your battery here , they'll run it and I'll fetch it to -
" 和 如果 你 离开 你的 电池 这里 , 他们会 跑步 它 和 患病的 拿来 它 到 -
[ˈmɔːroʊ] , [mæm, mɑːm, məm] . " morrow , Ma'am . " 明天 , 女士 . "

“如果您把电池留在这里，他们会帮您充电，我明天再去取，夫人。”

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈɡʊdnəs] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [əˈɡen] [ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] , " [ɡrʌntɪd] [ˈbraʊn,ləʊ]
" I wish to goodness I was coming out again on Monday , " grunted Brownlow
" 我 希望 到 善良 我 曾是 未来 出去 再次 在 周一 , " 哼哼 布朗洛
 ,
 ,
 ,

“我真希望星期一就能再次上场，”布朗洛咕哝道。

[æz; əz][hiː; hi][ɡɑːt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][kɑːr] .

as he got into his car .
作为 他 得到 进入 他的 车 .

他上了车。

" [aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [siː] [wer] [ˈdɪlən] [ɡɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪkˈspɪəriəns] [naʊ] .
" I can quite see where Dillon got so much experience now .
" 我 能 相当 看 在哪里 狄龙 得到 所以 很多 经验 现在 .

“我现在完全明白迪伦是从哪里获得如此丰富的经验的了。”

" [æz; əz][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbraʊn,ləʊ] [ˈslɪðərd] [raʊnd] [stɪf] [bendz] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnstənt] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz][æz; əz][tuː; tə]
" As General Brownlow slithered round stiff bends with constant inquiries as to
" 作为 一般的 布朗洛 滑行 圆形的 僵硬的 弯曲 和 持续的 查询 作为 到
[huː] [plænd] [ˈaɪrɪʃ] [roʊdz] ,
who planned Irish roads ,
WHO 计划 爱尔兰 道路 ,

“布朗洛将军驾车蜿蜒穿过急弯，不断询问是谁规划了爱尔兰的道路，

[ðeɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [drentʃt] [ˈmæstər] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] [əˈɡen] — [kəˈlektɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæk]
they came upon the drenched Master — it was raining again — collecting his pack
他们 来了 之上 这 湿透了 掌握 — 它 曾是 下雨 再次 — 收集 他的 盒
[dʒʌst] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði][bəːɡ] .
just outside the bog .
只是 外部 这 沼泽 .

他们遇到了浑身湿透的主人——当时又下雨了——他正在沼泽外收拾行囊。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [rʌn] [ðə; ði] [her] [bæk] [ænd; ənd] [ˈiːtn] [hɜːr; hər] .
They had just run the hare back and eaten her .
他们 有 只是 跑步 这 野兔 后退 和 吃 她 .

他们刚刚把野兔追回来吃了。

" [wiːd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] - [krɔːs] [ɪf] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][let] - [ɪm] [əˈloʊn] , " [hiː; hi] [sed]
" We'd have been up to Ardhee Cross if George had let 'em alone , " he said
" 我们会 有 到过 向上 到 - 叉 如果 乔治 有 让 - 呃 独自的 , " 他 说
[ˈbɪtərli] .
bitterly .
苦涩地 .

“如果乔治不招惹他们，我们早就到阿迪十字路口了，”他愤愤不平地说。

" [məˈtɪldə] [sez] [hiː; hi][kæst][ðem; ðəm][soʊ] [ˈbjuːtɪfli] , [soʊ][hiː; hi][hæz; həz] [ɡɔːn] [hoʊm] [naʊ] ,
" **Matilda says he cast them so beautifully , so he has gone home now ,**
" 玛蒂尔达 说道 他 投掷 他们 所以 非常漂亮 , 所以 他 有 已消失 家 现在 ,
“玛蒂尔达说他选角选得太好了, 所以他现在已经回家了。”

[ɪˈmædʒɪnɪŋ] [hɪmˈself] [dʒɑːn] [piːl] [ænd; ənd] [ˈæftən] [smɪθ] [roʊld] [ɪntuː][wʌn] .
imagining himself John Peel and Ashton Smith rolled into one .
想象 他自己 约翰 果皮 和 阿什顿 史密斯 滚动 进入 一 .
想象自己是约翰·皮尔和阿什顿·史密斯的结合体。

" [ðen] [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ˈbɑːrti] , [huː] [pəʊld] [ə; eɪ] [ˈhærz] [peɪt] [frʌm; frəm] [ˈdeɪziːz] [dʒɔːz] ,
" **Then he whispered to Barty , who pulled a hare's pate from Daisy's jaws ,**
" 然后 他 低声说道 到 巴蒂 , WHO 拉 一个 野兔的 肉酱 从 雏菊的 下颚 ,
然后他低声对巴蒂说, 巴蒂从黛西的嘴里叼出一块兔肉饼。

[ænd; ənd] [ˈdɑːbi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡrɪn] [əˈtætʃt] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] .
and Darby with a grin attached it to his saddle .
和 达比 和 一个 咧嘴笑 随附的 它 到 他的 鞍 .
达比咧嘴一笑, 把它固定在了马鞍上。

[ˈkæs(ə)l] [ˈfreɪn] [wʌz; wəz][kwɔɪt] [fʊl] .
Castle Freyne was quite full .
城堡 弗雷恩 曾是 相当 满的 .
弗雷恩城堡里几乎住满了人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɪmpəlɜː, ˈsɪmplɜː][ˈæftər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [deɪ] [fɔːr; fər][ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈsteɪn] [tuː; tə]
It was simpler after a long day for people who were not staying to
它 曾是 更简单 后 一个 长的 天 为了 人们 WHO 是 不是 入住 到
[brɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd][nɑːt][ɡoʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,
bring their clothes and not go home to change ,
带来 他们的 衣服 和 不是 去 家 到 改变 ,
对于那些不打算久留的人来说, 一天结束后, 把衣服带上不用回家换更方便。

[soʊ][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈbʌs(ə)l] [wen] [ðeɪ] [ɡɑːt][ɪn] .
so the house was all bustle when they got in .
所以 这 房子 曾是 全部 忙碌 什么时候 他们 得到 在 .
他们进门的时候, 屋里一片混乱。

[æn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] , [wʌz; wəz] [bæskɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtɔːrɪd] [hiːt] ,
Anne , in the basement , was basking in a torrid heat ,
安妮 , 在 这 地下室 , 曾是 晒太阳 在 一个 热带 热 ,
安妮在地下室里, 正享受着酷热的阳光。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈæmətər] [ˈkɪtʃɪn] - [meɪdʒ] [ˈsɪtɪŋ] [əˈmʌŋ] [paɪlz][ʌv; əv] [ˈfeðɜːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈskʌləri]
with two amateur kitchen - maids sitting among piles of feathers in the scullery
和 二 业余 厨房 - 女佣 坐着 之中 堆 的 羽毛 在 这 洗碗间
[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [θriː] [ˈtɜːkɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [beɪk] .
and at least three turkeys ready to bake .
和 在 至少 三 火鸡 准备好 到 烤 .
两名业余厨娘坐在洗碗间成堆的羽毛中间, 至少有三只火鸡准备烘烤。

[ˈkrɪsməs] [wʌz; wəz] [ˈkrɪsməs] [ɪn] [ˈænz] [aɪz] .
Christmas was Christmas in Anne's eyes .
圣诞节 曾是 圣诞节 在 安妮的 眼睛 .
在安妮眼中, 圣诞节就是圣诞节。

[ðə; ði] [dɪsˈkaːdɪŋ] [ʌv; əv][ˈsɑːd(ə)n] [ˈɡɑːrmənts] , [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [ˈveri] [hɑːt][ˈwɔːtər] ,
The discarding of sodden garments , the joys of very hot water ,
这 丢弃 的 烂 服装 , 这 喜悦 的 非常 热的 水 ,
丢弃湿透的衣物, 享受热水带来的愉悦,

[ˌpriːsiːdɪd] [ti:] [fɔːr; fər] [ðooz] [hu:] [hæd; həd] [ˈhʌntɪd] .
preceded tea for those who had hunted .
之前 茶 为了 那些 WHO 有 猎杀 .

狩猎者们先喝了茶。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [tu;; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪnˈkluːdɪd] [pootʃt] [egz] [ænd; ənd]
It was laid in the dining - room to - day , and included poached eggs and
它 曾是 铺设 在 这 用餐 - 房间 到 - 天 , 和 包括 偷猎 鸡蛋 和
[fraɪd] [hæm] .
fried ham .
油煎 火腿 .

今天摆放在餐厅里的饭菜包括水煮蛋和煎火腿。

[ˈlænsələt] [wʌz; wəz] [enˈskɒnst] [baɪ][ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] , [ˈroʊstɪŋ] [ˈsləʊli] ,
Lancelot was ensconced by the fireplace , roasting slowly ,
兰斯洛特 曾是 安顿下来 经过 这 壁炉 , 烘焙 缓慢地 ,
兰斯洛特蜷缩在壁炉旁, 慢慢地被烤熟。

[hɪz; ɪz] [leg] [prɒpt] [ɑ:n] [əˈnʌðər] [tʃer] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈhiːtɪd] [ˈmɪzəri] .
his leg propped on another chair and his expression one of heated misery .
他的 腿 支撑 在 其他 椅子 和 他的 表达 一 的 加热 苦难 .
他一条腿搭在另一把椅子上, 脸上满是痛苦和愤慨。

" [ju;; jʊ] [meɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] , [ˈdɑːbi] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈmæstər] , [ˈbɜːrstɪŋ] [ɪn] [ˈhæpɪli] ;
" **You may talk of hunting , Darby ,** " **said the second Master , bursting in happily ;**
" 你 可能 讲话 的 打猎 , 达比 , " 说 这 第二 掌握 , 爆发 在 快乐地 ;
“你可以谈谈狩猎, 达比,”第二个主人高兴地闯了进来说道;

" [bʌt; bət] [wi;; wi] [left] [ju;; jʊ] [tu;; tə] - [deɪ] , [maɪ] [bɔɪ] .
" **but we left you to - day , my boy** .
" 但 我们 左边 你 到 - 天 , 我的 男生 .
“但是今天我们离开了你, 我的孩子。”

[wətˈevər] [tʊk] [ju;; jʊ] [ɔːf] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrd] ?
Whatever took you off up by the ford ?
任何 采取 你 离开向上经过 这 福特 ?
是什么事让你跑到浅滩那边去了?

[wi;; wi] [strʌk] [ðə; ði] [laɪn] [dʒʌst] [wer] [aɪ] [ˈgæləpt] [tu;; tə] , [ˈgesɪŋ] [wi;; wi] [ʊd; ʊəd] , [ænd; ənd] [aɪ]
We struck the line just where I galloped to , guessing we should , and I
我们 击 这 线 只是 在哪里 我 疾驰 到 , 猜测 我们 应该 , 和 我
[klæpt] [ðem; ðəm] [ɑ:n] ,
clapped them on ,
鼓掌 他们 在 ,
我们正好赶到我策马奔向的那条线, 我想我们应该在那里, 然后我拍手鼓励他们继续前进。

[ænd; ənd] [wi;; wi] [ræn] [ˈooʊvər] [ðə; ði] [bɪɡ] [fiːldz] .
and we ran over the big fields .
和 我们 跑 超过 这 大的 字段 .
我们奔跑在广阔的田野上。

" [ˈmɪstər] . [ˈfreɪn] , [kəmˈpliːtli] [ˈhæpi] , [ˈbʌslɪd] [ɪn] [tu;; tə] [ɪnˈlɑːrdʒ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [səkˈses] .
" **Mr . Freyne , completely happy , bustled in to enlarge on his success** .
" 先生 . 弗雷恩 , 完全地 快乐的 , 熙熙攘攘 在 到 放大 在 他的 成功 .
弗雷恩先生非常高兴, 兴高采烈地走了进来, 详细讲述了他的成功。

[haʊ] [hi;; hi] [hæd; həd] [kæst] [ðə; ði] [haʊndz] , [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ðem; ðəm] , [dɪˈspɑɪt] [sʌm; səm] [əbˈsɜːrd]
How he had cast the hounds , and cheered them , despite some absurd
如何 他 有 投掷 这 猎犬 , 和 欢呼 他们 , 尽管 一些 荒诞
[ˈbloʊɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdɑːrbiːz] ,
blowing of Darby's ,
吹 的 达比 ,
他是如何放出猎犬, 并为它们欢呼的, 尽管达比吹了一些荒谬的口哨声,

[ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ænd; ənd][həʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][rʌŋ][ɑ:n][ˈæftər][ðə; ði][fɑ:ks] .

up the river , and how they had run on after the fox .
向上 这 河 , 和 如何 他们 有 跑步 在 后 这 狐狸 :

他们沿着河向上游去, 追赶狐狸。

[ˈdɑ:bi] [lent] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] [grʌntɪd] .

Darby leant on his stick and grunted .
达比 倾斜 在 他的 戳 和 哼哼 :

达比拄着拐杖, 哼了一声。

" [ðə; ði][fɑ:ks] [wɪtʃ] [ˈdɑ:bi] [hæd; həd] [ˌæbsəˈlu:tli] [sed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [her] .

" The fox which Darby had absolutely said was a hare .
" 这 狐狸 哪个 达比 有 绝对地 说 曾是 一个 野兔 :

“达比断言的那只狐狸其实是一只野兔。”

[ˈoʊvər][ðə; ði][bɪɡ] [fi:ldz] , [ˈrʌŋɪŋ] [laɪk] [ˈpɪdʒɪns] , [əˈkrɔ:s] - , [ʌp] - [hɪl] , [ˈflu:tɪŋ] ,
Over the big fields , running like pigeons , across Clanchy's , up Dhura Hill , fluting ,
超过 这 大的 字段 , 跑步 喜欢 鸽子 , 穿过 - , 向上 - 爬坡道 , 凹槽 ,

飞越广阔的田野, 像鸽子一样奔跑, 穿过克兰奇, 爬上杜拉山, 吹着笛子,

[ænd; ənd] — [ɜ:r; ər] — [ðen] " — [dʒɔ:rdʒ] [ˈfreɪn] [lʊkt] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:]
and — er — then " — George Freyne looked inquiringly at his brother - in - law
和 — 呃 — 然后 " — 乔治 弗雷恩 看起来 询问地 在 他的 兄弟 - 在 - 法律

— " [maɪ] [mer] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] — [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] — — "

— " my mare refused — and afterwards — — "
— " 我的 母马 拒绝 — 和 然后 — — "

然后——呃——然后”——乔治·弗雷恩疑惑地看着他的姐夫——“我的母马拒绝了——然后——”

" [ðeɪ] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑ:rdʒ][bɑ:g] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈdraɪli] ,

" They went on to a very large bog , " said the General dryly ,
" 他们 去 在 到 一个 非常 大的 沼泽 , " 说 这 一般的 干巴巴地 ,

“他们继续往前走, 来到了一片很大的沼泽地,”将军冷冷地说。

" [ænd; ənd][wi:; wi] — - [ænd; ənd][aɪ] — [lɔ:st][ðem; ðəm] .

" and we — Gheena and I — lost them .
" 和 我们 — - 和 我 — 丢失的 他们 :

“然后我们——吉娜和我——把它们弄丢了。”

" [ˈmɪstər] . [ˈfreɪn] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][hɪz; ɪz] [ti:] ; [lɔ:st] [haʊndz] [tel] [noʊ][teɪlz; ˈteɪlɪz] , [hi:; hi] [sed]
" Mr . Freyne sat down to enjoy his tea ; lost hounds tell no tales , he said
" 先生 : 弗雷恩 卫星 向下 到 享受 他的 茶 ; 丢失的 猎犬 告诉 不 故事 , 他 说

[ɪmˈpɔ:rtntli] ;
importantly ;
重要 ;

弗雷恩先生坐下来享用他的茶; 他郑重其事地说, 迷路的猎犬不会说话;

[ðæt] [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbi:tn] [ðer; ðər] .

that no doubt they were beaten there .
那 不 怀疑 他们 是 被打败 那里 :

毫无疑问, 他们在那里被打败了。

[ˈdɑ:bi] [sed] [ˈsloʊli] [ðæt] [ˈbju:ti] [kʊd; kəd][ˈnevər][bi:; bi] [ˈbi:tn] .

Darby said slowly that Beauty could never be beaten .
达比 说 缓慢地 那 美丽 可以 绝不 是 被打败 :

达比缓缓说道, 美貌是永远无法被战胜的。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [rʌŋ] [ðə; ði] [ˈspektrəl] [ˈhʌntsmən] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ] [ˈgleɪʃər] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ɡa:t][hɜ:r; hər] [noʊz] [daʊn] .
She would run the spectral huntsman across a glacier if she got her nose down .
她 会 跑步 这 光谱 猎人 穿过 一个 冰川 如果 她 得到 她 鼻子 向下 :

如果她能把鼻子贴近冰川, 她就能追着幽灵猎人跑过去。

" [ðen] [hi:; hi][gɑ:t][ɪn] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] ['freɪn] .
" **Then he got in , " said George Freyne .**
" 然后 他 得到 在 , " 说 乔治 弗雷恩 .

“然后他就进去了,”乔治·弗雷恩说道。

" [ju:; jʊ][gɑ:t][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði][roʊd] .
" **You got them in the road .**
" 你 得到 他们 在 这 路 .

“你们把它们挡在路中间了。”

[hi:; hi][gɑ:t][ɪn] . "
He got in . "
他 得到 在 . "

他进去了。

" [ɔ:r] [went] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] , " [sə'dʒestɪd] ['dɑ:bi] ; " [ðæt] [bə:g] ['tʌtɪz] [ðə; ði] [si:] .
" **Or went out in a submarine , " suggested Darby ; " that bog touches the sea .**
" 或者 去 出去 在 一个 潜艇 , " 建议 达比 ; " 那 沼泽 触摸 这 海 .

“或者乘潜艇出去,”达比建议道; “那片沼泽与大海相连。”

" ['mɪstər] . ['freɪn] , [ɪg'nɔ:ɪŋ] [ðɪs] , [rɪ'pi:tɪd] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['veriəs] ['aɪtəmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dæʃ]
" **Mr . Freyne , ignoring this , repeated accounts of various items of his own dash**
" 先生 . 弗雷恩 , 忽略 这 , 重复 账户 的 各种各样的 项目 的 他的 自己的 短跑
[ænd; ənd] [skɪl] ,
and skill ,
和 技能 ,

弗雷恩先生对此置之不理, 反复讲述自己英勇善战的各种事迹。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:ks] ,
of his certainty of its being the line of a fox ,
的 他的 肯定 的 它是 存在 这 线 的 一个 狐狸 ,

他确信那是狐狸的爪印。

[ænd; ənd] [haʊ] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ,tʃ:rmɪ'neɪ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [foʊn] ['dʒen(ə)rəl] ['braʊn,lou] [spɔ:rt] .
and how by his determination he had shown General Brownlow sport .
和 如何 经过 他的 决心 他 有 所示 一般的 布朗洛 运动 .

他凭借自己的决心, 向布朗洛将军展现了体育精神。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [lu:z] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][bə:g] .
" **But they did not lose him in the bog .**
" 但 他们 做过 不是 失去 他 在 这 沼泽 .

但他们并没有把他弄丢在沼泽里。

" ['dɑ:bi] [lɪmpt] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
" **Darby limped to the table .**
" 达比 跛行 到 这 桌子 .

达比一瘸一拐地走到桌边。

" [ðeɪ] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði][vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp] .
" **They killed at the verge of the road just as I came up .**
" 他们 被杀 在 这 边缘 的 这 路 只是 作为 我 来了 向上 .

“我刚走到路边, 他们就开枪杀人了。”

" ['dɪrɪst] [dʒɔ:rdʒ] [lʊkt] [ʌp] .
" **Dearest George looked up .**
" 亲爱的 乔治 看起来 向上 .

亲爱的乔治抬起头来。

" [ænd; ənd][aɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ðə; ði] [hed] , " [sed] ['dɑ:bi] ,
" **And I brought you the head , " said Darby ,**
" 和 我 带来 你 这 头 , " 说 达比 ,

“我把头颅带给你了,”达比说。

[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɜːz] [əˈstaʊndɪd] [ded] [feɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪt] [bɪˈfʊːr] [hɪz; ɪz][hoʊst] .
putting the hare's astounded dead face on a plate before his host .
推杆 这 野兔的 震惊 死的 脸 在 一个 盘子 前 他的 主持人 .
将兔子惊愕的死脸放在盘子里，摆在主人面前。

" [ˈdeɪzi] [hæd; həd][,aɪ ˈtiː] . "
" Daisy had it "
" 雏菊 有 它 "
“黛西得了。”

" [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪɡ'reɪtɪd] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ˈnevər] [siː] [ðɪs] [ˈhʌntɪŋ] [ə'gen] ,
" The only thing to be regretted is that I may never see this hunting again ,
" 这 仅有的 事物 到 是 后悔 是 那 我 可能 绝不 看 这 打猎 再次 ,
唯一令人遗憾的是，我可能再也无法体验这种狩猎了。

" [sed] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbraʊn,ləʊ] , [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊd] ,
" said General Brownlow , breaking the silence which followed ,
" 说 一般的 布朗洛 , 打破 这 沉默 哪个 随后 ,
布朗洛将军打破了随之而来的沉默，说道：

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɜːz] [peɪt] [ˈlaɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstrɔːberi] [dʒæm] .
his eyes on the hare's pate lying close to the strawberry jam .
他的 眼睛 在 这 野兔的 肉酱 说谎 关闭 到 这 草莓 果酱 .
他的目光落在了靠近草莓酱的野兔头皮上。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ˈkrɪsməs] [æt; ət][ˈkæs(ə)l] [ˈfreɪn] [keɪm] [ɪn] [ˈfɔːrməli] [əˈbaʊt] [ten][əˈklɒk, əu-] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈædvent][ˈʌv; əv]
Christmas at Castle Freyne came in formally about ten o'clock with the advent of
圣诞节 在 城堡 弗雷恩 来了 在 正式地 关于 十 点钟 和 这 来临 的
[ðə; ði] [ræn] [ˈbɔɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ˈwɪndəʊz] .
the wran boys at the dining - room windows .
这 狂奔 男孩们 在 这 用餐 - 房间 视窗 .

弗雷恩城堡的圣诞节大约在晚上十点正式开始，这时，侍童们出现在餐厅的窗户边。

- [fjuːmd] [ˈfjʊəriəsli] [bɪˈfʊːr] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ˈʌv; əv][ˈtaɪni] [ˈfeðərd] [θɪŋz] , [ænd; ænd][wʌz; wəz]
Gheena fumed furiously before the sacrifice of tiny feathered things , and was
- 怒气冲冲 愤怒地 前 这 牺牲 的 微小的 羽毛 事物 , 和 曾是
[ɪɡˈnɔːrd] [baɪ][hɜːr; həɪ] [ˈstepfɑːðər] ,
ignored by her stepfather ,
忽略 经过 她 继父 ,

吉娜对献祭那些羽毛细小的生物感到无比愤怒，但她的继父却置之不理。

[huː] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][oʊld] [ˈkʌstəmz] [ˈprɪnsəpli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][noʊ][wʌn] [els] [wɪtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] .
who supported old customs principally because no one else wished him to .
WHO 有 老的 海关 主要 因为 不 一 别的 希望 他 到 .
他之所以支持旧习俗，主要是因为没有希望他这样做。

[ˈkʌstəm] [ˈɔːlsəʊ] [dɪk'teɪtɪd] [ðæt] [ˈɛvriː,wənz] [ˈprez(ə)nts][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈpəʊz] [ɑːn][ðer; ðər] [pleɪts] ;
Custom also dictated that everyone's presents should repose on their plates ;
风俗 还 口述 那 每个人的 礼物 应该 休息 在 他们的 盘子 ;
习俗还规定，每个人的礼物都应该放在自己的盘子里；

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [ˈhʌŋgər] [tuː; tə] [slæʃ] [strɪŋ] [ænd; ænd] [ɪkˈspres] [ˈræptʃər] ,
so that they waited in hunger to slash string and express rapture ,
所以 那 他们 等待 在 饥饿 到 削减 细绳 和 表达 狂喜 ,
所以他们饥肠辘辘地等待着，然后挥舞绳索表达狂喜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv] [twain] [ænd; ənd] ['ræpɪŋ] ['peɪpər] .
and the table was littered with bits of twine and wrapping paper .
和 这 桌子 曾是 垃圾 和 比特 的 缠绕 和 包装 纸 .
桌子上散落着零碎的麻绳和包装纸。

- [ˈræpsəˌdaɪzd] ['oʊvər][ə; eɪ] [nu:] [bæg][ʌv; əv] [sɪˈvɪr] [ɡri:n] ['leðər] [wɪð; wɪθ][dʒeɪl] - [laɪk] [klɑːspz] ,
Gheena rhapsodized over a new bag of severe green leather with jail - like clasps ,
- 狂想曲 超过 一个 新的 包 的 严重 绿色的 皮革 和 监狱 - 喜欢 扣环 ,
吉娜对一款新包赞不绝口，这款包采用深绿色皮革制成，配有类似监狱锁扣的搭扣。

[ðen] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['stepfɑːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜːrvər] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
then embracing her stepfather with the fervour expected of her .
然后 拥抱 她 继父 和 这 热情 预期的 的 她 .
然后，她以人们期待的热情拥抱了她的继父。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aɪ ˈtiː][əˈsaɪd][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈɑːdmənts] ,
She put it aside to pick up a variety of other oddments ,
她 放 它 旁边 到 挑选 向上 一个 种类 的 其他 零碎物件 ,
她把它放到一边，又去捡其他零零碎碎的东西。

[əˈmʌŋst] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sɪɡəret] - [keɪs] [frʌm; frəm] " [viː] . [ˈdʌbljuː] . " [wɪð; wɪθ] - [skrætʃt]t
amongst them a cigarette - case from " V . W . " with Gheena scratched
在 他们 一个 卷烟 - 案件 从 " V . W . " 和 - 刮痕
[əˈkrɔːs] [ɪts][ˈtɔːrtəsʃelˈtɔːrtəʃel][fɔːrm][ɪn] ['sɪlvər] .
across its tortoiseshell form in silver .
穿过 它是 玳瑁 形式 在 银 .
其中包括一个“VW”牌香烟盒，玳瑁纹上用银色刻着“Gheena”字样。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːp] [ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvəd] [hɜːr; hər] ['mʌðəːz] [striŋ] [ʌv; əv] [pɜːrlz] , [lɔːŋ]
At the bottom of the heap she discovered her mother's string of pearls , long
在 这 底部 的 这 堆 她 发现 她 母亲的 细绳 的 珍珠 , 长的
[ˈkʌvətɪd] ,
coveted ,
令人垂涎的 ,
在最底层，她发现了母亲梦寐以求的那串珍珠项链。

[ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] ['ʃrɪlɪ] .
and exclaimed shrilly .
和 惊呼 尖锐地 .
他尖声惊呼。

[ˈdɪərɪst] [dʒɔːrdʒ] [ɡrʌntɪd] ['ɡrætɪtuːd] ['oʊvər] [tuː] [nu:] [paɪps] , [ə; eɪ][təˈbækoʊ][dʒɑːr][ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks]
Dearest George grunted gratitude over two new pipes , a tobacco jar and a box
亲爱的 乔治 哼哼 感激 超过 二 新的 管道 , 一个 烟草 罐 和 一个 盒子
[ʌv; əv][sɪˈɡɑːrz] ,
of cigars ,
的 雪茄 ,
亲爱的乔治对收到的两根新烟斗、一个烟草罐和一盒雪茄表示了感激之情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [noʊt] - [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nu:] ['peɪpər] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and a note - case for the new paper money from his wife .
和 一个 笔记 - 案件 为了 这 新的 纸 钱 从 他的 妻子 .
还有他妻子送他的装新钞的钞票袋。

[hɜːr; hər] [pleɪt] [wʌz; wəz] [əˈblɪtəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][væst] ['edɪfɪs] [ɪn] [ɡlæs] ,
Her plate was obliterated by a vast edifice in glass ,
她 盘子 曾是 彻底摧毁 经过 一个 广阔的 大厦 在 玻璃 ,
她的盘子被一座巨大的玻璃建筑完全遮盖住了。

[ˈdestɪnd] [tuː; tə][hoʊld] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['ɡlɪməɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [ɡriːn] ['hɪdiəsneɪs] .
destined to hold flowers and glimmering with a dull green hideousness .
注定 到 抓住 花朵 和 微光 和 一个 乏味的 绿色的 丑陋 .
注定要盛放鲜花，闪烁着暗淡的绿色丑陋光芒。

" [gɑ:tɪ][aɪ'ti:][ˈoʊvər][frʌm; frəm] ['lʌndən] , [ju:; jʊ] [si:] , [mə'tɪldə] , " [sed] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] , [ˈbi:mɪŋ] .
" **Got it over from London , you see , Matilda , " said her husband , beaming .**
" 得到 它 超过 从 伦敦 , 你 看 , 玛蒂尔达 , " 说 她 丈夫 , 光芒四射 .
" 是从伦敦带回来的, 你知道吗, 玛蒂尔达," 她丈夫笑容满面地说。

" ['bædli] ['wɑ:ntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ˌelf] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˌevə'læstɪŋz] .
" **Badly wanted for the drawing - room shelf to take the everlastings .**
" 糟糕 通缉 为了 这 绘画 - 房间 架子 到 拿 这 永恒 .
" 非常希望能在客厅的架子上摆放一些永生花。"

" - [daɪvd] [ə'gen] , [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][bɪg] ['tɜ:rkwɔɪz] [tɑ:rm] , [wɪð; wɪθ] " [fɔ:r; fər] [lʌk] " [ɑ:n][aɪ'ti:]
" **Gheena dived again , to find a big turquoise charm , with " For Luck " on it**
" - 潜水 再次 , 到 寻找 一个 大的 绿松石 魅力 , 和 " 为了 运气 " 在 它
 , [frʌm; frəm] ['dɑ:bi] ,
 , **from Darby ,**
 , 从 达比 ,
 " 吉娜再次潜入水中, 找到了一块很大的绿松石护身符, 上面刻着‘为了好运’, 是达比留下的。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌ; əv] [reɪs] - ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ][noʊ] [neɪm] .
and a pair of race - glasses with no name .
和 一个 一对 的 种族 - 眼镜 和 不 姓名 .
还有一副没有品牌名称的赛车眼镜。

['hʊkɪŋ] [ðə; ði] [tɑ:rm] [ɑ:n][ðə; ði] [pɜ:rlz] , [wer] [aɪ'ti:][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət] [hoʊm] ,
Hooking the charm on the pearls , where it did not look at home ,
钩子 这 魅力 在 这 珍珠 , 在哪里 它 做过 不是 看 在 家 ,
把吊坠挂在珍珠上, 看起来不太协调。

- [tɜ:rnd] [ˈoʊvər] [ˌevriθɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][noʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪs] -
Gheena turned over everything once more to find some note about the race -
- 转向 超过 一切 一次 更多的 到 寻找 一些 笔记 关于 这 种族 -
 ['glæsɪz] ,
glasses ,
 眼镜 ,
 吉娜再次翻遍了所有东西, 想找到一些关于种族眼镜的笔记。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] ['dɪrɪst] [dʒɔ:rdʒ] [rɪ'pres] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] ['dɪfɪkəlti] ,
and heard Dearest George repress , with extreme difficulty ,
和 听到 亲爱的 乔治 抑 , 和 极端 困难 ,
听到亲爱的乔治费尽九牛二虎之力才压抑住情绪,

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ju:st] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪtər] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
the words which he would have used concerning a litter on the floor ,
这 字 哪个 他 会 有 用过的 有关 一个 垃圾 在 这 地面 ,
他本会用这些话来形容地上的垃圾,

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] - ['prez(ə)nt][ʌ; əv][ə; eɪ][paɪp] ,
if he had not been opening the case containing Gheena's present of a pipe ,
如果 他 有 不是 到过 开幕 这 案件 包含 - 展示 的 一个 管道 ,
如果他当时不是在打开装有吉娜赠送的烟斗的盒子他的话

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] " [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [ɪn'sted] .
and had to say " Thank you , my dear , " instead .
和 有 到 说 " 感谢 你 , 我的 亲爱的 , " 反而 .
结果不得不改口说“谢谢你, 亲爱的”。

" [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [reɪs] - ['glæsɪz] , " [sed] - , " [bʌt; bət] [hu:] ?
" **I wanted race - glasses , " said Gheena , " but who ?**
" 我 通缉 种族 - 眼镜 , " 说 - , " 但 WHO ?
" 我想要一副赛车眼镜," 吉纳说, " 但是去哪里买呢? "

[ˈdɑːbi] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dʌk] !
Darby , you're a duck !
达比 , 你是 一个 鸭子 !

达比, 你是只鸭子!

" [ˈdɑːbi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [ˈhɒbəld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmiːgər] [ə'reɪ] [ʌv; əv][ˈprez(ə)nts] .
" Darby smiled as he hobbled to his meagre array of presents .
" 达比 微笑 作为 他 跛行 到 他的 微薄 大批 的 礼物 .

达比一瘸一拐地走向他那寥寥无几的礼物, 脸上带着微笑。

- [ˈɔːlweɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [sɪgə'rets] .
Gheena always gave him a box of cigarettes .
- 总是 给予 他 一个 盒子 的 香烟 .

吉娜总是给他一盒香烟。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ˈlɪt(ə)l] [mə'mentəʊ] [frʌm; frəm] [ˈlʌvɪŋ] [ˈgɜːlz][fɔːr; fər] [ˈdɑːbi] [ˈdɪlən] [naʊ] .
There were no little mementoes from loving girls for Darby Dillon now .
那里 是 不 小的 纪念品 从 爱 女孩们 为了 达比 狄龙 现在 .

达比·狄龙再也没有来自心爱女孩们的小纪念品了。

" [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [huː] ? " [sed] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbraʊn,ləʊ] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvər] [ˈmætʃbɑːks] .
" But I say who ? " said General Brownlow , picking up a little silver matchbox .
" 但 我 说 WHO ? " 说 一般的 布朗洛 , 挑选 向上 一个 小的 银 火柴盒 .

“但我该说说谁呢?”布朗洛将军说着, 拿起一个小银火柴盒。

" [aɪ][gɔːt] [ˈsaɪkiːz] [ˈletər] [ˈjestərdeɪ] . "
" I got Psyche's letter yesterday . "
" 我 得到 心理的 信 昨天 . "

“我昨天收到了普赛克的信。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] — [ðæt] [ðeəd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn][jɔːr; jər] [pleɪt] , " [əˈpɔːlədʒaɪzd]
" I thought you wouldn't mind — that there'd be nothing on your plate , " apologized
" 我 想法 你 不会 头脑 — 那 那里 是 没有什么 在 你的 盘子 , " 道歉

- [ˈʃaɪli] .
Gheena shyly .
- 害羞地 .

“我以为你不会介意——以为你的盘子里什么都没有,”吉娜害羞地道歉道。

" [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [sent][ðə; ðɪ] [sɪgə'rets] .
" And mother sent the cigarettes .
" 和 母亲 发送 这 香烟 .

“母亲寄来了香烟。”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

" [ðɪs] [æz; əz][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˈræðər] [ˈtendərli] .
" This as the old man kissed her rather tenderly .
" 这 作为 这 老的 男人 亲吻 她 相当 温柔地 .

“这时, 老人温柔地吻了她。”

[ðə; ðɪ] [θɪˈætrɪk(ə)l] [ˈædvent][ʌv; əv] [ˈlænsələt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] [ˈgaːdɪŋ] [hɪz; ɪz]
The theatrical advent of Lancelot with his mother and sister guarding his
这 戏剧 来临 的 兰斯洛特 和 他的 母亲 和 姐姐 守护 他的
[ˈkrʌtʃɪz] ,
crutches ,
拐杖 ,

兰斯洛特戏剧性地登场, 他的母亲和妹妹守着他的拐杖。

[ɪntə'septɪd] [ðə; ði] ['sɔ:rtɪŋ] [ʌv; əv][ˈprez(ə)nts] .

intercepted the sorting of presents .
截获 这 排序 的 礼物 .

截获了礼物的分类过程。

[hi:; hi] [keɪm] [soʊ] [ˈpleɪnli] [ɪk'spektɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsɪmpəθi] ,

He came so plainly expecting general sympathy ,
他 来了 所以 显然 期待 一般的 同情 ,

他显然是抱着博取大众同情的目的而来，

[tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn][æn; ən][ɑ:rm] - [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈteɪbl] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

to be installed in an arm - chair with a small table by his side ,
到 是 已安装 在 一个 手臂 - 椅子 和 一个 小的 桌子 经过 他的 边 ,

他将坐在扶手椅上，旁边放着一张小桌子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈfʌsəli] [ˌsju:pəɪn'tendɪŋ] [ˈevri] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] .

and his mother fussily supervising every mouthful of his breakfast .
和 他的 母亲 挑剔地 监督 每一个 一口气 的 他的 早餐 .

他的母亲一丝不苟地监督他吃早餐的每一口。

[ðeɪ] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ˈprez(ə)ntli] , [wer] [ðə; ði][ˈkɑ:t(ə)n] - [wʊl] [ˈtɛksts] [lʊkt] [breɪv] , [ɪf] [ə; eɪ]

They went to church presently , where the cotton - wool texts looked brave , if a
他们 去 到 教会 目前 , 在哪里 这 棉布 - 羊毛 文本 看起来 勇敢的 , 如果 一个

[ˈlɪt(ə)][ˈtaɪəd] ,

little tired ,
小的 疲劳的 ,

他们随后去了教堂，在那里，那些矫揉造作的教条看起来虽然有些疲惫，但还算勇敢。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈju:zuəl] [smel] [ʌv; əv] [roʊst] [stoʊv] [ænd; ənd] [ˈdraɪɪŋ] [ˈkuʃənz] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði] [ˈerləs]

and the usual smell of roast stove and drying cushions pervaded the airless
和 这 通常 闻 的 烤 火炉 和 烘干 靠垫 弥漫 这 无气

[ˈætməsfɪr] .

atmosphere .
气氛 .

烤肉炉和烘干垫子的常见气味弥漫在不通风的空气中。

[ˈmɪstər] . [ˈbreɪdi] [kəm'pli:tli] [fər'gɑ:t][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [wen] [hi:; hi] [tʌtʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɔ:r] .

Mr . Brady completely forgot the season when he touched upon the war .
先生 . 布雷迪 完全地 忘了 这 季节 什么时候 他 感动 之上 这 战争 .

布雷迪先生在谈到战争时，完全忘记了那是哪个赛季。

[hi:; hi] [tʊk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][tekst][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd][fər'gɑ:t] [ðæt] [tu:] ,

He took for his text the writing on the wall , and forgot that too ,
他 采取 为了 他的 文本 这 写作 在 这 墙 , 和 忘了 那 也 ,

他把墙上的字当作了座右铭，然后又把那句话也忘了。

[æz; əz][hi:; hi] [plʌndʒd] [ˈɪntu:] [ˈmetəfər] [æz; əz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊv] [æz; əz][ˈmɑ:dərn][ˈtæktɪks] ;

as he plunged into metaphor as difficult to follow as modern tactics ;
作为 他 暴跌 进入 隐喻 作为 难的 到 跟随 作为 现代的 策略 ;

他陷入了难以理解的比喻之中，就像现代战术一样难以捉摸；

[fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ] [breθ] [hi:; hi] [kəm'perd] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌrəʊɪŋ] [ˈsneɪks] [ænd; ənd] [ˈkæriən]

for in a breath he compared the Germans with burrowing snakes and carrion
为了 在 一个 气息 他 比较的 这 德国人 和 掘穴 蛇 和 腐肉

- [ˈsi:kɪŋ] [ˈi:gəlz] ,

- seeking eagles ,
- 寻求 老鹰 ,

他一口气把德国人比作掘地蛇和食腐鹰，

[bəʊθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪk'spreʃənz] [wɜ:r; wər] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][wɪð; wɪθ] [ˈræptʃər] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

both of which expressions were listened to with rapture by his wife ,
两个都 的 哪个 表达式 是 听着 到 和 狂喜 经过 他的 妻子 ,

他的妻子听了这两句话都听得津津有味。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈdɑːbi] [tæp][ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈsɔːftli] .

and made the General and Darby tap their heads softly .
和 制成 这 一般的 和 达比 轻敲 他们的 头部 轻轻 .

于是将军和达比轻轻地拍了拍自己的脑袋。

[ˈmɪstər] . [ˈbreɪdi] [ðen] [ɪkˈspleɪnd] [ˈsmuːðli] [haʊ] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][gɑːd] - [ˈfiərɪŋ] [ˈneɪʃ(ə)n][wiː; wi]
Mr . Brady then explained smoothly how even as a God - fearing nation we
先生 . 布雷迪 然后 解释 顺利地 如何 甚至 作为 一个 上帝 - 害怕 国家 我们

[ˈwaːntrɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [piːs] ,
wanted nothing but peace ,
通缉 没有什么 但 和平 ,

布雷迪先生随后平静地解释说，即使作为一个敬畏上帝的国家，我们也只想要和平。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][get][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [kɪl] [ˈevri] [mæn][dʒæk][ˈʌv; əv]
and the best way to get it was to go and kill every man Jack of
和 这 最好的 方式 到 得到 它 曾是 到 去 和 杀 每一个 男人 杰克 的

[ˈdʒɜːrmən] [ˈtreɪtəz] [ænd; ənd] [ˈtriːti] [ˈvaɪələɪtər] ,
German traitors and treaty violators ,
德语 叛徒 和 条约 违规者 ,

而获得它的最佳方法就是去杀光所有德国叛徒和违反条约的人。

[ˈʌnˈtɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [greɪ] - [biədʒ] [ænd; ənd] [ˈɪnfənts] [left] .
until there were only grey - beards and infants left .
直到 那里 是 仅有的 灰色的 - 胡须 和 婴儿 左边 .

直到最后只剩下白胡子老人和婴儿。

" [ænd; ənd] , [ˈʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [rɪˈɡretfəli] .
" And , of course , the prisoners , " he added , regretfully .
" 和 , 的 课程 , 这 囚犯 , " 他 额外 , 遗憾的是 .

“当然，还有囚犯们，”他遗憾地补充道。

" [ðə; ði] [rɪˈdiːməɹ] [ˈʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , " [hiː; hi] [sed] ,
" The Redeemer of the world , " he said ,
" 这 救世主 的 这 世界 , " 他 说 ,

他说：“他是世界的救世主。”

" [ˈnevər] [ment] [æn; ən][ˈɑːrmi] [wɪtʃ] [wɔːrd] [ɑːn] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [ˈdɑːmɪneɪt]
" never meant an army which warred on women and children to dominate
" 绝不 意思是 一个 军队 哪个 战争 在 女性 和 孩子们 到 支配

[hjuːˈmænəti] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] ,
humanity , and to - day ,
人类 , 和 到 - 天 ,

“从来就不是指一支为了统治人类而向妇女儿童发动战争的军队，而今天，

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] , [,aɪˈtiː] - [wʌz; wəz][tuː; tə][juːˈes][tuː; tə][goʊ] [ˈfɔːrθ] [ænd; ənd] [kɪl] . -
in the words of the Bible , it ' was to us to go forth and kill . ' -
在 这 字 的 这 圣经 , 它 - 曾是 到 我们 到 去 前进 和 杀 . -

用圣经的话来说，就是“我们出去杀戮”。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][gɑːt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈænθəm] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [ˈsʌmwʌn] [wʊd]
" If he had not got on to the National Anthem very quickly someone would
" 如果 他 有 不是 得到 在 到 这 国家的 国歌 非常 迅速地 某人 会

[hæv; həv] [tʃɪrd] .
have cheered .
有 欢呼 .

“如果他没有很快唱到国歌，就会有人欢呼。”

" [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈfaɪtɪŋ] , [ðə; ði][ˈteksts] [wɪl] [ˈnevər] [duː][ˈfɔːr; fər][nekst] [jɪr] ,
" Even if we are fighting , the texts will never do for next year ,
" 甚至 如果 我们 是 斗争 , 这 文本 将要 绝不 做 为了 下一个 年 ,

“即使我们正在争吵，这些短信也对明年毫无用处。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [ˈki:f] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rwɛɪ] .
" **said Mrs . Keefe in the doorway .**
" 说 太太 : 基夫 在 这 门口 :

“基夫太太在门口说道。”

" [soʊ] [wʌt] [wəd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪsɪz] . ['freɪn] ,
" **So what would you think , Mrs . Freyne ,**
" 所以 什么 会 你 思考 , 太太 : 弗雷恩 ,

“那么，弗雷恩夫人，您觉得怎么样？ ”

[ʌv; əv] ['stʌfɪŋ] ['pɪləʊz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:ps] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [naʊ] [waɪl] [ðə; ði] [wʊl] [ɪz] ['ferli] [draɪ] .
of stuffing pillows for the troops with them now while the wool is fairly dry .
的 馅 枕头 为了 这 军队 和 他们 现在 尽管 这 羊毛 是 相当 干燥 :

趁着羊毛还比较干，现在用它们来填充士兵们的枕头。

" [ə; eɪ] [faɪn] [reɪn][wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv] ['wɪntri] ['sʌŋʃaɪn]
" **A fine rain was falling outside , and the gleam of wintry sunshine**
" 一个 美好的 雨 曾是 坠落 外部 , 和 这 闪耀 的 冬季 阳光
[ˈsʌmwɛr] [bɪ'hænd][aɪ 'ti:] ;
somewhere behind it ;
某处 在后面 它 :

外面下着细雨，雨后隐隐透出冬日的阳光；

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] .
the day was very cold .
这 天 曾是 非常 寒冷的 :

那天很冷。

[ðə; ði] ['hevi] ['æpɪtaɪt] [en'dʒendəd] [baɪ] [tʃɜ:rtʃ] [meɪd] [dʒɔ:rdʒ] ['freɪn] ['fɪdʒɪt] ,
The heavy appetite engendered by church made George Freyne fidget ,
这 重的 食欲 产生的 经过 教会 制成 乔治 弗雷恩 烦躁不安 ,
教堂活动带来的强烈食欲让乔治·弗雷恩坐立不安。

[wen] - [dɪ'leɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['rʌʃɪŋ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ]['vaɪələt]['westən] .
when Gheena delayed him by rushing off with Violet Weston .
什么时候 - 延迟 他 经过 匆忙 离开 和 紫色 韦斯顿 :

吉娜带着维奥莱特·韦斯顿匆匆离开，耽误了他。

['mɪsɪz] . ['westən][wʌz; wəz] ['brɪliənt] [ɪn] ['ræðər] [kru:d] [moʊv] , [wɪð; wɪθ][skaɪ] - [blu:] [sɪlk] ['stɑ:kɪŋz] [ɑ:n] ,
Mrs . Weston was brilliant in rather crude mauve , with sky - blue silk stockings on ,
太太 : 韦斯顿 曾是 杰出的 在 相当 原油 淡紫色 , 和 天空 - 蓝色的 丝绸 长筒袜 在 ,

韦斯顿夫人身着略显粗糙的淡紫色连衣裙，搭配天蓝色丝袜，显得光彩照人。

[ænd; ʌnd] [held] - [ɑ:rm] ['veri] [ə'fekʃənətli] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɪspəd] [tə'geðər] .
and held Gheena's arm very affectionately as they whispered together .
和 握住 - 手臂 非常 亲切地 作为 他们 低声说道 一起 :

她和吉娜亲昵地挽着她的胳膊，低声说着话。

[ðə; ði][oʊld] [prə'fesər] [bi:md] [æt; ət][ðəm; ðəm][ɔ:l] , [ə; eɪ] [bi:m] [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] [ɪn][aɪ 'ti:] .
The old Professor beamed at them all , a beam with sadness in it .
这 老的 教授 光束 在 他们 全部 , 一个 光束 和 悲伤 在 它 :

老教授对着他们所有人露出笑容，笑容中却带着一丝悲伤。

" [ɪn] ['dʒɜ:rməni] [ðeɪ] [lʌv] ['krɪsməs] [soʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['dʒentli] .
" **In Germany they love Christmas so , " he said gently .**
" 在 德国 他们 爱 圣诞节 所以 , " 他 说 轻轻地 :

“德国人非常热爱圣诞节，”他温和地说。

" [ðə; ði] - [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ænəz] [rɑ:mp] [laɪk] ['tʃɪldrən] ['oʊvər][ðer; ðər]['prez(ə)nts] ;
" **The Gretchens and the Annas romp like children over their presents ;**
" 这 - 和 这 安娜斯 欢蹦乱跳 喜欢 孩子们 超过 他们的 礼物 ;

“格雷琴和安娜像孩子一样为她们的礼物嬉戏玩耍；

[ðeɪ] [ɔ:l][ˈoʊvər] - [i:t] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [ˈevriwɪər] [ɪz][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][paɪn] [ˈni:dlz] [ænd; ənd]
they all over - eat themselves and everywhere is the smell of pine needles and
他们 全部 超过 - 吃 他们自己 和 到处 是 这 闻 的 松树 针 和
[ˈkændlɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][bɜ:rnt] [ðəmˈselvz] [aʊt] — [ðə; ði] - [ˈtænən] - [ˈbɒm, ˈbaʊm] . -
candles which have burnt themselves out — the ' Tannen - baum . '
蜡烛 哪个 有 烧焦的 他们自己 出去 — 这 - 坦南 - 鲍姆 . -
他们都吃得太多，到处都弥漫着松针和燃尽的蜡烛的气味——这就是“圣诞树”。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər][æz; əz][bəd][æz; əz][ðə; ði] [men] , [ju:; jʊ] [seɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈfreɪn] ,
The women are as bad as the men , you say , Mr . Freyne ,
这 女性 是 作为 坏的 作为 这 男人 , 你 说 , 先生 . 弗雷恩 ,
弗雷恩先生，您说女人和男人一样坏？

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [lʊk] [naʊ] [æz; əz][ˈevər] , [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][təʊld][tu:; tə] [lʊk] .
because they look now as ever , when they are told to look .
因为 他们 看 现在 作为 曾经 , 什么时候 他们 是 讲述 到 看 .
因为当他们被要求看的时候，他们看起来和以前一样。

[ðeɪ] [klæp][ðər; ðər] [pɒr] [hændz] [naʊ] [fɔ:r; fər][wɔ:r][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]
They clap their poor hands now for war as they did for the beauty of the
他们 拍 他们的 贫穷的 双手 现在 为了 战争 作为 他们 做过 为了 这 美丽 的 这
[ˈkrɪsməs] - [tri:] .
Christmas - tree .
圣诞节 - 树 .
他们现在为战争鼓掌，就像他们为圣诞树的美丽鼓掌一样。

[ˈkrɪsməs] , [wɪð; wɪθ] [ˈempti] [tʃerz] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər] — [ɪz][aɪ ˈti:][na:t][sæd][fɔ:r; fər][ɔ:l] ? "
Christmas , with empty chairs near the fire — is it not sad for all ? "
圣诞节 , 和 空的 椅子 靠近 这 火 — 是 它 不是 伤心 为了 全部 ? "
圣诞节，壁炉旁的椅子空空荡荡——这难道不令人伤感吗？

" [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [wʌn] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bru:ts] [hu:] [leɪmd; læmɪd][maɪ] [ˈlænsələt] ,
" **How you can say one word for the brutes who lamed my Lancelot ,**
" 如何 你 能 说 一 单词 为了 这 野蛮人 WHO 跛脚 我的 兰斯洛特 ,
“你怎能用一个字来形容那些弄伤我兰斯洛特的畜生呢？”

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ɔ:ˈgʌstəs] [ˈfreɪn] , " [aɪ][du:][na:t] [noʊ] , [prəˈfesər] .
" **said Mrs . Augustus Freyne , " I do not know , Professor .**
" 说 太太 . 奥古斯都 弗雷恩 , " 我 做 不是 知道 , 教授 .
“奥古斯都·弗雷恩夫人说，‘我不知道，教授。’”

" [ðə; ði] [prəˈfesər] [sed] [ˈhʌmbli] [ðæt] [hi:; hi][ˈoʊnli] [spu:k] [fɔ:r; fər][hju:ˈmænəti][ænd; ənd] [ˈkrɪsməs,tɑɪd] .
" **The Professor said humbly that he only spoke for humanity and Christmastide .**
" 这 教授 说 谦卑地 那 他 仅有的 辐 为了 人类 和 圣诞节 .
教授谦逊地表示，他只是代表全人类和圣诞节发言。

" [wɪ:; wi][ɑ:r; ər] [əˈsta:nɪʃt] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [ˈevər] [ˈmenʃ(ə)nd] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [di:]
" **We are astonished to hear the dreadful people ever mentioned , " said Mrs . De**
" 我们 是 惊讶 到 听到 这 可怕 人们 曾经 提及 , " 说 太太 . 德
- [ˈki:n] [ˈheɪvli] .
Burgho Keane heavily .
- 基恩 重度 .
“听到有人提到那些可怕的人，我们感到非常震惊，”德·伯格霍·基恩夫人沉重地说。

" [ˈæftər][ɔ:l] ,
" **After all ,**
" 后 全部 ,
“毕竟，

[ɪf] [ðer; ðær][wɜːr; wər][noʊ] [ˈdredf(ə)l] [fæt] [ˈmʌðərz] [ðer; ðær] [wʊd] [biː; bi][noʊ][ˈbruːt(ə)l] [sʌnz] [tuː; tə] [rʌn]
if there were no dreadful fat mothers there would be no brutal sons to run
如果 那里 是 不 可怕 胖的 母亲们 那里 会 是 不 野蛮 儿子们 到 跑步
[əˈbaʊt] [ˈməːdərɪŋ] [ænd; ənd]
about murdering and rapining .
关于 谋杀 和 强奸 .

如果没有可怕的肥胖母亲，就不会有残暴的儿子到处杀人强奸。

" [hɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈkiːn] [stɑːpt] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd] ,
" **Here Mrs . Keane stopped to consider if that was quite the right word** ,
" 这里 太太 . 基恩 停止 到 考虑 如果 那 曾是 相当 这 正确的 单词 ,
"这时，基恩太太停下来思考，用这个词是否恰当。"

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] [pæθ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [prəˈfesər] [tʃʌklɪd] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd] [ˈdɑːbi]
especially in the churchyard path , because the Professor chuckled softly and Darby
尤其 在 这 墓地 小路 , 因为 这 教授 轻笑 轻轻 和 达比
[grɪnd] .
grinned .
咧嘴一笑 .

尤其是在教堂墓地的小路上，因为教授轻轻地笑了，达比也咧嘴笑了。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkiːn] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə][ləst] [ˈjɪrz] [ˈtɛksts][æz; əz]
Changing the conversation , Mrs . Keane objected to last year's texts as
变化 这 对话 , 太太 . 基恩 反对 到 最后的 年 文本 作为
[dɪsɪrɪˈspektf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] .
disrespectful to the season .
不尊重 到 这 季节 .

基恩夫人转换话题，反对去年的短信，认为这些短信对节日不尊重。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbreɪdi] [ʌnˈliːzɪli] [rɪˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɑːt(ə)n] - [wʊl] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ˈpɪləʊz] ,
Mrs . Brady uneasily remarked that the cotton - wool was to make pillows ,
太太 . 布雷迪 不安地 评论 那 这 棉布 - 羊毛 曾是 到 制作 枕头 ,
布雷迪太太不安地说道，这些棉花是用来做枕头的。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɔːl] [lʊk] [kwɔɪt] [naɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪts] [ʌp] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] .
and it will all look quite nice with the lights up this evening .
和 它 将要 全部 看 相当 好的 和 这 灯 向上 这 晚上 .
今晚灯光亮起后，一切都会看起来很漂亮。

[ˈmɪsɪz] . [diː] - [ˈkiːn] [rɪˈplaɪd] [enərˈdʒetɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [wʊd] [nɑːt][kənˈsɜːrɪn][hɜːr; hər] .
Mrs . De Burgho Keane replied energetically that the evening would not concern her .
太太 . 德 - 基恩 回复 精力充沛地 那 这 晚上 会 不是 忧虑 她 .
德·伯格霍·基恩夫人精神抖擞地回答说，晚上的事情与她无关。

[ʃiː; ʃɪ] [pæst] [ɑːn][tuː; tə] [ɪnˈtɛrəɡeɪt] [ˈlænsələt] [æz; əz][hiː; hi] [hɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmoʊtər] ,
She passed on to interrogate Lancelot as he hopped to the motor ,
她 通过了 在 到 审问 兰斯洛特 作为 他 跳跃 到 这 发动机 ,
她转身去审问跳上摩托车的兰斯洛特。

[ænd; ənd] [wɪft] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði][ˈbruːt(ə)l] [ˈdʒɜːmənz] [ˈriːəli] [læft] [wen] [ðeɪ] [ˈwuːndɪd]
and wished to know if the brutal Germans really laughed when they wounded
和 希望 到 知道 如果 这 野蛮 德国人 真的 笑了 什么时候 他们 受伤
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,
他想知道，残暴的德国人在伤害他人时是否真的会笑。

[ɔːr] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [laɪ] .
or if that was a newspaper lie .
或者如果 那 曾是 一个 报纸 说谎 .
或者，如果那是报纸上的谎言。

[ˈlænsələt] [rɪˈplaɪd] [ˈveɪɡli] , [ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .

Lancelot replied vaguely , the tail of his eye on the General .
兰斯洛特 回复 依稀 , 这 尾巴 的 他的 眼睛 在 这 一般的 .

兰斯洛特含糊地回答道, 目光尾随将军。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] [ˈkerfəli] [prɪˈzɜ:rv] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [brɪˈɑ:nd] [buˈləʊn] .
It was a secret carefully preserved that he had not gone beyond Boulogne .
它 曾是 一个 秘密 小心 保存完好 那 他 有 不是 已消失 超过 布洛涅 .

他从未离开过布洛涅, 这是一个被小心翼翼保守的秘密。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz] [ˈbædli] [krʌʃt] , [ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu;; tə] [si:] [ˈsɜ:rvis] [əˈɡen] .
His foot was badly crushed , and he was not likely to see service again .
他的 脚 曾是 糟糕 碎 , 和 他 曾是 不是 可能 到 看 服务 再次 .

他的脚严重受伤, 很可能无法再服役了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈheɪvnəs] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [ˈlʌntʃən] .
Then came the heaviness of Christmas luncheon .
然后 来了 这 沉重 的 圣诞节 午餐 .

接下来便是圣诞午餐的沉重气氛。

[ə; eɪ] [mi:l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfeɪntli] [nɪˈɡlektɪd] [baɪ] [æn] , [hu:] [hæd; həd] [ˈdɪnər] [əˈpɑ:n]
A meal which was always faintly neglected by Anne , who had dinner upon
一个 一顿饭 哪个 曾是 总是 淡淡的 被忽视的 经过 安妮 , WHO 有 晚餐 之上

[hɜ:r; həɹ][maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ,

安妮总是对这顿饭略感疏忽, 因为她满脑子想的都是晚餐。

[tu;; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [roʊst] [bi:f] [ænd; ənd] [plʌm] [ˈpʊdɪŋ] [bækt] [ʌp] [baɪ] [tʃi:p] [ˈferi] [ɪn][ðə; ði]
to say nothing of roast beef and plum pudding backed up by cheap sherry in the
到 说 没有什么 的 烤 牛肉 和 李子 布丁 支持的 向上 经过 便宜的 雪利酒 在 这
[ˈkɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

更不用说厨房里还有烤牛肉和李子布丁, 以及廉价的雪利酒了。

[wen] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [dʒɔ:rdʒ] [ˈfreɪn] [helpt] [ˈlænsələt] [hɪz; ɪz] [ˈnefju:] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] ,
When it was over George Freyne helped Lancelot his nephew to his study ,
什么时候 它 曾是 超过 乔治 弗雷恩 帮助 兰斯洛特 他的 侄子 到 他的 学习 ,

结束后, 乔治·弗雷恩扶着他的侄子兰斯洛特去了书房。

[wer] [hi;; hi] [tɔ:kt] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪriəsli] .
where he talked to him long and seriously .
在哪里 他 谈话 到 他 长的 和 严重地 .

他和他进行了长时间、严肃的谈话。

[ə; eɪ] [ˈwu:ndɪd] [mæn] [pəˈzest] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] .
A wounded man possessed the privilege of sympathy .
一个 受伤 男人 拥有 这 特权 的 同情 .

受伤的人享有博取同情的特权。

[naʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈaʊər] [tu;; tə] [leɪ] [si:dʒ] [tu;; tə] - [hɑ:rt] .
Now was the hour to lay siege to Gheena's heart .
现在 曾是 这 小时 到 躺 围城 到 - 心 .

现在正是攻入吉娜心脏的最佳时机。

[ˈlænsələt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [əˈvɜ:rs] [tu;; tə] [laɪf] [æt; ət] [ˈkæs(ə)] [ˈfreɪn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ˈɪnkʌm] .
Lancelot was not at all averse to life at Castle Freyne on a large income .
兰斯洛特 曾是 不是 在 全部 反 到 生活 在 城堡 弗雷恩 在 一个 大的 收入 .

兰斯洛特一点也不反感在弗雷恩城堡过着收入丰厚的生活。

[ðə; ði] [fɪr] [wɪt] [hi; hi] [felt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] - [naʊ] [wʊd] [ˈiːzəli] [tɜːrɪn][tuː; tə] [ˈsʌlki]
The fear which he felt for his cousin Gheena now would easily turn to sulky
这 害怕 哪个 他 毛毡 为了 他的 表哥 - 现在 会 容易地 转动 到 闷闷不乐的
[əˈθɔːrəti] [wen] [hi; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pəˈzi](ə)n] [sɪˈkjər] .
authority when he found his position secure .
权威 什么时候 他 成立 他的 位置 安全的 .

他现在对表弟吉纳的担忧，一旦他的地位稳固，就会很容易变成一种阴沉的权威。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈdʌldʒd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtwenti] - [θriː] [ˈjɪrz] ,
A boy who had been indulged for his twenty - three years ,
一个 男生 WHO 有 到过 沉溺其中 为了 他的 二十 - 三 年 ,
[wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][bi; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [kəmˈpænjən] [θruː] [laɪf] .
was not likely to be a very pleasant companion through life .
曾是 不是 可能 到 是 一个 非常 令人愉快的 伴侣 通过 生活 .
[wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][bi; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [kəmˈpænjən] [θruː] [laɪf] .
他不太可能是一个令人愉快的终身伴侣。

[ˈdɪrɪst] [dʒɔːrdʒ] , [ˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn][ɪts] [ˈnærʊʊ] [ledʒ] [ʌv; əv] [ˈkʌnɪŋ] ,
Dearest George , moving his mind on its narrow ledge of cunning ,
亲爱的 乔治 , 移动 他的 头脑 在 它是 狭窄的 壁架 的 狡猾 ,
[ˈdɪrɪst] [dʒɔːrdʒ] , [ˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn][ɪts] [ˈnærʊʊ] [ledʒ] [ʌv; əv] [ˈkʌnɪŋ] ,
亲爱的乔治，你那狡猾的思维正沿着狭窄的边缘移动着，

[dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [reɪˈʒiːm] [ʌv; əv] [ˈpeti] [ˈtɪrəni] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈstepdɔːtər] [ɪnˈklaɪnd]
decided that a new régime of petty tyranny would make his stepdaughter inclined
决定 那 一个 新的 政权 的 小气 暴政 会 制作 他的 继女 倾斜
[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɪ] [ˈlɪbərti] [æt; ət][ɔːl] [kɔːsts] ,
to take her liberty at all costs ,
到 拿 她 自由 在 全部 成本 ,
[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɪ] [ˈlɪbərti] [æt; ət][ɔːl] [kɔːsts] ,
他认为，建立一种新的、小暴政的统治，会让继女不惜一切代价争取自由。

[ænd; ænd] [ˈlænsələt] [hæd; həd] [ˈprɔːmɪst] [ˈfeɪθfəli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdaʊər] [haʊs] [wʊd] [ˈnevər] [bi; bi][hɪz; ɪz]
and Lancelot had promised faithfully that the Dower House would never be his
和 兰斯洛特 有 承诺 忠实 那 这 嫁妆 房子 会 绝不 是 他的
[ˈfaːðər] - [ɪn] - [ˈlɔːz] [pəˈzi](ə)n] .
father - in - law's position .
父亲 - 在 - 法律的 位置 .
[ˈfaːðər] - [ɪn] - [ˈlɔːz] [pəˈzi](ə)n] .
兰斯洛特曾信誓旦旦地保证，寡妇府绝不会成为他岳父的住所。

- , [θruː] [ðə; ði][sɔːft][kəʊld] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈtɜːrɪnɪŋ] [tuː; tə][frɔːst] [aʊtˈsaɪd] , [ˈwɒndəd] [ɔːf]
Gheena , through the soft cold which was turning to frost outside , wandered off
- , 通过 这 柔软的 寒冷的 哪个 曾是 转弯 到 霜 外部 , 漫步 离开
[baɪ][ðə; ði] [siː] .
by the sea .
经过 这 海 .
[baɪ][ðə; ði] [siː] .
吉娜顶着窗外渐渐转为霜冻的微寒，沿着海边漫步而去。

[aɪˈtiː] [ˈɪməd] [ɪn] [ˈstiːli] [ˈrestləsnəs] , [ˈmaʊðɪŋ] [waɪt] - [tuːθt,tuːðd][æt; ət][ðə; ði] [braʊn] [ˈrɔːks] .
It shimmered in steely restlessness , mouthing white - toothed at the brown rocks .
它 闪闪发光 在 钢铁般的 躁动不安 , 嘴巴 白色的 - 有齿的 在 这 棕色的 岩石 .
[aɪˈtiː] [ˈɪməd] [ɪn] [ˈstiːli] [ˈrestləsnəs] , [ˈmaʊðɪŋ] [waɪt] - [tuːθt,tuːðd][æt; ət][ðə; ði] [braʊn] [ˈrɔːks] .
它闪烁着钢铁般的躁动，露出洁白的牙齿，对着棕色的岩石龇牙咧嘴。

[kəʊld] [held] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn][ɪts] [grɪp] , [ðə; ði] [braʊn] [wɜːrld] [lʊkt] [ˈaɪsi] ,
Cold held the world in its grip , the brown world looked icy ,
寒冷的 握住 这 世界 在 它是 紧握 , 这 棕色的 世界 看起来 冰冷的 ,
[kəʊld] [held] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn][ɪts] [grɪp] , [ðə; ði] [braʊn] [wɜːrld] [lʊkt] [ˈaɪsi] ,
寒冷笼罩着整个世界，棕色的世界看起来冰冷刺骨。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡl] [æz; əz] [ðʊʊ] [ɪts] [tʌt] [wʊd] [hɜːrt][ɪn][ɪts] [tʃɪl] .
the shingle as though its touch would hurt in its chill .
这 卵石 作为 尽管 它是 触碰 会 伤害 在 它是 寒意 .
[ðə; ði] [ˈɪŋɡl] [æz; əz] [ðʊʊ] [ɪts] [tʌt] [wʊd] [hɜːrt][ɪn][ɪts] [tʃɪl] .
仿佛触碰那冰冷的瓦片会感到疼痛。

" [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] [ðeɪ] [ki:p] [wɑ:tʃ] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [br'haɪnd] - ,
" And out in the North Sea they keep watch , " said a voice behind Gheena ,
" 和 出去 在 这 北 海 他们 保持 手表 , " 说 一个 嗓音 在后面 - ,
"他们在北海上保持警惕,"吉娜身后传来一个声音。

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] [wi;; wi] [faɪnd] [hɪr] ['kʌtɪŋ] , [ðer; ðər] [æz; əz] [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [spreɪ] ['fri:zɪŋ]
" with the wind we find here cutting , there as a knife , and spray freezing
" 和 这 风 我们 寻找 这里 切割 , 那里 作为 一个 刀 , 和 喷 冷冻
[ɑ:n] [ðer; ðər] ['aɪləʃɪz] ,
on their eyelashes ,
在 他们的 睫毛 ,
"风在这里像刀子一样锋利,在那里像刀子一样刺骨,水雾冻结在他们的睫毛上,

[ænd; ənd] ['kɑ:nstənt] [æŋ'zaɪəti] . "
and constant anxiety . "
和 持续的 焦虑 . "
以及持续的焦虑。

" [ænd; ənd] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] ['sʌbmə,rɪn] , " [sed] - , ['tɜ:rnɪŋ] [tu;; tə] [si:] ['stæfərd] ,
" And those dreadful submarines , " said Gheena , turning to see Stafford ,
" 和 那些 可怕 潜艇 , " 说 - , 转弯 到 看 斯塔福德 ,
"还有那些可怕的潜艇,"吉纳说着,转头看向斯塔福德。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ['kwəɪətli] ['oʊvər] [ðə; ði] [græs] .
who had come up quietly over the grass .
WHO 有 来 向上 悄悄 超过 这 草 .
他悄悄地从草地上走过来。

" [wɪtʃ] [ðeɪ] ['θret(ə)n] [tu;; tə] [blɑ:'keɪd] [ju: 'es] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [sprɪŋ] . "
" Which they threaten to blockade us with in the early spring . "
" 哪个 他们 威胁 到 封锁 我们 和 在 这 早期的 春天 . "
"他们威胁说要在初春时节用这种方式封锁我们。"

" [ænd; ənd] — [ju;; jʊ] [br'li:v] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['beɪsɪ:z] [hɪr] — [men] [hu:] [help] [ðem; ðəm] ? " [sed]
" And — you believe there are bases here — men who help them ? " said
" 和 — 你 相信 那里 是 基地 这里 — 男人 WHO 帮助 他们 ? " 说
- .
Gheena .
- .

"而且——你认为这里有基地——有男人帮助他们吗?"吉纳问道。
[ˈmɪstər] . [ˈstæfərd] [sed] [ˈdri:mɪli] [ðæt] [ˈmʌni] [wʊd] [du:] [ˈeniθɪŋ] .
Mr . Stafford said dreamily that money would do anything .
先生 . 斯塔福德 说 梦幻般地 那 钱 会 做 任何事物 .
斯塔福德先生梦幻般地说,金钱可以解决一切问题。

" [ju;; jʊ] [hæv; həv] ['wɑ:ntrɪd] [aɪ 'ti:] ['bædli] ? " [sed] - .
" You have wanted it badly ? " said Gheena .
" 你 有 通缉 它 糟糕 ? " 说 - .
"你一直很想要它吗?"吉娜问道。

[ˈbeɪzɪ] [ˈstæfərd] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [swɪft] [lʊk] [æt; ət] - [æz; əz] [hi;; hi] [ˈænsər] [ðæt] [hi;; hi] [hæd; həd] [wʌns]
Basil Stafford shot a swift look at Gheena as he answered that he had once
罗勒 斯塔福德 射击 一个 迅速 看 在 - 作为 他 回答 那 他 有 一次
['wɑ:ntrɪd] [aɪ 'ti:] [soʊ] ['bædli] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [soʊld] [ə; eɪ] [lɪm] [tu;; tə] [get] [aɪ 'ti:] .
wanted it so badly that he would have sold a limb to get it .
通缉 它 所以 糟糕 那 他 会 有 卖 一个 肢 到 得到 它 .
巴兹尔·斯塔福德迅速瞥了吉纳一眼,回答说 he 曾经非常想要它,甚至愿意卖掉自己的肢体去得到它。

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] - , ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n] ,
" I suppose , " said Gheena , walking on ,
" 我 认为 , " 说 - , 步行 在 ,
"我想也是,"吉娜一边往前走一边说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] [ki:p] [tuː; tə] [ðə; ði] [dreɪnz] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [hɪr] .
" **that you won't keep to the drains after the winter here** .
" 那 你 惯于 保持 到 这 排水沟 后 这 冬天 这里 .
“冬天过后，你不会一直待在排水沟里。”

[ju:l] [dʒɔɪn] [ˈsʌmθɪŋ] . " **You'll join something** . "
你会 加入 某物 . "
你会加入某个组织。

" [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈfeðər] [ɪn] [maɪ] [mɪns] - [paɪ] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] , [ɑ:r; ər]
" **You're not thinking of putting a white feather in my mince - pie for dinner , are**
" 你是 不是 思维 的 推杆 一个 白色的 羽毛 在 我的 剁碎 - 馅饼 为了 晚餐 , 是
[juː; jʊ] ? **you** ?
你 ?
你不会是想要在我的肉馅饼里放一根白羽毛当晚餐吧？

" [hiː; hi] [sed] [ˈɡreɪvli] .
" **he said gravely** .
" 他 说 严重地 .
他严肃地说。

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˈʌðər] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [bɪˈsaɪdz] [ˈwerɪŋ] [ˈkɑːki] , [mɪs] - , [ˈhelpɪŋ] [ɑ:n]
" **There are other ways of helping besides wearing khaki , Miss Gheena , helping on**
" 那里 是 其他 方式 的 帮助 除了 穿着 卡其色 , 错过 - , 帮助 在
[wɔːr] . **war** .
战争 .
“吉娜小姐，除了穿卡其布衣服、参与战争之外，还有其他方式可以帮助别人。”

" - [rɪˈpi:tɪd] " [ˈhelpɪŋ] [ɑ:n] [wɔːr] " [wɪð; wɪθ] [sɑːrˈkæstɪk] [ˈemfəsɪs] , [ænd; ənd] [təʊld] [ˈkræbɪt] [nɑ:t]
" **Gheena repeated " Helping on war " with sarcastic emphasis , and told Crabbit not**
" - 重复 " 帮助 在 战争 " 和 讽刺的 强调 , 和 讲述 螃蟹 不是
[tuː; tə] [tʃeɪs] [ˈsiːɡʌlz] . **to chase seagulls** .
到 追赶 海鸥 .
吉娜用讽刺的语气重复了一遍“帮助打仗”，并告诉克拉比特不要追逐海鸥。

[ˈkræbɪt] [lept] [fɔːrθ] [ɪn] [swɪft] [pərˈsu:t] [ʌv; əv] [æn; ən] [rɪˈluːsɪv] [bɜːrd] , [ə; eɪ] [ˈstetli] [ɡʌl] ,
Crabbit leapt forth in swift pursuit of an elusive bird , a stately gull ,
螃蟹 跳跃 前进 在 迅速 追逐 的 一个 难以捉摸的 鸟 , 一个 庄严 鸥 ,
螃蟹猛地跃出，迅速追赶一只难以捉摸的鸟儿，一只优雅的海鸥。

[wɪtʃ] [seɪld] [ɔːf] [ænd; ənd] [ðen] [bəːbd] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈaɪsi] [siː] , [ˈfloʊtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɡreɪsfəli] ,
which sailed off and then bobbed down into the icy sea , floating there gracefully ,
哪个 航行 离开 和 然后 波波德 向下 进入 这 冰冷的 海 , 漂浮的 那里 优雅地 ,
它扬帆远航，然后缓缓沉入冰冷的海水中，优雅地漂浮在那里。

[ˈkræbɪt] [rɪˈmiːdiətli] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,
Crabbit immediately putting his paws into the water ,
螃蟹 立即地 推杆 他的 爪子 进入 这 水 ,
螃蟹立刻把爪子伸进水里，

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈtend] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] .
trying to pretend that he had only come down to take the temperature .
尝试 到 假装 那 他 有 仅有的 来 向下 到 拿 这 温度 .
他试图假装自己只是下来量体温。

[ðen] [hiː; hi] [paʊnst] [ɑ:n] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈflɑːtsəm] ,
Then he pounced on something in the line of flotsam ,
然后 他 猛扑 在 某物 在 这 线 的 废料 ,
然后他猛扑向一堆漂浮物中的某个东西，

[ænd; ənd] ['gæləpt] [bæk] [tu; tə] - [tu; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['ɔ:fəriŋ] [æt; ət][hɜ:r; hə] [fi:t] .
and galloped back to Gheena to lay the offering at her feet .
和 疾驰 后退 到 - 到 躺 这 提供 在 她 脚 .

然后策马奔回吉娜身边，将祭品放在她的脚下。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] - ['hæŋkətʃɪf] [ʌv; əv] [lɑ:rdʒ] [saɪz] .
It was a pocket - handkerchief of large size .
它 曾是 一个 口袋 - 手帕 的 大的 尺寸 .

那是一块尺寸很大的口袋手帕。

- [sed] " ['kræbɪt] , [ju:; jʊ] [bi:st] !
Gheena said " Crabbit , you beast !
- 说 " 螃蟹 , 你 兽 !

吉娜说：“螃蟹，你这畜生！ ”

" ['tɜ:rnɪŋ] [ə'wei] ; [bʌt; bət] ['stæfərd] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ðə; ði] ['sɑ:d(ə)n] [ræg] [ʌp] ;
" turning away ; but Stafford bent down and picked the sodden rag up ;
" 转弯 离开 ; 但 斯塔福德 弯曲 向下 和 挑选 这 烂 抹布 向上 ;

“转身离开；但斯塔福德弯下腰，捡起了那块湿透的破布；

[ðen] [drɑ:pt] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [eksklə'meɪʃn] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [tu; tə] [si:] .
then dropped it again with a sharp exclamation and looked out to sea .
然后 掉落 它 再次 和 一个 锋利的 感叹 和 看起来 出去 到 海 .

然后他猛地扔下它，发出了一声惊呼，望向大海。

" [wi:l] [goʊ] [bæk] .
" We'll go back .
" 出色地 去 后退 .

我们会回去。

" - [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] .
" Gheena walked towards the house .
" - 步行 向 这 房子 .

吉娜朝房子走去。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['tʃɪmni] [wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] ['pɔ:riŋ] [aʊt] [smʊk] , ['hi:vɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['i:vniŋ]
The kitchen chimney was absolutely pouring out smoke , heaving against the evening
这 厨房 烟囱 曾是 绝对地 浇注 出去 抽烟 , 起伏 反对 这 晚上

[laɪt] .
light .
光 .

厨房烟囱里浓烟滚滚，在暮色中剧烈摇晃。

" ['æftər] [ɔ:l] , " [sed] ['stæfərd] ,
" After all , " said Stafford ,
" 后 全部 , " 说 斯塔福德 ,

“毕竟，”斯塔福德说道，

" [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [wɔ:r] ['sʌmwʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
" if there had been no war someone else would have been employed for the
" 如果 那里 有 到过 不 战争 某人 别的 会 有 到过 受雇 为了 这

['dreɪnɪdʒ] ,
drainage ,
引流 ,

“如果没有战争，就会雇用其他人来负责排水工程。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] .
and I should never have come here .
和 我 应该 绝不 有 来 这里 .

我真不该来这里。

" - , [noʊz][ɪn] [er] , [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [skaɪ] .
" **Gheena** , **nose in air** , **considered the evening sky** .
" - , 鼻子 在 空气 , 经过考虑的 这 晚上 天空 .

“吉纳仰着头，望着傍晚的天空。”

[hi:; hi] [læft] ['slɑɪtli] ['bɪtərli] .
He laughed slightly bitterly .
他 笑了 轻微地 苦涩地 .

他苦笑了一下。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['dʌznt] [mʌtʃ] ['mætər] [wen] [aɪ][goʊ] [ə'wei] [ə'gen] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [hi:; hi] [sed] .
" **And it doesn't much matter when I go away again , I suppose , " he said** .
" 和 它 不 很多 事情 什么时候 我 去 离开 再次 , 我 认为 , " 他 说 .

“我想，我什么时候再离开也没什么大不了的，”他说。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [prə'fesər] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪfs] .
" **There is the Professor on the cliffs** .
" 那里 是 这 教授 在 这 悬崖 .

“悬崖上站着教授。”

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['sa:mpld] ['evri] [rɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] [naʊ] . "
He must have sampled every rock in the place by now . "
他 必须 有 抽样 每一个 岩石 在 这 地方 经过 现在 . "

他现在肯定已经把这里每一块石头都尝遍了。

" [ænd; ənd][ɔ:lsəʊ] [hʊk] , ['kʌmɪŋ] [bæk] .
" **And also Hook , coming back** .
" 和 还 钩 , 未来 后退 .

“还有，胡克船长也要回来了。”

" - [stɑ:pt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɛnərəlz, 'dʒɛnrəlz][mæn] .
" **Gheena stopped to look at the General's man** .
" - 停止 到 看 在 这 将军的 男人 .

吉纳停下来看了看将军的手下。

" [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][du:] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [lʊk] [æftər][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ðæt] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]
" **He seems to do everything except look after his master , that man of the**
" 他 似乎 到 做 一切 除了 看 后 他的 掌握 , 那 男人 的 这
['dʒɛnərəlz, 'dʒɛnrəlz] .
General's .
将军的 .

“他似乎什么都做，就是不照顾他的主人，也就是将军的那个人。”

" [hʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [met][ə'pɑ:n][ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] [spoʊk] .
" **Hook and the Professor met upon the cliffs and spoke** .
" 钩 和 这 教授 遇见 之上 这 悬崖 和 辐 .

“胡克和教授在悬崖边相遇并交谈起来。”

[ðen] [ðə; ði]['vælit; 'væleɪ; væ'leɪ] [oʊvər'tɒk] [ðem; ðəm] .
Then the valet overtook them .
然后 这 代客泊车 超越 他们 .

然后侍者超过了他们。

" [bɪn] [raɪt] [ə'wei] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['stæfərd] .
" **Been right away to the point , sir , " he said to Stafford** .
" 到过 正确的 离开 到 这 观点 , 先生 , " 他 说 到 斯塔福德 .

“先生，我已经直奔主题了，”他对斯塔福德说。

" ['regjələr] [nest] [ʌv; əv] [keɪvz] [ænd; ənd] [hoʊlz] , [ðɪs] [koʊst] . "
" **Regular nest of caves and holes , this coast** . "
" 常规的 巢 的 洞穴 和 孔 , 这 海岸 . "

“这片海岸遍布着各种各样的洞穴和岩洞。”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [si:] [ðə; ði]['wɔ:tər]['gʊʊɪŋ]['ɪntu:] , [bʌt; bət][ɑ:r; ər] [kwaɪt]
" **There are some that one can see the water going into , but are quite**
" 那里 是 一些 那 一 能 看 这 水 去 进入 , 但 是 相当
[ˈhɪd(ə)n] ,
hidden ,
隐 ,

“有些地方可以看到水流入，但却隐藏得很深，

" [sed] - .
" **said Gheena** .
" 说 - .

吉娜说道。

" [aɪ] [bɪˈli:v] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['entrənsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] .
" **I believe there are entrances from the land** .
" 我 相信 那里 是 入口 从 这 土地 .

“我相信陆地上有入口。”

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [daʊn] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [keɪvz] .
I know of a way down to one of those caves .
我 知道 的 一个 方式 向下 到 一 的 那些 洞穴 .

我知道一条通往其中一个洞穴的路。

[maɪ][oʊld] [nɜ:rs] , [hu:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [aʊt][ðer; ðər] , [sed] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ɔ:r]
My old nurse , who came from the village out there , said there were two or
我的 老的 护士 , WHO 来了 从 这 村庄 出去 那里 , 说 那里 是 二 或者
[θri:] [ˈʌðər] ,
three others ,
三 其他的 ,

我那位来自附近村庄的老护士说，还有两三个人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['nevər] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][em 'i:] .
but she never showed them to me .
但 她 绝不 显示 他们 到 我 .

但她从来没给我看过。

" [hʊk] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['θɔ:tfəli] .
" **Hook stroked his chin thoughtfully** .
" 钩 抚摸 他的 下巴 深思熟虑 .

胡克若有所思地抚摸着下巴。

" [wʌn] [ɪz] ['kɜ:riəs] .
" **One is curious** .
" 一 是 好奇的 .

“人们会感到好奇。”

[ɪts] [dʒʌst]['oʊvər][ðer; ðər] , [ɪf] [ju:d] [laɪk][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɪts] [i:z] .
It's just over there , if you'd like to see it , with the tide coming in its ease .
它是 只是 超过 那里 , 如果 你会 喜欢 到 看 它 , 和 这 潮 未来 在 它是 舒适 .

如果你想看的话，它就在那边，潮水正缓缓上涨。

" ['stæfərd] [lʊkt] ['bɔ:ŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪtɪd] [haʊs] ,
" **Stafford looked longingly at the lighted house** ,
" 斯塔福德 看起来 渴望地 在 这 照明 房子 ,

斯塔福德深情地望着那座灯火通明的房子，

[fɔ:r; fər] - [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['flaɪɪŋ] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [skrʌm] [ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] [aʊt] [ɑ:n]
for Gheena was already flying back through the scrum of trees and out on
为了 - 曾是 已经 飞行 后退 通过 这 敏捷训练 的 树木 和 出去 在
[tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪl] [loʊ] [klɪfs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:] ['məʊnɪŋ] [bɪ'loʊ] .
to the chill low cliffs with the sea moaning below .
到 这 寒意 低的 悬崖 和 这 海 呻吟 以下 .

吉纳已经飞回了树林深处，飞向了冰冷的低矮悬崖，下方是大海的低吟。

[ˈhɪr] , [ˈdaɪvɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)l][ˌʌv; əv] [ded] [ˈbrækən] [ænd; ənd] [ˌʌnˈplezntli] [ˌlɪv; laɪv] [ɡɔːrs] ,
Here , diving through a tangle of dead bracken and unpleasantly live gorse ,
这里 , 潜水 通过 一个 纠纷 的 死的 蕨类植物 和 令人不快的 居住 金雀花 ,
在这里, 潜入一片死蕨和令人不快的活金雀花丛中,

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,
she came to a hole in the ground ,
她 来了 到 一个 洞 在 这 地面 ,
她来到一个地洞前,

[kɔːt] [ə; eɪ] [ˈlaɪkən] - [ˈkʌvəd] [slæb][ˌʌv; əv][ˈsleɪti] [rɑːk] [ænd; ənd] [drɔːpt] [aʊt][ˌʌv; əv] [saɪt] ,
caught a lichen - covered slab of slaty rock and dropped out of sight ,
捕捉 一个 地衣 - 涵盖 板 的 板岩 岩石 和 掉落 出去 的 视线 ,
他抓住一块长满地衣的板岩, 然后消失在视线之外。

[rɪˈmɑːkɪŋ] [ˈtʃɪrəli] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈslɪpəri] .
remarking cheerily that it was pitch dark and very slippery .
评论 兴高采烈地 那 它 曾是 沥青 黑暗的 和 非常 滑 .
他兴高采烈地说道, 外面漆黑一片, 路面非常滑。

[ðə; ðɪ] [klɪf] [ræn] [aʊt] [dʒʌst][ðer; ðər][ɪn] [ber] [ˈsleɪti] [stoʊn] , [wɪð; wɪθ] [ˈstʌntɪd] [ˈfjuːʃə] [ˈklɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]
The cliff ran out just there in bare slaty stone , with stunted fuchsias clinging in the
这 悬崖 跑 出去 只是 那里 在 裸 板岩 石头 , 和 发育不良 倒挂金钟 依恋 在 这
[kˈrevɪsɪz] ,
crevices ,
缝隙 ,
悬崖就此戛然而止, 露出光秃秃的板岩, 矮小的倒挂金钟依附在岩缝间。

[ænd; ənd] [bˈræmblz] [ˈkriːpɪŋ] [əˈbɔːŋ] , [ɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈθɔːrni] .
and brambles creeping along , long and thorny .
和 荆棘 爬行 沿着 , 长的 和 带刺的 .
还有蔓生的荆棘, 又长又多刺。

[tuː; tə][get] [frʌm; frəm][slæb][tuː; tə][slæb][ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [ɡluːm] [ˌʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [kəmˈpliːt]
To get goatwise from slab to slab in a grey gloom of almost complete
到 得到 山羊智慧 从 板 到 板 在 一个 灰色的 愁云 的 几乎 完全的
[ˈdɑːrknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,
在几乎完全黑暗的灰蒙蒙的光线下, 像山羊一样从一块石板走到另一块石板,

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [ˌʌv; əv][ðə; ðɪ] [stoʊnz] [ˈbaɪtɪŋ] [ˈnʌmli] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈplez(ə)nt] ,
with the touch of the stones biting numbly , was not pleasant ,
和 这 触碰 的 这 石头 咬 麻木地 , 曾是 不是 令人愉快的 ,
石头硌得皮肤麻木, 感觉很不舒服。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tuː] [men] [ˈfɑːləʊd] - [daʊn] .
but the two men followed Gheena down .
但 这 二 男人 随后 - 向下 .
但那两人还是跟着吉纳下去了。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡl] .
" **Here is the shingle .**
" 这里 是 这 卵石 .
“这就是瓦片。”

[ðə; ðɪ] [siː] [ɪz][ʌp] .
The sea is up .
这 海 是 向上 .
海平面上升了。

[oʊ] — —
Oh — —
哦 — —

哦 -

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

刮刮乐套装(The Scratch Pack)

第10/18页

" [fɔːr; fər] [ˈstæfərd] [snæpt] [ɑːn][æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdriːpɪŋ] [ˈgluːmi] [ˈkævərn] [keɪm]
" **For Stafford snapped on an electric torch and a dripping gloomy cavern came**
" 为了 斯塔福德 啪啪 在 一个 电的 火炬 和 一个 滴落 阴沉 洞穴 来了
[ˈɪntuː] [vjuː] .
into view .
进入 看法 .

“斯塔福德打开手电筒，一个阴暗潮湿的洞穴映入眼帘。”

[aɪ ˈtiː] [smelt] [ˈdæŋkli] [sɔːlt] , [ænd; ənd][kəʊld] [siː] - [ˈwɔːtər][wɒz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wet] [flɔːr] ,
It smelt dankly salt , and cold sea - water was pouring along the wet floor ,
它 冶炼 阴暗地 盐 , 和 寒冷的 海 - 水 曾是 浇注 沿着 这 湿的 地面 ,
空气中弥漫着潮湿的咸味，冰冷的海水顺着湿漉漉的地面倾泻而下。

[ˈsluːsɪŋ] [ɪn] [θruː] [ˈɪnlets] [ɪn][ðə; ði] [rɔːk] .
sluicing in through inlets in the rock .
泄水 在 通过 入口 在 这 岩石 .

水流通过岩石上的缝隙涌入。

[wʌn] [kʊd; kəd] [ɪˈmædʒɪn] [ˈsaɪtləs] [ˈslaɪmi] [fɪʃ] [ɪn][ðər; ðər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [puːlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔːks] ,
One could imagine sightless slimy fish in there living in the deep pools in the rocks ,
一 可以 想象 失明 黏糊糊的 鱼 在 那里 活的 在 这 深的 游泳池 在 这 岩石 ,
人们可以想象，岩石间的深潭里生活着一些看不见的、黏糊糊的鱼。

[tʃɪl] [wiːdz] [ænd; ənd] [ˈnɔɪsəm] [θɪŋz] .
chill weeds and noisome things .
寒意 杂草 和 令人厌恶的 事物 .

令人不快的杂草和讨厌的东西。

[ðə; ði] [siː] [ˈekəʊd] [aʊtˈsaɪd] , [ˈslʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgəːɡlɪŋ] ,
The sea echoed outside , slushing and gurgling ,
这 海 回声 外部 , 冰沙 和 淙淙 ,

外面海浪拍打着海岸，发出汩汩的声响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈswelɪŋ] [rɪm][ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ˈkriːpɪŋ] [ɪn] [θruː] [ˈhɪd(ə)n] [tʃænlz] [wɒz; wəz] [ɡəʊst] -
and the swelling rim of water creeping in through hidden channels was ghost -
和 这 肿胀 轮缘 的 水 爬行 在 通过 隐 频道 曾是 鬼 -

[laɪk] [ɪn][ɪts] [ɡreɪ] [ˈʌpwərd] [ˈmuːvmənt] .
like in its grey upward movement .
喜欢 在 它是灰色的 向上 移动 .

水流从隐蔽的通道中缓缓涌入，形成一圈圈隆起的水面，灰色的上升运动如同幽灵一般。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈaʊtlet] , " [wɒz; wəz] [wʌt] [hʊk] [sed] [ˈθɔːtfəli] .
" **But there's no outlet , " was what Hook said thoughtfully** .
" 但 有 不 出路 , " 曾是 什么 钩 说 深思熟虑 .

“但是没有出口，”胡克若有所思地说。

[ˈstæfərd] [sed] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] , [snæpt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd] [ˈskræmbld]
Stafford said it was like a nightmare , snapped off his torch and scrambled
斯塔福德 说 它 曾是 喜欢 一个 恶梦 , 啪啪 离开 他的 火炬 和 打乱

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈentrəns] .
for the entrance .
为了 这 入口 .

斯塔福德说，这就像一场噩梦，他关掉手电筒，慌忙冲向入口。

[ðə; ði] [greɪ] [dʌsk] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] [swi:t] ['deɪlaɪt] ['æftər][ðə; ði] [glu:m] [bɪ'loʊ] .
The grey dusk outside was sweet daylight after the gloom below .
这 灰色的 黄昏 外部 曾是 甜的 日光 后 这 愁云 以下 .

窗外灰蒙蒙的黄昏，在经历了楼下的阴霾之后，变成了温暖的白昼。

[hʊk] [θæŋkt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['skɜ:ri:d] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
Hook thanked them , and they scurried back to the house ,
钩 谢谢 他们 , 和 他们 匆匆跑过 后退 到 这 房子 ,

胡克向他们道谢，然后他们匆匆赶回了房子。

[θru:] [wɪspz] [ʌv; əv] [waɪt] [mɪst] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɔ:ləʊz] . .
through wisps of white mist which were rising in the hollows . .
通过 缕缕 的 白色的 薄雾 哪个 是 上升 在 这 空心 . .

透过山谷中升腾起的缕缕白雾.....

" [jɔː; jər][ˈkʌz(ə)n] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [helpt] [ɪn][tu:; tə] [ti:] .
" Your cousin is being helped in to tea .
" 你的 表哥 是 存在 帮助 在 到 茶 .

“有人正在帮你表弟喝茶。”

" [ðə; ði][blaɪndz][wɜ:r; wər][nɔ:t] [drɔ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪd] ['entrəns] [ʌv; əv] ['lænsələt] [kʊd; kəd]
" The blinds were not drawn , and the surrounded entrance of Lancelot could
" 这 百叶窗 是 不是 绘制 , 和 这 包围 入口 的 兰斯洛特 可以

[bi:; bi] ['pleɪnli] [si:n] ,
be plainly seen ,
是 显然 已见 ,

“百叶窗没有拉上，兰斯洛特被围起来的入口清晰可见。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃer] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['fɒtstu:l] [ə'reɪndʒd] .
with a chair being made ready for him and footstools arranged .
和 一个 椅子 存在 制成 准备好 为了 他 和 脚凳 安排 .

人们已经为他准备好了椅子和脚凳。

" [hi:; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə] [faɪt] , " [sed] - [sɪmpə'θetɪkli] .
" He went out to fight , " said Gheena sympathetically .
" 他 去 出去 到 斗争 , " 说 - 同情地 .

“他出去战斗了，”吉纳同情地说。

" ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑ:rt][ɔ:r] ['fræpnəl] , [hi:; hi][dɪd][goʊ] [aʊt] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [hɪt] .
" Whether it was a cart or shrapnel , he did go out to try to be hit .
" 无论 它 曾是 一个 大车 或者 弹片 , 他 做过 去 出去 到 尝试 到 是 打 .

“无论是马车还是弹片，他都出去试图被击中。”

" ['beɪzl] ['stæfɜːdz] [lɪps] [keɪm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] .
" Basil Stafford's lips came together with a snap .
" 罗勒 斯塔福德的 嘴唇 来了 一起 和 一个 折断 .

巴兹尔·斯塔福德的嘴唇啪地一声合上了。

['lænsələt] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [peɪn] [æt; ət] [ti:] - [taɪm] .
Lancelot complained of pain at tea - time .
兰斯洛特 抱怨 的 疼痛 在 茶 - 时间 .

兰斯洛特在下午茶时间抱怨疼痛。

[hi:; hi] [kɑ:rp] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] - [tu:; tə] [ə'dʒʌst] [hɪz; ɪz] ['kuʃənz] .
He carped at his mother and invited Gheena to adjust his cushions .
他 鲤鱼 在 他的 母亲 和 受邀 - 到 调整 他的 靠垫 .

他责备母亲，并请吉娜帮他调整垫子。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] , [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ti:] ,
When she had done that , he asked her for more tea ,
什么时候 她 有 完毕 那 , 他 问 她 为了 更多的 茶 ,

她照做了之后，他又问她要茶。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː, ʃi] [nuː] [ðə; ði][ɪɡˈzækt] [ˈkwɑːntətɪz] [ʌv; əv] [kriːm] [ænd; ənd] [ˈʊɡər] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː, hi]
because she knew the exact quantities of cream and sugar — and then he
因为 她 知道 这 精确的 数量 的 奶油 和 糖 — 和 然后 他
[ˈbɛgd] [hɜːr; hær][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ˈpʌntɪz] [ˈɔːlmənæk; ˈælmənæk] .
begged her to show him Punch's Almanack .
乞求 她 到 展示 他 拳击的 年鉴 .
因为她知道奶油和糖的确切用量——然后他恳求她给他看《潘趣年鉴》。

[ðə; ði] [wel] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈfiːmeɪl] [ˈriːz(ə)n] [draʊnz] [kept] - [əˈtendɪŋ] [tuː; tə]
The well of pity in which so much female reason drowns kept Gheena attending to
这 出色地 的 遗憾 在 哪个 所以 很多 女性 原因 溺水 保留 - 参加 到
[ðə; ði][ɪnˈvælɪd][ænd; ənd] [fɔːrˈberɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [ʃɑːrp] [θɪŋz] .
the invalid and forbearing to say sharp things .
这 无效的 和 忍耐 到 说 锋利的 事物 .
吉娜心中充满了怜悯，以至于很多女性的理性都淹没其中，她一直照顾着病人，克制住自己不去说尖刻的话。

[hiː, hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] [ˈbreɪvli] [ænd; ənd] [dʌn] [hɪz; ɪz][best] .
He had gone out bravely and done his best .
他 有 已消失 出去 勇敢地 和 完毕 他的 最好的 .
他勇敢地走出去，尽了全力。

[ʃiː, ʃi] [ˈlɪsnd] [waɪl] [hiː, hi] [ˈfretɪd] [ænd; ənd] [ˈɡrʌmbld] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [naʊ] [hiː, hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [duː]
She listened while he fretted and grumbled because now he could never do
她 听着 尽管 他 有格纹的 和 咕哝 因为 现在 他 可以 绝不 做
[ˈeniθɪŋ] ;
anything ;
任何事物 ;
她听着他焦躁不安、抱怨连连，因为他现在什么都做不了了；

[hɪz; ɪz] [ˈsoʊldʒɜːz] [laɪf] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər][fɔːr; fər] [kwɪt] [ə; eɪ] [jɪr] , [ɪf] [naːt] [mɔːr] ,
his soldier's life was over for quite a year , if not more ,
他的 士兵的 生活 曾是 超过 为了 相当 一个 年 , 如果 不是 更多的 ,
他的军旅生涯至少结束了一年，甚至更久。

[wen] [ðə; ði][wɔːr][mʌst; məst][biː, bi][ˈoʊvər] .
when the war must be over .
什么时候 这 战争 必须 是 超过 .
战争何时必须结束。

[hiː, hi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː, hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊnlinəs] [æt; ət]
He talked of what he might have done , and of the loneliness at
他 谈话 的 什么 他 可能 有 完毕 , 和 的 这 孤独 在
-
Cahercalla .
-
他谈到了他本可以做什么，以及在卡赫卡拉山的孤独。

[ðə; ði][bɪɡ] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ˈteɪbl] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [liːf] [pʊt] [ɪn][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [ðæt]
The big dining - room table had to have a leaf put in it for dinner that
这 大的 用餐 - 房间 桌子 有 到 有 一个 叶子 放 在 它 为了 晚餐 那
[naɪt] .
night .
夜晚 .
当晚吃饭时，大餐桌上不得不加一块延伸板。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [kəˈlektɪd] [ˈevriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfesər] ,
The Freynes had collected everyone in the village , down to the Professor ,
这 - 有 集 每个人 在 这 村庄 , 向下 到 这 教授 ,
弗雷恩一家把村里所有人都召集了起来，甚至包括教授。

[hu:] [keɪm] [ɪn] [ˈbæɡi] [ˈiːvniŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [skwer] - [toʊd] [buːts] .
who came in baggy evening clothes and square - toed boots .
WHO 来了 在 宽松的 晚上 衣服 和 正方形 - 脚趾 靴子 .

他们穿着宽松的晚礼服和方头靴。

[ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv] [ˈmaɪti] [ˈkɔːrsɪz] [ˈmɑːtʃt] [ˈsɑːləmli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈheɪv(ə)n][ʌv; əv] [dɪˈzɜːrt] —
A meal of mighty courses marched solemnly to the haven of dessert —
一个 一顿饭 的 强大的 课程 行军 庄严地 到 这 避风港 的 甜点 —
[æmˈpeɪn] [kriːmd] , [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv][wɔːr] [taɪm] ,
champagne creamed , regardless of war time ,
香槟酒 奶油 , 不管 的 战争 时间 ,

一顿丰盛的盛宴庄严地走向甜点的天堂——香槟奶油，即便是在战时也是如此。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [faɪn] [ˈɔɪstər] [tuː; tə] [faɪn] [ˈbrændi] - [veɪld] [plʌm] - [ˈpuːdɪŋ] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
and from fine oysters to fine brandy - veiled plum - pudding — it was
和 从 美好的 牡蛎 到 美好的 白兰地 - 含蓄 李子 - 布丁 — 它 曾是
[ɪndɪˈdʒestəbl] [ˈkrɪsməs] [fer] .
indigestible Christmas fare .
难以消化的 圣诞节 票价 .

从上等牡蛎到淋上白兰地的美味李子布丁——这些都是令人难以消化的圣诞大餐。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈevriwʌn] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
Of course everyone talked of the war ,
的 课程 每个人 谈话 的 这 战争 ,

当然，每个人都在谈论战争。

[ʌnˈtɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈfreɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbreɪdi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
until Mrs . Freyne suddenly remembered that Mr . Brady ought to tell the General
直到 太太 . 弗雷恩 突然 记得 那 先生 . 布雷迪 应该 到 告诉 这 一般的
[hɪz; ɪz] [ˈsplendɪd] [skiːm] ,
his splendid scheme ,
他的 灿烂 方案 ,

直到弗雷恩太太突然想起布雷迪先生应该把他的绝妙计划告诉将军。

[ˈiːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaɪzɜːz] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪmˈprɪznmənt] [ɪn] [ˈrʌnɪmiːd] .
even down to the Kaiser's place of imprisonment in Runnymede .
甚至 向下 到 这 凯撒的 地方 的 监禁 在 朗尼米德 .

甚至连德皇在兰尼米德的囚禁地点都确定了。

[ˈdɑːrbiːz] " [waɪ] [ˈrʌnɪmiːd] ? " [held] [ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
Darby's " Why Runnymede ? " held a note of astonishment .
达比 " 为什么 朗尼米德 ? " 握住 一个 笔记 的 惊讶 .

达比的《为什么是朗尼米德？》一文中充满了惊讶之情。

[məˈtɪldə] [ˈfreɪn] [sed] [ʃiː; ʃɪ][səˈpouzd; səˈpouzɪd][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmaɪnd][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l]
Matilda Freyne said she supposed because it would always remind the dreadful
玛蒂尔达 弗雷恩 说 她 据称 因为 它 会 总是 提醒 这 可怕
[mæn][ʌv; əv][ˈmæɡnə] [ˈkɑːrtə] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡləndz] [maɪt] .
man of Magna Charta and England's might .
男人 的 麦格纳 宪章 和 英格兰的 可能 .

玛蒂尔达·弗雷恩说，她认为这是因为这会永远让那个可怕的男人想起《大宪章》和英格兰的强大。

[wel] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [spaɪk] [ˈaɪlənd] [ˈmɪstər] . [ˈbreɪdi] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt]
Well , if it was Spike Island Mr . Brady had suggested , she thought
出色地 , 如果 它 曾是 长钉 岛 先生 . 布雷迪 有 建议 , 她 想法
[ˈrʌnɪmiːd] [wʌz; wəz] [maɪt] [mɔːr] [ˈsuːtəb(ə)l] ,
Runnymede was much more suitable ,
朗尼米德 曾是 很多 更多的 合适的 ,

如果布雷迪先生建议的是斯派克岛，她觉得朗尼米德岛更合适。

[soʊ] [ˈɪŋɡlɪ] [ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈɡreɪvli] .
so English all round , and everyone agreed with her gravely .
所以 英语 全部 圆形的 , 和 每个人 同意 和 她 严重地 .

所以大家都说英语, 而且每个人都严肃地同意她的观点。

[ðeɪ] [pleɪd] [ɡeɪmz] [ˈæftərwərdz] ,
They played games afterwards ,
他们 玩 游戏 然后 ,

之后他们玩了游戏。

[tuː; tə] [əˈmjuːz] [ðə; ði] [ˈbreɪdi] [ænd; ənd] [ooˈtuːl] [tʃɪldrən] — [blaɪnd][ˈmænz] [bʌf] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][poʊst]
to amuse the Brady and O'Toole children — blind man's buff and general post
到 娱乐 这 布雷迪 和 奥图尔 孩子们 — 瞎的 男人的 增幅 和 一般的 邮政
— [ɪn] [wɪtʃ] [ɡeɪm] [ˈmɪsɪz] . [ˈfreɪn] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeni] [poʊst] [seɪv] [ˈlʌndən] [tuː; tə][bɜːrˈlɪn]
— in which game Mrs . Freyne could never think of any post save London to Berlin
— 在 哪个 游戏 太太 . 弗雷恩 可以 绝不 思考 的 任何 邮政 节省 伦敦 到 柏林

,
.
.
为了逗布雷迪和奥图尔家的孩子们开心——捉迷藏和普通的占卜游戏——弗雷恩太太在这个游戏中除了从伦敦到柏林之外, 想不出任何其他的占卜路线。

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi][bɜːrˈlɪn] , [ˈlʌndən] [ɡɑːt][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈhɑːpɪŋ] [ʌp] [ˈveɪnli] ,
and as no one would be Berlin , London got tired of hopping up vainly ,
和 作为 不 一 会 是 柏林 , 伦敦 得到 疲劳的 的 跳跃 向上 徒劳地 ,
既然没有人愿意成为柏林, 伦敦也厌倦了徒劳地奋起反抗。

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [pʊr] [ˈpærɪs][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [wen] [ˈsʌmwʌn] [kɔːld] [ðɪs] [taʊn] .
and allowed poor Paris to be caught when someone called this town .
和 允许 贫穷的 巴黎 到 是 捕捉 什么时候 某人 称为 这 镇 .

当有人打电话给这个小镇时, 可怜的帕里斯就被抓住了。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈkiːf] , [ðə; ði][blaɪnd][mæn] , [spʌn] [ˈfræntɪkli] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [əˈmɪd][ə; eɪ] [rɪŋ]
When Mr . Keefe , the blind man , spun frantically round the room amid a ring
什么时候 先生 . 基夫 , 这 瞎的 男人 , 旋转 疯狂地 圆形的 这 房间 之中 一个 戒指
[ʌv; əv] [ˈmɑː.kə-z] ,
of mockers ,
的 嘲讽者 ,

当盲人基夫先生在一群嘲笑者的围观下疯狂地转圈时

- [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈriːses] , [tuː; tə][faɪnd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbraʊn,ləʊ] [ˈsmoʊkɪŋ] [ðer; ðər]
Gheena took refuge in a window recess , to find General Brownlow smoking there
- 采取 避难所 在 一个 窗户 凹陷处 , 到 寻找 一般的 布朗洛 吸烟 那里
[ˈpiːsfəli] .
peacefully .
和平地 .

吉纳躲进窗台里, 发现布朗洛将军正在那里安详地抽烟。

[nekst] [ˈmɪnɪt] [ˈstæfərd] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd][ˈblaɪndɪd] .
Next minute Stafford was caught and blinded .
下一个 分钟 斯塔福德 曾是 捕捉 和 失明 .

下一刻, 斯塔福德被抓住了, 双眼失明了。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈpʊlɪŋ] [hændz][hiː; hi][felt] [wʌn] [kætʃ] [ˈhɑːrdər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
In the whirl of pulling hands he felt one catch harder than the others ,
在 这 旋转 的 拉 双手 他 毛毡 一 抓住 更难 比 这 其他的 ,
在一阵拉扯中, 他感觉到有一只手比其他的手抓得更紧。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [sɪˈkjʊrd] [ˈluːsɪ] [ˈbreɪdi] , [ʌv; əv][ɪˈlev(ə)n] ,
and having secured Lucy Brady , of eleven ,
和 拥有 安全 露西 布雷迪 , 的 十一 ,

并且已经签下了11岁的露西·布雷迪,

[ˈwʌndɜːd] [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tʃæns] [ɔːr] [dɪˈzaɪn] [ðæt] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [guːs] - [kwɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]
wondered if it was chance or design that had placed a goose - quill in his
想知道 如果 它 曾是 机会 或者 设计 那 有 放置 一个 鹅 - 鹅毛笔 在 他的
[ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl] .
button - hole .
按钮 - 洞 .

他不禁纳闷，这根鹅毛笔出现在他的纽扣孔里，究竟是偶然还是有意为之。

[ðə; ði] [ˈkiːf] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][hæd; həd][wʌn][tuː; tə] [ˈtɔːrment] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ] ,
The Keefe children had had one to torment their father with ,
这 基夫 孩子们 有 有 一 到 折磨 他们的 父亲 和 ,
基夫家的孩子们曾有一本用来捉弄他们父亲的书。

[bʌt; bət] — — [hiː; hi] [tʊk] [aɪˈtiː][aʊt][ænd; ənd][pʊt][aɪˈtiː] [ˈkerfəli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] .
but — — He took it out and put it carefully into his pocket - book .
但 — — 他 采取 它 出去 和 放 它 小心 进入 他的 口袋 - 书 .
但是——他把它拿出来，小心翼翼地放进钱包里。

" [ɪf] [ˈeniwʌn] [dɪd] [ðæt] [ɑːn] [ˈpɜːrəs] , " [sed] [ˈbraʊn,ləʊ] [æz; əz] - [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" **If anyone did that on purpose** , " **said Brownlow as Gheena came back to him** ,
" 如果 任何人 做过 那 在 目的 , " 说 布朗洛 作为 - 来了 后退 到 他 ,
“如果有人是故意这么做的,”布朗洛说着, 吉纳回到了他身边。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdɜːrti] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] . "
" **it was a dirty thing to do** . "
" 它 曾是 一个 肮脏的 事物 到 做 . "
“这是件卑鄙的事。”

" [hiː; hi][wəʊnt] [fər'get] , [ðəʊ] , " [sed] - [ˈkerləsli] .
" **He won't forget , though** , " **said Gheena carelessly** .
" 他 惯于 忘记 , 尽管 , " 说 - 粗心大意 .
“但他不会忘记的,”吉纳漫不经心地说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdʌznt] [ker] .
" **And he doesn't care** .
" 和 他 不 关心 .
“他根本不在乎。”

[mɪs] [oʊˈtuːl] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪˈtiː] . "
Miss O'Toole might have done it . "
错过 奥图尔 可能 有 完毕 它 . "
奥图尔小姐可能就是凶手。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈevər] [dʒʌdʒ] [dəʊnt] - [ˈkerz] [baɪ] [əˈpɪərənsəz] , [jʌŋ] [ˈleɪdi] , " [hiː; hi] [snæpt] .
" **Don't you ever judge Don't - cares by appearances , young lady** , " **he snapped** .
" 不 你 曾经 法官 不 - 关心 经过 外貌 , 年轻的 女士 , " 他 啪啪 .
“小姑娘，千万别以貌取人,”他厉声说道。

" [ænd; ənd][dəʊnt] [dʒʌdʒ] [ðæt] [bɔɪ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [sɔːrt] , [ɔːr][aɪm][noʊ] [dʒʌdʒ] [maɪˈself] .
" **And don't judge that boy , because he's a good sort , or I'm no judge myself** .
" 和 不 法官 那 男生 , 因为 他是 一个 好的 种类 , 或者 我是 不 法官 我 .
“不要评判那个男孩，因为他是个好人，否则我也不会评判他。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] , [ɪn] [ˈfleɪmɪŋ] [pɪŋk] [sɪlk] [haɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊt] ,
" **Mrs . Weston , in flaming pink silk high to the throat** ,
" 太太 . 韦斯顿 , 在 炽盛 粉色的 丝绸 高的 到 这 喉 ,
“韦斯顿夫人身穿一件火焰般的粉红色丝绸长裙，裙摆高及喉部，

[ænd; ənd] [ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈfeðər] [ˈboʊə][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][fɪː; fɪ][hæd; həd][ə; eɪ][koʊld] ,
and wearing a becoming feather boa because she had a cold ,
和 穿着 一个 成为 羽毛 蟒蛇 因为 她 有 一个 寒冷的 ,
她因为感冒，所以戴了一条很合适的羽毛围巾。

[hæd; həd] ['disə'pɪd] [frʌm; frəm] [vju:] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['ki:f] .
had disappeared from view with Mr . Keefe .
有 消失 从 看法 和 先生 ; 基夫 ;

和基夫先生一起消失在了人们的视线中。

[ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər,lɪt] ['laɪbrəri] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðer; ðər] [rɪ'tri:t] .
A murmur of voices from the firelit library indicated their retreat .
一个 低语 的 声音 从 这 篝火 图书馆 表明的 他们的 撤退 ;

从火光映照的图书馆里传来一阵低语声，表明他们已经撤退了。

['dɑ:bi] , [baɪ] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['faɪər] , [lʊkt] [ɑ:n] .
Darby , by the blazing drawing - room fire , looked on .
达比 , 经过 这 炽烈 绘画 - 房间 火 , 看起来 在 ;

达比站在熊熊燃烧的客厅壁炉旁，看着这一切。

[hi; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɑ:mp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] ['set(ə)]
He could not romp with the grown - up children , and no one could settle
他 可以 不是 欢蹦乱跳 和 这 生长 - 向上 孩子们 , 和 不 一 可以 定居
[tu; tə] [brɪdʒ] .
to Bridge .
到 桥 ;

他没法和成年的孩子们一起玩耍，也没人能坐下来打桥牌。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv] ['eni] [,ænə'vɜ:rsəri; ,æni'vɜ:rsəri] [fel] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] .
Some of the sadness of any anniversary fell on him .
一些 的 这 悲伤 的 任何 周年纪念日 跌倒 在 他 ;

周年纪念日带来的悲伤，他也会感受到一部分。

[haʊ] ['meni] ['krɪsməs] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔ:n] [ɪn] [ðæt] [oʊld] [ru:m] !
How many Christmases had come and gone in that old room !
如何 许多 圣诞节 有 来 和 已消失 在 那 老的 房间 !

那间老旧的房间里，究竟度过了多少个圣诞节啊！

[haʊ] ['meni] [,dʒenə'eɪʃənz] [ʌv; əv] [waɪt] - [frɒk] [maɪts] , [groʊn] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [tu; tə] ['gɜ:lz] [ænd; ənd]
How many generations of white - frocked mites , grown year by year to girls and
如何 许多 几代人 的 白色的 - 穿着礼服 螨虫 , 生长 年 经过 年 到 女孩们 和
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

多少代身穿白衣的螨虫，年复一年地长大，变成女孩和男孩？

[tu; tə] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
to men and women ,
到 男人 和 女性 ,

对男人和女人来说，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [traɪd] [tu; tə] [fər'get] [ðæt] [su:n] [ðeɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ə'ləʊn]
until they sat by the fire and tried to forget that soon they must go alone
直到 他们 卫星 经过 这 火 和 尝试 到 忘记 那 很快 他们 必须 去 独自的
['ɪntu:] [ðə; ði] [ʌn'noʊn] !
into the unknown !
进入 这 未知 !

直到他们坐在火堆旁，试图忘记他们很快就要独自走向未知！

[ðə; ði] ['wɪðərd] - ['hændɪd] , ['tɒtərɪŋ] ['pi:p(ə)] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [wɔ:rmθ] ,
The withered - handed , tottering people , with their little pleasures of warmth ,
这 干枯 - 递交 , 颤巍巍 人们 , 和 他们的 小的 快乐 的 温暖 ,

那些双手枯槁、步履蹒跚的人们，以及他们所享受的微不足道的温暖乐趣，

[wɪtʃ] [gləʊz] [æz; əz] [nu:] [laɪf] ['ɪntu:] [ðer; ðər] [blʌd] ; [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] ;
which glows as new life into their blood ; of some favourite dish ;
哪个 发光 作为 新的 生活 进入 他们的 血 ; 的 一些 最喜欢的 盘子 ;

如同新生的光芒注入他们的血液；某种他们最喜欢的菜肴；

[ɔːr][ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [juːθ] ['kraʊdɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][laɪf] — [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][ʌv; əv]
or of love for the youth crowding them out of life — their lives are of
或者 的 爱 为了 这 青年 拥挤 他们 出去 的 生活 — 他们的 生活 是 的
[ðə; ði] [deɪ] ;
the day ;
这 天 ;

或者，出于对将他们挤出生活的年轻人的爱——他们的生活只属于白天；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][pæst] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [der] [nɑːt] [lʊk] [fɔːrwəd] .
they are past looking back and dare not look forward .
他们 是 过去的 寻找 后退 和 敢 不是 看 向前 .

他们不再回顾过去，也不敢展望未来。

[soʊ][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] ['æftər][ˈfɪt(ə)l] [sliːp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] , ['taɪərd] [aʊt] ,
So the hours of waking after fitful sleep to the time when , tired out ,
所以 这 小时 的 醒来 后 断断续续 睡觉 到 这 时间 什么时候 , 疲劳的 出去 ,

所以，从断断续续的睡眠中醒来，到筋疲力尽地醒来，这段时间里，

[ðeɪ] [siːk] [aɪ 'tiː] [ə'gen] — [meɪks] [iːtɪŋ] [deɪ] [ə; eɪ] [laɪf] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
they seek it again — makes each day a life to them .
他们 寻找 它 再次 — 制作 每个 天 一个 生活 到 他们 .

他们再次追求它——这让他们的每一天都充满意义。

[haʊ] ['meni] [geɪ] ['braɪdz] [hæd; həd] ['flʌtəd] [ɪn] [nuː] ['faɪnəri] [tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] ,
How many gay brides had fluttered in new finery to their new home ,
如何 许多 同性恋 新娘 有 飘动 在 新的 服饰 到 他们的 新的 家 ,

有多少同性恋新娘身着华丽的新装翩翩起舞，步入她们的新家？

[waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] - ['bɑːt(ə)l] [men] [ʌv; əv][oʊld] [deɪz] ,
wives of the three - bottle men of old days ,
妻子们 的 这 三 - 瓶子 男人 的 老的 天 ,

昔日三瓶酒男人的妻子们

[wen] ['ʃʌtər] [wɜːr; wər] [ʌt] [æt; ət] [faɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [oʊld] [baɪ] [naɪt] !
when shutters were shut at five and the day old by night !
什么时候 百叶窗 是 关闭 在 五 和 这 天 老的 经过 夜晚 !

五点钟百叶窗就关上了，夜幕降临，白昼已逝！

— ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd][noʊ] [vɔɪs] [ɪn] [laɪf] .
— women who had no voice in life .
— 女性 WHO 有 不 嗓音 在 生活 .

——那些在生活中没有发言权的女性。

[səb'sɜːrvɪənt] , ['ɜːrli] [vɪk'tɔːrɪən] [waɪvz] , [əd'vænst] [naʊ] [tuː; tə] ['dɪnər] [æt; ət][ˈsev(ə)n] ,
Subservient , early Victorian wives , advanced now to dinner at seven ,
顺从的 , 早期的 维多利亚时代 妻子们 , 先进的 现在 到 晚餐 在 七 ,

顺从的维多利亚时代早期妻子们，现在七点就被提拔到晚餐桌前了。

['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][ˈfrædʒ(ə)l] ['lʌvli] ['fɜːrniʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'laɪtɪd] [ðer; ðər] [fɔːbeəz] , ['fɪlɪŋ]
putting away the fragile lovely furniture which had delighted their forbears , filling
推杆 离开 这 脆弱的 迷人的 家具 哪个 有 高兴极了 他们的 祖先 , 填充

[ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['hɪdiəs] ['heɪvɪnəs] ,
the room with hideous heaviness ,
这 房间 和 可怕 沉重 ,

他们收起了那些曾令祖辈们欣喜不已的精美易碎家具，房间里顿时充满了沉重的压迫感。

[wɪð; wɪθ] [raʊnd] [teɪblz] [ænd; ənd] ['mɪrəz] , [ænd; ənd] [stɪf] [ɑːrm] - [tʃerz] [ænd; ənd] ['klʌmzi] ['kæbɪnəts] .
with round tables and mirrors , and stiff arm - chairs and clumsy cabinets .
和 圆形的 表格 和 镜子 , 和 僵硬的 手臂 - 椅子 和 笨拙 橱柜 .

配有圆桌、镜子、硬邦邦的扶手椅和笨重的橱柜。

[ə; eɪ][ˈleɪtər] [vɪkˈtɔːriən] , - [ˈgrænmlðər] , [rɪˈdʒɔːsɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][ˈmækrəmeɪ] - **A later Victorian , Gheena's grandmother , rejoicing in an outbreak of macrame** - 一个 之后 维多利亚时代 , - 祖母 , 欢欣鼓舞 在 一个 暴发的 花边 - [edʒd] [ˈbrækəts, ˈbrækɪts] , **edged brackets** , 边缘 括号 ,

一位维多利亚时代后期的人物，吉娜的祖母，欣喜地看到流苏边饰的托架风靡一时。

[ʌv; əv] [gʊd] [ˈtʃaɪnə] [ɪnˈtuːmd] [ɪn] [red] [plʌʃ] [maʊnts] , [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd][ɡoʊld] , [ʌv; əv] [ˈəˈniːl] **of good china entombed in red plush mounts , of black and gold , of chenille** 的 好的 中国 埋葬 在 红色的 豪华的 安装 , 的 黑色的 和 金子 , 的 雪尼尔 [ˈmʌŋkɪz] , **monkeys** , 猴子 ,

精美的瓷器被包裹在红色毛绒底座中，黑色和金色相间，还有毛绒猴子，

[ænd; ənd][ˈsætn] [æntɪməˈkæsər] [wɜːrkt] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈroʊzbʌd] [ɔːr] [fərˈɡet] - [ˌem ˈiː] - [ˈnɔːts] . **and satin antimacassars worked over with rosebuds or forget - me - nots** . 和 缎 防污垫 工作 超过 和 玫瑰花蕾 或者 忘记 - 我 - 不 .

还有饰有玫瑰花蕾或勿忘我图案的缎面防污垫。

[æn; ən][oʊld] [haʊs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] , **An old house must be a sad thing** , 一个 老的 房子 必须 是 一个 伤心 事物 ,

老房子一定很令人伤感。

[ə; eɪ] [ˈlʊkər] - [ɑːn][æt; ət][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [kʌmz] [ænd; ənd][ɡoʊz] [wɪˈðɪn] [ɪts] [ˈpɔːrtlɪz] — [ðə; ði][bɜːrθ] **a looker - on at the life which comes and goes within its portals — the birth** 一个 观察者 - 在 在 这 生活 哪个 来 和 去 之内 它是 门户 — 这 出生 [soʊ][ˈɡlædli] [heɪld] , **so gladly hailed** , 所以 乐意 赞誉 ,

旁观者注视着生命在其门户中来来往往——欣喜地迎接的诞生，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɔːləm] [træmp][ʌv; əv] [ˈheɪvɪli] - [ˈleɪdn] [men][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊər] - [ˈsmʌðəd] [ˈkɔːfɪn] **to the solemn tramp of heavily - laden men and the flower - smothered coffin** 到 这 庄严 流浪汉 的 重度 - 满载 男人 和 这 花 - 窒息 棺材 [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] . **standing in the hall** . 常设 在 这 大厅 .

庄严肃穆的脚步声，沉重的负重者，以及大厅里摆放的鲜花簇拥的棺材。

[ˈdɑːrbiːz] [oʊn] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈoʊldər][ðæn; ðən][ˈkæs(ə)l] [ˈfreɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [mɔːr] [ˈpiːp(ə)l] **Darby's own house was older than Castle Freyne , and had seen more people** 达比 自己的 房子 曾是 老 比 城堡 弗雷恩 , 和 有 已见 更多的 人们 [pæs] , **pass** , 经过 ,

达比自己的房子比弗雷恩城堡还要古老，见证过更多的人来来往往。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [lɪvd] [ðer; ðər][əˈloʊn] , [ˈoʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊnli] [sʌn] — [ænd; ənd] [huː] [wʊd] **and now he lived there alone , only son of an only son — and who would** 和 现在 他 居住地 那里 独自的 , 仅有的 儿子 的 一个 仅有的 儿子 — 和 WHO 会 [kʌm] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ? **come after him ?** 来 后 他 ?

现在他独自一人住在那里，他是独子中的独子——谁会继承他的位置呢？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] , [ə; eɪ] [braɪt] [bɔɪ] [æt; ət] [skuːl] , [er] [ɪf] [ˈdɑːbi] [ˈnevər] [ˈmærid] . **There was a cousin , a bright boy at school , heir if Darby never married** . 那里 曾是 一个 表哥 , 一个 明亮的 男生 在 学校 , 继承人如果 达比 绝不 已婚 .

达比有个表弟，在学校里是个聪明的孩子，如果达比一直不结婚，他就是达比的继承人。

[ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ] [boʊl] [ʌv; əv] [pʌntʃ] ['kærid] [ɪn][baɪ] - [broʊk] [ʌp][ðə; ði] [ɡeɪmz]
The entrance of a huge bowl of punch carried in by Naylour broke up the games
这 入口 的 一个 巨大的 碗 的 冲床 携带 在 经过 - 打破 向上 这 游戏
.
:
.

奈洛尔端着一大碗潘趣酒进来，打断了比赛。

[ˈevriwʌn] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈspu:nfʊl] , [kɒft] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] ,
Everyone took a spoonful , coughed apologetically , and had a little more ,
每个人 采取 一个 一勺 , 咳嗽 带着歉意地 , 和 有 一个 小的 更多的 ,
每个人都舀了一勺，抱歉地咳嗽了几声，然后又多舀了一小勺。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [dɪˈsi:tf(ə)] [pʌntʃ] ,
for it was rather a wonderfully deceitful punch ,
为了 它 曾是 相当 一个 太棒了 欺骗性的 冲床 ,
因为这是一记极具欺骗性的重拳。

[ˈhaɪdɪŋ] [ɪts] [ˈsæmsən] - [laɪk] [streŋθ] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd] ['mɪŋɡld] ['fleɪvər] [ʌv; əv] ['lemənz]
hiding its Samson - like strength behind a mild and mingled flavour of lemons
隐藏 它是 参孙 - 喜欢 力量 在后面 一个 温和的 和 混合 味道 的 柠檬
[ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [θɪŋz] .
and innocent things .
和 清白的 事物 .
它将参孙般的强大力量隐藏在柠檬和纯真事物的温和混合味道之下。

" [tu:; tə] [ðoʊz] [ɪn] [fræns] [hu:] [ɡɑ:rd] [ju: 'es] [hɪr] !
" **To those in France who guard us here !**
" 到 那些 在 法国 WHO 警卫 我们 这里 !
“致那些在法国保卫我们的人们！

" - [prəˈpoʊzd] [ə; eɪ] [toʊst] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜ:r; hər] [ɡlæs] [soʊ] ['vɪɡərəsli] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʌp'set] [ə; eɪ]
" **Gheena proposed a toast and swung her glass so vigorously that she upset a**
" - 建议的 一个 吐司 和 摇摆 她 玻璃 所以 大力 那 她 沮丧的 一个
[ɑ:rdʒ][ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pʌntʃ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['stepfɑ:ðər] .
large portion of her punch over her stepfather .
大的 部分 的 她 冲床 超过 她 继父 .
“吉娜提议祝酒，她用力挥动酒杯，结果把一大杯潘趣酒洒到了继父身上。

" [ænd; ənd] [θæŋk] ['ɡʊdnəs] ['krɪsməs] [ɪz][ˈoʊvər] ! " [sed] ['dɪrɪst] [dʒɔ:rdʒ] [ɪl] - ,
" **And thank goodness Christmas is over !** " **said Dearest George ill - humouredly ,**
" 和 感谢 善良 圣诞节 是 超过 ! " 说 亲爱的 乔治 患病的 - 幽默地 ,
“谢天谢地，圣诞节终于结束了！”亲爱的乔治闷闷不乐地说。

[ˈwaɪpɪŋ] ['stɪki] [pʌntʃ] [frʌm; frəm][,ɪn'saɪd][hɪz; ɪz]['kɑ:lər] .
wiping sticky punch from inside his collar .
擦拭 黏 冲床 从 里面 他的 衣领 .
他擦掉了衣领内侧黏糊糊的拳头。

" [aɪm] ['li:vɪŋ] [tu:] ['feləʊz] [aɪ] [laɪk] [bɪˈhaɪnd][em 'i:] , " [sed] [oʊld][ˈtoʊni] ['braʊn,ləʊ] [nekst] [deɪ] ,
" **I'm leaving two fellows I like behind me ,** " **said old Tony Brownlow next day ,**
" 我是 离开 二 伙伴们 我 喜欢 在后面 我 , " 说 老的 托尼 布朗洛 下一个 天 ,
“我身后留下了两个我喜欢的伙伴，”老托尼·布朗洛第二天说道。

" ['stæfərd] [ænd; ənd] ['dɪlən] .
" **Stafford and Dillon .**
" 斯塔福德 和 狄龙 .
斯塔福德和狄龙。

[ɔ:l] [raɪt] , [dʒɔ:rdʒ] ; [kʌm] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['steɪblz] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][ɡoʊ] .
All right , George ; come on to the stables before I go .
全部 正确的 , 乔治 ; 来 在 到 这 马厩 前 我 去 .
好了，乔治，在我走之前到马厩来吧。

" [ðə; ði] ['sti:vənz] [deɪ] [hʌnt] [æt; ət] - [br'gæən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pli:tli] [r'i:g(ə)] [reɪs] [rʌn]
" **The Stephen's Day hunt at Dunkillen began with a completely illegal race run**
" 这 斯蒂芬的 天 打猎 在 - 开始 和 一个 完全地 非法的 种族 跑步
[fɔ:r; fər][ˈeni] [steɪks] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kə'lektɪd] ,
for any stakes which could be collected ,
为了 任何 赌注 哪个 可以 是 集 ,
“在邓基伦举行的圣斯蒂芬节狩猎活动以一场完全非法的比赛开始，该比赛旨在赢取任何可以领取的奖金。”

[ˈeniθɪŋ] [ˈoʊvər] [fɔ:r] [paʊndz] [ˈbi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] .
anything over four pounds being called a present .
任何事物 超过 四 磅 存在 称为 一个 展示 .
超过四磅的任何东西都被称为礼物。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [ˈoʊvər] [æŋ; ən] [es] - [ˈeɪpt] [kɔ:rs] ,
It was run over an S - shaped course ,
它 曾是 跑步 超过 一个 S - 形状 课程 ,
比赛路线呈S形。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [smɔ:l] [ˈsleɪtɪ] [bæŋks][ænd; ənd][ˈoʊpən] [ˈdɪtʃɪz] [ænd; ənd] [tu:] [stoʊn] [gæps] ,
consisting of small slaty banks and open ditches and two stone gaps ,
由 的 小的 板岩 银行 和 打开 沟渠 和 二 石头 差距 ,
由小型板岩堤岸、露天沟渠和两个石砌缺口组成，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [raʊnd] [θri:] [taɪmz] .
and they went round three times .
和 他们 去 圆形的 三 时代 .
他们绕了三圈。

[ˈdɑ:bi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [kʌp] [ðɪs] [jɪr] , [soʊ] [ðæt] [kɑ:mpə'tɪ(ə)n] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [fɪl] [tɜ:m] [aɪ 'ti:] ,
Darby gave a silver cup this year , so that competition was , as Phil termed it ,
达比 给予 一个 银 杯子 这 年 , 所以 那 竞赛 曾是 , 作为 菲尔 称为 它 ,
[fɪrs] [ɪn'taɪərli] .
fierce entirely .
凶猛的 完全 .
达比今年颁发了银杯，所以正如菲尔所说，竞争非常激烈。

[dæn] [ˈru:ni:z] [ðæts] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][æŋ; ən] [ˈi:zi] [ˈfeɪvərɪt] [frʌm; frəm][dʒeɪmz] [rɔ:ɪks] [dʌŋ]
Dan Rooney's That's the Boy was an easy favourite from James Rourke's dun
担 鲁尼的 那就是 这 男生 曾是 一个 简单的 最喜欢的 从 詹姆斯 鲁尔克的 逼债
[ˈgeldɪŋ] ,
gelding ,
骗马 ,
丹·鲁尼的“那就是男孩”轻松成为詹姆斯·鲁克骝色骗马中的热门人选。

[ʌŋ'neɪmd] — [ðæts] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈoʊvər] - [lɒpt] , [ˈlegɪ] [beɪ] , [ˈɔ:lmoʊst][ɪn][ðə; ði]
unnamed — That's the Boy being a great over - lopped , leggy bay , almost in the
无名氏 — 那就是 这 男生 存在 一个 伟大的 超过 - 砍伐 , 腿长 湾 , 几乎 在 这
[bʊk] ,
book ,
书 ,
未命名——那是一匹体型优美、腿长的枣红色马，几乎已经入选了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪslərz] [hed] [ænd; ənd][noʊ] [boʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌŋ] [ə; eɪ] [ˈskrʌbi] [bi:st] ,
with a whistler's head and no bone , and the dun a scrubby beast ,
和 一个 惠斯勒的 头 和 不 骨 , 和 这 逼债 一个 灌木丛 兽 ,
长着吹口哨的脑袋却没有骨头，而那头矮壮的野兽，则像个灌木丛生的野兽。

[ˈhaɪdɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈkwɑ:ləti][br'haɪnd][ə; eɪ] [ɡu:s] [rʌmp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ju:] [nek] ,
hiding a certain amount of quality behind a goose rump and a ewe neck ,
隐藏 一个 肯定 数量 的 质量 在后面 一个 鹅 臀部 和 一个 母羊 脖子 ,
用鹅的屁股和母羊的脖子掩盖一定的品质，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sekənd] [θaɪz] [ænd; ənd][naɪn] [ɪntʃɪz] [br'loʊ] [ðə; ði] [ni:] .
but with great second thighs and nine inches below the knee .
但 和 伟大的 第二 大腿 和 九 英寸 以下 这 膝盖 .
但第二大腿很粗壮，膝盖以下有九英寸长。

[ə; eɪ] ['wi:di] [greɪ] [mer] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ˈlðər] [ˈænim(ə)l] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [kɔ:rs]
A weedy grey mare was the only other animal expected to complete the course
一个 杂草 灰色的 母马 曾是 这 仅有的 其他 动物 预期的 到 完全的 这 课程
.
.
.

除了我之外，只有一匹瘦弱的灰色母马预计能够完成比赛。
[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [θri:] - [jɪr] - ['oʊldz] [ˈwɪlɪŋ] [tu;; tə][goʊ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fel] [frʌm; frəm] [ɪg'zɔ:stʃən] ,
There were four three - year - olds willing to go until they fell from exhaustion ,
那里 是 四 三 - 年 - 老 愿意的 到 去 直到 他们 跌倒 从 疲惫 ,
[ænd; ənd][ændɪ][ɑ:n][ðə; ði][ræt] ,
and Andy on the Rat ,
和 安迪 在 这 鼠 ,
有四个三岁的孩子愿意一直玩到筋疲力尽为止，还有安迪骑着老鼠。

[wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] ['bɛgd] [li:v] [tu;; tə]['entər] .
which he had begged leave to enter .
哪个 他 有 乞求 离开 到 进入 .
他曾恳求允许进入。

" [ju:l] ['nevər] [get][hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði][tɜ:rnz] , " [wʌz; wəz] [wʌt] ['dɑ:bi] [sed] [tu;; tə] [jʌŋ] ['ru:ni] ,
" **You'll never get him round the turns** , " **was what Darby said to young Rooney** ,
" 你会 绝不 得到 他 圆形的 这 转弯 , " 曾是 什么 达比 说 到 年轻的 鲁尼 ,
“你永远也别想让他过弯,”达比对年轻的鲁尼说道。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['bækɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:rs] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
" **and you're backing the horse as if the race was over** .
" 和 你是 后盾 这 马 作为 如果 这 种族 曾是 超过 .
“而你却像比赛已经结束一样继续支持这匹马。”

" ['mɪstər] . ['ru:ni] [rɪ'plaɪd] [kən'temptʃuəsli] [ðæt] [ðæts] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tu;; tə] [rʌn] [aʊt]
" **Mr . Rooney replied contemptuously that That's the Boy had time to run out**
" 先生 . 鲁尼 回复 轻蔑地 那 那就是 这 男生 有 时间 到 跑步 出去
[ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd] [kætʃ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
and back and catch what was against him ,
和 后退 和 抓住 什么 曾是 反对 他 ,
鲁尼先生轻蔑地回答说：“那小子有时间跑出去再跑回来，抓住了对他不利的东西。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi] [hoʊpt] [ðeəd] [bi;; bi][noʊ] [tɔ:ks] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪs] [wen] [hi;; hi] [pʊld] [ðə; ði] [hɔ:rs]
and that he hoped there'd be no talks of this race when he pulled the horse
和 那 他 希望 那里 是 不 会谈 的 这 种族 什么时候 他 拉 这 马
[aʊt] [tu;; tə][wɪn][ɪn][kɔ:rk][pɑ:rk] .
out to win in Cork Park .
出去 到 赢 在 软木 公园 .
他当时希望，当他策马在科克公园赢得比赛时，不会有人谈论这场比赛。

" [aɪm] [ə'laʊɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fɔ:l][ɔ:r] [tu:] ['i:v(ə)n] , " [əb'zɜ:rvd] ['ru:ni] ,
" **I'm allowing for a fall or two even** , " **observed Rooney** ,
" 我是 允许 为了 一个 落下 或者 二 甚至 , " 观察到 鲁尼 ,
“我甚至预留了一两次跌倒的机会,”鲁尼说道。

[æz; əz][hi; hi] [pəʊld] [ɔ:f][hɪz; ɪz][kəʊt][tu; tə] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ][saɪk][dʒækɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv] ['veri]
as he pulled off his coat to display a silk jacket and a pair of very
作为 他 拉 离开 他的 外套 到 展示 一个 丝绸 夹克 和 一个 一对 的 非常
[ˈbægi] [dræb] ['brɪtɪz] .
baggy drab breeches .
宽松的 单调 马裤 .

他脱下外套，露出里面的丝绸夹克和一条非常宽松的暗色马裤。

[ðə; ði] ['dʌnz] ['əʊnə] [ə'fektɪd] [ə; eɪ] ['flænl] [ʒɜ:rt] [ænd; ənd] ['traʊzəz] [taɪd][ɪn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ni:] [wɪð; wɪθ]
The dun's owner affected a flannel shirt and trousers tied in below the knee with
这 邓的 所有者 做作的 一个 绒布 衬衫 和 裤子 系 在 以下 这 膝盖 和
[strɪŋ] ,
string ,
细绳 ,

那个土包的主人穿着法兰绒衬衫和裤子，裤子在膝盖以下用绳子系着。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [və'reɪətɪz] [ʌv; əv] [ˈʒɜ:ts] [ænd; ənd] ['traʊzəz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæ(ə)nəb(ə)]
and this , with varieties of shirts and trousers , was the fashionable
和 这 , 和 品种 的 衬衫 和 裤子 , 曾是 这 时髦
[ænd; ənd] ['feɪvərɪt] [get] - [ʌp] .
and favourite get - up .
和 最喜欢的 得到 - 向上 .

而这种搭配，再加上各种衬衫和裤子，就是当时最时髦、最受欢迎的装扮。

[ˈdɑ:bi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊndz] [gru:pt] ['peɪjntli] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [wʌz; wəz]['stɑ:rtə] [ænd; ənd]
Darby , with the hounds grouped patiently in the background , was starter and
达比 , 和 这 猎犬 分组 耐心 在 这 背景 , 曾是 起动机 和
[dʒʌdʒ] .
judge .
法官 .

达比是发令员兼裁判，猎犬们则耐心地聚集在背景中。

[hi; hi] [dra:pt] [ðə; ði][flæg][də'rektli; daɪ'rektli] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][ɔ:l] [nɪr] [hɪm; ɪm] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði]
He dropped the flag directly they came at all near him , knowing the
他 掉落 这 旗帜 直接地 他们 来了 在 全部 靠近 他 , 会心 这
[ˈhændɪnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hi:lz] ,
handiness of their heels ,
手巧 的 他们的 高跟鞋 ,

他一见到他们就扔掉了旗子，因为他知道他们的脚后跟很厉害。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðem; ðəm][ter; tɪ(ə)r][ɔ:f][ɪn][ə; eɪ] [bʌntɪ] ,
and saw them tear off in a bunch ,
和 锯 他们 撕 离开 在 一个 束 ,
看到它们成群结队地逃走了。

[ðə; ði][ræt] ['skʌtliŋ] [ə'bi:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌŋ] [ʌv; əv] [ðæts] [ðə; ði] [bɔɪ] ['nɒkiŋ] ['əʊvə]
the Rat scuttling along in the rear and the rush of That's the Boy knocking over
这 鼠 匆匆而过 沿着 在 这 后部 和 这 匆忙 的 那就是 这 男生 敲门 超过
[wʌn] [hɔ:rs] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [fens] .
one horse at the first fence .
一 马 在 这 第一的 栅栏 .

老鼠在后面飞奔，而“那就是男孩”冲过来，在第一个障碍处撞倒了一匹马。

" - [tu; tə] [hɪm'self] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [bri:dɪn] - , " ['kɑ:mentəd] [ðə; ði] ['fɔ:lən] ['dʒɑ:ki] ['bɪtərli] .
" **Bedam to himself an ' his breedin ' , " commented the fallen jockey bitterly** .
" - 到 他自己 一个 - 他的 繁殖 - , " 评论 这 倒下 骑师 苦涩地 .
“该死的，该死的出身，”落马的骑师愤愤不平地说道。

" [æn; ən] - [em 'i:] [mer] [gɔ:n] [hoʊm] [ɑ:n][em 'i:][fɔ:r; fər] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] ,
" **An ' me mare gone home on me for certainty** ,
" 一个 - 我 母马 已消失 家 在 我 为了 肯定 ,
“我的母马肯定已经回家了，

[æn; ən] - ['meɪbi] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːfɪn] [brɪ'fɔːr] [aɪ'd][biː; bi] [bæk] [mi'self] .
an ' maybe a boy away for the coffin before I'd be back meself .
一个 - 或许 一个 男生 离开 为了 这 棺材 前 ID 是 后退 我自己 .

也许在我回来之前，就已经有一个男孩被送进了棺材。

" [ðæts] [ðə; ði] ['bɔɪz] [greɪt] [straɪd] ['kærid] [hɪm; ɪm][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] [liːd] , [hɪz; ɪz]['rɔʊmən] -
" That's the Boy's great stride carried him out with a clean lead , his Roman -
" 那就是 这 男孩们 伟大的 步幅 携带 他 出去 和 一个 干净的 带领 , 他的 罗马 -
[noʊzɪd] [hed] [ɪn][er] ;
nosed head in air ;
鼻子 头 在 空气 ;

“男孩迈着大步，一路领先，高昂着头；

[hiː; hi] [ʃeɪvd] [tuː] [bæŋks][wɪð; wɪθ] [nɜːrv] - ['ætərɪŋ] ['kerləsnəs] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [pʊld] [ɪn]
he shaved two banks with nerve - shattering carelessness , and being pulled in
他 剃光 二 银行 和 神经 - 破碎 疏忽 , 和 存在 拉 在
[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][tɜːrn] ,
from the first turn ,
从 这 第一的 转动 ,

他以令人胆战心惊的粗心大意刮蹭了两处堤岸，并在第一个弯道就被拉了进去。

[wʌz; wəz] [krɒːst] [baɪ][ə; eɪ] [θriː] - [jɪr] - [oʊld] , ['rɪdn̩] [aʊt][wɪð; wɪθ] [wɪp] [ænd; ənd][spɜːr] , [ænd; ənd]
was crossed by a three - year - old , ridden out with whip and spur , and
曾是 交叉 经过 一个 三 - 年 - 老的 , 骑 出去 和 鞭 和 刺 , 和
[keɪm] [daʊn] ['hænsəmli] .
came down handsomely .
来了 向下 英俊地 .

被一匹三岁马撞倒，骑手用鞭子和马刺驱赶，漂亮地摔了下来。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " ['kɑːmentəd] [ðə; ði] [nɑːkt] - [aʊt] ['dʒɑːki] [baɪ] ['dɑːrbiːz] [saɪd]
" There's the price of him , " commented the knocked - out jockey by Darby's side
" 有 这 价格 的 他 , " 评论 这 敲门 - 出去 骑师 经过 达比 边
.
:
.

“这就是他的代价，”达比身边那位被打晕的骑师评论道。

[ðə; ði] ['fiːldz] [snætɪt] [liːd] [wʌz; wəz] ['iːzəli] ['teɪkən] [bæk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə]
The Field's snatched lead was easily taken back , but they had some way to
这 领域的 抢夺 带领 曾是 容易地 已采取 后退 , 但 他们 有 一些 方式 到
[gʊʊ] ,
go ,
去 ,

菲尔德队虽然轻易夺回了领先优势，但他们还有很长的路要走。

[ænd; ənd] ['dɑːbi] [stiɪl] ['prɒfɪsaɪd] [ðæt] [ðə; ði][tɜːrnz] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [bɪg] [hɔːrs] ,
and Darby still prophesied that the turns would do for the great big horse ,
和 达比 仍然 预言 那 这 转弯 会 做 为了 这 伟大的 大的 马 ,

达比仍然预言，这些转弯对那匹高大的马来说是好事。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] .
even if he did not come down again .
甚至 如果 他 做过 不是 来 向下 再次 .

即使他没有再次降落。

[ðə; ði][fɜːrst] [stoʊn] [gæps] ['biːɪŋ] ['skætərd] [ænd; ənd] ['ætərd] , [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The first stone gaps being scattered and shattered , the horses made for the
这 第一的 石头 差距 存在 疏散 和 破碎 , 这 马匹 制成 为了 这
['sekənd] ['ɪnwərd] [tɜːrn] .
second inward turn .
第二 向内 转动 .

第一道石缝被撞得四散破碎后，马儿们开始向第二个内转弯。

[tu:ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] - [ɪr] - ['oʊldz][wɜ:r; wər] [naʊ] ['treɪlɪŋ] , [kəm'pli:tli] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Two of the three - year - olds were now trailing , completely done , and the
二 的 这 三 - 年 - 老 是 现在 尾随 , 完全地 完毕 , 和 这
['lɪt(ə)l] [ræt] , ['ɡoʊɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] ,
little Rat , going at his ease ,
小的 鼠 , 去 在 他的 舒适 ,
两只三岁大的孩子现在已经落在了后面, 彻底累垮了, 而小老鼠则悠闲地走着。

[wʌz; wəz] [kloʊz] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪdər] .
was close up with the leaders .
曾是 关闭 向上 和 这 领导人 .
与领导人关系密切。

[kwɪk] [ænd; ənd] ['hændɪli] , [dʒeɪmz] [rɔ:rkɪs] [dʌŋ] [slɪpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['næroʊ] [bæŋks][wɪð; wɪθ][kæt] -
Quick and handily , James Rourke's dun slipped over the narrow banks with cat -
快的 和 方便地 , 詹姆斯 鲁尔克的 逼债 滑倒了 超过 这 狭窄的 银行 和 猫 -
[laɪk] ['ækjərət] [i:z] ,
like accurate ease ,
喜欢 准确的 舒适 ,
詹姆斯·鲁尔克的那艘小艇动作迅速而灵活, 像猫一样精准轻松地越过了狭窄的河岸。

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði][bɪɡ] ['hɔ:rsəz] ['slɪðərɪŋ] [baʊndz] , [ɪn'veriəbli] ['rɔ:ŋli] [taɪmd] ;
a complete contrast to the big horse's slithering bounds , invariably wrongly timed ;
一个 完全的 对比 到 这 大的 马匹 滑行 界限 , 总是 错 定时 ;
与大马滑行般的跳跃形成鲜明对比, 后者总是把握不好时机;

[bʌt; bət][soʊ][fa:r][æz; əz] [peɪs] [went] , [ðæts] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə] ['ɡæləp][ɑ:n][ænd; ənd] [wɪn]
but so far as pace went , That's the Boy had only to gallop on and win
但 所以 远的 作为 步伐 去 , 那就是 这 男生 有 仅有的 到 驰骋 在 和 赢
.
:
.
但就速度而言, “小子”只需要一路狂奔就能赢得比赛。

[hi:; hi] [tɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [fensɪz] , ['tʃi:kt] [hɪz; ɪz][bɪt] , [ænd; ənd] [rʌft] [aʊt] [ʌv; əv]
He tore at his head at the fences , cheeked his bit , and rushed out of
他 撕裂 在 他的 头 在 这 栅栏 , 脸颊 他的 少量 , 和 匆忙 出去 的
[ðə; ði] [kɔ:rs] ,
the course ,
这 课程 ,
他猛地用头撞击栅栏, 咬住马嚼子, 冲出了赛道。

[ðə; ði]['vaɪələnt] [rentʃ] [wɪtʃ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [raʊnd] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɔ:lsoʊ]['ɪntu:ɪ] [kə'liʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
the violent wrench which brought him round bringing him also into collision with
这 暴力 扳手 哪个 带来 他 圆形的 带来 他 还 进入 碰撞 和
[ə; eɪ] ['ræðər] ['ɔ:kwərd] [bæŋk][ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] .
a rather awkward bank and sending him on to his knees .
一个 相当 尴尬的 银行 和 发送 他 在 到 他的 膝盖 .
猛烈的扭动使他转身, 同时也让他撞到了一块不太平整的堤岸上, 导致他跪倒在地。

[naʊ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [mɪ'steɪks] [wɪl] [bloʊ] ['eni] [hɔ:rs] .
Now a variety of mistakes will blow any horse .
现在 一个 种类 的 错误 将要 吹 任何 马 .
现在, 各种各样的错误都可能导致任何一匹马倒下。

[wen] [dæn] ['ru:ni] [set][hɪz; ɪz] [maʊnt] ['ɡoʊɪŋ] [ə'gen] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
When Dan Rooney set his mount going again he did not meet with the same
什么时候 担 鲁尼 放 他的 山 去 再次 他 做过 不是 见面 和 这 相同的
[rɪ'spɑ:ns] ,
response ,
回复 ,
当丹·鲁尼再次策马奔腾时, 却没有得到同样的回应。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʌn] , [ðə; ði][greɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ræt][wɜ:r; wər][ə; eɪ][fi:ld] [ə'hed] .
and the dun , the grey and the Rat were a field ahead .
和 这 逼债 , 这 灰色的 和 这 鼠 是 一个 场地 前方 .

而灰褐色、灰色和老鼠则遥遥领先。

" [bet][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['sɑ:vri:n] , ['rɔrk] , " [sed] ['dɑ:bi] .
" **Bet you a sovereign , Rourke , " said Darby .**
" 赌注 你 一个 主权 , 鲁尔克 , " 说 达比 .

“我跟你打赌一枚金币，鲁尔克，”达比说道。

" - , [ə; eɪ] ['sɑ:vri:n] .
" **Gheena , a sovereign .**
" - , 一个 主权 .

“吉纳，一位君主。”

" - , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bækt] [ðæts] [ðə; ði][bɔɪ] .
" **Gheena , of course , backed That's the Boy .**
" - , 的 课程 , 支持的 那就是 这 男生 .

“吉纳当然支持《那就是男孩》。

[waɪld] ['ri:ks] [bɪ'gæn][tu:; tə][ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][kraʊd] ,
Wild shrieks began to arise from the crowd ,
荒野 尖叫 开始 到 出现 从 这 人群 ,

人群中开始响起疯狂的尖叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lʊk(ə)l] ['bʊkmeɪkər] [kʊd; kəd][nɔ:t] ['ɪju:] ['tɪkɪts] [fæst] [ɪ'nʌf] .
and the local bookmaker could not issue tickets fast enough .
和 这 当地的 博彩公司 可以 不是 问题 门票 快速地 足够的 .

当地博彩公司根本来不及快速发放彩票。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˌæbsə'lu:tli] [bɔ:st] [kaʊnt] [ʌv; əv] [wer] [hi:; hi] [stʊd] ,
He had absolutely lost count of where he stood ,
他 有 绝对地 丢失的 数数 的 在哪里 他 站立 ,

他完全不知道自己身在何处。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðæt][hi:; hi] [aɪd] [hɪz; ɪz][aʊt'saɪd][kɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] .
so much that he eyed his outside car more than once .
所以 很多 那 他 眼睛 他的 外部 车 更多的 比 一次 .

他甚至不止一次地瞥了一眼停在外面的车。

[ðə; ði][greɪ] [mer] , ['gʊʊɪŋ] ['gæləntli] , [kloʊzd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʌn] , [hu:] [wɔ:r] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ænd; ənd]
The grey mare , going gallantly , closed with the dun , who wore her down and
这 灰色的 母马 , 去 英勇地 , 关闭 和 这 逼债 , WHO 穿着 她 向下 和
[ɑ:t] [aʊt] .
shot out .
射击 出去 .

那匹灰色的母马英勇地追上了那匹黄褐色的马，黄褐色的马把她甩在了后面，然后飞快地跑开了。

[hæf][ə; eɪ][fi:ld] [br'haɪnd] , [ðæts] [ðə; ði][bɔɪ] , [waɪt] [wɪð; wɪθ][foʊm] , [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ʌn'mɜ:sɪfʊli]
Half a field behind , That's the Boy , white with foam , was being unmercifully
一半 一个 场地 在后面 , 那就是 这 男生 , 白色的 和 泡沫 , 曾是 存在 无情地
[flo:ɡɪd] [ɑ:n] .
flogged on .
鞭打 在 .

在半个田地之外，那个男孩浑身是泡沫，正遭受无情的鞭打。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʌn] [geɪv] [ðə; ði][ləst][bæŋk][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [kɪk] ,
But the dun gave the last bank a lightning - like kick ,
但 这 逼债 给予 这 最后的 银行 一个 闪电 - 喜欢 踢 ,

但那艘运钞车给了最后一艘运钞车如同闪电般的一击。

[ænd; ənd][æz; əz][dʒeɪmz] ['rɔrk] ['wʌndɜːd] [ɪf][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][rʌn] [hoʊm] ,
and as James Rourke wondered if he would be caught in the run home ,
和 作为 詹姆斯 鲁尔克 想知道 如果 他 会 是 捕捉 在 这 跑步 家 ,
詹姆斯·鲁尔克当时正在想,他是否会在回本垒的跑动中被抓住。

[ˈsʌmθɪŋ] [slɪpt] [baɪ][hɪm; ɪm] .
something slipped by him .
某物 滑倒了 经过 他 .

他疏忽了。

[ðə; ði][ræt][wʌz; wəz] [kliːn] [bred] , [wɪð; wɪθ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstə] ['rʌnɪŋ] ['reɪsɪz][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
The Rat was clean bred , with brothers and sisters running races in England .
这 鼠 曾是 干净的 繁殖 , 和 兄弟 和 姐妹 跑步 种族 在 英格兰 .
这只老鼠血统纯正,它的兄弟姐妹都在英国参加过赛马比赛。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɡoʊɪŋ] [kwɪt] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,
He had been going quite within himself ,
他 有 到过 去 相当 之内 他自己 ,
他一直沉浸在自己的世界里。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊndz] [æt; ət]
and now he stretched his wicked little head and made for the hounds at
和 现在 他 拉伸 他的 邪恶 小的 头 和 制成 为了 这 猎犬 在
[ə; eɪ] [peɪs] [wɪtʃ] [kəm'pliːtli] ['wɒstɪd,'wɜːrstɪd][ðə; ði] [dʌn] [faɪv] - [jɪr] - [oʊld] .
a pace which completely worsted the dun five - year - old .
一个 步伐 哪个 完全地 最差 这 逼债 五 - 年 - 老的 .
现在,他伸长了邪恶的小脑袋,朝着猎犬的方向跑去,速度之快,让那只五岁的灰褐色猎犬彻底败下阵来。

" [ðə; ði] [dɪvəlz] [dɪ'lʌɪt] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pəʊni][hæz; həz][aɪ 'tiː] [wʌn] !
" **The devil's delight to it , but the pony has it won !**
" 这 魔鬼的 喜 到 它 , 但 这 小马 有 它 韩元 !
“魔鬼也乐在其中,但小马赢了! ”

" [jeld] ['sʌmwʌn] ['fræntɪkli] .
" **yelled someone frantically .**
" 大喊 某人 疯狂地 .

“有人疯狂地喊道。”

" [ðə; ði]['pəʊni] !
" **The pony !** "
" 这 小马 ! " "

“小马! ”

" [ændɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ɡɑːd] ! " [weɪld] [dʒeɪmz] ['rɔrk] .
" **Andy , for the love of God !** " **wailed James Rourke .**
" 安迪 , 为了 这 爱 的 上帝 ! " 哀嚎 詹姆斯 鲁尔克 .
“安迪,看在上帝的份上!”詹姆斯·鲁尔克哀嚎道。

" [æn; ən] - [aɪ][hæv; həv] [θriː] [paʊnd] [ɑːn][æt; ət] [fɔːz] .
" **An ' I have three pound on at fours .**
" 一个 - 我 有 三 磅 在 在 四 .
“而且我四点钟方向有三磅重的。”

[twelv] [paʊndz] , [ændɪ] , [aɪl] [biː; bi] - - . "
Twelve pounds , Andy , I'll be dhrawin ' . "
十二 磅 , 安迪 , 患病的 是 - - . "
十二磅,安迪,我要拉回来。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['ɪlɪn] - [ɑːn] [mi'self] , " [rɪ'plaɪd] [ændɪ] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [vɪk'tɔːrɪəsli] .
" **I have a shillin ' on meself ,** " **replied Andy , leaning forward victoriously .**
" 我 有 一个 先令 - 在 我自己 , " 回复 安迪 , 倾斜 向前 胜利地 .
“我身上带着一先令,”安迪得意地向前倾身回答道。

" [ˈkɒʊzi][ɪn][ðə; ði] - [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [weɪz] [ðeɪ] [ɪz] [ˈtʃætɪn] - ,
" **Cosy in the tranches they might be the ways they is chattin ' ,**
" 舒适 在 这 - 他们 可能 是 这 方式 他们 是 聊天 - ,
" "他们或许会以某种方式在战壕里聊天，感觉很舒服。"

" [sed] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] [ɪm'bitərd] ['ɑːnləkər] , [huː] [hæd; həd] [bækt] [ðə; ði][big] [hɔːrs] ;
" **said a disturbed and embittered onlooker , who had backed the big horse ;**
" 说 一个 不安 和 愤懑 旁观者 , WHO 有 支持的 这 大的 马 ;
" "一位心烦意乱、满腹怨气的旁观者说道，他押注了那匹大马；

" [æn; ən] - [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] - [wəʊnt] [seɪv] [juː 'es] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] - [aʊt][ðer; ðər][ɪn] [frʌnt]
" **an ' even the objectin ' won't save us now with that Kinnat out there in front**
" 一个 - 甚至 这 - 惯于 节省 我们 现在 和 那 - 出去 那里 在 正面
.
:
.
" "即便我们遭到反对，现在有金纳特在前面，我们也救不了我们了。"

[ˈsʌmwʌn] [sə'dʒestɪd] - [tuː; tə][bəʊθ][fɔːr; fər] [kən'spɪrəsi] [ænd; ənd] ['kɑːləkwɪ] .
Someone suggested objectin ' to both for conspiracy and colloquy .
某人 建议 - 到 两个都 为了 阴谋 和 对话 .
有人建议将 objectin' 应用于阴谋和对话。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə; eɪ][hæt][ɔːr] [tuː] [ækse'dent(ə)][tuː; tə] - [θɪm] ,
" **If we could rowl a hat or two accidental to swherve thim ,**
" 如果 我们 可以 罗尔 一个 帽子 或者 二 偶然 到 - 蒂姆 ,
" "如果我们能无意中划出一两顶帽子来驱赶他们，

" [sə'dʒestɪd] [ə'nʌðər] ['bækər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] , " [æn; ən] - [let] ['ruːni] [ʌp] .
" **suggested another backer of the favourite , " an ' let Rooney up .**
" 建议 其他 支持者 的 这 最喜欢的 , " 一个 - 让 鲁尼 向上 .
另一位热门选手的支持者建议道：“让鲁尼上场吧。”

" [ˈsʌmwʌn] [els] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [tuː] - [aʊt] [tuː; tə][maɪnd] ['eni] [hæts] ,
" **Someone else declared the two were too tireded out to mind any hats ,**
" 某人 别的 声明 这 二 是 也 - 出去 到 头脑 任何 帽子 ,
" "另有人表示，两人太累了，根本没空管帽子了。"

[bʌt; bət][ðə; ði][big] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .
but the big horse was coming on .
但 这 大的 马 曾是 未来 在 .
但大马正在追赶。

[dʒeɪmz] ['rɔrk] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]['lɪt(ə)] [ændɪ] , [ˈsʌmθɪŋ]
James Rourke bent down and called something out to little Andy , something
詹姆斯 鲁尔克 弯曲 向下 和 称为 某物 出去 到 小的 安迪 , 某物
[ɪm'fættɪk] .
emphatic .
强调 .
詹姆斯·鲁克弯下腰，对着小安迪喊了些什么，语气很重。

[ændɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['rɔrk] [bent] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði][ræt] ,
Andy shook his head , Rourke bent again , and the next moment the Rat ,
安迪 摇晃 他的 头 , 鲁尔克 弯曲 再次 , 和 这 下一个 片刻 这 鼠 ,
安迪摇了摇头，鲁尔克再次弯下腰，下一刻，老鼠

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][pəʊst] , [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [haʊndz] , ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
instead of passing the post , made for the waiting hounds , sailing through the
反而 的 通过 这 邮政 , 制成 为了 这 等待 猎犬 , 帆船 通过 这
[kraʊd] ['dekstrəsli] .
crowd dexterously .
人群 灵巧地 .
没有经过邮筒，而是径直走向等候的猎犬，灵巧地穿过人群。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][heɪl][ʌv; əv][hæts][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhɜːrəkeɪn][ʌv; əv][ˈjelz] ,
And in a hail of hats and a hurricane of yells ,
和 在 一个 冰雹 的 帽子 和 一个 飓风 的 喊叫 ,
在一阵帽子雨和一阵呐喊声中,

[ðə; ði][dʌn][went][pæst][ðə; ði][poʊst][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈlɑːbɪŋ][ˈgæləp] ,
the dun went past the post at his lobbing gallop ,
这 逼债 去 过去的 这 邮政 在 他的 抛掷 驰骋 ,
那匹灰马以疾驰的姿态越过了终点线。

[wɪð; wɪθ][ðæts][ðə; ði][ˈbɔɪz][hed][dʒʌst][æt; ət][hɪz; ɪz][gɜːrθ][ænd; ənd][wel][pæst][hɪm; ɪm][bɪˈfɔːr][ðeɪ]
with That's the Boy's head just at his girth and well past him before they
和 那就是 这 男孩们 头 只是 在 他的 周长 和 出色地过去的 他 前 他们
[pʊld][ʌp] .
pulled up .
拉 向上 .
男孩的头已经到了他的腰部，远远超过了他，然后他们才停下来。

[ˈdɑːbi][dɪˈklaɪnd][tuː; tə][gɪv][ðə; ði][kʌp][ɪf][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈeni][əbˈdʒekʃənz] ,
Darby declined to give the cup if there were any objections ,
达比 拒绝 到 给 这 杯子 如果 那里 是 任何 反对意见 ,
如果有人反对，达比拒绝交出奖杯。

[bʌt; bət][hiː; hi][went][ɑːn][tuː; tə][ændɪ][tuː; tə][dɪˈmænd][ekspləˈneɪ](ə)n] .
but he went on to Andy to demand explanation .
但 他 去 在 到 安迪 到 要求 解释 .
但他随后又去找安迪要求解释。

"[wel] , [juː; jʊ][siː] , [em ˈiː]ˈmæmə [wʊd][teɪk][ðə; ði][kʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɑːrlər] ,
" Well , you see , me Mama would take the cup for the parlour ,
" 出色地 , 你 看 , 我 妈妈 会 拿 这 杯子 为了 这 客厅 ,
“你看，我妈妈会把杯子拿到客厅去，

[æn; ən] - [hiː; hi][ˈɔːfərd][em ˈiː][tuː][paʊndz][ʌv; əv][ðem; ðəm][twelv][tuː; tə][pʊl][aʊt] , " [sed][ændɪ]
an ' he offered me two pounds of them twelve to pull out , " said Andy
一个 - 他 提供 我 二 磅 的 他们 十二 到 拉 出去 , " 说 安迪
[ˈekwəbli] ;
equably ;
公平地 ;

“他给了我两磅十二盎司的量让我拔出来，”安迪平静地说；

"[æn; ən] - [hiː; hi][ə; eɪ][deɪsənt][baɪ][ðæt][wəʊnt][breɪk][hɪz; ɪz][wɜːrd] ; [soʊ][aɪ][pʊld][aʊt] ,
" an ' he a dacent bye that won't break his word ; so I pulled out ,
" 一个 - 他 一个 达森特 再见 那 惯于 休息 他的 单词 ; 所以 我 拉 出去 ,
“而且他是个彬彬有礼的告别者，不会食言；所以我退出了。”

[ænd; ənd][ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][juː ˈes] . "
and that was the thraffic there was betune us . "
和 那 曾是 这 - 那里 曾是 运气 我们 : "
那就是我们当时所遇到的交通状况了。

"[ænd; ənd][sʌtʃ][ɪz][ˈaɪrɪʃ][ˈreɪsɪŋ] , " [sed][ˈdɑːbi][ˈθɔːtfəli] .
" And such is Irish racing , " said Darby thoughtfully .
" 和 这样的 是 爱尔兰 赛车 , " 说 达比 深思熟虑 .
“这就是爱尔兰赛马，”达比若有所思地说。

"[juː; jʊ][send][ðæt][ˈpoʊni][hoʊm] , [ændɪ] , [ænd; ənd][raɪd][oʊld][ˈdɑːbɪn][tuː; tə][haʊndz] .
" You send that pony home , Andy , and ride old Dobbin to hounds .
" 你 发送 那 小马 家 , 安迪 , 和 骑 老的 多宾 到 猎犬 .
“安迪，你把那匹小马送回家，然后骑着老多宾去追杀它。”

" [ˈbeɪzl] [ˈstæfərd] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [læft] [ˈeni] [mɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [wəd] [ɡɪv] [wei] .
" **Basil Stafford said that if he laughed any more he knew something would give way** .
" 罗勒 斯塔福德 说 那 如果 他 笑了 任何 更多的 他 知道 某物 会 给 方式 .

巴兹尔·斯塔福德说，如果他再笑下去，他知道会有什么东西掉下来。

" [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [wen] [maɪ][ˈpoʊni] [maɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪlvə] [kʌp] ,
" **What you see to laugh at when my pony might have had a silver cup** ,
" 什么 你 看 到 笑 在 什么时候 我的 小马 可能 有 有 一个 银 杯子 ,
“你嘲笑我，而我的小马驹却可能赢得了银杯。”

" [sed] - [ˈæŋɡrəli] , " [aɪ][ˈkænɔːt] [siː] .
" **said Gheena angrily , " I cannot see** .
" 说 - 愤怒地 , " 我 不能 看 .

吉纳生气地说：“我看不见。”

[oʊ] , [kɔːl][ˌaɪ ˈtɪː] [ˈaɪrɪ] .
Oh , call it Irish .
哦 , 称呼 它 爱尔兰 .

哦，就叫它爱尔兰式的吧。

[juː; jʊ][dəʊnt][ɪkˈspekt][juː ˈes][tuː; tə][biː; bi][ˈdʒɜːmənz] , [duː][juː; jʊ] ? "
You don't expect us to be Germans , do you ? "
你 不 预计 我们 到 是 德国人 , 做 你 ? "

你不会指望我们都是德国人吧？

" [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [miːt] [juː; jʊ][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , " [ɡɑːspt] [ˈstæfərd] ,
" **If they could only meet you all for a little , " gasped Stafford** ,
" 如果 他们 可以 仅有的 见面 你 全部 为了 一个 小的 , " 倒吸一口气 斯塔福德 ,
“如果他们能和你们见上一会儿就好了，”斯塔福德喘着气说。

" [ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈmeθədz] ! "
" **and see your little methods !** "
" 和 看 你的 小的 方法 ! "

“看看你那些小伎俩！”

" [oʊ] , [juːd] [laɪk][juː ˈes][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [wəd] [juː; jʊ] ? " [sed] - .
" **Oh , you'd like us to meet them , would you ?** " **said Gheena** .
" 哦 , 你会 喜欢 我们 到 见面 他们 , 会 你 ? " 说 - .

“哦，你们想让我们见见他们，是吗？”吉娜说道。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ˈdʒɜːrməni] [wel] .
" **You seem to know Germany well** .
" 你 似乎 到 知道 德国 出色地 .

“看来你很了解德国。”

" [ˈstæfərd] [ɡɑːspt] [ðæt] [hiː; hi][ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈdʒɜːrmən] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [fɪl] [ænd; ənd]
" **Stafford gasped that he wanted to see German officials encountering Phil and**
" 斯塔福德 倒吸一口气 那 他 通缉 到 看 德语 官员 遭遇 菲尔 和
[ændɪ] , [ɔːr][jʊr; jər][oʊld] [æn] .

Andy , or your old Anne .
安迪 , 或者 你的 老的 安妮 .

斯塔福德倒吸了一口气，说他想看看德国官员与菲尔和安迪，或者你以前的安妮见面的情景。

[ðæt] [ɪz][vərˈboʊt(ə)n] .
That is verboten .
那 是 禁止 .

这是绝对禁止的。

" - [fərˈbɪdn] .
" ' **Forbidden** .
" - 禁止 .

“禁止。”

[ɪz] [ðæt] [soʊ] , [jʌŋ] [mæn] ? -
Is that so , young man ? !
是 那 所以 , 年轻的 男人 ? -

真是这样吗，年轻人？

" - ['hɪməl] !
" ' **Himmel** !
" - 天 !

“天哪！

[hæf][aɪ][nɔ:t] [sed] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [nɔ:t] [bi:; bi] [dʌŋ] ?
Haf I not said it must not be done ?
半 我 不是 说 它 必须 不是 是 完毕 ?

难道我没说过绝对不能这样做吗？

- ! -
Schwine ! !
- ! -

猪！

" - [wʌŋ] [said] , [jʌŋ] [mæn] , [æŋ; ən] - ['kɑ:peɪ][ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [tʌŋ] [ɪn] [jɜ:r] [hed] .
" ' **One side , young man , an ' kape a civil tongue in ye're head .**
" - 一 边 , 年轻的 男人 , 一个 - 咖啡 一个 民用 舌头 在 是的 头 .

“年轻人，一边去，注意你的言辞。

['ɪznt] [ðə; ði] [raɪt] [said] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [left] [fɔ:r; fər] - [ə; eɪ] - [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [nʌŋ] [ɪn]
Isn't the right side the same as the left for th'ass a cyar if there is none in
不是 这 正确的 边 这 相同的 作为 这 左边 为了 - 一个 - 如果 那里 是 没有任何 在
[ðə; ði] - ? -
the sthreet ? !
这 - ? -

如果街上没有自行车，那么右边和左边不就是一样的吗？

[oʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['oʊnli] [nu:] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [su:prɪ'b:rəti] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['reɪdʒɪz] . "
Oh , if you only knew them and their superiority and their rages . "
哦 , 如果 你 仅有的 知道 他们 和 他们的 优势 和 他们的 愤怒 . "

哦，你要是了解他们，了解他们的优越感和他们的愤怒就好了。

" [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] , " [sed] - ['dɑ:rkli] , " [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] ['betər] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
" **Some people , " said Gheena darkly , " ought to know them better at present .**
" 一些 人们 , " 说 - 黑暗 , " 应该 到 知道 他们 更好的 在 展示 .

“有些人，”吉纳阴沉地说，“现在应该更了解他们了。”

" ['mɪstər] . ['stæfə-dz] ['fɪŋgərz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] ; [hi:; hi] [lent] ['fɔ:rwərd] ['sʌd(ə)nli] .
" **Mr . Stafford's fingers touched his pocket - book ; he leant forward suddenly .**
" 先生 . 斯塔福德的 手指 感动 他的 口袋 - 书 ; 他 倾斜 向前 突然 .

“斯塔福德先生的手指摸到了他的钱包；他突然向前倾身。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] ,
" **There is something here which you may take back some day ,**
" 那里 是 某物 这里 哪个 你 可能 拿 后退 一些 天 ,

“这里有些东西，你或许有一天会带回去的。”

" [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] — " ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [geɪv] [em 'i:] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **he said softly — " something which you gave me , I think .**
" 他 说 轻轻 — " 某物 哪个 你 给予 我 , 我 思考 .

“他轻声说道——“我想，是你给我的东西。”

" - [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] .
" **Gheena turned away , looking puzzled .**
" - 转向 离开 , 寻找 困惑 .

吉娜转过身去，一脸困惑。

" ['aɪvəri] ['peni] [hiː; hi] [peɪd] [ˌemˈiː] , " [sed] [ændɪ] [dɪˈlɪrɪəsli] ['dʒɔɪfl] ;
" **Ivery penny he paid me , " said Andy deliriously joyful ;**
" 艾弗里 一分钱 他 有薪酬的 我 , " 说 安迪 神志不清地 快乐 ;
"他付给我的每一分钱,"安迪欣喜若狂地说;

" [æn; ən] - ['ɪznt] [ðæt] [seɪm] [beθ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [kʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət][hoʊm] , [mɪs]
" **an ' isn't that same bether than a silver cup on the table at home , Miss**
" 一个 - 不是 那 相同的 贝瑟 比 一个 银 杯子 在 这 桌子 在 家 , 错过
- ?
Gheena ?
- ?

“an”不就和家里桌上的银杯一样吗，吉娜小姐？

[æn; ən] - [ʃʊr] , [ɪn] ['ɑːnər] [æn; ən] - [ˈɡlɔːrɪ][aɪ][wʌz; wəz][fɜːrst][æz; əz] [wel] .
" **An ' sure , in honour an ' glory I was first as well .**
" 一个 - 当然 , 在 荣誉 一个 - 荣耀 我 曾是 第一的 作为 出色地 .
当然，在荣誉和荣耀方面，我也是第一名。

" [ðeɪ] [muːvd] [ɑːn][ˈprez(ə)ntli][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [hɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd]
" **They moved on presently to draw a hill from the crest of which one could**
" 他们 已搬 在 目前 到 画 一个 爬坡道 从 这 波峰 的 哪个 一 可以
[siː] [ðə; ði] [siː] ['pleɪnli] .
see the sea plainly .
看 这 海 显然 .
“他们随后继续前进，画了一座小山，从山顶可以清楚地看到大海。”

- [brɪˈɡæən][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌbməˌrɪn] , [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmenəs] [wʊd] [ˈevər]
Gheena began to talk of the submarines , wondering if the menace would ever
- 开始 到 讲话 的 这 潜艇 , 好奇 如果 这 威胁 会 曾经
[biː; bi] ['kæərɪd] [aʊt] .
be carried out .
是 携带 出去 .
吉纳开始谈论潜艇，想知道这种威胁是否真的会发生。

" [ðeɪl] [waːnt][help] [ɪf] [ðeɪ] [duː][aɪˈtiː] ,
" **They'll want help if they do it ,**
" 他们会 想 帮助 如果 他们 做 它 ,
“如果他们这么做，他们会想要帮助的。”

" [rɪˈtɜːrnd] ['stæfərd] ['æbsəntli] — " ['bersɪːz] [əˈbɔːŋ] [koʊsts][ænd; ənd] [ˈɪps] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ɔɪl] .
" **returned Stafford absently — " bases along coasts and ships to supply oil .**
" 返回 斯塔福德 心不在焉地 — " 基地 沿着 海岸 和 船舶 到 供应 油 .
斯塔福德心不在焉地回答道——“沿海基地和石油供应船。

['piːp(ə)l] [wɪl] [duː][aɪˈtiː] .
People will do it .
人们 将要 做 它 .

人们会这么做。

['mʌni] [kæn; kən] [baɪ] ['eniθɪŋ] , [mɪs] ['freɪn] , [iːv(ə)n][sʌm; səm] ['piːpəlz] ['ɑːnər] .
Money can buy anything , Miss Freyne , even some people's honour .
钱 能 买 任何事物 , 错过 弗雷恩 , 甚至 一些 人们的 荣誉 .
弗雷恩小姐，金钱可以买到一切，甚至包括一些人的荣誉。

" - [gruː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [peɪl] .
" **Gheena grew a little pale .**
" - 生长 一个 小的 苍白 .
吉娜脸色有些苍白。

['krɪsməs] [deɪ] [hæd; həd] [ˌɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ] ['stɑːpɪŋ] .
Christmas Day had interfered with stopping .
圣诞节 天 有 干扰 和 停止 .
圣诞节耽误了停车。

[ə; ei][fɑ:ks][gɑ:t][tu:; tə] [graʊnd] [ɪn] ['kʌvərt] [ænd; ənd] ['dɑ:bi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][gəʊ] [hoʊm] , [glæd][ʌv; əv][ðə; ði]
A fox got to ground in covert and Darby decided to go home , glad of the
一个 狐狸 得到 到 地面 在 隐蔽 和 达比 决定 到 去 家 , 高兴的 的 这
[tʃæns] ,
chance ,
机会 ,

一只狐狸躲进了隐蔽处，达比决定回家，他很高兴有这个机会。

[fɔ:r; fər] [haʊndz] [hæd; həd][hæd; həd][ə; ei][hɑ:rd] [deɪ] [ɑ:n] ['krɪsməs] [i:v] , [ænd; ənd]['bɑ:rti] [wʌz; wəz]
for hounds had had a hard day on Christmas Eve , and Barty was
为了 猎犬 有 有 一个 难的 天 在 圣诞节 前夕 , 和 巴蒂 曾是
['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [hɔ:rs] .
riding the same horse .
骑术 这 相同的 马 .

圣诞夜那天，猎犬们辛苦了一天，而巴蒂骑的还是同一匹马。

- [roʊd] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['dɑ:bi] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hɪz; ɪz][tɜ:rn][ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['stæfərd]
Gheena rode back with Darby as far as his turn and then on with Stafford
- 骑 后退 和 达比 作为 远的 作为 他的 转动 和 然后 在 和 斯塔福德
,
.
,

吉纳和达比一起骑马返回，直到他转弯的地方，然后又和斯塔福德一起继续前行。

[hu:z] [hɔ:rs] ['dʒɒgd] ['dʌli] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['spɪrɪt] .
whose horse jogged dully and without spirit .
谁 马 慢跑 沉闷地 和 没有 精神 .
他的马步履蹒跚，毫无精神。

[hi:; hi]['oʊnli] [kept] [wʌn] ['hʌntər] .
He only kept one hunter .
他 仅有的 保留 一 猎人 .
他只留了一名猎人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [rɔ:] .
It was cold and raw .
它 曾是 寒冷的 和 生的 .
天气又冷又干。

- [mɪst] [fɪl] , [wen] ['hævɪŋ] ['gleɪʃəli] [ɪn'vaɪtɪd] ['stæfərd] [tu:; tə] [ti:] ,
Gheena missed Phil , when having glacially invited Stafford to tea ,
- 错过 菲尔 , 什么时候 拥有 冰川地 受邀 斯塔福德 到 茶 ,
吉娜错过了菲尔，当时她只是冷冰冰地邀请斯塔福德来喝茶。

[ʃi:; ʃi] [slɪpt] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði][bɪg][əʊld][jɑ:rd] , ['weɪvɪŋ] [ə'wei] ['prɒfəd] [help] .
she slipped off in the big old yard , waving away proffered help .
她 滑倒了 离开 在 这 大的 老的 院子 , 挥手 离开 提供的 帮助 .
她悄悄溜进了那片大院子里，挥手拒绝了伸出的援手。

" [fɪl] [ɪz] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] ['hɔ:rsɪz] , [mɪs] , [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [θreɪn] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋk](ə)n] .
" **Phil is away with the two horses , Miss , to catch the thrain at the junction** .
" 菲尔 是 离开 和 这 二 马匹 , 错过 , 到 抓住 这 火车 在 这 交汇处 .
“菲尔带着两匹马去赶火车了，小姐。”

" - ['kwestʃənd] ['waɪldli] .
" **Gheena questioned wildly** .
" - 被质问 疯狂地 .
吉娜疯狂地问道。

" [wɪð; wɪθ] ['waɪt,bɜ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['mæti] , [mɪs] , [ðə; ði][əʊld] [mer] .
" **With Whitebird and the Masther's Matty , Miss , the old mare** .
" 和 白鸟 和 这 - 马蒂 , 错过 , 这 老的 母马 .
“和白鸟以及马斯特的马蒂小姐，那匹老母马。

[tɪn] [jɪr] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] .
Tin year , he called her .
锡 年 , 他 称为 她 .

“锡年,”他叫她。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [tʊk] [ðem; ðəm][bəuθ][fɔːr; fər] [ˈriːˈmaunts] .
The General took them both for remounts .
这 一般的 采取 他们 两个都 为了 重新装车 .

将军带他们俩去换马。

" - [wʌz; wəz] [jʌŋ] .
" Gheena was young .
" - 曾是 年轻的 .

吉娜当时还很年轻。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈjʌŋstər] .
She did not care for the youngster .
她 做过 不是 关心 为了 这 青少年 .

她并不喜欢这个年轻人。

[bʌt; bət][tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] [liːv] !
But to sell her horse without her leave !
但 到 卖 她 马 没有 她 离开 !

竟然未经她允许就把她的马卖掉！

[əˈtendɪd] [baɪ] [ˈkræbɪt] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈpraɪvətli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ræt][kʊd; kəd]
Attended by Crabbit , who was privately certain that nothing but a rat could
参加 经过 螃蟹 , WHO 曾是 私下 肯定 那 没有什么 但 一个 鼠 可以
[kriˈeɪt] [sʌtʃ] [heɪst] ,
create such haste ,
创造 这样的 匆忙 ,

螃蟹也出席了，它私下里确信，除了老鼠之外，没有任何东西能制造出如此大的动静。

- [ˈstɔːrmd] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , [slæmɪŋ] [aɪ ˈtiː][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [tuː] [peɪnz] [ʌv; əv]
Gheena stormed through the back door , slamming it so hard that two panes of
- 暴风雨 通过 这 后退 门 , 猛击 它 所以 难的 那 二 窗格 的
[glæs] [smæʃt] ,
glass smashed ,
玻璃 粉碎 ,

吉娜怒气冲冲地推开后门，用力一摔，两块玻璃都碎了。

[ænd; ænd] [æn] [əbˈzɜːrvd] " [bɔːm] - [ˈʃelz] ! " [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ænd] [tɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]
and Anne observed " Bomb - shells ! " from the kitchen and tore to the
和 安妮 观察到 " 炸弹 - 贝壳 ! " 从 这 厨房 和 撕裂 到 这
[ˈlaɪbrəri] .
library .
图书馆 .

安妮从厨房里看到“炸弹！”，便飞奔到图书馆。

[hɜːr; hər] [ˈstepfɑːðər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈʌgli] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə]
Her stepfather , with an ugly look in his eyes which she had learnt to
她 继父 , 和 一个 丑陋的 看 在 他的 眼睛 哪个 她 有 学会了 到
[dred] ,
dread ,
恐惧 ,

她的继父，眼神中带着她早已习以为常的丑陋表情，

[wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [baɪ][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈfaɪər] .
was reading by an enormous fire .
曾是 阅读 经过 一个 巨大的 火 .

当时他正坐在熊熊燃烧的篝火旁看书。

" [fɔːr] [ˈhɔːrsɪz] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkuːlli] , " [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] [wʌz; wəz][əbˈsɜːrd][ænd; ənd]
" Four horses , " he said coolly , " at the present time was absurd and
" 四 马匹 , " 他 说 冷静地 , " 在 这 展示 时间 曾是 荒诞 和
[ˌʌnˌpetriˈɑːtɪk] .
unpatriotic .
不爱国的 .

“四匹马,”他冷冷地说,“在目前这种情况下是荒谬的,也是不爱国的。”

- [mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [jiː; jɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [hændz] ,
" Gheena must remember that she was completely in her mother's hands ,
" - 必须 记住 那 她 曾是 完全地 在 她 母亲的 双手 ,
[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] . . .
and , in fact . . .
和 , 在 事实 . . .

吉娜必须记住,她完全受她母亲的掌控,事实上.....

[hɪr] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [aɪz] [ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [θrets] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [waɪz] .
here he saw the girl's eyes and decided that threats might not be wise .
这里 他 锯 这 女孩们 眼睛 和 决定 那 威胁 可能 不是 是 明智的 .
他看到女孩的眼睛,心想威胁可能不是明智之举。

[ˈenihaʊ] , [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɒkt] [ʌp][ðə; ði] [waɪt]
Anyhow, the horse was gone, he said, and he had locked up the white
无论如何 , 这 马 曾是 已消失 , 他 说 , 和 他 有 已锁定 向上 这 白色的
[oʊts] .
oats .
燕麦 .

总之,马不见了,他说,而且他把白燕麦锁起来了。

[hɪz; ɪz] [ˈstepdɔːtər] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ˈræðər] [tuː] [ˈkwaɪətli] .
His stepdaughter went out of the room rather too quietly .
他的 继女 去 出去 的 这 房间 相当 也 悄悄 .
他的继女悄无声息地走出了房间。

- [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈsenʃər] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈnɜːrvəs] , [ɪkˈspektɪŋ] [aɪˈtiː] , [ˈweɪtɪŋ]
Gheena could not censure her mother, who was nervous, expecting it, waiting
- 可以 不是 谴责 她 母亲 , WHO 曾是 紧张的 , 期待 它 , 等待
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ræθ] .
for the girl's wrath .
为了 这 女孩们 愤怒 .

吉娜无法责备她紧张的母亲,母亲预料到了女儿的怒火,等着她发火。

" [ˈdɪrɪst] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwɑːntɪd] ,
" Dearest George had said the animal was not wanted ,
" 亲爱的 乔治 有 说 这 动物 曾是 不是 通缉 ,
“亲爱的乔治说过,他不要这只动物。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [nuː] [fɑːrm][ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] [wɪt] [wɜːr; wər][rɪˈkwaɪərd] —
and there were some new farm implements which were required —
和 那里 是 一些 新的 农场 实施 哪个 是 必需的 —
[tʃæf] - [ˈkʌtər] [ænd; ənd][oʊts] - [ˈkrʌʃər] ;
chaff - cutter and oats - crusher ;
糠 - 刀具 和 燕麦 - 破碎机 ;

还需要一些新的农具——铡草机和燕麦压榨机;

[ə; eɪ] [nuː] [ˈriːpər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] .
a new reaper for the spring .
一个 新的 死神 为了 这 春天 .
春天的新收割机。

[soʊ][hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [ʌndər'stænd] , [maɪ] [dɪr] .
So he said you would understand , my dear .
所以他 说 你 会 理解 , 我的 亲爱的 .

他说你会理解的, 亲爱的。

" [mɪs] [ˈfreɪn] [kɪst] [hɜːr; həɹ] [ˈwiːpɪŋ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
" Miss Freyne kissed her weeping mother and went into the drawing - room .
" 错过 弗雷恩 亲吻 她 哭泣 母亲 和 去 进入 这 绘画 - 房间 .

弗雷恩小姐吻了吻哭泣的母亲, 然后走进了客厅。

[hɪr] [ˈlænsələt] [ˈbɛgd] [fɔːr; fər] [əˈtenʃ(ə)n] , [rɪˈlaɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ][soʊ] [ˈhʌmbli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː]
Here Lancelot begged for attention , relying on her so humbly that she gave it
这里 兰斯洛特 乞求 为了 注意力 , 依靠 在 她 所以 谦卑地 那 她 给予 它
[ʌŋˈrʌdʒɪŋli] .
ungrudgingly .
毫不犹豫地 .

兰斯洛特卑躬屈膝地恳求她的关注, 她也毫不犹豫地给予了他。

" [ðeɪ] [soʊld][maɪ] [hɔːrs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˈstæfərd] .
" They sold my horse when I was out , " she said to Stafford .
" 他们 卖 我的 马 什么时候 我 曾是 出去 , " 她 说 到 斯塔福德 .

“我不在的时候, 他们把我的马卖了,”她对斯塔福德说。

" [maɪ] [greɪ] [hɔːrs] !
" My grey horse !
" 我的 灰色的 马 !

我的灰马!

[juː; jʊ] [siː] , [ʌnˈtɪl] [aɪ] [kʌm] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɔːr] [ˈmæri] , [aɪm][ə; eɪ][ˈmaɪnər] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ˈɪnkʌm] ,
You see , until I come of age or marry , I'm a minor without an income ,
你 看 , 直到 我 来 的 年龄 或者 结婚 , 我是 一个 次要的 没有 一个 收入 ,

你看, 在我成年或结婚之前, 我都是没有收入的未成年人。

[ænd; ənd] [ˈdɪrɪst] [ɪz] [əˈfektɪd] [baɪ] [ɪˈkɑːnəmi] [ænd; ənd][ˈwɒnts] [ˈmoʊɪŋ] [məˈʃiːnz] .
and Dearest is affected by economy and wants mowing machines .
和 亲爱的 是 做作的 经过 经济 和 想要 割草 机器 .

亲爱的受到经济形势的影响, 想要割草机。

" [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈɡlɪməɹ] [ʃoʊn] [ɪn] - [aɪz] .
" A dangerous glimmer shone in Gheena's eyes .
" 一个 危险的 微光 闪耀 在 - 眼睛 .

吉娜的眼中闪过一丝危险的光芒。

[ˈbeɪzl] [ˈstæfərd] [sed] " [ɪnˈdiːd] !
Basil Stafford said " Indeed !
罗勒 斯塔福德 说 " 的确 !

巴兹尔·斯塔福德说: “确实如此!”

" [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [ʌnˈmɪkst] [pərˈpleksəti] .
" in tones of unmixed perplexity .
" 在 音调 的 未混合的 困惑 .

“语气中充满了困惑。”

" [aɪl] [ˈmæri] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ɪf] [ˈdɪrɪst] [ɪz][nɑːt] [ˈkerf(ə)] , " [sed] - .
" I'll marry the Professor if Dearest is not careful , " said Gheena .
" 患病的 结婚 这 教授 如果 亲爱的 是 不是 小心 , " 说 - .

“如果亲爱的不小心, 我就要嫁给教授了。”吉娜说道。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [greɪs] [wɪtʃ] [hɔ:nts] ['wʊmən] [ɪn] ['mʌdi] ['eɪprən][ˈhæbɪt][skə:ts]
Then with the lack of grace which haunts woman in muddy apron habit skirts
然后 和 这 缺少 的 优雅 哪个 闹鬼的地方 女士 在 浑 围裙 习惯 裙子
[ænd; ənd] [haɪ] [bu:ts] ,
and high boots ,
和 高的 靴子 ,

然后，那种身穿沾满泥泞的围裙式修道裙和高筒靴的女人身上所特有的笨拙姿态，

- ['mɑ:tʃt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ru:m] , [wer] ['kræbɪt] , [ˈveri] [wet] [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈteɪɪŋ]
Gheena marched to her room , where Crabbit , very wet indeed , was just tearing
- 行军 到 她 房间 , 在哪里 螃蟹 , 非常 湿的 的确 , 曾是 只是 撕裂
[ˈɪntu:] .
into .
进入 .

吉娜径直走向她的房间，克拉比特浑身湿透，正在里面狼狈地翻找东西。

[ˈeɪvɪdəntli] ['sɑ:ri] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [mɪst] [ðæt] [ræt] , [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [əʊt] [tu:; tə] [fetʃ] [hɜ:r; həɹ]
Evidently sorry she had missed that rat , he had gone out to fetch her
显然 对不起 她 有 错过 那 鼠 , 他 有 已消失 出去 到 拿来 她
[ˈkʌmfərt] ,
comfort ,
舒适 ,

显然，他很遗憾错过了那只老鼠，于是出去给她找安慰。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði]['sɑ:d(ə)n] [ˈhæŋkərtʃɪf] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] ,
and laid the sodden handkerchief , which he had picked up the day before ,
和 铺设 这 烂 手帕 , 哪个 他 有 挑选 向上 这 天 前 ,
[æt; ət][hɜ:r; həɹ] [fi:t] .
at her feet .
在 她 脚 .

他将前一天捡到的湿透的手帕放在她的脚边。

" ['kræbɪt] , [ju:; jʊ] [ˈhɔ:rɪd] [dɔ:g] ! " [sed] - , [hɜ:r; həɹ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][sɔ:ft] [braʊn] [hed] ;
" **Crabbit , you horrid dog ! " said Gheena , her hand on his soft brown head ;**
" 螃蟹 , 你 可怕的 狗 ! " 说 - , 她 手 在 他的 柔软的 棕色的 头 ;

“螃蟹，你这只讨厌的狗！”吉娜说着，把手放在它柔软的棕色脑袋上；

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ment] [aɪˈti:] [ˈnaɪsli] .
" **but you meant it nicely .**
" 但 你 意思是 它 很好 .

但你的本意是好的。

" [ʃi:; ʃɪ] [held] [ʌp][ðə; ði] [sɑ:pt] [ræg] , [ˈmi:nɪŋ] [tu:; tə] [θroʊ] [aɪˈti:][ɑ:n][ðə; ði][ˈfaɪəɹ] , [ænd; ənd] [sɔ:]
" **She held up the sopped rag , meaning to throw it on the fire , and saw**
" 她 握住 向上 这 湿透了 抹布 , 意义 到 扔 它 在 这 火 , 和 锯
[ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪŋ] .
the marking .
这 标记 .

她举起湿透的抹布，打算把它扔到火里，却看到了上面的标记。

" [ˈhaɪnrɪk] [vi:] . - " [ɪn] [ni:t] [ˈletəɹz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbəɹ] [tɔ:rn] [ɔ:f] .
" **Heinrich V . Belstein " in neat letters , and a number torn off .**
" 海因里希 V : - " 在 整洁的 信件 , 和 一个 数字 撕裂 离开 .

工整地写着“Heinrich V. Belstein”，并撕掉了一个号码。

[ə; eɪ][ˈdʒɜ:mənz] [ˈhæŋkərtʃɪf] [kæst][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:z] .
A German's handkerchief cast up on the shores .
一个 德国人的 手帕 投掷 向上 在 这 海岸 .

一块德国手帕被冲上了岸。

[ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs][du:][nɑ:t] [floʊt] [fɔ:r; fər] [lɔ:n] ; [ˈi:v(ə)n] [səˈpouziŋ] [aɪˈti:][hæd; həd] [kɔ:t] [ɪn]
Handkerchiefs do not float for long ; even supposing it had caught in
手帕 做 不是 漂浮 为了 长的 ; 甚至 假如 它 有 捕捉 在
[sʌm; səm] [ˈsi:wi:d] ,
some seaweed ,
一些 海藻 ,

手帕不会长时间漂浮在水面上；即使假设它被海藻缠住了，

[aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [laɪkli] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; ei] [ˈdistəns] .
it was not likely to come from a distance .
它 曾是 不是 可能 到 来 从 一个 距离 .

它不太可能来自远方。

[noʊ][ˌsʌbməˈri:n; ˈsʌbməri:n][hæd; həd] [bɪn] [sʌŋk] .
No submarine had been sunk .
不 潜艇 有 到过 沉没 .

没有潜艇被击沉。

- [fərˈɡɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmʌdi] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; ei][ˈfaɪər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [si:]
Gheena forgot that she was muddy and that a fire which she expected to see
- 忘了 那 她 曾是 浑 和 那 一个 火 哪个 她 预期的 到 看
[wʌz; wəz][nɑ:n] - [ɪgˈzɪstənt] .
was non - existent .
曾是 非 - 存在的 .

吉娜忘记了自己浑身泥泞，也忘记了她原本以为会看到的篝火并不存在。

[ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ˈtræfɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɜ:rmən] [ˌsʌbməˈri:n] .
Someone was trafficking with German submarines .
某人 曾是 贩运 和 德语 潜艇 .

有人在和德国潜艇进行非法交易。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ju:][ˈboʊts] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kloʊz] [ɪn] .
Some of the U boats must have been close in .
一些 的 这 U 船 必须 有 到过 关闭 在 .

当时肯定有一些德国U型潜艇离岸很近。

- [pʊt] [hɜ:r; hər] [ˈfɪŋɡər][ɑ:n][ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [kept] [aɪˈti:][ðər; ðər] , [ʌnˈtɪl] [ˈmeri] [keit] , [ðə; ði]
Gheena put her finger on the bell and kept it there , until Mary Kate , the
- 放 她 手指 在 这 钟 和 保留 它 那里 , 直到 玛丽 凯特 , 这
[hed] [ˈhaʊsmeɪd] ,
head housemaid ,
头 保姆 ,

吉娜把手指放在铃铛上，一直按着，直到女管家玛丽·凯特过来。

[əˈraɪvd] [æt; ət] [fʊl] [ˈɡæləp] , [ˈbreθləsli] [ˈwa:ntɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [mɪs] - [hæd; həd][ə; ei]
arrived at full gallop , breathlessly wanting to know if Miss Gheena had a
到达的 在 满的 驰骋 , 气喘吁吁 想要 到 知道 如果 错过 - 有 一个
-
wakeness .
- .

他策马疾驰而来，气喘吁吁地想知道吉娜小姐是否醒了。

" [drɑ:pt] [daʊn] [ded] [wi:; wi][ɔ:l] [θɔ:t] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] , [mɪs] , [wen] [ðə; ði] [bel] [went]
" **Dropped down dead we all thought you must be , Miss , when the bell went**
" 掉落 向下 死的 我们 全部 想法 你 必须 是 , 错过 , 什么时候 这 钟 去
[ɑ:n] [hʍɜ:ɪŋ] .
on whirring .
在 嗡嗡声 .

“当钟声继续响起时，我们都以为你倒地身亡了，小姐。”

" [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [ˈmeri] [ˈkeɪt] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ˈduːbiəsli] .
" **Disappointed** , **Mary Kate took a message dubiously** .
" 失望的 , 玛丽 凯特 采取 一个 信息 可疑地 .

玛丽·凯特很失望，对这条信息半信半疑。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - - [reɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][skaɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
It was teemin ' rain out of the sky , she said .
" 它 曾是 - - 雨 出去 的 这 天空 , 她 说 .

她说，当时天上掉下来的是倾盆大雨。

" [ɪf] [ðə; ðɪ] - [ˈhiːrɪz] [aɪ ˈtiː][ˈɡoɪn] - [aʊt] , [mɪs] , [ˈhiːl] [dɪˈstrɔɪ] [juː ˈes] , " [sed] [ˈmeri] [ˈkeɪt]
" **If the Masther hears it goin ' out , Miss , he'll destroy us , " said Mary Kate**
" 如果 这 - 听到 它 去 - 出去 , 错过 , 地狱 破坏 我们 , " 说 玛丽 凯特
[wɪð; wɪθ][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
with resignation .
" 和 辞职 .

“如果老爷听到这件事，小姐，他会毁了我们的，”玛丽·凯特无奈地说。

" [soʊ] [aɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [ˈðætəl] [raɪd][ə; eɪ] [ˈbaɪsɪkl] .
" **So I'll find some that'll ride a bicycle** .
" 所以 患病的 寻找 一些 那将 骑 一个 自行车 .

所以我会找一些会骑自行车的人。

" [ðen] - [ˈlaɪtɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ˈbreθləsli] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestənz]
" **Then Gheena lighted her own fire and waited breathlessly until Mrs . Weston's**
" 然后 - 照明 她 自己的 火 和 等待 气喘吁吁 直到 太太 . 韦斯顿的
[ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] .
presence was announced .
" 在场 曾是 宣布 .

“然后吉娜点燃了自己的火堆，屏息凝神地等待着韦斯顿太太到来的消息。”

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [weɪtɪn] - [ɑːn][jiː; jɪ][ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈskuːl] - [ruːm] .
" **She is waitin ' on ye in the ould school - room** .
" 她 是 等待 - 在 是的 在 这 可以 学校 - 房间 .

“她正在老教室里等你。”

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [naːt] [kʌm] [ʌp] , [mɪs] - , [naːt][ə; eɪ][step] .
She would not come up , Miss Gheena , not a step .
" 她 会 不是 来 向上 , 错过 - , 不是 一个 步 .

吉娜小姐，她一步也不肯上来。

" [ˈæftər] - [hæd; həd][ɡɔːt] [daʊn] , [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈklækɪŋ] [ʌv; əv] [tʌŋz] [ˈrouz][soʊ] [haɪ] ,
" **After Gheena had got down , an excited clacking of tongues rose so high** ,
" 后 - 有 得到 向下 , 一个 兴奋的 咋嗒声 的 舌头 玫瑰 所以 高的 ,

“吉纳下来后，一阵兴奋的舌头舔舐声响彻云霄，

[ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈfreɪn] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ænd; ənd] [sɪˈvɪrli] [ˈsenʃərd] [məˈriːə] , [ðə; ðɪ] [ˈsekənd]
that Mr . Freyne came along the passage and severely censured Maria , the second
" 那 先生 . 弗雷恩 来了 沿着 这 通道 和 严重 受谴责 玛丽亚 , 这 第二
[ˈhaʊsmɛɪd] ,
housemaid ,
" 保姆 ,

弗雷恩先生沿着走廊走过来，严厉斥责了二号女佣玛丽亚。

[fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈlaɪtɪd] [æn; ən][ˈekstrə][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈskuːl] - [ruːm] .
for having lighted an extra fire in the school - room .
" 为了 拥有 照明 一个 额外的 火 在 这 学校 - 房间 .

因为在教室里额外点了一堆火。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [rʌʃt] [daʊn] - [met] [ˈstæfərd] , [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] [nɑːkt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] .
As she rushed down Gheena met Stafford , and all but knocked him over .
" 作为 她 匆忙 向下 - 遇见 斯塔福德 , 和 全部 但 敲门 他 超过 .

吉娜冲下来时遇到了斯塔福德，差点把他撞倒。

" [ɪts] ['vaɪələt] ; [ʃiː; ʃɪ] ['wʊdnt] [kʌm] [ʌp] , " [pæntɪd] - , [ˈrʌʃɪŋ] [ɑːn] .
" **It's Violet ; she wouldn't come up , " panted Gheena , rushing on .**
" 它是 紫色 ； 她 不会 来 向上 , " 喘息 - , 匆忙 在 .
"是维奥莱特；她不肯上来,"吉娜气喘吁吁地跑过来。

[ˈæftər] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['mɪsɪz] . [ˈwestən] [droʊv] [ɔːf] [əˈɡen] ,
After quite a short time Mrs . Weston drove off again ,
后 相当 一个 短的 时间 太太 . 韦斯顿 驾驶 离开 再次 ,
没过多久，韦斯顿太太又开车离开了。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [braɪt] [smaɪl] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
with her usual bright smile changed to a frown of thought and her
和 她 通常 明亮的 微笑 已更改 到 一个 皱眉 的 想法 和 她
[lɪps] [prest] [ˈɪntuː;][ə; eɪ][laɪn] .
lips pressed into a line .
嘴唇 按下 进入 一个 线 .
她平日里灿烂的笑容变成了沉思的皱眉，嘴唇紧抿成一条线。

- [wʌz; wəz][ˈkwaiət] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .
Gheena was quiet that evening .
- 曾是 安静的 那 晚上 .
那天晚上，吉娜很安静。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [tiː] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪˈmootli] [ˈsɪv(ə)l][tuː; tə] [ˈstæfərd] ,
She took very little tea and she was remotely civil to Stafford ,
她 采取 非常 小的 茶 和 她 曾是 远程 民用 到 斯塔福德 ,
她几乎没喝茶，对斯塔福德也只是勉强算得上礼貌。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsnæpɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [ˈwʌntɪd] [ˈfæ(ə)n] .
instead of snapping at him in her wonted fashion .
反而 的 啪啪 在 他 在 她 惯常 时尚 .
相反，她没有像往常那样对他大吼大叫。

[ˈlænsələt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] [ɑːn] [ˈpeɪʃntli] .
Lancelot she waited on patiently .
兰斯洛特 她 等待 在 耐心 .
她耐心地等待着兰斯洛特。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][ˈsɪksti] [paʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɡreɪ] [keɪm] ,
But when the order for sixty pounds for the grey came ,
但 什么时候 这 命令 为了 六十 磅 为了 这 灰色的 来了 ,
但当订购60英镑灰狗的订单到来时，

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] [ɪn] - [neɪm] ,
it was made out in Gheena's name ,
它 曾是 制成 出去 在 - 姓名 ,
它是以吉娜的名义制作的，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɡoʊ][tuː; tə] - [tuː; tə] [kæʃ] [,aɪˈtiː] ; [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ˈdɪfəkəltɪz]
and she said she would go to Cortra to cash it ; there might be difficulties
和 她 说 她 会 去 到 - 到 现金 它 ; 那里 可能 是 困难
[ˈʌðərwaɪz] .
otherwise .
否则 .
她说她会去Cortra兑现这笔钱；否则可能会有困难。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈkwaiət] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
She came back with the same quiet look in her eyes ,
她 来了 后退 和 这 相同的 安静的 看 在 她 眼睛 ,
她回来时眼神依旧平静。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [ˈmɪstʃɪf] [ˈbi:tn] [baɪ][ðə; ði] [wɪp] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [wen]
which was anger and mischief beaten by the whip of thought , and when
哪个 曾是 愤怒 和 恶作剧 被打败 经过 这 鞭 的 想法 , 和 什么时候
[æskt] [ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd] ,
asked if she had ,
问 如果 她 有 ,
那是愤怒和恶作剧被思想的鞭子抽打殆尽，当被问及她是否拥有时，

[æz; əz] [dɪˈzaɪrd] , [peɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [ˈmʌðɜ:z] [əˈkaʊnt] , [ˈmɪrli] [sed] [aɪˈti:][wʌz; wəz]
as desired , paid the money into her mother's account , merely said it was
作为 想要的 , 有薪酬的 这 钱 进入 她 母亲的 帐户 , 仅仅 说 它 曾是
[ɔ:l] [raɪt] .
all right .
全部 正确的 .
按照她的意愿，把钱存入了她母亲的账户，只是说没关系。

[bʌt; bət][nekst] [deɪ] [ˈmɪstər] . [ˈfreɪn] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][faɪnd] [ˈdɪni] , [hɪz; ɪz] [ˈhɜ:rdzmən] ,
But next day Mr . Freyne was called out to find Dinny , his herdsman ,
但 下一个 天 先生 : 弗雷恩 曾是 称为 出去 到 寻找 迪尼 , 他的 牧人 ,
但第二天，弗雷恩先生就被叫出去寻找他的牧人丁尼。

[ˈdʒɔɪfəli] [ˈʌnˈpækɪŋ] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈbrɪliəntli] [ˈpeɪntɪd] [æɡrɪˈkʌltʃərəl] [məʃi:nz] [frʌm; frəm] [tu:]
joyfully unpacking a variety of brilliantly painted agricultural machines from two
欣喜地 拆包 一个 种类 的 精彩 绘 农业 机器 从 二
[kɑ:rts][frʌm; frəm] ,
carts from Cornahulty ,
购物车 从 - ,
兴高采烈地从两辆来自科纳胡尔蒂的货车上卸下各种各样色彩鲜艳的农用机械。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [lʊkt] [æt; ət] [ˈblæŋkli] .
which his master looked at blankly .
哪个 他的 掌握 看起来 在 茫然地 :
他的主人茫然地看着他。

- , [ˈkwaiətli] [dɪˈmʃər] , [keɪm] [aʊt][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:ments] .
Gheena , quietly demure , came out to listen to the comments .
- , 悄悄 端庄 , 来了 出去 到 听 到 这 评论 :
吉娜安静而腼腆地走出来，听听大家的评论。

" [ˈmʌðər] [toʊld][em ˈi:][ju:; jʊ] [ˈwa:ntɪd] - [praɪs][fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [θɪŋz] , [ˈdɪrɪst] , " [ʃi:; ji] [sed]
" Mother told me you wanted Whitebird's price for these things , Dearest , " she said
" 母亲 讲述 我 你 通缉 - 价格 为了 这些 事物 , 亲爱的 , " 她 说
[ˈdʒentli] .
gently .
轻轻地 .
“妈妈告诉我，亲爱的，你想要白鸟的价格买这些东西，”她温柔地说。

" [soʊ][aɪ] [went] [tu:; tə] [oʊˈmæliʒ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [wʌt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈdɪni] [hæd; həd] [bɪn]
" So I went to O'Malley's , and he knew what you and Dinny had been
" 所以 我 去 到 奥马利 , 和 他 知道 什么 你 和 迪尼 有 到过
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] ,
looking at ,
寻找 在 ,
“所以我去奥马利家，他知道你和迪尼一直在看什么。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɡeɪv] [em ˈi:] [ˈdɪskaʊnt] [fɔ:r; fər] [kæʃ] .
and he gave me discount for cash .
和 他 给予 我 折扣 为了 现金 :
他给了我现金支付的折扣。

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][faɪv] [paʊndz] [mɔːr] [tuː; tə] [peɪ] , [aɪ] [θɪŋk] .
There is just five pounds more to pay , I think .
那里 是 只是 五 磅 更多的 到 支付 , 我 思考 .

我想，只需要再付五英镑就行了。

" [ˈdɪrɪst] [dʒɔːrdʒ] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [twɑɪs] , [ænd; ənd] [[ʌt] [aɪˈtiː][ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]
" Dearest George opened his mouth twice , and shut it on what he wished to
" 亲爱的 乔治 打开 他的 嘴 两次 , 和 关闭 它 在 什么 他 希望 到
[ɑːrˈtɪkjuleɪt] .
articulate .
能言善辩 .

“亲爱的乔治张了两次嘴，却又两次闭上了嘴，没说出他想说的话。”

" [æn; ən] - [ðə; ði] [tuː] [men][frʌm; frəm] - [waːnt] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈɪlɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɔːlɪn] -
" An the two men from Cornahulty want twenty - five shillin ' for the haulin '
" 一个 - 这 二 男人 从 - 想 二十 - 五 先令 - 为了 这 运输 -
, " [sed] - ,
, **" said Naylour ,**
, " 说 - ,

“科纳霍尔蒂那两个人要价二十五先令的搬运费，”奈洛尔说。

[ˈkʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstɔːrmi] [ˈmæstər] .
coming in to his stormy master .
未来 在 到 他的 暴风雨 掌握 .

来到他那脾气暴躁的主人面前。

" [mɪs] - [əˈgriːd] [tuː; tə] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [sez] .
" Miss Gheena agreed to that with them , they says .
" 错过 - 同意 到 那 和 他们 , 他们 说道 .

“他们说，吉娜小姐同意了他们的要求。”

[gɔːd] [serv] [juːˈes] !
God save us !
上帝 节省 我们 !

上帝保佑我们！

[bʌt; bət] [jiːd] [θɪŋk] [aɪ][ækst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrts] [blʌd] , " [sed] - ,
but ye'd think I axed him for his heart's blood , " said Naylour ,
但 你们 思考 我 被砍掉 他 为了 他的 心脏的 血 , " 说 - ,

“但你们肯定会以为我砍他是为了取他的心血，”奈洛尔说道。

[wen] [hiː; hi][gɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ;
when he got back to the kitchen ;
什么时候 他 得到 后退 到 这 厨房 ;

当他回到厨房时；

" [æn; ən] - [hiː; hi] [raʊt] [ðə; ði] [tʃek] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] - [twʌz] [hɪz; ɪz] [oʊn] - [fɔːr; fər][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
" an he wrote the cheque like as if ' twas his own ordther for execution .
" 一个 - 他 写道 这 查看 喜欢 作为 如果 - 那是 他的 自己的 - 为了 执行 .

“他写支票的样子，就像是下达了执行命令一样。”

[mɪs] - [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][jiː; ji] [jɜːr] [tiː] .
Miss Gheena said I was to give the two of ye ye're tea .
错过 - 说 我 曾是 到 给 这 二 的 是的 是的 茶 .

吉娜小姐说我要给你们俩倒茶。

" [ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
" CHAPTER XI
" 章 十一

[ˈdɑːbi] [ˈdɪləŋ] [ˈsiːst] [ˈriːdɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈhɒbnɒbɪŋ] [ˈλv; əv][ˈdʒɜːmənz][ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æt; ət]
Darby Dillon ceased reading about the hobnobbing of Germans and English at
达比 狄龙 停止 阅读 关于 这 社交 的 德国人 和 英语 在
[ˈkrɪsməs] - [taɪm][tuː; tə] [ˈpɑːrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnfɪˈʊəriəriətɪd] [ˈoʊnər] [ˈλv; əv] [ðæts] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
Christmas - time to parley with the infuriated owner of That's the Boy ,
圣诞节 - 时间 到 谈判 和 这 愤怒的 所有者 的 那就是 这 男生 ;

达比·狄龙停止阅读有关德国人和英国人在圣诞节期间觥筹交错的报道，转而与《那个男孩》杂志那位怒不可遏的老板交谈。

[ˈhuː] [hæd; həd] [ˈrɪdŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [ˈhɔːrsəz] - [wʌz; wəz] [ˈblaɪtɪd] [fɔːr; fər][laɪf][nɑːt]
who had ridden over to say the horse's charackther was blighted for life not
WHO 有 骑 超过 到 说 这 马匹 - 曾是 秕 为了 生活 不是
[tuː; tə][get][ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][kʌp] .
to get the race and the cup .
到 得到 这 种族 和 这 杯子 .

骑马过来的人说，这匹马的性格有缺陷，注定无法赢得比赛和奖杯。

" - [ænd; ənd] [bʌmpt] [æn; ən] - [krɔːst] , [sɜːr] ,
" **Bathered and bumped an ' crossed , sir ,**
" - 和 撞 一个 - 交叉 , 先生 ,
“洗完澡，磕磕绊绊，一路颠簸，先生，

[æn; ən] - [ðen] [tuː; tə][hæv; həv][em ˈiː][dʒʌst] - [pʊʃt] [daʊn] [em ˈiː] [θroʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
an ' then to have me just objection pushed down me throat the same as
一个 - 然后 到 有 我 只是 - 推动 向下 我 喉 这 相同的 作为
[ə; eɪ][doʊs][tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːrs] ,
a dose to a horse ,
一个 剂量 到 一个 马 ,

然后他们就那样强迫我接受厌恶，就像给马喂药一样。

[æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪbərz] [æt; ət][em ˈiː] ,
an ' all the neighbours at me ,
一个 - 全部 这 邻居 在 我 ,
邻居们都看着我，

[æn; ən] - [ðæt] [brɔːθ] [ˈλv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈrɔːrk] [wəʊnt][ˈiːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]
an ' that broth of a boy Rourke won't even have a match to show the
一个 - 那 肉汤 的 一个 男生 鲁尔克 惯于 甚至 有 一个 匹配 到 展示 这
[raɪts] [ˈλv; əv][aɪ ˈtiː] .
rights of it .
权利 的 它 .

而那个叫鲁尔克的小男孩甚至连一场比赛都拿不到，更别提证明自己的权利了。

[hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] - [ɑːn][æn; ən] - [beɪt] [aʊt][wɪð; wɪθ][wʌn] [straɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] ,
Him that I could thrample on an ' bate out with one stride to his two ,
他 那 我 可以 - 在 一个 - 贝特 出去 和 一 步幅 到 他的 二 ,
我一脚就能把他踩在脚下，而他只能迈两步。

[hɪz; ɪz] - [ˈλv; əv][ə; eɪ] [dʌn] [hɔːrs] .
his muddeen of a dun horse .
他的 - 的 一个 逼债 马 .
他的泥泞马。

" [ændɪ] , [ˈhuː] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ][ðə; ði] [ˈblaɪtɪd] [ðæts] [ðə; ði] [bɔɪ] , [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [səˈdʒest] —
" **Andy , who was holding the blighted That's the Boy , looked up to suggest —**
" 安迪 , WHO 曾是 保持 这 秕 那就是 这 男生 , 看起来 向上 到 建议 —
[ˈɡrɪnɪŋ] — [ə; eɪ] [mætʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræt] .
grinning — a match with the Rat .
咧嘴笑 — 一个 匹配 和 这 鼠 .

“安迪拿着那本破旧的《那就是男孩》，抬头咧嘴一笑，提议和老鼠打一场比赛。

" [ˈsi:ɪn] - [ðæt] [ðə; ði] [ræt] [bɜ:t] [ji:; ji] [bəuθ] , " [sed] [ændɪ] ,
" **Seen ' that the Rat bate ye both , " said Andy ,**
" 看到 - 那 这 鼠 贝特 是的 两个都 , " 说 安迪 ,
"既然老鼠咬了你们两个,"安迪说。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [em ˈi:] [ji:; ji] [ʊd; ʊd] [bi:; bi] [mætʃɪn] - [wɪð; wɪθ] .
" **it is me ye should be matchin ' with .**
" 它 是 我 是的 应该 是 匹配 - 和 .
"你应该和我配对。"

[bɜ:t] [ji:; ji] [ˈeɪzi] , [tu:] . "
Bate ye aisy , too . "
贝特 是的 艾西 , 也 . "
也请你注意一下。

" [æn; ən] - [ɪf] [ji:; ji] [bɜ:t] [hɪm; ɪm] , [waɪ] [wʌz; wəz] [ji:; ji] [nɑ:t] [ˈfʌst] ? " [ˈθʌndəd] [ˈmɪstər] . [ˈru:ni]
" **An ' if ye bate him , why was ye not fust ? " thundered Mr . Rooney**
" 一个 - 如果 是的 贝特 他 , 为什么 曾是 是的 不是 fust ? " 雷鸣 先生 . 鲁尼
[stɔ:ˈmɪli] .
stormily .
暴风雨般地 .

“如果你们揍了他，为什么你们不早点动手？”鲁尼先生怒吼道。

[ændɪ] , [bɪˈkʌmɪŋ] [rɪˈzɜ:vɪd] , [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈbɪz.nɪs] , [ænd; ənd] [læpst] [ˈɪntu:] [ˈsaɪləns] .
Andy , becoming reserved , said that was his bizness , and lapsed into silence .
安迪 , 成为 预订的 , 说 那 曾是 他的 商业 , 和 失效 进入 沉默 .
安迪变得沉默寡言，说那是他的事，然后便陷入了沉默。

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] [æn; ən] - [brɪ:dn] - [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ji:; ji] [ə; eɪ]
" **It would be like the likes of his birth an ' breedin ' to offer ye a**
" 它 会 是 喜欢 这 点赞 的 他的 出生 一个 - 繁殖 - 到 提供 是的 一个
[ˈɪlɪn] - [tu:; tə] [pʊl] [ɔ:f] ,
shillin ' to pull off ,
先令 - 到 拉 离开 ,
“就凭他那出身和教养，给你一先令让你脱身，这简直太荒谬了。”

" [sed] [ˈru:ni] [ˈbɪtərli] ;
" **said Rooney bitterly ;**
" 说 鲁尼 苦涩地 ;

鲁尼愤愤地说；

" [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [jɜ:r] [ˈfɑ:ðɜ:z] [sʌn] [wʊd] [du:] [ðə; ði] [ˈdɜ:rti] - [tu:; tə] [em ˈi:] [ˈfɑ:ðɜ:z] ,
" **but I did not think ye're father's son would do the dirty thrick to me father's ,**
" 但 我 做过 不是 思考 是的 父亲的 儿子 会 做 这 肮脏的 - 到 我 父亲的 ,
“但我没想到你父亲的儿子会对我父亲做出这种卑鄙的举动。”

[ændɪ] [ˈkeɪsi] , [fɔ:r; fər] [ˈdɜ:rti] [pɪns] . "
Andy Casey , for dirty pince . "
安迪 凯西 , 为了 肮脏的 夹子 . "
安迪·凯西，因为肮脏的钳子。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [em ˈi:] [ˈbaɪb(ə)l] [oʊθ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈnaɪvɜ:] [ˈmen](ə)nd] [ˈdɜ:rti] [pɪns] , " [sed] [ændɪ] ,
" **I will take me Bible oath that he niver mentioned dirty pince , " said Andy ,**
" 我 将要 拿 我 圣经 誓言 那 他 尼弗 提及 肮脏的 夹子 , " 说 安迪 ,
“我以圣经发誓，他从来没有提到过肮脏的钳子，”安迪说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈska:rlət] , " [nɔ:r] [ˈeni] [pɪns] .
his face scarlet , " nor any pince .
他的 脸 猩红 , " 也不 任何 夹子 .
他的脸涨得通红，“也没有夹子。”

" [ˈdɑːbi] [ˈwʌndərd] [həʊ] [ðæt] [oʊθ] [wəd] [biː; bi] [rɪˈkɔːrdɪd] .
" **Darby wondered how that oath would be recorded .**
" 达比 想知道 如何 那 誓言 会 是 记录 .

达比想知道那份誓言会如何记录下来。

" [ðen] [wʌt] [med][jiː; ji] ?
" **Then what med ye ?**
" 然后 什么 医学 是的 ?

那么你们有什么药呢？

" [ˈmɪstər] . [ˈruːni] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ˈfeɪvən] [tuː] [deɪz] [brɪfɔːr] .
" **Mr . Rooney scratched his chin , shaven two days before .**
" 先生 . 鲁尼 刮痕 他的 下巴 , 剃光 二 天 前 .

鲁尼先生挠了挠下巴，他的下巴两天前刚刮过胡子。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː][dɔːgz] , " [sed] [ændɪ] [ˈkoʊldli] .
" **It was time for me to go back to me dogs , " said Andy coldly .**
" 它 曾是 时间 为了 我 到 去 后退 到 我 狗 , " 说 安迪 冷冷地 .

“我该回去陪我的狗了，”安迪冷冷地说。

" [æən; ən] - [ɪf] [mɪs] - [ˈɡɪvz] [em ˈiː][ðə; ði][ˈpoʊni] ,
" **An ' if Miss Gheena gives me the pony ,**
" 一个 - 如果 错过 - 给予 我 这 小马 ,

“如果吉娜小姐把小马给我的话，”

[aɪl] [mætʃ] [jiː; ji] [əˈraʊnd] [em ˈiː] [oʊn] [pleɪs] [æən; ən] - [daʊn] - [hɪl] [æən; ən] - [əˈraʊnd] [tuː; tə][em ˈiː]
I'll match ye around me own place an ' down Carty's Hill an ' around to me
患病的 匹配 是的 大约 我 自己的 地方 一个 - 向下 - 爬坡道 一个 - 大约 到 我
[ˈʌŋkəlz] ,
uncle's ,
叔叔的 ,

我会陪你绕着我家走一圈，从卡蒂山一直走到我叔叔家。

[fɔːr] [maɪlz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] , [ˈeni] [deɪ] [jiː; ji] [laɪks] .
four miles across the counthry , any day ye likes .
四 英里 穿过 这 国家 , 任何 天 是的 点赞 .

横穿乡村四英里，任何一天都行。

" [æz; əz][ðə; ði] [prəˈpouzɪd] [kɔːrs] [wəd] [ɪnˈkluːd] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ʃɑːrp] [bendz] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [bɑːgz] ,
" **As the proposed course would include about twenty sharp bends to avoid bogs ,**
" 作为 这 建议的 课程 会 包括 关于 二十 锋利的 弯曲 到 避免 沼泽 ,

“由于拟建路线将包含大约二十个急弯以避开沼泽地，

[ðə; ði] [ˈkrɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rəˈviːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [kəmˈpliːtli] [ʌnˈseɪf] [fensɪz] ,
the crossing of a ravine , and a collection of completely unsafe fences ,
这 过境 的 一个 峡谷 , 和 一个 收藏 的 完全地 不安全 栅栏 ,
[ˈruːni] [rɪˈplaɪd] :
Rooney replied :
鲁尼 回复 :

鲁尼回答说：“要穿越一条沟壑，还要经过一系列完全不安全的围栏。”

" [mætʃ] [wer] [jiː; ji][ɑːr; ər] , " [ænd; ənd] [left] [ændɪ] , [tuː; tə] [əˈgen] [rɪˈproʊtʃ] [ˈdɑːbi] .
" **Match where ye are , " and left Andy , to again reproach Darby .**
" 匹配 在哪里 是的 是 , " 和 左边 安迪 , 到 再次 责备 达比 .

“各就各位，”说完便离开了安迪，让他再次责备达比。

" [ˈbraɪbəri][æən; ən] - [kəˈrʌp(ə)n] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jiːd] [riːd] [ɔːf] [ðə; ði][ˈhoʊli][ˈbaɪb(ə)l] , " [hɪz; hi] [sed]
" **Bribery an ' corruption the same as ye'd read off the Holy Bible , " he said**
" 受贿 一个 - 腐败 这 相同的 作为 你们 读 离开 这 圣 圣经 , " 他 说
[ˈsaʊərli] ,
sourly ,
酸涩地 ,

“贿赂和腐败，跟你们从《圣经》里读到的一模一样，”他酸溜溜地说。

" [æ̃n; ə̃n] - [ji:; ji] [ˈwɒdnt] [let][em ˈi:] -
" an ' ye wouldn't let me speak .
" 一个 - 是的 不会 让 我 -

“你们不让我说话。”

[aɪ] [ðæt] [ræn] [fer] [æ̃n; ə̃n] - [ˈɑ:nɪst] [wɪð; wɪθ] [tu:] [fɔ:lz][æ̃n; ə̃n] - [ə; eɪ] [rʌn] [aʊt] — [æ̃n; ə̃n] - [ðæts]
I that ran fair an ' honest with two falls an ' a run out — an ' that's
我 那 跑 公平的 一个 - 诚实的 和 二 瀑布 一个 - 一个 跑步 出去 — 一个 - 那就是
[prɪˈperd] [tu:; tə] [bæk] [miˈself] [fɔ:r; fər] [ˈtwenti] [paʊndz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mæt]] .
prepared to back meself for twenty pounds for a match .
准备 到 后退 我自己 为了 二十 磅 为了 一个 匹配

我公平公正地跑完了比赛，虽然只摔倒了两次，跑出了一局——但我准备在比赛中为自己背负 20 磅的赌注。

[ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [ðæ̃n; ðə̃n][ə; eɪ] [kʌp] [ɑ:n][aɪ ˈti:] , [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈwɪmpərɪŋ] .
There's more than a cup on it , " he added , whimpering .
有 更多的 比 一个 杯子 在 它 , " 他 额外 , 呜咽

“上面不止一杯水,”他呜咽着补充道。

" [ðeəz; ðəz][ˈdʒeɪni] [oʊˈdeɪ] [ðæt] [ɪz] [ˈweɪvərɪŋ] [brɪˈtwi:n] [ju: ˈes] , [æ̃n; ə̃n] - [hɪz; ɪz] [oʊld] [ˈfɑ:ðər] ,
" There's Janey O'Dea that is wavering between us , an ' his ould father ,
" 有 珍妮 奥迪亚 那 是 摇摆不定 之间 我们 , 一个 - 他的 可以 父亲 ,

“珍妮·奥迪亚在我们之间摇摆不定，还有他年迈的父亲，

[tʃætɪn] - [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:l] [ˈsɪlvər] [kʌp] , [æ̃n; ə̃n] - [ɪnˈklaɪnd] [tɔ:rdz] [ˈrɔrk] .
chattin ' now of the rale silver cup , an ' inclined towards Rourke .
聊天 - 现在 的 这 拉尔 银 杯子 , 一个 - 倾斜 向 鲁尔克

现在正聊着那只银杯，而且倾向于 Rourke。

" [mɪs] [ˈdʒeɪni] [oʊˈdeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbʌksəm] [ˈdæmzl] ,
" Miss Janey O'Dea was a buxom damsel ,
" 错过 珍妮 奥迪亚 曾是 一个 丰满 闺女 ,

“珍妮·奥迪亚小姐是一位身材丰满的女子，

[hu:] [roʊd][ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [blu:] [ˈhæbɪt] [ˈtɑ:pt] [baɪ][ə; eɪ][taɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ˈaɪənd] ,
who rode in a bright blue habit topped by a tie which she ironed ,
WHO 骑 在 一个 明亮的 蓝色的 习惯 顶峰 经过 一个 领带 哪个 她 熨烫过的 ,

她身穿亮蓝色修女服，领带熨烫得笔挺，骑马而来。

[bʌt; bət] [tu:] [ˈpleɪnli] [dɪd][nɑ:t] [wɑ:ʃ] [seɪv] [ɑ:n] [əˈkeɪzənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈboʊlər] [hæt] [wɪtʃ] ,
but too plainly did not wash save on occasions , and a bowler hat which ,
但 也 显然 做过 不是 洗 节省 在 场合 , 和 一个 保龄球手 帽子 哪个 ,

但显然除了偶尔几次之外，它很少被清洗，还有一顶圆顶礼帽，

[æz; əz] [ændɪ] [pʊt][aɪ ˈti:] , [dʒʌst] [pɜ:rtʃt] [əˈbʌv] [ɑ:n][hɜ:r; hər] - [ʌv; əv] [her] .
as Andy put it , just perched above on her nesht of hair .
作为 安迪 放 它 , 只是 栖息 多于 在 她 - 的 头发 .

正如安迪所说，它就栖息在她蓬松的头发上。

" [bʌt; bət][aɪ][gɑ:t] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [læft] [ˈi:vənɪn] - [ðæt] [ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] - [rɔ:rks] [tʃæt]
" But I got around him lasht evenin ' that if it was Jamesey Rourke's chat
" 但 我 得到 大约 他 拉什特 晚上 - 那 如果 它 曾是 - 鲁尔克的 聊天

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ][kʊd; kəd] [beɪt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ˈeɪzi] ,
an ' I could bate his horse aisyy ,
一个 - 我 可以 贝特 他的 马 艾西 ,

“但我晚上绕到他身边，如果那是詹姆斯·鲁克的谈话，我可以让他高兴起来，

[ˈhi:d] [hæ̃v; hə̃v][ðə; ði][wɜ:rd][fɔ:r; fər][em ˈi:][wɪð; wɪθ][ˈdʒeɪni] , [æ̃n; ə̃n] - [brɪˈfɔ:r] [ˈrəʊv] [soʊ] [ðæt] [wi:d]
he'd have the word for me with Janey , an ' before Shrove so that we'd
他会 有 这 单词 为了 我 和 珍妮 , 一个 - 前 忏悔节 所以 那 我们会
[ˈset(ə)]] .
settle .
定居

他会替我跟珍妮说一声，而且要在忏悔节之前，这样我们就能安顿下来。

" [ˈrɔrk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [liːn] [juːθ] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪftɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbætərd]
" **Rourke was a long , lean youth , with shifty eyes and a battered**
" 鲁尔克 曾是 一个 长的 , 倾斜 青年 , 和 狡猾的 眼睛 和 一个 伤痕累累
[kəmˈplekʃ(ə)n] ;
complexion ;
肤色 ;

“罗克是个身材修长、瘦削的年轻人，眼神闪烁不定，面容憔悴；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [luːs] [ʌv; əv][dʒɔɪnt][ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [koʊts] [ænd; ənd][ˈoʊvər] -
he was loose of joint and given to wearing the long coats and over -
他 曾是 松动的 的 联合的 和 给定 到 穿着 这 长的 外套 和 超过 -
[ˈbæɡi] [ˈbrɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] - [ˈkoʊpər] .
baggy breeches of the horse - coper .
宽松的 马裤 的 这 马 - 铜 .

他关节松弛，喜欢穿马匹加工工人的长外套和宽松的马裤。

[hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [nuː] [ˈdeɪlaɪt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [aɪ ˈtiː] ,
His friends said that he was one that knew daylight when he saw it ,
他的 朋友们 说 那 他 曾是 一 那 知道 日光 什么时候 他 锯 它 ,
他的朋友们说，他是个能分辨白天的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈroʊɡəri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] -
and his enemies that there was no roguery that he had not a mastery -
和 他的 敌人 那 那里 曾是 不 坏事 那 他 有 不是 一个 -
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

他的敌人认为，没有他不精通的卑鄙伎俩。

[ɪkseptən] - [ˈmeɪbi] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhiːd] [fərˈɡɑːtn] .
exceptin ' maybe the little he'd forgotten .
除了 - 或许 这 小的 他会 被遗忘的 .

除了他可能遗忘的那一点点。

[hiː; hi][dræŋk][ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈtræktɪv] .
He drank and was not attractive .
他 喝 和 曾是 不是 吸引人的 .

他酗酒，而且相貌平平。

" [meɪk] [ˈrɔrk] [duː][ðə; ði][deɪsənt] , [ˈmɪstər] . [ˈdɪlən] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [jiː; ji] -
" **Make Rourke do the dacent , Mr . Dillon , to make up for the way ye thrated**
" 制作 鲁尔克 做 这 达森特 , 先生 . 狄龙 , 到 制作 向上 为了 这 方式 是的 -
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

“迪伦先生，让鲁尔克跳支舞来弥补你刚才威胁我的过错吧。”

[æn; ən] - [aɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
an ' I'll say no more .
一个 - 患病的 说 不 更多的 .

我不再赘述。

" [ˈdɑːbi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][noʊz] [ˈθɔːtfəli] ; [ðɪs] [lɔːŋ] ,
" **Darby rubbed his nose thoughtfully ; this long** ,
" 达比 摩擦 他的 鼻子 深思熟虑 ; 这 长的 ,

达比若有所思地揉了揉鼻子；这么长时间以来，

[liːn] [juːθ] [kʊd; kəd][duː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə] [spɔɪl] [fɑːks] [ˈhʌntɪŋ] ;
lean youth could do a great deal to spoil fox hunting ;
倾斜 青年 可以 做 一个 伟大的 交易 到 剧透 狐狸 打猎 ;

体弱的年轻人可能会对猎狐活动造成很大的破坏；

there were two coverts on his land , and several others on those of his
那里 是 二 隐蔽人员 在 他的 土地 , 和 一些 其他的 在 那些 的 他的
relations and friends .
关系 和 朋友们 :

他的土地上有两处隐蔽处, 他的亲戚朋友的土地上还有几处。

" We'll ride over to Rourke's , " said Darby to Andy .
" 出色地 骑 超过 到 鲁尔克的 , " 说 达比 到 安迪 :

"我们去鲁尔克家吧,"达比对安迪说。

" I'll see what I can do , Rooney .
" 患病的 看 什么 我 能 做 , 鲁尼 :

"我会尽力而为, 鲁尼。"

" Darby crippled down the steps ,
" 达比 残疾的 向下 这 步骤 ,

"达比蹒跚地走下台阶,

swinging out more easily on the gravel with his crutch under his arm .
摇摆 出去 更多的 容易地 在 这 碎石 和 他的 拐杖 在下面 他的 手臂 :

他腋下夹着拐杖, 在碎石路上荡来荡去更加轻松。

The twisted leg was growing so strong that the crutch would soon be discarded
这 扭曲 腿 曾是 生长 所以 强的 那 这 拐杖 会 很快 是 丢弃
for a stick ,
for a stick ,
为了 一个 戳 ,

那条扭曲的腿越来越强壮, 很快就能扔掉拐杖, 改用木棍了。

and Darby was looking forward with a child's zest to throwing it away .
和 达比 曾是 寻找 向前 和 一个 孩子的 热情 到 投掷 它 离开 :

达比像个孩子一样兴奋地期待着把它扔掉。

They were making him a new boot which would support the foot and help
他们 是 制作 他 一个 新的 启动 哪个 会 支持 这 脚 和 帮助
him greatly .
him greatly .
他 非常 :

他们正在为他制作一双新靴子, 这双靴子可以支撑他的脚, 对他有很大的帮助。

Yet the very flush of partial strength , the brightness of the cool winter's day ,
然而 这 非常 冲洗 的 部分的 力量 , 这 亮度 的 这 凉爽的 冬天的 天 ,
然而, 正是那微弱力量带来的悸动, 那寒冷冬日的明亮,

brought a sigh quickly on the heels of elation .
带来 一个 叹 迅速地 在 这 高跟鞋 的 欣喜 :

喜悦过后, 紧接着是一声叹息。

It was hard to be able to feel young ,
它 曾是 难的 到 是 有能力的 到 感觉 年轻的 ,

很难再感受到年轻的感觉。

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [ɔ:l] [ˈju:θs] [pəˈzeɪnz] [pleɪst] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] .
and yet have all youth's possessions placed well out of reach .
和 然而 有 全部 青年的 财产 放置 出色地 出去 的 抵达 .

然而，却把所有青少年的物品都放在他们够不着的地方。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈflɑ:tsəm] [kæst] [ʌp] [ɑ:n] [ˈlaɪfs] [bi:tʃ] , [ˈrɪdl] [ænd; ənd] [ˈbætəd] .
He was a mere piece of flotsam cast up on Life's beach , riddled and battered
他 曾是 一个 仅仅 片 的 废料 投掷 向上 在 生活的 海滩 , 布满谜团 和 伤痕累累
,
,
,

他只不过是人生海滩上漂浮的一块残骸，伤痕累累，千疮百孔。

[ˈnevər] [tu:; tə] [floʊt] [ˈlaɪtli] [ɑ:n] [ðə; ði] [greɪ] - [blu:] [sɔ:lt] [ˈwɔ:tərz] .
never to float lightly on the grey - blue salt waters .
绝不 到 漂浮 轻轻 在 这 灰色的 - 蓝色的 盐 水 .

绝不会在灰蓝色的咸水面上轻轻漂浮。

[ˈdɑ:bi] [ˈklæmbəd] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pet] [ˈtʃesnʌt] .
Darby clambered on to the back of his pet chestnut .
达比 攀爬 在 到 这 后退 的 他的 宠物 板栗 .

达比爬到他心爱的栗子马背上。

[wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈʌpraɪt] , [ˈsɪtɪŋ] [ˈi:zəli] , [ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)] [noʊ] [b:ŋgər] .
Once in the saddle he was upright , sitting easily , a cripple no longer .
一次 在 这 鞍 他 曾是 直立 , 坐着 容易地 , 一个 削弱 不 更长 .

他一骑上马鞍就挺直了身子，坐姿轻松，不再是残疾人了。

[raɪpə] [plʌndʒd] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:rm] ,
Riper plunged lightly and came down to the firm ,
更成熟 暴跌 轻轻 和 来了 向下 到 这 公司 ,

里珀轻轻一跃，落到了公司。

[laɪt] [tʌtʃ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈbɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hi:l] .
light touch on the bits and the pressure of a heel .
光 触碰 在 这 比特 和 这 压力 的 一个 脚跟 .

轻柔地触碰马鞍，并用脚后跟施加压力。

[ændɪ] [ˈskræmbld] [ɑ:n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [maʊnt] , [ə; eɪ] [ˈstʌmpi] [ænd; ənd] [ˈdɔ:ɡɪd] [roʊn] [kɑ:b] ,
Andy scrambled on to his second mount , a stumpy and dogged roan cob ,
安迪 打乱 在 到 他的 第二 山 , 一个 矮墩墩 和 顽强 杂色 玉米 ,

安迪迅速爬上他的第二匹坐骑，那是一匹矮壮而顽强的杂色小马。

[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)] [neɪm] [ʌv; əv] [ɡoʊ] [ˈeɪzi] — [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] " [ɡoʊ] [ˈeɪzi] " [hi:; hi] [wʊd] [ɪkˈsept]
rejoicing in the stable name of Go Aisy — because " go aisy " he would except
欢欣鼓舞 在 这 稳定的 姓名 的 去 艾西 — 因为 " 去 艾西 " 他 会 除了
[ˈʌndər] [stres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃɑ:rpəst] [spɜ:rz] — [ðəʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkrɪsənd] [ˈdɑ:bɪn] .
under stress of the sharpest spurs — though he had been christened Dobbin .
在下面 压力 的 这 最锋利 马刺 — 尽管 他 有 到过 受洗 多宾 .

他很高兴自己有了“Go Aisy”这个马厰名字——因为在最锋利的马刺的压力下，他也会“go aisy”——尽管他被命名为Dobbin。

[rɔ:rks] [ˈhaʊs] [leɪ] [ˈɪnlənd] , [snʌg] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɑ:ləʊ] .
Rourke's house lay inland , snug in a hollow .
鲁尔克的 房子 躺 内陆 , 舒适 在 一个 空洞的 .

鲁尔克的房子位于内陆，坐落在一个洼地里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsaɪnz][ʌv; əv][gʊd][ˈfɑːrmlɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkerfəli][kept][ˈfensɪz][, [ðə; ði][ˈfiːldz][ˈfriː]
There were signs of good farming over the carefully kept fences , the fields free
那里 是 标志 的 好的 农业 超过 这 小心 保留 栅栏 , 这 字段 自由的
[ʌv; əv][wiːdz] ,
of weeds ,
的 杂草 ,

精心维护的围栏外，可以看到田野里杂草丛生，显然是耕作得很好。

[ðə; ði][hiːps][ʌv; əv][məˈnʊr][aʊt][ˈredi][fɔːr; fər][tɑːp] - [ˈdresɪŋ] ; [ðə; ði][ˈhaʊs][wʌz; wəz][səbˈstænj(ə)l]
the heaps of manure out ready for top - dressing ; the house was substantial
这 堆积如山 的 肥料 出去 准备好 为了 顶部 - 敷料 ; 这 房子 曾是 重大的
[ænd; ənd][ðə; ði][jɑːrd][kliːn] .
and the yard clean .
和 这 院子 干净的 .

成堆的粪肥等着施肥；房子很结实，院子也很干净。

- [hɪmˈself][wʌz; wəz][ˈrɪŋɪŋ][ə; eɪ][jʌŋ][ˈhɔːrs][æt; ət][ðə; ði][bæk] .
Jamesey himself was ringing a young horse at the back .
- 他自己 曾是 铃声 一个 年轻的 马 在 这 后退 .

詹姆斯本人正在后面给一匹小马套环。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][freɪ] - [feɪst] , [ˈskwerli] - [bɪlt][ˈfeləʊ] , [ʌnpriˈtenʃəs][ænd; ənd][gʊd] -
He was a fresh - faced , squarely - built fellow , unpretentious and good -
他 曾是 一个 新鲜的 - 面对 , 完全 - 建造 同伴 , 朴实无华 和 好的 -
[ˈhjuːmər] .
humoured .
幽默 .

他面容清秀，身材魁梧，为人谦逊有礼，性格开朗。

[ɪn][ˈænsər][tuː; tə][ˈdɑːrbɪːz][ˈkwestʃənz] ,
In answer to Darby's questions ,
在 回答 到 达比 问题 ,

针对达比提出的问题，

[hiː; hi][pʊt][ɪn][ðə; ði][ˈlʌmpi][ˈjʌŋstər][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][ˈbraɪd(ə)l][ɑːn][ðə; ði][dʌn][ˈhɔːrs] , [ˈpʊlɪŋ]
he put in the lumpy youngster and put a bridle on the dun horse , pulling
他 放 在 这 凹凸不平 青少年 和 放 一个 轡 在 这 逼债 马 , 拉
[hɪm; ɪm][aʊt] .
him out .
他 出去 .

他把那个矮胖的年轻人放了进去，给那匹灰褐色的马套上缰绳，把它拉了出来。

" [lʊk][æt; ət][hɪm; ɪm] !
" **Look at him !**
" 看 在 他 !

“看看他！”

[æn; ən] - , [ɪn][ˈgɑːdz][neɪm] , [sɜːr] , [ɪz][aɪˈtiː][ˈlaɪkli][ˈhiːd][ˈevər][beɪt][ðæt][greɪt] - - [ˈhɔːrs][əˈgen] ?
An ' , in God's name , sir , is it likely he'd ever bate that great stridin ' horse again ?
一个 - , 在 神的 姓名 , 先生 , 是 它 可能 他会 曾经 贝特 那 伟大的 - - 马 再次 ?
先生，看在上帝的份上，他还有可能再去戏弄那匹迈着大步的骏马吗？

" [hiː; hi][sed] , [ˈgrɪnɪŋ] .
" **he said , grinning .**
" 他 说 , 咧嘴笑 .

他咧嘴一笑说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ə] ['sku:lɪŋ] [ðæts] [ðə; ði] [bɔɪ] [naʊ] , [æn; ən] - [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [kraʊd] ['laɪkli] [hiː; hi] ['wʊdnt]
" They are schooling That's the Boy now , an ' without a crowd likely he wouldn't
" 他们 是 学校教育 那就是 这 男生 现在 , 一个 - 没有 一个 人群 可能 他 不会
[fɔ:l] .
fall .
落下 .

“他们正在教育那个男孩，如果没有人群，他可能不会摔倒。”

[æn; ən] - [waɪ] [wʊd] [aɪ][biː; bi] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['læfɪn] - - [tuː; tə] [pliːz] - [dæn]
An ' why would I be out to be a laffin ' sthock to please Masther Dan
一个 - 为什么 会 我 是 出去 到 是 一个 拉芬 - - 到 请 - 担
['ruːni] ?
Rooney ?
鲁尼 ?

我为什么要故意逗乐丹·鲁尼先生呢？

" ['dɑːbi] [ɪk'spleɪnd] ['fɜːrðər] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .
" Darby explained further in low tones .
" 达比 解释 更远 在 低的 音调 .

达比低声进一步解释道。

[dʒeɪmz] [rɔːrks] [feɪs] [fel] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .
James Rourke's face fell a little .
詹姆斯 鲁尔克的 脸 跌倒 一个 小的 .

詹姆斯·鲁克的脸色微微黯淡下来。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [riːəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][dʒɪni,'dʒeni][wʌns] ,
He replied that he was really attached to Jennie once ,
他 回复 那 他 曾是 真的 随附的 到 珍妮 一次 ,

他回答说，他曾经真的很喜欢Jennie。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [wel] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ʌv; əv] ['riː'maunts] .
and that all was going well until the war and the buying of remounts .
和 那 全部 曾是 去 出色地 直到 这 战争 和 这 购买 的 重新装车 .

一切都进展顺利，直到战争爆发，需要购买新的马匹。

" [æn; ən] - [ðen] [jiː; ji] [siː] [em 'iː][bɪt] [kʌmz] ['ɡrædʒuəl] , ['biːn] - ['ɑːnɪst] - ;
" An ' then ye see me bit comes gradual , bein ' honest airnin's ;
" 一个 - 然后 是的 看 我 少量 来 逐渐地 , 是 - 诚实的 - ;

“然后你会看到我一点点地变得诚实；

[bʌt; bət][dæn] ['ruːni] [med][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ʌv; əv] [hɪm'self] ['selɪn] - [mɪs'fɔːtʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz]
but Dan Rooney med a rich man of himself sellin ' misfortunes to the soldiers
但 担 鲁尼 医学 一个 富有的 男人 的 他自己 销售 - 不幸 到 这 士兵
— ['baɪɪn] - [hɪr] [æn; ən] - [ðer; ðər] ,
— buyin ' here an ' there ,
— 购买 - 这里 一个 - 那里 ,

但丹·鲁尼却靠着向士兵们兜售不幸而发了财——到处买买买。

[hiː; hi]['hævɪn] - [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['bærəks] .
he havin ' a friend in the barracks .
他 拥有 - 一个 朋友 在 这 兵营 .

他在军营里有个朋友。

[wel] , [brɪ'fɔːr] - , ['mɪstər] . ['dɑːbi] , [wʌn][blaɪnd][æz; əz][ə; eɪ] - ,
Well , before Hivin , Mr . Darby , one blind as a sthone ,
出色地 , 前 - , 先生 . 达比 , 一 瞎的 作为 一个 - ,

嗯，在希文之前，达比先生，一个瞎得像石头一样的人，

[æ̃n; ə̃n] - [wʌ̃n][ə̃; eɪ̃] ['rʌ̃nəweɪ̃] [ðæt̃][noʊ̃][mæ̃n][kʊd; kəd̃] ['mæ̃nɪdʒ̃] , [bʌt; bət̃][hi; hi] [drʌgd̃] [hɪm; ɪm] ['kæ̃rɪ̃n]
an ' **one** **a** **runaway** **that** **no** **man** **could** **manage** , **but** **he** **drugged** **him** **carryin**
一个 - 一 一个 逃跑 那 不 男人 可以 管理 , 但 他 吸毒 他 携带
- [hɪm; ɪm][ɪ̃n] ;
' **him** **in** ;
- 他 在 ;

其中一个是逃犯，没有人能抓住他，但他给他下了药，然后把他带了进来；

[æ̃n; ə̃n] - [wʌ̃n][wɪð; wɪθ̃] ['stægə̃r] , [æ̃n; ə̃n] - [ə̃; eɪ̃] ['kɪkə̃r] [ðæt̃][aɪ̃'ti:]['nevə̃r] [let̃][ji; ji][ʌp̃] ,
an ' **one** **with** **staggers** , **an** ' **a** **kicker** **that** **it** **never** **let** **ye** **up** ,
一个 - 一 和 踉跄 , 一个 - 一个 踢球手 那 它 绝不 让 是的 向上 ,
一个摇摇晃晃，还有一个让你永不放弃的重击，

[æ̃n; ə̃n] - [ə̃; eɪ̃] ['kreɪθə̃r] [wɪð; wɪθ̃] ['spæ̃vɪ̃n] .
an ' **a** **craythur** **with** **spavins** .
一个 - 一个 克雷瑟 和 斯帕文斯 .

还有一只长着骨刺的灰猫。

[aɪ̃] ['kudnt̃] [bi; bi]['gɔɪ̃n] - [tu; tə̃] [seɪ̃] [em'i:] [prerz̃] ['θɪŋkɪ̃n] - [ʌv; əv][sʌm; səm] [pɔ̃r] ['feli] ['wɑ:ntɪ̃n] -
I **couldn't** **be** **goin** ' **to** **say** **me** **prayers** **thinkin** ' **of** **some** **poor** **felly** **wantin** '
我 不能 是 去 - 到 说 我 祈祷 思考 - 的 一些 贫穷的 费利 想要 -
[tu; tə̃] [meɪk̃] [ə; eɪ̃] [bəʊlt̃] [wɪð; wɪθ̃] ['slætə̃rɪz̃] [greɪ̃] ['kɪkə̃r] [tu; tə̃][traɪ̃][tu; tə̃][get̃][ɑ:ñ] ;
to **make** **a** **boul** **t** **with** **Slattery's** **grey** **kicker** **to** **try** **to** **get** **on** ;
到 制作 一个 布尔特 和 斯莱特里的 灰色的 踢球手 到 尝试 到 得到 在 ;

我不可能一边祈祷一边想着某个可怜的家伙想用斯莱特里的灰色踢球器来个投掷，试图上去；

[bʌt; bət̃] ['ru:ni] [bɔ:t̃] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] - [saɪd̃] , [æ̃n; ə̃n] - [dru:ɪ̃] [aʊt̃] [mɔ:ɹ̃]
but **Rooney** **bought** **the** **dhregs** **of** **the** **counthry** - **side** , **an** ' **drew** **out** **more**
但 鲁尼 买 这 - 的 这 国家 - 边 , 一个 - 画 出去 更多的
[ðæ̃n; ðə̃n] [ji:d̃] [br'i:ɪ̃v] ,
than **ye'd** **believe** ,
比 你们 相信 ,

但鲁尼买下了乡下最差的球员，并且从中榨取了比你想象中还要多的东西。

[æ̃nd; ə̃nd] [naʊ̃] [hi; hi][hæz; həz̃] ['dʒɛ̃nɪz̃] ['fɑ:ðə̃r] ['tɔ:mentɪd̃] [wɪð; wɪθ̃][ðə; ði] [ʃoʊ̃] [ʌv; əv] ['mʌ̃ni] .
and **now** **he** **has** **Jennie's** **father** **tormented** **with** **the** **show** **of** **money** .
和 现在 他 有 珍妮的 父亲 饱受折磨 和 这 展示 的 钱 .

现在他又用炫富的方式折磨珍妮的父亲。

[ə; eɪ̃] [nu:] [saɪd̃] - [kɑ:r̃][noʊ̃] [les̃] , [wɪð; wɪθ̃] [gri:ñ] ['kuʃə̃nz̃] ,
A **new** **side** - **car** **no** **less** , **with** **green** **cushions** ,
一个 新的 边 - 车 不 较少的 , 和 绿色的 靠垫 ,
而且还是个全新的边车，配有绿色坐垫。

[æ̃n; ə̃n] - ['sɪlvə̃r] [spu:nz̃] [tu; tə̃][stɜ:r̃] [teɪ̃] [wɪð; wɪθ̃] — [hi; hi] [bɔ:t̃] [θɪ̃m] [ə'bʌṽ] [æt; ət̃][æ̃n; ə̃n] ['ɔ:kʃ̃n]
an ' **silver** **spoons** **to** **stir** **tay** **with** — **he** **bought** **thim** **above** **at** **an** **au** **ction**
一个 - 银 勺子 到 搅拌 泰 和 — 他 买 蒂姆 多于 在 一个 拍卖
— [æ̃n; ə̃n] - [tu:] [jɛ̃li] [æ̃n; ə̃n] - [red̃] ['tʃaɪ̃nə̃] [veɪ̃sɪs̃] [fɔ:r̃; fər̃][ðə; ði] ['pɑ:rlə̃r] ['teɪ̃bl̃] .
— **an** ' **two** **yelly** **an** ' **red** **china** **vases** **for** **the** **parlour** **table** .
— 一个 - 二 耶利 一个 - 红色的 中国 花瓶 为了 这 客厅 桌子 .

还有用来搅拌的银勺——他是在拍卖会上买的——以及两个黄红色瓷花瓶，放在客厅的桌子上。

[hi; hi][hæz; həz̃][ðə; ði][oʊ̃ld̃] [mæ̃n] - , [waɪ̃l̃] [pɔ̃r] ['dʒɛ̃ni] — —
He **has** **the** **ould** **man** **mism** **erized** , **while** **poor** **Janey** — —
他 有 这 可以 男人 - , 尽管 贫穷的 珍妮 — —
他把老人迷住了，而可怜的珍妮——

" [dʒʌst] [ðen] [dʒeɪn] [oʊ'deɪ] [hɜ:r'self] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['greɪtli] [gɔ:ld] [blæk] [hɔ:rs] , [roʊd] ['faiɪ] ['ɪntu:]
" **Just then Jane O'Dea herself , on her greatly galled black horse , rode shyly into**
" 只是 然后 简 奥迪亚 她自己 , 在 她 非常 恼怒 黑色的 马 , 骑 害羞地 进入
[ðə; ði][jɑ:rd] ,
the yard ,
这 院子 ,

“就在这时，简·奥迪亚本人骑着她那匹伤痕累累的黑马，羞怯地走进了院子。”

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] ['dɑ:bi] [ðer; ðər] , [æskt] [br'haind][hɑ:t] [blʌʃɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lend][ʌv; əv][ə; eɪ]['braɪd(ə)] ,
and seeing Darby there , asked behind hot blushes for the lend of a bridle ,
和 看到 达比 那里 , 问 在后面 热的 脸红 为了 这 借 的 一个 辔 ,
[hɜ:rz] ['bi:ɪŋ] [ʌn'stedi] .
hers being unsteady .
她的 存在 不稳定 .

看到达比在那里，她羞红了脸，请求借用一副缰绳，因为她自己的缰绳不太稳。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['ri:əli] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][kʌp] .
She had really come to see the cup .
她 有 真的 来 到 看 这 杯子 .

她确实是来看奖杯的。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['prəuteɪsts][ʃi:; ʃɪ][gɑ:t] [daʊn] ,
With a great many protests she got down ,
和 一个 伟大的 许多 抗议活动 她 得到 向下 ,

经过多次抗议，她最终还是下台了。

[ˈfoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑ:dɪstli] [ʌn'seɪf] ['hæbɪt][skɜ:rt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['geɪtəd] ['æŋklɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
folding a modestly unsafe habit skirt about her gaitered ankles , and was
折叠式的 一个 谦虚地 不安全 习惯 裙子 关于 她 绑腿 脚踝 , 和 曾是
['welkəmd] [baɪ] - ['mʌðər] .
welcomed by Jamesey's mother .
欢迎 经过 - 母亲 .

她将略显不安全的修道服裙子折叠到穿着绑腿的脚踝上，受到了詹姆斯母亲的欢迎。

['dɑ:bi] [nu:] [naʊ] [ðæt] [ti:] , [egz] [ænd; ənd] ['blækberi] [dʒæm][wɜ:r; wər] [θɪŋz] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
Darby knew now that tea , eggs and blackberry jam were things he could not
达比 知道 现在 那 茶 , 鸡蛋 和 黑莓 果酱 是 事物 他 可以 不是
[ɪ'skeɪp] [frəm; frəm] .
escape from .
逃脱 从 .

达比现在明白，茶、鸡蛋和黑莓果酱是他无法摆脱的东西。

[hi:; hi][əd'maɪəd][ðə; ði]['sɪlvər] [kʌp] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] ['pə:tʃəst] ,
He admired the silver cup which he had purchased ,
他 钦佩 这 银 杯子 哪个 他 有 购买 ,

他很欣赏自己买的那只银杯。

[ænd; ənd] [grɪnd] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] — [ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [ʌv; əv] - ['saɪləntli] ['kɪsɪŋ] [mɪs]
and grinned as he looked — the reflection of Jamesey silently kissing Miss
和 咧嘴一笑 作为 他 看起来 — 这 反射 的 - 默默 接吻 错过
[oʊ'deɪ] ['bi:ɪŋ] ['klɪrli] ['mɪrəd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:lɪft] ['sɜ:rfs] .
O'Dea being clearly mirrored in the polished surface .
奥迪亚 存在 清楚地 镜像 在 这 抛光 表面 .

他咧嘴一笑，看着——詹姆斯默默地亲吻奥迪亚小姐的画面清晰地映照在光滑的表面上。

['leɪtər][ɑ:n] , [wen] [ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd] [lɔ:st] [ɪts] ['ɜ:rθli] [smaɪl] [ænd; ənd] [groʊn] ['trɔ:pɪk(ə)] [ɪn]
Later on , when the room had lost its earthly smile and grown tropical in
之后 在 , 什么时候 这 房间 有 丢失的它是 尘世的 微笑 和 生长 热带 在
[ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] ,
temperature ,
温度 ,

后来，当房间里失去了原本的温馨氛围，温度变得像热带地区一样高时，

[hi:; hi] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə][ðə; ði][jɑ:rd] , [wer] [dʒeɪn] , [ˈgroʊŋ] [ˈtru:θfɪ] [ɪn][hɜ:r; hær]
he removed the young people to the yard , where Jane , growing truthful in her
他 已移除 这 年轻的 人们 到 这 院子 , 在哪里 简 , 生长 真实 在 她
[ˈsædnəs] ,
sadness ,
悲伤 ,

他把年轻人带到院子里, 简在那里越来越坦诚地表达着她的悲伤。

[sed] [hɜ:r; hær][ˈdɑ:da:][wʌz; wəz][set][əˈpɑ:n][dæn] [ˈru:ni] ,
said her Dada was set upon Dan Rooney ,
说 她 达达 曾是 放 之上 担 鲁尼 ,
说她的爸爸看中了丹·鲁尼,

[hæd; həd] [brɪn] [ˈʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [ˈbi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [lɔ:s]
had been shaken by the beating of the big horse and the unpleasant loss
有 到过 摇晃 经过 这 殴打 的 这 大的 马 和 这 令人不快的 损失
[ʌv; əv][faɪv] [ˈfɪlɪŋ] ,
of five shillings ,
的 五 先令 ,

他因大马被打而惊魂未定, 还损失了五先令。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪnˈklaɪnd] , [braɪbd] [baɪ] [lɑɪˈbeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈwɪski] , [tu:; tə] [ˈru:ni] [əˈgen] .
but now inclined , bribed by libations of whisky , to Rooney again .
但 现在 倾斜 , 受贿 经过 酒 的 威士忌酒 , 到 鲁尼 再次 .
但现在, 在威士忌的诱惑下, 他又倾向于鲁尼了。

" [ˈdæni] [ˈseɪɪn] - [ˈhi:l] [bi:; bi] [ˈeɪzi] [ɑ:n][em ˈi:] [ˈfɔrtɪn] - , " [ʃi:; ji] [sed] [ˈtɪrfəli] ,
" Danny sayin ' he'll be aisy on me fortin ' , " she said tearfully ,
" 丹尼 说 - 地狱 是 艾西 在 我 福廷 - , " 她 说 泪流满面 ,
“丹尼说他会放过我的,”她含泪说道。

" [æn; ən] - [nɑ:t][ɑ:n] [ðɪs] [hɔ:rs] [ˈi:v(ə)n] [ðæt] [ɪz][em ˈi:] [oʊn] ;
" an ' not on this horse even that is me own ;
" 一个 - 不是 在 这 马 甚至 那 是 我 自己的 ;
“甚至连我自己的这匹马也不行;

[æn; ən] - [hi:; hi] [ˈswerɪn] - [ðæt] [ɪf] - [hɪr] [dʌz] [nɑ:t] [rʌn] [ɔ:f][ðə; ði] [reɪs] ,
an ' he swearin ' that if Jamesey here does not run off the race ,
一个 - 他 发誓 - 那 如果 - 这里 做 不是 跑步 离开 这 种族 ,
他发誓, 如果詹姆斯不退出竞选,

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][wɪn] ; [æn; ən] - , [əˈgen] ,
he is a coward and had no right to win ; an ' , agen ,
他 是 一个 懦夫 和 有 不 正确的 到 赢 ; 一个 - , 代理 ,
他是个懦夫, 根本没有资格赢; 而且, 再次,

[ðæt] [ðə; ði][ˈreɪsɑ:n][ɪz] [ðæt] - [hæz; həz][nɑ:t] - [paʊnd] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [ˈredi] [ˈmʌni] .
that the raison is that Jamesey has not twinty pound to lay down ready money .
那 这 理性 是 那 - 有 不是 - 磅 到 躺 向下 准备好 钱 .
原因是詹姆西没有足够的钱来拿出现钱。

" [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [tru:ɪ] [lʌv] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈrʌnɪŋ] [smu:ð] .
" The course of true love was not running smooth .
" 这 课程 的 真的 爱 曾是 不是 跑步 光滑的 .
真爱之路并非一帆风顺。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ændɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈwɪspərɪŋ] [ɪn] [rɔ:rkʃ] [ɪr] [hu:] [si:md] [tu:; tə][ɔɪl]
It was Andy coming over and whispering in Rourke's ear who seemed to oil
它 曾是 安迪 未来 超过 和 耳语 在 鲁尔克的 耳朵 WHO 似乎 到 油
[ðə; ði] [məˈʃɪ:nəri] .
the machinery .
这 机械 .

是安迪走过来在罗克耳边低语, 就像润滑剂一样, 让一切运转起来。

[ə; eɪ] [sloʊ] [smaɪl] [broʊk] [ə'krɔ:s] - [feɪs] ,
A slow smile broke across Jamesey's face ,
一个 慢的 微笑 打破 穿过 - 脸 ,
詹姆西脸上缓缓浮现出一丝微笑。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['du:biəs] [æŋ'zaɪəti] ['grædʒuəli] [geɪv] [wei] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [hoʊp] .
and an expression of dubious anxiety gradually gave way to one of hope .
和 一个 表达 的 可疑 焦虑 逐步地 给予 方式 到 一 的 希望 .
而原本的忐忑不安逐渐被希望所取代。

[hi:; hi][toʊld] ['dɑ:bi] [ðæt] ['hi:d] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [ðə; ði] [mætʃ] ,
He told Darby that he'd say in a day or two if he could run the match ,
他 讲述 达比 那 他会 说 在 一个 天 或者 二 如果 他 可以 跑步 这 匹配 ,
他告诉达比, 过一两天他会告诉达比他是否能组织这场比赛。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɔɪstɪd] ['dʒeɪni][tu:; tə][hɜ:r; həɹ]['sæd(ə)l][wɪð; wɪθ] ['meni] " [bɔ:rd] , [seɪv] [ju: 'es] ! " [ænd; ənd]
and then hoisted Janey to her saddle with many " Lord , save us ! " and
" [hæv; həv][ə; eɪ] ['kerz] !
" **Have a cares !**
" 有 一个 关心 !
然后, 他们把珍妮抬到马鞍上, 一边喊着“主啊, 救救我们! ”和“别担心! ”

" [frʌm; frəm][ðə; ði][ʌn'ædʒəl] ['dæmzl] .
" **from the unagile damsel** .
" 从 这 不灵活 闺女 .
“来自笨拙的少女。”

['dɑ:bi] [roʊd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , ['telɪŋ] [ændɪ][tu:; tə] [ki:p] [br'haɪnd] .
Darby rode a little way with her , telling Andy to keep behind .
达比 骑 一个 小的 方式 和 她 , 讲述 安迪 到 保持 在后面 .
达比陪她骑了一小段路, 让安迪留在后面。

['kɔɪli] , [sɪns] [aɪ 'ti:][ɪz][na:t] ['meɪdənlɪ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ə'fekʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [dis'laɪkt]
Coyly , since it is not maidenly to express affection , she told him how she disliked
羞涩地 , 自从 它 是 不是 少女 到 表达 感情 , 她 讲述 他 如何 她 不喜欢
['mɪstər] . ['ru:ni] ,
Mr . Rooney ,
先生 . 鲁尼 ,
由于少女不宜直接表达爱意, 她羞涩地告诉他自己多么不喜欢鲁尼先生。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][set][ɑ:n]['dʒɪm] .
and how her heart was set on Jim .
和 如何 她 心 曾是 放 在 吉姆 .
她对吉姆一见钟情。

" [æn; ən] - [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [fju:] [paʊndz] ['ekstrə] [ɪf] [aɪ 'ti:][goʊz][ɑ:n] [tʃek] ['raɪdɪn] - ['traʊzərz] [æn; ən] -
" **An ' what is a few pounds extra if it goes on check ridin ' trousers an '**
" 一个 - 什么 是 一个 很少 磅 额外的 如果 它 去 在 查看 骑行 - 裤子 一个 -
['wɪski] ,
whisky ,
威士忌酒 ,
“如果能买到格子骑马裤和威士忌, 多花几英镑又有什么关系呢? ”

" [sed] [mɪs] ['dʒeɪni] ['fru:dli] , " [wɪtʃ] [ɪz][bəʊθ] [pʊr] ['vælju:] , ['mɪstər] . ['dɪlən] !
" **said Miss Janey shrewdly , " which is both poor value , Mr . Dillon !**
" 说 错过 珍妮 精明地 , " 哪个 是 两个都 贫穷的 价值 , 先生 . 狄龙 !
“简妮小姐精明地说, ‘这东西既不划算, 迪伦先生! ’”

" ['dɑ:bi] [sed] " [ʌn'daʊtɪdli] . "
" **Darby said " Undoubtedly . "**
" 达比 说 " 无疑 . "
达比说：“毫无疑问。”

" [æn; ən] - [hiː; hi][nəʊ][ˈfɑːrmər] , [bʌt; bət][ɔːl][fɔːr; fər][ˈbaɪ,ɪn] - [bæd][ˈhɔːrsɪz][æn; ən] - ['selɪn] - [ðem; ðəm][ɑːn]
 " An ' he no farmer , but all for buyin ' bad horses an ' sellin ' them on
 " 一个 他 不 农民 , 但 全部 为了 购买 - 坏的 马匹 一个 - 销售 - 他们 在
 .
 .
 .
 “他不是农民，而是为了买劣马再卖掉。”

[ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)l] [fʊl] [ðer; ðər] [naʊ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
A stable full there now on him ,
 一个 稳定的 满的 那里 现在 在 他 ,
 现在他身上已经摆满了马厩的家具。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['gri:nɪst] ['baɪərz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] - [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːrs]
with the greenest buyers beginnin ' to look at more than just that a horse
 和 这 最绿色 买家 开始 - 到 看 在 更多的 比 只是 那 一个 马
 [ɪz][ə'lɑːv] ,
is alive ,
 是 活 ,

即使是最缺乏经验的买家也开始关注马匹是否活着之外的其他因素了。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət][fɜːrst] .
as they did at first .
 作为 他们 做过 在 第一的 .

就像他们一开始那样。

[ə; eɪ] [pi'æni] [hi; hi] ['prɑ:mɪst] [em 'i: , [æn; ən] - [aɪ] ['skɔ:ldɪd] [frʌm; frəm] ['mju:zɪk(ə)l] ['pi:sɪz] [æt; ət][ðə; ði]

A pianny he promised me , an ' I scalded from musical pieces at the

一个 皮安尼 他 承诺 我 , 一个 - 我 烫伤 从 音乐 件 在 这

[ˈkɑ:nvənt,'kɑ:nvənt] ,

convent ,

修道院 ,

他答应给我一架钢琴，我在修道院里被各种乐曲折磨得死去活来。

[ˈpʊlɪn] - [aʊt] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [ˈfɪŋgəz] [wʌt] [ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)] - [tuːn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [twɪst]
pullin ' out with your fingers what a musical box'd tune for you for the twist
 拉林 - 出去 和 你的 手指 什么 一个 音乐 - 调 为了 你 为了 这 捻
 [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhænd(ə)] .
of a handle .
 的 一个 处理 .

用手指拉出，只需轻轻转动把手，就能奏出一曲为你准备的音乐盒乐曲。

[æn; ən] - [ɪf] [ɪts] [ʌp] [ðer; ðər] [aɪ] [goʊz] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi; bi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [broʊk] [ɪn] [em 'i:] ,
An ' if it's up there I goes , it will be with the heart broke in me ,
 一个 - 如果 它是 向上 那里 我 去 , 它 将要 是 和 这 心 打破 在 我 ,
 如果它真的要升天, 我会带着破碎的心去那里。

" [kən'klu:did] ['dʒeɪni] ['tɪrfəli] , [æz; əz][fi; ji] ['pɔɪntɪd] [tu; tə][ə; eɪ] [bli:k] [haʊs] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] .
 " concluded Janey tearfully , as she pointed to a bleak house upon a hill .
 " 结束 珍妮 泪流满面 , 作为 她 尖 到 一个 苍凉 房子 之上 一个 爬坡道 .
 "珍妮含泪说道，同时指着山坡上一座破败的房子。"

" [æn; ən] - [gʊʃ][aɪ] [wɪl] [ɪf] [pʊr] - ['kænɑ:t] [bi:t] [ðæt] [əʊld] ['θɜ:rʊbrəd] [ɪn][ə; eɪ] [mætʃ] .
 " **An** **go** **I** **will** **if** **poor** **Jamesey** **cannot** **beat** **that** **ould** **thoroughbred** **in** **a** **match** .
 " 一个 - 去 我 将要 如果 贫穷的 - 不能 打 那 可以 纯种马 在 一个 匹配 .
 "如果可怜的詹姆斯在比赛中无法击败那匹老纯种马，那我就去。"

" [ˈdɑːbi] [raʊd] [ɑːn] [tuː; tə] [ˈkæs(ə)l] [ˈfreɪn] .
 " **Darby** **rode** **on** **to** **Castle** **Freyne** .
 " 达比 骑 在 到 城堡 弗雷恩 .

达比继续向弗雷恩城堡进发。

[hi:; hi] [faʊnd] - [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] - [dɔ:z] ,
He found Gheena leaning over one of the horses ' doors ,
他 成立 - 倾斜 超过 一 的 这 马匹 - 门 ,
他发现吉娜正倚靠在其中一匹马的门上。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [set] [ˈgreɪvli] [ænd; ənd] [taɪm] [ʌv; əv] [geɪ] [ju:θ] [fled] .
her face set gravely and time of gay youth fled .
她 脸 放 严重地 和 时间 的 同性恋 青年 逃亡 :
她脸色凝重，美好的青春时光已然逝去。

" [ɪts] [ˈdɪrɪst] , [ˈdɑ:bi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" It's Dearest , Darby , " she said .
" 它是 亲爱的 , 达比 , " 她 说 :
“是亲爱的达比,”她说。

" [hi:; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][tu:; tə] [ˈstɪkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][pɪn] - [ˈpriks] [ˈɪntu:][em ˈi:] , [rɪˈfju:zɪŋ] [waɪt] [oʊts][fɔ:r; fər]
" He has taken to sticking little pin - pricks into me , refusing white oats for
" 他 有 已采取 到 粘性 小的 别针 - 刺痛 进入 我 , 拒绝 白色的 燕麦 为了
[ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] ,
the horses ,
这 马匹 ,
“他开始用针在我身上扎小孔，还拒绝给马喂白燕麦。”

[ˈstɑ:pɪŋ] [fairz] , [ˈki:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmoʊtər] .
stopping fires , keeping in the motor .
停止 火灾 , 保持 在 这 发动机 :
阻止火灾，保持发动机运转。

[hi:; hi] [wʊd] [dɪsˈmɪs] [maɪ] [tu:] [nu:] [oʊld][men][bʌt; bət] [ˈmʌðər] [kənˈsɪdəz] [ðer; ðər] [ɪmˈplɔɪmənt]
He would dismiss my two new old men but mother considers their employment
他 会 解雇 我的 二 新的 老的 男人 但 母亲 考虑 他们的 就业
[ˈtʃærəti] .
charity .
慈善机构 :
他会解雇我新招的那两个老头，但我母亲认为他们的工作是慈善行为。

[ænd; ənd] [ˈlænsələt] [ɪz] [ˈsteɪɪŋ] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][aɪ] — [wɪ] [ðer; ðər][hæd; həd] [ˈnevər]
And Lancelot is staying on for a month , and I — wish there had never
和 兰斯洛特 是 入住 在 为了 一个 月 , 和 我 — 希望 那里 有 绝不
[bɪn] [ə; eɪ][wɔ:r] .
been a war .
到过 一个 战争 :
兰斯洛特要留下来一个月，而我——真希望从来没有发生过这场战争。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][ʌpˈset] [ˈevriwʌn] [soʊ] " — - [ˈbɪzi] [ˌʌnˈskɪlfj] [ˈfɪŋgərz] [kɪkt] [æt; ət]
It seems to upset everyone so " — Gheena's busy unskilful fingers clicked at
它 似乎 到 沮丧的 每个人 所以 " — - 忙碌的 不熟练的 手指 点击 在
[hɜ:r; hər] [ˈnɪtɪŋ] — " [naʊ] [ðeɪ] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈsʌbməˌrɪn] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ɪn] [hə:dz] [ænd; ənd][ˈʌʊər; ɑ:r]
her knitting — " now they talk of submarines coming along in herds and our
她 针织 — " 现在 他们 讲话 的 潜艇 未来 沿着 在 畜群 和 我们的
[ˈhævɪŋ] [səˈplaɪ] [ˈbeɪsɪz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
having supply bases for them .
拥有 供应 基地 为了 他们 :
“这似乎让每个人都感到不安,”——吉娜笨拙的手指在编织时发出咔哒声——“现在他们谈论着成群的潜艇，以及我们为它们建立的补给基地。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] , ['kræbɪt] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] , " [sed] - [ɪm'fætɪkli]

And if they have , Crabbit and I will find them , " said Gheena emphatically

和 如果 他们 有 , 螃蟹 和 我 将要 寻找 他们 , " 说 - 强调地

.

:

.

“如果他们真的有，我和克拉比特一定会找到他们，”吉纳斩钉截铁地说。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] ['kænd:ɪt] [kʌm] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['ra:ks] [tu:; tə][help] , - .

" I am afraid I cannot come along the rocks to help , Gheena .

" 我 是 害怕的 我 不能 来 沿着 这 岩石 到 帮助 , - .

“恐怕我不能沿着岩石过去帮忙了，吉娜。”

" [hɜ:r; həɹ] [feɪs] ['sɔfənd] ['sʌd(ə)nli] .

" Her face softened suddenly .

" 她 脸 软化 突然 .

她的表情突然柔和了下来。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['moʊtər][em 'i:] , " [fi:; fi] [sed] , " [tu:; tə] [pɔɪnts] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] .

" You could motor me , " she said , " to points and places .

" 你 可以 发动机 我 , " 她 说 , " 到 积分 和 地方 .

“你可以开车送我去各个地方，”她说。

[æz; əz] ['petrəl] [ɪz] [tu:] [dɪr] [tu:; tə][ju:z] [naʊ] [wi; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv] [aʊt] [ðə; ði] [wæ^ə'net]

As petrol is too dear to use now we are to have out the wagonette

作为 汽油 是 也 亲爱的 到 使用 现在 我们 是 到 有 出去 这 马车

[ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði][fɑ:rm] ['hɔ:rsɪz] .

and drive the farm horses .

和 驾驶 这 农场 马匹 .

由于汽油现在太贵，我们只能用四轮马车拉着农场的马匹出行了。

[bʌt; bət] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['dɪrɪst] ['mɪsɪz] [ðə; ði][fɜ:rst] [treɪn] [tu:; tə] - , " [sed] - ['hoʊpfəli] ,

But wait until Dearest misses the first train to Cortra , " said Gheena hopefully ,

但 等待 直到 亲爱的 错过 这 第一的 火车 到 - , " 说 - 希望 ,

“但是等着瞧吧，等着瞧我亲爱的错过去科特拉的第一班火车吧，”吉娜满怀希望地说。

" [ænd; ənd] ['mʌðər] [teɪks] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [æz; əz][tu:; tə]['haɪərɪŋ][ə; eɪ][kɑ:r][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ɪn] ,

" and mother takes his advice as to hiring a car to go on in ,

" 和 母亲 需要 他的 建议 作为 到 招聘 一个 车 到 去 在 在 ,

于是母亲听从了他的建议，租了一辆车继续前行。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][fi:; fi][mʌst; məst][hæv; həv] [sə'plaɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:ri] ['paʊdər] [ɪz]

because she must have supplies for the week and the curry powder is

因为 她 必须 有 补给品 为了 这 星期 和 这 咖喱 粉末 是

[aʊt] .

out .

出去 .

因为她需要准备一周的食材，而咖喱粉用完了。

" ['dɑ:bi] [pʊt][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ʌp][ænd; ənd] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [draɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] - ['poʊni] -

" Darby put his horse up and accepted a drive to the village in Gheena's pony -

" 达比 放 他的 马 向上 和 公认 一个 驾驶 到 这 村庄 在 - 小马 -

[træp] .

trap .

陷阱 .

“达比拴好马，接受了吉纳的马车的接送，前往村庄。”

[ðə; ði][ˈpoʊni][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [ʌv; əv] [mudz] [wɪtʃ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈrætlɪd] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ]
The pony was a creature of moods which occasionally rattled along at a
这 小马 曾是 一个 生物 的 情绪 哪个 偶尔 摇晃 沿着 在 一个
[ˈɡæləp] ,
gallop ,
驰骋 ,

这匹小马驹喜怒无常，偶尔会飞奔起来。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n] [wɔːkt] [ænd; ənd] [ɡreɪzd] .
and more often walked and grazed .
和 更多的 经常 步行 和 放牧 .

而且它们更多地是步行和吃草。

[,aɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][saɪd][tuː; tə][ɪts] [maʊθ] , [ə; eɪ] [ˈfeɪlɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈtræfɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] ,
It had a hard side to its mouth , a failing which made traffic a difficulty ,
它 有 一个 难的 边 到 它是 嘴 , 一个 失败 哪个 制成 交通 一个 困难 ,
它脾气暴躁，这一缺点给交通带来了困难。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː] [əˈkeɪz(ə)nəli] [kɪkt] [wen] [ˈbiːtn] .
and it occasionally kicked when beaten .
和 它 偶尔 踢 什么时候 被打败 .

它挨打时偶尔还会踢人。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] , - [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [strɔːŋ] [ˈhoʊps] [ʌv; əv] [ˈwaɪt,bɜːrd] [ˈbiːɪŋ]
As they drove , Gheena explained that she had strong hopes of Whitebird being
作为 他们 驾驶 , - 解释 那 她 有 强的 希望 的 白鸟 存在
[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
returned to her :
返回 到 她 .

在开车的路上，吉娜解释说，她非常希望白鸟能回到她身边。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] , [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsəz] [ˈlɪt(ə)] [əˈkɑːmplɪʃmənt] ,
She had written to her uncle , telling of the horse's little accomplishment ,
她 有 书面 到 她 叔叔 , 讲述 的 这 马匹 小的 成就 ,
她写信给叔叔，讲述了这匹马的小小成就。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [flæt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈsɪɡnəl] .
which was lying down flat at a certain signal :
哪个 曾是 说谎 向下 平坦的 在 一个 肯定 信号 .

它在某个信号出现时平躺着。

[ðə; ði] [ɡreɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrkəs] .
The grey had been brought up in a circus .
这 灰色的 有 到过 带来 向上 在 一个 马戏团 .

这只灰猫是从小在马戏团长大的。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [,aɪˈtiː][wʌns] [aʊt] [ˈhʌntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)] .
He had done it once out hunting at the sound of a whistle .
他 有 完毕 它 一次 出去 打猎 在 这 声音 的 一个 哨 .

他曾经在打猎时听到哨声就这么做过一次。

" [ænd; ənd] . . . [ˈʌŋk(ə)] [ˈtoʊni][hæz; həz] [lɜːrnt] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)] , " [sed] - [ˈsɔːftli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
" **And . . . Uncle Tony has learnt the whistle , " said Gheena softly and with**
" 和 . . . 叔叔 托尼 有 学会了 这 哨 , " 说 - 轻轻 和 和
[ˈmiːnɪŋ] .
meaning :
意义 .

“而且.....托尼叔叔已经学会吹口哨了，”吉娜轻声说道，语气意味深长。

[ˈdaːbi] [əbˈzɜːrvɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði][ˈsɪkstɪ] [paʊndz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkerfəli] [spent] ,
Darby observed that he understood the sixty pounds had been carefully spent ,
达比 观察到 那 他 理解 这 六十 磅 有 到过 小心 花费 ,
达比注意到，他明白这六十英镑是经过仔细斟酌才花出去的。

刮刮乐套装(The Scratch Pack)

第11/18页

[soʊ][ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'tʃ:rnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌmp] [stɑ:pt] ['fɜ:rðər]
so the money would have to be returned , and a bump stopped further
所以 这 钱 会 有 到 是 返回 , 和 一个 撞 停止 更远
[kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
conversation .
对话 .

所以钱必须退还，一声碰撞打断了进一步的谈话。

" [ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt] [pɪk] [ʌp][ðer; ðər][legz][ɪn][taɪm] [aɪ][kɑ:nt] [help][ðem; ðəm] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:] [lert]
" **If they won't pick up their legs in time I can't help them doing it too late**
" 如果 他们 惯于 挑选 向上 他们的 腿 在 时间 我 不能 帮助 他们 正在做 它 也 晚的
[ænd; ənd] [əʊvə'bælənsɪŋ] ,
and overbalancing ,
和 过度平衡 ,

“如果他们不能及时抬起腿，我帮不了他们，只能等到太晚才抬起腿，导致失去平衡。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [sɪ'vɪrli] .
" **she said severely .**
" 她 说 严重 .

她严厉地说。

" [ɪts] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔ:lt] , [ned] ['kævə,nɔ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ['tɑ:psi] .
" **It's your own fault , Ned Kavanagh , you know Topsy .**
" 它是 你的 自己的 过错 , 内德 卡瓦纳 , 你 知道 托普西 .

“这都是你自己的错，内德·卡瓦纳，你知道的，托普西。”

" [ðə; ði] [ə'gri:vɪd] ['kævə,nɔ] [rɪ'mɑ:kt] ['saʊərli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['hɜ:rtɪd] [wer] [hi:; hi]
" **The aggrieved Kavanagh remarked sourly that he was greatly hurted where he**
" 这 受委屈的 卡瓦纳 评论 酸涩地 那 他 曾是 非常 受伤了 在哪里 他
[met][ðə; ði][roʊd] ,
met the road ,
遇见 这 路 ,

“卡瓦纳愤愤不平地说道，他摔倒在路上的地方受了重伤。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][fɔ:l] [ɔ:r][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [tu:] [gʊd] [legz] .
and that it was to fall or the loss of two good legs .
和 那 它 曾是 到 落下 或者 这 损失 的 二 好的 腿 .
要么摔倒，要么失去两条好腿。

[hi:; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz][kɑ:rt] [ə'gen] , ['glerɪŋ] ['beɪlfəli] [æt; ət][ðə; ði]['poʊni] .
He mounted his cart again , glaring balefully at the pony .
他 安装 他的 大车 再次 , 刺眼 悲惨地 在 这 小马 .

他再次登上马车，恶狠狠地瞪着那匹小马。

['tɑ:psi] ['hævɪŋ] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [greɪzd] [ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] [kɑ:rt] ,
Topsy having declined to come over , they had grazed a donkey cart ,
托普西 拥有 拒绝 到 来 超过 , 他们 有 放牧 一个 驴 大车 ,
托普西拒绝过来，他们就用驴车吃草。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['draɪvɜ:z] [waɪld] [swu:p] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['dæŋɡlɪŋ] [lɪmz] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
and the driver's wild swoop to save his dangling limbs had resulted in his
和 这 司机 荒野 俯冲 到 节省 他的 悬挂 四肢 有 结果 在 他的
[əʊvə'bælənsɪŋ] .
overbalancing .
过度平衡 .

司机为了保护自己悬空的四肢而猛打方向盘，结果导致失去平衡。

[ðeɪ] [skeɪtɪd] [ɔːf] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hiːp] [ʌv; əv] [stəʊnz] [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
They skated off a large heap of stones and pulled up in the village ,
他们 滑冰 离开 一个 大的 堆 的 石头 和 拉 向上 在 这 村庄 ,
他们从一大堆石头上滑下来, 然后停在了村子里。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [tuː] [ˈmoʊtəz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestənz] [ˈkɑːtɪdʒ] .
when they saw two motors outside Mrs . Weston's cottage .
什么时候 他们 锯 二 电机 外部 太太 : 韦斯顿的 小屋 :
当他们看到韦斯顿太太的小屋外面有两辆汽车时。

" [ɪz] [ˈstæfərd] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] ?
" Is Stafford the latest ?
" 是 斯塔福德 这 最新的 ?

“斯塔福德是最新一位吗? ”

" [ˈdɑːbi] [æskt] .
" Darby asked .
" 达比 问 :

达比问道。

- [dɪd] [nɑːt] [rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˈsnæpɪ] [tuː; tə] [ˈtɑːpsi] [wen] [ðə; ði] [ˈpoʊni] [wʊd] [nɑːt]
Gheena did not reply , but was snappish to Topsy when the pony would not
- 做过 不是 回复 , 但 曾是 暴躁 到 托普西 什么时候 这 小马 会 不是
[stænd] .
stand .
站立 :

吉娜没有回答, 但当小马托普西不肯站起来时, 她却对托普西很不耐烦。

[ðə; ði] [oʊld] [prəˈfesər] [wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [ɑːp] — [ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [pleɪs] , [smelɪŋ] [ʌv; əv] [tʃiːz]
The old Professor was in the shop — a crowded place , smelling of cheese
这 老的 教授 曾是 在 这 店铺 — 一个 挤 地方 , 闻起来 的 奶酪
[ænd; ənd] [ˈbeɪkən] [ænd; ənd] [ˈflænəˈlet] ,
and bacon and flannelette ,
和 熏肉 和 绒布 ,

老教授在店里——店里人很多, 弥漫着奶酪、培根和法兰绒的香味。

[wer] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈpɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [riːl] [ʌv; əv] [ˈkɑːt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɔːltɪd] [ˈpɪgz] [hed] [ˈbrʌʃɪŋ]
where you could purchase a reel of cotton with a salted pig's head brushing
在哪里 你 可以 购买 一个 卷轴 的 棉布 和 一个 咸的 猪的 头 刷牙
[jɔː; jər] [hæt] ,
your hat ,
你的 帽子 ,

在那里, 你可以买到一卷棉线, 线头上还带着一个咸猪头, 它会蹭到你的帽子上。

[ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] [ˈflænəˈlet] [ʌv; əv] [jɔː; jər] [tʃɔɪs] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ˈlʌmps] [ʌv; əv] [ˈbʌtər]
and pull the flannelette of your choice out from under lumps of butter
和 拉 这 绒布 的 你的 选择 出去 从 在下面 肿块 的 黄油
[ænd; ənd] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] .
and loaves of bread .
和 面包 的 面包 :

然后从黄油块和面包块下面抽出你选择的法兰绒。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [rɪˈdʒɔɪst] [ɪn][æn; ən] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [ˈpegɪz] [leg] [ˈfɜːrmlɪ] [ədˈhɪrɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [glæs] [ˈbɒtlz]
The window rejoiced in an array of Peggy's leg firmly adhering to its glass bottles
这 窗户 欣喜若狂 在 一个 大批 的 佩吉的 腿 牢牢 粘附 到 它是 玻璃 瓶子
,
:
,

窗户上摆满了佩吉的腿, 它们紧紧地贴在玻璃瓶上, 窗户为此欢欣雀跃。

[sʌm; səm][tɪnz][ʌv; əv][tə'meɪtoʊz] , [æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [mætʃ] - [bɑ:ksɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪz] [bred] ;
some tins of tomatoes , an array of match - boxes and the day's bread ;
一些 罐头 的 西红柿 , 一个 大批 的 匹配 - 盒子 和 这 天 面包 ;
一些罐装西红柿、一排火柴盒和当天的面包；

[ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:p] [wʌz; wəz][ðə; ði][poʊst] - [ɑ:fɪs] , [smelɪŋ] [ʌv; əv][dæmp] [gʌm] [ænd; ənd]
the far end of the shop was the post - office , smelling of damp gum and
这 远的 结尾 的 这 店铺 曾是 这 邮政 - 办公室 , 闻起来 的 潮湿 胶 和
[dʌst] .
dust .
灰尘 .

商店的尽头是邮局，弥漫着潮湿口香糖和灰尘的气味。
[hɪr] [mɪs] ['kɑ:rti] , [ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] ,
Here Miss Carty , the postmistress ,
这里 错过 卡蒂 , 这 邮政局长 ,
这里是邮局局长卡蒂小姐

[hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [bɪn] ['greɪtli] [pʊt] [aʊt] [br'keɪz, br'kɔ:z] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] ,
had at first been greatly put out because every man in the Army ,
有 在 第一的 到过 非常 放 出去 因为 每一个 男人 在 这 军队 ,
起初他非常沮丧，因为军队里的每一个男人，

[noʊ] ['mæɪtər] [wʌt] ['redʒɪmənt] [ðeɪ] - , [ɡʊd] - [ɔ:r][nɑ:t] ,
no matter what regiment they joined , good Munstherers or not ,
不 事情 什么 团 他们 - , 好的 - 或者 不是 ,
无论他们加入哪个团，不管他们是不是优秀的芒瑟人，

[wʌz; wəz][ɔ:l] [pʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [seɪm] [lɑ:t] — [ðə; ði] [ekspə'dɪʃənəri] [fɔ:rs] — [wer] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðeɪ]
was all put into the same lot — the Expeditionary Force — where , for all they
曾是 全部 放 进入 这 相同的 很多 — 这 探险家 力量 — 在哪里 , 为了 全部 他们
[nu:] ,
knew ,
知道 ,
所有人都会被归入了同一批人——远征军——就他们所知，

[ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi]['daɪn] - [ænd; ənd] ['faɪtɪn] - [wɪð; wɪθ] [mɪs'fɔ:rtʃənət] ['fɜ:rənəɪz] , [skɑ:tʃ] [ænd; ənd]
they might be dyin ' and fightin ' with misfortunate furriners , Scotch and
他们 可能 是 垂死 - 和 战斗 - 和 不幸的 弗林人 , 苏格兰威士忌 和
['ɪŋɡlɪʃ] .
English .
英语 .

他们可能会和不幸的外国人，苏格兰人和英国人，一起死去并战斗。
[eksplə'neɪ(ə)n] ['hævɪŋ] [pru:vd] [veɪn] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] .
Explanation having proved vain , she gave it up and accepted the injustice .
解释 拥有 已证实 徒劳 , 她 给予 它 向上 和 公认 这 不公正 .
解释无济于事，她放弃了，接受了这种不公正的待遇。

[mɪsɪz] . ['kɑ:rti] , [hu:] [roʊld] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ['deftli] [ə'mɪd][bɑ:ksɪz][ænd; ənd] ['bærəlz] ,
Mrs . Carty , who rolled to and fro deftly amid boxes and barrels ,
太太 . 卡蒂 , WHO 滚动 到 和 弗 巧妙地 之中 盒子 和 桶 ,
卡蒂太太身手敏捷地在箱子和桶之间来回穿梭，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [su:'pɪriər] [ɪn'telɪdʒəns] ,
was a person of superior intelligence ,
曾是 一个 人 的 优越的 智力 ,
是一位智力超群的人，

[ˈɡreɪtli] [ˈɑːkt] [dʒʌst] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɒbnɒbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsoʊldʒərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
greatly shocked just then at the hobnobbing of the English soldiers with the
非常 震惊 只是 然后 在 这 社交 的 这 英语 士兵 和 这
[ˈdʒɜːrmən] - [æt; ət] [ˈkrɪsməs] - [taɪd] .
German thraitors at Christmas - tide .
德语 - 在 圣诞节 - 潮 .
当时看到英国士兵在圣诞节期间与德国叛军觥筹交错，感到非常震惊。

" [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈruːzɪz] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][ˈoʊvər][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈdɪtʃɪz] [ænd; ənd][ˈdɑːktər]
" If it was rooses to get them over to their ditches and doctor
" 如果 它 曾是 玫瑰 到 得到 他们 超过 到 他们的 沟渠 和 医生
[ðem; ðəm][ˈkwaiətli] ,
them quietly ,
他们 悄悄 ,
“如果是公鸡的话，就把它们赶到沟渠边，悄悄地给它们治病，

[aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] , " [dɪˈkleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrti] ;
I could understand , " declaimed Mrs . Carty ;
我 可以 理解 , " 朗诵 太太 . 卡蒂 ;
“我能理解,”卡蒂夫人说道;

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ˈhænd ɪn] - [aʊt] - [ænd; ənd] - [æn; ən] - [ˈkæriɪn] - [ɑːn]
" but — but to be handin ' out smhokes and dhrinks an ' carryin ' on
" 但 — 但 到 是 提交 - 出去 - 和 - 一个 - 携带 - 在
[ˈplezntli] [wɪˈðəʊt] [æn; ən][ˈɑːbdʒɛk] - !
pleasantly without an objec ' !
愉快 没有 一个 对象 - !
“但是——但是分发香烟和饮料，愉快地进行，却没有任何目标! ”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [sɑːˈdiːnz] [ɪn] , [mɪs] - .
I have the sardines in , Miss Gheena .
我 有 这 沙丁鱼 在 , 错过 - .
吉娜小姐，沙丁鱼已经进货了。

[ˈθrʌpəns] [ə; eɪ][bɑːks] [ɛkstri] ,
Thruppence a box extry ,
三便士 一个 盒子 外 ,
每盒额外三便士，

[ˈsiːɪn] - [ðə; ði] [weɪz] [ðem; ðəm] [ˌʌndər] - [ˈmaɪndɪd] [ˈboʊts][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [fɪʃ] - [frʌm; frəm][ðə; ði]
seein ' the ways them under - minded boats has all the fish swhep from the
看到 - 这 方式 他们 在下面 - 有思想 船 有 全部 这 鱼 - 从 这
[seɪ] .
say .
说 .
看看那些心胸狭窄的船只是如何把所有的鱼都从船上偷走的。

[ˈeɪzi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][get][ə; eɪ] [kætʃ] [daʊn] [bɪˈloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kɑːt] [æn; ən]
Aisy for them to get a catch down below with the fish to be cot an
艾西 为了 他们 到 得到 一个 抓住 向下 以下 和 这 鱼 到 是 婴儿床 一个
- [ðeɪ] - - .
' they slheepin ' .
- 他们 - - .
对他们来说，很容易就能在下面捕到鱼，因为鱼很轻，而且他们还在睡觉。

" - [pleɪst] [ðə; ði] [sɑːˈdiːnz] [ɪn][ðə; ði][træp][ænd; ənd][ɡɑːtɪ][ɪn] [ˈɡluːmɪli] .
" Gheena placed the sardines in the trap and got in gloomily .
" - 放置 这 沙丁鱼 在 这 陷阱 和 得到 在 阴郁地 .
吉娜把沙丁鱼放进陷阱里，闷闷不乐地走了进去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [heɪld] [ˈpæsɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestənz] [dɔːr] .
They were hailed passing Mrs . Weston's door .
他们 是 赞誉 通过 太太 . 韦斯顿的 门 .

他们路过韦斯顿太太家门口时，有人向他们打招呼。

[ˈvaɪələt] [ˈriːəli] [ˈbrɪliənt] [ɪn] [peɪl] [bluː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪd] [ˈseɪlər][hæt][ɑːn][hɜːr; hər] [tuːˈpeɪ] ,
Violet really brilliant in pale blue with a wide sailor hat on her toupée ,
紫色 真的 杰出的 在 苍白 蓝色的 和 一个 宽的 水手 帽子 在 她 假发 ,
维奥莱特身穿浅蓝色礼服，头戴宽边水手帽，假发上顶着一顶水手帽，显得格外耀眼。

[ænd; ənd] [ˈwerɪŋ] [ˈpɜːrp(ə)l] [juːz] [ænd; ənd] [ˈstɑːkɪŋz] , [wʌz; wəz][æt; ət][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈstæfərd] .
and wearing purple shoes and stockings , was at it with Stafford .
和 穿着 紫色的 鞋 和 长筒袜 , 曾是 在 它 和 斯塔福德 .
她穿着紫色鞋子和长袜，和斯塔福德在一起。

" [ˈwɑːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] - , " [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][tuː; tə] [tiː] .
" Watching for you , " she said to Gheena , " to bring you in to tea .
" 观看 为了 你 , " 她 说 到 - , " 到 带来 你 在 到 茶 .
“我在等你，”她对吉娜说，“要带你进来喝茶。”

" - [əbˈzɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [ker] [haʊ] [ˈstæfərd] [kept] [kloʊz][tuː; tə][ˈvaɪələt][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp]
" Gheena observed with care how Stafford kept close to Violet as they went up
" - 观察到 和 关心 如何 斯塔福德 保留 关闭 到 紫色 作为 他们 去 向上
[ðə; ði] [pæθ] ,
the path ,
这 小路 ,

吉娜仔细观察着斯塔福德是如何紧紧跟在维奥莱特身边走上小路的，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈriːəli] [ədˈmaɪərɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈbrɪliənt] [ˈkʌləɪŋ] [ænd; ənd] [braɪt] [feɪs] .
and looked really admiringly at her brilliant colouring and bright face .
和 看起来 真的 钦佩地 在 她 杰出的 染色 和 明亮的 脸 .
他满怀欣赏地看着她鲜艳的肤色和明亮的脸庞。

" [ɪf] [ʃiːd] [ˈoʊnli][let][hɜːr; hər] [fiːt] [aʊt] , " [sed] [ˈdɑːbi] , [ˈhɒbəliŋ] [ɪn] .
" If she'd only let her feet out , " said Darby , hobbling in .
" 如果 棚 仅有的 让 她 脚 出去 , " 说 达比 , 跛行 在 .
“要是她能把脚伸出来就好了，”达比一瘸一拐地走进来说道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [dɪd][nɑːt] [ɪkˈsel] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [tiː] .
Mrs . Weston did not excel in giving tea .
太太 . 韦斯顿 做过 不是 Excel 在 给予 茶 .

韦斯顿太太并不擅长泡茶。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [ʌp] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [bræs] [treɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][bəʊθ] [stuːd] [ænd; ənd] [ˈtʃɪli] .
It came up upon a brass tray , and was generally both stewed and chilly .
它 来了 向上 之上 一个 黄铜 托盘 , 和 曾是 一般来说 两个都 炖 和 寒冷 .
它盛放在黄铜托盘上，通常是炖的，而且是冷的。

[tuː] [bɔːt] [keɪks] , [ˈkrʌmbli] [ænd; ənd][draɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [θɪk] [bred] [ænd; ənd]
Two bought cakes , crumbly and dry , and a plate of thick bread and
二 买 蛋糕 , 易碎的 和 干燥 , 和 一个 盘子 的 厚的 面包 和
[ˈbʌtər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈiːtəbəlz] .
butter were the eatables .
黄油 是 这 食物 .

两块买来的蛋糕，又干又硬，还有一盘厚厚的面包和黄油，这就是全部的口粮了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [sed] [ˈfræŋkli] [ðæt] [tiː] [wʌz; wəz] [ˈwɒʃɪ] [stʌf] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Mrs . Weston said frankly that tea was washy stuff , and called for the
太太 . 韦斯顿 说 坦率地说 那 茶 曾是 洗衣机 东西 , 和 称为 为了 这
[fərˈɡɑːtn] [ˈʃʊɡər] .
forgotten sugar .
被遗忘的 糖 .

韦斯顿太太直言不讳地说，茶是没用的东西，并呼吁大家加入被遗忘的糖。

[oʊld] [bɜ:rt] , [ɪn] [frɪld] [kæp][wɪð; wɪθ] [ˈbændɪd] [greɪ] [her] , [ˈhɒbəld] [ɔ:f] [ˈræpɪdli] .
Old Berthe , in frilled cap with banded grey hair , hobbled off rapidly .
老的 贝尔特 , 在 褶边 帽 和 带状 灰色的 头发 , 跛行 离开 快速 .
老贝尔特戴着褶边帽, 灰白的头发扎成一绺一绺的, 一瘸一拐地快步走开了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈveləpt] [baɪ] [ˈmeni] [ˈpetɪkəʊts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtæsɪtɜ:rn][oʊld] [ˈwʊmən] ,
She was enveloped by many petticoats , and was a taciturn old woman ,
她 曾是 被包裹 经过 许多 衬裙 , 和 曾是 一个 沉默寡言 老的 女士 ,
她被许多层衬裙包裹着, 是个沉默寡言的老妇人。

[ˈnevər] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ɔ:r] [ˈmerkɪŋ] [frendz] .
never going out or making friends .
绝不 去 出去 或者 制作 朋友们 .
从不出门, 也不交朋友。

" [pʊr] [bɜ:rt] [ɪz][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ˈpreʃəs] [ˈswɪtsərələnd] , " [sed] [ˈvaɪələt] ,
" **Poor Berthe is so anxious about her precious Switzerland , " said Violet ,**
" 贫穷的 贝尔特 是 所以 焦虑的 关于 她 宝贵的 瑞士 , " 说 紫色 ,
“可怜的贝尔特太担心她珍爱的瑞士了,”维奥莱特说。

" [fɔ:r; fər] [fɪr] [aɪ ˈti:] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][wɔ:r] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər] [rɪˈleɪnɪz] [ɪn] [fræns] ,
" **for fear it would go to war , and all her relations in France ,**
" 为了 害怕 它 会 去 到 战争 , 和 全部 她 关系 在 法国 ,
“因为害怕它会卷入战争, 以及它在法国的所有亲戚,

[ænd; ənd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] .
and no way of hearing .
和 不 方式 的 听力 .
而且听不见。

" - [wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈglu:mi] .
" **Gheena was still gloomy .**
" - 曾是 仍然 阴沉 .
吉娜依然闷闷不乐。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [hɜ:r; hər] [ˈstepfɑ:ðər] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌʌnˈplez(ə)nt]
She could not understand why her stepfather had grown suddenly unpleasant
她 可以 不是 理解 为什么 她 继父 有 生长 突然 令人不快的

[ænd; ənd] [ˈnɪɡərdli] ,
and niggardly ,
和 吝啬的 ,
她无法理解为什么继父突然变得如此令人讨厌和吝啬。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [kəˈlaɪd] [soʊ][ɔ:f(ə)n] .
and why they seemed to collide so often .
和 为什么 他们 似乎 到 碰撞 所以 经常 .
以及它们为何似乎总是发生冲突。

[ˈlænsələt] , [ðə; ðɪ] [ˈwu:ndɪd] [ˈhɪroʊ] , [ˈræðər] [ˈɪntrəstɪd] [hɜ:r; hər] — [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][kaɪnd] - [ˈhɑrtɪd]
Lancelot , the wounded hero , rather interested her — she was kind - hearted
兰斯洛特 , 这 受伤 英雄 , 相当 感兴趣的 她 — 她 曾是 种类 - 心地
[ɪˈnʌf] [tu:; tə] [laɪk] [ˈweɪtɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
enough to like waiting on him ,
足够的 到 喜欢 等待 在 他 ,

受伤的英雄兰斯洛特引起了她的兴趣——她心地善良, 乐于服侍他。
[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pli:zd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪˈpendəns] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] .
and was even a little pleased at his dependence upon her .
和 曾是 甚至 一个 小的 高兴 在 他的 依赖性 之上 她 .
她甚至对他的依赖感到有些高兴。

[ˈæftər][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][ˈtɛpɪd][ti:] [ænd; ənd][ə; eɪ][prəˈlɔ:ŋd][ˈpɪriəd][ʌv; əv][ˈmɪstər].[ˈki:f][ˈglɛrɪŋ][æt; ət]
After a cup of tepid tea and a prolonged period of Mr . Keefe glaring at
后 一个 杯子的 温热 茶 和 一个 延长 时期 的 先生 : 基夫 刺眼 在
[ˈmɪstər].[ˈstæfərd] ,
Mr . Stafford ,
先生 : 斯塔福德 ,

喝完一杯温吞吞的茶后，基夫先生长时间怒视着斯塔福德先生。

- [gɑ:t][ʌp][tu:; tə][gou] [houm] .
Gheena got up to go home .
- 得到 向上 到 去 家 :

吉娜起身回家了。

[ˈdɑ:bi][ˈhævɪŋ][ˈteɪkən][ðə; ði][lɪd][ɔ:f][ðə; ði][ˈti:pɑ:t][lɒkt][ˈɪntu:] [aɪˈti:] [ˈkrɪtɪkli] .
Darby having taken the lid off the teapot looked into it critically .
达比 拥有 已采取 这 盖 离开 这 茶壶 看起来 进入 它 关键 :

达比打开茶壶盖，仔细地看了看。

" [meɪd][wɪð; wɪθ][kould][ˈwɔ:tər][ænd; ənd][let][hi:t] , [ˈfɔ:rən][ˈfæ(ə)n] , " [hi:; hi][sed] .
" Made with cold water and let heat , foreign fashion , " he said .
" 制成 和 寒冷的 水 和 让 热 , 外国的 时尚 , " 他 说 :

“用冷水煮，然后加热，这是国外的时尚做法，”他说。

" [waɪ][na:t] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] , [ti:t][jɔ:; jər][ould][ˈleɪdi][ðə; ði][ˈɪŋɡlɪ][wei] ?
" Why not , Mrs . Weston , teach your old lady the English way ?
" 为什么 不是 , 太太 : 韦斯顿 , 教 你的 老的 女士 这 英语 方式 ?

“韦斯顿太太，为什么不教教您老太太英国式的生活方式呢？”

" [ˈvaɪələt][sed] , " [ɪˈmædʒɪn][ju:; jʊ][ˈnoʊɪŋ][ðə; ði][ˈʌðər] !
" Violet said , " Imagine you knowing the other !
" 紫色 说 , " 想象 你 会心 这 其他 !

维奥莱特说：“想象一下你认识对方！”

" [ɪn][ə; eɪ][ˈkjʊriəs][wei] .
" in a curious way .
" 在 一个 好奇的 方式 :

“以一种奇特的方式。”

" [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ][hæv; həv][left][jɔ:; jər][paɪp] , " [kɔ:ld][aʊt] - .
" And some of you have left your pipe , " called out Gheena .
" 和 一些 的 你 有 左边 你的 管道 , " 称为 出去 - :

“你们有些人还把烟斗落下了，”吉纳喊道。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][drɔ:pt][ə; eɪ][glʌv][ænd; ənd][steɪd][tu:; tə][haʊnt][fɔ:r; fər][aɪˈti:] .
She had dropped a glove and stayed to hunt for it .
她 有 掉落 一个 手套 和 入住 到 打猎 为了 它 :

她掉了一只手套，便留下来寻找。

[ʃi:; ʃi][brɔ:t][aʊt][æn; ən][ɔ:rˈneɪt][ˈka:vd][paɪp] , [ˈleɪtli][ju:st] .
She brought out an ornate carved pipe , lately used .
她 带来 出去 一个 华丽 雕刻 管道 , 最近 用过的 :

她拿出了一支雕工精美的烟斗，是最近才用过的。

[ˈvaɪələt][sed][ʃi:; ʃi][θɔ:t][aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][prəˈfɛsɜ:z][æz; əz][noʊ][wʌn][els][kleɪmd][aɪˈti:]
Violet said she thought it must be the Professor's as no one else claimed it
紫色 说 她 想法 它 必须 是 这 教授们 作为 不 一 别的 声称 它

,
:
,

维奥莱特说她觉得这一定是教授的，因为没有人认领过。

[ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:] [bæk] .
and took it back .
和 采取 它 后退 .

然后把它拿了回去。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [hu:m] [ðei] [met] ['tɒdlɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɔ:k] , [stɔ:pt] [tu:; tə] [spi:k] ,
The Professor , whom they met toddling back from his walk , stopped to speak ,
这 教授 , 谁 他们 遇见 蹒跚学步 后退 从 他的 走 , 停止 到 说话 ,
他们遇到教授时, 他正蹒跚地从散步回来, 教授停下来和他们说话。

[ænd; ənd][gɑ:t] [æskt] [ɪn][tu:; tə] ['kæəs(ə)] ['freɪn] [fɔ:r; fər] [ti:] .
and got asked in to Castle Freyne for tea .
和 得到 问 在 到 城堡 弗雷恩 为了 茶 .

然后他们邀请我去弗雷恩城堡喝茶。

[hi; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [paɪp] [wʌz; wəz] ['prɔ:bəbli] [ðæt] [waɪld] ['mɪsɪz] . ['westənz] .
He thought the pipe was probably that wild Mrs . Weston's .
他 想法 这 管道 曾是 大概 那 荒野 太太 : 韦斯顿的 .

他认为那根烟斗很可能是那个狂野的韦斯顿太太的。

" [bʌt; bət][hɜ:r; hə(r)] [gɑ:rdn] [ɪz] ['taɪdiə(r)] .
" But her garden is tidier .
" 但 她 花园 是 更整洁 .

但是她的花园更整洁。

[ʃi; ʃi] [dɪd] [reɪv] [æt; ət][ðə; ði] [mæn] [gwɪnɑ:ɪn] [wen] [ʃi; ʃi] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ] [fju:] ['i:vniŋz] [ə'gəʊ] ,
She did rave at the man Guinane when she came back a few evenings ago ,
她 做过 锐舞 在 这 男人 几内亚 什么时候 她 来了 后退 一个 很少 晚上 前 ,
她几天前晚上回来的时候, 确实对吉南大发雷霆。

[soʊ] [haɪ] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hə(r)] ['skoʊldɪŋ] .
so high that I heard her scolding .
所以 高的 那 我 听到 她 责骂 .

声音太大了, 我都听到她在骂人了。

[ˈkɛrfəli] , [ˈdɑːbi] ; [stænd] [stɪl] , [ˈtɑːpsi] , [juː; jə] [biːst] !
Carefully , Darby ; stand still , Topsy , you beast !
小心 , 达比 ; 站立 仍然 , 托普西 , 你 兽 !

小心点, 达比; 站住, 托普西, 你这畜生!

" [ðə; ði] [hɜ:rt] [ʌv; əv] ['helpləsənəs] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ˈdɑːbi] ; [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['helpɪŋ]
" The hurt of helplessness came back to Darby ; he should have been helping
" 这 伤害 的 无助 来了 后退 到 达比 ; 他 应该 有 到过 帮助
- [aʊt] .
Gheena out .
- 出去 .

“达比再次感受到了无助的痛苦; 他本应该帮助吉娜的。”

[aɪ 'ti:] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [wʌt] [hi; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hə(r)] [sprɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pəʊnɪz]
It reminded him of what he was to see her spring to the pony's
它 提醒 他 的 什么 他 曾是 到 看 她 春天 到 这 小马的
[hed] [ænd; ənd][stɑ:p][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [biːst] ['gəʊɪŋ] [ɑ:n] .
head and stop the little beast going on .
头 和 停止 这 小的 兽 去 在 .

这让他想起了自己当时的情景: 她猛地扑到小马头上, 制止了这头小野兽继续奔跑。

" [juː; jə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ(r)] ['krɪp(ə)] , - , " [hi; hi] [sed] ['dʒentli] .
" You take care of the poor cripple , Gheena , " he said gently .
" 你 拿 关心 的 这 贫穷的 削弱 , - , " 他 说 轻轻地 .

“吉娜, 你好好照顾那个可怜的残疾人, ”他温和地说。

- [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz][fɪ; fɪ] [ˈmʌtəd] [dɪˈnaɪəl] .
Gheena's eyes filled with tears as she muttered denial .
- 眼睛 已填 和 眼泪 作为 她 低声说道 拒绝 .

吉娜眼中噙满了泪水，她喃喃地否认着。

[ˈdɑːbi] [swʌŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈʃæləʊ] [steps] , [hɪz; ɪz][leg][wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈɡroʊɪŋ] [strɔːŋɡər] .
Darby swung up the shallow steps , his leg was undoubtedly growing stronger .
达比 摇摆 向上 这 浅的 步骤 , 他的 腿 曾是 无疑 生长 更强 .

达比轻快地走上浅浅的台阶，他的腿无疑越来越有力了。

[ˈleɪtər][ɑːn][hiː; hi][təʊld] - [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [dɪˈspjuːt] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [reɪs] .
Later on he told Gheena all about the dispute over the race .
之后 在 他 讲述 - 全部 关于 这 争议 超过 这 种族 .

后来，他把关于比赛的争议全部告诉了吉娜。

[æt; ət][ðə; ðɪ][nekst] [miːt] , [tuː] [deɪz] [ˈæftərwərdz] , [ˈrɔrk] [roʊd] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [dʌn] .
At the next meet , two days afterwards , Rourke rode up on the little dun .
在 这 下一个 见面 , 二 天 然后 , 鲁尔克 骑 向上 在 这 小的 逼债 .

两天后的下一次聚会上，鲁尔克骑着那匹小沙丘马来了。

" [ðeɪ] [hæv; həv][em ˈiː] [jeɪmd] , [ˈmɪstər] . [ˈdɑːbi] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪð; wɪθ] - [əˈfreɪd] [jiː; ji][ɑːr; ər] ,
" **They have me shamed , Mr . Darby , " he said , " with ' Afraid ye are** ,
" 他们 有 我 羞愧 , 先生 . 达比 , " 他 说 , " 和 - 害怕的 是的 是 ,
“他们让我蒙羞，达比先生，”他说，“他们说‘你们害怕吗？’”

- [ænd; ænd] - [haʊ] [ˈmeni] [maɪl] [wʊd] [jiː; ji][biː; bi] [left] [bɪˈhaɪnd][ɪn] [tuː] ? -
' **and ' How many mile would ye be left behind in two ?** '
- 和 - 如何 许多 英里 会 是的 是 左边 在后面 在 二 ? -

“你们两人一组，会落后多少英里？”

" [ˈdɑːbi] [ˈwʌndərd] .
" **Darby wondered** .
" 达比 想知道 .

达比心想。

" [æn; ən] - - [ɪf] [jɜːr] [hɔːrs] [ɪz] [ɡʊd] , [pʊl] [hɪm; ɪm][aʊt] . -
" **An ' ' If ye're horse is good , pull him out . '**
" 一个 - - 如果 是的 马 是 好的 , 拉 他 出去 . -

“如果你的马不错，就把它拉出来。”

[soʊ][ðə; ðɪ] [mætʃ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] — [ɔːr][dʒuliˈænə] [ˈkɑːrtɪ] [əˈbʌv] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɑːrm] ,
So the match it will have to be — or Juliana Carty above at the farm ,
所以 这 匹配 它 将要 有 到 是 — 或者 朱莉安娜 卡蒂 多于 在 这 农场 ,

所以，这场比赛必须是——或者像上面农场里的朱莉安娜·卡蒂那样，

[æn; ən] - [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɡreɪt] [wɪl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] .
an ' I have no great wish for her for a wife .
一个 - 我 有 不 伟大的 希望 为了 她 为了 一个 妻子 .

我并不希望她成为我的妻子。

" [ˈdʒeɪni] [roʊd] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ˈpɑːlɪʃt] [wɪð; wɪθ][soʊp] , [hɜːr; hər][taɪ] [wel]
" **Janey rode up at the moment , her cheeks polished with soap , her tie well**
" 珍妮 骑 向上 在 这 片刻 , 她 脸颊 抛光 和 肥皂 , 她 领带出色地
[aɪənd] ,
ironed ,
熨烫过的 ,

“这时，珍妮骑马过来了，她的脸颊抹着肥皂，领带熨烫得笔挺。”

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['prɪtɪ] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ˈʌndə] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [braʊn] [her] , [ænd; ənd][dʒeɪmz]
and her pretty face looking out under a fringe of brown hair , and James
和 她 漂亮的 脸 寻找 出去 在下面 一个 边缘 的 棕色的 头发 , 和 詹姆斯
[saɪd] .
sighed .
叹了口气 .

她漂亮的脸蛋从棕色刘海下探出来，詹姆斯叹了口气。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fəɹ][ˈdʒeɪni] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃaɪli] .
" I have a wish for Janey , " he said shyly .
" 我 有 一个 希望 为了 珍妮 , " 他 说 害羞地 .

“我有个愿望想对珍妮说，”他害羞地说。

" [æn; ən] - [soʊ] [wɪl] [ʒiː; ji][ˈset(ə)l] [ɔːl][fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [mætʃ] , [sɜːr] , [aɪl] [rɪsk][aɪˈtiː] .
" An ' so will ye settle all for the match , sir , I'll risk it .
" 一个 - 所以 将要 是的 定居 全部 为了 这 匹配 , 先生 , 患病的 风险 它 .

“先生，您就这么解决这场比赛的所有事宜吧？我愿意冒险一试。”

" ['dɑːbi] [sed] ['hoʊpfəli] [ðæt][ðə; ði] ['θɜːroʊbred] [maɪt] [fɔːl] .
" Darby said hopefully that the thoroughbred might fall .
" 达比 说 希望 那 这 纯种马 可能 落下 .

达比满怀希望地说，这匹纯种马可能会摔倒。

" [ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [nɔːt][ˈgæləp][æz; əz][fæst][æz; əz]['hiːd] [θɪŋk] , " [sed] - ['soːftli] .
" Or he might not gallop as fast as he'd think , " said Jamesey softly .
" 或者 他 可能 不是 驰骋 作为 快速地 作为 他会 思考 , " 说 - 轻轻 .

“或者他可能不会像他想象的那样跑得那么快，”詹姆西轻声说道。

" [ʒiːd] ['naɪvɜː] [noʊ] .
" Ye'd niver know .
" 你们 尼弗 知道 .

你永远不会知道。

[ʒiːd] ['naɪvɜː] [noʊ] .
Ye'd niver know .
你们 尼弗 知道 .

你永远不会知道。

" [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] ['æftəɹ][ə; eɪ] [gʊd] [hʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪl] ,
" The result of this was that after a good hunt and a kill ,
" 这 结果 的 这 曾是 那 后 一个 好的 打猎 和 一个 杀 ,

“结果是，经过一次成功的狩猎和猎杀之后，

['dɑːbi] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] [men] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈset(ə)l] ['mætəɹz] .
Darby took the two men home with him to settle matters .
达比 采取 这 二 男人 家 和 他 到 定居 事情 .

达比把这两个人带回家解决此事。

" [wiː; wi] [wɪl] [raɪt] [aɪˈtiː][aʊt][ˈprɔːpəɹ] , " [sed] ['rɔrk] , " [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊɹ] .
" We will write it out proper , " said Rourke , " so as to be sure .
" 我们 将要 写 它 出去 恰当的 , " 说 鲁尔克 , " 所以 作为 到 是 当然 .

“我们会把它正式写下来，”鲁尔克说，“以确保万无一失。”

" ['dɑːbi] [wʌz; wəz] [fəˈmɪliəɹ] [wɪð; wɪθ] [mætʃɪz] .
" Darby was familiar with matches .
" 达比 曾是 熟悉的 和 比赛 .

“达比很熟悉比赛。”

[hiː; hi] [roʊt] [aʊt] [ðæt] ['mɪstəɹ] . [diː] . ['ruːniːz] [ðæts] [ðə; ði] [bɔɪ] , [faɪv] ['jɪɹz] , [baɪ] - ['laɪz] ,
He wrote out that Mr . D . Rooney's That's the Boy , five years , by Barcol Lise ,
他 写道 出去 那 先生 . D . 鲁尼的 那就是 这 男生 , 五 年 , 经过 - 莉丝 ,
他写道，D-鲁尼先生的《那就是男孩》，五年前，巴科尔-利斯著。

[wʊd] [biː bi] [mætʃt] [əˈɡenst] [ˈmɪstər] . [dʒeɪ] . [rɔːrks] — [hɪr] [hiː hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pen] .
would be matched against Mr J Rourke's — here he lifted his pen .
会 是 匹配 反对 先生 : 杰 : 鲁尔克的 — 这里 他 抬起 他的 笔 .

将与 J. Rourke 先生的作品进行比拼——说到这里，他举起了笔。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [neɪm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , " [sed] - [ˈveɪɡli] ; " [pʊt] [ˌem ˈiː] [ˈlɪt(ə)l] [dʌn]
" I have no right name for him , " said Jamesey vaguely ; " put me little dun
" 我 有 不 正确的 姓名 为了 他 , " 说 - 依稀 ; " 放 我 小的 逼债
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,

“我不知道该怎么称呼它，”詹姆西含糊地说；“就叫它小灰马吧。”

[sɜːr] , [faɪv] [ˈjɪrz] . "
sir , five years . "
先生 , 五 年 . "

先生，五年了。

" [dʌn] [hɔːrs] , [faɪv] [ˈjɪrz] , " [roʊt] [ɑːn] [ˈdɑːbi] ,
" Dun horse , five years , " wrote on Darby ,
" 逼债 马 , 五 年 , " 写道 在 达比 ,

“一匹五岁的沙色马，”达比写道。

" [ˈtwenti] [paʊndz] [ə; eɪ] [saɪd] — [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θriː] [maɪlz] . "
" twenty pounds a side — over a natural course of three miles . "
" 二十 磅 一个 边 — 超过 一个 自然的 课程 的 三 英里 . "

“每队二十磅——在三英里的自然航程中。”

" [æn; ən] - [let] [ɔːl] [hæv; həv] [ɡʊd] [kəʊts] [ɑːn] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] [ˈrɔrk] [hɪr] , "
" An ' let all have good coats on to keep warm waitin ' for Rourke here , "
" 一个 - 让 全部 有 好的 外套 在 到 保持 温暖的 等待 - 为了 鲁尔克 这里 , "
[sniəd] [ˈruːni] .
sneered Rooney .
冷笑 鲁尼 .

“大家都穿上厚外套暖和点，在这里等着罗克吧，”鲁尼冷笑道。

" [jɜːrˈself] [æn; ən] - [jɜːr] [ˈdɜːrtɪ] - - , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈrɔrk] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˌæniˈməːsəti] [wɪt]
" Yerself an ' ye're dirty boastin ' , " returned Rourke , without the animosity which
" 你自己 一个 - 是的 肮脏的 - - , " 返回 鲁尔克 , 没有 这 敌意 哪个
[siːmd] [ˈnætʃ(ə)rəl] .
seemed natural .
似乎 自然的 .

“你和你那肮脏的吹牛皮，”鲁尔克回答道，语气中没有丝毫敌意，这似乎很自然。

" [wɪl] [jiː ji] [bet] [ˌem ˈiː] [faɪv] [paʊndz] [aɪm] [nɔːt] [ɪn] [faɪv] [brɪˈfɔːr] [jiː ji] [krɔːs] [ðə; ði] [ləst] [fɪns] ?
" Will ye bet me five pounds I'm not in five minnits before ye cross the last fince ?
" 将要 是的 赌注 我 五 磅 我是 不是 在 五 分钟 前 是的 又 这 最后的 金融 ?

“你敢跟我打赌五英镑，五分钟之内我肯定到不了你跨过最后一个栅栏吗？ ”

" [ˈstɔːrmd] [ˈruːni] .
" stormed Rooney .
" 暴风雨 鲁尼 .

鲁尼怒吼道。

" [aɪ] [wɪl] [soʊ] , " [sed] - [ˈfɜːrmlɪ] , [ˈpʊlɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [ˈɡriːsi] [ˈnoʊts] [wɪt] [hiː hi] [ˈhændɪd]
" I will so , " said Jamesey firmly , pulling out some greasy notes which he handed
" 我 将要 所以 , " 说 - 牢牢 , 拉 出去 一些 腻 笔记 哪个 他 递交
[tuː; tə] [ˈdɑːbi] .
to Darby .
到 达比 .

“我会的，”詹姆西坚定地说着，掏出几张油腻腻的钞票递给了达比。

[ˈdɑːbi] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [mætʃ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˈdʒeɪni] ,
Darby had a great deal to say to the match , and saw Janey ,
达比 有 一个 伟大的 交易 到 说 到 这 匹配 , 和 锯 珍妮 ,
达比对这场比赛有很多话要说, 并且看到了简妮。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈrækt] [baɪ] [daʊt] [ænd; ənd] [fɪrʒ] .
who was racked by doubt and fears .
WHO 曾是 架子 经过 怀疑 和 恐惧 .
他曾饱受怀疑和恐惧的折磨。

" [fɔːr; fər][ˈhiːd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈslɪðəri] [klæs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] , [ðæt] [dæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈfretfəli] ;
" **For he'd be the slithery class of a husband , that Dan , " she said fretfully ;**
" 为了 他会 是 这 滑溜溜的 班级 的 一个 丈夫 , 那 担 , " 她 说 忧心忡忡地 ;
“因为丹会是一个卑鄙无耻的丈夫,”她焦急地说;

" [wʌn] [ðæt] [dʌz] [noʊ][ˈkredit][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [bɪt] [ˈhiːd] [get] , [æn; ən] - [hiː; hi] [teɪks] [drɪŋk] [ˈterəb(ə)] .
" **one that does no credit to the good bit he'd get , an ' he takes drink terrible .**
" 一 那 做 不 信用 到 这 好的 少量 他会 得到 , 一个 - 他 需要 喝 糟糕的 .
“这完全辜负了他本应得到的那份好东西, 而且他酒量很差。”

[æn; ən] - - [ˈkæɪnɔːt] [wɪn] , [æn; ən] - [jet] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈsmɪlɪn] - [feɪs] [ɑːn][hɪm; ɪm] ;
An ' Jamesey cannot win , an ' yet he has a smilin ' face on him ;
一个 - - 不能 赢 , 一个 - 然而 他 有 一个 微笑 - 脸 在 他 ;
詹姆斯赢不了, 但他脸上却带着笑容;

[æn; ən] - [hiː; hi] - [tuː] [nuː] [ˈkuʃənz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][saɪd] - [kɑːr][æt; ət] [ˈkəriːz] [ˈjestərdeɪ]
an ' he ordthered two new cushions for his side - car at Carey's yesterday
一个 - 他 - 二 新的 靠垫 为了 他的 边 - 车 在 凯莉的 昨天
[tuː; tə] [draɪv] [hoʊm] [frʌm; frəm][ˈtʃæp(ə)l][ɑːn] .
to drive home from chapel on .
到 驾驶 家 从 教堂 在 .
昨天, 他去凯瑞百货公司订购了两个新的边车坐垫, 准备从教堂开车回家。

[hiː; hi] [sez] [ˈhiːd] [stænd][em ˈiː] [θriː] [deɪz] [ɪn] [ˈdʌblɪn] [streɪt] [əˈweɪ] [ɪf] [aɪˈd][ˈfænsi][aɪ ˈtiː] , [tuː] .
He says he'd stand me three days in Dublin straight away if I'd fancy it , too .
他 说道 他会 站立 我 三 天 在 都柏林 直的 离开 如果 ID 想要 它 , 也 .
他说如果我也愿意的话, 他可以立刻带我去都柏林待三天。

[æn; ən] - [hiː; hi] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [tʃæns] !
An ' he without a chance !
一个 - 他 没有 一个 机会 !
他毫无机会!

" [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈθɜːrздеɪ] [ɪn][ˈdʒænjueɪrɪ][æt; ət]
" **The date of the match was fixed for the second Thursday in January at**
" 这 日期 的 这 匹配 曾是 固定的 为了 这 第二 周四 在 一月 在
[wʌn][əˈklɒk, əu-] ,
one o'clock ,
一 点钟 ,
比赛日期定在1月份的第二个星期四下午1点。

[ʌnˈtɪl] [ˈruːni] [roʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [taʊn] ,
until Rooney wrote to say that he must go to the big town ,
直到 鲁尼 写道 到 说 那 他 必须 去 到 这 大的 镇 ,
直到鲁尼写信来说他必须去大城市为止

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [get] [bæk] [ʌnˈtɪl] [θriː] , [soʊ][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rʌn] [ðen] .
and could not get back until three , so it must be run then .
和 可以 不是 得到 后退 直到 三 , 所以 它 必须 是 跑步 然后 .
直到三点才能回去, 所以必须那时运行。

[naʊ] [ðə; ði] ['aʊərz] ['æftər] [θri:] ['ɜ:rli] [ɪn]['dʒænjʊəri] [br'ɡɪn] [tu:; tə][get] [tʃɪl] [ænd; ənd][dɑ:rk] ,
Now the hours after three early in January begin to get chill and dark ,
现在 这 小时 后 三 早期的 在 一月 开始 到 得到 寒意 和 黑暗的 ,
现在, 一月初的凌晨三点过后, 天气开始转凉, 天色也渐渐暗了下来。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] .
but it had to be .
但 它 有 到 是 .
但事情必须如此。

[ˈevriwʌn] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ænd; ənd] ['runɪz] [pɔ:d] [ɪn][frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] [tu:; tə] [si:]
Everyone related to the Rourkes and Rooney's poured in from all sides to see
每个人 有关的 到 这 鲁克斯 和 鲁尼 倾倒 在 从 全部 侧面 到 看
[ðə; ði] [mætʃ] ;
the match ;
这 匹配 ;
所有与鲁尔克家族和鲁尼家族有关的人都从四面八方涌来观看比赛;

[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ][kɑ:rz][ænd; ənd][kɑ:rts] ;
the hillside was black with cars and carts ;
这 山坡 曾是 黑色的 和 汽车 和 购物车 ;
山坡上停满了汽车和马车, 一片漆黑;

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [stɔ:l] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['glu:tənəs] ['leðəri] [bʌnz] ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk]
there was even a stall laden with glutinous leathery buns dotted with pink
那里 曾是 甚至 一个 摊位 满载 和 黏稠的 皮革状的 面包 虚线 和 粉色的
['ʃʊɡər] ,
sugar ,
糖 ,
甚至还有一个摊位摆满了黏糯的、有嚼劲的面包, 上面点缀着粉红色的糖粒。

[ænd; ənd] [sɜ:rəp'tɪfəs] ['pɒtər] [səʊld][ænd; ənd] [kən'sʊmd] [br'haɪnd][ə; eɪ] ['flæpɪŋ] [tent] .
and surreptitious porter sold and consumed behind a flapping tent .
和 偷偷摸摸的 搬运工 卖 和 消耗 在后面 一个 扑 帐篷 .
偷偷摸摸的搬运工在飘动的帐篷后进行买卖和消费。

[ðə; ði][wʌn] ['bʊkmeɪkər] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] ,
The one bookmaker had returned ,
这 一 博彩公司 有 返回 ,
那位博彩公司老板回来了。

[tu:; tə] [kloʊz] [ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [ʌp] [ðæts] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔ:l] [hi:; hi][kəd; kəd][get] [fɔ:r; fər]
to close almost immediately up That's the Boy and take all he could get for
到 关闭 几乎 立即地 向上 那就是 这 男生 和 拿 全部 他 可以 得到 为了
[rɔ:rkz] [dʌn] .
Rourke's dun .
鲁尔克的 逼债 .
几乎立即关闭了That's the Boy, 并尽可能地从Rourke的dun中榨取一切。

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] - [pæst] [θri:] ['rɔrk] [trɒtɪd] [ʌp] ,
At a quarter - past three Rourke trotted up ,
在 一个 四分之一 - 过去的 三 鲁尔克 小跑 向上 ,
三点一刻, 鲁尔克小跑着过来。

[hɪz; ɪz] [maʊnt] [veɪld] [ɪn][ə; eɪ][brænd] - [nu:] [ə'merɪkən] [rʌg] [ʌv; əv] [su:'pɜ:rlətɪv] ['smɑ:rtnəs] ,
his mount veiled in a brand - new American rug of superlative smartness ,
他的 山 含蓄 在 一个 品牌 - 新的 美国人 小地毯 的 最高级 聪明 ,
他的坐骑披着一块崭新的、极尽奢华的美式地毯。

[ænd; ənd] ['bændɪdʒd] [ɔ:l] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['lɪnɪn] ['bændɪdʒ] .
and bandaged all round with linen bandages .
和 包扎 全部 圆形的 和 亚麻布 绷带 .
全身用亚麻绷带包扎起来。

" [ɪf] [ɪts] ['reɪsɪn] - [aɪ][eɪ 'em] , [ɪts] ['reɪsɪn] - [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [lʊk] ,
" If it's racin ' I am , it's racin ' I may as well look ,
" 如果它是 赛车 - 我 是 , 它是 赛车 - 我 可能 作为 出色地 看 ,
" 既然是赛车, 那我就看看吧。”

" [hi; hi] [sed] [gʊd] - [wen] [tʃɑ:f; tʃæf] .
" he said good - humouredly when chaffed .
" 他 说 好的 - 幽默地 什么时候 擦伤 .
" 他恼火时笑着说。”

[oʊld][ˈmɪstər] . [oʊˈdeɪ] , [hu:] [wʌz; wəz] [staʊt] [ænd; ənd] [sləʊ] [ʌv; əv] [ˈmu:vmənt] ,
Old Mr . O'Dea , who was stout and slow of movement ,
老的 先生 . 奥比亚 , WHO 曾是 肥硕 和 慢的 的 移动 ,
老奥比亚先生身材矮胖, 行动迟缓。

[kɛrm] [ʌp] [tu; tə] [seɪ] [ˈkwɛrələsli; kwɛrjələsli] [ðæt] [hi; hi] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - - [ˈnɑ:nsens]
came up to say querulously that he heard it was childthers ' nonsense
来了 向上 到 说 抱怨地 那 他 听到 它 曾是 - - 废话
[ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [ðæt] [dʌn] [æt; ət] [ɔ:l] .
putting out that dun at all .
推杆 出去 那 逼债 在 全部 .
他走过来抱怨说, 他听说扑灭那堆土完全是小孩子的胡闹。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ˈmeɪbi] [ðeid] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] [boʊstɪŋ] [ænd; ənd] [tʃæt] .
And that now maybe they'd hear no more boasting and chat .
和 那 现在 或许 他们会 听到 不 更多的 吹嘘 和 聊天 .
这样一来, 他们或许就不会再听到吹嘘和闲聊了。

[dʒeɪmz] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [lʌk] [hi; hi] [maɪt] [nɔ:t] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] [flʌʃt]
James replied that with luck he might not , looking fixedly at the flushed
詹姆斯 回复 那 和 运气 他 可能 不是 , 寻找 固定地 在 这 酡
[ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] .
countenance of his opponent .
面容 的 他的 对手 .
詹姆斯回答说, 如果运气好的话, 他可能不会, 同时目光紧紧盯着对手涨红的脸。

[ˈdʒeɪni:z] [ˈfɑ:ðər] , [ˈkʌmɪŋ] [tu; tə] [su:pərɪnˈtend] ,
Janey's father , coming to superintend ,
珍妮的 父亲 , 未来 到 督 ,
Janey的父亲前来担任主管,

[riˈmɑ:kt] [tu; tə] [ˈrɔrk] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] [hɪz; ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] ,
remarked to Rourke that if it was an accident his taking the cup ,
评论 到 鲁尔克 那 如果 它 曾是 一个 事故 他的 采取 这 杯子 ,
他对鲁尔克说, 如果这是他拿走杯子的意外,

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [kɔ:l] [tu; tə] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [boʊst] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ˈæfðər] [mæs] ,
there was no call to make so much boast of it afther Mass ,
那里 曾是 不 称呼 到 制作 所以 很多 夸 的 它 之后 大量的 ,
弥撒结束后, 没有必要如此大肆炫耀。

[ˈdʒeɪni] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
Janey listening with tears in her eyes .
珍妮 聆听 和 眼泪 在 她 眼睛 .
珍妮听着, 眼里噙满了泪水。

[hɪr] [ˈmɪstər] . [ˈru:ni] [broʊk] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ,
Here Mr . Rooney broke in with ,
这里 先生 . 鲁尼 打破 在 和 ,
这时鲁尼先生插话道:

" [æ̃n; ə̃n] - [hi; hi][nɑ:t̃][ˈeɪb(ə)l̃][tu; tə][wɪn] [ʌ̃nˈtɪl̃] [mɪs] - [ˈpʊʊni][hæ̃d; hæ̃d][tu; tə][bi; bi] [pʊld] [ɔ:f̃] .
" An ' he not able to win until Miss Gheena's pony had to be pulled off .
" 一个 - 他 不是 有能力的 到 赢 直到 错过 - 小马 有 到 是 拉 离开 .

“直到吉娜小姐的小马不得不被拉下来，他才赢得了比赛。”

[æ̃n; ə̃n] - [ð̃ə; ð̃i] - - [bɪˈfʊ:̃r] [ɔ:l̃][wɪð; wɪθ̃] - [wɜr] [wʌz; wəz̃] [jɜ:r] [ˈreɪshʊ:̃rs] ? -
" An ' the gibin ' before all with ' Where was ye're racehorse ? ' .
一个 - 这 - 前 全部 和 - 在哪里 曾是 是的 赛马 ? -

吉宾在所有人面前问道：“你的赛马在哪里？”

[ɔ:r] - [wɪl̃] [ji; ji][hæ̃v; hæ̃v][ə; eɪ] [drɪŋk] [aʊt̃] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈsɪlvər] ? -
" or ' Will ye have a drink out of silver ? ' .
或者 - 将要 是的 有 一个 喝 出去 的 银 ? -

或者“你们要不要用银器喝一杯？”

" [dʒeɪmz] [rʊ:rks] [kəmˈpli:t̃] [gʊd̃] - [ˈhju:mər] [æz; əz̃][hi; hi] [stʊd̃] [baɪ][ð̃ə; ð̃i] [ˈʃi:tɪd̃] [dʌn] [rəʊzd̃]
" James Rourke's complete good - humour as he stood by the sheeted dun roused
" 詹姆斯 鲁尔克的 完全的 好的 - 幽默 作为 他 站立 经过 这 床单 逼债 唤醒

[hɪz; ɪz̃] [əˈpʊʊnə̃nt̃] [tu; tə] [ˈfɜ:rðər] [ˈeləkwə̃ns] .
" his opponent to further eloquence .
他的 对手 到 更远 口才 .

“詹姆斯·鲁尔克站在披着床单的斗牛士旁边，他那十足的幽默感激发了对手更加雄辩的言辞。

[ˈbɪtərli] [hi; hi] [ɪnˈfʊ:rmd̃] [ð̃ə; ð̃i] [ɪntrəstɪd̃] [ˈlɪsənɜz̃, ˈlɪsnɜz̃] [ð̃æt̃] [wen] [kʌp̃] - [ˈwɪnər] [dʒeɪmz] [ɪnˈkwaɪəd̃]
Bitterly he informed the interested listeners that when Cup - winner James inquired
苦涩地 他 知情的 这 感兴趣的 听众 那 什么时候 杯子 - 优胜者 詹姆斯 询问

[wɜr] [wʌz; wəz̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈreɪshʊ:̃rs] [tu; tə] - [deɪ] ,
where was the racehorse to - day ,
在哪里 曾是 这 赛马 到 - 天 ,

他愤愤不平地告诉感兴趣的听众，当杯赛冠军詹姆斯今天询问赛马在哪里时，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz̃] [gʊ:n] [hoʊm̃] , [deɪ] [kʊd; kəd̃] [tel̃] [hɪm; ɪm̃] ,
it was gone home , they could tell him ,
它 曾是 已消失 家 , 他们 可以 告诉 他 ,

他们可以告诉他，他已经回家了。

[ɪf̃] [ˈeni] [frendz̃] [ˈweɪtɪd̃] [ɑ:ñ][ɪn][ð̃ə; ð̃i][kʊd; kəd̃][tu; tə] [si:] [ð̃ə; ð̃i] - [kʌm̃] [ɪn] .
if any friends waited on in the could to see the thrickster come in .
如果 任何 朋友们 等待 在 在 这 可以 到 看 这 - 来 在 .

如果有什么朋友在罐子里等着看骗子进来的话。

[hɪr̃] [ˈdɑ:bi] [θ̃ɔ:t̃] [ð̃æt̃] [ɪf̃] [ð̃ə; ð̃i] [ˈmætər̃] [wʌz; wəz̃][tu; tə][bi; bi] [pʊt̃] [tu; tə][ð̃ə; ð̃i] [pru:f̃] ,
Here Darby thought that if the matter was to be put to the proof ,
这里 达比 想法 那 如果 这 事情 曾是 到 是 放 到 这 证明 ,

达比心想，如果这件事要付诸实践，

[aɪ ˈti:] [maɪt̃] [bi; bi] [ˈbetər̃] [tu; tə][stɑ:rt̃] [waɪl̃] [ð̃er; ð̃ər̃][wʌz; wəz̃][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l̃] [laɪt̃] ,
it might be better to start while there was a little light ,
它 可能 是 更好的 到 开始 尽管 那里 曾是 一个 小的 光 ,

趁着还有点光线的时候开始可能更好。

[ænd; ə̃nd̃][hi; hi] [lʊkt̃] [ˈθ̃ɔ:tfəli] [æt; ət̃] [rʊ:rks] [rɪˈzɜ:rvd̃] [smaɪl̃] .
and he looked thoughtfully at Rourke's reserved smile .
和 他 看起来 深思熟虑 在 鲁尔克的 预订的 微笑 .

他若有所思地看着罗克略带矜持的微笑。

[wen] [dæ̃n] [ˈru:ni] [ɪˈmɜ:rdʒd̃] [frʌm; frəm̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈkrɪsəlɪs̃] [ʌ̃v; ə̃v][hɪz; ɪz̃] [koʊt̃] , [æz; əz̃][ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] [ɪñ]
When Dan Rooney emerged from the chrysalis of his coat , as a butterfly in
什么时候 担 鲁尼 出现 从 这 蛹 的 他的 外套 , 作为 一个 蝴蝶 在

[ə; eɪ] [pɪŋk] [ˈdʒækɪt̃] ,
a pink jacket ,
一个 粉色的 夹克 ,

当丹·鲁尼从他那件外套的蛹中破茧而出，像一只穿着粉色夹克的蝴蝶一样

[ˈdɜːrti] [ˈbrɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈpeɪpəri] [buːts] , [hɪz; ɪz] [ˈɡlɪtər] [rɔːt] [ə; eɪ] [ɡroʊn] [ʌv; əv] [ædməˈreɪʃ(ə)n]
dirty breeches and papery boots , his glitter wrought a groan of admiration
肮脏的 马裤 和 纸质的 靴子 , 他的 闪光 锻 一个 呻吟 的 钦佩
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
from the crowd .
从 这 人群 .

他穿着脏兮兮的马裤和薄薄的靴子，身上的闪光点却引来人群一阵赞叹的叹息。

[oʊld] [oʊˈdeɪ] , [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ədˈmaɪər] , [səˈdʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbɔɪoʊ] [hɪmˈself] ,
Old O'Dea , falling back to admire , suggested that he was the Boyo himself ,
老的 奥迪亚 , 坠落 后退 到 钦佩 , 建议 那 他 曾是 这 小伙子 他自己 ,
老奥迪亚后退几步，赞叹道，他就是博约本人。

[ðə; ði] [faɪn] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
the fine figure of a man , what there was of him .
这 美好的 数字 的 一个 男人 , 什么 那里 曾是 的 他 .

他身材匀称，虽然身材并不完美。

[wen] [dʒeɪmz] , [ˈkwaiətli] [əˈreɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [kɪt] , [slɪpt] [ðə; ði] [rʌɡ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs]
When James , quietly arrayed in his hunting kit , slipped the rug from his horse
什么时候 詹姆斯 , 悄悄 排列 在 他的 打猎 成套工具 , 滑倒了 这 小地毯 从 他的 马
,
.
,

詹姆斯静静地穿戴好狩猎装备，从马上取下毯子时，

[ˈliːvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ɪts] [teɪl] [wʌz; wəz][ˈpleɪtɪd; ˈplætɪd]
leaving on the bandages , and it was observed that its tail was plaited
离开 在 这 绷带 , 和 它 曾是 观察到 那 它是 尾巴 曾是 编织
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

它身上还缠着绷带，人们发现它的尾巴被编成了辫子。

[freʃ] [ˈplezəntriːz] [broʊk] [fɔːrθ] .
fresh pleasantries broke forth .
新鲜的 客套话 打破 前进 .

双方开始互相寒暄。

[ˈsʌmwʌn] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ˈrɔrk] [ɪˈmædʒɪnd][hiː; hi] [oʊnd] [ðə; ði] [ˈtiːtrɑːk] .
Someone wished to know if Rourke imagined he owned The Tetrarch .
某人 希望 到 知道 如果 鲁尔克 想象 他 拥有 这 四元组 .

有人想知道鲁尔克是否认为自己拥有《四帝共治》。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈruːni] [ˈkʌz(ə)n] [æskt] [hɪˈlerɪəsli] [ɪf] [ˈdæni] [θɔːt] [ˈmeɪbi] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [fɑːkst] [ðə; ði]
A large Rooney cousin asked hilariously if Danny thought maybe that if he foxed the
一个 大的 鲁尼 表哥 问 滑稽地 如果 丹尼 想法 或许 那 如果 他 狐狸 这
[hɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈreɪshɔːrs] [ˈhiːd] [rʌŋ] [ˈfæstər] ,
horse he was a racehorse he'd run faster ,
马 他 曾是 一个 赛马 他会 跑步 快点 ,

鲁尼家一个身材高大的表亲滑稽地问丹尼，他是不是觉得如果他能骗过那匹赛马，它就能跑得更快。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [dʒeɪmz] [rɪˈplaɪd] [ˈplezntli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] , [ænd; ənd] [bækt] [hɪmˈself] [fɔːr; fər]
to which James replied pleasantly that he might , and backed himself for
到 哪个 詹姆斯 回复 愉快 那 他 可能 , 和 支持的 他自己 为了
[əˈnʌðər] [paʊnd] .
another pound .
其他 磅 .

詹姆斯愉快地回答说他可以，并表示愿意再添一英镑。

[ˈdɑːbi] [hæd; həd][leɪd] [aʊt][ə; eɪ] [fer] [kɔːrs] , [ˈoʊvər] [ˈiːzi] [bæŋks] ,
Darby had laid out a fair course , over easy banks ,
达比 有 铺设 出去 一个 公平的 课程 , 超过 简单的 银行 ,

达比规划了一条公平的路线, 途经较为平缓的河岸。

[ænd; ənd] [ˈprezəntɪŋ] [noʊ] [ˈdɪfəkəltɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [straɪdɪŋ] [hɔːrs] .
and presenting no difficulties for a striding horse .
和 呈现 不 困难 为了 一个 大步走 马 .

对于迈步的马来说, 这没有任何困难。

[ðæts] [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ˈoʊvərˈtreɪnd] [ænd; ənd] [tʌkt] [ʌp] .
That's the Boy looked overtrained and tucked up .
那就是 这 男生 看起来 训练过度 和 塞进去 向上 .

那男孩看起来训练过度, 蜷缩着身子。

[hiː; hi] [læʃ] [aʊt] [ˈɪrɪtəbli] [wen] [ˈmaʊntɪd] .
He lashed out irritably when mounted .
他 鞭打 出去 易怒地 什么时候 安装 .

他被骑乘时会烦躁地攻击。

[frʌm; frəm][ðə; ði][staːrt] [ˈruːni] [əˈdɑːptɪd][ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] - [laɪk] [ˈtæktɪks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə]
From the start Rooney adopted the hurricane - like tactics which he meant to
从 这 开始 鲁尼 已采用 这 飓风 - 喜欢 策略 哪个 他 意思是 到

[wɪn][wɪð; wɪθ] .
win with .
赢 和 .

从一开始, 鲁尼就采取了飓风般的战术, 他决心用这种战术赢得比赛。

[hiː; hi] [tɔːr] [əˈweɪ] [æt; ət] [ˈreɪsɪŋ] [peɪs] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fens] [ɪn][hɪz; ɪz] [straɪd] .
He tore away at racing pace , taking the first fence in his stride .
他 撕裂 离开 在 赛车 步伐 , 采取 这 第一的 栅栏 在 他的 步幅 .

他以飞快的速度冲了出去, 轻松地跨过了第一个障碍。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə] [kənˈfjuːz] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈjʌŋstər] .
There were no horses to confuse the big youngster .
那里 是 不 马匹 到 迷惑 这 大的 青少年 .

没有马匹会迷惑这个大块头年轻人。

[hiː; hi] [fled] [əˈbɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [wɪtʃ] [noʊ][wʌŋ][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [hoʊp][ðə; ði] [dʌŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp]
He fled along at a pace which no one could possibly hope the dun to keep up
他 逃亡 沿着 在 一个 步伐 哪个 不 一 可以 可能 希望 这 逼债 到 保持 向上

[wɪð; wɪθ] .
with :
和 .

他逃跑的速度之快, 任何人都不可能指望劫匪能跟上。

" [ɔːl][ˈoʊvər] , " [sed] [ˈdɑːbi] , [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈtoʊtəli] [ˈjuːsləs] [ˈglæsɪz] ,
" **All over , " said Darby , putting up a pair of totally useless glasses ,**
" 全部 超过 , " 说 达比 , 推杆 向上 一个 一对 的 完全 无用 眼镜 ,

“结束了,”达比说着, 拿起一副完全没用的眼镜。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [kwɪt] [dʌsk] .
for it was growing quite dusk .
为了 它 曾是 生长 相当 黄昏 .

因为天色已渐渐暗了下来。

" [pʊr] [ˈrɔrk] [wəʊnt] [siː] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɪn][hæf][ə; eɪ] [maɪl] .
" **Poor Rourke won't see the way the other is going in half a mile .**
" 贫穷的 鲁尔克 惯于 看 这 方式 这 其他 是 去 在 一半 一个 英里 .

“可怜的鲁尔克在半英里之外都看不到对方的去向。”

" [bʌt; bət][tuː; tə] ['evriːwənz] [ə'stɑːnɪmənt] [ðə; ði][dʌŋ] [hɔːrs] [ænd; ənd]['kwaɪətli] - [drest] ['raɪdər] [klʌŋ]
" **But to everyone's astonishment the dun horse and quietly - dressed rider clung**
" 但 到 每个人的 惊讶 这 逼债 马 和 悄悄 - 穿着 骑士 紧紧抓住
[ˈɑːbstɪnətli] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːmɪt] - [laɪk] [flæʃ] [ʌv; əv][dæn] ['ruːniːz] [pɪŋk]['dʒækɪt] .
obstinately close to the comet - like flash of Dan Rooney's pink jacket .
顽固地 关闭 到 这 彗星 - 喜欢 闪光 的 担 鲁尼的 粉色的 夹克 .

“但令所有人惊讶的是，那匹灰褐色的马和穿着朴素的骑手却执拗地紧跟着丹·鲁尼粉红色夹克上彗星般的闪光。
[ðə; ði]['raɪdər][ʌv; əv] [ðæts] [ðə; ði][bɔɪ] [ʃʊk] [ʌp][ðə; ði][bɪɡ] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] [peɪs] [wɪtʃ] [set][hɪm; ɪm]
The rider of That's the Boy shook up the big horse to a pace which set him
这 骑士 的 那就是 这 男生 摇晃 向上 这 大的 马 到 一个 步伐 哪个 放 他
[ˈsprɔːlɪŋ] ,
sprawling ,
蔓延 ,

“那就是男孩”号的骑手催促着那匹高头大马，让它跑得四仰八叉，摔倒在地。
[ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][dɪˈzæstər][æt; ət][ə; eɪ][bæŋk] .
and all but resulted in disaster at a bank .
和 全部 但 结果 在 灾难 在 一个 银行 .
几乎导致一家银行发生灾难。

[ˈsəʊbəd] [baɪ] [ðɪs] , [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ['æŋɡrəli][ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tə'geðər] ; [hiː; hi]
Sobered by this , he looked back angrily and pulled his horse together ; he
清醒 经过 这 , 他 看起来 后退 愤怒地 和 拉 他的 马 一起 ; 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['raɪdər] .
was a fine rider .
曾是 一个 美好的 骑士 .
这件事让他清醒过来，他愤怒地回头勒紧了马；他骑术精湛。

[stiɪl] ['ɡoʊɪŋ] [kwaɪt] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['slʌɡɪŋ] [hɑːrd] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz][bɪt] , [ðə; ði][dʌŋ] [wʌz; wəz] [kloʊz]
Still going quite easily and slugging hard against his bit , the dun was close
仍然 去 相当 容易地 和 猛击 难的 反对 他的 少量 , 这 逼债 曾是 关闭
[bɪ'hɑɪnd] .
behind .
在后面 .
那只黄褐色的马仍然走得很轻松，用力地咬着嚼子，紧随其后。

['ruːni] [sæt] ['fɔːrwəd] , ['juːzɪŋ][æz; əz] [mʌtʃ] ['dʒɑːki] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['mæstər] , ['bʌmpɪŋ]
Rooney sat forward , using as much jockey fashion as he could master , bumping
鲁尼 卫星 向前 , 使用 作为 很多 骑师 时尚 作为 他 可以 掌握 , 碰撞
[ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli][æt; ət][hɪz; ɪz][dʒʌmps] .
uncomfortably at his jumps .
不舒服地 在 他的 跳跃 .
鲁尼身体前倾，尽可能地展现出骑师的时尚风范，跳跃时身体磕磕绊绊，很不舒服。

" [dɪd][jiː; ji] - [hɪm; ɪm] ? " [həːld] ['ruːni] ['oʊvər][æŋ; ən][aɪ'reɪt] ['ʃoʊldər] ,
" **Did ye dhrug him ? " hurled Rooney over an irate shoulder ,**
" 做过 是的 - 他 ? " 投掷 鲁尼 超过 一个 愤怒 肩膀 ,
“你把他甩开了？”鲁尼怒气冲冲地把头埋在肩上问道。
" [ðæt] [aɪ][kæŋ; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] ? "
" **that I can hear him so long ?** "
" 那 我 能 听到 他 所以 长的 ? "
“我能听到他这么久的声音？”

" [θriː] ['ɡælənz] [ʌv; əv] ['wɪski] .
" **Three gallons of whisky .**
" 三 加仑 的 威士忌酒 .
三加仑威士忌。

[wʌz; wəz][aɪˈti:] - [ɔːrz] [gɑːt] ? " [wʌz; wəz] [rɔːrks] [rɪˈplaɪ] , [hɪz; ɪz][toʊn] [priˈɑːkjupaɪd] ,
Was it cloryform yours got ? " was Rourke's reply , his tone preoccupied ,
曾是 它 - 你的 得到 ? " 曾是 鲁尔克的 回复 , 他的 语气 心事重重 ,
“你拿到的是氯仿吗？”鲁尔克心不在焉地问道。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði][ˈnæsti][ˈlɪt(ə)][ˈskræmb(ə)][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bəɪˈriːn] .
for they were nearing the nasty little scramble in and out of the boreen .
为了 他们 是 临近 这 可恶的 小的 争夺 在 和 出去 的 这 博林 .
因为他们即将到达那条令人讨厌的、进出狭窄小路的路段。

- [ænd; ənd] [ˈdɑːbi] [hæd; həd] [kʌt][ðə; ði] [tuː] [ˈreɪsəz] [ɔːf][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] ,
Gheena and Darby had cut the two racers off at this point , and listened ,
- 和 达比 有 切 这 二 赛车手 离开 在 这 观点 , 和 听着 ,
[ˈsmaɪlɪŋ] , [tuː; tə][ðem; ðəm] .
smiling , to them .
微笑 , 到 他们 .

这时，吉纳和达比打断了两位赛车手的讲话，面带微笑地听着他们讲述。
" [bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [sɔː] [ˈruːni] [əˈdɑːpt][tɑːd] [ˈsloʊnz] [staɪl] [brɪfɔːr] , " [sed] [ˈdɑːbi] ;
" But I never saw Rooney adopt Tod Sloan's style before , " said Darby ;
" 但 我 绝不 锯 鲁尼 采纳 托德 斯隆的 风格 前 , " 说 达比 ;
“但我以前从未见过鲁尼采用托德·斯隆的风格，”达比说；

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kɑːnt] [get][ðə; ði] [hɔːrs] [təˈgeðər] , [ˈhiːl] [fɔːl][æt; ət][ðə; ði] [bəɪˈriːn] .
" and if he can't get the horse together , he'll fall at the boreen .
" 和 如果 他 不能 得到 这 马 一起 , 地狱 落下 在 这 博林 .
“如果他不能控制住马，他就会摔倒在小路上。”

" [ðæts] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈkɑːnsəmətli] [ˈhændəld] , [draːpt] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][dʒʌst] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][fɔːl] ;
" That's the Boy , consummately handled , dropped in and out just without a fall ;
" 那就是 这 男生 , 完美地 处理 , 掉落 在 和 出去 只是 没有 一个 落下 ;
“那个男孩，处理得非常完美，进出都很顺利，没有摔倒；

[ðə; ði][dʌn] [strʌk] [ðə; ði][faːr] [fens] [hɑːrd] , [grʌntɪd] , [ænd; ənd] [ˈbʌndəld] [ˈsʌmhaʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði][faːr]
the dun struck the far fence hard , grunted , and bundled somehow into the far
这 逼债 击 这 远的 栅栏 难的 , 哼哼 , 和 捆绑式 不知何故 进入 这 远的
[fiːld] ,
field ,
场地 ,
那只灰背燕重重地撞在远处的栅栏上，哼了一声，然后不知怎么地钻进了远处的田野里。

[ˈʃuːtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪdər][ɔːf] .
shooting his rider off .
射击 他的 骑士 离开 .
击落了他的骑手。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bəɪˈriːn] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈrɔrk] [daʊn] , [ˈruːni] [tʃɪrd] [æz; əz][hiː; hi]
With the boreen behind him and Rourke down , Rooney cheered as he
和 这 博林 在后面 他 和 鲁尔克 向下 , 鲁尼 欢呼 作为 他
[ˈgæləpt] [ɑːn] .
galloped on .
疾驰 在 .
鲁尼身后是乡间小路，罗克倒在地上，他一边欢呼一边策马奔腾。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɔːl] [tʊk] [ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [taɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kliːn] [dʒʌmp] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
But the fall took little more time than a clean jump would have done .
但 这 落下 采取 小的 更多的 时间 比 一个 干净的 跳 会 有 完毕 .
但这次坠落所用的时间与一次标准的跳跃所用的时间相差无几。

[dʒeɪmz] [ˈrɔrk] [wʌz; wəz][ʌp] [əˈgen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][sæt] [bæk] [ˈsʌd(ə)nli] .
James Rourke was up again as soon as his horse and sat back suddenly .
詹姆斯 鲁尔克 曾是 向上 再次 作为 很快 作为 他的 马 和 卫星 后退 突然 .
詹姆斯·鲁克一见到马就又站了起来，然后突然坐了回去。

" [biː; bi][dæm][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [weɪt] [ɪz] !
" Be dam to where the weight is !
" 是 坝 到 在哪里 这 重量 是 !
“管它重量在哪儿！ ”

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][wɪn] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][nɔːt][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] !
How can he win if it is not there at all !
如何 能 他 赢 如果 它 是 不是 那里 在 全部 !
如果根本不存在，他怎么可能赢！

" [hiː; hi] ['stɔːmd] [æz; əz][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [siːt] .
" he stormed as he changed his seat .
" 他 暴风雨 作为 他 已更改 他的 座位 .
他换座位时怒气冲冲。

[nekst]['mʊʊmənt] , [ɪn][ðə; ði][fæst] ['fɔːlɪŋ] [dʌsk] ,
Next moment , in the fast falling dusk ,
下一个 片刻 , 在 这 快速地 坠落 黄昏 ,
下一刻，暮色迅速降临，

[ðə; ði] [spek'teɪtəs] [rɔːrd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [dʌŋ] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði][gæp] ,
the spectators roared to see the despised dun closing the gap ,
这 观众 咆哮 到 看 这 被鄙视的 逼债 结束 这 差距 ,
观众们看到那只令人厌恶的棕熊缩小了差距，爆发出雷鸣般的欢呼声。

['fɑɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ] ['hɔːsəz] ['kwɔːrtərz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɜːrθ] , ['fɔːrdʒɪŋ] [ə'hed] .
fighting his way to the big horse's quarters , to his girth , forging ahead .
斗争 他的 方式 到 这 大的 马匹 四分之一 , 到 他的 周长 , 锻造 前方 .
他奋力向前，来到大马的马厩，来到马的腰间，奋力向前。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][dʒeɪn] [oʊ'deɪ] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] [nek] , [klaːspɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [æz; əz]
At this stage Jane O'Dea fell upon her father's neck , clasping him closely as
在 这 阶段 简 奥迪亚 跌倒 之上 她 父亲的 脖子 , 紧握 他 密切 作为
[fiː; ji] [weɪld] ,
she wailed ,
她 哀嚎 ,
这时，简·奥迪亚扑倒在她父亲的脖子上，紧紧地抱着他，嚎啕大哭。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] - - , ['pæpi] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] - - ,
" It was no boastin ' , Pappy , it was no boastin ' ,
" 它 曾是 不 - - , 爸爸 , 它 曾是 不 - - ,
“老爹，这不是吹牛，这不是吹牛。”

" ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪs'pliːzd] [ɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [faɪv] [paʊndz] [æt; ət] ['iːvnz] [ɑːn]
" into the displeased ear of a man who had invested five pounds at evens on
" 进入 这 不高兴 耳朵 的 一个 男人 WHO 有 投资 五 磅 在 偶数 在
['ruːni] ,
Rooney ,
鲁尼 ,
“这番话传入了一位不满的男士耳中，这位男士曾以1赔1的赔率在鲁尼身上投入了5英镑。”

[ænd; ənd] [huː] [θəːstɪd] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] [ʌv; əv]['æŋk(ə)n][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] ['spiːdəli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]
and who thirsted for liberty of action to get something speedily on the other
和 WHO 口渴 为了 自由 的 行动 到 得到 某物 迅速地 在 这 其他
.
:
.
而另一方则渴望行动自由，以便迅速获得某种东西。

" [ɪf] [hiː; hi] ['wɒznt] - , [ðen] ['wɒznt] [hiː; hi][ˈlaɪn] - , [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][let][ðə; ði][ræt] [ʌp]
" **If he wasn't boastin ' , then wasn't he lyin ' , to pretend to let the Rat up**
" 如果 他 不是 - - , 然后 不是 他 躺着 - , 到 假装 到 让 这 鼠 向上
[læft] [taɪm] ?
lasht time ?
拉什特 时间 ?

“如果他不是在吹嘘，那他是不是在撒谎，假装放了老鼠好几次？”

" [rɔːrd] [oʊ'dei] , [wen] [hɪz; ɪz] ['prɒfəd] [kraʊn] [ɑːn][ðə; ði][dʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmptli]
" **roared O'Dea , when his proffered crown on the dun had been promptly**
" 咆哮 奥迪亚 , 什么时候 他的 提供的 王冠 在 这 逼债 有 到过 及时
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
refused :
拒绝 :

“当他献上的王冠被立即拒绝时，奥迪亚咆哮道。”

[æn; ən] [ɪnθuːzi'æstɪk] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv] ['ruːniːz] ['ɔːfəd] [æn; ən][iːv(ə)n] [kraʊn] , ['hɔːtli] [dɪ'kleɪɪŋ] , " [ɪts]
An enthusiastic cousin of Rooney's offered an even crown , hotly declaring , " It's
一个 热情的 表哥 的 鲁尼的 提供 一个 甚至 王冠 , 热 声明 , " 它是
- - [ðə; ði][mæn][ɪz] ,
cantherin ' the man is ,
- - 这 男人 是 ,

鲁尼的一位热情洋溢的表亲也赞同道：“这人真是太棒了！”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [[eɪm] [ðə; ði] [ʌðər] . "
so as to make a race of it , and shame the other . "
所以 作为 到 制作 一个 种族 的 它 , 和 耻辱 这 其他 . "

以此来制造竞争，并羞辱对方。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi][ɪz] - , " [[rɪld] ['dʒeɪni] , ['letɪŋ] [hɜːr; hər] ['perənt] [goʊ] .
" **If he is , he is beltin ' , " shrilled Janey , letting her parent go .**
" 如果 他 是 , 他 是 贝尔廷 - , " 尖锐的 珍妮 , 出租 她 父母 去 .

“如果他真是那样，那他肯定唱得太棒了！”珍妮尖叫着，放开了她的父母。

" - ! "
" **Beltin ' ! "**
" 贝尔廷 - ! "

“砰！”

" [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] - [aʊt] [tuː] , " [grʌntɪd] [hɜːr; hər][prɒʊ'dʒenɪtər] .
" **He has the sphur out too , " grunted her progenitor .**
" 他 有 这 - 出去 也 , " 哼哼 她 始祖 .

“他也把剑拔出来了，”她的祖先咕哝道。

" [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [kraʊn] ['dʌb(ə)] , [ɪf] [jiː; ji] [laɪk] , [tɑːm] ['ruːni] .
" **I'll make the crown double , if ye like , Tom Rooney .**
" 患病的 制作 这 王冠 双倍的 , 如果 是的 喜欢 , 汤姆 鲁尼 .

“如果你愿意，我可以把皇冠翻倍，汤姆·鲁尼。”

" [ðə; ði][bɪɡ] ,
" **The big ,**
" 这 大的 ,

“大的，

[bɪ'wɪldərd] ['jʌŋstər] [spræŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] [drʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [baɪt]
bewildered youngster sprang forward to the drub of the stick and the bite
困惑 青少年 弹簧 向前 到 这 德鲁布的 的 这 戳 和 这 咬
[ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [flæŋks] .
of the steel in his flanks .
的 这 钢 在 他的 侧翼 .

惊慌失措的年轻人向前扑去，结果被棍子狠狠抽打，肋部被钢条狠狠刺穿。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dʌŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lenkθ; lenθ] [əˈhed] , [straɪdɪŋ]
He gave of his best , but the little dun was a length ahead , striding
他 给予 的 他的 最好的 , 但 这 小的 逼债 曾是 一个 长度 前方 , 大步走
[əˈbɔːŋ] ,
along ,
沿着 ,

他使出了浑身解数，但那只小棕熊领先他一个身位，大步向前。

[ˈpʊlɪŋ] [ˈdʌb(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈraɪdər][hæd; həd][nɔːt] [muːvd] .
pulling double , and his rider had not moved .
拉 双倍的 , 和 他的 骑士 有 不是 已搬 .

双倍拉力，而他的骑手却一动不动。

[ðeɪ] [ˈlændɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ləst] [fens] , [ðə; ði] [beɪ] [kloʊzd] [ðə; ði][gæp] , [ðə; ði] [dʌŋ] [ˈsɜːdʒd] [ˈfɔːrwəd] .
They landed over the last fence , the bay closed the gap , the dun surged forward .
他们 登陆 超过 这 最后的 栅栏 , 这 湾 关闭 这 差距 , 这 逼债 激增 向前 .

它们越过最后一道栅栏，海湾缩小了缺口，褐背鸥向前猛冲。

[ðə; ði] [kraʊd] [sweɪ] [ænd; ənd] [rɔːrd] , [ˈliːpɪŋ] [ˈɪntuː][træps] [wɪtʃ] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd][ʌpˈset]
The crowd swayed and roared , leaping into traps which gave way and upset
这 人群 摇摆 和 咆哮 , 跳跃 进入 陷阱 哪个 给予 方式 和 沮丧的
[ðem; ðəm] , [ˈhɜːrlɪŋ] [ʌp][hæts] ,
them , hurling up hats ,
他们 , 投掷 向上 帽子 ,

人群摇晃着，发出阵阵欢呼，跳进陷阱，陷阱突然失效，人群翻滚着，帽子四处飞溅。

[ˈdʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈbetər] [vjuː] .
jumping to get a better view .
跳 到 得到 一个 更好的 看法 .

跳起来以便看得更清楚。

[ðə; ði][wʌŋ] [ˈbʊkmeɪkər] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [dʌŋ] [əˈhed] ,
The one bookmaker , seeing the dun ahead ,
这 一 博彩公司 , 看到 这 逼债 前方 ,

那位博彩公司老板，看到了即将到来的厄运，

[ˈwʌndəːd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [streɪt] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [θruː] [ðə; ði][ˈlæksəti][ʌv; əv][ðə; ði]
wondered if he had got straight to Heaven through the laxity of the
想知道 如果 他 有 得到 直的 到 天堂 通过 这 松弛 的 这
[əˈθɔːrətɪz] ,
authorities ,
当局 ,

他不禁怀疑，是不是因为当局的疏忽，他才直接升入天堂的。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [breθ] [held] [hɑːrd] .
and looked at his book with breath held hard .
和 看起来 在 他的 书 和 气息 握住 难的 .

他屏住呼吸，紧紧地看着他的书。

[æz; əz] [ðeɪ] [dæft] [ʌp][ðə; ði] [bɔːŋ] [sloʊp] , [ˈruːni] [draːpt] [hɪz; ɪz] [reɪnz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
As they dashed up the long slope , Rooney dropped his reins a little ,
作为 他们 虚线 向上 这 长的 坡 , 鲁尼 掉落 他的 缰绳 一个 小的 ,

当他们飞奔上长长的斜坡时，鲁尼稍微放松了缰绳。

[soʊ] [ðæt] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][poʊst][ðə; ði] [beɪ] [kloʊzd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
so that just at the post the bay closed upon him ,
所以 那 只是 在 这 邮政 这 湾 关闭 之上 他 ,

就在这时，海湾向他逼近了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌnz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈberli] [hæf][ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ɪn] [frʌnt] .
and the dun's head was barely half a length in front .
和 这 邓的 头 曾是 仅仅 一半 一个 长度 在 正面 .

而那只灰背鹞的头只比前面长了不到半个身子。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [hɪpə'dra:mɪk] - , " [gɑ:spt] ['ru:ni] , ['dra:pɪŋ] [hɪz; ɪz]
" It was one of them hippodromic sirringes , " gasped Rooney , dropping his
" 它 曾是 一 的 他们 赛马场 - , " 倒吸一口气 鲁尼 , 下降 他的
[ˈtaɪərd] [raɪt] [hænd] .
tired right hand .
疲劳的 正确的 手 .

“那是一次赛马场式的尖叫,”鲁尼喘着气说, 垂下了疲惫的右手。

" ['nɑ:θɪŋ] - [les] .
" Nothin ' less .
" 什么也没有 - 较少的 .

绝不逊色。

[ji:; jɪ] [dæm] - [ʌv; əv] [ə; eɪ] [spaɪ] !
Ye dam thraitor of a spy !
叶 坝 - 的 一个 间谍 !

你这个该死的叛徒间谍!

" [hi:; hi] [rould] [ɔ:f] , ['pæntɪŋ] .
" He rolled off , panting .
" 他 滚动 离开 , 喘息 .

他翻身滚下床, 气喘吁吁。

" [aɪ] ['proʊtest] , ['mɪstər] ['dɪləŋ] .
" I protest , Mister Dillon .
" 我 反对 , 先生 狄龙 .

“我抗议, 迪伦先生。”

[hi:; hi] [hæz; həz] [æŋ; ən] [ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l] [hɔ:rs] [med] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [hɪpə'dra:mɪk] ['dousɪz] ,
He has an artificial horse med with one of them hippodromic doses ,
他 有 一个 人造的 马 医学 和 一 的 他们 赛马场 剂量 ,
他有一种人工马用药物, 其中一种是赛马剂量。

[æŋ; ən] - [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æŋ; ən] - [hi:; hi] ['fɪnɪʃɪŋ] .
an ' it was near out of him an ' he finishing .
一个 - 它 曾是 靠近 出去 的 他 一个 - 他 精加工 .

他快要射出来了, 他快要射完了。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['weɪɪŋ] [ɪn] , [kætʃ] - [weɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] .
" There was no weighing in , catch - weights had been the order .
" 那里 曾是 不 称重 在 , 抓住 - 重量 有 到过 这 命令 .

“没有称重环节, 规定采用的是标准体重。”

['lɪt(ə)l] [ændɪ] [led] [ɔ:f] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [dʌŋ] , [ænd; ənd] ['dɑ:bi] [hɪm'self] [sɔ:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd]
Little Andy led off the panting dun , and Darby himself saw to the exhausted
小的 安迪 引领 离开 这 喘息 逼债 , 和 达比 他自己 锯 到 这 筋疲力尽的
[ðæts] [ðə; ði] [bɔɪ] .
That's the Boy .
那就是 这 男生 .

小安迪领着气喘吁吁的士兵, 达比亲自照顾筋疲力尽的“那就是那个男孩”。

[ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['gru:əlɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [wʊd] [breɪk] ['eni] ['hɔrsəz] ['spɪrɪt] .
A few more gruellings of this type would break any horse's spirit .
一个 很少 更多的 艰苦的 的 这 类型 会 休息 任何 马匹 精神 .

再经历几次这样的艰苦训练, 任何一匹马都会丧失斗志。

['mɪstər] . ['ru:ni] , [br'wɪldərd] , [tʊk] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n] [ɪn] ['lɪkwɪd] [fɔ:rm] , [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['pi:p(ə)l]
Mr . Rooney , bewildered , took consolation in liquid form , agreed with several people
先生 . 鲁尼 , 困惑 , 采取 安慰 在 液体 形式 , 同意 和 一些 人们
[ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] ['tri:tɪd] ,
that he was hardly treated ,
那 他 曾是 几乎 治疗 ,

鲁尼先生感到困惑不解, 便以饮酒来寻求慰藉, 他也同意几个人的说法, 认为自己受到了不公正的待遇。

[ðen] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] [koʊt] [ˈɡliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ,
then his pink coat gleaming in the dusk ,
然后 他的 粉色的 外套 闪闪发光 在 这 黄昏 ,
然后是他粉红色的外套在暮色中闪闪发光的样子,

[hiː; hi] [skwɜrd] [ʌp][tuː; tə] [ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] [ˈrɔrk] [tuː; tə] [dɪˈmænd] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
he squared up to Mr . James Rourke to demand satisfaction .
他 平方 向上 到 先生 . 詹姆斯 鲁尔克 到 要求 满意 .
他当面质问詹姆斯·鲁克先生，要求他做出赔偿。

" [aɪl] [ˈʃoʊ] [jiː; jɪ] , [jiː; jɪ] [ˈɡɜːrmɪn] - , " [hiː; hi] [sed] [ˈbɪtərli] , [ˈroʊlɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrd] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
" **I'll show ye , ye Germin thraitor , " he said bitterly , rolling the word on his**
" 患病的 展示 是的 , 是的 芽孢 - , " 他 说 苦涩地 , 滚动 这 单词 在 他的
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .
“我会让你好看的，你这个德国叛徒！”他恶狠狠地说，把这个词在舌头上搅来搅去。

" [aɪl] [ˈʃoʊ] [jiː; jɪ] [tuː; tə] [drʌɡ] [ˈhɔːrsɪz] ! "
" **I'll show ye to drug horses !** "
" 患病的 展示 是的 到 药品 马匹 ! "
“我会让你见识见识什么叫给马匹下药！”

" [wɪl] [sʌm; səm] [frend] [ˈkaʊns(ə)l] [dæn] [ˈruːni] [nɑːt] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪt] ? " [sed] [ˈrɔrk] [wɪð; wɪθ]
" **Will some friend counsel Dan Rooney not to put up a fight ?** " **said Rourke with**
" 将要 一些 朋友 法律顾问 担 鲁尼 不是 到 放 向上 一个 斗争 ? " 说 鲁尔克 和
[rɪˈzɜːrv] .
reserve .
预订 .
“有没有哪个朋友会劝丹·鲁尼不要反抗？”鲁尔克语气谨慎地问道。

" [ˈsiːɪn] - [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [mɔːr] [ˈteɪkən] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] [miˈself] ,
" **Seein ' that he has more dhrink taken than I have meself** ,
" 看到 - 那 他 有 更多的 缩水 已采取 比 我 有 我自己 ,
“鉴于他喝的酒比我还多，

[æn; ən] - [ðæt] [hɪz; ɪz] - [wɪl] [biː; bi] - [ɑːn] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪf] [hiː; hi] -
an ' that his faytures will be concayled on him for a week if he thries
一个 - 那 他的 - 将要 是 - 在 他 为了 一个 星期 如果 他 -
[aɪ ˈtiː] [ɑːn] .
it on .
它 在 .
如果他穿上它，他的缺点将伴随他一周。

" [ˈfɜːrðər] [ˈplezəntriːz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [dʒeɪmz] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] ,
" **Further pleasantries concerning the fact that James was afraid** ,
" 更远 客套话 有关 这 事实 那 詹姆斯 曾是 害怕的 ,
“关于詹姆斯感到害怕这件事，还有一些客套话，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈraɪdər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] " [pərˈhæps] [ɪf] [ˈdænjəl] [ˈruːniːz] [ˈprez(ə)nt] [fɪtʃər]
and a rider to the effect that " Perhaps if Daniel Rooney's present features
和 一个 骑士 到 这 影响 那 " 也许 如果 丹尼尔 鲁尼的 展示 特征
[wɜːr; wər] [ˈhɪd(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbetər] " [frʌm; frəm] [ˈrɔrk] [ˈbiːɪŋ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] ,
were hidden he would look all the better " from Rourke being exchanged ,
是 隐 他 会 看 全部 这 更好的 " 从 鲁尔克 存在 交换 ,
以及一条附加条款，大意是“如果把丹尼尔·鲁尼现在的容貌遮盖起来，他看起来会更好”，以此来交换鲁克。

[ˈruːni] [broʊk] [luːs] [frʌm; frəm] [rɪˈstreɪnɪŋ] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ˈfɔːrwərd] ,
Rooney broke loose from restraining friends and rushed forward ,
鲁尼 打破 松动的 从 限制 朋友们 和 匆忙 向前 ,
鲁尼挣脱了朋友们的束缚，冲了上前去。

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ˈɡoʊɪŋ] [laɪk] [ˈwɪnd,mɪlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈfleɪm] .
his arms going like windmills and his face aflame .

他的 武器 去 喜欢 风车 和 他的 脸 燃烧 .

他双臂像风车一样挥舞，脸颊烧得通红。

[ˈrɔrk] [ˈʃɔ:tnɪd] [ˈmætərz] [baɪ] [ˈnɒkɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] .
Rourke shortened matters by knocking him down scientifically .

鲁尔克 缩短 事情 经过 敲门 他 向下 科学地 .

鲁尔克用科学的方法迅速解决了这个问题。

[frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][æŋ; ən] [ɪnˈlɑ:rdʒɪŋ] [noʊz][ˈmɪstər] . [ˈru:ni] , [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
From behind an enlarging nose Mr . Rooney , on the ground ,

从 在后面 一个 扩大 鼻子 先生 . 鲁尼 , 在 这 地面 ,

从他那越来越大的鼻子后面，鲁尼先生倒在了地上。

[kənˈsɪdərd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [bɪt][ʌv; əv] [ˈtretʃəri] ,
considered that this was another bit of treachery ,

经过考虑的 那 这 曾是 其他 少量 的 背信弃义 ,

他认为这是又一次背叛。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˈɡɪdɪnəs] [prɪˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ] [ʌp] .
for he found that giddiness prevented him from getting up .

为了 他 成立 那 眩晕 阻止 他 从 获得 向上 .

因为他发现头晕让他无法起身。

" [ˈmeɪbi] [ðə; ði] [hɪpəˈdra:mɪk] - [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , " [hi:; hi] [ɡʌlpt] , " [prɪkt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [noʊz]
" Maybe the hippodromic sirringe in his hand , " he gulped , " pricked into the nose

" 或许 这 赛马场 - 在 他的 手 , " 他 吞咽 , " 刺痛 进入 这 鼻子

[ɑ:n][em ˈi:] [feɪs] .
on me face .

在 我 脸 .

“也许是他手里的赛马场警笛，”他咽了口唾沫，“扎到了我的鼻子上。”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [dæŋ] [ˈru:ni] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɪmiːdiətli] [get] [ʌp]
" A voice suggested that if this was the case Dan Rooney should immediately get up

" 一个 嗓音 建议 那 如果 这 曾是 这 案件 担 鲁尼 应该 立即地 得到 向上

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðəm; ðəm] [haʊ] [fæst][hi:; hi][kʊd; kəd] [rʌŋ] [əˈweɪ] ,
and show them how fast he could run away ,

和 展示 他们 如何 快速地 他 可以 跑步 离开 ,

“有人建议，如果真是这样，丹·鲁尼应该立刻站起来，让他们看看他跑得有多快。”

[dæŋ] , [kəmˈpli:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈkraʊdz] [ɡʊd] - [ˈhju:mər] [baɪ] [ɪnˈdevər] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ]
Dan , completing the crowd's good - humour by endeavouring — he was now

担 , 完成 这 人群 好的 - 幽默 经过 努力 — 他 曾是 现在

[ɪkˈsi:dɪŋli] [drʌŋk] — [tu:; tə] [ˈɡæləp][ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] ,
exceedingly drunk — to gallop on his hands and knees ,

非常 醉 — 到 驰骋 在 他的 双手 和 膝盖 ,

丹此时已经醉得不省人事，为了逗乐大家，他竟然尝试用手和膝盖支撑着身体去奔跑。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈmu:vɪd] [tu:; tə][æŋ; ən][ɪnˈsaɪd][træp] ,
and finally being removed to an inside trap ,

和 最后 存在 已移除 到 一个 里面 陷阱 ,

最后被移至内部陷阱中。

[wer] [hi:; hi] [swei] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈstrɪkən] [pɪŋk] [ˈflaʊər] [ænd; ənd] [ɡroʊn] [ˈdriːrəli] .
where he swayed as a stricken pink flower and groaned drearily .

在哪里 他 摇摆 作为 一个 受打击的 粉色的 花 和 呻吟 沉闷地 .

他像一朵受惊的粉红色花朵般摇曳，发出凄凉的呻吟。

[ˈdɑːbi] [ˈdroʊv] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈrɔːrks] [ˈhaʊs] [ˈnekst] [deɪ][tuː; tə][ˈfaɪnd][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ˈgeɪli] [ˈgrævəlɪŋ]
Darby drove over to Rourke's house next day to find the owner gaily gravelling
达比 驾驶 超过 到 鲁尔克的 房子 下一个 天 到 寻找 这 所有者 兴高采烈地 砾石
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pæθ] [ɪn] [ˈfrʌnt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
the little path in front of the house ,
这 小的 小路 在 正面 的 这 房子 ,
第二天, 达比开车来到鲁尔克家, 发现鲁尔克正兴高采烈地在房子前面的小路上铺碎石。

[ænd; ənd] [ˈwɪslɪŋ] [ˈtʃɪrəli] .
and whistling cheerily .
和 吹口哨 兴高采烈地 .
并愉快地吹着口哨。

[ˈdɑːbi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dʌŋ] ;
Darby had come to buy the little dun ;
达比 有 来 到 买 这 小的 逼债 ;
达比是来买那只小灰熊的;

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [ˈhændi] [hɔːrs] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːt] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
he wanted a handy horse and would have bought him before if he had
他 通缉 一个 便利 马 和 会 有 买 他 前 如果 他 有
[nɑːt] [bɪn] [əˈfreɪd] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [læk] [ˈʌv; əv] [peɪs] .
not been afraid of his lack of pace .
不是 到过 害怕的 的 他的 缺少 的 步伐 .
他想要一匹好用的马, 如果不是担心它的速度不够快, 他早就买下它了。

[dʒeɪmz] [ˈrɔrk] [ˌlent] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
James Rourke leant upon his shovel and rubbed his chin .
詹姆斯 鲁尔克 倾斜 之上 他的 铲 和 摩擦 他的 下巴 .
詹姆斯·鲁尔克倚着铁锹, 揉了揉下巴。

" [ɪf] [jiː; ji] [laɪk] [tuː; tə] [baɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsloʊli] ,
" If ye like to buy him for what he is , " he said slowly ,
" 如果 是的 喜欢 到 买 他 为了 什么 他 是 , " 他 说 缓慢地 ,
“如果你们想按他的本来面目来买他,”他缓缓说道。

" [ə; eɪ] [ˈneɪt] [ˈplɑːdɪŋ] [fer] [ænd; ənd] [skwer] [ˈlɪt(ə)l] - , [jɜːr] [ˈwelkəm] ; [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]
" a nate plodding fair and square little hunther , ye're welcome ; but as a
" 一个 内特 缓慢地 公平的 和 正方形 小的 - , 是的 欢迎 ; 但 作为 一个
[hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [spiːd] ,
horse with great speed ,
马 和 伟大的 速度 ,
“一个温顺、勤劳、正直的小猎手, 欢迎; 但作为一匹速度极快的马,

[noʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈdɪlən] .
no , Mr . Dillon .
不 , 先生 . 狄龙 .
不, 迪伦先生。

[jɜːr] [tuː] [bɪg][ə; eɪ] [ˈfrend] [tuː; tə] [ˈtreɪd] [ðæt] [weɪ] . "
Ye're too big a friend to trade that way . "
是的 也 大的 一个 朋友 到 贸易 那 方式 : "
“你是我太要好的朋友了, 我不会那样做交易的。”

" [ðen] [ˈhaʊ] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [ˈdɪd][hiː; hi] [biːt] [ðə; ði][bɪg] [beɪ] ? " [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈdɑːbi] [ˈʌtəd] [ɪn]
" Then how the mischief did he beat the big bay ? " was what Darby uttered in
" 然后 如何 这 恶作剧 做过 他 打 这 大的 湾 ? " 曾是 什么 达比 说出 在
[əˈstaːnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .
“那他究竟是如何打败那条大海湾的呢?”达比惊讶地说道。

[dʒeɪmz] [lʊkt] [raʊnd] [ˈkɔːʃəsli] .
James looked round cautiously .
詹姆斯 看起来 圆形的 谨慎地 .

詹姆斯谨慎地环顾四周。

" [wel] , [ɪf] [wʌn] [dʌn] [hɔːrs] [dɪd][nɑːt] [beɪt] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Well , if one dun horse did not bate him , " he said ,
" 出色地 , 如果 一 逼债 马 做过 不是 贝特 他 , " 他 说 ,
" 嗯 , 如果那匹黄褐色的马没能激怒他的话 , " 他说。

" [ˈɪznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [bʊk] [sez] - [ˈɔːlz] [fer] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][wɔːr] , - [sɜːr] — [əˈnʌðər] [dɪd] .
" isn't there a book says ' All's fair in love and war , ' sir — another did .
" 不是 那里 一个 书 说道 - 一切 公平的 在 爱 和 战争 , - 先生 — 其他 做过 .
" 先生 , 不是有一本书上写着 ' 爱情和战争中无所不用其极 ' 吗 ? " —— 确实有一本书上写着。

[ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ˈoʊnli] [sed] [dʌn] , [ˈmɪstər] [ˈdɑːbi] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [neɪm] .
The writing only said Dun , Mister Darby , there was no name .
这 写作 仅有的 说 逼债 , 先生 达比 , 那里 曾是 不 姓名 .
上面的字只写着 " 邓恩 , 达比先生 " , 没有名字。

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ] [peɪd] [tuː] [ˈhʌndrəd] , [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [rɪsk] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [les] ,
An ' if I paid two hundred , he wouldn't risk it for less ,
一个 - 如果 我 有薪酬的 二 百 , 他 不会 风险 它 为了 较少的 ,
如果我出价两百 , 他肯定不会为了更少的钱冒险。

[fɔːr; fər][em ˈiː] [ˈkʌzənz] [ˈlɪt(ə)] [hɔːrs] [kʌˈstoʊdiən] [ðæt] [wʌn] [æt; ət] [ˈɡɔːlweɪ] [læst] [jɪr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
for me cousin's little horse Custodian that won at Galway last year , and was
为了 我 表亲 小的 马 保管人 那 韩元 在 戈尔韦 最后的 年 , 和 曾是
[ˈsekənd] [ɪn] [ˈpʌntʃɪzˌtaʊn] .
second in Punchestown .
第二 在 庞切斯敦 .

对我来说 , 表弟的小马 Custodian 去年在戈尔韦赢得了比赛 , 并在庞切斯敦获得了第二名。

[ˈdɪdnt] [dʒeɪmz] [rɔːrks] [dʌn] [hɔːrs] [wɪn][ðə; ði] [reɪs] ? "
Didn't James Rourke's dun horse win the race ? "
没有 詹姆斯 鲁尔克的 逼债 马 赢 这 种族 ? "

詹姆斯·鲁克的那匹棕色马不是赢得了比赛吗？

" [juː; jʊ] — [ˈskaʊndrəl] ! " [sed] [ˈdɑːbi] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] [fɪld] [baɪ] [ˌʌnkənˈtroʊld] [læf] , [hiː; hi]
" You — scoundrel ! " said Darby , after a pause filled by uncontrolled laugh , he
" 你 — 恶棍 ! " 说 达比 , 后 一个 暂停 已填 经过 不受控制 笑 , 他
[lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈsteɪblz] .
looked towards the stables .
看起来 向 这 马厩 .

" 你——无赖 ! " 达比停顿了一下 , 然后不受控制地大笑起来 , 接着看向马厩。

" [oʊ] , [hiː; hi] [went] [bæk] [ðə; ði][ˈsekənd] [nekst] [naɪt] , " [sed] [dʒeɪmz] [ˈsɔːftli] .
" Oh , he went back the second next night , " said James softly .
" 哦 , 他 去 后退 这 第二 下一个 夜晚 , " 说 詹姆斯 轻轻 .
" 哦 , 他第二天晚上又去了 , " 詹姆斯轻声说道。

" [wiː; wi] [wɔːkt] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [tuː; tə] - .
" We walked him all the ways to Cortra .
" 我们 步行 他 全部 这 方式 到 - .

" 我们一路护送他到科特拉。 "

[ændɪ] [dɪd] , [æn; ən] - [aɪ ˈtiː][dɑːrk] !
Andy did , an ' it dark !
安迪 做过 , 一个 - 它 黑暗的 !

安迪照做了 , 而且天黑了 !

[aɪ] - [ændɪ] [ɔːf] [ˈbɑːrtɪ] .
I borried Andy off Barty .
我 安迪 离开 巴蒂 .

我把安迪从巴蒂身边拉走了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈdɪlən] ,
I could not have lived in the place , Mr . Dillon ,
我 可以 不是 有 居住地 在 这 地方 , 先生 . 狄龙 ,

迪伦先生,我根本无法在那种地方生活。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] - - [ɪf] [aɪ] [ˈiːðər] [went] [aʊt] ,
with all his boastin ' if I either went out ,
和 全部 他的 - 如果 我 任何一个 去 出去 ,

他吹嘘说,如果我出去的话,

[æn; ən] - [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [fʊl] - [bæk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrwəd] ,
an ' was doing full - back all the time to his forward ,
一个 - 曾是 正在做 满的 - 后退 全部 这 时间 到 他的 向前 ,

并且一直担任前锋的后卫,

[ɔːr] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] .
or if I did not come out at all .
或者如果 我 做过 不是 来 出去 在 全部 .

或者我根本就没出来。

[æn; ən] - [ˈfɔːr; fər][ðə; ði] - [paʊnd] [ˈdʒeɪni][æn; ən] - [miˈself] [sent] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] - .
An ' for the twnty pound Janey an ' meself sent it to the Belgums .
一个 - 为了 这 - 磅 珍妮 一个 - 我自己 发送 它 到 这 - .

于是,我和珍妮把那二十英镑寄给了比利时人。

[sɪns] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [frəm; frəm] [ˈtʃiːtɪn] - [ˈsoʊldʒərz] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [gɔːn] [tuː; tə] [θɪm] [ðæt] [ˈsoʊldʒərz] [ˈtʃiːtɪd] .
Since it came from cheatin ' soldiers , it is gone to thim that soldiers cheated .
自从 它 来了 从 作弊 - 士兵 , 它 是 已消失 到 蒂姆 那 士兵 作弊 .

既然它源于士兵的欺骗行为,那么它就归咎于士兵的欺骗行为。

" [æn; ən] [ˈɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [liːkt] [aʊt] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ,
" **An inkling of what had happened leaked out , as it was bound to ,**
" 一个 暗示 的 什么 有 发生 泄露 出去 , 作为 它 曾是 边界 到 ,

“事情的真相不出所料地泄露了出来。”

[soʊ] [dɪˈlaɪtɪŋ] [oʊˈdeɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bænz] [wɜːr; wər] [ɪˈmiːdiətli] [pʊt] [ʌp] ,
so delighting O'Dea that the banns were immediately put up ,
所以 令人愉悦 奥迪亚 那 这 禁令 是 立即地 放 向上 ,

奥迪亚对此欣喜若狂,立即张贴了征婚公告。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈgɪvɪŋ] [ˈdʒeɪni] [tuː] [ˈekstrə] [kaʊz] [brɪkəz, brɪkɔːz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [jʌŋ] [mæn] [dɪˈzɜːrvd]
the old man giving Janey two extra cows because a certain young man deserved
这 老的 男人 给予 珍妮 二 额外的 牛 因为 一个 肯定 年轻的 男人 应得的

[tuː; tə][get][ɑːn][ɪn][laɪf] .
to get on in life .
到 得到 在 在 生活 .

老人给了珍妮两头额外的牛,因为某个年轻人值得拥有更好的生活。

[ˈɔːlsəʊ] ,
Also ,
还 ,

还,

[wen] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] ['dɑːbi] [droʊv] [ʌp][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['ʃʊɡər] -
when a month later Darby drove up to present the couple with a silver sugar -
什么时候 一个 月 之后 达比 驾驶 向上 到 展示 这 夫妻 和 一个 银 糖 -
[ˈbeɪs(ə)n][ænd; ənd] [tiː] - [spuːnz] ,
basin and tea - spoons ,
盆地 和 茶 - 勺子 ,
一个月后，达比驱车前来，送给这对夫妇一个银糖罐和几把茶匙。

[hiː; hi] [faʊnd] ['mɪstər] . [dæn] ['ruːni] ['wɔːkɪŋ] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm][wɪð; wɪθ][dʒeɪmz] ['rɔːrk] ,
he found Mr . Dan Rooney walking arm in arm with James Rourke ,
他 成立 先生 . 担 鲁尼 步行 手臂 在 手臂 和 詹姆斯 鲁尔克 ,
他发现丹·鲁尼先生和詹姆斯·鲁克先生手挽着手走在一起。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] [seɪl] [ʌv; əv] [ðæts] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv]
as they discussed the terms of sale of That's the Boy to the owner of
作为 他们 讨论 这 条款 的 销售 的 那就是 这 男生 到 这 所有者 的
[kʌ'stɒdiən] ,
Custodian ,
保管人 ,
当他们与 Custodian 的所有者讨论将 That's the Boy 出售的条款时，

[huː] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [beɪ] [hæd; həd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['riːəli] [faɪn] [pər'fɔːrməns] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [æz; əz]
who realized that the bay had put in a really fine performance in running as
WHO 已实现 那 这 湾 有 放 在 一个 真的 美好的 表现 在 跑步 作为
[hiː; hi][dɪd] — [hæf] [fɪt] ,
he did — half fit ,
他 做过 — 一半 合身 ,
他意识到，海湾生物在奔跑中表现出色——尽管身体状况不佳——

[ænd; ənd] ['nevər] [spɜːd] .
and never spared .
和 绝不 幸存 .
而且从未被饶恕。

" [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [beɪt] [baɪ] [ðæt] [ðæt] ['naɪvz][kʊd; kəd][hæv; həv] [beɪt] [ˌem 'iː] ['sɪkənd] [ˌem 'iː] , "
To have been bate by that that niver could have bate me sickened me , "
" 到 有 到过 贝特 经过 那 那 尼弗 可以 有 贝特 我 恶心 我 , "
[sed] ['ruːni] ,
said Rooney ,
说 鲁尼 ,
“被那种我绝对无法接受的人欺骗，让我感到恶心，”鲁尼说道。

[ˈbiːmɪŋ] ; " [bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [kʌ'stɒdiən] - [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [θriː] [maɪl] ,
beaming ; " but to keep Custodian beltin ' it for three mile ,
光芒四射 ; " 但 到 保持 保管人 贝尔廷 - 它 为了 三 英里 ,
笑容满面；“但要让守护者一路狂奔三英里，

[ˈdɪdnt] [aɪ] [noʊ] [ˌem 'iː] [beɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] - ?
didn't I know me bay horse was a bit of exthry ?
没有 我 知道 我 湾 马 曾是 一个 少量 的 - ?
难道我不知道我的那匹枣红色的马有点儿.....（原文拼写错误，无法翻译）

" ['tʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ]
" CHAPTER XII
" 章 十二
第十二章

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbraʊn,ləʊ] [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði] [greɪ] [hɔ:rs] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃ:rs] [ˈletər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
General Brownlow returned the grey horse , accompanied by a terse letter to his
一般的 布朗洛 返回 这 灰色的 马 , 伴随 经过 一个 简洁 信 到 他的
[ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
brother - in - law ,
兄弟 - 在 - 法律 ,

布朗洛将军归还了那匹灰马，并附上了一封写给他妹夫的简短信件。

[ˈkaʊtʃt] [ɪn][tʃ:rmz] [wɪtʃ] [meɪd] [dʒɔ:rdʒ] [ˈfreɪn] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ˈlʌki] [tu:; tə]
couched in terms which made George Freyne feel that he was almost lucky to
卧倒 在 条款 哪个 制成 乔治 弗雷恩 感觉 那 他 曾是 几乎 幸运的 到
[hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ə; eɪ] [ˈdrʌm,hed] [kɔ:rt] - [ˈmɑ:ɹj(ə)] .
have escaped a drumhead court - martial .
有 逃脱 一个 鼓皮 法庭 - 武术 .

措辞之严厉，让乔治·弗雷恩觉得自己几乎是幸运地逃过了一场草率的军事法庭审判。

" [leɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfætɪst] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑ:fɪsər][ɪn][ðə; ði] [ˈbærək] [skwer] , " [roʊt]
" Lay down with our fattest commanding officer in the barrack square , " wrote
" 莱 向下 和 我们的 最胖的 指挥 官 在 这 营房 正方形 , " 写道
[ˈbraʊn,ləʊ] ,
Brownlow ,
布朗洛 ,

布朗洛写道：“和我们最胖的指挥官一起躺在营房广场上。”

" [ænd; ənd] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [səˈbɔ:ltərn] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə][ˈgæləp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] .
" and again with a young subaltern ordered to gallop with a message .
" 和 再次 和 一个 年轻的 下级军官 订购 到 驰骋 和 一个 信息 .
“又一次，一名年轻的下级军官奉命策马送信。”

[fəʊldz][ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [dek] - [tʃer] [wen] [hi:; hi] [fi:lz] [ɪnˈklaɪnd] ,
Folds up like a deck - chair when he feels inclined ,
折叠 向上 喜欢 一个 甲板 - 椅子 什么时候 他 感觉 倾斜 ,
他想折叠起来的时候，就像折叠躺椅一样。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɔ:t][ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [baɪ] [ˈtraɪɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [wi:k]
and I've got you out of it with difficulty by trying him for another week
和 我已经 得到 你 出去 的 它 和 困难 经过 尝试 他 为了 其他 星期
[maɪˈself] .
myself .
我 .

我费了好大劲才把你从困境中解救出来，我自己又让他试了一周。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ˈtʃeɪsnd] [bʌt; bət][nɑ:t] [rɪˈzaɪnd] , [ˈdɪrɪst] [dʒɔ:rdʒ] [gɔ:t][ə; eɪ] [tʃek] [tu:; tə]
" With a spirit chastened but not resigned , Dearest George got a cheque to
" 和 一个 精神 受了教训 但 不是 辞职 , 亲爱的 乔治 得到 一个 查看 到
[rɪˈtʃ:rn] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,
return the money ,
返回 这 钱 ,

“亲爱的乔治虽然感到懊悔，但并未放弃，他收到了一张支票，用来偿还这笔钱。”

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ˈbɪtərli] [æt; ət][ðə; ði] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [nu:] [məˈʃɪ:nəri] [ɪn][ɪts] [ʃed] .
and then looked bitterly at the array of new machinery in its shed .
和 然后 看起来 苦涩地 在 这 大批 的 新的 机械 在 它是 棚 .

然后，他愤愤不平地看着棚子里琳琅满目的新机器。

[ðə; ði] [seɪm] [pəʊst][hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə] - , [wɪtʃ] [ˈsɪmplɪ] [sed] : " [aɪ] [ˈmænɪdʒd]
The same post had brought a letter to Gheena , which simply said : " I managed
这 相同的 邮政 有 带来 一个 信 到 - , 哪个 简单地 说 : " 我 管理
[aɪˈti:] ,
it :
它 ,

同一条邮递路线还给吉纳带来了一封信，信上只写着：“我做到了。”

[maɪ] [daɪ] — [ðæt] [pəˈtɪkjələ] [ˈwɪs(ə)] [waɪt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
my dear — that particular whistle which brought him down in a moment .
我的 亲爱的 — 那 特别的 哨 哪个 带来 他 向下 在 一个 片刻 .

我的天哪——就是那声让他瞬间倒下的哨声。

" [ˈtoʊni] [ˈbraʊn,lɒ] [ru:t] [əˈɡen] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] ,
" **Tony Brownlow wrote again from England ,**
" 托尼 布朗洛 写道 再次 从 英格兰 ,

托尼·布朗洛再次从英国写信来信，

[ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə] - [ɪn] - [lɔ:] [ðæt] [æz; əz][hi:; hi] — [ˈtoʊni] — [hæd; həd][dʒʌst][ɡɑ:t] [dʒɔ:rdʒ] [aʊt] [ʌv; əv]
telling his brother - in - law that as he — Tony — had just got George out of
讲述 他的 兄弟 - 在 - 法律 那 作为 他 — 托尼 — 有 只是 得到 乔治 出去 的
[ə; eɪ][naɪs] [ˈdɪfɪkəltɪ] ,
a nice difficulty ,
一个 好的 困难 ,

他告诉他的姐夫，他——托尼——刚刚帮乔治摆脱了一个棘手的困境，

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [maɪnd] [ˈæskɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvə] .
he didn't mind asking a favour .
他 没有 头脑 问 一个 偏爱 .

他不介意请人帮个忙。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɪstə-z] [tʃaɪld] .
He wanted a home for his sister's child .
他 通缉 一个 家 为了 他的 姐妹 孩子 .

他想为他姐姐的孩子找个家。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
She had lived with him .
她 有 居住地 和 他 .

她曾和他一起生活过。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmu:vɪŋ] [əˈbaʊt] , [ðə; ði][ɡɜ:rl][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [koust] [ʌv; əv] [kent] [ænd; ənd][hi:; hi]
Now he was moving about , the girl was on the coast of Kent and he
现在 他 曾是 移动 关于 , 这 女孩 曾是 在 这 海岸 的 肯特 和 他
[wʌz; wəz] [ˈnɜ:rvəs] ;
was nervous ;
曾是 紧张的 ;

现在他四处走动，那个女孩在肯特海岸，他很紧张；

[brˈsaɪdz] , [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [hɜ:r; hə] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈsplendɪd] [ˈmʌŋki] , - .
besides , he would like her to be friends with that splendid monkey , Gheena .
除了 , 他 会 喜欢 她 到 是 朋友们 和 那 灿烂 猴 , - .

此外，他还希望她能 and 那只漂亮的猴子吉娜成为朋友。

[ðə; ði][sʌm; səm] [ˈɔ:fərd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] [bɔ:rd] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈki:pɪŋ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə]
The sum offered for her board and for keeping a horse for her
这 和 提供 为了 她 木板 和 为了 保持 一个 马 为了 她
[wʌz; wəz] [kəmˈpli:tli] [ˈædɪkwət] .
was completely adequate .
曾是 完全地 足够的 .

提供给她的食宿费和饲养马匹的费用完全足够了。

[hɜ:r; hə] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈmoʊnə] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkɑ:mənli] [kɔ:ld] [ˈsaɪki] , [ðə; ði] [sprɪt] .
Her name was Mona , and she was commonly called Psyche , the sprite .
她 姓名 曾是 莫娜 , 和 她 曾是 通常 称为 精神 , 这 精灵 .

她的名字叫莫娜，人们通常称她为精灵普赛克。

[ˈmoʊnə] [deɪˈbrmi] [əˈraɪvd] [ˈɔ:lmoust] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftəwərdz] .
Mona Delorme arrived almost immediately afterwards .
莫娜 德洛姆 到达的 几乎 立即地 然后 .

莫娜·德洛姆随后也赶到了。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz][ə, eɪ][ˈfrædʒ(ə)l][ˈlɪt(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] , [riˈmaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ʌv; əv][ə, eɪ] [ˈmuːnbiːm] —
She was a fragile little person , reminding the imaginative of a moonbeam —
她 曾是 一个 脆弱的 小的 人 , 提醒 这 富有想象力的 的 一个 月光 —
[peɪl] ,
pale ,
苍白 ,

她是个娇小柔弱的人，让人联想起一束月光——苍白而柔弱。

[wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvəri] [ˈjeləʊ] [hər] [ænd; ənd] [greɪ] - [griːn] [ˈʃædəʊɪ] [aɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈslendər] [fiːt] [ænd; ənd]
with silvery yellow hair and grey - green shadowy eyes , with slender feet and
和 银色 黄色的 头发 和 灰色的 - 绿色的 阴暗的 眼睛 , 和 苗条 脚 和
[hændz] , [ænd; ənd] [laɪt] [kwɪk] [ˈmuːvmənts] .
hands , and light quick movements .
双手 , 和 光 快的 移动 .

她有着银黄色的头发和灰绿色的阴影般的眼睛，纤细的双手和双脚，以及轻盈敏捷的动作。

[ˈstɜːrdi] - [əˈdɔːrd] [hɜːr; hər] [ˈfɜːrvəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]
Sturdy Gheena adored her fervently from the hour of meeting her at the
结实的 - 受人喜爱 她 热切地 从 这 小时 的 会议 她 在 这
[ˈsteɪʃ(ə)n] ,
station ,
车站 ,

从在车站与她相遇的那一刻起，健壮的吉纳就热烈地爱上了她。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsaɪki] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˈkæs(ə)l] [ˈfreɪn] .
and was calling her Psyche before they reached Castle Freyne .
和 曾是 呼叫 她 精神 前 他们 达到 城堡 弗雷恩 .

在他们到达弗雷恩城堡之前，他们就一直叫她普赛克。

[ˈmoʊnə] [kraɪd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhoʊmli] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
Mona cried out at the homely beauty of the hills ,
莫娜 哭 出去 在 这 家常的 美丽 的 这 丘陵 ,
莫娜被山丘的质朴之美惊呼出声，

[æt; ət][ðə; ði][waɪld] [siː] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈhɑːrbər] ,
at the wild sea caught in the long harbour ,
在 这 荒野 海 捕捉 在 这 长的 港口 ,

在漫长港湾中被困的狂野大海里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [sprɛɪ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [aɪˈtiː] [spræŋ] [ʌp] [friː] [ɪn][ɪts] [maɪt] .
and the white spray at the point where it sprang up free in its might .
和 这 白色的 喷 在 这 观点 在哪里 它 弹簧 向上自由的 在 它是 可能 .

以及它挣脱束缚、挣脱束缚后溅起的白色水花。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈaɪrɪʃ] .
Her father had been Irish .
她 父亲 有 到过 爱尔兰 .

她的父亲是爱尔兰人。

[ʃiː, ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪ] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈʃædəʊz] , [ɪts][ˈkaɪndli]
She took the country to her heart with its grey lights and shadows , its kindly
她 采取 这 国家 到 她 心 和 它是灰色的 灯 和 阴影 , 它是 亲切地
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

她深深地爱上了这个国家，爱上了它灰蒙蒙的灯光和阴影，爱上了这里善良的人民。

[ɪts] [ˈkerləsnəs] [ænd; ənd] [ˈkɔːnsɪkwent] [ˈhæpɪnəs] .
its carelessness and consequent happiness .
它是 疏忽 和 后果 幸福 .

它的粗心大意以及由此带来的快乐。

" [ðə; ði][ˈflaʊər][ɪz][nɑ:tɪ][ˈæftər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] - , [mɪs] , [nɔ:rɪ][ðə; ði][bɑ:ks][ʌv; əv] [ˈɡroʊsərɪz]
" **The flour is not after coming from Cortra , Miss , nor the box of groceries**
" 这 面粉 是 不是 后 未来 从 - , 错过 , 也不 这 盒子 的 杂货
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔrz] ,
from the stores ,
从 这 商店 ,
“面粉不是从密西西比州科特拉运来的，杂货也不是从商店买来的。”

" [sed] ['dɪlən] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] ;
" **said Dillon at the station ;**
" 说 狄龙 在 这 车站 ;
“狄龙在车站说道；
" [æn; ən] - [ðə; ði][ˈmæstər][ˈæksɪn] - [fɔ:r; fər] [sɑ:'di:nz] [ðɪ:z] [tu:] [deɪz] [pæst] — [æn; ən] - [æn] [aʊt] [ʌv; əv]
" **an ' the Master axin ' for sardines these two days past — an ' Anne out of**
" 一个 - 这 掌握 阿克辛 - 为了 沙丁鱼 这些 二 天 过去的 — 一个 - 安妮 出去 的
[ˈflaʊər] . "
flour . "
面粉 . "
“这两天，主人一直在找沙丁鱼——安妮的面粉也用完了。”

" [wi:l] ['bɔ:roʊ] [sʌm; səm][frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈbreɪdi] , ['dɪlən] ; [aɪ] ['deə'sei] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [fər'ɡɑ:t][tu; tə]
" **We'll borrow some from Mrs . Brady , Dillon ; I daresay the mistress forgot to**
" 出色地 借 一些 从 太太 . 布雷迪 , 狄龙 ; 我 敢说 这 情妇 忘了 到
[raɪt] .
write .
写 .
“迪伦，我们得向布雷迪太太借一些；我敢说女主人忘了写信。”

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][jɔr; jər][bɑ:ksɪz][hæv; həv][ju:; jʊ][ɡɑ:t] , ['moʊnə] ?
How many of your boxes have you got , Mona ?
如何 许多 的 你的 盒子 有 你 得到 , 莫娜 ?
“莫娜，你手头有多少个箱子？”

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [lu:z] [ə; eɪ] [fju:] .
They generally lose a few .
他们 一般来说 失去 一个 很少 .
“他们通常会损失一些。”

[ˈoʊnli][wʌn] [ɡɔ:n] , [pæt] ? [ˈwʌndərf(ə)] ! "
Only one gone , Pat ? Wonderful ! "
仅有的 一 已消失 , 拍 ? 精彩的 ! "
“只走了一个，帕特？太好了！”

" [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [kʌm] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] , [mɪs] , " [sed] [pæt] [ˈhoʊpfəli] .
" **It must come on in a day or two , Miss , " said Pat hopefully .**
" 它 必须 来 在 在 一个 天 或者 二 , 错过 , " 说 拍 希望 .
“小姐，应该一两天内就能来了。”帕特满怀希望地说。

" [ðə; ði][wɔ:rɪ][hæz; həz][ðə; ði][wɜ:rlɪd][æn; ən] - [ɔ:l] ['mʌdld] [ʌp] .
" **The war has the world an ' all muddled up .**
" 这 战争 有 这 世界 一个 - 全部 混乱 向上 .
“战争让世界陷入一片混乱。”

" ['moʊnə][wʌz; wəz] ['welkəmd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈfreɪn] .
" **Mona was welcomed by Mrs . Freyne .**
" 莫娜 曾是 欢迎 经过 太太 . 弗雷恩 .
“莫娜受到了弗雷恩夫人的欢迎。”

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm][ɪn][ten] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ; [toʊld][tuː; tə][kɔːl][ˈmɪsɪz] . [ˈfreɪn]
She was at home in ten minutes in the old house ; told to call Mrs . Freyne
她 曾是 在 家 在 十 分钟 在 这 老的 房子 ； 讲述 到 称呼 太太 ； 弗雷恩
[ˈænti] ,
Auntie ,
阿姨 ；

十分钟后，她就回到了老房子里；被告知要叫弗雷恩太太“阿姨”。

[ænd; ʌnd][nɑːt] [ænt] — [æt; ət][ɔːl][kɔːsts] , [nɑːt] [ænt] [məˈtɪldə] .
and not Aunt — at all costs , not Aunt Matilda .
和 不是 阿姨 — 在 全部 成本 ， 不是 阿姨 玛蒂尔达 ；

绝对不是姑妈——无论如何，都不是玛蒂尔达姑妈。

[æz; əz][ðer; ðər] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪˈmoʊt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][nɑːn] - [ɪgˈzɪstənt][ˈmoʊnə] [əˈɡriːd]
As their relationship was so remote as to be non - existent Mona agreed
作为 他们的 关系 曾是 所以 偏僻的 作为 到 是 非 - 存在的 莫娜 同意
[wɪð; wɪθ] [feɪnt] [sərˈpraɪz] .
with faint surprise .
和 头晕的 惊喜 ；

由于他们之间的关系非常疏远，几乎不存在，莫娜略感惊讶地表示同意。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] ,
She had been given one of the huge bedrooms looking out on the front ,
她 有 到过 给定 一 的 这 巨大的 卧室 寻找 出去 在 这 正面 ，
[ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] ,
她被安排住进一间可以俯瞰前街的大卧室。

[ə; eɪ][væst] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [ruːm] ,
a vast expanse of room ,
一个 广阔的 广阔 的 房间 ；

广阔的房间，

[wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [ˈfɜːrniʃər] [ˈsɔːlɪdli] [ˈɒkjupaɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [speɪs] [æz; əz][aɪˈtiː] [kənˈviːniəntli] [kʊd; kəd]
with heavy furniture solidly occupying as much space as it conveniently could
和 重的 家具 稳固地 占领 作为 很多 空间 作为 它 方便 可以
— [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [bed] ,
— a mighty bed ,
— 一个 强大的 床 ；

沉重的家具尽可能地占据了空间——一张巨大的床，

[hjuːdʒ] [ˈwɔːdrəʊbz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈsevrəl] [spaɪz] [maɪt] [biː; bi][ˈhɪd(ə)n] ,
huge wardrobes in which several spies might be hidden ,
巨大的 衣柜 在 哪个 一些 间谍 可能 是 隐 ；

巨大的衣柜，里面可以藏匿好几个间谍。

[æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn][tuː; tə] [wiːl] [əˈbɔːŋ] ,
an arm - chair which it took a strong man to wheel along ,
一个 手臂 - 椅子 哪个 它 采取 一个 强的 男人 到 车轮 沿着 ；

一把需要壮汉才能推动的扶手椅，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [smɔːl] [ɡreɪt] [ʌv; əv] [ˈduːbiəsli] [nuː] [ˈbɔːrɪdʒɪn] [ˈlʌːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][væst] [ˈfaɪərpleɪs] .
and a small grate of dubiously new origin lurking in the vast fireplace .
和 一个 小的 格特 的 可疑地 新的 起源 潜伏 在 这 广阔的 壁炉 ；

巨大的壁炉里还隐藏着一个来历不明的新小炉栅。

[ˈmɪstər] . [ˈfreɪn] [hæd; həd] [rɪˈpleɪst] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [ɡreɪts] [baɪ] [tʃiːp]
Mr . Freyne had replaced all the old - fashioned bedroom grates by cheap
先生 ； 弗雷恩 有 替换 全部 这 老的 - 造型 卧室 格栅 经过 便宜的
[ænd; ʌnd][nɑːt] [tuː] [iːkəˈnɔːmɪk(ə)l] [ˈsʌbstɪtjuːts] .
and not too economical substitutes .
和 不是 也 经济 替代品 ；

弗雷恩先生把所有老式的卧室通风口都换成了廉价但并不经济的替代品。

[ˈhɪr] - [ˈsaɪki] [ðə; ði] [sprɑɪt] [dɪˈklerd] [ˈjiː; ji] [wəd] [biː; bi][lɔːst] ,
Here Psyche the Sprite declared she would be lost ,
这里 精神 这 雪碧 声明 她 会 是 丢失的 ,
在这里, 精灵普赛克宣称她要迷路了。

[bʌt; bət] [piəd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [triː] - [ˈdɑːtɪd] [lɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [siː]
but peered with joy across the expanse of tree - dotted lawn to the grey sea
但 窥视 和 喜悦 穿过 这 广阔 的 树 - 虚线 草地 到 这 灰色的 海
[ˈtʃɜːrniŋ] [ɪl] - [brɪtwiːn] [ðə; ði] [loʊ] [klɪfs] .
churning ill - humouredly between the low cliffs .
搅拌 患病的 - 幽默地 之间 这 低的 悬崖 .
但他却满怀喜悦地越过点缀着树木的广阔草坪, 望向低矮悬崖间阴沉翻滚的灰色大海。

" [ænd; ænd][juː; jʊ] [ˈmɑːsnt] [wɪŋk] [laɪts] [æt; ət] [naɪt] [ɔːr] [wiːl] [hæv; həv][ˈmɪstər] . [ˈkiːf] [ʌp] , " [sed]
" And you mustn't wink lights at night or we'll have Mr . Keefe up , " said
" 和 你 不得 眨眼 灯 在 夜晚 或者 出色地 有 先生 . 基夫 向上 , " 说
-
Gheena .
-
“而且你晚上不准眨眼, 否则我们会把基夫先生叫起来的,”吉纳说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈdredfəli] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈsʌbməˌrɪn] [daʊn] [hɪr] .
" We are dreadfully afraid of submarines down here .
" 我们 是 极其糟糕 害怕的 的 潜艇 向下 这里 .
“我们这里的人非常害怕潜艇。”
" - , [lɔːŋ] [lɪmd] , [tænd] [klɪr] [braʊn] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [her] [ænd; ænd] [diːp] [greɪ] [aɪz] ,
" Gheena , long limbed , tanned clear brown , with bright hair and deep grey eyes ,
" - , 长的 有肢的 , 晒黑的 清除 棕色的 , 和 明亮的 头发 和 深的 灰色的 眼睛 ,
“吉纳犬, 四肢修长, 皮肤呈棕褐色, 毛发亮泽, 眼睛深灰色,

[sæt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmæsiv] [ɑːrm] - [tʃer] , [naːtɪ][ɪn][aɪˈtiː] , [bʌt; bət] [pɔɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [ɑːrm] ,
sat upon the massive arm - chair , not in it , but poised on the broad arm ,
卫星 之上 这 大量的 手臂 - 椅子 , 不是 在 它 , 但 准备 在 这 广阔 手臂 ,
他坐在那张巨大的扶手椅上, 不是坐在椅子上, 而是倚在宽大的扶手上。
[hɜːr; hər][ɑːrmz] [klɑːspt] [raʊnd] [hɜːr; hər] [niːz] , [ænd; ænd][ədˈmaɪəd][hɜːr; hər] [gest] [hoʊl] - [ˈhɑːrtɪdli]
her arms clasped round her knees , and admired her guest whole - heartedly
她 武器 紧握 圆形的 她 膝盖 , 和 钦佩 她 客人 所有的 - 衷心地
.
:
.

她双臂环抱着膝盖, 全心全意地欣赏着她的客人。
" [ˈsaɪki] , " [ˈjiː; ji] [sed] ; " [ˈnʌθɪŋ] [els] .
" Psyche , " she said ; " nothing else .
" 精神 , " 她 说 ; " 没有什么 别的 .
“普赛克,”她说; “没有别的了。”

[ə; eɪ] [sprɑɪt] , [ˈʌŋk(ə)] [ˈtoʊni] [sed] .
A sprite , Uncle Tony said .
一个 精灵 , 叔叔 托尼 说 .
“是个小精灵,”托尼叔叔说。

[aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [siː] [juː; jʊ] [ˈedʒweɪz] .
I can hardly see you edgeways .
我 能 几乎 看 你 边缘 .
我从侧面几乎看不见你。

" ['moʊnəz][hændz] [gript] [ðə; ði] ['windəʊ] - [sɪl] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [slait] ['frædʒ(ə)l] [θɪŋz] , [wɪð; wɪθ]
" **Mona's hands gripped the window - sill ; they were slight fragile things , with**
" 莫娜的 双手 紧握 这 窗户 - 窗台 ; 他们 是 轻微 脆弱的 事物 , 和
['delɪkət] [boʊnz] [kən'si:ld] [baɪ][mɪlk] - [waɪt] [skɪn] .
delicate bones concealed by milk - white skin .
精美的 骨头 暗 经过 牛奶 - 白色的 皮肤 .

莫娜的手紧紧抓住窗台；它们纤细脆弱，乳白色的皮肤下隐藏着纤细的骨骼。

['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [peɪl] , [greɪ] - [blu:] , ['mɪsti] [ænd; ənd] [ɪ'lu:sɪv] .
Even her eyes were pale , grey - blue , misty and elusive .
甚至 她 眼睛 是 苍白 , 灰色的 - 蓝色的 , 蒙蒙 和 难以捉摸的 .

就连她的眼睛也是苍白的、灰蓝色的、朦胧的、难以捉摸的。

" [ə; eɪ][mæn][ɑ:n][ə; eɪ] [hɔ:rs] , " ['fi:; fɪ] [ə'naʊnst] .
" **A man on a horse , " she announced .**
" 一个 男人 在 一个 马 , " 她 宣布 .

“一个骑马的男人，”她宣布道。

" [jes] , [du:] [kɔ:l][em 'i:] ['saɪki] ; [ɪts] ['prɪti] .
" **Yes , do call me Psyche ; it's pretty .**
" 是的 , 做 称呼 我 精神 ; 它是 漂亮的 .

“是的，叫我普赛克吧；这个名字很好听。”

[sʌt] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] .
Such a good - looking man .
这样的 一个 好的 - 寻找 男人 .

真是个英俊的男人。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [men] [ɪn] [kent] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['kjʊrət] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] [waɪvz] .
There were no men in Kent , only a curate and some people with wives .
那里 是 不 男人 在 肯特 , 仅有的 一个 策展 和 一些 人们 和 妻子们 .

肯特郡没有男人，只有一位牧师和一些有妻子的人。

" - [dra:pt] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [pɜ:rtɪ] [tu:; tə] [rʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['windəʊ] [ænd; ənd] [si:] ['dɑ:bi] ['tɔ:kɪŋ]
" **Gheena dropped off her perch to run to the window and see Darby talking**
" - 掉落 离开 她 栖息 到 跑步 到 这 窗户 和 看 达比 说

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
to her mother .
到 她 母亲 .

“吉娜从栖木上跳下来，跑到窗边，看到达比正在和她妈妈说话。

[ðə; ði] [ʌn'ma:d] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] .
The unmarried side of his face was towards them .
这 完好无损 边 的 他的 脸 曾是 向 他们 .

他脸上没有伤痕的一侧朝向他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['twɪstɪd] , ['ɔ:tnɪd] [lɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:m] [wɪt]
There was no hint of the twisted , shortened limb , and the seam which
那里 曾是 不 暗示 的 这 扭曲 , 缩短 肢 , 和 这 接缝 哪个

['pʌŋktʃəd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tʃi:k] .
punctured his right cheek .
刺破 他的 正确的 脸颊 .

他身上丝毫看不出那条扭曲、缩短的肢体，也看不出右脸颊上被刺穿的伤口。

" [oʊ] , ['dɑ:bi] ! " [sed] - .
" **Oh , Darby ! " said Gheena .**
" 哦 , 达比 ! " 说 - .

“哦，达比！”吉娜说道。

" [pʊr] [oʊld] ['dɑ:bi] ['dɪlən] !
" **Poor old Darby Dillon !**
" 贫穷的 老的 达比 狄龙 !

可怜的老达比·狄龙！

" ['saiki] , [leit] ['moʊnə] , [wiʃt] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ðɪs] ['dɑ:bi] [hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [æt; ət][ɔ:l] .
" Psyche , late Mona , wished to know if this Darby had no money at all .
" 精神 , 晚的 莫娜 , 希望 到 知道 如果 这 达比 有 不 钱 在 全部 .
" 已故的莫娜 (Psyche) 想知道, 这个达比是不是一分钱都没有。"

- [ɪk'spleɪnd] ['veri] ['dʒentli] [ðæt] ['dɑ:bi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪp(ə)] , [leɪm] [ænd; ænd] ['twɪstɪd] .
Gheena explained very gently that Darby was a cripple , lame and twisted .
- 解释 非常 轻轻地 那 达比 曾是 一个 削弱 , 瘸 和 扭曲 .
吉娜非常温和地解释说, 达比是个残疾人, 跛脚, 而且身体扭曲。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tə'geðər] — ['sʌnlɑɪt] [ænd; ænd] ['mu:nlaɪt] , [raɪp] ['tʃesnʌt] [ænd; ænd][ə; eɪ]
They went down together — sunlight and moonlight , ripe chestnut and a
他们 去 向下 一起 — 阳光 和 月光 , 成熟 板栗 和 一个
['mɪsltoʊ,'mɪzltəʊ] ['beri] — ['hævɪŋ] ,
mistletoe berry — having ,
槲寄生 浆果 — 拥有 ,
它们一同降临——阳光与月光, 成熟的栗子与槲寄生浆果——拥有着,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪ'stirɪəs] [i:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['gɜ:rlhʊd] [ɪz]['keɪpəb(ə)] , [bɪ'kʌm] [fæst] [frendz] .
with the mysterious ease of which girlhood is capable , become fast friends .
和 这 神秘 舒适 的 哪个 少女时代 是 有能力的 , 变得 快速地 朋友们 .
少女时期那种神秘而轻松的特质, 让她们迅速成为好朋友。

['dɑ:bi] ['dɪlən] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['hɒbəliŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][hɔ:l] .
Darby Dillon was just hobbling across the hall .
达比 狄龙 曾是 只是 跛行 穿过 这 大厅 .
达比·狄龙一瘸一拐地穿过大厅。

[hi:; hi] ['rednd] , [æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] ,
He reddened , as he always did ,
他 发红 , 作为 他 总是 做过 ,
他脸红了, 像往常一样。

[wen] ['mi:tɪŋ] [st'reɪndʒəz][ænd; ænd][ðə; ði] [jeɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑ:rɪŋ] [wʌz; wəz][steəd] [æt; ət][baɪ]
when meeting strangers and the shame of his marring was stared at by
什么时候 会议 陌生人 和 这 耻辱 的 他的 瑕疵 曾是 凝视 在 经过
[nu:] [aɪz] ,
new eyes ,
新的 眼睛 ,
当他遇到陌生人, 而他婚姻的耻辱被陌生人注视时,

[sʌmd] [ʌp][ænd; ænd] ['pɪtɪd] .
summed up and pitied .
总结 向上 和 可怜的 .
总结起来, 令人同情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [gɜ:rl][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðəʊ] [fɪ:; fɪ] ['nəʊtɪst] ;
But this girl did not seem to look at him as though she noticed ;
但 这 女孩 做过 不是 似乎 到 看 在 他 作为 尽管 她 注意到 ;
但这个女孩似乎并没有注意到他;

[fɪ:; fɪ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ɔ:l'redi] [fɪ:; fɪ] [lʌvd] [ðɪs] [greɪ] ['aɪərlənd] ,
she came up to tell him how already she loved this grey Ireland ,
她 来了 向上 到 告诉 他 如何 已经 她 喜爱 这 灰色的 爱尔兰 ,
她走过来告诉他, 她已经多么喜欢这片灰蒙蒙的爱尔兰了。

[ænd; ænd][tu:; tə][æsk] ['i:gər] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['hʌntɪŋ] [ænd; ænd] ['dʒʌmpɪŋ] ,
and to ask eager questions about hunting and jumping ,
和 到 问 渴望的 问题 关于 打猎 和 跳 ,
并热切地询问有关狩猎和跳跃的问题,

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli] [riːd][ʌv; əv] .

and the joys which she had only read of .
和 这 喜悦 哪个 她 有 仅有的 读 的 .

以及她只在书本上读到过的那些快乐。

" [aɪ] [bɔːt] [kwart] [ə; eɪ][lə:t][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" I bought quite a lot of books and read them , " she said .
" 我 买 相当 一个 很多 的 图书 和 读 他们 , " 她 说 .

“我买了很多书，也读了很多书，”她说。

" [ə; eɪ] [ˈbædmɪntən] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][oʊ] , [kraʊdz] [ʌv; əv] [θɪŋz] !

" A Badminton and Jorrocks , and oh , crowds of things !
" 一个 羽毛球 和 - , 和 哦 , 人群 的 事物 !

“羽毛球和乔洛克斯，哦，还有好多好多东西！ ”

[bʌt; bət] [aɪv] [ˈoʊnli] [ˈrɪdn] [ɑːn][ðə; ði][roʊdz] , [siːn] [ˈhʌntɪŋ] [wʌns][ɔːr] [twais] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmoʊtər] ,

But I've only ridden on the roads , seen hunting once or twice from a motor ,
但 我已经 仅有的 骑 在 这 道路 , 已见 打猎 一次 或者 两次 从 一个 发动机 ,

但我只在公路上骑过车，也只骑着摩托车见过一两次狩猎。

[soʊ][aɪ] [ˈdɪdnt] [ʌndərˈstænd] .

so I didn't understand .
所以 我 没有 理解 .

所以我没听懂。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][ˈskɔːtlənd] [brɪfɔːr] [ˈmʌðər] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbrɔːd] .

You see , we lived in Scotland before mother died , and then I was abroad .
你 看 , 我们 居住地 在 苏格兰 前 母亲 死亡 , 和 然后 我 曾是 国外 .

你看，母亲去世前我们住在苏格兰，之后我就去了国外。

[bʌt; bət][aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [hɪr] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][fɔːl] [ɔːf] . "

But I'm coming out here , even if I fall off . "
但 我是 未来 出去 这里 , 甚至 如果 我 落下 离开 . "

但我会来到这里，即使我会跌倒。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , " [sed] [ˈdɑːbi] [ˈθɔːtfəli] .

" You won't make a hole in the ground , " said Darby thoughtfully .
" 你 惯于 制作 一个 洞 在 这 地面 , " 说 达比 深思熟虑 .

“你不会在地上挖个洞的，”达比若有所思地说。

" [juː; jʊ][raɪd] — [laɪk] [men][ɪn] [ˈpɪktʃərz] , " [sed] [ˈsaɪki] .

" You ride — like men in pictures , " said Psyche .
" 你 骑 — 喜欢 男人 在 图片 , " 说 精神 .

“你骑马的样子——就像画里的男人一样，”普赛克说。

[ˈdɑːbi] [lʊkt] [ʌp] [ˈʃɑːrpli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈflʌʃɪŋ] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

Darby looked up sharply , his face flushing , to see if she was laughing at the
达比 看起来 向上 尖锐地 , 他的 脸 冲洗 , 到 看 如果 她 曾是 笑 在 这

[ˈkrɪp(ə)l] ,
cripple ,

削弱 ,

达比猛地抬起头，脸涨得通红，想看看她是不是在嘲笑那个残疾人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ədˈmaɪəd][ˈæftər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈtɑːlərənt] [ˈpɪti] [meɪd] [ðə; ði]

but the new experience of being admired after years of tolerant pity made the
但 这 新的 经验 的 存在 钦佩 后 年 的 宽容 遗憾 制成 这

[flʌʃ] [ˈdiːpən] .

flush deepen .
冲洗 深化 .

但多年宽容怜悯之后，此刻却感受到被人欣赏，这让脸颊更加绯红。

[ˈdɪrɪst] [dʒɔːrdʒ] [kəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈstepdɔːtər] [ˈsevrəl] [tɑːmz] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; həər][stuːˈpɪdətɪ]
Dearest George corrected his stepdaughter several times as to her stupidity
亲爱的 乔治 已更正 他的 继女 一些 时代 作为 到 她 愚蠢
[əˈbaʊt] [mɪs] - [neɪm] .
about Miss Delorme's name .
关于 错过 - 姓名 .

亲爱的乔治多次纠正继女对德洛姆小姐名字的无知。

[ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [sprɑɪt] , [peɪl] , [ɪn] [peɪl] - [hɜːd] [kloʊðz] , [ˈsaɪki] [flɪtɪd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn]
A veritable sprite , pale , in pale - hued clothes , Psyche flitted about and took in
一个 真正的 精灵 , 苍白 , 在 苍白 - 有色 衣服 , 精神 飞掠 关于 和 采取 在
[ˈevriwʌn] .
everyone .
每个人 .

普赛克身形娇小，面色苍白，身着浅色衣服，轻盈地四处游荡，观察着每一个人。

[hɜːr; həər] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈænz] [skɒnz] [wʌz; wəz][ˈduːli] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
Her appreciation of Anne's scones was duly recorded in the kitchen .
她 欣赏 的 安妮的 司康饼 曾是 正式地 记录 在 这 厨房 .

厨房里，她对安妮做的烤饼的赞赏被如实记录了下来。

[hɜːr; həər] [kloʊz] [ˈkwestʃənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndʒərd] [ˈlænsələt] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
Her close questioning of the injured Lancelot was listened to by his mother
她 关闭 提问 的 这 受伤 兰斯洛特 曾是 听着 到 经过 他的 母亲
[ænd; ənd] [kɔːld] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] .
and called impertinent .
和 称为 无礼 .

她对受伤的兰斯洛特的盘问被他的母亲听到了，并被斥为无礼。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnɔɪɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][gɜːrli] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ˈevri] [taʊn] [ɪn] [fræns] ,
It was annoying to meet a girl who seemed to know every town in France ,
它 曾是 恼人的 到 见面 一个 女孩 WHO 似乎 到 知道 每一个 镇 在 法国 ,

遇到一个似乎对法国每个城镇都了如指掌的女孩，真是令人恼火。

[ˈevri] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [held][ðə; ði] [laɪnz] ,
every spot where the English held the lines ,
每一个 点 在哪里 这 英语 握住 这 线条 ,

英军坚守的每一处阵地

[ænd; ənd] [disˈkʌmfɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɪroʊ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ˈʌflɪŋli] [rɪˈveɪd] [ˈkwestʃənz]
and discomfiting for the hero to have to shufflingly evade questions
和 令人不安的 为了 这 英雄 到 有 到 匆匆忙忙地 逃避 问题

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈænsər] .
impossible for him to answer .
不可能的 为了 他 到 回答 .

对于英雄来说，不得不闪烁其词地回避那些他根本无法回答的问题，这让他感到很尴尬。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [bɪˈliːf] , " [əbˈzɜːrvd] [peɪl] [ˈsaɪki] [tuː; tə] - , " [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [went] [bɪˈjɑːnd]
" It is my belief , " observed pale Psyche to Gheena , " that he never went beyond
" 它 是 我的 信仰 , " 观察到 苍白 精神 到 - , " 那 他 绝不 去 超过
[buˈləʊn] .
Boulogne .
布洛涅 .

“我相信，”面色苍白的赛琪对吉娜说，“他从未离开过布洛涅。”

" - [rɪˈplaɪd] [ˈkwɑɪətli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gest] [ðæt] [fɔːr; fər] [wiːks] , [ænd; ənd] [ˈlænsələt] ,
" Gheena replied quietly that she had guessed that for weeks , and Lancelot ,
" - 回复 悄悄 那 她 有 猜对了 那 为了 周 , 和 兰斯洛特 ,

吉娜平静地回答说，她已经猜了好几个星期了，还有兰斯洛特。

[hu:] [pleɪd] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑ:kɪ] , [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['næroʊli] .
who played the invalid in his khaki , looked at them narrowly .
WHO 玩 这 无效的 在 他的 卡其色 , 看起来 在 他们 勉强 .

扮演病人的那个身穿卡其布衣服的人，眯着眼睛打量着他们。

[ɔ:l] [ðə; ði] - - [frendz] [ə'pɪrd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [æksɪ'dentəli] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,
All the Freynes ' friends appeared , of course accidentally , to see the stranger ,
全部 这 - - 朋友们 出现 , 的 课程 偶然 , 到 看 这 陌生人 ,
[ˈmɪsɪz] . ['breɪdi] ['draɪvɪŋ] ['mɪsɪz] . ['westən] ,
Mrs . Brady driving Mrs . Weston ,
太太 . 布雷迪 驾驶 太太 . 韦斯顿 ,

弗雷恩一家所有的朋友当然都是偶然出现的，他们看到那个陌生人，布雷迪太太开车送韦斯顿太太过来。

[hu:] [keɪm] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [si:dz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['gɑ:rdn] , [θɪŋz] [tu:; tə] [soʊ] [ɪn][ə; eɪ]
who came to ask for some seeds for her garden , things to sow in a
WHO 来了 到 问 为了 一些 种子 为了 她 花园 , 事物 到 母猪 在 一个
[freɪm] ,
frame ,
框架 ,

有人来向她要一些花园种子，一些可以在育苗架里播种的种子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'strest] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['dʒænjueɪ] ['soʊɪŋ] ['ni:ɪdɪd] [greɪt] [ker] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and was distressed to find that January sowings needed great care and a
和 曾是 苦恼 到 寻找 那 一月 播种 需要 伟大的 关心 和 一个
[skɪld] [mæn] .
skilled man .
熟练 男人 .

结果却发现一月份播种的作物需要精心照料和熟练的播种者。

['mɪsɪz] . ['breɪdi] [wʌz; wəz] [dɪ'prest] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz] [vaɪl] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] .
Mrs . Brady was depressed because the news was vile and hopeless .
太太 . 布雷迪 曾是 郁闷 因为 这 消息 曾是 卑鄙的 和 绝望 .

布雷迪太太很沮丧，因为消息令人作呕，毫无希望。

['stæfərd] [keɪm] ['mɪrli] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər] [ti:] .
Stafford came merely to ask for tea .
斯塔福德 来了 仅仅 到 问 为了 茶 .

斯塔福德只是来要杯茶而已。

[hi:; hi] [jɔ:nd] [wʌns][ɔ:r] [twɑɪs] , [ə'pɑ:lə,dʒaɪzɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sta:rt] .
He yawned once or twice , apologizing with a start .
他 打哈欠 一次 或者 两次 , 道歉 和 一个 开始 .

他打了一两次哈欠，吓了一跳，连忙道歉。

" [ɪts] ['bi:ɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] , " [hi:; hi] [sed] ; " [noʊ] [sli:p] . "
" It's being up all night , " he said ; " no sleep . "
" 它是 存在 向上全部 夜晚 , " 他 说 ; " 不 睡觉 . "

“整夜没睡，”他说，“根本睡不着。”

" [hu:] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][tu:; tə] [pleɪ] [kɑ:rdz][wɪð; wɪθ] [hɪr] ? " [sed] - ['aɪsɪli] .
" Who on earth did you find to play cards with here ? " said Gheena icily .
" WHO 在 地球 做过 你 寻找 到 玩 牌 和 这里 ? " 说 - 冰冷地 .

“你到底在这儿找了谁来跟你打牌？”吉娜冷冷地问道。

['mɪstər] . ['stæfərd] [sed] " [ɜ:r; ər] ! " [ænd; ənd] [grɪnd] ['feɪntli] .
Mr . Stafford said " Er ! " and grinned faintly .
先生 . 斯塔福德 说 " 呃 ! " 和 咧嘴一笑 淡淡的 .

斯塔福德先生“呃！”了一声，然后露出了淡淡的笑容。

['lænsələt] ['freɪn] [əb'zɔ:rbd] - [ə'ten](ə)n [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] .
Lancelot Freyne absorbed Gheena's attention when he found it possible .
兰斯洛特 弗雷恩 吸收 - 注意力 什么时候 他 成立 它 可能的 .

兰斯洛特·弗雷恩抓住机会，吸引了吉娜的注意力。

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst][pɔːr] [aʊt][hɪz; ɪz][tiː] [ænd; ənd][pʊt][ɪn] [kriːm] [ænd; ənd][ˈʊgər] .
She must pour out his tea and put in cream and sugar .
她 必须 倒 出去 他的 茶 和 放 在 奶油 和 糖 .

她必须把他的茶倒掉，然后加入奶油和糖。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][plʌmp] [ʌp][ænd; ənd][ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['kuʃənz] .
She was the only one who could plump up and arrange his cushions .
她 曾是 这 仅有的 一 WHO 可以 丰满 向上 和 安排 他的 靠垫 .

只有她才能把他的靠垫拍松整理好。

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [sketʃ] .
She must show him the pictures in the Daily Sketch .
她 必须 展示 他 这 图片 在 这 日常的 草图 .

她必须把《每日素描报》上的照片给他看。

- [wʌz; wəz] ['peɪʃntli] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [və'reɪətɪz] [ʌv; əv] [ˈsʌmwʌt] [ɪn'defɪnət] ['hɒrəz] [ʌv; əv][wɔːr] ,
Gheena was patiently pointing out varieties of somewhat indefinite horrors of war ,
- 曾是 耐心 指向 出去 品种 的 有些 不定 恐怖 的 战争 ,
[wen] ['dɑːktər] ['mæhəfi] ,
when Doctor Mahaffy ,
什么时候 医生 马哈菲 ,

吉娜正耐心地指出战争中各种各样难以界定的恐怖景象时，马哈菲医生

[ə; eɪ][staʊt] [mæn] , [huː] [dɪd][ten][menz] [wɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz][bɪɡ] ['dɪstrɪkt] ,
a stout man , who did ten men's work in his big district ,
一个 肥硕 男人 , WHO 做过 十 男士 工作 在 他的 大的 区 ,

他是个身材魁梧的人，在他所在的大区里，一个人干十个人的活。

[bɜːrst][ɪn][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɜːkmən] [hæd; həd]['broʊkən][hɪz; ɪz][leg] .
burst in to tell them that one of their workmen had broken his leg .
爆裂 在 到 告诉 他们 那 一 的 他们的 工人 有 破碎的 他的 腿 .

冲进去告诉他们，他们的一名工人摔断了腿。

" [næt] ['lɪri] .
" **Nat Leary .**
" 纳特 利里 .

纳特·利里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][læst] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
He was coming back in the dark last night from the point ,
他 曾是 未来 后退 在 这 黑暗的 最后的 夜晚 从 这 观点 ,

昨晚他摸黑从那个地方回来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [trɪpt] ['oʊvər] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['waɪər] , [hiː; hi] [sez] .
and he tripped over something like a wire , he says .
和 他 绊倒了 超过 某物 喜欢 一个 金属丝 , 他 说道 .

他说，他被类似电线的东西绊倒了。

[wət'eɪvər] [aɪ'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ'tiː] [stʌnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['tɪltɪd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [ʃeɪl] [klɪf] ,
Whatever it was , it stunned him and tilted him over the shale cliff ,
任何 它 曾是 , 它 目瞪口呆 他 和 斜 他 超过 这 页岩 悬崖 ,

不管那是什么，它都让他震惊不已，并使他从页岩悬崖上翻了下去。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [faʊnd] [æt; ət][wʌn] [ə'klɒk, əu-] , [hæf] [kɪlt] . "
where he was only found at one o'clock , half kilt . "
在哪里 他 曾是 仅有的 成立 在 一 点钟 , 一半 苏格兰短裙 . "

直到下午一点钟才找到他，他当时只穿了半截苏格兰裙。

" [ðə; ði] ['stuːərd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [kʌm] [tuː; tə][wɜːrk] , " [sed] ['dɪrɪst] [dʒɔːrdʒ] ['fʌsəli] .
" **The steward said that he had not come to work , " said Dearest George fussily .**
" 这 管家 说 那 他 有 不是 来 到 工作 , " 说 亲爱的 乔治 挑剔地 .

“管事说他没来上班，”亲爱的乔治烦躁地说。

" [ænd; ənd][næt][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli]['soʊbəɹ][mæn] .
" And Nat was an unusually sober man .
" 和 纳特 曾是 一个 异常地 清醒 男人 .
“而纳特是个异常清醒的人。”

" [oʊld] ['mæhəfi] [ri'mɑ:kt] ['grʌfli] [ðæt] [ðæt][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [æz; əz][ʌn'ju:zuəl][æz; əz]['ju:zuəl][ɪn]
" Old Mahaffy remarked gruffly that that was apparently as unusual as usual in
" 老的 马哈菲 评论 粗声粗气地 那 那 曾是 显然 作为 异常 作为 通常 在
[ðæt] [wei] ;
that way ;
那 方式 ;

老马哈菲粗声粗气地说，这显然和往常一样不寻常；
[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [trɪpt] ['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['smʌðəɹ] [hɪm; ɪm] ,
but as he tripped something seemed to strike him and smother him ,
但 作为 他 绊倒了 某物 似乎 到 罢工 他 和 窒息 他 ,
但他绊倒的那一刻，似乎有什么东西击中了他，让他窒息而死。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊk] [ʌp] [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪ] [bæŋk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][leg] ['dʌblɪd]
and he woke up to find himself on the shale bank with his leg doubled
和 他 觉醒 向上 到 寻找 他自己 在 这 页岩 银行 和 他的 腿 双倍
[ʌndəɹ] [hɪm; ɪm] .
under him .
在下面 他 .

他醒来时发现自己躺在页岩岸边，一条腿蜷缩在身下。
[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [sɪk] [tu:; tə] [mu:v] , [ɔ:r] ['hi:d] [hæv; həv] [gɔ:n] ['oʊvəɹ]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ,
He was too sick to move , or he'd have gone over into the sea ,
他 曾是 也 生病的 到 移动 , 或者 他会 有 已消失 超过 进入 这 海 ,
他病得太厉害，动弹不得，否则就会掉进海里。

[soʊ][hi:; hi] [bɔ:ld] [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] .
so he bawled until someone heard him .
所以 他 嚎啕大哭 直到 某人 听到 他 .
于是他嚎啕大哭，直到有人听到为止。

['sʌmθɪŋ] , - [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][toʊld] [wʌt] , [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [lʊk] ['fɑ:rpli] [æt; ət]['beɪzl]
Something , Gheena could not have told what , made her look sharply at Basil
某物 , - 可以 不是 有 讲述 什么 , 制成 她 看 尖锐地 在 罗勒
['stæfərd] .
Stafford .
斯塔福德 .

吉娜说不清是什么原因，让她猛地看向了巴兹尔·斯塔福德。
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dɑ:ktəɹ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tens] [ænd; ənd] [streɪnd] ,
He was staring at the doctor , his face tense and strained ,
他 曾是 凝视 在 这 医生 , 他的 脸 紧张 和 紧张 ,
他直勾勾地盯着医生，脸色紧绷而痛苦。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]['taɪərd] [aɪz] .
with an anxious look in his tired eyes .
和 一个 焦虑的 看 在 他的 疲劳的 眼睛 .
他疲惫的眼神中流露出焦虑。

['vaɪələt]['westən] ['rʌslɪd] [hɜ:r; həɹ] ['nɔɪzi] [ʌndəɹskɜ:rt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] - ; [fi:; ji] [mu:vd]
Violet Weston rustled her noisy underskirts across the room to Gheena ; she moved
紫色 韦斯顿 沙沙作响 她 嘈杂 衬裙 穿过 这 房间 到 - ; 她 已搬
['trɪpɪŋli] ,
trippingly ,
令人心醉神迷 ,
维奥莱特·韦斯顿拖着发出沙沙声的衬裙，踉跄地走到吉娜面前。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [ˈjuːz] [ˈdʒen(ə)rəli][hɜːrt][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ɪn] - [ɪr] .
" **because her shoes generally hurt her feet , and whispered in Gheena's ear .**
" 因为 她 鞋 一般来说 伤害 她 脚 , 和 低声说道 在 - 耳朵 :
因为她的鞋子总是磨脚，所以她凑到吉娜耳边低语。

" [ʌp] [ɔːl] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Up all night , she said .**
" 向上全部 夜晚 , " 她 说 :
“我整夜没睡，”她说。

" [hiː; hi][let][aɪ'tiː][aʊt] .
" **He let it out .**
" 他 让 它 出去 :
他把它释放了出来。

[kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] ?
" **Could there be any connection ?**
" 可以 那里 是 任何 联系 ?
这两者之间是否存在某种联系？

" [ðə; ði] [flʌʃ] [ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm] ['beɪzl] [ˈstæfɜːdz] [feɪs] ; [hiː; hi] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [set]
" **The flush faded from Basil Stafford's face ; he grew pale and his lips set**
" 这 冲洗 褪色 从 罗勒 斯塔福德的 脸 ; 他 生长 苍白 和 他的 嘴唇 放
[ˈbɪtərli] .
bitterly .
苦涩地 :
“巴兹尔·斯塔福德脸上的红晕渐渐消退；他脸色苍白，嘴唇紧抿，一脸苦相。”

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈkiːf] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [ɪn'vestɪɡert] ,
" **Well , it's a job for you , Keefe , he said , to go and investigate ,**
" 出色地 , 它是 一个 工作 为了 你 , 基夫 , " 他 说 , " 到 去 和 调查 ,
“嗯，基夫，这是你的任务，”他说，“去调查一下。”

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **and I'll come with you .**
" 和 患病的 来 和 你 :
我会和你一起去。

[ðə; ði] [klɪfs] [ɑːr; ər][ɔːl][oʊvər'groʊn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˈfeɪl] [bærŋk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pæθ] [ɪz] [klɪr] [æet; ət][ðə; ði]
" **The cliffs are all overgrown above the shale bank , but the path is clear at the**
" 这 悬崖 是 全部 长得太茂盛了 多于 这 页岩 银行 , 但 这 小路 是 清除 在 这
[edʒ] . " **edge .** "
边缘 : "
悬崖峭壁上的页岩层都被植被覆盖了，但边缘的小路却很清晰。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɜːri] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
" **He turned in through the furry bushes to take that way to his house ,**
" 他 转向 在 通过 这 毛茸茸的 灌木丛 到 拿 那 方式 到 他的 房子 ,
他穿过茂密的灌木丛，沿着那条路回家了。

" [sed] [ðə; ði] ['daːktər] .
" **said the doctor .**
" 说 这 医生 :
医生说道。

" [aɪ] [left] [hɪm; ɪm][grænd][ænd; ənd][ˈkouzi] [naʊ] .
" **I left him grand and cosy now .**
" 我 左边 他 盛大 和 舒适 现在 :
“我离开时，他过得既富丽堂皇又舒适惬意。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [ti:] [ˈfɔːrli] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfreɪn] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem][koʊld][ænd; ʌnd][ˈtaɪərd] .
I will take some tea surely , Mrs . Freyne , for I am cold and tired .
我 将要 拿 一些 茶 一定 , 太太 : 弗雷恩 , 为了 我 是 寒冷的 和 疲劳的 :
弗雷恩太太, 我肯定要喝点茶, 因为我又冷又累。

[aɪm] [ˈgetɪŋ] [æn; ən][oʊld][mæn][fɔːr; fər] [ðæt] [tu:] - [wiːld] [ˈmoʊtər][ʌv; əv] [maɪn] . "
I'm getting an old man for that two - wheeled motor of mine ."
我是 获得 一个 老的 男人 为了 那 二 - 带轮子的 发动机 的 矿 : "
我要找个老头来帮我修那辆两轮摩托车。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [sʌm; səm] [freɪ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfreɪn] ; " [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [stuːd] .
" You must have some fresh , " said Mrs . Freyne ; " this would be stewed .
" 你 必须 有 一些 新鲜的 , " 说 太太 : 弗雷恩 ; " 这 会 是 炖 :
“你得弄些新鲜的,”弗雷恩太太说; “这都炖烂了。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [ˈdɪrɪst] ?
Don't you think so , Dearest ?
不 你 思考 所以 , 亲爱的 ?
亲爱的, 你不这么认为吗?

[ænd; ʌnd] , [brɪˈsaɪdɪz] , [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] .
And , besides , there isn't any .
和 , 除了 , 那里 不是 任何 :
而且, 根本没有。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][læst] [kʌp][aɪ] [pɔːd] [aʊt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈriːəli] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] . "
I remember the last cup I poured out was not really there at all ."
我 记住 这 最后的 杯子 我 倾倒 出去 曾是 不是 真的 那里 在 全部 : "
我记得我倒出的最后一杯酒, 其实根本不存在。

" [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈɡʊdnəs] , [ˈlænsələt] , " [bɜːrst] [aʊt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
" And in the name of Goodness , Lancelot , " burst out the doctor ,
" 和 在 这 姓名 的 善良 , 兰斯洛特 , " 爆裂 出去 这 医生 ,
“看在上帝的份上, 兰斯洛特!”医生突然喊道。

" [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][juːz] [ðæt] [fʊt] [ænd; ʌnd][nɑːt][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [æn; ən] [ˈætrəfi] [ɪn][jɔːr; jər][leg]
" didn't I tell you to use that foot and not be getting an atrophy in your leg
" 没有 我 告诉 你 到 使用 那 脚 和 不是 是 获得 一个 萎缩 在 你的 腿
[frʌm; frəm] [ˈpeɪstɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp][ɑːn] [ˈkuʃənz] ?
from pasting it up on cushions ?
从 粘贴 它 向上 在 靠垫 ?
我不是告诉过你该用那只脚走路, 别老是把腿贴在垫子上, 导致腿肌肉萎缩吗?

" [ˈlænsələt] , [ˈflʌʃɪŋ] , [əbˈzɜːrvd] [ˈhɔːtɪli] [ðæt] [ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz] [tuː] [ɪnˈtens] ,
" Lancelot , flushing , observed haughtily that the pain was too intense ,
" 兰斯洛特 , 冲洗 , 观察到 傲慢地 那 这 疼痛 曾是 也 激烈的 ,
兰斯洛特脸涨得通红, 傲慢地说道, 这疼痛实在太剧烈了。

[ænd; ʌnd] [lent] [bæk] [æz; əz][wʌn] [huː] [kənˈsɪdəz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ˈfɒli] [dɪˈskʌst] .
and leant back as one who considers a matter fully discussed .
和 倾斜 后退 作为 一 WHO 考虑 一个 事情 完全 讨论 :
然后他向后靠去, 仿佛认为这件事已经讨论得非常透彻了。

" [aɪˈd][hæv; həv][ə; eɪ][peɪn][ɪn][ə; eɪ][leg] [miˈself] [ɪf] [aɪ][leɪd][aɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][biː; bi] [ˈlʊkɪn] - [æt; ət][aɪ ˈtiː] ,
" I'd have a pain in a leg meself if I laid it up to be lookin ' at it ,
" ID 有 一个 疼痛 在 一个 腿 我自己 如果 我 铺设 它 向上 到 是 在看 - 在 它 ,
“如果我为了看它而把腿放倒, 我自己也会腿疼的。”

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][ˈswʊʊlən][ænd; ʌnd] [ˈtendər] , " [rɪˈmɑːkt] [ˈmæhəfi] , [wɪð; wɪθ][ˈbruːt(ə)l] [ˈfræŋknəs] .
and it only swollen and tender , " remarked Mahaffy , with brutal frankness .
和 它 仅有的 肿 和 投标 , " 评论 马哈菲 , 和 野蛮 坦率 :
“它只是肿胀和疼痛而已,”马哈菲直言不讳地说道。

" [ən'les] [its] ['sɪmpəθi] [jʊə(r)] ['æftər] , ['lænsələt] ,
" **Unless it's sympathy you're after , Lancelot ,**
" 除非 它是 同情 你是 后 , 兰斯洛特 ,
"除非你想要的是同情，兰斯洛特，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][du:][ðə; ði]['tæŋɡʊʊ][ɪn][jɔː; jər] [oʊn] [ru:m] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [su:n] [fɪl] [aʊt] [ænd; ənd][get]
and you do the Tango in your own room so as to soon fill out and get
和 你 做 这 探戈 在 你的 自己的 房间 所以 作为 到 很快 充满 出去 和 得到
[ˈredi] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['sɜːrvɪs] .
ready for more service .
准备好 为了 更多的 服务 .

你在自己的房间里跳探戈，这样就能尽快恢复状态，为更多的服务做好准备。

" [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['lænsələt] [ɪn] ['kɑ:ki] ['ɡreɪvli] ['sɪtɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,
" **At the thought of Lancelot in khaki gravely sitting before the looking - glass ,**
" 在 这 想法 的 兰斯洛特 在 卡其色 严重地 坐着 前 这 寻找 - 玻璃 ,
[ˈmɪsɪz] . [ˈfreɪn] [sed] :
Mrs . Freyne said :
太太 : 弗雷恩 说 :

“一想到兰斯洛特身穿卡其布军装，神情严肃地坐在镜子前，弗雷恩夫人说道:”

" [oʊ] , [ɡʊd] ['ɡreɪʃəs] .
" **Oh , good gracious .**
" 哦 , 好的 亲切 .
"哦，我的天哪。”

[ˈdɪrɪst] [dʒɔːrdʒ] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? " [ænd; ənd] [dra:pt] [θri:] ['stɪtʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnˈvɔːlvd]
Dearest George , do you think ? " and dropped three stitches of her involved
亲爱的 乔治 , 做 你 思考 ? " 和 掉落 三 针脚 的 她 涉及
[ˈmʌflər] .
muffler .
围巾 .

亲爱的乔治，你觉得呢？“说着，她那精心编织的围巾掉了三针。

" [wel] , [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [ju:z][aɪ 'ti:] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['fæməli] [præk'tɪʃənər] , ['getɪŋ] [ʌp] .
" **Well , he should use it , " observed the family practitioner , getting up .**
" 出色地 , 他 应该 使用 它 , " 观察到 这 家庭 实践者 , 获得 向上 .
“嗯，他应该用它,”家庭医生说着站了起来。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['nɜːrvəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊər][hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜːrld] ,
" **He was always nervous from the hour he came into the world ,**
" 他 曾是 总是 紧张的 从 这 小时 他 来了 进入 这 世界 ,
“他从出生起就一直很紧张。”

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['pi:pɪn] - [æt; ət][hɪz; ɪz]['bɔ:t(ə)l][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [maɪt] [baɪt][hɪm; ɪm] .
and used to be peepin ' at his bottle as if it might bite him .
和 用过的 到 是 偷窥 - 在 他的 瓶子 作为 如果 它 可能 咬 他 .
他以前总是偷偷地盯着自己的瓶子看，好像瓶子会咬他似的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [mə'ri:ə][lu(:)'i:zə] [di:n] [hæz; həz][ðə; ði] ['mi:z(ə)lz] — ['dʒɜːrmən] ,
And now , Maria Louisa Deane has the measles — German ,
和 现在 , 玛丽亚 路易莎 迪恩 有 这 麻疹 — 德语 ,
现在，玛丽亚·路易莎·迪恩得了麻疹——德国麻疹。

[tu:] — [ænd; ənd]['ʊʊvər][ðer; ðər][aɪ][mʌst; məst][get] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [si:] [roʊst] [gu:s] [tu:; tə] - [naɪt] .
too — and over there I must get before I see roast goose to - night .
也 — 和 超过 那里 我 必须 得到 前 我 看 烤 鹅 到 - 夜晚 .
还有——而且我必须赶到那边去，免得今晚吃不到烤鹅。

" [ðeɪ] [taɪd] [ˈfezənts] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈfelooz] [ˈbaɪsɪkl] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv]
" **They tied pheasants on to the old fellow's bicycle and hung a basket of**
" 他们 系 野鸡 在 到 这 老的 同伴们 自行车 和 悬挂 一个 篮子 的
[greɪps] [ɑːn][ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
grapes on the handle and sent him off .
葡萄 在 这 处理 和 发送 他 离开 .

“他们把野鸡绑在老人的自行车上，把一篮葡萄挂在车把上，然后把他送走了。”

[ˈlænsələt] , [ɪn] [əˈfendɪd] [ˈmædʒəsti] , [sæt] [ˈgluːmɪli] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkuʃənz] .
Lancelot , in offended majesty , sat gloomily among his cushions .
兰斯洛特 , 在 被冒犯了 威严 , 卫星 阴郁地 之中 他的 靠垫 .

兰斯洛特带着被冒犯的威严，闷闷不乐地坐在他的靠垫间里。

[ˈprez(ə)ntli] ,
Presently ,
目前 ,

目前，

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [get] [ˈɪntuː] [slæks] — [hiː; hi] [wʊd]
when it was time to dress for dinner and get into slacks — he would
什么时候 它 曾是 时间 到 裙子 为了 晚餐 和 得到 进入 休闲裤 — 他 会
[wer] [noʊ][səˈvɪliən] [kloʊðz] — [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [pʊt] [bəʊθ] [stɪks] [ˈɪntuː][wʌn][hænd] ,
wear no civilian clothes — he suddenly put both sticks into one hand ,
穿 不 平民 衣服 — 他 突然 放 两个都 棍子 进入 一 手 ,
到了该穿晚饭服和裤子的时候——他不会穿便服——他突然把两根拐杖都握在一只手里。

[set] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kəˈlæpst] [əˈɡenst] - [ˈʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
set his foot on the ground and collapsed against Gheena's shoulder with a
放 他的 脚 在 这 地面 和 倒塌 反对 - 肩膀 和 一个
[ˈstræŋɡld] [groʊn] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] .
strangled groan of anguish .
被勒死 呻吟 的 痛苦 .
他一只脚踩在地上，然后痛苦地呻吟一声，瘫倒在吉娜的肩膀上。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈriːəli] [noʊ][juːz] [ˈtraɪŋ] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [meɪks] [juː; jʊ] [meɪk] [ˈnɔɪzɪz] [laɪk] [ðæt] ,
" **There is really no use trying if it makes you make noises like that ,**
" 那里 是 真的 不 使用 尝试 如果 它 制作 你 制作 噪音 喜欢 那 ,
“如果尝试后发出那种声音，那就真的没用了。”

" [sed] [məˈtɪldə] [ˈfreɪn] [ˈkaɪndli] .
" **said Matilda Freyne kindly .**
" 说 玛蒂尔达 弗雷恩 亲切地 .
“玛蒂尔达·弗雷恩和蔼地说。”

" [ɪz][ðer; ðər] , [ˈdɪrɪst] ?
" **Is there , Dearest ?**
" 是 那里 , 亲爱的 ?

“亲爱的，有吗？ ”

[ðoo] [ɪts] [ˈpraːbəbli] [ɔːl] [nəːvs] [ænd; ənd] [ˈriːəli] [ˈdʌznt] [hɜːrt][ə; eɪ][bɪt] ;
Though it's probably all nerves and really doesn't hurt a bit ;
尽管 它是 大概 全部 神经 和 真的 不 伤害 一个 少量 ;
虽然可能只是紧张，实际上一点也不疼；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː] , - [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [məʊst; məst]
and if you are going to try to use it , Naylour and George must
和 如果 你 是 去 到 尝试 到 使用 它 , - 和 乔治 必须
[help] [juː; jʊ] .
help you .
帮助 你 .
如果你打算使用它，奈洛尔和乔治必须帮助你。

- [ɪz][na:t] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] .
Gheena is not strong enough .
- 是 不是 强的 足够的 .

吉娜的力量不够强。

" [ðə; ði][ɪnˈvælɪd] [ˈtɪrfəli] [ˈmɜ:mɜ:d] [ðæt][hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] - [əˈloʊn] .
" The invalid tearfully murmured that he wanted Gheena alone .
" 这 无效的 泪流满面 低声说道 那 他 通缉 - 独自的 .

“病人含泪低语道，他只想和吉娜单独待在一起。”

[hɪz; ɪz] [glæns] [ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃ] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈfreɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [wʌn] .
His glance of reproach at Mrs . Freyne was a bitter one .
他的 瞥一眼 的 责备 在 太太 . 弗雷恩 曾是 一个 苦的 一 .

他看向弗雷恩太太的眼神充满责备和苦涩。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈhʌmbʌg] , " [sed] [ˈsaɪki] , [əkˈseptɪŋ] - [help][ɪn] [ˈdresɪŋ] .
" He is a humbug , " said Psyche , accepting Gheena's help in dressing .
" 他 是 一个 骗子 , " 说 精神 , 接受 - 帮助 在 敷料 .

“他是个骗子，”赛琪一边接受吉娜的帮助穿衣服，一边说道。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [noʊ][meɪd] .
She had brought no maid .
她 有 带来 不 女佣 .

她没有带女仆。

" [ænd; ænd][aɪ][du:][na:t] [ker] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][bɪg] [ˈleɪdi][ɪn] [saɪk] [ˈstɑ:kɪŋz] .
" And I do not care for your big lady in silk stockings .
" 和 我 做 不是 关心 为了 你的 大的 女士 在 丝绸 长筒袜 .

“我不喜欢你那位穿着丝袜的大小姐。”

" [wen] - [kɔ:ld] [ˈvaɪələt][ˈwestən][ə; eɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , [mɪs] [dɛˈlɔrmi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed]
" When Gheena called Violet Weston a darling , Miss Delorme shook her head
" 什么时候 - 称为 紫色 韦斯顿 一个 亲爱的 , 错过 德洛姆 摇晃 她 头
[ˈvɪɡərəsli] .
vigorously .
大力 .

“当吉娜称维奥莱特·韦斯顿为‘亲爱的’时，德洛姆小姐使劲摇头。

" [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæts] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ˈdɑ:bi] [sez] , " [went] [ɑ:n] - ,
" The only thing that's wrong with her , Darby says , " went on Gheena ,
" 这 仅有的 事物 那就是 错误的 和 她 , 达比 说道 , " 去 在 - ,

“她唯一的缺点，”达比说，“，”吉娜继续说道。

" [ɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [werz] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [eɪt] [ʃu: [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ten] [fʊt] [ænd; ænd][aɪˈti:] [ˈhæmpərz]
" is that she wears a number eight shoe on a number ten foot and it hampers
" 是 那 她 穿着 一个 数字 八 鞋 在 一个 数字 十 脚 和 它 礼篮
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

“她穿着八号鞋，却穿着十号的脚，这妨碍了她的行动。”

[ðeə(r)] [na:t] [saʊtʃ] [bɪg] [fi:t] [ˈri:əli] ,
They're not such big feet really ,
它们是 不是 这样的 大的 脚 真的 ,

它们的脚其实并不算大。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][na:t] [skwi:z] [ðem; ðəm][ɪn] [ðoʊz] [haɪ] - [hi:ld] [ʃu:z] [ænd; ænd] [wer] [saʊtʃ] [braɪt]
if she did not squeeze them in those high - heeled shoes and wear such bright
如果 她 做过 不是 挤 他们 在 那些 高的 - 高跟鞋 鞋 和 穿 这样的 明亮的
[ˈstɑ:kɪŋz] .
stockings .
长筒袜 .

如果她没有把她们挤进高跟鞋里，也没有穿那么鲜艳的丝袜的话。

" [wen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstrɪkt] [ɪn'spektər] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈdrɪvn] [bæk]
" **When they came down again the little district inspector had just driven back**
" 什么时候 他们 来了 向下 再次 这 小的 区 检查员 有 只是 驱动 后退
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .
from his examination of the cliffs .
从 他的 考试 的 这 悬崖 .
“当他们再次下来时，那位小地区督察刚刚驾车从悬崖边勘察回来。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [jeɪ] [bæŋks] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði][vɜːrdʒ] ,
There were two shale banks along the verge ,
那里 是 二 页岩 银行 沿着 这 边缘 ,
路边有两处页岩堤岸，
[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ˈlɪrɪ] [gʌːt] [ʌp] [ə'gen] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [ɪg'zæktli] [wer] [hiː; hi]
and until Leary got up again it would be impossible to say exactly where he
和 直到 利里 得到 向上 再次 它 会 是 不可能的 到 说 确切地 在哪里 他
[hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈfɔːlən] .
had turned and fallen .
有 转向 和 倒下 .
在利里重新站起来之前，我们无法确切地说出他是在哪里转身摔倒的。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði][ˈdɑːktər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [gɔːrs]
He had told the doctor it was very dark , and he felt the gorse
他 有 讲述 这 医生 它 曾是 非常 黑暗的 , 和 他 毛毡 这 金雀花
[ænd; ənd] [wiːld] ,
and wheeled ,
和 带轮子的 ,
他告诉医生天色很黑，他摸了摸金雀花丛，然后转了个身。

[ˈnoʊɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [geɪt] [ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
knowing he would find the gate leading to the path across to his house ,
会心 他 会 寻找 这 门 领导 到 这 小路 穿过 到 他的 房子 ,
他知道他会找到通往他家小路的门，
[bʌt; bət][ðə; ði] [gɔːrs] [gruː] [ˈsɪksti] [jaːdz] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
but the gorse grew sixty yards from where they found him .
但 这 金雀花 生长 六十 码 从 在哪里 他们 成立 他 .
但金雀花丛生长在距离他们发现他的地方六十码远的地方。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [ˈevriweɪ] ,
They had looked everywhere ,
他们 有 看起来 到处 ,
他们已经找遍了所有地方。
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [kɔːrk] [wɪtʃ] [smelt] [ˈfeɪntli] [ʌv; əv]
and the only thing they found was a small cork which smelt faintly of
和 这 仅有的 事物 他们 成立 曾是 一个 小的 软木 哪个 冶炼 淡淡的 的
[ˈklɔːrəfɔːrm] .
chloroform .
氯仿 .
他们唯一找到的东西是一个散发着淡淡氯仿气味的小软木塞。

" [wiː; wi] [ˈklɔːrəfɔːrm] [ə; eɪ] [streɪ] [oʊld][kæt][læst] [wiːk] , " [sed] [ˈvaɪələt][ˈwestən] [ˈæbsəntli] , " [æt; ət]
" **We chloroformed a stray old cat last week , " said Violet Weston absently , " at**
" 我们 氯仿 一个 流浪 老的 猫 最后的 星期 , " 说 紫色 韦斯顿 心不在焉地 , " 在
[liːst] [gwiːnɑːɪn][dɪd] .
least Guinane did .
至少 几内亚 做过 .
“我们上周用氯仿迷晕了一只流浪老猫，”维奥莱特·韦斯顿心不在焉地说，“至少吉南是这么做的。”

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] ['sʌmwer] [tu:; tə][ðə; ði] [klɪfs] ,
He took it off somewhere to the cliffs ,
他 采取 它 离开 某处 到 这 悬崖 ,
他把它带到悬崖边去了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

刮刮乐套装(The Scratch Pack)

第12/18页

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "
because I wouldn't have the poor thing done in the house ."
因为 我 不会 有 这 贫穷的 事物 完毕 在 这 房子 . "

因为我不想让那可怜的孩子在家里做这件事。

" [ɪts] [haʊ] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈwaɪər][ɔːr][ə; eɪ] [ruːt] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ɡoʊ][ɪn][kʊd; kəd][hæv; həv]
" **It's how striking a wire or a root as he turned to go in could have**
" 它是 如何 引人注目 一个 金属丝 或者 一个 根 作为 他 转向 到 去 在 可以 有
[ˈtʌmbld] [ðə; ði][mæn][ˈoʊvər][ðə; ði] [klɪfs] [ɪz] [wʌt] [ˈpʌzlz] [em 'iː] ,
tumbled the man over the cliffs is what puzzles me ,
翻滚 这 男人 超过 这 悬崖 是 什么 谜题 我 ,

“让我困惑的是，当他转身要进去的时候，怎么会碰到电线或树根，导致他从悬崖上摔下去。”

" [sed] [ˈstæfərd] .
" **said Stafford .**
" 说 斯塔福德 .

斯塔福德说道。

" [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ɪz] [ˈsevrəl] [fiːt] [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] .
" **The verge is several feet even from the path .**
" 这 边缘 是 一些 脚 甚至 从 这 小路 .

“路肩距离小路还有好几英尺远。”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ˈeniwʌn] [ˈkʌmɪŋ] [leɪt] [tuː; tə][ˈkæs(ə)l] [ˈfreɪn] [steɪd]
" **It was a matter of course that anyone coming late to Castle Freyne stayed**
" 它 曾是 一个 事情 的 课程 那 任何人 未来 晚的 到 城堡 弗雷恩 入住
[tuː; tə] [ˈdɪnər] .
to dinner .
到 晚餐 .

“凡是迟到弗雷恩城堡的人，都会留下来吃晚饭，这是理所当然的。”

[ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪˈlæstɪk] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈzɜːrvz] [ʌv; əv][væst] [geɪm] [paɪz][ænd; ənd][kəʊld]
The meal was always elastic , with reserves of vast game pies and cold
这 一顿饭 曾是 总是 松紧带 , 和 储备 的 广阔的游戏 馅饼 和 寒冷的
[ˈfezənts] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,
pheasants and other things ,
野鸡 和 其他 事物 ,

餐食总是很丰富，储备了大量的野味馅饼、冷野鸡和其他食物。

[wɪtʃ] [æn] [ˈsmɑːlɪŋli] " [slæpt] [ʌp] " [ˈɪntuː][hɑːt] [ˈdɪfɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈnoʊtɪs] .
which Anne smilingly " slapped up " into hot dishes at a moment's notice .
哪个 安妮 微笑着 " 被掌掴 向上 " 进入 热的 菜肴 在 一个 瞬间 注意 .

安妮笑着立刻把它们“拍”进热腾腾的菜肴里。

[ˈsaɪki] [sæt][ˈnekst][tuː; tə] [ˈdɑːbi] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ˈhɔːrsɪz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [æn; ən] [ˈiːgər] ,
Psyche sat next to Darby and talked of horses all the time , an eager ,
精神 卫星 下一个 到 达比 和 谈话 的 马匹 全部 这 时间 , 一个 渴望的 ,
普赛克坐在达比旁边，不停地谈论马，她很热切。

[ɪl] - [ɪnˈfɔːrmd] [bʌt; bət] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈpætər] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɪm; ɪm] [ˈɡreɪtli] .
ill - informed but intelligent patter , which seemed to amuse him greatly .
患病的 - 知情的 但 聪明的 语调 , 哪个 似乎 到 娱乐 他 非常 .

虽然缺乏依据，但他的谈吐却颇具智慧，这似乎让他觉得很有趣。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [noʊ][ˈleɪtər] — [ʃiː; ʃɪ] [wəd] [get][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ˈdʒʌmpɪŋ] .
To - tomorrow — no later — she would get a horse and practise jumping .
到 - 明天 = 不 之后 = 她 会 得到 一个 马 和 实践 跳 .
明天——最迟——她就会得到一匹马，练习跳跃。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ˈdɑːbi] [sed] [ˈmaɪldli] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [deɪ] .
To - tomorrow , Darby said mildly , was a hunting day .
到 - 明天 , 达比 说 轻微地 , 曾是 一个 打猎 天 .
达比淡淡地说，明天是狩猎日。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [liːn] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [ˈfɔːrwəd] , " [sed] [ˈsaɪki] [ɪkˈsaɪtɪdli] , " [aɪ] [maɪt] [nɔːt] [fɔːl]
" But if I lean back and then forward , " said Psyche excitedly , " I might not fall
" 但 如果 我 倾斜 后退 和 然后 向前 , " 说 精神 兴奋地 , " 我 可能 不是 落下
[ɔːf] .
off .
离开 .
“但是如果我向后倾斜，然后再向前倾斜，”普赛克兴奋地说，“我可能就不会掉下去了。”

- [sez] [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][ˈredbəːd][tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ɑːn] ,
Gheena says I am to have her Redbird to begin on ,
- 说道 我 是 到 有 她 红鸟 到 开始 在 ,
吉娜说我得先用她的红鸟才能开始，

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [ˈhiːz] [soʊ] [ˈveri] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈkerf(ə)] .
because he's so very quiet and careful .
因为 他是 所以 非常 安静的 和 小心 .
因为他非常安静谨慎。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪ] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ˈraɪdɪŋ] .
And then I am to have a grey for my own riding .
和 然后 我 是 到 有 一个 灰色的 为了 我的 自己的 骑术 .
然后我还要养一匹灰色的马供自己骑乘。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] - [saːp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈstepˌfaːðərz] [ɪl] - [ˈhjuːmər] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [greɪ]
" This was Gheena's sop to her stepfather's ill - humour , as the grey
" 这 曾是 - 肥皂 到 她 继父的 患病的 - 幽默 , 作为 这 灰色的
[wʌz; wəz] [rɪˈtʃːrnd] ;
was returned ;
曾是 返回 ;
这是吉娜为了安抚继父的坏心情而做的妥协，因为那只灰色的狗被归还了；

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ðʌs] [biː; bi] [fed] [friː] [ʌv; əv][kɔːst] .
it could thus be fed free of cost .
它 可以 因此 是 美联储自由的 的 成本 .
因此，它可以免费获得饲料。

" [ænd; ənd] — [oʊ] ! " [ˈsaɪki] [ˈstɑːrtɪd] [ˈnɜːrvəsli] .
" And — oh ! " Psyche started nervously .
" 和 — 哦 ! " 精神 开始 紧张地 .
“哦！”普赛克紧张地开口道。

" [ɪts] [ˈkræbɪt] [ˈsnʌflɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdɪrɪst] [ˈθroʊɪŋ] [æn; ən] [ˈɔrɪndʒ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [əbˈzɜːrvd]
" It's Crabbit snuffling and Dearest throwing an orange at him , " observed
" 它是 螃蟹 抽泣 和 亲爱的 投掷 一个 橙子 在 他 , " 观察到
[ˈdɑːbi] .
Darby .
达比 .
“是螃蟹在哼哼唧唧，亲爱的在朝它扔橘子，”达比说道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

[ˈkræbɪt] [ɪz] [naʊ] [ˈwɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] .
Crabbit is now worrying the orange .
螃蟹 是 现在 令人担忧 这 橙子 .

螃蟹现在正在骚扰橘子。

" [ˈkræbɪt] [tʃeɪst] [ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [bɪt][aɪ ˈtiː] [ˈvɪəslɪ] , [tʃeɪst] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] ,
" **Crabbit chased the orange across the room , bit it viciously , chased it again** ,
" 螃蟹 追逐 这 橙子 穿过 这 房间 , 少量 它 恶毒地 , 追逐 它 再次 ,
[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [left] [aɪ ˈtiː] ,
and finally left it ,
和 最后 左边 它 ,

“螃蟹追着橘子穿过房间，狠狠地咬了一口，又追了一口，最后才放开了它。”

[tɔːrn][ˈoʊpən] , [ˈpʌlpi] , [dʒʌst] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌ; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [θroʊn] [aɪ ˈtiː][æt; ət]
torn open , pulpy , just beneath the feet of the man who had thrown it at
撕裂 打开 , 稀烂 , 只是 下面 这 脚 的 这 男人 WHO 有 抛掷 它 在
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

被撕开，血肉模糊，就在扔东西的人脚下；

[soʊ] [ðæt] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈfreɪn] [roʊz] [ˈgreɪsfəli] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,
so that when Mr . Freyne rose gracefully to open the door ,
所以 那 什么时候 先生 . 弗雷恩 玫瑰 优雅地 到 打开 这 门 ,

所以当弗雷恩先生优雅地起身去开门时，

[hɪz; ɪz] [fiːt] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði] [smæft] - [ʌp] [fruːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] , [fiːt]
his feet slipped on the smashed - up fruit and he disappeared from view , feet
他的 脚 滑倒了 在 这 粉碎 - 向上 水果 和 他 消失 从 看法 , 脚
[ˈɔːrməʊst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
foremost under the table ,
首先 在下面 这 桌子 ,

他的脚踩在碎水果上滑了一下，然后就消失在了视线中，双脚探出桌子底下。

[.æksɪˈdentəli] [ˈhɪtɪŋ] [ˈlænsələːts] [fʊt] [ænd; ənd] [ɪˈlɪsɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈjaʊl] [ʌ; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
accidentally hitting Lancelot's foot and eliciting a yowl of anguish from his
偶然 击中 兰斯洛特的 脚 和 引发 一个 号叫 的 痛苦 从 他的
[ˈnefjuː] .
nephew .
侄子 .

不小心踢到了兰斯洛特的脚，引得他的侄子发出痛苦的嚎叫。

[ðə; ði] [ʌpˈhiːv(ə)] [ʌ; əv] [ˈdɪrɪst] [dʒɔːrdʒ] , [hɪz; ɪz] [ˈgɑːrmənts] [naʊ] [ˈfreɪgrənt][wɪð; wɪθ] [ˈɔrɪndʒ] [dʒuːs] ,
The upheaval of Dearest George , his garments now fragrant with orange juice ,
这 动荡 的 亲爱的 乔治 , 他的 服装 现在 香 和 橙子 汁 ,
亲爱的乔治遭遇了变故，他的衣服现在散发着橙汁的香味。

[wʌz; wəz] [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ] [diːp] [θrets] [dəˈrektɪd] [əˈgenst] - [laɪf] — [diːpər] [stɪl] ,
was coupled with deep threats directed against Crabbit's life — deeper still ,
曾是 耦合 和 深的 威胁 指导 反对 - 生活 — 更深 仍然 ,
此外，还伴随着针对克拉比特生命的严重威胁——更深层次地，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [ˈɪntrəstɪd] [ˈænɪm(ə)] [keɪm] [ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
because that interested animal came and sniffed at his head when he was
因为 那 感兴趣的 动物 来了 和 嗅了嗅 在 他的 头 什么时候 他 曾是
[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
on the ground .
在 这 地面 .

因为那只好奇的动物在他倒在地上时走过来，嗅了嗅他的头。

" [wen] ['kræbɪt] [daɪz] , " [sed] - , ['kɔ:lɪŋ] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [red] [pet] , " [aɪ][jæl; ʃəl] ['mæəri] [nekst] [deɪ]
" **When Crabbit dies** , " **said Gheena** , **calling up her red pet** , " **I shall marry next day**
" 什么时候 螃蟹 死亡 , " 说 - , 呼叫 向上 她 红色的 宠物 , " 我 将 结婚 下一个 天
,
:
,

“等螃蟹死了,”吉娜说着,呼唤着她的红色宠物,“我第二天就结婚。”

[ðə; ði] ['veri] [nekst] .
the very next .
这 非常 下一个 .

紧接着就是下一个。

[ɪf] [ðə; ði] [prə'fesər] [wəʊnt][hæv; həv][em 'i:] , ['dɑ:ktər] ['mæhəfi] [maɪt] ;
If the Professor won't have me , **Doctor Mahaffy might** ;
如果 这 教授 惯于 有 我 , 医生 马哈菲 可能 ;

如果教授不肯收我,马哈菲医生或许会收我;

[aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊtər][tu:; tə] [draɪv] [ɪn] .
I could give him a motor to drive in .
我 可以 给 他 一个 发动机 到 驾驶 在 .

我可以给他一辆引擎让他开。

" ['dɪrɪst] [dʒɔ:rdʒ] [əb'zɜ:rvd] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['drɪv(ə)l] , [bʌt; bət][hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [aɪ 'ti:] ['ʌndər]
" **Dearest George observed something concerning drivel** , **but he observed it under**
" 亲爱的 乔治 观察到 某物 有关 胡言乱语 , 但 他 观察到 它 在下面

[hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [θret] .
his breath and recognized the threat .
他的 气息 和 认可 这 威胁 .

“亲爱的乔治察觉到了一些令人担忧的胡言乱语,但他只是低声嘀咕,意识到其中的威胁。”

['kræbɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] ['sʌfər] .
Crabbit was not to suffer .
螃蟹 曾是 不是 到 遭受 .

螃蟹不应该受苦。

[soʊ] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['lænsələt] ,
So turning to Lancelot ,
所以 转弯 到 兰斯洛特 ,

于是,兰斯洛特转向了他。

[hi:; hi] [krʌʃt] [hɪz; ɪz] ['nefju:] [baɪ] [rɪ'mɑ:kɪŋ] ['ɪrɪtəbli] [ðæt] ['soʊldʒərz][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə]
he crushed his nephew by remarking irritably that soldiers had no business to
他 碎 他的 侄子 经过 评论 易怒地 那 士兵 有 不 商业 到

[skwi:l] [laɪk] ['ræbətɪs] .
squeal like rabbits .
尖叫 喜欢 兔子 .

他恼怒地对侄子说,士兵不应该像兔子一样尖叫,这番话让他的侄子很沮丧。

[ðə; ði] [nu:] - ['kʌməɹ] [sæŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [swi:t] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɪt] [sprɪt] -
The new - comer sang to them in a thin sweet voice , **which was quite sprite** -
这 新的 - 角 唱 到 他们 在 一个 薄的 甜的 嗓音 , 哪个 曾是 相当 精灵 -

[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

新来的人用纤细甜美的声音为他们唱歌,那声音颇似精灵一般。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd] [ˈprɪtɪli] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz] [wel] [æz; əz]
and she danced for them lightly and prettily , but not as well as
和 她 跳舞 为了 他们 轻轻 和 漂亮 , 但 不是 作为 出色地 作为
[ˈjuːʒuəl] ,
usual ,
通常 ,

她为他们跳了一段轻快优美的舞蹈，但不如往常那么好。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][təʊld] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] .
because she told Gheena she was thinking of hunting .
因为 她 讲述 - 她 曾是 思维 的 打猎 .

因为她告诉吉娜她正在考虑去打猎。

[ðə; ðɪ] [miːt] [wʌz; wəz][æt; ət][ˈkæs(ə)] [ˈfreɪn] [ɪtˈself][nekst] [deɪ] .
The meet was at Castle Freyne itself next day .
这 见面 曾是 在 城堡 弗雷恩 本身 下一个 天 .

第二天，会面地点就在弗雷恩城堡。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsepʃn] [ðə; ðɪ][wɜːrst] [miːt] [ɑːn][ðə; ðɪ][kɑːrd] , [wɪð; wɪθ] [ˈendləs] [ˈhʌntɪŋ]
It was without exception the worst meet on the card , with endless hunting
它 曾是 没有 例外 这 最差 见面 在 这 卡片 , 和 无尽的 打猎
[θruː] [ˈendləs] [wʊdz] ,
through endless woods ,
通过 无尽的 树林 ,

毫无疑问，这是所有狩猎活动中最糟糕的一次，需要在无尽的森林中进行无休止的狩猎。

[ʌv; əv] [fɒksɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [saʊnd] [lɪmz] .
of foxes with limitations as to sound limbs .
的 狐狸 和 限制 作为 到 声音 四肢 .

肢体残缺的狐狸。

[ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ˈfreɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈretɪs(ə)nt] [nɔːrθ] - [ˈkʌntri] [ˈkiːpər] ,
Mr . George Freyne , with the assistance of a reticent north - country keeper ,
先生 . 乔治 弗雷恩 , 和 这 协助 的 一个 沉默寡言 北 - 国家 守门员 ,

乔治·弗雷恩先生，在一位沉默寡言的北方牧场管理员的协助下，

[træpt] [ˈræbəts] [ænd; ənd][ˈkɑːrtɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːn] [ɔːr][ðə; ðɪ] [dʌsk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdɪstənt]
trapped rabbits and carted them in the dawn or the dusk to the distant
被困 兔子 和 推车 他们 在 这 黎明 或者 这 黄昏 到 这 遥远
[ˈsteɪʃənz] ,
stations ,
车站 ,

他们捕捉兔子，然后在黎明或黄昏时分用马车将它们运送到远处的车站。

[ˈsendɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][bægz][baɪ][ðə; ðɪ][kɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] " [bɔɪ] " [ʌv; əv] [ˈfɪfti] - [fɔːr] [baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm]
sending them in bags by the cart of a " boy " of fifty - four by the name
发送 他们 在 包 经过 这 大车 的 一个 " 男生 " 的 五十 - 四 经过 这 姓名

[ʌv; əv] [ˈluːni] [ˈruːni] ,
of Looney Rooney ,
的 乐一通 鲁尼 ,

他用袋子装着这些东西，用一个名叫卢尼·鲁尼的五十四岁“小伙子”的手推车送来。

[huː] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [[ʌt] [ɑːn] [ˈeni] [ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [ænd; ənd][ˈoʊpən][aɪˈtiː]
who could keep his mouth shut on any subject for a shilling and open it
WHO 可以 保持 他的 嘴 关闭 在 任何 主题 为了 一个 先令 和 打开 它
[fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] .
for half a crown .
为了 一半 一个 王冠 .

他只要给一先令就能对任何话题闭口不谈，只要给半克朗就能开口说话。

[ðɪs] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræbəts] [ˈdɪrɪst] [dʒɔːrdʒ] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][ˈseɪkrɪd][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ðæt]
This matter of the rabbits Dearest George believed to be so sacred a secret that
这 事情 的 这 兔子 亲爱的 乔治 相信 到 是 所以 神圣 一个 秘密 那
[hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] [wen] [ə; eɪ] [θriː] - [ˈlegər] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [ˈɪntuː][ænd; ənd] [tʃɑːpt] [wʌz; wəz][moʊst]
his amazement when a three - legger was run into and chopped was most
他的 惊愕 什么时候 一个 三 - 腿 曾是 跑步 进入 和 切碎 曾是 最多
[ˈlaʊdli] [vɔɪst] .
loudly voiced .
高声 配音 .

亲爱的乔治认为兔子的事情是一个神圣的秘密，所以当一只三条腿的兔子被撞倒并被砍死时，他发出了最响亮的惊叹。

" [ðoʊz] [hæn] [ˈfɪʃər] [tʃæps] [træpt] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [klɪfs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈfɒksɪz] [streɪd]
" Those hang fisher chaps trapped all round the cliffs , and of course foxes strayed
" 那些 悬挂 渔夫 小伙子们 被困 全部 圆形的 这 悬崖 , 和 的 课程 狐狸 迷路了
[aʊt] . "
out . "
出去 . "

“那些吊死的渔夫们被困在悬崖周围，当然，狐狸也游荡出来。”

" [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [poʊk] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [kwɪr] - [ˈlɒkɪŋ] [bægz][ɑːn] [ˈluːni] [ˈruːniːz] [kɑːrt] [tuː]
" And I to poke into some queer - looking bags on Looney Rooney's cart two
" 和 我 到 戳 进入 一些 酷儿 - 寻找 包 在 乐一通 鲁尼的 大车 二
[ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,
years ago ,
年 前 ,

“两年前，我还在鲁尼·鲁尼的购物车里翻找过一些看起来很奇怪的袋子，”

" [əbˈzɜːrvd] [ˈdɑːbi] [wʌns] .
" observed Darby once .
" 观察到 达比 一次 .

达比曾这样说过。

" - [ˈræbəts] , [juː; jə] [ˈpoʊtɪŋ] [ˈvɪlən] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" ' Rabbits , you poaching villain , ' I said to him .
" - 兔子 , 你 偷猎 恶棍 , - 我 说 到 他 .

“兔子，你这个偷猎的恶棍！”我对他说。

- [huːz] [ˈræbəts] ? -
' Whose rabbits ? '
- 谁 兔子 ? -

“谁的兔子？”

" - [dəʊnt][biː; bi][ˈæksɪn] - [em ˈiː] [ˈkwestʃənz] [æn; ən] - [aɪl] [tel] [jiː; ji][noʊ][laɪz] , [ˈmɪstər] [ˈdɑːbi] , - [hiː; hi]
" ' Don't be axin ' me questions an ' I'll tell ye no lies , Mister Darby , ' he
" - 不 是 阿克辛 - 我 问题 一个 - 患病的 告诉 是的 不 谎言 , 先生 达比 , - 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“别问我问题，我就不会骗你，达比先生，”他说。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkrʊkɪd] [oʊld] [maʊθ] [ˈʌndər] [wʌŋ] [ɪr] .
with his crooked old mouth under one ear .
和 他的 歪 老的 嘴 在下面 一 耳朵 .

他那歪歪扭扭的老嘴巴藏在一只耳朵下面。

- [hɪəz] [hæf][ə; eɪ] [kraʊn] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [huːz] , - [aɪ] [sed] . -
' Here's half a crown to tell me whose , ' I said . '
- 这里是 一半 一个 王冠 到 告诉 我 谁 , - 我 说 . -

“给你半克朗，告诉我这是谁的，”我说。

[ðə; ði] - , - [hi; hi] [sez] ,
The shopman's , ' **he says** ,
这 - , - 他 说道 ,

“店主的,”他说。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [raʊnd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [θɔ:t] [hi; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu; tə][get] ['sʌmwʌn] [tu; tə]
putting his mouth round until I thought he would have to get someone to
推杆 他的 嘴 圆形的 直到 我 想法 他 会 有 到 得到 某人 到
[fi:d] [him; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [θru:] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .
feed him for the future through the back of his neck .
喂养 他 为了 这 未来 通过 这 后退 的 他的 脖子 .

他的嘴巴张得老大，我都觉得以后得有人从他后颈给他喂食了。

- ['hi:] !
' **Hee !**
- 熙 !

嘿！

['hi:] !
Hee !
熙 !

嘿！

[ðə; ði] - !
the shopman's !
这 - !

店主的！

['kæs(ə)l][brænd] , - [sez] [ðə; ði][oʊld] ['vɪlən] , ['weɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntu:][ə; eɪ][tra:t] ,
Castle Brand , ' says the old villain , whaling his jinnet into a trot ,
城堡 品牌 , - 说道 这 老的 恶棍 , 捕鲸 他的 金妮特 进入 一个 小跑 ,
“城堡品牌,”老恶棍说着，催促着他的小马驹小跑起来。

[ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [maɪ] [ə'weɪ] [wen] [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [ɜ:rnd] [hɪz; ɪz][hæf]
and he was a mile away when I realized that he had earned his half
和 他 曾是 一个 英里 离开 什么时候 我 已实现 那 他 有 获得 他的 一半
[ə; eɪ] [kraʊn] .
a crown .
一个 王冠 .

当我意识到他已经挣到了那半克朗时，他已经走远了一英里了。

" - , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [nu:] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] .
" **Gheena , of course , knew nothing of this method of making money .**
" - , 的 课程 , 知道 没有什么 的 这 方法 的 制作 钱 .
“吉纳当然对这种赚钱方法一无所知。”

[ðə; ði] [skrætʃ] [pæk] [sæt] ['sɑ:ləmli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] .
The scratch pack sat solemnly upon the lawn .
这 划痕 盒 卫星 庄严地 之上 这 草地 .

那包刮刮乐彩票静静地摆放在草坪上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [fɪt] [ænd; ənd][ɪn] [kən'dɪ(ə)n] ,
They were now fit and in condition ,
他们 是 现在 合身 和 在 状况 ,

他们现在身体健康，状态良好。

[jet] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] ['prɑ:bəbli] ['jɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meni] [ɪn'dɪfrənt] [mi:lz] [wɪtʃ] [ðeɪ]
yet in their hearts probably yearning for the many indifferent meals which they
然而 在 他们的 心 大概 渴望 为了 这 许多 冷漠 餐 哪个 他们
[hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ['deɪli] ,
had picked up daily ,
有 挑选 向上 日常的 ,

然而，在他们内心深处，或许仍然怀念着他们每天随便吃的那些平淡无奇的饭菜。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ˈæmp(ə)] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv] [miːl] [ænd; ənd] [miːt] .
instead of the one ample portion of meal and meat .

反而 的 这 一 充足 部分 的 一顿饭 和 肉 .

而不是一份分量十足的饭菜和肉。

[ˈevri] [ˈwʊmən] [huː] [pəˈzest] [ə; eɪ][ˈhæbɪt][ænd; ənd][ˈsæd(ə)l] [keɪm] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːt] [æt; ət]
Every woman who possessed a habit and saddle came out for the meet at
每一个 女士 WHO 拥有 一个 习惯 和 鞍 来了 出去 为了 这 见面 在
[ˈkæs(ə)l] [ˈfreɪn] ,
Castle Freyne ,
城堡 弗雷恩 ,

所有拥有修女服和马鞍的妇女都来到弗雷恩城堡参加聚会。

[ænd; ənd] [ˈevri] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [ˈmʌstər] [ə; eɪ] [hɔːrs] .
and every man who could muster a horse .

和 每一个 男人 WHO 可以 鼓起 一个 马 .

以及所有能弄到马的人。

[ˈmɪstər] . [ˈfreɪn] [hæd; həd] [spɛnt] [æn; ən] [ˈæŋkəs] [ˈaʊər][ɪn][ðə; ði] [ˈselər] ,
Mr . Freyne had spent an anxious hour in the cellar ,
先生 . 弗雷恩 有 花费 一个 焦虑的 小时 在 这 地窖 ,

弗雷恩先生在地下室里焦虑地待了一个小时。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm][ˈdʒɪndʒər][ˈkɔːrdʒəl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] ,
looking out some ginger cordial which had proved a failure ,
寻找 出去 一些 姜 亲切 哪个 有 已证实 一个 失败 ,

拿出一些失败的姜汁饮料，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈeksələnt] [lɪˈkɜːz] [prəˈvaɪdɪd]
and which he meant to substitute for the usual excellent liqueurs provided
和 哪个 他 意思是 到 代替 为了 这 通常 出色的 利口酒 假如

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] .
for the hunting people .
为了 这 打猎 人们 .

他打算用这些酒来代替通常为狩猎者提供的优质利口酒。

" [ɪn][wɔːr][taɪm] [ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][ɪkˈspekt] [ˈeniθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈfʌsəli] ,
" **In war time they ought not to expect anything** , " **he said fussily** ,
" 在 战争 时间 他们 应该 不是 到 预计 任何事物 , " 他 说 挑剔地 ,

“战时他们不应该抱有任何期望，”他烦躁地说。

[æz; əz][hiː; hi] [diˈkæntɪd] [sʌm; səm] [ɪnˈfɪriər] [ˈwɪski] [ɪntuː][ðə; ði][oʊld] [kʌt] - [glæs] [diˈkæntəz] .
as he decanted some inferior whisky into the old cut - glass decanters .
作为 他 倾析 一些 下 威士忌酒 进入 这 老的 切 - 玻璃 醒酒器 .

他将一些劣质威士忌倒入古老的水晶玻璃酒瓶中。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈsʌŋˈjaɪni] [wʌn] ,
In the morning , a clear and sunshiny one ,
在 这 早晨 , 一个 清除 和 阳光明媚 一 ,

清晨，阳光明媚。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈredi] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [aʊt] , [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɪn] [piːkt]
he saw the table ready in the hall before he went out , very important in peaked
他 锯 这 桌子 准备好 在 这 大厅 前 他 去 出去 , 非常 重要的 在 巅峰
[kæp] ,
cap ,
帽 ,

他出门前看到大厅里的桌子已经摆好了，他戴着一顶尖顶帽，显得格外重要。

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [pæk] ,
to speak to the pack ,
到 说话 到 这 盒 ,

与狼群交谈，

[ænd; ʌnd][tuː; tə][ˈprɑːfər][ˌhɑːspɪˈtæləti][wɪð; wiθ][ðə; ði][ɪkˈstriːmli][hoʊl]-[ˈhɑrtɪd][er][ʌv; əv][ðə; ði][mæn]
and to proffer hospitality with the extremely whole - hearted air of the man
和 到 报价 热情好客 和 这 极其 所有的 - 心地 空气 的 这 男人
[huː][rɪˈɡrets][aɪˈtiː][ˈsiːkrətli]
who regrets it secretly
WHO 遗憾 它 偷偷

并以极其真诚的姿态热情款待，但内心却又感到后悔。

[ðə; ði][ˈɔːfər][kʌmz][kwɑɪt][ˈkwaɪətli][frʌm; frəm][ðoʊz][huː][dɪˈlaɪt][ɪn][ˈsiːɪŋ][ðer; ðər][ˈsʌbstəns]
The offer comes quite quietly from those who delight in seeing their substance
这 提供 来 相当 悄悄 从 那些 WHO 喜 在 看到 他们的 物质
[kənˈsʊmd]
consumed
消耗

那些乐于看到自己产品被消费的人悄悄地提出了这个提议。

[ðə; ði][ˈfɑːrməz][tʊk][ˈlɪt(ə)l][mʌgz][ʌv; əv][lɪˈkɜːr][ˈkɔɪli]
The farmers took little mugs of liqueur coyly
这 农民 采取 小的 马克杯 的 酒 羞涩地
[kɔɪˈlɪ]
农夫们羞涩地接过小杯利口酒，

[ˈkɔːfɪŋ][ænd; ʌnd][ˈwaɪpɪŋ][ðer; ðər][maʊðz][wɪð; wiθ][ə; eɪ][θæŋksˈɡɪvɪŋ][ʌv; əv]"[ðæts][ɡʊd][ɪnˈtaɪərlɪ]
coughing and wiping their mouths with a thanksgiving of " That's good entirely
咳嗽 和 擦拭 他们的 嘴 和 一个 感恩 的 " 那就是 好的 完全
[ˈɔːr]"[faɪn][ˈlaɪtsəm]-
," **" or " Fine lightsome sthuff** ,
," 或者 " 美好的 轻盈 - ,
他们一边咳嗽一边擦嘴，感激地说：“这真是太好了”，或者“好极了，轻快的东西”，

[mɪs]-
Miss Gheena .
错过 -
吉娜小姐。

[jɜː; jər][ɡʊd][helθ] , [mɪs] !
Your good health , Miss !
你的 好的 健康 , 错过 !
祝您身体健康，小姐！

[jɜː; jər][ɡʊd][helθ] , [mæm, mɑːm, məm] !
Your good health , Ma'am !
你的 好的 健康 , 女士 !
祝您身体健康，女士！

[wel][naʊ] , [wʌn][mɔːr] , [ðen] .
Well now , one more , then .
出色地 现在 , 一 更多的 , 然后 .
好，那就最后一个了。

"[ˈmɪstər] . [ˈfreɪn][wɑːtʃt][wɪˈðəʊt][æŋˈzaɪəti][tuː; tə][siː][ðə; ði][dɪˈstɪŋkt][ˌdɪsəˈpɔɪntmənt][wɪð; wiθ]
" **Mr . Freyne watched without anxiety to see the distinct disappointment with**
" 先生 . 弗雷恩 观看 没有 焦虑 到 看 这 清楚的 失望 和
[wɪtʃ][ðeɪ][wʊd][ˈswɑːləʊ][ðə; ði][ˈræðər][ˈtaɪərd][ˈdʒɪndʒər][ˈkɔːrdʒəl] ;
which they would swallow the rather tired ginger cordial ;
哪个 他们 会 吞 这 相当 疲劳的 姜 亲切 ;
弗雷恩先生不慌不忙地看着他们吞下略显疲软的姜汁饮料时流露出的明显失望；

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz][sərˈpraɪz] , [hiː; hi][sɔː][ˈmɪstər] . [ˈruːni][kɔːf][wɪð; wiθ][ˈekstrə][ˈvɪɡər] ,
but to his surprise , he saw Mr . Rooney cough with extra vigour ,
但 到 他的 惊喜 , 他 锯 先生 . 鲁尼 咳嗽 和 额外的 活力 ,
但令他惊讶的是，他看到鲁尼先生咳嗽得格外用力。

[ænd; ʌnd][hoʊld][aʊt][ə; eɪ][ˈwiðərd][hænd][fɔːr; fər][əˈnʌðər][goʊ][ʌv; əv][ðæt][græn]-[ˈlɪt(ə)l]
and hold out a withered hand for another go of that gran ' little sthuff .
和 抓住 出去 一个 干枯 手 为了 其他 去 的 那 奶奶 - 小的 - .

然后伸出一只干瘪的手，再来一次那件奶奶以前做的小事。

"[ænd; ʌnd][məˈtɪldə][wʊd][hæv; həv][toʊld][emˈliː][aɪˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][ˈwɔːtər], "[hiː; hi][sed][ˈdʒiːniəli],
" **And Matilda would have told me it was like water , " he said genially ,**
" 和 玛蒂尔达 会 有 讲述 我 它 曾是 喜欢 水 , " 他 说 和蔼地 ,
"玛蒂尔达会告诉我，它就像水一样,"他和蔼地说。

[ˈɔːfəriŋ][ə; eɪ][driŋk][tuː; tə][fæt][oʊld][oʊˈɡɔːrmən][æz; əz][hiː; hi][ˈpaʊndɪd][ʌp][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][staʊt][kɑːb],
offering a drink to fat old O'Gorman as he pounded up upon his stout cob ,
提供 一个 喝 到 胖的 老的 奥戈尔曼 作为 他 猛击 向上 之上 他的 肥硕 玉米 ,
一边给正骑着粗壮小马的胖老奥戈尔曼递酒，一边说着。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪz; ɪz][ˈwaɪfs][liːn][mer]
leading his wife's lean mare .
领导 他的 妻子的 倾斜 母马 .
牵着他妻子的瘦母马。

"[lɪˈkɜːr] ?
" **Liqueur ?**
" 酒 ?
"酒?

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈdʒɪndʒər][ˈkɔːrdʒəl], [ɔːr][ˈwɪski][ænd; ʌnd][ˈsoʊdə], [ɔːr][tiː]
Only the ginger cordial , or whisky and soda , or tea . "
仅有的 这 姜 亲切 , 或者 威士忌酒 和 苏打 , 或者 茶 . "
只有姜汁汽水、威士忌苏打水或茶。”

"[ˈnoʊɪŋ][ˈmɪsɪz].[freɪnz][ˈdʒɪndʒər][ˈkɔːrdʒəl], [aɪl][hæv; həv][sʌm; səm], "[sed][oʊˈɡɔːrmən], [ˈwaɪpɪŋ]
" **Knowing Mrs . Freyne's ginger cordial , I'll have some , " said O'Gorman , wiping**
" 会心 太太 : 弗雷恩的 姜 亲切 , 患病的 有 一些 , " 说 奥戈尔曼 , 擦拭
[hɪz; ɪz][ˈfɔːrhed]
his forehead .
他的 前额 .
“我知道弗雷恩太太的姜汁汽水很好喝，我要来一些,”奥戈尔曼一边擦着额头一边说。

"[ðæts][ə; eɪ][greɪt]-[wen][jʊə(r)][leɪt], [ˈfreɪn], [eɪt][maɪlz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][taʊn]
" **That's a great plowder when you're late , Freyne , eight miles out of the town .**
" 那就是 一个 伟大的 - 什么时候 你是 晚的 , 弗雷恩 , 八 英里 出去 的 这 镇 .
“弗雷恩，如果你迟到了，离镇子还有八英里，那可是个好用的犁地机。”

"[mɪs][lu(:)ˈiːzə][oʊˈdɑːnəl], [ə; eɪ][kɔɪ][ænd; ʌnd][dɑːrk]-[ˈherd][ˈdæmzl][ʌv; əv][ʌnˈsɜːrt(ə)n][ˈjɪrz], [ˈɔːlsəʊ]
" **Miss Louisa O'Donnell , a coy and dark - haired damsel of uncertain years , also**
" 错过 路易莎 奥唐奈 , 一个 害羞 和 黑暗的 - 头发 闺女的 不确定 年 , 还
[ˈglædli][əkˈseptɪd]
gladly accepted .
乐意 公认 .
“路易莎·奥唐纳小姐，一位羞涩的黑发少女，年龄不详，也欣然接受了邀请。”

[fiː; ji][hæd; həd][gɔːn][θruː][laɪf][ˈɔːfəriŋ][ʌnˈstɪntɪd][ædməˈreɪ(ə)n][tuː; tə][mænˈkaɪnd],
She had gone through life offering unstinted admiration to mankind ,
她 有 已消失 通过 生活 提供 毫不吝啬 钦佩 到 人类 ,
她一生都对人类抱有毫无保留的敬佩之情。

[ˈhoʊpɪŋ][aɪˈtiː][mɑːt][ɪnˈduːs][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][teɪk][aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːrmənənt][ˈtɑːnɪk]
hoping it might induce one of them to take it as a permanent tonic
希望 它 可能 诱导 一 的 他们 到 拿 它 作为 一个 永恒的 补品
[tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf];
to his life ;
到 他的 生活 ;
希望这能促使他们中的一人将其作为终身健康的良药；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [lu(:)'iːzə] [oʊ'dɑ:nəl] [stiːl] — [wið; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['dɑːbi] [sed]
but she remained Louisa O'Donnell still — with a complexion which Darby said
但 她 剩余 路易莎 奥唐奈 仍然 — 和 一个 肤色 哪个 达比 说
[ʌn'kaɪndli][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðə; ði][reɪn] [wɑːʃt] ['sʌmtaɪmz] ,
unkindly it was a good thing the rain washed sometimes ,
不友善的 它 曾是 一个 好的 事物 这 雨 洗过 有时 ,
但她依然是路易莎·奥唐奈——达比刻薄地说, 她的肤色幸好偶尔会被雨水冲刷一下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [liːn] ['æŋɡjələɪ] ['fɪɡjəɪ] .
and a lean angular figure .
和 一个 倾斜 角度 数字 .
身材修长, 棱角分明。

" [ɪn'diːd] , [dʒʌst][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [teɪst] , ['mɪstəɪ] . ['freɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['swiːtli] .
" **Indeed , just the littlest taste , Mr . Freyne , " she said sweetly** .
" 的确 , 只是 这 最小的 品尝 , 先生 . 弗雷恩 , " 她 说 甜蜜地 .
“的确, 只需尝一小口就好, 弗雷恩先生,”她甜甜地说。

" [maɪ] ! ['ɪznt] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [kæp] ['veri] [brɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] .
" **My ! isn't the hunting cap very becoming to a good - looking man** .
" 我的 ! 不是 这 打猎 帽 非常 成为 到 一个 好的 - 寻找 男人 .
“哎呀! 这顶猎帽对一个英俊的男人来说可真不太合适啊。”

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɔːs] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][mæstəɪ] [aʊt] [ə'gen] .
It will be quite a loss when we have the Master out again .
它 将要 是 相当 一个 损失 什么时候 我们 有 这 掌握 出去 再次 .
大师再次缺席将会是一个巨大的损失。

" ['dɪrɪst] [dʒɔːrdʒ] [priːnd] ['piːkəːk] - [waɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] , [ɡleəd] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪt]
" **Dearest George preened peacock - wise in the sunshine , glared down at his white**
" 亲爱的 乔治 精心打扮 孔雀 - 明智的 在 这 阳光 , 怒目而视 向下 在 他的 白色的
['leðəz] [ænd; ənd] [ɪ'mækjələt] [buːts] ,
leathers and immaculate boots ,
皮革 和 完美无瑕 靴子 ,
“亲爱的乔治在阳光下像孔雀一样炫耀着自己的毛发, 低头看着他白色的皮衣和一尘不染的靴子,

[ænd; ənd] [stroʊd] , [spɜːrɪz] ['rɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)], , [tɔːrdz] [ðə; ði][hɔːl] .
and strode , spurs ringing on the gravel , towards the hall .
和 大步走 , 马刺 铃声 在 这 碎石 , 向 这 大厅 .
他迈着大步, 马刺踩在碎石路上发出清脆的响声, 朝大厅走去。

" - , [tuː] ['kɔːdjəlz] .
" **Gheena , two cordials** .
" - , 二 甜酒 .
“吉纳, 两杯甜酒。”

" [bʌt; bət] - [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; həɪ] [weɪ] [tuː; tə][koʊks] ['prɪti] [dʒeɪn] [oʊ'deɪ] , [ə; eɪ] ['gɪɡlɪŋ] [braɪd] -
" **But Gheena was on her way to coax pretty Jane O'Dea , a giggling bride** -
" 但 - 曾是 在 她 方式 到 哄 漂亮的 简 奥迪亚 , 一个 咯咯笑 新娘 -
[ɪ'lekt] ,
elect ,
选 ,
“但吉娜正要去哄骗漂亮的准新娘简·奥迪亚, 简·奥迪亚咯咯地笑着。”

[frʌm; frəm][hɜːr; həɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; həɪ][ɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [tiː] .
from her horse and bring her in for some tea .
从 她 马 和 带来 她 在 为了 一些 茶 .
从马上下来, 把她带进来喝杯茶。

[ˈdɪrɪst] [dʒɔ:rdʒ] [ræn][ʌp][ðə; ði] [ˈjæloʊ] [steps][tu:; tə][noʊt] [kwɔɪt][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][men] [raʊnd] [ðə; ði]
Dearest George ran up the shallow steps to note quite a crowd of men round the
亲爱的 乔治 跑 向上 这 浅的 步骤 到 笔记 相当 一个 人群 的 男人 圆形的 这
[ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,
table in the hall ,
桌子 在 这 大厅 ,

亲爱的乔治跑上浅浅的台阶，看到大厅里的桌子旁围着一大群男人。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][kɔ:l] [ɪmˈpɪriəsli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
and then to call imperiously to his wife .
和 然后 到 称呼 专横跋扈 到 他的 妻子 .

然后他居高临下地叫妻子。

[hɜ:r; hær] [staʊt] , [fer] [ˈkʌmlɪnɪs] [set] [ɔ:f][baɪ][ə; eɪ] [wel] - [meɪd] [dɑ:rk][ˈhæbɪt] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ]
Her stout , fair comeliness set off by a well - made dark habit , she was standing
她 肥硕 , 公平的 美丽 放 离开 经过 一个 出色地 - 制成 黑暗的 习惯 , 她 曾是 常设
[ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ˈstæfərd] .
talking to Stafford .
说 到 斯塔福德 .

她身材敦实，容貌白皙，穿着一身剪裁合身的深色长袍，正站在那里和斯塔福德说话。

" [jes] , [ˈdɪrɪst] .
" **Yes , Dearest** .
" 是的 , 亲爱的 .

“是的，亲爱的。”

- , [tu:] [ˈglæsɪz] .
Naylour , two glasses .
- , 二 眼镜 .

奈洛尔，两杯。

" [ˈmɪstər] . [ˈfreɪn] , [rɪˈsi:vɪŋ] [ðem; ðəm] , [ˈnoʊtɪd][wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] [ðæt] [ðə; ði][hju:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Mr . Freyne , receiving them , noted with surprise that the hue of the**
" 先生 . 弗雷恩 , 接收 他们 , 著名的 和 惊喜 那 这 色调 的 这
[lɪˈkɜ:r] [wʌz; wəz] [ɡri:n] ,
liqueur was green ,
酒 曾是 绿色的 ,

弗雷恩先生接过酒后，惊讶地发现酒的颜色是绿色的。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [treɪ] [tu:; tə] - , [hu:] [ˈʃʌfəld] , [ə; eɪ] [waɪt] -
and turned in amazement , giving the tray to Naylour , who shuffled , a white -
和 转向 在 惊愕 , 给予 这 托盘 到 - , WHO 洗牌 , 一个 白色的 -
[ˈhɜrd] [ɡæniˈmi:di:z] ,
haired Ganymedes ,
头发 木卫三 ,

他惊讶地转过身，把托盘递给奈洛尔，奈洛尔步履蹒跚，像个白发苍苍的伽倪墨得斯。

[aʊt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [kraʊd] .
out amongst the crowd .
出去 在 这 人群 .

置身人群之中。

" [ænd; ənd][oʊ] , [ˈdɪrɪst] [dʒɔ:rdʒ] , " [bi:md] [məˈtɪldə] [ˈfreɪn] ,
" **And oh , Dearest George , " beamed Matilda Freyne ,**
" 和 哦 , 亲爱的 乔治 , " 光束 玛蒂尔达 弗雷恩 ,

“哦，亲爱的乔治，”玛蒂尔达·弗雷恩笑容满面地说。

" [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld][ˈkɔ:rdʒəl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [kɔ:rkɪt] [ˈprɑ:pərli] [pʊt] [aʊt][baɪ] [misˈteɪk] ,
" **I found the old cordial which was never corked properly put out by mistake ,**
" 我 成立 这 老的 亲切 哪个 曾是 绝不 软木塞 适当地 放 出去 经过 错误 ,
“我发现那瓶陈年佳酿因为瓶塞没封好而被误倒掉了。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][,aʊt'said] ,
and you were outside ,
和 你 是 外部 ,

而你当时在外面，

[soʊ][aɪ][gɑ:t][aʊt][ðə; ði] [gri:n] [[ɑ:r'tru:z] [ju:; jʊ][pʊt] [ə'weɪ] [wen] [wɔ:r][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ɪn'sted] .
so I got out the green Chartreuse you put away when war was declared instead .
所以 我 得到 出去 这 绿色的 黄绿色 你 放 离开 什么时候 战争 曾是 声明 反而 .

所以我拿出了你在宣战时收起来的那瓶绿色的查特酒。

[ðə; ði] [ˈlðər] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [lɒkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [[ɑ:r'tru:z] [wʌz; wəz][ˈhændi][ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ]
The other things were locked up , and the Chartreuse was handy in the dining
这 其他 事物 是 已锁定 向上 , 和 这 黄绿色 曾是 便利 在 这 用餐
- [ru:m] [pres] .
- room press .
- 房间 按 .

其他东西都锁起来了，而那瓶夏特勒兹葡萄酒则放在餐厅的橱柜里，很方便取用。

[ˈwɔznt] [aɪ] [raɪt] , [ˈdɪrɪst] ?
Wasn't I right , Dearest ?
不是 我 正确的 , 亲爱的 ?

我说的对吗，亲爱的？

" [dɪrɪst] [dʒɔ:rdʒ] [lʊkt] ['bli:kli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [lɪ'kɜ:r] [wɪt]
" Dearest George looked bleakly at the bottles of his favourite liqueur which
" 亲爱的 乔治 看起来 凄凉地 在 这 瓶子 的 他的 最喜欢的 酒 哪个
[wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈoʊpənd][baɪ] ['ki:f] ;
were being opened by Keefe ;
是 存在 打开 经过 基夫 ;

“亲爱的乔治神情沮丧地看着基夫正在打开的他最喜欢的利口酒瓶；

[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [stʊd] [ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪd] [roʊ] [ʌv; əv] ['bɒtlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:rdʒəl] .
on the floor stood a degraded row of bottles of the cordial .
在 这 地面 站立 一个 退化的 排 的 瓶子 的 这 亲切 .

地板上摆放着一排破旧的果汁瓶。

[gri:n] [[ɑ:r'tru:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rmɜ:z] !
Green Chartreuse to the farmers !
绿色的 黄绿色 到 这 农民 !

向农民们致敬！

[,aʊt'said] [hi:; hi] [hɜ:rd] [oʊgɔrmənz] ['ɔɪli] [vɔɪs] .
Outside he heard O'Gorman's oily voice .
外部 他 听到 奥戈曼 油腻的 嗓音 .

他听到外面传来奥戈曼油腔滑调的声音。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [ə'nʌðər] ['glæsfʊl] , - .
" I wouldn't mind another glassful , Naylour .
" 我 不会 头脑 其他 满杯 , - .

“奈洛尔，我不介意再来一杯。”

[aɪm] [bi:t] [trɒtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wei] , [ænd; ənd] [ðæts] [greɪt] [stʌf] , [nɑ:t][laɪk] ['dʒɪndʒər][ˈkɔ:rdʒəl][æt; ət]
I'm beat trotting the whole way , and that's great stuff , not like ginger cordial at
我是 打 小跑 这 所有的 方式 , 和 那就是 伟大的 东西 , 不是 喜欢 姜 亲切 在
[ɔ:l] [naʊ] ,
all now ,
全部 现在 ,

我一路小跑累坏了，但这感觉真棒，一点也不像喝姜汁汽水那样难受。

[ɪz][,aɪ 'ti:] ?
is it ?
是 它 ?

是吗？

" ['mɪstər] . ['freɪn] [meɪd] ['kʲɔriəs] ['nɔɪzɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" **Mr** . **Freyne made curious noises in his throat** .
" 先生 . 弗雷恩 制成 好奇的 噪音 在 他的 喉 .

弗雷恩先生喉咙里发出奇怪的声音。

" ['nevər] , " [əb'zɜ:rvd] ['dɑ:bi] ['sɔ:ftli] [tu:; tə] [mɪs] [dɛ'lbɪrmi] , " [bi:; bi][i:kə'nɑ:mɪk(ə)] [wɪ'ðəʊt] [jɜr; jər]
" **Never** , " **observed Darby softly to Miss Delorme** , " **be economical without your**
" 绝不 , " 观察到 达比 轻轻 到 错过 德洛姆 , " 是 经济 没有 你的
['waɪfs] ['nɑ:lɪdʒ] .
wife's knowledge .
妻子的 知识 .

“千万不要,”达比轻声对德洛姆小姐说,“在妻子不知情的情况下吝啬。”

[aɪv] ['nevər] [noʊn] ['eniwʌn] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə]['kɔ:rnər][æz; əz] [mætɪldə] .
I've never known anyone so hard to corner as Matilda .
我已经 绝不 已知 任何人 所以 难的 到 角落 作为 玛蒂尔达 .

我从未见过像玛蒂尔达这样难以捉摸的人。

[ʃi:; ʃi] [ri'maɪndz] [em 'i:][ʌv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] ['dʒeli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔ:rk] ; [ɪts] ['ɔ:lweɪz] [soʊ][sɔ:ft][ænd; ənd] ['plez(ə)nt]
She reminds me of chasing jelly with a fork ; it's always so soft and pleasant
她 提醒 我 的 追逐 果冻 和 一个 叉 ; 它是 总是 所以 柔软的 和 令人愉快的
,
.
,

她让我想起用叉子追逐果冻; 总是那么柔软舒适。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:v] [gɑ:t][aɪ 'ti:] .
and always at the other end of the plate when you think you've got it .
和 总是 在 这 其他 结尾 的 这 盘子 什么时候 你 思考 你已经 得到 它 .

当你以为胜券在握的时候, 却总是在另一端等着你。

" ['dɑ:bi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hɜ:ri] .
" **Darby looked at his watch , but there was no hurry** .
" 达比 看起来 在 他的 手表 , 但 那里 曾是 不 匆忙 .

达比看了看手表, 但他并不着急。

[ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv]['kæs(ə)l] ['freɪn] [wʌz; wəz] [left] ['ʌn'drɔ:n] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['grʌmb(ə)l] [ɪk'sept]
If a little piece of Castle Freyne was left undrawn no one would grumble except
如果 一个 小的 片 的 城堡 弗雷恩 曾是 左边 未绘制 不 一 会 叽 除了
[dʒɔ:rdʒ] .
George .
乔治 .

如果弗雷恩城堡的一小部分没有被画出来, 除了乔治之外, 没有人会抱怨。

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [en'laɪvənd] [baɪ] [ʃaʊts] [frʌm; frəm][aʊt'saɪd] — ['fɪlz] ,
The gathering was suddenly enlivened by shouts from outside — Phil's ,
这 采集 曾是 突然 活跃 经过 喊叫 从 外部 — 菲尔的 ,
聚会突然被外面传来的喊声活跃起来——菲尔的喊声!

[æz; əz][hi:; hi] " ['præktɪst] " [ðə; ði] [nu:] [jʌŋ] ['leɪdi]['oʊvər][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [meɪd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n]
as he " practised " the new young lady over some bushes made up on the lawn
作为 他 " 已实践 " 这 新的 年轻的 女士 超过 一些 灌木丛 制成 向上 在 这 草地
.
:
.

他“练习”与这位新来的年轻女子在草坪上假扮的灌木丛前进行性行为。

" [sɪt] [bæk] !
" **Sit back !**
" 坐 后退 !

“坐下! ”

[hoʊld] [jiː; ji] - !
Hould ye howlt !
应该 是的 - ！

你们都给我闭嘴！

[greɪt] [br'gɔːrə] !
Great begorra !
伟大的 贝戈拉 ！

真是太好了！

[naʊ] , [æɪt; ət][aɪ 'tiː][ə'^ɪn] ! "
Now , at it agin ! "
现在 , 在 它 再次 ！ "

现在，又来了！

" [oʊ] , [ɪts] ['lʌvli] ! " [gɑːspt] ['saɪki] , [æz; əz][fiː; fi] [bʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] , [gript] [ðə; ði]
" **Oh , it's lovely ! " gasped Psyche , as she bumped from the saddle , gripped the**
" 哦 , 它是 迷人的 ！ " 倒吸一口气 精神 , 作为 她 撞 从 这 鞍 , 紧握 这
[meɪn] ,
mane ,
鬃毛 ,

“哦，太美了！”普赛克惊呼道，她从马鞍上摔了下来，紧紧抓住马鬃。

[ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , ['hæŋɪŋ] [ɑːn] .
and yet was still there , hanging on .
和 然而 曾是 仍然 那里 , 绞刑 在 .

然而，他仍然在那里，坚持着。

" [dəʊnt][biː; bi] [ə'fiəd] , [jiː; ji][ɑːr; ər] [stɪl] [ə'bʌv] , " ['kʌmfətɪd] [fɪl] .
" **Don't be afeard , ye are still above , " comforted Phil .**
" 不 是 害怕 , 是的 是 仍然 多于 , " 安慰 菲尔 .

“别害怕，你们仍然高高在上，”菲尔安慰道。

" [let] [jiː; ji] [leɪn] [bæk] [wen] [jiːd] [fiːl] [hɪm; ɪm][hɑːp][ænd; ənd] ['streɪtn] [jɜːr'self] [wen] [hiː; hi] -
" **Let ye lane back when ye'd feel him hop and straighten yerself when he dhrops**
" 让 是的 车道 后退 什么时候 你们 感觉 他 跳 和 拉直 你自己 什么时候 他 -
,
!
,

“当他跳跃时，你就退后一步；当他倒下时，你就挺直身子。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ['kʊdnt] [duː] [mɔːr] .
and the Queen of England couldn't do more .
和 这 女王 的 英格兰 不能 做 更多的 .

英国女王也无能为力了。

[ðæts] [beθ] .
That's bether .
那就是 贝瑟 .

那更好。

[naʊ] [ə'^ɪn] .
Now agin .
现在 再次 .

现在又来了。

" ['redbəːd] , [ə; eɪ] [sɪ'deɪt] ['lɪt(ə)l] [hɔːrs] , [naʊ] [felt] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['entər][ˈɪntuː]
" **Redbird , a sedate little horse , now felt the spirit of the morning enter into**
" 红鸟 , 一个 稳重 小的 马 , 现在 毛毡 这 精神 的 这 早晨 进入 进入
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“红鸟，这匹性情温顺的小马，此刻感受到了清晨的气息进入了它的体内。”

[ænd; ʌnd] ['sʌd(ə)nli] [dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒʌmp][nɑ:t]['ʊvər][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
and suddenly did a little jump not over the bushes .
和 突然 做过 一个 小的 跳 不是 超过 这 灌木丛 .
然后突然跳了一下，没越过灌木丛。

[ˈsaɪki] [ʌndərˈstʊd] [ə; eɪ] [bʌk] - [dʒʌmp] ; [ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kuː] [ʌv; əv]
Psyche understood a buck - jump ; she sat down to it with a little cool of
精神 理解 一个 巴克 - 跳 ; 她 卫星 向下 到 它 和 一个 小的 酷 的
[dɪˈlaɪt] ,
delight ,
喜 ,
普赛克听懂了马蹄声；她高兴地轻声哼了一声，坐了下来。

[ænd; ʌnd] ['reɪst] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [fens] .
and raced once more at the fence .
和 比赛 一次 更多的 在 这 栅栏 .
然后又一次冲向围栏。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [peɪl] [greɪ] ['hæbɪt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [sprɑɪt] - [laɪk] ['raɪdɪŋ][æz; əz][ɑːn] [fʊt] .
In a very pale grey habit she was as sprite - like riding as on foot .
在 一个 非常 苍白 灰色的 习惯 她 曾是 作为 精灵 - 喜欢 骑术 作为 在 脚 .
她身穿浅灰色长袍，骑马和步行都像精灵一样轻盈。

" [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑ:t] [muːv] [ɑːn] , " [sed] ['mɪstər] . [ˈfreɪn] [ɪl] - , " [wiː; wi][æɪ; jəl] ['nevər]
" If we do not move on , " said Mr . Freyne ill - humouredly , " we shall never
" 如果 我们 做 不是 移动 在 , " 说 先生 . 弗雷恩 患病的 - 幽默地 , " 我们 将 绝不
[liːv] [ðɪs] [pleɪs] .
leave this place .
离开 这 地方 .
“如果我们不继续前进，”弗雷恩先生闷闷不乐地说，“我们将永远无法离开这个地方。”

" ['dɑːbi] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [saʊnd] [əˈpɪnjən] .
" Darby thought this a sound opinion .
" 达比 想法 这 一个 声音 观点 .
达比认为这是一个合理的观点。

[hiː; hi] [lɪmpt] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['sləʊli] ,
He limped off to his horse slowly ,
他 跛行 离开 到 他的 马 缓慢地 ,
他一瘸一拐地慢慢走向他的马。

[ˈwɒtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈmjuːzmənt] [mɪs] - [ˈspɪrɪtɪd] [ˈefərts] [tuː; tə][ˈmæstər][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv]
watching with amusement Miss Delorme's spirited efforts to master the balance of
观看 和 娱乐 错过 - 精神抖擞 努力 到 掌握 这 平衡 的
[ə; eɪ][dʒʌmp] .
a jump .
一个 跳 .
饶有兴致地看着德洛姆小姐努力掌握跳跃平衡的英姿。

[ðə; ði][rɪˈdʒektɪd] [greɪ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [step] [baɪ] [fɪl] ,
The rejected grey was brought to the step by Phil ,
这 拒绝 灰色的 曾是 带来 到 这 步 经过 菲尔 ,
菲尔把那只被拒收的灰色猎物带到了台阶上。

[dʒɔːrdʒ] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈɡʌst] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈtʃːrnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['praɪvət]
George explaining with disgust how he had been returned for some private
乔治 解释 和 厌恶 如何 他 有 到过 返回 为了 一些 私人的
[spart] .
spite .
尽管如此 .
乔治厌恶地解释说，他被遣返是因为有人对他怀有私人恩怨。

" [ðə; ði][ˈkwaɪətəst] [sɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ˈevər][aɪ] [si:n] , " [sed] - [ˈrɔrk] , [ænd; ənd]
" The quietest soort of a horse ever I seen , " said Jamesey Rourke , and
" 这 最安静 某种 的 一个 马 曾经 我 已见 , " 说 - 鲁尔克 , 和
[ˈhwɪslɪd] [ˈæbsəntli] .
whistled absently .
吹口哨 心不在焉地 :

“这是我见过的最安静的马,”詹姆斯·鲁尔克说道, 然后心不在焉地吹了声口哨。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ʌnˈfɔ:rtənətli] [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [kəmˈpli:tli] [æt; ət]
It was unfortunately quite like the signal which Greybird had completely at
它 曾是 很遗憾 相当 喜欢 这 信号 哪个 - 有 完全地 在
[hɑ:rt] .
heart .
心 :

不幸的是, 这很像灰鸟一直心心念念的信号。

[æt; ət] [ˈdɑ:rbɪ:z] [saɪd] , [ˈmɪstər] . [ˈfreɪn] [wʌz; wəz] [ˈmu:vɪŋ] [ɔ:f] , [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər][əˈpɑ:n]
At Darby's side , Mr . Freyne was moving off , feeling that all eyes were upon
在 达比 边 , 先生 : 弗雷恩 曾是 移动 离开 , 感觉 那 全部 眼睛 是 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

在达比身边, 弗雷恩先生正要离开, 他觉得所有人的目光都集中在他身上。

[wen] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] - [daɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstri:m] [ˈspɪrɪt] ,
when without warning the Greybird died for his country with extreme spirit ,
什么时候 没有 警告 这 - 死亡 为了 他的 国家 和 极端 精神 ,
[hɪz; ɪz] [ˈraɪdər][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [wet] [græs] .
灰鸟毫无预兆地为国捐躯, 英勇无畏。

[diˈkæntɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪdər][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [wet] [græs] .
decanting his rider on to the wet grass .
倾析 他的 骑手 在 到 这 湿的 草 :

把骑手从车上摔下来, 放在湿漉漉的草地上。

" [oʊ] , [ˈhevəns] !
" Oh , heavens !
" 哦 , 天 !

“哦, 天哪!

[ˈsʌmwʌn] [ˈhwɪslɪd] ! " [sed] - .
someone whistled ! " said Gheena .
某人 吹口哨 ! " 说 - :

“有人吹口哨了!”吉娜说道。

" [ɪts] [tu:] [ˈhwɪslz] [ˈʃɑ:rpli] [ˈɡɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈhi:z] [gɑ:t][aɪ ˈti:][ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] [naʊ] ,
" It's two whistles sharply given , and he's got it on his mind now ,
" 它是 二 哨声 尖锐地 给定 , 和 他是 得到 它 在 他的 头脑 现在 ,
[hɪz; ɪz] [ˈmaɪnd] [naʊ] .
“裁判鸣哨两声, 他现在肯定心事重重。”

[ænd; ənd] [ˈhi:z] [ɑ:n][ðə; ði] [kroʊˈkeɪ] [hu:ps] .
and he's on the croquet hoops .
和 他是 在 这 槌球 篮球 :

他正在打槌球。

" [ðə; ði] [greɪ] [stəd] [ʌp] , [hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] [skrætʃt] , [hɪz; ɪz][saɪd] [ˈsmiəd] ,
" The grey stood up , his saddle scratched , his side smeared ,
" 这 灰色的 站立 向上 , 他的 鞍 刮痕 , 他的 边 涂抹 ,
[hɪz; ɪz] [ˈsmiəd] .
“那匹灰马站了起来, 鞍子被抓伤了, 侧腹也沾满了污渍,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brˈnaɪn] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [gʊd] - [ˈtempərd] [feɪs] .
with a benign expression on his good - tempered face .
和 一个 良性 表达 在 他的 好的 - 淬火 脸 :

他那和蔼可亲的脸上带着和蔼的表情。

" [ðə; ði] - , " [sed] ['rɔrk] , [ɪk'saɪtɪdli] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [hɔ:rs] .
" The megrums , " said Rourke , excitedly catching the horse .
" 这 - , " 说 鲁尔克 , 兴奋地 捕捉 这 马 .
" "是那匹马,"鲁尔克兴奋地说着, 抓住了那匹马。

" [ðə; ði] - [hi:: hi][hæz; hæz] , [ðə; ði] ['kreɪθər] .
" The megrums he has , the craythur .
" 这 - 他 有 , 这 克雷瑟 .
" "他有的 megrums, craythur。

" - [ɪk'spleɪnd] ['sɔ:ftli] .
" Gheena explained softly .
" - 解释 轻轻 .
" 吉娜轻声解释道。

[ˈmɪstər] . [ˈfreɪn] , [smiəd] [wɪð; wɪθ] [ɡri:n] , [ˈri:'mauntɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['dɪɡnəti] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzi]
Mr . Freyne , smeared with green , remounted with bitter dignity and noisy
先生 . 弗雷恩 , 涂抹 和 绿色的 , 重新安装 和 苦的 尊严 和 嘈杂
[ˈkɑ:ment] .
comment .
评论 .
" 弗雷恩先生浑身沾满绿色污渍, 带着苦涩的尊严和喧闹的评论重新登场。

[ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [haʊs] [su:n] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['hæriər] [noʊt] , [ʌn'tɪl] - ,
The woods behind the house soon rang with the towling harrier note , until Grandjer ,
这 树林 在后面 这 房子 很快 响铃 和 这 - 鹞式 笔记 , 直到 - ,
[ˈrʌʃɪŋ] [aʊt] ,
rushing out ,
匆忙 出去 ,
" 屋后的树林很快响起了鹞鹰的鸣叫声, 直到格兰杰冲了出来。

[pɪnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['jeləʊ] [fɑ:ks] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌn] [pɔ:] ['bædli] ['ɪndʒəd] .
pinned a small yellow fox which had one paw badly injured .
已置顶 一个 小的 黄色的 狐狸 哪个 有 一 爪子 糟糕 受伤 .
" 他抓住了一只爪子严重受伤的小黄狐。

" [ðoʊz] ['dredf(ə)l] [men][ɑ:n][ðə; ði] [klɪfs] , " [sed] ['mɪstər] . [ˈfreɪn] ['pɑ:mpəsli] .
" Those dreadful men on the cliffs , " said Mr . Freyne pompously .
" 那些 可怕 男人 在 这 悬崖 , " 说 先生 . 弗雷恩 傲慢地 .
" "悬崖上的那些可怕的人,"弗雷恩先生傲慢地说。

" ['dredf(ə)l] — [maɪ] [fɒksɪz] !
" Dreadful — my foxes !
" 可怕 — 我的 狐狸 !
" "太可怕了——我的狐狸们! " "

" ['lu:ni] ['ru:ni] , ['lɪmpɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] , ['mʌtəd] " - ['ræbəts] !
" Looney Rooney , limping through the crowd , muttered " Shopman's rabbits !
" 乐一通 鲁尼 , 跛行 通过 这 人群 , 低声说道 " - 兔子 !
" "鲁尼·鲁尼一瘸一拐地穿过人群, 嘟囔着‘商店的兔子!’ "

" ['hæpɪli] , [ænd; ənd] [ɡrɪnd] [æt; ət] ['dɑ:bi] .
" happily , and grinned at Darby .
" 快乐地 , 和 咧嘴一笑 在 达比 .
" "高兴地", 并冲着达比咧嘴一笑。

" ['dɜ:rtɪ]['dʒɜ:rmən] [θɪŋ] , ['træpɪŋ] ! " [sed] ['dɑ:bi] ['kɜ:rtli] .
" Dirty German thing , trapping ! " said Darby curtly .
" 肮脏的 德语 事物 , 诱捕 ! " 说 达比 简短地 .
" "肮脏的德国佬, 陷阱! "达比冷冷地说。

" [ɪf] - [kʌmz] [bæk] [ænd; ənd][faɪndz] [aʊt] [hu:] [dʌz] [ðɪs] ,
" **If Lindlay comes back and finds out who does this** ,
" 如果 - 来 后退 和 发现 出去 WHO 做 这 ,
" 如果林德利回来后查出是谁干的 ,

[ˈhi:l] [meɪk] [hʌnz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] , [aɪ] [tel] [juː; jɒ] .
he'll make Huns of them for the time being , I tell you .
地狱 制作 匈奴人 的 他们 为了 这 时间 存在 , 我 告诉 你 .
我告诉你, 他暂时会把他们变成匈奴人。

" [ˈmɪstər] . [ˈfreɪn] [nəːst] [ðə; ði] [tʃiːk] [ˈɪndʒəd][baɪ][ðə; ði] [kroʊˈkeɪ] [huːp] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
" **Mr . Freyne nursed the cheek injured by the croquet hoop and remained silent** .
" 先生 . 弗雷恩 护理 这 脸颊 受伤 经过 这 槌球 箍 和 剩余 沉默的 .
弗雷恩先生揉着被槌球圈击伤的脸颊, 一言不发。

[ðeɪ] [druː] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
They drew on through the long wood at the foot of the hill ,
他们 画 在 通过 这 长的 木头 在 这 脚 的 这 爬坡道 ,
他们继续穿过山脚下的长树林 ,

[ˈtraɪɪŋ] [ˈevri] [jɑːrd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
trying every yard of it ,
尝试 每一个 院子 的 它 ,
尝试了每一码 ,

[məˈnɑːtəni] [ˈverɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈsleɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈræbɪt] [baɪ] - [ɔːr] [ˈbjuːti] , [bəʊθ]
monotony varied by the occasional slaying of a rabbit by Grandjer or Beauty , both
单调 多种多样 经过 这 偶然 杀戮 的 一个 兔子 经过 - 或者 美丽 , 两个都
[əˈdepts] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
adepts at it .
专家 在 它 .

格兰杰或比尤蒂偶尔会猎杀兔子, 打破单调的生活, 他们俩都是猎兔高手。

[werˈlevər] [ˈdaːbi] [roʊd] , [ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [ˈsaɪki] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
Wherever Darby rode , little Miss Psyche was on his heels .
无论 达比 骑 , 小的 错过 精神 曾是 在 他的 高跟鞋 .
无论达比骑马到哪里, 小普赛克小姐都紧随其后。

[tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmæstər][wʌz; wəz] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
To be with the Master was hunting for her .
到 是 和 这 掌握 曾是 打猎 为了 她 .
与主人在一起就是寻找她。

[ʃiː; ʃi] [skwiːld] [ˈnɪrli] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈræbəts] [wen] [ðə; ði] [haʊndz] [geɪv] [tʌŋ] [ænd; ənd]
She squealed nearly as loud as the rabbits when the hounds gave tongue and
她 尖叫 几乎 作为 大声 作为 这 兔子 什么时候 这 猎犬 给予 舌头 和
[wɜːr; wər][ˈreɪtɪd] ;
were rated ;
是 评级 ;

当猎犬发出叫声并被评判时, 她发出的尖叫声几乎和兔子一样大;

[ʃiː; ʃi] [weɪld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hʌnt] .
she wailed for a hunt .
她 哀嚎 为了 一个 打猎 .
她哭喊着要打猎。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [ˈoʊvər] [ˈfɔːlən] [trʌŋks] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [paɪpt] [ˈfrɪlli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
She put her horse over fallen trunks of trees and piped shrilly that she had
她 放 她 马 超过 倒下 树干 的 树木 和 管道 尖锐地 那 她 有
[lɜːrnt] [tuː; tə][saɪt][ɑːn][æt; ət][ðə; ði][dʒʌmps] .
learnt to sit on at the jumps .
学会了 到 坐 在 在 这 跳跃 .

她让马越过倒下的树干, 尖声喊道, 她已经学会了如何骑在障碍物上。

[ʃiː ʃi] [vjuːd] [ə; ei][ˈskwɜːrəl][wið; wiθ][ə; ei] " [ˈtæli] [hoʊ] ! " [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [wʊd] [rɪŋ] .
She viewed a squirrel with a " Tally ho ! " which made the wood ring .
她 已查看 一个 松鼠 和 一个 " 相符 何 ！ " 哪个 制成 这 木头 戒指 ；

她看到一只松鼠，发出“Tally ho！”的叫声，木头都响了起来。

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] ！ " [sed] [ˈdɑːbi] [ˈfɜːrmlɪ] .
" Now look here ! " said Darby firmly .
" 现在 看 这里 ！ " 说 达比 牢牢 ；

“现在看这里！”达比坚定地说。

" [ðæts] [naːt][ə; ei][faːks] .
" That's not a fox .
" 那就是 不是 一个 狐狸 ；

“那不是狐狸。”

[ænd; ənd] [aɪl] [duː][ðə; ði] [ˈhɒlərɪŋ] [əˈweɪ] . "
And I'll do the hollering away . "
和 患病的 做 这 大声喊叫 离开 ； "

而我，会一直大声喊叫。

" [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; ei] [bɔːŋ] [teɪl] , " [sed] [mɪs] [deɪlbrmi] [ˈiːkwəli] [ˈfɜːrmlɪ] , " [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
" It had a long tail , " said Miss Delorme equally firmly , " and it was
" 它 有 一个 长的 尾巴 , " 说 错过 德洛姆 同样地 牢牢 , " 和 它 曾是
[red] .
red .
红色的 ；

“它有一条长长的尾巴，”德洛姆小姐同样坚定地说，“而且它是红色的。”

[ænd; ənd] [səˈpəʊz] [aɪ] [siː] [ə; ei][faːks][ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt] [siː] [ðə; ði][faːks] ,
And suppose I see a fox and you don't see the fox ,
和 认为 我 看 一个 狐狸 和 你 不 看 这 狐狸 ,

假设我看到了一只狐狸，而你没看到狐狸，

[eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][eɪ ˈem][naːt] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; ei][faːks] ?
am I to say nothing because I am not sure it is a fox ?
是 我 到 说 没有什么 因为 我 是 不是 当然 它 是 一个 狐狸 ?

难道因为我不确定它是不是狐狸，我就什么都不能说吗？

" [ˈdɑːbi] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] [pəˈlaɪtlɪ] .
" Darby gave it up politely .
" 达比 给予 它 向上 礼貌地 ；

达比礼貌地放弃了。

[hiː; hi] [pʊld] [ʌp][tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [seɪ] " [haʊndz] [ˈnoʊzɪz] ,
He pulled up to rub his head and say " Hounds noses ,
他 拉 向上 到 擦 他的 头 和 说 " 猎犬 鼻子 ,

他停下来揉了揉头，说道：“猎犬的鼻子，

" [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] [ɡreɪ] - [ɡriːn] [aɪz] [hæf] [ˈhɪd(ə)n]
" looking straight into the small pale face and the big grey - green eyes half hidden
" 寻找 直的 进入 这 小的 苍白 脸 和 这 大的 灰色的 - 绿色的 眼睛 一半 隐

[baɪ][ə; ei][ˈtæŋɡ(ə)l][ʌv; əv][dɑːrk] [braʊn] [ˈaɪləʃɪz] .
by a tangle of dark brown eyelashes .
经过 一个 纠纷 的 黑暗的 棕色的 睫毛 ；

“直视着那张苍白的小脸和那双被浓密的深棕色睫毛遮住一半的灰绿色大眼睛。

" [ðeɪl] [biː; bi] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ˈkjuːpɪd][ɪn][ə; ei] [ˈmɪnɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɔːr] [enˈdɪmɪən] .
" They'll be off on the scent of Cupid in a minnit , " he said , " or Endymion .
" 他们会 是 离开 在 这 香味 的 丘比特 在 一个 最小 , " 他 说 , " 或者 恩底弥翁 ；

“他们很快就会循着丘比特的踪迹出发，”他说，“或者恩底弥翁。”

[ˈsaɪrən] [wɒd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbetər] [neɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs] [ˈmuːnbɪːm] .
Siren would be a better name for you , Miss Moonbeam .
警笛 会 是 一个 更好的 姓名 为了 你 , 错过 月光 :

月光小姐, 你更适合叫“海妖”这个名字。

" [ðeɪ] [ˈskræmbld] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ˈbaʊndri] [bæŋk] ,
" They scrambled through a hole in the boundary bank ,
" 他们 打乱 通过 一个 洞 在 这 边界 银行 ,

他们从边界堤岸上的一个洞里爬了过去,

[ænd; ənd][gɑːt] [aʊt] [ˈɪntuː] [pʊr] [ˈpæstʃər] [fiːldz] [tuː; tə] [drɔː] [mɔːr] [wɒdz] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and got out into poor pasture fields to draw more woods on the crest of a
和 得到 出去 进入 贫穷的 牧场 字段 到 画 更多的 树林 在 这 波峰 的 一个
[hɪl] .
hill .
爬坡道 :

然后他们来到贫瘠的牧场, 在山顶上画更多的树林。

" [wen] [juː; jʊ] [rʌn] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [ðæt] — " [sed] [ˈsaɪki] , [ˈpaʊtɪŋ] .
" When you run across to that — " said Psyche , pouting .
" 什么时候 你 跑步 穿过 到 那 — " 说 精神 , 撅嘴 .

“当你跑到那里的时候——”普赛克嘟着嘴说。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [klɪf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] .
That was the opposite cliff across the harbour .
那 曾是 这 对面的 悬崖 穿过 这 港口 .

那是海港对面的悬崖。

" — [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [swɪm] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" — Do you have to swim ? " she asked .
" — 做 你 有 到 游泳 ? " 她 问 .

“——你必须游泳吗？”她问道。

" [noʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈferɪ] , " [sed] [ˈdɑːbi] [ˈɡreɪvli] .
" No , there's a ferry , " said Darby gravely .
" 不 , 有 一个 渡船 , " 说 达比 严重地 .

“不, 有渡轮,”达比严肃地说。

" [ðə; ði][fɑːks] [heɪlz] [aɪ ˈtiː][fɜːrst] .
" The fox hails it first .
" 这 狐狸 冰雹 它 第一的 .

“狐狸率先发出了欢呼声。”

[ðen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [bæk] [fɔːr; fər][em ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌnt] [ˈsɜːrvənt] ,
Then it comes back for me and the hounds and the hunt servants ,
然后 它 来 后退 为了 我 和 这 猎犬 和 这 打猎 仆人 ,

然后它又回到了我、猎犬和狩猎仆人身边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [fɔːr; fər][ðer; ðər][tɜːrn] ; [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [krɔːs]
and the others wait on the shore for their turn ; that's the way we cross
和 这 其他的 等待 在 这 支撑 为了 他们的 转动 ; 那就是 这 方式 我们 又
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

其他人则在岸边等待轮到自已; 我们就是这样渡海的。

[ˈhʌntɪŋ] [hɪr] .
hunting here .
打猎 这里 .

这里是狩猎场所。

" [ə; eɪ] [smɔːl] [bəŋk] [riəd] [ɪts] ['bæriər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] .

" A small bank reared its barrier across the grass .
" 一个 小的 银行 饲养 它是 障碍 穿过 这 草 .

“一小段堤岸在草地上竖起了一道屏障。”

[ˈdɑːrbiːz] [hɔːrs] ['skræmbld] ['oʊvər] [kən'temptʃuəslɪ] , [mɪs] [dɛ'lɔrmi] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː]['waɪldli] ,
Darby's horse scrambled over contemptuously , Miss Delorme rushing at it wildly ,
达比 马 打乱 超过 轻蔑地 , 错过 德洛姆 匆忙 在 它 疯狂地 ,
达比的马轻蔑地窜了过去, 德洛姆小姐疯狂地朝它冲了过去。

[ænd; ənd] [rɪ'kʌvərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['brestpleɪt] [wen] [ðə; ði] ['bʌslɪd] ['redbæːd] ['bʌŋɡld] .
and recovering by the breastplate when the bustled Redbird bungled .
和 恢复中 经过 这 胸甲 什么时候 这 熙熙攘攘 红鸟 笨拙的 .

当忙碌的红鸟笨手笨脚地走失时, 她从胸甲旁恢复过来。

[hoʊm] ['ruːlər] [pʊt][hɪz; ɪz][noʊz] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] , ['bjʊːti] ['fɑːloʊɪŋ] [suːt] .
Home Ruler put his nose down with sudden interest , Beauty following suit .
家 统治者 放 他的 鼻子 向下 和 突然 兴趣 , 美丽 下列的 套装 .

家主突然饶有兴趣地低下了头, 美人也跟着低下了头。

[ə; eɪ][fɑːks][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] .
A fox had been about .
一个 狐狸 有 到过 关于 .

附近有只狐狸。

[ðeɪ] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ɪn][ðə; ði] [lɑːrtʃ] [wʊd] ,
They spoke to the line in the larch wood ,
他们 辐 到 这 线 在 这 落叶松 木头 ,

他们与落叶松林中的那棵树交谈,

[wen] [ðə; ði] [wɪp] - [laɪk] ['tæsld] [baʊz] [skrætʃt] [ʌn'werɪ] ['feɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [θruː] .
when the whip - like tasselled boughs scratched unwary faces as they rode through .
什么时候 这 鞭 - 喜欢 带流苏的 树枝 刮痕 粗心大意 面孔 作为 他们 骑 通过 .

当他们骑马经过时, 鞭状的流苏状树枝划破了毫无防备的脸庞。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [steɪl] [laɪn] .
It was a stale line .
它 曾是 一个 陈旧 线 .

这是一句陈词滥调。

[ˈdɑːbi] [tʃɪrd] [ðem; ðəm] , [ˈhoʊpɪŋ][ðə; ði][fɑːks] [maɪt] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [klʌmps] [ʌv; əv] [ɡɔːrs]
Darby cheered them , hoping the fox might be lying in some clumps of gorse
达比 欢呼 他们 , 希望 这 狐狸 可能 是 说谎 在 一些 团块 的 金雀花
[aʊt'saɪd] ,
outside ,
外部 ,

达比为他们加油鼓劲, 希望那只狐狸可能正躺在外面的金雀花丛里。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ðə; ði] [pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌnt] .
from which there was even the possibility of a hunt .
从 哪个 那里 曾是 甚至 这 可能性 的 一个 打猎 .

甚至还有可能进行狩猎。

['vaɪələt] ['westənz] [tɔːl] [beɪ] [snɔːtɪd] [ænd; ənd] ['hwɪslɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] .
Violet Weston's tall bay snorted and whistled as they climbed the steep hill .
紫色 韦斯顿的 高的 湾 哼了一声 和 吹口哨 作为 他们 攀登 这 陡 爬坡道 .

维奥莱特·韦斯顿的高大海湾马一边喷着鼻息一边发出哨声, 爬上了陡峭的山坡。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [smɔːl] [red] - [feɪst] [sweɪn] ,
She was attended by her small red - faced swain ,
她 曾是 参加 经过 她 小的 红色的 - 面对 斯温 ,

她身边跟着一位脸颊通红的小情人。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tu;; tə] [kən'si:l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ðæt] [gri:n] [ʃɑ:r'tru:z] [ɪn]
who was endeavouring to conceal from his thoughts that green Chartreuse in
WHO 曾是 努力 到 隐藏 从 他的 想法 那 绿色的 黄绿色 在
[ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪl] [maʊnt] [tu;; tə][ðə; ðɪ] [hed] .
the morning will mount to the head .
这 早晨 将要 山 到 这 头 .

他努力不去想，早上喝一杯绿色的查特酒会让他头晕目眩。

[ə; eɪ][nɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][flæsk][tu;; tə] [ə'ʃɒr] [hɪm'self] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hæpi:ɜ:] ;
A nip from his flask to assure himself made him happier ;
一个 掐 从 他的 烧瓶 到 保证 他自己 制成 他 更快乐 ;

他从酒壶里抿了一口，以此来确认什么能让他更快乐；

[hi;; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɪrɪtə'bɪlətɪ] [pæst] [tu;; tə] [lə'kweɪʃəs] ['tʃɪrɪnəs] ,
he found that irritability passed to loquacious cheeriness ,
他 成立 那 易怒 通过了 到 贫嘴 快乐 ,

他发现，原本的易怒变成了滔滔不绝的快乐。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] [nɪp][tu;; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [gloʊ] [ʌv; əv] [swi:t] [pi:s] .
and it took a second nip to bring a thorough glow of sweet peace .
和 它 采取 一个 第二 掐 到 带来 一个 彻底 辉光 的 甜的 和平 .

又咬了一口，才带来彻底的平静和安宁。

[ðen] [hi;; hi] [dɪ'skʌst] [ðə; ðɪ][wɔ:r][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,
Then he discussed the war and his work ,
然后 他 讨论 这 战争 和 他的 工作 ,

然后他谈到了战争和他的工作，

[ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] [ɪn'teɪld] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] — ['kɑ:nstənt] ['rʌʃɪz] [tu;; tə][ðə; ðɪ]
explaining how much of it all entailed upon him — constant rushes to the
解释 如何 很多 的 它 全部 包含 之上 他 — 持续的 冲刺 到 这

['waɪərləs] ['steɪʃ(ə)n] ,
Wireless Station ,
无线的 车站 ,

解释这一切对他来说意味着什么——不断地赶往无线电台，

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu;; tə][let][noʊ][wʌn][ɪn] [naʊ] ; [ɪn'ses(ə)nt] [fɔ:ls] [ə'lɑ:mz] ;
where they were ordered to let no one in now ; incessant false alarms ;
在哪里 他们 是 订购 到 让 不 一 在 现在 ; 不停歇 错误的 警报 ;

他们奉命现在不准任何人进入；不断发出虚假警报；

[ðə; ðɪ] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n] .
the arranging of everything in case of invasion .
这 安排 的 一切 在 案件 的 入侵 .

为应对入侵做好一切准备。

" [ju;; jʊ] [noʊ] [ðæt] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['broʊkən][leg] [stɪl] [sez] [hi;; hi][wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:r][ɪn][tu;; tə]
" You know that man with the broken leg still says he was too far in to
" 你 知道 那 男人 和 这 破碎的 腿 仍然 说道 他 曾是 也 远的 在 到

[hæv; həv] ['fɔ:lən] ['oʊvər] ,
have fallen over ,
有 倒下 超过 ,

“你知道那个腿断了的男人仍然坚持说他当时走得太远，不可能摔倒吗？”

" [hi;; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [gɔ:rs] [ɪnlənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [trɪpt] [ʌp][ænd; ənd]
" He said he was amongst the gorse inland when he was tripped up and
" 他 说 他 曾是 在 这 金雀花 内陆 什么时候 他 曾是 绊倒了 向上 和
[fel] . "
fell . "
跌倒 . "

他说，当时他正在内陆的荆豆丛中，结果被绊倒摔了下来。

" [drʌŋk] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['westən] .
" Drunk , of course ? " said Mrs . Weston .
" 醉 ， 的 课程 ？ " 说 太太 ： 韦斯顿 。

“当然是喝醉了？”韦斯顿太太说。

" [ə; eɪ] [ti:'tɔʊtlər] , " [sed] ['mɪstər] . ['ki:f] , [ə'gen] [steiv] [ɔ:f] [ɪrɪtə'bɪləti] ;
" A teetotaler , " said Mr . Keefe , again staving off irritability ;
" 一个 滴酒不沾者 ， " 说 先生 ： 基夫 ， 再次 挨饿 离开 易怒 ；

“一个滴酒不沾的人，”基夫先生说道，再次强忍着怒气；

" [ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['wɪspər] [ʌv; əv] ['waɪərləs] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] ['bi:ɪŋ] [sent] [ɔ:f]
" and now we have some whisper of wireless messages being sent off
" 和 现在 我们 有 一些 耳语 的 无线的 消息 存在 发送 离开
[ðə; ði] [kəʊst] . "
the coast . "
这 海岸 。

“现在我们听到一些风声，说有人从海岸附近发送无线信息。”

" ['mɪsɪz] . ['westən][ænd; ənd][aɪ] , " [sed] - , ['raɪdɪŋ] [ʌp] ,
" Mrs . Weston and I , " said Gheena , riding up ,
" 太太 ： 韦斯顿 和 我 ， " 说 - ， 骑术 向上 ，

“我和韦斯顿太太，”吉纳骑马过来时说道。

" [ɑ:r; ər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:rt] [raɪt] [ə'b:ŋ] [ðə; ði] [klɪfs] [fɔ:r; fər] [keɪvz] [ænd; ənd] [hoʊlz] .
" are going to search right along the cliffs for caves and holes .
" 是 去 到 搜索 正确的 沿着 这 悬崖 为了 洞穴 和 孔 。

“我们将沿着悬崖寻找洞穴和岩洞。”

[wi:; wi] [maɪt] [faɪnd] [wer] [ðə; ði] ['petrəl] [beɪs] [ɪz] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:l] [bi:; bi]
We might find where the petrol base is , if there is one , and then you'll be
我们 可能 寻找 在哪里 这 汽油 根据 是 ，如果 那里 是 一 ， 和 然后 你会 是
[prə'məʊtɪd] .
promoted .
推广 。

我们或许能找到石油基地（如果有的话），然后你就会得到晋升。

" ['lɪt(ə)l] ['ki:f] [snæpt] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [brɪ'li:v] [ɪŋ][ðə; ði] ['ru:mər] .
" Little Keefe snapped out that he did not believe in the rumours .
" 小的 基夫 啪啪 出去 那 他 做过 不是 相信 在 这 谣言 。

“小基夫断然否认这些谣言。”

['bjʊ:ti] - [aʊt] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [nəʊt] ; [ə; eɪ][fɑ:ks][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwər] [ə'baʊt] .
Beauty towled out her long note ; a fox had been somewhere about .
美丽 - 出去 她 长的 笔记 ； 一个 狐狸 有 到过 某处 关于 。

贝蒂擦干了长长的纸条；一只狐狸曾出现在附近。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ɔ:f] [ðəʊz] ['lʌvli] [ju:z] [ʌv; əv] [ɔ:r;z] [ɪf] [jʊə(r)] ['gəʊɪŋ] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [wɔ:ks]
" You must take off those lovely shoes of yours if you're going for long walks
" 你 必须 拿 离开 那些 迷人的 鞋 的 你的 如果 你是 去 为了 长的 散步
[ɑ:n][ðə; ði] [klɪfs] ,
on the cliffs ,
在 这 悬崖 ，

“如果你要在悬崖边长时间散步，就必须脱掉你那双漂亮的鞋子。”

" [ri'mɑ:kt] [ki:f] [fætjuəsli] .
" **remarked Keefe fatuously** .
" 评论 基夫 愚蠢地 .

“基夫愚蠢地说道。”

" [nevər] [du:][aɪ 'ti:][ɑ:n] [ðoʊz] [hi:lz] [ju:; jʊ] [wer] , [ˈmɪsɪz] . [ˈvaɪələt] .
" **Never do it on those heels you wear , Mrs . Violet .**
" 绝不 做 它 在 那些 高跟鞋 你 穿 , 太太 . 紫色 .

“维奥莱特夫人，千万别穿着你那双高跟鞋做这件事。”

" [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər] [ˈstæfərd] , [hu:] [hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [tu:; tə][ðer; ðər] [raɪt] , [keɪm] [ʌp][tu:; tə] -
" **A minute later Stafford , who had ridden to their right , came up to Gheena**
" 一个 分钟 之后 斯塔福德 , WHO 有 骑 到 他们的 正确的 , 来了 向上 到 -
.
.
.

“一分钟后，从他们右侧骑马的斯塔福德追上了吉纳。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [hɔ:rs] , [ˈmænɪdʒɪŋ] [aɪ 'ti:] [ˈpɜ:rfɪktli] ,
She was on the young horse , managing it perfectly ,
她 曾是 在 这 年轻的 马 , 管理 它 完美 ,

她骑着那匹年轻的马，驾驭得非常完美。

[hɜ:r; hər] [braɪt] [feɪs] [ˈɡloʊɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
her bright face glowing as she played with his mouth .
她 明亮的 脸 发光 作为 她 玩 和 他的 嘴 .

她玩弄着他的嘴唇，脸上容光焕发。

" [lʊk] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] [ˈɜ:rnɪstli] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [lʊk] [ə'lo:ŋ] [ðɪ:z]
" **Look here , " he said earnestly , " you are not to attempt to look along these**
" 看 这里 , " 他 说 切实 , " 你 是 不是 到 试图 到 看 沿着 这些
[klɪfs] ,
cliffs ,
悬崖 ,

“听着，”他郑重地说，“你们千万不要试图沿着这些悬崖往下看。”

[ju:; jʊ] [tu:] [ˈgɜ:lz] .
you two girls .
你 二 女孩们 .

你们两个女孩。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [θɔ:t] [wʌt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [mi:n] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈri:əli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [beɪs] ,
Have you thought what it might mean if there really was a base ,
有 你 想法 什么 它 可能 意思是 如果 那里 真的 曾是 一个 根据 ,

你有没有想过，如果真的存在一个基地，那意味着什么？

[ænd; ənd] [ˈdespərət] [men] [ˈɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] ?
and desperate men earning their living by holding it ?
和 绝望的 男人 收入 他们的 活的 经过 保持 它 ?

还有那些靠持有它谋生的绝望之人？

[æz; əz][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi][ˈoʊvər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [faʊnd] ,
As their lives would certainly be over if they were found ,
作为 他们的 生活 会 当然 是 超过 如果 他们 是 成立 ,

如果他们被发现，他们的生命肯定就此结束。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [let][ju:; jʊ] [tu:] [kʌm] [bæk] [ˈkwaɪətli][tu:; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [pə'li:s] ?
do you think they would let you two come back quietly to tell the police ?
做 你 思考 他们 会 让 你 二 来 后退 悄悄 到 告诉 这 警察 ?

你觉得他们会让你们俩悄悄回来告诉警察吗？

" [mɪs] [ˈfreɪn] [ˈwɪðəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈaɪsɪli] [hʊː] [hæd; həd][tuːld]
" **Miss Freyne withered him with a look before she inquired icily who had told**
" 错过 弗雷恩 干枯 他 和 一个 看 前 她 询问 冰冷地 WHO 有 讲述
[ˈmɪstər] . [ˈstæfərd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
Mr . Stafford of their intention .
先生 . 斯塔福德 的 他们的 意图 .

弗雷恩小姐狠狠地瞪了他一眼，然后冷冷地问是谁告诉斯塔福德先生他们的意图。

[ˈbeɪzl] [ˈstæfərd] [əbˈzɜːrvd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kənˈfjuːz(ə)n] [ðæt] [ˈhiːd] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] — [ɜːr; ər] —
Basil Stafford observed with some confusion that he'd heard of it — er —
罗勒 斯塔福德 观察到 和 一些 困惑 那 他会 听到 的 它 — 呃 —
[ˈsʌmhəʊ] .
somehow .
不知何故 .

巴兹尔·斯塔福德有些困惑地注意到，他似乎以某种方式听说过这件事。

- [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [rɪˈmembər] [ˈmenʃənɪŋ] [aɪˈtiː][ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Gheena replied that she did not remember mentioning it until that morning ,
- 回复 那 她 做过 不是 记住 提及 它 直到 那 早晨 ,
吉娜回答说，她直到那天早上才记得提起过这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊnli][tuː; tə] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [hʊː] [tʊk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] .
and then only to two people who took an interest in the war .
和 然后 仅有的 到 二 人们 WHO 采取 一个 兴趣 在 这 战争 .
而且只卖给了两个对战争感兴趣的人。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈbeɪzl] [ˈstæfərd] [ʃɑːt] [aʊt] " [ˈstedɪ] , " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈfeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
At this Basil Stafford shot out " Steady , " his voice shaking a little .
在 这 罗勒 斯塔福德 射击 出去 " 稳定的 , " 他的 嗓音 摇晃 一个 小的 .
这时，巴兹尔·斯塔福德喊道：“稳住！”他的声音有些颤抖。

" [wel] , [juː; jʊ] [kɑːnt] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrmnəs] .
" **Well , you can't , " she replied with firmness .**
" 出色地 , 你 不能 , " 她 回复 和 硬度 .
“不行，”她坚定地回答道。

" [aɪ][kæen; kən] [teɪk] [æen; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈfɑːli] , " [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" **I can take an interest in folly , " he observed after a pause ,**
" 我 能 拿 一个 兴趣 在 蠢事 , " 他 观察到 后 一个 暂停 ,
“我对愚蠢的事情也挺感兴趣，”他停顿了一下后说道。

[ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈswiːtnəs] [wɪtʃ] [ˈmɑːrks] [dɪˈstɪŋkt] [ɪl] - [ˈhjuːmər] .
speaking with the extreme sweetness which marks distinct ill - humour .
请讲 和 这 极端 甜味 哪个 标记 清楚的 患病的 - 幽默 .
说话时带着一种极其甜腻的语气，这是明显坏脾气的表现。

" [kiːp] [ɔːf] [ðoʊz] [klɪfs] , [mɪs] [ˈfreɪn] .
" **Keep off those cliffs , Miss Freyne .**
" 保持 离开 那些 悬崖 , 错过 弗雷恩 .
“弗雷恩小姐，远离那些悬崖。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər] [ˈriːəli] [ɪz][ə; eɪ][wɔːr] [ˈsʌmwer] , [ə; eɪ][ˈriːəl][wɔːr] ,
You see , there really is a war somewhere , a real war ,
你 看 , 那里 真的 是 一个 战争 某处 , 一个 真实的 战争 ,
你看，世界上真的有一场战争，一场真正的战争。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈempərər] [ɪz][nɑːt] [jet] [æt; ət] [ˈrʌnɪmiːd] . "
and the German Emperor is not yet at Runnymede . "
和 这 德语 皇帝 是 不是 然而 在 朗尼米德 . "
“德意志皇帝当时还未抵达兰尼米德。”

" [ju:d] [laɪk] [ju: 'es][tu:; tə] [ki:p] [ɔ:f][ðə; ði] [klaɪfs] , " [sed] .
" You'd like us to keep off the cliffs , " said Gheena .
" 你会 喜欢 我们 到 保持 离开 这 悬崖 , " 说 .
" 你希望我们远离悬崖,"吉纳说。

" [noʊ] [daʊt] .
" No doubt .
" 不 怀疑 .
" 无疑。

" ['mɪstər] . ['stæfərd] ['sʌd(ə)nli] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['hju:mər] [tu:; tə] [pæs] [tu:; tə] ['læftər] .
" Mr . Stafford suddenly allowed his ill - humour to pass to laughter .
" 先生 . 斯塔福德 突然 允许 他的 患病的 - 幽默 到 经过 到 笑声 .
" 斯塔福德先生突然将坏心情转为大笑。”

" [wɔ:r] [ɪn'klu:dz] ['meni] [θɪŋz] [wɪt] [ju:; jə][hæv; həv][nɑ:t][i:v(ə)n] [dremt] [ʌv; əv] , " [hi:; hi] [sed] ,
" War includes many things which you have not even dreamt of , " he said ,
" 战争 包括 许多 事物 哪个 你 有 不是 甚至 梦见 的 , " 他 说 ,
[ˈgrɪnɪŋ] .
grinning .
咧嘴笑 .
" 战争包含许多你做梦都想不到的事情,"他咧嘴笑着说。

" [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] .
" Keep away from it .
" 保持 离开 从 它 .
" 远离它。”

" [tu:; tə] [wɪt] - [rɪ'tɜ:rnd] [ðæt] [soʊ][fa:r][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] ,
" To which Gheena returned that so far as she could see ,
" 到 哪个 - 返回 那 所以 远的 作为 她 可以 看 ,
吉娜回答说,就她所见,

" [pi:p(ə)l] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][,aɪ 'ti:] ,
people kept away from it who ought to be in it ,
人们 保留 离开 从 它 WHO 应该 到 是 在 它 ,
那些本该参与其中的人却远离了它。

[ɔ:r][pər'hæps] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ki:p] [ə'weɪ] .
or perhaps they did not keep away .
或者 也许 他们 做过 不是 保持 离开 .
或许他们并没有躲开。

[hɪr] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd]['da:rbɪ:z] [vɔɪs] [roʊz] ['tʃɪrəli] .
Here she stopped abruptly and Darby's voice rose cheerily .
这里 她 停止 突然 和 达比 嗓音 玫瑰 兴高采烈地 .
她突然停了下来,达比的声音欢快地响了起来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] .
They had found .
他们 有 成立 .
他们找到了。

[sent] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pu:rɪst] .
Scent was of the poorest .
香味 曾是 的 这 最贫困 .
气味最差。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [red] [fa:ks] , [pʊt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaɪmp] [ʌv; əv] [gɔ:rs] , [ləʊpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] ,
A small red fox , put up out of a clump of gorse , loped into the wood ,
一个 小的 红色的 狐狸 , 放 向上 出去 的 一个 丛 的 金雀花 , 斜切 进入 这 木头 ,
一只小红狐从一丛金雀花丛中探出头来,轻快地跑进了树林。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðeɪ] [ˈhʌntɪd] [ˈferli] [wel] [ɪn] [ˈkʌvərt] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈhæriər] [ˈnoʊzɪz][wɜːr; wər][æt; ət]
and though they hunted fairly well in covert , even the harrier noses were at
和 尽管 他们 猎杀 相当 出色地 在 隐蔽 , 甚至 这 鹞式 鼻子 是 在
[fɔːlt] [ˌaʊtˈsaɪd] .
fault outside .
过错 外部 .

虽然它们在隐蔽处狩猎得相当不错，但即使是鹞式猎鹰的鼻子在户外也会出现故障。

[ðɪs] [fɑːks] [ˈtɑːpt] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈtriːz] [əˈbaʊt][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ]
This fox topped the hill and made for a clump of trees about a mile away
这 狐狸 顶峰 这 爬坡道 和 制成 为了 一个 丛 的 树木 关于 一个 英里 离开
[əˈkrɔːs] [rʌf] [ˈheðəri] [graʊnd] .
across rough heathery ground .
穿过 粗糙的 石楠 地面 .

这只狐狸爬上山顶，穿过长满粗糙石楠的地面，向大约一英里外的一片树林跑去。

[wen] [ðə; ði] [wʊd] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [brænt] - [slæft] [ænd; ənd] [ˈɪrɪteɪtɪd] [fiːld] ,
When the wood had given up the branch - slashed and irritated Field ,
什么时候 这 木头 有 给定 向上 这 分支 - 削减 和 受刺激 场地 ,
[fɔːr; fər] — [ɔːl][bʌt; bət] [ˈdɑːbi] ,
for — all but Darby ,
为了 — 全部 但 达比 ,

当树林放弃了被树枝砍伤和激怒的田野时，

[ðeɪ] [kept] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbɑːɡi] [træk] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈspɪni] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ]
they kept to a boggy track leading to the spinny where they were making
他们 保留 到 一个 沼泽地 追踪 领导 到 这 旋转的 在哪里 他们 是 制作
[fɔːr; fər] — [ɔːl][bʌt; bət] [ˈdɑːbi] ,
for — all but Darby ,
为了 — 全部 但 达比 ,

除了达比之外，所有人都沿着通往他们目的地——一片沼泽地——的泥泞小路走去。

[huː] [roʊd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haʊndz] , [ˈrɪskɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] [ˈbroʊkən] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnæroʊ]
who rode with his hounds , risking the rough broken ground and the narrow
WHO 骑 和 他的 猎犬 , 冒险 这 粗糙的 破碎的 地面 和 这 狭窄的
[ˈraːt(ə)n] [fensɪz] ,
rotten fences ,
烂 栅栏 ,

他带着猎犬骑马，冒着崎岖不平的地面和狭窄破败的栅栏的风险，

[mɪr] [ˈʌpraɪts] [ʌv; əv][sɔːft] [ɜːrθ] , [dɑːrnd] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈheðər] [ænd; ənd][fɜːrn] .
mere uprights of soft earth , darned together with heather and fern .
仅仅 立柱 的 柔软的 地球 , 该死的 一起 和 希瑟 和 蕨类 .

只是几根用柔软泥土堆成的柱子，用石楠和蕨类植物缝隙粘连在一起。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ɪɡˈzæktli][əˈpɑːn][ðəm; ðəm] , [keɪm] [mɪs] [dɛˈlɔːrmi] , [ˈkraɪɪŋ] " [oʊ] ! [oʊ] ! [ˈɡlɔːrɪəs] !
At his heels , exactly upon them , came Miss Delorme , crying " Oh ! Oh ! glorious !
在 他的 高跟鞋 , 确切地 之上 他们 , 来了 错过 德洛姆 , 哭泣 " 哦 ! 哦 ! 辉煌 !

紧随其后的，就在他们身旁，德洛姆小姐喊道：“哦！哦！太棒了！ ”

" [æz; əz][hɜːr; hər] [hɔːrs] [ˈstʌmbld] [ænd; ənd] [slɪpt] , [left] [kəmˈpliːtli] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" as her horse stumbled and slipped , left completely to himself .
" 作为 她 马 踉跄 和 滑倒了 , 左边 完全地 到 他自己 .

“当她的马绊倒滑倒时，她完全被独自留下了。”

- [ˈɔːlsoʊ] [left] [ðə; ði] [træk] .
Gheena also left the track .
- 还 左边 这 追踪 .

吉纳也离开了赛道。

[wʌn] [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ˈeni] [ɪkˈsaɪtmənt] ;
One was glad of any excitement ;
— 曾是 高兴的 的 任何 激动 ;

任何刺激的事情都让人感到高兴；

[ˈhʌntɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˈkæs(ə)l] [ˈfreɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌmpɪ] [ˈɡoʊɪŋ][wʌz; wəz] [ˈpræktɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
hunting out of Castle Freyne and the bumpy going was practice for the
打猎 出去 的 城堡 弗雷恩 和 这 起疙瘩的 去 曾是 实践 为了 这
[ˈjʌŋstər] .
youngster .
青少年 .

在弗雷恩城堡外进行的狩猎活动以及颠簸的路程对这个年轻人来说是一次练习。

[aɪˈtiː] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm] [ɡʊd] , [tuː] , [tuː; tə] [ˈflaʊndər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌɡli] [ˈlɪt(ə)] [bæŋks] .
It would do him good , too , to flounder on the ugly little banks .
它 会 做 他 好的 , 也 , 到 比目鱼 在 这 丑陋的 小的 银行 .
让他在那丑陋的小河岸上挣扎一番，对他也有好处。

[ˈdɑːbi] [lʊkt] [raʊnd] .
Darby looked round .
达比 看起来 圆形的 .

达比环顾四周。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [keɪm] [fer] , [peɪl] [ˈsaɪki] , [ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ] [ɪr] [dʒɔɪ] , [hɜːr; hər] [reɪnz] [ˈflæpɪŋ] ,
On his heels came fair , pale Psyche , radiant with sheer joy , her reins flapping ,
在 他的 高跟鞋 来了 公平的 , 苍白 精神 , 辐射状 和 透明 喜悦 , 她 缰绳 扑 ,
紧随其后的是美丽苍白的普赛克，她容光焕发，满脸喜悦，缰绳挥舞着。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [ɪn] [frʌnt] , [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
her whole mind full of the rush of the pack in front , of the towling ,
她 所有的 头脑 满的 的 这 匆忙 的 这 盒 在 正面 , 的 这 - ,
她满脑子想的都是前面队伍的冲刺，以及拖拽的场面。

[jæpɪŋ] [noʊts] [æz; əz] [hoʊm] [ˈruːlər] [led] [ænd; ənd] [ˈevri] [haʊnd] [geɪv] [tʌŋ] ,
yapping notes as Home Ruler led and every hound gave tongue ,
喋喋不休 笔记 作为 家 统治者 引领 和 每一个 猎犬 给予 舌头 ,
领头的家犬吠叫声此起彼伏，每只猎犬都张嘴吠叫。

[ðə; ði] [sɔːft] [freʃ] [er] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌnˈsaʊndɪd] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪn]
the soft fresh air against her face , the whole unsounded mystery of it in
这 柔软的 新鲜的 空气 反对 她 脸 , 这 所有的 无声的 神秘 的 它 在
[hɜːr; hər] [blʌd] .
her blood .
她 血 .

柔和的新鲜空气拂过她的脸庞，这无声的神秘感在她血液中流淌。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [left] - , [ðə; ði] [tuː] [ˈiːɡər] [ˈjʌŋstər] , [held] [wel] [təˈɡeðər] ,
At his left Gheena , the too eager youngster , held well together ,
在 他的 左边 - , 这 也 渴望的 青少年 , 握住 出色地 一起 ,
在他左边的吉纳，那个过于急躁的年轻人，表现得十分沉稳。

[ðə; ði] [ɡɜːrɪ] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsæd(ə)l] , [hɜːr; hər] [hændz] [loʊ] , [ˈɡɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [tuː; tə]
the girl sitting down in her saddle , her hands low , giving and taking to
这 女孩 坐着 向下 在 她 鞍 , 她 双手 低的 , 给予 和 采取 到
[hɜːr; hər] [ɪmˈpetʃuəs] [maʊnt] ,
her impetuous mount ,
她 浮躁 山 ,

女孩坐在马鞍上，双手垂在身下，与她那桀骜不驯的坐骑互动着。

[bəʊθ] [soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪr] [kiːn] [laɪf] , [bəʊθ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [lɪmz] [ðer; ðər] [oʊn] ,
both so young , so full of sheer keen life , both with all their limbs their own ,
两个都 所以 年轻的 , 所以 满的 的 透明 敏锐的 生活 , 两个都 和 全部 他们的 四肢 他们的 自己的 ,
他们俩都那么年轻，那么充满活力，而且四肢健全。

[bəʊθ] [ʌnˈnoʊɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] .
both unknowing trouble .
两个都 无知 麻烦 .

都是无意识的麻烦。

[ðə; ði] [ɡlɒʊ] [ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [læʃ] [ðə; ði][ˈmæstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] .
The glow in their faces lashed the Master with a whip of bitterness .
这 辉光 在 他们的 面孔 鞭打 这 掌握 和 一个 鞭 的 苦味 .
他们脸上的怒容如同苦涩的鞭子抽打着师父。

[hɪr] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] , [hi:: hi][wʌz; wəz][ɑ:n][æn; ən] [ɪˈkwa:ləti] ,
Here , as they rode , he was on an equality ,
这里 , 作为 他们 骑 , 他 曾是 在 一个 平等 ,
在这里，当他们骑行时，他处于平等地位。

[ˈeɪb(ə)] [tu:: tə] [raɪd] [ə; eɪ] [hʌnt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [tu:: tə] [sɪt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [æz; əz] [ˈi:zəli] ;
able to ride a hunt as well as they could , to sit his horse as easily ;
有能力的 到 骑 一个 打猎 作为 出色地 作为 他们 可以 , 到 坐 他的 马 作为 容易地 ;
他能像他们一样骑马狩猎，也能轻松地驾驭他的马；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] [keɪm] , [ɪf] [hi:: hi][hæd; həd][tu:: tə] [get] [daʊn] , [hi:: hi] [wəd] [bi:: bi] [ˈdɑ:bi]
but if any difficulty came , if he had to get down , he would be Darby
但 如果 任何 困难 来了 , 如果 他 有 到 得到 向下 , 他 会 是 达比
[ðə; ði] [ˈkrɪp(ə)] ,
the cripple ,
这 削弱 ,
但如果遇到任何困难，如果他不得不倒下，他就会变成跛子达比。

[ˈlɪmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkrʌmblɪŋ] [θru:: [laɪf] — [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər] [help] [tu:: tə] [get] [bæk] [ɑ:n] [tu:: tə] [hɪz; ɪz]
limping and crumbling through life — asking for help to get back on to his
跛行 和 摇摇欲坠 通过 生活 — 问 为了 帮助 到 得到 后退 在 到 他的
[hɔ:rs] .
horse .
马 .
他步履蹒跚，步履蹒跚地走着人生——请求帮助才能重新骑上他的马。

" [oʊ] — [ɪt]] !
" Ou — ich !
" 你的 — ich !
“哦——啊！
" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [ˈtreɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:: tə][ə; eɪ] [ˈnæsti] [ˈtræpi]
" was the exclamation trailing in his wake as they came to a nasty trappy
" 曾是 这 感叹 尾随 在 他的 唤醒 作为 他们 来了 到 一个 可恶的 陷阱
[ˈlɪt(ə)] [bæŋk] ,
little bank ,
小的 银行 ,
“！ ”当他们来到一家肮脏不堪、危机四伏的小银行时，他身后传来一声惊叹。

[ə; eɪ] [mɪr] [maʊnd] [ʌv; əv] [ˈbɑ:ɡi] [z:rθ] [flʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [held] [ˈlu:slɪ] [təˈgeðər] [baɪ] [kɔ:rs] [græs] ,
a mere mound of boggy earth flung up and held loosely together by coarse grass ,
一个 仅仅 冢 的 沼泽地 地球 扔 向上 和 握住 松散地 一起 经过 粗 草 ,
只不过是一堆被扬起的泥土，上面松散地挂着几根粗糙的草而已。

[ˈbræmbl] [ˌvaɪnz] [ænd; ənd] [ˈheðər] .
bramble vines and heather .
荆棘 藤蔓 和 希瑟 .
荆棘藤蔓和石楠花。

[ðə; ði] [beɪ] , [ˈrɪdn] [ɔ:l] [ˈlu:slɪ] [æt; ət][aɪˈti:] , [dɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈstedɪŋ] [ænd; ənd] [ˈprɒpɪŋ] ,
The bay , ridden all loosely at it , did his own steadying and propping ,
这 湾 , 骑 全部 松散地 在 它 , 做过 他的 自己的 稳定 和 支撑 ,
那匹海湾马，骑在马上，姿态慵懒，却能自行保持稳定和支撑。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˌswɪft] [dɪˈsɪz(ə)n] [tu:: tə] [flɪŋ] [ˈsaɪki] [aʊt][ɑ:n] [tu:: tə] [hɪz; ɪz] [nek] ,
the latter with a sufficient swift decision to fling Psyche out on to his neck ,
这 后者 和 一个 充足的 迅速 决定 到 一扔 精神 出去 在 到 他的 脖子 ,
后者迅速做出决定，将普赛克甩了出去，摔在了自己的脖子上。

[wer] [ʃiː; ʃi] [ˈbælənst] [prɪˈkeriəsli] , [ˈɡrɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrestpleɪt] .
where she balanced precariously , gripping at the breastplate .
在哪里 她 均衡 岌岌可危 , 扣人心弦 在这 胸甲 .

她摇摇欲坠地保持着平衡，紧紧抓住胸甲。

" [uː] - [ɪtʃiː] ! " [keɪm] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [kroʊ] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] [ɡɑːt] [bæk] [ˈɪntuː]
" **Ooo - iche ! " came a happy crow of triumph as the little figure got back into**
" 哦哦 - iche ! " 来了 一个 快乐的 乌鸦 的 胜利 作为 这 小的 数字 得到 后退 进入
[ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
the saddle .
这 鞍 .

“哦——”小家伙重新骑上马鞍时，发出了一声胜利的欢呼。

" [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈdɪlən] , [hiː; hi] [fʊl] - [stɑːpt] [kwaɪt] [ˈsʌd(ə)nli] . "
" **Oh , Mr . Dillon , he full - stopped quite suddenly .** "
" 哦 , 先生 . 狄龙 , 他 满的 - 停止 相当 突然 . "

“哦，迪伦先生，他突然就停住了。”

" [hoʊld][hɪz; ɪz] [hed] , " [ɡrɪnd] [ˈdɑːbi] .
" **Hold his head , " grinned Darby .**
" 抓住 他的 头 , " 咧嘴一笑 达比 .

“按住他的头，”达比咧嘴一笑。

" [fʊl] - [stɑːp][hɪm; ɪm] [jɔːrˈself] , [ɔːr] [juːl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] .
" **Full - stop him yourself , or you'll be in a ditch .**
" 满的 - 停止 他 你自己 , 或者 你会 是 在 一个 沟 .

“你自己把他彻底解决掉，否则你就完蛋了。”

" [ðə; ði][fɑːks] [traɪd] [ðə; ði] [ˈspɪni] , [ænd; ænd][æz; əz] [fɪl] [əˈpɑːn][ðə; ði][kaːrt] - [ˈpoʊni] [pʊt] [aɪˈtiː] ,
" **The fox tried the spinny , and as Phil upon the cart - pony put it ,**
" 这 狐狸 尝试 这 旋转的 , 和 作为 菲尔 之上 这 大车 - 小马 放 它 ,
“狐狸试了试旋转木马，正如骑着马车的菲尔所说，

[tʊk] [ə; eɪ] [swiː] - [dʒiː] [aʊt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hɪlz] .
took a swee - gee out around the hills .
采取 一个 甜 - 哎呀 出去 大约 这 丘陵 .

带着小宝贝在山上转了一圈。

[ə; eɪ] [mɔːr] [əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [ˈkʌntri] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] — [lʌmps] [ʌv; əv]
A more abominable country it would be difficult to imagine — lumps of
一个 更多的 可恶 国家 它 会 是 难的 到 想象 — 肿块 的
[ˈtʌsəki] [ɡraʊnd] [ˈraɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsʌlən] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑːɡi] [ˈpleɪsɪz] ,
tussocky ground rising out of sullen little boggy places ,
簇生草 地面 上升 出去 的 忧郁 小的 沼泽地 地方 ,

很难想象还有比这更可怕的国家——一团团长满草丛的地面从阴森森的小沼泽地里冒出来。

[bəːgz][ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ænd] [luːs] [ˈslerti] [stoʊnz] ,
bogs on the summits of the hills and loose slaty stones ,
沼泽 在 这 峰会 的 这 丘陵 和 松动的 板岩 石头 ,

山顶上的沼泽和松散的板岩，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈtɔːrtʃuəs] [træks] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈmɑːdərət] [ˈseɪfti] [hɪr] [ænd; ænd]
with a few tortuous tracks showing the ways of moderate safety here and
和 一个 很少 曲折 轨道 显示 这 方式 的 缓和 安全 这里 和
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

其中几条曲折蜿蜒的赛道展现了相对安全的路线。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑ:ks] - [haʊndz] [ˈflæʃɪŋ] [ˈoʊvər][,aɪ ˈti:] , [,aɪ ˈti:] [tʊk] [ɔ:l][wʌn] [nu:] [tu:; tə] [ki:p] [nɪr]
With the fox - hounds flashing over it , it took all one knew to keep near
和 这 狐狸 - 猎犬 闪烁 超过 它 , 它 采取 全部 一 知道 到 保持 靠近
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

猎狐犬在空中飞驰，人们使出浑身解数才能跟上它们；

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [let] [haʊndz] [goʊ] ,
and if one let hounds go ,
和 如果 一 让 猎犬 去 ,

如果有人放走猎犬，

[ðeɪ] [maɪt] [tɑ:p][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][goʊ][ɑ:n] [daʊn] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv]
they might top the hill and go on down to one of the best pieces of
他们 可能 顶部 这 爬坡道 和 去 在 向下 到 一 的 这 最好的 件 的
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

他们可能会登上山顶，然后一路下山，到达风景最美的地区之一。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skrætʃ] [pæk] [ˈjaʊlɪŋ] [ˈsɑ:ləmlɪ] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [saɪt] [tu:; tə] [wɑ:tʃ]
With the scratch pack yowling solemnly it was a pretty sight to watch
和 这 划痕 盒 嚎叫 庄严地 它 曾是 一个 漂亮的 视线 到 手表
[ðem; ðəm] — [ˈevri] [haʊnd] [ˈhʌntɪŋ] ;
them — every hound hunting ;
他们 — 每一个 猎犬 打猎 ;

看着猎犬们庄严地嚎叫，真是一幅美丽的景象——每只猎犬都在狩猎；

[naʊ] [ˈbju:ti] [ə'hed] , [naʊ] [ˈdeɪzi] ; [ə'gen] [dɑ:k] - [teɪld] - , [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈblendɪd]
now Beauty ahead , now Daisy ; again dock - tailed Grandjer , throwing his blended
现在 美丽 前方 , 现在 雏菊 ; 再次 码头 - 有尾巴的 - , 投掷 他的 混合
[tʌŋ] , [hæf] [haʊnd] [ænd; ənd][hæf] [ˈteriər] ;
tongue , half hound and half terrier ;
舌头 , 一半 猎犬 和 一半 梗犬 ;

现在，美女在前，黛西在后；又是断尾的格兰杰，吐着他那混合着猎犬和梗犬特征的舌头；

[hoʊm] [ˈru:lər] [kwaɪt] [ɪg'zɔ:stɪd] , - [məˈloʊdiəsli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .
Home Ruler quite exhausted , towling melodiously at the rear of them all .
家 统治者 相当 筋疲力尽的 , - 悦耳地 在 这 后部 的 他们 全部 .

主宰者筋疲力尽，拖着悠扬的脚步跟在所有人身后。

" [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [kɑ:t] , " [ˈri:kt] [ˈlɪt(ə)l] [ændɪ] , [ˈdæʃɪŋ] [ðə; ði][ræt][ˈoʊvər][ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] .
" **He will be cot , " shrieked little Andy , dashing the Rat over the rough ground .**
" 他 将要 是 婴儿床 , " 尖叫 小的 安迪 , 帅气 这 鼠 超过 这 粗糙的 地面 .
"他要倒霉了！"小安迪尖叫着，把老鼠甩到粗糙的地面上。

" [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [kɑ:t] .
" **He will be cot .**
" 他 将要 是 婴儿床 .

他会被送到婴儿床。

[si:] !
See !
看 !

看！

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][ˈweɪvɪn] - [ə'hed] .
there is one wavin ' ahead .
那里 是 一 挥手 - 前方 .

前面有一个人在挥手。

" [ðə; ði][fɑ:ks][hæd; həd][sæt] [daʊn] [tu:; tə][kən'sɪdər] ['mætərz] ,
" **The fox had sat down to consider matters** ,
" 这 狐狸 有 卫星 向下 到 考虑 事情 ,
狐狸坐下来思考事情。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði] ['stedi] " [jaʊ] - [aʊ] " [keɪm] ['sləʊli] [ə'bi:ŋ] , [ðə; ði] ['lʌlz]
and jumped up again as the steady " Yow - ow " came slowly along , the lulls
和 跳了起来 向上 再次 作为 这 稳定的 " 哟 - 现在 " 来了 缓慢地 沿着 , 这 平静
[wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ] [ʌn'seɪf] ,
were growing unsafe ,
是 生长 不安全 ,
随着稳定的“哟哟”声缓缓响起，他又跳了起来，平静的间隙变得越来越危险。

[soʊ][hi:; hi] ['medɪtətɪd] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['kæs(ə)l] ['freɪn] ,
so he meditated a return to Castle Freyne ,
所以 他 冥想 一个 返回 到 城堡 弗雷恩 ,
于是他开始盘算着返回弗雷恩城堡的事宜。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔr] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][hoʊl] [ʌn'stɑ:pt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk]
where he was sure to find some hole unstopped if he had time to look
在哪里 他 曾是 当然 到 寻找 一些 洞 势不可挡 如果 他 有 时间 到 看
.
:
.
如果他有时间仔细寻找，肯定能找到一些没有堵塞的洞。

[hɜ:r; hər] [peɪl] [feɪs] ['gləʊɪŋ] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [waɪt] ['faɪər] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'bleɪz] , ['saɪki] [dæʃt] [ɑ:n]
Her pale face glowing as with white fire , her eyes ablaze , Psyche dashed on
她 苍白 脸 发光 作为 和 白色的 火 , 她 眼睛 燃烧 , 精神 虚线 在
[br'haɪnd] ['dɑ:bi] .
behind Darby .
在后面 达比 .
她苍白的脸庞如同燃烧着白色的火焰，双眼炯炯有神，赛姬紧随达比身后疾驰而去。

[ʃi:; ʃi] [splæʃt] ['ɪntu:][bɑ:gz] , [ʃi:; ʃi][let][hɜ:r; hər] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [hɔ:rs] ['stʌmb(ə)l] [ə'genst] ['tʌsək] ;
She splashed into bogs , she let her good little horse stumble against tussocks ;
她 溅起 进入 沼泽 , 她 让 她 好的 小的 马 绊倒 反对 草丛 ;
她溅起水花，走进沼泽，任由她那匹乖巧的小马撞到草丛；

[ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [hæd; həd] ['bɪtn] [hɜ:r; hər] , [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [blʌd] , ['nevər][tu:; tə]
the madness of hunting had bitten her , was in her blood , never to
这 疯狂 的 打猎 有 被咬 她 , 曾是 在 她 血 , 绝不 到
[kʌm] [aʊt] [ə'gen] .
come out again .
来 出去 再次 .
狩猎的疯狂已经咬伤了她，融入了她的血液，永远无法摆脱。

['evri] [fens] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ] , [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] .
Every fence was a joy , a thrill of uncertainty .
每一个 栅栏 曾是 一个 喜悦 , 一个 刺激 的 不确定 .
每一道栅栏都带来快乐，充满未知带来的刺激。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [fɔr] [wʌns] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] ['fa:ləʊ] ['lɪt(ə)l] [ændɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz][ræt] ,
She was not sure once whether she would not follow little Andy on his Rat ,
她 曾是 不是 当然 一次 无论 她 会 不是 跟随 小的 安迪 在 他的 鼠 ,
她一度不确定自己是否会跟随小安迪骑着老鼠去旅行。

[br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'brest] [ʌv; əv] [haʊndz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [tʃekt] ['fɜ:rmli][baɪ] ['dɑ:bi] .
because he was abreast of hounds , but was checked firmly by Darby .
因为 他 曾是 并排 的 猎犬 , 但 曾是 已检查 牢牢 经过 达比 .
因为他跟在猎犬后面，但被达比牢牢拦住了。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [skrætʃ] [pæk] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈnoʊzɪz][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][koʊld][wet]
Even the scratch pack were brought to their noses on a piece of cold wet
甚至 这 划痕 盒 是 带来 到 他们的 鼻子 在 一个 片 的 寒冷的 湿的
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

就连挠痒痒的零食包也被他们带到一块冰冷潮湿的地面上，凑到鼻子前。

[wer] [ðə; ði][fɑːks][hæd; həd][leɪn] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][ˈbraɪər] [ˈəʊvə'grəʊɪŋ] [sʌm; səm] [ˈrɑːks] .
where the fox had lain down in a clump of briars overgrowing some rocks .
在哪里 这 狐狸 有 莱恩 向下 在 一个 丛 的 荆棘 过度生长 一些 岩石 .
狐狸躺在长满荆棘的岩石丛中。

[ðeɪ] [ˈkwaɪətɪd] [ˈsɔːləmli] , [ˈevri] [noʊz] [daʊn] .
They quieted solemnly , every nose down .
他们 安静 庄严地 , 每一个 鼻子 向下 .

它们肃然安静下来，个个低垂着鼻子。

" [ˈklevər] [æz; əz] [ˈkrɪstʃənz] , " [briːðd] [ændɪ] [ɪk'stætɪkli] .
" Clever as Christians , " breathed Andy ecstatically .
" 聪明的 作为 基督徒 , " 呼吸 安迪 欣喜若狂 .

“真是聪明绝顶的基督徒啊！”安迪欣喜若狂地喘息着说道。

" [lʊk] [æt; ət] - [æn; ən] - [ˈbjuːti] , [æn; ən] - [hiː; hi][noʊzɪn] - , [æn; ən] - [ˈdeɪzi] !
" Look at Grandjer an ' Beauty , an ' he nosin ' , an ' Daisy !
" 看 在 - 一个 - 美丽 , 一个 - 他 诺辛 - , 一个 - 雏菊 !

“看看格兰杰和贝蒂，他正在嗅，还有黛西！”

- !
Whiroo !
- !

嗡嗡！

" [ðə; ði][fɑːks] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfeltər] , [ˈflaɪŋ] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
" The fox leaped from his shelter , flying off down the hill .
" 这 狐狸 跳跃 从 他的 庇护所 , 飞行 离开 向下 这 爬坡道 .

“狐狸从它的藏身之处跳了出来，飞下了山坡。”

" [ðer; ðər] ! [ðer; ðər] !
" There ! there !
" 那里 ! 那里 !

“那里！那里！”

[ðer; ðər] !
there !
那里 !

那里！

" [ˈdɑːrbiːz] [raɪt] [ɑːrm][wʌz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd][held] .
" Darby's right arm was caught and held .
" 达比 正确的 手臂 曾是 捕捉 和 握住 .

“达比的右臂被抓住了。”

" [naʊ] , [ðer; ðər] , [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][fɑːks][ɔːr][ə; eɪ] [ˈskwɜːrəl] — [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeə(r)] [ˈhʌntɪŋ] ?
" Now , there , is that a fox or a squirrel — the thing they're hunting ?
" 现在 , 那里 , 是 那 一个 狐狸 或者 一个 松鼠 — 这 事物 它们是 打猎 ?

“瞧，那是狐狸还是松鼠——它们在猎捕什么呢？”

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [seɪ] - [ˈtæli] [hoʊ] ?
And may I say ' Tally ho ?
和 可能 我 说 - 相符 何 ?

我可以说“Tally ho”吗？

" [ˈdɑːbi] [əbˈzɜːrvd] [ˈɡreɪvli] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈjuːʒuəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hʌnt] [ˈskwɪrəlz] ,
" **Darby observed gravely that it was not usual for him to hunt squirrels** ,
" 达比 观察到 严重地 那 它 曾是 不是 通常 为了 他 到 打猎 松鼠 ,
达比严肃地指出，他平时并不打猎松鼠。

[ænd; ənd] [tʃɪrd] [ɑːn] - [ænd; ənd] [ˈbjuːti] .
and cheered on Grandjer and Beauty .
和 欢呼 在 - 和 美丽 .
并为 Grandjer 和 Beauty 加油。

[ðeɪ] [fluː] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [haʊndz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɔːlməʊst][ɪn] [vjuː] .
They flew back down the hill , hounds running almost in view .
他们 飞翔 后退 向下 这 爬坡道 , 猎犬 跑步 几乎 在 看法 .
他们飞奔下山，猎犬几乎就在眼前奔跑。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [kent] .
" **I shall never go back to Kent** .
" 我 将 绝不 去 后退 到 肯特 .
我永远不会再回肯特了。

[aɪl] [hʌnt] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , " [briːðd] [ˈsaɪki] [ˈwaɪldli] .
I'll hunt all day long , " breathed Psyche wildly .
患病的 打猎 全部 天 长的 , " 呼吸 精神 疯狂地 .
“我要狩猎一整天，”普赛克疯狂地喘息着说道。

" [ʃiː; ʃi] [ˈjæpɪn] - [tuː; tə][hɜːrˈself][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [hoʊm] [ˈruːlər] , [æn; ən] - [hiː; hi][bɪˈhaɪnd] - [aʊt] ,
" **She yappin ' to herself the same as Home Ruler , an ' he behind tirened out** ,
" 她 喋喋不休 - 到 她自己 这 相同的 作为 家 统治者 , 一个 - 他 在后面 - 出去 ,
“她像‘家园统治者’一样自言自语，而他则在后面累得筋疲力尽。”

" [rɪˈmɑːkt] [fɪl] [tuː; tə] [ændɪ] .
" **remarked Phil to Andy** .
" 评论 菲尔 到 安迪 .
菲尔对安迪说道。

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" **Listen to her** ,
" 听 到 她 ,
听她说，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [ɔːf] [ˈæfðər] [ðə; ði] - [æn; ən] - - [hɪz; ɪz] - [æn; ən] - [hiː; hi] [ˈlʊkɪn] -
an ' she off afther the Masther an ' howldin ' his arrum an ' he lookin '
一个 - 她 离开 之后 这 - 一个 - - 他的 - 一个 - 他 在看 -
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈbjuːgl] ! "
for his bugle ! "
为了 他的 号角 ! "
她追着主人跑，大声喊着他的军号，而他则到处找他的号角！

" [ðə; ði] [ˈkreɪθər] ! " [sed] [pæt] .
" **The craythur ! " said Pat** .
" 这 克雷瑟 ! " 说 拍 .
“那只小龙虾！”帕特说道。

" [ʃiːd] [siː] [ˈnɑːθɪn] - [bʌt; bət] - [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [naʊ] [ænd; ənd] - ,
" **She'd see nothin ' but baynits in England now and Zeppyilins** ,
" 棚 看 什么也没有 - 但 - 在 英格兰 现在 和 - ,
“她现在在英国除了看到贝尼特斯和齐柏林飞艇什么也看不到。”

[æn; ən] - [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] [laɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
an ' then to be out like this is life to her .
一个 - 然后 到 是 出去 喜欢 这 是 生活 到 她 .
对她来说，这样出去走走就是生活。

" [bʌt; bət] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [wɪnd] [sent] [feɪld] [ə'gen] .
" But running down wind scent failed again .
" 但 跑步 向下 风 香味 失败的 再次 .
但是顺风追踪气味再次失败了。

[ˈsləʊli] , [ˈɜːrnɪstli] , [haʊndz] [ˈpʌz(ə)ld] [aɪ ˈtiː] [aʊt] , [naʊ] [wʌn] [flɪŋɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
Slowly , earnestly , hounds puzzled it out , now one flinging forward with a long
缓慢地 , 切实 , 猎犬 困惑 它 出去 , 现在 一 投掷 向前 和 一个 长的
[jaʊl] ,
yowl ,
号叫 ,
猎犬们慢慢地、认真地琢磨着, 其中一只突然向前猛扑, 发出了一声长长的嚎叫。

[ðen] ['draːpɪŋ] ['ɪntuː] ['saɪləns] [ˈɔːlmoʊst] ['æŋgrəli] .
then dropping into silence almost angrily .
然后 下降 进入 沉默 几乎 愤怒地 .
然后几乎带着愤怒陷入沉默。

[ˈsləʊli] [ðeɪ] [treɪld] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] [æt; ət] [fɔːlt] [ɑːn] [sʌm; səm] ['skrʌbi]
Slowly they trailed it on until they were absolutely at fault on some scrubby
缓慢地 他们 拖着 它 在 直到 他们 是 绝对地 在 过错 在 一些 灌木丛
[graʊnd] .
ground .
地面 .
他们慢慢地拖着它走, 直到在一片灌木丛生的地面上彻底犯了错。

[ˈdaːbi] [dɪd] [naːt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [help] [ðə; ði] [skrætʃ] [pæk] ;
Darby did not , as a rule , help the scratch pack ;
达比 做过 不是 , 作为 一个 规则 , 帮助 这 划痕 盒 ;
达比通常不会帮助临时组;

[hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn] [waɪl] [dʒɔːrdʒ] ['freɪn] [bluː] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] ,
he looked on while George Freyne blew his whistle ,
他 看起来 在 尽管 乔治 弗雷恩 吹 他的 哨 ,
他看着乔治·弗雷恩吹响哨子。

[ænd; ænd] ['mɪstər] . ['ki:f] [fʌst] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [red] - [feɪst] [biː] ,
and Mr . Keefe fussed about like a red - faced bee ,
和 先生 . 基夫 烦躁不安 关于 喜欢 一个 红色的 - 面对 蜜蜂 ,
基夫先生像只涨红了脸的蜜蜂一样忙来忙去。

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['stedi] [oʊld] ['steɪdʒərz] [tʊk] [noʊ] [ˌæbsəluːt] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
and the steady old stagers took no absolute notice of them .
和 这 稳定的 老的 舞台搭建者 采取 不 绝对 注意 的 他们 .
而那些老练的舞台搭建者们则完全没有注意到他们。

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] , [wɪð; wɪθ] ['kæs(ə)l] ['freɪn] [ɪn] [frʌnt] , [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kæst] [ˈfɔːrwərd] ;
But to - day , with Castle Freyne in front , he meant to cast forward ;
但 到 - 天 , 和 城堡 弗雷恩 在 正面 , 他 意思是 到 投掷 向前 ;
但今天, 面对弗雷恩城堡, 他打算奋勇向前;

[ðeɪ] [maɪt] [kætʃ] [ðer; ðər] [faːks] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [wen] [sent] [held] ['betər] .
they might catch their fox in the woods when scent held better .
他们 可能 抓住 他们的 狐狸 在 这 树林 什么时候 香味 握住 更好的 .
那时候气味比较容易在树林里被发现, 他们或许能抓到狐狸。

[ˈbɑːrti] [ænd; ænd] [ˈkɑːrti] [gəːt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈpʌz(ə)ld] [pæk] [ænd; ænd] [wɪpt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
Barty and Carty got round the puzzled pack and whipped them on to him
巴蒂 和 卡蒂 得到 圆形的 这 困惑 盒 和 鞭打 他们 在 到 他
.
:
.
巴蒂和卡蒂绕过困惑的人群, 把他们甩到他身上。

[ˈdɪrɪst] [dʒɔːrdʒ] [wəz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bənd] [ˈhjuːmər] .
Dearest George was in a bad humour .
亲爱的 乔治 曾是 在 一个 坏的 幽默 .

亲爱的乔治心情不好。

[ðer; ðər] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ˈkæəs(ə)] [ˈfreɪn] [æt; ət] [ðɪs] [ˈʌʊər] [wəd] [miːn] [ˈevriwʌn] [ɪn][fɔːr; fər] [drɪŋks] ,
Their return to Castle Freyne at this hour would mean everyone in for drinks ,
他们的 返回 到 城堡 弗雷恩 在 这 小时 会 意思是 每个人 在 为了 饮料 ,
他们此时返回弗雷恩城堡，意味着大家都要喝酒了。

[leɪt] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [tiː] .
late lunch and tea .
晚的 午餐 和 茶 .

午餐和下午茶时间较晚。

[hɪz; ɪz] [ˈpetɪ] [ˈspɪrɪt] [rɪˈbeld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][ˈduːəl] [ˈmæstəʃɪp] [ˈfɔːrwəd] .
His petty spirit rebelled , and he thrust his dual mastership forward .
他的 小气 精神 叛乱 , 和 他 推力 他的 双重的 大师级 向前 .

他那卑鄙的本性让他产生了反抗心理，他强行展现了自己双重主宰的地位。

" [ðæt] [fɑːks][ɪz] [bæk] , [ˈdɑːbi] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] . "
That fox is back , Darby , over the hill . "
" 那 狐狸 是 后退 , 达比 , 超过 这 爬坡道 . "

“那只狐狸又回来了，达比，翻过山头来了。”

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt] , " [sed] [ˈdɑːbi] [ˈmaɪldli] .
He is not , " said Darby mildly .
" 他 是 不是 , " 说 达比 轻微地 .

“他不是，”达比温和地说。

" [aɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] .
I say he is .
" 我 说 他 是 .

我说他是。

[hiː; hi][hæz; həz] [tʃːrɪnd] [hɪr] .
He has turned here .
他 有 转向 这里 .

他转过身来到这里。

[aɪ] [seɪ] [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ] [bæk] .
I say we must try back .
我 说 我们 必须 尝试 后退 .

我说我们必须尝试回去。

[ˈbɑːrti] , [wɪp] [ðoʊz] [həʊndz] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] .
Barty , whip those hounds back to me .
巴蒂 , 鞭 那些 猎犬 后退 到 我 .

巴蒂，把那些猎犬赶回来。

" [ˈmɪstər] . [ˈfreɪn] [bluː] [hɪz; ɪz] [ˈwɪs(ə)] [ˈfrɪlli] .
Mr . Freyne blew his whistle shrilly .
" 先生 . 弗雷恩 吹 他的 哨 尖锐地 .

弗雷恩先生尖锐地吹响了哨子。

" - [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] , " [sed] [ˈdɑːbi] ; " [pʊt] [ðəm; ðəm][ɑːn] , [ˈbɑːrti] .
Grandjer's touching the line , " said Darby ; " put them on , Barty .
" - 接触 这 线 , " 说 达比 ; " 放 他们 在 , 巴蒂 .

“格兰杰尔触线了，”达比说；“把他们放上去，巴蒂。”

" ['dɪrɪst] [dʒɔ:rdʒ] [wɪft] ['fræntɪkli] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [blæk] [kæp][fɔ:r; fər] [ɪf]
" **Dearest George wished frantically to know what he wore a black cap for if**
" 亲爱的 乔治 希望 疯狂地 到 知道 什么 他 穿着 一个 黑色的 帽 为了 如果
[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [pʊt] ['fɔ:rwəd] [ə'pɪnjənz] .
he was not to put forward opinions .
他 曾是 不是 到 放 向前 意见 .

“亲爱的乔治迫切地想知道，如果他不是为了发表意见而戴黑帽子，那他戴黑帽子是为了什么呢？”
" [fə'ra:d] [ɑ:n] , - ! " [rɪ'mɑ:kt] ['dɑ:bi] .
" **Forrard on , Grandjer !** " **remarked Darby .**
" 福拉德 在 , - ! " 评论 达比 .

“加油，格兰杰！”达比说道。
" [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [kæst] [bæk] , " ['stɔ:rd] ['dɪrɪst] [dʒɔ:rdʒ] , " [ɔ:r] — [ɔ:r] [rɪ'zain] , ['dɑ:bi] , [rɪ'zain] .
" **And I will cast back ,** " **stormed Dearest George ,** " **or — or resign , Darby , resign .**
" 和 我 将要 投掷 后退 , " 暴风雨 亲爱的 乔治 , " 或者 — 或者 辞职 , 达比 , 辞职 .

"
"
"
"
“我会退缩，”亲爱的乔治怒道，“或者——或者辞职，达比，辞职吧。”

" [wel] , [kæst] [ə'weɪ] , " [sed] ['dɑ:bi] ['æfəbli] .
" **Well , cast away ,** " **said Darby affably .**
" 出色地 , 投掷 离开 , " 说 达比 和蔼可亲 .
“好吧，被抛弃了，”达比和蔼地说。

" [kæst][ðem; ðəm] [bæk] [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] " — [fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt] ['bjʊ:ti] [geɪv] [ə; eɪ]
" **Cast them back now , if you can** " **— for at the moment Beauty gave a**
" 投掷 他们 后退 现在 , 如果 你 能 " — 为了 在 这 片刻 美丽 给予 一个
[lɔ:ŋ] [jaʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
long yowl of joy ,
长的 号叫 的 喜悦 ,

“如果可以的话，现在就把他们赶回去吧”——因为就在这时，美人发出了一声长长的喜悦的嚎叫，
[ænd; ʌnd][held][ɑ:n] ['stedəli] , ['θroʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] ; - , ['deɪzi] [ænd; ʌnd] ['spɪnstər]
and held on steadily , throwing her tongue ; Grandjer , Daisy and Spinster
和 握住 在 稳步 , 投掷 她 舌头 ; - , 雏菊 和 单身女子
['fa:lʊɪŋ] [su:t] .
following suit .
下列的 套装 .

她稳稳地抓住它，伸出舌头；格兰杰、黛西和斯宾斯特也跟着做了。
" [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [wei] [wi:; wi] [keɪm] [ʌp] .
" **That is the way we came up .**
" 那 是 这 方式 我们 来了 向上 .

我们就是这样长大的。
[hi:l] !
Heel !
脚跟 !
脚跟！
脚跟！

[bæk] [treɪl] ! " [kraɪd] [dʒɔ:rdʒ] ['freɪn] .
Back trail ! " **cried George Freyne .**
后退 踪迹 ! " 哭 乔治 弗雷恩 .
“原路返回！”乔治·弗雷恩喊道。

[ˈdɑːbi] [sed] [ˈθɔːtfəli] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈhevi] [hiːli] [tuː; tə] [liːv] [ɪts][mɑːrk][fɔːr; fər]
Darby said thoughtfully it must be a really heavy heel to leave its mark for
达比 说 深思熟虑 它 必须 是 一个 真的 重的 脚跟 到 离开 它是 标记 为了
[soʊ] [lɔːŋ] ,
so long ,
所以 长的 ,

达比若有所思地说，这鞋跟一定很重，才能留下这么久的痕迹。

[ænd; ænd] [tʃɪrd] [həʊndz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .
and cheered hounds in the same breath .
和 欢呼 猎犬 在 这 相同的 气息 .

紧接着又说了“欢呼的猎犬”。

" [tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [rʌn] [əˈweɪ] , " [kraɪd] [ˈsaɪki] [ɪkˈstætɪkli] .
" To know which way he has run away , " cried Psyche ecstatically .
" 到 知道 哪个 方式 他 有 跑步 离开 , " 哭 精神 欣喜若狂 .

“想知道他逃到哪边去了！”普赛克欣喜若狂地喊道。

" [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈdɪlən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwʌndərf(ə)] !
" Oh , Mr . Dillon , you are wonderful !
" 哦 , 先生 . 狄龙 , 你 是 精彩的 !

“哦，迪伦先生，您真是太棒了！ ”

" [ˈdɑːbi] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [hoʊl] - [ˈhɑːtɪd] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ;
" Darby was not accustomed to whole - hearted admiration ;
" 达比 曾是 不是 习惯 到 所有的 - 心地 钦佩 ;

“达比并不习惯受到全心全意的赞美；

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [waɪt] [feɪs] [wɪtʃ] [piəd] [ˈɔːlmoʊst][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
he smiled at the little white face which peered almost over his shoulder .
他 微笑 在 这 小的 白色的 脸 哪个 窥视 几乎 超过 他的 肩膀 .

他对着那张几乎从他肩膀上方探出的小白脸笑了笑。

" [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][fɑːks] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈkæntəd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wʊdz] ,
" Now , if you were a fox , " he said as they cantered towards the woods ,
" 现在 , 如果 你 是 一个 狐狸 , " 他 说 作为 他们 慢跑 向 这 树林 ,

“如果你是一只狐狸，”他一边说着，一边和他们小跑着朝树林走去。

" [wʊd] [juː; jʊ][goʊ][ʌp] [ðæt] [hɪl] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [dʌsk] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] ? "
" would you go up that hill again with dusk coming on ? "
" 会 你 去 向上 那 爬坡道 再次 和 黄昏 未来 在 ? "

“你还会在黄昏时分再次爬上那座山吗？ ”

" [bʌt; bət] [ɑːnt] [ˈfɒksɪz] [laɪk] [ˈwɪmɪn] — [ˈɔːlweɪz] [ˈduːɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][dəʊnt][ɪkˈspekt][ðəm; ðəm]
" But aren't foxes like women — always doing just what you don't expect them
" 但 不是 狐狸 喜欢 女性 — 总是 正在做 只是 什么 你 不 预计 他们

[tuː; tə] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
to ? " she said ,
到 ? " 她 说 ,

“但是狐狸不也像女人一样吗——总是做你意想不到的事情？”她说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] [geɪt] [ˈoʊpən] .
as she pulled the gate open .
作为 她 拉 这 门 打开 .

她拉开大门。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈtwɪsti] [wʌnz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kætʃ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈbriːfli] .
" Those are the twisty ones which we catch , " he said briefly .
" 那些 是 这 扭曲的 一个 哪个 我们 抓住 , " 他 说 简要地 .

“那些是我们捕捞的曲折的鱼，”他简短地说。

" [steɪ] [ðer; ðər] , [dʒɔ:rdʒ] ; [wi:; wi] [maɪt] [dɪɡ][hɪm; ɪm] .
" **Stay there , George ; we might dig him .**
" 停留 那里 , 乔治 ; 我们 可能 挖 他 .
" "乔治，待在那儿；我们可能会挖他。"
" [ˈdɑ:bi] [stɑ:pt] [dʒɔ:rdʒ] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][raɪd] [əˈweɪ] .
" **Darby stopped George as he turned to ride away .**
" 达比 停止 乔治 作为 他 转向 到 骑 离开 .
" "当乔治转身骑马离开时，达比拦住了他。"
" [dəʊnt] [ˈdezərt] [ˌem ˈi:] — [æz; əz] [ˈfeləʊ] - [ˈmæstər] .
" **Don't desert me — as fellow - Master .**
" 不 沙漠 我 — 作为 同伴 - 掌握 .
" "不要抛弃我——作为同为师傅的我。"
" [ˈmɪstər] . [ˈfreɪn] [pʊt][ðə; ði] [pi:k] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [pjɔr] [ˈtrædʒədi]
" **Mr . Freyne put the peak above his forehead with a gesture of pure tragedy**
" 先生 . 弗雷恩 放 这 顶峰 多于 他的 前额 和 一个 手势 的 纯的 悲剧
.
:
.

“弗雷恩先生将帽子举过头顶，脸上带着纯粹的悲剧色彩。”
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈspi:di] [rʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:rˈtru:z] .
Nothing but a speedy rush to the house could have saved his Chartreuse .
没有什么 但 一个 迅速 匆忙 到 这 房子 可以 有 已保存 他的 黄绿色 .
只有迅速赶回家才能挽救他的夏特勒斯酒。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,arˈaɪəɪ]
CHAPTER XIII
章 十三
第十三章

" [ðɪs] , " [rɪˈmɑ:kt] [ˈsaɪki] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði][hɔ:l] [dɔ:r] [ˈveri] [waɪd] ,
" **This , " remarked Psyche , opening the hall door very wide ,**
" 这 , " 评论 精神 , 开幕 这 大厅 门 非常 宽的 ,
" "这个，"普赛克说着，把大厅的门完全打开了。

" [ɪz][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [pleɪs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [bɪn] [ɪn] .
" **is the loveliest place that I have ever been in .**
" 是 这 最可爱的 地方 那 我 有 曾经 到过 在 .
这是我去过的最美的地方。

" [mɪs] [deɪˈlɔrmi] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] [tri:z] [æt; ət][ðə; ði][ˈkwaɪət] [gʌn] - [ˈmet(ə)l] [si:] ,
" **Miss Delorme looked through the gap in the trees at the quiet gun - metal sea ,**
" 错过 德洛姆 看起来 通过 这 差距 在 这 树木 在 这 安静的 枪 - 金属 海 ,
德洛姆小姐透过树梢的缝隙望向静谧的深灰色大海，

[ˈsɜ:rdʒɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [klɪfs] .
surging between the cliffs .
滔滔 之间 这 悬崖 .
在悬崖间奔涌。

[ʃi:; ji] [snɪft] [ʌp][ðə; ði][sɔ:ft] [er] [wɪð; wɪθ][ɪts] [tæŋ] [ʌv; əv][sɔ:lt][ænd; ænd] [pi:t] .
She sniffed up the soft air with its tang of salt and peat .
她 嗅了嗅 向上 这 柔软的空气 和 它是 唐 的 盐 和 泥炭 .
她嗅了嗅空气中带着咸味和泥炭味的柔软空气。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [jʌŋ] [maɪnd][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd] [rʌŋ] [frʌm; frəm] [ʃɪr]
There was in her young mind the desire to dance and run from sheer
那里 曾是 在 她 年轻的 头脑 这 欲望 到 舞蹈 和 跑步 从 透明
[ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv][ˈspɪrɪts] .
lightness of spirits .
亮度 的 烈酒 .

在她幼小的心灵里，有一种想要跳舞和奔跑的渴望，纯粹源于她轻盈的灵魂。

[ˈkræbɪt] [sæt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdɔːrstep] [ænd; ənd] [aɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [greɪv] [kʃʊrɪˈɑːsəti] .
Crabbit sat upon the doorstep and eyed her with grave curiosity .
螃蟹 卫星 之上 这 家门口 和 眼睛 她 和 严重 好奇心 .
螃蟹坐在门阶上，用一种严肃的好奇心打量着她。

[hiː; hi][hæd; həd] [twɑɪs] [ɪnˈdɔrd] [ˈbiːɪŋ] [kɔːt] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ] [dɪr] [ˈdɑːrlɪŋ] .
He had twice endured being caught up and called a dear darling .
他 有 两次 忍受 存在 捕捉 向上 和 称为 一个 亲爱的 亲爱的 .
他曾两次被抓到并被称作“亲爱的宝贝”。

[ə; eɪ] [wel] - [ˈɔːrdərd] [ˈvɪlə] [ɑːn][ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv] [ˈfəʊkstəʊn] [siːmd] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə]
A well - ordered villa on the outskirts of Folkestone seemed to belong to
一个 出色地 - 订购 别墅 在 这 郊区 的 福克斯通 似乎 到 属于 到
[əˈnʌðər] [wɜːrld] ,
another world ,
其他 世界 ,
福克斯通郊外一座井然有序的别墅仿佛属于另一个世界。

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈɔːrθədaːks] [ˈmɔːrnɪŋ] [slɪts][ʌv; əv][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ˈerɪŋ] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [ɪts] [niːt]
with its orthodox morning slits of open window airing the rooms , its neat
和 它是 正统 早晨 缝隙 的 打开 窗户 播出 这 房间 , 它是 整洁的
[ænd; ənd] [kənˈdʒestɪd] [ˈɡɑːrdn] ,
and congested garden ,
和 拥堵 花园 ,
清晨，窗户会像传统建筑那样打开几道缝隙让空气流通；花园整洁而拥挤。

[wer] , [dʒɪˈreɪnjəmz] [ænd; ənd][lʊʊˈbiːliə][wɜːr; wər] [rɪˈpleɪst] [baɪ] [sprɪŋ] [bʌlbz] [iːtʃ] [jɪr] ,
where calceolarias , geraniums and lobelia were replaced by spring bulbs each year ,
在哪里 钙质 , 天竺葵 和 罗贝利亚 是 替换 经过 春天 灯泡 每个 年 ,
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wiːk] ,
in the same week ,
在 这 相同的 星期 ,
每年同一周，当金盏花、天竺葵和山梗菜被春季球根植物取代时，

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [ɪf] [aɪˈtiː][dɪd][nɑːt][reɪn] .
on the same day , if it did not rain .
在 这 相同的 天 , 如果 它 做过 不是 雨 .
当天，如果没有下雨的话。

[wer] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðær] [əˈpɔɪntɪd] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪtər] [koʊld]
Where rooms were turned out on their appointed day and the bitter cold
在哪里 房间 是 转向 出去 在 他们的 任命 天 和 这 苦的 寒冷的
[ʌv; əv] [ˈliːfɪ] [dʒuːn] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [kɔːl][ə; eɪ][ˈfaɪər][ˈɪntuː] [ɪɡˈzɪstəns] [wʌns][ðə; ði] [greɪt] [wʌz; wəz]
of leafy June never could call a fire into existence once the grate was
的 绿叶 六月 绝不 可以 称呼 一个 火 进入 存在 一次 这 格特 曾是
[ˈɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][plænt] [ˈmɔːsəˈliːəm] [ɪn] [ˈtʃekərd] [ˈpɑːtəri] .
ornamented with a plant mausoleum in chequered pottery .
装饰 和 一个 植物 陵 在 方格 陶器 .
房间在约定的日子里被打扫出来，六月里树叶茂盛的寒冷天气也无法点燃炉火，因为炉膛上装饰着用方格陶器制成的植物陵墓。

[ˈhɪr] , [æɪ; ət][ˈkæs(ə)] [ˈfreɪn] , [ðə; ði] [ˈæstər] [stɪl] [ˈlɪŋgə] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ə; eɪ]
Here , at Castle Freyne , the asters still lingered , with here and there a
这里 , 在 城堡 弗雷恩 , 这 紫菀 仍然 徘徊不去 , 和 这里 和 那里 一个
[ˈflaʊər] [əˈpɑ:n][ðəm; ðəm] .
flower upon them :
花 之上 他们 :

在弗雷恩城堡, 紫菀花依然盛开, 不时有几朵小花点缀其间。

[ˈtɒməs] , [ðə; ði][oʊld] [ˈgɑ:rdnər] ,
Thomas , the old gardener ,
托马斯 , 这 老的 园丁 ,

老园丁托马斯

[wʌz; wəz] [dɪˈkleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] - [di:] [eɪt] [ðə; ði] [feɪs] [ɔ:f] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [dɪˈleɪd] [læʃɪn] - [ɪn] [θɪm]
was declaring the Missus ' d ate the face off him if he delayed lashin ' in thim
曾是 声明 这 太太 - d 吃 这 脸 离开 他 如果 他 延迟 拉辛 - 在 蒂姆
[bʌlbz] [ə; eɪ] [deɪ] [lɔ:ŋgər] ;
bulbs a day longer ;
灯泡 一个 天 更长 ;

他扬言, 如果他再拖一天不把球茎种上去, 老婆就要把他脸都吃掉;

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðəm; ðəm][ɪn] [ˈeni]
but what could he do when he could not lay his hand to them in any
但 什么 可以 他 做 什么时候 他 可以 不是 躺 他的 手 到 他们 在 任何
[pleɪs] — [æɪ; ən] - [hi:; hi] [ˈnoʊɪn] - [hi:; hi] [pʊt] [ðəm; ðəm] [əˈweɪ] [ˈkerf(ə)] .
place — an ' he knowin ' he put them away careful .
地方 — 一个 - 他 知道 - 他 放 他们 离开 小心 .

但是, 当他在任何地方都无法拿到它们时, 他又能怎么办呢? 而且他知道自己已经小心翼翼地把它们收起来了。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌ; əv] [mɪs] [ˈi:və] [deɪˈlɔ:mi] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] [bʌlbz] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd]
The thought of Miss Eva Delorme with spring bulbs which would not be found
这 想法 的 错过 伊娃 德洛姆 和 春天 灯泡 哪个 会 不是 是 成立
[brɔ:t] [ə; eɪ] [ˈbʌb(ə)] [ʌ; əv] [ˈlæftər] [tu:; tə] [ˈsaɪkɪz] [lɪps] .
brought a bubble of laughter to Psyche's lips .
带来 一个 气泡 的 笑声 到 心理的 嘴唇 .

想到伊娃·德洛姆小姐和那些根本找不到的春季球茎植物, 普赛克忍不住笑出了声。

[fɪl] [wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈhʌntərz] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ʌ; əv] [swi:t] [græs] ,
Phil was bringing the hunters out for a mouthful of sweet grass ,
菲尔 曾是 带来 这 猎人 出去 为了 一个 一口气 的 甜的 草 ,
菲尔带着猎人们出来吃一口鲜嫩的青草。

[ˈplæɪsɪdli] [ˈletɪŋ] [ðəm; ðəm] [greɪz] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈflaʊər] - [bedz] .
placidly letting them graze between the flower - beds .
平静地 出租 他们 轻擦 之间 这 花 - 床 .

静静地让它们在花坛间吃草。

" [dɪstrɔɪn] - [ðə; ði] [lɔ:n] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] , [fɪl] ! "
" **Destroyin ' the lawn before the masheen , Phil !** "
" 摧毁 - 这 草地 前 这 马辛 , 菲尔 ! "

“菲尔, 在机器开过来之前先把草坪毁了! ”

" [wəʊnt] [ðə; ði][blæst][ʌ; əv][ðə; ði][ˈroʊlər][ˈflæt(ə)n][aɪˈti:] !
" **Won't the blast of the roller flatten it !** "
" 惯于 这 爆炸 的 这 滚筒 压平 它 !

“滚筒的冲击力不会把它压扁吗! ”

" [rɪˈtɜ:rnd] [fɪl] [ˈtʃɪrəli] .
" **returned Phil cheerily .**
" 返回 菲尔 兴高采烈地 .

“菲尔兴高采烈地回答道。”

" [ænd; ænd][aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [swi:təst] [teɪst] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] , ['tɒməs] — [laɪk] [nʌts] , [aɪ 'ti:] [ɪz] .
" **And it is the sweetest taste in the place , Thomas — like nuts , it is .**
" 和 它 是 这 最甜美的 品尝 在 这 地方 , 托马斯 — 喜欢 坚果 , 它 是 :
“托马斯，这是这里最甜美的味道——就像坚果一样。”

" [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʌn'si:n] [ə'bi:s] [fæt] [ænz] [vɔɪs] ['θʌndəd] [tu:; tə] [fɪl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst]
" **From some unseen abyss fat Anne's voice thundered to Phil that his breakfast**
" 从 一些 看不见 深渊 胖的 安妮的 嗓音 雷鸣 到 菲尔 那 他的 早餐
[wʌz; wəz] [weɪtɪn] - [ɑ:n] [hɪm; ɪm] ,
was waitin ' on him ,
曾是 等待 - 在 他 ,
“从某个看不见的深渊里，胖安妮的声音像雷鸣般传来，告诉菲尔他的早餐已经准备好了。”

[æn; ən] - [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [dɔ:gz] [ɪn] ['plenti] ,
an ' if he didn't come to it there were dogs in plenty ,
一个 - 如果 他 没有 来 到 它 那里 是 狗 在 很多 ,
如果他不来，还有很多狗等着他。

[æz; əz] [fi:; fi] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [dis'ɔ:rgənəɪzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['teɪbl] [led] [ɔ:l] [naɪt] .
as she would not be disorganized with the table led all night .
作为 她 会 不是 是 混乱 和 这 桌子 引领 全部 夜晚 .
因为她不会整晚都手忙脚乱地摆放餐桌。

" ['wɔznt] [aɪ] [ɪn] [ten] [ə'gʊʊ] [æn; ən] - [nɑ:t] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ? " [rɪ'plaɪd] [fɪl] ['plezntli] .
" **Wasn't I in ten minnits ago an ' not a sign of it ? " replied Phil pleasantly .**
" 不是 我 在 十 分钟 前 一个 - 不是 一个 符号 的 它 ? " 回复 菲尔 愉快 .
“我十分钟前不是还在吗？一点迹象都没有啊？”菲尔愉快地回答道。

" [soʊ] [aɪ] [tu:; tə] [rʌn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [tu:] , [æn] ; [pʊt] [em 'i:] [bɪt] [ʌv; əv] ['beɪkən] [ɑ:n] [ðə; ði] [reɪndʒ] ,
" **So I to run out with these two , Anne ; put me bit of bacon on the range ,**
" 所以 我 到 跑步 出去 和 这些 二 , 安妮 ; 放 我 少量 的 熏肉 在 这 范围 ,
“所以我跟这两个人出去玩，安妮；给我在炉子上烤点培根，

[æn] - , [tɪl] [aɪ] [gɪts] [ɪn] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
Anne Macree , till I gits in to it :
安妮 - , 直到 我 git 在 到 它 :
Anne Macree，直到我真正投入进去。

" [æn] - [rɪ'plaɪd] ['faɪərɪli] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kəm'pli:t] [gʊd] - ['hju:mər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
" **Anne Macree replied fierily in a voice of complete good - humour that it was**
" 安妮 - 回复 火热地 在 一个 嗓音 的 完全的 好的 - 幽默 那 它 曾是
- [hɪz; ɪz] [laɪks] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] ['getɪn] - ,
Cragsbread his likes should be gettin ' ,
- 他的 点赞 应该 是 获得 - ,
安妮·麦克里用完全幽默的语气热情地回答说，像他这样的人应该吃的是碎面包。

[seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ,
same as the Germans ,
相同的 作为 这 德国人 ,
和德国人一样，

[ænd; ænd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fju:] [keɪks] [ɪn] [ðə; ði] [ʌv(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʌp'sterz] ['brekfəst]
and that there was a few cakes in the oven for the upstairs breakfast
和 那 那里 曾是 一个 很少 蛋糕 在 这 烤箱 为了 这 楼上 早餐
[wɪt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪf] ['hi:d] ['hɜ:ri] [ʌp] ,
which he could have if he'd hurry up ,
哪个 他 可以 有 如果 他会 匆忙 向上 ,
烤箱里还烤着几块蛋糕，是为楼上早餐准备的，如果他快点儿，就可以吃了。

[hɪm'self] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] - .
himself an ' his Macrees .
他自己 一个 - 他的 - :
他自己和他的马克里斯。

[ə; eɪ] [ˈæft] [ʌv; əv] [laɪt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [greɪ] [klaʊdz] ,
A shaft of light came through the grey clouds ,
一个 轴 的 光 来了 通过 这 灰色的 云 ,
一道光束穿透了灰色的云层 ,

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][bəːr][ʌv; əv] [ˈsɪlvər][ɑːn][ðə; ði] [ˈstiːli] [siː] ; [ðə; ði][skaɪ] , [ˈtrævəlɪŋ] [ˈkwɪkli] ,
making a bar of silver on the steely sea ; the sky , travelling quickly ,
制作 一个 酒吧 的 银 在 这 钢铁般的 海 ; 这 天空 , 旅行 迅速地 ,
在波涛汹涌的大海上铸成一块银条 ; 天空飞速掠过 ,

[naʊ] [ˈʃʊd] [ˈlɪt(ə)l] [fleks] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [ˈflɔːz] [ʌv; əv] [ˈpɜːrli] [waɪt] .
now showed little flecks of blue and flaws of pearly white .
现在 显示 小的 斑点 的 蓝色的 和 缺陷 的 珍珠般的 白色的 .
现在出现了些许蓝色斑点和珍珠白色的瑕疵。

[ˈjestɜːdeɪz, ˈjestɜːdiːz][ˈkʊld] [waɪnd] [hæd; həd] [ɡɔːn] .
Yesterday's cold wind had gone .
昨天的 寒冷的 风 有 已消失 .
昨天的寒风已经停了。

" [ɪts] [ˈhev(ə)nli] , " [ˈsaɪki] [ˈwɪspəd] .
" **It's heavenly** , " **Psyche whispered** .
" 它是 天上 , " 精神 低声说道 .
“真是太美好了,”普赛克低声说道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnɪrli] [ten] ,
" **It is nearly ten** ,
" 它 是 几乎 十 ,
“快十点了 ,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈlɑːtɪz] [mɪs] [ˈiːvə] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [ˈsiːɪŋ] [waɪt] [fɪʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
and at the Larches Miss Eva would now be seeing which fish was the
和 在 这 落叶松 错过 伊娃 会 现在 是 看到 哪个 鱼 曾是 这
[ˈtʃiːpɪst] ,
cheapest ,
最便宜 ,
而此时 , 伊娃小姐正在落叶松餐厅里挑选最便宜的鱼。

[ænd; ənd] [ˈɔːrdəɪŋ] [ə; eɪ][wɔːrm][dʒɔɪnt] [waɪt] [wʊd] [ɡʊʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [fɔːr; fər] [ˈlʌntʃən] .
and ordering a warm joint which would go out to the kitchen for luncheon .
和 订购 一个 温暖的 联合的 哪个 会 去 出去 到 这 厨房 为了 午餐 .
点一份热乎乎的肉卷 , 送到厨房做午餐。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbætər] - [ˈpʊdɪŋ] [deɪ] . "
And it would be batter - pudding day . "
和 它 会 是 连击 - 布丁 天 . "
那天就是吃面糊布丁的日子了。

" [juː; jʊ] [lʌv] [aɪ ˈtiː] , [sprɪt] !
" **You love it , Sprite !**
" 你 爱 它 , 雪碧 !
“你喜欢它 , 雪碧 ! ”

" - [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪblz] , [hɜːr; hər] [klɪr] [braʊn] [skɪn] [flʌʃt] ,
" **Gheena came running round from the stables , her clear brown skin flushed** ,
" - 来了 跑步 圆形的 从 这 马厩 , 她 清除 棕色的 皮肤 酡 ,
[hɜːr; hər] [ber] [hed] [ˈrʌʃld] .
her bare head ruffled .
她 裸 头 褶皱的 .
“吉娜从马厩里跑了出来 , 她那棕色的皮肤泛着红晕 , 光秃秃的脑袋乱蓬蓬的。”

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] .
" **I want to live here** .
" 我 想 到 居住 这里 .

我想住在这里。

" [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [gɜ:rl] [lʊkt] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [peɪl] ['blu:i] - [ɡri:n] [aɪz] .
" **The English girl looked out with her pale bluey - green eyes** .
" 这 英语 女孩 看起来 出去 和 她 苍白 蓝精灵 - 绿色的 眼睛 .
"英国女孩用她那双浅蓝绿色的眼睛向外望去。"

" [aɪ][wɑ:nt] ['nevər] [tu:; tə] [li:v] .
" **I want never to leave** .
" 我 想 绝不 到 离开 .

“我永远都不想离开。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['skwɪrəlz] [ænd; ənd] [fɒksɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə][sɪt]
I want to learn the difference between squirrels and foxes , and how to sit
我 想 到 学习 这 不同之处 之间 松鼠 和 狐狸 , 和 如何 到 坐
[ɑ:n][æt; ət][dʒʌmps] ,
on at jumps ,
在 在 跳跃 ,

我想学习松鼠和狐狸的区别，以及如何坐在跳台上。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [haʊndz] [jaʊl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [dəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] . "
and why the hounds yowl for a time and then don't say anything . "
和 为什么 这 猎犬 号叫 为了 一个 时间 和 然后 不 说 任何事物 . "
为什么猎犬会嚎叫一阵后就什么也不说了呢？

" [ænd; ənd][aɪ] " — - [lʊkt] [aʊt] — " [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][aɪ]
" **And I " — Gheena looked out — " I want to live here sometimes , but I**
" 和 我 " — - 看起来 出去 — " 我 想 到 居住 这里 有时 , 但 我
[wɑ:nt][tu:; tə]['træv(ə)] ,
want to travel ,
想 到 旅行 ,

“而我,”吉娜望向窗外,“我有时想住在这里,但我也想去旅行。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [ə'weɪ] [stɪl] ,
and to see France and Italy and further away still ,
和 到 看 法国 和 意大利 和 更远 离开 仍然 ,
还能看到法国、意大利,以及更远的地方。

[ænd; ənd] [hʌnt] ['sʌmwer] [els] [wer] [ɪts] [flæt] ['ɡoʊɪŋ] ,
and hunt somewhere else where it's flat going ,
和 打猎 某处 别的 在哪里 它是 平坦的 去 ,
然后去其他地势平坦的地方狩猎。

[ænd; ənd][dʒʌst][bi:; bi] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] .
and just be here in the summer or in the autumn , but not always .
和 只是 是 这里 在 这 夏天 或者 在 这 秋天 , 但 不是 总是 .
夏天或秋天可以来这里,但不一定总是来。

" ['dɪrɪst] [dʒɔ:rdʒ] , [hu:] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɜ:r'metɪkli] - [si:ld] [ru:mz; rɒmz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
" **Dearest George , who came from hermetically - sealed rooms , and was**
" 亲爱的 乔治 , WHO 来了 从 密封地 - 密封 房间 , 和 曾是
['kɑ:nsɪkwentli] ['veri] ['tʃɪli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] ,
consequently very chilly in the mornings ,
最后 非常 寒冷 在 这 早晨 ,
“亲爱的乔治,你来自密闭的房间,因此早上总是觉得很冷,

[naʊ] [kɔ:ld] [aʊt] [ðæt] ['moʊnə] [wʊd] [kæʃ] [ə; eɪ][bəəd] [tʃɪl] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][æt; ət][wʌnz] [kʌm] [ɪn] .
now called out that Mona would catch a bad chill if she did not at once come in .
现在 称为 出去 那 莫娜 会 抓住 一个 坏的 寒意 如果 她 做过 不是 在 一次 来 在 .
现在有人喊道,如果莫娜不马上进来,她会着凉的。

[ə; eɪ] ['rɔ:riŋ] ['faɪər] [mɑ:kt] [æt; ət] [r'kɑ:nəmi] [ɪn][ðə; ði] [b:ŋ] ['daɪniŋ] - [ru:m] .

A roaring fire mocked at economy in the long dining - room .
一个 咆哮 火 嘲笑 在 经济 在 这 长的 用餐 - 房间 .

长长的餐厅里，熊熊燃烧的炉火仿佛在嘲讽节俭。

[ˈænz] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['vɪzɪtər] [smʊkt] [ɪn] ['veriəs] [fɔ:rmz] .

Anne's preparations for a visitor smoked in various forms .
安妮的 准备工作 为了 一个 游客 熏制 在 各种各样的 表格 .

安妮为迎接访客准备了各种形式的烟熏食品。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [lu:st] [hɜ:r; hər][hænd][æt; ət][hɑ:t] [bred] [ænd; ænd] [prə'du:st] [θri:]
She had what she called loosed her hand at hot bread and produced three

她 有 什么 她 称为 松开 她 手 在 热的 面包 和 生产 三
[və'raɪətɪz] .
varieties .
品种 .

她放松了对热面包的热情，做出了三种口味。

[ˈsaɪki] [eɪt] [æn; ən] - - [laɪk] ['brekfəst] ,

Psyche ate an unsprite - like breakfast ,
精神 吃 一个 - - 喜欢 早餐 ,

普赛克吃了一顿不像精灵吃的早餐，

[ˈlɪsnɪŋ] ['θɔ:tfəli] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['hoʊsts] [prə'fetɪk] ['wɔ:nɪŋz] [ʌv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l] ['dʌʊnfɔ:l]
listening thoughtfully to her host's prophetic warnings of financial downfall

聆听 深思熟虑 到 她 主持人 预言 警告 的 金融的 倒台
[ænd; ænd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mʌd(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [æt; ət][wɔ:r] .

and the general muddle of England at war .
和 这 一般的 混乱 的 英格兰 在 战争 .

她认真地听着主人关于金融崩溃和战时英国整体混乱的预言性警告。

" [æt; ət]['prez(ə)nt] , " [sed] ['mɪstər] . ['freɪn] , [kəu'ketɪŋ] [br'twi:n] [kəʊld] [ɡerm] - [paɪ][ænd; ænd][hɑ:t]
" At present , " said Mr . Freyne , coquetting between cold game - pie and hot
" 在 展示 , " 说 先生 . 弗雷恩 , 卖弄风情 之间 寒冷的 游戏 - 馅饼 和 热的
['kɪdnɪz] [ɑ:n] [təʊst] ,
kidneys on toast ,
肾脏 在 吐司 ,

“目前，”弗雷恩先生一边说着，一边在冷冰冰的野味馅饼和热乎乎的烤腰子吐司之间嬉皮笑脸地看着别人。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [laɪk] ['kændlɪz] [ə'laɪt] [æt; ət][bəʊθ] ['endz] .

" we are like candles alight at both ends .
" 我们 是 喜欢 蜡烛 点燃 在 两个都 结束 .

我们就像两头燃烧的蜡烛。

[ˈevriθɪŋ] [kɔ:sts] [mɔ:r] [ænd; ænd][wi:; wi][hæv; həv] [les] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] . "
Everything costs more and we have less money to pay for it with . "
一切 成本 更多的 和 我们 有 较少的 钱 到 支付 为了 它 和 . "

所有东西都贵了，而我们能用来支付的钱却少了。

" [waɪ] [nɑ:t][ɡəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][paɪ] , ['dɪrɪst] [dʒɔ:rdʒ] ? " [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz][waɪf] [ə'fekʃənətli] ,
" Why not go back to the pie , Dearest George ? " advised his wife affectionately ,
" 为什么 不是 去 后退 到 这 馅饼 , 亲爱的 乔治 ? " 建议 他的 妻子 亲切地 ,
"亲爱的乔治，为什么不回去吃馅饼呢？"他深情地建议道。

" [ænd; ænd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪdnɪz] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪl] [ɡet][kəʊld] .

" and not think of the kidneys , because they'll get cold .
" 和 不是 思考 的 这 肾脏 , 因为 他们会 得到 寒冷的 .

“不要去想肾脏，因为它们会变冷。”

" ['mɪstər] . ['freɪn] , ['seɪɪŋ] ['petɪʃli] [ðæt] [baɪ] [naʊ] [mə'tɪldə] [maɪt] [rɪ'membər] [haʊ] ['delɪkət] [hɪz; ɪz]
" Mr . Freyne , saying pettishly that by now Matilda might remember how delicate his
" 先生 . 弗雷恩 , 说 斤斤计较 那 经过 现在 玛蒂尔达 可能 记住 如何 精美的 他的
['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz] ,
appetite was ,
食欲 曾是 ,

弗雷恩先生恼怒地说，玛蒂尔达现在应该还记得他胃口有多差了吧。

[tʊk] ['kɪdnɪz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɪ:t] .
took kidneys and returned to his seat .
采取 肾脏 和 返回 到 他的 座位 .

他取下肾脏，然后回到座位上。

- [wʌz; wəz] ['kriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['ʊgərɪŋ] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] ['lænsələːts] [tiː] .
Gheena was creaming and sugaring her cousin Lancelot's tea .
- 曾是 奶油 和 糖化 她 表哥 兰斯洛特的 茶 .

吉娜正在给她的表弟兰斯洛特的茶里加奶油和糖。

[ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] ['hɪroʊ][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['pʌfɪ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['griːnɪ] [hjuː][frʌm; frəm]
The wounded hero was growing puffy and taking on a greenish hue from
这 受伤 英雄 曾是 生长 蓬松 和 采取 在 一个 绿绿色 色调 从
['kɑːnstənt] [fuːd] [ænd; ənd][noʊ]['eksərsaɪz] .
constant food and no exercise .
持续的 食物 和 不 锻炼 .

由于不断进食而缺乏运动，受伤的英雄变得浮肿，脸色也泛起了青色。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] ['petɪʃli] — [aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [-] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['petɪʃ] — [ɪf]
He wished to know pettishly — it is an invalid's privilege to be pettish — if
他 希望 到 知道 斤斤计较 — 它 是 一个 无效的 特权 到 是 小气 — 如果
- [wʊd] [draɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ]['poʊni][kɑːrt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [nuː]
Gheena would drive him to the village in the pony cart to see if his new
- 会 驾驶 他 到 这 村庄 在 这 小马 大车 到 看 如果 他的 新的
[sɔːks] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɑːp] .
socks had come to the shop .
袜子 有 来 到 这 店铺 .

他带着几分任性地想知道——病人有任性的权利——吉娜是否愿意用马车带他去村里看看他的新袜子是否已经到店里了。

['saɪki] , ['θrʌstɪŋ] [ðɪs] [ə'saɪd] , [sed] ['kwɪkli] [ðæt] - [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər]
Psyche , thrusting this aside , said quickly that Gheena had promised to go over
精神 , 推进 这 旁边 , 说 迅速地 那 - 有 承诺 到 去 超过
[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kenəlz] ,
to the kennels ,
到 这 犬舍 ,

普赛克把这件事抛到一边，迅速说道，吉娜答应过要去犬舍那边。

刮刮乐套装(The Scratch Pack)

第13/18页

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [kʊd; kəd][biː; bi] [lɜːrnt] .
so that the names of the hounds could be learnt .
所以 那 这 姓名 的 这 猎犬 可以 是 学会了 .

这样就能记住猎犬的名字了。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [kɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [haʊndz] , " [sed] [ˈlænsələt] , " [ˈteriːəz] [ænd; ənd] [bɔːr] - [haʊndz] ;
" You can't call these things hounds , " said Lancelot , " terriers and boar - hounds ;
" 你 不能 称呼 这些 事物 猎犬 , " 说 兰斯洛特 , " 梗犬 和 公猪 - 猎犬 ;
“你不能把这些东西称为猎犬,”兰斯洛特说,“它们是梗犬和猎猪犬;

[ænd; ənd][maɪ][leg] [wəʊnt] [fɪt] [ɪn][ðə; ði][træp][wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)] .
and my leg won't fit in the trap with three other people .
和 我的 腿 惯于 合身 在 这 陷阱 和 三 其他 人们 .

我的腿塞不进那个陷阱里,还要再塞三个人。

" [ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [æt; ət] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] [kɔːzd] [ə; eɪ][ˈfretf(ə)] [ˈaʊtbɜːrst]
" The complete absence of sadness at this announcement caused a fretful outburst
" 这 完全的 缺席 的 悲伤 在 这 公告 导致 一个 烦躁 爆发
— [haʊ] [wen] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈkudnt] [wɑːʃ] [noʊ][wʌn] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm] ,
— how when a fellow couldn't wash no one wanted him ,
— 如何 什么时候 一个 同伴 不能 洗 不 一 通缉 他 ,
“对于这一消息,人们完全没有表现出悲伤,这引发了一阵焦虑不安的爆发——就像一个人如果不能洗澡,就没人要他一样。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈhædnt] [ɡɔːn] [tuː; tə] [faɪt] — —
and if he hadn't gone to fight — —
和 如果 他 之前没有 已消失 到 斗争 — —

如果他没有去打仗——

" [ðə; ði][ˈwægən] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [roʊld] [ˈoʊvər][jər; jər][toʊ] , " [sed] - [ˈæbsəntli] .
" The wagon would never have rolled over your toe , " said Gheena absently .
" 这 车皮 会 绝不 有 滚动 超过 你的 脚趾 , " 说 - 心不在焉地 .
“马车绝不会碾过你的脚趾,”吉纳心不在焉地说。

[θɪŋz] [liːkt] [aʊt] [ˈkjʊriəsli] [ɪn][ˈaɪərlənd] .
Things leaked out curiously in Ireland .
事物 泄露 出去 奇怪的是 在 爱尔兰 .

爱尔兰那边消息泄露的方式很奇怪。

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ləns] , [ðə; ði][kɑːr][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n][ænd; ənd][wiː; wi] [teɪk] [tiː]
" To - morrow , Lance , the car is going to the station and we take tea
" 到 - 明天 , 槲 , 这 车 是 去 到 这 车站 和 我们 拿 茶
[wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈkiːn] .
with Mrs . Keane .
和 太太 . 基恩 .

“兰斯,明天,车子要去车站,我们和基恩太太一起喝茶。”

[hɪr] [ɑːr; ər][jər; jər] [stɪks] . "
Here are your sticks . " "
这里 是 你的 棍子 . " "

这是你们的木棍。

" [jɔː; jəɪ][ɑːrm] , " [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈlænsələt] [ˈwɪspəd] [ˈæməərəsli] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈstendɪd] [ə; eɪ] [wel] -
" **Your arm** , " **was what Lancelot whispered amorously** , **as he extended a well** -
" 你的 手臂 , " 曾是 什么 兰斯洛特 低声说道 深情地 , 作为 他 扩展 一个 出色地 -
[ˈkʌvəd] [hænd] .
covered hand .
涵盖 手 .

“你的手臂,”兰斯洛特深情地低语道, 同时伸出一只被严密包裹的手。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [mɪs] [oʊˈtuːl] [keɪm] [ɪn] , [əˈpɔːlədʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər]
With a welcome opening of the door , **Miss O'Toole came in** , **apologizing for**
和 一个 欢迎 开幕 的 这 门 , 错过 奥图尔 来了 在 , 道歉 为了
[æn; ən] [ˈɜːrli] [ɪnˈtruːz(ə)n] ;
an early intrusion ;
一个 早期的 入侵 ;

随着门被热情地推开, 奥图尔小姐走了进来, 并为之前的突然打扰表示歉意;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːnsərt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbeldʒənz] [wɪt]
but it was on the important subject of a concert for the Belgians which
但 它 曾是 在 这 重要的 主题 的 一个 音乐会 为了 这 比利时人 哪个
[ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfreɪn] [tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ] .
they wanted Mrs . Freyne to help with .
他们 通缉 太太 . 弗雷恩 到 帮助 和 .

但这件重要事, 他们想请弗雷恩夫人帮忙筹办一场为比利时人举办的音乐会。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈmæpɪŋ] [aɪ ˈtiː][aʊt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ] [ˈvɪɡərəsli] .
" **We have been mapping it out** , " **said the young lady vigorously** .
" 我们 有 到过 地图 它 出去 , " 说 这 年轻的 女士 大力 .
"我们一直在制定计划,"这位年轻女士精神抖擞地说。

" [mɪs] [ˈfreɪn] [wɪl] [sɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈkruːtɪŋ] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈfreɪn] , [aɪ] [hɪr] ,
" **Miss Freyne will sing the recruiting song** , **and Mr . Freyne , I hear** ,
" 错过 弗雷恩 将要 唱歌 这 招聘 歌曲 , 和 先生 . 弗雷恩 , 我 听到 ,
"弗雷恩小姐将演唱征兵歌曲, 而弗雷恩先生, 我听说....."

[ɪz][rɪˈnɪmɪtəb(ə)l][æz; əz][dʒɑːn] [piːl] [ænd; ənd][ðə; ði] - [hʌnt] .
is inimitable as John Peel and the Meynill Hunt .
是 无比 作为 约翰 果皮 和 这 - 打猎 .
就像约翰·皮尔和梅尼尔狩猎一样独一无二。

" [dʒɔːrdʒ] [ˈfreɪn] [meɪd] [ˈmɑːdɪst] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv] [ədˈvænsɪŋ] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ˈvɔɪs] .
" **George Freyne made modest mention of advancing years and a declining voice** .
" 乔治 弗雷恩 制成 谦虚的 提到 的 前进 年 和 一个 下降 嗓音 .
乔治·弗雷恩谦虚地提到自己年事已高, 嗓音也日渐衰弱。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mjuːzɪ(ə)n] [ænd; ənd] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [əˈkʌmpənɪmənt] ,
His wife , who was a musician and played his accompaniments ,
他的 妻子 , WHO 曾是 一个 音乐家 和 玩 他的 伴奏 ,
他的妻子是一位音乐家, 负责为他伴奏。

[ˈwʌndəɹd] [ˈmaɪldli] [wʌt] [kiː] [hiː; hi] [wʊd] [kəˈmens] [ɪn] .
wondered mildly what key he would commence in .
想知道 轻微地 什么 钥匙 他 会 开始 在 .
我略感好奇, 他会用哪个调开始呢?

[hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [traɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [rʌft] [əˈweɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [fɔːrθ] ,
He generally tried two or three before he rushed away on a fourth ,
他 一般来说 尝试 二 或者 三 前 他 匆忙 离开 在 一个 第四 ,
他通常先尝试两三个, 才会急着去做第四个。

[soʊ] [flæt] [ðæt] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [məˈloʊdiəsli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] .
so flat that to follow melodiously was a difficulty .
所以 平坦的 那 到 跟随 悦耳地 曾是 一个 困难 .
如此平淡, 以至于很难用旋律来跟唱。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwuːndɪd] [ˈhɪrəʊ] [wʊd] [rɪˈsaɪt] — [hɪz; ɪz] [ˈkɑːki] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
" And we thought if our wounded hero would recite — his khaki and the
" 和 我们 想法 如果 我们的 受伤 英雄 会 背诵 — 他的 卡其色 和 这
[ˈkrʌtʃɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ˈsʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ˈsɪmp(ə)l] ,
crutches , you know — something quite simple ,
拐杖 , 你 知道 — 某物 相当 简单的 ,
“我们当时想, 如果我们受伤的英雄——穿着他的卡其布军装, 拄着拐杖——能够背诵一些非常简单的经文, 你知道的,

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [ˈtʃɪri] .
of course — cheery .
的 课程 — 欢快的 .
当然——令人愉悦。

" [ˈlænsələt] , [ˈsweɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stɪks] , [daɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
" Lancelot , swaying on his sticks , dived in the recesses of his mind ,
" 兰斯洛特 , 摇晃 在 他的 棍子 , 潜水 在 这 凹陷处 的 他的 头脑 ,
兰斯洛特拄着拐杖, 摇摇晃晃地钻进了他内心深处。

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ðɪ] " [ˈberiəl] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn][muə; mɔː] " [ɪn] [red]
and remembered that he had done the " Burial of Sir John Moore " in red
和 记得 那 他 有 完毕 这 " 葬礼 的 先生 约翰 摩尔 " 在 红色的
[ˈvelvɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪs] [ˈkɑːlər][æt; ət] [hoʊm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ten] .
velvet and a lace collar at home when he was ten .
天鹅绒 和 一个 蕾丝 衣领 在 家 什么时候 他 曾是 十 .
他想起自己十岁时曾在家穿着红色天鹅绒和蕾丝领子扮演过“约翰·摩尔爵士的葬礼”。

[wen] [ˈsaɪki] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈberiəl] ,
When Psyche said that she was interested in such a burial ,
什么时候 精神 说 那 她 曾是 感兴趣的 在 这样的 一个 葬礼 ,
当普赛克表示她对这样的葬礼感兴趣时,

[ˈmɪsɪz] . [ˈfreɪn] [ɪkˈspleɪnd] [æt; ət][sʌm; səm][lenkθ; lenθ] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Mrs . Freyne explained at some length that , of course ,
太太 . 弗雷恩 解释 在 一些 长度 那 , 的 课程 ,
弗雷恩夫人详细解释说, 当然,

[læns] [dɪd][naːt] [miːn] [sɜːr][dʒɑːn][muə; mɔː][hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [red] [ˈvelvɪt] [fraːk] [tuː; tə][biː; bi]
Lance did not mean Sir John Moore had put on a red velvet frock to be
槲 做过 不是 意思是 先生 约翰 摩尔 有 放 在 一个 红色的 天鹅绒 连衣裙 到 是
[ɪnˈtɜːd] [ɪn] ,
interred in ,
埋葬 在 ,
兰斯的意思并非约翰·摩尔爵士穿上红色天鹅绒长袍下葬。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈlænsələt] [hæd; həd][wɔːrɪn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [ɪn] .
but that was what Lancelot had worn to show off in .
但 那 曾是 什么 兰斯洛特 有 磨损 到 展示 离开 在 .
但那是兰斯洛特为了炫耀而穿的衣服。

" [ðə; ðɪ][ˈsev(ə)n] - [ˈθɜːrti] [frʌm; frəm] - [wɪl] [biː; bi][ɪn] [taɪm] , " [sed] [mɪs] [ooˈtuːl] [ˈiːgərli] , "
" The seven - thirty from Cortra will be in time , " said Miss O'Toole eagerly , "
" 这 七 - 三十 从 - 将要 是 在 时间 , " 说 错过 奥图尔 急切地 , "
[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [kraʊdʒ] .
and we'll have crowds .
和 出色地 有 人群 .
“从科特拉来的七点半的火车肯定会准时到达,”奥图尔小姐急切地说, “我们这里会人山人海。”

[ðen] [laɪt] [rɪ'frefmənts] , ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd][soʊ][ɑ:n]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [ə; eɪ]
Then light refreshments , sandwiches and so on given , and charged a
然后 光 茶点 , 三明治 和 所以在 给定 , 和 带电 一个
[ˈɪlɪŋ] [ɪ:tʃ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ;
shilling each for it ;
先令 每个 为了 它 ;

然后提供一些茶点、三明治等等，每份收费一先令；

[ðeɪl] [kætʃ] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] - ['θɜ:rti] [bæk] — [ðə; ði]['pi:p(ə)] [aɪ] [mi:n] — [ɔ:r][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] , [ɔ:r]
they'll catch the eleven - thirty back — the people I mean — or have a special , or
他们会 抓住 这 十一 - 三十 后退 — 这 人们 我 意思是 — 或者 有 一个 特别的 , 或者
[pər'hæps] ['evriwʌn] [wɪl] ['moʊtər] .
perhaps everyone will motor .
也许 每个人 将要 发动机 .

他们会赶上十一点半的返程——我是指人们——或者会有特别活动，或者也许大家都会开车。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈfreɪn] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dredf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði]['kɑ:nsərt] ['drægd] [ɑ:n][ænd; ənd]
" **Mrs . Freyne thought it would be dreadful if the concert dragged on and**
" 太太 . 弗雷恩 想法 它 会 是 可怕 如果 这 音乐会 拖拽 在 和
[ˈpi:p(ə)] [hæd; həd][tu:; tə] [rʌŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][gɑ:d] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔ:r][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] .
people had to run away in the middle of God Save the King or a sandwich .
人们 有 到 跑步 离开 在 这 中间 的 上帝 节省 这 国王 或者 一个 三明治 .

“弗雷恩夫人认为，如果音乐会拖得太久，人们不得不在《天佑吾王》或吃三明治的时候逃走，那将是一件非常糟糕的事情。”

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:sɪŋ] .
The glittering brightness of the morning was increasing .
这 闪闪发光 亮度 的 这 早晨 曾是 增加 .

清晨的阳光越来越明亮。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] ['sʌməlaɪk] [wen] [ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ə'gen] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]
It was almost summerlike when they opened the door again and stood in the
它 曾是 几乎 夏日般的 什么时候 他们 打开 这 门 再次 和 站立 在 这
[sɔ:ft] [er] .
soft air .
柔软的空气 .

当他们再次打开门，站在柔和的空气中时，感觉就像夏天一样。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [draɪv] [em 'i:][ɪn][fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['sta:kɪŋz] , - , " [sed] ['lænsələt] .
" **You might drive me in for those stockings , Gheena , " said Lancelot .**
" 你 可能 驾驶 我 在 为了 那些 长筒袜 , - , " 说 兰斯洛特 .

“吉娜，你那双长筒袜可能会让我锒铛入狱，”兰斯洛特说道。

" ['eni] [deɪ] [wɪl] [du:;][fɔ:r; fər][oʊld] [haʊndz] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [twɪndʒz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "
" **Any day will do for old hounds , and I may have twinges to - morrow . "**
" 任何 天 将要 做 为了 老的 猎犬 , 和 我 可能 有 轻微的刺痛 到 - 明天 . "

“对老猎犬来说，哪天都行，我明天可能就会有点不舒服。”

" [ju:l] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɑ:sə'leɪz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['breɪdi] [ɪz] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['rʌ(ə)n]
" **You'll open with the Marseillaise , and Mrs . Brady is learning the Russian**
" 你会 打开 和 这 《马赛曲》 , 和 太太 . 布雷迪 是 学习 这 俄语
[ˈænθəm] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:r'moʊniəm] .
anthem on the harmonium .
国歌 在 这 手风琴 .

“你们将以《马赛曲》开场，而布雷迪夫人正在学习用手风琴演奏俄罗斯国歌。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][mæg'nɪfɪs(ə)nt] !
It will be magnificent !
它 将要 是 壮丽 !

一定会非常壮观！

[aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] [help] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈsʌpər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfreɪn] — [keɪk] [ænd; ənd]
I'll put you down to help with the supper , Mrs . Freyne — cake and
患病的 放 你 向下 到 帮助 和 这 晚餐 , 太太 : 弗雷恩 — 蛋糕 和
[ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [els] .
sandwiches and anything else .
三明治 和 任何事物 别的 :

弗雷恩太太，我会安排你帮忙准备晚餐——蛋糕、三明治以及其他任何东西。

[ænd; ənd] — [aɪl] [draɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ˈmɪstər] . [ˈfreɪn] .
And — I'll drive you to the village , Mr . Freyne .
和 — 患病的 驾驶 你 到 这 村庄 , 先生 : 弗雷恩 :

弗雷恩先生，我开车送您去村子。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈoʊnli][duː][ðə; ði] [ˈstʌbərɪn] [ˈpoʊni] [ɡʊd] .
It will only do the stubborn pony good .
它 将要 仅有的 做 这 固执的 小马 好的 :

这样做只会对这匹倔强的小马有好处。

" - [sed] " [ˈsplendɪd] !
" Gheena said " Splendid !
" - 说 " 灿烂 !

吉娜说：“太棒了！”

" [ɪn] [rɪˈliːvd] [təʊnz] .
" in relieved tones .
" 在 松了口气 音调 :

“语气如释重负。”

[ˈlænsələt] [hæd; həd] [ˈhɒbəld] [ɪn] ; [hiː; hi] [disˈlaɪkt] [tuː] [mʌtʃ] [freʃ] [er] .
Lancelot had hobbled in ; he disliked too much fresh air .
兰斯洛特 有 跛行 在 ; 他 不喜欢 也 很多 新鲜的 空气 :

兰斯洛特一瘸一拐地走了进来；他不喜欢太多新鲜空气。

" [ˈlænsələt] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , " [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ænt] [ˈlaʊdli] .
" Lancelot , you can go to the village , " called his aunt loudly .
" 兰斯洛特 , 你 能 去 到 这 村庄 , " 称为 他的 阿姨 高声 :

“兰斯洛特，你可以去村子里了，”他的姑妈大声喊道。

[ˈlænsələt] [əˈpɪrd] [əˈgen] [wɪð; wiθ] - [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [əˈdʒʌstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [wɔːrm] — [ə; eɪ]
Lancelot appeared again with Naylour behind him adjusting a British warm — a
兰斯洛特 出现 再次 和 - 在后面 他 调整 一个 英国 温暖的 — 一个

[ˌbæləˈklaːvə] [ˈhelmit] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][kæp] ,
Balaclava helmet under his cap ,
巴拉克拉瓦帽 头盔 在下面 他的 帽 ,

兰斯洛特再次出现，奈洛尔跟在他身后，帮他整理一顶英式保暖装备——帽子下的巴拉克拉瓦头盔。

[ænd; ənd] [θɪk] [ɡlʌvz] [kəmˈpliːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtrentʃmənt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɪl] .
and thick gloves completing his entrenchment against the advance of a chill .
和 厚的 手套 完成 他的 壕沟 反对 这 进步 的 一个 寒意 :

厚厚的手套让他更加严阵以待，抵御寒冷的侵袭。

- [ˈpoʊni] [keɪm] [ˈrætlɪŋ] [ˈwɪkɪdli] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
Gheena's pony came rattling wickedly round at the moment ,
- 小马 来了 嘎嘎作响 邪恶地 圆形的 在 这 片刻 ,

吉娜的小马驹这时欢快地转过身来，

[ˌpoʊkɪŋ] [aʊt] [ɪts] [ˈstʌbərɪn] [hed] [waɪl] [rɪˈspɑːndɪŋ, rɪˈspɑːndɪŋ] [ˈɡliːfəli] [tuː; tə] [hwæks] [frʌm; frəm] [fɪl]
poking out its stubborn head while responding gleefully to whacks from Phil
戳 出去 它是 固执的 头 尽管 回应 兴高采烈地 到 猛击 从 菲尔

[wɪð; wiθ] [θʌdz] [ʌv; əv][ˈaɪərɪn] [əˈgenst] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] .
with thuds of iron against the floor of the trap .
和 砰砰声 的 铁 反对 这 地面 的 这 陷阱 :

它顽固地探出头，对菲尔的敲击报以铁器撞击陷阱地板的闷响。

[ˈlænsələt] [ədˈvænst] [ˈduːbiəsli] ,
Lancelot advanced dubiously ,
兰斯洛特 先进的 可疑地 ,

兰斯洛特犹豫地向前走，

" [oʊ] , [its] [mis] [oʊˈtuːl] [huː] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jɔ] , " [sed] - .
" **Oh , it's Miss O'Toole who is going to take you , " said Gheena** .
" 哦 , 它是 错过 奥图尔 WHO 是 去 到 拿 你 , " 说 - .
“哦，是奥图尔小姐要带你去，”吉纳说。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][maɪnd][ðə; ði][ˈekstrə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈpoʊni] ,
" **She says she won't mind the extra work for her pony** ,
" 她 说道 她 惯于 头脑 这 额外的 工作 为了 她 小马 ,
她说她不介意给她的小马增加一些额外的工作量，

[ænd; ənd][juː; jɔ][kæn; kən] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˌresɪˈteɪʃ(ə)n] .
and you can talk about the recitation .
和 你 能 讲话 关于 这 背诵 .
你可以谈谈朗诵的内容。

[dəʊnt] [ˈberi] [sɜːr][dʒɑːn][muə; mɔː] .
Don't bury Sir John Moore .
不 埋葬 先生 约翰 摩尔 .

不要埋葬约翰·摩尔爵士。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [wɪtʃ] [æn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˈbɪðə]
" **With a glance which Anne from the kitchen reported to be as bither**
" 和 一个 瞥一眼 哪个 安妮 从 这 厨房 据报道 到 是 作为 比特
[æz; əz] [ˈwiːzəlz] ,
as weasels ,
作为 黄鼠狼 ,

“安妮从厨房里告诉我，那眼神像黄鼠狼一样恶毒。”

[ˈlænsələt] [gɑːt][ˈɪntuː;][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][træp] .
Lancelot got into the inside trap .
兰斯洛特 得到 进入 这 里面 陷阱 .

兰斯洛特落入了内线陷阱。

[ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] [droʊv] [ɔːf] [bɪˈhaɪnd][ˈtɑːpsi] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈɪnlənd] ,
The two girls drove off behind Topsy and turned inland ,
这 二 女孩们 驾驶 离开 在后面 托普西 和 转向 内陆 ,
两个女孩跟在托普西身后，朝内陆方向驶去。

[ˈkrɔːlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈfjuːʃə] - [ˈbɔːdəd] [roʊd] [wɪtʃ] [led][tuː; tə] [ˈdɪlənz] [kɔːrt] .
crawling along the narrow fuchsia - bordered road which led to Dillon's Court .
爬行 沿着 这 狭窄的 紫红色 - 带边框 路 哪个 引领 到 狄龙 法庭 .
沿着通往狄龙苑的狭窄的、两旁种满倒挂金钟的小路缓缓爬行。

" [juː; jɔ][kæn; kən][ˈoʊnli] [siː] [ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ðer; ðər] , " - [sed] ;
" **You can only see the sea from the hills there , " Gheena said ;**
" 你 能 仅有的 看 这 海 从 这 丘陵 那里 , " - 说 ;
“只有从那里的山上才能看到大海，”吉纳说；

" [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [daɪr] [oʊld] [hoʊm] .
" **but it's a dear old home** .
" 但 它是 一个 亲爱的 老的 家 .

但那是一个亲爱的老家。

" [ðə; ði] [lɔ:n] , [dʌl] [red] [haʊs] [stʊd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][dɑ:rk] [wʊd] [ænd; ənd]
" The long , dull red house stood against a background of dark wood and
" 这 长的 , 乏味的红色的 房子 站立 反对 一个 背景 的 黑暗的 木头 和
[ˈmaʊnt(ə)n] .
mountain .
山 .

“那栋长长的、暗红色的房子矗立在深色的树林和山脉的背景下。

[ðə; ði] [waɪd] [lɔ:n] [wʌz; wəz] ['dɑ:tid] [wið; wiθ][big] [tri:z] , ['wɔ:lnʌts] , [oʊks] , [hju:dʒ] [bi:tʃiz] ;
The wide lawn was dotted with big trees , walnuts , oaks , huge beeches ;
这 宽的 草地 曾是 虚线 和 大的 树木 , 核桃 , 橡树 , 巨大的 山毛榉 ;
宽阔的草坪上点缀着大树，有核桃树、橡树和巨大的山毛榉；

[wʌŋ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [hɔ:rs] ['splʌtər] [ænd; ənd] ['gɜ:rgl] [ʌv; əv][ðə; ði] [traʊt] [stri:m] [wɪtʃ] [tɔ:r] [ɑ:n]
one could hear the hoarse splutter and gurgle of the trout stream which tore on
— 可以 听到 这 嘶哑 溅射 和 咕噜声 的 这 鳟鱼 溪流 哪个 撕裂 在
[tu:; tə] [kə'mɪt] ['su:saɪd][ɪn][ðə; ði] [leɪk] .
to commit suicide in the lake .
到 犯罪 自杀 在 这 湖 .

人们可以听到鳟鱼溪流发出沙哑的扑腾声和汨汨声，它们奋力游向湖中，最终走向自杀。

[ɪn] ['sʌmə] , [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
In summer , to the left of the house ,
在 夏天 , 到 这 左边 的 这 房子 ,
夏天，在房子的左边，

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['kɑ:pər] [bi:tʃiz] [pæst] [tu:; tə] ['tendər] ['tɪntɪd] ['pɪŋki] [gri:n] , [tu:; tə] ['sʌlən]
a mass of copper beeches passed to tender tinted pinky green , to sullen
一个 大量的 的 铜 山毛榉 通过了 到 投标 有色 小指 绿色的 , 到 忧郁
['splendər] [ʌv; əv] ['kɑ:pəri] ['krɪmz(ə)n] ,
splendour of coppery crimson ,
辉煌 的 铜色 赤红 ,
一片片铜色山毛榉树，颜色由柔和的粉绿色逐渐过渡到深沉的铜红色，

['glɔʊɪŋ] [ɪn] ['evri] [gli:m] [ʌv; əv] [sʌn] .
glowing in every gleam of sun .
发光 在 每一个 闪耀 的 太阳 .

在每一缕阳光下都闪闪发光。

[ðə; ði] [waɪd] [hɔ:l] [dɔ:r] , ['stændɪŋ] ['oʊpən] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['pænlɪd] [oʊk] .
The wide hall door , standing open , was of panelled oak .
这 宽的 大厅 门 , 常设 打开 , 曾是 的 镶板 橡木 .
宽敞的大厅大门敞开着，门是橡木镶板的。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [si:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ga:dnz] , ['saɪki] .
" You can see the sea from the gardens , Psyche .
" 你 能 看 这 海 从 这 花园 , 精神 .
“从花园里可以看到大海，普赛克。”

[ðeəz; ðəz] [pʊr] ['dɑ:bi] !
There's poor Darby !
有 贫穷的 达比 !

可怜的达比！

" ['hɒbəlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [fɔ:r] ['ʃæləʊ] [steps] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ə; eɪ] ['krɪp(ə)] ,
" Hobbling down the four shallow steps before the door , a cripple ,
" 跛行 向下 这 四 浅的 步骤 前 这 门 , 一个 削弱 ,
“一个残疾人一瘸一拐地走下门前的四级浅台阶，

[ðə; ði][læst][pər'hæps][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːŋ][laɪn][ʌv; əv][ˈspɔːtsmɪn] , [ðə; ði][oʊld][pleɪs][wɪtʃ][hiː; hi][lʌvd]
the last perhaps of a long line of sportsmen , the old place which he loved
这 最后的 也许 的 一个 长的 线 的 运动员 , 这 老的 地方 哪个 他 喜爱
[raʊnd][hɪm; ɪm] ,
round him ,
圆形的 他 ,

或许他是众多运动健将中的最后一位，他挚爱的那片故地环绕着他。

[ə; eɪ][ˈɡlɔːriəs][freɪm] , [ɪnˈkləʊzɪŋ][ə; eɪ][diˈfeɪst][ˈpɔːtrət] .
a glorious frame , enclosing a defaced portrait .
一个 辉煌 框架 , 封闭 一个 污损 肖像 .
一个华丽的画框，框内是一幅残缺不全的肖像。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈbɪtər][tuː; tə][rɪˈmembər][haʊ][hiː; hi][hæd; həd][lept][ðə; ði][sʌŋk][fens][ðer; ðər][soʊ]
It was bitter to remember how he had leapt the sunk fence there so
它 曾是 苦的 到 记住 如何 他 有 跳跃 这 沉没 栅栏 那里 所以
[ˈlaɪtli][wʌns] ,
lightly once ,
轻轻 一次 ,
想起他曾经轻而易举地跃过那里的下沉式围栏，心中不禁涌起一丝苦涩。

[swʌŋ][ʌp][ðoʊz][ˈkɑːpər][biːtʃɪz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈtɑːpmoʊst][baʊz] ,
swung up those copper beeches up to the topmost boughs ,
摇摆 向上 那些 铜 山毛榉 向上 到 这 最顶层 树枝 ,
荡着秋千爬上那些铜山毛榉树，一直到最顶端的树枝，

[ʌnˈtɪl][hiː; hi][lʊkt][θruː][ə; eɪ][red][klaʊd][ʌp][tuː; tə] - [ʌv; əv][bluː] , [ˈʃaɪnɪŋ][daʊn] .
until he looked through a red cloud up to spatches of blue , shining down .
直到 他 看起来 通过 一个 红色的 云 向上 到 - 的 蓝色的 , 灼灼 向下 .
直到他透过一团红云向上望去，看到点点蓝光向下照射。

[hoʊl] - [lɪmd] , [dɪsriˈɡɑːdɪŋ][tɔːrɪn][kloʊðz] , [ˈdʒʌmpɪŋ][ɑːn][ðə; ði][ˈpəʊnɪz] - [bæks] ,
Whole - limbed , disregarding torn clothes , jumping on the ponies ' backs ,
所有的 - 有肢的 , 不予理会 撕裂 衣服 , 跳 在 这 小马 - 背部 ,
四肢健全，不顾衣衫褴褛，跳上小马背。

[ˈlʊkɪŋ][ˈfɔːrwəd][tuː; tə][laɪf][spelt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][el] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈfɑːðəz][hæd; həd][bɪn] ,
looking forward to life spelt with a capital L , as his father's had been ,
寻找 向前 到 生活 拼写 和 一个 首都 L , 作为 他的 父亲的 有 到过 ,
他期待着拥有像他父亲那样充满活力、意义非凡的人生。

[ə; eɪ][ˈmænz][laɪf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə][ˈfɑːloʊ][hɪm; ɪm] .
a man's life with his son to follow him .
一个 男人的 生活 和 他的 儿子 到 跟随 他 .
一个男人和他的儿子将共同生活。

[ænd; ənd][naʊ] — [hiː; hi][ˈʃʌfəld][ˈædʒaɪlɪ][ʌp][tuː; tə][miːt][ðə; ði][tuː] — [braʊn] - [skɪnd] -
And now — he shuffled agilely up to meet the two — brown - skinned Gheena
和 现在 — 他 洗牌 敏捷地 向上 到 见面 这 二 — 棕色的 - 去皮 -
[ænd; ənd][ðə; ði][waɪt][ˈstreɪndʒər] ,
and the white stranger ,
和 这 白色的 陌生人 ,
现在——他敏捷地挪动脚步，走向那两个人——棕色皮肤的吉纳和那位白人陌生人，

[huːz][aɪz][wɜːr; wər][fʊl][ʌv; əv][ˈsʌmθɪŋ][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][fərˈɡɑːtn] — [ædməˈreɪ(ə)n] .
whose eyes were full of something which he had forgotten — admiration .
谁 眼睛 是 满的 的 某物 哪个 他 有 被遗忘的 — 钦佩 .
他的眼中充满了他早已遗忘的情感——钦佩。

[tuː; tə][ˈsaɪki][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][məˈdʒɪŋ][huː][meɪd][ðə; ði][haʊndz][goʊ] .
To Psyche he was the magician who made the hounds go .
到 精神 他 曾是 这 魔术师 WHO 制成 这 猎犬 去 .
在普赛克眼中，他是驱使猎犬奔跑的魔术师。

" [aɪˈtiː][ɪz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ˈkæs(ə)l] [ˈfreɪn] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **It is even more beautiful than Castle Freyne** , " **she said** ,
" 它是 甚至 更多的 美丽的 比 城堡 弗雷恩 , " 她 说 ,
"它甚至比弗雷恩城堡还要美,"她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][træp] [ˈlaɪtli] , [hɜːr; hər] [eɪt] [stoʊn][ʌv; əv][hjuːˈmænəti] [ˈpɜːrfɪktli]
as she jumped from the trap lightly , **her eight stone of humanity perfectly**
作为 她 跳了起来 从 这 陷阱 轻轻 , 她 八 石头 的 人类 完美
[ˈbælənst] .
balanced .
均衡 .

她轻盈地从陷阱中跳了出来，八石人性之力完美地保持着平衡。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] [pleɪs] !
" **Oh , what a dear old place !**
" 哦 , 什么 一个 亲爱的 老的 地方 !
"哦，多么可爱的老地方啊！"

" [ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlmoʊst] [ˈwɪspəd] .
" **she almost whispered** .
" 她 几乎 低声说道 .
她几乎是低声说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈɡoʊsts] [ʌv; əv] [ˈlðər] [deɪz] [hɪr] . "
" **You can see the ghosts of other days here** . "
" 你 能 看 这 鬼魂 的 其他 天 这里 . "
"你可以在这里看到过去时代的幽灵。"

" [aɪ][kæn; kən] , " [sed] [ˈdɑːbi] [ˈdrɪrəli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] .
" **I can** , " **said Darby drearily** , **his face changing** .
" 我 能 , " 说 达比 沉闷地 , 他的 脸 变化 .
"我可以,"达比闷闷不乐地说，脸色也变了。

" [ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈdʒentli] .
" **And see the spirits of days to come** , " **she said gently** .
" 和 看 这 烈酒 的 天 到 来 , " 她 说 轻轻地 .
"看看未来的日子吧,"她轻声说道。

" [deɪz] [aɪ][ʌl; ʃəl][ɡoʊ][dɑːt][ænd; ənd][ɡoʊ][wʌn] [θruː] — [jes] — [əˈloʊn] !
" **Days I shall go dot and go one through — yes — alone !**
" 天 我 将 去 点 和 去 一 通过 — 是的 — 独自的 !
"我将独自一人，度过一段又一段时光！

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn] - , [huː] [wʌz; wəz] [ˈrɑːmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈsprɔːlɪŋ] [ˈdʒɔɪəs] [ˈterɪər]
" **His eyes were on Gheena** , **who was romping with two sprawling joyous terrier**
" 他的 眼睛 是 在 - , WHO 曾是 嬉戏 和 二 蔓延 欢乐 梗犬
[pʌps] .
pups .
幼犬 .

“他的目光落在吉娜身上，吉娜正和两只快乐地四仰八叉的梗犬幼崽嬉戏玩耍。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pleɪs] [kraɪz] [fɔːr; fər] [ˈkʌmpəni] .
" **And the place cries for company** .
" 和 这 地方 哭泣 为了 公司 .
这里渴望有人陪伴。

" [æz; əz] [ˈlaɪtli] [æz; əz][ðə; ðɪ] [sprɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnɪkˌneɪmd] [hɜːr; hər][ˈæftər] ,
" **As lightly as the sprite they had nicknamed her after** ,
" 作为 轻轻 作为 这 精灵 他们 有 绰号 她 后 ,
"就像他们给她起的那个精灵名字一样轻盈，

[ˈsaɪki] [stept] [ʌp][ðə; ði] [ˈfæloʊ] [step] [wɔ:ɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði][dɪm] [ku:l] [hɔ:l] .
Psyche stepped up the shallow step wall into the dim cool hall .
精神 步 向上 这 浅的 步 墙 进入 这 暗淡 凉爽的 大厅 。

普赛克沿着浅浅的台阶墙走上昏暗凉爽的大厅。

[ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv] [vɪkˈtɔ:ri:əz] [reɪn] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [pʊt][ˈɪntu:][aɪˈti:][baɪ][ðə; ði] [ˈdɪlən]
The hideous furniture of Victoria's reign had not been put into it by the Dillon
这 可怕 家具 的 维多利亚的 在位 有 不是 到过 放 进入 它 经过 这 狄龙
[braɪd][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɪriəd] .
bride of that period .
新娘 的 那 时期 。

维多利亚时代那些丑陋的家具并非当时狄龙家新娘摆放的。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmeloʊ] [ˈsæɪn,wʊd] [ænd; ənd][ˈdɑ:rkər] [məˈhɑ:gəni] [ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪər] [deɪz] .
It was full of mellow satinwood and darker mahogany of earlier days .
它 曾是 满的 的 醇厚 缎木 和 较暗 桃花心木 的 早些时候 天 。

它充满了柔和的缎木色和早期较深的红木色。

[faɪn] [ˈpraɪsləs] [ˈtʃaɪnə][ˈdʒɔ:səld] [kəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [ˈʃelz] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈkæbɪnət] ,
Fine priceless china jostled collections of shells in a large cabinet ,
美好的 无价 中国 推搡 收藏 的 贝壳 在 一个 大的 内阁 ；
在一个大橱柜里，精美的无价瓷器与贝壳收藏品互相碰撞，显得杂乱无章。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmoʊltɪŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [stʌft] [bɜ:rdz] [flɒ:ntɪd] [ˈɡɔ:dɪli] [ɪn] [əˈnʌðər] .
and a moulting flight of stuffed birds flaunted gaudily in another .
和 一个 换毛 航班 的 填充 鸟类 炫耀 华丽地 在 其他 。

另一处展厅里，一群正在换毛的填充鸟类被炫耀得花里胡哨。

" [maɪ] [ˈgrænməðər] [pʊt][ðə; ði] [ˈwʊstər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæntri] [tu:; tə] [meɪk] [tu:] [ˈʃelvz] [fɔ:r; fər]
" **My grandmother put the Worcester in the pantry to make two shelves for**
" 我的 祖母 放 这 伍斯特 在 这 食品储藏室 到 制作 二 货架 为了
[hɜ:r; hər] [ˈʃelz] ,
her shells ,
她 贝壳 ；

“我奶奶把伍斯特瓷器放在食品储藏室里，做了两层架子来放她的贝壳。”

" [ɡrɪnd] [ˈdɑ:bi] , [hɪz; ɪz] [stɪk] [stra:fɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑ:lɪft] [flɔ:r] .
" **grinned Darby , his stick strafing the polished floor .**
" 咧嘴一笑 达比 ； 他的 戳 扫射 这 抛光 地面 。

“达比咧嘴一笑，他的棍子扫过光滑的地板。”

" [maɪ] [ˈmʌðər] [ðen] [wɜ:rkt] [hɜ:r; hər][ɑ:ˈrɪstɪk] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
" **My mother then worked her artistic will in the drawing - room .**
" 我的 母亲 然后 工作 她 艺术 将要在 这 绘画 - 房间 。

“我母亲随后在客厅里发挥了她的艺术才能。”

[ʃi:; ʃi] [ˈnæmld] [ðə; ði] [ˈməntl] - [ˈʃelf] .
She enamelled the mantel - shelf .
她 珐琅 这 壁炉架 - 架子 。

她给壁炉架上了珐琅漆。

" [ə; eɪ] [waɪd] [ru:m] , [wɪð; wɪθ][bɪɡ] [ˈwɪndəʊz] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] ,
" **A wide room , with big windows looking on the lake ,**
" 一个 宽的 房间 ； 和 大的 视窗 寻找 在 这 湖 ；

“房间宽敞，有大窗户可以俯瞰湖景，

[wɪð; wɪθ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][oʊld] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] ,
with exquisite pieces of old furniture here and there ,
和 精美的 件 的 老的 家具 这里 和 那里 ；

这里那里摆放着一些精美的老家具，

[bʌt; bət] [əʊvə]ʃædəʊd] [baɪ] [stɪf] [strips] [ʌv; əv] [ˈfænsi] - [wɜ:rk] [rɔ:t] [ɑ:n] [blæk] [ˈsætn] ,
but **overshadowed** **by** **stiff** **strips** **of** **fancy** - **work** **wrought** **on** **black** **satin** ,
但 黯然失色 经过 僵硬的 条状物 的 想要 - 工作 锻 在 黑色的 缎 ,
但却被黑色缎子上精美繁复的硬质条纹所掩盖。

[baɪ] [red] [plʌʃ] [ˈtraɪæŋɡlz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃaɪnə] ,
by **red** **plush** **triangles** **hung** **with** **china** ,
经过 红色的 豪华的 三角形 悬挂 和 中国 ,
用红色毛绒三角形挂着瓷器,

[baɪ] [pleɪts] [ænd; ənd] [ˈdɪʃɪz] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [graʊnd] [ɪn] [red] [ˈvelvɪt] [maʊnts] , [baɪ] [blæk] [ænd; ənd] [ɡoʊld]
by **plates** **and** **dishes** **gone** **to** **ground** **in** **red** **velvet** **mounts** , **by** **black** **and** **gold**
经过 盘子 和 菜肴 已消失 到 地面 在 红色的 天鹅绒 安装 , 经过 黑色的 和 金子
[ˈkæbɪnəts] ,
cabinets ,
橱柜 ,
被红色天鹅绒衬托的盘子和碟子, 以及黑金相间的橱柜,

[ˈɔ:lmoʊst] [ˈsmaɪlɪŋ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [tʊk] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] , [waɪl] [ˈpreʃəs] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv]
almost **smiling** **because** **they** **took** **places** **of** **honour** , **while** **precious** **pieces** **of**
几乎 微笑 因为 他们 采取 地方 的 荣誉 , 尽管 宝贵的 件 的
[ˈtʃɪpəndeɪl] [wɜ:r; wər] [stoʊd] [ˈɪntu:] [ˈkɔ:rnərz] .
Chippendale **were** **stowed** **into** **corners** .
奇彭代尔 是 已存放 进入 角落 .
他们几乎露出了微笑, 因为他们占据了显眼的位置, 而珍贵的奇彭代尔家具却被束之高阁。

" [aɪ] [ˈnevər] [ˈɔ:ltərd] [aɪ ˈti:] " — [ˈdɑ:bi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bɪɡ] [ru:m] [ɪn] [ɪts] [ˈʌɡlɪnəs] — " [bʌt; bət]
" **I** **never** **altered** **it** " — **Darby** **looked** **at** **the** **big** **room** **in** **its** **ugliness** — " **but**
" 我 绝不 已修改 它 " — 达比 看起来 在 这 大的 房间 在 它是 丑陋 — " 但
[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ɪˈnʌf] [oʊld] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [merk] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈtreʒər] [ˈhaʊs] [ɪf] [ˈeniwʌn]
there **are** **enough** **old** **things** **about** **to** **make** **it** **a** **treasure** **house** **if** **anyone**
那里 是 足够的 老的 事物 关于 到 制作 它 一个 宝藏 房子 如果 任何人
[ˈbə:ðərd] .
bothered .
烦恼 .
“我从来没有改变过它,”达比看着那间丑陋的大房间, “但是, 如果有人愿意花点心思, 这里有很多旧东西可以把它变成一个宝库。”

[aɪ] [brɪˈli:v] [ðə; ðɪ] [ˈmɑ:rb(ə)l] [kæn; kən] [bi:; bi] [kli:nd] .
I **believe** **the** **marble** **can** **be** **cleaned** .
我 相信 这 大理石 能 是 已清洗 .
我相信大理石是可以清洗干净的。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [aɪ] [eɪ ˈem] [toʊld] , [rɪɡˈretɪd] [ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [noʊ] [dɪˈvɔ:rs] [əbˈteɪnəb(ə)l] [ɪn] [ˈaɪərlənd] ,
My **father** , **I** **am** **told** , **regretted** **there** **being** **no** **divorce** **obtainable** **in** **Ireland** ,
我的 父亲 , 我 是 讲述 , 后悔 那里 存在 不 离婚 可获得 在 爱尔兰 ,
据说, 我父亲很遗憾爱尔兰当时没有离婚制度。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪmˈself] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtɪzn] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ðɪ]
and **wished** **himself** **an** **American** **citizen** , **when** **he** **came** **in** **and** **saw** **the**
和 希望 他自己 一个 美国人 公民 , 什么时候 他 来了 在 和 锯 这
[æˈspɪ,nɑ:lz] [ɪˈnæm(ə)l] [pɑ:t] .
Aspinall's **enamel** **pot** .
阿斯皮纳尔的 搪瓷 锅 .
当他走进来看到阿斯皮纳尔家的搪瓷锅时, 他真希望自己是美国公民。

[kʌm] [ˈɪntu:] [maɪ] [den] , " [hi:; hi] [sed] .
Come **into** **my** **den** , " **he** **said** .
来 进入 我的 丹 , " 他 说 .
“到我的巢穴来,”他说。

" [aɪ] ['nevər] [sɪt] [hɪr] .
" **I never sit here** .
" 我 绝不 坐 这里 .

我从不坐在这里。

" [ə; eɪ] [loo] [ru:m] , [ˈoʊkən] [bi:mz] , [ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈpɪktʃərz]
" **A low room , oaken beams , the ceiling and the walls hung with old pictures**
" 一个 低的 房间 , 橡木 光束 , 这 天花板 和 这 墙壁 悬挂 和 老的 图片
[ænd; ənd] [ˈspɔ:rtɪŋ] [prints] ,
and sporting prints ,
和 体育 印刷 ,

“房间很低矮，橡木横梁，天花板和墙壁上挂满了旧照片和体育版画，

[təˈbækoʊ][ænd; ənd][tɜ:rf] [smoʊk] [ə; eɪ] [ˌremɪˈnɪsns] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
tobacco and turf smoke a reminiscence in the present .
烟草 和 草皮 抽烟 一个 怀旧 在 这 展示 .

烟草和泥炭烟雾唤起了当下的回忆。

[ˈmænz] [di:p] [tʃerz] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] ,
Man's deep chairs of comfort ,
男人的 深的 椅子 的 舒适 ,

男士舒适的深椅

[θɪk] [rʌgz] [fɔ:r; fər][dɔ:gz][tu:; tə][doʊz][ɑ:n][ænd; ənd][baʊ; boʊ] - [waʊ] [ˈspektrəli] [ɪn] [pərˈsu:t] [ʌv; əv]
thick rugs for dogs to doze on and bow - wow spectrally in pursuit of
厚的 地毯 为了 狗 到 瞌睡 在 和 弓 - 哇 光谱 在 追逐 的
[dri:m] - [ræts] ;
dream - rats ;
梦 - 老鼠 ;

厚厚的地毯，供狗狗打盹，并发出幽灵般的汪汪声，追逐梦中的老鼠；

[ænd; ənd] [hɪr] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈdɑ:bi] [dreɪmt] [əˈweɪk] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈteri:əz] [ænd; ənd][bɪɡ]
and here among them Darby dreamt awake , as his terriers and big
和 这里 之中 他们 达比 梦见 醒 , 作为 他的 梗犬 和 大的
[ska:tʃ] [ˈdɪrhaʊnd] [bæskt] .
Scotch deerhound basked .
苏格兰威士忌 猎鹿犬 晒太阳 .

达比就在这里醒着做梦，他的梗犬和大型苏格兰猎鹿犬正在晒太阳。

[dreɪmt] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈwʌndrəs] [boʊn] - [ˈsetəz] [hu:]
Dreamt of what he had been , and of some wondrous bone - setters who
梦见 的 什么 他 有 到过 , 和 的 一些 奇妙的 骨 - 二传手 WHO
[kʊd; kəd] [ˈstreɪtn] [ˈtwɪstɪd] [ˈmʌslz] ,
could straighten twisted muscles ,
可以 拉直 扭曲 肌肉 ,

他梦见了自己曾经的模样，以及一些能矫正扭曲肌肉的神奇正骨师。

[pætʃ] [ʌp][ˈbroʊkən] [boʊnz] , [ænd; ənd][send] [wʌŋ] [ˈdɑ:bi] [ˈdɪlən] [aʊt] [əˈgen] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈi:vnlɪ] ,
patch up broken bones , and send one Darby Dillon out again walking evenly ,
修补 向上 破碎的 骨头 , 和 发送 一 达比 狄龙 出去 再次 步行 均匀地 ,
包扎好骨折，让达比·狄龙重新恢复正常行走。

[noʊ] [lɔ:ŋɡər] [ə; eɪ] [ˈʃʌflɪŋ] [ˈkrɪp(ə)l] ,
no longer a shuffling cripple ,
不 更长 一个 洗牌 削弱 ,

不再是步履蹒跚的残疾人，

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][gʊð][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrɪ][hiː; hi] [kæəd] [fɔːr; fər]
but a man who would have the right to go to the girl he cared for
但 一个 男人 WHO 会 有 这 正确的 到 去 到 这 女孩 他 关心 为了
[ænd; ənd][ˈɔːfər] [hɪm'self] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and offer himself to her .
和 提供 他自己 到 她 .

但一个男人有权去追求他心仪的女孩，并向她献出自己的感情。

[hɪr] , [ə'loʊn] , [hiː; hi] [sɔː] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [eɪk] [ænd; ənd] [θrɑːb] [ʌv; əv]
Here , alone , he saw pictures in the fire and felt the ache and throb of
这里 , 独自的 , 他 锯 图片 在 这 火 和 毛毡 这 疼痛 和 搏动 的
[ˈhoʊpləsənəs] .
hopelessness .
绝望 .
在这里，他独自一人，看着火中的景象，感受到了绝望的痛苦和悸动。

[ˈsaɪki] [flɪtɪd] [raʊnd] ,
Psyche flitted round ,
精神 飞掠 圆形的 ,
普赛克四处飘荡，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəd] ['laɪknəsɪz] [ʌv; əv][men] [hu:] [hæd; həd][wʌns][sæt][ɪn][ðə; ði] [ru:m] —
looking at the pictured likenesses of men who had once sat in the room —
寻找 在 这 如图所示 肖像 的 男人 WHO 有 一次 卫星 在 这 房间 —
[frʌm; frəm] ['sɪlkən] - [klæd][,kævə'liəs][tuː; tə][ðə; ði][men] ['peɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] - [deɪ] [twiːdz] .
from silken - clad cavaliers to the men painted in the present - day tweeds .
从 丝 - 覆膜 骑士 到 这 男人 绘 在 这 展示 - 天 粗花呢 .
看着画中曾经坐在这个房间里的男人们的肖像——从身着丝绸的骑士到如今身穿粗花呢的男人们。

" [ðɪs] [bɔɪ] " — ['saɪki] [swʌŋ] [raʊnd] — " [jʊr; jər] ['brʌðər] ?
" This boy " — Psyche swung round — " your brother ?
" 这 男生 " — 精神 摇摆 圆形的 — " 你的 兄弟 ?
“这个男孩”——普赛克猛地转过身——“你的弟弟？”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɑːbi] , ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] , [ə; eɪ] [greɪt] [haʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] .
" It was Darby , painted on the steps , a great hound by his side .
" 它 曾是 达比 , 绘 在 这 步骤 , 一个 伟大的 猎犬 经过 他的 边 .
“台阶上画着达比，旁边还有一只大猎犬。”

" [oʊ] , [noʊ] — [maɪ'self] !
" Oh , no — myself !
" 哦 , 不 — 我 !
“哦，不——是我自己！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" [oʊ] , [ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] ; [juː; jʊ][wəːnt, weənt][bɔːrn] — —
" Oh , then it was an accident ; you weren't born — —
" 哦 , 然后 它 曾是 一个 事故 ; 你 不是 出生 — —
“哦，那只是个意外；你并非生来如此——”

" ['saɪki] [stɔːpt] [ænd; ənd] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['pɔːpi] ['kʌlər] .
" Psyche stopped and became a lively poppy colour .
" 精神 停止 和 成为 一个 热闹 罂粟 颜色 .
“Psyche 停了下来，变成了鲜艳的罂粟花色。”

" [aɪ] [θɔːt] - [wʊd] [hæv; həv][tuʊld][juː; jʊ] .
" I thought Gheena would have told you .
" 我 想法 - 会 有 讲述 你 .
“我以为吉娜会告诉你。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ˈpʊələʊ] , [ə; eɪ][bæd] [smæʃ] - [ʌp] ,
It was at polo , a bad smash - up ,
它 曾是 在 马球 , 一个 坏的 粉碎 - 向上 ,
那是在一场马球比赛中, 发生了一起严重的撞车事故。

[tuː] [ˈpəʊnɪz] [ɔːl] [ˈroʊlɪŋ] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈdɪlən] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɪvət] .
two ponies all rolling together with Mr . Dillon as a pivot .
二 小马 全部 滚动 一起 和 先生 : 狄龙 作为 一个 枢 :
两匹小马驹一起滚动, 以迪伦先生为支点。

[dəʊnt] [lʊk] [dɪˈstrest] ; [ðæt] [hɜːrts] .
Don't look distressed ; that hurts .
不 看 苦恼 ; 那 疼痛 :
不要露出痛苦的表情; 那样会伤人。

[kʌm] [ænd; ænd] [siː] [ðə; ði] [pæk] .
Come and see the pack .
来 和 看 这 盒 :
快来看看这群狼。

" [ðeɪ] [went] [aʊt][ə; eɪ] [bæk] [wei] , [əˈbɔːŋ] [ˈkævərnəs] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ,
" **They went out a back way , along cavernous passages ,**
" 他们 去 出去 一个 后退 方式 , 沿着 洞穴状的 段落 ,
他们从后门出去, 沿着幽深的通道,

[θruː] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈbaɪɡʊːn] [deɪz] [hjuːdʒ] [ˈdɪfɪz] [ʌv; əv] [roʊsts] [ænd; ænd] [ˈbɔɪld] [hæd; həd][hæd; həd]
through which in bygone days huge dishes of roasts and boiled had had
通过 哪个 在 逝去的 天 巨大的 菜肴 的 烤肉 和 煮沸 有 有

[tuː; tə][biː; bi] [ˈɡæləpt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
to be galloped up to the big dining - room .
到 是 疾驰 向上 到 这 大的 用餐 - 房间 :
过去, 人们必须策马奔腾, 将大盘烤肉和水煮菜送到大餐厅, 而这条路正是为此而设。

[ˈdaːbi] [ʃʊd] [ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][reɪndʒ] [ˈlɜːkt] [ˈkɔɪlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæstnəs] ,
Darby showed a kitchen in which a range lurked coyly in the vastness ,
达比 显示 一个 厨房 在 哪个 一个 范围 潜伏 羞涩地 在 这 广袤无垠 ,
达比展示了一间厨房, 其中一台灶台巧妙地隐藏在宽敞的空间里。

[ænd; ænd] [θruː] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [dræfts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə] [rʌʃ] .
and through which all the draughts of the world seemed to rush .
和 通过 哪个 全部 这 起草 的 这 世界 似乎 到 匆忙 :
世间所有的风似乎都从这里奔涌而来。

[ðə; ði] [ˈjaːdz] [wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ] [bɪlt] [fɔːr; fər][ˈdʒaɪənts] ,
The yards were also built for giants ,
这 码 是 还 建造 为了 巨人 ,
这些庭院也是为巨人建造的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [niːt] [skwer] [wer] [ðə; ði] [kəʊtʃ] - [ˈhaʊzɪz] [ʃʊd] [ɡreɪt] [blæk] [maʊðz] , [tuː; tə]
from the neat square where the coach - houses showed great black mouths , to
从 这 整洁的 正方形 在哪里 这 教练 - 房屋 显示 伟大的 黑色的 嘴 , 到

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈsteɪb(ə)] [ˈjaːrd] ,
the second stable yard ,
这 第二 稳定的 院子 ,
从马车房像大黑嘴一样张开的整齐广场, 到第二个马厩院子,

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈendləs] [reɪndʒ][ʌv; əv][bɔːksɪz] , [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈmɒdə(ː)naɪzd] ,
with its endless range of boxes , a few of them modernized ,
和 它是 无尽的 范围 的 盒子 , 一个 很少 的 他们 现代化 ,
它拥有种类繁多的箱子, 其中一些经过了现代化改造。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [kaʊ] [ˌja:dz] [fɒl] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [lɔ:fts] [ænd; ənd] [bɑ:nz] .
and again the cow yards full of buildings and lofts and barns .
和 再次 这 奶牛 码 满的 的 建筑物 和 阁楼 和 谷仓 :

还有牛棚，里面到处都是建筑物、阁楼和谷仓。

[hɪr] - , [ðə; ði] ['pʌpɪz] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['kræbɪt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [hi:lz] , [dʒɔɪnd]
Here Gheena , the puppies in her arms and Crabbit at her heels , joined
这里 - , 这 小狗 在 她 武器 和 螃蟹 在 她 高跟鞋 , 加入
[ðem; ðəm] .
them .
他们 :

吉娜抱着小狗，克拉比特跟在她身后，也加入了他们。

[ðə; ði] [skrætʃ] [pæk] [wɜ:r; wəɹ] ['getɪŋ] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['klenlɪnəs] [ænd; ənd] [ɪn'tɜ:rnmənt] [baɪ] [naʊ] .
The scratch pack were getting used to the cleanliness and internment by now .
这 划痕 盒 是 获得 用过的 到 这 清洁 和 拘留 经过 现在 :

幼崽们现在已经逐渐习惯了这里的清洁环境和隔离生活。

- [hæd; həd] [ə'bændənd] [æz; əz][ɔ:lməʊst] ['hoʊpləs] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə][dɪg][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] ,
Grandjer had abandoned as almost hopeless his desire to dig his way out ,
- 有 弃 作为 几乎 绝望 他的 欲望 到 挖 他的 方式 出去 ,
格兰杰几乎放弃了挖洞逃生的念头，因为他觉得希望渺茫。

[bʌt; bət][hi:; hi] [stɪl] [haʊld] [ʌnmə'loʊdiəsli] , [rɪ'membərɪŋ] ['hæpi] [deɪz] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [æt; ət][ðə; ði]
but he still howled unmelodiously , remembering happy days of freedom at the
但 他 仍然 嚎叫 不悦耳地 , 记住 快乐的 天 的 自由 在 这
[fɑ:rm] .
farm .
农场 :

但他仍然发出凄厉的嚎叫，回忆起在农场里自由自在的快乐时光。

[hoʊm] ['ru:lər][hæd; həd] [lɔ:st] [weɪt] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [kʊd; kəd][gəʊ] ['fɑ:rðər] .
Home Ruler had lost weight , and in consequence could go farther .
家 统治者 有 丢失的 重量 , 和 在 结果 可以 去 更远 :

自治领主体重减轻了，因此可以走得更远。

[fi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] ['fi:dər] .
She was a vast feeder .
她 曾是 一个 广阔的 喂料器 :

她食量惊人。

['saɪki] [ɔ:lməʊst] [lept] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][flægz][æz; əz][ji:; ji] [ɪn'devər] [tu:; tə]
Psyche almost leapt through the door on to the flags as she endeavoured to
精神 几乎 跳跃 通过 这 门 在 到 这 旗帜 作为 她 努力 到
['mæstər][ðə; ði] [haʊndz] - [neɪmz] .
master the hounds ' names .
掌握 这 猎犬 - 姓名 :

普赛克努力记住猎犬们的名字，几乎是跳着穿过门，跳到旗帜上。

" - , [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][noʊ] [teɪl] , [mɪs] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [ændɪ] .
" **Grandjer , him with no tail , Miss , " said little Andy** .
" - , 他 和 不 尾巴 , 错过 , " 说 小的 安迪 :

“格兰杰，就是那个没有尾巴的家伙，小姐，”小安迪说。

" [ji:; ji][kæn; kən] [kɔ:l] [ðæt] [tu:; tə][maɪnd] .
" **Ye can call that to mind** .
" 叶 能 称呼 那 到 头脑 :

“你可以回想一下。”

[hi:; hi][ɪz] ['bju:tɪz] [sʌn] .
He is Beauty's son .
他 是 美的 儿子 :

他是贝蒂的儿子。

[æn; ən] - ['deɪzi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] - [nɪr] [hɪz; ɪz] -
" An ' Daisy here with the two sphots near his axther .

" 一个 - 雏菊 这里 和 这 二 - 靠近 他的 - .

黛西在这里，他的斧头旁边有两个射击点。

" ['saɪki] [tʊk] [hɜ:r; hər][hæt] [ɔ:f] .

" Psyche took her hat off .

" 精神 采取 她 帽子 离开 .

“普赛克摘下了帽子。”

" [æn; ən] - - , [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪr] [jeli] [ænd; ənd][wʌn] [waɪt] ,

" An ' Spinsther , him with one ear yelly and one white ,

" 一个 - - , 他 和 一 耳朵 耶利 和 一 白色的 ,

“安·斯宾斯特，他一只耳朵黄褐色，一只耳朵白色，

[æn; ən] - [hoʊm] ['ru:lər][hi:; hi][ɪz][ðə; ði][bɪg][dɔ:g] , [æn; ən] - ['greɪtnəs] [ðæts] [ɔ:l] [blæk] [wʌn] [saɪd] .

an ' Home Ruler he is the big dog , an ' Greatness that's all black one side .

一个 - 家 统治者 他 是 这 大的 狗 , 一个 - 伟大 那就是 全部 黑色的 一 边 .

“家园统治者”是老大，“伟大”则是一面全黑。

[æn; ən] - ['bju:ti] [hi:; hi][ɪz] ['nɪrli] [ɔ:l] - .

An ' Beauty he is nearly all yally .

一个 - 美丽 他 是 几乎 全部 - .

安·比尤蒂几乎全是你的。

[hi:; hi][ɪz] - ['mʌðər] , ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [ji:; ji] , [mɪs] ? "

He is Grandjer's mother , didn't I tell ye , Miss ? "

他 是 - 母亲 , 没有 我 告诉 是的 , 错过 ? "

他是格兰杰的母亲，我不是告诉过你吗，小姐？

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [kwaɪt] [æz; əz] ['i:zi] [æz; əz] ['pleɪɪŋ] [brɪdʒ] , " [sed] ['dɑ:bi] , ['lɪsnɪŋ] .

" It isn't quite as easy as playing Bridge , " said Darby , listening .

" 它 不是 相当 作为 简单的 作为 玩耍 桥 , " 说 达比 , 聆听 .

“这可不像打桥牌那么容易，”达比听着说道。

" [ðer; ðər] , [ændɪ] , [nɑ:t] ['eni] [mɔ:r] [naʊ] .

" There , Andy , not any more now .

" 那里 , 安迪 , 不是 任何 更多的 现在 .

“好了，安迪，现在不会再这样了。”

" [mɪs] [dɛ'lɔrmi] [wʌz; wəz] [pər'sɪstənt] .

" Miss Delorme was persistent .

" 错过 德洛姆 曾是 执着的 .

德洛姆小姐很执着。

[fi:; ji][dɪd][nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] ['kenəlz] [ʌn'tɪl] [fi:; ji][hæd; həd][gɔ:t] [fɔ:r] [haʊndz] [ɔ:f][baɪ] [hɑ:rt] [æz; əz][fi:; ji]

She did not leave the kennels until she had got four hounds off by heart as she

她 做过 不是 离开 这 犬舍 直到 她 有 得到 四 猎犬 离开 经过 心 作为 她

[sed] .

said .

说 .

她说，她直到把四只猎犬的叫声牢记在心才离开犬舍。

" [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][kɔ:l] [ʌp] ['eni] [ʌv; əv] [ðooz] [lɑ:t] , " [fi:; ji] [sed] [kən'tentɪdli] ,

" So that I can call up any of those lot , " she said contentedly ,

" 所以 那 我 能 称呼 向上 任何 的 那些 很多 , " 她 说 心满意足地 ,

“这样我就可以给那些人中的任何一个打电话了，”她满意地说。

" [ɪf] [ðei] [ɑ:r; ər] [nɪr] [em 'i:] . "

" if they are near me . "

" 如果 他们 是 靠近 我 . "

“如果他们在我附近。”

" [ðæt] ['bi:ɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði][ˈju:zuəl] [prəˈsi:dʒər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:ld] , " [əbˈzɜ:rvd] ['dɑ:bi]
" **That being , of course , the usual procedure for the Field , " observed Darby**
" 那 存在 , 的 课程 , 这 通常 程序 为了 这 场地 , " 观察到 达比
[wið; wiθ] [ʌnəˈbeɪtɪd] ['grævəti] ,
with unabated gravity ,
和 持续不断 重力 ,

“当然，这是该部门的惯例程序，”达比语气依旧严肃地说道。

" [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] [haʊndz] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
" **to call the hounds to them .**
" 到 称呼 这 猎犬 到 他们 .

“把猎犬叫过来。”

[naʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði][nægz] .
Now there are the nags .
现在 那里 是 这 唠叨 .

现在轮到那些唠叨的人了。

" ['saɪki] ['revəld] [ɪn][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [sli:k] [koʊts] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] ['snʌɡəlɪŋ] ['hedz] ,
" **Psyche revelled in a sight of sleek coats and gentle snuggling heads ,**
" 精神 尽情狂欢 在 一个 视线 的 光滑 外套 和 温和的 依偎 头部 ,
“普赛克欣喜地看着那些光滑的皮毛和温柔依偎的脑袋，

[ʌv; əv] [sɔ:ft] ['mʌzlz] ['nɪblɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][hændz] .
of soft muzzles nibbling at her hands .
的 柔软的 口套 轻咬 在 她 双手 .

柔软的嘴巴轻轻地啃咬着她的手。

[legz] [mɪs] [dɛˈlɔ:rmɪ] [lʊkt] [əˈpɑ:n][æz; əz] ['mɪrli] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['nesəseri] [tu:; tə][ə; eɪ]
Legs Miss Delorme looked upon as merely things which were necessary to a
腿 错过 德洛姆 看起来 之上 作为 仅仅 事物 哪个 是 必要的 到 一个
[hɔ:rs] [tu:; tə][ˈtræv(ə)l][ɑ:n] ;
horse to travel on ;
马 到 旅行 在 ;

德洛姆小姐认为，马的腿只不过是马匹行走所必需的东西而已；

[bʌt; bət] ['hedz] [ænd; ənd] [neks] [wɜ:r; wər][tu:; tə][pet] .
but heads and necks were to pet .
但 头部 和 脖子 是 到 宠物 .

但是头部和脖子是可以抚摸的。

[ʃi:; ʃɪ] [tɔ:r] [hɜ:r'self] [əˈweɪ] [tu:; tə] [i:t] ['mʌt(ə)n] [tʃɒps] [ænd; ənd][koʊld] ['feznt] [ɔ:f][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['teɪbl]
She tore herself away to eat mutton chops and cold pheasant off a little table
她 撕裂 她自己 离开 到 吃 羊肉 排骨 和 寒冷的 野鸡 离开 一个 小的 桌子
[drɔ:n] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][bɪɡ] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
drawn close to the fire in the big dining - room ,
绘制 关闭 到 这 火 在 这 大的 用餐 - 房间 ,

她依依不舍地离开，到大餐厅里，在靠近火炉的小桌子上吃起了羊排和冷野鸡。

['æftər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kenəlz] [ænd; ənd] [lɜ:rn]
after which she showed a distinct desire to return to the kennels and learn
后 哪个 她 显示 一个 清楚的 欲望 到 返回 到 这 犬舍 和 学习
[mɔ:r] [əˈbaʊt] [haʊndz] .
more about hounds .
更多的 关于 猎犬 .

之后，她表现出强烈的愿望，想要回到犬舍，了解更多关于猎犬的知识。

[ɪnˈsted] [ʃi:; ʃɪ][wəz; wəz] ['drɪvŋ] [hoʊm] , ['li:vɪŋ] ['dɑ:bi] [əˈloʊn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [steps] ,
Instead she was driven home , leaving Darby alone on his steps ,
反而 她 曾是 驱动 家 , 离开 达比 独自的 在 他的 步骤 ,

她却被送回了家，留下达比独自一人站在家门口。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwɪstf(ə)] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈpʊʊni] [ˈɡæləpt] [ɔːf] .
his eyes wistful as the pony galloped off .
他的 眼睛 怅惘 作为 这 小马 疾驰 离开 .

小马飞奔而去，他的眼神中充满了惆怅。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪɡ] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə] [es ʊʊ ˈbiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɪn]
The silence of the big house seemed to sob to him as he went in
这 沉默 的 这 大的 房子 似乎 到 哭泣 到 他 作为 他 去 在
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪə] ,
to the fire ,
到 这 火 ,

当他走进火堆时，大房子里的寂静仿佛在向他啜泣。

[hɪz; ɪz] [dɔːgz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ðə; ði] [ˈlʊʊnlinəs] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtændʒəb(ə)] [ænd; ænd]
his dogs at his heels , the loneliness to become something tangible and
他的 狗 在 他的 高跟鞋 , 这 孤独 到 变得 某物 有形 和
[ɔːlmʊʊst] [ˈiːv(ə)] [ænd; ænd] [əˈlaɪv] ,
almost evil and alive ,
几乎 邪恶的 和 活 ,

他的狗跟在他身后，孤独感变得有形，近乎邪恶，却又鲜活起来。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ɡɑːt] [aʊt] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ænd] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] [tuː; tə] [ˈkæʊs(ə)] [ˈfreɪn] .
until he got out the car and followed the two girls to Castle Freyne .
直到 他 得到 出去 这 车 和 随后 这 二 女孩们 到 城堡 弗雷恩 .

直到他下了车，跟着两个女孩来到了弗雷恩城堡。

[ˈkæʊs(ə)] [ˈfreɪn] [wʌz; wəz] [ˈɑːkjʊpaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːnsərt] , [ˈhedɪd] [baɪ] [mɪs]
Castle Freyne was occupied by the committee of the concert , headed by Miss
城堡 弗雷恩 曾是 占领 经过 这 委员会 的 这 音乐会 , 标题 经过 错过
[ʊʊˈtuːl] ,
O'Toole ,
奥图尔 ,

弗雷恩城堡被音乐会筹备委员会占据，该委员会由奥图尔小姐领导。

[wɪð; wɪθ] [ˈlænsələt] [ˈdruːpɪŋ] [ˈsʌlkɪli] [əˈlʊʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtwɪndʒz] .
with Lancelot drooping sulkily alone in the library , his foot full of twinges .
和 兰斯洛特 下垂 闷闷不乐 独自的 在 这 图书馆 , 他的 脚 满的 的 轻微的刺痛 .

兰斯洛特独自一人垂头丧气地待在图书馆里，他的脚隐隐作痛。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈʊʊnli] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈwuːndɪd] [ˈkriːtʃə] , [ænd; ænd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
He was only a poor wounded creature , and , of course ,
他 曾是 仅有的 一个 贫穷的 受伤 生物 , 和 , 的 课程 ,

他只不过是一个可怜的受伤的生物，当然，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [əˈlʊʊn] [ænd; ænd] [nɑːt] [ˈbɑːðə] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
they were right to leave him alone and not bother about him ,
他们 是 正确的 到 离开 他 独自的 和 不是 打扰 关于 他 ,

他们不去打扰他，让他一个人待着，这样做是对的。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡʊʊɪŋ] [hoʊm] [nekst] [deɪ] , [hiː; hi] [sed] .
and he was going home next day , he said .
和 他 曾是 去 家 下一个 天 , 他 说 .

他说，他第二天就要回家了。

- [iːzəli] - [prɪkt] [ˈkɑːnʃəns] [felt] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] ; [fiː; fi] [fetʃt] [ˈlænsələt]
Gheena's easily - pricked conscience felt the pangs of remorse ; she fetched Lancelot
- 容易地 - 刺痛 良心 毛毡 这 疼痛 的 悔恨 ; 她 已获取 兰斯洛特

[hɪz; ɪz] [tiː] [hɜːrˈself] ,
his tea herself ,
他的 茶 她自己 ,

吉娜的良心很容易受到伤害，她感到一阵愧疚；她亲自去给兰斯洛特端来了茶。

[ˈmɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌni] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈheɪvɪli] -
ministering to his growing weight with honey sandwiches and heavily -
服侍 到 他的 生长 重量 和 蜂蜜 三明治 和 重度 -
[ˈbʌtəd] [pəˈteɪtəʊ] [skɒnz] [ænd; ənd] [ˈtʃɔːklət] [keɪks] .
buttered potato scones and chocolate cakes .
涂黄油的 土豆 司康饼 和 巧克力 蛋糕 .

为了满足他日益增长的体重，人们给他吃蜂蜜三明治、涂满黄油的土豆烤饼和巧克力蛋糕。

" [wer] [hiː; hi][duː][pʊt][aɪ ˈtiː][ɔːl][æn; ən] - [hiː; hi][ˈnevər][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ʃeɪk] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
" **Where he do put it all an ' he never to give it a shake down with**
" 在哪里 他 做 放 它 全部 一个 - 他 绝不 到 给 它 一个 摇 向下 和
[ə; eɪ] - [wɔːk] [ˈiːv(ə)n] ,
a minnit's walk even ,
一个 - 走 甚至 ,
"他把所有东西都放在哪里了，甚至连走一小段路都不走一小段。"

- [diː] [meɪk] [jiː; ji] - , " - [hæd; həd] [ˈmʌtəd] [wʌnz] [ˈɔːdəbli] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .
' d make ye wondther , " Naylour had muttered once audibly in the door .
- d 制作 是的 - , " - 有 低声说道 一次 可听见的 在 这 门 -
"这真让人感到奇怪，"奈勒在门口低声说道，声音清晰可闻。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈæftər][æn; ən] [-] [ˈlʌntʃən] [ʌv; əv] [biːf] - [tiː] , [ə; eɪ] [tʃɑːp] , [ə; eɪ] [ˈpɑːrtrɪdʒ] ,
This was after an invalid's luncheon of beef - tea , a chop , a partridge ,
这 曾是 后 一个 无效的 午餐 的 牛肉 - 茶 , 一个 劈 , 一个 鹧鸪 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [sprʌndʒ] [ˈpʊdɪŋ] ,
and a sponge pudding ,
和 一个 海绵 布丁 ,
这是在一位病人享用的午餐之后，午餐包括牛肉茶、一块猪排、一只鹧鸪和一份海绵布丁。

[hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪ] .
had completely disappeared from the tray .
有 完全地 消失 从 这 托盘 .
完全从托盘上消失了。

[ˈlænsələːts] [fʊt] [held] [twɪndʒz] [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [ˈnɜːrɪʃmənt] [kʊd; kəd] [əˈsweɪdʒ] .
Lancelot's foot held twinges which only nourishment could assuage .
兰斯洛特的 脚 握住 轻微的刺痛 哪个 仅有的 营养 可以 缓和 .
兰斯洛特的脚隐隐作痛，只有补充营养才能缓解。

[wen] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈsɒŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfʊli] [dɪˈskʌst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] ,
When the subject of songs had been fully discussed and a selection ,
什么时候 这 主题 的 歌曲 有 到过 完全 讨论 和 一个 选择 ,
当歌曲主题被充分讨论并选定之后，

[mɑːrkt] [baɪ][ˈtepɪd] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [er] , [ˈtʃoʊzn] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈsɪŋərz] ,
marked by tepid affection and absence of much air , chosen by several singers ,
标记 经过 温热 感情 和 缺席 的 很多 空气 , 选定 经过 一些 歌手 ,
[ðə; ði][wɔːr] ,
the war ,
这 战争 ,
战争，以冷淡的感情和缺乏活力为特征，被几位歌手选中。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [swept] [əˈsaɪd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [wɪtʃ] [ɪts][stɜːrn] [nəˈsesəti]
of course , swept aside even the discussion of the music which its stern necessity
的 课程 , 扫荡 旁边 甚至 这 讨论 的 这 音乐 哪个 它是 船尾 必要性
[wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪˈvoʊk] .
was to evoke .
曾是 到 唤起 .
当然，甚至连它迫切需要唤起的音乐的讨论也被忽略了。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [æŋkʃəs] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kwʊʊtɪd] ['prɒfisɪz]
None of the people were really anxious about it , but they quoted prophecies
没有任何 的 这 人们 是 真的 焦虑的 关于 它 , 但 他们 引 预言
[tu:; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] [θrɪl] ,
to make them thrill ,
到 制作 他们 刺激 ,
人们其实并不为此感到焦虑, 但他们引用预言来让自己感到兴奋。

[fɪrɪz] [ʌv; əv][ɪn'veɪz(ə)n] , [ʌv; əv] ['sʌbmə'ri:n] , [teɪlɪz; 'teɪlɪz][ʌv; əv] [spaɪz] .
fears of invasion , of submarines , tales of spies .
恐惧 的 入侵 , 的 潜艇 , 故事 的 间谍 .
对入侵的恐惧, 对潜艇的恐惧, 以及关于间谍的种种传闻。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [hoʊm] [tu:; tə][ju: 'es] [wen] [dɪr] ['mɪsɪz] . [di:] - ['ki:n]
" You know it really brought it home to us when dear Mrs . De Burgho Keane
" 你 知道 它 真的 带来 它 家 到 我们 什么时候 亲爱的 太太 . 德 - 基恩
[wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ðəm; ðəm] — [noʊ] ,
was attacked by them — no ,
曾是 遭到攻击 经过 他们 — 不 ,
“你知道, 当亲爱的德·伯格霍·基恩夫人遭到他们的袭击时, 我们才真正意识到问题的严重性——不,

[baɪ][ðə; ði] [bi:z] [wɪtʃ] ['fɪlɪp] [hæd; həd] [pʊt] ['redi] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
by the bees which Philip had put ready for them .
经过 这 蜜蜂 哪个 菲利普 有 放 准备好 为了 他们 .
被菲利普事先准备好的蜜蜂养着。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)] [sker] .
That was a dreadful scare .
那 曾是 一个 可怕 吓 .
真是吓死我了。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['oʊɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [tu:; tə]['mɪstər] . [ki:fs] ['pra:mptnəs] " — ['mɪsɪz] .
It is all owing , no doubt , to Mr . Keefe's promptness " — Mrs .
它 是 全部 欠款 , 不 怀疑 , 到 先生 . 基夫的 迅速 " — 太太 .
毫无疑问, 这一切都归功于基夫先生的及时行动”——夫人

['breɪdɪ] [flæʃt] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] ['blendɪd] [ə,pri:ʃi'eɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'spekt] [du:] [tu:; tə][ðə; ði]
Brady flashed a smile which blended appreciation with the respect due to the
布雷迪 闪光灯 一个 微笑 哪个 混合 欣赏 和 这 尊重 到期的 到 这
[ə'fɪ(ə)] [ɪn] [ə'θɔ:rəti] [ə'pɑ:n]['mɪstər] . ['ki:f] — " [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['sli:pɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [bedz]
official in authority upon Mr . Keefe — " that we are all sleeping in our beds
官方的 在 权威 之上 先生 . 基夫 — " 那 我们 是 全部 睡眠 在 我们的 床
[naʊ] .
now .
现在 .
布雷迪露出了一个笑容, 其中既有感激之情, 也有对基夫先生这位权威官员应有的尊重——“我们现在都能安心睡觉了。”

" ['dɑ:bi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:rdʒ]['soʊfə][ænd; ænd] [kɔft] ['θɔ:tfəli] .
" Darby looked at the large sofa and coughed thoughtfully .
" 达比 看起来 在 这 大的 沙发 和 咳嗽 深思熟虑 .
达比看着那张大沙发, 若有所思地咳嗽了一声。

['mɪstər] . ['ki:f] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ræŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [oʊ'tu:l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][jɪ:; jɪ] [θɔ:t] " ['vaɪəlɪts]
Mr . Keefe , who was wrangling with Miss O'Toole because she thought " Violets
先生 . 基夫 , WHO 曾是 争吵 和 错过 奥图尔 因为 她 想法 " 紫罗兰
" ['ræðər] [æn; ən][oʊld] [sɔ:ŋ] ,
" rather an old song ,
" 相当 一个 老的 歌曲 ,
基夫先生和奥图尔小姐争论不休, 因为她认为《紫罗兰》这首歌太老了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tʃ:rmɪnd] [tuː; tə] [sɪŋ] [aɪ 'ti:] , [lʊkt] [rəʊnd] ['nɜ:rvəsli] .
and he was determined to sing it , looked round nervously .

和 他 曾是 决定 到 唱歌 它 , 看起来 圆形的 紧张地 .

他决心要唱这首歌，紧张地环顾四周。

" [hiː; hi] [wɔ:rnd] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [baɪ] ['waɪərləs] , " [sed] ['dɑ:bi] ['ɜ:rnɪstli] ,
" He warned the Germans by wireless , " said Darby earnestly ,

" 他 警告 这 德国人 经过 无线的 , " 说 达比 切实 ,

“他通过无线电向德国人发出了警告，”达比认真地说。

" [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [derd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ['hi:d] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [si:lz] [rɑ:k] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" that if they dared to come here he'd be waiting on the Seals Rock with his

" 那 如果 他们 敢于 到 来 这里 他会 是 等待 在 这 海豹 岩石 和 他的
[sɔ:rd] [ɑ:n]
sword on
剑 在

“如果他们胆敢来这里，他会在海豹岩上拔剑等候.....”

[hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['gæləp] [hoʊm] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . . . [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] ['fli:ts] [hed]
He had time to gallop home for it . . . and they put the Fleet's head

他 有 时间 到 驰骋 家 为了 它 . . . 和 他们 放 这 舰队的 头
[nɔ:r] - - [i:st] - [saʊθ] - [saʊθ] - [west] [ɪ'mi:diətli] .
nor ' - east - south - south - west immediately .

也不 - - 东方 - 南 - 南 - 西方 立即地 .

他有时间策马赶回家.....他们立即将舰队的船头指向东北-南-西南。

" ['mɪsɪz] . ['breɪdi] [rɪ'plaɪd] ['æbsəntli] [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][biː; bi][naɪs][tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ðeɪ]
" Mrs . Brady replied absently that it must be nice to know exactly how they

" 太太 . 布雷迪 回复 心不在焉地 那 它 必须 是 好的 到 知道 确切地 如何 他们
[wʊd] ['ɔ:ltər] [θɪŋz] ,
would alter things ,

会 改变 事物 ,

布雷迪太太心不在焉地回答说，如果能确切地知道他们会如何改变事情，那该多好啊。

[ænd; ənd] ['ri:əli] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['waɪərləs] [tuː; tə][send] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][baɪ] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
and really now with this wireless to send messages by — they were

和 真的 现在 和 这 无线的 到 发送 消息 经过 — 他们 是
[ˈregjələrlɪ] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] [æt; ət] - .
regularly up to date at Kildrellan .

经常 向上 到 日期 在 - .

而现在有了这种无线通讯方式，他们就能及时收到来自基尔德雷兰的消息。

" [ɪf] [ɪts] ['ɪlnəs] , " [sed] ['dɑ:bi] , [lʊkɪŋ] [sɪ'vɪrli] [æt; ət] ['saɪki] , [hu:] [wʌz; wəz] ['tʃʊkɪŋ] [ænd; ənd]
" If it's illness , " said Darby , looking severely at Psyche , who was choking and

" 如果 它是 疾病 , " 说 达比 , 寻找 严重 在 精神 , WHO 曾是 窒息 和
[ˈwi:pɪŋ] [kloʊz][baɪ] ,
weeping close by ,

哭泣 关闭 经过 ,

“如果是生病了，”达比说着，严厉地看着在她身边哽咽哭泣的普赛克。

" [wiː; wi][ˈɔ:lsʊʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['dɑ:ktər] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [gʊd] ,
" we also have a doctor , and if you're good ,

" 我们 还 有 一个 医生 , 和 如果 你是 好的 ,

“我们这里也有医生，如果你表现好的话，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bi:z] [ænd; ənd] [dɪrəsts] [noʊz] .
I'll tell you about the bees and Dearest's nose .

患病的 告诉 你 关于 这 蜜蜂 和 亲爱的 鼻子 .

我来给你讲讲蜜蜂和亲爱的鼻子的故事。

" [mɪs] [oʊˈtuːlz] [ˈspektəklz] [ˈɡlɪməd] [sɪˈvɪrli] [æ; ət][ˈmɪstər] . [ˈkiːf] .
" **Miss O'Toole's spectacles glimmered severely at Mr . Keefe .**
" 错过 奥图尔的 眼镜 闪烁 严重 在 先生 . 基夫 .

奥图尔小姐的眼镜闪着刺眼的光芒，直直地盯着基夫先生。

" [aɪ] [seɪ] [sɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][æ; ən] [ˈɑːprə] . -
" **I say sing something new , " she said , " something from an opera . '**
" 我 说 唱歌 某物 新的 , " 她 说 , " 某物 从 一个 歌剧 . -
"我说，唱首新歌吧，"她说，"唱首歌剧里的歌。"

[ˈvaɪələɪts] - [ɪz] [fʊl] [ʌ; əv] [ˈsɪkli] [sentɪmənˈtæləti] — [tərəti] — - — [ðæts] [aɪˈtiː] , - .
Violets ' is full of sickly sentimentality — tarity — tallity — that's it , tallity .
紫罗兰 - 是 满的 的 病弱的 感伤 — 塔里蒂 — - — 那就是 它 , - .

《紫罗兰》充满了病态的感伤——伤感——高贵——就是这样，高贵。

[naʊ] , [seɪ] , - [ðə; ði] [ˈhʌnɪsʌkl] [ænd; ənd][ðə; ði] [biː] . - "
Now , say , ' The Honeysuckle and the Bee . ' "
现在 , 说 , - 这 金银花 和 这 蜜蜂 . - "

现在，说“金银花和蜜蜂”。

" [ðeɪ] [daɪd][ʌ; əv] [ˈfrɔːstbaɪt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ˈdɑːbi] .
" **They died of frostbite when I was a boy , " said Darby .**
" 他们 死亡 的 冻疮 什么时候 我 曾是 一个 男生 , " 说 达比 .

“我小时候，他们死于冻伤，”达比说。

" [traɪ] [fəˈrɑːd] , [mɪs] [oʊˈtuːl] . "
" **Try forrard , Miss O'Toole . "**
" 尝试 福拉德 , 错过 奥图尔 . "

“奥图尔小姐，试试往前走。”

" [wel] , [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] , [seɪ] , [ˈbetɪ] [ɔːrɪ][brɪk] - - - [ˈbræk] — - [ðeɪ] [ˈnevər] [brɪˈliːv] [emˈiː] - [ɔːrɪ]
" **Well , something from , say , Betty or Bric - à - Brac — ' They never believe Me ' or**
" 出色地 , 某物 从 , 说 , 贝蒂 或者 砖块 - - - 支架 — - 他们 绝不 相信 我 - 或者
- [maɪ][oʊld][pæl] . -
' My Old Pal . '
- 我的 老的 朋友 . -

“嗯，比如说，来自 Betty 或 Bric-à-Brac 的一首歌——《他们从不相信我》或《我的老朋友》。

" [ˈmɪstər] . [kiːfs] [ˈʌndərˌlɪp] [lʊkt] [ˈfeɪntli] [ˈɑːbstɪnət] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hʌmd] - [ˈvaɪələɪts] - [ɪn]
" **Mr . Keefe's underlip looked faintly obstinate , and he hummed ' Violets ' in**
" 先生 . 基夫的 下唇 看起来 淡淡的 顽固 , 和 他 哼唱 - 紫罗兰 - 在
[æ; ən][əˌpɑːləˈdʒetɪk] [ˈtenər] .
an apologetic tenor .
一个 道歉的 男高音 .

“基夫先生的下唇看起来有些固执，他用歉意的男高音哼唱着《紫罗兰》。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [sɪŋ] [aɪˈtiː] .
He meant to sing it .
他 意思是 到 唱歌 它 .

他本打算唱这首歌。

[dʒɔːrdʒ] [ˈfreɪn] [trɪld] [ðə; ði] " [ˈmeɪnəl] [hʌnt] " [ˈoʊvər][ðə; ði] [tiː] - [kʌps] [ˈblaɪðli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
George Freyne trilled the " Meynell Hunt " over the tea - cups blithely , and with
乔治 弗雷恩 颤音 这 " 梅内尔 打猎 " 超过 这 茶 - 杯子 兴高采烈地 , 和 和
[vəˈraɪəti][æz; əz][tuː; tə] [kiːz] .
variety as to keys .
种类 作为 到 钥匙 .

乔治·弗雷恩轻快地弹奏着《梅内尔狩猎》，对着茶杯，音调也变化多端。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbreɪdi] [wʊd] , [ʌ; əv] [kɔːrs] ,
Mrs . Brady would , of course ,
太太 . 布雷迪 会 , 的 课程 ,

布雷迪太太当然会这么做。

[gɪv] " [ðə; ði][hɑ:rp] [ðæt] [wʌns] " [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] ['ekoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn] - [taɪm] ['tu:nfl] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,
give " The Harp that Once " in the faint echo of a one - time tuneful little voice ,
给 " 这 竖琴 那 一次 " 在 这 头晕的 回声 的 一个 一 - 时间 悦耳动听 小的 噪音 ,
用曾经婉转婉转的小噪音, 轻轻回荡着《那把竖琴》的旋律。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪkər] [wʊd] [rɪ'saɪt] " [ðə; ði] ['belz] . "
and the Vicar would recite " The Bells . "
和 这 牧师 会 背诵 " 这 钟声 . "
牧师会朗诵《钟声》。

" [wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] [ðoʊz] [tuː] [dʒʌst] [ə'baʊt] [treɪn] [taɪm] , [kɑ:nt] [wiː; wi] ? " [sed] [mɪs] [oʊ'tu:l] ,
" We can put those two just about train time , can't we ? " said Miss O'Toole ,
" 我们 能 放 那些 二 只是 关于 火车 时间 , 不能 我们 ? " 说 错过 奥图尔 ,
“我们可以安排他们俩赶上火车, 对吧?”奥图尔小姐说。

" [wen] ['evriːwənz] ['fʌsi] .
" when everyone's fussy .
" 什么时候 每个人的 挑剔的 .
“当每个人都很挑剔的时候。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['westən] ?
And Mrs . Weston ?
和 太太 . 韦斯顿 ?
韦斯顿夫人呢?

" ['mɪsɪz] . ['westən] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sel] ['prɒɡræmz] [ænd; ənd] ['vaɪələts] .
" Mrs . Weston said that she would sell programmes and violets .
" 太太 . 韦斯顿 说 那 她 会 卖 节目 和 紫罗兰 .
韦斯顿夫人说她要卖节目单和紫罗兰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t]['mjuːzɪk(ə)] .
She was not musical .
她 曾是 不是 音乐 .
她没有音乐天赋。

" [ən'les] [ə; eɪ] ['fɪdl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['laɪtli] ; " [ɪf] ['eniːwənz] [ɡɔ:t][wʌn] , [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [ðæt] .
" Unless a fiddle , " she said lightly ; " if anyone's got one , I can play that .
" 除非 一个 小提琴 , " 她 说 轻轻 ; " 如果 任何人的 得到 一 , 我 能 玩 那 .
“除非是小提琴,”她轻松地说; “如果有人有小提琴, 我可以拉。”

" [mɪs] [oʊ'tu:l] [θɔ:t] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] .
" Miss O'Toole thought that one might be found .
" 错过 奥图尔 想法 那 一 可能 是 成立 .
奥图尔小姐认为或许能找到一个。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][və'raɪəti] , [æz; əz][noʊ][wʌn] ['fɪdl] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] ['wɛdɪŋz] .
It would be a variety , as no one fiddled , except in the village at weddings .
它 会 是 一个 种类 , 作为 不 一 拨弄 , 除了 在 这 村庄 在 婚礼 .
这将是一场盛宴, 因为除了村里的婚礼之外, 没有人会拉小提琴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪkər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
And the Vicar , of course ,
和 这 牧师 , 的 课程 ,
当然还有牧师。

[rɪ'mɑ:kt] [ə'pɑ:n][wʌn] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:nflə'ɡreɪ(ə)n][ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
remarked upon one being at the conflagration of Rome and waited for his
评论 之上 一 存在 在 这 大火 的 罗马 和 等待 为了 他的
[læf] [ɪk'spektəntli] .
laugh expectantly .
笑 满怀期待地 .
他注意到其中一人身处罗马大火之中, 并满怀期待地等待他的笑声。

" [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [dʒoʊks][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , " [ˈwɪspəd] [ˈsaɪki] , [hɪˈsterɪkli] .
" He has made the same jokes for years , " whispered Psyche , hysterically .
他 有 制成 这 相同的 笑话 为了 年 , " 低声说道 精神 , 歇斯底里地 .
"他多年来一直讲同样的笑话,"普赛克歇斯底里地低声说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][kaɪnd][ʌv; əv][ˈfænsi] [ðæt] [ɪts] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [hɪr] ,
" You can kind of fancy that it's always the same here ,
" 你 能 种类 的 想要 那 它是 总是 这 相同的 这里 ,
你可能会觉得这里的一切总是千篇一律的,

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] [ˈgroʊɪŋ] [ˈoʊldər][ɔːr] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] .
with no one growing older or changing .
和 不 一 生长 老 或者 变化 .
没有一个人变老,也没有一个人改变。

" [ˈdɑːbi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [stɪk] , [ˈstaɪflɪŋ] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [saɪ] .
" Darby looked down at his stick , stifling a quiet sigh .
" 达比 看起来 向下 在 他的 戳 , 令人窒息 一个 安静的 叹 .
达比低头看着他的拐杖,强忍住轻轻的叹息。

[ˈlænsələt] [ˈfreɪn] [wʌz; wəz][ˈduːli][ˈteɪkən] [hoʊm] [nekst] [deɪ] , [hɪz; ɪz] [ɪkˈspre(ə)n] [wʌn][ʌv; əv] [ˈpʌfi]
Lancelot Freyne was duly taken home next day , his expression one of puffy
兰斯洛特 弗雷恩 曾是 正式地 已采取 家 下一个 天 , 他的 表达 一 的 蓬松
[ˈpiːvɪʃnis] .
peevishness .
易怒 .

第二天,兰斯洛特·弗雷恩被送回了家,脸上带着一丝恼怒的表情。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [wiːldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn] [fræns] [hæd; həd][nɑːt] [tʊːt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə]
Even the wielding of the sword in France had not taught him how to
甚至 这 挥舞 的 这 剑 在 法国 有 不是 教授 他 如何 到
[ædˈvæns] [hɪz; ɪz][suːt][wɪð; wɪθ] - .
advance his suit with Gheena .
进步 他的 套装 和 - .

即使在法国挥舞过剑,也没能教会他如何向吉娜求婚。

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ][gæp] [wɪtʃ] [let] [ɪn] [ˈsʌnʃaɪn] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈklɪrənəs] [keɪm]
He left a gap which let in sunshine behind him , but with this clearness came
他 左边 一个 差距 哪个 让 在 阳光 在后面 他 , 但 和 这 清晰度 来了
[froːst] .
frost .
霜 .

他身后留下一道缝隙,阳光可以照射进来,但随之而来的是霜冻。

[ˈdɪrɪst] [dʒɔːrdʒ] [gruː] [ˈoʊpənli] [dɪsəˈɡriːəb(ə)] .
Dearest George grew openly disagreeable .
亲爱的 乔治 生长 公然 令人不快的 .

亲爱的乔治变得令人厌恶。

[hiː; hi] [graʊld] [ˈoʊvər] [ˈmʌni] .
He growled over money .
他 咆哮 超过 钱 .

他因为钱的事咆哮起来。

[hiː; hi][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət][ðə; ði] [kəmˈpliːt] [səˈpre(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] .
He hinted at the complete suppression of hunting .
他 暗示 在 这 完全的 抑制 的 打猎 .
他暗示将彻底禁止狩猎活动。

- [wʌz; wəz] [ˈtwenti] .
Gheena was twenty .
- 曾是 二十 .

吉娜二十岁。

[faɪv] [bɔːŋ] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [dɪˈpendəns] [stretʃt] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; həər] — [faɪv] [ˈjɪrɪz] ,
Five long years of dependence stretched before her — five years ,
五 长的 年 的 依赖性 拉伸 前 她 — 五 年 ,
五年漫长的依赖期在她面前展开——五年,

[ˈdɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [wʊd] [groʊ] [staʊt] [ænd; ənd] [ˈfeɪpləs] [əˈpɑːn] [græs] ,
during which the horses she loved would grow stout and shapeless upon grass ,
期间 哪个 这 马匹 她 喜爱 会 生长 肥硕 和 无形 之上 草 ,
在此期间, 她所喜爱的马匹会在草地上变得粗壮而臃肿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [fret] [ænd; ənd] [fjuːm] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] .
and she would fret and fume under the burden of authority .
和 她 会 烦恼 和 烟 在下面 这 负担 的 权威 .
她会在权力的重压下焦躁不安、怒火中烧。

[ðə; ði] [tuː] - [ˈsiətər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [həʊpt] [fɔːr; fər][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [naʊ] .
The two - seater which she had hoped for was out of the question now .
这 二 - 座位 哪个 她 有 希望 为了 曾是 出去 的 这 问题 现在 .
她原本希望拥有一辆双座车, 但现在这已经不可能了。

[ˈmɪstər] . [ˈfreɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] .
Mr . Freyne could be disagreeable .
先生 . 弗雷恩 可以 是 令人不快的 .
弗雷恩先生可能不太讨人喜欢。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [əˈkaʊnts] [ænd; ənd] [graʊl] [ˈoʊvər] - [nuː] [kloʊðz] .
He could look over his wife's accounts and growl over Gheena's new clothes .
他 可以 看 超过 他的 妻子的 账户 和 咆哮 超过 - 新的 衣服 .
他可以查看妻子的账目, 然后对吉娜的新衣服大发脾气。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈɡreɪtnəs] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈoʊpən] [əˈɡreɪ(ə)n] .
He had not the greatness of any open aggression .
他 有 不是 这 伟大 的 任何 打开 侵略 .
他没有那种公开侵略的魄力。

[tuː; tə][hæv; həv][ˈfaɪərd] [ɔːf] [ə; eɪ][bɪɡ] [ɡʌn] [ænd; ənd] [bɔːrn] [ðə; ði] [rɪˈkɔɪl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [brɪˈjɑːnd]
To have fired off a big gun and borne the recoil would have been beyond
到 有 被解雇 离开 一个 大的 枪 和 出生 这 畏缩 会 有 到过 超过
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

对他来说, 发射大炮并承受后坐力是不可能完成的任务。
[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [bɜːrd] [ʃuːtɜːz] , [ˈpepərɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] . - , [ˈfaɪərɪŋ]
He was one of the small bird shooters , peppering with No . 10 , firing
他 曾是 一 的 这 小的 鸟 射击者 , 胡椒 和 不 . - , 射击
[frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] [hedʒz] ,
from behind hedges ,
从 在后面 对冲 ,
他是那种喜欢用10号霰弹枪在树篱后射击小型鸟类的猎人之一。

[ˈnæɡɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt] [smaɪl] .
nagging with a patient smile .
唠叨 和 一个 病人 微笑 .
带着耐心微笑, 不厌其烦地唠叨着。

[ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈfrendz] [lɜːrnt] , [frʌm; frəm] [ˈriːz(ə)nɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] [ˈstepfɑːðər] [səˈprest] ,
Sympathetic friends learnt , from reasons which a kind stepfather suppressed ,
交感神经 朋友们 学会了 , 从 原因 哪个 一个 种类 继父 被抑制 ,
同情的朋友们从一位善良的继父隐瞒的原因中得知了真相:

[haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] - [wʌz; wəz][tuː; tə][get][ɑːn][wɪð; wɪθ] .
how difficult Gheena was to get on with .
如何 难的 - 曾是 到 得到 在 和 .

和吉娜相处有多么困难。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][bed][ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [wʊd] [hæv; həv] [gliːmd] [wɪð; wɪθ][koʊld]
She went to bed in a room where the grate would have gleamed with cold
她 去 到 床 在 一个 房间 在哪里 这 格特 会 有 闪闪发光 和 寒冷的
[ˈblækled] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɔːt] [ɡɔːn] [aʊt][ænd; ənd][kʌt] [ʌp] [ˈbræntʃɪz] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪər]
blacklead if she had not gone out and cut up branches and lighted a fire
黑铅 如果 她 有 不是 已消失 出去 和 切 向上 分支 和 照明 一个 火

[ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][tɜːrf] — [ðə; ði][tɜːrf] [ˈsmʌɡld] [baɪ] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [sterz] .
of wood and turf — the turf smuggled by Phil up the back stairs .
的 木头 和 草皮 — 这 草皮 走私 经过 菲尔 向上 这 后退 楼梯 .

她上床睡觉时，房间里的炉栅本应闪着冰冷的铅黑色光芒，但幸好她出去砍了树枝，用木头和泥炭生了火——这些泥炭是菲尔从后楼梯偷偷带上来的。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [held][ɑːn] [ˈɡrɪmli] [ɪn][ðər; ðər] [ˈdɪtʃɪz] [ʌv; əv][ˈfroʊz(ə)n] [mʌd] ,
As the English held on grimly in their ditches of frozen mud ,
作为 这 英语 握住 在 阴沉地 在 他们的 沟渠 的 冷冻 泥 ,
英国人顽强地坚守在冻泥壕沟里。

[ˈmɪstər] . [ˈfreɪn] [sɔː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
Mr . Freyne saw no reason to believe in the end of the war ,
先生 . 弗雷恩 锯 不 原因 到 相信 在 这 结尾 的 这 战争 ,
弗雷恩先生认为没有理由相信战争会结束。

[soʊ] [ænˈtɪsɪpertɪd] [ə; eɪ] [ˈpɑːvərti] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [siː] .
so anticipated a poverty which he was never likely to see .
所以 预期 一个 贫困 哪个 他 曾是 绝不 可能 到 看 .
因此他预料到自己会陷入贫困，但他不太可能真的会经历这种贫困。

[hiː; hi] [rɪˈpruːvd] [ˈænz] [ˈlɪmɪtləs] [ˈkɪtʃɪn] [ˌhɑːspɪˈtæləti] , [ðə; ði] [staʊt] [oʊld] [kʊk] [ˈsendɪŋ] [əˈweɪ] [blaɪnd]
He reproved Anne's limitless kitchen hospitality , the stout old cook sending away blind
他 责备 安妮的 无限 厨房 热情好客 , 这 肥硕 老的 厨师 发送 离开 瞎的
[ˈbaːrni] [ˌɑːstenˈteɪʃəsli] ,
Barney ostentatiously ,
巴尼 炫耀地 ,

他斥责安妮在厨房里无休止的热情款待，这位身材魁梧的老厨娘还趾高气扬地把盲人巴尼打发走了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌˈɡɑːnɪʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)] [piːs] [ʌv; əv][siː oʊ ˈdiː][wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ɪkˈspensɪv] [θɪŋz] [aʊt]
and then garnishing a humble piece of cod with several expensive things out
和 然后 装饰 一个 谦逊的 片 的 鳕鱼 和 一些 昂贵的 事物 出去
[ʌv; əv] [ˈbɒtlz] .
of bottles .
的 瓶子 .

然后，用几瓶昂贵的瓶装酒来装饰一块普通的鳕鱼。

[ˈbaːrni] [went] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈhɑːrnɪs] - [ru:m] ,
Barney went no further than the harness - room ,
巴尼 去 不 更远 比 这 马具 - 房间 ,
巴尼只去了马具室就离开了。

[wer] [ə; eɪ] [miːl] [kənˈsiːld] [ɪn][ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)] [ˈbʌkɪt] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
where a meal concealed in a stable bucket was carried to him .
在哪里 一个 一顿饭 暗 在 一个 稳定的 桶 曾是 携带 到 他 .
有人把藏在马厩水桶里的饭菜送到他面前。

" [ðə; ði][wɔːr][ɪz] [əˈbʌv] [ɪn][ðə; ði] - [hed] , " [sed] [æn] [ˈplezntli] .
" The war is above in the Masther's head , " said Anne pleasantly .
" 这 战争 是 多于 在 这 - 头 , " 说 安妮 愉快 .

“战争的事都在老爷的脑子里，”安妮愉快地说。

" [æ̃n; ə̃n] - [aɪ][hæ̃v; hə̃v][ɔːl][ð̃em; ð̃əm][ˈtraɪfəlz] [ð̃æt] [ˈhiːz][soʊ][sɔːt][ɑːn] [ˈemptɪd] [aʊt][ˈoʊvər][ð̃ə; ð̃i][,siː oʊ ˈdiː]
" An I have all them trifles that he's so sot on emptied out over the cod
" 一个 我 有 全部 他们 琐事 那 他是 所以 酒 在 清空 出去 超过 这 鳕鱼
,
!
,

“而且我还有他把那些琐事都倾倒在鳕鱼上的那些东西，

[ð̃æt] [hiː; hi] [heɪts] [tuː; tə] , [bæt; bət][em ˈiː] [ˈdɑːbi] [lʌvz] [θɪm] . "
that he hates too , but me Darby loves thim . "

那 他 讨厌 也 , 但 我 达比 爱 蒂姆 . "

他也讨厌他们，但我达比却很喜欢他们。

" [hiː; hi][hæ̃z; hə̃z][ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈɔːrdərɪŋ] [em ˈiː] [əˈbaʊt] ,
" He has taken to ordering me about ,

" 他 有 已采取 到 订购 我 关于 ,

他开始对我颐指气使，

" [sed] - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbliːkli] [tuː; tə] [ˈdɑːbi] [ænd; ənd] [ˈsaɪki] — " [tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [θɪŋz]
" said Gheena a little bleakly to Darby and Psyche — " to making things

" 说 - 一个 小的 凄凉地 到 达比 和 精神 — " 到 制作 事物

[ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [fɔːr; fər][em ˈiː] .

disagreeable for me .
令人不快的 为了 我 .

“吉娜有些沮丧地对达比和赛琪说——“这让我很不愉快。”

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ][plænz][fɔːr; fər][ð̃ə; ð̃i] [deɪ] ,
He wants to know my plans for the day ,

他 想要 到 知道 我的 计划 为了 这 天 ,

他想知道我今天的计划。

[ænd; ənd] [telz] [em ˈiː][hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˈtɑːpsi] [hɪmˈself] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [sper] [ð̃ə; ð̃i][kaːr] ,
and tells me he wants Topsy himself so as to spare the car ,

和 讲述 我 他 想要 托普西 他自己 所以 作为 到 空闲的 这 车 ,

他告诉我他想要托普西本人，这样就不会扣押那辆车了。

[ænd; ənd] [ð̃en] [hiː; hi] [ˈɔːfəz] [tuː; tə] [draɪv] [em ˈiː][tuː; tə] [siː] [læns] .
and then he offers to drive me to see Lance .

和 然后 他 优惠 到 驾驶 我 到 看 槲 .

然后他提出开车送我去见兰斯。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [em ˈiː] " — - [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [ˈmjuːtənəs] [feɪs] — " [tuː; tə] [ˈmæri] [læns] .
He wants me " — Gheena lifted a mutinous face — " to marry Lance .

他 想要 我 " — - 抬起 一个 叛逆的 脸 — " 到 结婚 槲 .

“他想让我”——吉娜露出了叛逆的表情——“嫁给兰斯。”

[hiː; hi] [hɪnts] [æ̃t; ə̃t][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ð̃ə; ð̃i] [ˈsʌbtərˈfjuːdʒ] [lʌ; əv][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — — "
He hints at it with the subterfuge of a — a — — "

他 提示 在 它 和 这 托词 的 一个 — 一个 — — "

他用“a—a——”这种诡计暗示了这一点。

" [ə; eɪ] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [bʊl] , " [səˈdʒestɪd] [ˈdɑːbi] , " [ɔːr][ə; eɪ][ˈlaɪnər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][lʌ; əv] [ˈhɑːrbər] .
" A charging bull , " suggested Darby , " or a liner coming out of harbour .

" 一个 收费 公牛 , " 建议 达比 , " 或者 一个 衬垫 未来 出去 的 港口 .

“就像一头冲锋的公牛，”达比建议道，“或者一艘驶出港口的远洋客轮。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɑːtʃt] - [ˈwɪstfəli] .
" His eyes watched Gheena wistfully .

" 他的 眼睛 观看 - 怅然地 .

“他目光迷离地望着吉娜。”

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [nɑːt] ['kerf(ə)] , " [sed] - , " [aɪl] ['mæri] [dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] .
" **If he is not careful , " said Gheena , " I'll marry just to have the place .**
" 如果 他 是 不是 小心 , " 说 - , " 患病的 结婚 只是 到 有 这 地方 .
" "如果他不小心,"吉娜说, "我就会为了得到那地方而结婚。"

[aɪl] ['mæri] — — "
I'll marry — — "
患病的 结婚 — — "

我要嫁给——

" ['mɪstər] . ['stæfərd] , [mɪs] , " [sed] [oʊld] - , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **Mr . Stafford , Miss , " said old Naylour , opening the door .**
" 先生 . 斯塔福德 , 错过 , " 说 老的 - , 开幕 这 门 .
" "斯塔福德先生,小姐,"老奈勒说着,打开了门。

- [lʊk] [ʌv; əv] [gluːm] ['diːpənd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [aɪd] [ðə; ði] [ə'fendərz] [greɪ] [twiːd] [suːt] .
Gheena's look of gloom deepened as she eyed the offender's grey tweed suit .
- 看 的 愁云 加深 作为 她 眼睛 这 罪犯的 灰色的 粗花呢 套装 .
" 吉娜的脸色阴沉下来,目光落在罪犯的灰色粗花呢西装上。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [nuːz] , " ['stæfərd] [sed] .
" **I came to tell you news , " Stafford said .**
" 我 来了 到 告诉 你 消息 , " 斯塔福德 说 .
" "我来告诉你们一些消息,"斯塔福德说。

" [ə; eɪ][sʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['saɪtɪd] [ɔːf] - ['hɑːrbər] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [nɑːt][fɑːr]
" **A submarine sighted off Cortra harbour last night , and again not far**
" 一个 潜艇 目击者 离开 - 港口 最后的 夜晚 , 和 再次 不是 远的
[frʌm; frəm] [hɪr] . "
from here . "
从 这里 . "

"昨晚在科特拉港附近发现了一艘潜艇,而且就在离这里不远的地方。"

" ['sʌmwʌn] [hɪr] [ɪz] [sə'plaɪnɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] ['petrəl] , " [sed] - — " ['sʌmwʌn] . "
" **Someone here is supplying them with petrol , " said Gheena — " someone . "**
" 某人 这里 是 供应 他们 和 汽油 , " 说 - — " 某人 . "
" "有人在这里给他们提供汽油,"吉纳说——"有人。"

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv] [streɪndʒ] ['moʊtər] - [kɑːrz] [siːn] [ə'baʊt] [æt; ət] [naɪt] , " [sed] ['dɑːbi]
" **There are tales of strange motor - cars seen about at night , " said Darby**
" 那里 是 故事 的 奇怪的 发动机 - 汽车 已见 关于 在 夜晚 , " 说 达比
['θɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

"有传言说,晚上会看到一些奇怪的汽车,"达比若有所思地说。

[ˈsaɪkiːz] [greɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [leɪm] ; [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː] [naʊ] ,
Psyche's grey was a little lame ; she remembered it now ,
" 心理的 灰色的 曾是 一个 小的 瘸 ; 她 记得 它 现在 ,
" 普赛克的灰色有点儿黯淡无光;她现在想起来了。

[ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp][tuː; tə][dræg] ['dɑːbi] [aʊt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
jumping up to drag Darby out to know what was wrong .
跳 向上 到 拖 达比 出去 到 知道 什么 曾是 错误的 .
" 跳起来把达比拉出来,问她出了什么事。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [miːt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][aɪ][wɔːnt][tuː; tə][goʊ] , " [ʃiː; ʃi]
" **Because there will be a meet to - morrow and I want to go , " she**
" 因为 那里 将要 是 一个 见面 到 - 明天 和 我 想 到 去 , " 她
['wɪspəd] .
whispered .
低声说道 .

"因为明天有个聚会,我想去,"她低声说道。

- , [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['stæfərd] , [ri'mɑ:kt] [ɪn'telɪdʒəntli] [ðæt] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃɪli] .
Gheena , **left alone with Stafford** , **remarked intelligently that the evening was chilly** .
- , 左边 独自的 和 斯塔福德 , 评论 聪明地 那 这 晚上 曾是 寒冷 .

吉娜独自一人和斯塔福德待在一起，她机智地说道，今晚有点冷。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [daʊn] [ɑ:n] [em 'i:] , [mɪs] [ˈfreɪn] " — [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ,
" **You are very down on me** , **Miss Freyne** " — **he looked down at her** ,
" 你 是 非常 向下 在 我 , 错过 弗雷恩 " — 他 看起来 向下 在 她 ,
" 弗雷恩小姐，你太瞧不起我了。 " 他低头看着她。

[hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [ɑ:n] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmɑ:rb(ə)l] [ˈmæntlʃelf] — " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [dəʊnt] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ˈɑ:rmɪ] .
his arm on the old marble mantelshelf — " **because I don't join the army** .
他的 手臂 在 这 老的 大理石 壁炉架 — " 因为 我 不 加入 这 军队 .

他的胳膊搭在古老的大理石壁炉架上——“因为我不参军。”

" - [sed] " [ðen] [waɪ] [dəʊnt] [ju:; jʊ] ?
" **Gheena said " Then why don't you ?**
" - 说 " 然后 为什么 不 你 ?

吉娜说：“那你为什么不呢？”

" [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ˈfaɪəri] .
" **her cheeks fiery** .
" 她 脸颊 火热 .

她双颊绯红。

" [wel] , [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [aɪ] [kɑ:nt] .
" **Well , at present I can't** .
" 出色地 , 在 展示 我 不能 .

“嗯，目前我不能。”

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [dreɪnz] , [ænd; ænd] [ˈlðər] [ˈri:z(ə)nz] . " **There are the drains , and other reasons** . "
那里 是 这 排水沟 , 和 其他 原因 . "

还有排水问题，以及其他一些原因。”

" [tu:; tə] [pri'per] [pə'tetɪtʊʊ] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [ˈdʒɜ:mənz] , " [sed] - , " [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn]
" **To prepare potato ground for Germans** , " **said Gheena** , " **ought not to be one**
" 到 准备 土豆 地面 为了 德国人 , " 说 - , " 应该 不是 到 是 一
.
.
.

“为德国人准备土豆地，”吉纳说，“不应该是其中之一。”

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ˈlðər] [ˈri:z(ə)nz] — — " [hɜ:r; hər] [aɪz] [flæʃt] .
As for other reasons — — " **Her eyes flashed** .
作为 为了 其他 原因 — — " 她 眼睛 闪光灯 .

至于其他原因——“她眼神一闪。

" [ðæts] [wʌn] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dreɪnz] , " [hi:; hi] [sed] [gʊd] - , [hɪz; ɪz]
" **That's one way of referring to the drains** , " **he said good - humouredly** , **his**
" 那就是 一 方式 的 指 到 这 排水沟 , " 他 说 好的 - 幽默地 , 他的
[aɪz] [ˈtwɪŋklɪŋ] .
eyes twinkling :
眼睛 闪烁 .

“这是指排水沟的一种说法，”他笑着说，眼睛闪闪发光。

" [ænd; ænd] [aɪ] [rʌn] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [ˈsteɪ(ə)n] [ænd; ænd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði]
" **And I run messages to the Wireless Station and up to the**
" 和 我 跑步 消息 到 这 无线的 车站 和 向上 到 这
[ˈkəʊstgɑ:rd] ,
coastguards ,
海岸警卫队 ,

“我负责向无线电台和海岸警卫队发送信息，”

[ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] ['mɪsɪz] : ['westən] [tu:; tə] [draɪv] .

and take out Mrs . Weston to drive .
和 拿 出去 太太 . 韦斯顿 到 驾驶 .

然后带韦斯顿太太出去开车。

[ɪts] [nɑ:t] [ɔ:l] [dreɪnz] .

It's not all drains .
它是 不是 全部 排水沟 .

不全是排水沟。

" - [sæt] ['saɪlənt] , ['pʊlɪŋ] - [ɪrz] .

" Gheena sat silent , pulling Crabbit's ears .
" - 卫星 沉默的 , 拉 - 耳朵 .

吉娜默默地坐着，拽着克拉比特的耳朵。

[hɜ:ɹ; hɜr] [səs'pɪənz] [wɜ:ɹ; wɜr] ['di:pənɪŋ] ; [ʃi:; ʃɪ] [gru:] ['sʌd(ə)nli] [waɪt] .

Her suspicions were deepening ; she grew suddenly white .
她 怀疑 是 加深 ; 她 生长 突然 白色的 .

她的疑虑越来越深，脸色突然变得苍白。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['i:v(ə)n] [fər'ɡɪv] [em 'i:] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['slækər] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?

" You can't even forgive me for being a slacker , I suppose ?
" 你 不能 甚至 原谅 我 为了 存在 一个 懒汉 , 我 认为 ?

“看来你连我偷懒都不能原谅我了？ ”

" ['beɪzl] ['stæfɜ:dz] [aɪz] [lɔ:st] [ðər; ðər] ['twɪŋk(ə)] .

" Basil Stafford's eyes lost their sparkle .
" 罗勒 斯塔福德的 眼睛 丢失的 他们的 闪烁 .

巴兹尔·斯塔福德的眼神失去了光彩。

" [pər'hæps] [aɪ] [dəʊnt] [ə'pru:v] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ? "

" Perhaps I don't approve of fighting ? "
" 也许 我 不 批准 的 斗争 ? "

“或许我不赞成打架？ ”

" [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ['dʒɜ:mənz] , " [snæpt] - .

" Of fighting Germans , " snapped Gheena .
" 的 斗争 德国人 , " 啪啪 - .

“与德国人作战，”吉纳厉声说道。

['mɪstər] . ['stæfərd] [fɪrd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi] ['teɪkən] [ɑ:n] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'pləʊmætɪst] .

Mr . Stafford feared that she would never be taken on as a diplomatist .
先生 . 斯塔福德 害怕 那 她 会 绝不 是 已采取 在 作为 一个 外交官 .

斯塔福德先生担心她永远不会被聘为外交官。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [noʊ] [laɪts] [wɜ:ɹ; wɜr] [tu:; tə] [bi:; bi] [ju:st] [naʊ]

He walked to the window and added that no lights were to be used now
他 步行 到 这 窗户 和 额外 那 不 灯 是 到 是 用过的 现在

[æt; ət] [naɪt] [nɪr] [ðə; ðɪ] [si:] ;

at night near the sea ;
在 夜晚 靠近 这 海 ;

他走到窗边，补充道，现在晚上在海边附近不允许使用任何灯光；

[ðə; ðɪ] ['kəʊstgɑ:rd] [wɜ:ɹ; wɜr] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [ə'lɜ:rt] [fɔ:r; fər] [ə'fendəz] .

the coastguards were on the alert for offenders .
这 海岸警卫队 是 在 这 警报 为了 罪犯 .

海岸警卫队严阵以待，严防违法者。

" [soʊ] [ɪf] [ðə; ði] [pʌps] [streɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['steɪb(ə)]
" **So if the pups stray you are not to look for them with the stable**
" 所以 如果 这 幼犬 流浪 你 是 不是 到 看 为了 他们 和 这 稳定的
['læntərn] ,
lantern ,
灯笼 ,

“所以如果小狗走失了，你们不要用马厩里的灯笼去找它们。”

" [hiː; hi] [əd'vaɪzd] .
" **he advised** .
" 他 建议 .

他建议道。

" [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] , " [sed] - , [hɜːr; hər] [tʃiːks] ['faɪəri] [ə'gen] .
" **Or with an electric torch** , " **said Gheena** , **her cheeks fiery again** .
" 或者 和 一个 电的 火炬 , " 说 - , 她 脸颊 火热 再次 .

“或者用电手电筒，”吉娜说着，脸颊又涨得通红。

" [mɪs] ['freɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] , ['ræðər] ['æŋgrəli] , " [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [kɑːnt] [help] [hɪm'self] — — "
" **Miss Freyne** , " **he said gravely** , **rather angrily** , " **if a man can't help himself** — — "
" 错过 弗雷恩 , " 他 说 严重地 , 相当 愤怒地 , " 如果 一个 男人 不能 帮助 他自己 — — "
[hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] ,
He stopped suddenly ,
他 停止 突然 ,

“弗雷恩小姐，”他严肃地说道，语气中带着一丝怒意，“如果一个男人控制不住自己——”他突然停住了。

[keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
came back from the window ,
来了 后退 从 这 窗户 ,

从窗户回来，

[ænd; ənd] [sed] ['ɪrələvəntli] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɑːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ,
and said irrelevantly that he was changing his car for a new one ,
和 说 无关紧要 那 他 曾是 变化 他的 车 为了 一个 新的 一 ,
他漫不经心地说道，他要换辆新车。

[ɔːr] [pər'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [bəʊθ] .
or perhaps he would keep both .
或者 也许 他 会 保持 两个都 .

或许他会两个都保留。

['saɪki] ['rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] [ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə] [ʃaʊt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] [hɔːrs] [kʊd; kəd] [hʌnt] [ænd; ənd]
Psyche returned at a run to shout out that the grey horse could hunt and
精神 返回 在 一个 跑步 到 喊 出去 那 这 灰色的 马 可以 打猎 和
[ðeid] [gɑːt] [ðə; ði] ['sekənd] [pəʊst] .
they'd got the second post .
他们会 得到 这 第二 邮政 .

普赛克跑回来，大声喊道，那匹灰马会打猎，他们拿到了第二个位置。

[aɪ 'tiː] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [mɪs] ['iːvə] [deɪ'brmi] ,
It included a letter from Miss Eva Delorme ,
它 包括 一个 信 从 错过 伊娃 德洛姆 ,

其中包含一封伊娃·德洛姆小姐的来信，

[huː] [rʊt] [ə; eɪ] ['fɜːrmlɪ] - ['pɔɪntɪd] [hænd] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [fɪl] [tuː] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['noʊtpeɪpər] [wɪð; wɪθ]
who wrote a firmly - pointed hand and could fill two sheets of notepaper with
WHO 写道 一个 牢牢 - 尖 手 和 可以 充满 二 纸张 的 便笺 和
[iːz] .
ease .
舒适 .

他的字迹工整有力，能轻松写满两页便笺。

" [ə; eɪ] ['mɪstər] . ['stæfərd] ; [ju:; jʊ] [seɪ] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] [wɜ: rks] , " [ʃi:; ʃi] [roʊt] .
" A Mr . Stafford , you say , on the drainage works , " she wrote .
" 一个 先生 : 斯塔福德 , 你 说 , 在 这 引流 作品 , " 她 写道 :
"你说, 斯塔福德先生在排水工程方面工作,"她写道。

" [aɪ] [nu:] ['stæfərd] [ʌv; əv] [oʊld] [hɔ:l] [ɪn] ['wʊstəʃə] , [veri] [pɔr] ['pi:p(ə)l] , [hæd; həd] [lɔ:st]
" I knew Staffords of Old Hall in Worcestershire , very poor people , had lost
" 我 知道 斯塔福德 的 老的 大厅 在 伍斯特郡 , 非常 贫穷的 人们 , 有 丢失的
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .
"我认识伍斯特郡老霍尔的斯塔福德一家, 他们非常贫穷, 失去了一切。"

[dəʊnt] [dʒʌdʒ] ['heɪstɪli] ; [ðɪ:z] [dreɪnz] [meɪ] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] [hoʊm] [dɪ'fens] .
Don't judge hastily ; these drains may be for home defence .
不 法官 草草 ; 这些 排水沟 可能 是 为了 家 防御 .
不要妄下断论; 这些排水沟可能是为了防御家园而设置的。

" ['saɪki] [geɪv] - [ðə; ði] ['letər] ; [mɪs] ['freɪn] [ri:d] [aɪ 'ti:] ['kerfəli] .
" Psyche gave Gheena the letter ; Miss Freyne read it carefully .
" 精神 给予 - 这 信 ; 错过 弗雷恩 读 它 小心 .
"普赛克把信交给了吉娜; 弗雷恩小姐仔细地读了这封信。"

" [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [nu:] [kɑ:r] [ɪz] ['kʌmɪŋ] — [wen] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] ['beɪzl] ['stæfərd] .
" And the new car is coming — when ? " she said to Basil Stafford .
" 和 这 新的 车 是 未来 — 什么时候 ? " 她 说 到 罗勒 斯塔福德 .
"新车什么时候到? "她问巴兹尔·斯塔福德。

" [nekst] [wi:k] , [aɪ] [θɪŋk] .
" Next week , I think .
" 下一个 星期 , 我 思考 .
我想应该是下周吧。

[wɒts] [ðæt] , [mɪs] [dɛ'loʊrmi] ?
What's that , Miss Delorme ?
是什么 那 , 错过 德洛姆 ?
德洛姆小姐, 那是什么?

[dɪd] [wi:; wi] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [oʊld] [hɔ:l] [ɪn] ['wʊstər] ?
Did we live at Old Hall in Worcester ?
做过 我们 居住 在 老的 大厅 在 伍斯特 ?
我们以前住在伍斯特的老宅吗?

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑ:r] [pleɪs] .
Yes , that was our place .
是的 , 那 曾是 我们的 地方 .
是的, 那是我们的住处。

[ɪts] [let] .
It's let .
它是 让 .
已出租。

[maɪ] ['mʌðəz] [ɪn] ['lʌndən] .
My mother's in London .
我的 母亲的 在 伦敦 .
我母亲在伦敦。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [skaɪ] - ['skreɪpɪŋ] [flæt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:pə'reɪ(ə)n] ,
She was in a sky - scraping flat before her operation ,
她 曾是 在 一个 天空 - 刮擦 平坦的 前 她 手术 ,
手术前她住在摩天大楼的公寓里。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪv] ['teɪkən][ə; eɪ][naɪs] [haʊs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wəʊnt] [liːv] [fɔːr; fər] ['eni]
but now I've taken a nice house for her , and she won't leave for any
但 现在 我已经 已采取 一个 好的 房子 为了 她 , 和 她 惯于 离开 为了 任何

Zeps .
泽普斯 .

但我现在给她买了一栋好房子，她不会为了任何泽普斯（Zepes，指美国一家连锁快餐连锁店）离开的。

[ɪts] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ʊə'fɜːr] , [tuː] [ʌv; əv][hɜːrɪz][hæv; həv] [ɡɔːn] .
It's so hard to get a chauffeur , two of hers have gone .
它是 所以 难的 到 得到 一个 司机 , 二 的 她的 有 已消失 .

现在很难找到司机，她的两个司机都走了。

[aɪ] [ɡev] [hɜːr; hər][ə; eɪ][kɑːr][ləst][dʒuːn] .
I gave her a car last June .
我 给予 她 一个 车 最后的 六月 .

去年六月我送了她一辆车。

" - [lɪps] [keɪm] [tə'geðər] .
" Gheena's lips came together .
" - 嘴唇 来了 一起 .

吉娜的嘴唇合拢了。

['rɪtʃɪz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] ['swɪftli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] .
Riches had sprung up swiftly for this young man .
财富 有 弹簧 向上 迅速地 为了 这 年轻的 男人 .

这位年轻人迅速积累了财富。

['beɪzl] ['stæfərd] [left] , ['lʊkɪŋ] ['taɪərd] , [laɪnz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [maʊθ] .
Basil Stafford left , looking tired , lines round his pleasant mouth .
罗勒 斯塔福德 左边 , 寻找 疲劳的 , 线条 圆形的 他的 令人愉快的 嘴 .

巴兹尔·斯塔福德离开了，看起来很疲惫，他那和蔼的嘴角周围布满了皱纹。

[ðə; ðɪ] [skrætʃ] [pæk] ['hʌntɪd] [ə; eɪ][fɔːks][wɪð; wɪθ] ['liːʒərlɪ] [dɪ'tɜːrmɪ'neɪ(ə)n] [nekst] [deɪ] [frʌm; frəm] [ɡriːn]
The scratch pack hunted a fox with leisurely determination next day from Green
这 划痕 盒 猎杀 一个 狐狸 和 悠闲 决心 下一个 天 从 绿色的
[ɡɔːrs] [hɪl] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ][naɪs] [hʌnt] .
Gorse Hill and through a nice hunt .
金雀花 爬坡道 和 通过 一个 好的 打猎 .

第二天，这群猎人从绿荆棘山出发，悠闲而坚定地追捕狐狸，进行了一次愉快的狩猎。

['saɪki] [roʊd] [kloʊz][tuː; tə] ['dɑːbi] .
Psyche rode close to Darby .
精神 骑 关闭 到 达比 .

普赛克骑马靠近达比。

[ʃiː; ʃɪ][ɡɔːt][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ['sevrəl] [taɪmz] ; [ʃiː; ʃɪ] [tʃætəd] [æt; ət]['moʊmənts] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
She got in his way several times ; she chattered at moments when she should have
她 得到 在 他的 方式 一些 时代 ; 她 喋喋不休 在 时刻 什么时候 她 应该 有
[bɪn] ['saɪlənt] ;
been silent ;
到过 沉默的 ;

她多次妨碍他；她该保持沉默的时候却喋喋不休；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [smɔːl] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['ræptʃərəsli] ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
but the small face was so rapturously happy that he said nothing .
但 这 小的 脸 曾是 所以 欣喜若狂 快乐的 那 他 说 没有什么 .

但那张小脸却欣喜若狂，一句话也没说。

['dɪrɪst] [dʒɔːrdʒ] [rɪ'mɒn'streɪtɪd] ['fʌsəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡest] .
Dearest George remonstrated fussily with his guest .
亲爱的 乔治 抗议 挑剔地 和 他的 客人 .

亲爱的乔治不耐烦地责备他的客人。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [ˈkwaɪət][æt; ət][ðə; ði] [tʃeks] , ['moʊnə] , " [hi:; hi][sed] , " [ænd; ənd][let] ['dɑ:bi]
" You must keep quiet at the checks , Mona , " he said , " and let Darby alone .
" 你 必须 保持 安静的 在 这 检查 , 莫娜 , " 他 说 , " 和 让 达比 独自的 .

“莫娜，你在检查站一定要保持安静，”他说，“别去招惹达比。”

[hi:; hi][ɪz][maɪ] [ˈkɑ:li:g] , [rɪ'membər] , [ə; eɪ]['mæstər] , [æz; əz][aɪ][eɪ'em] . "
" He is my colleague , remember , a Master , as I am . "
" 他 是 我的 同事 , 记住 , 一个 掌握 , 作为 我 是 . "
记住，他是我的同事，也是一位大师，和我一样。

" [hi:; hi][raɪdz][ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [steɪ] [bɪ'haɪnd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['leɪzi][dɔ:gz] [ki:p] [ʌp] ?
" He rides in front , and do you stay behind to make the lazy dogs keep up ?
" 他 骑行 在 正面 , 和 做 你 停留 在后面 到 制作 这 懒惰的 狗 保持 向上 ?
“他骑在前面，你却留在后面让那些懒狗跟上吗？”

" [æskt] [ˈsaɪki] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
" asked Psyche with interest .
" 问 精神 和 兴趣 .
“普赛克饶有兴趣地问道。”

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['mæstərz] ?
" Is that why there are two Masters ?
" 是 那 为什么 那里 是 二 大师 ?
“这就是有两个大师的原因吗？”

" [ə'mɪd][ə; eɪ]['klærəti][ʌv; əv] ['saɪləns] , ['broʊkən]['oʊnli][baɪ] ['dɑ:bi] [ˈtʃoʊkɪŋ] , [dʒɔ:rdʒ] [ˈfreɪn] [roʊd] [ə'weɪ] .
" Amid a clarity of silence , broken only by Darby choking , George Freyne rode away .
" 之中 一个 明晰 的 沉默 , 破碎的 仅有的 经过 达比 窒息 , 乔治 弗雷恩 骑 离开 .
在一片寂静中，只有达比的哽咽声打破了寂静，乔治·弗雷恩骑马离开了。

" [maɪ] !
" My !
" 我的 !
“我的！”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbɪðə-] [rɪ'mɑ:rk] [ji:; ji] [θru:] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " ['mɜ:mɜ-d] [ˈrɔrk] [ˈsɔ:ftli] ,
" but that was the bither remark ye threw at him , " murmured Rourke softly ,
" 但 那 曾是 这 比特 评论 是的 扔 在 他 , " 低声说道 鲁尔克 轻轻 ,
“但那是你对他恶语相向的一句话，”鲁尔克轻声低语道。

" [æn; ən] - [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] ['traɪn] - [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi][laɪz] [bæk] .
" an ' he always tryin ' to conceal the way he lies back .
" 一个 - 他 总是 尝试 - 到 隐藏 这 方式 他 谎言 后退 .
他总是试图掩盖自己躺着的样子。

[maɪ] !
" My !
" 我的 !
“我的！”

[bʌt; bət] — — " ['mɪstər] . [ˈrɔrk] [ˈsʌd(ə)nli] [ə'bændənd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ˌʌnkən'troʊld] [ˈlæftər] [waɪl]
" but — — " Mr . Rourke suddenly abandoned himself to uncontrolled laughter while
" 但 — — " 先生 : 鲁尔克 突然 弃 他自己 到 不受控制 笑声 尽管
[pɪ] [ˈmentəli] ['pɪdʒɪn] - [hoʊld] [ðɪs] [nu:] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
" Psyche mentally pigeon - holed this new piece of knowledge .
" 心理学 精神上 鸽子 - 有孔的 这 新的 片 的 知识 .
但是——”鲁尔克先生突然放声大笑，而赛克则在心里默默地将这一新发现归类。

[ʃiː, ʃi] [ˈnɪrli] [fel] [ɔːf] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] ;
She nearly fell off over a piece of timber ;
她 几乎 跌倒 离开 超过 一个 片 的 木材 ;
她差点被一根木头绊倒；

[ʃiː, ʃi] [roʊd] [streɪt] [ɑːn] [taːp] [ʌv; əv] [ˈdɑːbi] [æt; ət] [ə; eɪ] [draːp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] , [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [səˈriːn] [dʒɔɪ]
she rode straight on top of Darby at a drop into the road , all with serene joy
她 骑 直的 在 顶部 的 达比 在 一个 降低 进入 这 路 , 全部 和 安详 喜悦
.
.
.

她径直骑在达比背上，从路边一个陡坡冲了下去，脸上洋溢着平静的喜悦。
[ðeɪ] [kloʊzd] [ɑːn] [ðer; ðər] [faːks] , [peɪs] [ɪmˈpruːvd] ,
They closed on their fox , pace improved ,
他们 关闭 在 他们的 狐狸 , 步伐 改进 ,
他们逼近狐狸，速度加快了。

[ænd; ænd] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [fæst] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [fer] [ˈkʌntri] [ðə; ði] [ɡloʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɡɜːlz] [feɪs] [wʌz; wəz]
and as they ran fast over a fair country the glow on the girl's face was
和 作为 他们 跑 快速地 超过 一个 公平的 国家 这 辉光 在 这 女孩们 脸 曾是
[æz; əz] [ʌv; əv] [ˈmuːnlaɪt] .
as of moonlight .
作为 的 月光 .
当她们飞奔过美丽的乡村时，女孩脸上的光芒如同月光一般。

[ðə; ði] [smɔːl] [hændz] [klentʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [reɪnz] , [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)] [ˈbɑːdi] [ˈsweɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɡæləp] ;
The small hands clenched on the reins , her little body swaying to the gallop ;
这 小的 双手 紧握 在 这 缰绳 , 她 小的 身体 摇晃 到 这 驰骋 ;
她的小手紧紧抓住缰绳，小小的身体随着疾驰的马匹摇摆；

[ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [peɪn] .
the extreme pleasure of it was almost pain .
这 极端 乐趣 的 它 曾是 几乎 疼痛 .
那种极致的快感几乎等同于痛苦。

[ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [faːks] [tuː; tə] [ɡraʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ˈlɒŋfiːld] [wʊd] ,
They put the fox to ground at the outskirts of Longfield Wood ,
他们 放 这 狐狸 到 地面 在 这 郊区 的 朗菲尔德 木头 ,
他们在朗菲尔德伍德郊外抓住了那只狐狸。

[ˈdɑːbi] [ˈɡetɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [wʌz; wəz] [laɪk] .
Darby getting off to see what the hole was like .
达比 获得 离开 到 看 什么 这 洞 曾是 喜欢 .
达比下车去看看那个洞是什么样子。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [juː; jʊ] , " [ɡɑːspt] [mɪs] [deɪˈbrmi] , [ˈhoʊldɪŋ] [ˈdɑːrbiːz] [hɔːrs] [ˌɪnsɪˈkjʊrli] , "
" To think of being you , " gasped Miss Delorme , holding Darby's horse insecurely , "
" 到 思考 的 存在 你 , " 倒吸一口气 错过 德洛姆 , , 保持 达比 马 缺乏安全感 , "
[tuː; tə] [dəˈrekt] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] ,
to direct it all ,
到 直接的 它 全部 ,
“想想如果你是你,”德洛姆小姐喘着气说，她不安地抓着达比的马，“去指挥这一切，

[ænd; ænd] [meɪk] [ðooz] [ˈkuːɪŋ] [ˈnɔɪzɪz] , [ænd; ænd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈpiːp(ə)] [ɡet] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [wei] ,
and make those cooing noises , and to have people get out of your way ,
和 制作 那些 咕咕 噪音 , , 和 到 有 人们 得到 出去 的 你的 方式 ,
发出咕咕声，让人们赶紧让开。

[ænd; ænd] [tuː; tə] [ˈwɪs(ə)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈlʌvli] [ˈhʌntɪŋ] - [hɔːrn] !
and to whistle to them with that lovely hunting - horn !
和 到 哨 到 他们 和 那 迷人的 打猎 - 喇叭 !
然后对着它们吹奏那优美的猎号！

[ænd; ənd][oʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['enɪbəːdɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] ? "
 And oh , would you change with anybody on earth ? "
 和 哦 , 会 你 改变 和 任何人 在 地球 ? "

哦，你愿意和世上任何人交换吗？

" [wɪð; wɪθ] [hiːps] [ʌ; əv] - [ɪm] , " [sed] ['dɑːbɪ] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] — " [ðə; ði] ['bɑːdɪz] ,
 " With heaps of ' em , " said Darby , looking into her pale face — " the bodies ,
 " 和 堆积如山 的 - 呃 , " 说 达比 , 寻找 进入 她 苍白 脸 — " 这 身体 ,
 [nɑːt][ðə; ði] [men] .
 not the men .
 不是 这 男人 .

“有很多，”达比看着她苍白的脸说——“是尸体，不是人。”

[hɪr] [ɪz][maɪ] [rɪr] - [gɑːrd] ['feləʊ] - ['mæstər] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , ['lʊkɪŋ] [mæ'lɪgnənt] . "
 Here is my rear - guard fellow - Master coming now , looking malignant . "
 这里 是 我的 后部 - 警卫 同伴 - 掌握 未来 现在 , 寻找 恶性 . "

我的后卫同伴来了，面露凶相。

" [aɪ][æɪ; jə] [hʌnt] [ɔːl][maɪ] [laɪf] , " [ə'naʊnst] ['saɪkɪ] ['ɜːrnɪstli] , " [ænd; ənd]['oʊvər] [hɪr] .
 " I shall hunt all my life , " announced Psyche earnestly , " and over here .
 " 我 将 打猎 全部 我的 生活 , " 宣布 精神 切实 , " 和 超过 这里 .

“我将终生狩猎，”普赛克郑重宣布，“就在这里。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ['ɔːlweɪz] .
 I want to stay here always .
 我 想 到 停留 这里 总是 .

我想永远留在这里。

" [ðeɪ] [roʊd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wʊd] .
 " They rode down through the long wood .
 " 他们 骑 向下 通过 这 长的 木头 .

他们骑马穿过长长的树林。

['dɑːrbiːz] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [sə'fɪntli] ['aɪrɪ] [tuː; tə] [prə'duːs] [hɑːt] [keɪks] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz]
 Darby's servants were sufficiently Irish to produce hot cakes almost as soon as
 达比 仆人 是 足够 爱尔兰 到 生产 热的 蛋糕 几乎 作为 很快 作为
 ['evriwʌn] [gɑːt][ɪn] .
 everyone got in .
 每个人 得到 在 .

达比的仆人们很有爱尔兰人的本事，几乎在大家刚进门的时候就端出了热腾腾的煎饼。

[ðə; ði][oʊld][ˈlaɪbrəri][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] ['hoʊm,laɪk] , [ænd; ənd] ['dɑːrbiːz] [dɔːgz] [pə'laɪtli] [ə'ləʊd]
 The old library was warm and homelike , and Darby's dogs politely allowed
 这 老的 图书馆 曾是 温暖的 和 家的感觉 , 和 达比 狗 礼貌地 允许
 [gests] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] .
 guests to occupy the hearth - rug .
 客人 到 占据 这 炉 - 小地毯 .

老图书馆温暖如家，达比的狗也很有礼貌地允许客人坐在壁炉地毯上。

[ædmə'reɪ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['medɪs(ə)n] .
 Admiration is a pleasant medicine .
 钦佩 是 一个 令人愉快的 药品 .

赞赏是一种令人愉悦的良药。

['dɑːbɪ] [felt] [les] ['loʊnli] [ænd; ənd][aʊt] [ʌ; əv][laɪf][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] [mʌnθs] .
 Darby felt less lonely and out of life than he had for months .
 达比 毛毡 较少的 孤独 和 出去 的 生活 比 他 有 为了 几个月 .

达比感觉自己不再像几个月以来那样孤独和与世隔绝了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [step] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['skersli] ['eni] ['dɪfɪkəlti] ,
 He seemed to step from his horse with scarcely any difficulty ,
 他 似乎 到 步 从 他的 马 和 几乎 任何 困难 ,

他似乎毫不费力地就从马上下来了。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈoʊnli][ju:st][hɪz; ɪz][ˈraɪdɪŋ] - [wɪp][tu:; tə][ˈstedi][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][went][ˈɪntu:][ðə; ði]
and he only used his riding - whip to steady him as he went into the
和 他 仅有的 用过的 他的 骑术 - 鞭 到 稳定的 他 作为 他 去 进入 这
[haʊs] .
house .
房子 .

他进屋时只用马鞭稳住身子。

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n][fərˈɡɑ:t][tu:; tə][lʊk][ˈɡrɪmli][æt; ət][ðə; ði][ˈska:d][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][feɪs][ɪn][ðə; ði][ɡlæs] .
He even forgot to look grimly at the scarred side of his face in the glass .
他 甚至 忘了 到 看 阴沉地 在 这 疤痕 边 的 他的 脸 在 这 玻璃 .

他甚至忘了透过玻璃阴沉地看一眼自己脸上那道伤疤。

[ðə; ði][stɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡæləp][wʌz; wəz][sti:l][ɪn][hɪz; ɪz][blʌd] — [hɪz; ɪz][ˈhɔ:səz][ˈdʒʌmpɪŋ] , [ðə; ði]
The stir of the gallop was still in his blood — his horse's jumping , the
这 搅拌 的 这 驰骋 曾是 仍然 在 他的 血 — 他的 马匹 跳 , 这
[ˈmu:vmənt][ʌv; əv][ˈpɜ:rfɪkt][ˈʃəuldəz] ,
movement of perfect shoulders ,
移动 的 完美的 肩膀 ,

疾驰的激情依然在他血液里回荡——马儿的跳跃，马儿完美肩部的动作，

[ðə; ði][ˈki:nəs][ʌv; əv][ə; eɪ][ɡʊd][ˈhʌntər] , [ʌnˈfɔ:ltərɪŋ] , [haʊ][ˈseldəm][ˈvɪzəbli][ˈtaɪəd] .
the keenness of a good hunter , unfaltering , how seldom visibly tired .
这 敏锐 的 一个 好的 猎人 , 坚定不移 , 如何 很少 明显地 疲劳的 .

优秀猎人的敏锐，坚定不移，很少显露出疲态。

[ænd; ənd][haʊ][wel] - , [ˈbju:ti][ænd; ənd][ˈdeɪzi] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd]
And how well Grandjer , Beauty and Daisy , and the rest of them had
和 如何 出色地 - , 美丽 和 雏菊 , 和 这 休息 的 他们 有
[ˈhʌntɪd] ,
hunted ,
猎杀 ,

格兰杰、贝蒂、黛西以及其他猎手们狩猎得多么出色啊！

[ˈplɑ:dɪŋ][əˈb:ŋ][ɑ:n][rɪˈlentləs][ˈfoʊz] .
plodding along on relentless foes .
缓慢地 沿着 在 狠 敌人 .

艰难地与无情的敌人作战。

" [ɪts][fʌn] , [ˈenihaʊ] , " [hi:; hi][sed][ˈgeɪli] ,
" It's fun , anyhow , " he said gaily ,
" 它是 乐趣 , 无论如何 , " 他 说 兴高采烈地 ,
"反正挺好玩的,"他兴高采烈地说。

[ˈwɒtʃɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈmænz][ˈkerləsnəs][ˈpreʃəs][kraʊn][ˈdɜ:rbɪ][kʌps][ˈbi:ɪŋ][pʊt][aʊt][fɔ:r; fər][ti:] .
watching with man's carelessness precious Crown Derby cups being put out for tea .
观看 和 男人的 疏忽 宝贵的 王冠 德比 杯子 存在 放 出去 为了 茶 .

看着珍贵的皇冠德比杯被随意摆出来喝茶，人们显得漫不经心。

[ˈmɪsɪz] . [di:] - [ˈki:n][tʊk][ɔ:f][hɜ:r; hər][ɡlʌvz][tu:; tə][pɔ:r][aʊt][ˈɡreɪʃəsli] .
Mrs . De Burgho Keane took off her gloves to pour out graciously .
太太 . 德 - 基恩 采取 离开 她 手套 到 倒 出去 亲切地 .

德·伯格霍·基恩夫人脱下手套，优雅地倒出酒水。

[ðə; ði][ti:] - [ˈteɪbl][wʌz; wəz][sʌtʃ][æn; ən][ˈeksələnt][ˈstrɔ:ŋhəʊld][tu:; tə][hɪr][ɔ:l][nu:z][frʌm; frəm] .
The tea - table was such an excellent stronghold to hear all news from .
这 茶 - 桌子 曾是 这样的 一个 出色的 据点 到 听到 全部 消息 从 .

茶几真是个绝佳的传闻场所。

[ˈpi:p(ə)l][hæd; həd][tu:; tə][weɪt][fɔ:r; fər][kri:m][ænd; ənd][ˈʊgər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][rʌŋ][əˈweɪ] .
People had to wait for cream and sugar , and could not run away .
人们 有 到 等待 为了 奶油 和 糖 , 和 可以 不是 跑步 离开 .

人们不得不等待奶油和糖，而且无法逃跑。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tu:] ['gɜ: lz] [hu:] [meɪd] [ti:] , ['rekləsli] ['gɪvɪŋ] [kri:m] [tu;; tə] ['evriwʌn] ,
But it was the two girls who made tea , recklessly giving cream to everyone ,
但 它 曾是 这 二 女孩们 WHO 制成 茶 , 鲁莽地 给予 奶油 到 每个人 ,
但泡茶的是那两个女孩，她们肆无忌惮地给每个人都挤了奶油。

['splæʃɪŋ] [ɪn][ˈwɔ:tər] [mʌtʃ] [tu:] [leɪt] ,
splashing in water much too late ,
溅起水花 在 水 很多 也 晚的 ,
入水时为时已晚 ,
[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['du:biəsli] [æt; ət][ðə; ði] [strɔ:] - ['kʌlərd] ['sekənd] [kʌps] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
and looking dubiously at the straw - coloured second cups which were the result
和 寻找 可疑地 在 这 稻草 - 有色 第二 杯子 哪个 是 这 结果
.
.
.

然后，他怀疑地看着那两杯稻草色的成品。
['lænsələ:ts] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] , [hu:] [hæd; həd] ['drɪvɪn] [tu;; tə] - [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]['pəʊni][kɑ:rt] , [stʊd]
Lancelot's mother and sister , who had driven to - day in a pony cart , stood
兰斯洛特的 母亲 和 姐姐 , WHO 有 驱动 到 - 天 在 一个 小马 大车 , 站立
[kloʊz][tu;; tə] - ,
close to Gheena ,
关闭 到 - ,
兰斯洛特的母亲和妹妹今天乘坐马车前来，她们站在吉娜附近。

[bəʊθ] ['lʊkɪŋ] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] [ɪkspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɪkspekt][tu;; tə]
both looking unhappy , and presenting the expression of people who expect to
两个都 寻找 不开心 , 和 呈现 这 表达 的 人们 WHO 预计 到
[bi;; bi] ['kwestʃənd] ,
be questioned ,
是 被质问 ,
两人都显得很不高兴，一副准备接受质问的表情。

[soʊ] [ðæt] - [hoʊpt] [pə'laɪtli] [ðæt] [læns] [wʌz; wəz] [aʊt] ['wɔ:kɪŋ] [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]
so that Gheena hoped politely that Lance was out walking as he was not
所以 那 - 希望 礼貌地 那 槩 曾是 出去 步行 作为 他 曾是 不是
['draɪvɪŋ] .
driving .
驾驶 .
所以吉娜礼貌地希望兰斯是出来散步，因为他没有开车。

[tu;; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [læns] [wʌz; wəz] ['i:ðər] [ɪn][bed][ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði]['laɪbrəri]['soʊfə] ,
To which his mother replied that Lance was either in bed or on the library sofa ,
到 哪个 他的 母亲 回复 那 槩 曾是 任何一个 在 床 或者 在 这 图书馆 沙发 ,
他母亲回答说，兰斯要么在床上，要么在图书馆的沙发上。
[ʃi;; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [wɪtʃ] , ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [dɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] [twɪndʒz] .
she could not say which , suffering from depression and twinges .
她 可以 不是 说 哪个 , 痛苦 从 沮丧 和 轻微的刺痛 .

她无法说出是哪种情况，因为她患有抑郁症，并且时常感到疼痛。
" [hi;; hi] [dʌz] [nɑ:t] [pɪk] [ʌp] , " [sed] ['lænsələ:ts] ['mʌðər] .
" He does not pick up , " said Lancelot's mother .
" 他 做 不是 挑选 向上 , " 说 兰斯洛特的 母亲 .
“他没接电话，”兰斯洛特的母亲说。
" - , [ðæt] [ɪz]['oʊnli][hɑ:t][ˈwɔ:tər] ; [rɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ti:] .
" Gheena , that is only hot water ; ring for more tea .
" - , 那 是 仅有的 热的 水 ; 戒指 为了 更多的 茶 .
“吉娜，那只是热水；要茶请按铃。”

[naʊ] [ˈjestərdeɪ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][kʊks][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [məˈræŋ] ,
Now yesterday we had to coax him to take a second meringue ,
现在 昨天 我们 有 到 哄 他 到 拿 一个 第二 蛋白酥皮 ,
昨天我们费了好大劲才哄他吃了第二块蛋白酥皮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊst] [biːf] [hiː; hi][bɪˈɡæŋ][wɪð; wɪθ][wʌz; wəz][nɑːt][hæf] [ˈiːtn] .
and the roast beef he began with was not half eaten .
和 这 烤 牛肉 他 开始 和 曾是 不是 一半 吃 .
他一开始吃的那份烤牛肉，连一半都没吃完。

[hiː; hi][ɪz] [ʌn'hæpi] , [dɪr] - , [maɪ] [pʊr] [ˈwuːndɪd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈremədi] . . . " **He is unhappy , dear Gheena , my poor wounded boy , and for a remedy . . .** "
他 是 不开心 , 亲爱的 - , 我的 贫穷的 受伤 男生 , 和 为了 一个 补救 . . . "
亲爱的吉娜，我可怜的受伤的孩子，他很不开心，我需要一个办法来缓解他的痛苦.....

" [ˈsoʊdə] [mɪnts] , " [sed] - [ˈæbsəntli] .
" Soda mints , " said Gheena absently .
" 苏打 薄荷糖 , " 说 - 心不在焉地 .
“薄荷汽水，”吉纳心不在焉地说。

" [aɪ] [siː] ,
" I see ,
" 我 看 ,
“我懂了，

[aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ɑːn] [ˈfɪlɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɑːt][ˈwɔːtər][ænd; ənd][nɑːt] [weɪt] [tɪl] [ɪts] [ˈoʊnli] [tiː] [liːvz] .
I must keep on filling up with hot water and not wait till it's only tea leaves .
我 必须 保持 在 填充 向上 和 热的 水 和 不是 等待 直到 它是 仅有的 茶 树叶 .
我必须不断加入热水，不能等到只剩下茶叶才放进去。

[aɪ] [ˈnevər] [pɔːr] [aʊt][æt; ət] [hoʊm] .
I never pour out at home .
我 绝不 倒 出去 在 家 .
我从不在家倾诉。

[jes] , [traɪ][ˈsoʊdə] [mɪnts] .
Yes , try soda mints .
是的 , 尝试 苏打 薄荷糖 .
是的，试试薄荷苏打。

[ɪts] [ˈnevər] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [iːt] .
It's never moving about and such a lot to eat .
它是 绝不 移动 关于 和 这样的 一个 很多 到 吃 .
它从来不动，而且要吃那么多。

[aɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [suːn] , [aɪl] [ˈprɑːmɪs] .
I'll come to see him soon , I'll promise .
患病的 来 到 看 他 很快 , 患病的 承诺 .
我保证会尽快去看他。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈfreɪn] [ɡɑːt][ʌp] , [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ðæt] - [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ænd; ənd]
" Mrs . Freyne got up , telling her daughter that Gheena was impossible and
" 太太 . 弗雷恩 得到 向上 , 讲述 她 女儿 那 - 曾是 不可能的 和

[ˈræðər] [ruːd] .
rather rude .
相当 粗鲁的 .
弗雷恩太太站了起来，告诉她的女儿吉娜是个不可理喻、相当粗鲁的人。

[mɪs] [oʊˈtuːl] [wɜːrkt] [hɑːrd][æt; ət][hɜːr; hər][ˈkɑːnsərt] .
Miss O'Toole worked hard at her concert .
错过 奥图尔 工作 难的 在 她 音乐会 .
奥图尔小姐在她的音乐会上非常努力。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [haɪ] [æmˈbɪʃənz] ,
She was a person of high ambitions ,
她 曾是 一个 人 的 高的 抱负 ,
她是一个雄心勃勃的人。

[soʊ][flægz][ʌv; əv] [ˈveriəs] [næʃəˈnælɪtiːz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [prəˈduːst] [tuː; tə] [feˈstuːn] [əˈbʌv] [ðə; ði]
so flags of various nationalities had to be produced to festoon above the
所以 旗帜 的 各种各样的 国籍 有 到 是 生产 到 花环 多于 这
[reɪzd] [steɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] .
raised stage in the schoolhouse .
提高 阶段 在 这 校舍 .
因此，人们制作了各种国家的旗帜，挂在学校高台上。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʃiː; ʃi] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] ,
The walls she decorated with anything which she could get ,
这 墙壁 她 装饰 和 任何事物 哪个 她 可以 得到 ,
她用能找到的任何东西装饰墙壁，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈplætfɔːrm][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][nest][ʌv; əv] [ˈɡriːnəri] [ðæt] [pərˈfɔːrmərz] [hæd; həd][tuː; tə]
and the platform was such a nest of greenery that performers had to
和 这 平台 曾是 这样的 一个 巢 的 绿植 那 表演者 有 到
[daɪv][ɪn] [əˈmʌŋst] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][get][ˈɪntuː] [fʊl] [vjuː] ,
dive in amongst it to get into full view ,
潜水 在 在 它 到 得到 进入 满的 看法 ,
舞台被绿植完全覆盖，表演者不得不钻进绿植丛中才能完全进入观众视野。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðen] [wɜːr; wər] [hemd] [ɪn][baɪ][pɑːmz][ænd; ənd] [baʊz] .
and even then were hemmed in by palms and boughs .
和 甚至 然后 是 包边 在 经过 棕榈树 和 树枝 .
即使如此，它们也被棕榈树和树枝包围着。

[ðə; ði][haːrˈmoʊniəm] , [klaːspt] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːniən][dʒæk] , [kraʊtʃt] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ][nest][ʌv; əv][pɑːmz][ɪn]
The harmonium , clasped in the Union Jack , crouched among a nest of palms in
这 手风琴 , 紧握 在 这 联盟 杰克 , 蹲着 之中 一个 巢 的 棕榈树 在
[wʌŋ][ˈkɔːrnər] ;
one corner ;
一 角落 ;
手风琴被英国国旗包裹着，蜷缩在角落里的一丛棕榈树中；

[ðə; ði][piˈænoʊ] , [ɪts] [bæk] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtraɪklər] ,
the piano , its back covered with the Tricolour ,
这 钢琴 , 它是 后退 涵盖 和 这 三色 ,
钢琴的背面覆盖着三色旗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔɪ] [ˈlaɪən][ænd; ənd][ə; eɪ] [ber] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] , [stʊd] [aʊt] [brɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈplætfɔːrm] .
and a toy lion and a bear on the top , stood out below the platform .
和 一个 玩具 狮子 和 一个 熊 在 这 顶部 , 站立 出去 以下 这 平台 .
平台顶部的玩具狮子和玩具熊在平台下方显得格外醒目。

[ðə; ði] [pərˈfɔːrmərz] , [wen] [ˈfɪnɪʃt] , [fel] [ɔːf] [stiːp] [ˈwʊd(ə)n] [steps] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ˈdʒen(ə)rəli]
The performers , when finished , fell off steep wooden steps at the back , generally
这 表演者 , 什么时候 完成的 , 跌倒 离开 陡 木制的 步骤 在 这 后退 , 一般来说
[ˈnɔɪzɪli] ,
noisily ,
喧闹地 ,
表演结束后，演员们从后方陡峭的木台阶上摔下来，通常都会发出很大的声响。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɒŋkɔːz] [wɜːr; wər] [ˈmɑːrd] [baɪ] [ˈsʌndri] [ˈrʌbiŋz] [ʌv; əv][ˈɪndʒərd] [lɪmz] , [ˈdɪrɪst]
so that the encores were marred by sundry rubbings of injured limbs , Dearest
所以 那 这 安可 是 受损 经过 杂项 拓片 的 受伤 四肢 , 亲爱的
[dʒɔːrdʒ] , [ɪn] [pɪŋk] ,
George , in pink ,
乔治 , 在 粉色的 ,
因此, 返场演出因伤痕累累的肢体摩擦而显得不尽如人意, 亲爱的乔治, 穿着粉红色的衣服。

[ˈhændɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪŋərz] [ɑːn][ænd; ənd][ɔːf] [ˈveɪgli] .
handing the singers on and off vaguely .
处理 这 歌手 在 和 离开 依稀 .
含糊不清地安排歌手上台和下台。
[ə; eɪ] [kənˈdʒestɪd] [haʊs] [sæt][ɪn] [ɪnˈtens] [hi:t] [tuː; tə][ˈɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈaɪtəm] .
A congested house sat in intense heat to listen to the first important item .
一个 拥堵 房子 卫星 在 激烈的 热 到 听 到 这 第一的 重要的 物品 .
一间拥挤的房子里, 烈日当空, 人们围坐在一起, 聆听第一件重要的事情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] ,
They had opened with a piece on the piano ,
他们 有 打开 和 一个 片 在 这 钢琴 ,
他们以一首钢琴曲开场。

[ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈdɔːtər] [ˈklɒɪŋ] [aʊt] [kənˈsɜːrtɪd] [ˈɛrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪʃəns] ,
the doctor's daughter clawing out concerted airs of the nations ,
这 医生的 女儿 爪子 出去 协同 播出 的 这 国家 ,
医生的女儿拼命地唱着各国的合唱曲,

[ænd; ənd] [kwɪt] [ˈfəːgetɪŋ] [tuː; tə][əˈmɪt] [ˈdʒɜːmənɪːz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] ,
and quite forgetting to omit Germany's which was somewhere in the middle ,
和 相当 遗忘 到 忽略 德国的 哪个 曾是 某处 在 这 中间 ,
而且完全忘记把排名居中的德国也算进去了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kəˈmændɪŋ] [ɪn] - [ˈentərd] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [wa:tʃ]
so that the General commanding in Cortra entered to the strains of the " Watch
所以 那 这 一般的 指挥 在 - 进入 到 这 菌株 的 这 " 手表
[ɑːn][ðə; ði] [raɪn] " [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪkˈstriːmli] [sərˈpraɪzd] [æz; əz][aɪˈtiː] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] "
on the Rhine " and sat down extremely surprised as it changed to "
在 这 莱茵河 " 和 卫星 向下 极其 惊讶 作为 它 已更改 到 "
[ˈdɔɪtʃˌlaːnt] [ˈuːbər] [ˈeɪlɪz] .
Deutschland über Alles .
德国 优步 一切 .

因此, 驻扎在科特拉的将军在《莱茵河畔的守望》的旋律中入场, 当乐曲变为《德意志高于一切》时, 他惊讶地坐了下来。

" [ˈdʒoʊn] [flɪn] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪn] [ˈeni] [keɪs] [riːd] [ˈdʒɜːrmən] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɜːrnt] [ðə; ði] [piːs]
" Joan Flyne could not in any case read German , and had learnt the piece
" 琼 弗林 可以 不是 在 任何 案件 读 德语 , 和 有 学会了 这 片
[æt; ət] [skuːl] .
at school .
在 学校 .
“琼·弗林无论如何都看不懂德语, 这首曲子是她在学校里学的。”

[ðə; ði][fɜːrst] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ˈmɪstər] . [oʊˈɡɔːrmən] ,
The first song was then given by Mr . O'Gorman ,
这 第一的 歌曲 曾是 然后 给定 经过 先生 . 奥戈尔曼 ,
第一首歌由奥戈曼先生演唱。

[ɪts] [ˈoʊpənɪŋ] [ba:z] [ˈbi:ɪŋ] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð; wɪθ][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈnɜ:rvəs] [ˈwʌndər] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ɑ:n]
its opening bars being interfered with by his nervous wonder as to what on
它是 开幕 酒吧 存在 干扰 和 经过 他的 紧张的 想知道 作为 到 什么 在
[ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [ˈkrɔ:ɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .
earth was crawling down the back of his neck .
地球 曾是 爬行 向下 这 后退 的 他的 脖子 .

开头的几个小节被他紧张的好奇心所干扰，他想知道到底是什么东西正沿着他的后颈往下爬。

" - [ˈstedəli] , [ˈʃoʊldər] [tu:; tə] [ˈʃoʊldər] - " — [ˈmɪstər] .

" ' Steadily , shoulder to shoulder ' " — Mr .
" - 稳步 , 肩膀 到 肩膀 - " — 先生 .

“稳步前进，肩并肩”——先生

[oʊˈɡɔrmən] [mu:vd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsekənd] [pɑ:m] [spaɪk] [ˈtɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [ɪr] — " - [ˈstedəli] - " — [hi:; hi]
O'Gorman moved and a second palm spike tickled his ear — " ' Steadily ' " — he
奥戈尔曼 已搬 和 一个 第二 棕榈 长钉 挠痒 他的 耳朵 — " - 稳步 - " — 他
[kɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [ɪr] ,
caught at the ear ,
捕捉 在 这 耳朵 ,

奥戈尔曼动了一下，第二根棕榈尖刺挠到了他的耳朵——“稳稳地”——他抓住了耳朵。

[dra:pt] [hɪz; ɪz][ˈmju:zɪk][ænd; ənd] [mɪst] [ə; eɪ][ba:r] — " - [bleɪd] — [baɪ] — — - [wɪə(r)] [aʊt] , [mɪs]
dropped his music and missed a bar — " ' blade — by — — ' We're out , Miss
掉落 他的 音乐 和 错过 一个 酒吧 — " - 刀刃 — 经过 — — - 是 出去 , 错过
[oʊˈtu:l] .
O'Toole .
奥图尔 .

音乐戛然而止，漏唱了一句——“blade——by——’我们出局了，奥图尔小姐。

[wʌt] ！
What !
什么 ！

什么！

" [mɪs] [oʊˈtu:l] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [ˈweɪɪŋ] " [pɑ:m] [fra:nd] " — " - [bleɪd] — [baɪ]
" Miss O'Toole was looking up and almost wailing " Palm fronds " — " ' blade — by
" 错过 奥图尔 曾是 寻找 向上 和 几乎 哀嚎 " 棕榈 叶状体 " — " - 刀刃 — 经过
— — - [dæm] [ðə; ði] [θɪŋz] ！
— — ' Damn the things !
— — - 该死 这 事物 ！

奥图尔小姐抬头望着，几乎是哀嚎着：“棕榈叶——”“刀片——”该死的东西！

" [ˈmɪstər] . [oʊˈɡɔrmən] [wi:ld] [ænd; ənd] [klʌtʃt] .
" Mr . O'Gorman wheeled and clutched .
" 先生 . 奥戈尔曼 带轮子的 和 紧握 .

奥戈曼先生转过身，紧紧抓住。

" [pɑ:m] [fra:nd] ！ " [ˈfri:kt] [mɪs] [oʊˈtu:l] .
" Palm fronds ! " shrieked Miss O'Toole .
" 棕榈 叶状体 ！ " 尖叫 错过 奥图尔 .

“棕榈叶！”奥图尔小姐尖叫道。

[ˈmɪstər] . [oʊˈɡɔrmən] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈhæpɪli] , [ðə; ði][ba:z][wɜ:r; wər] [səkˈsesfəli] [əˈdʒʌstɪd] ,
Mr . O'Gorman nodded happily , the bars were successfully adjusted ,
先生 . 奥戈尔曼 点头 快乐地 , 这 酒吧 是 成功地 调整 ,

奥戈曼先生高兴地点了点头，栏杆已经成功调整完毕。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [oʊld] [brɪˈgeɪd] " [ˈmɑ:tʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈtu:nfl] [ˈendɪŋ] .
and the " Old Brigade " marched to a tuneful ending .
和 这 " 老的 旅 " 行军 到 一个 悦耳动听 结束 .

“老兵团”奏响了欢快的乐曲，结束了演出。

[wen] [ˈevriwʌn] [ˈɒŋkɔːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈspɑːns] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] , [ˈmɪstər] . [oʊˈhərə] [kʊd; kəd]
When everyone encored and a response was being made , Mr . O'Hara could
什么时候 每个人 安可 和 一个 回复 曾是 存在 制成 , 先生 . 奥哈拉 可以
[biː; bi] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ðɪ][saɪd] .
be heard at the side .
是 听到 在 这 边 .
当大家纷纷表示安可并做出回应时, 可以听到奥哈拉先生在一旁的声音。

" [raɪt] !
" **Right !**
" 正确的 !
“正确的!”

[aɪl] [ɡɪv] - [ɪm] - [ˈtɔːriədɔːr] . -
I'll give ' em ' Toreador . '
患病的 给 - 呃 - 斗牛士 . -
我会给他们《斗牛士》。

- [ˈtɔːriədɔːr] , - [mɪs] [oʊˈtuːl] .
' Toreador , ' Miss O'Toole . '
- 斗牛士 , - 错过 奥图尔 .
“斗牛士,”奥图尔小姐说。

[ˈsaːrɪ] [aɪ][pʊt][juː; jʊ][aʊt] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [noʊ][wʌn] [noʊz] , [dʌz] [wʌn] ?
Sorry I put you out , but in a place like this no one knows , does one ?
对不起 我 放 你 出去 , 但 在 一个 地方 喜欢 这 不 一 知道 , 做 一 ?
很抱歉打扰你, 但在这种地方, 谁也不知道, 对吧?

[ə; eɪ] [sæʃ] [ɑːn] ?
A sash on ?
一个 窗扇 在 ?
系上腰带了吗?

[ɡʊd] [ˈɡreɪʃəs] !
Good gracious !
好的 亲切 !
我的天哪!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [dres] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [bʊl] ? "
why should I dress up like a bull ? "
为什么 应该 我 裙子 向上 喜欢 一个 公牛 ? "
我为什么要打扮成公牛?

" [ɡet] [ɑːn][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
" **Get on with it .**
" 得到 在 和 它 .
赶紧开始吧。

[naʊ] [ðen] .
Now then .
现在 然后 .
那么, 就此开始吧。

" [ˈmɪstər] . [oʊˈɡɔːrmən] [wʌz; wəz] [ˈnɜːrvəs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] .
" **Mr . O'Gorman was nervous but a favourite .**
" 先生 . 奥戈尔曼 曾是 紧张的 但 一个 最喜欢的 .
奥戈曼先生虽然紧张, 但却很受人喜爱。

[hiː; hi] [ˈswei] [ə; eɪ] [staʊt] [ˈbɔːdi] [ˌenərˈdʒetɪkli] ,
He swayed a stout body energetically ,
他 摇摆 一个 肥硕 身体 精力充沛地 ,
他健壮的身躯有力地摇摆着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['efərt] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] - [du:] - [ɔ:r] " [wʌz; wəz] ['feɪntli] ['mɑ:rd] [baɪ]
and his last magnificent effort of " a - do - or " was faintly marred by
和 他的 最后的 壮丽 努力 的 " 一个 - 做 - 或者 " 曾是 淡淡的 受损 经过
[æn; ən] ['ɔ:dəbl] " [dæm] !
an audible " Damn !
一个 可听见的 " 该死 ！

他最后一次精彩的“a-do-or”尝试被一声可听见的“该死！”略微破坏了。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][klæsp][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪr] [æz; əz][ə; eɪ][pɑ:m][fra:nd][ga:t][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
" **and a clasp at his ear as a palm frond got him again .**
" 和 一个 搭扣 在 他的 耳朵 作为 一个 棕榈 叶状体 得到 他 再次 .
“然后，一根棕榈叶又抽到了他的耳朵。”

[ʼsɜ:rt(ə)n] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ðen] ['wɔ:bld] [ʌv; əv] [lʌvz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] , ['swi:tli] [ænd; ənd] ['ferli] ['ɔ:dəbli]
Certain young ladies then warbled of loves and kisses , sweetly and fairly audibly
肯定 年轻的 女士们 然后 鸣啾 的 爱 和 吻 , 甜蜜地 和 相当 可听见的
.
:
.

一些年轻女子随后用甜美而清晰的声音唱起了情歌和吻歌。

- [sæŋ] [ðə; ði] " [rɪ'kru:tɪŋ] [sɔ:ŋ] " [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] ['enərdʒi] ,
Gheena sang the " Recruiting Song " with extreme energy ,
- 唱 这 " 招聘 歌曲 " 和 极端 活力 ,
吉娜以极大的热情演唱了《征兵歌》。

[ʼfɪksɪŋ] [hɜ:r; hær] [aɪz] ['ɔ:ltərnətli] [ə'pɑ:n][mɪstər] . ['stæfərd] [ænd; ənd][ə; eɪ][l'ʊʊk(ə)l] ['bʊtʃər] ,
fixing her eyes alternately upon Mr . Stafford and a local butcher ,
定影 她 眼睛 交替 之上 先生 . 斯塔福德 和 一个 当地的 屠夫 ,
她的目光在斯塔福德先生和当地一位屠夫之间来回游移。

[hu:] ['sʌmtaɪmz] [spʊʊk] ['veɪgli] [ʌv; əv] " ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['dʒɜ:mənz] [ə; eɪ] - [slaɪs] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
who sometimes spoke vaguely of " giving them Germans a ' slice ' with his
WHO 有时 辐 依稀 的 " 给予 他们 德国人 一个 - 片 - 和 他的
[tʼʃɑ:pər] , [ti: 'eɪtʃ] - [ʊʊld] -
chopper , th ' ould divils .
直升机 , th - 可以 - .

他有时会含糊其辞地说要用他的砍刀“给那些德国佬来个‘切片’”，这些该死的魔鬼。

" [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði][dɪstrɪkt] [wʌz; wəz] [sti:l] [ʌp'set] [baɪ][hɪz; ɪz][m'ju:zɪk(ə)l] [rɪ'sep(ə)n] ,
" **The General commanding the district was still upset by his musical reception ,**
" 这 一般的 指挥 这 区 曾是 仍然 沮丧的 经过 他的 音乐 接待 ,
“驻扎该地区的将军仍然对他的音乐招待会耿耿于怀，

[ænd; ənd][sæt][baɪ][hɪz; ɪz] ['prɪti] [waɪf] ['lɪsnɪŋ] ['æbsəntli] , ['i:v(ə)n][tu; tə] - [ə'pi:l] [fɔ:r; fər]
and sat by his pretty wife listening absently , even to Gheena's appeal for
和 卫星 经过 他的 漂亮的 妻子 聆听 心不在焉地 , 甚至 到 - 上诉 为了
[rɪ'kru:ts] ,
recruits ,
新兵 ,

他坐在漂亮的妻子身边，心不在焉地听着，甚至连吉娜招募新兵的呼吁也没听进去。

[hɜ:r; hær][hændz] [aʊt'stretʃt] [æz; əz] [ɪf] [tu; tə] ['gæðər] [ʌp] [men] .
her hands outstretched as if to gather up men .
她 双手 伸展 作为 如果 到 收集 向上 男人 .
她伸出双手，仿佛要把男人们聚集起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] ['æftər] [ðɪs] , [mɪs] ['freɪn] ['fli:ɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɑ:nkɔ:r] .
There was a pause after this , Miss Freyne fleeing from an encore .
那里 曾是 一个 暂停 后 这 , 错过 弗雷恩 逃离 从 一个 安可 .
之后出现了一阵停顿，弗雷恩小姐躲开了返场演出。

[ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz] ['empti] [ʌn'tɪ] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌ(ə)n] ['hæf(ə)nəl] ['ænθəm]
The stage was empty until the thrilling strains of the Russian National Anthem
这 阶段 曾是 空的 直到 这 惊险 菌株 的 这 俄语 国家的 国歌
[wɜːr; wər] ['biːtɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːr'moʊniəm] ,
were beaten from the harmonium ,
是 被打败 从 这 手风琴 ,
舞台空无一人, 直到手风琴奏出激动人心的俄罗斯国歌旋律。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [huː] ['rekəɡnaɪzd] [aɪ 'tiː] [[ɑːt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [br'kəz, br'kɔːz]
and some of the audience who recognized it shot to their feet because
和 一些 的 这 观众 WHO 认可 它 射击 到 他们的 脚 因为
[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ,
they thought they ought to ,
他们 想法 他们 应该 到 ,
一些认出这首曲子的观众立刻站了起来, 因为他们觉得他们应该这样做。

[ðə; ði][rest] ['fɑːloʊɪŋ] [suːt][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] .
the rest following suit and wondering why .
这 休息 下列的 套装 和 好奇 为什么 .
其他人纷纷效仿, 并疑惑为什么。

[tuː; tə] [ðɪs] [mæst] [ɪn'θuːziæzəm] ['lænsələt] ['freɪn] , [ə'pɑːn] ['krʌtʃɪz] , [meɪd] ['entri] [ə'loʊn] ,
To this massed enthusiasm Lancelot Freyne , upon crutches , made entry alone ,
到 这 大量 热情 兰斯洛特 弗雷恩 , 之上 拐杖 , 制成 入口 独自の ,
在众人的热情簇拥下, 兰斯洛特·弗雷恩拄着拐杖独自走了进来。

['bəʊɪŋ] ['ɡreɪsfəli] [tuː; tə][æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [tʃɪrɪz] [ænd; ənd] ['ɑːnərz] .
bowing gracefully to an outburst of cheers and honours .
鞠躬 优雅地 到 一个 爆发 的 干杯 和 荣誉 .
在一片欢呼和致敬声中, 他优雅地鞠躬致意。

[mɪs] [oʊ'tuːl] ['paʊndɪd] [mɔːr] ['ænθəm] , ['evriwʌn] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['freɪn] ,
Miss O'Toole pounded more anthem , everyone sat down , and George Freyne ,
错过 奥图尔 猛击 更多的 国歌 , 每个人 卫星 向下 , 和 乔治 弗雷恩 ,
奥图尔小姐继续高唱国歌, 大家都坐了下来, 乔治·弗雷恩

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪski] [ænd; ənd]['soʊdə][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
with a whisky and soda in his hand ,
和 一个 威士忌酒 和 苏打 在 他的 手 ,
他手里拿着一杯威士忌苏打水,

[rʌʃt] [ɪn] ['tɑːrdɪli] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði]['aɪtəm] — " [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [brɪ'geɪd] . "
rushed in tardily to announce the item — " The Charge of the Light Brigade . "
匆忙 在 迟缓地 到 宣布 这 物品 — " 这 收费 的 这 光 旅 . "
他姗姗来迟地冲进来宣布节目内容——“轻骑兵的冲锋”。

" - [hæf] [ə; eɪ] [liːɡ] , [hæf] [ə; eɪ] [liːɡ] , - " [sed] ['lænsələt] ['kæʒuəli] ,
" ' Half a league , half a league , ' " said Lancelot casually ,
" - 一半 一个 联盟 , 一半 一个 联盟 , - " 说 兰斯洛特 随意地 ,
“半里格, 半里格,”兰斯洛特漫不经心地说道。

[ðen] [prə'siːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [brɪ'geɪd] .
then proceeding with the " Charge of the Light Brigade .
然后 进行中 和 这 " 收费 的 这 光 旅 .
然后进行“轻骑兵冲锋”。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] [hɑːrd] .
" The General commanding the district rubbed his head hard .
" 这 一般的 指挥 这 区 摩擦 他的 头 难的 .
驻扎在该地区的将军用力揉了揉脑袋。

" [bʌt; bət] [waɪ] — [fɔːr; fər] [ðɪs] — [ðə; ði] ['rʌ(ə)n] ['ænθəm] ?
" **But why — for this — the Russian anthem ?**
" 但 为什么 — 为了 这 — 这 俄语 国歌 ?
但是，为什么——就用俄罗斯国歌呢？

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **he whispered .**
" 他 低声说道 .
他低声说道。

" [fɔːr; fər] [ðɪs] ! "
" **For this !** "
" 为了 这 ! "
“为了这！”

" - ['kɑːsæk] [ænd; ənd] ['rʌ(ə)n] [riːld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['seɪbərz] [stroʊk] — ['ætərd] [ænd; ənd]
" **' Cossack and Russian reeled from the sabre's stroke — shattered and**
" - 哥萨克 和 俄语 卷曲 从 这 佩剑的 中风 — 破碎 和
['sʌndərd] , - " [sed] ['lænsələt] ['plezntli] ,
sundered , ' " said Lancelot pleasantly ,
分离 , - " 说 兰斯洛特 愉快 ,
“哥萨克人和俄国人被马刀砍得踉跄后退——支离破碎,”兰斯洛特愉快地说。

[mɪs] [oʊ'tuːl] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft]['ped(ə)l] [daʊn] ,
Miss O'Toole continuing the music with the soft pedal down ,
错过 奥图尔 继续 这 音乐 和 这 柔软的 踏板 向下 ,
奥图尔小姐继续演奏，同时踩下柔音踏板。

[ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ] [buːm] [wen] [bɪɡ] [drʌmz] [wɜːr; wər] ['menʃ(ə)nd] .
and just a boom when big drums were mentioned .
和 只是 一个 繁荣 什么时候 大的 鼓 是 提及 .
提到大鼓时，现场就响起了一声巨响。

" [waɪ] ? " [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hoʊpləsli] .
" **Why ?** " **remarked the General hopelessly .**
" 为什么 ? " 评论 这 一般的 绝望地 .
“为什么？”将军绝望地问道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] !
" **And the beginning when I came in !**
" 和 这 开始 什么时候 我 来了 在 !
“而我刚进来的时候，一切就开始了！”

" [ðen] — [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌ; əv] ['hjuːmər] — [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" **Then — he had a sense of humour — he looked at his wife ,**
" 然后 — 他 有 一个 感觉 的 幽默 — 他 看起来 在 他的 妻子 ,
然后——他很有幽默感——他看了看他的妻子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['iːvɪŋ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['bːdəb(ə)l] [ɪn'devər] [tuː; tə] [tʃek]
and the rest of his evening was spent in laudable endeavours to check
和 这 休息 的 他的 晚上 曾是 花费 在 值得称赞 努力 到 查看
[ʌn'siːmli] ['læftər] [ænd; ənd][tuː; tə] [səb'duː] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] .
unseemly laughter and to subdue his wife's .
不体面的 笑声 和 到 征服 他的 妻子的 .

而他当晚的其余时间则用来努力阻止不合时宜的笑声，并安抚妻子的笑声，这些都是值得称赞的举动。
" - ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ʌ; əv] [hel] , ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌ; əv] [deθ] , - " [sed] ['lænsələt] ,
" **' Into the valley of Hell , into the mouth of Death , ' " said Lancelot ,**
" - 进入 这 谷 的 地狱 , 进入 这 嘴 的 死亡 , - " 说 兰斯洛特 ,
“进入地狱之谷，进入死亡之口,”兰斯洛特说道。

[ænd; ənd] [pɔ:zd] [tu:; tə] [lɒk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sɪstər][æt; ət][ðə; ði] [wɪŋz] — " [ðæt] [ɪz] — - [maʊθ] [ʌv; əv]
and paused to look for his sister at the wings — " that is — ' mouth of
和 暂停 到 看 为了 他的 姐姐 在 这 翅膀 — " 那 是 — : 嘴 的
[hel] . -
Hell . '
地狱 . -

他停下来，在“地狱之口”的翅膀上寻找他的妹妹。

" [i:; ji][wʌz; wəz] ['prɑ:mptɪŋ] .
" She was prompting .
" 她 曾是 提示 .

她一直在提醒。

[bu:m] ! [went] ['kɔrdz] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] .
Boom ! went chords in the bass .
繁荣 ! 去 和弦 在 这 低音 .

轰！低音炮响起和弦。

" [ɪts] [ðə; ði] [dæm] [pi'ænoʊ] [pʊts] [wʌn] [aʊt] ! " ['mɜ:mɜ:d] ['lænsələt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃouldər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
" It's the damn piano puts one out ! " murmured Lancelot over his shoulder to his
" 它是 这 该死 钢琴 放置 一 出去 ! " 低声说道 兰斯洛特 超过 他的 肩膀 到 他的
['sɪstər] .
sister .
姐姐 .

“是那该死的钢琴放了个屁！”兰斯洛特回头低声对妹妹说。

" [wʊts] [nekst] ? "
" What's next ? "
" 是什么 下一个 ? "

接下来是什么？

" [meɪk] [sʌm; səm]['ækʃ(ə)n] , " [hɪst] [hɪz; ɪz]['prɑ:mptər] .
" Make some action , " hissed his prompter .
" 制作 一些 行动 , " 嘶嘶作响 他的 提词器 .

“赶紧行动起来！”提词员低声说道。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] , [oʊvər'kʌm] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [di:]
The General buried his face in his pocket - handkerchief , overcome , as Mrs . De
这 一般的 埋葬 他的 脸 在 他的 口袋 - 手帕 , 克服 , 作为 太太 . 德
- ['ki:n] [sed] .
Burgho Keane said .
- 基恩 说 .

正如德·伯格霍·基恩夫人所说，将军悲痛欲绝，将脸埋进了口袋里的手帕里。

" - [ðeɪ] [roʊd] [bæk] [ə'gen] , [bʌt; bət][nɑ:t] — [nɑ:t][ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] , - " [ri'mɑ:kt] ['lænsələt]
" ' They rode back again , but not — not the six hundred , ' " remarked Lancelot
" - 他们 骑 后退 再次 , 但 不是 — 不是 这 六 百 , - " 评论 兰斯洛特
['kæʒuəli] ,
casually ,
随意地 ,

“他们又骑马回来了，但是——不是那六百人，”兰斯洛特漫不经心地说道。

[ænd; ənd] [weɪvd] [wʌn] [krʌtʃ] ['swɪftli] .
and waved one crutch swiftly .
和 挥手 一 拐杖 迅速地 .

他迅速挥动了一根拐杖。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈleɪtɪd] [ˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz][tu;; tə][ʌpˈset][ðə; ði][ˈlaɪən][ɑ:n][tu;; tə] [mɪs]
The principal effect of the belated action was to upset the lion on to Miss
这 主要的 影响 的 这 迟到的 行动 曾是 到 沮丧的 这 狮子 在 到 错过
[oʊˈtu:l] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][ləst] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈænθəm] [ə; eɪ][ˈdɪskɔ:rd] .
O'Toole and make her last piece of Russian anthem a discord .
奥图尔 和 制作 她 最后的 片 的 俄语 国歌 一个 Discord .

这一迟来的行动的主要结果是激怒了狮子，使其扑向奥图尔小姐，使她最后演唱的俄罗斯国歌变成了不和谐的音符。
[ˈlænsələt] [ˈhɒbəld] [ɔ:f] [əˈmɪd] [laʊd] [ˈklæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz] ,
Lancelot hobbled off amid loud clapping of hands ,
兰斯洛特 跛行 离开 之中 大声 鼓掌 的 双手 ,
兰斯洛特一瘸一拐地走开了，周围响起热烈的掌声。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ˈræptʃər] [ʌv; əv] [haʊ] [hi;; hi] [wʊd] [lʊk] [ɪf] [hi;; hi][dɪd][aɪ ˈti:]
and his mother thought with rapture of how he would look if he did it
和 他的 母亲 想法 和 狂喜 的 如何 他 会 看 如果 他 做过 它
[ɪn] [ˈlʌndən] .
in London .
在 伦敦 .
他的母亲欣喜若狂地想象着，如果他在伦敦这样做，他会是什么样子。

[ˈmɪstər] . [ˈki:f] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈki:n] [wɜ:r; wər][bəʊθ][ʌpˈset][baɪ][ðə; ði][fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən] ,
Mr . Keefe and Mrs . Keane were both upset by the fall of the lion ,
先生 . 基夫 和 太太 . 基恩 是 两个都 沮丧的 经过 这 落下 的 这 狮子 ,
基夫先生和基恩太太都对狮子的倒下感到难过。

[kənˈsɪdərɪŋ] [aɪ ˈti:][tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ][bæd][ˈoʊmən][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:r] .
considering it to be a bad omen for the war .
考虑 它 到 是 一个 坏的 预兆 为了 这 战争 .
认为这是战争的不祥之兆。

[ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l][fɔ:r; fər][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][ænd; ənd][ˈlɪkwɪd] [rɪˈfreʃmənt] [pru:vɪd] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt]
The interval for sandwiches and liquid refreshment proved a brilliant
这 间隔 为了 三明治 和 液体 清爽 已证实 一个 杰出的
[səkˈses] .
success .
成功 .
中场休息时提供的三明治和饮料大获成功。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [ʃʊd] [ə; eɪ][bæg] [fʊl] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] [kəˈlektɪd] [fɔ:r; fər] [ˈprəʊgræmz] .
Mrs . Weston showed a bag full of silver collected for programmes .
太太 . 韦斯顿 显示 一个 包 满的 的 银 集 为了 节目 .
韦斯顿夫人展示了一袋为节目募集的银子。

[ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [tʃɑ:rdʒd] [ɔ:l][ðə; ði][men][ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈprəʊgræmz] .
She had charged all the men a shilling for programmes .
她 有 带电 全部 这 男人 一个 先令 为了 节目 .
她向所有男士收取了一先令的节目费。

刮刮乐套装(The Scratch Pack)

第14/18页

" [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['dɑ:bi] ,
" **And it was worth it** , " **said Darby** ,
" 和 它 曾是 值得 它 , " 说 达比 ,
“而且这一切都值得,”达比说道。

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t] [θroun] [ɪn] — [ðə; ði] - [wa:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪn] - [ænd; ʌnd] ['lænsələ:ts]
" **with such a lot thrown in — the ' Watch on the Rhine ' and Lancelot's**
" 和 这样的 一个 很多 抛掷 在 — 这 - 手表 在 这 莱茵河 - 和 兰斯洛特的
[ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] . " **recitation** . "
" 背诵 . "
“其中还穿插了许多内容——比如《莱茵河上的守望》和兰斯洛特的朗诵。”

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] , " [hæv; həv] [mɪst] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fɑɪvər] ,
" **I would not** , " **observed the General** , " **have missed it for a fiver** ,
" 我 会 不是 , " 观察到 这 一般的 , " 有 错过 它 为了 一个 五英镑 ,
“就算给我五英镑,我也不会错过它,”将军说道。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] ['sekənd] [hæf][ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [ænd; ʌnd][æz; əz] ['fʌni] [ænd; ʌnd][æz; əz][ɜ:r; ər] . . .
especially if the second half is as good and as funny and as er . . .
" 尤其 如果 这 第二 一半 是 作为 好的 和 作为 有趣的 和 作为 呃 . . .
[ˌpetri'a:tɪk][æz; əz][tu:; tə] [tju:nz] . **patriotic as to tunes** .
" 爱国 作为 到 曲调 .

尤其是如果下半场像歌曲一样精彩、有趣,而且.....充满爱国情怀的话。

" ['lænsələ:ts] ['mʌðər] ['wɒndəd] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] [fɔ:r; fər] ['plɒ:dɪts] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [bɔɪ] ,
" **Lancelot's mother wandered up and down for plaudits for her boy** ,
" 兰斯洛特的 母亲 漫步 向上 和 向下 为了 赞誉 为了 她 男生 ,
[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] " [tʃɑ:rdʒ] . " **discussing the " Charge** . "
" 讨论 这 " 收费 . "
“兰斯洛特的母亲来回踱步,为她的儿子争取赞扬,并谈论着“冲锋”。

" [noʊ] [ɪɡˌzædʒɜː'eɪʃənz] , " [ʃi:; ji] [sed] , " [noʊ] [ʌn'du:] ['emfəsaɪzɪŋ] ,
" **No exaggerations** , " **she said** , " **no undue emphasizing** ,
" 不 夸张 , " 她 说 , " 不 过度 强调 ,
“没有夸张,”她说,“没有过分强调。”

[dʒʌst][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] — [ðə; ði][wʌn] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʌtʃ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
just the beauty of the thing — the one swing of the crutch when they were
" 只是 这 美丽 的 这 事物 — 这 — 摇摆 的 这 拐杖 什么时候 他们 是
[ɔ:l] [kɪld] , **all killed** ,
" 全部 被杀 ,

这件事的美妙之处在于——他们全部被杀时,拐杖只挥了一下。

[ænd; ʌnd][maɪ] ['wu:ndɪd] [bɔɪ] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] .
and my wounded boy doing it .
" 和 我的 受伤 男生 正在做 它 .

而我受伤的儿子也参与其中。

" [sɜ:r][ˈeɪbəl] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪn] [soʊ] [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] .
" **Sir Abel replied that he had never in his life been so touched by a recitation** .
" 先生 亚伯 回复 那 他 有 绝不 在 他的 生活 到过 所以 感动 经过 一个 背诵 .
“阿贝尔爵士回答说,他一生中从未被一段朗诵如此感动过。”

[dʒʌst] [ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈfreɪn] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [glʌvz] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈnɜːrvəs] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
Just then Mrs . Freyne took off her gloves and made nervous way to the
只是 然后 太太 . 弗雷恩 采取 离开 她 手套 和 制成 紧张的 方式 到 这
[piˈænoʊ] .
piano .
钢琴 .

就在这时，弗雷恩夫人脱下手套，紧张地走向钢琴。

[ʃiː; ʃɪ] [pleɪd] [ðə; ði] [ˈpreljʊːd] [tuː; tə] " [dʒɑːn] [piːl] " [ˈlaʊdli] ,
She played the prelude to " John Peel " loudly ,
她 玩 这 序幕 到 " 约翰 果皮 " 高声 ,
她大声播放了《约翰·皮尔》的前奏曲，

[ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [ðen] [tuː; tə] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdiːviəs]
lifting her hands then to endeavour to follow her husband on his devious
举重 她 双手 然后 到 努力 到 跟随 她 丈夫 在 他的 狡猾的
[pæðz] .
paths .
路径 .

然后她举起双手，试图跟随丈夫走上他那诡计多端的道路。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈvelvɪt] [kæp] .
He had put on his velvet cap .
他 有 放 在 他的 天鹅绒 帽 .
他戴上了他的天鹅绒帽子。

" - [-] [ken][dʒɑːn] [piːl] ? - " [rɔːrd] [ˈdɪrɪst] [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] .
" ' **D'ye ken John Peel ? ' " roared Dearest George , and found it was too high .**
" - 染料 肯 约翰 果皮 ? - " 咆哮 亲爱的 乔治 , 和 成立 它 曾是 也 高的 .
“你认识约翰·皮尔吗？”亲爱的乔治大声喊道，却发现声音太大了。

" - [-] [ken][dʒɑːn] [piːl] ? - " [hiː; hi] [buːmd] [ˈlaʊdli] .
" ' **D'ye ken John Peel ? ' " he boomed loudly .**
" - 染料 肯 约翰 果皮 ? - " 他 蓬勃发展 高声 .
“你认识约翰·皮尔吗？”他大声问道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfreɪn] [strʌk] [ə; eɪ] [kɔːrd] [ˈsɔːftli] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [hoʊp] .
Mrs . Freyne struck a chord softly , and without hope .
太太 . 弗雷恩 击 一个 弦 轻轻 , 和 没有 希望 .
弗雷恩夫人轻轻地拨动琴弦，声音里没有一丝希望。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [huː] [wʌz; wəz][ˈmjuːzɪk(ə)l] , [gruː] [kwaɪt] [ˈæŋkʃəs] .
The General , who was musical , grew quite anxious .
这 一般的 , WHO 曾是 音乐 , 生长 相当 焦虑的 .
这位将军生性热爱音乐，他变得十分焦虑。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][gɔːt][tuː; tə][ðə; ði] " [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , " [dʒɔːrdʒ] [ˈfreɪn]
But by the time he had got to the " Break of day , " George Freyne
但 经过 这 时间 他 有 得到 到 这 " 休息 的 天 , " 乔治 弗雷恩
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
但当他到达“破晓时分”时，乔治·弗雷恩已经.....

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [straɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈdelɪkətli] ,
so to speak , in his stride , with his wife following delicately ,
所以 到 说话 , 在 他的 步幅 , 和 他的 妻子 下列的 轻柔地 ,
可以说，他迈着大步，妻子则轻盈地跟在后面。

[əˈfreɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [mɑːrkt] [ˈprefrəns] [tuː; tə] [ˈeni] [kiː] .
afraid to show marked preference to any key .
害怕的 到 展示 标记 偏爱 到 任何 钥匙 .
不敢对任何密钥表现出明显的偏好。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈlaʊdli] [ˈɒŋkɔ:d] ,
Having been loudly encored ,
拥有 到过 高声 安可 ,

在观众热烈的返场欢呼声中，

[ˈmɪstər] . [ˈfreɪn] [æskt] [hɪz; ɪz][waɪf][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [tu:n] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][help] ,
Mr . Freyne asked his wife to play the tune and give him some help ,
先生 . 弗雷恩 问 他的 妻子 到 玩 这 调 和 给 他 一些 帮助 ,
弗雷恩先生请妻子弹奏这首曲子并帮他一把。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] " [ˈmeɪnəl] [hʌnt] " [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [vəˈraɪəti] , [æz; əz] [ˈdɑ:bi] [sed] ,
and gave the " Meynell Hunt " with as much variety , as Darby said ,
和 给予 这 " 梅内尔 打猎 " 和 作为 很多 种类 , 作为 达比 说 ,
正如达比所说，他赋予了“梅内尔狩猎”丰富多彩的元素。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pæk] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [kraɪ] .
as if the pack was in full cry .
作为 如果 这 盒 曾是 在 满的 哭 :

仿佛整个狼群都在嚎叫。

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] [dæns] [baɪ] [mɪs] [deɪˈbɜrmi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [ˈwʌndər] [ɪf] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] **A song and dance by Miss Delorme made the audience wonder if it was quite**
一个 歌曲 和 舞蹈 经过 错过 德洛姆 制成 这 观众 想知道 如果 它 曾是 相当
[raɪt] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] ,
right for them to be there ,
正确的 为了 他们 到 是 那里 ,

德洛姆小姐的歌舞表演让观众不禁怀疑自己出现在这里是否合适。

[fɔ:r; fər] [ˈsaɪki] [ɪn] [ˈkɔ:stu:m] [geɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [mu:n] ,
for Psyche in costume gave them a song about the moon ,
为了 精神 在 戏服 给予 他们 一个 歌曲 关于 这 月亮 ,
身着戏服的普赛克为他们演唱了一首关于月亮的歌，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈdænsɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [sprɔɪt] [ˈfloʊtɪd] [ˈoʊvər] [ɜ:rθ] .
and her dancing was as if a sprite floated over earth .
和 她 跳舞 曾是 作为 如果 一个 精灵 漂浮 超过 地球 .
她的舞姿宛如精灵在人间飘荡。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ˌjelɪŋ] " [ˈɑ:ŋkɔ:r] !
By this time all the men were yelling " Encore !
经过 这 时间 全部 这 男人 是 大喊 " 安可 !

这时，所有男人都在喊“安可！ ”

" [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈki:n] [wɪft] [ˈɔ:dəbli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [esˈtel] [ænd; ənd][məˈri:ə][æt; ət] **" and Mrs . Keane wished audibly that she had left Estelle and Maria at**
" 和 太太 . 基恩 希望 可听见的 那 她 有 左边 艾丝黛尔 和 玛丽亚 在
[hoʊm] .
home .
家 :

“基恩太太真希望她把埃斯特尔和玛丽亚留在家里。”

[ˈsaɪki] [wʌz; wəz] [bæk] [əˈgen] [tu:; tə] [gɪv] " [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] [strɪŋ] , " [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rkəs] **Psyche was back again to give " A Little Bit of String , " out of the Circus**
精神 曾是 后退 再次 到 给 " 一个 小的 少量 的 细绳 , " 出去 的 这 马戏团
[gɜ:rl] ,
Girl ,
女孩 ,

Psyche再次回归，带来了《马戏团女孩》中的歌曲“A Little Bit of String”。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [dæns] [ʌv; əv] [ˈferi] - [laɪk] [ˈlaɪtnəs] .
and another dance of fairy - like lightness .
和 其他 舞蹈 的 仙女 - 喜欢 亮度 .

又是一段轻盈如仙的舞蹈。

[ðen] ['mɪstər] . ['ki:f] , [pɪŋk][ænd; ənd] [mɔɪst] , [wəz; wəz] ['bʌslɪd] [ɑ:n][ˈæftər][hɪz; ɪz] [sɔ:n] [hæd; həd] [bɪn]
Then Mr . Keefe , pink and moist , was bustled on after his song had been
 然后 先生 . 基夫 , 粉色的 和 潮湿 , 曾是 熙熙攘攘 在 后 他的 歌曲 有 到过
 [ɡɪv(ə)n] [aʊt] .
given out .
 给定 出去 .

唱完歌后，脸色红润、湿漉漉的基夫先生就被匆匆送走了。

[mɪs] [oʊ'tu:l] [pleɪd] [ə; eɪ] ['preljʊ:d] [ɪm'fætɪkli] , [ʌn'nɒstɪst] [baɪ][ðə; ði] ['nɜ:vəs] [pərf'ɔ:rmər] .
Miss O'Toole played a prelude emphatically , unnoticed by the nervous performer .
 错过 奥图尔 玩 一个 序幕 强调地 , 未被察觉 经过 这 紧张的 演员 .

奥图尔小姐用力地演奏了一段前奏曲，紧张的表演者却没有注意到。

" - ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [brɪŋ] [ði:] ['vaɪələts] , - " [trɪld] ['mɪstər] . ['ki:f] ,
 " ' **Every morning I bring thee violets , ' " trilled Mr . Keefe ,**
 " - 每一个 早晨 我 带来 你 紫罗兰 , - " 颤音 先生 : 基夫 ,
 “每天早上我都给你带紫罗兰，”基夫先生轻声说道。

[illegible]

" - ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [brɪŋ] [ðiː] - — — [oʊ] , [lʊk] [hɪr] , [hæŋ] [aɪ 'tiː] ! " [sed] ['mɪstər] . ['kiːf] .
 " ' **Every morning I bring thee** ' — — **Oh , look here , hang it !** " **said Mr . Keefe .**
 " - 每一个 早晨 我 带来 你 - — — 哦 , 看 这里 , 悬挂 它 ! " 说 先生 . 基夫 .
 "‘每天早上我都带你来’——哦，看，把它挂起来！”基夫先生说。

" I [ka:nt] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ðæt] ['mju:zɪk] , [mɪs] [oʊ'tu:l] .
 " I can't bring them to that music , Miss O'Toole .
 " 我 不能 带来 他们 到 那 音乐 , 错过 奥图尔 .
 "我无法让他们接受那种音乐, 奥图尔小姐。"

[aɪ][təʊld][juː; jʊ][soʊ] .
I **told** **you** **so** .
 我 讲述 你 所以 .

我早就告诉过你了。

[aɪ] [sed] — —
I said — —
 我 说 — —

我说——

" ['mɪsɪz] . ['westən] [θru:] [ə; ei] [bʌntʃ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][stɛɪdʒ] .
 " **Mrs** . **Weston** **threw** **a** **bunch** **on** **to** **the** **stage** .
 " 太太 : 韦斯顿 扔 一个 束 在 到 这 阶段 :
 韦斯顿夫人把一堆东西扔到了舞台上。

[wen] [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; ei] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [mɪs] [oʊ'tu:l] [hæd; həd]
When there was a possibility of hearing him , and Miss O'Toole had
 什么时候 那里 曾是 一个 可能性 的 听力 他 , 和 错过 奥图尔 有
 [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər]['mju:zɪk] ['glu:mɪli] ,
changed her music gloomily ,
 已更改 她 音乐 阴郁地 ,
 当有可能听到他的声音时, 奥图尔小姐忧郁地换了首曲子,

['mɪstər] . ['ki:f] [brɔ:t] ['vaɪələts] ['veri] ['aɪ,rentli] , [ænd; ɐnd] [flʌnst] [ɔ:f] [ɪn] ['ɑ:bviəs] [ɪl] - ['hju:mər] ,
Mr . Keefe brought violets very irately , and flounced off in obvious ill - humour ,
 先生 . 基夫 带来 紫罗兰 非常 愤怒地 , 和 踱步 离开 在 明显的 患病的 - 幽默 ,
 [dɪ'klaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nkɔ:r] .
declining his encore .
 下降 他的 安可 .

基夫先生非常生气地带来了紫罗兰，明显带着不悦的心情拂袖而去，拒绝了返场。

" [tuː; tə][stɑːrt] [laɪk] [ðæt] [wen] [aɪ][tuːld][hɜːr; həɹ] [taɪm] [ˈæftər] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **To start like that when I told her time after time** , " **he said** ,
" 到 开始 喜欢 那 什么时候 我 讲述 她 时间 后 时间 , " 他 说 ,
"我一遍又一遍地告诉她,她总是这样,"他说。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔːt] [ˈsɑːləs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪski] [ænd; ənd][ˈsoʊdə] .
as he sought solace in a whisky and soda .
作为 他 寻求 慰藉 在 一个 威士忌酒 和 苏打 .
他借着一杯威士忌苏打水寻求慰藉。

[ðen] , [fetʃt] [baɪ][ðə; ði][em] . [siː] . , [ˈvaɪələt][ˈwestən] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] ;
Then , fetched by the M . C . , Violet Weston went on to the platform ;
然后 , 已获取 经过 这 M . C . , 紫色 韦斯顿 去 在 到 这 平台 ;
然后,在主持人的带领下,维奥莱特·韦斯顿走上了台;

[ˈveri] [ˈbrɪliənt] [ˈstɑːkɪŋz] [ɡliːmd] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] [waɪt] [skɜːrt] .
very brilliant stockings gleamed under her white skirt .
非常 杰出的 长筒袜 闪闪发光 在下面 她 白色的 裙子 .
她白色裙摆下,闪闪发光的丝袜格外引人注目。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈɡerɪʃli] [ˈhænsəm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ;
She was somewhat garishly handsome as she stood in the light ;
她 曾是 有些 俗艳地 英俊的 作为 她 站立 在 这 光 ;
她站在灯光下,显得有些艳丽夺目;

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈvaɪələˈlɪn][hɜːr; həɹ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .
but as she took up the violin her expression changed .
但 作为 她 采取 向上 这 小提琴 她 表达 已更改 .
但当她拿起小提琴时,她的表情就变了。

[ʃiː; ʃi] [ˈkʌdlɪd] [aɪˈtiː] [daʊn] , [hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋɡəɹz] [ˈlʌvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [strɪŋz] ; [ʃiː; ʃi] [bent] [tuː; tə] [mɪs] [oʊˈtuːl]
She cuddled it down , her fingers loving on the strings ; she bent to Miss O'Toole
她 依偎 它 向下 , 她 手指 爱 在 这 字符串 ; 她 弯曲 到 错过 奥图尔
,
,
,
她把它抱在怀里,手指爱抚着琴弦;她弯下腰,向奥图尔小姐致意。

[huː] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] [ˈhoʊpləsli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [skɔːr] .
who shook her head hopelessly , as she looked at the score .
WHO 摇晃 她 头 绝望地 , 作为 她 看起来 在 这 分数 .
她看着比分,无奈地摇了摇头。

[məˈtɪldə] [ˈfreɪn] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn] ; [ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] .
Matilda Freyne was called on ; she listened , and took up the music .
玛蒂尔达 弗雷恩 曾是 称为 在 ; 她 听着 , 和 采取 向上 这 音乐 .
玛蒂尔达·弗雷恩被叫来;她听了,并开始演奏音乐。

[ˈnekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈvaɪələˈlɪn][wʌz; wəz] [ˈrɪplɪŋ] [aʊt] [waɪld] [hʌŋˈɡerɪən] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] , [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv]
Next moment the violin was rippling out wild Hungarian dances , spirits of
下一个 片刻 这 小提琴 曾是 涟漪 出去 荒野 匈牙利 舞蹈 , 烈酒 的
[elvz] , [ˈpætər] [ʌv; əv] [ˈbreθləs] [ˈwɪtʃɪz] ,
elves , patter of breathless witches ,
精灵 , 语调 的 喘不过气 女巫 ,
下一刻,小提琴奏出了狂野的匈牙利舞曲、精灵的歌声、以及女巫们急促的低语。

[ˈrʌs(ə)] [ʌv; əv] [fiːt] [ɑːn] [ded] [liːvz] , [ɑːn] [ˈpɑːlɪʃt] [ˈbɔːrdz] ,
rustle of feet on dead leaves , on polished boards ,
沙沙 的 脚 在 死的 树叶 , 在 抛光 板 ,
脚步声在枯叶上、光滑的木板上沙沙作响。

[ˈi:v(ə)l][ɪn] [ˈmerimənt] — [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [ˈelfɪ] [ˈmjuːzɪk] .

evil in merriment — they were all in the elfish music .
邪恶的 在 欢乐 — 他们 是 全部 在 这 精灵鱼 音乐 .

欢乐中藏着邪恶——它们都蕴藏在精灵般的音乐中。

[ˈoʊnli] [tu:] [ˈpi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [ˈri:əlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ][ˈmæstər][hænd] [pleɪd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] —
Only two people in the audience realized what a master hand played to them —
仅有的 二 人们 在 这 观众 已实现 什么 一个 掌握 手 玩 到 他们 —

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][frʌm; frəm] - [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [ɪnˈtrænst] ,
the General from Cortra leaning forward entranced ,
这 一般的 从 - 倾斜 向前 着迷 ,

只有观众席上的两个人意识到这是大师的一步棋——科特拉的将军神情恍惚地向前倾着身子。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈlɪsənər] , [ðə; ði][oʊld] [prəˈfesər] , [ˈsɪtɪŋ] [ˈhɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] .
and another listener , the old Professor , sitting hidden in a corner .
和 其他 听众 , 这 老的 教授 , 坐着 隐 在 一个 角落 .

还有一位听众，那位老教授，躲在角落里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz][ʌv; əv][ˈtaɪərd] [ˈdɑ:nsəz] [aɪ ˈti:] [ˈendɪd] .
With a sigh as of tired dancers it ended .
和 一个 叹 作为 的 疲劳的 舞者 它 结束 .

伴随着疲惫的舞者们的叹息，演出结束了。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [li:nd] [ˈfɔ:rwərd] [ˈlɪsnɪŋ] .
The Professor leaned forward listening .
这 教授 倾斜 向前 聆听 .

教授向前倾身倾听。

[hiː; hi] [lent] [bæk] [ˈfraʊnɪŋ] , [ˈsɜ:rtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [hæf] [fərˈɡɑ:tn] .
He leant back frowning , searching for something half forgotten .
他 倾斜 后退 皱眉 , 搜索 为了 某物 一半 被遗忘的 .

他向后靠去，皱着眉头，努力回想着什么几乎已经遗忘的东西。

[wen] [hæd; həd][hiː; hi] [hɜ:rd] [ðɪs] [ˈrendərd] [bɪˈfɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [skɪl] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈfi:lɪŋ]
When had he heard this rendered before , with the same skill , the same feeling
什么时候 有 他 听到 这 渲染 前 , 和 这 相同的 技能 , 这 相同的 感觉
?
?
?

他之前是什么时候听到过这段歌词以同样的技巧和情感演绎的呢？

[ðə; ði] [ˈmeməri] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraʊdz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] .
The memory brought with it recollection of crowds , of a town .
这 记忆 带来 和 它 回忆 的 人群 , 的 一个 镇 .

这段记忆让我想起了熙熙攘攘的人群，想起了一座城镇。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz][ˈkɔ:rnər][tuː; tə][ˈwɑ:d(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈplætˌfɔ:rm] [wer] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ]
He left his corner to waddle to the platform where Mrs . Weston was giving
他 左边 他的 角落 到 摇摇摆摆 到 这 平台 在哪里 太太 . 韦斯顿 曾是 给予
[naʊ] [ə; eɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈaɪrɪ] [ˈɛrz] [tuː; tə] [voʊˈsɪfərəs] [əˈplɔːz] .
now a selection of Irish airs to vociferous applause .
现在 一个 选择 的 爱尔兰 播出 到 喧闹的 掌声 .

他离开自己的角落，蹒跚地走向讲台，韦斯顿夫人正在那里演唱一系列爱尔兰民歌，赢得了热烈的掌声。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsɪmpli] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
" I have to thank you , " he said simply , holding out his hand .
" 我 有 到 感谢 你 , " 他 说 简单地 , 保持 出去 他的 手 .

“我得谢谢你，”他简单地说着，伸出了手。

" [ˈmjuːzɪk] — [ˈmjuːzɪk][ɪz][ɔ:l][tuː; tə][em ˈi:] .
" Music — music is all to me .
" 音乐 — 音乐 是 全部 到 我 .

“音乐——音乐就是我的一切。”

[bʌt; bət] . . . [ˈsʌmwɜː] . . .
But . . . **somewhere** . . .
但 . . . 某处 . . .

但是.....在某个地方.....

[wʌns][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈsʌmwʌn] [els] [pleɪ] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː] . "
once I have heard someone else play that just as you do . "
一次 我 有 听到 某人 别的 玩 那 只是 作为 你 做 . "

我曾经听过别人像你一样演奏这首曲子。

" [ˈevriwʌn] [pleɪz] [aɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [sed] [ˈvaɪələt][ˈwestən] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
" **Everyone plays it much the same , I should think , " said Violet Weston , a little**
" 每个人 演出 它 很多 这 相同的 , 我 应该 思考 , " 说 紫色 韦斯顿 , 一个 小的
[əˈbrʌptli] ,
abruptly ,
突然 ,

“我想大家的演奏方式都差不多，”维奥莱特·韦斯顿有些突然地说。

[ˈmuːvɪŋ] [əˈweɪ] .
moving away .
移动 离开 .

搬走。

[mɪs] [oʊˈtuːl] [meɪd] [ˈsev(ə)n] [paʊndz] [klɪr] [ænd; ænd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,
Miss O'Toole made seven pounds clear and had given , as she said ,
错过 奥图尔 制成 七 磅 清除 和 有 给定 , 作为 她 说 ,

奥图尔小姐净赚了七磅，正如她所说，她已经付出了。

[ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [triːt] [tuː; tə] [ˈevriwʌn] .
a wonderful musical treat to everyone .
一个 精彩的 音乐 对待 到 每个人 .

一场精彩绝伦的音乐盛宴，献给所有人。

[ɪn][fækt][sɜːr][ˈeɪbəl] [ˈhʌntli] [hæd; həd] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [brɪˈtwiːn]
In fact Sir Abel Huntley had assured her that if it was a choice between
在 事实 先生 亚伯 亨特利 有 保证 她 那 如果 它 曾是 一个 选择 之间
[əˈnʌðər] [ˈkɑːnsərt][ɪn] - [ænd; ænd][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [hɔːl] ,
another concert in Kildreellan and one at the Queen's Hall ,
其他 音乐会 在 - 和 一 在 这 女王大学 大厅 ,

事实上，阿贝尔·亨特利爵士向她保证，如果要在基尔德雷兰的另一场音乐会和在女王音乐厅的音乐会之间做出选择，

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːrz] .
he would come to hers .
他 会 来 到 她的 .

他会去她家。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

" [nɑːt][ˈtaɪərd] [əˈgen] , [ˈvaɪələt] ? " [sed] - [rɪˈproʊtʃfəli] .
" **Not tired again , Violet ? " said Gheena reproachfully** .
" 不是 疲劳的 再次 , 紫色 ? " 说 - 责备地 .

“维奥莱特，你又不累了吗？”吉娜责备地问道。

" [ænd; ænd][wiː; wi][brɪˈɡæn][ə; eɪ] [maɪl] [ɑːn][tuː; tə] - [deɪ] ?
" **And we began a mile on to - day ?**
" 和 我们 开始 一个 英里 在 到 - 天 ?

“我们今天从一英里处开始走了吗？”

" ['mɪsɪz] . ['westən] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['twɪstɪd] [hɜːr; hər][ˈæŋk(ə)l] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ]['stoʊni]
" **Mrs . Weston explained that she had twisted her ankle coming down the stony**
" 太太 . 韦斯顿 解释 那 她 有 扭曲 她 踝 未来 向下 这 石质的
[ˈlɪt(ə)l] [leɪn] ,
little lane ,
小的 车道 ,

韦斯顿太太解释说，她沿着这条布满石头的小路往下走时扭伤了脚踝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn] .

and she really could not go on .
和 她 真的 可以 不是 去 在 .

她真的坚持不下去了。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] ['æsɪdli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [maɪlz] ,

She said acidly that they had come miles ,
她 说 酸性地 那 他们 有 来 英里 ,

她尖刻地说，他们走了很远的路。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl][ðə; ðɪ] [keɪvz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɔːr] ,

and one could see all the caves on the shore ,
和 一 可以 看 全部 这 洞穴 在 这 支撑 ,

人们可以看到海岸边的所有洞穴，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [brɪˈliːv] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][haɪd] [θɪŋz] [ɪn][ðəm; ðəm] .

and she did not believe anyone could hide things in them .
和 她 做过 不是 相信 任何人 可以 隐藏 事物 在 他们 .

她不相信有人会在里面藏东西。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ledʒ] , " [sed] - ['θɔːtfəli] ,

" **There are one or two ledges** , " **said Gheena thoughtfully** ,
" 那里 是 一 或者 二 壁架 , " 说 - 深思熟虑 ,

“这里有一两处平台，”吉娜若有所思地说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [hɜːrd] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] ['gəːɡlɪŋ] [ɪn'saɪd][ðə; ðɪ] ['rɑːks] .

" **and I've heard the water gurgling inside the rocks** .
" 和 我已经 听到 这 水 淙淙 里面 这 岩石 .

“我听到了水在岩石间汨汨流淌的声音。”

[aɪ][æɪ; əɪ][goʊ][ɑːn] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kræbɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [kʌm] .

I shall go on looking with Crabbit if you can't come .
我 将 去 在 寻找 和 螃蟹 如果 你 不能 来 .

如果你不能来，我就和螃蟹继续寻找。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .

" **They were close to the little fishing village of Leeshane** .
" 他们 是 关闭 到 这 小的 钓鱼 村庄 的 - .

“他们离利沙恩这个小渔村很近。”

[aɪˈtiː] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪŋɡli] [beɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['rɑːks] [poukɪŋ] [aʊt][ɑːn] ['iːðər]

It crouched in the hollow of a shingly bay with the rocks poking out on either
它 蹲着 在 这 空洞的 的 一个 碎石 湾 和 这 岩石 戳 出去 在 任何一个

[saɪd] ,

side ,
边 ,

它蜷缩在布满卵石的海湾凹陷处，两侧的岩石突出在外。

[ðə; ðɪ] [klɪfs] ['ɡrædʒuəli] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] , [wer] [ʃɪps] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [kɑːm] ['wɔːtər][ʌv; əv]

the cliffs gradually rising to the point , where ships swung into the calm water of
这 悬崖 逐步地 上升 到 这 观点 , 在哪里 船舶 摇摆 进入 这 冷静的 水 的

[ðə; ðɪ] ['hɑːrbər] .

the harbour .
这 港口 .

悬崖逐渐升高，直至海港平静的水域，船只由此驶入。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊŋ] [ðə; ði] [klɪfs] [kwaɪt] [ˈɔ:f(ə)n] ,
They had been along the cliffs quite often ,
他们 有 到过 沿着 这 悬崖 相当 经常 ,
他们经常沿着悬崖走,

[ˈsɜ:rtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [gɔ:rs] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [treɪlz] [ʌv; əv] ['bræmbəl] [ænd; ənd] ['stʌntɪd] ['fju:ʃə] ,
searching through the gorse bushes and trails of bramble and stunted fuchsias ,
搜索 通过 这 金雀花 灌木丛 和 小径 的 荆棘 和 发育不良 倒挂金钟 ,
[ʌn'tɪl] ['vaɪələt] [ˈwestən] [gru:] ['taɪərd] ;
until Violet Weston grew tired ;
直到 紫色 韦斯顿 生长 疲劳的 ;
薇奥莱特·韦斯顿穿过金雀花丛、荆棘小径和矮小的倒挂金钟, 直到她累了为止;

[haɪ] - [hi:ld] [ju:z] [su:n] [kɔ:zd] [twɪndʒz] [ʌv; əv] [peɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] .
high - heeled shoes soon caused twinges of pain on the rough ground .
高的 - 高跟鞋 鞋 很快 导致 轻微的刺痛 的 疼痛 在 这 粗糙的 地面 .
高跟鞋踩在粗糙的地面上, 很快就让人感到一阵阵疼痛。

[mɑ:rtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['wi:pɪŋ] [tu:; tə] ['braɪt(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['prə:mɪs] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
March had come in weeping to brighten to a promise of spring .
行进 有 来 在 哭泣 到 提亮 到 一个 承诺 的 春天 .
三月带着哭泣而来, 最终绽放出春天的希望。

['prɪmrəʊz] [ʃoʊn] [peɪl] [ɡoʊld][ɪn] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['feltərd] ['hɑ:ləʊ] ;
Primroses shone pale gold in more than one sheltered hollow ;
报春花 闪耀 苍白 金子 在 更多的 比 一 避难所 空洞的 ;
在不止一处隐蔽的洼地里, 报春花闪耀着淡金色的光芒;

[ðə; ði] [waɪld] [ə'nemənɪz] [wɜ:ɪr; wər] [blu:] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ;
the wild anemones were blue in the woods ;
这 荒野 海葵 是 蓝色的 在 这 树林 ;
树林里的野生银莲花是蓝色的;

[ɡri:n] [ɡræs] [wʌz; wəz] ['noʊzɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['rʌsti] [frɑ:nd] [ʌv; əv] ['jestərjɪr] .
green grass was nosing through the rusty fronds of yesteryear .
绿色的 草 曾是 嗅探 通过 这 生锈的 叶状体 的 去年 .
绿草从昔日锈迹斑斑的枝叶间探出头来。

[ðə; ði] ['kætkɪn] [dɑ:nst] ['oʊvər] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [traʊt] [stri:m] .
The catkins danced over the banks of the little trout stream .
这 柔荑花序 跳舞 超过 这 银行 的 这 小的 鳟鱼 溪流 .
小鳟鱼溪岸边, 柔荑花序翩翩起舞。

[ɪn] [fræns] , [men] ['wiəriŋ] [ʌv; əv] ['bɪtər] [koʊld] , ['welkəmd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
In France , men wearying of bitter cold , welcomed the first warmth of the spring ,
在 法国 , 男人 令人疲惫 的 苦的 寒冷的 , 欢迎 这 第一的 温暖 的 这 春天 ,
在法国, 饱受严寒折磨的男人们欣喜地迎来了春天的第一缕暖意。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [frɔ:st] [ɪn] [ðer; ðər] ['veri] [boʊnz] ,
for there they had frost in their very bones ,
为了 那里 他们 有 霜 在 他们的 非常 骨头 ,
因为那里的人们骨子里都冻透了冰霜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊld] [tʃɪl] [ʌv; əv] [mʌd] [hæd; həd] [klʌŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðeɪ] [held]
and the cold chill of mud had clung to them as day by day they held
和 这 寒冷的 寒意 的 泥 有 紧紧抓住 到 他们 作为 天 经过 天 他们 握住
[ɑ:n] ['dɔ:ɡɪdli] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [æd'væns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] [toʊld] [wʌz; wəz] [tu:; tə]
on doggedly and waited for the advance which they were told was to
在 顽强地 和 等待 为了 这 进步 哪个 他们 是 讲述 曾是 到
[bi:; bi] .
be :
是 :

泥泞的寒意一直笼罩着他们, 他们日复一日地顽强抵抗, 等待着传说中的进攻。

[ðə; ði][waɪld] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['deɪz] ['pepərz][hæd; həd][daɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl] [ɪn'dʊərəns] .
The wild interest in the day's papers had died to a dull endurance .
这 荒野 兴趣 在 这 天 文件 有 死亡 到 一个 乏味的 耐力 .

对当天报纸的浓厚兴趣已经消退，取而代之的是乏味的忍受。

[ˈpi:p(ə)l] [gʌ:t] [fju:ər] [ˈwaɪəz, ˈwaɪəz] .
People got fewer wires .
人们 得到 更少 电线 .

人们身上的电线变少了。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑ:nstər][wɔ:ɹ] [went][ɑ:n] ['drɪŋkɪŋ] [blʌd] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] [ˈhɪdiəsli] ,
While the great monster War went on drinking blood and swelling hideously ,
尽管 这 伟大的 怪物 战争 去 在 喝 血 和 肿胀 极其可怕 ,

当巨大的怪物战争继续吸食鲜血并可怕地膨胀时，

[mɑ:rtʃ] [wʊd] [si:] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ,
March would see the end of the hunting ,
行进 会 看 这 结尾 的 这 打猎 ,

三月份狩猎活动将结束。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['drɪri] ['sʌməɹ] ['oʊnli] [enˈlaɪvənd] [baɪ][ˈkɑ:nstənt] [həʊps] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst]
and a dreary summer only enlivened by constant hopes that something must

和 一个 凄凉 夏天 仅有的 活跃 经过 持续的 希望 那 某物 必须
[ˈhæpən] [tuː; tə][end][aɪ ˈti:] [ɔ:l] [wʊd] [biː; bi] [bɪˈfɔ:ɹ] [ðem; ðəm] .
happen to end it all would be before them .
发生 到 结尾 它 全部 会 是 前 他们 .

摆在他们面前的，将是一个阴郁的夏天，唯一能让他们感到一丝慰藉的，就是不断抱有希望，希望有什么事情能够结束这一切。

- ['dʒen(ə)rəli] [went] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
Gheena generally went away from home .
- 一般来说 去 离开 从 家 .

吉纳经常离家在外。

[ðɪs] [jɪɹ] [hɜ:ɹ; həɹ] [frendz] [wɜ:ɹ; wəɹ] ['faɪtɪŋ] [ɔ:r][ɪn] ['mɔ:ɹnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [steɪ]
This year her friends were fighting or in mourning , and she meant to stay

这 年 她 朋友们 是 斗争 或者 在 丧 , 和 她 意思是 到 停留
[æt; ət][ˈkæs(ə)] ['freɪn] .
at Castle Freyne .
在 城堡 弗雷恩 .

今年她的朋友们要么在打仗，要么在哀悼，她打算留在弗雷恩城堡。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɑ:nt] [goʊ] ['eni] ['fɜ:rðər] , " [sed] - , " [aɪl] [kʌm] [aʊt] [maɪ'self] . "
" **Well , if you can't go any further , " said Gheena , " I'll come out myself . "**
" 出色地 , 如果 你 不能 去 任何 更远 , " 说 - , " 患病的 来 出去 我 . "

“好吧，如果你走不动了，”吉娜说，“那我就自己出来。”

" [wen] ?
" **When ?**
" 什么时候 ?

“什么时候？”

" - [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ,
" **Gheena said that she did not know** ,
" - 说 那 她 做过 不是 知道 ,

吉娜说她不知道，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [sɜ:rtʃ] [baɪ][hɜ:ɹ'self][ɔ:r][wɪð; wɪθ] ['saɪki] [ðə; ði] [sprɑɪt] .
because she meant to search by herself or with Psyche the sprite .
因为 她 意思是 到 搜索 经过 她自己 或者 和 精神 这 精灵 .

因为她打算独自一人或与精灵普赛克一起寻找。

" [aɪ] [lʊk] [daʊn] [hɪr] [naʊ] , " [sed] - , ['dra:pɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] .
" **I'll look down here now** , " **said Gheena** , **dropping over the cliff** .
" 患病的 看 向下 这里 现在 , " 说 - , 下降 超过 这 悬崖 .
"我现在要往下看,"吉纳说着,纵身跃下悬崖。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] , [left] [əˈloʊn] , [kɪkt] [ɔ:f] [wʌn] [ʃu:] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜ:r; hər] [ˈbrɪliənt] [fʊt] [ɪl] -
Mrs . Weston , **left alone** , **kicked off one shoe** **and rubbed her brilliant foot ill** -
太太 . 韦斯顿 , 左边 独自的 , 踢 离开 一 鞋 和 摩擦 她 杰出的 脚 患病的 -
humouredly .
幽默地 .

韦斯顿太太独自一人待着,踢掉一只鞋,闷闷不乐地揉搓着她那只锃亮的脚。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['sketʃt] ['aɪdli][ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [blɑ:k] ,
Then she sketched idly on a small block ,
然后 她 草图 闲散地 在 一个 小的 堵塞 ,
然后她漫不经心地在一小块积木上画着素描,

[ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)l] [sketʃ] [ˌæbsəˈlu:tli] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] ['eni] [kleɪm] [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv] ['ni:tnəs] ;
a neat little sketch absolutely devoid of any claim except that of neatness ;
一个 整洁的 小的 草图 绝对地 缺乏 的 任何 宣称 除了 那 的 整洁 ;
一幅简洁的小素描,除了简洁之外,没有任何其他特点;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðæt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [jɔ:nd] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [hɜ:r; hər] [rɪˈli:st] [tuʊz] .
and she put that away and yawned and moved her released toes .
和 她 放 那 离开 和 打哈欠 和 已搬 她 发布 脚趾 .
她把东西收起来,打了个哈欠,动了动松开的脚趾。

- [ænd; ənd] ['kræbɪt] [wɜ:r; wər] ['skræmblɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [keɪvz] , ['swɪŋɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði]
Gheena and Crabbit were scrambling in and out of caves , swinging along the
- 和 螃蟹 是 争抢 在 和 出去 的 洞穴 , 摇摆 沿着 这
[klɪf] ,
cliff ,
悬崖 ,
吉娜和克拉比特在洞穴里进进出出,在悬崖上荡来荡去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪd] ['noʊzɪŋ] [ɪn] ['slʌɡɪʃli] [kloʊz] [tu:; tə] [haɪ] - ['wɔ:tər][mɑ:rk] .
with the tide nosing in sluggishly close to high - water mark .
和 这 潮 嗅探 在 迟缓地 关闭 到 高的 - 水 标记 .
潮水缓慢地涌向接近高潮线的地方。

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] ['sɪlvəri] [ɡreɪ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [skaɪ] , [ˈlæpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgə:ɡlɪŋ] ['kɑ:mli] .
The sea was silvery grey under a silver sky , lapping and gurgling calmly .
这 海 曾是 银色 灰色的 在下面 一个 银 天空 , 交叠 和 淙淙 平静地 .
银色的天空下,大海呈现银灰色,平静地拍打着海岸,发出潺潺的流水声。

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kloʊz] [baɪ] [rɪˈmɑ:kt] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] " [ɛrli] [tu:; tə] [bi:; bi] ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər] , [seɪ]
When a voice close by remarked that it was " airly to be lookin ' for , say
什么时候 一个 嗓音 关闭 经过 评论 那 它 曾是 " 轻盈的 到 是 在看 - 为了 , 说
,
:
,
附近有人说“寻找,比如说,是件轻而易举的事”,

[bɜ:rdz] - [egz] , " [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] [ɡwɪnɑ:ɪn] , [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ɪnˈtelɪdʒənt] - ['lʊkɪŋ] [ju:θ] ,
birds ' eggs , " she turned to see Guineane , a particularly intelligent - looking youth ,
鸟类 - 鸡蛋 , " 她 转向 到 看 几内亚 , 一个 特别 聪明的 - 寻找 青年 ,
“鸟蛋,”她转过身,看到吉纳内,一个看起来特别聪明的年轻人。

[wɪð; wɪθ] [braɪt] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [maʊθ] .
with bright blue eyes and a cunning mouth .
和 明亮的 蓝色的 眼睛 和 一个 狡猾 嘴 .
他有着明亮的蓝眼睛和狡猾的嘴巴。

- [sed] ['bri:flɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
Gheena said briefly that it was .
- 说 简要地 那 它 曾是 .

吉纳简单地说确实如此。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['nevər] [noʊ] [ɪn] [wɔ:r] [taɪmz] [wʌt] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [maɪt] [du:] .
" **But you never know in war times what a bird might do** .
" 但 你 绝不 知道 在 战争 时代 什么 一个 鸟 可能 做 .

“但在战争时期，你永远无法预料一只鸟会做出什么事。”

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [ʌp'set] [ðəm; ðəm] ['greɪtli] , [maɪk] , [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðeə(r)] [ru:stɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ]
It must upset them greatly , Mike , when they find they're roosting on a
它 必须 沮丧的 他们 非常 , 麦克风 , 什么时候 他们 寻找 它们是 栖息 在 一个
[sʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] ,
submarine instead of swimming ,
潜艇 反而 的 游泳 ,

迈克，当它们发现自己不是在游泳而是在潜艇上栖息时，肯定会非常沮丧。

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['ɡreɪvli] .
" **she said gravely** .
" 她 说 严重地 .

她严肃地说。

[maɪk] [ɡwiːnɑ:ɪn] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [sʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [ə'bʌv] [ɪn] [ðə; ði] [bɪɡ] ['hɑ:rbər] ,
Mike Guinane observed that he saw a submarine above in the big harbour ,
麦克风 几内亚 观察到 那 他 锯 一个 潜艇 多于 在 这 大的 港口 ,

迈克·吉南观察到他看到一艘潜艇在大港口上方。

[ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ænd] ['nɑ:θɪn] - [els] .
and it looked like a ship and nothin ' else .
和 它 看起来 喜欢 一个 船 和 什么也没有 - 别的 .

它看起来像一艘船，仅此而已。

[hɪm'self] [hi:; hi] ['daʊtɪd] [ðer; ðər] ['paʊəz] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [daʊn] - [ðə; ði] ['wɑ:ðər] , [ænd; ænd]
Himself he doubted their powers of running down undther the wather , and
他本人 他 怀疑 他们的 权力 的 跑步 向下 - 这 水 , 和
[θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['moʊstli] [tʃæt] .
thought it was mostly chat .
想法 它 曾是 大多 聊天 .

他自己怀疑他们是否有能力潜入水下，认为这大多是闲言碎语。

[ɪn] [fækt] , [æftər] [ə; eɪ] [bri:f] [pɔ:z] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɔ:r] [wʌz; wəz] ['moʊstli] ['nu:zpeɪpər]
In fact , after a brief pause , he thought that all the war was mostly newspaper
在 事实 , 后 一个 简短的 暂停 , 他 想法 那 全部 这 战争 曾是 大多 报纸
[tʃæt] [ɪn'taɪərli] ,
chat entirely ,
聊天 完全 ,

事实上，短暂的沉默之后，他认为所有关于战争的报道大多都只是报纸上的空谈。

[ænd; ænd] [ɡɔ:t] [ʌp] [tu:] , [tu:; tə] [meɪk] ['leɪbər] [skers] [ænd; ænd] [dɪr] .
and got up too , to make labour scarce and dear .
和 得到 向上 也 , 到 制作 劳动 稀少 和 亲爱的 .

也因此而兴起，使得劳动力稀缺且昂贵。

['mɪstər] . [maɪk] [ɡwiːnɑ:ɪn] , - ['noʊtɪst] , [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ænd] [kəm'pli:tli]
Mr . Mike Guinane , Gheena noticed , was dressed in a new and completely
先生 . 麦克风 几内亚 , - 注意到 , 曾是 穿着 在 一个 新的 和 完全地
[ʌn'su:təbl] - [blu:] [sɜ:rdʒ] [su:t] ,
unsuitable bewaisted blue serge suit ,
不合适 - 蓝色的 哗叽 套装 ,

吉娜注意到，迈克·吉南先生穿着一套崭新但完全不合适的蓝色束腰斜纹布西装。

[ænd; ənd] ['spɔ:tɪd] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] ['sɪlvə] [tʃeɪn] .
and sported a watch and silver chain .
和 运动 一个 手表 和 银 链 .
他戴着手表和银项链。

[ˈeɪdɪəntli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [peɪd] [wel] .
Evidently he was paid well .
显然 他 曾是 有薪酬的出色地 .
显然他收入颇丰。

" [sə'pəʊzɪŋ] [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] , [ˈvaɪələt] ?
" Supposing you stay here for a bit , Violet ?
" 假如 你 停留 这里 为了 一个 少量 , 紫色 ?
“维奥莱特，你打算在这里待一会儿吗？ ”

" - [sɔ:] ['mɪsɪz] . ['westən] ['hɒbəliŋ] [ɑ:n][ˈoʊvər][ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] .
" Gheena saw Mrs . Weston hobbling on over the rough ground .
" - 锯 太太 . 韦斯顿 跛行 在 超过 这 粗糙的 地面 .
吉娜看到韦斯顿太太一瘸一拐地走过崎岖的地面。

" [aɪl] [get][ɑ:n][pæst][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
" I'll get on past the village .
" 患病的 得到 在 过去的 这 村庄 .
“我会穿过这个村子。”

" ['mɪsɪz] . ['westən] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd] [saɪd] .
" Mrs . Weston looked at her feet and sighed .
" 太太 . 韦斯顿 看起来 在 她 脚 和 叹了口气 .
韦斯顿太太低头看了看自己的脚，叹了口气。

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɔ:tʃ][soʊ] ['dredfəli] [veɪn] !
" If I was not so dreadfully vain !
" 如果 我 曾是 不是 所以 极其糟糕 徒劳 !
“如果我不是那么虚荣就好了！ ”

" [ʃi:; ji] [sed] [tʃɪrfəli] .
" she said cheerfully .
" 她 说 愉快地 .
她兴高采烈地说。

" [lets] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['daʊər] [haʊs] [ɪn'sted] , - .
" Let's look at the Dower House instead , Gheena .
" 我们来吧 看 在 这 嫁妆 房子 反而 , - .
“吉娜，我们还是去看看寡妇之家吧。”

" - [ɪ'mi:diətli] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['brɪliənt] .
" Gheena immediately thought of something brilliant .
" - 立即地 想法 的 某物 杰出的 .
吉娜立刻想到了一个绝妙的主意。

[ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['ga:dnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊər] [haʊs] [stretʃt] [ɪn] ['melənkɑ:li] [kən'fju:ʒ(ə)n] [daʊn]
The neglected gardens of the Dower House stretched in melancholy confusion down
这 被忽视的 花园 的 这 嫁妆 房子 拉伸 在 忧郁 困惑 向下
[tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tɜ:z] [edʒ] .
to the water's edge .
到 这 水的 边缘 .
荒废的寡妇府花园在一片忧郁的混乱中一直延伸到水边。

[bɑ:ks] [tri:z] [ɪn'devər] [tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rɪst] - [laɪk][æz; əz] [ðeɪ] [stretʃt] [ɪn] [ʌn'klipt] [lʌg'ʒʊəriəns] ;
Box trees endeavoured to look forest - like as they stretched in unclipped luxuriance ;
盒子 树木 努力 到 看 森林 - 喜欢 作为 他们 拉伸 在 未剪辑 奢华 ;
黄杨树枝繁叶茂，未经修剪，努力营造出森林般的景象；

[ˈsprɪŋ] [ˈbʌlbz] [ˈmeɪd] [ˈpætʃɪz] [ˈhɜː; əv] [ˈkʌlər] [ˈhɪr] [ˌænd; ənd][ˈðer; ðər][ˌɑːn][ˈðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ˈɛv; əv][ˈðə; ði]
spring bulbs made patches of colour here and there on the edges of the
春天 灯泡 制成 补丁 的 颜色 这里 和 那里 在 这 边缘 的 这
[ˈwɔːks] .
walks .
散步 .

春季球根植物在步道边缘点缀出斑斓的色彩。

[ˈðə; ði] [ˈʃʌtəd] [ˈwɪndəʊz] [ˈblɪŋkt] [ˈblaɪndli][æt; ət][ˈðə; ði] [ˈsʌnˌʃaɪni] [ˈwɜːrld] .
The shuttered windows blinked blindly at the sunny world .
这 百叶窗 视窗 眨眼 盲目地 在 这 阳光明媚 世界 .

紧闭的窗户对着阳光灿烂的世界茫然地眨着眼。

[ˈðeɪ] [ˈwʊd] [ˈhæv; həv] [ˈtiː] [æt; ət] - — [ˈsend] [ˌɡwɪnəːɪn][tuː; tə][ˈðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈfɔːr; fər]
They would have tea at Girtnamurragh — send Guinane to the village for
他们 会 有 茶 在 - — 发送 几内亚 到 这 村庄 为了
[ˈprəˈvɪʒnz] [ˌænd; ənd][ˈhæv; həv][ə; eɪ][ˈpɪknɪk] .
provisions and have a picnic .
条款 和 有 一个 野餐 .

他们会在吉尔特纳穆拉赫喝茶——派吉南去村里采购食物，然后野餐。

" [aɪ] [ˈtoʊld] [ˈdɪrɪst] [ˈðæt] [aɪ] [ˈkʊd; kəd] [ˈnɑːt] [ˈbiː; bi] [ˈbæk] [tuː; tə] [ˌentərˈteɪn] [ˈlæns] ,
" **I told Dearest that I could not be back to entertain Lance** ,
" 我 讲述 亲爱的 那 我 可以 不是 是 后退 到 招待 槲 ,

我告诉亲爱的，我不能回去招待兰斯了，

[ˈbɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈwʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [əˈtend] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət][ˈðə; ði] [ˈskuːl] - [ˈhaʊs] , " [ˈsed]
because I was obliged to attend a meeting at the school - house , " said
因为 我 曾是 有义务 到 出席 一个 会议 在 这 学校 - 房子 , " 说
- [ˈθɔːtʃəli] .
Gheena thoughtfully .
- 深思熟虑 .

“因为我不得不去学校参加一个会议，”吉娜若有所思地说。

" [ˈhiːl] [ˈnevər] [ˈnoʊ] .
" **He'll never know** .
" 地狱 绝不 知道 .

他永远不会知道。

[ˌænd; ənd] [ˈsaɪki] [ˈsed] [ˈðæt] [ˈjiː; ji] [ˈwʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈwɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
And Psyche said that she was coming with me ,
和 精神 说 那 她 曾是 未来 和 我 ,

普赛克说她要跟我一起走。

[ˌænd; ənd][ˈjiː; ji] [ˈslɪpt] [ˈaʊt] [ˈðə; ði] [ˈbæk] [ˌævənuː] [ˈfɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈraɪd] .
and she slipped out the back avenue for a ride .
和 她 滑倒了 出去 这 后退 大街 为了 一个 骑 .

她从后门溜出去搭车了。

[ˈdɪrɪst] [ɪz][ˈsoʊ] [ˈkrɔːs] [ˈnaʊədeɪz] .
Dearest is so cross nowadays .
亲爱的 是 所以 又 如今 .

亲爱的最近很生气。

[ˈðen] [ˈwiː; wi] [ˈmaɪt] [ˌget] [ə; eɪ][ˈkɑːr] [ˈsʌmhəʊ] [tuː; tə] [ˈteɪk] [ˌjuː ˈes] [ˈhoʊm] .
Then we might get a car somehow to take us home .
然后 我们 可能 得到 一个 车 不知何故 到 拿 我们 家 .

然后我们或许能想办法弄到一辆车回家。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [kənˈsɪdərd] [ˌaɪ ˈtiː][ˌæn; ən] [ˈeksələnt] [ˈplæn] .
" **Mrs . Weston considered it an excellent plan** .
" 太太 . 韦斯顿 经过考虑的 它 一个 出色的 计划 .

韦斯顿夫人认为这是一个绝妙的计划。

[ʃiː; ʃi] [ˈbɛɡd] - [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] .
She begged Gheena to come back from the cliffs .
她 乞求 - 到 来 后退 从 这 悬崖 .
她恳求吉娜从悬崖上回来。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ˈeɪdʒɪz][tuː; tə][ɡet] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
It would take ages to get beyond the village ,
它 会 拿 年龄 到 得到 超过 这 村庄 ,
要穿过这个村子得花很长时间。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ]
and if they went up to the road they might find a boy to take a message
和 如果 他们 去 向上 到 这 路 他们 可能 寻找 一个 男生 到 拿 一个 信息
[tuː; tə] [ˈdɑːbi] [ɔːr][ˈmɪstər] . [ˈkiːf] — [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [siː] [ˈsʌmwʌn] .
to Darby or Mr . Keefe — or even see someone .
到 达比 或者 先生 . 基夫 — 或者 甚至 看 某人 .
如果他们走到路边，可能会找到一个男孩给达比先生或基夫先生送信——甚至可能见到某个人。

- [pɔːzd] [ɪˈrezələːtli] [ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] ,
Gheena paused irresolutely on the cliffs ,
- 暂停 犹豫不决 在 这 悬崖 ,
吉娜犹豫地停在悬崖边，

[wɪtʃ] [ɪn] [ˈsʌmə] [wʊd] [biː; bi][ˈfreɪɡrənt][wɪð; wɪθ][waɪld] [taɪm] [ænd; ənd] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈtreɪlɪŋ]
which in summer would be fragrant with wild thyme and bright with trailing
哪个 在 夏天 会 是 香 和 荒野 百里香 和 明亮的 和 尾随
[ˈtrefɔɪlˈtriːfɔɪl][ænd; ənd] [siː] - [pɪŋks] .
trefoil and sea - pinks .
三叶草 和 海 - 粉色 .
夏天，这里会弥漫着野生百里香的芬芳，还有蔓生的三叶草和海石竹点缀其间，生机盎然。

[naʊ] [ðə; ði] [ɡɔːrs] [bʊʃɪz] [ˈdɑːtɪd] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [er] [bluː] [ˈtʃɪli] .
Now the gorse bushes dotted them and the air blew chilly .
现在 这 金雀花 灌木丛 虚线 他们 和 这 空气 吹 寒冷 .
现在，金雀花丛点缀着它们，空气中吹来阵阵凉意。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] , [men] [ˈfeɪkɪŋ] [aʊt] [nets] [tuː; tə][draɪ] ,
The little fishing village crouched in the hollow , men shaking out nets to dry ,
这 小的 钓鱼 村庄 蹲着 在 这 空洞的 , 男人 摇晃 出去 网 到 干燥 ,
小渔村坐落在洼地里，男人们正在抖开渔网晾干。

[ˈtɑːrɪŋ] [ˈboʊts][ænd; ənd] [ˈɡetɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌmə] .
tarring boats and getting ready for the summer .
涂焦油 船 和 获得 准备好 为了 这 夏天 .
给船只涂上焦油，为夏季做准备。

[wɔːr] [siːmd] [ə; eɪ] [veɪɡ] [θɪŋ] , [fɑːr][ɔːf] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
War seemed a vague thing , far off and almost impossible .
战争 似乎 一个 模糊的 事物 , 远的 离开 和 几乎 不可能的 .
战争似乎是一个模糊不清、遥远且几乎不可能发生的事情。

[ðeɪ] [went] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [flæt] [ˈɡɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [haɪ] [hedʒz] [ʌv; əv] [ˈfjuːʃə] [plɑːntɪd] [fɔːr; fər]
They went in to the flat garden with its high hedges of fuchsia planted for
他们 去 在 到 这 平坦的 花园 和 它是 高的 对冲 的 紫红色 已种植 为了
[ˈfeltər] .
shelter .
庇护所 .
他们走进了平坦的花园，花园里种着高高的倒挂金钟树篱，用来遮风挡雨。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡluːmi] [pleɪs] .
It was a gloomy place .
它 曾是 一个 阴沉 地方 .
那是个阴森森的地方。

[ə; eɪ] [θɪk] [belt] [ʌv; əv] [juː] [triːz] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈwɪndəʊz] ,
A thick belt of yew trees looking down at the drawing - room windows ,
一个 厚的 腰带 的 紫杉 树木 寻找 向下 在 这 绘画 - 房间 视窗 ,
一排茂密的紫杉树俯瞰着客厅的窗户，

[hæd; həd] [bɪn] [plɑːntɪd] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ˈfeltər] ; [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][skwaːt][ænd; ənd] [ˌɪnəˈneɪt]
had been planted for further shelter ; the house was squat and inornate
有 到过 已种植 为了 更远 庇护所 ; 这 房子 曾是 蹲 和 装饰华丽
[ænd; ənd] [bɪlt] [ʌv; əv] [ˈwiːpɪŋ] [stoʊn] ,
and built of weeping stone ,
和 建造 的 哭泣 石头 ,
为了提供更多庇护，这里种植了树木；房子矮小简陋，是用会流泪的石头建造的。

[ˈuːzɪŋ] [kˈlæmɪli] [ɪn][dæmp] [ˈweðər] .
oozing clammily in damp weather .
渗出 湿漉漉的 在 潮湿 天气 .
潮湿天气里会渗出黏糊糊的东西。

[stoʊn] [men] , [ˈbætəd] [ænd; ənd] [ˈpiːvɪ] [frʌm; frəm] [nɪˈglekt] , [ˈgɑːrdɪd] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd]
Stone men , battered and peevish from neglect , guarded either side of the wide
石头 男人 , 伤痕累累 和 易怒的 从 忽视 , 守卫 任何一个 边 的 这 宽的
[ɪnˈtaɪər] [ˈgɑːrdn] [wɔːk] ,
entire garden walk ,
全部的 花园 走 ,
饱经风霜、因无人照管而显得脾气暴躁的石像守卫着宽阔的花园步道两侧。

[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ˈpɪmpəld] [wɪð; wɪθ] [ɡriːn] [ˈpætʃɪz] .
their faces pimpled with green patches .
他们的 面孔 长痘痘的 和 绿色的 补丁 .
他们脸上长满了绿色的斑点，还伴有痘痘。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈvæstnəs] [ʌv; əv][oʊld][ˌjɑːdʒ] [stʊd] [ɡræs] - [ɡrəʊn] [ænd; ənd][hæf]
At the back the usual vastness of old yards stood grass - grown and half
在 这 后退 这 通常 广袤无垠 的 老的 码 站立 草 - 生长 和 一半
[ˈruːɪnəs] .
ruinous .
毁灭性的 .
后面是往常广阔的老院子，杂草丛生，半毁半毁。

[ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈævənuː] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtwɪstɪ] [leɪn] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] - ,
A short avenue ran to the twisty lane coming down to Girtnamurragh ,
一个 短的 大街 跑 到 这 扭曲的 车道 未来 向下 到 - ,
一条短短的大道通向蜿蜒的小路，这条小路通往吉尔特纳穆拉赫。

[ə; eɪ] [leɪn] [ˈbɔːdəd] [baɪ] [loʊ] [bæŋks][ænd; ənd] [ɡɔːrs] [bʊʃɪz] , [ˈsprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ænd; ənd]
a lane bordered by low banks and gorse bushes , sprinkled with gold and
一个 车道 带边框 经过 低的 银行 和 金雀花 灌木丛 , 撒上 和 金子 和
[ˈswiːtnəs] .
sweetness .
甜味 .
一条小路，两旁是低矮的堤岸和金雀花丛，点缀着金色的花朵和甜蜜的气息。

[ʌp] [ðɪs] , [əˈbændənɪŋ] [hɜːr; hər] [kwɛst] [fɔːr; fər] [keɪvz] , - [wɔːkt] .
Up this , abandoning her quest for caves , Gheena walked .
向上 这 , 放弃 她 寻求 为了 洞穴 , - 步行 .
吉娜放弃了寻找洞穴的念头，沿着这条路向上走去。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [ˈhɒbəld] , [əˈbjuːzɪŋ] [ðə; ði] [rʌts] [ænd; ənd] [stoʊnz] .
Mrs . Weston hobbled , abusing the ruts and stones .
太太 . 韦斯顿 跛行 , 滥用 这 车辙 和 石头 .
韦斯顿太太一瘸一拐地走着，磕磕绊绊地踩在车辙和石头上。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈrɪbəŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [roʊd] ,
They reached the narrow ribbon of the coast road ,
他们 达到 这 狭窄的 丝带 的 这 海岸 路 ,
他们到达了沿海公路的狭窄地带,

[tuː; tə][faɪnd][ɪts][ˈoʊnli][ˈɔkju:pənts][æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈluːni] [ˈruːni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æs] [kɑːr] ,
to find its only occupants at the moment Looney Rooney and his ass car ,
到 寻找 它是 仅有的 居住者 在 这 片刻 乐一通 鲁尼 和 他的 屁股 车 ,
发现车里目前只有鲁尼·鲁尼和他的屁股车。

[ænd; ənd][æʔ; əʔ][oʊld][mæn][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [fɔːr; fər] [prəˈvɪʒnz] .
and an old man going to the village for provisions .
和 一个 老的 男人 去 到 这 村庄 为了 条款 .
一位老人去村里采购生活用品。

[ˈluːni] [ˈruːni] [stɑːpt] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] [waɪl] - [spoʊk] [tuː; tə] [ˈflɜːti] ,
Looney Rooney stopped to listen while Gheena spoke to Flaherty ,
乐一通 鲁尼 停止 到 听 尽管 - 辐 到 弗拉赫蒂 ,
鲁尼·鲁尼停下来听吉娜和弗拉赫蒂说话。

[huː] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] .
who was pleased to talk of the sad state of affairs .
WHO 曾是 高兴 到 讲话 的 这 伤心 状态 的 事务 .
他很乐意谈论这种令人悲哀的局面。

" [ˈʊgər] [ˈraɪzɪŋ] - , [mɪs] , [æʔ; əʔ] - [ˈflaʊər] .
" **Sugar risin ' , Miss , an ' flour .**
" 糖 升起 - , 错过 , 一个 - 面粉 .
“糖在上升, 小姐, 还有面粉。”

[ɔːl] [keɪks] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ðə; ði] - [ˈeɪts] [nɪr] [məʊŋs] , [æʔ; əʔ] - [aɪ ˈtiː][ˈterəb(ə)][hɑːrd]
All cakes , I suppose , the soldjers ates beyant near Mons , an ' it terrible hard
全部 蛋糕 , 我 认为 , 这 - ates 贝扬特 靠近 蒙斯 , 一个 - 它 糟糕的 难的
[tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
to live ,
到 居住 ,
我想, 所有的蛋糕, 士兵们在蒙斯附近吃着饭, 生活非常艰难。

[bʌt; bət][græn] - [taɪmz] [fɔːr; fər] [jɑːps] .
but gran ' times for shops .
但 奶奶 - 时代 为了 商店 .
但奶奶的时代到了, 商店也开始营业了。

[ˈhæznt] [gwiːnɑːɪn][ˈteɪkən][ˈoʊvər] [ˈruːniːz] [oʊld] [haʊs] [nekst][tuː; tə] [ðɪs] [oʊn] [tuː; tə] [stɔːr] [ɔːl][ðə; ði]
Hasn't Guineane taken over Rooney's old house next to this own to store all the
还没有 几内亚 已采取 超过 鲁尼的 老的 房子 下一个 到 这 自己的 到 店铺 全部 这
[səˈplaɪz] [hiː; hi] [brɪŋz] [ɪn] ?
supplies he brings in ?
补给品 他 带来 在 ?
吉纳内不是已经接管了鲁尼隔壁的老房子, 用来存放他带来的所有物资吗?

, [ðə; ði] [ˈeɪzi] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz][wɪð; wɪθ] [jɔːrˈself] , [mæm, mɑːm, məm] . "
Faix , the aisy time he has with yourself , Ma'am . "
faix , 这 艾西 时间 他 有 和 你自己 , 女士 . "
费克斯, 他和您在一起的这段时间很轻松愉快, 夫人。

" [nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][maɪ] [ˈkæbɪdʒz] , " [sed] [ˈvaɪələt] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈkɪkɪŋ] [ɔːf] [wʌŋ]
" **Not looking after my cabbages , " said Violet , sitting down and again kicking off one**
" 不是 寻找 后 我的 卷心菜 , " 说 紫色 , 坐着 向下 和 再次 踢 离开 一
[juː] .
shoe .
鞋 .
“我没好好照料我的卷心菜,”维奥莱特说着, 坐了下来, 又踢掉了一只鞋。

" [ə; eɪ][bɪɡ] - [haʊs] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [səˈplaɪz] , [noʊ] [les] .
" **A big slated house for all his supplies , no less .**
" 一个 大的 - 房子 为了 全部 他的 补给品 , 不 较少的 .
“他需要一座宽敞的棚屋来存放他所有的物资。”

[gɑːd] [serv] [juː 'es] , [ˈmɪstər] . [ˈstæfərd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər][æz; əz][ˈsaɪlənt][æz; əz][ə; eɪ]
God save us , Mr . Stafford , but you were there as silent as a
上帝 节省 我们 , 先生 . 斯塔福德 , 但 你 是 那里 作为 沉默的 作为 一个
[ruːʒən] !
Roosian !
鲁西安 !
上帝保佑我们, 斯塔福德先生, 但你当时却像个罗斯人一样沉默不语!

" [ˈbeɪzɪ] [ˈstæfərd] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][gæp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] .
" **Basil Stafford had appeared suddenly , coming over a gap on to the road .**
" 罗勒 斯塔福德 有 出现 突然 , 未来 超过 一个 差距 在 到 这 路 .
“巴兹尔·斯塔福德突然出现, 从路上的一个缺口走过来。”

" [ə; eɪ][ˈsleɪtɪd] [haʊs] [ˈhiːz][ˈteɪkən] , [hæz; həz][hiː; hi] ?
" **A slated house he's taken , has he ?**
" 一个 预定 房子 他是 已采取 , 有 他 ?
“他买下了那栋预定的房子, 是吗? ”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][oʊld] [ˈflɛrtɪ] .
" **he said to old Flaherty .**
" 他 说 到 老的 弗拉赫蒂 .
他对老弗拉赫蒂说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌbməˌrɪn] , [mɪs] [ˈfreɪn] ?
" **Are you hunting for submarines , Miss Freyne ?**
" 是 你 打猎 为了 潜艇 , 错过 弗雷恩 ?
“弗雷恩小姐, 你是在搜寻潜艇吗? ”

" [ˈvaɪələt][ˈwestən] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ˈpɜːrsənəli] , [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][draɪv] [hoʊm] , [ænd; ənd]
" **Violet Weston said that she was , personally , hunting for a drive home , and**
" 紫色 韦斯顿 说 那 她 曾是 , 亲自 , 打猎 为了 一个 驾驶 家 , 和
[mʌst; məst][get][,aɪˈtiː] [ˈsʌmhəʊ] ,
must get it somehow ,
必须 得到 它 不知何故 ,
“维奥莱特·韦斯顿说, 她本人正在想办法开车回家, 必须想办法弄到车。”

[æz; əz][hɜːr; hər] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [ˈhɜːrtɪŋ] [hɜːr; hər] .
as her shoes were hurting her .
作为 她 鞋 是 受伤 她 .
因为鞋子磨脚。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ˈreɪdiənt] [wen] [ˈstæfərd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [ɔːŋ] [greɪ] [noʊz][,ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [kɑːr] ,
She grew radiant when Stafford pointed out the long grey nose of his new car ,
她 生长 辐射状 什么时候 斯塔福德 尖 出去 这 长的 灰色的 鼻子 的 他的 新的 车 ,
当斯塔福德指着他新车的长长的灰色车头时, 她容光焕发。

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeltər] [,ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] [sʌm; səm] [wei] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
standing in the shelter of the hedge some way down the road .
常设 在 这 庇护所 的 这 对冲 一些 方式 向下 这 路 .
站在路边不远处树篱的遮蔽处。

[rɪˈtɜːrn] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ˈsɪmp(ə)l] , [ðeɪ] [mʌst; məst][æsk] [ˈstæfərd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɪknɪk] [tiː] ,
Return being made simple , they must ask Stafford to the picnic tea ,
返回 存在 制成 简单的 , 他们 必须 问 斯塔福德 到 这 野餐 茶 ,
既然返回的流程很简单, 他们就必须邀请斯塔福德参加野餐茶会。

[ænd; ənd] - [dɪd][soʊ] [ˈleɪmli] [dʒʌst][æz; əz] [hu:f] [ˈsaʊndɪd] [ænd; ənd] [mɪs] [dɛˈlɔrmi] [tʊk] [ə; eɪ]
and Gheena did so lamely just as hoofs sounded and Miss Delorme took a
和 - 做过 所以 跛行 只是 作为 蹄子 听起来 和 错过 德洛姆 采取 一个
[ˈnæroʊ] [bæŋk][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ] [kəmˈpli:t] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [lu:s] [reɪnz] .
narrow bank on to the road with complete confidence and loose reins .
狭窄的 银行 在 到 这 路 和 完全的 信心 和 松动的 缰绳 .
吉纳跛着脚走了过去，这时马蹄声响起，德洛姆小姐信心满满地牵着马，放松缰绳，沿着狭窄的斜坡上了路。

" [ˈoʊvər] [jɪl] [bi:; bi] , [mɪs] , [ɪf] [ji:; ji] [wɪl] [nɑ:t] [leɪ] [ə; eɪ] - [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,
" **Over ye'll be , Miss , if ye will not lay a howlt to his head ,**
" 超过 叫喊 是 , 错过 , 如果 是的 将要 不是 躺 一个 - 到 他的 头 ,
“小姐，如果你不朝他脑袋嚎叫一声，你就完蛋了。”

" [sed] [ˈfɪlz] [vɔɪs] [ˈwɔrnɪŋli] .
" **said Phil's voice warningly .**
" 说 菲尔的 嗓音 警告 .
“菲尔的声音带着警告的意味说道。”

" [ˈɔ:lsoʊ] , [ɪf] [ˈlu:ni] [ˈru:ni] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
" **Also , if Looney Rooney had been at his own side of the road ,**
" 还 , 如果 乐一通 鲁尼 有 到过 在 他的 自己的 边 的 这 路 ,
“此外，如果鲁尼·鲁尼当时在马路的另一边，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æs] , " [sed] [ˈdɑ:bi] [ˈmaɪldli] .
you would have jumped upon him and his ass , " said Darby mildly .
你 会 有 跳了起来 之上 他 和 他的 屁股 , " 说 达比 轻微地 .
“你会扑向他和他的屁股，”达比温和地说。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [riˈmɑ:kt] [ðæt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwɪt] [ə; eɪ][ˈpɑ:rti] [naʊ] ,
Mrs . Weston remarked that it was quite a party now ,
太太 . 韦斯顿 评论 那 它 曾是 相当 一个 派对 现在 ,
韦斯顿太太评论说，现在这简直就是一场盛大的聚会。

[ænd; ənd] [ˈsʌmwʌn] [mʌst; məst][get] [mɔ:r] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
and someone must get more bread and butter from the village .
和 某人 必须 得到 更多的 面包 和 黄油 从 这 村庄 .
总得有人从村里挣点钱吧。

[ˈru:ni] [ˌvɒlənˈtiəd] [əˈblaɪdʒɪŋli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [braɪb] [ʌv; əv] [ˈsɪkspəns] .
Rooney volunteered obligingly for a bribe of sixpence .
鲁尼 自愿 乐意地 为了 一个 贿赂 的 六便士 .
鲁尼欣然接受六便士的贿赂，自愿出演。

[ˈsaɪki] [dʒʌmpt] [ɔ:f] ; [ji:; ji][wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈevrɪdeɪ] [twi:d] [skɜ:rt] ,
Psyche jumped off ; she was riding in her everyday tweed skirt ,
精神 跳了起来 离开 ; 她 曾是 骑术 在 她 每天 粗花呢 裙子 ,
普赛克跳了下来；她穿着平时穿的粗花呢裙子。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [əˈfreɪd][tu:; tə][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ][ˈhæbɪt] , [ænd; ənd] [fɪl] [led][ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,
having been afraid to put on a habit , and Phil led the horses down the lane ,
拥有 到过 害怕的 到 放 在 一个 习惯 , 和 菲尔 引领 这 马匹 向下 这 车道 ,
由于害怕穿上修道服，菲尔牵着马沿着小路走去。

[rɪˈsi:vɪŋ] [ˈprɒmɪsɪz] [ʌv; əv] [rʌgz] [frʌm; frəm] [ˈstæfərd] .
receiving promises of rugs from Stafford .
接收 承诺 的 地毯 从 斯塔福德 .
收到斯塔福德承诺赠送的地毯。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][kəʊld] ;
The wind was cold ;
这 风 曾是 寒冷的 ;
风很冷；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒz] [wen] [ðə; ði][klɪp] - [klaɪp][ʌv; əv][ə; eɪ]
they were all gathered in the shelter of the hedges when the clip - clop of a
他们 是 全部 聚集 在 这 庇护所 的 这 对冲 什么时候 这 夹子 - 蹄子 的 一个
[hɔːrs] ['saʊndɪd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm]['kæs(ə)l] ['freɪn] .
horse sounded coming down from Castle Freyne .
马 听起来 未来 向下 从 城堡 弗雷恩 .

他们都聚集在树篱的掩护下，这时从弗雷恩城堡那边传来马蹄声。

[ðə; ði] [braɪt] ['sʌŋʃaɪn] ['flɪkəd] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] ['hɔːsəz] [koʊt] .
The bright sunshine flickered on a white horse's coat .
这 明亮的 阳光 闪烁 在 一个 白色的 马匹 外套 .

明媚的阳光洒在一匹白马的皮毛上，波光粼粼。

" [ɪts] ['dɪrɪst] !
" **It's Dearest !**
" 它是 亲爱的 !

“这是最亲爱的！”

" - [lept] [θruː] [ðə; ði][gæp][ɔːf][ðə; ði][roʊd] .
" **Gheena leapt through the gap off the road .**
" - 跳跃 通过 这 差距 离开 这 路 .

“吉纳从路上的缺口跳了过去。”

" ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .
" **He's coming here .**
" 他是 未来 这里 .

“他要来这里了。”

[hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [juː 'es] [ɪf] [hiː; hi]['paːsɪz] [brɪʔɔːr] [wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][haɪd][brɪ'haɪnd] [ðæt]
He must see us if he passes before we have time to hide behind that
他 必须 看 我们 如果 他 通过 前 我们 有 时间 到 隐藏 在后面 那
[ɡɔːrs] ,
gorse ,
金雀花 ,

如果他经过时我们还没来得及躲到那丛金雀花后面，他肯定会看到我们。

[ænd; ənd] ['hiːl] ['nevər] [fər'ɡɪv] [em 'iː] .
and he'll never forgive me .
和 地狱 绝不 原谅 我 .

他永远不会原谅我。

[haɪd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .
Hide the horses .
隐藏 这 马匹 .

把马藏起来。

[ˈdɑːbi] , [get] [ʌp] ; [kɔːl] [bæk] [fɪl] !
Darby , get up ; call back Phil !
达比 , 得到 向上 ; 称呼 后退 菲尔 !

达比，起来；给菲尔回个电话！

" [ˈdɑːbi] [sed] ['heɪstɪli] [ðæt] ['mɪstər] . ['freɪn] [maɪt] [biː; bi]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
" **Darby said hastily that Mr . Freyne might be going to the village .**
" 达比 说 草草 那 先生 . 弗雷恩 可能 是 去 到 这 村庄 .

达比匆匆说道，弗雷恩先生可能要去村里。

" [ænd; ənd] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [hiː; hi][kæn; kən] [siː] ['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] [bæŋk] ,
" **And , in any case , he can see over the low bank ,**
" 和 , 在 任何 案件 , 他 能 看 超过 这 低的 银行 ,

“而且，无论如何，他都能越过低矮的河岸看到东西。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd] , " [hiː; hi][ˈædɪd] [ˈhoʊpfəli] .
" **and there's no time to get to the yard , " he added hopefully** .
" 和 有 不 时间 到 得到 到 这 院子 , " 他 额外 希望 .

“而且没有时间去院子里,”他充满希望地补充道。

[ðeɪ][ɔːl][kraʊtʃt][ˈkloʊsli][ɪn][ðə; ði][wɔːrm][sprɪŋ][ˈsʌŋaɪn] , - [ˈliːnɪŋ][əˈɡenst][ðə; ði][bæŋk]
They all crouched closely in the warm spring sunshine , Gheena leaning against the bank
他们 全部 蹲着 密切 在 这 温暖的 春天 阳光 , - 倾斜 反对 这 银行
, [ˈpiːpɪŋ][ˈoʊvər] .
, peeping over .
, 偷窥 超过 .

他们都蜷缩在温暖的春日阳光下, 吉娜倚在河岸上, 向外窥视。

" [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər] [traʊt] - [flaɪz] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ]
" **And I told him I could not come to look over trout - flies , because I**
" 和 我 讲述 他 我 可以 不是 来 到 看 超过 鳟鱼 - 苍蝇 , 因为 我
[hæd; həd] [ˈbɪznəs] ,
had business ,
有 商业 ,

“我告诉他我不能去看鳟鱼蝇, 因为我有事要办。”

" [sed] [ˈdaːbi] .
" **said Darby** .
" 说 达比 .

达比说道。

" [ænd; ənd][ˈhiːz] [hɪr] , [soʊ][aɪm] [kɔːt] [tuː] .
" **And he's here , so I'm caught too** .
" 和 他是 这里 , 所以 我是 捕捉 也 .

“他也在这里, 所以我也被困住了。”

" [ˈdɪrɪst][dʒɔːrdʒ][roʊd][əˈlʌŋ] [ˈerəli] , [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [ɪn][ə; eɪ]
" **Dearest George rode along airily , at peace with the world and secure in a**
" 亲爱的 乔治 骑 沿着 轻盈地 , 在 和平 和 这 世界 和 安全的 在 一个
[ɡʊd] [træk] ,
good track ,
好的 追踪 ,

“亲爱的乔治轻快地骑行着, 与世无争, 在一条平坦的道路上安然前行。”

[ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈkwɪkli] .
the white horse walking quickly .
这 白色的 马 步行 迅速地 .

白马快步走着。

" [maɪ] [hɔːrs] , " [sed] [ˈsaɪki] .
" **My horse , " said Psyche** .
" 我的 马 , " 说 精神 .

“我的马,”普赛克说。

" [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [flæʃ] [ə; eɪ] [fʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][blaɪnd][hɪm; ɪm] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? " [səˈdʒestɪd]
" **You couldn't flash a foot at him and blind him , I suppose ? " suggested**
" 你 不能 闪光 一个 脚 在 他 和 瞎的 他 , 我 认为 ? " 建议
[ˈdaːbi] ,
Darby ,
达比 ,

“你总不能朝他闪一下脚让他瞎了吧?”达比建议道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈwestənz] [ɡriːn] [ˈstaːkɪŋz] .
looking at Mrs . Weston's green stockings .
寻找 在 太太 . 韦斯顿的 绿色的 长筒袜 .

看着韦斯顿太太的绿色长袜。

- [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] .
Gheena raised her head .
- 提高 她 头 .

吉娜抬起了头。

[ˈmɪstər] . [ˈfreɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡooɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
Mr Freyne was not going to the village ,
先生 弗雷恩 曾是 不是 去 到 这 村庄 ,

弗雷恩先生并不打算去村里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɜːrnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaʊər] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈmeni] [stɔːlz] [mʌst; məst]
he was turning down to the Dower House to see how many stalls must

[biː; bi] [rɪˈpleɪst] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈwɪntəz] [wɪnd] .
be replaced after the winter's wind .
是 替换 后 这 冬天的 风 .

他正往寡妇屋走去，看看冬天的寒风过后有多少个马厩需要更换。

[ˈʃrɪli] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪdli] - [ˈhwɪslɪd] [ðə; ði] [kwɪk] " [wʌn] — [tuː] — [θriː] " [wɪt]
Shrilly and decidedly Gheena whistled the quick " One — two — three " which
尖锐地 和 绝对地 - 吹口哨 这 快的 " 一 — 二 — 三 " 哪个
[ˈwaɪt,bɜːrd] [hæd; həd] [lɜːrnt] [soʊ] [ˈθɜːrəli] .
Whitebird had learnt so thoroughly .
白鸟 有 学会了 所以 彻底 .

吉娜尖锐而果断地吹起了白鸟早已熟稔的“一二三”口哨声。

[hiː; hi] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [tɜːrnt] [hɪz; ɪz][bɪɡ][ˈdɑːs(ə)] [hed] .
He cocked his ears and turned his big docile head .
他 上膛 他的 耳朵 和 转向 他的 大的 温顺 头 .

他竖起耳朵，转过他那温顺的大脑袋。

[ðə; ði] [ˈwɪs(ə)] [ræŋ] [əˈɡen] .
The whistle rang again .
这 哨 响铃 再次 .

哨声再次响起。

[ðen] [dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrn] [wer] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmʌdi] ,
Then just on the edge of the turn where it was muddy ,
然后 只是 在 这 边缘 的 这 转动 在哪里 它 曾是 浑 ,

然后就在转弯处泥泞的地方，

[ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [ˈfoʊldɪd][ʌp][ænd; ənd][daɪd] [əˈbiːdiəntli] , [ˈpɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪdɜːz] [fɒt] [kwɑɪt]
the white horse folded up and died obediently , pinning his rider's foot quite
这 白色的 马 折叠 向上 和 死亡 顺从地 , 钉住 他的 骑手的 脚 相当
[sɪˈkjʊrli] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] .
securely under him .
安全地 在下面 他 .

白马顺从地倒下死去，将骑手的脚牢牢地压在身下。

[ðə; ði] [jel] [wɪt] [reft][ðə; ði] [er] [daɪd][nɑːt][dɪˈstɜːrb][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
The yell which reft the air did not disturb him in the least .
这 叫喊 哪个 反射 这 空气 做过 不是 打扰 他 在 这 至少 .

那声响彻云霄的喊叫丝毫没有惊扰到他。

[hiː; hi][daɪd] , [ɡɑːt][ʌp] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [səˈluːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] .
He died , got up again , and saluted at his own time .
他 死亡 , 得到 向上 再次 , 和 敬礼 在 他的 自己的 时间 .

他死了，又复活了，并在他自己的时间敬了个礼。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] , - [ɪkˈspleɪnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [fled] ,
With a rush on hands and knees , Gheena explaining as they fled ,
和 一个 匆忙 在 双手 和 膝盖 , - 解释 作为 他们 逃亡 ,

吉娜手脚并用地爬着，一边逃跑一边解释道：

于是他加快脚步往家走去，心里纳闷自己到底做错了什么。

" [ju:; jʊ] [hʌn] !
" **You Hun** !
" 你 匈奴 !

“你这混蛋！”

[ju:; jʊ] ['hindənbə:g] ! " [fəʊmd] ['dɪrɪst] [dʒɔ:rdʒ] , ['skreɪpɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [mʌd] .
You Hindenburg ! " **foamed Dearest George , scraping off the mud** .
你 兴登堡号 ! " 泡沫 亲爱的 乔治 , 刮擦 离开 这 泥 .

“你这只兴登堡号！”亲爱的乔治一边怒吼，一边刮掉身上的泥巴。

" [ju:; jʊ][stænd] [stɪl] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
" **You stand still , will you ?**
" 你 站立 仍然 , 将要 你 ?

你站住好吗？

" [ðə; ði] [waɪt] [hɔ:rs] [rɪ'tri:tɪd] ['sɔ:ləmlɪ] [æt; ət][ə; eɪ][dʒɑ:g] , [naʊ] [pər'su:d] [baɪ][ə; eɪ] [lərm] [ænd; ənd]
" **The white horse retreated solemnly at a jog , now pursued by a lame and**
" 这 白色的 马 撤退 庄严地 在 一个 慢跑 , 现在 追击 经过 一个 瘸 和
[aɪ'reɪt][mæn] .
irate man .
愤怒 男人 .

“白马庄严地小跑着退了回去，身后跟着一个跛脚而愤怒的男人。”

" ['hi:l] [goʊ] [hoʊm] [ɪn] ['eni] [keɪs] [naʊ] [tu:; tə] ['mʌmzi] , " [sed] - [kəm'pəʊzdlɪ] .
" **He'll go home in any case now to Mumsie , " said Gheena composedly** .
" 地狱 去 家 在 任何 案件 现在 到 妈妈 , " 说 - 镇定 .

“无论如何，他现在都会回家找妈妈了，”吉娜平静地说。

" ['hi:z] [ɔ:l] ['mʌdi] .
" **He's all muddy** .
" 他是 全部 浑 .

他浑身都是泥。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
It was the only thing I could think of .
它 曾是 这 仅有的 事物 我 可以 思考 的 .

这是我唯一能想到的办法。

[naʊ] [wi:l] [hæv; həv] [ti:] . " **Now we'll have tea** . "
现在 出色地 有 茶 . "

现在我们来喝茶。

" [rɪ'sɔ:rsf(ə)l] [bʌt; bət] ['hɑ:rtləs] , " [sed] ['stæfərd] ['kwaiətli] .
" **Resourceful but heartless , " said Stafford quietly** .
" 足智多谋 但 狠心 , " 说 斯塔福德 悄悄 .

“足智多谋，但冷酷无情，”斯塔福德平静地说。

" [sə'pəʊzɪŋ] ['hi:d] [bɪn] [hɜ:rt] ? "
" **Supposing he'd been hurt ?** "
" 假如 他会 到过 伤害 ? "

“假设他受伤了呢？”

" [hi:; hi][fəʊldz] [ʌp] [soʊ] ['dʒentli] , [ðæt] [hɔ:rs] , " [rɪ'plaɪd] - [ekwəbli] .
" **He folds up so gently , that horse , " replied Gheena equably** .
" 他 折叠 向上 所以 轻轻地 , 那 马 , " 回复 - 公平地 .

“那匹马倒下的时候真轻柔，”吉纳平静地回答道。

[ðə; ði] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:] - [baɪ] [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] [hiːps] [ʌv; əv]
The getting into Girtnamurragh by opening a window — there were heaps of
这 获得 进入 - 经过 开幕 一个 窗户 — 那里 是 堆积如山 的
[peɪnz] [ˈbroʊkən] — [pruːvd] [kwɑɪt] [ˈsɪmp(ə)l] .
panes broken — proved quite simple .
窗格 破碎的 — 已证实 相当 简单的 .

打开窗户进入吉尔特纳穆拉赫（有很多玻璃都碎了）非常简单。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [daːrk] [ruːm] [gʌft] [dæmp][æɪ; ət][ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [muːvd] [ˈhɜːrɪdli] [tuː; tə][ðə; ði]
The long dark room gushed damp at them , so that they moved hurriedly to the
这 长的 黑暗的 房间 滔滔不绝 潮湿 在 他们 , 所以 那 他们 已搬 匆匆 到 这
[ˈkɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

狭长的黑暗房间里湿漉漉的，他们赶紧跑到厨房去。

[wer] [tɜːrf][ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [bleɪzd] [ˈhɑːtli][ænd; ənd][ðə; ði]ˈjuːzuəl [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ˌpaɪəˈnɪrɪŋ]
where turf and wood soon blazed hotly and the usual difficulties of pioneering
在哪里 草皮 和 木头 很快 燃烧的 热 和 这 通常 困难 的 开创性的
[kəˈmenst] .
commenced .
开始 .

草皮和木柴很快燃起熊熊大火，拓荒者们通常面临的种种困难也随之而来。

[ðə; ði] [pʌmp] [wʊd] [naːt] [pʌmp] [fɔːr; fər] [ˈeɪdʒɪz] — [ðeɪ] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [tuː; tə][send][fɔːr; fər][ə; eɪ]
The pump would not pump for ages — they had forgotten to send for a
这 泵 会 不是 泵 为了 年龄 — 他们 有 被遗忘的 到 发送 为了 一个
[ˈtiːpɑːt] .
teapot .
茶壶 .

水泵很久都不工作了——他们忘了去取茶壶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [ˈoʊvər] [rɪˈbʌfs] ,
But the afternoon was long , and they all laughed over rebuffs ,
但 这 下午 曾是 长的 , 和 他们 全部 笑了 超过 拒绝 ,

但下午的时间很漫长，他们都为遇到的拒绝而哈哈大笑。

[ʌnˈtɪl] [maʊndz] [ʌv; əv] [ˈbʌtərd] [təʊst] [ænd; ənd] [wel] - [sməʊkt] [tiː] [stʊd] [ˈredi] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n]
until mounds of buttered toast and well - smoked tea stood ready on the wooden
直到 土堆 的 涂黄油的 吐司 和 出色地 - 熏制 茶 站立 准备好 在 这 木制的
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

直到木桌上摆满了涂满黄油的烤面包和熏茶。

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsmʌg(ə)lərs] , " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈmaɪldli] , [ˈpiːpɪŋ] [ɪn] , " [soʊ][aɪ] [keɪm] [ʌp] .
" **I thought of smugglers , " said the Professor mildly , peeping in , " so I came up .**
" 我 想法 的 走私者 , " 说 这 教授 轻微地 , 偷窥 在 , " 所以 我 来了 向上 .
"
"
"

“我想到了走私犯,”教授温和地说，一边探头进来，“所以我就来了。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [klɪfs] , [prəˈfesər] , " [sed] [ˈstæfərd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃɑːrpli] .
" **You were out along the cliffs , Professor , " said Stafford a little sharply .**
" 你 是 出去 沿着 这 悬崖 , 教授 , " 说 斯塔福德 一个 小的 尖锐地 .

“教授，您当时在悬崖边，”斯塔福德语气略显生硬地说。

" [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] .
" **Upon the rocks .**
" 之上 这 岩石 .

“在岩石上。”

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [klɪfs] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə] [æfəbli] .
" **I saw you upon the cliffs , " said the Professor affably .**
我 锯 你 之上 这 悬崖 , " 说 这 教授 和蔼可亲 .

“我在悬崖上见过你,”教授和蔼地说。

" [naʊ] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [si:] [ə; eɪ] [ˈperɪskoʊp] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] .
" **Now that one may see a periscope on the sea , it is interesting .**
" 现在 那 一 可能 看 一个 潜望镜 在 这 海 , 它 是 有趣的 .

“现在人们可以在海上看到潜望镜了, 这很有趣。”

" [maɪk] [ɡwɪnɑ:ɪn][ænd; ənd] [fɪl] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈaʊtskɜ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:] - [ˈpɑ:rti] ,
" **Mike Guinane and Phil hung upon the outskirts of the tea - party ,**
" 麦克风 几内亚 和 菲尔 悬挂 之上 这 郊区 的 这 茶 - 派对 ,

“迈克·吉南和菲尔徘徊在茶话会的边缘,

[ˈgetɪŋ] [freɪ] [ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [ˈtoʊstɪŋ] [mɔ:r] [bred] ,
getting fresh water and toasting more bread ,
获得 新鲜的 水 和 祝酒 更多的 面包 ,

取些新鲜水, 再烤些面包。

[ʌn'tɪl] [fɪl] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] - [di:] [get][ðer; ðər] [ˈdeθs] [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [ˈɔ:rdərd] [ə; eɪ][stɑ:rt] .
until Phil declared the horses ' d get their deaths and almost ordered a start .
直到 菲尔 声明 这 马匹 - d 得到 他们的 死亡人数 和 几乎 订购 一个 开始 .

直到菲尔宣布这些马必死无疑, 并几乎下令开始。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] , " - [rɪ'mɑ:kt] ,
" **I am going out again in a day or two , " Gheena remarked ,**
" 我 是 去 出去 再次 在 一个 天 或者 二 , " - 评论 ,

“我过一两天还要再出去一次,”吉娜说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [hoʊm] — " [ɔ:f] [fa:r] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪfs] . "
as they drove home — " off far away on the cliffs . "
作为 他们 驾驶 家 — " 离开 远的 离开 在 这 悬崖 . "

他们开车回家时——“远远地, 在悬崖上。”

" [ki:p] [ɔ:f] [ðə; ði] [klɪfs] " — [ˈstæfərd] [hæd; həd] [pækt] [ðem; ðəm][bəʊθ][ɪn][hɪz; ɪz] [tu:] - [ˈsi:tə]
" **Keep off the cliffs " — Stafford had packed them both in his two - seater**
" 保持 离开 这 悬崖 " — 斯塔福德 有 包装 他们 两个都 在 他的 二 - 座位

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — " [ki:p] [ɔ:f] [ðem; ðəm] .
and Gheena was close to him — " keep off them .
和 - 曾是 关闭 到 他 — " 保持 离开 他们 .

“远离悬崖”——斯塔福德把他们俩都塞进了他的双座车里, 吉纳就坐在他旁边——“远离它们。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **There was a ring of authority in his voice .**
" 那里 曾是 一个 戒指 的 权威 在 他的 嗓音 .

“他的声音里带着权威感。”

" [oʊ] , [noʊ] [daʊt] [ju:d] [laɪk] [em 'i:] [tu:; tə] , " [sed] - [ˈaɪsɪli] .
" **Oh , no doubt you'd like me to , " said Gheena icily .**
" 哦 , 不 怀疑 你会 喜欢 我 到 , " 说 - 冰冷地 .

“哦, 毫无疑问, 你肯定希望我这么做,”吉娜冷冷地说。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ʃɑ:rp] [saɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [kɑ:r] [swə:vɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
She felt rather than heard a quick sharp sigh and the new car swerved a little
她 毛毡 相当 比 听到 一个 快的 锋利的 叹 和 这 新的 车 急转弯 一个 小的

.
:
.

她感觉到了一声短促而尖锐的叹息, 而不是听到了叹息声, 新车也略微晃动了一下。

[ðeɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . ['freɪn] , [ɪ'mɜːrst] [ɪn] [ɪl] - ['hjuːmər] ,
They found Mr . Freyne , immersed in ill - humour ,
 他们 成立 先生 . 弗雷恩 , 沉浸式 在 患病的 - 幽默 ,
 他们发现弗雷恩先生正闷闷不乐 ,

['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['slɪpər] .
resting in the library with one foot in an old slipper .
 休息 在 这 图书馆 和 一 脚 在 一个 老的 拖鞋 .
 他一只脚穿着旧拖鞋, 在图书馆里休息。

[wɪð; wɪθ]['vɑːljəb(ə)l]['æŋgər][hiː; hi] [pɔːd] [aʊt][hɪz; ɪz]['stɔːrɪ] — [ðə; ði] [hɔːrs] ['trɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ]
With voluble anger he poured out his story — the horse tripping and falling
 和 健谈的 愤怒 他 倾倒 出去 他的 故事 — 这 马 绊倒 和 坠落
 [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'veɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd] [mɔːr] ,
quite suddenly and running away for a mile and more ,
 相当 突然 和 跑步 离开 为了 一个 英里 和 更多的 ,
 他怒气冲冲地滔滔不绝地讲述了事情经过——那匹马突然绊倒, 摔倒在地, 然后跑掉了一英里多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɪ'veɪr] [peɪn] .
and the mud , and his severe pain .
 和 这 泥 , 和 他的 严重 疼痛 .
 还有泥泞, 以及他剧烈的疼痛。

['lænsələt] , [peɪl] [ænd; ənd] [ʌn'sɪmpə'taɪzɪd] [wɪð; wɪθ] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [wɪ'daʊt] ['iːv(ə)n]
Lancelot , pale and unsympathized with , was sitting in a corner without even
 兰斯洛特 , 苍白 和 不同情 和 , 曾是 坐着 在 一个 角落 没有 甚至
 [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fʊt] .
a cushion for his foot .
 一个 软垫 为了 他的 脚 .
 兰斯洛特脸色苍白, 无人同情, 孤零零地坐在角落里, 连个垫脚的垫子都没有。

" ['sʌmwʌn] ['hwaɪld] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [fel] , " ['stɔːrmd] ['mɪstər] . ['freɪn] , " [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [keɪm]
" Someone whistled just as I fell , " stormed Mr . Freyne , " but no one came
 " 某人 吹口哨 只是 作为 我 跌倒 , " 暴风雨 先生 . 弗雷恩 , " 但 不 一 来了
 [tuː; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] .
to my assistance .
 到 我的 协助 .
 “就在我摔倒的那一刻, 有人吹口哨, ”弗雷恩先生怒气冲冲地说, “但是没有人来帮我。”

[oʊ] , ['daʊtləs] [sʌm; səm] ['rʌfɪən] ['juːzɪŋ][ðə; ði]['steɪblz][æt; ət] - [ænd; ənd] ['waɪslɪŋ]
Oh , doubtless some ruffian using the stables at Girtnamurragh and whistling
 哦 , 毫无疑问 一些 痞子 使用 这 马厩 在 - 和 吹口哨
 ['wɔːrnɪŋ] . "
warning . "
 警告 . "
 哦, 毫无疑问, 是某个流氓在吉尔特纳穆拉赫的马厩里吹口哨发出警告。

" ['hɔːrɪd] [trɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [juː; jʊ] ! " [sed] ['stæfərd] [sɪmpə'tetɪkli] .
" Horrid trick to play you ! " said Stafford sympathetically .
 " 可怕的 诡计 到 玩 你 ! " 说 斯塔福德 同情地 .
 “真是个卑鄙的伎俩! ”斯塔福德同情地说。

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] " [trɪk] " ['dɪrɪst] [dʒɔːrdʒ] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)] .
At the word " trick " Dearest George looked thoughtful .
 在 这 单词 " 诡计 " 亲爱的 乔治 看起来 周到 .
 听到“诡计”这个词, 亲爱的乔治若有所思。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [ˈpɑːsəb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈoʊnli] [dʌz] [ðæt] [oʊld] [trɪk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
" It is just possible , " he said , " but he only does that old trick for a
" 它 是 只是 可能的 , " 他 说 , " 但 他 仅有的 做 那 老的 诡计 为了 一个
[ˈsɪgnəl] .
signal .
信号 :

"这并非不可能,"他说, "但他只会用这种老伎俩来传递信号。"

- [noʊz] [aɪ 'ti:] .
Gheena knows it .
- 知道 它 :

吉娜知道这一点。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [ðɪs] [æftərˈnuːn] .
But she was at the school - house this afternoon .
但 她 曾是 在 这 学校 - 房子 这 下午 :

但她今天下午在学校。

" - [ænd; ænd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [stʊd] [təˈgeðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [ˈtɔːkɪŋ] [ˈɜːrniːstli] .
" Gheena and Mrs . Weston stood together in the doorway , talking earnestly .
" - 和 太太 : 韦斯顿 站立 一起 在 这 门口 , 说 切实 :

吉娜和韦斯顿太太并肩站在门口, 认真地交谈着。

" [waɪ] [ɪz] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [klɪfs] ? " [sed] - .
" Why is he always upon those cliffs ? " said Gheena .
" 为什么 是 他 总是 之上 那些 悬崖 ? " 说 - :

"他为什么总是待在那些悬崖上?"吉娜问道。

" [waɪ] [ˈɔːlweɪz] [aʊt] [əˈloʊn] ? "
" Why always out alone ? "
" 为什么 总是 出去 独自的 ? " :

为什么总是独自一人外出?

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [wʌn] [ˈθɔːtf(ə)l] , " [sed] [ˈvaɪələt] .
" These are things which make one thoughtful , " said Violet .
" 这些 是 事物 哪个 制作 一 周到 , " 说 紫色 :

"这些都是让人深思的事情,"维奥莱特说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [bɪˈliːv] [ɪn] [mʌtʃ] [ˈriːəl] [ˈmɪstʃɪf] [daʊn] [hɪr] .
" But I can't believe in much real mischief down here .
" 但 我 不能 相信 在 很多 真实的 恶作剧 向下 这里 :

"但我不太相信这里会发生什么真正的恶作剧。"

[ɪts] [soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .
It's so out of the way .
它是 所以 出去 的 这 方式 :

它位置太偏僻了。

" [ðə; ði] [sprɪŋ] [slɪpt] [ɑːn] [bɪˈfɔːr] - [went] [aʊt] [əˈgen] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɪfs] .
" The spring slipped on before Gheena went out again to the cliffs .
" 这 春天 滑倒了 在 前 - 去 出去 再次 到 这 悬崖 :

"在吉娜再次前往悬崖之前, 泉水滑落了。"

[ʃiː; ʃi] [hɜːrt] [hɜːr; hər] [fʊt] [aʊt] [ˈhʌntɪŋ] , [ˈnɒkɪŋ] [aɪ 'ti:] [əˈgenst] [ə; eɪ] [geɪt] ,
She hurt her foot out hunting , knocking it against a gate ,
她 伤害 她 脚 出去 打猎 , 敲门 它 反对 一个 门 ,

她在打猎时扭伤了脚, 脚撞到了栅栏门上。

[ænd; ænd] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪm] [tuː; tə] [ˈskræmb(ə)l] [ˈoʊvər] [rʌf] [graʊnd] .
and was too lame to scramble over rough ground .
和 曾是 也 瘸 到 争夺 超过 粗糙的 地面 :

他腿脚太软, 无法攀爬崎岖的地面。

[ˈsaɪki] [hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][æt; ət][hɜːr; hər][dʒʌmps] [naʊ] ,
Psyche had learnt to sit on at her jumps now ,
精神 有 学会了 到 坐在 在 她 跳跃 现在 ;
普赛克现在已经学会了在跳跃时保持坐姿。

[bʌt; bət] [ˈkʌstəm] [brɔːt] [noʊ] [əˈbeɪtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] .
but custom brought no abatement of her joy in the chase .
但 风俗 带来 不 减排 的 她 喜悦 在 这 追赶 .
但习俗并没有减弱她在追逐中的快乐。

[ʃiː; ʃi] [stiɪl] [gləʊd] [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [stiɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈædoʊ] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][ˈmæstər] .
She still glowed and cried out , and still as a shadow followed the Master .
她 仍然 发光 和 哭 出去 , 和 仍然 作为 一个 阴影 随后 这 掌握 .
她依然容光焕发，大声哭喊，像影子一样跟随着师父。

[hiː; hi][gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [waɪt] [feɪs] [kloʊz][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] [fɪld]
He got used to the little white face close behind him , to shining eyes filled
他 得到 用过的 到 这 小的 白色的 脸 关闭 在后面 他 , 到 灼灼 眼睛 已填
[wɪð; wɪθ][ˌædməˈreɪ(ə)n] .
with admiration .
和 钦佩 .
他渐渐习惯了身后那张白皙的小脸，习惯了那双充满钦佩的闪亮眼睛。

" [ɪts] [soʊ] [ˈwʌndərf(ə)] !
" **It's so wonderful !**
" 它是 所以 精彩的 !
太棒了！

[juː; jʊ][dʒʌst] [bluː] [ðə; ði][hɔːrn][ænd; ənd] [ˈskwɪɡəld] [ðəm; ðəm] [əˈbɔːŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [baʊ; boʊ] - [waʊd]
You just blew the horn and squiggled them along and they bow - wowed
你 只是 吹 这 喇叭 和 弯弯曲曲 他们 沿着 和 他们 弓 - 惊艳
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,
你吹了声喇叭，把它们赶了过去，它们又汪汪叫了起来。

" [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈsaɪkiːz] [ˈhæpi] [riˈmaːks] .
" **was one of Psyche's happy remarks** .
" 曾是 一 的 心理的 快乐的 评论 .
这是普赛克高兴的一句话。

" [geɪv] [tʌŋ] , " [sed] [ˈdɑːbi] [pəˈlaɪtli] .
" **Gave tongue , said Darby politely** .
" 给予 舌头 , " 说 达比 礼貌地 .
“吐舌头了,”达比礼貌地说。

[ˈsaɪki] [rɪˈplaɪd] [ʌnəˈbæʃt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [gləʊd] [əˈɡen] .
Psyche replied unabashed that it was all the same noise , and glowed again .
精神 回复 毫不掩饰 那 它 曾是 全部 这 相同的 噪音 , 和 发光 再次 .
普赛克毫不掩饰地回答说，这一切都只是同样的噪音，然后再次发出光芒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːrnt] [haʊ] [tuː; tə] [ˈstedi] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [æt; ət][ə; eɪ] [fens] , [haʊ] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm]
She had learnt how to steady her horse at a fence , how to hold him
她 有 学会了 如何 到 稳定的 她 马 在 一个 栅栏 , 如何 到 抓住 他
[təˈɡeðər] [ˈɡæləpɪŋ] .
together galloping .
一起 疾驰 .
她学会了如何让马在栅栏边保持稳定，如何让马在疾驰时保持平衡。

" [ænd; ənd][aɪ][waːnt][tuː; tə] [hʌnt] [ˈevər][ænd; ənd] [ɔːlweɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] — " [ɔːlweɪz] .
" **And I want to hunt ever and always , she said — always** .
" 和 我 想 到 打猎 曾经 和 总是 , " 她 说 — " 总是 .
“我想一直打猎,”她说，“一直打猎。”

[aɪl] [ˈnevər] [lɪv; laɪv] [ɪn] [kent] [əˈɡen] .
" **I'll never live in Kent again** .

患病的 绝不 居住 在 肯特 再次 .

我再也不会住在肯特郡了。

" [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈɡɑːrdɪd] [ˈmoʊmənts] [wen] [ˈdɑːbi] , [ˈraɪdɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈnevər] -
" **There had been unguarded moments when Darby , riding home with his never** -
" 那里 有 到过 无人看守 时刻 什么时候 达比 , 骑术 家 和 他的 绝不 -
[ˈwɪri] [ˈfɑːləʊər] ,
weary follower ,
厌倦 追随者 ,

“达比和他的那位不知疲倦的追随者一起骑马回家时，曾有过一些不经意的时刻，

[hæd; həd] [ˈiːv(ə)n] [təʊld] [hɜːr; hər] [haʊ] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈkrɪplɪŋ] .
had even told her how he felt his crippling .
有 甚至 讲述 她 如何 他 毛毡 他的 致残 .

他甚至告诉过她他感到多么痛苦。

" [aɪ] [hæd; həd] [dreɪm] , " [hiː; hi] [sed] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] , " [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [laɪf] , [ˈlɪt(ə)l] [sprɪt] ,
" **I had dreamt , he said one evening , of a different life , little sprite** ,
" 我 有 梦见 , " 他 说 一 晚上 , " 的 一个 不同的 生活 , 小的 精灵 ,
"我梦见了一种不同的生活，”一天晚上他说，“小精灵。”

[ʌv; əv] [ˈsʌmwʌn] [ðæt] [aɪ] [keəd] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː — [θruː] [aɪ ˈtiː] .
of someone that I cared for being with me — through it .
的 某人 那 我 关心 为了 存在 和 我 — 通过 它 .

陪伴我度过难关的，是我不在乎的人。

" [ˈsaɪki] [nuː] — [ðə; ðɪ] [waɪt] [ɡloʊ] [ˈfeɪdɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈdaːkənd] .
" **Psyche knew — the white glow faded a little and her eyes darkened** .
" 精神 知道 — 这 白色的 辉光 褪色 一个 小的 和 她 眼睛 变暗 .
“普赛克明白了——白色的光芒渐渐消失，她的眼睛也变得黯淡了。”

" [ɪf] [wʌn] [keəd] , " [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈɡæən] , " [ˈhʌθɪŋ] [wəd] [ˈmætər] . "
" **If one cared , she began , nothing would matter** . "
" 如果 — 关心 , " 她 开始 , " 没有什么 会 事情 . "
“如果一个人在乎的话，”她说道，“那就什么都无关紧要了。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] .
" **But that is it** .
" 但 那 是 它 .

仅此而已。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] , [tuː] .
She was too young , too .
她 曾是 也 年轻的 , 也 .

她当时也太年轻了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [nɑːt] [maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ker] .
And now it's not my place to try to make her care .
和 现在 它是 不是 我的 地方 到 尝试 到 制作 她 关心 .

现在我没资格去让她在意。

[ɡoʊ] [əˈloʊn] [fɔːr; fər] [ɔːl] [taɪm] , [ˈsaɪki] .
Go alone for all time , Psyche .
去 独自的 为了 全部 时间 , 精神 .

永远孤独地走吧，普赛克。

[aɪv] [θɔːt] [ðæt] [ˈstæfərd] — — " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .
I've thought that Stafford — — " he added after a long pause .
我已经 想法 那 斯塔福德 — — " 他 额外 后 一个 长的 暂停 .

“我一直觉得斯塔福德——”他停顿了很久后补充道。

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][spaɪ] , " [sed] [ˈsaɪki] [ˈsləʊli] , " [ænd; ənd][dɪˈspaɪzɪz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][nɑːt]
" **She thinks him a spy , " said Psyche slowly , " and despises him for not**
" 她 思考 他 一个 间谍 , " 说 精神 缓慢地 , " 和 鄙视 他 为了 不是
[ˈdʒɔɪnɪŋ] . "
joining . "

加入 . "
"她认为他是间谍,"普赛克缓缓说道, "并且因为他没有加入而鄙视他。"
" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gaːd] , - — [ðə; ði][ˈfɑːksi][tɑːm] [ðæt] [aɪ] [læmˈbeɪstɪd] [ʃiː; ʃi][fɔːr; fər] [ðɪs]
" **In the name of God , Grandjer — the foxy Tom that I lambasted ye for this**
" 在 这 姓名 的 上帝 , - — 这 狐狸 汤姆 那 我 猛烈抨击 是的 为了 这
[ˈmɔːrnɪŋ] — - ,
morning — Grandjer ,
早晨 — - ,
"以上帝的名义, 格兰杰——就是我今天早上痛斥你的那个狡猾的汤姆——格兰杰,

- [ɑːn] !
howld on !
- 在 !
坚持住!

" [ˈlɪt(ə)l] [ændɪ] [ˈdɑːrtɪd][ˈæftər][ðə; ði] [dɪsəˈpɪrɪŋ] - , [ˈkrækiŋ] [ə; eɪ] [wɪp] ,
" **Little Andy darted after the disappearing Grandjer , cracking a whip ,**
" 小的 安迪 飞镖 后 这 消失 - , 裂纹 一个 鞭 ,
"小安迪挥舞着鞭子, 追着消失的格兰杰跑去,

[æz; əz][ə; eɪ][ˈkɑːmɪt] - [laɪk] [striːk] [ʌv; əv] [red] [dæft] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] .
as a comet - like streak of red dashed through the hedge .
作为 一个 彗星 - 喜欢 条纹 的 红色的 虚线 通过 这 对冲 .
一道彗星般的红色闪电划过树篱。

" [ðə; ði] [ˈwɪdɔʊ] [ˈkeɪsiːz] [tɑːm] , " [sed] [ændɪ] , [rɪˈtʃːrɪŋ] , " [æn; ən] - [aɪ][ˈoʊnli][dʒʌst][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]
" **The Widow Casey's Tom , " said Andy , returning , " an ' I only just to save the**
" 这 寡妇 凯西的 汤姆 , " 说 安迪 , 返回 , " 一个 - 我 仅有的 只是 到 节省 这
[ˈkreɪθər] .
craythur .
克雷瑟 .

"凯西寡妇的汤姆,"安迪回来说道, "我只是为了救那只小龙虾才这么做的。"
[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpəri] - [ɪn][hɪm; ɪm] ,
There is some sort of a purry sthrain in him ,
那里 是 一些 种类 的 一个 咕噜咕噜 - 在 他 ,
他身上似乎有一种咕噜咕噜的嘶嘶声,

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [sets] [ðə; ði] [dɪvəlz] - [baɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
an ' she sets the devil's sthore by him for it .
一个 - 她 套 这 魔鬼的 - 经过 他 为了 它 .
她为此在他身边设立了魔鬼的宝座。

" [ˈsaɪki] [səˈdʒestɪd] [ˈpɜːrʒn] , [ænd; ənd][ændɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmeɪbi] " [ˈpəri] [ʃɑːn; ʃæn]
" **Psyche suggested Persian , and Andy replied that it was maybe " Purry Shan**
" 精神 建议 波斯语 , 和 安迪 回复 那 它 曾是 或许 " 咕噜咕噜 山
,
,
,"Psyche建议说是波斯语, Andy回答说也许是"Purry Shan",

" [ænd; ənd] [ˈpætɪd] [ðə; ði] [ˈɜːrɪŋ] - [ˈfɑːndli] .
" **and patted the erring Grandjer fondly .**
" 和 轻拍 这 犯错 - 深情地 .
"然后慈爱地拍了拍犯错的格兰杰。"

[ˈkɒnfɪdənsɪz] [wɜːr; wər][ˈbrʊkən][ɔːf] , [ænd; ənd] [ˈkrɪpld] [ˈdɑːbi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [æt; ət][ðə; ði][nekst]
Confidences were broken off , and crippled Darby said good - bye at the next
秘密 是 破碎的 离开 , 和 残疾的 达比 说 好的 - 再见 在 这 下一个
[krɔːs] - [roʊdz] .
cross - roads .
叉 - 道路 .

信任破裂，残疾的达比在下一个十字路口道别。

[tuː; tə][raɪd][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈləʊnliːnəs] [ˈbaɪtɪŋ][hɪm; ɪm][hɑːrd] — [hɪz; ɪz] [wei] [wʌz; wəz]
To ride on with the pain of his loneliness biting him hard — his way was
到 骑 在 和 这 疼痛 的 他的 孤独 咬 他 难的 — 他的 方式 曾是
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈemptɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪɡ] [haʊs] ,
to the emptiness of his big house ,
到 这 空虚 的 他的 大的 房子 ,
他忍受着孤独的痛苦继续前行——他的路是走向他那空荡荡的大房子。

[tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [dʌl] [ˈiːvniŋ] ,
to the long dull evening ,
到 这 长的 乏味的 晚上 ,

漫长而沉闷的夜晚，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpeɪpər][tuː; tə] [riːd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər][tuː; tə] [ster] [ˈɪntuː] ,
with the paper to read over and over and the fire to stare into ,
和 这 纸 到 读 超过 和 超过 和 这 火 到 盯 进入 ,
手里拿着报纸，可以一遍又一遍地读；手里拿着炉火，可以凝视。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɪktʃəd] [ˈdɪlən] [men] , [ˈvɪɡərəs] [ænd; ənd] [hoʊl] - [lɪmd] , [ˈsterɪŋ] [daʊn] [æt; ət]
with the pictured Dillon men , vigorous and whole - limbed , staring down at
和 这 如图所示 狄龙 男人 , 蓬勃 和 所有的 - 有肢的 , 凝视 向下 在
[hɪm; ɪm] [kənˈtemptʃuəsli] .
him contemptuously .
他 轻蔑地 .

照片中的狄龙男人们身强体壮，四肢健全，居高临下地轻蔑地看着他。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈgɜːlz] , [pərˈhæps] , [huː] [maɪt] [ˈmæri] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
There were girls , perhaps , who might marry him for his place and his
那里 是 女孩们 , 也许 , WHO 可能 结婚 他 为了 他的 地方 和 他的
[ˈɪnkʌm] ,
income ,
收入 ,

或许有些女孩会因为他的地位和收入而嫁给他。

[bʌt; bət] [ˈdɑːbi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [æsk][ðəm; ðəm] .
but Darby knew that he would never ask them .
但 达比 知道 那 他 会 绝不 问 他们 .

但达比知道他永远不会问他们。

[dəˈrektli; daɪˈrektli][hɜːr; hər] [fʊt] [ˈmended] , - [æskt] [ˈdɑːbi] [tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]
Directly her foot mended , Gheena asked Darby to drive her to the
直接地 她 脚 已修复 , - 问 达比 到 驾驶 她 到 这
[klɪfs] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
cliffs beyond the village .
悬崖 超过 这 村庄 .

吉娜的脚伤痊愈后，她立即让达比开车送她到村子外的悬崖边。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ˈvaɪələt] [ˈeni] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪˈsaɪdɪdli] .
" I don't want to take Violet any more , " she said decidedly .
" 我 不 想 到 拿 紫色 任何 更多的 , " 她 说 绝对地 .

“我不想再带走维奥莱特了，”她斩钉截铁地说。

" [hɜ:r; hər] [ʃu:z] [br'gɪn] [tu:; tə] [pɪntʃ] ['æftər][ə; ei] [maɪl] [ɔ:r][soʊ] ,
" Her shoes begin to pinch after a mile or so ,
" 她 鞋 开始 到 捏 后 一个 英里 或者 所以 ,
“走了大约一英里后，她的鞋子开始磨脚了。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [fɔ:r; fər] [hoʊlz] [ænd; ənd] [keɪvz] .
and I want to explore for holes and caves .
和 我 想 到 探索 为了 孔 和 洞穴 .
我想去探寻洞穴和岩洞。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [weɪt] [fɔ:r; fər][,em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][leg] .
You can wait for me , " she said , seeing him look at his leg .
你 能 等待 为了 我 , " 她 说 , 看到 他 看 在 他的 腿 .
“你可以等我，”她看到他低头看自己的腿，说道。

" [ɪts] [kwaɪt] [wɔ:rm] , [ænd; ənd] [wi:l] [get] [ti:] [frʌm; frəm][oʊld][mə'ri:ə] [di'leɪni] .
" It's quite warm , and we'll get tea from old Maria Delaney .
" 它是 相当 温暖的 , 和 出色地 得到 茶 从 老的 玛丽亚 德莱尼 .
“天气很暖和，我们可以去老玛丽亚·德莱尼那里喝茶。”

" ['dɑ:bi] [keɪm] [ə'bi:diəntli] , ['weɪtɪŋ] [,aʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪts] ,
" Darby came obediently , waiting outside the gates ,
" 达比 来了 顺从地 , 等待 外部 这 大门 ,
“达比乖乖地来了，在大门外等候着，

[br'kəz, br'kɔ:z] - [faʊnd] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['betər] [tu:; tə][du:] [ɔ:l] [θɪŋz] ['si:krətli] [ænd; ənd][nɑ:t]
because Gheena found that it was better to do all things secretly and not
因为 - 成立 那 它 曾是 更好的 到 做 全部 事物 偷偷 和 不是
[get] [skəʊldɪd] .
get scolded .
得到 责骂 .
因为吉娜发现，凡事偷偷摸摸地做，免得被责骂。

[hɪnts] [ʌv; əv] ['lænsələt] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [,æftər'nu:n] [ɔ:r][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['drɪvŋ] [tu:; tə] [si:]
Hints of Lancelot coming to spend the afternoon or of being driven to see
提示 的 兰斯洛特 未来 到 花费 这 下午 或者 的 存在 驱动 到 看
[hɪm; ɪm] [meɪd] [hɜ:r; hər] [rʌʃ] ['blaɪðli] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] ,
him made her rush blithely through the wood ,
他 制成 她 匆忙 兴高采烈地 通过 这 木头 ,
一听到兰斯洛特要来和她共度下午时光，或者要被派去见他，她就兴高采烈地穿过树林。

['kræbɪt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [hi:lz] .
Crabbit at her heels .
螃蟹 在 她 高跟鞋 .

螃蟹紧随其后。

[fæst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] , ['laɪtər] [fi:t] [pər'su:d] [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] — ['saɪki] [dɛ'lɔrmi] ,
Fast as she went , lighter feet pursued and caught her — Psyche Delorme ,
快速地 作为 她 去 , 打火机 脚 追击 和 捕捉 她 — 精神 德洛姆 ,
[hætli:s] [ænd; ənd] ['breθləs] .
hatless and breathless .
无帽 和 喘不过气 .
她走得越快，轻盈的脚步就越快追上她——Psyche Delorme，没戴帽子，气喘吁吁。

" - , ['dɪrɪst] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
" Gheena , Dearest is looking for you ,
" - , 亲爱的 是 寻找 为了 你 ,
“吉娜，亲爱的，你在找你。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [æz; əz][tu:; tə] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ,
and your mother is asking his advice as to where you are likely to be ,
和 你的 母亲 是 问 他的 建议 作为 到 在哪里 你 是 可能 到 是 ,
你母亲正在向他咨询你可能会在哪里出现。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][draɪv][ɪn][ðə; ði][kɑ:r][wið; wɪθ][ðem; ðəm] .

and I don't want to drive in the car with them .
和 我 不 想 到 驾驶 在 这 车 和 他们 :

我不想和他们一起开车。

" - [lɒkt] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði][blu:] [wɑ:ʃ] [ʌv; əv][weɪvz] [si:n] [θru:] [ðə; ði][tri:] - [trʌŋks] ,
" Gheena looked hard at the blue wash of waves seen through the tree - trunks ,
" - 看起来 难的 在 这 蓝色的 洗 的 波浪 已见 通过 这 树 - 树干 ,

吉娜凝视着透过树干看到的蔚蓝色波浪，

[ðen] [ʃi:; ʃi] [swɔ:r] ['saɪki] [tu:; tə]['saɪləns][ænd; ənd] [ðei] [ræn][ɑ:n] [tə'geðər] .
then she swore Psyche to silence and they ran on together .
然后 她 发誓 精神 到 沉默 和 他们 跑 在 一起 :

然后她让普赛克发誓保持沉默，两人一起继续奔跑。

" [ðə; ði][sprait] ['fɑ:lʊəd] [em 'i:] , " - [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] ['dɑ:bi] .
" The sprite followed me , " Gheena explained to Darby .
" 这 精灵 随后 我 , " - 解释 到 达比 :

“那个精灵跟着我，”吉娜向达比解释道。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][gɑ:t][noʊ][hæt] .
" She has got no hat .
" 她 有 得到 不 帽子 :

她没有帽子。

[du:] [draɪv] [ɑ:n] , ['dɑ:bi] , [brɪkəz, brɪkɔ:z] ['dɪrɪst] [hæz; həz][gɑ:t][ðə; ði][kɑ:r][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
Do drive on , Darby , because Dearest has got the car at the door ,
做 驾驶 在 , 达比 , 因为 亲爱的 有 得到 这 车 在 这 门 ,

达比，你继续开车吧，因为亲爱的已经把车停在门口了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ'd] [wɔ:kt] [tu:; tə] ['kæssɪdi:z] .
and he might come down to see if I'd walked to Cassidy's .
和 他 可能 来 向下 到 看 如果 ID 步行 到 卡西迪的 :

他可能会下来看看我是否走到了卡西迪家。

" [ðə; ði][kɑ:r] [swept] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [roʊd] ,
" The car swept along the narrow road ,
" 这 车 扫荡 沿着 这 狭窄的 路 ,

汽车沿着狭窄的道路飞驰而去，

['bɔ:dəd] [baɪ][ə; eɪ] [skri:n] [ʌv; əv] ['fju:ʃə] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .
bordered by a screen of fuchsias along the edge of the cliffs .
带边框 经过 一个 屏幕 的 倒挂金钟 沿着 这 边缘 的 这 悬崖 :

悬崖边缘，一圈倒挂金钟环绕其间。

[ðei] [tɔ:r] [daʊn] [ðə; ði][sləʊp][ɪntu:] - , ['skætərɪŋ] [dɔ:gz][ænd; ənd][henz] , [tʊk] [ðə; ði] [sti:p]
They tore down the slope into Leeshane , scattering dogs and hens , took the steep
他们 撕裂 向下 这 坡 进入 - , 散射 狗 和 母鸡 , 采取 这 陡
[ə'sent] ,
ascent ,
上升 ,

他们沿着山坡冲进利沙恩，惊散了狗和鸡，然后开始攀登陡峭的山路。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][ɪk'spəʊzd] [roʊd] , [wɪt] [wu:nd] [raʊnd] [ɪ'ventʃuəli] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən]
and were out on the exposed road , which wound round eventually by the open
和 是 出去 在 这 裸露 路 , 哪个 伤口 圆形的 最终 经过 这 打开
[si:] .
sea .
海 :

他们走在开阔的道路上，这条路最终蜿蜒通向大海。

[aɪˈtiː][ræn] [brɪtwiːn] [ləʊ] [bəŋks] , [ˈnevər] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪfs] ,
It ran between low banks , never going down close to the cliffs ,
它 跑 之间 低的 银行 , 绝不 去 向下 关闭 到 这 悬崖 ,
它蜿蜒于低矮的河岸之间, 从未靠近悬崖。

[bʌt; bət] [ˈdɑːbi] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɔːrtʃuəs] [leɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [daɪvd] [ˈɪntuː] [ˈfɪrləsli] ,
but Darby knew of a tortuous lane , which he dived into fearlessly ,
但 达比 知道 的 一个 曲折 车道 , 哪个 他 潜水 进入 无畏地 ,
但达比知道一条崎岖难行的路, 他毫不畏惧地纵身跃入。

[ˈskreɪpɪŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌdɡɑːdz] , [ˈbʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkrɔːlɪŋ] ,
scraping the sides with his mudguards , bumping and crawling ,
刮擦 这 侧面 和 他的 挡泥板 , 碰撞 和 爬行 ,
他的挡泥板刮蹭着车身两侧, 颠簸着、匍匐前进。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [æən; ən][ˈoʊpən] [kloʊz] - [tɜːf] [plæˈtoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] [ˈɡraʊlɪŋ] [dʒʌst] [brɪˈɑːnd]
until he reached an open close - turfed plateau with the sea growling just beyond
直到 他 达到 一个 打开 关闭 - 草皮 高原 和 这 海 咆哮 只是 超过
[aɪˈtiː] .
it :
它 :
直到他到达一片开阔的、长满茂密草皮的高原, 远处是咆哮的大海。

- [swʌŋ] [əˈweɪ] , [ˈdaɪvɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [klʌmps] [ʌv; əv] [ɡɔːrs] , [ˈpɪrɪŋ] [brɪˈhaɪnd]
Gheena swung away , diving in and out among the clumps of gorse , peering behind
- 摇摆 离开 , 潜水 在 和 出去 之中 这 团块 的 金雀花 , 窥视 在后面
[ˈboʊldərz] ,
boulders ,
巨石 ,
吉纳荡了出去, 在金雀花丛中穿梭, 不时向巨石后张望。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈræbɪt] [ˈhoʊlz] .
looking down rabbit holes .
寻找 向下 兔子 孔 :
深入兔子洞。

[ʃiː; ji] [ˈnoʊtɪst] [haʊ] [ɪn][wʌŋ][spɑːt][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wʌz; wəz] [ˈtræmpld] ,
She noticed how in one spot the ground was trampled ,
她 注意到 如何 在 一 点 这 地面 曾是 践踏 ,
她注意到有一处地面被踩踏过。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pæθ] [led] [əˈweɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [roʊd] ,
and a path led away towards the road ,
和 一个 小路 引领 离开 向 这 路 ,
一条小路通向公路,

[ðen] [slɪpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ænd; ənd] [klaɪmd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] .
then slipped over the verge and climbed among the rocks .
然后 滑倒了 超过 这 边缘 和 攀登 之中 这 岩石 :
然后他滑过路沿, 爬进了岩石堆里。

[ðə; ði] [klɪfs] [wɜːr; wər] [ˈhʌnɪkoʊmd] [baɪ] [keɪvz] — [ðen] [ɪˈregjələr] [ˈkævɪtɪz] , [ðer; ðər] [maʊðz] [tʃoʊkt]
The cliffs were honeycombed by caves — then irregular cavities , their mouths choked
这 悬崖 是 蜂窝状 经过 洞穴 — 然后 不规则的 空腔 , 他们的 嘴 窒息
[baɪ][fɜːrn][ænd; ənd] [ˈfjuːʃə] ,
by fern and fuchsia ,
经过 蕨类 和 紫红色 ,
悬崖上布满了洞穴——后来变成了不规则的空洞, 洞口被蕨类植物和倒挂金钟堵塞了。

[ə; eɪ] [ri:k] [ʌv; əv][fɑ:ks] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [[oʊd] [haɪ] [ʌp] , [dɑ:rk] ['fju:ʃə] [br'loʊ]
a reek of fox coming from them , showed high up , dark fuchsias below
一个 臭 的 狐狸 未来 从 他们 , 显示 高的 向上 , 黑暗的 倒挂金钟 以下
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

它们身上散发出一股狐狸的腥臭味，高高地耸立着，下方是深紫红色的花朵。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['næroʊ] - [maʊðd] , [fər'bæd,fər'beɪd] ['entrəns] ; ['ʌðər] [kʊd; kəd][bi; bi]
Some of them , narrow - mouthed , forbade entrance ; others could be
一些 的 他们 , 狭窄的 - 嘴巴 , 禁止 入口 ; 其他的 可以 是
[klaɪmd] ['ɪntu:][ænd; ənd] [iks'plɔ:d] .
climbed into and explored .
攀登 进入 和 探索 :

有些洞口狭窄，禁止进入；有些洞则可以爬进去探索。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][dæmp][ˈpleɪsɪz] , ['berli] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [kən'si:ld] ['petrəl] .
They were damp places , barely innocent of concealed petrol .
他们 是 潮湿 地方 , 仅仅 清白的 的 暗 汽油 :
这些地方潮湿阴暗，几乎不可能没有隐藏的汽油。

- ['klæmbəd] [ɑ:n][ʌn'tɪl] ['saɪki] [gru:] ['taɪərd][ænd; ənd] [went] [bæk] [tu;; tə] [wer] ['dɑ:bi] [sæt][ɪn]
Gheena clambered on until Psyche grew tired and went back to where Darby sat in
- 攀爬 在 直到 精神 生长 疲劳的 和 去 后退 到 在哪里 达比 卫星 在
[ə; eɪ] ['feltərd] [nʊk] ,
a sheltered nook ,
一个 避难所 角落 ,

吉娜一直往上爬，直到赛琪累了，才回到达比坐着的那个隐蔽角落。

[wɔ:rm][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['sʌŋ'aɪn] , [hɪz; ɪz][paɪp] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
warm in the spring sunshine , his pipe between his teeth .
温暖的 在 这 春天 阳光 , 他的 管道 之间 他的 牙齿 :
春日的阳光温暖着他，他嘴里叼着烟斗。

[hi; hi] [lʊkt] ['desələt] [ðen] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] ['æktɪv] ['fɪgjər] ['flaɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑ:ks] .
He looked desolate then , his eyes following the active figure flying over the rocks .
他 看起来 荒凉 然后 , 他的 眼睛 下列的 这 积极的 数字 飞行 超过 这 岩石 :
他当时神情落寞，目光追随着飞越岩石的身影。

" ['petrəl] [ɑ:n][ðə; ði] [breɪn] , " [hi; hi] [sed] ['peɪʃntli] [tu;; tə] ['saɪki] .
" Petrol on the brain , he said patiently to Psyche .
" 汽油 在 这 脑 , " 他 说 耐心 到 精神 :
“脑子里全是汽油味儿，”他耐心地对普赛克说。

['prez(ə)ntli] - [keɪm] [tu;; tə][ə; eɪ] [di:p] ['tʃæn(ə)l] ['rʌŋɪŋ] [ʌp][tu;; tə][ə; eɪ] ['ræðər] [lɑ:rdʒ] [keɪv] .
Presently Gheena came to a deep channel running up to a rather large cave .
目前 - 来了 到 一个 深的 渠道 跑步 向上 到 一个 相当 大的 洞穴 :
吉纳来到了一条通往一个相当大的洞穴的深沟。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] ['læpɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['slaɪmi] ['boʊldərz] [ɪn]
The tide was flowing and the water lapping up at the big slimy boulders in
这 潮 曾是 流动 和 这 水 交叠 向上 在 这 大的 黏糊糊的 巨石 在
[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] [pleɪs] .
the mouth of the dark place .
这 嘴 的 这 黑暗的 地方 :

潮水奔涌，海水拍打着黑暗深处入口处那些黏糊糊的大石头。

[tu;; tə][goʊ][ɪn] [maɪt] [mi:n] ['getɪŋ] [wet] , [bʌt; bət] - ['rɪskt] [ɑ:'ti:] ,
To go in might mean getting wet , but Gheena risked it ,
到 去 在 可能 意思是 获得 湿的 , 但 - 冒险 它 ,
进去可能会弄湿衣服，但吉纳还是冒险去了。

[ˈslɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈslaɪdɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [ˈrɑːks] .
slipping and sliding over the stormy rocks .
滑倒 和 滑动 超过 这 暴风雨 岩石 .

在风雨侵蚀的岩石上滑来滑去。

[ˈkræbɪt] [gruː] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ˈbɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgraʊlɪŋ] , [ˈsnɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːlz] .
Crabbit grew excited , barking and growling , sniffing at the walls .
螃蟹 生长 兴奋的 , 叫声 和 咆哮 , 嗅闻 在 这 墙壁 .

螃蟹兴奋起来，又叫又吼，还嗅了嗅墙壁。

[ˈsʌmθɪŋ] [kept] - [ˈlɪŋgərɪŋ] [ʌnˈtɪl] [jɪː jɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ˈjuːz] [ænd; ənd]
Something kept Gheena lingering until she had to take off her shoes and
某物 保留 - 挥之不去的 直到 她 有 到 拿 离开 她 鞋 和
[ˈstɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [weɪd] [aʊt] .
stockings and wade out .
长筒袜 和 涉水 出去 .

吉娜不知为何一直待在那里，直到她不得不脱掉鞋袜，趟水出去。

[aʊtˈsaɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ˈfɪʃər] [led][ˈɪntuː] [əˈhʌðər] [keɪv] ,
Outside a deep fissure led into another cave ,
外部 一个 深的 裂缝 引领 进入 其他 洞穴 ,

外面一条很深的裂缝通向另一个洞穴，

[æŋ; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [sens] [ʌv; əv] [ˈhɑːloʊnəs] [bɪˈhaɪnd][aɪˈtiː] ,
an opening with a black sense of hollownness behind it ,
一个 开幕 和 一个 黑色的 感觉 的 空虚 在后面 它 ,

一个开口，背后透着一种空洞的黑色感，

[bʌt; bət][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [pæs] [ɪn] .
but no room for a man to pass in .
但 不 房间 为了 一个 男人 到 经过 在 .

但是里面没有男人通过的通道。

[ˈkræbɪt] [wʌz; wəz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈblæknəs] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Crabbit was into the blackness in a moment .
螃蟹 曾是 进入 这 黑 在 一个 片刻 .

克拉比特瞬间陷入了黑暗之中。

- [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈsnʌflɪŋ] [ɪnˈsaɪd][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈgraʊlɪŋ] , [ðen] [ˈliːpɪŋ] [ʌp] ,
Gheena could hear him snuffling inside and even growling , then leaping up ,
- 可以 听到 他 抽泣 里面 和 甚至 咆哮 , 然后 跳跃 向上 ,

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] .
trying to get out .
尝试 到 得到 出去 .

吉纳能听到他在里面哼哼唧唧，甚至发出低吼，然后跳起来，试图逃出去。

[ˈsʌd(ə)n] [fɪr] [ɡrɪpt] - ,
Sudden fear gripped Gheena ,
突然 害怕 紧握 - ,

吉娜突然感到一阵恐惧攫住了她。

[hɜːr; hər] [dɔːg] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈtuːmd] [ɪn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [wɔːlz] [tuː] [ˈslɪpəri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]
her dog might be entombed in there with walls too slippery for him to
她 狗 可能 是 埋葬 在 那里 和 墙壁 也 滑 为了 他 到

[ˈskræmb(ə)] [ʌp] .
scramble up .
争夺 向上 .

她的狗可能被困在里面了，墙壁太滑，它爬不上去。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [kwɑːt] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈhʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [pɔːz] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt]
He appeared quite suddenly , hooking on with his strong paws and coming out
他 出现 相当 突然 , 钩子 在 和 他的 强的 爪子 和 未来 出去
[ˈlʊkɪŋ] [ˈrʌfld] .
looking ruffled .
寻找 褶皱的 .

他突然出现，用强壮的爪子勾住猎物，出来时显得有些狼狈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv] [ˈfeɪl] [dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [ðɪs] [ænd; ənd][noʊ][dɑːrk] [keɪv] [maʊðz] [ˈʃoʊɪŋ]
There was a strip of shale just beyond this and no dark cave mouths showing
那里 曾是 一个 条 的 页岩 只是 超过 这 和 不 黑暗的 洞穴 嘴 显示
.
.
.

再往前走一点就是一片页岩带，没有看到任何黑暗的洞穴入口。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][faːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] .
It was not far from the opening of the harbour .
它 曾是 不是 远的 从 这 开幕 的 这 港口 .

离港口入口不远。

[soʊ] - [ˈskræmbld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [ɡɔːrs] ,
So Gheena scrambled up to the top of the cliff to find it thick with gorse ,
所以 - 打乱 向上 到 这 顶部 的 这 悬崖 到 寻找 它 厚的 和 金雀花 ,
于是吉娜爬上悬崖顶，发现那里长满了金雀花。

[sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [paɪld] [ʌp][tuː; tə][draɪ][fɔːr; fər] [ˈfaɪərwɔd] , [ænd; ənd] [ˈʊk]
some of it cut down and piled up to dry for firewood , and shook
一些 的 它 切 向下 和 堆积 向上 到 干燥 为了 柴 , 和 摇晃
[hɜːr; hər] [hed] [ˈsædli] .
her head sadly .
她 头 令人遗憾的是 .

其中一些被砍伐并堆放起来晾干，用作柴火，她悲伤地摇了摇头。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑːt] [hɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] .
It was quite hot in the shelter of the cliffs , with the sun shining .
它 曾是 相当 热的 在 这 庇护所 的 这 悬崖 , 和 这 太阳 灼灼 .

阳光照射下，悬崖下的阴凉处相当炎热。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tæŋ] [ʌv; əv][sɔːlt] .
The air was full of the scent of the gorse and the tang of salt .
这 空气 曾是 满的 的 这 香味 的 这 金雀花 和 这 唐 的 盐 .

空气中弥漫着金雀花的香气和淡淡的咸味。

[ˈliːpɪŋ] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪŋɡli] [biːtʃ] ,
Leaping down on to a little shingly beach ,
跳跃 向下 在 到 一个 小的 碎石 海滩 ,

纵身跃下，来到一片鹅卵石海滩上。

- [ɔːl][bʌt; bət] [fel] [ˈoʊvər][ðə; ði] [prəˈfesər] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [hɪz; ɪz] [ˈhæməɪr] [ɪn][hɪz; ɪz]
Gheena all but fell over the Professor basking in the sun , his hammer in his
- 全部 但 跌倒 超过 这 教授 晒太阳 在 这 太阳 , 他的 锤 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .

吉纳差点儿摔倒在正在晒太阳、手里拿着锤子的教授身上。

[ˈkræbɪt] [wæɡd] [hɪz; ɪz][teɪl] .
Crabbit wagged his tail .
螃蟹 摇晃 他的 尾巴 .

螃蟹摇了摇尾巴。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [ænd; ənd] - [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [wɔːk]
He liked the Professor , and Gheena said it was a long way to walk
他 喜欢 这 教授 , 和 - 说 它 曾是 一个 长的 方式 到 走
[frʌm; frəm] - .
from Dunkillen .
从 - .

他很喜欢这位教授，吉纳说从邓基伦走过去路途遥远。

[ðə; ði] [prəˈfesər] , [ˈblɪŋkɪŋ] [ˈsliːpɪli] , [æskt] [ɪf] - [wʌz; wəz][aʊt] [fɔːr; fər][bɜːrdz] - [egz] [ɔːr]
The Professor , blinking sleepily , asked if Gheena was out for birds ' eggs or
这 教授 , 眨眼 昏昏欲睡地 , 问 如果 - 曾是 出去 为了 鸟类 - 鸡蛋 或者
[ˈsʌbməˌrɪn] ,
submarines ,
潜艇 ,

教授睡眼惺忪地眨了眨眼，问吉纳是去找鸟蛋还是潜艇。

[ænd; ənd] - [ˈhʊvəd] [kloʊz][tuː; tə] [ˈkɑːnfɪdəns] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈbetər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and Gheena hovered close to confidence before she thought better of it .
和 - 悬停 关闭 到 信心 前 她 想法 更好的 的 它 .

吉娜一度信心满满，但最终还是放弃了这个念头。

" [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [keɪvz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [strikt] [truːθ] , [ðen] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈmɪsɪz] .
" **Exploring caves ,** " **she said with strict truth , then inviting him to Mrs .**
" 探索 洞穴 , " 她 说 和 严格的 真相 , 然后 邀请 他 到 太太 .
[məˈloʊnɪz] [tiː] .
Maloney's tea .
马洛尼 茶 .

“去探访洞穴，”她一本正经地说，然后邀请他去马洛尼太太家喝茶。

[æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrdʒ][ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːrt] [swiːt] [græs] ,
As they climbed to the verge and stood on the short sweet grass ,
作为 他们 攀登 到 这 边缘 和 站立 在 这 短的 甜的 草 ,

他们爬到路边，站在矮矮的、香甜的草地上，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][daːrk] [ˈfɪɡjər] [sʌm; səm] [wei] [ɔːf] [ˈswɪŋɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [siː] .
they saw a dark figure some way off swinging along the edge of the open sea .
他们 锯 一个 黑暗的 数字 一些 方式 离开 摇摆 沿着 这 边缘 的 这 打开 海 .

他们看到远处有一个黑影沿着开阔海域的边缘荡来荡去。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈmɪstər] . [ˈstæfərd] .
" **It is Mr . Stafford .**
" 它 是 先生 . 斯塔福德 .

“是斯塔福德先生。”

[hiː; hi] [wɔːks] [ðæt] [wei] [tuː; tə][get] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [ˈsteɪ(ə)n] .
He walks that way to get to the Wireless Station .
他 散步 那 方式 到 得到 到 这 无线的 车站 .

他沿着那条路走到无线电台。

[ˈeksərsaɪz][ɪz] [ɡʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] , " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈdraɪli] .
Exercise is good for the young , " said the Professor dryly .
锻炼 是 好的 为了 这 年轻的 , " 说 这 教授 干巴巴地 .

“锻炼对年轻人有好处，”教授冷冷地说。

" [pərˈhæps][hiː; hi] , [tuː] , [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌbməˌrɪn] .
" **Perhaps he , too , is looking for submarines .**
" 也许 他 , 也 , 是 寻找 为了 潜艇 .

“或许他也在寻找潜艇。”

[aɪ] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [juː; jʊ] , [mɪs] [ˈfreɪn] .
I will follow you , Miss Freyne .
我 将要 跟随 你 , 错过 弗雷恩 .

弗雷恩小姐，我将跟随您。

" - [sæt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [nʊk] [wɪtʃ] ['dɑːbi] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər]
" **Gheena sat down for a few minutes in the nook which Darby had chosen for**
" 卫星 向下 为了 一个 很少 分钟 在 这 角落 哪个 达比 有 选定 为了
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“吉娜在达比为自己选择的角落里坐了几分钟。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [help] , - , " ['dɑːbi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['drɪrəli] .
" **I was not much help , Gheena , " Darby said a little drearily** .
" 我 曾是 不是 很多 帮助 , - , " 达比 说 一个 小的 沉闷地 .

“我没帮上什么忙，吉娜，”达比有些沮丧地说。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʌtʃt] - .
Something in his voice touched Gheena .
某物 在 他的 嗓音 感动 - .

他声音中的某种特质触动了吉娜。

[ʃɪ; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['dɑːbi] [hæd; həd] ['skræmbld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks]
She remembered how years before Darby had scrambled with her over the rocks
她 记得 如何 年 前 达比 有 打乱 和 她 超过 这 岩石
,
.
,

她记得多年前达比曾和她一起攀爬过岩石，

[ænd; ənd][nɑːt][sæt] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ['krʌtʃɪz] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
and not sat looking on crutches by his side .
和 不是 卫星 寻找 在 拐杖 经过 他的 边 .

而不是坐在他身旁，拄着拐杖看着他。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][help] , ['dɑːbi] , " [ʃɪ; ʃi] [sed] ['kwɪkli] .
" **But you're always a help , Darby , " she said quickly** .
" 但 你是 总是 一个 帮助 , 达比 , " 她 说 迅速地 .

“但你总是能帮上忙，达比，”她赶紧说道。

['lɪt(ə)l] ['saɪki] , [hɜːr; hər][hændz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [niːz] , [bʌntʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] , [sed] ['nʌθɪŋ] .
Little Psyche , her hands round her knees , bunched into a bundle , said nothing .
小的 精神 , 她 双手 圆形的 她 膝盖 , 成束的 进入 一个 捆 , 说 没有什么 .

小普茜双手抱膝，蜷缩成一团，一言不发。

" ['ɔːlweɪz] ['sʌmwʌn] [huː] ['wɒnts] [help] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['læfɪŋli] .
" **Always someone who wants help , " he answered laughingly** .
" 总是 某人 WHO 想要 帮助 , " 他 回答 笑着 .

“总有人需要帮助，”他笑着回答。

" [nɑːt] [aʊt] ['hʌntɪŋ] , " [snæpt] ['saɪki] [rɪ'zentfəli] .
" **Not out hunting , " snapped Psyche resentfully** .
" 不是 出去 打猎 , " 啪啪 精神 怨恨地 .

“没出去打猎，”普赛克愤愤不平地说道。

[ðeɪ] [tʊk] [tiː] [ɪn]['mɪsɪz] . [mə'loʊnɪz] ['kɑːtɪdʒ] .
They took tea in Mrs . Maloney's cottage .
他们 采取 茶 在 太太 . 马洛尼 小屋 .

他们在马洛尼太太的小屋里喝茶。

[ɪts] [kəm'pli:t] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['wɪndəʊz] ['fleɪvəd] [ðə; ði] [miːl] [wɪð; wɪθ][tɜːrf] [smoʊk] ,
Its complete absence of windows flavoured the meal with turf smoke ,
它是 完全的 缺席 的 视窗 调味 这 一顿饭 和 草皮 抽烟 ,

它完全没有窗户，使得饭菜充满了泥炭烟味。

[wɪtʃ] [uːzɪd] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [dɔːz] [ˈventɪleɪtɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
which oozed out of one of the two doors ventilating the house ,
哪个 渗出 出去 的 一 的 这 二 门 通风 这 房子 ,
液体从房屋的两扇通风门中的一扇渗了出来。

[wʌn] [ˈfeɪsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [si:] [wer] [ə; eɪ][lənd] [briːz] [bluː] ,
one facing to the sea where a land breeze blew ,
一 面向 到 这 海 在哪里 一个 土地 微风 吹 ,
一个面向大海，那里吹着陆风，

[wʌn][tuː; tə][ðə; ði][lənd] [wer] [ðə; ði][wɪnd] [rɔːrd] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] .
one to the land where the wind roared in from the sea .
一 到 这 土地 在哪里 这 风 咆哮 在 从 这 海 :
一处是狂风从海上呼啸而来的陆地。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈspɑːtləs] [dɪˈspɑːt] [ðə; ði] [smoʊk] , [ðə; ði] [bræs] [ˈkændlˌstɪks] [ˈʃaɪnɪŋ]
But the little place was spotless despite the smoke , the brass candlesticks shining
但 这 小的 地方 曾是 一尘不染 尽管 这 抽烟 , 这 黄铜 烛台 灼灼
,
.
,
尽管烟雾弥漫，这间小屋却一尘不染，黄铜烛台闪闪发光。

[ðə; ði] [bluː] [tʰaɪnə][ɑːn][ðə; ði] [ˈdresər] [ˈpɑːlɪft] — [ə; eɪ][bɪɡ] [hoʊm] - [beɪkt] [keɪk] [əˈpiəriŋ] ,
the blue china on the dresser polished — a big home - baked cake appearing ,
这 蓝色的 中国 在 这 梳妆台 抛光 — 一个 大的 家 - 烘焙 蛋糕 出现 ,
[dɪˈlaɪtʃəli] [ɪndɪˈdʒestəbl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [θri:] - [legd] [ˈʌv(ə)n] ,
delightfully indigestible , from the three - legged oven ,
令人愉悦 难以消化的 , 从 这 三 - 腿 烤箱 ,
梳妆台上锃亮的蓝色瓷器——一个硕大的自制蛋糕从三脚烤箱里飘了出来，美味得让人难以消化。

[ænd; ənd] [mæˈɪːəz] [hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [ˈbʌtər] [juːst] [ˈrekləsli] .
and Maria's half a pound of butter used recklessly .
和 玛丽亚的 一半 一个 磅 的 黄油 用过的 鲁莽地 :
还有玛丽亚那半磅黄油，她用得乱七八糟。

[bɔɪld] [egz] [ænd; ənd] [ˈwɪski] [wɜːr; wər][ˈɔːlsʊʊ] [ˈprɒfəd] [bʌt; bət][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
Boiled eggs and whisky were also proffered but refused .
煮沸 鸡蛋 和 威士忌酒 是 还 提供的 但 拒绝 :
还提供了煮鸡蛋和威士忌，但都被拒绝了。

" [aɪ] [ˈkʊdnt] [get] [ˈeni] [ˈbʌtər] [frʌm; frəm] [æn] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] , " [sed] - ,
" **I couldn't get any butter from Anne to bring out , " said Gheena** ,
" 我 不能 得到 任何 黄油 从 安妮 到 带来 出去 , " 说 - ,
“我没能从安妮那里拿到黄油拿出来，”吉娜说。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [əˈweɪ] .
when they were coming away .
什么时候 他们 是 未来 离开 :
他们离开的时候。

" [soʊ][aɪ][mʌst; məst] [tel] [mæˈriːə][tuː; tə][get][sʌm; səm][æt; ət] - - .
" **So I must tell Maria to get some at Guinanes** ' .
" 所以 我 必须 告诉 玛丽亚 到 得到 一些 在 - - :
“所以我必须告诉玛丽亚去吉纳内斯买一些。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [ˈmænɪdʒ] .
That's the way we manage .
那就是 这 方式 我们 管理 :
这就是我们的管理方式。

[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ˌem 'iː][hɜːr; həɹ] [θɪŋz] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːrn] [ðəm; ðəm] .

She gives me her things and I return them .
她 给予 我 她 事物 和 我 返回 他们 .

她把她的东西给我，我再还给她。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [teɪk] ['mʌni] .

She wouldn't take money .
她 不会 拿 钱 .

她不肯收钱。

[ˈdɪrɪst] [kaʊnts] [ðə; ði] [paʊndz] [ʌv; əv] ['bʌtər] [naʊ] [wen] [ðə; ði] ['tʃɜːrnɪŋ] [ɪz] [dʌn] ,
Dearest counts the pounds of butter now when the churning is done ,
亲爱的 计数 这 磅 的 黄油 现在 什么时候 这 搅拌 是 完毕 ,

亲爱的在黄油搅拌完成后，开始数黄油的磅数。

[soʊ] [æn] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ] [kri:m] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [sez] - [ɪts] - [ɑːn][hɜːr; həɹ] ,
so Anne is going to put away cream , because she says ' It's orkard on her ,
所以 安妮 是 去 到 放 离开 奶油 , 因为 她 说道 - 它是 - 在 她 ,

所以安妮打算把奶油收起来，因为她说“奶油在她身上”。

[æn; ən] - [ˈpiːp(ə)l] ['kʌmɪn] - [tuː; tə][teɪ] , [æn; ən] - [ðə; ði] - ['æksɪn] - [wer] [ðə; ði] ['bʌtər] [duː;][biː; bi]
an ' people comin ' to tay , an ' the Masther axin ' where the butter do be
一个 - 人们 即将到来 - 到 泰 , 一个 - 这 - 阿克辛 - 在哪里 这 黄油 做 是

[ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] . -
goin ' to . -
去 - 到 . -

人们前来闲聊，主人则在询问黄油的去向。

[juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːp][æɪ; ət] - , [ˈdɑːbi] ; [aɪv] [təʊld][mə'riːə][tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)]
You must stop at Guinanes ' , Darby ; I've told Maria to get a parcel
你 必须 停止 在 - - , 达比 ; 我已经 讲述 玛丽亚 到 得到 一个 包裹

[frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
from them .
从 他们 .

达比，你一定要去吉纳内斯那里看看；我已经告诉玛丽亚去他们那里取个包裹了。

" [æz; əz] [ðeɪ] [bʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] , [ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [pɜːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] - ['paʊəd] [kɑːr]
" As they bumped out of the lane , the whining purr of a high - powered car
" 作为 他们 撞 出去 的 这 车道 , 这 抱怨 呼噜声 的 一个 高的 - 动力 车

[ˈsaʊndɪd] [aʊt'saɪd] [aɪ 'tiː] ,
sounded outside it ,
听起来 外部 它 ,

“当他们颠簸驶出车道时，车外传来一辆大功率汽车的呜呜声。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [greɪ] [noʊz][ʌv; əv] ['stæfɜːdz] ['deɪmlər] [swʌŋ] [ə'saɪd][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðəm; ðəm] .
and the long grey nose of Stafford's Daimler swung aside to avoid them .
和 这 长的 灰色的 鼻子 的 斯塔福德的 戴姆勒 摇摆 旁边 到 避免 他们 .

斯塔福德的戴姆勒汽车长长的灰色车头向一侧摆动，避开了他们。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][kɑːr] ['eɪdɪntli] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
He had left his car evidently on the road .
他 有 左边 他的 车 显然 在 这 路 .

他显然把车停在了路边。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [prə'fesər] [aʊt] ['rɑːkɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , " [sed]
" We found the Professor out rocking , and we are taking him home , " said
" 我们 成立 这 教授 出去 摇滚 , 和 我们 是 采取 他 家 , " 说
[ˈdɑːbi] .
Darby .
达比 .

“我们发现教授在外面摇晃，我们正把他送回家，”达比说。

" [oʊ] ! " [sed] ['beɪzɪ] ['stæfərd] ['kwaɪətli] .
" **Oh !** " **said Basil Stafford quietly** .
" 哦 ! " 说 罗勒 斯塔福德 悄悄 .

“哦！”巴兹尔·斯塔福德轻声说道。

[hiː; hi] [lʊkt] ['wɜːrɪd] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] ['hjuːməɹ] .
He looked worried and out of humour .
他 看起来 担心 和 出去 的 幽默 .

他看上去很担忧，而且没有笑容。

" [nuːz] — [ʌp][ðer; ðər] ? " ['kwɪərɪd] ['dɑːbi] .
" **News — up there ?** " **queried Darby** .
" 消息 — 向上 那里 ? " 查询 达比 .

“上面有什么新闻吗？”达比问道。

" [nɑːt] ['prɪti] [nuːz] , " ['stæfərd] ['ænsər] ['grɪmli] .
" **Not pretty news** , " **Stafford answered grimly** .
" 不是 漂亮的 消息 , " 斯塔福德 回答 阴沉地 .

“不太好的消息，”斯塔福德神情凝重地回答道。

" [ðə; ði] ['sʌbməˌrɪn] [wɪl] [duː][sʌm; səm][hɑːrm][ɪn] [taɪm] .
" **The submarines will do some harm in time** .
" 这 潜艇 将要 做 一些 伤害 在 时间 .

“潜艇迟早会造成一些危害。”

" [hiː; hi] [saɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
" **He sighed a little** .
" 他 叹了口气 一个 小的 .

他轻轻叹了口气。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['sterɪŋ] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .
" **And you were all out on the cliffs** , " **he added , staring at nothing** .
" 和 你 是 全部 出去 在 这 悬崖 , " 他 额外 , 凝视 在 没有什么 .

“你们当时都在悬崖边上，”他一边说着，一边茫然地望着前方。

" [mɪs] ['freɪn] [wʌz; wəz][aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [klɪfs] , " [sed] ['dɑːbi] , " [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] . "
" **Miss Freyne was out upon the cliffs** , " **said Darby** , " **I was not** . "
" 错过 弗雷恩 曾是 出去 之上 这 悬崖 , " 说 达比 , " 我 曾是 不是 . "

“弗雷恩小姐当时在悬崖上，”达比说，“我不在。”

" [let] [ðoʊz] [klɪfs] [ə'loʊn] , " [sed] ['stæfərd] ['ʃɑːrpli] .
" **Let those cliffs alone** , " **said Stafford sharply** .
" 让 那些 悬崖 独自的 , " 说 斯塔福德 尖锐地 .

“别碰那些悬崖，”斯塔福德厉声说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , [mɪs] ['freɪn] , [ɪn][wɔːr] [taɪmz] .
" **I wish you would** , **Miss Freyne** , **in war times** .
" 我 希望 你 会 , 错过 弗雷恩 , 在 战争 时代 .

“我希望你，弗雷恩小姐，在战争时期也能这样做。”

" [hiː; hi] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['bɪtərli] [æz; əz] - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **He laughed a little bitterly as Gheena looked at him** .
" 他 笑了 一个 小的 苦涩地 作为 - 看起来 在 他 .

“吉娜看着他，他苦笑了一下。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stiɪl] ['ɜːrli] ,
It was still early ,
它 曾是 仍然 早期的 ,

时间还早。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [dis'teɪst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] [meɪd] - [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd]
and a complete distaste for her own home made Gheena say that she would
和 一个 完全的 厌恶 为了 她 自己的 家 制成 - 说 那 她 会
[goʊ][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['westən] .
go to see Mrs . Weston .
去 到 看 太太 . 韦斯顿 .

吉娜对自己的家感到彻底厌恶，于是说她要去看韦斯顿太太。

[ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət] - - [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ˈɔːrdər][ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
They stopped at Guinanes ' on their way back to order a parcel for their
他们 停止 在 - - 在 他们的 方式 后退 到 命令 一个 包裹 为了 他们的
[oʊld] ['hoʊstəs] .
old hostess .
老的 女主人 .

他们在回程途中顺道去了吉纳内斯商店，给他们的老女主人订了一份包裹。

[ə; eɪ] [staʊt] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [kəm'pleɪnt] [æz; əz][tuː; tə][dæmp][ˈflaʊər] .
A stout woman at the counter was making complaint as to damp flour .
一个 肥硕 女士 在 这 柜台 曾是 制作 抱怨 作为 到 潮湿 面粉 .
柜台前一位身材魁梧的妇女正在抱怨面粉受潮。

" - [ænd; ənd] ['weɪti] , ['mɪsɪz] . [ɡwiːnɑːɪn] ,
" **Soggen and weighty , Mrs . Guinane ,**
" - 和 重 , 太太 . 几内亚 ,
“索根和重量级，吉南夫人，

[æn; ən] - [aɪ 'tiː] [nɪr] [tuː; tə] - [ðə; ði][laɪf][frʌm; frəm] ['tɒməs] ['mɑːrtɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn][aɪ 'tiː]
an ' it near to swweep the life from Thomas Martin with the pain it
一个 - 它 靠近 到 - 这 生活 从 托马斯 马丁 和 这 疼痛 它
[dʒiː'iːviː][hɪm; ɪm] .
gev him .
盖夫 他 .

它带给托马斯·马丁的痛苦几乎夺去了他的生命。

- [ðə; ði] - [ʌv; əv][em 'iː][ɪz][ɑːn][ˈfaɪər] , [mɑː] , - [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] ,
' The centher of me is on fire , Ma , ' he cried out ,
- 这 - 的 我 是 在 火 , 马 , - 他 哭 出去 ,
“妈，我的中心着火了！”他喊道。

[æn; ən] - [aɪ 'tiː] [twelv] [æt; ət] [naɪt] — - [æn; ən] - [aɪ] [wɪl] [ˈfɔːrli] [daɪ] . -
an ' it twelve at night — ' an ' I will surely die . ' .
一个 - 它 十二 在 夜晚 — - 一个 - 我 将要 一定 死 . -
现在是晚上十二点——“我肯定会死。”

" ['mɪsɪz] . [ɡwiːnɑːɪn] , [ə'pɑːlədʒaɪzɪŋ] [prə'fjuːsli] , [lʊkt] ['dɑːrkli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [led][tuː; tə]
" **Mrs . Guinane , apologizing profusely , looked darkly towards the door which led to**
" 太太 . 几内亚 , 道歉 大量地 , 看起来 黑暗 向 这 门 哪个 引领 到
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
the kitchen .
这 厨房 .

“吉南太太连连道歉，阴沉地望向通往厨房的门。

" [maɪk] , [ɑːr; ər][jiː; ji][ðer; ðər] ?
" **Mike , are ye there ?**
" 麦克风 , 是 是的 那里 ?
迈克，你在吗？

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'ɡoʊ] .
He was there a minnit ago .
他 曾是 那里 一个 最小 前 .
他刚才还在那儿。

[aɪ] - [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['flaʊə] [aʊt] [ʌv; əv] [weɪ] - [twʌz] ['ɔ:lweɪz] ,
I towlt him not to take the flour out of where 'twas always ,
我 他 不是 到 拿 这 面粉 出去 的 在哪里 - 那是 总是 ,
我告诉他不要把面粉从它一直放的地方拿走。

[tu:; tə][pʊt][,aɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [nu:] [haʊs] [hi:; hi][hæz; həz] , [fɔ:r; fər]['flaʊə] , [sez] [aɪ] ,
to put it in that new house he has , for flour , says I ,
到 放 它 在 那 新的 房子 他 有 , 为了 面粉 , 说道 我 ,
我说, 他要把面粉放在他新买的房子里。

[wɪl] [nɑ:t][du:] [ən'les] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['faɪə] , [sez] [aɪ] ,
will not do unless there is a fire , says I ,
将要 不是 做 除非 那里 是 一个 火 , 说道 我 ,
除非发生火灾, 否则我不会这么做, 我说。

[æn; ən] - [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [wɪl] [hi:; hi][let] [ɪn][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ]['faɪə][ðer; ðər] ,
an 'not one of us will he let in to put a fire there ,
一个 - 不是 一 的 我们 将要 他 让 在 到 放 一个 火 那里 ,
他不会让我们任何人进去放火。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] - [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ['ɔ:lweɪz] .
but in an 'out for himself always .
但 在 一个 - 出去 为了 他自己 总是 .
但他总是为自己而进出。

['maɪki] , [wɪl] [jɪ:; ji] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['flaʊə][jɪ:; ji][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [wɪð; wɪθ] [jɜ:r] ['ɑ:bstɪnəsi] ,
Mikey , will ye bring back the flour ye have destroyed with ye're obstinacy ,
迈克 , 将要 是的 带来 后退 这 面粉 是的 有 损毁 和 是的 固执 ,
迈克, 你能不能把你因为固执而毁掉的面粉还回来?

[æn; ən] - [nɑ:t][bi:; bi] - - [gʊd] [fu:d] ?
an 'not be spilin ' good food ?
一个 - 不是 是 - - 好的 食物 ?
而且不会洒出好吃的食物?

" ['mɪsɪz] . ['westənz] [mæn][pʊt][hɪz; ɪz] [fru:d] [blu:] - [aɪd] [feɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r]
" **Mrs . Weston's man put his shrewd blue - eyed face round the edge of the door**
" 太太 . 韦斯顿的 男人 放 他的 精明 蓝色的 - 眼睛 脸 圆形的 这 边缘 的 这 门
[ænd; ənd] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [hæf] [ə'laʊd] .
and muttered something half aloud .
和 低声说道 某物 一半 大声 .
“韦斯顿太太的仆人把那张精明的蓝眼睛的脸探到门边, 半自言自语地说了些什么。

" [ɔ:r] [wɪl] ['meri] [keit] ['fɑ:li] [jɪ:; ji] [naʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] - [fʊl] [ʌv; əv][tɜ:rf] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
" **Or will Mary Kate folly ye now with an apen full of turf , " said his mother** ,
" 或者 将要 玛丽 凯特 蠢事 是的 现在 和 一个 - 满的 的 草皮 , " 说 他的 母亲 ,
“还是玛丽·凯特现在要用一袋泥炭来愚弄你们呢?”他母亲说道。

[kən'sɪli:etɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [tɪl] [wi:; wi] ['ɛrz] [ðæt] [nu:] - [jɪ:; ji][hæv; həv] ?
conciliating him , " till we airs that new sthore ye have ?
和解 他 , " 直到 我们 播出 那 新的 - 是的 有 ?
安抚他, “直到我们听到你们的新商店的声音? ”

" [maɪk] [sed] " [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] " ['ɔ:rtli] , ['mɪrli] ['pra:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['flaʊə][bægz]
" **Mike said " She will not " shortly , merely promising to bring back the flour bags**
" 麦克风 说 " 她 将要 不是 " 不久 , 仅仅 有前途 到 带来 后退 这 面粉 包
[tu:; tə][draɪ] ['kwɔ:rtərz] .
to dry quarters .
到 干燥 四分之一 .
“迈克说‘她不会’, 只是承诺会把面粉袋带回干燥的住处。

" [æn; ən] - , [maɪk] , [wiː; wi][ɑːr; ər][aʊt] [ʌv; əv] ['waːʃɪn] - ['soʊdə] .

" An , Mike , we are out of washin ' soda .

" 一个 - , 麦克风 , 我们 是 出去 的 洗涤 - 苏打 .

“安，迈克，我们的洗涤苏打水用完了。”

[æn; ən] - [aɪ 'tiː] [lɒkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn'saɪd] .

" An ' it locked up with him inside .

" 一个 - 它 已锁定 向上 和 他 里面 .

然后门锁上了，他被锁在里面了。

" ['mɪsɪz] . [ɡwiːnɑːɪn] [ðen] [ə'naʊnst] ['hɑːtli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['skɔːldɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [stɔːr] ,

" Mrs . Guineane then announced hotly that she was scalded from the new store ,

" 太太 - 几内亚 然后 宣布 热 那 她 曾是 烫伤 从 这 新的 店铺 ,

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] .

" and turned to Gheena .

" 和 转向 到 - .

“吉纳内夫人随后激动地宣布，她被新店的冷水烫伤了，然后转向吉纳。

" [θɪm] ['dʒɜːmənz] [hæz; həz][ðə; ði] [pʊr] ['ruːɪnd] , [mɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][ɔːrdər] .

" Thim Germans has the poor ruined , Miss , " she said , as she took the order .

" 蒂姆 德国人 有 这 贫穷的 毁坏 , 错过 , " 她 说 , 作为 她 采取 这 命令 .

“蒂姆·格曼斯把穷人都毁了，小姐，”她一边接过订单一边说道。

" [heɪpən] - [pɪns] [ɑːn] [ˈevriθɪŋ] - .

" Heapin ' pince on everythin ' .

" 希平 - 夹子 在 一切 - .

“把所有东西都堆上夹子。”

" ['mɪsɪz] . [ˈwestən] , [jɔːnɪŋ] [prəˈfjuːsli] , [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ][təˈbækoʊ] - ['sentɪd]

" Mrs . Weston , yawning profusely , was at home in a tobacco - scented

" 太太 - 韦斯顿 , 打哈欠 大量地 , 曾是 在 家 在 一个 烟草 - 香味

[ˈætməsfɪr] .

" atmosphere .

" 气氛 - .

韦斯顿太太打着哈欠，在弥漫着烟草香味的环境中感到很自在。

[ˈendz] [ʌv; əv] [sɪɡə'rets] [wɜːr; wər] ['lɪtəd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [fiːt] [keɪst] [ɪn] [ɡriːn] [sɪlk][wɜːr; wər]

" Ends of cigarettes were littered about and feet cased in green silk were

" 结束 的 香烟 是 垃圾 关于 和 脚 有壳 在 绿色的 丝绸 是

[ˈhɜːrɪdli] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbəl] [rest] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ænd; ənd] [θrʌst]

" hurriedly removed from a comfortable rest on the mantelpiece and thrust

" 匆匆 已移除 从 一个 舒服的 休息 在 这 壁炉架 和 推力

[ɪntuː] [taɪt] [ʃuːz] .

" into tight shoes .

" 进入 紧的 鞋 - .

烟头散落在各处，穿着绿色丝绸鞋套的双脚被匆匆从壁炉架上舒适地移开，塞进紧绷的鞋子里。

[ðə; ði][oʊld] [swɪs] [meɪd] ['hɒbəld] [pæst][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] - [hɑːt] [ruːm] ,

" The old Swiss maid hobbled past the visitors out of the oven - hot room ,

" 这 老的 瑞士 女佣 跛行 过去的 这 访客 出去 的 这 烤箱 - 热的 房间 ,

那位年迈的瑞士女佣一瘸一拐地从访客身边走出了闷热的房间。

[ˈkɜːrtsɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [met] [ðem; ðəm] .

" curtsying as she met them .

" 屈膝礼 作为 她 遇见 他们 - .

她向他们行屈膝礼。

- ['oʊnli] [left] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

" Gheena only left a message from her mother .

" - 仅有的 左边 一个 信息 从 她 母亲 - .

吉娜只留下了她母亲的留言。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [steɪd] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][kloʊz] [ruːm] .

She could not have stayed long in the close room .
她 可以 不是 有 入住 长的 在 这 关闭 房间 .

她不可能在那个封闭的房间里待太久。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] .

But before she went she whispered one or two things to her friend .
但 前 她 去 她 低声说道 一 或者 二 事物 到 她 朋友 .

但在她离开之前，她悄悄地跟朋友说了一两句话。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwestən][wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] - [hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈloʊn][tuː; tə][ðə; ði]

Mrs . Weston was not pleased to hear that Gheena had gone alone to the
太太 . 韦斯顿 曾是 不是 高兴 到 听到 那 - 有 已消失 独自的 到 这

[klɪfs] .

cliffs .
悬崖 .

韦斯顿太太听说吉娜独自去了悬崖边，很不高兴。

" [ɪːv(ə)n] [ɪf] [maɪ] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [tuː] [taɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" Even if my shoes were too tight , " she said .
" 甚至 如果 我的 鞋 是 也 紧的 , " 她 说 .

“即使我的鞋子太紧了，”她说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] ? "

" And you found nothing ? "
" 和 你 成立 没有什么 ? "

“你们什么也没找到吗？ ”

" [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] - [ˈæbsəntli] ,

" Nothing at all , " said Gheena absently ,
" 没有什么 在 全部 , " 说 - 心不在焉地 ,

“没什么，”吉娜心不在焉地说。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [keɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

because at the moment she was thinking of the curious cave with the
因为 在 这 片刻 她 曾是 思维 的 这 好奇的 洞穴 和 这

[ˈtʃæn(ə)l] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ,

channel running into it ,
渠道 跑步 进入 它 ,

因为此刻她正想着那个有水道通往洞穴的奇特洞穴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

刮刮乐套装(The Scratch Pack)

第15/18页

[ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm][saʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [strʌk] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
and of some sound which had not struck her at the time ,
和 的 一些 声音 哪个 有 不是 击 她 在 这 时间 ,
还有一些她当时没有注意到的声音,

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [naʊ] .
but which came back to her now .
但 哪个 来了 后退 到 她 现在 .
但现在她想起来了。

[ðeɪ] [faʊnd] [dʒɔ:rdʒ] [ˈfreɪn] [ə'kju:mjuleɪt] [tʃɪl] [ænd; ənd][bæd] - ['hju:mər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rstɛp] ,
They found George Freyne accumulating chill and bad - humour upon the doorstep ,
他们 成立 乔治 弗雷恩 累积 寒意 和 坏的 - 幽默 之上 这 家门口 ,
[ˈlʊkɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][stɛp] - ['dɔ:tər] .
looking out for his step - daughter .
寻找 出去 为了 他的 步 - 女儿 .
他们发现乔治·弗雷恩站在门口，一脸不高兴，一副愁眉苦脸的样子，等着他的继女。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][təʊld][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [æktʃuəli] [ˈwɑ:ntɪd] [em 'i:][tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [draɪv] ,
" **If you had told me that you actually wanted me to go for a drive** ,
" 如果 你 有 讲述 我 那 你 实际上 通缉 我 到 去 为了 一个 驾驶 ,
“如果你告诉我你其实想让我开车出去兜风,

" [sed] - ['peɪntli] ; " [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [fɔr] , ['dɪrɪst] ,
" **said Gheena patiently ; " but you were not sure , Dearest** ,
" 说 - 耐心 ; " 但 你 是 不是 当然 , 亲爱的 ,
“吉娜耐心地说；“但是你并不确定，亲爱的，

[soʊ][aɪ] [went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [ænd; ənd] ['dɑ:bi] [droʊv] [ju: 'es] [hoʊm] .
so I went for a walk and Darby drove us home .
所以 我 去 为了 一个 走 和 达比 驾驶 我们 家 .
于是我出去散步，达比开车送我们回家。

[aɪ] — [aɪ] ['wɔznt] ['spendɪŋ] ['mʌni] [ɑ:n] ['eniθɪŋ] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][kɑ:r][ɔ:r] ['bi:ɪŋ] [ɪk'strævəɡənt] . "
I — I wasn't spending money on anything , driving the car or being extravagant . "
我 — 我 不是 开支 钱 在 任何事物 , 驾驶 这 车 或者 存在 靡 . "
我——我什么都没花钱，没开车，也没铺张浪费。

" ['dɪrɪst] [hæz; həz] [bɪn] [kwat] [pʊt] [aʊt] , " ['mɪsɪz] . ['freɪn] [kən'faɪdɪd] .
" **Dearest has been quite put out , " Mrs . Freyne confided** .
" 亲爱的 有 到过 相当 放 出去 , " 太太 . 弗雷恩 坦白 .
“亲爱的非常生气，”弗雷恩太太悄悄说道。

" ['lænsələt] [wʌz; wəz] ['drɪvɪn] ['oʊvər] , ['laɪɪŋ] [bæk] [ɑ:n] ['kuʃənz] , - ,
" **Lancelot was driven over , lying back on cushions , Gheena** ,
" 兰斯洛特 曾是 驱动 超过 , 说谎 后退 在 靠垫 , - ,
“兰斯洛特被车撞倒了，仰面躺在垫子上，吉纳

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪl] ; ['hi:z] ['veri] [staʊt] .
and looking as if he thought he was ill ; he's very stout .
和 寻找 作为 如果 他 想法 他 曾是 患病的 ; 他是 非常 肥硕 .
他看上去好像生病了；他身材非常魁梧。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [juːˈes][ɔːl] [bæk] [tuː; tə] ['dɪnər] , [wɪt]
And you were not there , and they asked us all back to dinner , which
和 你 是 不是 那里 , 和 他们 问 我们 全部 后退 到 晚餐 , 哪个
[wʊd] [hæv; həv] [ment] ,
would have meant ,
会 有 意思是 ,
你当时不在, 他们又邀请我们所有人回去吃晚饭, 这意味着,

[ˈdɪrɪst] [sed] , [noʊ] ['dɪnər] [hɪr] , [soʊ]['hiːz] [pʊt] [aʊt] , - [ˈdɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd] [sez] ['hiːl] [sel]
Dearest said , no dinner here , so he's put out , Gheena darling , and says he'll sell
亲爱的 说 , 不 晚餐 这里 , 所以 他是 放 出去 , - 亲爱的 , 和 说道 地狱 卖
[əˈnʌðər] [hɔːrs] . "
another horse ."
其他 马 . "
亲爱的说, 这里没有晚饭吃, 所以他很不高兴, 吉娜宝贝, 他说他要去卖另一匹马。

" [ɪf] — [hiː; hi] — [dɛəz] [tuː; tə] [sel] [maɪn] ! " [sed] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [gʌlp] .
" **If — he — dares to sell mine !** " **said Gheena with a queer little gulp .**
" 如果 — 他 — 敢于 到 卖 矿 ! " 说 - 和 一个 酷儿 小的 咕噜 .
“如果他胆敢卖掉我的!”吉娜怪异地咽了口唾沫说道。

[ˈtʃæptər] ['eksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ˈdɑːbi] ['dɪlən] [rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs] [ɪmˈfætɪkli] [tuː; tə] [brɪˈliːv] " [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
Darby Dillon refused emphatically to believe " a word of it .
达比 狄龙 拒绝 强调地 到 相信 " 一个 单词 的 它 .
达比·狄龙断然拒绝相信“一个字”。

" [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [lent] [tɔːrdz] ['ruːdnəs] .
" **He listened to Gheena and his expression leant towards rudeness .**
" 他 听着 到 - 和 他的 表达 倾斜 向 粗鲁 .
他听了吉纳的话, 表情却有些粗鲁。

" [nɑːt][wʌn][wɜːrd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Not one word , " he said .**
" 不是 — 单词 , " 他 说 .

“一个字也没说,”他说。

" ['hiːz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] — —
" **He's too good a — —**
" 他是 也 好的 一个 — —
“他太好了——”

" [hiː; hi] [stɔːpt] [kwɪt] ['sʌd(ə)nli] .
" **He stopped quite suddenly .**
" 他 停止 相当 突然 .

他突然停了下来。

[ɪf] - [lʊkt] [ɑːn]['beɪzl] ['stæfərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['slækər] [ænd; ənd][pərˈhæps] [wɜːrs] ,
If Gheena looked on Basil Stafford as a slacker and perhaps worse ,
如果 - 看起来 在 罗勒 斯塔福德 作为 一个 懒汉 和 也许 更糟 ,
如果吉娜认为巴兹尔·斯塔福德是个懒汉, 甚至更糟,

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['nevər] [get][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
she would never get to care for him ,
她 会 绝不 得到 到 关心 为了 他 ,
她永远不可能照顾他。

[ænd; ənd][hoʊp][ɪz][soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
and hope is so strong a thing that there was always at the back of
和 希望 是 所以 强的 一个 事物 那 那里 曾是 总是 在 这 后退 的
[ˈdɑːrbiːz][maɪnd][sʌm; səm] [veɪɡ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [mʌtʃ] [ˈbetər] ,
Darby's mind some vague thought of getting much better ,
达比 头脑 一些 模糊的 想法 的 获得 很多 更好的 ,
希望的力量如此强大，以至于达比的脑海中始终萦绕着一个模糊的念头：他会好起来的。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈferi] [ˈdriːmlænd] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
and then in his fairy dreamland he would think that he might try to make a
和 然后 在 他的 仙女 梦境 他 会 思考 那 他 可能 尝试 到 制作 一个
[gɜːrl] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
girl care for him .
女孩 关心 为了 他 .
然后，在他的梦幻世界里，他会想，也许他可以试着让一个女孩喜欢他。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ðæt] [ˈdriːmlænd] [wʊd] [kloʊz] [ɪts] [dɔːz] .
If she was gone , that dreamland would close its doors .
如果 她 曾是 已消失 , 那 梦境 会 关闭 它是 门 .
如果她走了，那个梦境之门就会关闭。

[ðen] [ˈɑːnəsti] [keɪm] [fɜːrst] .
Then honesty came first .
然后 诚实 来了 第一的 .
然后，诚实放在首位。

" [hiːz] [tuː] [ɡʊd] [ə; eɪ][sɔːrt] , " [sed] [ˈdɑːbi] [ˈɡrʌfli] , [ænd; ənd] [əbˈzɜːrvd] [ˈɔːlsou] [ðæt] [ˌkæriˈgiːn]
" He's too good a sort , " said Darby gruffly , and observed also that Carriegen
" 他是 也 好的 一个 种类 , " 说 达比 粗声粗气地 , 和 观察到 还 那 卡里根
[ˈfreɪn] ,
Freyne ,
弗雷恩 ,

“他真是个好人，”达比粗声粗气地说，并指出卡里根·弗雷恩

[ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] , [hæd; həd][nɑːt] - [noʊz] .
in this instance , had not Grandjer's nose .
在 这 实例 , 有 不是 - 鼻子 .
在这种情况下，他没有格兰杰的鼻子。

- [sed] [ðæt] [ˈdɑːbi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ruːd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] [ɡlʌvz] .
Gheena said that Darby was very rude , and took up her gloves .
- 说 那 达比 曾是 非常 粗鲁的 , 和 采取 向上 她 手套 .
吉娜说达比非常粗鲁，然后拿起了手套。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ] [ˈdɑːbi] [ˈæftər][ə; eɪ] [hʌnt] .
They had come in to tea with Darby after a hunt .
他们 有 来 在 到 茶 和 达比 后 一个 打猎 .
他们狩猎结束后，来和达比一起喝茶。

[ˈhʌntɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈoʊvər] [naʊ] ,
Hunting was just over now ,
打猎 曾是 只是 超过 现在 ,
狩猎活动刚刚结束。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [kɪld] [ə; eɪ] [meɪ] [fɑːks] .
even though here on the edge of the sea they sometimes killed a May fox .
甚至 尽管 这里 在 这 边缘 的 这 海 他们 有时 被杀 一个 可能 狐狸 .
即使在海边，他们有时也会猎杀五月狐。

[stiːl] [medəʊz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [kloʊzd] [ʌp][ænd; ənd] [fensɪz] [ˈmɛndɪd] ,
Still meadows were being closed up and fences mended ,
仍然 草地 是 存在 关闭 向上 和 栅栏 已修复 ,
草地依然被收拢，栅栏也被修缮一新。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɒdləndz] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
and it was only possible to hunt in the woodlands or on the mountains .
和 它 曾是 仅有的 可能的 到 打猎 在 这 林地 或者 在 这 山脉 .

而且只能在林地或山上狩猎。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈeɪprəl] [naʊ] , [ˈtretʃərəsli] [faɪn] , [bluː] - [skiːd; skaɪd][ænd; ənd] [ˈfaɪnli] [waɪt] - [ˈklaʊdɪd]
It was April now , treacherously fine , blue - skied and finely white - clouded
它 曾是 四月 现在 , 阴险地 美好的 , 蓝色的 - 滑雪 和 精细地 白色的 - 阴天
, [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [ˈsɪŋɪŋ] ,
, with all the birds singing ,
, 和 全部 这 鸟类 歌唱 ,

现在是四月，天气晴朗得有些诡异，蓝天白云，鸟儿都在歌唱。

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hændz][tuː; tə] [ˈɜːrli] [ˈsʌməɹ] .
and spring holding out hands to early summer .
和 春天 保持 出去 双手 到 早期的 夏天 .

春天向初夏伸出了手。

[ˈhɔːrsɪz] [lʊkt] [steɪl] [ænd; ənd][draɪ - [ˈkəʊtɪd] , [bʌt; bət] [ˈdɑːbi] [held][ɑːn] .
Horses looked stale and dry - coated , but Darby held on .
马匹 看起来 陈旧 和 干燥 - 涂层 , 但 达比 握住 在 .

马匹看起来疲惫不堪，毛发干燥，但达比坚持了下来。

[hɪz; ɪz] [jɪr] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [wen] [ˈhʌntɪŋ] [stɑːpt] ,
His year was over when hunting stopped ,
他的 年 曾是 超过 什么时候 打猎 停止 ,

当狩猎活动停止时，他的一年就结束了。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][ˈhɑːb(ə)] [waɪl] [ˈdɪrɪst] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkiːf] [ˈmeltɪd] [ˈɑːpəzɪt]
and he must hobble while Dearest George and Mr . Keefe melted opposite
和 他 必须 跛行 尽管 亲爱的 乔治 和 先生 . 基夫 融化 对面的
[iːtʃ] [ˈlðər] [ɑːn] [ˈmɔːsɪ] [ˈtenɪs] [ˈlɔːnz] ,
each other on mossy tennis lawns ,
每个 其他 在 苔藓 网球 草坪 ,

他只能一瘸一拐地走着，而亲爱的乔治和基夫先生则在长满青苔的网球场上彼此依偎，融为一体。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈbreɪvli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][net] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌmwʌn] [hɪt][ðəm; ðəm] .
and stood bravely up at the net until someone hit them .
和 站立 勇敢地 向上 在 这 网 直到 某人 打 他们 .

他们勇敢地站在网前，直到有人击中他们。

" [ˈmɪstər] . [ˈfreɪn] [ɪz][soʊ] [ˈwʌndərɪf(ə)] [æt; ət][ðə; ði][net] ,
" **Mr . Freyne is so wonderful at the net ,**
" 先生 . 弗雷恩 是 所以 精彩的 在 这 网 ,

弗雷恩先生的网球场技术真是太棒了！

" [wʌz; wəz][ə; eɪ][kwəʊt'eɪ(ə)n] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ˈbeɪtɪd] [breθ] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈtenɪs] - [ˈpleɪɜːz] .
" **was a quotation made with bated breath by the country tennis - players .**
" 曾是 一个 引述 制成 和 被 气息 经过 这 国家 网球 - 玩家 .

这是全国网球运动员屏息凝神说出的一句话。

" [dʒʌst][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][wəʊnt] [let] [juː; jʊ] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] , [juː; jʊ] ,
" **Just because I won't let you run away with things , you ,**
" 只是 因为 我 惯于 让 你 跑步 离开 和 事物 , 你 ,

“就因为我不让你带着东西逃跑，你，

" [sed] [ˈdɑːbi] — " [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [wɪˈðəʊt] [tiː] .
" **said Darby — " you want to go without tea .**
" 说 达比 — " 你 想 到 去 没有 茶 .

“达比说——‘你想不喝茶吗？’ ”

[aɪ] [seɪ] ['stæfɜːdz] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt] , - , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wəʊnt] [faɪt] [ɔːr] [kɑːnt] .
I say Stafford's a good sort , Gheena , even if he won't fight or can't .
我 说 斯塔福德的 一个 好的 种类 , - , 甚至 如果 他 惯于 斗争 或者 不能 .

吉娜，我说斯塔福德是个好人，即使他不会打架或者不能打架。

" - [kɪkt] [ðə; ði] [tɜːrf] ['faɪər] ['vɪgərəsli] [æz; əz] [ʃiː; ji] ['reɪld] [aʊt] [freʃ] [ɪn'daɪtmənt] .
" **Gheena kicked the turf fire vigorously as she railed out fresh indictment .**
" - 踢 这 草皮 火 大力 作为 她 有轨电车 出去 新鲜的 起诉书 .
“吉娜猛烈地踢着草坪上的火，同时大声疾呼新的指控。

[ˈmʌni] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [əb'teɪnd] [hɪr] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
Money so suddenly obtained here , etc .
钱 所以 突然 获得 这里 , ETC .

这里突然获得的钱财等等。

" [aɪ] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ædmərəlz] [ɪf] [aɪ] [nuː] [ðem; ðəm] , " [sed] - [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] ,
" **I would write to the admirals if I knew them , " said Gheena with dignity ,**
" 我 会 写 到 这 海军上将 如果 我 知道 他们 , " 说 - 和 尊严 ,
“如果我认识那些海军将领，我会给他们写信，”吉纳庄重地说。

" [ə'baʊt] — [wel] , [ə'baʊt] [θɪŋz] .
" **about — well , about things .**
" 关于 — 出色地 , 关于 事物 .

“关于——嗯，关于一些事情。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [raɪt] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] , [huː] ['ɪznt] ['stuːpɪd] .
And I did write to someone , who isn't stupid .
和 我 做过 写 到 某人 , WHO 不是 愚蠢的 .

我确实给某人写了信，那人并不傻。

" [hɪr] [ʃiː; ji] ['wɪðərd] ['dɑːbi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæns] .
" **Here she withered Darby with a glance .**
" 这里 她 干枯 达比 和 一个 瞥一眼 .

“她只消一眼，达比就黯然失色了。”

['dɑːbi] [rɪ'piːtɪd] ['ekwəbli] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [br'liːv] [aɪ 'tiː] .
Darby repeated equably that he refused to believe it .
达比 重复 公平地 那 他 拒绝 到 相信 它 .

达比平静地重申，他拒绝相信这件事。

['stæfərd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɔːfərd] [tiː] [dʒʌst] [æz; əz] ['saɪki] ,
Stafford was a good sort , and he offered tea just as Psyche ,
斯塔福德 曾是 一个 好的 种类 , 和 他 提供 茶 只是 作为 精神 ,

斯塔福德是个好人，他给普赛克倒了茶，

[ə; eɪ] [sprɪt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [sɪ'vɪr] ['hæbɪt] , [keɪm] [ɪn] , ['dɪrɪst] [dʒɔːrdʒ] , [sɪ'vɪrli] [ə'luːf] ,
a sprite even in her severe habit , came in , Dearest George , severely aloof ,
一个 精灵 甚至 在 她 严重 习惯 , 来了 在 , 亲爱的 乔治 , 严重 超然 ,
[ˈfɑːlooɪŋ] [hɜːr; hər] ['gluːmɪli] .
following her gloomily .
下列的 她 阴郁地 .

即使穿着严实的服装，她身上也透着一股精灵般的活力。亲爱的乔治，神情冷漠，忧郁地跟在她身后走了进来。

[æz; əz] [hiː; hi] [dræŋk] [strɔːŋ] [tiː] [ænd; ənd] [eɪt] ['sevrəl] [egz] ,
As he drank strong tea and ate several eggs ,
作为 他 喝 强的 茶 和 吃 一些 鸡蛋 ,

他一边喝着浓茶，一边吃着几个鸡蛋，

[hi:; hi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nefju:] ['lænsələ:ts] [helθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pli:t]
he spoke with feeling of his nephew Lancelot's health , and the complete
他 辐 和 感觉 的 他的 侄子 兰斯洛特的 健康 , 和 这 完全的
[ə'restɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɑ:nvə'lesns] .
arresting of his convalescence .
逮捕 的 他的 恢复期 .

他动情地谈起侄子兰斯洛特的健康状况，以及他康复的彻底进展。

[hi:; hi][ɔ:lsəʊ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['kɑ:nəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:f(ə)l] ['fju:tʃər][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪtənz]
He also talked of economy and the awful future of Great Britain's
他 还 谈话 的 经济 和 这 可怕 未来 的 伟大的 英国的
[ˈfaɪnənsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .
finances .
财政 .

他还谈到了经济以及英国糟糕的财政前景。

" ['mʌni] , " [sed] ['dɪrɪst] , " ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)l] ['kænə:t] [gəʊ][ɑ:n] ['faɪndɪŋ] [fɔ:r; fər]['evər]
" Money , " said Dearest , " being a thing which people cannot go on finding for ever
" 钱 , " 说 亲爱的 , " 存在 一个 事物 哪个 人们 不能 去 在 寻找 为了 曾经
;
;
;
;

“金钱,”亲爱的说,“是人们不可能永远获得的东西;

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['hɔ:rsɪz] , [noʊ][wʌn] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ðəm; ðəm] ,
and as for horses , no one would be able to afford them ,
和 作为 为了 马匹 , 不 一 会 是 有能力的 到 买得起 他们 ,
至于马, 没人能买得起。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][wɔ:r] ['drægd] [ɑ:n] .
even if the war dragged on .
甚至 如果 这 战争 拖拽 在 .

即使战争持续下去。

" ['dɑ:bi] [sɔ:] - [feɪs] [klaʊd] [ænd; ənd] [ə'su:m] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd]
" Darby saw Gheena's face cloud and assume an expression of one who had
" 达比 锯 - 脸 云 和 认为 一个 表达 的 一 WHO 有
[hɜ:rd] [ðɪs] [pər'tɪkjələɪ] [fɔ:rm][ʌv; əv] [fɔ:r'bəʊdɪŋ] [tu:] [ɔ:f(ə)n] .
heard this particular form of foreboding too often .
听到 这 特别的 形式 的 不祥的预感 也 经常 .

“达比看到吉娜的脸色阴沉下来，露出了那种对这种不祥之兆听得太多次的表情。

[ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsta:tɪŋ] ,
The two girls jumped into the back of the car when they were starting ,
这 二 女孩们 跳了起来 进入 这 后退 的 这 车 什么时候 他们 是 开始 ,
车子启动时, 两个女孩跳进了后座。

['li:vɪŋ] ['mɪstər] . ['freɪn] [tu:; tə][sɪt] [ə'loʊn] ,
leaving Mr . Freyne to sit alone ,
离开 先生 . 弗雷恩 到 坐 独自的 ,

留下弗雷恩先生独自一人坐着。

[ˈwʌndərɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][let] [ɪn][hɪz; ɪz] [klʌtʃ] [wʌt] ['petrəl] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə][ænd; ənd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi]
wondering as he let in his clutch what petrol would go to and how long he
好奇 作为 他 让 在 他的 离合器 什么 汽油 会 去 到 和 如何 长的 他
[wʊd] [ki:p] [ðə; ði][kɑ:r] ['gəʊɪŋ] .
would keep the car going .
会 保持 这 车 去 .

他松开离合器, 心想汽油会消耗多少, 车子还能开多久。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pɔr] , " ['stɔrmd] - — " [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [bʌt; bət] [wɪə(r)]
" And if we were poor , " stormed Gheena — " if we were , but we're
" 和 如果 我们 是 贫穷的 , " 暴风雨 - — " 如果 我们 是 , 但 是
[nɑ:t] ; [ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l] [main] ,
not ; and it's all mine ,
不是 ; 和 它是全部 矿 ,
"如果我们很穷,"吉纳怒道, "如果我们很穷的话, 但我们并不穷; 而且这一切都是我的。"

[ɔ:r][aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] [wen] [aɪ] — —
or it will be when I — —
或者 它 将要 是 什么时候 我 — —
或者, 那将发生在我——的时候
" [ʃiː; ʃi][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ˈaɪsɪli][tuː; tə] ['stæfərd] [huː] [wʌz; wəz] ['dʒɑ:ɡɪŋ] [hoʊm] [ə'loʊn] ,
" She nodded icily to Stafford who was jogging home alone ,
" 她 点头 冰冷地 到 斯塔福德 WHO 曾是 慢跑 家 独自的 ,
她冷冷地点了点头, 示意独自慢跑回家的斯塔福德。

[ˈraɪdɪŋ] [ˈræðər] [kloʊz][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈwestən][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈki:f] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhedz]
riding rather close to Mrs . Weston and Mr . Keefe , who , with their heads
骑术 相当 关闭 到 太太 : 韦斯顿 和 先生 : 基夫 , WHO , 和 他们的 头部
[ˈɔ:lmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] ,
almost touching ,
几乎 接触 ,
他骑马离韦斯顿太太和基夫先生很近, 两人的头几乎碰在一起了。

[ˈæmb(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊp(ə)l] [ˈtwɪlaɪt] .
ambled in front of him through the opal twilight .
漫步 在 正面 的 他 通过 这 蛋白石 暮 .
在蛋白石般的暮光中, 她漫步在他面前。

[ðə; ði] [ˈswi:tnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][nekst] [deɪ] [baɪ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv]
The sweetness of a spring morning was broken next day by the arrival of
这 甜味 的 一个 春天 早晨 曾是 破碎的 下一个 天 经过 这 到达 的
[ðə; ði][ˈmoʊtər][frʌm; frəm] - ,
the motor from Cahercalla ,
这 发动机 从 - ,
春日清晨的宁静在第二天就被从卡赫卡拉开来的汽车打破了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɜ:rdʒənt] [ˈmesɪdʒ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈlænsələt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wel] ,
with an urgent message saying that Mr . Lancelot was not well ,
和 一个 紧迫的 信息 说 那 先生 : 兰斯洛特 曾是 不是 出色地 ,
紧急消息称兰斯洛特先生身体不适。

[ænd; ənd] [wɪft] [mɪs] - [tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər] .
and wished Miss Gheena to come over .
和 希望 错过 - 到 来 超过 .
并希望吉娜小姐过来。

- [went] [wɪˈðəʊt] [ɪn'θu:ziæzəm] .
Gheena went without enthusiasm .
- 去 没有 热情 .
吉娜兴致缺缺地去了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌni] [ˈmɔːrniŋ] ,
It was a sunny morning ,
它 曾是 一个 阳光明媚 早晨 ,
那是一个阳光明媚的早晨,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [ˈlænsələt] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [bæskɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ]
and she knew that she would find Lancelot lying down and basking in a huge
和 她 知道 那 她 会 寻找 兰斯洛特 说谎 向下 和 晒太阳 在 一个 巨大的
[ɑːrm] - [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ruːm] ,
arm - chair in the morning room ,
手臂 - 椅子 在 这 早晨 房间 ,
她知道她会在晨室里看到兰斯洛特躺在一张巨大的扶手椅里享受日光浴。

[wið; wiθ][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈfaɪər][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʃʌt] .
with an enormous fire and all the windows shut .
和 一个 巨大的 火 和 全部 这 视窗 关闭 .
现场燃起熊熊大火，所有窗户都紧闭着。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [biːf] - [tiː] [ænd; ənd] [təʊst] ,
There would be a smell of beef - tea and toast ,
那里 会 是 一个 闻 的 牛肉 - 茶 和 吐司 ,
空气中会弥漫着牛肉茶和烤面包的香味。

[ˈkʌpld] [wið; wiθ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv][ˈtɑːnɪks][ænd; ənd][ˈkɑːt(ə)n] - [wʊl] ,
coupled with that of a variety of tonics and cotton - wool ,
耦合 和 那 的 一个 种类 的 滋补品 和 棉布 - 羊毛 ,
再加上各种滋补品和棉花，

[ænd; ənd] [ˈlænsələt] [wʊd] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði] [ˈpiːviʃnɪs] [enˈdʒendəd] [baɪ] [læk] [ʌv; əv][ˈeksərsaɪz][ænd; ənd]
and Lancelot would betray the peevishness engendered by lack of exercise and
和 兰斯洛特 会 背叛 这 易怒 产生的 经过 缺少 的 锻炼 和
[tuː] [mʌtʃ] [hiːt] .
too much heat .
也 很多 热 .
兰斯洛特会因为缺乏锻炼和天气太热而表现出烦躁易怒的情绪。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [enˈɡʌlft] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [braʊn] [ˈmɔːrniŋ] [ruːm] .
As she had thought , she was engulfed in the pale brown morning room .
作为 她 有 想法 , 她 曾是 吞噬 在 这 苍白 棕色的 早晨 房间 .
正如她所料，她被笼罩在淡棕色的晨室里。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfreɪn] [wʌz; wəz] [ˈwaɪndɪŋ] [wʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][læŋk][vəˈraɪəti] , [ˈræspɪŋ] [aɪˈtiː][ɔːf][ə; eɪ] [tʃer] - [bæk]
Mrs . Freyne was winding wool of a lank variety , rasping it off a chair - back
太太 . 弗雷恩 曾是 绕线 羊毛 的 一个 空白 种类 , 粗糙 它 离开 一个 椅子 - 后退
[wið; wiθ][ˈdekst(ə)rəs] [ˈfɪŋgərz] ,
with dexterous fingers ,
和 轻巧 手指 ,
弗雷恩太太正在缠绕一种粗毛线，她灵巧的手指从椅背上刮下毛线。

[ˈevlɪn] [wʌz; wəz] [ˈstɪtʃɪŋ] [ˈflænl] [naɪt] - [ˈdresɪz] , [ænd; ənd] [ˈlænsələt] [wʌz; wəz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈbɑːvrɪl]
Evelyn was stitching flannel night - dresses , and Lancelot was drinking Bovril
伊芙琳 曾是 缝合 绒布 夜晚 - 连衣裙 , 和 兰斯洛特 曾是 喝 博夫里尔牛肉汁
[ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ] [təʊst] .
and eating toast .
和 吃 吐司 .
伊芙琳正在缝制法兰绒睡衣，兰斯洛特正在喝博夫里牛肉汁，吃烤面包。

[hiː; hi] [ˈbraɪtnd] [ʌp] [wen] - , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən][fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
He brightened up when Gheena , holding the door open for as long as she
他 明亮 向上什么时候 - , 保持 这 门 打开 为了 作为 长的 作为 她
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,
当吉娜尽可能长时间地为他开着门时，他的笑容顿时灿烂起来。

[ˈɡri:tɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][æt; ət][wʌns][tu:ld][hɜ:r; hər] [haʊ] [ɪ] [hi:; hi] [felt] .
greeted him , and he at once told her how ill he felt .
问候 他 , 和 他 在 一次 讲述 她 如何 患病的 他 毛毡 .
她向他问好, 他立刻告诉她自己感觉很不舒服。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfreɪn] [went] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈwaɪndɪŋ] , [ænd; ənd] [riˈmɑ:kt] [ˈæftər]
Mrs . Freyne went on for a time with her winding , and remarked after
太太 . 弗雷恩 去 在 为了 一个 时间 和 她 绕线 , 和 评论 后
[ə; eɪ] [taɪm] ,
a time ,
一个 时间 ,
弗雷恩太太继续缠着线, 过了一会儿, 说道:

[æprəˈpoʊ][ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ˈdʒɛfri] , [hɜ:r; hər] [ˈsekənd] [sʌn]
apropos of nothing , that she had just heard from Geoffery , her second son
恰好 的 没有什么 , 那 她 有 只是 听到 从 杰弗里 , 她 第二 儿子
,
.
.
她突然说道, 这是她二儿子杰弗里刚刚告诉她的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈlænsələt] [ˈnevər] [si:md] [ˈri:əli] [ˈhæpi] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈdʒɛfri]
and that Lancelot never seemed really happy at Cahercalla , and that Geoffery
和 那 兰斯洛特 绝不 似乎 真的 快乐的 在 - , 和 那 杰弗里
[wʊd] [ʌv] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] .
would love to live there .
会 爱 到 居住 那里 .
兰斯洛特似乎在卡赫卡拉一直都不快乐, 而杰弗里却很想住在那里。

[hɪr] [ʃi:; ʃɪ] [left] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kʊk] , [ˈfɑ:lʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][baɪ] [ˈevlɪn] .
Here she left the room to see the cook , followed in a moment by Evelyn .
这里 她 左边 这 房间 到 看 这 厨师 , 随后 在 一个 片刻 经过 伊芙琳 .
她离开房间去找厨师, 过了一会儿, 伊芙琳也跟着出来了。

- [faʊnd] [hɜ:rˈself] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈpʌfɪli] [fæt][ˈkʌz(ə)n] , [hu:] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃʊd] [sʌm; səm]
Gheena found herself alone with her puffily fat cousin , who suddenly showed some
- 成立 她自己 独自的 和 她 蓬松地 胖的 表哥 , WHO 突然 显示 一些
[ˈɪntrəst] [ɪn][laɪf] .
interest in life .
兴趣 在 生活 .
吉娜发现自己和她那胖乎乎的表妹单独待在一起, 而表妹突然对生活表现出了一些兴趣。

[hi:; hi] [sed] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [ˈoʊvər] .
He said it was good of her to come over .
他 说 它 曾是 好的 的 她 到 来 超过 .
他说她过来真是太好了。

[hi:; hi] [blʌʃt] [ænd; ənd][ʌpˈset][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜ:z] [wɜ:rk] - [ˈbæskɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] - [ɪf]
He blushed and upset his mother's work - basket , and then asked Gheena if
他 脸红了 和 沮丧的 他的 母亲的 工作 - 篮子 , 和 然后 问 - 如果
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] .
she had been listening .
她 有 到过 聆听 .
他脸红了, 弄翻了母亲的工作篮, 然后问吉娜是否有人在偷听。

- [æskt] [tu:; tə] [wʌt] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈstreɪnd] [ˈɪmpətəns] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
Gheena asked to what , with restrained impotence in her voice .
- 问 到 什么 , 和 克制 阳痿 在 她 嗓音 .
吉娜用一种克制的无力感问道: “什么? ”

[æ̯t; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈlæ̯nsələt] [sæt̪][ʌp][æ̯nd; ə̯nd] [pəˈzest] [hɪmˈself] [ʌv; ə̯v] - [hæ̯nd][æ̯nd; ə̯nd]
At this point Lancelot sat up and possessed himself of Gheena's hand and
在 这 观点 兰斯洛特 卫星 向上 和 拥有 他自己 的 - 手 和
[æ̯skt̪] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈmæ̯rɪ] [hɪm; ɪm] .
asked her to marry him .
问 她 到 结婚 他 .

这时，兰斯洛特坐起身，握住吉娜的手，向她求婚。

[aɪˈtiː] [tʊk] - [sʌm; sə̯m][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] , [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkrʌ̯mpld̪] [braʊz] , [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [wʌt]
It took Gheena some little time , sitting with crumpled brows , to realize what
它 采取 - 一些 小的 时间 , 坐着 和 皱巴巴的 眉毛 , 到 意识到 什么
[hiː; hi][wʌz; wə̯z] [ˈtʊːkɪŋ] [əˈbʌʊt] .
he was talking about .
他 曾是 说 关于 .

吉娜皱着眉头坐了一会儿，才明白他在说什么。

[ˈlæ̯nsələt] [wʌz; wə̯z][nɑːt̪] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ˈhʌ̯mblnɪs] , [nɔːr] [jet] [ɪn] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ʌv; ə̯v] [əkˈseptəns] .
Lancelot was not lacking in humbleness , nor yet in certainty of acceptance .
兰斯洛特 曾是 不是 缺乏 在 谦逊 , 也不 然而 在 肯定 的 验收 .

兰斯洛特并不缺乏谦逊，但他对被接受也充满信心。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd̪] [tuː; tə] - [ðə̯; ði] [suːtəˈbɪlətɪ] [ʌv; ə̯v][ðə̯; ði] [ˈmætər] — [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm]
He explained to Gheena the suitability of the matter — how he would come
他 解释 到 - 这 适应性 的 这 事情 — 如何 他 会 来
[tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ˈkæ̯s(ə)l] [ˈfreɪn] ,
to live at Castle Freyne ,
到 居住 在 城堡 弗雷恩 ,

他向吉娜解释了这件事的妥当性——他将如何搬到弗雷恩城堡居住。

[æ̯nd; ə̯nd] [ˈbiːɪŋ] [sʌt̪] [ə; eɪ] [frend̪] [ʌv; ə̯v][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] , [noʊ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [niːd] [biː; bi] [meɪd̪] [ɪn] [ɪgˈzɪstɪŋ]
and being such a friend of his uncle's , no changes need be made in existing
和 存在 这样的 一个 朋友 的 他的 叔叔的 , 不 变化 需要 是 制成 在 现存的
[əˈreɪndʒmə̯nts] .
arrangements .
安排 .

由于他是叔叔的好朋友，所以无需对现有安排做任何更改。

[ʌv; ə̯v] [kɔːrs] , [hiː; hi] [maɪt̪] [biː; bi] [əˈgen] [ɪmˈpɪɪd̪] [ɪn][ðə̯; ði] [ˈɑːrmɪ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [nɑːt̪][ɑːn] [ˈæ̯ktɪv]
Of course , he might be again employed in the Army , even if not on active
的 课程 , 他 可能 是 再次 受雇 在 这 军队 , 甚至 如果 不是 在 积极的
[ˈsɜːrvɪs] ,
service ,
服务 ,

当然，他有可能再次受雇于军队，即使不是现役军人。

[bʌt; bət̪][wɔːr] [wʊd] [nɑːt̪][lə̯st̪] [fɔːr; fər][ˈevər] .
but war would not last for ever .
但 战争 会 不是 最后的 为了 曾经 .

但战争不会永远持续下去。

[æ̯nd; ə̯nd] [ðen] [hiː; hi][sæt̪] [kwaɪt̪] [ʌp][æ̯nd; ə̯nd] [saɪd̪] [wɪð; wɪθ][ðə̯; ði] [ˈsætɪsfaɪd̪] [er] [ʌv; ə̯v][ə; eɪ] [tʃaɪld̪] [huː]
And then he sat quite up and sighed with the satisfied air of a child who
和 然后 他 卫星 相当 向上 和 叹了口气 和 这 使满意 空气 的 一个 孩子 WHO
[hæ̯z; hæ̯z] [rɪˈpiːtɪd̪] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [kəˈrektli] ;
has repeated a lesson correctly ;
有 重复 一个 课 正确 ;

然后他坐直身子，像个正确复习完一节课的孩子一样，满足地叹了口气；

[hɪz; ɪz][nekst̪] [glæ̯ns] [wʌz; wə̯z][æt; ət][ðə̯; ði] [klaːk] .
his next glance was at the clock .
他的 下一个 瞥一眼 曾是 在 这 钟 .

他下一眼看向了时钟。

- [f3:rm][rɪ'mu:v(ə)] [ʌv; əv] [h3:r; həɾ] [hænd] [dɪd] [nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔ:l] .
Gheena's firm removal of her hand did not trouble him at all .
- 公司 移动 的 她 手 做过 不是 麻烦 他 在 全部 .

吉娜果断地移开手，但这丝毫没有让他感到困扰。

" [jæl; jəl] [wi;; wi] [kɔ:l] [bæk] [ˈmʌðər] , " [sed] [ˈlænsələt] , " [æz; əz] [ɪts] [taɪm] [fɔ:r; fər] [maɪ] [ˈtə:nɪk] ,
" **Shall we call back mother , " said Lancelot , " as it's time for my tonic ,**
" 将 我们 称呼 后退 母亲 , " 说 兰斯洛特 , " 作为 它是 时间 为了 我的 补品 ,
兰斯洛特说：“我们是不是该把母亲叫回去了？ 我该喝药水了。”

[ænd; ənd] [ʃi:d] [laɪk] [tu;; tə] [noʊ] ? " **and she'd like to know ? "**
和 棚 喜欢 到 知道 ? "

她想知道？

" [oʊ] , [ʃi;; ʃi] [went] [əˈweɪ] [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] , " [sed] - .
" **Oh , she went away on purpose , " said Gheena .**
" 哦 , 她 去 离开 在 目的 , " 说 - .
“哦，她是故意离开的，”吉娜说。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstri:m] [ˈkændər] [mɪs] [ˈfreɪn] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] ,
Then with extreme candour Miss Freyne explained that she was very sorry ,
然后 和 极端 坦率 错过 弗雷恩 解释 那 她 曾是 非常 对不起 ,
然后，弗雷恩小姐极其坦诚地解释说，她感到非常抱歉。

[bʌt; bət] [ʃi;; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪŋ] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [h3:r; həɾ]
but she had no intention of marrying at present , and certainly not her
但 她 有 不 意图 的 结婚 在 展示 , 和 当然 不是 她
[ˈdɪstənt] [ˈkʌz(ə)n] [ˈlænsələt] .
distant cousin Lancelot .
遥远 表哥 兰斯洛特 .

但她目前并没有结婚的打算，更不会嫁给她的远房表兄兰斯洛特。

[ˈlænsələt] [rɪˈplaɪd] [ˈpi:vɪʃli] [ðæt] [hi;; hi] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] - [ˈwɑ:ntɪd] [tu;; tə] [bi;; bi] [ˌɪndɪˈpendənt]
Lancelot replied peevishly that he understood that Gheena wanted to be independent
兰斯洛特 回复 恼怒地 那 他 理解 那 - 通缉 到 是 独立的
,
.
,

兰斯洛特不耐烦地回答说，他理解吉娜想要独立。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪ] [nɑ:t] [naʊ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈleɪtər] .
and that why not now instead of later .
和 那 为什么 不是 现在 反而 的 之后 .

所以为什么不现在就做，而要等到以后呢？

[kəmˈpli:t] [rɪˈfju:z(ə)] [hi;; hi] [ˈeɪdɪəntli] [dɪd] [nɑ:t] [ʌndərˈstænd] .
Complete refusal he evidently did not understand .
完全的 拒绝 他 显然 做过 不是 理解 .
他显然完全不理解这种拒绝。

- [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [plʌmp] [tʃi:ks] ;
Gheena looked at his plump cheeks ;
- 看起来 在 他的 丰满 脸颊 ;

吉娜看着他圆润的脸颊；

[ʃi;; ʃi] [ˈkɔŋkəd] [æŋ; ən] [ɪnˈtens] [dɪˈzaɪər] [tu;; tə] [læf] [ˈhɑ:rtɪli] [ænd; ənd] [ʃi;; ʃi] [fel] [ˈɪntu:] [θɔ:t] .
she conquered an intense desire to laugh heartily and she fell into thought .
她 征服 一个 激烈的 欲望 到 笑 衷心地 和 她 跌倒 进入 想法 .

她克服了想要开怀大笑的强烈愿望，陷入了沉思。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [ˈlænsələt] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] [ˈevrɪdeɪ] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [biː; bi]
If she were engaged to Lancelot the wheels of everyday would no doubt be
如果她是已订婚的到兰斯洛特这车轮的每天会不怀疑是
[ɔɪld] ,
oiled ,
涂油 ,

如果她与兰斯洛特订婚，那么她日常生活的一切都无疑会顺畅无阻。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfi:vər] [ʌv; əv] [ɪˈkɑːnəmi] [biː; bi] [kjər] .
and the fever of economy be cured .
和这发烧的 经济 是 治愈 .

经济困境得以治愈。

[bʌt; bət] - [hæd; həd][noʊ] [ˈmiːnnəs] [ɪn][hɜːr; hər] .
But Gheena had no meanness in her .
但 - 有 不 卑鄙 在 她 .

但吉娜心地善良，毫无恶意。

[kwaɪt] [dɪˈsaɪsɪvli] [ðɪs] [taɪm] ,
Quite decisively this time ,
相当 果断地 这 时间 ,

这一次，果断得多。

[ʃiː; ʃi][tuːld] [ˈlænsələt] [ðæt] [æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wʌz; wəz][æz; əz][faːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θɔːts]
she told Lancelot that an engagement was as far away from her thoughts
她 讲述 兰斯洛特 那 一个 订婚 曾是 作为 远的 离开 从 她 想法
[æz; əz][ˈmætrɪməʊni] ,
as matrimony ,
作为 婚姻 ,

她告诉兰斯洛特，订婚和结婚一样，都与她无关。

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊt][ðə; ði] [hʊd] [θɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; ɪz] [hed] .
and that he could put the whole thing out of his head .
和 那 他 可以 放 这 所有的 事物 出去 的 他的 头 .

他能在这件事从脑海中彻底抹去。

[ˈlænsələt] [plʌmpt] [hɜːr; ɪz] [ˈkʊʃənz] [ænd; ænd][ˈkwʊʊtɪd][ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ˈfi:vərɪʃli] .
Lancelot plumped his cushions and quoted Uncle George feverishly .
兰斯洛特 丰满的 他的 靠垫 和 引 叔叔 乔治 狂热地 .

兰斯洛特拍了拍靠垫，然后狂热地引用乔治叔叔的话。

[hiː; hi] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [pɜːrɪ] [rɪŋ] [bɔːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] - , [ænd; ænd] [ðen] [hɜːr; ɪz] [ˈpɑːkɪt]
He produced a pearl ring bought for him at Cortra , and then his pocket
他 生产 一个 珍珠 戒指 买 为了 他 在 - , 和 然后 他的 口袋
- [ˈhæŋkətʃɪf] .
- **handkerchief** .
- 手帕 .

他拿出了一枚在科特拉买给他的珍珠戒指，然后又拿出了他的口袋手帕。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [ʃɪr] [ˈtempər] [ɪn][hɜːr; ɪz] [aɪz] ,
With tears of sheer temper in his eyes ,
和 眼泪 的 透明 脾气 在 他的 眼睛 ,

他眼中噙满了因愤怒而流下的泪水，

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪt] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [ˈfɜːrðər] [hɜːr; ɪz][suːt] .
he said a great many things which could not possibly further his suit .
他 说 一个 伟大的 许多 事物 哪个 可以 不是 可能 更远 他的 套装 .

他说了许多对他的诉讼毫无帮助的话。

- [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ə; eɪ] [ˈhɔːti] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
Gheena rang the bell , a haughty look in her face .
- 响铃 这 钟 , 一个 傲慢 看 在 她 脸 .

吉娜按响了门铃，脸上带着傲慢的神情。

[ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] [ðæt] ['lænsələt] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] ['tɑːnɪk] ,
She remarked that Lancelot wanted his tonic ,
她 评论 那 兰斯洛特 通缉 他的 补品 ,
她提到兰斯洛特想要他的补药。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [lʊk] ['veɪkənt] [wen] ['lænsələt] [meɪd] ['tɪrfl] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prʌsɪk]
and endeavoured to look vacant when Lancelot made tearful mention of Prussic
和 努力 到 看 空缺 什么时候 兰斯洛特 制成 内牛满面 提到 的 普鲁士克
acid ,
酸 ,

当兰斯洛特声泪俱下地提到普鲁士酸时，他努力装出一副茫然的样子。
[ænd; ənd][aɪ'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .
and it was plain that his mother took in the whole situation at a glance .
和 它 曾是 清楚的 那 他的 母亲 采取 在 这 所有的 情况 在 一个 瞥一眼 .
很明显，他的母亲一眼就看穿了整个情况。

[ðə; ði]['tɑːnɪk] , ['aɪrəni][ænd; ənd] ['bɪtər] , [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] ['sɑːləmli] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði]
The tonic , irony and bitter , was brought up solemnly to be rejected by the
这 补品 , 讽刺 和 苦的 , 曾是 带来 向上 庄严地 到 是 拒绝 经过 这
invalid ,
无效的 ,
这种带有讽刺和苦涩的滋补品，被郑重地提出，要被病人拒绝。

[huː] ['iːv(ə)n] [ʌp'set] [ðə; ði]['bɑːt(ə)] , [dɪ'kleɪn] [ðæt] [helθ] [wʌz; wəz][noʊ][juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .
who even upset the bottle , declaring that health was no use to him now .
WHO 甚至 沮丧的 这 瓶子 , 声明 那 健康 曾是 不 使用 到 他 现在 .
他甚至打翻了酒瓶，宣称健康对他来说已经毫无用处。

[ˈæftər] [ðɪs] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['pleɪnər] .
After this everything was even plainer .
后 这 一切 曾是 甚至 更朴素 .
此后一切都变得更加简单明了。

['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ] ['lænsələt] ['glerɪŋ] ['fjʊriəsli] [æt; ət][hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði][haːt] ['tʃɪkɪnz] ,
Luncheon with Lancelot glaring furiously at her over the hot chickens ,
午餐 和 兰斯洛特 刺眼 愤怒地 在 她 超过 这 热的 鸡 ,
午餐时，兰斯洛特怒气冲冲地瞪着她，而她面前摆着热腾腾的烤鸡。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [miːl] .
which he wanted to eat and would not , was not a pleasant meal .
哪个 他 通缉 到 吃 和 会 不是 , 曾是 不是 一个 令人愉快的 一顿饭 .
他想吃却吃不下东西，并不是一顿令人愉快的饭。

[wen] [hɜːr; hər] [sʌn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]['æp(ə)l] [məræŋ] [ænd; ənd] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ə; eɪ][fwaː][græs]
When her son refused apple meringue and shook his head at a foie gras
什么时候 她 儿子 拒绝 苹果 蛋白酥皮 和 摇晃 他的 头 在 一个 鹅肝 草地
,
:
,

当她的儿子拒绝苹果蛋白酥皮，并对鹅肝摇头表示不感兴趣时，
['mɪsɪz] . ['freɪn] [gruː] ['ɔːlmoʊst]['fræntɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][spæz'mɑːdɪk]
Mrs . Freyne grew almost frantic , and the only conversation was a spasmodic
太太 . 弗雷恩 生长 几乎 疯狂的 , 和 这 仅有的 对话 曾是 一个 痉挛性的
[wʌn] [brɪtwiːn] - [ænd; ənd]['iːvə] .
one between Gheena and Eva .
一 之间 - 和 伊娃 .
弗雷恩太太变得近乎疯狂，吉娜和伊娃之间只有断断续续的对话。

[ˈkæs(ə)l] [ˈfreɪn] [wʌz; wəz] [eɪt] [maɪlz] [əˈweɪ] .

Castle Freyne was eight miles away .
城堡 弗雷恩 曾是 八 英里 离开 .

弗雷恩城堡距离这里八英里。

- [hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][baɪ][hɜ:r; hər] ['stepfɑ:ðər] ,
Gheena had to wait to be called for by her stepfather ,
- 有 到 等待 到 是 称为 为了 经过 她 继父 ,

吉娜不得不等继父叫她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æftər'nu:n] [stretʃt] [hɑ:t][ænd; ənd][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
and the afternoon stretched hot and interminable before her .
和 这 下午 拉伸 热的 和 没完没了 前 她 .

在她面前，炎热而漫长的午后时光仿佛无尽地延伸开来。

[ˈlænsələt] [dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][ɡoʊ] [aʊt] .
Lancelot did not wish to go out .
兰斯洛特 做过 不是 希望 到 去 出去 .

兰斯洛特不想出门。

[ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] - [ru:m] , ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'ɡri:vɪd] [feɪs] ['aʊtlaɪnd]
The prospect of sitting in the morning - room , seeing his aggrieved face outlined
这 前景 的 坐着 在 这 早晨 - 房间 , 看到 他的 受委屈的 脸 概述

[ə'ɡenst] [ðə; ði] [red] ['kuʃənz] ,
against the red cushions ,
反对 这 红色的 靠垫 ,

想象一下坐在晨室里，看到他那张委屈的脸在红色靠垫的映衬下显得格外难过，

[ʌn'tɪl] [faɪv] [ɔ:r][sɪks][ə'klɒk, əu-] [si:md] ['ɔ:lmoʊst] [ʌnɪn'dʊrəbl] .
until five or six o'clock seemed almost unendurable .
直到 五 或者 六 点钟 似乎 几乎 难以忍受 .

直到五六点钟，时间都变得难以忍受。

['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [veɪɡ] [ɪk'skju:s] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [ʃi:; ʃɪ] [slɪpt] [aʊt] ; ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['respɪt]
Making some vague excuse about a message , she slipped out ; even a short respite
制作 一些 模糊的 原谅 关于 一个 信息 , 她 滑倒了 出去 ; 甚至 一个 短的 喘息

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ,
was something ,
曾是 某物 ,

她含糊其辞地找了个借口，说是要捎个信，然后溜走了；哪怕只是短暂的喘息，也算是难得的休息。

[ænd; ənd][wʌns][ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] [ʃi:; ʃɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [eɪt] [maɪlz] [ʌv; əv] [roʊd] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər]
and once in the fresh air she considered the eight miles of road between her
和 一次 在 这 新鲜的 空气 她 经过考虑的 这 八 英里 的 路 之间 她

[ænd; ənd] [hoʊm] .
and home .
和 家 .

一到户外，她就想到了离家还有八英里的路。

[ðə; ði] [ˈævənu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔ:rt] [wʌn] .
The avenue was a short one .
这 大街 曾是 一个 短的 一 .

这条大道很短。

[ʃi:; ʃɪ][ɡɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
She got to the gate and looked out .
她 得到 到 这 门 和 看起来 出去 .

她走到大门口，向外望去。

[hɜ:r; hər] [ʃu:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [θɪk] [ænd; ənd] ['ʃaʊəz] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] .
Her shoes were not thick and showers were coming up from the sea .
她 鞋 是 不是 厚的 和 淋浴 是 未来 向上 从 这 海 .

她的鞋子很薄，海面上正下着阵雨。

- [ˈweɪvəd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [θɔːt] [ˈʌv; əv] [ˈaʊərz] [ˈdræɡd] [aʊt] [ˈʌndər] [əˈkjuːzɪŋ] [aɪz] [ɔːr]
Gheena wavered between the thought of hours dragged out under accusing eyes or
- 犹豫不决 之间 这 想法 的 小时 拖拽 出去 在下面 指控 眼睛 或者
[ˈʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈaʊərz] - [træmp] ,
of a two and a half hours ' tramp ,
的 一个 二 和 一个 一半 小时 - 流浪汉 ,

吉娜在两种想法之间摇摆不定：一种是在指责的目光下拖延几个小时，另一种是徒步跋涉两个半小时。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪnˈkluːd] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈstepfɑːðər] .
which would include a meeting with her stepfather .
哪个 会 包括 一个 会议 和 她 继父 .

其中包括与她继父的会面。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɡreɪ] [ˈnoʊz] [ˈʌv; əv][ˈbeɪzɪl] [ˈstæfɜːdz] [kɑːr] [ˈswʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɪn]
At that moment the long grey nose of Basil Stafford's car swung round the bend in
在 那 片刻 这 长的 灰色的 鼻子 的 罗勒 斯塔福德的 车 摇摆 圆形的 这 弯曲 在
[ðə; ði] [roʊd] ,
the road ,
这 路 ,

就在这时，巴兹尔·斯塔福德那辆汽车长长的灰色车头转过道路弯道。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pʊld] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
and was pulled up beside her .
和 曾是 拉 向上 旁 她 .

然后被拉到她旁边。

[ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [hoʊm] [ɪn] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] , [ɡet] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] [ˈævənuː] ,
In this she could be home in twenty minutes , get up the back avenue ,
在 这 她 可以 是 家 在 二十 分钟 , 得到 向上 这 后退 大街 ,

这样她二十分钟就能到家，走后街就行了。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [fɔːr; fər] [tiː] .
and take refuge in the school - room for tea .
和 拿 避难所 在 这 学校 - 房间 为了 茶 .

然后躲进教室喝茶。

[ˈveri] [ˈdʒɜːrkɪli][ʃiː; ʃi] [æskt] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [hoʊm] , [ˈmɜːrmərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈfens] [ˈɡɪv(ə)n] .
Very jerkily she asked to be taken home , murmuring something about offence given .
非常 生硬地 她 问 到 是 已采取 家 , 淙淙 某物 关于 罪行 给定 .

她很不情愿地要求送她回家，嘴里嘟囔着什么受到了冒犯之类的话。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɔːt] [teɪk] [ə; eɪ][fɑːr] - [ˈsiːɪŋ] [wɪt] [tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] .
It did not take a far - seeing wit to discern the reason .
它 做过 不是 拿 一个 远的 - 看到 有 到 辨别 这 原因 .

无需多么高瞻远瞩的智慧就能看出其中的原因。

[ə; eɪ] [ˈflɪkər] [ˈʌv; əv] [ˈlæftər] [kɜːrvd] [ˈmɪstər] . [ˈstæfɜːdz] [lɪps][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət]
A flicker of laughter curved Mr . Stafford's lips and he opened the door at
一个 闪烁 的 笑声 弯曲 先生 . 斯塔福德的 嘴唇 和 他 打开 这 门 在
[ðə; ði] [saɪd] .
the side .
这 边 .

斯塔福德先生嘴角勾起一丝笑意，打开了侧门。

- [flʌŋ] [prəˈpraɪəti] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .
Gheena flung propriety on one side .
- 扔 礼 在 一 边 .

吉纳把礼仪抛到了一边。

[ʃiː; ʃi] [droʊv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][toʊld] [ˈevlɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] ,
She drove back to the door and told Evelyn that she was going home ,
她 驾驶 后退 到 这 门 和 讲述 伊芙琳 那 她 曾是 去 家 ,

她开车回到门口，告诉伊芙琳她要回家了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [pər'tɪkjələr] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] " [gʊʊ][ɑːn] "
as she had forgotten to do something particular , and whispered " Go on "
作为 她 有 被遗忘的 到 做 某物 特别的 , 和 低声说道 " 去 在 "

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] ['draɪvər] .
to the willing driver .
到 这 愿意的 司机 :

因为她忘记做某件事，便低声对那位愿意开车的司机说“快走”。

[ðə; ði] [peɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] - [paʊəd] [kɑːr][kæən; kən][gʊʊ] , ['iːv(ə)n][ɑːn] ['næroʊ] [roʊdʒ] ,
The pace at which a high - powered car can go , even on narrow roads ,
这 步伐 在 哪个 一个 高的 - 动力 车 能 去 , 甚至 在 狭窄的 道路 ,
高性能汽车即使在狭窄的道路上也能达到的速度

[wʌz; wəz] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] ,
was demonstrated to her in the next ten minutes ,
曾是 已证明 到 她 在 这 下一个 十 分钟 ,
接下来的十分钟内，她就被演示了出来。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['kæəs(ə)] ['freɪn] ['piːp(ə)] [wʊd] [miːn] [dɪ'zæstər] .
for to meet the Castle Freyne people would mean disaster .
为了 到 见面 这 城堡 弗雷恩 人们 会 意思是 灾难 .
因为与弗雷恩城堡的人相遇将意味着灾难。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [bæk] [geɪt] ['seɪfli] , [ænd; ənd] - , [huː] [hæd; həd][sæt]['saɪlənt] ,
They reached the back gate safely , and Gheena , who had sat silent ,
他们 达到 这 后退 门 安全 , 和 - , who 有 卫星 沉默的 ,
他们安全到达了后门，一直默默坐着的吉娜

[kʊd; kəd]['oʊnli][æsk][hɜːr; hər]['reskjʊər][tuː; tə] [tiː] , [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][ɪn]
could only ask her rescuer to tea , which , she explained , must be taken in
可以 仅有的 问 她 救援人员 到 茶 , 哪个 , 她 解释 , 必须 是 已采取 在
[ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,
the school - room ,
这 学校 - 房间 ,
她只能请救命恩人给她泡茶，并解释说，茶必须在教室里喝。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][haɪd] .
and that they must hide .
和 那 他们 必须 隐藏 .
他们必须躲藏起来。

['beɪzl] ['stæfərd] [ək'septɪd] ['redɪli] .
Basil Stafford accepted readily .
罗勒 斯塔福德 公认 容易 .
巴兹尔·斯塔福德欣然接受。

[tə'geðər] [ðeɪ] [ræn][ʌp][ðə; ði] [rʌf] ['ævənuː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ]
Together they ran up the rough avenue until they reached the shelter of the large
一起 他们 跑 向上 这 粗糙的 大街 直到 他们 达到 这 庇护所 的 这 大的
[heɪ] - [bɑːrn] ,
hay - barn ,
干草 - 谷仓 ,
他们一起沿着崎岖的小路跑，直到到达了大型干草棚的庇护处。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] .
from which they could see if the coast was clear .
从 哪个 他们 可以 看 如果 这 海岸 曾是 清除 .
从那里他们可以看到海岸是否安全。

['skræmblɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['freɪgrənt] [heɪ] , ['pɪrɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɔːl] ,
Scrambling up into the fragrant hay , peering out across the wall ,
争抢 向上 进入 这 香 干草 , 窥视 出去 穿过 这 墙 ,
爬上散发着香气的干草堆，向墙外张望，

[ænd; ənd] [ðen] ['dɑ:dʒɪŋ] ['kwɪkli] ['ɪntu:][ðə; ði]['heɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [jɑ:rd] ,
and then dodging quickly into the haven of the inner yard ,
和 然后 躲避 迅速地 进入 这 避风港 的 这 内 院子 ,
然后迅速躲进内院的避风港,

[tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] [fɪl] .
to hear a familiar voice asking for Phil .
到 听到 一个 熟悉的 嗓音 问 为了 菲尔 .
听到一个熟悉的声音在找菲尔。

[ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][men] [grɪnd] ['sɔ:ftli] [æz; əz] - [dæft] ['ɪntu:][ə; eɪ]['sterb(ə)][ænd; ənd] [went] [ʌp]
A variety of men grinned softly as Gheena dashed into a stable and went up
一个 种类 的 男人 咧嘴一笑 轻轻 作为 - 虚线 进入 一个 稳定的 和 去 向上
[ðə; ði] ['lædər] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔft] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ,
the ladder to the loft at the double ,
这 梯子 到 这 阁楼 在 这 双倍的 ,
吉纳冲进马厩, 以迅雷不及掩耳之势爬上阁楼的梯子, 周围许多男人都露出了淡淡的笑容。

[fɑ:lʊd] [baɪ] ['stæfərd] .
followed by Stafford .
随后 经过 斯塔福德 .
其次是斯塔福德。

[hɪr] [ə'mʌŋ] [paɪld] - [ʌp] [oʊts] [ðeɪ] [krept] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [lɔkt] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [daʊn]
Here among piled - up oats they crept forward and looked through the window down
这里 之中 堆积 - 向上 燕麦 他们 悄悄地爬 向前 和 看起来 通过 这 窗户 向下
['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] .
into the yard .
进入 这 院子 .
他们蹑手蹑脚地走到堆积如山的燕麦堆旁, 透过窗户向下望去, 看到了院子里的景象。

[mɪstər] . [freɪn] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tu:; tə] [spi:k] ['sɪriəsli] [tu:; tə] [fɪl] — [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ['treɪsɪz]
Mr . Freyne had come out to speak seriously to Phil — that morning traces
先生 . 弗雷恩 有 来 出去 到 说话 严重地 到 菲尔 — 那 早晨 痕迹
[ʌv; əv] [waɪt] [oʊts][hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði]['meɪndʒərz] [waɪl] [fɪl] [wʌz; wəz][aʊt] ['eksəsaɪzɪŋ] .
of white oats had been observed in the mangers while Phil was out exercising .
的 白色的 燕麦 有 到过 观察到 在 这 经理们 尽管 菲尔 曾是 出去 锻炼 .
弗雷恩先生出来严肃地和菲尔谈话——那天早上菲尔外出锻炼时, 有人在马槽里发现了白色的燕麦痕迹。

[blæk] , [ænd; ənd] [blæk] [ə'lʊn] , [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] .
Black , and black alone , were to be used .
黑色的 , 和 黑色的 独自的 , 是 到 是 用过的 .
只能使用黑色。

" [ænd; ənd] [blæk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , " [laɪd; li:d] [fɪl] ['plezntli] ,
" **And black it was** , " **lied Phil pleasantly** ,
" 和 黑色的 它 曾是 , " 撒谎了 菲尔 愉快 ,
“而且它确实是黑色的,”菲尔愉快地撒谎道。

" [wɪð; wɪθ] ['meɪbi] [ə; eɪ][greɪn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [waɪt] ['getɪŋ] [mɪkst] [ɪn] .
" **with maybe a grain or two of white getting mixed in** .
" 和 或许 一个 粮食 或者 二 的 白色的 获得 混合 在 .
“可能还混入了一两粒白粉。”

" [mɪstər] . [freɪn] [lɔkt] [ʌpwərdz] .
" **Mr . Freyne looked upwards** .
" 先生 . 弗雷恩 看起来 向上 .
弗雷恩先生抬头望去。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['kwa:ntəti] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [wəd] [si:] [ɪf] [aɪ 'ti:]
He said that he knew exactly the quantity up there and would see if it
他 说 那 他 知道 确切地 这 数量 向上 那里 和 会 看 如果 它
[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pli:tɪd] .
had been depleted .
有 到过 耗尽 :

他说他很清楚上面的储量，会去看看是否已经耗尽。

- [dru:] [ə; ei] [lɔ:ŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [feɪs] [aɪ 'ti:] ,
Gheena drew a long breath , and remarked that she must face it ,
- 画 一个 长的 气息 , 和 评论 那 她 必须 脸 它 ,
吉娜深吸了一口气，说道她必须面对现实。

[ən'les] [ʃi:; ʃi] [went] [ˈʌndər] [ðə; ði] [oʊts] .
unless she went under the oats .
除非 她 去 在下面 这 燕麦 :

除非她躲到燕麦堆底下。

" [ænd; ənd][hæv; həv][ə; ei] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædə] , [sɜ:r] , " [sed] ['fɪlz] [vɔɪs] [br'loʊ] .
" **And have a care of the ladder , sir , " said Phil's voice below .**
" 和 有 一个 关心 的 这 梯子 , 先生 , " 说 菲尔的 嗓音 以下 :
“先生，请小心使用梯子。”菲尔的声音从下方传来。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʌp] [læft] [wen] ['tɜ:rnɪŋ] - [ðə; ði] [hi:ps] [æn; ən] - [tu:] [rʌŋz] [brook] [ɑ:n][em 'i:] .
" **I was up lasht when turnin ' the heaps an ' two rungs broke on me .**
" 我 曾是 向上 拉什特 什么时候 转弯 - 这 堆积如山 一个 - 二 梯级 打破 在 我 :
“我爬起来翻堆的时候，两根横木断了。”

[aɪ][dʒʌst] [slɪpt] [ðem; ðəm][ɪn] ['sʌmhweə] , [aɪ'd] [seɪ] .
I just slipped them in somewheres , I'd say middleways .
我 只是 滑倒了 他们 在 某个地方 , ID 说 中间道路 :
我只是把它们偷偷放进了某个地方，我觉得应该是中间位置。

" ['dɪrɪst] [dʒɔ:rdʒ] , [tʃekt] ,
" **Dearest George , checked ,**
" 亲爱的 乔治 , 已检查 ,

“亲爱的乔治，已核实，

[reɪvd] ['hɑ:tlɪ][æt; ət] [fɪl] [fɔ:r; fər] [ðʌs] [ri'pleɪsɪn] [rʌŋz] [wɪtʃ] [maɪt] [ɡɪv] [wei] [ænd; ənd] [kɪl] [ə; ei]
raved hotly at Phil for thus replacing rungs which might give way and kill a
赞不绝口 热 在 菲尔 为了 因此 替换 梯级 哪个 可能 给 方式 和 杀 一个
[mæn] .
man .
男人 :

他怒斥菲尔，因为他这样更换了可能会断裂并致人死亡的梯级。

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['æfðər] ['mi:nɪn] - [tu:; tə] , " [əb'zɜ:rvd] [fɪl] ['gaɪl.ləs.li] ;
" **Well , I was afther meanin ' to , " observed Phil guilelessly ;**
" 出色地 , 我 曾是 之后 含义 - 到 , " 观察到 菲尔 天真无邪 ;
“嗯，我本来就打算这么做，”菲尔天真地说道；

" [bʌt; bət] ['noʊɪn] - [aɪ] [wəd] [nɑ:t][bi:; bi] ['ɡoɪn] - [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [oʊts] ['merbi] [ə'ʌɪn] [br'fɔ:r] [meɪ]
" **but knowin ' I would not be goin ' up to the white oats maybe agin before May**
" 但 知道 - 我 会 不是 是 去 - 向上 到 这 白色的 燕麦 或许 再次 前 可能
[ɔ:r][dʒu:n] ,
or June ,
或者 六月 ,

“但我知道，或许在五月或六月之前，我不会再去采摘白燕麦了，

[aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn][ə; ei] [freʃ] - , [ðæt] [seɪm] ['bi:n] - [pjər] ['rɑ:t(ə)n] .
I thought to put in a fresh laddther , that same bein ' pure rotten .
我 想法 到 放 在 一个 新鲜的 - , 那 相同的 是 - 纯的 烂 :
我本想换个新的梯子，因为原来的梯子已经完全腐烂了。

[wɒd] [aɪ][pʊt] [daʊn] [ə; eɪ][sɑ:p][ʌv; əv] [heɪ] [ɪn] [keɪs] [ʃi:; jɪ] [mi:t] [ðə; ði] [tu:] , [sɜ:r] ,
Would I put down a sop of hay in case ye meet the two , sir ,
会 我 放 向下 一个 肥皂 的 干草 在 案件 是的 见面 这 二 , 先生 ,
先生, 如果您碰巧遇到那两位, 能否请我放些干草?

[æn; ən] - [ðeɪ] [ˈgɪvz] ?
an ' they gives ?
一个 - 他们 给予 ?

他们会给吗?

" [wen] ['dɪrɪst] [dʒɔ:rdʒ] [spəʊk] [ə'gen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] .
" When Dearest George spoke again it was in the yard .
" 什么时候 亲爱的 乔治 辐 再次 它 曾是 在 这 院子 .
“亲爱的乔治再次开口说话时, 是在院子里。”

[hi:; hi][təʊld] [fɪl] ['sevrəl] [θɪŋz] [ðen] , [æz; əz][hi:; hi] ['glu:mɪli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He told Phil several things then , as he gloomily awaited the arrival of his
他 讲述 菲尔 一些 事物 然后 , 作为 他 阴郁地 等待中 这 到达 的 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

当时, 他闷闷不乐地等待着妻子的到来, 并告诉了菲尔几件事。

[hu:] ['æmb(ə)] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] .
who ambled out from the kitchen , a basket in her hands .
WHO 漫步 出去 从 这 厨房 , 一个 篮子 在 她 双手 .
她拎着篮子, 从厨房里踱了出来。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] - [sɪk] [waɪf] , " [ʃi:; jɪ] [sed] .
" Just a few things for Dayly's sick wife , " she said .
" 只是 一个 很少 事物 为了 - 生病的 妻子 , " 她 说 .
“只是给戴利生病的妻子带了些东西,”她说。

" [aɪ][wəʊnt] [ki:p] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðer; ðər] , ['dɪrɪst] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ɪts] ['ska:rlət] ['fi:vər] ,
" I won't keep you a minute there , Dearest , because it's scarlet fever ,
" 我 惯于 保持 你 一个 分钟 那里 , 亲爱的 , 因为 它是 猩红 发烧 ,
“亲爱的, 我不会在那儿耽误你一分钟, 因为那是猩红热。”

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ju:d] [əd'vaɪz][em 'i:][nɑ:t][tu:; tə][ænd; ənd] - [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] .
and I'm sure you'd advise me not to and Gheena will want to come home .
和 我是 当然 你会 建议 我 不是 到 和 - 将要 想 到 来 家 .
我相信你会劝我不要这样做, 而且吉娜也会想回家。

[ʃi:; jɪ] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] [frʌm; frəm] - . "
She always does from Cahercalla . "
她 总是 做 从 - . "
她总是从卡赫卡拉回来。

" [ðɪs] [taɪm] , " [sed] ['mɪstər] . ['freɪn] , " - [wɪl] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] . "
" This time , " said Mr . Freyne , " Gheena will not wish to come home . "
" 这 时间 , " 说 先生 . 弗雷恩 , " - 将要 不是 希望 到 来 家 . "
“这一次,”弗雷恩先生说, “吉娜恐怕不想回家了。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [ʃi:l] [bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] ['lænsələt] , " [sed] [mətɪldə] ['freɪn] .
" If you mean she'll be engaged to Lancelot , " said Matilda Freyne .
" 如果 你 意思是 壳 是 已订婚的 到 兰斯洛特 , " 说 玛蒂尔达 弗雷恩 .
“如果你指的是她将与兰斯洛特订婚的话,”玛蒂尔达·弗雷恩说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['dɪrɪst] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] .
" Of course , Dearest , if you think so , but I do not .
" 的 课程 , 亲爱的 , 如果 你 思考 所以 , 但 我 做 不是 .
“当然, 亲爱的, 如果你这么想的话, 但我并不这么认为。”

[ˈhiːz] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][soʊ] [staʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈnevər] [laɪkt] [fæt] [men] ,
He's so young and so stout , and she never liked fat men ,
他是 所以 年轻的 和 所以 肥硕 , 和 她 绝不 喜欢 胖的 男人 ,
他年纪轻轻就这么胖,而她从来都不喜欢胖男人。

[ænd; ənd][aɪ'd] [mʌtʃ] [ˈræðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɑːbi] .
and I'd much rather it was Darby .
和 ID 很多 相当 它 曾是 达比 .
我更希望是达比。

" [ˈdɪrɪst] [enˈskɒnst] [hɪmˈself] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [swɔːr] [ˈsɔːftli] .
" **Dearest ensconced himself behind the wheel and swore softly .**
" 亲爱的 安顿下来 他自己 在后面 这 车轮 和 发誓 轻轻 .
“亲爱的坐到驾驶座上,低声咒骂着。”

" [ˈhiːz] [ˈseɪɪŋ] - [dæm] [aɪ ˈtiː] !
" **He's saying ' Damn it !**
" 他是 说 - 该死 它 !
他说“该死! ”

[aɪ][ʃʊd; jəd] [noʊ] [best] , - " [ˈwɪspəd] [ˈstæfərd] .
I should know best , ' " whispered Stafford .
我 应该 知道 最好的 , - " 低声说道 斯塔福德 .
“我应该最清楚才对,”斯塔福德低声说道。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈdɪstəns] [juː; jʊ] [kɑːnt] [hɪr] , " [sed] - .
" **At this distance you can't hear , " said Gheena .**
" 在 这 距离 你 不能 听到 , " 说 - .
“在这个距离你听不见,”吉纳说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [skwiːzd] [ʌp] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [seɪf] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] [ˈkɒb,webz] ,
They were squeezed up together in the window , safe behind a veil of cobwebs ,
他们 是 挤压 向上 一起 在 这 窗户 , 安全的 在后面 一个 面纱 的 蜘蛛网 ,
他们挤在窗台上,躲在蛛网后面,很安全。

[ə; eɪ] [ˈfrendlɪnəs] [ʌnˈnoʊn] [bɪˈfɔːr] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
a friendliness unknown before between them .
一个 友善 未知 前 之间 他们 .
他们之间产生了一种前所未有的友好氛围。

- [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [wɔːr][ænd; ənd] [ˈspaɪɪŋ] .
Gheena had forgotten war and spying .
- 有 被遗忘的 战争 和 间谍活动 .
吉纳已经忘记了战争和间谍活动。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][wið; wiθ] [ˈsʌmwʌn] [huː] [wʌz; wəz] [prəˈtektɪŋ] [hɜːr; hər] .
She was with someone who was protecting her .
她 曾是 和 某人 WHO 曾是 保护 她 .
她当时和保护她的人在一起。

" [ʃæl; jəl][wiː; wi][ɡoʊ] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [ˈævənuː] ?
" **Shall we go out the back avenue ?**
" 将 我们 去 出去 这 后退 大街 ?
我们走后街好吗?

[ɪts] [ˈʃɔːrtər] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfreɪn] .
it's shorter , " said Mr . Freyne .
它是 较短 , " 说 先生 . 弗雷恩 .
“它更短,”弗雷恩先生说。

[ˈɪnstəntli] - [hænd] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˈstæfədz] [ɑːrm] .
Instantly Gheena's hand went out and caught Stafford's arm .
即刻 - 手 去 出去 和 捕捉 斯塔福德的 手臂 .
吉娜立刻伸出手抓住了斯塔福德的胳膊。

[ðeɪ] [rɪ'membə] [ðə; ði][kɑ:r] [daʊn] [ðer; ðər] .
They remembered the car down there .
他们 记得 这 车 向下 那里 .

他们想起了停在下面的那辆车。

" [maɪk] [ˈdʌndən] [pʊt] [nu:] - [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] [ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] , " [sed] [fɪl] [ˈstɑːɪdli] .
" Mike Dundon put new sthones upon it only yesterday , " said Phil stolidly .
" 麦克风 邓登 放 新的 - 之上 它 仅有的 昨天 , " 说 菲尔 沉稳地 .
"迈克·邓顿昨天才给它换上了新的石板,"菲尔沉稳地说。

" [ænd; ænd][ðə; ði] [ɔ:f] [ˈtaɪər][ɪz] [ˈfeɪki] , [sɜ:r] .
" And the off tyre is shaky , sir .
" 和 这 离开 胎 是 摇晃 , 先生 .

“先生，外侧轮胎有点抖。”

" [ˈbeɪzl] [ˈstæfərd] [felt] [ðæt] [noʊ][hæf] - [kraʊn] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [wel] [ɜ:rnd] [æz; əz] [ðæt] [wɪt]
" Basil Stafford felt that no half - crown had been so well earned as that which
" 罗勒 斯塔福德 毛毡 那 不 一半 - 王冠 有 到过 所以 出色地 获得 作为 那 哪个
[hiː; hi][pʊt][ˈɪntu:] [ˈfɪlz] [hænd] [wen] [ðə; ði][kɑ:r][hæd; həd] [hʌmd] [əˈweɪ] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] .
he put into Phil's hand when the car had hummed away out the front gate .
他 放 进入 菲尔的 手 什么时候 这 车 有 哼唱 离开 出去 这 正面 门 .
“巴兹尔·斯塔福德觉得，当汽车轰隆隆地驶出前门时，他递到菲尔手里的那半克朗，是菲尔挣得最值钱的半克朗。

- , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfeɪkən] [ænd; ænd][ʌpˈset] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [ti:] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] .
Gheena , a little shaken and upset , gave him tea in the school - room .
- , 一个 小的 摇晃 和 沮丧的 , 给予 他 茶 在 这 学校 - 房间 .

吉娜有些惊魂未定，情绪低落，在教室里给他倒了杯茶。

[wʌn] [ˈkænɑ:t] [snʌb] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [ˈhɪd(ə)n] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][æn; ən] [oʊt] - [lɒft] .
One cannot snub a man who has hidden with you in an oat - loft .
一 不能 冷落 一个 男人 WHO 有 隐 和 你 在 一个 燕麦 - 阁楼 .
你不能冷落一个曾与你一起躲在燕麦阁楼里的人。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ænd; ænd] [læft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [nu:] [ˈfrendlinəs] , [ˈstæfərd] [ˈtelɪŋ] [hɜ:r; hər]
They talked and laughed with the same new friendliness , Stafford telling her
他们 谈话 和 笑了 和 这 相同的 新的 友善 , 斯塔福德 讲述 她
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] [əˈbrɔ:d] ,
of his years abroad ,
的 他的 年 国外 ,
他们谈笑风生，彼此间流露出同样的新友谊，斯塔福德向她讲述了他在国外生活的那些年。

[ʌv; əv] [ˈɪtəli] , [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ænd] [ðen] [ʌv; əv] [ˈdʒɜ:rməni] .
of Italy , of France , and then of Germany .
的 意大利 , 的 法国 , 和 然后 的 德国 .
先是意大利，然后是法国，最后是德国。

[ðə; ði] [klaʊd] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntu:] - [aɪz] .
The cloud came suddenly into Gheena's eyes .
这 云 来了 突然 进入 - 眼睛 .

突然，一团云雾涌入吉娜的眼前。

" [juː; jʊ][wɜ:r; wər][ðer; ðər][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] , [wə:nt, weənt][juː; jʊ] ?
" You were there for years , weren't you ?
" 你 是 那里 为了 年 , 不是 你 ?
你在那里待了好几年，对吧？

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['æbsəntli] ; " [ɪn][bɜːr'liːn] .
" **For some months** , " **he answered absently** ; " **in Berlin** .
" 为了 一些 几个月 , " 他 回答 心不在焉地 ; " 在 柏林 .
" 几个月来, "他心不在焉地回答道; "在柏林。"

[aɪ] [nuː] [sʌm; səm][naɪs] [men][ðer; ðər] [tuː] . "
I knew some nice men there too . "
我 知道 一些 好的 男人 那里 也 . "
我在那儿也认识一些不错的人。

" [huːm] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [naʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
" **Whom you would not care to fight against now** , **I suppose** ?
" 谁 你 会 不是 关心 到 斗争 反对 现在 , 我 认为 ?
我想你现在应该不想和谁作战了吧?

" - ['mʌtəd] [hæf][tuː; tə][hɜːr'self] .
" **Gheena muttered half to herself** .
" - 低声说道 一半 到 她自己 .
吉娜喃喃自语道。

" [oʊ] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][noʊ][wɔːr] !
" **Oh , if there was only no war** !
" 哦 , 如果 那里 曾是 仅有的 不 战争 !
"哦, 要是没有战争就好了! "

" [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [aʊt] , " [ænd; ənd][noʊ] [ɪ'kɔːnəmi] , [ænd; ənd][noʊ] [blæk] [oʊts] , [ænd; ənd] ['wuːndɪd]
" **she flashed out** , " **and no economy** , **and no black oats** , **and wounded**
" 她 闪光灯 出去 , " 和 不 经济 , 和 不 黑色的 燕麦 , 和 受伤
[ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd] [θɪŋz] !
people and things !
人们 和 事物 !

她突然说道: “没有经济, 没有黑燕麦, 还有受伤的人和物! ”

" ['beɪzl] [sed] ['ɡreɪvli] [ðæt][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][fɑːr] ['betər] [ə'reɪndʒmənt] .
" **Basil said gravely that it would be a far better arrangement** .
" 罗勒 说 严重地 那 它 会 是 一个 远的 更好的 安排 .
巴兹尔严肃地说, 那将是一个更好的安排。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [klaʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['rɪzn] [ʌp] .
He saw the cloud which had risen up .
他 锯 这 云 哪个 有 升起 向上 .
他看见了升起的云雾。

" [ænd; ənd] — [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][wɔːr] — [wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi] [frendz] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] ,
" **And — there being a war — we cannot be friends** , " **he said slowly** ,
" 和 — 那里 存在 一个 战争 — 我们 不能 是 朋友们 , " 他 说 缓慢地 ,
[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæntʃelf] ,
coming to the mantelshelf ,
未来 到 这 壁炉架 ,
“而且——既然打仗了——我们就不能做朋友了,”他缓缓说道, 走到壁炉架旁。

['lʊkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət] - .
looking hard at Gheena .
寻找 难的 在 - .

仔细地打量着吉娜。

- [felt] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːt] [flʌʃ] ['biːɪŋ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] ['pælər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [wʌn]
Gheena felt a very hot flush being succeeded by pallor as she replied that one
- 毛毡 一个 非常 热的 冲洗 存在 成功了 经过 苍白 作为 她 回复 那 一
[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌn] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] .
could not be friends with someone one could not understand .
可以 不是 是 朋友们 和 某人 一 可以 不是 理解 .

吉娜感到一阵强烈的热流涌上脸颊, 随后脸色变得苍白, 她回答说, 一个人不可能和自己不了解的人做朋友。

[ˈmɪstər] . [ˈstæfərd] [sed] , " [ɔ:r] — [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪkˈsept] [frendz] , " [sti] [ˈki:pɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə]
Mr . Stafford said , " Or — anything else except friends , " still keeping close to
先生 . 斯塔福德 说 , " 或者 — 任何事物 别的 除了 朋友们 , " 仍然 保持 关闭 到
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

斯塔福德先生说：“或者——除了朋友以外的任何事，”仍然和她保持密切联系。

" - , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɜ:rd] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ] [hoʊm] .
" Gheena , a little bird whispered to me that you were home .
" - , 一个 小的 鸟 低声说道 到 我 那 你 是 家 .

“吉娜，一只小鸟悄悄告诉我，你回家了。”

[ðeɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪv] [nu:z] [fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ] .
They saw you coming , and I've news for you .
他们 锯 你 未来 , 和 我已经 消息 为了 你 .

他们看到你来了，我还要告诉你一个消息。

[oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈstæfərd] !
Oh , Mr . Stafford !
哦 , 先生 . 斯塔福德 !

哦，斯塔福德先生！

" [ˌvaɪələt][ˈwestən] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [hɜ:r; həɹ][ˈɡoʊldən] [hed] [ˈɡli:mɪŋ] ,
" Violet Weston pushed open the door , her golden head gleaming ,
" 紫色 韦斯顿 推动 打开 这 门 , 她 金的 头 闪闪发光 ,

维奥莱特·韦斯顿推开门，她金色的头发闪闪发光。

[hɜ:r; həɹ] [ʃu:z] [ʌv; əv][ˈpɜ:rp(ə)l] [sweɪd] [ˈpɪntɪŋ] [hɜ:r; həɹ][soʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] [ˈlɪmpt] .
her shoes of purple suede pinching her so that she limped .
她 鞋 的 紫色的 绒面革 捏 她 所以 那 她 跛行 .

她那双紫色麂皮鞋勒得她脚疼，让她走路一瘸一拐的。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:z] ?
" And the news ?
" 和 这 消息 ?

新闻方面呢？

" [ˈbeɪzɪ] [æskt] [ˈsɔ:ftli] .
" Basil asked softly .
" 罗勒 问 轻轻 .

“巴兹尔轻声问道。”

[ˌvaɪələt] [rɪˈplaɪd] , " [ˈpraɪvət] [nu:z] , " [ˈlaɪtli] .
Violet replied , " Private news , " lightly .
紫色 回复 , " 私人的 消息 , " 轻轻 .

维奥莱特淡淡地回答道：“私人消息。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [sent] [ˈstæfərd] [aʊt] .
Mrs . Weston sent Stafford out .
太太 . 韦斯顿 发送 斯塔福德 出去 .

韦斯顿夫人把斯塔福德打发走了。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz][kɑ:r] ,
He went to fetch his car ,
他 去 到 拿来 他的 车 ,

他去取车了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [broʊk] ['ɪntuː] [ɪk'saɪtɪd] ['hɪzɪpəz] [ʌv; əv] [haʊ] [ʃiːd] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nuːz]
and she broke into excited whispers of how she'd heard that there was news
和 她 打破 进入 兴奋的 低语 的 如何 棚 听到 那 那里 曾是 消息
[ʌv; əv][sʌm; səm][spai] [ə'baʊt] ,
of some spy about ,
的 一些 间谍 关于 ;

她兴奋地低声说着，她听说有间谍出没。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌðər] [θɪŋz] , [wɪt] [kʊd; kəd][ʼoʊnli][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ʼmɪstər] . [kiːf] .
and several other things , which could only have come from Mr . Keefe .
和 一些 其他 事物 , 哪个 可以 仅有的 有 来 从 先生 : 基夫 :
[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] ,
以及其他一些只能出自基夫先生之手的东西。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] - [tʃer] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] ,
She sat on the edge of Gheena's chair , and was still there ,
她 卫星 在 这 边缘 的 - 椅子 , 和 曾是 仍然 那里 ;
[ænd; ənd] [wʌn] [ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði][ʼgɜːlz] [ʼʃəʊldəz] , [wen] ['stæfərd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
one arm round the girl's shoulders , when Stafford came back to say good - bye .
一 手臂 圆形的 这 女孩们 肩膀 , 什么时候 斯塔福德 来了 后退 到 说 好的 - 再见 :
[ænd; ənd] [wʌn] [ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði][ʼgɜːlz] [ʼʃəʊldəz] , [wen] ['stæfərd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
斯塔福德回来道别时，一只胳膊搂着女孩的肩膀。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði][ʼgɜːlz] [ʼʃəʊldəz] , [wen] ['stæfərd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
one arm round the girl's shoulders , when Stafford came back to say good - bye .
一 手臂 圆形的 这 女孩们 肩膀 , 什么时候 斯塔福德 来了 后退 到 说 好的 - 再见 :
[ænd; ənd] [wʌn] [ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði][ʼgɜːlz] [ʼʃəʊldəz] , [wen] ['stæfərd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
斯塔福德回来道别时，一只胳膊搂着女孩的肩膀。

- [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] ['dɒʊlf(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] [kən'sɜːrɪŋ] ['lænsələːts] [prə'pəʊz(ə)][ænd; ənd]
Gheena had already made doleful confession concerning Lancelot's proposal and
- 有 已经 制成 悲伤的 忏悔 有关 兰斯洛特的 提议 和
[ðə; ði] ['skəʊldɪŋz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] [hɜːr; hər][ɪn] .
the scoldings it was likely to involve her in .
这 责骂 它 曾是 可能 到 涉及 她 在 :
[ænd; ənd] [wʌn] [ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði][ʼgɜːlz] [ʼʃəʊldəz] , [wen] ['stæfərd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
吉娜已经悲伤地坦白了兰斯洛特的求婚以及她可能会因此受到的责骂。

[ˈdɑːbi] [ænd; ənd] ['saɪki] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] ['raɪdɪŋ] .
Darby and Psyche had been out riding .
达比 和 精神 有 到过 出去 骑术 :
[ænd; ənd] [wʌn] [ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði][ʼgɜːlz] [ʼʃəʊldəz] , [wen] ['stæfərd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
达比和赛琪出去骑马了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ɪn] [wen] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ʼmoʊtər] ['herəldɪd] [ðə; ði] ['ɜːrli]
They were just in when the unwelcome sound of a motor heralded the early
他们 是 只是 在 什么时候 这 不受欢迎 声音 的 一个 发动机 被预言 这 早期的
[rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['dɪrɪst] [dʒɔːrdʒ] .
return of Dearest George .
返回 的 亲爱的 乔治 :
[ænd; ənd] [wʌn] [ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði][ʼgɜːlz] [ʼʃəʊldəz] , [wen] ['stæfərd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
他们刚进门，就听到一阵令人不快的马达声，预示着亲爱的乔治提前回来了。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [kwɪt] ['sləʊli] — ['hæpɪnəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [meɪks] ['trɪpɪŋ] [fiːt] ,
He came in quite slowly — happiness , of course , makes tripping feet ,
他 来了 在 相当 缓慢地 — 幸福 , 的 课程 , 制作 绊倒 脚 ,
[ænd; ənd] [wʌn] [ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði][ʼgɜːlz] [ʼʃəʊldəz] , [wen] ['stæfərd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
他进来的时候很慢——当然，幸福会让人步履蹒跚。

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ['hevi] [wʌnz] — [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][ʼmoʊtər] [glʌvz] [wið; wɪθ][ʼtrædʒɪk] [ɪn'tensəti] .
and sorrow heavy ones — and took off his motor gloves with tragic intensity .
和 悲哀 重的 一个 — 和 采取 离开 他的 发动机 手套 和 悲惨 强度 :
[ænd; ənd] [wʌn] [ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði][ʼgɜːlz] [ʼʃəʊldəz] , [wen] ['stæfərd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
以及沉重的悲伤——他带着悲怆的神情脱下了摩托车手套。

[wen] ['dɑːbi] [rɪ'mɑːkt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] ['ɜːrli] ,
When Darby remarked that they were back early ,
什么时候 达比 评论 那 他们 是 后退 早期的 ,
[ænd; ənd] [wʌn] [ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði][ʼgɜːlz] [ʼʃəʊldəz] , [wen] ['stæfərd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
当达比说他们提前回来时，

[ˈmɪstər] . [ˈfreɪn] [rɪˈtʃuːnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈsaːroʊ] , [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli]
Mr . Freyne returned that he could not stay to watch sorrow , and particularly
先生 . 弗雷恩 返回 那 他 可以 不是 停留 到 手表 悲哀 , 和 特别
[ˈwuːndɪd] [ˈsaːroʊ] .
wounded sorrow .
受伤 悲哀 .

弗雷恩先生回复说，他无法留下来看悲伤，尤其是伤痛的悲伤。

" [hiː; hi][ˈiːv(ə)n][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [skɒnz] [fɔːr; fər] [tiː] , " [sed] - [ˈmʌðər] ;
" **He even refused scones for tea , " said Gheena's mother ;**
" 他 甚至 拒绝 司康饼 为了 茶 , " 说 - 母亲 ;

“他甚至连茶都不愿意吃司康饼，”吉纳的母亲说；

" [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [treɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][ˈhiːd] [bɪn] [ˈhævɪŋ] - [fuːd]
" **but I saw a tray on the writing - table , and he'd been having Benger's food**
" 但 我 锯 一个 托盘 在 这 写作 - 桌子 , 和 他会 到过 拥有 - 食物
— [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ,
— **don't you think so ,**
— 不 你 思考 所以 ,

“但我看到书桌上放着一个托盘，他一直在吃本杰的食物——你不觉得吗？ ”

[ˈdɪrɪst] ? — [ænd; ənd] [plʌm] [keɪks] . "
Dearest ? — and plum cakes . "
亲爱的 ? — 和 李子 蛋糕 . "

亲爱的？ ——还有李子蛋糕。

" [hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [əˈnɔɪd] [baɪ] [ðæt] [ˈkwɛstʃən] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfreɪn] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
" **He seemed quite annoyed by that question , " observed Mrs . Freyne a moment**
" 他 似乎 相当 恼怒 经过 那 问题 , " 观察到 太太 . 弗雷恩 一个 片刻
[ˈleɪtər] ,
later ,
之后 ,

“他似乎对这个问题很恼火，”弗雷恩太太过了一会儿说道。

[wen] [hɜːr; hər] [spaʊs] [hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] [ˈnɔɪzɪli] .
when her spouse had quitted the room noisily .
什么时候 她 配偶 有 辞职 这 房间 喧闹地 .

当她的配偶喧哗地离开房间时。

- , [ˈteɪkən][tuː; tə][tæsk] [ˈprez(ə)ntli] [fɔːr; fər] [ˈgɜːrli] [kəˈpriːs] , [spʊk] [aʊt][wɪð; wɪθ] [kəmˈpliːt]
Gheena , taken to task presently for girlish caprice , spoke out with complete
- , 已采取 到 任务 目前 为了 少女 任性 , 辐 出去 和 完全的
[ˈɑːnəsti] .
honesty .
诚实 .

吉娜因少女般的任性而被责备，但她却坦诚地表达了自己的看法。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [ˈmæri] [ˈlænsələt] .
She would never marry Lancelot .
她 会 绝不 结婚 兰斯洛特 .

她永远不会嫁给兰斯洛特。

[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [fæt] [juːθ] ,
In her eyes he was a mere fat youth ,
在 她 眼睛 他 曾是 一个 仅仅 胖的 青年 ,

在她眼里，他不过是个胖小子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði][ˈheɪləʊ][ʌv; əv] [ˈwuːndɪd] [ˈhɪrəʊ] [əˈbaʊt]
and she had never been able to fix the halo of wounded hero about
和 她 有 绝不 到过 有能力的 到 使固定 这 光环 的 受伤 英雄 关于
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

她始终无法消除他头上那层受伤英雄的光环。

[ˈæftər] [ðɪs] [ðə; ði] [aʊərz] [ˈmɑːtɪt] [tuː; tə] [ˈbedtaɪm] [θruː] [ə; eɪ][ˈment(ə)] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv]
After this the hours marched to bedtime through a mental atmosphere of
后 这 这 小时 行军 到 就寝时间 通过 一个 精神的 气氛 的
[səˈmɪrɪən] [gluːm] .
Cimmerian gloom .
西米里安人 愁云 .

此后，时间在一种如同西米里亚人般的阴郁氛围中流逝，直至就寝时间。

[wen] [ˈdɑːbi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈtʃiːki] [rɪˈmɑːrk] , [ˈdɪrɪst] [dʒɔːrdʒ] [ˈkwɒtɪd][ðə; ði] [ˈkæʒuəlti] [lɪsts] .
When Darby made a cheeky remark , Dearest George quoted the casualty lists .
什么时候 达比 制成 一个 厚脸皮 评论 , 亲爱的 乔治 引 这 伤亡 列表 .
当达比说了句俏皮话时，亲爱的乔治引用了伤亡名单。

[ɪf] [ˈsaɪki] [broʊk] [aʊt] [əˈbaʊt] [ˈhʌntɪŋ] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɔːl] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [mjuːˈnɪʃnz] [ʌv; əv]
If Psyche broke out about hunting , he said that all horses were now munitions of
如果 精神 打破 出去 关于 打猎 , 他 说 那 全部 马匹 是 现在 弹药 的
[wɔːr] .
war .
战争 .

如果普赛克谈到狩猎，他就会说所有的马现在都是战争的弹药。

[ðə; ði] [ˈtɔːntɪŋ] [rɪˈprəʊtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [merd] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [brɪdʒ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv]
The taunting reproach in his eyes made a game of Bridge into a species of
这 嘲讽 责备 在 他的 眼睛 制成 一个 游戏 的 桥 进入 一个 物种 的
[ˈkriːˈʌspiːl] ,
Kriegspiel ,
战争游戏 ,

他眼中嘲讽的责备，让桥牌变成了一种战争游戏。

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [kʌt] [hɜːr; hər] [ˈstepfɑːðər] , [ænd; ənd] [went] " [noʊ] [trʌmps] " [ˈæftər]
for , of course , Gheena cut her stepfather , and went " No trumps " after
为了 , 的 课程 , - 切 她 继父 , 和 去 " 不 特朗普 " 后
[hɪz; ɪz] [rɪˈpiːtɪd] " [ˌɛnˌoʊˈes] ,
his repeated " Nos ,
他的 重复 " 编号 ,

当然，吉娜打断了她的继父，在他反复说“不”之后，她喊道“没有王牌”。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][noʊ] - [ɪŋ] [frʌm; frəm][bæd] [ˈspɪrɪts] ,
" because she said she thought he was only no - ing from bad spirits ,
" 因为 她 说 她 想法 他 曾是 仅有的 不 - ing 从 坏的 烈酒 ,
因为她说她认为他只是被邪灵缠身了。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [lɔːst] [ˈfɪlɪŋ] [nɑːt] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ˈmætərz] .
the result of several lost shillings not improving matters .
这 结果 的 一些 丢失的 先令 不是 改善 事情 .
损失了几先令，情况并没有好转。

[bʌt; bət][nekst] [ˈmɔːrɪŋ] , [æz; əz] - [ænd; ənd] [ˈkræbɪt] [fərˈgɑːt] [ˈtrʌblz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdæfədɪlz]
But next morning , as Gheena and Crabbit forgot troubles among the daffodils
但 下一个 早晨 , 作为 - 和 螃蟹 忘了 麻烦 之中 这 水仙花
[ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,
under the trees ,
在下面 这 树木 ,

但第二天早上，当吉娜和克拉比特在树下的水仙花丛中忘却烦恼时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪnd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [æz; əz][ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] [gəʊld] , ['floʊtɪŋ] [ɑ:n] [spiə]]
with the wind making the flowers as a sea of silvery gold , floating on spears
和 这 风 制作 这 花朵 作为 一个 海 的 银色 金子 , 漂浮的 在 长矛
[ʌv; əv] [gri:n] ,
of green ,
的 绿色的 ,

风吹拂，花海宛如银金色的海洋，漂浮在翠绿的枝叶间。

[ˈmɪstər] . ['freɪn] [ʃʊd] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜ:rnɪst] .
Mr . Freyne showed that he was in earnest .
先生 . 弗雷恩 显示 那 他 曾是 在 认真 .

弗雷恩先生表现出了他的诚意。

[ˈkʌmɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [græs] , [hi;; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [waɪf]
Coming across the grass , he nodded good morning and called to his wife
未来 穿过 这 草 , 他 点头 好的 早晨 和 称为 到 他的 妻子
.
:
.

他穿过草地，点头道早安，然后喊了一声妻子。

[ˌʌnˈsɒfənd, -ˈsɔ:-][baɪ] [ʃi:n] [ʌv; əv][gəʊld] , [baɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [blu:] ['restləs] [si:] ,
Unsoftened by sheen of gold , by glimpse of blue restless sea ,
未软化的 经过 光泽 的 金子 , 经过 一瞥 的 蓝色的 不安 海 ,

未被金色的光泽所柔化，也未被波涛汹涌的蓝色大海的惊鸿一瞥所掩盖。

[hi;; hi] [skænd] [fjuˈtʊrəti] [wɪð; wɪθ]['ment(ə)] [fi:ld] - ['glæsɪz] [ænd; ənd] [mæpt] [aʊt][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ]
he scanned futurity with mental field - glasses and mapped out the following
他 扫描 未来 和 精神的 场地 - 眼镜 和 已映射 出去 这 下列的
['wɪntɜ-z] [kæmˈpeɪn] [wɪð; wɪθ] [priˈsɪz(ə)n] .
winter's campaign with precision .
冬天的 活动 和 精确 .

他用精神望远镜扫描未来，精确地规划了接下来冬季的行动。

[hi;; hi] [rɪɡ'retɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,
He regretted it ,
他 后悔 它 ,

他后悔了。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] ['mɪsɪz] . [freɪnz] [kɑ:b] — [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [weɪt] [ænd; ənd]
but except Mrs . Freyne's cob — she was afraid of her weight and
但 除了 太太 . 弗雷恩的 玉米 — 她 曾是 害怕的 的 她 重量 和

[mʌst; məst][raɪd] — [ðer; ðər] [wʊd] [bi;; bi][noʊ] ['hɔ:rsɪz] [æt; ət]['kæs(ə)l] ['freɪn] .
must ride — there would be no horses at Castle Freyne .
必须 骑 — 那里 会 是 不 马匹 在 城堡 弗雷恩 .

但除了弗雷恩太太的矮种马——她害怕马的重量，必须骑马——弗雷恩城堡里就没有马了。

" [ænd; ənd] [maɪn] ?
" And mine ?
" 和 矿 ?

“那我的呢？ ”

" - [kraɪd] .
" Gheena cried .
" - 哭 .

吉娜哭了。

" [maɪ] ['hɔ:rsɪz] , ['dɪrɪst] ?
" My horses , Dearest ?
" 我的 马匹 , 亲爱的 ?

“我的马儿们，亲爱的？ ”

" - [ˈstepfɑːðər] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈeniːbədiːz] [ˈhɔːrsɪz] .
" **Gheena's stepfather observed that there would not be anybody's horses** .
" - 继父 观察到 那 那里 会 不是 是 任何人的 马匹 .

吉娜的继父说，这里不会有任何人的马。

[hiː; hi] [riˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər][ˈkəʊldli] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɔːr] [ˈmærid] ,
He reminded her coldly that until she came of age or married ,
他 提醒 她 冷冷地 那 直到 她 来了 的 年龄 或者 已婚 ,
他冷冷地提醒她，在她成年或结婚之前，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][æn; ən] [əˈlaʊəns] .
she had not even an allowance .
她 有 不是 甚至 一个 津贴 .
她连零花钱都没有。

[ˈredbəːd] , [ˈwaɪt,bɜːrd] , [ˈblækɜːrd] — [ˈfrendz] [truː] [ænd; ənd] [traɪd] — [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈfræns] [æz; əz]
Redbird , Whitebird , Blackbird — friends true and tried — to go to France as
红鸟 , 白鸟 , 黑鸟 — 朋友们 真的 和 尝试 — 到 去 到 法国 作为
[ˈtruːpəz] ; [ˈredbəːd] , [ˈlɪt(ə)l][ˈredbəːd] ,
troopers ; Redbird , little Redbird ,
骑警 ; 红鸟 , 小的 红鸟 ,
红鸟、白鸟、黑鸟——忠诚而忠诚的朋友——去法国当骑兵；红鸟，小红鸟，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈfretf(ə)l] [ˈtempər] ; [ˈblækɜːrd] , [ˈfretf(ə)l][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtəbl] .
with her fretful temper ; Blackbird , fretful and excitable .
和 她 烦躁 脾气 ; 黑鸟 , 烦躁 和 易激动的 .
她脾气暴躁；黑鸟，烦躁易怒。

- [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] [pɔːr] [ɑːn] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][wʌn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Gheena heard the words pour on , catching one here and there ,
- 听到 这 字 倒在 , 捕捉 一 这里 和 那里 ,
吉娜听到人们的话语此起彼伏，零星地听着。

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [ˈveɪgli] [ðer; ðər][təʊn][ʌv; əv] [ˈθretnɪŋ] [ˈæŋɡər] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [fʊl] [sens] .
realizing vaguely their tone of threatening anger rather than their full sense .
意识到 依稀 他们的 语气 的 威胁 愤怒 相当 比 他们的 满的 感觉 .
隐约意识到他们语气中带有威胁的愤怒，但并未完全理解他们的意思。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈkʌvərd] .
Then she recovered .
然后 她 恢复 .

之后她康复了。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɑːnsens] !
It was nonsense !
它 曾是 废话 !

简直胡说八道！

[ɪn] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] .
In four years she would have too much in her power .
在 四 年 她 会 有 也 很多 在 她 力量 .
四年后，她将拥有过大的权力。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][wɔːr] - [taɪmz] [hɜːr; hər] [ˈstepfɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər] [ˈhɔːrsɪz] .
Even in war - times her stepfather would not dare to sell her horses .
甚至 在 战争 - 时代 她 继父 会 不是 敢 到 卖 她 马匹 .
即使在战时，她的继父也不敢卖掉她的马。

[bʌt; bət] [fɔːr] [ˈjɪrz] !
But four years !
但 四 年 !

但是四年了！

[ˈfɔːrti] - [eɪt] [mʌnθs] ！
Forty - eight months ！
四十 - 八 几个月 ！

四十八个月！

[haʊ] [ˈmeni] [ˈhʌndrəd] [deɪz] ？ — [æn; ən][eɪdʒ][ɪnˈtɜːrminəb(ə)l] ！
how many hundred days ？ — an age interminable ！
如何 许多 百 天 ？ — 一个 年龄 没完没了 ！

多少个一百天？——漫长的岁月！

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [aɪˈtiː] [ˈriːəli] , [ˈdɪrɪst] ？ " [ʃiː; ʃɪ][sed] , [ˈsmɑːlɪŋ] [ˈbreɪvli] .
" You don't mean it really , Dearest ？ " she said , smiling bravely .
" 你 不 意思是 它 真的 , 亲爱的 ？ " 她 说 , 微笑 勇敢地 .

“亲爱的，你不是真心这么想的吧？”她强颜欢笑着问道。

" [naʊ] , [duː][juː; jʊ] ？
" Now , do you ？
" 现在 , 做 你 ？

现在，你觉得呢？

[ænd; ənd] [ˈpɑːvərti] [ɪz] [ˈnɑːnsens] .
And poverty is nonsense .
和 贫困 是 废话 .

贫穷是无稽之谈。

" [ˈmɪstər] . [ˈfreɪn] [hæd; həd] [dɪˈlɪvəd] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈɔːrətɔːri] ; [ðɪs] [rɪˈtɔːrt] [snæpt] [ðə; ðɪ]
" Mr . Freyne had delivered himself of much oratory ; this retort snapped the
" 先生 . 弗雷恩 有 发表 他自己 的 很多 演说 ; 这 反驳 啪啪 这

[θɪn] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpeɪ](ə)ns] .
thin thread of his patience .
薄的 线 的 他的 耐心 .

“弗雷恩先生已经发表了许多慷慨激昂的演说；这番反驳彻底耗尽了ta仅存的一点耐心。”

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈstepdɔːtər] [ˈwɜːrɪd] [hɜːr; hər][faːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈaʊtbɜːrst]
His dark look at his stepdaughter worried her far more than any outburst
他的 黑暗的 看 在 他的 继女 担心 她 远的 更多的 比 任何 爆发

[ʌv; əv][reɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
of rage would have done .
的 愤怒 会 有 完毕 .

他阴沉地看着继女，这比任何愤怒爆发都更让她担忧。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˈmæri] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsmuːðli] , " [ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [wɪl] [biː; bi][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [hændz] .
" If you marry , " he said smoothly , " the power will be in your own hands .
" 如果 你 结婚 , " 他 说 顺利 , " 这 力量 将要 是 在 你的 自己的 双手 .

“如果你结婚，”他平静地说，“权力就会掌握在你手中。”

" - [fluː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [bɪˈduːɪŋ] [ˈsɑːks] [wɪð; wɪθ][ˈfæs(ə)l] [ˈterz] .
" Gheena flew to her mother , who was bedewing socks with facile tears .
" - 飞翔 到 她 母亲 , WHO 曾是 睡莲 袜子 和 容易的 眼泪 .

“吉娜飞奔到她母亲身边，她母亲正泪流满面地擦拭着袜子。

[məˈtɪldə] [ˈfreɪn] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][waɪf] [mʌst; məst] [teɪk] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ədˈvaɪs] ,
Matilda Freyne explained that a wife must take her husband's advice ,
玛蒂尔达 弗雷恩 解释 那 一个 妻子 必须 拿 她 丈夫的 建议 ,

玛蒂尔达·弗雷恩解释说，妻子必须听从丈夫的建议。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdɪrɪst] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [ˈfʊli] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ðɪ][ˈɜːrdʒənsɪ][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
and that Dearest George had fully explained the urgency of everything .
和 那 亲爱的 乔治 有 完全 解释 这 紧迫性 的 一切 .

而且，亲爱的乔治已经充分解释了所有事情的紧迫性。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['mæɪɪd] ['lænsələt] , ['dɑːrlɪŋ] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hoʊpfəli] , " [juː; jʊ][kʊd; kəd][æsk]
" **If you married Lancelot , darling Gheena , "she said hopefully , " you could ask**
" 如果 你 已婚 兰斯洛特 , 亲爱的 - , " 她 说 希望 , " 你 可以 问
[hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [θɪŋz] .
him about things .
他 关于 事物 .

“亲爱的吉娜，如果你嫁给兰斯洛特，”她满怀希望地说，“你就可以向他请教一些事情了。”

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,
你看，

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['æskɪŋ] [jɔːr'self] — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ]
the difficulty with you is that you are always asking yourself — and now I
这 困难 和 你 是 那 你 是 总是 问 你自己 — 和 现在 我
[hæv; həv] [draːpt] [θriː] ['stɪtʃɪz] ,
have dropped three stitches ,
有 掉落 三 针脚 ,
你的问题在于你总是问自己——现在我掉了三针，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][kɔːl] ['meri] [æn] .
and I must call Mary Anne .
和 我 必须 称呼 玛丽 安妮 .
我必须给玛丽·安打电话。

" - [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['bɪtər] [rɪ'tɔːrt] .
" **Gheena refrained from bitter retort .**
" - 克制 从 苦的 反驳 .
吉娜没有反驳。

[soʊ][fɑːr][ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] ['bæt(ə)l] [brɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['stepfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn]
So far the unending battle between her and her stepfather had been one
所以 远的 这 无尽的 战斗 之间 她 和 她 继父 有 到过 一
[ʌv; əv] [mə'nuːvərɪŋ] ,
of manoeuvring ,
的 机动 ,
到目前为止，她和继父之间无休止的斗争一直都是是一场策略博弈。

['faɪərɪŋ][blæŋk] ['felz] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊld] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rek(ə)nz] , - ['ɔːlweɪz] [sə'blaɪmli]
firing blank shells ; they had pulled in different directions , Gheena always sublimely
射击 空白的 贝壳 ; 他们 有 拉 在 不同的 方向 , - 总是 极致地
['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['ʌltɪmət] [sək'ses] .
certain of ultimate success .
肯定 的 最终的 成功 .
发射空包弹；他们朝不同的方向拉扯，吉纳始终坚定地相信最终会取得成功。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [feɪst] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ə; eɪ]['məʊbɪlaɪzd][foʊ][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
Now she was faced suddenly by a mobilized foe and was frightened .
现在 她 曾是 面对 突然 经过 一个 动员起来 敌人 和 曾是 害怕 .
现在她突然面对一支动员起来的敌人，感到害怕。

" [jɔːr; jər] ['dɪrɪst] — [ðæt] [ɪz] , ['dɪrɪst] [dʒɔːrdʒ] — [miːnz] [aɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['freɪn] ['tɪrfəli] .
" **Your Dearest — that is , Dearest George — means it , " said Mrs . Freyne tearfully .**
" 你的 亲爱的 — 那 是 , 亲爱的 乔治 — 方法 它 , " 说 太太 . 弗雷恩 泪流满面 .
“你最亲爱的——也就是我最亲爱的乔治——是认真的，”弗雷恩太太含泪说道。

" [ænd; ənd][aɪ] — — "
" **And I — — " — — " — — "**
" 和 我 — — " — — " — — "
“而我——”

" [aɪ][wəʊnt][veks][juː; jɔ] , ['mʌmzi] , " [sed] - ['dʒentli] ,
" **I won't vex you , Mumsie , " said Gheena gently ,**
" 我 惯于 烦恼 你 , 妈妈 , " 说 - 轻轻地 ,
"我不会惹您生气的, 妈妈,"吉娜温柔地说。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [roʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] -
just as a messenger rode up with a message from Cahercalla .
只是 作为 一个 信使 骑 向上 和 一个 信息 从 -
就在这时, 一名信使骑马带着来自卡赫卡拉的消息赶来。

[aɪ 'tiː][ˈstetɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['pɔɪntɪd] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['lænsələːts] ['mʌðər] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]
It stated in the long pointed writing of Lancelot's mother that the boy was
它 声明 在 这 长的 尖 写作 的 兰斯洛特的 母亲 那 这 男生 曾是
[ˈfretɪŋ] [ænd; ənd] [ɪl] .
fretting and ill .
烦躁 和 患病的 .
兰斯洛特的母亲用长长的、尖锐的字迹写道, 这个男孩烦躁不安, 身体不适。

" [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [set] - [bæk] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ɪːv(ə)n] [mə'ræŋz]
" **He has had a complete set - back and refused even meringues**
" 他 有 有 一个 完全的 放 - 后退 和 拒绝 甚至 蛋白酥皮
[ænd; ənd][ˈɡoʊldən][ˈplʌvər; ploʊvər][fɔːr; fər] ['dɪnər] ,
and golden plover for dinner ,
和 金的 鸫 为了 晚餐 ,
"他遭遇了彻底的挫折, 甚至连蛋白酥皮和金斑鸫都拒绝当晚餐。"

" [roʊt] ['mɪsɪz] . [ˈfreɪn] .
" **wrote Mrs . Freyne .**
" 写道 太太 . 弗雷恩 .
弗雷恩夫人写道。

" [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [stiːl] [ɪn][bed] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnfɔːr'siːn] [ʌp'set] .
" **He is now still in bed suffering from the shock of this unforeseen upset .**
" 他 是 现在 仍然 在 床 痛苦 从 这 震惊 的 这 意外 沮丧的 .
"他现在仍然卧床不起, 仍在承受着这场突如其来的变故带来的冲击。"

[waɪ] , [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [æbsə'luːtli] ['suːtəb(ə)] , - [kʊd; kəd][naːt] .
Why , when everything was so absolutely suitable , Gheena could not .
为什么 , 什么时候 一切 曾是 所以 绝对地 合适的 , - 可以 不是 .
为什么, 明明一切都如此完美, 吉娜却做不到呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [kʌm] ['oʊvər][æt; ət][wʌns] [brɪ'fɔːr] ['lænsələːts] ['lʌntʃən] [ɪz] [duː] .
She had better come over at once before Lancelot's luncheon is due .
她 有 更好的 来 超过 在 一次 前 兰斯洛特的 午餐 是 到期的 .
她最好马上过来, 以免错过兰斯洛特的午餐时间。

" - [bækt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] .
" **Gheena backed towards the door , listening to the reading of the letter .**
" - 支持的 向 这 门 , 聆听 到 这 阅读 的 这 信 .
吉娜一边听着信的朗读, 一边向门口退去。

[ðen] [æz; əz] ['dɪrɪst] [wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər] ,
Then as Dearest was called for ,
然后 作为 亲爱的 曾是 称为 为了 ,
然后, 当有人呼唤“亲爱的”时,

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [aʊt] [hætɪlɪs] [ænd; ənd] ['reɪst] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [wɪð; wɪθ] ['kræbɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] ,
she swung out hatless and raced into the wood with Crabbit at her heels ,
她 摇摆 出去 无帽 和 比赛 进入 这 木头 和 螃蟹 在 她 高跟鞋 ,
她没戴帽子就跳了出去, 带着螃蟹跑进了树林。

[ænd; ənd] [slɪpt] [θru:] [ðə; ði] ['ga:dnz] ['ɪntu:][ðə; ði]['steɪblz] .
and slipped through the gardens into the stables .
和 滑倒了 通过 这 花园 进入 这 马厩 .

然后溜过花园，进入马厩。

[ðə; ði] [swɪft] ['sædlɪŋ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊəd] [baɪ][hɜ:r; həɾ] [ɪ'skeɪp] [daʊn] [ðə; ði] [bæk]
The swift saddling of Greybird was followed by her escape down the back
这 迅速 鞍具 的 - 曾是 随后 经过 她 逃脱 向下 这 后退
[ævənu:] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rekləs] [sku:l] [ə'krɔ:s] ['kʌntri] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [dra:pt] [ɑ:n]
avenue at a gallop and a reckless school across country until she dropped on
大街 在 一个 驰骋 和 一个 鲁莽 学校 穿过 国家 直到 她 掉落 在
[tu:; tə][ðə; ði][roʊd] [kloʊz] [tu:; tə]['dɑ:rbi:z] [haʊs] .
to the road close to Darby's house .
到 这 路 关闭 到 达比 房子 .

给灰鸟迅速套上鞍具后，她便沿着后巷飞奔而去，横冲直撞地穿过乡间小路，直到倒在达比家附近的路上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] , ['lɪmpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [fers] ['laɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl] [roʊd]
He was out , limping among the horses , his dark face lighting as the girl rode
他 曾是 出去 , 跛行 之中 这 马匹 , 他的 黑暗的 脸 灯光 作为 这 女孩 骑
[ɪn] .
in .
在 .

他一瘸一拐地走在马群中，当女孩骑马进来时，他黝黑的脸上露出了笑容。

- [ɪk'spleɪnd] ['fɒli] .
Gheena explained fully .
- 解释 完全 .

吉娜详细解释道。

['dɑ:bi] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɾ] ['trʌblz] .
Darby had always heard her troubles .
达比 有 总是 听到 她 麻烦 .

达比一直都听过她的烦恼。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:rm][oʊld] ['laɪbrəri][ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] ['mʌtərɪŋ] [hɜ:rd; həɾ] [fɔ:'bəʊdɪŋz] .
She came into the warm old library and sat there muttering her forebodings .
她 来了 进入 这 温暖的 老的 图书馆 和 卫星 那里 喃喃自语 她 不祥的预感 .

她走进温暖古老的图书馆，坐在那里喃喃自语，心中充满不祥的预感。

" ['saɪki] [wɪl] [faɪnd][em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] .
" **Psyche will find me , she said , looking out** .
" 精神 将要 寻找 我 , " 她 说 , 寻找 出去 .

“普赛克会找到我的，”她望着窗外说道。

" [aɪ] [left] [ə; eɪ] [noʊt] .
" **I left a note** .
" 我 左边 一个 笔记 .

我留了张纸条。

" [ʃi:; ʃi] [fər'gɑ:t] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['kwaiət][oʊld] [haʊs] .
" **She forgot trouble in the quiet old house** .
" 她 忘了 麻烦 在 这 安静的 老的 房子 .

她把烦恼忘在了这座安静的老房子里。

['dɑ:bi] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['tʃɪri] [θɪŋz] ,
Darby talked of cheery things ,
达比 谈话 的 欢快的 事物 ,

达比谈了一些令人愉快的事情，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['spi:di] ['endiŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r][ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪrəsts] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv]
of a speedy ending to the great war and of Dearest's seeing the error of
的 一个 迅速 结束 到 这 伟大的 战争 和 的 亲爱的 看到 这 错误 的
[hɪz; ɪz] [weɪz] .
his ways .
他的 方式 :

这场大战迅速结束，亲爱的也幡然醒悟，认识到自己的错误。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [slæpt] [ʌp][ə; eɪ] [swi:t] ,
By the time the cook had , in her own language , slapped up a sweet ,
经过 这 时间 这 厨师 有 , 在 她 自己的 语言 , 被掌掴 向上 一个 甜的 ,
[wɪz] [wɪz] [wɪz] ,
当厨娘用她自己的语言做好一道甜点时，

[ænd; ənd] [læʃ] [ðə; ði] - [ðæt] [wʌz; wəz] ['rægəti] - ['lʊkɪn] - ['ɪntu:][ə; eɪ] - , ['saɪki]
and lashed the phisint that was raggety - lookin ' into a fricassey , Psyche
和 鞭打 这 - 那 曾是 破烂的 - 在看 - 进入 一个 - , 精神
[hæd; həd] [ə'raɪvd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] .
had arrived upon a bicycle .
有 到达的 之上 一个 自行车 :

普赛克骑着自行车，把那只衣衫褴褛的菲辛特打成了一锅杂烩。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
It was , of course ,
它 曾是 , 的 课程 ,
[wɪz] [wɪz] [wɪz] ,
当然，确实如此。

[ʌn'fɔ:rtənət] [ðæt] - [ʊd; ʒəd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [kən'ten](ə)n] [tu:; tə]
unfortunate that Gheena should have chosen one of the bones of contention to
不幸 那 - 应该 有 选定 一 的 这 骨头 的 争论 到
[ɪ'skeɪp] [ɑ:n] ,
escape on ,
逃脱 在 ,

吉纳选择利用争论的焦点之一来逃避责任，这真是太不幸了。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] ['freɪn] [ʊd; ʒəd] [hæv; həv] , [æftər][sʌm; səm][ˈæŋɡrɪ] ['kwestʃənɪŋ] , ['drɪvn] [tu:; tə]
and that George Freyne should have , after some angry questioning , driven to
和 那 乔治 弗雷恩 应该 有 , 后 一些 生气的 提问 , 驱动 到
[wɪz] [wɪz] [wɪz] ,
Dillonscourt ,
- ,

而乔治·弗雷恩在受到一番愤怒的质问后，本应驱车前往狄龙斯科特。

[lʊkt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lɔ:st] [step] - ['dɔ:tər] , [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [hɜ:r; həɹ] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] .
looked for his lost step - daughter , and captured her out upon the lawn .
看起来 为了 他的 丢失的 步 - 女儿 , 和 捕获 她 出去 之上 这 草地 .
[wɪz] [wɪz] [wɪz] ,
他四处寻找走失的继女，结果在草坪上抓住了她。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [rɪ'prəʊtʃfl] [æz; əz][hi:; hi] [droʊv] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][tu:; tə] - , [wer]
He was merely reproachful as he drove her on to Cahercalla , where
他 曾是 仅仅 责备的 作为 他 驾驶 她 在 到 - , 在哪里
[lænsələt] ['wɪltɪd] [ɪn][ˈfaɪəri] [hi:t] ,
Lancelot wilted in fiery heat ,
兰斯洛特 枯萎的 在 火热 热 ,

他只是带着责备的语气驱赶她前往卡赫卡拉，兰斯洛特在那里酷热难耐，最终萎靡不振。

[wɪð; wɪθ] [ʌn'tʌtʃt] [bi:f] - [ti:] , ['ɡri:zəli] ['trædʒɪk] , [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
with untouched beef - tea , greasily tragic , by his side .
和 未受触碰 牛肉 - 茶 , 多脂 悲惨 , 经过 他的 边 .
[wɪz] [wɪz] [wɪz] ,
旁边放着一碗油腻腻、惨不忍睹的牛肉茶，一动不动。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ˈveri] [ˈdʒentli] [ðæt] [hi:; hi] [ˈmɪrli] [felt] [ˈtaɪəd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz]
He explained very gently that he merely felt tired , but his poor mother was
他 解释 非常 轻轻地 那 他 仅仅 毛毡 疲劳的 , 但 他的 贫穷的 母亲 曾是
[ˈwɜ:rid] ,
worried ,
担心 ,

他轻声解释说他只是觉得累了，但他可怜的母亲却很担心。

[ænd; ənd][ˈdɑ:ktər] [məˈloʊn] [sed] . . .
and Doctor Malone said . . .
和 医生 马龙 说 . . .

马龙医生说.....

[hɪr] [ðə; ði][oʊld][ˈdɑ:ktər] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l] [ˈpɪti] [baɪ] [ˈbɜ:rstɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi]
Here the old doctor upset the atmosphere of gentle pity by bursting to say he
这里 这 老的 医生 沮丧的 这 气氛 的 温和的 遗憾 经过 爆发 到 说 他
[θɔ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [rɔ:ŋ] [ɪf] [ˈlænsələt] [ˈkudnt] [i:t] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz]
thought something must be very wrong if Lancelot couldn't eat as much as
想法 某物 必须 是 非常 错误的 如果 兰斯洛特 不能 吃 作为 很多 作为
[θri:] ;
three ;
三 ;

老医生打破了原本温和的怜悯气氛，突然说道，如果兰斯洛特连三个人都吃不下，那肯定出了大问题；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈlɪvər] [pɪlz] ,
but with the help of a few liver pills ,
但 和 这 帮助 的 一个 很少 肝 药片 ,

但服用一些保肝药后，

[pli:z] [gɑ:d] . . . [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][toʊld] [ˈlænsələt] [tu:; tə] [ki:p] [ˈkwaɪət] .
please God . . . and then he told Lancelot to keep quiet .
请 上帝 . . . 和 然后 他 讲述 兰斯洛特 到 保持 安静的 .

上帝保佑.....然后他让兰斯洛特闭嘴。

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈvɪzɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wʌn][tu:; tə][həˈræst; ˈhærəst] -
The memory of that visit was not a pleasant one to harassed Gheena .
这 记忆 的 那 访问 曾是 不是 一个 令人愉快的 一 到 骚扰 - .

那次拜访给吉娜留下的记忆并不愉快。

[fi:; fi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][sɔ:ft] - [ˈhɑ:tɪd] .
She was young and soft - hearted .
她 曾是 年轻的 和 柔软的 - 心地 .

她年轻，心地善良。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈlænsələ:ts] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfi:lɪŋli] [ɪn][ðə; ði][væst] [tʃɪl]
By the time Lancelot's mother had talked to her feelingly in the vast chill
经过 这 时间 兰斯洛特的 母亲 有 谈话 到 她 有感情地 在 这 广阔的 寒意
[ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
drawing - room ,
绘画 - 房间 ,

当兰斯洛特的母亲在宽敞而阴冷的客厅里与她深情交谈之后，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [hæd; həd] [ˈkærid] [hɜ:r; hər][ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪˈklu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ni:t]
and his sister had carried her off to the seclusion of a neat
和 他的 姐姐 有 携带 她 离开 到 这 隔离 的 一个 整洁的
[ˈbedru:m; ˈbedrəm][tu:; tə] [klɪntʃ] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
bedroom to clinch the matter ,
卧室 到 成交 这 事情 ,

他的妹妹把她带到一间整洁的卧室里，以彻底解决此事。

- [felt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃʊ] [rɪˈpentəns] [baɪ] [ɪˈmiːdiətli] [əkˈseptɪŋ]
Gheena felt like a criminal , who ought to show repentance by immediately accepting
- 毛毡 喜欢 一个 刑事 , WHO 应该 到 展示 悔改 经过 立即地 接受
[ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈhɪroʊ] [ˌdaʊnˈsterz] ,
the wounded hero downstairs ,
这 受伤 英雄 楼下 ,

吉纳觉得自己像个罪犯，应该立刻下楼去接受伤的英雄，以示忏悔。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [went] [əˈweɪ] , [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsaːroʊfl] .
but she went away , leaving him sorrowful .
但 她 去 离开 , 离开 他 悲伤 .

但她却离开了，留下他独自悲伤。

[tuː] [wiːks] [ʌv; əv][sɔːft] [sprɪŋ] [ˈweðər] [brɔːt] [ˈeɪprəl][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][æn; ən][end] .
Two weeks of soft spring weather brought April almost to an end .
二 周 的 柔软的 春天 天气 带来 四月 几乎 到 一个 结尾 .

两周的柔和春日天气让四月几乎结束了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈweðər] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsʌmər] - [laɪk] , [ðə; ði] [sʌn] [ˈtɜːrniŋ] [aɪ ˈtiː][ɪntuː] [ˈsʌmər] [ænd; ənd]
It was weather almost summer - like , the sun turning it into summer and
它 曾是 天气 几乎 夏天 - 喜欢 , 这 太阳 转弯 它 进入 夏天 和
[ˈfeltəd] [ˈkɔːrnərz] .
sheltered corners .
避难所 角落 .

天气几乎像夏天一样，阳光普照，到处都是避风的角落。

[ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][wɔːrm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ˈswɪmɪŋ] .
The water was even warm enough for Gheena to take to swimming .
这 水 曾是 甚至 温暖的 足够的 为了 - 到 拿 到 游泳 .

水温甚至暖和到吉娜都可以下水游泳了。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [wʊf] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [ræn][ðə; ði][wɔːrp][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
But through the woof of sunshine ran the warp of trouble .
但 通过 这 纬 的 阳光 跑 这 经 的 麻烦 .

但是，在阳光灿烂的纬线上，却也贯穿着麻烦的经线。

[ˈlænsələt] [ˈlæŋɡwɪft] .
Lancelot languished .
兰斯洛特 萎靡不振 .

兰斯洛特日渐消瘦。

[hiː; hi] [ˈriːəli] [gruː] [ˈθɪnər] [ænd; ənd] [wiːk] [frʌm; frəm][hɔːt] , [ˈerləs] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][wɔːnt][ʌv; əv]
He really grew thinner and weak from hot , airless rooms and want of
他 真的 生长 更薄 和 虚弱的 从 热的 , 无气 房间 和 想 的
[ˈeksərsaɪz] .
exercise .
锻炼 .

由于房间闷热不通风，加上缺乏运动，他变得越来越瘦弱。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wəʊz] [wʌz; wəz][toʊld][baɪ] [dɪˈɡriːz] [tuː; tə][ɔːl] -
The tale of his woes was told by degrees to all Dunkillen .
这 故事 的 他的 烦恼 曾是 讲述 经过 学位 到 全部 - .

他的悲惨遭遇逐渐传遍了邓基伦镇。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkiːf] [keɪm] [tuː; tə][æsk] - [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]
Mrs . Keefe came to ask Gheena to change her mind because the boy was
太太 . 基夫 来了 到 问 - 到 改变 她 头脑 因为 这 男生 曾是
[ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [ˈsoʊldʒər] .
a wounded soldier .
一个 受伤 士兵 .

基夫太太来请求吉娜改变主意，因为那个男孩是一名受伤的士兵。

[ˈmɪsɪz] . [di:] - [ˈki:n] [kɔ:ld] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈeni] [gɜ:rɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ]
Mrs . De Burgho Keane called to say that any girl ought to be glad to find a
太太 . 德 - 基恩 称为 到 说 那 任何 女孩 应该 到 是 高兴的 到 寻找 一个
[ˈhʌzbənd] [naʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [kɪld] .
husband now that all the men were being killed .
丈夫 现在 那 全部 这 男人 是 存在 被杀 .
德·伯格霍·基恩夫人来电话，现在所有的男人都被杀了，任何女孩都应该为找到丈夫而感到高兴。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [ˈmɪstər] . [ˈfreɪn] [ri:d] [ðə; ði] [wɔ:r] [nu:z] ,
At the end of a fortnight Mr . Freyne read the war news ,
在 这 结尾 的 一个 两星期 先生 . 弗雷恩 读 这 战争 消息 ,
两周后，弗雷恩先生阅读了战争新闻。

[ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rmən] [ˈtæktɪks] [ʌv; əv] [əˈtæk] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [best] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ju:z] ,
and decided that the German tactics of attack were the best he could use ,
和 决定 那 这 德语 策略 的 攻击 是 这 最好的 他 可以 使用 ,
他认为德军的进攻战术是他所能采用的最佳方案。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
but he said nothing .
但 他 说 没有什么 .
但他什么也没说。

- [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [swɪm] .
Gheena had had a swim .
- 有 有 一个 游泳 .
吉娜游过泳。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] [ˈɡloʊɪŋ] [tu:; tə] [dres] [ˈwɔ:rmli] ,
She came in glowing to dress warmly ,
她 来了 在 发光 到 裙子 热情地 ,
她容光焕发地走了进来，穿得很暖和。

[ænd; ənd] [bæsk] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:t] [ˈsʌŋʃaɪn] [raɪt] [ɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪfs] .
and bask in the hot sunshine right in under the shelter of the cliffs .
和 晒 在 这 热的 阳光 正确的 在 在下面 这 庇护所 的 这 悬崖 .
在悬崖的庇护下，尽情享受温暖的阳光。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [na:t] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [ɪn] [hɜ:r; hər] [nʊk] .
There was not a breath of air in her nook .
那里 曾是 不是 一个 气息 的 空气 在 她 角落 .
她的角落里一丝空气也没有。

[ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [kɔ:t] [ðə; ði] [sʌŋ] [ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ ˈti:] [bæk] , [ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] [ðə; ði] [si:] [plæft]
The rocks caught the sun and flung it back , and in front the sea plashed
这 岩石 捕捉 这 太阳 和 扔 它 后退 , 和 在 正面 这 海 激流
[ˈkɑ:mli] .
calmly .
平静地 .
岩石捕捉阳光，又将其反射回去，前面的海水平静地拍打着海岸。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] - [boʊt] [ˈbi:ɪŋ] [pəʊld] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ; [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈhevɪli] [ˈleɪdn]
She saw Guinane's boat being pulled towards the village ; it was heavily laden
她 锯 - 船 存在 拉 向 这 村庄 ; 它 曾是 重度 满载
[wɪð; wɪθ] [ˈstɔ:rz] .
with stores .
和 商店 .
她看到吉纳内（Guinane）的船被拖向村庄；船上装满了货物。

[ə'hʌðər] [boʊt] [dæft] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑ:ks] , [ˈʃoʊɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen]
Another boat dashed out from the rocks , showing for a moment and then
其他 船 虚线 出去 从 这 岩石 , 显示 为了 一个 片刻 和 然后
[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] .
disappearing .
消失 .

另一艘船从岩石缝隙中疾驰而出，出现片刻后便消失了。

- [nu:] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['stæfədz] .
Gheena knew it for Stafford's .
- 知道 它 为了 斯塔福德的 .

吉娜知道这是斯塔福德的。

[ʃi:; ʃi] [ˈrʌgd] [hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] ,
She shrugged her shoulders ,
她 耸了耸肩 她 肩膀 ,

她耸了耸肩，

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪn][æn; ən] [ɪˈlu:sɪv] [sprɪŋ] [ˈsʌŋʃaɪn] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:]
and felt the world in an elusive spring sunshine was not the place which it
和 毛毡 这 世界 在 一个 难以捉摸的 春天 阳光 曾是 不是 这 地方 哪个 它
[hæd; həd] [bɪn] .
had been .
有 到过 .

感觉世界沐浴在难以捉摸的春日阳光下，已经不再是原来的样子了。

[ðə; ði][taɪd] [krept] [ˈhaɪər] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; ei][kəʊld] [breθ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
The tide crept higher , bringing a cold breath with it ,
这 潮 悄悄地爬 更高 , 带来 一个 寒冷的 气息 和 它 ,

潮水缓缓上涨，带来一股寒意。

[bʌt; bət] - [kʊd; kəd][ˈskræmb(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nʊk] , [ˈi:v(ə)n][æt; ət] [haɪ] - [ˈwɔ:tər] .
but Gheena could scramble out of her nook , even at high - water .
但 - 可以 争夺 出去 的 她 角落 , 甚至 在 高的 - 水 .

但即使在洪水泛滥的情况下，吉娜也能从她的藏身之处爬出来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [mu:v] [wen] [ə; ei] [snəʊ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][tɔ:rn][ˈpeɪpər] [əb'strʌktɪd] [ðə; ði] [vju:]
She was going to move when a snow shower of torn paper obstructed the view
她 曾是 去 到 移动 什么时候 一个 雪 淋浴 的 撕裂 纸 受阻 这 看法
,
:
,

她正要离开，却被一阵撕碎的纸屑像雪花一样遮住了视线。

[ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn][ˈlɪt(ə)] [skræps] , [sʌm; səm][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [sʌm; səm][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈʃɪŋɡl] .
falling in little scraps , some upon the water , some upon the shingle .
坠落 在 小的 碎屑 , 一些 之上 这 水 , 一些 之上 这 卵石 .

碎片散落一地，有的落在水面上，有的落在鹅卵石滩上。

['kræbɪt] [kɑ:kt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ænd; ənd] - [gru:] [ˈkjʊrɪəs] ; [steps] [daɪd] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] ,
Crabbit cocked his ears and Gheena grew curious ; steps died away on the cliff ,
螃蟹 上膛 他的 耳朵 和 - 生长 好奇的 ; 步骤 死亡 离开 在 这 悬崖 ,

克拉比特竖起了耳朵，吉娜感到好奇；悬崖上的脚步声渐渐消失了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ˈfɪŋɡərz] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][skræps][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ænd; ənd][pʊt]
and with quick fingers she took up most of the scraps of paper and put
和 和 快的 手指 她 采取 向上 最多 的 这 碎屑 的 纸 和 放
[ðəm; ðəm][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈpɑ:kit] .
them in her pocket .
他们 在 她 口袋 .

她手脚麻利地捡起大部分纸片，放进口袋里。

[stæmp][ˈpeɪpər][ænd; ənd][tɔɪl] [helpɪ] [əˈweɪ][æt; ət] [liːst] [tuː] [ˈaʊərz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
Stamp paper and toil helped away at least two hours in the house ,
邮票 纸 和 辛劳 帮助 离开 在 至少 二 小时 在 这 房子 ,
盖章和辛勤劳作至少能消磨两个小时的居家时间。

[ʌnˈtɪl] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ʃiː; ʃi] [riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] .
until with great difficulty she read some of the letter .
直到 和 伟大的 困难 她 读 一些 的 这 信 .
她费了好大劲才读完信中的一些内容。

" [ʌnˈdaʊtɪdli] . . . [ˈsʌbməˌrɪn] . . . [koʊst] . . . [weɪt] .
" **Undoubtedly . . . Submarines . . . coast . . . wait .**
" 无疑 . . . 潜艇 . . . 海岸 . . . 等待 .
毫无疑问.....潜艇.....海岸.....等等。

[biːˈeɪ] .
Ba :
巴 :
巴。

[get][ðə; ði] [səˈplaɪ] .
Get the supply :
得到 这 供应 :
获取供应品。

" - [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] .
" **Gheena raised her head** .
" - 提高 她 头 :
吉娜抬起了头。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [noʊt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈbeɪzl] [ˈstæfɜːdz] [boʊt] [hæd; həd] [ʃɑːt] [ɪn][tuː; tə]
A few minutes before the note had fallen Basil Stafford's boat had shot in to
一个 很少 分钟 前 这 笔记 有 倒下 罗勒 斯塔福德的 船 有 射击 在 到
[ʃɔːr] ;
shore ;
支撑 ;
就在纸条落下的几分钟前，巴兹尔·斯塔福德的船已经驶向岸边；

[hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [ˈhevi] .
her eyes grew heavy .
她 眼睛 生长 重的 :
她眼皮越来越沉。

[ˈhʌntɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈoʊvər] , [ˈdɑːbi] [stɪl] [pərˈsʊ] [ɪn][bɪg] [ˈwʊdləndz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈjuːsləs]
Hunting was almost over , Darby still pursuing in big woodlands which were useless
打猎 曾是 几乎 超过 , 达比 仍然 追求 在 大的 林地 哪个 是 无用
[ɪn] [ˈwɪntər] ,
in winter ,
在 冬天 ,
狩猎活动几乎结束了，达比仍在冬季毫无用处的茂密林地中追逐猎物。

[ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ˈɜːrli] , [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [ˈkʌbɪŋ] .
going out early , as if for cubbing .
去 出去 早期的 , 作为 如果 为了 立方体 :
一大早就出门了，好像是去参加幼童军活动一样。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈrʌsti] [koʊts][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [faːr] [tuː] [faɪn] ,
The horses , with rusty coats and looking far too fine ,
这 马匹 , 和 生锈的 外套 和 寻找 远的 也 美好的 ,
这些马匹毛色锈红，看起来却异常俊美。

[ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈfaɪər][ɔːr][ˈspɪrɪt][ˈæftər][ðər; ðər][ɔːŋ][ˈwɪntər] .
going with fire or spirit after their long winter .
去 和 火 或者 精神 后 他们的 长的 冬天 .

漫长的冬季过后，他们带着火焰或精神离开了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsʌmθɪŋ][tuː; tə][duː] ,
But it was something to do ,
但 它 曾是 某物 到 做 ,

但总比做事好。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [mɪs][dɛˈlɔrmɪ][dɪd][nɑːt][siː][waɪ][ðeɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hʌnt][ɔːl][ˈsʌməɹ][ɪn][ðə; ðɪ]
and little Miss Delorme did not see why they should not hunt all summer in the
和 小的 错过 德洛姆 做过 不是 看 为什么 他们 应该 不是 打猎 全部 夏天 在 这
[ˈmɔːrnɪŋz] .
mornings .
早晨 .

德洛姆小姐不明白为什么她们不能整个夏天每天早上都去打猎。

[ʃiː; ʃɪ][ˈnevər][mɪst][ə; eɪ][miːt] .
She never missed a meet .
她 绝不 错过 一个 见面 .

她从未缺席过任何一场比赛。

[ðə; ðɪ][əˈtæk][ˈmedɪˌteɪtɪd][baɪ][dʒɔːrdʒ][ˈfreɪn][wʌz; wəz][ˈkæərɪd][aʊt][wʌn][deɪ] , [ænd; ənd][rɪˈviːld][baɪ]
The attack meditated by George Freyne was carried out one day , and revealed by
这 攻击 冥想 经过 乔治 弗雷恩 曾是 携带 出去 一 天 , 和 揭晓 经过
[fɪl] ,
Phil ,
菲尔 ,

乔治·弗雷恩策划的袭击在某一天实施，并被菲尔揭露出来。

[huː][went][ˈteərɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɔːr][tuː; tə][faɪnd] - .
who went tearing to the shore to find Gheena .
WHO 去 撕裂 到 这 支撑 到 寻找 - .

谁冲到岸边去找吉娜？

" [seɪv][æn; ən] - [bles][juː ˈes] , [mɪs] - ,
" Save an ' bless us , Miss Gheena ,
" 节省 一个 - 保佑 我们 , 错过 - ,

“吉娜小姐，请您保佑我们，赐福于我们。”

[bʌt; bət][ˈhɑːrtɪɡən][ɪz][ˈæfðər][ˈbiːn] - [bɪˈloʊ][ɪn][ðə; ðɪ][jɑːrd][æn; ən] - [ɔːl][ðə; ðɪ][ˈhɔːrsɪz][soʊlt] !
but Hartigan is afther bein ' below in the yard an ' all the horses soult !
但 哈蒂根 是 之后 是 - 以下 在 这 院子 一个 - 全部 这 马匹 灵魂 !

但是哈蒂根在院子里待了一会儿，所有的马都死了！

[wen][hiː; hi][klæpt][hɪz; ɪz][aɪz][ɑːn][ðem; ðəm] , - [haʊ][mʌt] , - [sez][hiː; hi] , - [fɔːr; fər][wiː; wi]
When he clapped his eyes on them , ' How much , ' says he , ' for we
什么时候 他 鼓掌 他的 眼睛 在 他们 , - 如何 很多 , - 说道 他 , - 为了 我们
[hæv; həv][tuː][ˈmeni] ,
have too many ,
有 也 许多 ,

当他看到它们时，他说：“有多少啊，因为我们有太多了。”

- [æn; ən] - [ðə; ðɪ] - [sez] - [lʌmp][ðem; ðəm] , - [sez][hiː; hi] , - [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwaiət][seɪl] . -
' an ' the Masther says ' Lump them , ' says he , ' for a quiet sale . ' -
- 一个 - 这 - 说道 - 块 他们 , - 说道 他 , - 为了 一个 安静的 销售 . -

“主人说，‘把它们打包，悄悄卖掉。’”

[æn; ən] - — —
An ' — —
一个 - — —

一个' -

" - [sed] " [maɪ] ['hɔ:rsɪz] ? " [veri] ['sloʊli] .
" **Gheena said** " **My horses ?** " **very slowly** .
" - 说 " 我的 马匹 ? " 非常 缓慢地 .

吉娜慢慢地说：“我的马？”

" ['redbə:d][æn; ən] - [ɔ:l] .
" **Redbird an ' all** .
" 红鸟 一个 - 全部 .

“红鸟和所有的一切。”

" [fɪl] [wʌz; wəz] ['sɒbiŋ] ['oʊpənli] .
" **Phil was sobbing openly** .
" 菲尔 曾是 啜泣 公然 .

菲尔当众痛哭。

" [ðə; ði] ['kreɪθər] [aɪ] [riəd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [foʊl] [tu:; tə] - [tu:; tə][bi:; bi] [rʌŋ] ['æfðər] [baɪ] [θɪm]
" **The craythur I reared from a foal to g'out to be run afther by thim**
" 这 克雷瑟 我 饲养 从 一个 驹 到 - 到 是 跑步 之后 经过 蒂姆
- ,
haythens ,
- ,

“我从小养大的那匹小马驹，长大后被他们的牧羊人追赶。”

[ænd; ənd] [wer] [wɪl] [wi:; wi][ɔ:l][bi:; bi] , [mɪs] - ?
and where will we all be , Miss Gheena ?
和 在哪里 将要 我们 全部 是 , 错过 - ?

吉娜小姐，我们以后都会身在何处呢？

[ænd; ənd][gɔ:d] [serv] [ju: 'es] , [dəunt][get][ə; eɪ] - , [mɪs] !
And God save us , don't get a wakeness , Miss !
和 上帝 节省 我们 , 不 得到 一个 - , 错过 !

上帝保佑我们，小姐，千万别醒过来！

" - [hæd; həd][na:t] [mu:vd] .
" **Gheena had not moved** .
" - 有 不是 已搬 .

吉娜一动不动。

[ʃi:; ʃi] [stəd] ['drɪri] , ['stri:kən] ; [ðei] [wɜ:r; wər][ʃu:zɪŋ][ðer; ðər] ['paʊər] .
She stood dreary , stricken ; they were using their power .
她 站立 凄凉 , 受打击的 ; 他们 是 使用 他们的 力量 .

她神情沮丧地站在那里，仿佛受到了重创；他们正在滥用权力。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][ˈvɜ:rtʃuəl][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [hoʊm] — [noʊ] ['hɔ:rsɪz] ,
She was to live a virtual prisoner in her own home — no horses ,
她 曾是 到 居住 一个 虚拟的 囚犯 在 她 自己的 家 — 不 马匹 ,

她将如同囚犯一般被困在自己的家中——没有马匹，

[noʊ][nekst] ['si:z(ə)n] [tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv][də'rektli; da'rektli] [ðɪs] [wʌŋ][wʌz; wəz] [ded] .
no next season to dream of directly this one was dead .
不 下一个 季节 到 梦 的 直接地 这 一 曾是 死的 .

没有下一个赛季可以憧憬，这一季已经结束了。

" [æn; ən] - [wen] [hi:; hi] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [greɪ] ['oʊvər][ðə; ði][hæf] [dɔ:r] , - [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
" **An ' when he sighted the grey over the half door , ' He has the head of**
" 一个 - 什么时候 他 目击者 这 灰色的 超过 这 一半 门 , - 他 有 这 头 的
[ə; eɪ] [roʊg] ,
a rogue ,
一个 流氓 ,

“当他看到半扇门上方的灰色身影时，‘他长着一张流氓的脸，’”

- [sez] [hi:; hi] ; - [leɪv] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] ; - [bʌt; bət][hi:; hi] [kʌm] [ə'raʊnd] [æn; ən] - [sed] [ðər; ðər][wʌz; wəz]
" says he ; " lave him there ; " but he come around an " said there was
- 说道 他 ; - 澡 他 那里 ; - 但 他 来 大约 一个 - 说 那里 曾是
- ['ɔ:lweɪz] ,
weddin's always ,
- 总是 ,

他说：“把他留在那里吧。”但他又回来了，说那里总是有婚礼。

[æn; ən] - [soʊ] ['hi:d] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tu:] .
" an " so he'd take him too .
- 一个 - 所以 他会 拿 他 也 .

所以他也会带上他。

[soʊ] [mɪs] ['moʊnəz] [hɔ:rs] [æz; əz] [wel] .
So Miss Mona's horse as well .
所以 错过 莫娜的 马 作为 出色地 .

莫娜小姐的马也是。

[ænd; ənd] , [mɪs] - — —
And , Miss Gheena — —
和 , 错过 - — —

还有，吉娜小姐——

" [fɔ:r; fər] - , [ə'bændənɪŋ] [ɔ:l] ['dɪgnəti] , [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] ['hoʊpləsli] , [wɪð; wɪθ]
" For Gheena , abandoning all dignity , sat down and wept hopelessly , with
" 为了 - , 放弃 全部 尊严 , 卫星 向下 和 哭泣 绝望地 , 和
['kræbɪt] ['wɔ:kɪŋ] [raʊnd] , ['di:pli] [ʌp'set] .
Crabbit walking round , deeply upset .
螃蟹 步行 圆形的 , 深 沮丧的 .

“吉娜抛弃了所有尊严，坐下来绝望地哭泣，克拉比特在她周围走来走去，非常难过。

" [ju:; jʊ][nekst] , " [sed] - , ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] ['dɒgz] [koʊld] [noʊz] .
" You next , " said Gheena , feeling the dog's cold nose .
" 你 下一个 , " 说 - , 感觉 这 狗的 寒冷的 鼻子 .

“下一个就是你了，”吉娜说着，摸了摸狗冰凉的鼻子。

" [ju:; jʊ][nekst] .
" You next .
" 你 下一个 .

下一个就是你。

" [fɪl] [went] [ə'weɪ] [bæk] , ['kraɪɪŋ] [hɪm'self] , [θru:] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [wɒd] ,
" Phil went away back , crying himself , through the budding wood ,
" 菲尔 去 离开 后退 , 哭泣 他自己 , 通过 这 萌芽 木头 ,
" 菲尔独自一人哭着，穿过嫩绿的树林，走了回去。”

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃi:n] [ʌv; əv] [blu:] [ə'nemənɪz] [ænd; ənd] ['tendər] [gri:n] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [mɔ:s] .
with its sheen of blue anemones and tender green of growing moss .
和 它是 光泽 的 蓝色的 海葵 和 投标 绿色的 的 生长 苔藓 .

泛着蓝色银莲花的光泽，点缀着嫩绿的苔藓。

[hi:; hi] ['klæmbəd] ['hevɪli] ['oʊvər][ðə; ði] [sʌŋk] [fens] [tu:; tə] [mi:t] ['dɑ:bi] [ɑ:n][ðə; ði] ['ævənu:] — ['dɑ:bi] ,
He clambered heavily over the sunk fence to meet Darby on the avenue — Darby ,
他 攀爬 重度 超过 这 沉没 栅栏 到 见面 达比 在 这 大街 — 达比 ,
['raɪdɪŋ] ,
riding ,
骑术 ,

他费力地翻过下沉的栅栏，在林荫大道上与达比会合——达比骑着马，

['wɪslɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] , [sʌm; səm] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ['merkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hæpi] .
whistling as he came , some touch of the spring making him happy .
吹口哨 作为 他 来了 , 一些 触碰 的 这 春天 制作 他 快乐的 .

他吹着口哨走了过来，感受着泉水的温暖让他感到快乐。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [mɪs] - , " [sed] [fɪl] , ['ænsər] ['dɑ:rbɪz] [lʊk] .
" **It is Miss Gheena** , " **said Phil** , **answering Darby's look** .
" 它 是 错过 - , " 说 菲尔 , 回答 达比 看 .
"是吉娜小姐,"菲尔回应着达比的目光说道。

" [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [səʊlt] [frʌm; frəm] - [hɜ:r; hər] [fi:t] , [æn; ən] - [ʃi:; ʃɪ] ['kraɪn] - [ðə; ði] [aɪz] [aʊt] [ʌv; əv]
" **The horses soult from undther her feet** , **an ' she cryin ' the eyes out of**
" 这 马匹 灵魂 从 - 她 脚 , 一个 - 她 哭泣 - 这 眼睛 出去 的
[hɜ:r; hər] [hed] .
her head .
她 头 .
"马儿从她脚下消失了, 她哭得眼睛都睁不开了。"

[ðə; ði] - [æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['wɔrz] .
The Masther an ' his wars .
这 - 一个 - 他的 战争 .
"主人和他的战争。

['ɪznt] [aɪ 'ti:] ['hʌf] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [wɔ:r] [ɪn] [fræns] ? " [bɜ:rst] [aʊt] [fɪl] ,
Isn't it enough that there is a war in France ? " burst out Phil ,
不是 它 足够的 那 那里 是 一个 战争 在 法国 ? " 爆裂 出去 菲尔 ,
"法国正在打仗, 这还不够吗?"菲尔突然说道。

" [nɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] - [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['kæs(ə)] ['freɪn] .
" **not to be colloging with it in Castle Freyne** .
" 不是 到 是 - 和 它 在 城堡 弗雷恩 .
"不要在弗雷恩城堡与它勾结。"

[blæk] [oʊts] [wʌz; wəz] [bæd] ['hʌf] ; [ʃʊr] [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [waɪt] ,
Black oats was bad enough ; sure we always took a grain of white ,
黑色的 燕麦 曾是 坏的 足够的 ; 当然 我们 总是 采取 一个 粮食 的 白色的 ,
黑燕麦已经够糟糕了; 当然, 我们总会吃一粒白燕麦,

[bʌt; bət] [wen] [ðeəz; ðəz] [ju:z] [fɔ:r; fər] ['ni:ðər] [waɪt] [nɔ:r] [blæk] — "
but when there's use for neither white nor black — "
但 什么时候 有 使用 为了 两者都不 白色的 也不 黑色的 — "
但当白色和黑色都无用时——

" [hu:] [bɔ:t] [ðem; ðəm] ?
" **Who bought them ?**
" WHO 买 他们 ?
"谁买的? "

" ['dɑ:bi] [bent] [daʊn] .
" **Darby bent down** .
" 达比 弯曲 向下 .
"达比弯下了腰。

" ['hɑ:rtɪgən] [ʌv; əv] - .
" **Hartigan of Guntreen** .
" 哈蒂根 的 - .
"冈特林的哈蒂根。"

[hi:; hi] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [jet] , ['sætin] - [bi:f] .
He is within yet , atin ' beef .
他 是 之内 然而 , 阿丁 - 牛肉 .
"他还在那里, 还有牛肉。

" ['dɑ:bi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
" **Darby turned and rode away down the road** .
" 达比 转向 和 骑 离开 向下 这 路 .
"达比转身骑马沿着路走了。"

[wen] - , [ˈfeɪkən] [ænd; ɐnd] [ɪgˈzɔːstɪd] , [hɜːr; həɹ] [ɡriːf] ˈbiːɪŋ] ˈræpɪdli] [bɜːrnt] [ʌp] [baɪ] [ˈæŋɡər] ,
When Gheena , shaken and exhausted , her grief being rapidly burnt up by anger ,
什么时候 - , 摇晃 和 筋疲力尽的 , 她 悲伤 存在 快速 烧焦的 向上 经过 愤怒 ,
[keɪm] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,
came through the wood ,
来了 通过 这 木头 ,

吉娜惊魂未定，精疲力竭，悲伤很快被愤怒所吞噬，她穿过树林走了进来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈmoʊtər] [æɪ; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
she saw a motor at the door .
她 锯 一个 发动机 在 这 门 .

她看到门口有一台马达。

[ðɪs] ˈkerfəli] - [plænd] - [aʊt] [ˈvɪzɪt] [baɪ] ˈlænsələt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ˈklʌmzi] ˈefərt] [ʌv; əv] [dɪˈpləʊməsi] .
This carefully - planned - out visit by Lancelot was a clumsy effort of diplomacy .
这 小心 - 计划 - 出去 访问 经过 兰斯洛特 曾是 一个 笨拙 努力 的 外交 .

兰斯洛特精心策划的这次访问，实际上是一次笨拙的外交尝试。

ˈdeɪrɪst] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [mæpt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] .
Dearest George had mapped it out .
亲爱的 乔治 有 已映射 它 出去 .

亲爱的乔治已经计划好了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [stɪl] [ðer; ðər] , - [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈbeɪ] [hɜːr; həɹ]
With the horses still there , Gheena was to cry out that she would obey her
和 这 马匹 仍然 那里 , - 曾是 到 哭 出去 那 她 会 服从 她
[ˈpiːpəlz] [wɪʃɪz] ,
people's wishes ,
人们的 愿望 ,

马匹还在那里，吉娜要大声喊出她会服从族人的意愿。

[ænd; ɐnd] [æn; ən] [æftərˈnuːn] ˈreɪdiənt] [wɪð; wɪθ] [dʒɔː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [spent] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfæməli] .
and an afternoon radiant with joy was to be spent by the family .
和 一个 下午 辐射状 和 喜悦 曾是 到 是 花费 经过 这 家庭 .

一家人度过了一个充满欢乐的下午。

[ɪnˈsted] [mɪs] ˈfreɪn] [aɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈkʌz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪstənt] ˈræŋkər] ,
Instead Miss Freyne eyed her cousin with distant rancour ,
反而 错过 弗雷恩 眼睛 她 表哥 和 遥远 冤仇 ,

弗雷恩小姐却用一种疏离的怨恨目光打量着她的表妹。

[ænd; ɐnd] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] ˈlʌntʃən] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [muːd] .
and came in to luncheon in a dangerous mood .
和 来了 在 到 午餐 在 一个 危险的 情绪 .

他带着危险的情绪来参加午餐。

[ʃiː; ʃi] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] ˈhævɪŋ] [ɪmˈpruːvd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] , [ænd; ɐnd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [əˈɡenst]
She congratulated him on having improved his figure , and warned him against
她 恭喜 他 在 拥有 改进 他的 数字 , 和 警告 他 反对
[beɪkt] [pəˈtetoʊz] ,
baked potatoes ,
烘焙 土豆 ,

她祝贺他身材变好了，并警告他不要吃烤土豆。

[ænd; ɐnd] [hoʊpt] [hɪz; ɪz] [ɪndɪˈdʒestʃən] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɡɔːn] .
and hoped his indigestion was quite gone .
和 希望 他的 消化不良 曾是 相当 已消失 .

他希望自己的消化不良症状已经完全消失了。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ʃiː; ʃi] [ɪgˈnɔːrd] [kəmˈpliːtli] .
The horses she ignored completely .
这 马匹 她 忽略 完全地 .

她完全无视了那些马。

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] [meɪd] ['mɪstər] . [ˈfreɪn] [ˈvɪzəbli] [ɪl] - [ˈhju:mər] .
The failure of the plan made Mr . Freyne visibly ill - humoured .
这 失败 的 这 计划 制成 先生 : 弗雷恩 明显地 患病的 - 幽默 :

计划的失败让弗雷恩先生明显很不高兴。

[hi:; hi] [keɪm] [mə'dʒestɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [wer] [hi:; hi] [ʌt] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
He came majestically to the drawing - room , where he shut all the windows ,
他 来了 雄伟地 到 这 绘画 - 房间 , 在哪里 他 关闭 全部 这 视窗 ,
他威严地走进客厅, 关上了所有的窗户。

[ænd; ənd] [helpt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər][tu:; tə] ['lektʃər] - .
and helped his sister to lecture Gheena .
和 帮助 他的 姐姐 到 演讲 - :

并帮助他的妹妹教训了吉娜。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪŋ] [wen] - [ɪk'skju:zd] [hɜ:r'self][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən]
It was disconcerting when Gheena excused herself as she had an
它 曾是 令人不安 什么时候 - 已原谅 她自己 作为 她 有 一个
[ɪn'geɪdʒmənt] .
engagement .
订婚 :

吉娜以有事要办为由离开, 这让人感到不安。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] [ti:] [wɪð; wɪθ][ˈvaɪələt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [pəˈlaɪtli] .
" We are taking tea with Violet , " she said politely .
" 我们 是 采取 茶 和 紫色 , " 她 说 礼貌地 :

“我们要和维奥莱特一起喝茶,”她礼貌地说。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['wɔ:kɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['hɜ:rɪdli] , [wen] ['lænsələt] [br'gæn][tu:; tə][get] [ʌp] ,
" We are walking , " she said hurriedly , when Lancelot began to get up ,
" 我们 是 步行 , " 她 说 匆匆 , 什么时候 兰斯洛特 开始 到 得到 向上 ,
“我们在走,”兰斯洛特刚要起身, 她就急忙说道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] .
" and you could not come .
" 和 你 可以 不是 来 :

“而你却无法前来。”

" [dʒɔ:rdʒ] [ˈfreɪn] [sed] , " [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɑ:bstɪnət] , [ɪl] - [ˈmænəd] — " [wen] -
" George Freyne said , " Of all the obstinate , ill - mannered — " when Gheena
" 乔治 弗雷恩 说 , " 的 全部 这 顽固 , 患病的 - 有礼貌的 — " 什么时候 -

[hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
had closed the door .
有 关闭 这 门 :

“乔治·弗雷恩说道: ‘所有那些固执、没礼貌的人——’这时吉娜关上了门。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] — —
" But if she thought she is going to have her own way — —
" 但 如果 她 想法 她 是 去 到 有 她 自己的 方式 — —

但如果她认为自己能随心所欲——

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ðeɪ] [met] [ˈbeɪzl] [ˈstæfərd] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:r] ,
" As they walked to the village they met Basil Stafford in his car ,
" 作为 他们 步行 到 这 村庄 他们 遇见 罗勒 斯塔福德 在 他的 车 ,

“他们步行前往村庄的途中, 遇到了坐在车里的巴兹尔·斯塔福德。”

[ænd; ənd] - [rɪ'membər] [ðə; ði] ['letər] ,
and Gheena remembered the letter ,
和 - 记得 这 信 ,

吉娜想起了那封信。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [kəm'pli:tli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][tuːld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]
and with her eyes completely devoid of cunning she told the story of the
和 和 她 眼睛 完全地 缺乏 的 狡猾 她 讲述 这 故事 的 这
[skræps] ,
scraps ,
碎屑 ,

她眼神中丝毫没有狡黠，讲述了那些零碎物件的故事。

[ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .
watching him closely .
观看 他 密切 .

密切观察他。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][skræps] .
His quick reply was that he would give a great deal to see the scraps .
他的 快的 回复 曾是 那 他 会 给 一个 伟大的 交易 到 看 这 碎屑 .

他很快回答说，他愿意付出很多代价去看看那些残羹剩饭。

- [rɪ'mɑːkt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [[oʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌmwʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]
Gheena remarked that she was going to show it to someone , and she
- 评论 那 她 曾是 去 到 展示 它 到 某人 , 和 她
[rɪ'mɑːkt] [aɪ 'tiː] [mə'levələntli] .
remarked it malevolently .
评论 它 恶意地 .

吉娜恶意地说她要把这东西给别人看。

[ˈmɪstər] . [ˈstæfərd] [bɪ'keɪm] ['eləkwənt] .
Mr . Stafford became eloquent .
先生 . 斯塔福德 成为 雄辩 .

斯塔福德先生变得能言善辩。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [skræps][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi][ˈvæljuəb(ə)lɪ][ɪn][wɔːr] - [taɪmz] ,
He said that scraps of information might be valuable in war - times ,
他 说 那 碎屑 的 信息 可能 是 有价值的 在 战争 - 时代 ,

他说，零碎的信息在战时可能很有价值。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['letər] ,
and if there was anything in the letter ,
和 如果 那里 曾是 任何事物 在 这 信 ,

如果信里有什么内容的话，

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðæt] [aɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɔːpər] [ˈpiːp(ə)l] .
he would see that it went to the proper people .
他 会 看 那 它 去 到 这 恰当的 人们 .

他会确保把东西送到合适的人手中。

" [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] , " [sed] - ['miːnɪŋli] .
" The people who would like to see it , " said Gheena meaningly .
" 这 人们 WHO 会 喜欢 到 看 它 , " 说 - 有意义的 .

“那些想看的人，”吉纳意味深长地说。

[ˈfaɪndɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [aʊt] , [ðeɪ] [ɪn'veɪdɪd][ðə; ði] [prə'fesər] , [huː] [meɪd] [tuːst] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm]
Finding Mrs . Weston out , they invaded the Professor , who made toast for them
寻找 太太 . 韦斯顿 出去 , 他们 入侵 这 教授 , WHO 制成 吐司 为了 他们
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他们发现韦斯顿太太的秘密后，闯入了教授的住处，教授亲自为他们烤了吐司。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːps] [fɔːr; fər] ['strɔːberi] [dʒæm][ænd; ənd] ['bɑːrli] ['ʊgər] ,
and sent to the shops for strawberry jam and barley sugar ,
和 发送 到 这 商店 为了 草莓 果酱 和 大麦 糖 ,

然后派人去商店买草莓酱和大麦糖。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [smæʃt] [ˈɪntuː] [niːt] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] [paɪld] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪt] [ɪn] [tiəz] .
which he smashed into neat pieces and piled on a plate in tiers .
哪个 他 粉碎 进入 整洁的 件 和 堆积 在 一个 盘子 在 层级 :
他把它们砸成整齐的碎片，然后一层层地堆放在盘子里。

- [təʊld][hɪm; ɪm][ˈɔːlsəʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈletər] .
Gheena told him also of the letter .
- 讲述 他 还 的 这 信 :
吉娜也把这封信的事告诉了他。

" [ænd; ənd] [haɪn] !
" **And Hein !**
" 和 海因 !
还有海因！

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [riːd] [aɪˈtiː] .
You could read it .
你 可以 读 它 :
你可以读读它。

" [hiː; hi] [draːpt] [ə; eɪ] [ˈspuːnfʊl] [ʌv; əv][dʒæm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [tiː] , [ˈfɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] [ˈpeɪʃntli] .
" **He dropped a spoonful of jam into his tea , fishing for it patiently .**
" 他 掉落 一个 一勺 的 果酱 进入 他的 茶 , 钓鱼 为了 它 耐心 :
他往茶里舀了一勺果酱，耐心地把它捞了出来。

" [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ðɪ][skræps] .
" **You read the scraps .**
" 你 读 这 碎屑 :
你只读那些零碎的片段。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ðen] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [siː] [bɜːrd] .
You were there , then — a little sea bird .
你 是 那里 , 然后 — 一个 小的 海 鸟 :
那时你就在那里——一只小小的海鸟。

[wɪl] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [emˈiː][ðə; ðɪ] [ˈletər] , [mɪs] - , [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Will you show me the letter , Miss Gheena , if it is with you ?
将要 你 展示 我 这 信 , 错过 - , 如果 它 是 和 你 ?
吉娜小姐，如果您有那封信，请您给我看看。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɡʊd] , [ðɪs] [ˈsɪrəp] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] .
It is not good , this syrup that I have made .
它 是 不是 好的 , 这 糖浆 那 我 有 制成 :
我做的这个糖浆不好。

[noʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][gaːt][ðə; ðɪ] [ˈletər] .
No , you have not got the letter .
不 , 你 有 不是 得到 这 信 :
不，你还没有收到这封信。

[wel] , [ˈletər] .
Well , later .
出色地 , 之后 :
以后再说吧。

" [ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ˈkæs(ə)l] [ˈfreɪn] [wʌz; wəz][æz; əz] [maːtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈsʌnˈʃaɪn] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
" **The girl's return to Castle Freyne was as marching from sunshine into a**
" 这 女孩们 返回 到 城堡 弗雷恩 曾是 作为 行军 从 阳光 进入 一个
[piː] - [ˈsuːpi] [ˈlʌndən] [fɑːg] ,
pea - soupy London fog ,
豌豆 - 汤状的 伦敦 多雾路段 ,
“女孩回到弗雷恩城堡，就像从阳光明媚的地方走进伦敦浓重的雾霾中一样。”

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sæt] ['dɪrɪst] [dʒɔ:rdʒ] , [ænd; ənd] ['lænsələt] , [freɪl] [ænd; ənd] ['fretf(ə)l] ,
in the centre of which sat Dearest George , and Lancelot , frail and fretful ,
在这 中心 的 哪个 卫星 亲爱的 乔治 , 和 兰斯洛特 , 脆弱 和 烦躁 ,
中间坐着亲爱的乔治, 还有虚弱而烦躁的兰斯洛特。

[rɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['sa:roʊ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'mɜ:rst] [ɪn] .
resenting the sorrow which he had immersed in .
怨恨 这 悲哀 哪个 他 有 沉浸式 在 .
他怨恨自己曾深陷其中的悲伤。

[ðə; ði] [si:] [kɪst] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊp(ə)l][skaɪ] .
The sea kissed the feet of an opal sky .
这 海 亲吻 这 脚 的 一个 蛋白石 天空 .
大海亲吻着蛋白石般天空的脚踝。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][sɔ:ft][ænd; ənd] [freʃ] .
The air was soft and fresh .
这 空气 曾是 柔软的 和 新鲜的 .
空气清新柔和。

- [sæt] , [waɪt] - [feɪst] , [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kən'si:ld] [ɪm'peɪ](ə)ns] ,
Gheena sat , white - faced , with ill - concealed impatience ,
- 卫星 , 白色的 - 面对 , 和 患病的 - 暗 不耐烦 ,
吉娜脸色苍白地坐着, 难掩不耐烦之色。

['lɪsɪŋ] [tu:; tə] [freʃ] ['ɑ:rgju:mənts][æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər]['fju:tʃər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:li] [ɪn][nɑ:t]
listening to fresh arguments as to her future and her folly in not
聆听 到 新鲜的 论点 作为 到 她 未来 和 她 蠢事 在 不是
[ə'gri:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evriwʌn] [els] .
agreeing with everyone else .
同意 和 每个人 别的 .
听着关于她未来的各种新论点, 以及她不与所有人意见一致是多么愚蠢。

" [ɪ'lev(ə)n] [mɔ:r] ['ɑ:bstɪnət] [men][aɪ]['nevər] [sɔ:] , " [rɪ'mɑ:kt] - [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] ,
" **Eleven more obstinate men I never saw ,** " **remarked Gheena to the fire ,**
" 十一 更多的 顽固 男人 我 绝不 锯 , " 评论 - 到 这 火 ,
“我从未见过比这更顽固的十一个人,”吉娜对着火堆说道。

[ænd; ənd] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn][dʒʊrɪmən] [hu:] [ʌp'set][ðə; ði]['vɜ:rdɪkt][fɔ:r; fər] ['aʊərz] .
and referring to the one jurymen who upset the verdict for hours .
和 指 到 这 一 陪审员 WHO 沮丧的 这 判决 为了 小时 .
指的是那位让判决结果持续数小时都无法确定的陪审员。

['saɪki] , ['stepɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kloʊz] ['laɪbrəri] ,
Psyche , stepping in and out of the close library ,
精神 , 步进 在 和 出去 的 这 关闭 图书馆 ,
普赛克, 进出那间紧闭的图书馆,

[naʊ] ['wɪspəd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌnt] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] — [ə; eɪ] [mi:t] [æt; ət] [maʊnt] ['bɪrɜ:fɜ:d] [æt; ət][ten]
now whispered of a hunt on the morrow — a meet at Mount Beresford at ten
现在 低声说道 的 一个 打猎 在 这 明天 — 一个 见面 在 山 贝雷斯福德 在 十
[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
in the morning .
在 这 早晨 .
现在有人低声议论着明天要进行一次狩猎——上午十点在贝雷斯福德山集合。

[ðə; ði][wɜ:rd] " [mi:t] " ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [nel] .
The word " meet " sounded like a knell .
这 单词 " 见面 " 听起来 喜欢 一个 丧钟 .
“见面”这个词听起来像一声丧钟。

- [ment] [tu:; tə][sta:p][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['goʊɪŋ] , [tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] .
Gheena meant to stop the horses going , to appeal to her mother .
- 意思是 到 停止 这 马匹 去 , 到 上诉 到 她 母亲 .

吉娜本想让马停下来，向她的母亲求助。

" [ænd; ənd][i:v(ə)n] [ɪf] [ɪts] [wʊdʒ] [ðə; ði] [haʊndz] [wɪl] [jaʊl] [ænd; ənd][wi:; wi][æɪ; jəl] ['gæləp] , " [sed]
" And even if it's woods the hounds will yowl and we shall gallop , " said
" 和 甚至 如果 它是 树林 这 猎犬 将要 号叫 和 我们 将 驰骋 , " 说
[ˈsaɪki] .
Psyche .
精神 .

“即使是在树林里，猎犬也会嚎叫，我们也会策马奔腾，”普赛克说道。

[hɪr] ['mɪstər] . [ˈfreɪn] , [ˈraɪzɪŋ] , [ə'su:md] [ðə; ði] [ætɪtu:d] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər][soʊ] [dɪr] [tu:; tə][mæn] ,
Here Mr . Freyne , rising , assumed the attitude before the fire so dear to man ,
这里 先生 . 弗雷恩 , 上升 , 假定 这 态度 前 这 火 所以 亲爱的 到 男人 ,

弗雷恩先生站起身来，摆出了人类最珍爱的在火堆前的姿势。

[ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ðə; ði] [haʊndz] [maɪt] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][frʌm; frəm]['kæəs(ə)l] [ˈfreɪn] [wʊd] .
and remarked that the hounds might , but no one from Castle Freyne would .
和 评论 那 这 猎犬 可能 , 但 不 一 从 城堡 弗雷恩 会 .

他说道，猎犬或许会这么做，但弗雷恩城堡里的人绝不会这么做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

刮刮乐套装(The Scratch Pack)

第16/18页

- [stʊd] [ʌp][ˈɔːlsʊ] ; [ʃiː; ʃi][stɛəd] .

Gheena stood up also ; she stared .

- 站立 向上 还 ; 她 凝视 .

吉娜也站了起来，她愣住了。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][ˈduːti] [tɔːrdz] [maɪ] [ˈkʌntri] , " [went] [ɑːn] [ˈdɪrɪst] [dʒɔːrdʒ]
" **Because I have done my duty towards my country , " went on Dearest George**

" 因为 我 有 完毕 我的 责任 向 我的 国家 , " 去 在 亲爱的 乔治

[ˈhevɪli] , " [ænd; ʌnd] [rɪˈtrentʃt] .

heavily , " and retrenched .

重度 , " 和 裁员 .

“因为我已经尽到了对国家的义务，”亲爱的乔治沉重地继续说道，“然后就退役了。”

[ɪf] - [hæd; həd] [bɪn] [bæk] [æn; ʌn][ˈaʊər][əˈɡoʊ] " — [hɪz; ɪz] [ˈstep,dɔːtərz] [feɪs] [ˈfraɪt(ə)nd]
If Gheena had been back an hour ago " — his stepdaughter's face frightened

如果 - 有 到过 后退 一个 小时 前 " — 他的 继女的 脸 害怕

[hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — " [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

him a little — " they might have been .

他 一个 小的 — " 他们 可能 有 到过 .

“如果吉娜一个小时前就回来了”——他继女的表情让他有点害怕——“他们可能就回来了。”

[bʌt; bət] [naʊ] — [ðə; ði][ˈɑːrmi] . " **But now — the Army .**

但 现在 — 这 军队 . " **But now — the Army .**

但现在——是军队。

" [juː; jʊ][hæv; həv] — [soʊld][ɔːl][maɪ] [ˈhɔːrsɪz] , " - [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [hɔːrs] [vɔɪs] [ˈwɪspərɪŋ]
" **You have — sold all my horses , " Gheena heard a strange hoarse voice whispering**

" 你 有 — 卖 全部 我的 马匹 , " - 听到 一个 奇怪的 嘶哑 嗓音 耳语

— " [ˈredbəːd] , [wɪtʃ] [aɪ] [lʌvd] .

— " Redbird , which I loved .

— " 红鸟 , 哪个 我 喜爱 .

“你把我的马都卖了，”吉娜听到一个奇怪的沙哑声音低语道，“红鸟，我最爱的那匹马。”

[nɔːt] — [juː; jʊ] [dɛrd] — —

Not — you dared — —

不是 — 你 敢于 — —

不——你竟敢——

" [ˈmɪstər] . [ˈfreɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜːrvəsli] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈæktɪd][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt]
" **Mr . Freyne a little nervously replied that he had acted as he thought**

" 先生 . 弗雷恩 一个 小的 紧张地 回复 那 他 有 行动 作为 他 想法

[best][ænd; ʌnd] [ˈlænsələt] [ˈhɜːrɪdli] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr] .

best and Lancelot hurriedly asked for the car .

最好的 和 兰斯洛特 匆匆 问 为了 这 车 .

弗雷恩先生有些紧张地回答说，他已经按照自己认为最好的方式做了，兰斯洛特赶紧要了车。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] - [went] [aʊt] , [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊp(ə)l] - [ˈtɪntɪd] [ˈiːvɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjɑːdz]
Without a word Gheena went out , out into the opal - tinted evening to the yards

没有 一个 单词 - 去 出去 , 出去 进入 这 蛋白石 - 有色 晚上 到 这 码

·
·
·

吉娜一言不发地走了出去，走进了蛋白石般泛着光泽的傍晚，走向了院子。

" [oʊ] , [ˈdɪrɪst] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wɹ; wəz][waɪz] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfreɪn] [ˈtɪrfəli] .
" **Oh** , **Dearest** , **do you think it was wise ?** " **said Mrs . Freyne tearfully** .
" 哦 , 亲爱的 , 做你思考它曾是明智的 ? " 说太太 : 弗雷恩泪流满面 :
"哦, 亲爱的, 你觉得这样做明智吗? "弗雷恩太太含泪问道。

[ˈmɪstər] . [ˈfreɪn] [sed] [ˈtestɪli] , " [ˈlænsələt] [wɪl] [naʊ] [reprɪzənt] [ˌɪndɪˈpendəns] , [ænd; ənd][fiː; ji]
Mr . Freyne said testily , " Lancelot will now represent independence , and she
先生 . 弗雷恩说暴躁地 , " 兰斯洛特将要现在代表独立 , 和 她
[hæz; həz] [left] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən] .
has left the door open .
有 左边 这 门 打开 :
弗雷恩先生恼怒地说: "兰斯洛特现在将代表独立, 而她却留下了后路。"

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊpən] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,
" **There were open doors in the yard** ,
" 那里 是 打开 门 在 这 院子 ,
院子里有几扇敞开的门,

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [freʃ] [ˈjeləʊ] [strɔː] [ˈredi] [fɔːr; fər] [fiːt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˈtræmp(ə)][ɑːn]
many of them — fresh yellow straw ready for feet which could never trample on
许多 的 他们 — 新鲜的 黄色的 稻草 准备好 为了 脚 哪个 可以 绝不 践踏 在
[aɪ ˈtiː] , [fɪl] ,
it , **Phil** ,
它 , 菲尔 ,
它们很多都是新鲜的黄色稻草, 等着被永远不会踩踏的脚踩上去, 菲尔。

[ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pʌmp] [trɔːf] , [ˈwiːpɪŋ] [ʌnəˈjeɪmd] .
sitting on the pump trough , weeping unashamed .
坐着 在 这 泵 槽 , 哭泣 毫不羞愧 :
她坐在水泵槽上, 毫不羞愧地哭泣。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈiːgər] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈsɒləmnaɪzɪŋ] [ˈhedz] [θrʌst] [aʊt] , [noʊ] [ˈmʌzɪlz] [ˈredi]
There were no eager eyes and solemnizing heads thrust out , no muzzles ready
那里 是 不 渴望的 眼睛 和 庄严 头部 推力 出去 , 不 口套 准备好
[tuː; tə][noʊz][fɔːr; fər] [ˈkærəts] .
to nose for carrots .
到 鼻子 为了 胡萝卜 :
没有渴望的眼神和庄严的脑袋探出来, 也没有张开的嘴巴准备嗅探胡萝卜。

[kwaɪt] [ˈkwaɪətli] - [went] [frʌm; frəm][bɑːks][tuː; tə][bɑːks] , [fɪl] [ˈtræmpɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər] ,
Quite quietly Gheena went from box to box , Phil tramping after her ,
相当 悄悄 - 去 从 盒子 到 盒子 , 菲尔 徒步旅行 后 她 ,
吉娜静静地从一个箱子走到另一个箱子, 菲尔在她身后跺着脚走着。

[enˈtriːtɪŋ] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈfretɪŋ] .
entreating her not to be fretting .
恳求 她 不是 到 是 烦躁 :
恳求她不要担心。

" [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz][jər; jər] [oʊn] , [mɪs] - ,
" **When it is your own , Miss Gheena** ,
" 什么时候 它 是 你的 自己的 , 错过 - ,
"当那是你自己的东西时, 吉娜小姐,"

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði][koʊl] [ˈfedz] — [əˈbʌv] [ɪn][ðə; ði][ˈfɑːrmjɑːrd] , [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz]
you can have horses in the coal sheds — above in the farmyard , when it is
你 能 有 马匹 在 这 煤炭 棚屋 — 多于 在 这 农场 , 什么时候 它 是
[jɜːr] [oʊn] .
ye're own .
是的 自己的 :
你可以在煤棚里养马——或者在农场院子里养马, 前提是那是你自己的农场。

" [fɔːr] [ˈjɪrz] , [ˈnɪrli] [faɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pets] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [grʊʊ] [ʌp][wɜːr; wər] [gɔːn] .
" **Four years , nearly five , and the pets she had seen grow up were gone .**
" 四 年 , 几乎 五 , 和 这 宠物 她 有 已见 生长 向上 是 已消失 .
“四年，快五年了，她看着长大的宠物们都走了。”

[ˈkræbɪt] , [ˈdiːpli] [dɪˈdʒektɪd] , [weɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] .
Crabbit , deeply dejected , wailed at her heels .
螃蟹 , 深 垂头丧气 , 哀嚎 在 她 高跟鞋 .
螃蟹垂头丧气地在她身后哀嚎。

[fɔːr] [ˈjɪrz] . . .
Four years . . .
四 年 . . .
四年.....

[ðeɪ] [siːmd] [æz; əz] [ɪˈtɜːrnəti] .
they seemed as eternity .
他们 似乎 作为 永恒 .
它们仿佛永恒。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmærid] [ˈlænsələt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] [oʊn] ,
If she married Lancelot it would be her own ,
如果 她 已婚 兰斯洛特 它 会 是 她 自己的 ,
如果她嫁给兰斯洛特，那东西就归她自己了。

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmærid] [ˈeniwʌn] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hɜːr; hər] [ˈhɔːrsɪz] .
or if she married anyone she could have her horses .
或者如果 她 已婚 任何人 她 可以 有 她 马匹 .
或者，如果她嫁给别人，她就可以拥有她的马。

" [æn; ən] - [aɪ] [kleɪn] [fərˈgɔːt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈdɑːbi] [sent] [tuː] [ˈnoʊts] , " — [fɪl] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈletər]
" **An ' I clane forgot that Mr . Darby sent two notes , " — Phil produced a letter**
" 一个 - 我 克莱恩 忘了 那 先生 . 达比 发送 二 笔记 , " — 菲尔 生产 一个 信
— - " [tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪvɪn] - - ;
— - " to be givin ' immaydiate ;
— - " 到 是 给予 - - ;
“我差点忘了达比先生寄来了两张便条，”菲尔拿出一封信——“马上就给；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [siːn] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ɡoʊ] — — " [fɪl] [wept] [əˈfreʃ] .
but when I seen the horses go — — " Phil wept afresh .
但 什么时候 我 已见 这 马匹 去 — — " 菲尔 哭泣 重新 .
但当我看到马儿跑开时——”菲尔又哭了起来。

[fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] - [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kaːr] [wɪt] [ðə; ði] [ʃooˈfɜːr] [wʌz; wəz]
For one moment Gheena had looked at the car which the chauffeur was
为了 — 片刻 - 有 看起来 在 这 车 哪个 这 司机 曾是
[ˈwaɪndɪŋ] [ʌp] ,
winding up ,
绕线 向上 ,
吉娜曾短暂地注视着司机正在发动的汽车。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈletər] .
then she opened the letter .
然后 她 打开 这 信 .
然后她打开了信。

" [dəʊnt] [ˈwɜːri] , [ˈlɪt(ə)] [ɡɜːrl] , [aɪv] [bɔːt] [ðə; ði][lɑːt] .
" **Don't worry , little girl , I've bought the lot .**
" 不 担心 , 小的 女孩 , 我已经 买 这 很多 .
“别担心，小姑娘，我已经全部买下来了。”

[ðeə(r)] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [hʌnt] [tuː; tə] - [ˈmɔːrʊ] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] . "
They're here for you to hunt to - tomorrow , and at any time . "
它们是 这里 为了 你 到 打猎 到 - 明天 , 和 在 任何 时间 . "

它们就在这里, 供你明天以及任何时候狩猎。

" [gɑːd] [seɪv] [juː 'es] !
" **God save us !**
" 上帝 节省 我们 !
上帝保佑我们!

[ˈkʊdn̩t] [hiː; hi] [leɪv] [juː; jʊ][ə'loʊn] ? " [sed] [fɪl] , [æz; əz] - [lent] [ə'genst] [ə; eɪ][ˈmeɪndʒər] ,
couldn't he lave you alone ? " said Phil , as Gheena leant against a manger ,
不能 他 澡 你 独自的 ? " 说 菲尔 , 作为 - 倾斜 反对 一个 马槽 ,
[ˈsɒbɪŋ] [ˈoʊpənli] [ə'gen] .
sobbing openly again .
啜泣 公然 再次 .
“他就不能放你一个人待着吗?”菲尔说着, 吉娜靠在马槽上, 又一次放声痛哭起来。

[ˈdɑːbi] , [ˈɔːlweɪz] [hɜːr; hər] [frend] , [kaɪnd] , [ˈkrɪpld] [ˈdɑːbi] — [ˈdɑːbi] , [huːz] [aɪz] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər]
Darby , always her friend , kind , crippled Darby — Darby , whose eyes followed her
达比 , 总是 她 朋友 , 种类 , 残疾的 达比 — 达比 , 谁 眼睛 随后 她
.
:
.
达比, 她永远的朋友, 善良的, 残疾的达比——达比, 他的眼睛总是跟着她。

[ɪf] — [ɪf] — —
If — if — —
如果 — 如果 — —
如果——如果——

[ðə; ði] [ˈhaʊs,meɪdz] [ˈbaɪsɪkl] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] .
The housemaid's bicycle was at the kitchen door .
这 女佣 自行车 曾是 在 这 厨房 门 .
女佣的自行车停在厨房门口。

- [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
Gheena looked at it .
- 看起来 在 它 .
吉娜看了看。

[ˈvɔɪsɪz] [ˈsaʊndɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] .
Voices sounded across the yard .
声音 听起来 穿过 这 院子 .
院子里传来说话声。

[ə; eɪ][kɑːrt][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] .
A cart was coming in .
一个 大车 曾是 未来 在 .
一辆手推车推了进来。

" [æn; ən] - [gɑːd] [help] [juː 'es] !
" **An ' God help us !**
" 一个 - 上帝 帮助 我们 !
上帝保佑我们!

[aɪ][ˈnaɪvɜː][gɑːt][ðə; ði][ˈpaɪsən][ðə; ði] - [sent] [fɔːr; fər] ,
I niver got the pison the Masther sent for ,
我 尼弗 得到 这 皮森 这 - 发送 为了 ,
我从未拿到主人派人送来的酒。

[æŋ; əŋ] - [hiː; hi] [wɪl] [eɪt] [ðə; ði] [feɪs] [ɔːf] [em 'iː] [naʊ] .

an ' **he** **will** **ate** **the** **face** **off** **me** **now** .
一个 - 他 将要 吃 这 脸 离开 我 现在 .

他现在要把我的脸都吃掉。

[ˈprʌʃən] [ˈæsɪd][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] , [æŋ; əŋ] - [aɪ] [dɪˈkleɪ] [aɪ][fərˈɡɔːt][aɪ 'tiː] .

Prussian **acid** **he** **wanted** , **an** ' **I** **declare** **I** **forgot** **it** .
普鲁士 酸 他 通缉 , 一个 - 我 宣布 我 忘了 它 .

他想要的是普鲁士酸，但我发誓我把它忘了。

[ʃʊr] [aɪ][kæŋ; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [ðeə(r)] ['stɑːkɪŋ] - [nʌŋ] [ʌv; əv] [θɪm] [ˈdʒɜːrmən] [əˈferz] [naʊ] .

Sure **I** **can** **tell** **him** **they're** **stockin** ' **none** **of** **thim** **German** **affairs** **now** .
当然 我 能 告诉 他 它们是 丝袜 - 没有任何 的 蒂姆 德语 事务 现在 .

当然我可以告诉他，他们现在根本不进德国货了。

" - [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [red] [kɜːr] .

" Gheena **looked** **at** **her** **red** **cur** .
" - 看起来 在 她 红色的 库尔 .

吉娜看着她的红色小狗。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][jɪː; jɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈbaɪsɪkl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [jɔːrt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

In **a** **moment** **she** **was** **on** **the** **bicycle** , **which** **was** **far** **too** **short** **for** **her** ,
在 一个 片刻 她 曾是 在 这 自行车 , 哪个 曾是 远的 也 短的 为了 她 ,

片刻之后，她骑上了自行车，但这辆自行车对她来说太短了。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [niːz] [stʌk] [ʌp] [ɪn] [ʌnˈplez(ə)nt] [pʌbˈlɪsəti] , [wʌz; wəz] [ˈteɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

and **with** **her** **knees** **stuck** **up** **in** **unpleasant** **publicity** , **was** **tearing** **down** **the**
和 和 她 膝盖 卡住 向上 在 令人不快的 宣传 , 曾是 撕裂 向下 这

[ˈævənuː] .

avenue .
大街 .

她双膝高高翘起，场面十分尴尬，就这样沿着大街疾驰而去。

" [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmækɪŋ] - [ˈæfðər] [ðem; ðəm] [naʊ] , " [sed] [fɪl] [ˈbɪtərli] .

" Light **in** **her** **head** **to** **be** **makin** ' **afther** **them** **now** , **" said** **Phil** **bitterly** .
" 光 在 她 头 到 是 制造 - 之后 他们 现在 , " 说 菲尔 苦涩地 .

“她脑子里肯定在想着要跟他们作对，”菲尔愤愤不平地说。

" [æŋ; əŋ] - [aɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] - [fɔːlt] .

" An ' **it** **all** **the** **Masther's** **fault** .
" 一个 - 它 全部 这 - 过错 .

“这一切都是主人的错。”

" [ðə; ði][ˈoʊp(ə)l] [ɡloʊ] [ˈfeɪdɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [dʌsk] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [mɪst] [reɪθs] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːloʊz] ,

" The **opal** **glow** **faded** **to** **a** **silver** **dusk** **with** **little** **mist** **wraiths** **in** **the** **hollows** ,
" 这 蛋白石 辉光 褪色 到 一个 银 黄昏 和 小的 薄雾 幽灵 在 这 空心 ,

“蛋白石般的微光渐渐消逝，变成银色的暮色，山谷中飘荡着缕缕薄雾。”

[ænd; ænd] [laɪt] [ɡlɪnt] [ʌv; əv][dæmp][ɑːn][ðə; ði] [ˈbʌdɪŋ] [liːvz] .

and **light** **glint** **of** **damp** **on** **the** **budding** **leaves** .
和 光 闪烁 的 潮湿 在 这 萌芽 树叶 .

嫩叶上泛着淡淡的湿光。

[ˈdɑːbi] [wʌz; wəz][əˈloʊn][ɪn][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [piːt] [ˈfaɪər] , [hɪz; ɪz][dɔːgz][æt; ət][hɪz; ɪz]

Darby **was** **alone** **in** **his** **library** **before** **a** **glowing** **peat** **fire** , **his** **dogs** **at** **his**
达比 曾是 独自的 在 他的 图书馆 前 一个 发光 泥炭 火 , 他的 狗 在 他的

[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

达比独自一人在书房里，面前燃着一堆熊熊燃烧的泥炭火，他的狗依偎在他的脚边。

[wen] [ðei] [gɑ:t] [ʌp] ['grɑʊlɪŋ] [kwaɪt] [pə'laɪtli] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd]
when they got up growling quite politely as the door was flung open and
什么时候 他们 得到 向上 咆哮 相当 礼貌地 作为 这 门 曾是 扔 打开 和
- [keɪm] [ɪn] .
Gheena came in .
- 来了 在 .

他们起身时虽然低声咆哮，但还算礼貌，因为门被猛地推开，吉纳走了进来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [waɪt] , [rɪŋz] [ʃoʊd] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [hɜ:r; hər] [breθ] ['kʌmɪŋ] [ʃɔ:rt] .
She was white , rings showed round her eyes , her breath coming short .
她 曾是 白色的 , 戒指 显示 圆形的 她 眼睛 , 她 气息 未来 短的 .

她脸色苍白，眼圈发黑，呼吸急促。

" [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [mɜ:'i:əz] [legz] [wɪtʃ] [meɪd] [em 'iː][soʊ]['taɪərd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **It was the length of Maria's legs which made me so tired , " she said .**
" 它 曾是 这 长度 的 玛丽亚的 腿 哪个 制成 我 所以 疲劳的 , " 她 说 .

“玛丽亚的腿太长了，让我感觉很累，”她说。

" [dəʊnt] [ster] , ['dɑ:bi] .
" **Don't stare , Darby .**
" 不 盯 , 达比 .

“别盯着我看，达比。”

[oʊ] , ['dɑ:bi] !
Oh , Darby !
哦 , 达比 !

哦，达比！

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'krɔ:s] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][koʊld] ['tremblɪŋ] [hændz] .
" **She came across , holding out cold trembling hands .**
" 她 来了 穿过 , 保持 出去 寒冷的 发抖 双手 .

她走过来，伸出冰冷颤抖的双手。

['dɑ:bi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ['ʃɑ:rpli] , ['ɔ:rdərɪŋ] [strɔ:ŋ] ['kɔ:fi] .
Darby rang the bell sharply , ordering strong coffee .
达比 响铃 这 钟 尖锐地 , 订购 强的 咖啡 .

达比用力按响铃铛，要了一杯浓咖啡。

" [aɪ] [keɪm] , ['dɑ:bi] " — [ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] , [ðə; ði] [glɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - [laɪt] ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər]
" **I came , Darby " — she knelt down , the glow of the fire - light turning her**
" 我 来了 , 达比 " — 她 跪下 向下 , 这 辉光 的 这 火 - 光 转弯 她

[her] [tuː; tə] [bra:nz] — " [aɪ] [keɪm] ,
hair to bronze — " I came ,
头发 到 青铜 — " 我 来了 ,

“我来了，达比”——她跪了下来，火光映照着她的头发，使之变成古铜色——“我来了，

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ju:v] ['ɔ:lweɪz] [helpt] [em 'iː] , [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ju:d] — ['mæri] [em 'iː] , ['dɑ:bi] ?
because you've always helped me , to know if you'd — marry me , Darby ?
因为 你已经 总是 帮助 我 , 到 知道 如果 你会 — 结婚 我 , 达比 ?

因为你一直都在帮助我，所以我想知道你是否愿意——嫁给我，达比？

" [hiː; hi] [held] [ðə; ði][koʊld][hændz] [mɔ:r] ['kloʊsli] , [hiː; hi] [hɪd] [ðə; ði] ['bɪtər] [peɪn] [wɪtʃ] [lept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
" **He held the cold hands more closely , he hid the bitter pain which leapt into his**
" 他 握住 这 寒冷的 双手 更多的 密切 , 他 隐藏 这 苦的 疼痛 哪个 跳跃 进入 他的

[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他紧紧握住冰冷的手，掩饰住眼中涌起的剧痛。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['ɔ:fər] [hɜ:r'self] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,
She had come to offer herself to the man who had loved her so long ,
她 有 来 到 提供 她自己 到 这 男人 WHO 有 喜爱 她 所以 长的 ,

她前来向那个一直爱着她的男人献身。

[ˈsɪmplɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi] [friː] .
simply that she might be free .
简单地 那 她 可能 是 自由的 .

只希望她能获得自由。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pɔːr] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] ;
" It would be a poor thing to do , " he said slowly ;
" 它 会 是 一个 贫穷的 事物 到 做 , " 他 说 缓慢地 ;
"这样做很不好,"他缓缓说道;

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [ˈpeɪɪŋ] [aʊt] [ˈdɪrɪst] [dʒɔːrdʒ] [ɪn]
" there is something more than freedom and paying out Dearest George in
" 那里 是 某物 更多的 比 自由 和 付费 出去 亲爱的 乔治 在
[ˈmætrɪməʊni] , - , ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .
matrimony , Gheena , something more .
婚姻 , - , 某物 更多的 .

“除了自由和在婚姻中得到回报之外，还有更重要的东西，亲爱的乔治，吉娜，还有更重要的东西。”

" - [ʃʊd] [noʊ] [sərˈpraɪz] .
" Gheena showed no surprise .
" - 显示 不 惊喜 .

吉娜没有表现出任何惊讶。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈriːz(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [pleɪn] .
It seemed to her natural that her reasons should be so plain .
它 似乎 到 她 自然的 那 她 原因 应该 是 所以 清楚的 .

她觉得她的理由如此简单明了是理所当然的。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [laɪk] [ˌem ˈiː] , [ˈdɑːbi] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] , [aɪl] [æsk][ðə; ði] [prəˈfesər] , [ɔːr]
" But you like me , Darby , and if you won't , I'll ask the Professor , or
" 但 你 喜欢 我 , 达比 , 和 如果 你 惯于 , 患病的 问 这 教授 , 或者
[ˈsʌmwʌn] .
someone .
某人 .

“但是你喜欢我，达比，如果你不喜欢我，我会去问教授或者其他入。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][wʌn] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
" He looked for one glimpse of love in her eyes ,
" 他 看起来 为了 一 一瞥 的 爱 在 她 眼睛 ,

他试图在她眼中捕捉到一丝爱意，

[fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [kəmˈpliːt] [trʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪrɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əʊvəstˈreɪnd]
for anything except the complete trust and the weariness of the overstrained
为了 任何事物 除了 这 完全的 相信 和 这 疲劳 的 这 过度劳累
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

除了完全的信任和过度紧张的脸上流露出的疲惫之外，

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪnˈdɔːr] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwaːntɪd]
as she explained that she would not endure for four years , and that she wanted
作为 她 解释 那 她 会 不是 忍受 为了 四 年 , 和 那 她 通缉
[ə; eɪ] [frend] .
a friend .
一个 朋友 .

她解释说，她无法忍受四年，她想要一个朋友。

" [fɔːr] [ˈjɪrz] , [ɔːr][fɔːr; fər][ˈevər] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Four years , or for ever ? " he said .
" 四 年 , 或者 为了 曾经 ? " 他 说 .

“四年，还是永远？”他问道。

" - , [aɪˈtiː][hɜːrts][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] .
" **Gheena** , **it** **hurts** **just** **a** **bit** .
" - , 它 疼痛 只是 一个 少量 .

“吉娜，有点疼。”

" [ðen] [hiː; hi] [drɔːpt] [hɜːr; həɹ][hændz] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːn][hɜːr; həɹ] [hed] .
" **Then** **he** **dropped** **her** **hands** , **putting** **his** **on** **her** **head** .
" 然后 他 掉落 她 双手 , 推杆 他的 在 她 头 .

然后他松开了她的手，把自己的手放在了她的头上。

[aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ber] [æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ,
It **came** **to** **him** **that** **he** **was** **strong** **enough** **to** **bear** **an** **engagement** ,
它 来了 到 他 那 他 曾是 强的 足够的 到 熊 一个 订婚 ,

他突然意识到自己有足够的的能力承担婚约。

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] [θruː] [hɜːr; həɹ] [ˈtrʌblz] ,
to **see** **her** **through** **her** **troubles** ,
到 看 她 通过 她 麻烦 ,

为了帮助她度过难关，

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [stept] [bæk] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [peɪn][tuː; tə] [ber] , [ænd; ænd] [left] [hɜːr; həɹ]
until **he** **stepped** **back** **with** **just** **a** **little** **more** **pain** **to** **bear** , **and** **left** **her**
直到 他 步 后退 和 只是 一个 小的 更多的 疼痛 到 熊 , 和 左边 她

['hæpi] .
happy .
快乐的 .

直到他忍着些许痛苦退后一步，留下她幸福地离去。

[ænd; ænd] — [pərˈhæps] — [ðə; ðɪ][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ʌv; əv] [men] [driːm] — [ˈkrɪp(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .
And **— perhaps** **— the** **strongest** **of** **men** **dream** **— cripple** **as** **he** **was** .
和 — 也许 — 这 最强 的 男人 梦 — 削弱 作为 他 曾是 .

或许，即使是最坚强的人也会做梦——尽管他是个残疾人。

[soʊ] [ˈdɑːbi] [sed] " [raɪt] .
So **Darby** **said** " **Right** .
所以 达比 说 " 正确的 .

所以达比说：“好的。”

" [hiː; hi] [sed] [aɪˈtiː] [kwaɪt] [tɪrəfəli] .
" **He** **said** **it** **quite** **cheerfully** .
" 他 说 它 相当 愉快地 .

他说得相当愉快。

" [ænd; ænd] [hɪəz] [ˈkɔːfi] .
" **And** **here's** **coffee** .
" 和 这里是 咖啡 .

“这是咖啡。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][wɔːrɪn] [aʊt] , [dɪr] , [frʌm; frəm] [ðæt] [raɪd] . "
You **are** **just** **worn** **out** , **dear** , **from** **that** **ride** . "
你 是 只是 磨损 出去 , 亲爱的 , 从 那 骑 . "

亲爱的，你只是坐车太累了。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɜːˈiːəz] [legz] , " [sed] - .
" **It** **was** **Maria's** **legs** , " **said** **Gheena** .
" 它 曾是 玛丽亚的 腿 , " 说 - .

“那是玛丽亚的腿，”吉纳说。

" [ˈdɑːbi] , [juːl] [draɪv] [em ˈiː] [bæk] , [ænd; ænd] [haʊ] [ˈtaɪərd][juː; jʊ] [lʊk] !
" **Darby** , **you'll** **drive** **me** **back** , **and** **how** **tired** **you** **look** !
" 达比 , 你会 驾驶 我 后退 , 和 如何 疲劳的 你 看 !

“达比，你来开车送我回去吧，你看上去好累啊！”

[bʌt; bət] [ɑ:nt] [ju:; jʊ][glæd] ?
But aren't you glad ?
但 不是 你 高兴的 ?

难道你不感到高兴吗？

" [hi:; hi][gɑ:t][ʌp] , ['lɪmpɪŋ] , [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [mætʃɪz] .
" He got up , limping , to look for matches .
" 他 得到 向上 , 跛行 , 到 看 为了 比赛 .

他一瘸一拐地起身去找火柴。

[ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] , [ə; eɪ] [meɪmd] , ['ska:d] [θɪŋ] ,
A cripple , a maimed , scarred thing ,
一个 削弱 , 一个 残废 , 疤痕 事物 ,

一个残疾人, 一个残疾的、伤痕累累的人,

[tu:; tə] [hu:m] [ðɪs] [laɪt] [ɔ:fərɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ['nevər][kʊd; kəd][bi:; bi] [lʌv] [hæd; həd][hɜ:rt] [wɜ:rs]
to whom this light offering of what never could be love had hurt worse
到 谁 这 光 提供 的 什么 绝不 可以 是 爱 有 伤害 更糟

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['ɪndʒərɪz] .
than his injuries .
比 他的 受伤 .

对他而言, 这份轻描淡写的、永远不可能是爱的礼物, 比他所受的伤更让他痛苦。

- [wʊd] ['nevər] [ker] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Gheena would never care for him .
- 会 绝不 关心 为了 他 .

吉娜永远不会关心他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][oʊld] ['dɑ:bi] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
He was just old Darby to her .
他 曾是 只是 老的 达比 到 她 .

在她眼里, 他只是老达比而已。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][help] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] .
She came to him to help her as she had done all her life .
她 来了 到 他 到 帮助 她 作为 她 有 完毕 全部 她 生活 .

她像以往一样, 前来寻求他的帮助。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['praɪbəbli] ['i:v(ə)n] ['mæri] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][oʊld] ['dɑ:bi] , [ænd; ənd][dræg] [aʊt] [hɜ:r; hər]
She could probably even marry him just as old Darby , and drag out her
她 可以 大概 甚至 结婚 他 只是 作为 老的 达比 , 和 拖 出去 她

[laɪf] ['tʃɪrəli] ,
life cheerily ,
生活 兴高采烈地 ,

她或许可以像老达比那样嫁给他, 然后愉快地度过余生。

['hɜ:rtɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['nevər] ['noʊɪŋ] ['hæpɪnəs] [hɜ:r'self] .
hurting him , never knowing happiness herself .
受伤 他 , 绝不 会心 幸福 她自己 .

她伤害了他, 自己却从未体验过幸福。

" [aɪ] ['kʊdnt] [du:] [mʌtʃ] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , - , " [hi:; hi] [sed] .
" I couldn't do much walking with you , Gheena , " he said .
" 我 不能 做 很多 步行 和 你 , - , " 他 说 .

“和你一起走不了多少路, 吉娜,”他说。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
" But you're so much better , " she answered .
" 但 你是 所以 很多 更好的 , " 她 回答 .

“但你比我好多了,”她回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈʃʊdənt] [noʊ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɔːk] [fæst] [naʊ] , [ˈdɑːbi] .
" **And I shouldn't know you if you could walk fast now , Darby .**
" 和 我 不应该 知道 你 如果 你 可以 走 快速地 现在 , 达比 .

“如果达比你现在能走得很快，那我不认识你了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][let][jɔː; jər][ˈsɪstər][hæv; həv] [ðɪs] [haʊs] ; [fiː; fi] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɒnts] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd]
And you can let your sister have this house ; she always wants it and
和 你 能 让 你的 姐姐 有 这 房子 ; 她 总是 想要 它 和
[ɪts] [ˈsplendɪd] !
it's splendid !
它是 灿烂 !

你可以把这栋房子送给你妹妹；她一直想要这栋房子，而且这房子很棒！

" [ðə; ðɪ] [ˈɔːf(ə)l] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈdɪrɪst] [dʒɔːrdʒ] , [ɪnˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] [er] ,
" **The awful presence of Dearest George , enduring the night air ,**
" 这 可怕 在场 的 亲爱的 乔治 , 持久 这 夜晚 空气 ,

“亲爱的乔治那可怕的存在，忍受着夜风的侵袭，

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈdɔːrstep] [wen] [ðeɪ] [droun] [ʌp][tuː; tə][ˈkæs(ə)] [ˈfreɪn] .
was on the doorstep when they drove up to Castle Freyne .
曾是 在 这 家门口 什么时候 他们 驾驶 向上 到 城堡 弗雷恩 .

当他们驱车前往弗雷恩城堡时，城堡就在门口。

[hiː; hi] [sed] [ˈaɪsɪli] [ðæt] [oʊld] [frend] [æz; əz] [ˈdɑːbi] [wʌz; wəz] ,
He said icily that old friend as Darby was ,
他 说 冰冷地 那 老的 朋友 作为 达比 曾是 ,

他冷冷地说，尽管达比是他的老朋友，

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈstepdɔːtər] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæ(ə)n] ,
he could not have his stepdaughter disappearing in this fashion ,
他 可以 不是 有 他的 继女 消失 在 这 时尚 ,

他不能接受继女就这样消失。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˌdɪsəplɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] .
and that some change in discipline must be made .
和 那 一些 改变 在 纪律 必须 是 制成 .

纪律方面必须做出一些改变。

" [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [ˈmʌslz] [ɑːr; ər] [stɪf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [mɜːˈliːəz] [legz] , " [sed]
" **And all my muscles are stiff from the length of Maria's legs , " said**
" 和 全部 我的 肌肉 是 僵硬的 从 这 长度 的 玛丽亚的 腿 , " 说

- [ˈtʃɪrəli] .
Gheena cheerily .
- 兴高采烈地 .

“玛丽亚的腿太长了，我浑身肌肉都僵硬了，”吉娜兴高采烈地说。

" [ænd; ənd] [juːd] [ˈbetər] [siː] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [ˈdaʊər] [haʊs] , [ˈdɪrɪst] , [brˈkæz, brˈkɔːz][aɪ][er ˈem][ˈɡoʊɪŋ]
" **And you'd better see about the Dower House , Dearest , because I am going**
" 和 你会 更好的 看 关于 这 嫁妆 房子 , 亲爱的 , 因为 我 是 去

[tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] . "
to be married . "
到 是 已婚 . "

“亲爱的，你最好去看看寡妇嫁妆的事，因为我要结婚了。”

" [juːv] [pəˈsweɪdɪd] [hɜːr; hər] , " [ɡɑːspt] [ˈdɪrɪst] [dʒɔːrdʒ] .
" **You've persuaded her , " gasped Dearest George .**
" 你已经 被说服 她 , " 倒吸一口气 亲爱的 乔治 .

“你说服她了，”亲爱的乔治喘着气说。

" [tuː; tə] [ˈdɑːbi] , " [sed] - , [ˈlɪftɪŋ] [ˈkræbɪt] .
" **To Darby , " said Gheena , lifting Crabbit .**
" 到 达比 , " 说 - , 举重 螃蟹 .

“给达比，”吉娜说着，抱起了克拉比特。

" [tuː; tə] ['dɑːbi] ['dɪlən] , ['dɪrɪst] , [soʊ][dəʊnt] [baɪ] [ðə; ði] ['prʌsɪk] ['æsɪd] [naʊ] .
" **To Darby Dillon , Dearest , so don't buy the Prussic acid now .**
" 到 达比 狄龙 , 亲爱的 , 所以 不 买 这 普鲁士克 酸 现在 :
"致达比·狄龙, 亲爱的, 所以现在不要购买氢氰酸。"

[let] [em 'iː][ə'loʊn] . " **Let me alone .** "
让 我 独自的 . "

别管我。

" [tuː; tə] ['dɑːbi] ['dɪlən] ! " ['rɪ'piːtɪd] ['dɪrɪst] [dʒɔːrdʒ] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][dæmp] [steps] .
" **To Darby Dillon ! " repeated Dearest George , sitting down on the damp steps .**
" 到 达比 狄龙 ! " 重复 亲爱的 乔治 , 坐着 向下 在 这 潮湿 步骤 :
"敬达比·狄龙! "亲爱的乔治重复道, 然后坐在潮湿的台阶上。

['tʃæptər] [ˌeks'viː'ɑɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ˈbeɪzəl] [ˈstæfərd] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz][kənˌgrætʃə'leɪ(ə)nz][ɑːn][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [θriː]
Basil Stafford offered his congratulations on almost the same spot where the three
罗勒 斯塔福德 提供 他的 恭喜! 在 几乎 这 相同的 点 在哪里 这 三
[hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] .
had stood in the autumn .
有 站立 在 这 秋天 :
巴兹尔·斯塔福德在几乎与秋季三人站立的地方相同的地点向他们表示了祝贺。

[ɑɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fer] [sprɪŋ] [naʊ] , ['nɪrli] [meɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [ɡlɪnt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .
It was fair spring now , nearly May , with a blue glint on the water .
它 曾是 公平的 春天 现在 , 几乎 可能 , 和 一个 蓝色的 闪烁 在 这 水 :
现在是美好的春天, 快到五月了, 水面上泛着蓝色的光芒。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [bɪn] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɪm] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['ɡloʊɪŋ] ,
But Gheena had been out for a swim and had come in glowing ,
但 - 有 到过 出去 为了 一个 游泳 和 有 来 在 发光 ,
但吉娜游了个泳回来, 容光焕发。

[waɪl] ['kræbɪt] [stɪl] [pər'suːd] [ɡʌlz] [ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌn] .
while Crabbit still pursued gulls and hoped to catch one .
尽管 螃蟹 仍然 追击 海鸥 和 希望 到 抓住 一 :
而螃蟹仍在追逐海鸥, 希望能抓到一只。

['dɑːbi] [sæt][ɪn][ə; eɪ] ['feltərd] [nʊk] .
Darby sat in a sheltered nook .
达比 卫星 在 一个 避难所 角落 :
达比坐在一个隐蔽的角落里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [ɡroʊn] ['θɪnər] ; [sʌm; səm]['ɪnwərd] [wɔːr][hæd; həd] [drɔːn] [laɪnz] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
His face had grown thinner ; some inward war had drawn lines round his
他的 脸 有 生长 更薄 ; 一些 向内 战争 有 绘制 线条 圆形的 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 :
他的脸瘦削了; 内心的挣扎在他嘴角周围留下了皱纹。

[ə; eɪ] [laɪð] ['fɪɡjər] [sæt] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] — ['saɪki] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪt] ['ɡeɪəti] [ɡɔːn]
A lithe figure sat beside him — Psyche , with some of her light gaiety gone
一个 轻盈 数字 卫星 旁 他 — 精神 , 和 一些 的 她 光 欢乐 已消失
[tuː] .
too .
也 :
一个身形轻盈的身影坐在他旁边——是普赛克, 她原本的轻快活泼也消失了一些。

[ˈbeɪzəl] [rɪˈmɑːkt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kənˈgrætʃələɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːlsʊv] [lʊkt]
Basil remarked that he had come to congratulate , and he also looked
罗勒 评论 那 他 有 来 到 祝贺 , 和 他 还 看起来
[ˈkwaɪət][ænd; ənd] [səbˈduːd] .
quiet and subdued .
安静的 和 低沉的 .

巴兹尔说他是来祝贺的，他看起来也很安静、很沉稳。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , " [sed] - .
" **Oh , thank you very much , " said Gheena .**
" 哦 , 感谢 你 非常 很多 , " 说 - .
" 哦，非常感谢，"吉娜说道。

" [ˈlænsələt] [hæd; həd] [θriː] [ˈhelpɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbiːfstɜːk] [paɪ] [ˈjestərdeɪ] ,
" **Lancelot had three helpings of beefsteak pie yesterday ,**
" 兰斯洛特 有 三 份量 的 牛排 馅饼 昨天 ,
兰斯洛特昨天吃了三份牛排馅饼，

[ænd; ənd] [ˈdɪrɪst] [ɪz] [ˈɡluːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdaʊər] [haʊs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn]
and Dearest is glooming at the Dower House over the expense of putting in
和 亲爱的 是 阴郁 在 这 嫁妆 房子 超过 这 费用 的 推杆 在
[ˈredɪətər] .
radiators .
散热器 .

亲爱的妻子在寡妇府里闷闷不乐，因为安装暖气片的费用太高了。

[aɪl] [ˈnevər] [let] [ˈmʌðər] [ɡoʊ][ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈredɪətər] [wəʊnt] [ˈmætər] . "
I'll never let mother go there , of course , but the radiators won't matter . "
患病的 绝不 让 母亲 去 那里 , 的 课程 , 但 这 散热器 惯于 事情 . "
我当然不会让母亲去那里，但暖气片的问题无关紧要。

" [iːv(ə)n][ɪn][wɔːr] [taɪm] , " [sed] [ˈbeɪzəl] [ˈθɔːtfəli] .
" **Even in war time , " said Basil thoughtfully .**
" 甚至 在 战争 时间 , " 说 罗勒 深思熟虑 .

“即使在战时也是如此，”巴兹尔若有所思地说。

" [ˈmɪstər] . [ˈfreɪn] [lʊks] [kwat] [θɪn] . "
" **Mr . Freyne looks quite thin . "**
" 先生 . 弗雷恩 看起来 相当 薄的 . "

“弗雷恩先生看起来很瘦。”

" [hiː; hi] [sez] [wiː; wi][jæl; jəl] [luːz] [ðə; ði][wɔːr] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [ˈmætər] , " [sed] [ˈsaɪki] ,
" **He says we shall lose the war now and nothing will matter , " said Psyche ,**
" 他 说道 我们 将 失去 这 战争 现在 和 没有什么 将要 事情 , " 说 精神 ,
“他说我们现在会输掉这场战争，一切都将毫无意义，”普赛克说道。

" [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ][ˈmoʊtər] [ˈæmbjələns] [ɪf] [ðeɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] . "
" **and he's going out to drive a motor ambulance if they'll take him . "**
" 和 他是 去 出去 到 驾驶 一个 发动机 救护车 如果 他们会 拿 他 . "
“如果他们愿意收他，他就去开救护车。”

" [ˈevriwʌn] , " [sed] - , " [ɪz] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [naʊ] .
" **Everyone , " said Gheena , " is doing something now .**
" 每个人 , " 说 - , " 是 正在做 某物 现在 .
“现在每个人都在做点什么，”吉纳说。

" [ˈbeɪzəl] [ˈstæfərd] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeltər] .
" **Basil Stafford sat down in the shelter .**
" 罗勒 斯塔福德 卫星 向下 在 这 庇护所 .
巴兹尔·斯塔福德在避难所里坐了下来。

" ['lɪt(ə)l] ['saɪki:z] [aɪz] [wɜ:ɾ; wəɾ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n] [wɪt] ['dɑ:bi] ['hevəɾ] [sɔ:ɪ] [ɪn] ['eniwʌn]
" **Little Psyche's eyes were full of the admiration which Darby never saw in anyone**
" 小的 心理的 眼睛 是 满的 的 这 钦佩 哪个 达比 绝不 锯 在 任何人
['elsɪz] .
else's .
其他人的 :

“小普赛克的眼中充满了达比从未在其他人身上看到过的钦佩之情。”

" [wɪt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][du:ɪ] [wel] , " [hi:; hi] [sed] , ['læfɪŋ] .
" **Which you think I do well , " he said , laughing** .
" 哪个 你 思考 我 做 出色地 , " 他 说 , 笑 :

“你觉得我做得很好吗？”他笑着说。

['saɪki] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] ['evriθɪŋ] [wel] , [ænd; ənd] - [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [klɪfs] [ə'gen] ,
Psyche replied that he did everything well , and Gheena came up the cliffs again ,
精神 回复 那 他 做过 一切 出色地 , 和 - 来了 向上 这 悬崖 再次 ,
普赛克回答说 他做得很好 , 吉纳又一次爬上了悬崖。

['kaɪndnəs] [ɪn][hɜ:ɾ; həɾ] [aɪz] , ['frendʃɪp] ; [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [lɪmpt] [ɑ:n] ,
kindness in her eyes , friendship ; but as he limped on ,
仁慈 在 她 眼睛 , 友谊 ; 但 作为 他 跛行 在 ,
她眼中流露出善意和友谊 ; 但他一瘸一拐地继续前行时 ,

['dɑ:bi] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:ɾ; həɾ] [lʊk] [æt; ət]['beɪzl] ['stæfəɾd] .
Darby had seen her look at Basil Stafford .
达比 有 已见 她 看 在 罗勒 斯塔福德 :

达比看到她看了巴兹尔·斯塔福德一眼。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][peɪn] ['di:pənd] [ɪn]['dɑ:ɾbi:z] [feɪs] ; [ðen] [hi:; hi] [læft] [ə'gen] .
The lines of pain deepened in Darby's face ; then he laughed again .
这 线条 的 疼痛 加深 在 达比 脸 ; 然后 他 笑了 再次 :

达比脸上的痛苦纹路加深了 ; 然后他又笑了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [wɜ:ɾs] [ɔ:f][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sɪks] [mʌnθs] [brɪ'fɔ:ɾ] ,
He was no worse off than he had been six months before ,
他 曾是 不 更糟 离开 比 他 有 到过 六 几个月 前 ,
他的处境并不比六个月前更糟。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [helpt] - [ɑ:n] .
and he had helped Gheena on .
和 他 有 帮助 - 在 :

他还帮助了吉纳。

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['oʊvəɾ][hɜ:ɾ; həɾ] [ɪn'herɪtəns]
Now that she was engaged , with the prospect of taking over her inheritance
现在 那 她 曾是 已订婚的 , 和 这 前景 的 采取 超过 她 遗产
[wen] [ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] ,
when she chose ,
什么时候 她 选择 ,

既然她已经订婚 , 而且可以随时选择继承遗产 ,

['dɪrɪst] [dʒɔ:ɾdʒ] [wʌz; wəz] [pəɾ'petʃuəli] [ə,pɑ:lə'dʒetɪk][ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['wɪstfəli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [pli:z]
Dearest George was perpetually apologetic and almost wistfully anxious to please
亲爱的 乔治 曾是 永恒地 道歉的 和 几乎 怅然地 焦虑的 到 请
:
:
:

亲爱的乔治总是充满歉意 , 几乎带着一种渴望取悦他人的急切心情。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər]
He had referred to the engagement to his wife as being in the nature
他 有 指 到 这 订婚 到 他的 妻子 作为 存在 在 这 自然
[ʌv; əv][ə; eɪ] [trentʃ] ['mɔːrtər] — ['sʌmθɪŋ] [həːld] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [slept] .
of a trench mortar — something hurled at him when he slept .
的 一个 沟 砂浆 — 某物 投掷 在 他 什么时候 他 睡着了 .
他曾把与妻子的订婚比作战壕迫击炮——在他睡觉时向他投掷的东西。

" [lʊk] [hɪr] , [mɪs] ['freɪn] ,
" **Look here , Miss Freyne ,**
" 看 这里 , 错过 弗雷恩 ,
" "弗雷恩小姐, 请看这里,
" ['stæfərd] [stɑːpt] - — " [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] [æt; ət] [naɪt] ,
" **Stafford stopped Gheena — " I want you not to wait on the cliffs at night ,**
" 斯塔福德 停止 - — " 我 想 你 不是 到 等待 在 这 悬崖 在 夜晚 ,
斯塔福德拦住了吉娜——“我希望你晚上不要在悬崖边等着,

[ɔːr][goʊ] [aʊt] [ɪn][jʊr; jər] [boʊt] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [naɪt] .
or go out in your boat , but especially at night .
或者 去 出去 在 你的 船 , 但 尤其 在 夜晚 .
或者乘船出海, 尤其是在晚上。

[ðə; ði] ['sʌbməˌrɪn] [ɑːr; ər] [blɒ'keɪdɪŋ] [ænd; ænd] [ðeɪv] [bɪn] [siːn] [nɪr] [hɪr] .
The submarines are blockading and they've been seen near here .
这 潜艇 是 封锁 和 他们有 到过 已见 靠近 这里 .
潜艇正在进行封锁, 而且有人在附近发现了它们。

" - [sed] ['tɪrfəli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [weɪst] [ə; eɪ][tɔːr'piːdʊz][ə'pɑːn][hɜːr; hər]
" **Gheena said cheerfully that they were not likely to waste a torpedo upon her**
" - 说 愉快地 那 他们 是 不是 可能 到 浪费 一个 鱼雷 之上 她
.
:
.
吉娜高兴地说, 他们不太可能浪费一枚鱼雷在她身上。

" [sə'pəʊzɪŋ] ['sʌmwʌn] [sɔː] [juː; jʊ][aʊt] [ə'loʊn] .
" **Supposing someone saw you out alone .**
" 假如 某人 锯 你 出去 独自的 .
“假设有人看到你独自一人在外面。”

[ɪts] ['pɑːsəb(ə)l] .
It's possible .
它是 可能的 .
有可能。

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːf] [nɪr] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː] [naɪts] [ə'goʊ] . " **I heard you were off near the point two nights ago . "**
我 听到 你 是 离开 靠近 这 观点 二 夜晚 前 . " **I**
我听说你两天前晚上去了那个岬角附近。

" [aɪ][eɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɜːr; fər][ðə; ði] [beɪs] , " [sed] - [kəm'pəʊzdli] .
" **I am looking for the base , " said Gheena composedly .**
" 我 是 寻找 为了 这 根据 , " 说 - 镇定 .
“我正在寻找基地,”吉纳镇定地说。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][faɪnd][aɪ 'tiː] [tuː] .
" **I shall find it too .**
" 我 将 寻找 它 也 .
“我也会找到它的。”

" [hɪr] [ˈmɪstər] . [ˈstæfərd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈɡri:vəs] [mɪsˈteɪk] [ʌv; əv] [ˈteliŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈhɑ:tlɪ] [ðæt] [noʊ] [wʌn]
" **Here Mr . Stafford made the grievous mistake of telling her hotly that no one**
" 这里 先生 . 斯塔福德 制成 这 严重的 错误 的 讲述 她 热 那 不 一
[ˈwa:ntɪd] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fəɹ] [aɪ ˈti:] ,
wanted her to look for it ,
通缉 她 到 看 为了 它 ,
“斯塔福德先生在这里犯了一个严重的错误，他情绪激动地告诉她，没有人希望她去找它。”

[ænd; ənd] , [ɪn] [fækt] , [ðæt] [fɪ; jɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] .
and , in fact , that she was not to .
和 , 在 事实 , 那 她 曾是 不是 到 .
事实上，她本不应该这样做。
[ðə; ði] [fju:ər] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:n] [ðə; ði] [klɪf] [ðə; ði] [ˈbetər] ,
The fewer people on the cliff the better ,
这 更少 人们 在 这 悬崖 这 更好的 ,
悬崖上的人越少越好。

[ænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈpi:p(ə)] [wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] [ɪf] [fɪ; jɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ˈwa:ndər] [ðer; ðər] .
and certain people would be pleased if she did not wander there .
和 肯定 人们 会 是 高兴 如果 她 做过 不是 漫步 那里 .
有些人希望她不要在那里闲逛。

" [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] , " [sed] [mɪs] [ˈfreɪn] ,
" **That I can understand , " said Miss Freyne ,**
" 那 我 能 理解 , " 说 错过 弗雷恩 ,
“那我能理解，”弗雷恩小姐说。

[ˈædɪŋ] [ðæt] [fɪ; jɪ] [wʊd] [ɡoʊ] [aʊt] [wen] [ænd; ənd] [wer] [fɪ; jɪ] [tʃoʊz] ,
adding that she would go out when and where she chose ,
添加 那 她 会 去 出去 什么时候 和 在哪里 她 选择 ,
她还补充说，她会按照自己的意愿选择外出时间和地点。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈhɑ:ti] [ˈaʊtbɜ:rst] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ˈklaʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡroʊɪŋ] [sæd] .
and after this haughty outburst her face clouding and growing sad .
和 后 这 傲慢 爆发 她 脸 云雾 和 生长 伤心 .
在这番傲慢的爆发之后，她的脸色变得阴沉，悲伤起来。

[ˈmɪsɪz] . [di:] - [ˈki:n] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [kənˌɡrætʃəˈleɪ(ə)nɪz] .
Mrs . De Burgho Keane was at the house to offer congratulations .
太太 . 德 - 基恩 曾是 在 这 房子 到 提供 恭喜！ .
德·伯格霍·基恩夫人到家中表示祝贺。

[fɪ; jɪ] [dɪd] [aɪ ˈti:] [kwɔɪt] [ˈɡreɪsfəli] ,
She did it quite gracefully ,
她 做过 它 相当 优雅地 ,
她做得非常优雅。

[səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ] [ðæt] [ˈdɑ:rbi:z] [ˈɪndʒərɪz] [wʊd] [ki:p] - [frʌm; frəm] [ˈɡædɪŋ] [əˈbaʊt] [kwɔɪt]
suggesting that Darby's injuries would keep Gheena from gadding about quite
建议 那 达比 受伤 会 保持 - 从 加丁 关于 相当
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [moʊst] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [dɪd] ,
as much as most young women did ,
作为 很多 作为 最多 年轻的 女性 做过 ,
这表明达比的伤势会让吉娜不像大多数年轻女性那样到处闲逛。

[wʌns] [ðæt] [fɪ; jɪ] [nu:] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈhæpi] .
once that she knew they would be happy .
一次 那 她 知道 他们 会 是 快乐的 .
她知道他们会很幸福。

" [pɒr] ['lænsələt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɪl] ['hevər][gʊʊ] [bæk] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪd] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['plezntli]
" Poor Lancelot , of course , will never go back to be killed , she added pleasantly .
" 贫穷的 兰斯洛特 , 的 课程 , 将要 绝不 去 后退 到 是 被杀 , " 她 额外 愉快 .
.
:
.

“可怜的兰斯洛特当然不会再回去送死，”她愉快地补充道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , - .
" He was too young for you , Gheena .
" 他 曾是 也 年轻的 为了 你 , - .

“他年纪太小了，吉娜。”

" - [dʒʌmpt] [ʌp][tu:; tə] [kɪs] ['vaɪələt]['westən] ,
" Gheena jumped up to kiss Violet Weston ,
" - 跳了起来 向上 到 吻 紫色 韦斯顿 ,

吉娜跳起来亲吻了维奥莱特·韦斯顿，

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [wer] [ðeɪ] ['wɪspəd]
and to remove her to the far end of the room , where they whispered
和 到 消除 她 到 这 远的 结尾 的 这 房间 , 在哪里 他们 低声说道
[tə'geðər] [ɪmpə'laɪtli] .
together impolitely .
一起 不礼貌地 .

然后把她带到房间的另一头，在那里他们粗鲁地窃窃私语。

[ə; eɪ] [freʃ] [ekspə'dɪ(ə)n] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [plænd] ,
A fresh expedition along the coast was planned ,
一个 新鲜的 远征 沿着 这 海岸 曾是 计划 ,

一项新的沿海探险计划已经制定，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ɔ:f] - [went] [ɔ:f] [ə'ləʊn][ɪn][hɜ:r; hər] [nu:] [tu:] - ['sitər] ,
but before it came off Gheena went off alone in her new two - seater ,
但 前 它 来了 离开 - 去 离开 独自的 在 她 新的 二 - 座位 ,

但就在这时，吉娜独自一人开着她的新双座车离开了。

['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [seɪm] ['nærəʊ] [leɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ləst] ['drɪvŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['dɑ:bi] ,
going down the same narrow lane which she had last driven down with Darby ,
去 向下 这 相同的 狭窄的 车道 哪个 她 有 最后的 驱动 向下 和 达比 ,

她沿着上次和达比一起开车走过的那条狭窄小路行驶，

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ʌp]['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [plæ'təʊ] .
and pulling up only just in time on the plateau .
和 拉 向上 仅有的 只是 在 时间 在 这 高原 .

险之又险地及时赶到了高原。

[ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd] [tʃɪl] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] ;
The beauty and chill of spring lay on the sea ;
这 美丽 和 寒意 的 春天 躺 在 这 海 ;

春天的美丽与凉爽都体现在大海上；

[ə; eɪ]['sɪlvər] [ʃeɪd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['braɪtəst] [koʊld] [blu:] ; ['lɪt(ə)l] [s'pekklz] [ʌv; əv] [waɪt] , [sti:l] [edʒd] ,
a silver shade touched the brightest cold blue ; little speckles of white , steel edged ,
一个 银 阴影 感动 这 最亮的 寒冷的 蓝色的 ; 小的 斑点 的 白色的 , 钢 边缘 ,

最亮的冷蓝色中透出一丝银光；点缀着细小的白色斑点，边缘呈钢灰色。

[rɪmd] [ðə; ði]['taɪni] [weɪvz] .
rimmed the tiny waves .
带边 这 微小的 波浪 .

环绕着细小的波浪。

[ðə; ði] [ˈɪluːsɪvnəs] [ʌv; əv] [ˈgɜːrlhʊd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
The illusiveness of girlhood was in the mood of the day ,
这 虚幻性 的 少女时代 曾是 在 这 情绪 的 这 天 ,
少女时代的虚幻感弥漫在今天的氛围中。

[fer] [ænd; ənd] [jet] [tuː] [braɪt] [fɔːr; fər] [wɔːrmθ] .
fair and yet too bright for warmth .
公平的 和 然而 也 明亮的 为了 温暖 .
色彩鲜艳，但亮度过高，缺乏温暖感。

[rɔːk] [ˈroʊzɪz] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [kleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] : [ˈlɪt(ə)l] [ˈjeləʊ] [ˈflaʊərz] ,
Rock roses crouched in the clefts of the stones : little yellow flowers ,
岩石 玫瑰 蹲着 在 这 裂隙 的 这 石头 : 小的 黄色的 花朵 ,
岩蔷薇蜷缩在石缝中：小小的黄色花朵，

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [rer] [bluː] [ˈdʒenɪn] [ˈbrɪliənt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɡriːn] .
and here and there a rare blue gentian brilliant against the green .
和 这里 和 那里 一个 稀有的 蓝色的 龙胆 杰出的 反对 这 绿色的 .
偶尔还能看到一株罕见的蓝色龙胆花，在绿色的映衬下格外醒目。

[fɜːrn] [prɔːŋz] [wɜːr; wər] [ˈpʊʃɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ɡʌlz] [seɪld] [ˈhæpɪli] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
Fern prongs were pushing up , and the white gulls sailed happily on the water ,
蕨类 叉状物 是 推动 向上 , 和 这 白色的 海鸥 航行 快乐地 在 这 水 ,
[ˈmaːkɪŋ] - [bəːks] .
mocking Crabbit's barks .
嘲讽 - 树皮 .
蕨类植物的枝条向上伸展，白色的海鸥在水面上快乐地翱翔，嘲笑着螃蟹的叫声。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd][ɪn][aɪ ˈtiː] , [ˈmɪstʃɪf] — [ˈləːkɪŋ] [ˈdiːmənz] [daʊn] [bɪˈloʊ] ; [məˈʃiːnz]
And on the water and in it , mischief — lurking demons down below ; machines
和 在 这 水 和 在 它 , 恶作剧 — 潜伏 恶魔 向下 以下 ; 机器
[ɔɪld] [baɪ][ˈhjuːmən] [rɪˈlentlɪsnəs] ,
oiled by human relentlessness ,
涂油 经过 人类 不屈不挠 ,
水面上和水里，潜伏着邪恶——潜伏在水下的恶魔；被人类的无情所润滑的机器。

[ˈdiːlɪŋ] [swɪft] [deθ] [ˈɡlædli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɔɪlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
dealing swift death gladly to the toilers of the sea .
处理 迅速 死亡 乐意 到 这 辛勤劳作者 的 这 海 .
乐于给海上劳作的人们带来迅速的死亡。

[əˈmɪd][ðə; ði] [ʃiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡlɪtər] - [ˈɔːlmoʊst] [brɔːt] [hɜːrˈself][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Amid the sheen and the glitter Gheena almost brought herself to believe that she
之中 这 光泽 和 这 闪光 - 几乎 带来 她自己 到 相信 那 她
[sɔː] [ðə; ði] [blæk] [rɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpərɪskoʊp] .
saw the black rim of a periscope .
锯 这 黑色的 轮缘 的 一个 潜望镜 .
在耀眼的光芒和闪烁的光芒中，吉娜几乎相信自己看到了潜望镜的黑色边缘。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ˈdɪpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
It was only a floating piece of wood dipping up and down ,
它 曾是 仅有的 一个 漂浮的 片 的 木头 浸渍 向上 和 向下 ,
那只是一块漂浮在水面上，上下起伏的木头。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪd] [ðə; ði][ɡɜːrɪ] [sprɪŋ] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [daʊn] [ɑːn]
but it made the girl spring forward and over the edge of the cliff down on
但 它 制成 这 女孩 春天 向前 和 超过 这 边缘 的 这 悬崖 向下 在
[tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [ˈrɔːks] [ˈberd] [baɪ][ðə; ði][taɪd] — [ə; eɪ] [loʊ] [wʌn] .
to the black rocks bared by the tide — a low one .
到 这 黑色的 岩石 裸露 经过 这 潮 — 一个 低的 — .
但这却让女孩向前一跃，越过悬崖边缘，落到被潮水冲刷出来的黑色岩石上——当时潮水很低。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [keɪv] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [siː] ,
There was only one cave which she wanted to see ,
那里 曾是 仅有的 一 洞穴 哪个 她 通缉 到 看 ,
她只想参观一个山洞。

[ðə; ði] [keɪv] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [wʌn] [wɪtʃ] [ˈkræbɪt] [hæd; həd] [gɒːn] [ˈɪntuː] .
the cave close by the hidden one which Crabbit had gone into .
这 洞穴 关闭 经过 这 隐 一 哪个 螃蟹 有 已消失 进入 .
就在螃蟹钻进去的那个隐蔽洞穴附近。

" [haɪ] , [ˈkræbɪt] , [liːv] [ðiːz] [gʌlz] ! " [sed] - ; " [aɪ][waːnt][juː; jə] .
" Hi , Crabbit , leave these gulls ! " said Gheena ; " I want you .
" 你好 , 螃蟹 , 离开 这些 海鸥 ! " 说 - ; " 我 想 你 .
“嗨，螃蟹，放开这些海鸥！”吉娜说；“我要你。”

" [ʃiː; ji] [piəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] [wɪtʃ] [ˈkræbɪt] [hæd; həd] [lept] [θruː] , [ˈrɪŋk(ə)ld] [hɜːr; hər] [ˈnɒstrəlz]
" She peered into the hole which Crabbit had leapt through , wrinkled her nostrils
" 她 窥视 进入 这 洞 哪个 螃蟹 有 跳跃 通过 , 皱 她 鼻孔
, [ˈrɪŋk(ə)ld] [ðem; ðəm] [əˈgen] ,
, wrinkled them again ,
, 皱 他们 再次 ,
她往螃蟹跳进去的洞里张望，皱了皱鼻子，又皱了皱鼻子。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈθʌmpɪŋ] .
her heart thumping .
她 心 怦 .
她心跳加速。

[ʃiː; ji] [ˈskræmbld] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [keɪv] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji][wɜːr; wər] - [hɑːt][ɑːn][ə; eɪ][faːks] ,
She scrambled into the open cave as if she were Grandjer hot on a fox ,
她 打乱 进入 这 打开 洞穴 作为 如果 她 是 - 热的 在 一个 狐狸 ,
她像格兰杰追捕狐狸一样，慌忙爬进了敞开的洞穴。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈspɑːrklɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [fɒl] [ʌv; əv] [fɪr] .
her eyes sparkling and yet full of fear .
她 眼睛 闪闪发光 和 然而 满的 的 害怕 .
她的眼睛闪闪发光，却又充满了恐惧。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈslaɪmi] [keɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [kriːk] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] [wen] [ðə; ði] [taɪd]
It was a slimy cave , with a wide creek leading into it when the tide
它 曾是 一个 黏糊糊的 洞穴 , 和 一个 宽的 溪 领导 进入 它 什么时候 这 潮
[wʌz; wəz] [haɪ] .
was high .
曾是 高的 .
那是一个黏糊糊的洞穴，涨潮时会有一条宽阔的小溪流入洞穴。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈboʊldər] [ɪn][ðə; ði][ˈkævərn] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv][koʊld][dæŋk][ˈwɔːtər] .
A large boulder in the cavern stood in a pool of cold dank water .
一个 大的 巨石 在 这 洞穴 站立 在 一个 水池 的 寒冷的 dank 水 .
洞穴里一块巨大的岩石矗立在一滩冰冷潮湿的水洼中。

- [rɪˈmuːvd] [hɜːr; hər] [ʃuːz] [ænd; ənd] [splæʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [puːl] , [ˈskwiːzɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
Gheena removed her shoes and splashed into the pool , squeezing between the
- 已移除 她 鞋 和 溅起 进入 这 水池 , 挤压 之间 这
[braʊn] [ˈboʊldər] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] ;
brown boulder and the wall ;
棕色的 巨石 和 这 墙 ;
吉娜脱下鞋子，跳进泳池，从棕色巨石和池壁之间挤了过去；

[ðə; ði] [puːl] [ˈdiːpənd] , [bʌt; bət][nekst][ˈmoʊmənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] ,
the pool deepened , but next moment , with a scream ,
这 水池 加深 , 但 下一个 片刻 , 和 一个 尖叫 ,
池水变得更深了，但下一刻，伴随着一声尖叫，

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ] [hɜːl] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [keɪv] .
she felt a hole leading into the next cave .
她 毛毡 一个 洞 领导 进入 这 下一个 洞穴 .

她摸到一个洞，通往下一个洞穴。

[swɪtʃ] [went] [hɜːr; hər] [smɔːl] [ɪˈlektrɪk] [tɔːrtʃ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [saɪː] [ðə; ði] [daːrk] [gæp] ,
Switch went her small electric torch , and she saw the dark gap ,
转变 去 她 小的 电的 火炬 , 和 她 锯 这 黑暗的 差距 ,
她打开小型手电筒，看到了黑暗中的缝隙。

[kəmˈpliːtli] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑːr] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈboʊldər] .
completely invisible from the far side of the boulder .
完全地 无形的 从 这 远的 边 的 这 巨石 .

从巨石的另一侧完全看不到。

[bɪˈjɑːnd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈoʊpən] [ledʒ] [kwɪt] [waɪd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə]
Beyond it was a kind of open ledge quite wide enough for a man to
超过 它 曾是 一个 种类 的 打开 壁架 相当 宽的 足够的 为了 一个 男人 到
[pæs] [θruː] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfərtəbli] .
pass through comfortably .
经过 通过 舒适地 .

再往后是一条敞开的岩架，宽度足够一个人轻松通过。

[nekst] [ˈmoʊmənt] - [ænd; ənd] [ˈkræbɪt] [wɜːr; wər] [ˈpɪrɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [keɪv] , [ðə; ði] [tɔːrtʃ]
Next moment Gheena and Crabbit were peering into the further cave , the torch
下一个 片刻 - 和 螃蟹 是 窥视 进入 这 更远 洞穴 , 这 火炬
[ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪˈluːsɪv] [ˈɡlɪmə] ,
making an elusive glimmer ,
制作 一个 难以捉摸的 微光 ,

下一刻，吉娜和克拉比特正凝视着更远处的洞穴，火把发出微弱的光芒。

[ænd; ənd] [stiːl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [θʌmpt] [ˈheviːli] .
and still her heart thumped heavily .
和 仍然 她 心 猛击 重度 .

她的心脏依然怦怦直跳。

[ðə; ði] [ˈloʊər] [hæf] [wʌz; wəz] [dæmp] [wer] [ðə; ði] [taɪd] [pɔːd] [ɪn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ˈɡlɪməd] . . .
The lower half was damp where the tide poured in , but the torch glimmered . . .
这 降低 一半 曾是 潮湿 在哪里 这 潮 倾倒 在 , 但 这 火炬 闪烁 . . .
. . .
:

潮水涌入的下半部分潮湿不堪，但火炬依然闪烁着光芒.....

[ðə; ði] [ˈʌpər] [ænd; ənd] [draɪ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪˈregjələr] [ledʒ] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [tɪnz] [ʌv; əv] [ˈpetrəl]
The upper and dry range of irregular ledges was covered with tins of petrol
这 上 和 干燥 范围 的 不规则的 壁架 曾是 涵盖 和 罐头 的 汽油
. . .
:

不规则岩架的上部干燥地带堆满了汽油罐。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪˈzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] - [nuː] [sʌm; səm] [laɪt] [mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm]
It was so easy to see that Gheena knew some light must come from
它 曾是 所以 简单的 到 看 那 - 知道 一些 光 必须 来 从
[əˈboʊv] ,
above ,
多于 ,

很容易看出，吉娜知道一定有光从上方照射过来。

[ænd; ənd] [ðen] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʌn(ə)l] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜ:rld] ,
and then saw a little tunnel going to the outer world ,
和 然后 锯 一个 小的 隧道 去 到 这 外 世界 ;
然后我看到一条通往外界的小隧道，

[ɪˈnʌf] [tu:; tə][pʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪt] [ænd; ənd] [er] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [pleɪs] .
enough to put a little light and air into the place .
足够的 到 放 一个 小的 光 和 空气 进入 这 地方 .
足以让这里透进一些光线和空气。

[ðə; ði] [ˈi:zinəs] [ʌv; əv] [ˈroʊɪŋ] [ˈstɔrz] [ʌp][ðə; ði] [kri:k] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [θru:] [wʌz; wəz]
The easiness of rowing stores up the creek and putting them through was
这 容易 的 划船 商店 向上 这 溪 和 推杆 他们 通过 曾是
[naʊ] [kəmˈpli:tli] [əˈpærənt] ;
now completely apparent ;
现在 完全地 明显 ;
现在，用小船沿小溪运送物资并进行运输的便捷性完全显现出来了；

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][krɪsp] [tʃɪl] [na:t] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [ˈæt məsfɪr] ,
and , at the same time , with a crisp chill not caused by the atmosphere ,
和 , 在 这 相同的 时间 , 和 一个 脆 寒意 不是 导致 经过 这 气氛 ;
与此同时，还伴随着一股并非由大气引起的清冷感，

- [rɪˈmembər] [ðæt] [ðɪs] [ment] [wɔ:r] ,
Gheena remembered that this meant war ,
- 记得 那 这 意思是 战争 ,
吉纳记得这意味着战争。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [ˈpetrəl] [ðer; ðər] [wʊd] [ˈpra:bəbli] [eɪ di: ˈdi:] [mɪs]
and that the man who had put the petrol there would probably add Miss
和 那 这 男人 WHO 有 放 这 汽油 那里 会 大概 添加 错过
[ˈfreɪn] [ænd; ənd] [ˈkræbɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [stɔ:r] [ɪf] [hi: hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
Freyne and Crabbit to his store if he found them .
弗雷恩 和 螃蟹 到 他的 店铺 如果 他 成立 他们 .
而且，如果那个把汽油倒在那里的人找到弗雷恩小姐和克拉比特，他很可能会把她们也收入囊中。

[wɪtʃ] [mæn] ?
Which man ?
哪个 男人 ?
哪个人？

[ʃi:; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [splæft] [θru:] [ðə; ði] [pu:l] ,
She slipped out of the cave , splashed through the pool ,
她 滑倒了 出去 的 这 洞穴 , 溅起 通过 这 水池 ,
她溜出山洞，溅起水花，趟过水池。

[ˈnoʊtɪst] [haʊ] [æn; ən] [oʊvərˈhæŋɪŋ] [rɔ:k] [ˈɔ:lməʊst] [kəmˈpli:tli] [hɪd][ðə; ði] [ˈæpərtʃər] ,
noticed how an overhanging rock almost completely hid the aperture ,
注意到 如何 一个 悬垂 岩石 几乎 完全地 隐藏 这 光圈 ,
注意到一块悬垂的岩石几乎完全遮住了孔洞，

[ænd; ənd][ˈboʊltɪd][fɔ:r; fər] [ˈsʌnlɑɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ʃu:z] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] .
and bolted for sunlight with her shoes in her hands .
和 螺栓连接 为了 阳光 和 她 鞋 在 她 双手 .
她手里拿着鞋子，朝着阳光飞奔而去。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑ:n][hɜ:r; hər] [nʌmd] [fi:t] [aʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r]
She put them on her numbed feet outside , and then going back to the car
她 放 他们 在 她 麻木 脚 外部 , 和 然后 去 后退 到 这 车
,
,
,
她把鞋套套在麻木的脚上，走到外面，然后回到车里。

[ˌæbsəˈluːtli] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] .
absolutely sat down to think .
绝对地 卫星 向下 到 思考 .

完全坐下来认真思考。

[ðə; ði] [ɪˈluːsɪv] [ˈkwɑːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃeɪs] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈberd] [tiːθ] , [ænd; ənd] ,
The elusive quarry of her chase stood before her with bared teeth , and ,
这 难以捉摸的 采石场 的 她 追赶 站立 前 她 和 裸露 牙齿 , 和 ,
她追逐的那个难以捉摸的猎物龇牙咧嘴地站在她面前,

[ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [aɪˈtiː] , - [ˈfreɪn] [bækt] [əˈwei] .
never having expected to catch it , Gheena Freyne backed away .
绝不 拥有 预期的 到 抓住 它 , - 弗雷恩 支持的 离开 .

吉娜·弗雷恩从未想过自己会抓住它，于是向后退去。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɡreɪv] .
This was grave .
这 曾是 严重 .

这事很严重。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɔːr] .
It was war .
它 曾是 战争 .

那是战争。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [laɪt] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [tuː; tə][ˈvaɪələt][ˈwestən] , [ɔːr][ðə; ði] [prəˈfesər] .
Something outside light confidences to Violet Weston , or the Professor .
某物 外部 光 秘密 到 紫色 韦斯顿 , 或者 这 教授 .

一些与 Violet Weston 或教授无关的秘密。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ɡruː] [diːpər] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
The trouble grew deeper in her eyes .
这 麻烦 生长 更深 在 她 眼睛 .

她眼中的忧虑愈发深重。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] .
It was something to watch for herself .
它 曾是 某物 到 手表 为了 她自己 .

这是她自己需要留意的事情。

[ə; eɪ] [boʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædʊz] [ˌaʊtˈsaɪd] [baɪ][ðə; ði] [pɔɪnt] [wʊd] [siː] [ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [rʌn]
A boat in the shadows outside by the point would see the submarine run
一个 船 在 这 阴影 外部 经过 这 观点 会 看 这 潜艇 跑步

[ænd; ənd] [siː] [huː] [səˈplaɪd] [aɪˈtiː] .
and see who supplied it .
和 看 WHO 供应 它 .

停泊在岬角外阴影中的一艘船会看到潜艇驶过，并看到是谁向它提供了补给。

- [ˈʃɪvəd] , [ænd; ənd] [ˈkræbɪt] [went] [daʊn] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡʌl] .
Gheena shivered , and Crabbit went down to catch a gull .
- 瑟瑟发抖 , 和 螃蟹 去 向下 到 抓住 一个 鸥 .

吉娜打了个哆嗦，克拉比特下去捉海鸥。

[jes] , [huː] [səˈplaɪd] [aɪˈtiː] ?
Yes , who supplied it ?
是的 , WHO 供应 它 ?

是的，是谁提供的？

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈhevi] .
Her eyes were heavy .
她 眼睛 是 重的 .

她眼皮很沉。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒʊstgɑːrd] , [ðer; ðər] ['klɪmzi] [ziːl] [wɒd] [biː; bi] [ʃɒr] [tuː; tə] ['mʌd(ə)]
If she went to the coastguards , their clumsy zeal would be sure to muddle
如果 她 去 到 这 海岸警卫队 , 他们的 笨拙 热情 会 是 当然 到 混乱
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

如果她去找海岸警卫队，他们笨拙的热情肯定会把事情搞得一团糟。

" [ðeɪ] [wɒd] [sɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['rɑːks] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['pʌfɪn] , " [sed] - [əˈlaʊd] ,
" **They would sit about the rocks like a lot of puffins , " said Gheena aloud ,**
" 他们 会 坐 关于 这 岩石 喜欢 一个 很多 的 海鹦 , " 说 - 大声 ,
“它们会像一群海鹦一样栖息在岩石周围,”吉娜大声说道。
" [ænd; ənd] [prɪˈtend] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ʃrɪmps] [ɪn] [meɪ] .
" **and pretend they were looking for shrimps in May .**
" 和 假装 他们 是 寻找 为了 虾 在 可能 .
“假装他们在五月份寻找虾。”

" [ˈdʒen(ə)rəl] ['braʊn,lʊʊ] [mʌst; məst][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] , [bʌt; bət] . . .
" **General Brownlow must be written to , but** : : :
" 一般的 布朗洛 必须 是 书面 到 , 但 . . .
“必须给布朗洛将军写信，但是.....”

[bɪˈhaɪnd][,aɪ ˈtiː][ɔːl] ['læːkt] [ə; eɪ] [fɪr] [diːpər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [keɪv] .
Behind it all lurked a fear deeper than she had felt in the cold cave .
在后面 它 全部 潜伏 一个 害怕 更深 比 她 有 毛毡 在 这 寒冷的 洞穴 .
这一切背后潜藏着一种比她在寒冷洞穴中感受到的还要深沉的恐惧。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] ['rəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] . . . [ðə; ði] [bɪˈtreɪər] . . . [ə; eɪ]
The fear of whom she might see rowing out in the boat . . . the betrayer . . . a
这 害怕 的 谁 她 可能 看 划船 出去 在 这 船 . . . 这 背叛者 . . . 一个
[peɪd] ['dʒɜːrmən][ˈeɪdʒənt][ænd; ənd] ,
paid German agent and ,
有薪酬的 德语 代理人 和 ,
她害怕会看到谁划着船出去.....叛徒.....一个受雇的德国特工，还有，

[ˈdaʊtləs] , [spai] .
doubtless , spy :
毫无疑问 , 间谍 :
毫无疑问，是间谍。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [roʊ] [raʊnd] [frʌm; frəm]['kæs(ə)] [ˈfreɪn] ,
It was a very long way to row round from Castle Freyne ,
它 曾是 一个 非常 长的 方式 到 排 圆形的 从 城堡 弗雷恩 ,
从弗雷恩城堡划船绕过来路途非常遥远。

[bʌt; bət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['daʊər] [ˈhaʊs] ,
but no great distance from the Dower House ,
但 不 伟大的 距离 从 这 嫁妆 房子 ,
但距离寡妇府邸并不远，

[ænd; ənd][noʊ] ['kɑːment] [wɒd] [biː; bi] [meɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [bəʊt][ˈoʊvər][ðer; ðər] ,
and no comment would be made if she took a boat over there ,
和 不 评论 会 是 制成 如果 她 采取 一个 船 超过 那里 ,
如果她乘船过去，也不会有人发表评论。

[left] [,aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] .
left it and walked back .
左边 它 和 步行 后退 .
把它留下，然后往回走。

[fɪl] [mʌst; məst] [peɪnt] [bəʊθ] [greɪ] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [naɪt] . . . [ænd; ənd] [ðen] . . .
Phil must paint both grey to match the night . . . and then . . .
菲尔 必须 画 两个都 灰色的 到 匹配 这 夜晚 . . . 和 然后 . . .
菲尔必须把它们都涂成灰色，以匹配夜色.....然后.....

[hu:] [dɪd] [aɪ 'ti:] ?
Who did it ?
WHO 做过 它 ?

谁干的？

[ˈkræbɪt] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːr] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhwiːld] [fɔːr; fər] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈblaɪtɪd] [ænd; ənd]
Crabbit sat on the car when he was whistled for ; he was blighted and
螃蟹 卫星 在 这 车 什么时候 他 曾是 吹口哨 为了 ; 他 曾是 枇 和
[pʊt] [aʊt] .
put out .
放 出去 .
螃蟹被吹哨叫来时，正坐在车上；它感到沮丧和恼火。

[ðiːz] [gʌlz] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈbɑːkɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈpɪnəkəlz] [ʌv; əv] [rɑːk]
These gulls were afraid of him , and barking from pinnacles of rock
这些 海鸥 是 害怕的 的 他 , 和 叫声 从 巅峰 的 岩石
[wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈmjuːzɪŋ] .
was not amusing .
曾是 不是 有趣 .
这些海鸥很怕他，从岩石尖顶上吠叫一点也不好笑。

- [prest] [hɜːr; hər] [self] - [ˈstɑːrtər] , [wiːld] [raʊnd] [ˈperələsli] [ænd; ənd] [bʌmpt] [ʌp] [ðə; ði]
Gheena pressed her self - starter , wheeled round perilously and bumped up the
- 按下 她 自己 - 起动机 , 带轮子的 圆形的 危险地 和 撞 向上 这
[leɪn] , [hɜːr; hər] [dɪˈskʌvəri] [ˈweɪɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] .
lane , her discovery weighing her down .
车道 , 她 发现 称重 她 向下 .
吉娜按下启动按钮，危险地转动车轮，颠簸着驶上小路，她的发现让她感到沉重。

[hu:] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈpetrəl] ?
Who supplied the petrol ?
WHO 供应 这 汽油 ?

谁提供了汽油？

[huːz] [feɪs] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [siː] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʃædəʊz] ?
Whose face would she see when she watched from the shadows ?
谁 脸 会 她 看 什么时候 她 观看 从 这 阴影 ?
当她从阴影中观察时，她会看到谁的脸？

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈmɪstər] . [ˈbeɪzl] [ˈstæfədʒ] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ˈhɪrli] [ræn] [ˈɪntuː] [hɪm; ɪm] ,
She saw Mr . Basil Stafford's at that moment , and nearly ran into him ,
她 锯 先生 . 罗勒 斯塔福德的 在 那 片刻 , 和 几乎 跑 进入 他 ,
就在这时，她看到了巴兹尔·斯塔福德先生，差点撞到他。

[wen] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [noʊzd] [kɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wei] .
when he failed to put his long - nosed car out of her way .
什么时候 他 失败的 到 放 他的 长的 - 鼻子 车 出去 的 她 方式 .
因为他没能把那辆长鼻子汽车挪开，挡住了她的路。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [kiːp] [ɔːf] [ðoʊz] [klɪfs] , " [hiː; hi] [sed] [ˈɪrɪtəbli] ,
" If you don't keep off those cliffs , " he said irritably ,
" 如果 你 不 保持 离开 那些 悬崖 , " 他 说 易怒地 ,
“如果你不远离那些悬崖，”他恼火地说，

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] [fərˈbɪdn] [graʊnd] , [mɪs] [ˈfreɪn] .
" we shall have to make them forbidden ground , Miss Freyne .
" 我们 将 有 到 制作 他们 禁止 地面 , 错过 弗雷恩 .
“我们必须将它们划为禁地，弗雷恩小姐。”

[ɪts] [dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [ˈsɪriəs] [naʊ] , [juː; jə] [siː] .
It's just getting serious now , you see .
它是 只是 获得 严肃的 现在 , 你 看 .

现在事情变得严重起来了, 你看。

" [ʃiː; ʃɪ] [steərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈmuːdɪli] .
" She stared at him moodily .
" 她 凝视 在 他 情绪低落地 .

她阴沉地盯着他。

[ˈbeɪzəl] [ˈstæfɜːdz] [aɪz] [flæʃt] .
Basil Stafford's eyes flashed .
罗勒 斯塔福德的 眼睛 闪光灯 .

巴兹尔·斯塔福德的眼神闪过一丝光芒。

" [juːv] . . . [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] ?
" You've . . . found something ?
" 你已经 . . . 成立 某物 ?

你.....发现了什么?

" [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] , [ˈliːnɪŋ] [əˈkrɒs] .
" he burst out , leaning across .
" 他 爆裂 出去 , 倾斜 穿过 .

他突然喊道, 身子探了过来。

- [sɔː] [ə; eɪ] [ˈsʌlən] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [rɪˈvɔːlvər] [ˈlaɪɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
Gheena saw a sullen - looking little revolver lying beside him .
- 锯 一个 忧郁 - 寻找 小的 左轮手枪 说谎 旁 他 .

吉纳看到一把看起来很不起眼的小左轮手枪躺在他旁边。

" [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [keɪv] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈnɜːrvəsli] ; " [ðæt] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] . "
" I found a new cave full of rocks , " she said nervously ; " that — that was all . "
" 我 成立 一个 新的 洞穴 满的 的 岩石 , " 她 说 紧张地 ; " 那 — 那 曾是 全部 . " "

“我发现了一个满是岩石的新洞穴,”她紧张地说; “就——就这些了。”

" [juːl] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jə] [duː] — [ˈprəːmɪs] , " [hiː; hi] [sed] [ˈɜːrniːstli] .
" You'll tell me if you do — promise , " he said earnestly .
" 你会 告诉 我 如果 你 做 — 承诺 , " 他 说 切实 .

“如果你真的这么做了, 一定要告诉我——答应我,”他认真地说。

" [wen] [aɪ] [tel] [ˈeniwʌn] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [juː; jə] , " [sed] - [ˈdrɪrəli] .
" When I tell anyone it will probably be you , " said Gheena drearily .
" 什么时候 我 告诉 任何人 它 将要 大概 是 你 , " 说 - 沉闷地 .

“如果我告诉别人, 那个人很可能就是你,”吉娜沮丧地说。

" [ænd; ənd] [duː] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei]
" And do get out of the way
" 和 做 得到 出去 的 这 方式

“都给我让开.....”

[aɪm] [kʊəld] .
I'm cold .
我是 寒冷的 .

我很冷。

" [iːv(ə)n] [ˈdɪrɪst] [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [kəmˈpliːt] [dɪˈpre(ə)n] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːlˈredi]
" Even Dearest George's complete depression , because he had already
" 甚至 亲爱的 乔治的 完全的 沮丧 , 因为 他 有 已经
[kɔːt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [æt; ət] - ,
caught a chill in the garden at Girtnamurragh ,
捕捉 一个 寒意 在 这 花园 在 - ,

“就连亲爱的乔治也彻底沮丧了, 因为他已经在吉尔特纳穆拉花园里着凉了。”

[feɪld] [tuː; tə] [tʃɪr] - .
failed to cheer Gheena .
失败的 到 欢呼 - .

没能让吉娜高兴起来。

[ðə; ði][wʌn] - [taɪm] [ˈtaɪrənt] [ˈhʌmbli] [æskt] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ,
The one - time tyrant humbly asked her where she had been ,
这 一 - 时间 暴君 谦卑地 问 她 在哪里 她 有 到过 ,

这位昔日的暴君谦卑地问她去了哪里，

[ænd; ənd] [hɪmˈself] [ˈhelpɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈɑːmlət] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] -
and himself helping her to her favourite omelette could not make Gheena
和 他自己 帮助 她 到 她 最喜欢的 煎蛋卷 可以 不是 制作 -

[smaɪl] .
smile .
微笑 .

他帮她做了她最喜欢的煎蛋卷，但吉娜却笑不出来。

[ðə; ði] [ˈmæɡnɪtuːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈskʌvəri] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɜːr; hər] .
The magnitude of her discovery frightened her .
这 震级 的 她 发现 害怕 她 .

她的发现令她感到震惊。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [æt; ət][wɔːr] ,
They were really at war ,
他们 是 真的 在 战争 ,

他们当时确实处于战争状态。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈsʌmwʌn] [peɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈenəmi] — [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈenəmi] . . .
and there was really someone paid by an enemy — the real enemy . . .
和 那里 曾是 真的 某人 有薪酬的 经过 一个 敌人 — 这 真实的 敌人 . . .

[ænd; ənd] [ðɪs] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm]
and this close to her own home
和 这 关闭 到 她 自己的 家

而且真的有人受雇于敌人——真正的敌人.....就在地家附近.....

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈfeɪvərɪt] [ˈbæŋɡl] [ˈɔːlsʊʊ] [ˈwɜːrɪd] [hɜːr; hər] .
The loss of a small and favourite bangle also worried her .
这 损失 的 一个 小的 和 最喜欢的 手镯 还 担心 她 .

丢失一只她很喜欢的小手镯也让她很担心。

[ɪf] [ðə; ði] [spaɪz] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ðeɪ] [wʊd] [ˈprɔːbəbli] [træk] [hɜːr; hər] .
If the spies found it they would probably track her .
如果 这 间谍 成立 它 他们 会 大概 追踪 她 .

如果间谍发现了它，他们很可能会追踪她。

[ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .
They would know someone had been there .
他们 会 知道 某人 有 到过 那里 .

他们会知道有人来过这里。

[ˈdɑːbi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsædnəs] [ˈdiːpənɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd] [aɪz] ,
Darby , with the sadness deepening in his kind eyes ,
达比 , 和 这 悲伤 加深 在 他的 种类 眼睛 ,

达比，他那双善良的眼睛里悲伤的神情越来越深，

[ˈwʌndɜːd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wen] [ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] ,
wondered what was the matter when she sat on the arm of his chair , and ,
想知道 什么 曾是 这 事情 什么时候 她 卫星 在 这 手臂 的 他的 椅子 , 和 ,

她坐在他椅子的扶手上，想知道她怎么了，然后，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [wʌz; wəz] [ˈpælpəbli] [ˈɔːlmoʊst] [ˌʌnəˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]
with her hand in his , was palpably almost unaware of his presence in the
和 她 手 在 他的 , 曾是 明显地 几乎 不知情 的 他的 在场 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

她牵着他的手，几乎感觉不到他的存在。

[hiː; hi] [draːpt] [ðə; ði] [slaɪt] [braʊn] [ˈlɪt(ə)l][hænd][ænd; ənd] - [stroʊkt] [ˈkræbɪt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
He dropped the slight brown little hand and Gheena stroked Crabbit with it .
他 掉落 这 轻微 棕色的 小的 手 和 - 抚摸 螃蟹 和 它 .

他放下了那只纤细的棕色小手，吉娜用它抚摸着克拉比特。

[ʃiː; ʃi][sæt][kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][self] - [ˈkɑːnjəsənəs] .
She sat close to him , without a trace of self - consciousness .
她 卫星 关闭 到 他 , 没有 一个 痕迹 的 自己 - 意识 .

她挨着他坐着，丝毫没有拘束。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdɑːbi] , [ðə; ði] [frend] [huː] [hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər] ,
He was Darby , the friend who had helped her ,
他 曾是 达比 , 这 朋友 WHO 有 帮助 她 ,

他是达比，那个帮助过她的朋友。

[ænd; ənd] [ˈmæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʊːk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [deɪ] .
and marriage was a thing they could talk of some day .
和 婚姻 曾是 一个 事物 他们 可以 讲话 的 一些 天 .

婚姻是他们将来可以谈论的事情。

[ˈsaɪki] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfendər] [stuːl] , [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [draːpt] [hænd][goʊ] [ˈæbsəntli] [tuː; tə]
Psyche , sitting on the fender stool , had seen the dropped hand go absently to
精神 , 坐着 在 这 挡泥板 凳子 , 有 已见 这 掉落 手 去 心不在焉地 到
- [hed] ,
Crabbit's head ,
- 头 ,

坐在挡泥板凳上的普赛克看到那只垂下的手漫不经心地伸向了克拉比特的头。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈdɑːkənd] .
and her eyes darkened .
和 她 眼睛 变暗 .

她的眼神变得阴沉起来。

[ˈvaɪələt] [ˈwestənz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [tiː] [raʊzd] - [ʌp] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈnɜːrvəs] [ɪnˈsted]
Violet Weston's coming to tea roused Gheena up , but she looked nervous instead
紫色 韦斯顿的 未来 到 茶 唤醒 - 向上 , 但 她 看起来 紧张的 反而
[ʌv; əv] [pliːzd] .
of pleased .
的 高兴 .

维奥莱特·韦斯顿来喝茶让吉娜很兴奋，但她看起来却很紧张，而不是高兴。

" - , " [sed] [ˈdɑːbi] , " [hæz; həz] [bɪn] [ˌsʌbməˈriːn; ˌsʌbməriːn] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd][ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði]
" Gheena , " said Darby , " has been submarine hunting and is feeling the
" - , " 说 达比 , " 有 到过 潜艇 打猎 和 是 感觉 这
[ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] ;
effects of failure ;
效果 的 失败 ;

“吉纳号,”达比说, “一直在进行反潜作战，现在正感受到失败的影响；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪˈprest] .
she is depressed .
她 是 郁闷 .

她患有抑郁症。

" ['mɪsɪz] . ['westən] [sed] ['laɪtli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['nɑːnsens] .
" **Mrs . Weston said lightly that she believed it was all nonsense .**
" 太太 . 韦斯顿 说 轻轻 那 她 相信 它 曾是 全部 废话 .

韦斯顿夫人轻描淡写地说，她认为这一切都是无稽之谈。

[ðeɪ] [maɪt] [faɪnd][aʊt] ['sʌmθɪŋ] — [ʃiː; ʃi] [nʌdʒd] - — [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['petrəl]
They might find out something — she nudged Gheena — but it would not be petrol
他们 可能 寻找 出去 某物 — 她 轻推 - — 但 它 会 不是 是 汽油
[ˈbeɪsiːz][ɑːn][ðə; ði] [kəʊst] .
bases on the coast .
基地 在 这 海岸 .

他们或许能发现些什么——她碰了碰吉娜——但肯定不是沿海的石油基地。

" [dɪ'spə] [ænd; ænd] [taɪt] [ʃuːz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['westən] , " [stɔːpt] [em 'iː] ['lʊkɪŋ] ; [bʌt; bət] ,
" **Despair and tight shoes , " said Mrs . Weston , " stopped me looking ; but ,**
" 绝望 和 紧的 鞋 , " 说 太太 . 韦斯顿 , " 停止 我 寻找 ; 但 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

“绝望和紧绷的鞋子，”韦斯顿太太说，“让我停止了观看；但是，当然，

[aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'gen] , - [dɪr] . "
I'll go with you again , Gheena dear . "
患病的 去 和 你 再次 , - 亲爱的 . "

吉娜，我下次还会跟你一起去。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] ['eni] [mɔːr] , " [sed] - ['heɪvɪli] .
" **I'm not going to look any more , " said Gheena heavily .**
" 我是 不是 去 到 看 任何 更多的 , " 说 - 重度 .

“我不想再看了。”吉娜沉重地说。

[ˈvaɪələt]['westən] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] [hɜːr; hər] [moʊv] [sweɪd] [ʃuːz] .
Violet Weston smiled as she admired her mauve suede shoes .
紫色 韦斯顿 微笑 作为 她 钦佩 她 淡紫色 绒面革 鞋 .

维奥莱特·韦斯顿欣赏着她那双淡紫色麂皮鞋，脸上露出了笑容。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['moʊtər] - ['saɪklɪsts] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wen] [ɔːl] [rɪ'spektəbl]
She said that mysterious motor - cyclists passed through the village when all respectable
她 说 那 神秘 发动机 - 骑自行车的人 通过了 通过 这 村庄 什么时候全部 可敬
['moʊtər] - ['saɪklɪsts] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed] ,
motor - cyclists ought to be in bed ,
发动机 - 骑自行车的人 应该 到 是 在 床 ,

她说，当所有体面的摩托车手都应该睡觉的时候，一些神秘的摩托车手却穿过村庄。

[ænd; ænd] ['wʌndɜːd] [huː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] .
and wondered who they could be .
和 想知道 WHO 他们 可以 是 .

并想知道他们会是谁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [twɑɪs] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ænd][hæd; həd][təʊld]['mɪstər] . ['kiːf]
She had heard them twice or three times , and had told Mr . Keefe
她 有 听到 他们 两次 或者 三 时代 , 和 有 讲述 先生 . 基夫
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
about them .
关于 他们 .

她听过两三次，并把这些事告诉了基夫先生。

[dʒʌst] [ðen] ['mɪstər] . ['ki:f] , ['traɪn] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][wʌz; wəz][ˌæksə'dent(ə)l] , [blʌft]
Just then Mr . Keefe , trying to look as if his visit was accidental , blushed
只是 然后 先生 . 基夫 , 尝试 到 看 作为 如果 他的 访问 曾是 偶然 , 脸红了
[br'hænd]
behind Naylor ,
在后面 ,

就在这时，基夫先生假装自己是偶然来访，在奈勒身后脸红了。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ə; eɪ] ['lenθɪ] [draɪv] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['temptɪŋ] [və'sɪnəti][ʌv; əv][ˈkæəs(ə)lɪ] ['freɪn] .
and explained a lengthy drive and the tempting vicinity of Castle Freyne .
和 解释 一个 冗长 驾驶 和 这 诱人的 附近 的 城堡 弗雷恩 .
并解释了漫长的车程以及弗雷恩城堡附近迷人的景色。

[wen] ['mɪsɪz] . ['westən] , [hu:] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [br'saɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ðɪ]['soʊfə] ,
When Mrs . Weston , who made room for him beside her on the sofa ,
什么时候 太太 . 韦斯顿 , WHO 制成 房间 为了 他 旁 她 在 这 沙发 ,
韦斯顿太太在沙发上给他腾出了位置，让他坐在她旁边。

[kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['moʊtər] - ['baɪsɪkəlz] , [hi:; hi] [gru:] ['pɪŋkɜ] [ænd; ənd] [lʊkt]
continued to talk about the motor - bicycles , he grew pinker and looked
持续 到 讲话 关于 这 发动机 - 自行车 , 他 生长 粉红 和 看起来
[ɪm'bærəst]
embarrassed .
尴尬的 .
他继续谈论摩托车，脸颊泛红，显得很尴尬。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]['mɪstər] . ['ki:f] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈnɑ:nsens] [wʌz; wəz] [tɔ:kt] [ə'baʊt]
It seemed to Mr . Keefe that a great deal of nonsense was talked about
它 似乎 到 先生 . 基夫 那 一个 伟大的 交易 的 废话 曾是 谈话 关于
[ˈbeɪsɪz][ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .
bases and so forth .
基地 和 所以 前进 .
基夫先生觉得，关于基地等等，有很多无稽之谈。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ][fækt] [rɪ'meɪnz] , " [sed] ['dɑ:bi] , " [ðæt] ['sʌmwʌn] [sə'plaɪz] [ðə; ðɪ] ['begərz] ,
" **But the fact remains , " said Darby , " that someone supplies the beggars ,**
" 但 这 事实 遗迹 , " 说 达比 , " 那 某人 补给品 这 乞丐 ,
“但事实仍然是,”达比说，“有人在资助乞丐。”

[ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ə'tempt] [ðɪs] [blɑ:'keɪd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [kɑ:k] - [[ʊr] [ʌv; əv]
or they would not attempt this blockade they are so cock - sure of
或者 他们 会 不是 试图 这 封锁 他们 是 所以 公鸡 - 当然 的
否则他们就不会贸然发动这场他们如此笃定的封锁行动了.....

" [ðen] [hi:; hi] ['mʌtəd] " [ðə; ðɪ] - " [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [dɪ'prej(ə)n] .
" **Then he muttered " The O'Tooles " in tones of depression .**
" 然后 他 低声说道 " 这 - " 在 音调 的 沮丧 .
然后他用沮丧的语气喃喃自语道：“奥图尔一家。”

[ðə; ðɪ] ['klɜ:rdʒɪmən] [ə'raɪvd] [praɪmd] [wɪð; wɪθ][wɔ:r] [nu:z] [ænd; ənd][plænz] .
The clergyman arrived primed with war news and plans .
这 牧师 到达的 已准备 和 战争 消息 和 计划 .
这位牧师带着战争消息和计划抵达。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðə; ðɪ] ['ælaɪz] [hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst][tu:; tə][ɡoʊ][ðər; ðər][ænd; ənd] [mu:v] [ʌp][ðər; ðər] ,
In his opinion the Allies had only just to go there and move up there ,
在 他的 观点 这 盟国 有 仅有的 只是 到 去 那里 和 移动 向上 那里 ,
在他看来，盟军只需要前往那里并向北推进即可。

[ænd; ənd] [pɪntʃ] ['dʒɜ:rməni] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd][nɪp][hɜ:r; hər][ɪn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [pʊf] !
and pinch Germany in one place and nip her in another , and Poof !
和 捏 德国 在 一 地方 和 掐 她 在 其他 , 和 噗 !
捏一下德国，再捏一下德国，噗！

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
it was over .
它 曾是 超过 .

一切都结束了。

[dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dæʃ] .
Just a little dash .
只是 一个 小的 短跑 .

只需一点点。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
Nothing more .
没有什么 更多的 .

而已。

" [ɪf] [nəˈpʊʊliən] [oʊˈtuːl] , " [ˈmɜːmɜːd] [ˈdɑːbi] — " [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - , [aɪ][kʊd; kəd][get]
" **If Napoleon O'Toole** , " **murmured Darby** — " **oh , thank you , Gheena , I could get**
" 如果 拿破仑 奥图尔 , " 低声说道 达比 — " 哦 , 感谢 你 , - , 我 可以 得到
[maɪ] [oʊn] , [ˈriːəli] .
my own , really .
我的 自己的 , 真的 .

“如果拿破仑·奥图尔,”达比低声说——“哦, 谢谢你, 吉娜, 我真的可以拥有自己的一个。”

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɜːrt][tuː; tə][hæv; həv] - [weɪt] [əˈpaːn][hɪm; ɪm] ,
" **It was part of the hurt to have Gheena wait upon him** ,
" 它 曾是 部分 的 这 伤害 到 有 - 等待 之上 他 ,
“让吉娜服侍他, 也是他痛苦的一部分。”

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][dʒʌmp] [ˈlaɪtli] [fɔːr; fər][hɑːt] [keɪks] , [ə; eɪ] [freɪ] [kʌp][ʌv; əv] [tiː] .
to see her jump lightly for hot cakes , a fresh cup of tea .
到 看 她 跳 轻轻 为了 热的 蛋糕 , 一个 新鲜的 杯子 的 茶 .
看到她轻盈地跳起来, 为热腾腾的蛋糕和一杯新鲜的茶而欢呼雀跃。

" [mʌtʃ] [ˈbetər] [let][emˈiː] . . . [ðə; ðɪ][ˈteɪbəlz] [maɪlz] [əˈweɪ] .
" **Much better let me . . . the table's miles away** .
" 很多 更好的 让 我 . . . 这 表格的 英里 离开 .
“最好还是让我去.....桌子离我很远。”

[mʌm] [ˈɔːlweɪz] [enˈtrentʃɪz] [ˈoʊvər][ðer; ðər] .
Mum always entrenches over there .
妈妈 总是 战壕 超过 那里 .

妈妈总是待在那边。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈfreɪn] [pɔːd] [aʊt] [ˈnɜːrvəsli] , [ˈæskɪŋ] [ˈevriːwənz] [ədˈvaɪs] [æz; əz][tuː; tə] [ˈʊgər] [ænd; ənd]
" **Mrs . Freyne poured out nervously , asking everyone's advice as to sugar and**
" 太太 . 弗雷恩 倾倒 出去 紧张地 , 问 每个人的 建议 作为 到 糖 和
[kriːm] ,
cream ,
奶油 ,

弗雷恩太太紧张地倾诉着, 向大家征求关于糖和奶油用量的意见。

[ænd; ənd] [kənˈfjuːzɪŋ] [ˈmætərz] [ˈɡreɪtli] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][ləest] [ˈpɜːsənz] [,ʌnˈswəːvɪŋli] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [æskt]
and confusing matters greatly by taking the last person's unswervingly until she asked
和 令人困惑 事情 非常 经过 采取 这 最后的 人的 毫不动摇 直到 她 问
[ˈsʌmwʌn] [ˈelsɪz] .
someone else's .
某人 其他人的 .

她一直坚定地接受上一个人的意见, 直到她询问其他人的意见, 这反而使事情变得更加复杂。

[ˈdɪrɪst] [dʒɔːrdʒ] , [ˈsniːzɪŋ] [ˈɡluːmɪli] , [hæd; həd][noʊ][wɜːrdz][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ˈɔːfər][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
Dearest George , sneezing gloomily , had no words even to offer upon the English
亲爱的 乔治 , 打喷嚏 阴郁地 , 有 不 字 甚至 到 提供 之上 这 英语
[ædˈvæns] .
advance .
进步 .

亲爱的乔治闷闷不乐地打着喷嚏，甚至对英国人的进犯也无话可说。

[hiː; hi][dɪd] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈsʌbməˌrɪn] [wʊd] [biː; bi][ˈnæsti] ; [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈbiːstli] [ˈtʃɪli] ,
He did think the submarines would be nasty ; the sea was so beastly chilly ,
他 做过 思考 这 潜艇 会 是 可恶的 ; 这 海 曾是 所以 兽 寒冷 ,
他确实觉得潜艇会很糟糕；海水冷得刺骨。

[bʌt; bət][lənd][ˈtæktɪks][hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈoʊnli] [ɡrʌntɪd] .
but land tactics had ceased to interest him , and he only grunted .
但 土地 策略 有 停止 到 兴趣 他 , 和 他 仅有的 哼哼 .

但他对陆地战术已经失去了兴趣，只是哼了一声。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [tiː] [wen] [ˈstæfərd] [droʊv][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sent] [ɪn][fɔːr; fər]
They had just finished tea when Stafford drove to the door and sent in for
他们 有 只是 完成的 茶 什么时候 斯塔福德 驾驶 到 这 门 和 发送 在 为了
[ˈmɪstər] . [ˈfreɪn] ,
Mr . Freyne ,
先生 . 弗雷恩 ,

他们刚喝完茶，斯塔福德就开车到门口，叫弗雷恩先生进来。

[ˈseɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] - [ɑːn] [ˈbɪznəs] .
saying he was going to Cortra on business .
说 他 曾是 去 到 - 在 商业 .

他说他要去科特拉出差。

" [hiː; hi][ˈmoʊtəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [ˈsoːftli] — " [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][ɔːl] [taɪmz] ;
" **He motors such a lot , " said Mrs . Weston softly — " at night and all times ;**
" 他 电机 这样的 一个 很多 , " 说 太太 . 韦斯顿 轻轻 — " 在 夜晚 和 全部 时代 ;
“他开车的次数太多了,”韦斯顿太太轻声说道，“晚上和任何时候都是如此；

[ðæt] [kɑːr][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɪftɪ] [ˈsɪksɪ] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ˈsaɪlənt] .
that car is a fifty sixty , and almost silent .
那 车 是 一个 五十 六十 , 和 几乎 沉默的 .

那辆车是五六十马力的，而且几乎没有噪音。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪkˈsaɪtɪd][ɔːr] [ˈwɜːrɪd] .
He looked excited or worried .
他 看起来 兴奋的 或者 担心 .

他看起来既兴奋又担忧。

" - [dɪd][naːt] [ˈænsər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [siː] .
" **Gheena did not answer , she was watching the sea .**
" - 做过 不是 回答 , 她 曾是 观看 这 海 .

吉娜没有回答，她正望着大海。

" - , [juː; jʊ][dɪd][naːt] [kʌm] [ɑːn] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ?
" **Gheena , you did not come on anything to - day ?**
" - , 你 做过 不是 来 在 任何事物 到 - 天 ?

“吉娜，你今天什么都没来吗？ ”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [pʊt] [æn; ən][ɑːrm] [raʊnd] - , [bent] [daʊn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" **Mrs . Weston put an arm round Gheena , bent down to speak to her ,**
" 太太 . 韦斯顿 放 一个 手臂 圆形的 - , 弯曲 向下 到 说话 到 她 ,
[ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði][soːft] [tʃiːk] .
kissing the soft cheek .
接吻 这 柔软的 脸颊 .

韦斯顿太太搂着吉娜的肩膀，弯下腰和她说话，亲吻了她柔软的脸颊。

" ['oʊnli][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [tʃɪl] , " [sed] - , ['groʊɪŋ] [red] .
" **Only a severe chill** , " **said Gheena** , **growing red** .
" 仅有的 一个 严重 寒意 , " 说 - , 生长 红色的 .

“只是有点冷而已，”吉娜说着，脸涨得通红。

[ˈbeɪzɪl] [ˈstæfərd] [slɪpt] [ə'veɪ] .
Basil Stafford slipped away .
罗勒 斯塔福德 滑倒了 离开 .

巴兹尔·斯塔福德悄悄溜走了。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɔːrŋ] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈhæɡərd] , [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [sliːp] .
He looked worn out , **his eyes haggard** , **as though from lack of sleep** .
他 看起来 磨损 出去 , 他的 眼睛 枯槁 , 作为 尽管 从 缺少 的 睡觉 .

他看上去很疲惫，眼神憔悴，像是睡眠不足。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ˈhevi] [saɪ] - ['freɪn] [piəd] [ˈsiwərdz] .
With another heavy sigh Gheena Freyne peered seawards .
和 其他 重的 叹 - 弗雷恩 窥视 向海 .

吉娜·弗雷恩又重重地叹了口气，向大海望去。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ˈdɑːbi] [ænd; ənd] [ˈsaɪki] [left] [ə'loʊn] , [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] .
In the drawing - room , Darby and Psyche left alone , drew near to the fire .
在 这 绘画 - 房间 , 达比 和 精神 左边 独自的 , 画 靠近 到 这 火 .

在客厅里，达比和普赛克单独待在一起，走到火炉旁。

" [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmærid] — — " [bɪ'gæn] [ˈsaɪki] .
" **When you are married — — " began Psyche** .
" 什么时候 你 是 已婚 — — " 开始 精神 .

“当你结婚的时候——”普赛克开口说道。

" [wen] ! " [sed] [ˈdɑːbi] .
" **When ! " said Darby** .
" 什么时候 ! " 说 达比 .

“什么时候！”达比说道。

" [dʌz] [aɪ 'tiː] [straɪk] [juː; jʊ] , [sprɑɪt] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [ə; eɪ][gɜːrɪ] [huː] ['skersli] [θɪŋks] [ʌv; əv]
" **Does it strike you , sprite , that I should marry a girl who scarcely thinks of**
" 做 它 罢工 你 , 精灵 , 那 我 应该 结婚 一个 女孩 WHO 几乎 思考 的
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

“小精灵，你难道没意识到，我竟然要娶一个几乎不把我放在眼里的女孩吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeniwʌn] [fər'get] [maɪ][ˈleg]
and that it would take a great deal of love to make anyone forget my leg
和 那 它 会 拿 一个 伟大的 交易 的 爱 到 制作 任何人 忘记 我的 腿
[ænd; ənd][maɪ][ˈskɑːrɪz] ?
and my scars ?
和 我的 疤痕 ?

难道需要极大的爱才能让人忘记我的腿和疤痕吗？

" [ˈsaɪki] [rɪ'plaɪd] [ˈveri] [ˈʃɑːrpli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ][æt; ət][ɔːl] ,
" **Psyche replied very sharply that she did not think so at all** ,
" 精神 回复 非常 尖锐地 那 她 做过 不是 思考 所以 在 全部 ,
“普赛克非常尖锐地回答说，她根本不这么认为。”

[ænd; ənd] [pʊʊkt] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] [kə'læpst] [ɪn][ˈruːɪnz] .
and poked the fire until it collapsed in ruins .
和 戳 这 火 直到 它 倒塌 在 废墟 .

他不停地拨弄火堆，直到它彻底坍塌成废墟。

" [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [ˈmɪsɪz] . [məˈloʊn] [tuː; tə][siː ˈoʊ] * [ɛnˈɛn] * [faɪn] [ðem; ðəm] ? " [roʊz] [ˈfɪlz] [vɔɪs] [ˌaʊtˈsaɪd] .
" **Didn't I tell Mrs. Malone to co * nn * fine them ?** " **rose Phil's voice outside** .
" 没有 我 告诉 太太 . 马龙 到 合作 * nn * 美好的 他们 ? " 玫瑰 菲尔的 嗓音 外部 .

“我不是告诉过马龙太太要罚款吗？”菲尔的声音从外面传来。

" [θɪm] - [ˈdʒɜːmənz] [ʌv; əv] - , [æn; ən] - [ˈɪntuː][ðə; ði] [sprɪŋ] [bedz] [əˈʌɪn][wɪð; wɪθ]
" **Thim haythin Germans of Faverolly's , an ' into the spring beds agin with**
" 蒂姆 - 德国人的 - , 一个 - 进入 这 春天 床 再次 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“Thim haythin Germans of Faverolly's, and' into the spring beds ag and them.

[aɪl] [hʌnt] [θɪm] , [mæm, mɑːm, məm] .
I'll hunt thim , Ma'am .
患病的 打猎 蒂姆 , 女士 .

夫人，我会追捕他们。

" [ˈfɜːrðər] [jelz] [ænd; ənd] [juː] [frʌm; frəm] [fɪl] ,
" **Further yells and shoos from Phil ,**
" 更远 喊叫 和 嘘 从 菲尔 ,

菲尔继续大声喊叫和驱赶，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈkɑːments] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [θɪm] [bedz] [ˈwɔznt] [mʌŋ] [ɔːr][pɑːrz] ,
with some comments added to the effect that thim beds wasn't Mongos or Pars ,
和 一些 评论 额外 到 这 影响 那 蒂姆 床 不是 蒙格斯 或者 部分 ,
还有一些评论补充说，他们的床不是蒙格人或帕斯人。

[ænd; ənd][ədˈvaɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn][fɔːr; fər] - [bɪˈfɔːr] [ˈkræbɪt] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː]
and advice to make in for thimselves before Crabbit turned them into
和 建议 到 制作 在 为了 - 前 螃蟹 转向 他们 进入
-
sossidges .
- .

并建议他们在克拉比特把他们变成松鼠之前为自己做些事情。

[ˈsaɪki] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Psyche went to the window .
精神 去 到 这 窗户 .

普赛克走到窗边。

" [ˈkræbɪt] [hæz; həz] [rɪˈmuːvd] [ˈsevrəl] [teɪlz] , " [ʃiː; ji] [sed] , " [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [laɪk]
" **Crabbit has removed several tails , " she said , " and there is no place like**
" 螃蟹 有 已移除 一些 尾巴 , " 她 说 , " 和 那里 是 不 地方 喜欢
[ˈaɪərlənd] .
Ireland .
爱尔兰 .

“螃蟹已经剪掉了好几条尾巴，”她说，“而且没有哪个地方能比得上爱尔兰。”

[aɪ] [ˈnevər] [wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . " **I never want to live out of it** . " **I**
我 绝不 想 到 居住 出去 的 它 . " **I**

我永远不想住在那儿。

" [noʊ] ? " [sed] [ˈdɑːbi] [ˈæbsəntli] .
" **No ? " said Darby absently** .
" 不 ? " 说 达比 心不在焉地 .

“没有吗？”达比心不在焉地说道。

[ðə; ði] [ɪˈluːsɪv] [ˈsʌŋˌjaɪn] [nekst] [deɪ] [sent] - [ˈbeɪðɪŋ] , [ɔːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [puːlz] ,
The elusive sunshine next day sent Gheena bathing , off to her favourite pools ,
这 难以捉摸的 阳光 下一个 天 发送 - 洗澡 , 离开 到 她 最喜欢的 游泳池 ,
第二天难得的阳光让吉娜忍不住去她最喜欢的水池里洗澡。

[wer] [ʃiː; ʃi] [daɪvd] [ˈʌndə] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [bluː] .
where she dived under the rocks and came up a little blue .
在哪里 她 潜水 在下面 这 岩石 和 来了 向上 一个 小的 蓝色的 .
她潜入岩石下，浮出水面时身体略微发蓝。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [triːt] [æt; ət] [fɜːrst] .
It was a treat at first .
它 曾是 一个 对待 在 第一的 .

起初确实是一种享受。

[ðə; ði] [ˈvɪɡərəs] [jʌŋ] [laɪf] [siːmd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈpɑːrt] [frʌm; frəm] [ˈdɑːrbiːz] .
The vigorous young life seemed a thing apart from Darby's .
这 蓬勃 年轻的 生活 似乎 一个 事物 除 从 达比 .
那充满活力的年轻人的生活似乎与达比的生活截然不同。

[jet] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] - [huː] [wʌz; wəz] [ˈkɑːntent] ,
Yet it was Gheena who was content ,
然而 它 曾是 - WHO 曾是 内容 ,
然而，最感到满足的却是吉娜。

[ænd; ənd] [ˈdɑːbi] [ˈdɪləŋ] [huː] [lʊkt] [ˈdrɪərəli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈvɪstə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .
and Darby Dillon who looked drearily at the vista of the future .
和 达比 狄龙 WHO 看起来 沉闷地 在 这 景色 的 这 未来 .
还有达比·狄龙，他神情沮丧地望着未来的景象。

[hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈθʌndərk læp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɜːrtʃən] — [ðə; ði] [ˈnʌɡɪt] [ʌv; əv] [ɡoʊld] [wɪtʃ]
He feared the sudden thunderclap of his fortune — the nugget of gold which
他 害怕 这 突然 霹雳 的 他的 财富 — 这 金块 的 金子 哪个
[hiː; hi] [hæd; həd] [dremt] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [kʌm] [əˈpɑːn] [ʌnɪkˈspektɪdli] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈhevi] [tuː; tə] [lɪft] ,
he had dreamt of and come upon unexpectedly was too heavy to lift ,
他 有 梦见 的 和 来 之上 不料 曾是 也 重的 到 举起 ,
他害怕突如其来的财富如同晴天霹雳——他梦寐以求却意外发现的那块金块太重了，他根本搬不动。

[tuː] [ˈvæljuəb(ə)] [fɜːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hoʊld] .
too valuable for him to hold .
也 有价值的 为了 他 到 抓住 .
对他来说太珍贵了，他舍不得拥有。

" [sʌm; səm] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - , " [wiːl] [biː; bi] [ˈblæstɪŋ] [ðæt] [rɑːk] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [aʊt]
" **Some day , he said to Gheena , we'll be blasting that rock to get you out**
" 一些 天 , " 他 说 到 - , " 出色地 是 爆破 那 岩石 到 得到 你 出去
, - .
, **Gheena** :
, - .

“总有一天，”他对吉纳说，“我们会炸开那块岩石，把你救出去，吉纳。”

[juːl] [ˈnevər] [kʌm] [ʌp] .
You'll never come up .
你会 绝不 来 向上 .

你永远也上不来。

[wɪl] [juː; jʊ] [draɪv] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [ðɪs] [æftəˈnuːn] [ʌp] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [rɪˈtɜːrniŋ] [maɪ]
Will you drive with me this afternoon up the hills to see about returning my
将要 你 驾驶 和 我 这 下午 向上 这 丘陵 到 看 关于 返回 我的
[haʊndz] ? " **hounds ?** "
猎犬 ? "
今天下午你能陪我开车上山去看看能不能把我的猎犬送回来吗？

" [aɪ] ?
" **I ?**
" 我 ?

“我？”

[oʊ] , [teɪk] ['saɪki] .
Oh , take Psyche .
哦 , 拿 精神 .

哦，就拿普赛克来说吧。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊ] , " - [ˈstæməd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
I am going for a row , " Gheena stammered a little .
我 是 去 为了 一个 排 , " - 结结巴巴 一个 小的 .

“我要去划船，”吉娜结结巴巴地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ][koʊld][ˈæftər][ə; eɪ] [swɪm] , [ˈdɑːbi] , [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
" I should be so cold after a swim , Darby , in the car .
" 我 应该 是 所以 寒冷的 后 一个 游泳 , 达比 , 在 这 车 .

“达比，我游泳后坐在车里应该会觉得很冷。”

" ['beɪzl] ['stæfərd] [wɑːtʃt] [hɜːr; həɹ][stɑːrt][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [roʊ] [ɪn][ðə; ði] ['nuːli] - ['peɪntɪd] ,
" Basil Stafford watched her start for her row in the newly - painted ,
" 罗勒 斯塔福德 观看 她 开始 为了 她 排 在 这 新 - 绘 ,

“巴兹尔·斯塔福德看着她开始在新粉刷的.....上划船，

[hæf] - [draɪ][boʊt] [wɪtʃ] [fɪl] [hæd; həd] [spɛnt] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] .
half - dry boat which Phil had spent a day at .
一半 - 干燥 船 哪个 菲尔 有 花费 一个 天 在 .

菲尔花了一整天时间待在的那艘半干涸的船上。

[hiː; hi] [stʊd] ['pɒndəɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [geɪ] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ænd] [ʌp]
He stood pondering as she shot out on the gay ripple of the sea and up
他 站立 沉思 作为 她 射击 出去 在 这 同性恋 波纹 的 这 海 和 向上

[ðə; ði] ['hɑːrbər] .
the harbour .
这 港口 .

她乘着欢快的海浪，飞驰而去，驶入港口，他站在那里沉思。

[æz; əz] ['kɔːʃəslɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [əˈbːŋ] [ðə; ði] [klɪfs] , ['teɪkɪŋ] ['kʌvər] [bɪˈhaɪnd]
As cautiously as he could , he started along the cliffs , taking cover behind
作为 谨慎地 作为 他 可以 , 他 开始 沿着 这 悬崖 , 采取 覆盖 在后面

['frendli] [ɡɔːrs] ,
friendly gorse ,
友好的 金雀花 ,

他小心翼翼地沿着悬崖走去，躲在茂盛的金雀花丛后。

['bendɪŋ] ['ɪnlənd] [æt; ət] [taɪmz] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['ɑːkjʊpaɪd] [baɪ][ˈpɑːsəb(ə)l][ˈɔːrdərz] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst]
bending inland at times , his mind occupied by possible orders which he must
弯曲 内陆 在 时代 , 他的 头脑 占领 经过 可能的 订单 哪个 他 必须

[ɡɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒʊstɡɑːrd] .
give to the coastguards .
给 到 这 海岸警卫队 .

他时而向内陆方向弯腰，脑子里想着要向海岸警卫队下达的各种命令。

- , [ˈroʊɪŋ] ['iːzəli] , [sɔː] [ðə; ði] ['fɪɡjər] [ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] , [nuː] [aɪ 'tiː] [tuː] [wel] ,
Gheena , rowing easily , saw the figure on the cliffs , knew it too well ,
- , 划船 容易地 , 锯 这 数字 在 这 悬崖 , 知道 它 也 出色地 ,

吉纳轻松地划着船，看到了悬崖上的身影，他太熟悉那个人影了。

[ə; eɪ] [dʌl] [fɑːg] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ['kriːpɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; həɹ][ænd; ænd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
a dull fog of misery creeping between her and the sunshine .
一个 乏味的多雾路段 的 苦难 爬行 之间 她 和 这 阳光 .

一层阴郁的迷雾在她和阳光之间悄然蔓延。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['wɒtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ?
What was he watching for ?
什么 曾是 他 观看 为了 ?

他在观察什么？

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [bəʊt] [sɪ'kjʊr] [æt; ət] - , [tuʊld][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [liːv] [aɪ 'tiː] ,
She made the boat secure at Girtnamurragh , told the men to leave it ,
她 制成 这 船 安全的 在 - , 讲述 这 男人 到 离开 它 ,
她在吉尔特纳穆拉赫固定好船只, 并告诉男人们离开。

[ænd; ænd] [meɪd] [æn; ən][ɑː'stensəb(ə)l] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪtʃ] [speɪdz] [ænd; ænd] [fɔːks]
and made an ostensible survey of the garden which spades and forks
和 制成 一个 表面上的 民意调查 的 这 花园 哪个 黑桃 和 叉子
[wɜːr; wər] ['rendɪŋ] ['ruːθləsli] .
were rending ruthlessly .
是 渲染 无情地 .
然后, 他假装查看了一下花园, 而实际上, 铁锹和叉子正在无情地破坏着花园。

[ðə; ði][oʊld] ['stræɡlɪŋ] ['bɔːrdər][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tuː; tə] [raɪts] , [ʃrʌbz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [klɪpt] .
The old stragglng border had been put to rights , shrubs were being clipped .
这 老的 零散的 边界 有 到过 放 到 权利 , 灌木 是 存在 剪辑 .
原先杂乱无章的边界已经整顿完毕, 灌木丛也被修剪整齐。

['dɪrɪst] [dʒɔːrdʒ] , ['sniːzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [læk] [ʌv; əv]['spɪrɪt] , [stʊd] [sjuːpərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði]
Dearest George , sneezing with complete lack of spirit , stood superintending the
亲爱的 乔治 , 打喷嚏 和 完全的 缺少 的 精神 , 站立 监督 这
[ˈrenəˌveɪʃənz] ,
renovations ,
翻新 ,
亲爱的乔治, 打着喷嚏, 毫无精神, 站在那里监督翻修工程。

[ænd; ænd] ['ʃɪvərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɪl] ['ɛrz] [ɔːf][ðə; ði] [siː] .
and shivering at the chill airs off the sea .
和 瑟瑟发抖 在 这 寒意 播出 离开 这 海 .
被来自海边的寒风吹得瑟瑟发抖。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [ʃʌt] [ðoʊz] [aʊt] [ɪf] [ðə; ði] [er] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ['wɔːznt] [laɪk] [ə; eɪ]
" You could even shut those out if the air inside the house wasn't like a
" 你 可以 甚至 关闭 那些 出去 如果 这 空气 里面 这 房子 不是 喜欢 一个
[ˈtuːmstəʊn] ,
tombstone ,
墓碑 ,
“如果屋里的空气不像墓碑一样死气沉沉, 你甚至可以把那些噪音隔绝在外。”

" [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] , ['lʊkɪŋ] ['lɪmplɪ] [æt; ət] - .
" he remarked , looking limply at Gheena .
" 他 评论 , 寻找 软弱无力 在 - .
他无力地看着吉娜, 说道。

" [bʌt; bət] - [ɪz][ɪn][noʊ] ['hɜːrɪ] , ['dɪrɪst] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['freɪn] ,
" But Gheena is in no hurry , Dearest , " replied Mrs . Freyne ,
" 但 - 是 在 不 匆忙 , 亲爱的 , " 回复 太太 . 弗雷恩 ,
“但是吉娜并不着急, 亲爱的,”弗雷恩太太回答道。

" [ænd; ænd][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lɪz] [ɪf] [wɪə(r)] [nɑːt] [hɪr] .
" and the fishermen are sure to steal the vegetables if we're not here .
" 和 这 渔民 是 当然 到 偷 这 蔬菜 如果 是 不是 这里 .
“如果我们不在这里, 渔民肯定会偷走蔬菜。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] ?
Don't you think they might ?
不 你 思考 他们 可能 ?
你不觉得他们可能会吗?

" - [grɪnd] [ˈsɔ:ftli] , [kɪst] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [draɪv] [hoʊm] ; [fi:; ji]
" **Gheena grinned softly , kissed her mother , and asked for a drive home ; she**
" - 咧嘴一笑 轻轻 , 亲吻 她 母亲 , 和 问 为了 一个 驾驶 家 ; 她
[wʌz; wəz][ˈtaɪəd] .
was tired .
曾是 疲劳的 .

吉娜轻轻地笑了笑，亲吻了妈妈，然后请求开车送她回家；她累了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɑ:pərˈtu:nəti] [sent] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
It was opportunity sent to her .
它 曾是 机会 发送 到 她 .

这是上天赐予她的机会。

[ðə; ði] [ˈwɑ:tʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [kəmˈpli:tli] [ˈnætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [wen] [hi:; hi] [sɔ:]
The watcher on the cliff thought it a completely natural thing when he saw
这 观察者 在 这 悬崖 想法 它 一个 完全地 自然的 事物 什么时候 他 锯
[hɜ:r; hər][gʊv][baɪ][ɪn][ðə; ði][ˈmɒtər] .
her go by in the motor .
她 去 经过 在 这 发动机 .

悬崖上的观察者看到她乘车经过时，觉得这完全是件很自然的事情。

[ðə; ði][bəʊt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈredi] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] .
The boat was now ready close to the cave .
这 船 曾是 现在 准备好 关闭 到 这 洞穴 .

船已准备就绪，停泊在洞穴附近。

[fɪl] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈfeləʊ] - [kənˈspɪrətər] ,
Phil was made fellow - conspirator ,
菲尔 曾是 制成 同伴 - 同谋 ,

菲尔被认定为同谋。

[pledʒd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [smɔ:l] [kɑ:r][wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊthaʊs] [brɪˈɑ:nd]
pledged to see that the small car was placed at night in an outhouse beyond
承诺 到 看 那 这 小的 车 曾是 放置 在 夜晚 在 一个 室外厕所 超过
[ðə; ði][jɑ:rd] [geɪt] [ˈredi] [tu:; tə] [draɪv] .
the yard gate ready to drive .
这 院子 门 准备好 到 驾驶 .

承诺确保夜间将小型汽车放置在院子大门外的厕所里，随时可以驾驶。

[ðæt] [naɪt] - [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][saɪd] [dɔ:r] , [pʊr] [ˈkræbɪt] [left] [brɪˈhaɪnd] ,
That night Gheena slipped from her side door , poor Crabbit left behind ,
那 夜晚 - 滑倒了 从 她 边 门 , 贫穷的 螃蟹 左边 在后面 ,

那天晚上，吉娜从侧门溜走了，可怜的克拉比特被留在了家里。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] [ænd; ənd] [rəʊd] [aʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ðen] .
but only walked to the harbour and rowed out a little then .
但 仅有的 步行 到 这 港口 和 划船 出去 一个 小的 然后 .

但他只是走到港口，然后划了一小段路。

[ðə; ði][væst] [ˈloʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [æt; ət] [naɪt] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɜ:r; hər] ;
The vast loneliness of the sea at night frightened her ;
这 广阔的 孤独 的 这 海 在 夜晚 害怕 她 ;

夜晚大海的浩瀚寂寥令她感到害怕；

[fi:; ji] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [aʊt] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] — [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪri] [læps][ænd; ənd] [ˈgɜ:ɡəlz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
she wanted to get out to it — to the eerie laps and gurgles among the
她 通缉 到 得到 出去 到 它 — 到 这 怪异 圈数 和 咕噜声 之中 这
[ˈrɑ:ks] ,
rocks ,
岩石 ,

她想走到那里去——去感受岩石间诡异的拍打声和潺潺水声。

[ðə; ði] [waɪt] [ɡli:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] - [kæps] , [ðə; ði] [ˈvoɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
the white gleam of the waves ' caps , the voices of the night .
这 白色的 闪耀 的 这 波浪 - 帽子 , 这 声音 的 这 夜晚 .
海浪翻滚的白色闪光, 夜晚的声音。

[ˈlaɪɪŋ] [stɪl] ,
Lying still ,
说谎 仍然 ,

静静地躺着,

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][boʊt] [ʃuːt] [pæst] — [səm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] —
she saw a boat shoot past — some of the fishermen making for the village —
她 锯 一个 船 射击 过去的 — 一些 的 这 渔民 制作 为了 这 村庄 —
[ðen] [left][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstiːlɪŋ] [hoʊm] [wen] [ˈsʌmwʌn] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
then left the boat and was stealing home when someone rose out of the
然后 左边 这 船 和 曾是 偷窃 家 什么时候 某人 玫瑰 出去 的 这
[ˈdɪmnəs] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
dimness and spoke to her .
昏暗 和 辐 到 她 .

她看到一艘船飞驰而过——一些渔民正驶向村庄——然后她离开了船, 偷偷溜回家, 这时有人从昏暗中站起来和她说话。

" - — [mɪs] [ˈfreɪn] — [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][duː][aɪ ˈtiː] !
" Gheena — Miss Freyne — you must not do it !
" - — 错过 弗雷恩 — 你 必须 不是 做 它 !
“吉娜——弗雷恩小姐——你绝对不能这样做! ”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][wɔːr] [taɪm] ? "
What are you doing out like this , and war time ? "
什么 是 你 正在做 出去 喜欢 这 , 和 战争 时间 ? "
你为什么会在外面待着? 这可是战时啊!

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][wɔːr] [taɪm] ? " [rɪˈtɔːtɪd] - ,
" And what are you doing out like this in war time ? " retorted Gheena ,
" 和 什么 是 你 正在做 出去 喜欢 这 在 战争 时间 ? " 反驳 - ,
“战时你这样在外面干什么?”吉娜反驳道。

[æn; ən][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [noʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [voɪs] .
an uncertain note in her voice .
一个 不确定 笔记 在 她 嗓音 .
她的声音里带着一丝不确定。

[ˈstæfərd] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] .
Stafford caught her by the shoulders , holding her .
斯塔福德 捕捉 她 经过 这 肩膀 , 保持 她 .
斯塔福德抓住她的肩膀, 把她拉了起来。

" [aɪ][æsk][juː; jʊ] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I ask you , I pray you , not to come out , " he said .
" 我 问 你 , 我 祈祷 你 , 不是 到 来 出去 , " 他 说 .
“我求求你, 我恳求你, 不要出来,”他说。

" [aɪl] [æsk] [ˈdɑːbi] [tuː; tə] [seɪ] . . . "
" I'll ask Darby to say . . . "
" 患病的 问 达比 到 说 . . . "
“我会请达比说.....”

" [ˈdɑːbi] [wɪl] [ˈoʊnli] [seɪ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] , " [əbˈzɜːrvd] - ;
" Darby will only say what I want him to , " observed Gheena ;
" 达比 将要 仅有的 说 什么 我 想 他 到 , " 观察到 - ;
“达比只会说我想让他说的话,”吉纳说道;

" [ðæts] [wʌt] ['dɑ:bi] [ɪz][ðer; ðər][fɔ:r; fər] . "

" **that's what Darby is there for** . "

" 那就是 什么 达比 是 那里 为了 . "

“这就是达比的作用。”

" [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][sʌm; səm] [raɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] [waɪf] , " [sed] ['stæfərd] ['sləʊli] .

" **A man has some right over his future wife , " said Stafford slowly** .

" 一个 男人 有 一些 正确的 超过 他的 未来 妻子 , " 说 斯塔福德 缓慢地 .

“一个男人对他的未婚妻有一定的权利，”斯塔福德缓缓说道。

[mɪs] ['freɪn] ['mɜ:mɜ:d] ['sevrəl] [ɪndɪ'stɪŋkt] [bɪ'ɡɪnɪŋz] [ʌv; əv] [ri'ma:ks] , [ænd; ənd][left][ðem; ðəm][ɔ:l]

Miss Freyne murmured several indistinct beginnings of remarks , and left them all

错过 弗雷恩 低声说道 一些 模糊 开端 的 评论 , 和 左边 他们 全部

[ʌn'fɪnɪʃt] ['ræðər] ['nɜ:rvəsli] .

unfinished rather nervously .

未完成 相当 紧张地 .

弗雷恩小姐含糊不清地低声说了几句话，但都有些紧张地没有说完。

" [pʊr] [oʊld] ['dɑ:bi] !

" **Poor old Darby !**

" 贫穷的 老的 达比 !

可怜的老达比！

" [ʃi; ji] [sed] ['eɪmiəbli] [æt; ət][ləst] .

" **she said amiably at last** .

" 她 说 友好地 在 最后的 .

她最后友好地说。

[ˈmɪstər] . ['stæfərd] [rɪ'tɜ:rnd] ['glu:mɪli] [ðæt] ['dɑ:bi] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] .

Mr . Stafford returned gloomily that Darby was one of the best .

先生 . 斯塔福德 返回 阴郁地 那 达比 曾是 一 的 这 最好的 .

斯塔福德先生沮丧地回答说，达比是最优秀的人之一。

[ɪf] [mɪs] ['freɪn] [ment] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] [ɪn'tendɪd] — —

If Miss Freyne meant to marry her intended — —

如果 错过 弗雷恩 意思是 到 结婚 她 故意的 — —

如果弗雷恩小姐打算嫁给她的未婚夫——

" [bʌt; bət] . . . [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

" **But . . . of course** .

" 但 . . . 的 课程 .

“但是……当然。”

" [ðen] - [vɔɪs] [daɪd] [ə'gen] .

" **Then Gheena's voice died again** .

" 然后 - 嗓音 死亡 再次 .

“然后吉娜的声音再次消失了。”

[ʃi; ji][wʌz; wəz] [ə'kju:tli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz][hændz] [grɪpt] [hɜ:rz]

She was acutely conscious of a struggle with tears as hands gripped hers

她 曾是 急性 有意识的 的 一个 斗争 和 眼泪 作为 双手 紧握 她的

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] .

for a second .

为了 一个 第二 .

她强烈地感觉到自己正在与泪水作斗争，一双手紧紧地握住了她的手。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [ɔ:f][ðə; ði] ['rɑ:ks] [æt; ət] [naɪt] , " [sed] ['stæfərd] .

" **You must keep off the rocks at night , " said Stafford** .

" 你 必须 保持 离开 这 岩石 在 夜晚 , " 说 斯塔福德 .

“晚上千万不要上岩石，”斯塔福德说。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] .
" **For a reason** .
" 为了 一个 原因 .

“是有原因的。”

[prɔ:mɪs] , [aɪ][beg][aɪ 'ti:][ʌv; əv][ju:; jʊ] . " **Promise , I beg it of you** . "
承诺 , 我 求 它 的 你 . "

答应我，求你了。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ki:p] [ɔ:f][ðem; ðəm] " [wʌz; wəz] [wʌt] [mɪs] ['freɪn] ['mʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] ['stræŋɡld] [vɔɪs]
" **If you will keep off them " was what Miss Freyne muttered in a strangled voice**
" 如果 你 将要 保持 离开 他们 " 曾是 什么 错过 弗雷恩 低声说道 在 一个 被勒死 嗓音
.
.
.

“如果你能远离他们的话，”弗雷恩小姐用沙哑的声音低声说道。

" [aɪ] . . . [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] .
" **I . . . ask you to** .
" 我 . . . 问 你 到 .

我.....请求你这样做。

" [ɪ:; jɪ][ræn] [ə'weɪ] .
" **She ran away** .
" 她 跑 离开 .

她逃跑了。

" [hæn] , " [ri'mɑ:kt] ['stæfərd] ['sævɪdʒli] .
" **Hang , " remarked Stafford savagely** .
" 悬挂 , " 评论 斯塔福德 野蛮地 .

“去你的，”斯塔福德恶狠狠地说。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər]['mɪstər] . ['ki:f] [gɑ:t][hɪz; ɪz] [kə'mɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [left] [æt; ət][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] -
A few days later Mr . Keefe got his commission , and left at a few hours '
一个 很少 天 之后 先生 . 基夫 得到 他的 委员会 , 和 左边 在 一个 很少 小时 -
['nɒtɪs] ,
notice ,
注意 ,

几天后，基夫先生拿到了委任状，并在接到通知后几个小时就出发了。

['waɪldli] [ɪk'saɪtɪd] .
wildly excited .
疯狂地 兴奋的 .

兴奋极了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['kæptɪn] ['ki:f] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['redʒɪmənt] ,
He was now Captain Keefe in a well - known regiment ,
他 曾是 现在 队长 基夫 在 一个 出色地 - 已知 团 ,

他现在是名兵团里的基夫上尉，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp][baɪ][sæm] [braʊn] [belts] [ænd; ənd] [rɪ'vɒlvəz] .
and his mind was taken up by Sam Browne belts and revolvers .
和 他的 头脑 曾是 已采取 向上 经过 山姆 布朗 腰带 和 左轮手枪 .

他满脑子都是萨姆·布朗的皮带和左轮手枪。

[soʊ] ['kwɪkli] [dɪd][hi:; hi][goʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fer'wel] ['i:v(ə)n][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['westən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bri:f] [wʌn]
So quickly did he go that his farewell even to Mrs . Weston was a brief one
所以 迅速地 做过 他 去 那 他的 告别 甚至 到 太太 . 韦斯顿 曾是 一个 简短的 一
 ,
 ,
 ,

他走得如此匆匆，甚至连和韦斯顿太太的告别都十分简短。

[ðʊθ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə][hɪnt] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [θɔːt] [ɪf] [hiː; hi] [səvaɪvd] [hiː; hi]
though he had just time to hint that he now thought if he survived he
尽管 他 有 只是 时间 到 暗示 那 他 现在 想法 如果 他 幸存下来 他
[maɪt] [æsk] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] .
might ask anyone to marry him .
可能 问 任何人 到 结婚 他 .

虽然他只来得及暗示，如果他能活下来，他现在可能会向任何人求婚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈpleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈeldərli] [mæn] , [huːm] [ðə; ði] [pəˈliːs] [siːmd] [tuː; tə][rɪˈgɑːrd]
He was replaced by a rather elderly man , whom the police seemed to regard
他 曾是 替换 经过 一个 相当 老年 男人 , 谁 这 警察 似乎 到 看待
[wɪð; wɪθ] [ɔːd] [rɪˈspekt] .
with awed respect .
和 敬畏 尊重 .

他被一位年纪较大的男子取代，警察们似乎对他充满敬畏。

- [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][ˈbroʊkən] [daʊn] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˈstæfərd] , [bʌt; bət]
Gheena had almost broken down when she had talked to Stafford , but
- 有 几乎 破碎的 向下 什么时候 她 有 谈话 到 斯塔福德 , 但
[hɜːr; hər][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈdiːpənd] .
her resolution was only deepened .
她 解决 曾是 仅有的 加深 .

吉娜和斯塔福德谈话时几乎崩溃，但她的决心却更加坚定了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] ,
She must see ,
她 必须 看 ,

她必须看到，

[ænd; ənd] [siː] [əˈloʊn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə][pʊt] [ˈpetrəl] [ɪn] [ðoʊz]
and see alone the face of the man who had arranged to put petrol in those
和 看 独自的 这 脸 的 这 男人 WHO 有 安排 到 放 汽油 在 那些
[keɪvz] !
caves !
洞穴 !

独自一人去看看那个安排在这些山洞里倾倒汽油的人的脸吧！

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [naɪts] [ðə; ði] [tuː] - [ˈsɪtər] [slɪpt] [ʌnˈhɜːrd] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ˈævənuː] [ænd; ənd]
For several nights the two - seater slipped unheard down the back avenue and
为了 一些 夜晚 这 二 - 座位 滑倒了 闻所未闻 向下 这 后退 大街 和
[əˈbɔːn] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [baɪ] - [leɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaʊər] [haʊs] ,
along a narrow by - lane to the Dower House ,
沿着 一个 狭窄的 经过 - 车道 到 这 嫁妆 房子 ,

连续几个晚上，这辆双座车悄无声息地沿着后街和一条狭窄的小巷驶向寡妇府邸。

[wer] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [left] [ˈhɪd(ə)n] [nɪr] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ʌnˈtɪl] - [krept] [tuː; tə][hɜːr; hər] [boʊt] .
where it was left hidden near some bushes until Gheena crept to her boat .
在哪里 它 曾是 左边 隐 靠近 一些 灌木丛 直到 - 悄悄地爬 到 她 船 .

它被藏在灌木丛附近，直到吉娜悄悄爬到她的船上才发现。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [juːst] [tuː; tə] [ˈroʊɪŋ] [aʊt] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] [ˈdɑːrkənəs] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [skɜːrt][ænd; ənd]
She grew used to rowing out alone in the chill darkness in her short skirt and
她 生长 用过的 到 划船 出去 独自的 在 这 寒意 黑暗 在 她 短的 裙子 和
[ə; eɪ] [θɪk] [koʊt] ,
a thick coat ,
一个 厚的 外套 ,

她渐渐习惯了穿着短裙和厚外套，独自一人在寒冷的夜色中划船。

[ʌnˈtɪl] [wʌn] [naɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɜːrki] [wɔːrmθ] , [ʃiː; ʃi] [rəʊd] [raɪt] [aʊt] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [keɪv] ,
until one night , in a murky warmth , she rowed right out opposite the cave ,
直到 一 夜晚 , 在 一个 浑浊的 温暖 , 她 划船 正确的 出去 对面的 这 洞穴 ,

直到一天晚上，在朦胧的温暖中，她划船径直驶向洞穴对面。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ˈvɔɪsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] — [ˈvɔɪsɪz] [səbˈdu:d] [ænd; ənd] [ˈmʌfld] .
and thought that she heard voices on the shore — voices subdued and muffled .
和 想法 那 她 听到 声音 在 这 支撑 — 声音 低沉的 和 闷音 .

她觉得她听到岸边传来人声——低沉而模糊的声音。

[ˈkri:pɪŋ] [ɪn] , - [sɔ:] [ˈsʌmwʌn] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] — [ə; eɪ][dɑ:rk] ,
Creeping in , Gheena saw someone on the shore — a dark ,
爬行 在 , - 锯 某人 在 这 支撑 — 一个 黑暗的 ,

吉娜蹑手蹑脚地走过去，看到岸边有人——一个黑影，

[ɪnˈdeɪnət] [ˈfɪgjər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
indefinite figure on the very edge of the sea .
不定 数字 在 这 非常 边缘 的 这 海 .

海边边缘一个模糊不清的人影。

[nekst][ˈmoʊmənt][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [θɹɔbd] [ˈsʌd(ə)nli] , [fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [ʃi:; ʃi] [bɪˈli:vð]
Next moment her heart throbbed suddenly , for even in the darkness she believed
下一个 片刻 她 心 悸动 突然 , 为了 甚至 在 这 黑暗 她 相信

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [aɪˈti:] .
that she knew it .
那 她 知道 它 .

下一刻，她的心猛地一跳，因为即使在黑暗中，她也相信自己知道答案。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rəʊd] [ˈdespəɾətli] [aʊt] .
And she rowed desperately out .
和 她 划船 绝望地 出去 .

她拼命划船出去。

[aɪˈti:] [felt] [ˈseɪfər][æt; ət] [si:] ; [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][wa:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɜr] .
It felt safer at sea ; she did not want to be sure .
它 毛毡 更安全 在 海 ; 她 做过 不是 想 到 是 当然 .

她觉得在海上更安全；但她不想确定。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈvaɪələnt][spɜ:rt][ʃi:; ʃi][let][ðə; ði] [boʊt] [drɪft] , [ˈlaɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [trɔ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [swel] ;
After this violent spurt she let the boat drift , lying in the trough of the swell ;
后 这 暴力 喷 她 让 这 船 漂移 , 说谎 在 这 槽 的 这 膨胀 ;

在这股猛烈的冲击之后，她任由小船随波逐流，躺在波浪的波谷中；

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][taɪm] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [pʊl] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] .
it would be time enough to pull when she heard the waves on the rocks .
它 会 是 时间 足够的 到 拉 什么时候 她 听到 这 波浪 在 这 岩石 .

当她听到海浪拍打岩石的声音时，就有足够的时间收线了。

[ʃi:; ʃi] [ˈdrɪftɪd] [ˈkwɪkli] .
She drifted quickly .
她 漂移 迅速地 .

她很快就漂走了。

[ˈlaɪŋ] [ðer; ðər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] - [freɪnz] [hɑ:rt] [li:pt] [ænd; ənd]
Lying there , she was almost invisible , and Gheena Freyne's heart leaped and
说谎 那里 , 她 曾是 几乎 无形的 , 和 - 弗雷恩的 心 跳跃 和

[mɪst] [ə; eɪ] [bi:t] ,
missed a beat ,
错过 一个 打 ,

她躺在那里，几乎隐形，吉娜·弗雷恩的心猛地一跳，漏跳了一拍。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [ˈkri:pɪŋ] [ʌp][hɜ:ɹ; həɹ] [spain][æz; əz] , [kwat] [ˈnæt(ə)rəli] ,
a chill horror of certainty creeping up her spine as , quite naturally ,
一个 寒意 恐怖 的 肯定 爬行 向上 她 脊柱 作为 , 相当 自然 ,

一种令人毛骨悚然的确定感沿着她的脊背向上蔓延，这很自然地.....

[ðə; ði] ['periskop] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [noʊzd] [ʌp] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] ,
the periscope of a submarine nosed up quite close to her ,
这 潜望镜 的 一个 潜艇 鼻子 向上 相当 关闭 到 她 ,
一艘潜艇的潜望镜在她附近缓缓升起, 离她很近。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪl] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] .
and a long thing like a whale showed in the dim light .
和 一个 长的 事物 喜欢 一个 鲸 显示 在 这 暗淡 光 .
昏暗的光线下, 出现了一个像鲸鱼一样的长条状物体。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] .
It might be an English submarine .
它 可能 是 一个 英语 潜艇 .
这可能是一艘英国潜艇。

[aɪ 'ti:] [maɪt]
It might
它 可能
或许.....

- [sæt][æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] [æn; ən]['eɪb(ə)] - ['bɒdɪd] [sneɪk] , [kəm'pli:tli] [ə'freɪd][tuː; tə][duː]
Gheena sat as a bird before an able - bodied snake , completely afraid to do
- 卫星 作为 一个 鸟 前 一个 有能力的 - 有形的 蛇 , 完全地 害怕的 到 做
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,
吉娜像只鸟一样坐在身强力壮的蛇面前, 完全不敢轻举妄动。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][dʒʌst] [ðen] ['veri] [loʊ] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəs] ['mə:məz] [kə'menst] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['mætərz]
because just then very low and cautious murmurs commenced to discuss matters
因为 只是 然后 非常 低的 和 谨慎 低语 开始 到 讨论 事情
[ɪn]['dʒɜ:rmən] ,
in German ,
在 德语 ,
因为就在这时, 一阵低沉而谨慎的窃窃私语开始用德语讨论着什么。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [gʌl] [kɔ:ld] .
and a laughing gull called .
和 一个 笑 鸥 称为 .
一只笑鸥鸣叫起来。

[ɔ:lsoʊ] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tuː; tə] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]['æksent] .
Also , it seemed to Gheena , with a German accent .
还 , 它 似乎 到 - , 和 一个 德语 口音 .
而且, 吉娜似乎还带着德国口音。

[wʌn][mæn] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪ] [pɪɡ] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
One man said that he trusted that the Irish pig would be out in a moment ,
一 男人 说 那 他 可信 那 这 爱尔兰 猪 会 是 出去 在 一个 片刻 ,
一名男子说, 他相信那头爱尔兰猪很快就会出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] , [səb'sɜ:rvɪənt] [bʌt; bət][dɪ'saɪdɪd] , ['trʌstɪd] [soʊ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] , [ðen]
and a second , subservient but decided , trusted so , as if he did not , then
和 一个 第二 , 顺从的 但 决定 , 可信 所以 , 作为 如果 他 做过 不是 , 然后
,
:
,
第二个, 虽然顺从但意志坚定, 值得信赖, 仿佛他当时并不信任别人似的。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˌʌnfɔːrˈsiːn] [ˈæksədənts] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəmˈpliːtli] [ˈpʌʊərləs] [tuː; tə][get]
owing to the sudden unforeseen accidents , they were completely powerless to get
欠款 到 这 突然 意外 事故 , 他们 是 完全地 无力 到 得到
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

由于突如其来的意外事故，他们完全无力逃脱。

[ðɪs] [vɔɪs] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [rɪˈɡret] [ðə; ði] [ˈblæsfəməs] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [heə] [ˈkæptɪn] , [bʌt; bət]
This voice appeared to regret the blasphemous language of the Herr Captain , but
这 嗓音 出现 到 后悔 这 亵渎神明 语言 的 这 先生 队长 , 但
[rɪˈpiːtɪd] [ɪts] [ˈsteɪtmənt] [ˈdekərəsli] .
repeated its statement decorously .
重复 它是 陈述 得体地 .

这个声音似乎对船长先生的亵渎之言感到后悔，但还是礼貌地重复了一遍。

" [æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [pɪɡz][ʌv; əv] [fuːlz] [ˈevər] [kiːp] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] , " [rɪˈmɑːkt] [ə; eɪ][θɜːrd]
" **As none of these pigs of fools ever keep a look - out ,** " **remarked a third**
" 作为 没有任何 的 这些 猪 的 傻瓜 曾经 保持 一个 看 - 出去 , " 评论 一个 第三
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“这些蠢猪从来不放哨，”第三个声音说道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] , " [dʒʌst][duː][ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [ɡʌl] [əˈɡen] , [mæks] .
which was young and pleasant , " just do the laughing gull again , Max .
哪个 曾是 年轻的 和 令人愉快的 , " 只是 做 这 笑 鸥 再次 , 最大限度 .

那个年轻又讨人喜欢的人说：“再来一次笑鸥的表演吧，麦克斯。”

" [ðə; ði] [ˈeksələnt] [ɪmɪˈteɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [ɡʌl] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] ; [aɪˈtiː] [naʊ] [bɪˈkeɪm]
" **The excellent imitation of the laughing gull was repeated ; it now became**
" 这 出色的 模仿 的 这 笑 鸥 曾是 重复 ; 它 现在 成为
[ˈeɪdɪənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] ,
evident from the conversation ,
明显 从 这 对话 ,

“那声惟妙惟肖的笑鸥模仿再次响起；从谈话中可以明显看出这一点。”

[ðæt] [aɪˈtiː][ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈænsər] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] .
that it should have been answered by a whistle from the cliffs .
那 它 应该 有 到过 回答 经过 一个 哨 从 这 悬崖 .

原本应该由悬崖上传来的一声哨响来回应的。

[ðen] [æz; əz] - [bɪˈɡæn][tuː; tə][ˈpæd(ə)l] [əˈweɪ] , [ˈnɔɪzləsli] [ʃiː; ʃi] [ˈhoʊpt] , [ˈsʌmwʌn] [ɪkˈskleɪmd]
Then as Gheena began to paddle away , noiselessly she hoped , someone exclaimed
然后 作为 - 开始 到 桨 离开 , 无声 她 希望 , 某人 惊呼
[ˈblæsfəməsli] .
blasphemously .
亵渎地 .

吉娜开始划水离开，她希望悄无声息地离开，但有人却发出了一声亵渎的喊叫。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kwɪk] [splæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈswɪmər] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
She heard the quick splash of a swimmer in the water ,
她 听到 这 快的 溅 的 一个 游泳运动员 在 这 水 ,

她听到水中传来游泳者快速落水的声音。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fərˈɡɑːt] [fɪr] ,
and with so much to be afraid of that she forgot fear ,
和 和 所以 很多 到 是 害怕的 的 那 她 忘了 害怕 ,

因为有太多可怕的事情，她反而忘记了恐惧。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈskʌf(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈɪntuː;][ðə; ði][boʊt] .
she heard the scuffle of a man climbing into the boat .
她 听到 这 扭打 的 一个 男人 攀登 进入 这 船 .

她听到有人爬上船的窸窣声。

" [ɪf] [juː; jʊ] [skriːm] [ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] , " [sed] [ˈsʌmwʌn] [ɪn] [ˈeksələnt] [ˈɪŋɡlɪʃ] , " [aɪ] . . .
" If you scream or make a sound , " said someone in excellent English , " I . . .
" 如果 你 尖叫 或者 制作 一个 声音 , " 说 某人 在 出色的 英语 , " 我 . . .
“如果你尖叫或发出声音,”有人用一口流利的英语说道,“我.....”

" - [sed] [ʃiː; ʃi][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt] ,
" Gheena said she supposed then that she had better not ,
" - 说 她 据称 然后 那 她 有 更好的 不是 ,

吉娜说她当时觉得最好还是不要那样做。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [aʊt] [əˈmjuːzɪŋ] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] .
and that she was only out amusing herself , and would like to go home .
和 那 她 曾是 仅有的 出去 有趣 她自己 , 和 会 喜欢 到 去 家 .

她只是出来自娱自乐, 现在想回家了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][hɜːrˈself] [ˈmuːvɪŋ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ɑːn]
But the answer to this was to find herself moving as in a dream on

[tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [weɪl] ,
to the back of the steel whale ,
到 这 后退 的 这 钢 鲸 ,

但答案是, 她发现自己如同梦境一般, 爬上了钢铁鲸鱼的背上。

[wɪð; wɪθ] [ˈevriwʌn] [ˈbʌzɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈʌndəˌtəʊnz] .
with everyone buzzing round her in undertones .
和 每个人 嗡嗡声 圆形的 她 在 弦外之音 .

周围所有人都低声议论着她。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈdʒɜːrmən] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] " [noʊ] "
The captain asked her if she understood German , to which she said " No "

[ˈhɜːrɪdli] ,
hurriedly ,
匆匆 ,

船长问她是否听得懂德语, 她连忙回答“不”。

[brɪˈliːvɪŋ] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)][tuː; tə] [prɪˈtend] [ˈɪɡnərəns] .
believing it might be useful to pretend ignorance .
相信 它 可能 是 有用 到 假装 无知 .

认为装作不知情或许有用。

[ʃiː; ʃi] [əˈɡen] [æskt] [pəˈlɑːtli] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] .
She again asked politely to be allowed to go home .
她 再次 问 礼貌地 到 是 允许 到 去 家 .

她再次礼貌地请求允许她回家。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [ˈhɪspəz] [ʃiː; ʃi] [ˈɡæðərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd]
From the ensuing whispers she gathered that she was not likely to be allowed

[tuː; tə] .
to .
到 .

从随后的窃窃私语中, 她得知自己不太可能被允许这样做。

[ˈsʌmwʌn] [ˈɑːrgjuːd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [ˈmætər] ,
Someone argued that it would not matter ,
某人 争论 那 它 会 不是 事情 ,

有人认为这无关紧要。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [sed] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][get] [ə'wei] [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli]
and the voice of the engineer said if they could not get away it certainly
和 这 嗓音 的 这 工程师 说 如果 他们 可以 不是 得到 离开 它 当然
[wʊd] [nɑ:t] ,
would not ,
会 不是 ,

工程师的声音说道，如果他们无法逃脱，那肯定不会。

[ænd; ənd] - [faʊnd] [hɜ:r'self] ['bi:ɪŋ] [prə'peld] [daʊn] ['ɪntu:][æn; ən] [æt'məsfɪr] ['ri:kɪŋ] [ʌv; əv][ɔɪl]
and Gheena found herself being propelled down into an atmosphere reeking of oil
和 - 成立 她自己 存在 推进 向下 进入 一个 气氛 臭气熏天 的 油
, [wer] [laɪt] [wʌz; wəz] [pə'r'mɪsəb(ə)] .
, where light was permissible .
, 在哪里 光 曾是 允许的 .

吉娜发现自己被抛入一个弥漫着石油气味的空气中，那里允许有光。

[hɪr] [ə; eɪ] [staʊt] ['si:niər] ['ɑ:fɪsər] ['pɑ:zətɪvli] [gləʊtɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['kæptʃər] .
Here a stout senior officer positively gloated at her capture .
这里 一个 肥硕 高级的 官 积极地 沾沾自喜 在 她 捕获 .

一名身材魁梧的高级军官对她的被捕幸灾乐祸。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['maɪnər]['ædmərəl] ,
It appeared that he was even a minor admiral ,
它 出现 那 他 曾是 甚至 一个 次要的 上将 ,

他似乎还是个级别较低的海军上将。

[hu:z] ['verɪd] [mə'nu:vər] [hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði] " [ju:] " [boʊt] [aʊt] [ʌv; əv]['fju:əl] .
whose varied manoeuvres had run the " U " boat out of fuel .
谁 多种多样 机动 有 跑步 这 " U " 船 出去 的 燃料 .

其多样化的机动动作耗尽了“U”型潜艇的燃料。

[hi:; hi][sæt][æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['gləʊəd] , [waɪl] - ,
He sat at a small table and glowered , while Gheena ,
他 卫星 在 一个 小的 桌子 和 怒目而视 , 尽管 - ,

他坐在小桌旁，怒目而视，而吉娜，

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪk] ,
not at all sure that she was awake ,
不是 在 全部 当然 那 她 曾是 醒 ,

我完全不确定她是否醒着，

[wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [glɑ:nsɪz] [ʌv; əv] [ræpt] [ædmə'reɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:niər] [lu:'tenənt] ,
was conscious of glances of rapt admiration from the senior lieutenant ,
曾是 有意识的 的 眼神 的 欣喜若狂 钦佩 从 这 高级的 中尉 ,

他察觉到那位高级中尉投来的充满爱慕的目光，

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] . . .
the owner of the pleasant voice . . .
这 所有者 的 这 令人愉快的 嗓音 . . .

拥有悦耳嗓音的人.....

[soʊ] - [stʊd] ['kloʊzər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
so Gheena stood closer to him .
所以 - 站立 更近 到 他 .

于是吉娜站得离他更近了。

" [gʊd] ['i:vɪŋ] ; [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][gʊv] [hoʊm] , " [sed] - [ɪn] [frentʃ] , [waɪ] [ʃi:; ʃɪ] ['hɑ:rdli] [nu:] .
" Good evening ; I want to go home , " said Gheena in French , why she hardly knew .
" 好的 晚上 ; 我 想 到 去 家 , " 说 - 在 法语 , 为什么 她 几乎 知道 .

“晚上好；我想回家，”吉娜用法语说道，她自己也不太清楚为什么。

[ˈsʌmwʌn] [hæd; həd][ˈtəʊld][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [əˈdres] [hɜ:rˈself][tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ˈædmərəl] .
Someone had told her to address herself to the head admiral .
某人 有 讲述 她 到 地址 她自己 到 这 头 上将 .

有人告诉她要直接向海军上将汇报。

[ˈhævɪŋ] [əˈdrest] [sʌm; səm] [əˈbjʊ:sɪv] [riˈma:ks] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɪn][ˈdʒɜ:rmən][ænd; ənd] [si:n] [ði:z]
Having addressed some abusive remarks to her in German and seen these
拥有 已解决 一些 虐待 评论 到 她 在 德语 和 已见 这些
[rɪˈsi:vɪd] [ˈblæŋkli] ,
received blankly ,
已收到 茫然地 ,

我用德语对她说了一些侮辱性的话，但她却毫无反应。

[ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈwʊmən] [dɪd][nɑ:t] , [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ˈju:zuəl] [læk] [ʌv; əv] [kʌlˈtʊɹ] [ʌv; əv]
they decided that the strange woman did not , owing to usual lack of Kultur of
他们 决定 那 这 奇怪的 女士 做过 不是 , 欠款 到 通常 缺少 的 文化 的
[hɜ:r; həɹ] [reis] ,
her race ,
她 种族 ,

他们认为这个陌生的女人没有文化，因为她缺乏她种族应有的文化素养。

[ʌndərˈstænd] [ˈeni] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ænd; ənd] [frentʃ] .
understand any language but her own and French .
理解 任何 语言 但 她 自己的 和 法语 .

除了母语和法语之外，她什么语言都听得懂。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpetrəl] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpresɪŋ] .
The question of the petrol appeared to be pressing .
这 问题 的 这 汽油 出现 到 是 紧迫 .

汽油问题似乎迫在眉睫。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈi:v(ə)n] [loʊ] - [vɔɪst] [fɪrʒ] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ˈtretʃəri] ,
There were even low - voiced fears concerning treachery ,
那里 是 甚至 低的 - 配音 恐惧 有关 背信弃义 ,

甚至还有有人低声担忧有人会背叛。

[ænd; ənd] - [ˈgæðərd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [boʊt] [mʌst; məst][bi:; bi] [sent]
and Gheena gathered that it was even possible that a boat must be sent
和 - 聚集 那 它 曾是 甚至 可能的 那 一个 船 必须 是 发送
[tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [keɪv] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈsɪɡnəld] [baɪ] — - [kʊd; kəd]
to try to discover a certain cave if they were not signalled by — Gheena could
到 尝试 到 发现 一个 肯定 洞穴 如果 他们 是 不是 发出信号 经过 — - 可以

[nɑ:t] [kætʃ] [ðə; ði] [neɪm] .
not catch the name .
不是 抓住 这 姓名 .

吉纳推断，如果没有人发出信号，甚至可能需要派一艘船去寻找某个洞穴——吉纳没能听清那个人的名字。

" [wi:; wi] [sent] [wɜ:rd][baɪ] [ˈwaɪərləs] , " [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] , " [tu:; tə][hɪm; ɪm]
" **We sent word by wireless , she heard , to him**
" 我们 发送 单词 经过 无线的 , " 她 听到 , " 到 他

她听到有人说：“我们通过无线电向他发了消息.....”

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [raɪt]
It has always been right
它 有 总是 到过 正确的

它一直都是对的.....

" - [went] [ˈveri] [waɪt] .
" **Gheena went very white** .
" - 去 非常 白色的 .

吉娜脸色变得非常白。

[hu:] [hæd; həd] [ðei] [sent] [wɜ:rd][tu:; tə] ?
Who had they sent word to ?
WHO 有 他们 发送 单词 到 ?

他们把消息传给了谁？

[ðə; ði] [ɪn'fɪriər] ['ædmərəl] [grʌntɪd] ['fɪrsli] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tu:; tə] - [tu:; tə][sɪt] [daʊn] .
The inferior admiral grunted fiercely , and motioned to Gheena to sit down .
这 下 上将 哼哼 激烈地 , 和 示意 到 - 到 坐 向下 .

那位级别较低的海军上将凶狠地哼了一声，示意吉纳坐下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

刮刮乐套装(The Scratch Pack)

第17/18页

[ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ˈkloʊzər][ðæn; ðən][ˈevər][tuː; tə][ðə; ði] [luːˈtenənt] [huː] [ləkt] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] .
She did so , closer than ever to the lieutenant who looked good - natured .
她 做过 所以 , 更近 比 曾经 到 这 中尉 WHO 看起来 好的 - 自然 .

她照做了, 与那位看起来性情温和的中尉的距离比以往任何时候都更近了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][təʊld][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈænsər] [ˈkwestʃənz] .
She was told she was to answer questions .
她 曾是 讲述 她 曾是 到 回答 问题 .

她被告知需要回答问题。

" [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , " [sed] [ðə; ði][ˈædmərəl] , " [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [naʊ] [soʊ] [ˈterəfaɪd] ,
" In England , " said the admiral , " I suppose you are all now so terrified ,
" 在 英格兰 , " 说 这 上将 , " 我 认为 你 是 全部 现在 所以 恐惧 ,
" 在英国,"海军上将说, "我想你们现在一定都非常害怕吧。"

[juː; jʊ][ˈoʊnli] [kʌm] [aʊt][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ; [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfrɔɪlən] [ˈboʊts] [əˈloʊn][æt; ət] [naɪt] !
you only come out in the dark ; that is why a young Fräulein boats alone at night !
你 仅有的 来 出去 在 这 黑暗的 ; 那 是 为什么 一个 年轻的 弗劳莱因 船 独自的 在 夜晚 !

你只在夜里出来; 这就是为什么年轻的弗劳莱因 (Fräulein) 晚上独自划船的原因!

" - [ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd] [ˈθɔːtfəli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][naɪt] [ˈɪŋɡlənd] [ɪɡˈzæktli] ;
" Gheena nodded thoughtfully , but she said that it was not England exactly ;
" - 点头 深思熟虑 , 但 她 说 那 它 曾是 不是 英格兰 确切地 ;

[ɪn][fækt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈaɪərlənd] .

in fact it was Ireland .
在 事实 它 曾是 爱尔兰 .

吉娜若有所思地点了点头, 但她说, 那不完全是英格兰; 实际上, 那是爱尔兰。

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪˈtiː] [ˈdriːmɪli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈsliːp] .
She said it dreamily because she was sure she was asleep .
她 说 它 梦幻般地 因为 她 曾是 当然 她 曾是 睡着了 .

她语气迷离地说着这句话, 因为她确信自己正在睡觉。

" [tel] [ˌem ˈiː] " — [ðə; ði][ˈædmərəl] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [ˈpɔːkɪt] - [bʊk] — " [wʌt] [duː] [ðei] [seɪ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
" Tell me " — the admiral opened a pocket - book — " what do they say of our
" 告诉 我 " — 这 上将 打开 一个 口袋 - 书 — " 什么 做 他们 说 的 我们的

[ˈzepəlɪn] [ɪn] [ˈstrɪkən] [ˈlʌndən] ? "
Zeppelins in stricken London ? "
齐柏林飞艇 在 受打击的 伦敦 ? "

"告诉我,"海军上将打开钱包, "在遭受重创的伦敦, 人们是如何评价我们的齐柏林飞艇的? "

" [ˈzepəlɪn] !
" Zeppelins !
" 齐柏林飞艇 !

“齐柏林飞艇! ”

" - [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] .
" Gheena raised her head .
" - 提高 她 头 .

吉娜抬起了头。

" [oʊ] , [jes] . . . [ðə; ði] [rɪˈkruːtɪŋ] [bəˈluːnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈθɔːtfəli] .
" Oh , yes . . . the recruiting balloons , of course , " she said thoughtfully .
" 哦 , 是的 . . . 这 招聘 气球 , 的 课程 , " 她 说 深思熟虑 .

“哦, 是的.....当然是招募用的气球了,”她若有所思地说。

[ðə; ði] [staʊt] ['ɑːfɪsə] [gruː] ['pɜːrp(ə)] [soʊ] ['sləʊli] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wəz; wəz] [kwɔɪt] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ]
The stout officer grew purple so slowly that it was quite interesting to watch
这 肥硕 官 生长 紫色的 所以 缓慢地 那 它 曾是 相当 有趣的 到 手表
[hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] ['pɜːrp(ə)] [wɪtʃ] ['strædlɪd] ['grædʒuəli] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [bɪg] [noʊz] [ænd; ənd] [bɔːst] [ɪt'self] [ɪn]
him — a purple which straddled gradually across his big nose and lost itself in
他 — 一个 紫色的 哪个 跨骑 逐步地 穿过 他的 大的 鼻子 和 丢失的 本身 在
[hɪz; ɪz] [bɜːd] .
his beard .
他的 胡须 .

这位身材矮胖的军官慢慢地变紫，看着他变紫的过程很有趣——紫色逐渐蔓延到他的大鼻子上，最后消失在他的胡子
里。

" [ðə; ði] . . . [hɪmə] . . . [bɔːl] . . . [uːnz] , " [hiː; hi] [sed] ['hevɪli] .
" **The . . . Himmel . . . ball . . . oons , " he said heavily .**
这 . . . 天 . . . 球 . . . 月亮 , " 他 说 重度 .
"天穹.....球....."他沉重地说。

" [bə'luːnz] !
" **Balloons !**
" 气球 !

“气球！ ”

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['siːniə] [luː'tenənt] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['næsti] [kɔːf] [ænd; ənd] [hæd; həd]
" **At this point the senior lieutenant developed a nasty cough and had**
" 在 这 观点 这 高级的 中尉 发达 一个 可恶的 咳嗽 和 有
[sʌm; səm] [trʌb(ə)] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] .
some trouble with it .
一些 麻烦 和 它 .
“这时，这位高级中尉开始剧烈咳嗽，并因此遇到了一些麻烦。”

" [jes] , [ðə; ði] [θɪŋz] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [get] [mɔːr] [rɪ'krʊːts] , " [sed] - ['swiːtli] ,
" **Yes , the things got up to get more recruits , " said Gheena sweetly ,**
" 是的 , 这 事物 得到 向上 到 得到 更多的 新兵 , " 说 - 甜蜜地 ,
“是的，他们为了招募更多成员而行动起来了，”吉娜甜甜地说。

['flɪkərɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [luː'tenənt] .
flickering a glance at the lieutenant .
闪烁 一个 瞥一眼 在 这 中尉 .
他瞥了一眼中尉。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [sʌm; səm] ['piːp(ə)] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dʒɜːrmən] ,
" **I believe some people really believe they are German ,**
" 我 相信 一些 人们 真的 相信 他们 是 德语 ,
我相信有些人真的认为自己是德国人，

[sent] [baɪ] [ðə; ði] ['səʊfəlists] [huː] [ɑːr; ər] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːr] ;
sent by the Socialists who are against the war ;
发送 经过 这 社会主义者 WHO 是 反对 这 战争 ;
由反对战争的社会主义者派来的；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɔːl] [θɪŋk] [hɪr] [ðeə(r)] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [rɪ'krʊːtɪŋ] .
but we all think here they're only for recruiting .
但 我们 全部 思考 这里 它们是 仅有的 为了 招聘 .
但我们都认为它们在这里只是用于招聘。

[sʌm; səm] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [wen] [wɪə(r)] [ɔːrt] [ʌv; əv] [men] . " **Some always come when we're short of men . "**
一些 总是 来 什么时候 是 短的 的 男人 . "
总会在我们人手不够的时候出现。

" [ðeɪ] [hu:] [straɪk] [ðə; ði] ['terər] , [ðə; ði] [deθ] - ['ʃaʊər] !
" **They who strike the terror , the death - shower !**
" 他们 WHO 罢工 这 恐怖 , 这 死亡 - 淋浴 !

“他们发动恐怖袭击，带来死亡之雨！”

[gɜ:rl] , [ju:; jʊ] [reɪv] !
Girl , you rave !
女孩 , 你 锐舞 !

女孩，你太棒了！

" [ðə; ði]['ædmərəl][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [glɛəd] .
" **The admiral got up and glared .**
" 这 上将 得到 向上 和 怒目而视 .

海军上将站起身来，怒目而视。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [wʌns] , [kə'mændər] , [wen] [bə'lu:nz] [dɪd] [kʌm] , " [sed]
" **But I was really in England once , Commander , when balloons did come , " said**
" 但 我 曾是 真的 在 英格兰 一次 , 指挥官 , 什么时候 气球 做过 来 , " 说

Gheena ,
- ,

“但是指挥官，我确实去过英国一次，那时候热气球确实来了，”吉纳说道。

" [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ɑ:r; ər] [ɪn'ventɪd] [dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] .
" **and all the stories of misery are invented just for a purpose .**
" 和 全部 这 故事 的 苦难 是 发明 只是 为了 一个 目的 .

“所有悲惨的故事都是为了某种目的而编造的。”

[ju:; jʊ] [tel] [jʊr; jər] [pʊr] [krɔ:s] ['kaɪzər] [wen] [ju:; jʊ][gəʊ] [bæk]
You tell your poor cross Kaiser when you go back
你 告诉 你的 贫穷的 又 凯撒 什么时候 你 去 后退

你回去的时候就告诉你那可怜的、背叛你的皇帝.....

" [ðə; ði]['ædmərəl][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] [maʊθ] ['oʊpənd] ['sləʊli] , ['fəʊɪŋ]
" **The admiral sat down again , and his big mouth opened slowly , showing**
" 这 上将 卫星 向下 再次 , 和 他的 大的 嘴 打开 缓慢地 , 显示
[dɪs'kʌləd] [ti:θ] ;
discoloured teeth ;
变色 牙齿 ;

“海军上将又坐了下来，他那张大嘴缓缓张开，露出了变色的牙齿；

[ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] ['sʌmwər] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ['wʌndɜ-d] ['æŋkʃəsli] [wen] [ðə; ði][bəʊt]
a muffled voice somewhere in the background wondered anxiously when the boat
一个 闷音 嗓音 某处 在 这 背景 想知道 焦虑地 什么时候 这 船
[wʊd] [kʌm] .
would come .
会 来 .

背景中某个地方传来一个闷闷的声音，焦急地询问着船什么时候来。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['nevər] [ə'freɪd] , " [sed] - ['kerləsli] ,
" **You see , in England we are never afraid , " said Gheena carelessly ,**
" 你 看 , 在 英格兰 我们 是 绝不 害怕的 , " 说 - 粗心大意 ,

“你看，在英国我们从不害怕，”吉娜漫不经心地说。

[bʌt; bət][fi:; fi] [felt] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɜ:; hər] [ɪrɜ] [ðen] [wen] [ðə; ði]['ædmərəl] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]
but she felt a singing in her ears then when the admiral said something about
但 她 毛毡 一个 歌唱 在 她 耳朵 然后 什么时候 这 上将 说 某物 关于
[wen] [fi:; fi][gɑ:t][tu:; tə]['dʒɜ:rməni] .
when she got to Germany .
什么时候 她 得到 到 德国 .

但当海军上将提到她到达德国时，她感觉耳边仿佛响起了歌声。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][na:t][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː] [bæk] [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" You are not going to take me back there , " she whispered .
" 你 是 不是 去 到 拿 我 后退 那里 , " 她 低声说道 .

“你不能带我回去，”她低声说道。

- [ˈfreɪn] [ˈriːəlaɪzd] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːli] .
Gheena Freyne realized her folly .
- 弗雷恩 已实现 她 蠢事 .

吉娜·弗雷恩意识到了自己的愚蠢行为。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈprɪznd] , [ˈkwɛstʃənd] .
She would be imprisoned , questioned .
她 会 是 被监禁 , 被质问 .

她将被监禁并接受审问。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][gɜːrli][əˈloʊn][ænd; ənd] [ˈfrendləs] .
She would be a girl alone and friendless .
她 会 是 一个 女孩 独自的 和 没有朋友 .

她会成为一个孤独无助的女孩。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈhɑːtli] .
" You have no right to , " she said hotly .
" 你 有 不 正确的 到 , " 她 说 热 .

“你没有权利这样做，”她愤怒地说。

" [aɪv] [ˈʌŋkəlz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈdʒenrəlz] , [ænd; ənd] [juːv] [noʊ] [raɪt] .
" I've uncles who are generals , and you've no right .
" 我已经 叔叔们 WHO 是 将军们 , 和 你已经 不 正确的 .

“我叔叔中有将军，你没资格这么说。”

[let] [em ˈiː][goʊ] !
Let me go !
让 我 去 !

放开我！

" [ɪf] — [ðə; ði] [kəˈmændər] , [huː] [wʌz; wəz][ˈlæntərn] - [dʒɔːd] , [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] — [ɪf] [ðə; ði]
" If — the commander, who was lantern-jawed, cleared his throat — if the
" 如果 — 这 指挥官 , WHO 曾是 灯笼 - 下巴 , 已清除 他的 喉 — 如果 这
[ˈɡreɪəs] [ˈfrɔɪlɪn] [wʊd] [ˈænsər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwɛstʃənz] [ɪnˈtelɪdʒəntli] ,
gracious Fräulein would answer a few questions intelligently ,
亲切 弗劳莱因 会 回答 一个 很少 问题 聪明地 ,

“如果——”那位下巴棱角分明的指挥官清了清嗓子，“如果这位优雅的小姐能够明智地回答几个问题，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [pərˈhæps][biː; bi][ˈləndɪd] [ˈsʌmwɛr] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [koʊst] ; [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər]
she might perhaps be landed somewhere on her own coast ; they had no desire
她 可能 也许 是 登陆 某处 在 她 自己的 海岸 ; 他们 有 不 欲望
[tuː; tə][biː; bi] [hɑːrʃ] .
to be harsh .
到 是 残酷的 .

她或许会被困在自己海岸的某个地方；他们并不想苛责她。

[ˈevri] [nɜːrv] [ɪn] - [ˈbɑːdi] [θʌmpt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈpeɪnfəli] .
Every nerve in Gheena's body thumped almost painfully .
每一个 神经 在 - 身体 猛击 几乎 痛苦地 .

吉娜全身的每一根神经都隐隐作痛地跳动着。

[ʃiː; ʃi] [ˈfɪrd] , [əˈbʌv] [ɔːli] [θɪŋz] [ɑːn] [ɜːrθ] [naʊ] ,
She feared , above all things on earth now ,
她 害怕 , 多于 全部 事物 在 地球 现在 ,

她现在最害怕的，莫过于世间一切事物。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [kloʊz] [ˈætməsfɪr] [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [ə; eɪ]
the thought of going down in this close atmosphere and being taken away a
这 想法 的 去 向下 在 这 关闭 气氛 和 存在 已采取 离开 一个
[ˈprɪz(ə)nər] .
prisoner .
囚犯 .

想到要在这种密闭的环境下坠落，然后被带走当囚犯，就让人不寒而栗。

[ˈbeɪzl] [ˈstæfərd] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] [aʊt] [əˈləʊn] .
Basil Stafford had been right , it was dangerous out alone .
罗勒 斯塔福德 有 到过 正确的 , 它 曾是 危险的 出去 独自的 .

巴兹尔·斯塔福德说得对，独自外出很危险。

" [jɔːr; jər][spai] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ʌnˈiːvnli] . . . " [ðə; ði][mæn] . . .
" Your spy , " she said unevenly . . . " the man . . .
" 你的 间谍 , " 她 说 不均匀地 . . . " 这 男人 . . .

“你的间谍，”她断断续续地说……“那个人……”

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm]
I know him
我 知道 他

我认识他……

" [ðə; ði] [kəˈmændər] [ðen] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ˈteɪkən] [əˈbɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪznd] ,
" The commander then said she must certainly be taken along and imprisoned ,
" 这 指挥官 然后 说 她 必须 当然 是 已采取 沿着 和 被监禁 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“指挥官接着说，她必须被带走并关押起来，而且，

[stiɪl] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , - [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [ˈfɑːli] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [rɪˈmɑːrk] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
still as in a dream , Gheena realized the folly of this last remark , for the
仍然 作为 在 一个 梦 , - 已实现 这 蠢事 的 这 最后的 评论 , 为了 这
[ˈædmərəl] ,
admiral ,
上将 ,

吉娜仍然像在梦中一样，意识到自己刚才那句话的愚蠢之处，因为那位海军上将，

[ˈfeɪdɪŋ] [ˈrʌsti] [braʊn] [əˈgen] ,
fading rusty brown again ,
褪色 生锈的 棕色的 再次 ,

再次褪成锈褐色，

[sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈprɪzənəz] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌnˈplez(ə)nt] [əˈluːʒnz] [ɪn][ˈdʒɜːrmən]
said something about troublesome prisoners and made unpleasant allusions in German
说 某物 关于 麻烦的 囚犯 和 制成 令人不快的 暗示 在 德语
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
to the bottom of the sea .
到 这 底部 的 这 海 .

说了一些关于难缠的囚犯的话，并用德语做了些关于海底的令人不快的暗示。

[ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] .
Meantime the night was passing .
与此同时 这 夜晚 曾是 通过 .

与此同时，夜色渐渐消逝。

[ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] [sent] [fɔːr; fər] ,
The engineer sent for ,
这 工程师 发送 为了 ,

工程师派人去……

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʒəd] [sɪŋk] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌn] [roʊ] [ɪn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
suggested that they should sink and someone row in to see what had happened .
建议 那 他们 应该 下沉 和 某人 排 在 到 看 什么 有 发生

有人建议让船沉下去，然后派人划船过去看看发生了什么事。

[hiː; hi] [θɔːt] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [ðə; ði] [heə] [luːˈtenənt] [nuː] [ðə; ði] [keɪv] .
He thought , in fact , that the Herr Lieutenant knew the cave .
他 想法 , 在 事实 , 那 这 先生 中尉 知道 这 洞穴

事实上，他认为这位中尉先生知道那个山洞。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ɪˈskeɪp] .
She must escape .
她 必须 逃脱

她必须逃走。

- [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [boʊt] [ˈsɪŋkɪŋ] .
Gheena thought she felt the boat sinking .
- 想法 她 毛毡 这 船 下沉

吉娜觉得船正在下沉。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkʌnɪŋ] .
She grew suddenly cunning .
她 生长 突然 狡猾

她突然变得狡猾起来。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈstæɡər] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪmˈpreʃənəb(ə)l] [luːˈtenənt] [ænd; ənd] [ˈmʌtəd]
With a quick stagger she caught at the impressionable lieutenant and muttered
和 一个 快的 错开 她 捕捉 在 这 易受影响的 中尉 和 低声说道
, " [er] ! [er] ! [er] ! "
, " **Air ! air ! air !** "
, " 空气 ! 空气 ! 空气 ! "

她踉跄了一下，一把抓住那位容易受影响的中尉，喃喃自语道：“空气！空气！空气！”

" [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] — [ɔːl] [raɪt] , " [ˈwɪspəd] - , [ˈriːlɪŋ] .
" A breath of air — all right , " whispered Gheena , reeling .
" 一个 气息 的 空气 — 全部 正确的 , " 低声说道 - , 卷轴

“终于喘口气了——好吧，”吉娜踉跄着低语道。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [huː] [pəˈsweɪdɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [biː; bi] [ˈteɪkən] [ɑːn] [dek]
It was the lieutenant who persuaded them to let her be taken on deck
它 曾是 这 中尉 WHO 被说服 他们 到 让 她 是 已采取 在 甲板

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻

是那位中尉说服他们让她到甲板上待一会儿。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [nɑːt] [ˈskriːmɪŋ] .
He would see to her not screaming .
他 会 看 到 她 不是 尖叫

他会确保她不会尖叫。

- [wʌz; wəz] [helpt] [ʌp] [ˈveri] [ˈtendərli] , [ænd; ənd] [left] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [hɜːrˈself] ,
Gheena was helped up very tenderly , and left for a minute to herself ,
- 曾是 帮助 向上 非常 温柔地 , 和 左边 为了 一个 分钟 到 她自己 ,
[ˈɡrɪpɪŋ] [ðə; ði] [reɪl] .
gripping the rail .
扣人心弦 这 轨

吉娜被人温柔地扶了起来，然后独自一人抓着栏杆待了一会儿。

" [aɪv] ['ɪŋɡlɪʃ] [frendz] ; [aɪl] [lʊk] [ˈæftər][juː; jʊ] , " [ðə; ði] [luː'tenənt] [ˈwɪspəd] , [ænd; ənd] [went]
" **I've English friends ; I'll look after you , " the lieutenant whispered , and went**
" 我已经 英语 朋友们 ; 患病的 看 后 你 , " 这 中尉 低声说道 , 和 去
[fɔːr; fər] [ˈbrændɪ] .
for brandy .
为了 白兰地 .

“我有英国朋友，我会照顾你的，”中尉低声说道，然后去拿白兰地。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][slɪp] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊt]
The time was enough to allow her to slip her arms out of the coat
这 时间 曾是 足够的 到 允许 她 到 滑 她 武器 出去 的 这 外套
[ænd; ənd][ʌn'fæs(ə)n] [hɜːr; hər][skɜːrt] ;
and unfasten her skirt ;
和 解开 她 裙子 ;

时间足够她把胳膊从外套里抽出来，解开裙子的扣子；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnɪkərbɑːkərz] [ʌndər'niːθ] .
she had knickerbockers underneath .
她 有 尼克博克 下 .

她里面穿了灯笼裤。

[wen] [ðə; ði] [pər'tɜːrbd] [ˈdʒɜːmənz] [ɡrʌntɪd] [ˈɡrʌfli] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðer; ðər] [ˈdɪfɪkəlti] , -
When the perturbed Germans grunted gruffly and discussed their difficulty , Gheena
什么时候 这 忐忑 德国人 哼哼 粗声粗气地 和 讨论 他们的 困难 , -
[spræn] .
sprang .
弹簧 .

当恼怒的德国人粗声粗气地讨论着他们的困难时，吉纳跳了出来。

[ʃiː; ʃɪ] [daɪvd] [ˈveri] [ˈprɪtɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [ˈmʌfld] [bæd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd]
She dived very prettily to the accompaniment of muffled bad language , and
她 潜水 非常 漂亮 到 这 伴奏 的 闷音 坏的 语言 , 和
[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ʌp] ,
as she came up ,
作为 她 来了 向上 ,

她姿态优美地潜入水中，伴随着低声的咒骂，当她浮出水面时，

[hɜːrd] [hɔːrs] [ˈhɪspəz] [kən'sɜːrɪŋ] [ɪ'mɪːdiət] [deθ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .
heard hoarse whispers concerning immediate death if she did not return .
听到 嘶哑 低语 有关 即时 死亡 如果 她 做过 不是 返回 .

听到沙哑的低语声，说如果她不回来，就会立刻丧命。

[ðə; ði] [θrets] [wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [splæʃ] [meɪd] [ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈʌdə] .
The threats were nothing , but the sound of a splash made the girl shudder .
这 威胁 是 没有什么 , 但 这 声音 的 一个 溅 制成 这 女孩 不寒而栗 .

那些威胁根本不算什么，但水花声还是让女孩不寒而栗。

[ðeɪ] [derd] [nɑːt] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɔːr][ˈfaɪər][ə; eɪ] [ʃɑːt] ,
They dared not show a light or fire a shot ,
他们 敢于 不是 展示 一个 光 或者 火 一个 射击 ,

他们不敢亮灯，也不敢开枪。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈswɪmə] [wʊd] [kætʃ] [hɜːr; hər] [ˈiːzəli] .
but a strong swimmer would catch her easily .
但 一个 强的 游泳运动员 会 抓住 她 容易地 .

但游泳健将很容易就能追上她。

[ʃiː; ʃɪ] [daɪvd] [ə'gen] [ænd; ənd][swæm] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [ˈbɜːrstɪŋ] [lʌŋz] [siːmd] [tuː; tə] [kræk] ,
She dived again and swam under water until her bursting lungs seemed to crack ,
她 潜水 再次 和 游泳 在下面 水 直到 她 爆发 肺 似乎 到 裂缝 ,
[ðen] [ʃɑːt] [ʌp] ,
then shot up ,
然后 射击 向上 ,

她再次潜入水中，游到肺部仿佛要破裂，然后猛地浮出水面。

[ˈtredɪŋ] [ˈwɔːtər] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [weɪl] [stiːl] [klaʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ][mæn]
treading water , to see the long whale still close to her and hear a man
踩踏 水 , 到 看 这 长的 鲸 仍然 关闭 到 她 和 听到 一个 男人
[ˈswɪmɪŋ] ,
swimming ,
游泳 ,

她奋力踩着水，看到那条长长的鲸鱼仍然在她附近，听到有人在游泳。

[bʌt; bət][nɑːtɪ][ɪn][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
but not in her direction .
但 不是 在 她 方向 .

但方向不对。

[daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] .
Down again and again , until she felt too far away to be caught .
向下 再次 和 再次 , 直到 她 毛毡 也 远的 离开 到 是 捕捉 .

她一次又一次地坠落，直到她感觉自己离目标太远，再也无法被抓住。

[ðen] [ˈlaɪtli] [ʃiː; ʃɪ] [strʌk] [aʊt] [fɔːr; fər][lænd] ,
Then lightly she struck out for land ,
然后 轻轻 她 击 出去 为了 土地 ,

然后她轻轻地向陆地游去，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][ə; eɪ] [ˈfrɪl] [ˈwɪs(ə)l] [ˈsaʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈʃɔːr] .
and just as she did a shrill whistle sounded from the shore .
和 只是 作为 她 做过 一个 尖锐 哨 听起来 从 这 支撑 .

就在她这么做的时候，岸边传来一声尖锐的哨声。

[bʌt; bət][kʊʊld] , [fraɪt] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈʌndərˈwɔːtər] [swɪmz] [hæd; həd][ˈtaɪərd] - [aʊt] .
But cold , fright and those underwater swims had tired Gheena out .
但 寒冷的 , 惊吓 和 那些 水下 游泳 有 疲劳的 - 出去 .

但是寒冷、恐惧和水下游泳让吉娜筋疲力尽。

[ʃiː; ʃɪ][swæm] [les] [ænd; ənd] [les] [ˈvɪgərəsli] ,
She swam less and less vigorously ,
她 游泳 较少的 和 较少的 大力 ,

她游泳的力度越来越小，游得也越来越慢。

[swæm] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [siːmd] [liːd] [ænd; ənd] [ˈevri] [stroʊk] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈpæntɪŋ] , [ˈwiːzɪŋ]
swam until her arms seemed lead and every stroke brought a panting , wheezing
游泳 直到 她 武器 似乎 带领 和 每一个 中风 带来 一个 喘息 , 喘息
[breθ] .
breath .
气息 .

她游到双臂仿佛灌了铅，每一次划水都伴随着一阵喘息。

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] - [kraɪd] [aʊt] ,
Then for the first time Gheena cried out ,
然后 为了 这 第一的 时间 - 哭 出去 ,

然后，吉娜第一次发出了一声哭喊，

[ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [kraɪ][fɔːr; fər] [help] [æz; əz][hɜːr; hər] [lɪps] [ˈteɪstɪd] [sɔːlt][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈnɪrli] [sæŋk] .
a feeble cry for help as her lips tasted salt and she nearly sank .
一个 微弱 哭 为了 帮助 作为 她 嘴唇 尝过 盐 和 她 几乎 沉没 .

她嘴唇尝到了咸味，几乎要沉下去，发出了一声微弱的求救声。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ][ə; eɪ] [splæʃ] [ʌv; əv][ɔːrɪ; ʊərɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][boʊt] [ˈʃuːtɪŋ] [aʊt] [kloʊz]

It was answered by a splash of oars and a boat shooting out close

它 曾是 回答 经过 一个 溅 的 桨 和 一个 船 射击 出去 关闭

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to her .

到 她 .

回应她的是一阵桨声和一艘疾驰而来的快艇。

[ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈdredɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌz; wəz] [ˈaʊtlaind] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][baɪ][ðə; ði]

The face which she had dreaded to see was outlined for a moment by the

这 脸 哪个 她 有 令人恐惧的 到 看 曾是 概述 为了 一个 片刻 经过 这

[flæʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [tɔːrtʃ] .

flash of an electric torch .

闪光 的 一个 电的 火炬 .

她一直害怕看到的那张脸，被手电筒的闪光一闪而过。

- [felt] [wɔːrm][hændz] [ˈhɜːrɪdli] [pʊl] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt]

Gheena felt warm hands hurriedly pull her into the boat , and as she crouched

- 毛毡 温暖的 双手 匆匆 拉 她 进入 这 船 , 和 作为 她 蹲着

, [kəmˈpliːtli] [ɪɡˈzɔːstɪd] ,

, completely exhausted ,

, 完全地 筋疲力尽的 ,

吉娜感到一双温暖的手急忙把她拉进船里，她蹲下身子，筋疲力尽。

[ˈbeɪzl] [ˈstæfɜːdz] [vɔɪs] [sed] " [aɪ][toʊld][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] " [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [əˈnɔɪd] [rɪˈmɑːnstrəns] .

Basil Stafford's voice said " I told you not to " in tones of annoyed remonstrance .

罗勒 斯塔福德的 嗓音 说 " 我 讲述 你 不是 到 " 在 音调 的 恼怒 抗议 .

巴兹尔·斯塔福德的声音带着恼怒和责备的语气说：“我告诉过你不要这样做。”

[sʌm; səm] [ˈaʊtər] [ˈkʌvərɪŋ] [wʌz; wəz] [ræpt] [raʊnd] - , [huːz] [tiːθ] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə]

Some outer covering was wrapped round Gheena , whose teeth had begun to

一些 外 覆盖 曾是 包装 圆形的 - , 谁 牙齿 有 开始 到

[ˈtʃætər] .

chatter .

喋喋不休 .

吉纳身上裹着一层外衣，它的牙齿开始打颤。

[hɜːr; hər] [rɪˈzentmənt] [æt; ət][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Her resentment at the lack of sympathy due to her blended with a

她 怨恨 在 这 缺少 的 同情 到期的 到 她 混合 和 一个

[dʌl] [ˈsɑːroʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪˈzentmənt] .

dull sorrow which was stronger than the resentment .

乏味的 悲哀 哪个 曾是 更强 比 这 怨恨 .

她因缺乏同情心而产生的怨恨，与一种比怨恨更强烈的淡淡悲伤交织在一起。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [mɪs] [ˈfreɪn] [ˈtʃætəd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈnɪrli] [draʊnd] ,

Looking up , Miss Freyne chattered out that she had been nearly drowned ,

寻找 向上 , 错过 弗雷恩 喋喋不休 出去 那 她 有 到过 几乎 溺水 ,

弗雷恩小姐抬起头，语无伦次地说她差点溺水身亡。

[ænd; ənd] [wɪft] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpliːtli] .

and wished it had been completely .

和 希望 它 有 到过 完全地 .

并希望它能完全如此。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ] [aʊt] [əˈloʊn] — " [ˈstæfɜːdz] [ɔːrɪ; ʊərɪ][wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər]

" If you will go out alone — " Stafford's oars were making no sound in the water

" 如果 你 将要 去 出去 独自的 — " 斯塔福德的 桨 是 制作 不 声音 在 这 水

.
:
.

“如果你要独自出去——”斯塔福德的桨在水中没有发出任何声音。

" [ænd; ənd][jɔː; jə] [boʊt] ? "
" **And your boat ?** "
" 和 你的 船 ？ "

“你的船呢？ ”

" [ðæts] ['sʌmwɛr] [nɪr] [aɪ 'tiː] .
" **That's somewhere near it** .
" 那就是 某处 靠近 它 。

“差不多就是这样。”

[jʊə(r)] [nɑːt] — [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [em 'iː][aʊt] [ə'gen] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ? " [sed] - [ɪk'saɪtɪdli] .
You're not — going to take me out again to it ? " said Gheena excitedly .
你是 不是 — 去 到 拿 我 出去 再次 到 它 ？ " 说 - 兴奋地 。

“你不会——又要带我出去玩了吧？”吉娜兴奋地问道。

" [aɪ][wəʊnt][goʊ] !
" **I won't go !**
" 我 惯于 去 ！

“我不去！ ”

[aɪ][wəʊnt][goʊ][tuː; tə][ˈdʒɜːrməni] !
I won't go to Germany !
我 惯于 去 到 德国 ！

我不会去德国！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [ʌp] .
" **And she sat up** .
" 和 她 卫星 向上 。

她坐了起来。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] . . .
" **I must tell** . . .
" 我 必须 告诉 . . .

我必须告诉.....

[ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɔɪl] .
they're waiting for the oil .
它们是 等待 为了 这 油 。

他们在等石油。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] !
I must tell !
我 必须 告诉 ！

我必须告诉大家！

[oʊ] , [waɪ] — [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ? " [sed] [mɪs] ['freɪn] , ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ['sɒbz] .
Oh , why — why did you ? " said Miss Freyne , breaking down into unrestrained sobs .
哦 ，为什么 — 为什么 做过 你 ？ " 说 错过 弗雷恩 ， 打破 向下 进入 不受约束的 啜泣 。

“哦，为什么——你为什么要这样做？”弗雷恩小姐说着，泣不成声。

" [oʊ] , [waɪ] [ɪz][aɪ 'tiː][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ?
" **Oh , why is it you , and why did you ?**
" 哦 ，为什么 是 它 你 ， 和 为什么 做过 你 ？

“哦，为什么是你？为什么是你？ ”

" [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] ['sɒbɪŋ] ,
" **She stopped sobbing** ,
" 她 停止 啜泣 ，

她停止了抽泣，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][,aɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][kraɪ][ˈkʌmftəbliː,kʌmfərtəbli] [wen] ['sʌmwʌn] [grɪps][jɔː; jə] ['ʃəʊldəz]
because it is difficult to cry comfortably when someone grips your shoulders
因为 它 是 难的 到 哭 舒适地 什么时候 某人 握把 你的 肩膀
[ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['feɪks] [juː; jʊ] .
and actually shakes you .
和 实际上 奶昔 你 .
因为当有人抓住你的肩膀并摇晃你时，你很难舒舒服服地哭出来。

- [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʃʊ] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈæŋɡri] [wʌn][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə]
Gheena knew that a face which she felt sure was an angry one was close to
- 知道 那 一个 脸 哪个 她 毛毡 当然 曾是 一个 生气的 一 曾是 关闭 到
[hɜːrɪz] ,
hers ,
她的 ,
吉娜知道，一张她确信是愤怒的脸就在她附近。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspə] [wʌz; wəz] [dɪ'mændɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
and a hoarse whisper was demanding information .
和 一个 嘶哑 耳语 曾是 要求 信息 .
一个沙哑的低语声在追问信息。

[ʃiː; ʃɪ] [ɡeɪv] [,aɪ 'tiː] ['brʊkənli] ;
She gave it brokenly ;
她 给予 它 破碎地 ;
她断断续续地把它给了我；

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡæsp][æz; əz][ðə; ði] ['nɔɪzləs] [ɔːrɪz; ɔʊrɪz] [ʃɑːt] [ðə; ði] [boʊt] [θruː] [ðə; ði]
she sat back with a gasp as the noiseless oars shot the boat through the
她 卫星 后退 和 一个 喘气 作为 这 无声 桨 射击 这 船 通过 这
['wɔːtə] ,
water ,
水 ,
她倒吸一口凉气，向后靠去，只见无声的船桨推动着小船飞驰在水中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['stæfərd] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪk'saɪtɪdli] .
and she could hear Stafford muttering to himself excitedly .
和 她 可以 听到 斯塔福德 喃喃自语 到 他自己 兴奋地 .
她能听到斯塔福德兴奋地低声自语。

" [daʊnt][kraɪ] [aʊt] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
" **Don't cry out , do you hear ?**
" 不 哭 出去 , 做 你 听到 ?
“别喊叫，听到了吗？ ”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **he whispered** .
" 他 低声说道 .
他低声说道。

" [nɔːt][ə; eɪ] [saʊnd] , [ɔːr] [aɪ] . . .
" **Not a sound , or I'll** . . .
" 不是 一个 声音 , 或者患病的 . . .
“别出声，否则我就.....”

" [mɪs] ['freɪn] [snæpt] [aʊt] " [ʃuːt] [ˌem 'iː] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
" **Miss Freyne snapped out " Shoot me , I suppose** ,
" 错过 弗雷恩 啪啪 出去 " 射击 我 , 我 认为 ,
弗雷恩小姐突然说道：“我想，你们就开枪打死我吧。”
" [wɪð; wɪθ] ['ræŋkərəs] ['dɪɡnəti] [ænd; ənd][æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz] [ˈtʃætərɪŋ] [tiːθ] [wʊd] [ə'laʊ] .
" **with rancorous dignity and as clearly as chattering teeth would allow** .
" 和 怨恨的 尊严 和 作为 清楚地 作为 喋喋不休 牙齿 会 允许 .
“带着怨恨的尊严，尽可能清晰地表达出来，尽管牙齿打颤。”

" [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] . . . [tuː; tə] [i:t] [ˈʌθər; ɑːr] [fuːd] . . . [wɪð; wɪθ] — [wɪð; wɪθ][juː ˈes] . . . [ænd; ənd] [gɪv]
" To come here . . . to eat our food . . . with — with us . . . and give
" 到 来 这里 . . . 到 吃 我们的 食物 . . . 和 — 和 我们 . . . 和 给
[ɔɪl][tuː; tə] [ðæt] [ˈfɑːðər] [ˈkrɪsməs] !
oil to that Father Christmas !
油 到 那 父亲 圣诞节 !
“来到这里……和我们一起吃我们的食物……并给圣诞老人送油！”

" [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [wɜːrdz] [wɪt] [rɪːt] [ˈbeɪz] [ˈstæfərd] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈbriːðɪŋ] [ˈheɪvɪli]
" were the indistinct words which reached Basil Stafford , who was breathing heavily
" 是 这 模糊 字 哪个 达到 罗勒 斯塔福德 , WHO 曾是 呼吸 重度
.
.
.
“这些模糊的话语传到了呼吸急促的巴兹尔·斯塔福德耳中。”

[ðə; ði] [boʊt] [bʌmpt] [ˈræðər] [ˈɑːrpli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
The boat bumped rather sharply against the shore .
这 船 撞 相当 尖锐地 反对 这 支撑 .
船身猛烈地撞击在岸边。

" [daʊnt] [spiːk] , " [sed] [ˈstæfərd] [ˈɡrɪmli] , " [ɔːr] [ɪts] [ˈdʒɜːrməni][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Don't speak , " said Stafford grimly , " or it's Germany for you .
" 不 说话 , " 说 斯塔福德 阴沉地 , " 或者它是 德国 为了 你 .
“别说话,”斯塔福德冷冷地说, “否则你就得去德国了。”

[ðɪs] [weɪ]
This way
这 方式
这边走....

[daʊnt][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [spiːk] .
Don't you dare to speak .
不 你 敢 到 说话 .
你不许说话。

" [ðə; ði] [pæθ] [ɪn][ðə; ði][daːrk] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeniwɛr] .
" The path in the dark might have been anywhere .
" 这 小路 在 这 黑暗的 可能 有 到过 任何地方 .
“黑暗中的那条路可能通往任何地方。”

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][slɪp] [əˈweɪ] , - [wʌz; wəz] [prəˈpeld] [əˈbɔːŋ] [aɪ ˈtiː] .
Waiting for the first opportunity to slip away , Gheena was propelled along it .
等待 为了 这 第一的 机会 到 滑 离开 , - 曾是 推进 沿着 它 .
吉娜伺机而动, 想要溜走, 于是顺着这个方向逃了出去。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] , [ə; eɪ] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][nekst] [ˈmɪnɪt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [ruːm] ,
She heard voices , a door opened , and next minute she was in a big room ,
她 听到 声音 , 一个 门 打开 , 和 下一个 分钟 她 曾是 在 一个 大的 房间 ,
她听到人声, 门开了, 下一秒她就身处一个大房间里。

[wɪð; wɪθ] [ˈʃʌtər] [ʃʌt] [ˈkloʊsli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfaɪər] [ˈbɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] .
with shutters shut closely and a small fire burning in the grate .
和 百叶窗 关闭 密切 和 一个 小的 火 燃烧 在 这 格特 .
百叶窗紧闭, 壁炉里燃着一小堆火。

[ðen] - , [rɪˈkʌvərɪŋ] , [dɪˈmɑːndɪd] [ˈlɪbərti] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [æt; ət]
Then Gheena , recovering , demanded liberty , for it was the drawing - room at
然后 - , 恢复中 , 要求 自由 , 为了 它 曾是 这 绘画 - 房间 在
- ,
Gurtnamurragh ,
- ,
随后, 吉纳恢复了意识, 要求获得自由, 因为那是古尔特纳穆拉格的客厅。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [ˈtreɪtəz] [wɜːr; wər][ˈjuːzɪŋ][aɪ ˈtiː][tuː; tə][haɪd][ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] .
and these traitors were using it to hide in her house .
和 这些 叛徒 是 使用 它 到 隐藏 在 她 房子 .

这些叛徒利用它藏身在她家。

[ˈstæfɜːdz] [hændz] [fel] [ˈhevɪli] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈveri] [sæd] , [bʌt; bət]
Stafford's hands fell heavily on her shoulders ; his eyes were very sad , but
斯塔福德的 双手 跌倒 重度 在 她 肩膀 ; 他的 眼睛 是 非常 伤心 , 但
[dɪˈtɜːrmɪnd] .
determined .
决定 .

斯塔福德的手沉重地搭在她的肩上；他的眼神非常悲伤，但又很坚定。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" It is all your own fault , and you will stay here until I come for you ,
" 它 是 全部 你的 自己的 过错 , 和 你 将要 停留 这里 直到 我 来 为了 你 ,
“这都是你咎由自取，你得待在这里，直到我来接你。”

" [hiː; hi] [sed] [ˈkoʊldli] .
" he said coldly .
" 他 说 冷冷地 .

他冷冷地说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [aʊt] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][neɪl][ðə; ði] [ˈʌtər] .
" You can't get out , I'm going to nail the shutters .
" 你 不能 得到 出去 , 我是 去 到 指甲 这 百叶窗 .

“你出不去了，我要把百叶窗钉上。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈblæŋkɪts] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ænd; ənd] [aɪl] [stoʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈfaɪər] .
There are blankets in the corner and I'll stoke up the fire .
那里 是 毯子 在 这 角落 和 患病的 中风 向上 这 火 .
角落里 有毯子，我去把火生起来。

[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [fɜːrst] .
Perhaps the blanket first .
也许 这 毯子 第一的 .

或许先盖毯子吧。

" - [pʊt] [wʌn][ɑːn] [ˈheɪstɪli] , [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkɑːstuːm] .
" Gheena put one on hastily , conscious of her costume .
" - 放 一 在 草草 , 有意识的 的 她 戏服 .

“吉娜匆忙地戴上一件，因为她很在意自己的服装。”

[ðə; ði] [ˈfɪʊri] [ʌv; əv] - [ræθ] [left] [hɪm; ɪm] [ʌnˈmuːvd] .
The fury of Gheena's wrath left him unmoved .
这 愤怒 的 - 愤怒 左边 他 不动 .

吉娜的怒火让他无动于衷。

[tuː; tə][biː; bi] [left] [ðer; ðər][əˈloʊn] [waɪl] [ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˌsʌbməriːn][wʌz; wəz] [fed] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd]
To be left there alone while the submarine was fed , to be treated
到 是 左边 那里 独自的 尽管 这 潜艇 曾是 美联储 , 到 是 治疗
[ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] !
in this fashion !
在 这 时尚 !

潜艇被喂食的时候，自己却被独自留在那里，遭受这样的待遇！

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈsevrəl] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] .
She said several things about it all .
她 说 一些 事物 关于 它 全部 .

她就此事说了好几句话。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɾ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [kwɔɪt] [ʃɜ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [hɜ:r; həɾ] ? " [sed]
" You are , of course , quite sure that I was going out to her ? " said
" 你 是 , 的 课程 , 相当 当然 那 我 曾是 去 出去 到 她 ? " 说
[ˈstæfəɾd] ,
Stafford ,
斯塔福德 ,

“你当然非常确定我是在和她约会吧？”斯塔福德说道。

[æz; əz] [hi:; hi] [draʊv] [bɪg] [neɪlz] [hoʊm] .
as he drove big nails home .
作为 他 驾驶 大的 指甲 家 .

他将大钉子钉入钉孔。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] .
" I was afraid .
" 我 曾是 害怕的 .

我当时很害怕。

[aɪ] [went] [əˈloʊn] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [aɪ] [wʌz; wəz] [hæf] [ʃɜ] .
I went alone because I was half sure .
我 去 独自的 因为 我 曾是 一半 当然 .

我独自前往，因为我没有十足的把握。

" - [tʃekt] [hɜ:rˈself] .
" Gheena checked herself .
" - 已检查 她自己 .

吉娜检查了一下自己。

" [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ʃɜ; jəɾ] [keɪv] [deɪz] [əˈɡʊʊ] . . . [ænd; ənd] [aɪv] [wɑ:tʃt] .
" I found out your cave days ago . . . and I've watched .
" 我 成立 出去 你的 洞穴 天 前 . . . 和 我已经 观看 .

“几天前我发现了你的山洞.....我一直在观察。”

" [ʃi:; ʃi] [brɪˈɡæn] [tu:; tə] [kraɪ] [əˈɡen] .
" She began to cry again .
" 她 开始 到 哭 再次 .

她又开始哭了起来。

[hi:; hi] [keɪm] [kloʊz] [tu:; tə] [hɜ:r; həɾ] .
He came close to her .
他 来了 关闭 到 她 .

他靠近了她。

[ˈsʌmθɪŋ] [lɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Something lit up his eyes .
某物 点燃向上 他的 眼睛 .

他眼中闪过一丝光芒。

" [ju:; jʊ] [keɪm] [aʊt] [əˈloʊn] — [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wəɾ] [ʃɜ] [ju:; jʊ] [wɒd] [faɪnd] [em ˈi:] .
" You came out alone — because you were sure you would find me .
" 你 来了 出去 独自的 — 因为 你 是 当然 你 会 寻找 我 .

“你独自一人出来——因为你确信你会找到我。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ju:; jʊ] [went] [əˈloʊn] ; [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [em ˈi:] ,
That was why you went alone ; and having found me ,
那 曾是 为什么 你 去 独自的 ; 和 拥有 成立 我 ,

这就是你独自前往的原因；找到我之后，

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [tel] — [ju:; jʊ] [wɒd] [hæv; həv] [təʊld] — [ɔ:r] [wɒd] [ju:; jʊ] ? "
you must tell — you would have told — or would you ? "
你 必须 告诉 — 你 会 有 讲述 — 或者 会 你 ? "

你必须说——你本来会说的——或者你会说吗？

" [ˈɪŋɡlənd] [fɜːrst] , " [sed] - , [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [ˈmɪksɪŋ] [praɪd] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] [ˈdrɪrɪnəs] .
" **England first** , " **said Gheena** , **her voice mixing pride and broken dreariness** .
" 英格兰 第一的 , " 说 - , 她 嗓音 混合 自豪 和 破碎的 沉闷 .
" "英格兰第一,"吉娜说道, 她的声音里既有自豪, 又有破碎的沮丧。

" [bʌt; bət] . . . "
" **But** : : : "
" 但 . . . "
" "但..."

" [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt] !
" **Then you won't** !
" 然后 你 惯于 !
" "那你就不会了! "

" [hiː; hi] [snæpt] [aʊt] [kwɑɪt] [ˈtʃɪrfəli] , [ˈbæŋɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **he snapped out quite cheerfully** , **banging the door** .
" 他 啪啪 出去 相当 愉快地 , 砰砰作响 这 门 .
" 他兴高采烈地跳了起来, 砰地一声关上了门。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈket(ə)l] ,
But he came back with water for the kettle ,
但 他 来了 后退 和 水 为了 这 壶 ,
但他回来时带了水壶用的那批水。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tiː] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
and pointed out that there was tea in the basket near the fire .
和 尖 出去 那 那里 曾是 茶 在 这 篮子 靠近 这 火 .
他指着火堆旁的篮子说, 里面有茶。

[ðen] [hiː; hi] [left] [əˈgen] .
Then he left again .
然后 他 左边 再次 .
" 然后他又离开了。

- [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈmʌfld] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [fel] .
Gheena heard the muffled voices and silence fell .
- 听到 这 闷音 声音 和 沉默 跌倒 .
吉娜听到了低沉的说话声, 周围一片寂静。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [ˈæŋɡri] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] .
She was far too angry to be frightened .
她 曾是 远的 也 生气的 到 是 害怕 .
她当时气得根本没心思害怕。

[ˈræpɪŋ] [hɜːrˈself][æz; əz] [ˈθɜːrəli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [ˈket(ə)l] [ɑːn] ,
Wrapping herself as thoroughly as possible in a blanket , **she put the kettle on** ,
包装 她自己 作为 彻底 作为 可能的 在 一个 毯子 , 她 放 这 壶 在 ,
她用毯子把自己裹得严严实实, 然后烧了水。

[paɪld] [ʌp][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [stæmpt] [ˈræθfəli] .
piled up the fire and stamped wrathfully .
堆积 向上 这 火 和 盖章 愤怒地 .
他燃起熊熊烈火, 愤怒地跺着脚。

[ðə; ði] [r'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [naʊ] [felt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [θruː]
The events of the night now felt to her as though she had been through
这 活动 的 这 夜晚 现在 毛毡 到 她 作为 尽管 她 有 到过 通过
[æn; ən][iːv(ə)l] [driːm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][riːəl] — [ə; eɪ][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn][kloʊz] [ɪn] — [ˈweɪtɪŋ]
an evil dream which could not be real — a submarine close in — waiting
一个 邪恶的 梦 哪个 可以 不是 是 真实的 — 一个 潜艇 关闭 在 — 等待
[fɔːr; fər] [ˈpetrəl] — [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [səsˈpiʃənz] [riːəlaɪzd] .
for petrol — and all their suspicions realized .
为了 汽油 — 和 全部 他们的 怀疑 已实现 .

她现在觉得昨晚发生的事情就像经历了一场不可能是真的噩梦——一艘潜艇就在附近——等待着汽油——而他们所有的怀疑都变成了现实。

[ˈbeɪzl] [ˈstæfərd] [wʌz; wəz] [ðæt] [vaɪl] [bʌt; bət] [ˈnesəseri] [θɪŋ] , [ə; eɪ][spai] .
Basil Stafford was that vile but necessary thing , a spy .
罗勒 斯塔福德 曾是 那 卑鄙的 但 必要的 事物 , 一个 间谍 .

巴兹尔·斯塔福德是个卑鄙但又必不可少的角色——间谍。

" [æz; əz][aɪ] [ˈæktʃuəli] [met] [hɪm; ɪm][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
" **As I actually met him going out to it** ,
" 作为 我 实际上 遇见 他 去 出去 到 它 ,

“我当时正好在去那里的路上遇到了他，

" [sed] - [ˈwɪrəli] — " [ˈæktʃuəli] [met] [hɪm; ɪm] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [misˈteɪk] [naʊ] .
" **said Gheena wearily — " actually met him — there is no mistake now** .
" 说 - 疲劳 — " 实际上 遇见 他 — 那里 是 不 错误 现在 .

吉娜疲惫地说：“我确实见过他——现在这一点毋庸置疑了。”

" - [dɪd][nɑːt][kraɪ] [aʊt] .
" **Gheena did not cry out** .
" - 做过 不是 哭 出去 .

吉娜没有哭喊。

[ˈpeɪtriətɪzəm] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈwɒstɪdˌwɜːrstɪd][aɪ ˈtiː] [kəmˈpliːtli] .
Patriotism fought with something which for a time worsted it completely .
爱国主义 战斗 和 某物 哪个 为了 一个 时间 最差 它 完全地 .

爱国主义曾与某种东西作斗争，而这种斗争一度彻底击败了爱国主义。

[ðen] , [ˈraʊzɪŋ] [hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃi] [kuːd] [ˈdoʊlfəli] ,
Then , rousing herself , she cooed dolefully ,
然后 , 振奋人心的 她自己 , 她 咕咕 悲伤地 ,

然后，她振作起来，哀伤地低声说道：

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][kraɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈempti] [haʊs] .
listening to the echo of the cry ringing through the empty house .
聆听 到 这 回声 的 这 哭 铃声 通过 这 空的 房子 .

听着哭声的回声在空荡荡的房子里回荡。

[ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
Inspiration came to her .
灵感 来了 到 她 .

她灵感迸发。

[ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈfaːsnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈʃʌtər] , [ɪf] [ðə; ði] [wʊd] [kʊd; kəd][biː; bi][bɜːrnt] [raʊnd]
The iron fastenings of the old shutters , if the wood could be burnt round
这 铁 紧固件 的 这 老的 百叶窗 , 如果 这 木头 可以 是 烧焦的 圆形的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

如果能把旧百叶窗周围的木头烧掉，那些铁质扣件就能派上用场了。

[maɪt] [biː; bi] [rentʃt] [friː] .
might be wrenched free .
可能 是 扭动 自由的 .

或许能被强行挣脱。

- [siːzd] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv][ˈbroʊkən][ˈaɪərn] [ˈpeɪlɪŋ] [wɪtʃ] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [juːst] [æz; əz]
Gheena seized a small piece of broken iron paling which someone had used as
- 查获 一个 小的 片 的 破碎的 铁 苍白 哪个 某人 有 用过的 作为
[ə; eɪ][ˈpʊkər][ænd; ənd] [stʌk] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [hiːt] .
a poker and stuck it into the glowing heat .
一个 扑克 和 卡住 它 进入 这 发光 热 .

吉纳抓起一小块被人当做拨火棍用的碎铁条，插进炽热的铁堆里。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][bɜːrnt] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [saɪzd] [hoʊl] ,
In a very short time she had burnt quite a good sized hole ,
在 一个 非常 短的 时间 她 有 烧焦的 相当 一个 好的 尺寸 洞 ,
很短的时间内，她就烧出了一个相当大的洞。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz][ˈækɹɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [smel] [ʌv; əv] [tʃɑːrd] [wʊd] .
and the room was acrid with the smell of charred wood .
和 这 房间 曾是 辛辣 和 这 闻 的 烧焦的 木头 .
房间里弥漫着刺鼻的焦木味。

[ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] .
Someone had left a candle on the table .
某人 有 左边 一个 蜡烛 在 这 桌子 .
有人在桌子上留下了一支蜡烛。

- [ˈlaɪtɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [pɪr] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɜːrk] .
Gheena lighted it to peer at her work .
- 照明 它 到 同伴 在 她 工作 .
吉娜点燃灯，仔细端详自己的作品。

[ˈhævɪŋ] [siːn] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈmeɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [əˈhʌðər] [hæf] - [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd]
Having seen with dismay that it would take another half - hour before she could
拥有 已见 和 沮丧 那 它 会 拿 其他 一半 - 小时 前 她 可以
[ˈiːv(ə)n] [hoʊp] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ðɪ][bɑːr] ,
even hope to move the bar ,
甚至 希望 到 移动 这 酒吧 ,
她沮丧地发现，至少还要半个小时她才能有机会移动那根横杆。

- [swʌŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ˈstæfɜːdz] [feɪs] [θrʌst] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .
Gheena swung round to see Stafford's face thrust into the room .
- 摇摆 圆形的 到 看 斯塔福德的 脸 推力 进入 这 房间 .
吉娜猛地转过身，看到斯塔福德的脸伸进了房间。

" [laɪts] !
" Lights !
" 灯 !

“灯!

" [hiː; hi] [sed] [ˈbɪtərli] .
" he said bitterly .
" 他 说 苦涩地 .

他愤愤地说。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [nʊʊn] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [trʌst] [juː; jʊ] .
" I might have known I could not trust you .
" 我 可能 有 已知 我 可以 不是 相信 你 .
我本该知道我不能信任你。

" - [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][wɜ:rd] " [trʌst] " ['ræðə] ['blæŋkli] , [ænd; ənd] ['gæðəd] [hɜ:r; hə] ['blæŋkɪt]
" **Gheena repeated the word " trust " rather blankly , and gathered her blanket**
" - 重复 这 单词 " 相信 " 相当 茫然地 , 和 聚集 她 毯子
[raʊnd] [hɜ:r; hə] .
round her .
圆形的 她 :

吉娜茫然地重复着“信任”这个词，然后把毯子裹在身上。

" [laɪts] — [hɪ] , " [hi:; hi] [sed] [ə'gen] .
" **Lights — here , " he said again** .
" 灯 — 这里 , " 他 说 再次 :

“灯光——在这里,”他又说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['hʌθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] , [bʌt; bət] [ðæts] [nɔ:t][jʊ; jə] [fɔ:lt] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **Of course , nothing may happen , but that's not your fault , is it ?**
" 的 课程 , 没有什么 可能 发生 , 但 那就是 不是 你的 过错 , 是 它 ?

“当然，也许什么事都不会发生，但这也不是你的错，对吧？”

" [hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði]['kænd(ə)] .
" **He seized the candle** .
" 他 查获 这 蜡烛 :

他抓起蜡烛。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['bæŋd] .
The door banged .
这 门 砰的一声 :

门砰的一声关上了。

[ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'tektɪd] ['krɪmɪn(ə)][hæd; həd] [bɪ'reft] - [ʌv; əv] [spi:tʃ] .
This language from a detected criminal had bereft Gheena of speech .
这 语言 从 一个 检测到 刑事 有 失去 - 的 演讲 :

这段出自一名被抓获的罪犯之口的语言，让吉纳哑口无言。

[fɪ:; ji] [pʊt] [ðə; ði]['pʊkə] [bæk] ['sləʊli] , [tu:; tə][stɑ:rt][ɪn] ['ri:əl] [fɪr] , [fɔ:r; fər] ,
She put the poker back slowly , to start in real fear , for ,
她 放 这 扑克 后退 缓慢地 , 到 开始 在 真实的 害怕 , 为了 ,

她慢慢地把扑克牌放回原处，开始感到真正的恐惧，因为.....

[æz; əz] [ɪf] ['kɒndʒəd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [spek] [ʌv; əv] [laɪt] , ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] , [ræŋ] [ɪn]['æŋgə] ,
as if conjured up by the speck of light , voices sounded , rang in anger ,
作为 如果 召唤 向上 经过 这 斑点 的 光 , 声音 听起来 , 响铃 在 愤怒 ,

仿佛是被那点光点召唤而来，愤怒的声音响起，回荡在耳边。

[ber] [ænd; ənd][ɔ:lməʊst][ə'neɪm(ə)] - [laɪk] [ɪn][ɪts] [saʊnd] , [ænd; ənd] [keɪm] [ðə; ði]['pæf] - ['pæf][ʌv; əv]
bare and almost animal - like in its sound , and came the paff - paff of
裸 和 几乎 动物 - 喜欢 在 它是 声音 , 和 来了 这 噗 - 噗 的

[rɪ'vɑ:lvr] [ʃɑ:ts] — [ðen] ['saɪləns] — [ðen] ['vɔɪsɪz] [ə'gen] .
revolver shots — then silence — then voices again .
左轮手枪 镜头 — 然后 沉默 — 然后 声音 再次 :

它发出的声音单薄而近乎野兽般的嘶哑，接着是左轮手枪的砰砰声——然后是寂静——然后又是人声。

" [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [wi:; wi][hæz; həz][hɪm; ɪm] ,
" **Safe and sound we has him** ,
" 安全的 和 声音 我们 有 他 ,

“他平安无事，我们已经把他带回来了。”

[æn; ən] - [aɪ] [nɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:t] " — [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['tɒməs] ['hæsɪt] ,
an ' I near to be shot " — this was the voice of Thomas Hassett ,
一个 - 我 靠近 到 是 射击 " — 这 曾是 这 嗓音 的 托马斯 哈塞特 ,

“我差点被枪杀了”——这是托马斯·哈塞特的声音。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒstgɑ:rd] — " [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stroʊk] [ned] ['mɜ:rfi] [dru:]
one of the coastguards — " safe and sound with the stroke Ned Murphy drew
— 的 这 海岸警卫队 — " 安全的 和 声音 和 这 中风 内德 墨菲 画
[ɑ:n][hɪm; ɪm] .
on him .
在 他 .

其中一名海岸警卫队员——“安然无恙，就像内德·墨菲画的那幅画一样。”

" [ned] ['mɜ:rfi] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['sɑ:rdʒənt] .
" Ned Murphy was the village sergeant .
" 内德 墨菲 曾是 这 村庄 军士 .

“内德·墨菲是村里的警长。”

- [ə'dʒʌstɪd] [hɜ:r; həɹ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði]['pəʊkər] ['æbsəntli] , [hɜ:r; həɹ] [feɪs] ['veri]
Gheena adjusted her blanket and took out the poker absently , her face very
- 调整 她 毯子 和 采取 出去 这 扑克 心不在焉地 , 她 脸 非常
[waɪt] .
white .
白色的 .

吉娜整理了一下毯子，心不在焉地拿出拨火棍，脸色苍白。

[ðeɪ] — [hæd; həd] [kɔ:t] ['beɪzl] ['stæfərd] — ['ʌðər] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] .
They — had caught Basil Stafford — other people were on the watch .
他们 — 有 捕捉 罗勒 斯塔福德 — 其他 人们 是 在 这 手表 .

他们抓住了巴兹尔·斯塔福德——其他人也在监视他。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ʻoʊvər] [naʊ] .
It was all over now .
它 曾是 全部 超过 现在 .

一切都结束了。

['pæf] - ['pæf] — [mɔ:r] [fɑ:ts] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fi:t] , [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [ɪn][peɪn] .
Paff - paff — more shots , the noise of running feet , a yell of someone in pain .
帕夫 - 噗 — 更多的 镜头 , 这 噪音 的 跑步 脚 , 一个 叫喊 的 某人 在 疼痛 .

啪啪啪——更多枪声，奔跑的脚步声，一声痛苦的喊叫。

" [gɑ:d] [seɪv] [ju: 'es] !
" God save us !
" 上帝 节省 我们 !

上帝保佑我们！

[ðə; ði] - [ɪz] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ji:; ji] , ['stæfərd] , " [sed] [ə; eɪ] [sɪmpə'θetɪk] [vɔɪs] ;
the arrum is hanging on ye , Mистер Stafford , " said a sympathetic voice ;
这 - 是 绞刑 在 是的 , 先生 斯塔福德 , " 说 一个 交感神经 嗓音 ;

“斯塔福德先生，这事就悬在您头上了，”一个同情的声音说道；

" [æn; ən] - [hu:] [kʊd; kəd] [belt] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ji:; ji][kʊd; kəd] [jɜ:r'self] [ɪn]
" an ' who could belt away for the docther as quick as ye could yerself in
" 一个 - WHO 可以 腰带 离开 为了 这 - 作为 快的 作为 是的 可以 你自己 在
[jɜ:r] - ? "
ye're cyar ? "
是的 - ? "

“谁能像你一样，在自己的房间里为医生快速奔跑呢？”

" [ðeɪ] [tu:; tə] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɔ:ŋ] - , [wen] [ji:; ji][wɜ:r; wər] ['æfðər] ['brɪŋɪn] - [ɪn] [mɪs]
" They to come along to the wrong sphot , when ye were afther bringin ' in Miss
" 他们 到 来 沿着 到 这 错误的 - , 什么时候 是的 是 之后 引入 - 在 错过
- ,
Gheena ,
- ,

“他们跟错地方了，当时你正把吉娜小姐带进来.....”

[æn; ən] - [wiː; wi][ˈoʊnli] [θriː] .
an ' we only three .
一个 我们 仅有的 三 .

我们只有三个人。

[wɪl] [aɪ] [rʌn] [ə; eɪ] [teɪst] [ˌoʊˈviː][roʊp] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [krɔːs] [wʌn] , [sɜːr] ?
Will I run a taste ov rope around the cross one , sir ?
将要 我 跑步 一个 品尝 卵 绳索 大约 这 又 一 , 先生 ?
先生, 我能用绳子绕十字架一圈吗?

[hiː; hi][ɪz] [ˈlaɪvli] . "
He is lively . "
他 是 热闹 . "

他很活泼。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] — — [pʊt] [aɪ ˈtiː] [daʊn] , [ˈmɪstər] . [ˈstæfərd] .
" I tell you I — — Put it down , Mr . Stafford .
" 我 告诉 你 我 — — 放 它 向下 , 先生 . 斯塔福德 .
“我告诉你我——放下它, 斯塔福德先生。”

" - [hɜːrd] [ðə; ði] [prəˈfɛsɜːz] [vɔɪs] , [æz; əz][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən]
" Gheena heard the Professor's voice , as in English , with no trace of German
" - 听到 这 教授们 嗓音 , 作为 在 英语 , 和 不 痕迹 的 德语
[ˈæksənt] ,
accent ,
口音 ,

吉娜听到教授的声音, 是纯正的英语, 没有一丝德国口音。

[hiː; hi] [enˈtriːtɪd] [ˈsʌmwʌn] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈɪdiət] .
he entreated someone not to be an idiot .
他 恳求 某人 不是 到 是 一个 笨蛋 .
他恳求某人不要犯傻。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [ˈoʊpən] .
The door was flung open .
这 门 曾是 扔 打开 .

门被猛地推开了。

[tuː] [ˈkoʊstɡɑːrd] [ˈtɛndərli] [helpt] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈkrʌmblɪd] [ænd; ənd] [ˈtɒtəd] [brɪˈtwiːn]
Two coastguards tenderly helped in a man who crumbled and tottered between
二 海岸警卫队 温柔地 帮助 在 一个 男人 WHO 崩溃了 和 摇摇晃晃 之间
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

两名海岸警卫队员温柔地搀扶着一个摇摇晃晃、瘫倒在他们中间的男子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [ˈterər] - [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [pəˈlaɪt] [luːˈtenənt] ,
With a gasp of terror Gheena recognized the polite lieutenant ,
和 一个 喘气 的 恐怖 - 认可 这 有礼貌的 中尉 ,
吉娜惊恐地倒吸一口凉气, 认出了这位彬彬有礼的中尉。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]
and her first thought was that she wished he had not seen her in a
和 她 第一的 想法 曾是 那 她 希望 他 有 不是 已见 她 在 一个
[ˈblæŋkɪt] .
blanket .
毯子 .

她第一个念头是, 她希望他没有看到她裹着毯子的样子。

[ˈoʊpənɪŋ] [ˈwaɪdəɹ] , [ðə; ði] [dɔːr] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [prəˈfesəɹ] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ]
Opening wider , the door admitted the Professor holding out something and talking
开幕 更广泛 , 这 门 承认 这 教授 保持 出去 某物 和 说
[ˈvɑːljəbli] , [ænd; ənd][ˈbeɪzl] [ˈstæfəɹd] ,
volubly , and Basil Stafford ,
滔滔不绝 , 和 罗勒 斯塔福德 ,
门开得更大了, 教授拿着什么东西走了进来, 滔滔不绝地说着什么, 还有巴兹尔·斯塔福德。

[hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [ˈɡrɪpɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈvɔːlvəɹ] .
his left arm hanging down and his right gripping a revolver .
他的 左边 手臂 绞刑 向下 和 他的 正确的 扣人心弦 一个 左轮手枪 .
他左臂垂着, 右手紧握着一把左轮手枪。

" [ænd; ənd][aɪ] — [θɔːt] , " [sed] [ˈstæfəɹd] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfesəɹ] , " [ðæt] [aɪˈtiː]
" And I — thought , " said Stafford apologetically to the Professor , " that it
" 和 我 — 想法 , " 说 斯塔福德 带着歉意地 到 这 教授 , " 那 它
[maɪt] [biː; bi][juː; jə] .
might be you .
可能 是 你 .
“我当时想,”斯塔福德歉意地对教授说, “那可能就是你。”

" [ðə; ði] [prəˈfesəɹ] [ɡrɪnd] [ˈswiːtli] ; [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈɑːfɪsəɹ] .
" The Professor grinned sweetly ; he looked at the wounded officer .
" 这 教授 咧嘴一笑 甜蜜地 ; 他 看起来 在 这 受伤 官 .
教授露出了甜美的笑容, 他看着受伤的军官。

" [ðə; ði] [ˈsɒrə] [ə; eɪ] [θɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ][klɪp][ɑːn][ðə; ði] [hed] , [mɪs] ,
" The sorra a thing wrong with him but a clip on the head , Miss ,
" 这 索拉 一个 事物 错误的 和 他 但 一个 夹子 在 这 头 , 错过 ,
“小姐, 他有点问题, 但只是头上被夹了一下而已。”

" [sed] [ˈmɪstəɹ] . [dʌn] .
" said Mr . Dunne .
" 说 先生 . 邓恩 .
邓恩先生说道。

" [let] [jiː; ji][nɑːt][biː; bi] [ˈfrat(ə)nd] .
" Let ye not be frightened .
" 让 是的 不是 是 害怕 .
你们不要害怕。

[ˈhiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [siːz] [klɪɹ] [əˈɡen] , [æn; ən] - [ðə; ði] - [ɪz][ɪn] .
He'll be all right when he sees clear again , an ' the sthars is in .
地狱 是 全部 正确的 什么时候 他 看到 清除 再次 , 一个 - 这 - 是 在 .
等他视力恢复, 一切都会好起来的。

" - [naʊ] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ˈstæfəɹd] [hæd; həd][noʊ][koʊt][ɑːn] , [ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
" Gheena now observed that Stafford had no coat on , and realized that she
" - 现在 观察到 那 斯塔福德 有 不 外套 在 , 和 已实现 那 她
[wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [aɪˈtiː] ;
was wearing it ;
曾是 穿着 它 ;
“吉娜这时注意到斯塔福德没有穿外套, 才意识到自己穿着外套;

[ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ] [ˈnɜːrvəsli] .
she said so nervously .
她 说 所以 紧张地 .
她紧张地说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈræðəɹ] [ˈstɜːrnli] .
He looked at her rather sternly .
他 看起来 在 她 相当 严厉地 .
他神情严厉地看着她。

" [soʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər] [dɪˈtɜːrmɪnd] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] .
" **So you were determined , " he said quietly , " and you found a way .**
" 所以 你 是 决定 , " 他 说 悄悄 , " 和 你 成立 一个 方式 .
" "所以你下定了决心,"他平静地说, "而且你找到了办法。"

[aɪˈtiː] [brɔːt] [ðem; ðəm] [hɪr] , [ˈenihaʊ] , [bɪˈfɔːr] [aɪ][gɔːt] [əˈwei] .
It brought them here , anyhow , before I got away .
它 带来 他们 这里 , 无论如何 , 前 我 得到 离开 .
总之, 在我离开之前, 他们还是被带到了这里。

" - [let][ðə; ði][ˈpoʊkər] [fɔːl] [ˈsləʊli] ; [aɪˈtiː] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈblæŋkɪt] ,
" **Gheena let the poker fall slowly ; it lay upon the end of her blanket ,**
" - 让 这 扑克 落下 缓慢地 ; 它 躺 之上 这 结尾 的 她 毯子 ,
[ˈsɪndʒɪŋ] [aɪˈtiː] — [jes] ,
singeing it — yes ,
烧焦 它 — 是的 ,
"吉娜慢慢地放下拨火棍; 它落在她毯子的边缘, 把毯子烧焦了——是的,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [wɜːrk] .
it was her work .
它 曾是 她 工作 .
那是她的作品。

[ˈstæfərd] [suːn] [went] [aʊt] , [ˈmɜːrfi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Stafford soon went out , Murphy with him .
斯塔福德 很快 去 出去 , 墨菲 和 他 .
斯塔福德很快就出去了, 墨菲和他一起出去了。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [luːˈtenənt] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [groʊn] [ˈheɪvɪli] .
The German lieutenant sat up and groaned heavily .
这 德语 中尉 卫星 向上 和 呻吟 重度 .
德国中尉坐起身, 重重地呻吟了一声。

[hiː; hi][ˈstɛəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwaɪldli] [wen] - [ˈprɒfəd] [hɪm; ɪm][haːt] [tiː] .
He stared a little wildly when Gheena proffered him hot tea .
他 凝视 一个 小的 疯狂地 什么时候 - 提供的 他 热的 茶 .
吉娜递给他热茶时, 他眼神有些迷离。

" [ˈtretʃəri] , " [hiː; hi] [sed] [ˈbɪtərli] .
" **Treachery , " he said bitterly .**
" 背信弃义 , " 他 说 苦涩地 .
"背叛! "他愤恨地说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [æz; əz][ðə; ði][mæn][dɪd][nɔːt] [kʌm] ,
" **I was sent out to look round as the man did not come ,**
" 我 曾是 发送 出去 到 看 圆形的 作为 这 男人 做过 不是 来 ,
" "因为那个人没有出现, 所以我被派出去四处查看。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪgnəl] — [θriː] [ˈflæʃɪz] — [ə; eɪ][stɔːp][ænd; ənd][wʌn] .
and we rowed to the signal — three flashes — a stop and one .
和 我们 划船 到 这 信号 — 三 闪光灯 — 一个 停止 和 — .
我们划船到信号灯那里——闪烁三次——停一下。

" - [lʊkt] [ˈθɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡɪlti] [ˈkænd(ə)l] .
" **Gheena looked thoughtfully at the guilty candle .**
" - 看起来 深思熟虑 在 这 有罪的 蜡烛 .
吉娜若有所思地看着那根有罪的蜡烛。

[ðə; ði] [prəˈfesər] , [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː][ˈfluːənt][ˈdʒɜːrmən] , [ˈkwestʃənd] [ˈræpɪdli] ,
The Professor , breaking into fluent German , questioned rapidly ,
这 教授 , 打破 进入 流利 德语 , 被质问 快速 ,
教授突然用流利的德语连珠炮似地问道:

[ænd; ənd][ðə; ði] [lu:'tenənt] [rɪ'plaɪd] [ˈsʌlkɪli] [tu;; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðə; ði] " [ju:]
and the lieutenant replied sulkily to the effect that he did not believe the " U
和 这 中尉 回复 闷闷不乐 到 这 影响 那 他 做过 不是 相信 这 " U
" [boʊt] [kʊd; kəd] [ˈseɪfli] [goʊ] [daʊn] [ə'gen] .
" boat could safely go down again .
" 船 可以 安全 去 向下 再次 .

中尉闷闷不乐地回答说，他不相信“U”型潜艇能够再次安全下潜。

[ðen] [hi;; hi] [fel] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv][ˈstu:pər] , [ˈbri:ðɪŋ] [ˈheɪvli] .
Then he fell into a species of stupor , breathing heavily .
然后 他 跌倒 进入 一个 物种 的 昏迷 , 呼吸 重度 .

然后他陷入了一种昏迷状态，呼吸沉重。

" [laɪt] - [ðeɪ] [hæv; həv] , " [sed] [ˈmɜ:rfi] [ˈplezntli] .
" Light schulls they have , " said Murphy pleasantly .
" 光 - 他们 有 , " 说 墨菲 愉快 .

“他们那里的学校很轻松，”墨菲愉快地说。

" [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] - [aɪ] - [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][med] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es]
" Any of the little sthrokes I dhrew on him wouldn't have med one of us
" 任何 的 这 小的 - 我 - 在 他 不会 有 医学 一 的 我们
[mɪs] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] - ?
miss a pint of porthor ?
错过 一个 品脱 的 - ?

“我画在他身上的任何一处小伤，都不会让我们中的任何一个人错过一品脱波特酒？ ”

" [kəm'pli:tli] [bɪ'wɪldərd] , [fə'getɪŋ] [ɪ:v(ə)n][hɜ:r; həɹ] [ˈblæŋkɪt] , - [bri:ðd] [fæst][ænd; ənd]
" Completely bewildered , forgetting even her blanket , Gheena breathed fast and
" 完全地 困惑 , 遗忘 甚至 她 毯子 , - 呼吸 快速地 和
[stɛərd] .
stared .
凝视 .

“吉娜完全懵了，甚至忘记了毯子，她呼吸急促，目瞪口呆。

[ðə; ði][oʊld] [prə'fesər] , [hu:] [ə'pɪrd] [tu;; tə][hæv; həv] [θroʊn] [ɔ:f] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][laɪf] ,
The old Professor , who appeared to have thrown off several years of life ,
这 老的 教授 , WHO 出现 到 有 抛掷 离开 一些 年 的 生活 ,
[ˈtʃʌklɪd] [ˈplezntli] .
chuckled pleasantly .
轻笑 愉快 .

那位看起来比实际年龄年轻好几岁的老教授愉快地笑了笑。

[ðen] [hi;; hi] [ˈsi:st] [ˈtʃʌklɪŋ] [tu;; tə][æsk] [ˈɡreɪvli] [ɪf] [ɪi;; jɪ][kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [ki:p] [ə; eɪ] [ˈsi:krət] ,
Then he ceased chuckling to ask gravely if she could possibly keep a secret ,
然后 他 停止 轻笑 到 问 严重地 如果 她 可以 可能 保持 一个 秘密 ,
[ˈtʃʌklɪd] [ˈplezntli] .
chuckled pleasantly .
轻笑 愉快 .

然后他停止了轻笑，严肃地问她是否能保守秘密。

[ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnaɪts] [əd'ventʃə] [tu;; tə] [ˈeniwʌn] [seɪv] [ˈdɑ:bi] .
and make no mention of this night's adventuring to anyone save Darby .
和 制作 不 提到 的 这 夜晚 冒险 到 任何人 节省 达比 .

除了达比之外，不要向任何人提起今晚的冒险经历。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][jɔr; jər] [laɪt] [wɪt] [dɪd][aɪ 'ti:] , " [hi;; hi] [sed] .
" It was your light which did it , " he said .
" 它 曾是 你的 光 哪个 做过 它 , " 他 说 .

“是你的光芒促成了这一切，”他说。

" [ænd; ənd] [ˈstæfərd] [hɪr] [ˈpræktɪkli] [ə'loʊn] .
" And Stafford here practically alone .
" 和 斯塔福德 这里 几乎 独自的 .

“而斯塔福德几乎孤身一人。”

[juː; jɒ] [flæʃt] [aɪ 'tiː] ; [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [gliːm] .
You flashed it ; I saw the gleam .
你 闪光灯 它 ; 我 锯 这 闪耀 .

你闪了一下；我看到了那道闪光。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][tuːld][juː; jɒ][nɑːt][tuː; tə] . "
He says he told you not to ."
他 说道 他 讲述 你 不是 到 . "

他说他告诉过你不要这样做。

" [juːl] [ɪm'prɪzn] [hɪm; ɪm] — [ɔːr] — — " - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'stedi] .
" You'll imprison him — or — " Gheena's voice was unsteady .
" 你会 监禁 他 — 或者 — — " 嗓音 曾是 不稳定 .

“要么把他关起来——要么——”吉娜的声音有些颤抖。

[ðə; ði] [prə'fesər] [sed] " [wɪð; wɪθ] [ʌðər] ['prɪzənəz] [ʌv; əv][wɔːr] , " [ɪn][æn; ən][ʼæbsənt] [vɔɪs] ,
The Professor said " With other prisoners of war , " in an absent voice ,
这 教授 说 " 和 其他 囚犯 的 战争 , " 在 一个 缺席的 嗓音 ,

教授用一种心不在焉的声音说道：“和其他战俘一起。”

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʼaɪrɪ] [ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ɪm'preʃənəb(ə)] .
and thought Irish girls were impressionable .
和 想法 爱尔兰 女孩们 是 易受影响的 .

并认为爱尔兰女孩容易受影响。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][spaɪ] — [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] !
" But a spy — a prisoner of war !
" 但 一个 间谍 — 一个 囚犯 的 战争 !

但是，一个间谍——一个战俘！

" - [hed] [wʌz; wəz] [daʊn] ; [fiː; ji][hɪd][hɜːr; hər] [aɪz] .
" Gheena's head was down ; she hid her eyes .
" 头 曾是 向下 ; 她 隐藏 她 眼睛 .

吉娜低着头，捂住了眼睛。

[hɪr] [ðə; ði] [prə'fesər] [ri'mɑːkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪm'peɪʃntli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈenəmi] [[ɪp]
Here the Professor remarked a little impatiently that the officer of an enemy ship
这里 这 教授 评论 一个 小的 不耐烦地 那 这 官 的 一个 敌人 船

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][spaɪ] .

was not a spy .
曾是 不是 一个 间谍 .

教授略带不耐烦地说道，敌舰上的军官不是间谍。

" ['stæfərd] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði][ˈɪrɪ'eri][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] " — [ðə; ði][oʊld] [prə'fesər] [ˈtʃʌklɪd] [ə'gen] — "
" Stafford found out the eyrie a week ago " — the old Professor chuckled again — "
" 斯塔福德 成立 出去 这 鹰巢 一个 星期 前 " — 这 老的 教授 轻笑 再次 — "

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and , of course ,
和 , 的 课程 ,

“斯塔福德一周前发现了鹰巢，”老教授又轻笑了一声，“当然，

[aɪ][gɔːt][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

I got to hear of it .
我 得到 到 听到 的 它 .

我听说了这件事。

[hiː; hi][hæd; həd][men] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [keɪv] [ʌn'tɪl] , ['mɜːrfɪ] [telz] [em 'iː] ,
He had men waiting in that cave until , Murphy tells me ,
他 有 男人 等待 在 那 洞穴 直到 , 墨菲 讲述 我 ,

据墨菲告诉我，他派人守在那个山洞里，直到.....

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ˈhwaɪtnd] [laɪk] [ˈseləri] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
they came out whitened like celery in the dark .
他们 来了 出去 漂白 喜欢 芹菜 在 这 黑暗的 .

它们出来的时候就像黑暗中的芹菜一样发白。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][gwiːnɑːɪn][ðer; ðər] [ˈiːzəli] [ləst] [naɪt] .
And he got Guineane there easily last night .
和 他 得到 几内亚 那里 容易地 最后的 夜晚 .

昨晚他轻松地把吉纳内弄到了那里。

[hiː; hi][təʊld][,em ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] [,aʊtˈsaɪd] [dʒʌst] [naʊ] .
He told me all about it outside just now .
他 讲述 我 全部 关于 它 外部 只是 现在 .

他刚才在外面把事情的经过都跟我说了。

[gwiːnɑːɪn][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][,aɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈweɪ] . "
Guineane has given it all away . "
几内亚 有 给定 它 全部 离开 . "

吉纳内已经把一切都捐出去了。

" [bʌt; bət] — [ðen] , [huː] — — ?
" **But — then , who — — ?**
" 但 — 然后 , WHO — — ?

但是——那么，是谁——？

" - [sæt] [daʊn] [ɑːn][æ; ən] [ˌʌpˈtɜːrnd] [bɑːks] ; [jiː; ji] [felt] [jiː; ji] [ˈniːdɪd] [səˈpɔːrt] .
" **Gheena sat down on an upturned box ; she felt she needed support** .
" - 卫星 向下 在 一个 翻转 盒子 ; 她 毛毡 她 需要 支持 .

吉娜坐在一个翻过来的箱子上；她觉得需要支撑。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈmɪrli] [ˈtʃʌklɪd] [ˈkrɪptɪkli] , [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
The Professor merely chuckled cryptically , making no reply .
这 教授 仅仅 轻笑 神秘地 , 制作 不 回复 .

教授只是意味深长地轻笑了一声，没有作任何回应。

" [ɪts] [nɑːt][ˈmɪstər] . [ˈstæfərd] ? " [sed] - .
" **It's not Mr . Stafford ? " said Gheena** .
" 它是 不是 先生 . 斯塔福德 ? " 说 - .

“不是斯塔福德先生吧？”吉娜问道。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ˈɔːlsou][sæt] [daʊn] [ɑːn] [əˈnʌðər] [bɑːks] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌp] [tuː; tə]
At this the old gentleman also sat down on another box which was not up to
在 这 这 老的 绅士 还 卫星 向下 在 其他 盒子 哪个 曾是 不是 向上 到

[hɪz; ɪz] [weɪt] .
his weight .
他的 重量 .

于是，这位老先生又坐到另一个箱子上，但那个箱子承受不住他的体重。

[ɪksˈtræktiŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈruːɪnz] , [hiː; hi] [sed] " [juː; jʊ] [tuː] ,
Extracting himself from the ruins , he said " You too ,
提取 他自己 从 这 废墟 , 他 说 " 你 也 ,

他从废墟中爬出来，说道：“你也一样。”

" [ænd; ənd] [əˈbjuːzd] [ðə; ði] [ˈflɪmzi] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ˈɡroʊsəri][bɑːksɪz] .
" **and abused the flimsy nature of grocery boxes** .
" 和 虐待 这 脆弱的 自然 的 杂货店 盒子 .

“并滥用了食品包装盒的脆弱性。”

" [ðə; ði] ['fɛləʊz] [stɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] ['petrəl] , " [grʌntɪd][ðə; ði] [prə'fesər] — " [hɪz; ɪz] [nuː] [haʊs] ,
" **The fellow's store full of petrol** , " **grunted the Professor** — " **his new house** ,
" 这 同伴们 店铺 满的 的 汽油 , " 哼哼 这 教授 — " 他的 新的 房子 ,
[jə'noʊ] .
y'know .
你知道的 .

“那家伙的储藏室里全是汽油,”教授咕哝道,“他的新房子,你知道的。”

[gwiɪnɑːɪn][wʌz; wəz] [wel] [peɪd] .
Guinane was well paid .
几内亚 曾是 出色地有薪酬的 .

吉纳内收入颇丰。

" [ned] ['mɜːrfɪ] [θrʌst] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [feɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" **Ned Murphy thrust an anxious face into the room** .
" 内德 墨菲 推力 一个 焦虑的 脸 进入 这 房间 .

内德·墨菲焦虑地走进房间。

" [ɪf] ['eni] [kʊd; kəd] [gaɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] , [sɜːr] ? " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **If any could guide the mother , sir ?** " **he whispered** .
" 如果 任何 可以 指导 这 母亲 , 先生 ? " 他 低声说道 .

“先生, 有没有人能指引这位母亲呢?”他低声问道。

" [hiː; hi][ɪz] ['bliːdɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ɪvər] [sɔːt][ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] [ə'hɪr]
" **He is bleedin ' and a shiver sot in on him , an ' he won't come anear**
" 他 是 出血 - 和 一个 颤抖 酒 在 在 他 , 一个 - 他 惯于 来 靠近
[ðə; ði]['faɪər] ,
the fire ,
这 火 ,

“他浑身是血, 冻得瑟瑟发抖, 但他不敢靠近火堆。”

[bʌt; bət] - - [wɜːrdz] [hæf] - .
but mutherin ' words half delarious .
但 - - 字 一半 - .

但这些话听起来有点滑稽。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm] [wer] ['hiːd][biː; bi] [keəd] [æn; ən] - [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi][tɔːk] !
If we could get him where he'd be cared an ' there wouldn't be talk !
如果 我们 可以 得到 他 在哪里 他会 是 关心 一个 - 那里 不会 是 讲话 !

如果我们能把他送到一个能照顾他的地方, 就不会有闲言碎语了!

[tiː 'eɪtʃ] - [oʊld] - , [ɪf] [jiː; ji] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,
Th ' ould dochter , if ye brings him here ,
钷 - 可以 - , 如果 是的 带来 他 这里 ,

老医生, 如果你把他带到这里来,

- [əl][biː; bi] - - [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [ə; eɪ]['mæɡpaɪ] .
' ll be chatterin ' for all the world like a magpie .
- 二 是 - - 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 鹊 .

它会像喜鹊一样叽叽喳喳地叫个不停。

" - [sed] ['ʃɑːrpli] [ðæt] [fiː; fi][kʊd; kəd] [draɪv] [ðə; ði][kɑːr] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .
" **Gheena said sharply that she could drive the car , but not in a blanket** .
" - 说 尖锐地 那 她 可以 驾驶 这 车 , 但 不是 在 一个 毯子 .

吉娜厉声说道, 她可以开车, 但不能裹着毯子开车。

[ˈmɪstər] . ['mɜːrfɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] .
Mr . Murphy was a married man .
先生 . 墨菲 曾是 一个 已婚 男人 .

墨菲先生已婚。

[hi:; hi] [prəˈdu:st] [ə; eɪ] [ˈpennaɪf] [ˈeləkwəntli] ,
He produced a penknife eloquently ,
他 生产 一个 小刀 雄辩地 ,

他潇洒地掏出一把小刀，

[ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈslæʃɪz] [æn; ən] - [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [twaɪn] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]
and suggested a couple of slashes an ' a taste of twine would make a
和 建议 一个 夫妻 的 斜杠 一个 - 一个 品尝 的 缠绕 会 制作 一个
- [waɪl] [ji:ɪd] [bi:; bi] [weɪtɪn] - .
skhirt while ye'd be waitin ' .
- 尽管 你们 是 等待 - .

并建议，在你等待的时候，用几刀和一点麻绳就能做成一件短上衣。

- , [stɪl] [brɪˈwɪldərd] , [stʊd] [ɪn] [mi:k] [ˈsaɪləns] , [hɜ:r; həɹ] [ˈblæŋkɪt] [reft] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][tu:; tə]
Gheena , still bewildered , stood in meek silence , her blanket reft from her to
- , 仍然 困惑 , 站立 在 温顺 沉默 , 她 毯子 反射 从 她 到
[bi:; bi] [rent] [ɪn] [twaɪn] .
be rent in twain .
是 租 在 马克·吐温 .

吉娜仍然一脸茫然，默默地站在那里，她的毯子被夺走，撕成了两半。

[ðə; ði] [skɜ:rt] [ˌmænjəˈfæktʃəɹ] [baɪ] [ˈmɜ:rfi] [wʊd] [na:t][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fəɹ][ˈæskɑ:t] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:]
The skirt manufactured by Murphy would not have done for Ascot , but it
这 裙子 制造 经过 墨菲 会 不是 有 完毕 为了 阿斯科特 , 但 它
[kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdi:s(ə)nsi] .
complied with decency .
遵命 和 体面 .

墨菲公司生产的这条裙子虽然不适合在阿斯科特赛马会上穿，但还算得体。

[ˈveri] [ˈkwaɪətli][ðə; ði][gɜ:rl] [went] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stɪl] , [dɪm] [naɪt] ,
Very quietly the girl went out into the still , dim night ,
非常 悄悄 这 女孩 去 出去 进入 这 仍然 , 暗淡 夜晚 ,
女孩悄无声息地走进了寂静昏暗的夜里。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [wʌns][æt; ət][ðə; ði] [pəˈlaɪt] [lu:ˈtenənt] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ˈstu:pəɹ][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
looking back once at the polite lieutenant lying in stupor on the floor .
寻找 后退 一次 在 这 有礼貌的 中尉 说谎 在 昏迷 在这 地面 .
他回头看了一眼，只见那位彬彬有礼的中尉呆呆地躺在地板上。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz][na:t][æt; ət][ɔ:l] [ʃʊɹ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [na:t] [ˈvæniʃ] .
She was not at all sure that he would not vanish .
她 曾是 不是 在 全部 当然 那 他 会 不是 消失 .
她完全不确定他不会消失。

[ˈsʌmwʌn] [ˈwɔ:kiŋ] [ˈfi:bli] [wʌz; wəz] [helpt] [aʊt] [baɪ] [tu:] [ˈkɒʊstgɑ:rd] .
Someone walking feebly was helped out by two coastguards .
某人 步行 虚弱地 曾是 帮助 出去 经过 二 海岸警卫队 .
两名海岸警卫队队员搀扶着一名行动不便的男子离开。

- [dɪd] [na:t] [tɜ:ɹn] [tu:; tə] [lʊk] ; [ʃi:; ji] [kept] [hɜ:r; həɹ] [hed] [daʊn] .
Gheena did not turn to look ; she kept her head down .
- 做过 不是 转动 到 看 ; 她 保留 她 头 向下 .
吉娜没有回头看，她一直低着头。

" [ænd; ənd][fɔ:r; fəɹ] [ˈhevənz] [seɪk] [rɪˈmembəɹ] [jʊə(r)] [na:t] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈdɑ:ɹbi:z] [tɪn] - [ˈket(ə)l] [twelv] -
" **And for Heaven's sake remember you're not driving Darby's tin - kettle twelve -**
" 和 为了 天 清酒 记住 你是 不是 驾驶 达比 锡 - 壶 十二 -
[ˈpaʊəɹ] ,
power ,
力量 ,

“还有，记住你开的不是达比那辆破旧的十二马力汽车，

" [sed] [ə; eɪ] [wi:k] [bʌt; bət] [ʌnə'feɪmd] [vɔɪs] , " [ænd; ənd][gʊʊ] [sləʊ] .
" **said a weak but unashamed voice** , " **and go slow** .
" 说 一个 虚弱的 但 毫不羞愧 嗓音 , " 和 去 慢的 .
" 一个虚弱但毫不羞愧的声音说道, "慢慢来。"

[aɪ] [wɑ:ntɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][get] [ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] [kɑ:rt][fɔ:r; fər][em 'i:] .
I wanted them to get a donkey cart for me .
我 通缉 他们 到 得到 一个 驴 大车 为了 我 .
我希望他们能给我弄一辆驴车。

" - [sed] " [wer] [tu:; tə] ?
" **Gheena said " Where to ?**
" - 说 " 在哪里 到 ?
吉娜说: "去哪儿? "

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [slɪpt] [ðə; ði] [klatʃ] — [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][ɪn] [ðɪs] ['haɪtmer] [tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə][ðə; ði]
" **as she slipped the clutch — was she in this nightmare to drive to the**
" 作为 她 滑倒了 这 离合器 — 曾是 她 在 这 恶梦 到 驾驶 到 这
['kaʊnti] [dʒeɪl] [twelv] [maɪlz] [ə'weɪ] ?
county gaol twelve miles away ?
县 监狱 十二 英里 离开 ?
"当她松开离合器时——难道她身处这场噩梦之中, 是为了开车去十二英里外的县监狱吗? "

[ðə; ði] [prə'fesər] [rɪ'plaɪd] , " [waɪ] , ['mɪsɪz] . [mə'loʊnɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ! " ['ræðər] ['pi:viʃli] .
The Professor replied , " Why , Mrs . Maloney's , of course ! " rather peevishly .
这 教授 回复 , " 为什么 , 太太 . 马洛尼 , 的 课程 ! " 相当 恼怒地 .
教授有些不耐烦地回答说: "当然是马洛尼太太家啦! "

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks][ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [leɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]
He was watching the nearness of the banks in the narrow lane and the
他 曾是 观看 这 接近 的 这 银行 在 这 狭窄的 车道 和 这
[peɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðer; ðər][dɑ:rk] [ʃeɪps] [wɜ:r; wər]['slaɪdɪŋ] [baɪ] .
pace at which their dark shapes were sliding by .
步伐 在 哪个 他们的 黑暗的 形状 是 滑动 经过 .
他注视着狭窄巷道中河岸的临近, 以及河岸黑色身影滑过的速度。

[bʌt; bət] - [droʊv] ['skɪlfəli] ; [ʃi:; ʃi][slɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] ,
But Gheena drove skilfully ; she slid round the corner ,
但 - 驾驶 巧妙地 ; 她 滑行 圆形的 这 角落 ,
但吉娜驾驶技术娴熟, 她轻松地绕过了拐角。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:r] [si:md] [tu:; tə] [li:p] ['fɔ:rwərd] [æt; ət][ðə; ði][roʊd] .
and the car seemed to leap forward at the road .
和 这 车 似乎 到 飞跃 向前 在 这 路 .
汽车仿佛猛地向前冲去。

" ['stedi] ; [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ru:m] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , " [ænd; ənd] ['mɜ:rfi] [wʌz; wəz][ɑ:n]
" **Steady ; there is not much room , " said the Professor , " and Murphy was on**
" 稳定的 ; 那里 是 不是 很多 房间 , " 说 这 教授 , " 和 墨菲 曾是 在
[ðə; ði] ['dɪki] . " **the dickey** . "
这 迪基 . "
"稳住, 空间不多,"教授说, "而且墨菲坐在副驾驶座上。"

" - , [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [sti:l] , [sɜ:r] , " [sed] ['mɜ:rfi] [tʃɪrləsli] , " [ðoʊ] [ðæt] [wɪp]
" **Begonnes , I am here still , sir , " said Murphy cheerlessly , " though that whip**
" - , 我 是 这里 仍然 , 先生 , " 说 墨菲 沮丧地 , " 尽管 那 鞭
[ə'raʊnd] [nɪr] [spɪlt][em 'i:] .
around near spilt me .
大约 靠近 洒了 我 .
"再见, 先生, 我还在这里,"墨菲无奈地说, "虽然刚才那一下鞭子差点把我抽倒。"

" [ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv] [dɑ:n] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [i:st] , [ə; eɪ] [ˈpɪŋki] [ˈjelʊʊ] [ɡloʊ] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ɡreɪ] [naɪt]
" **The gleam of dawn was in the east , a pinky yellow glow chasing grey night**
" 这 闪耀 的 黎明 曾是 在 这 东方 , 一个 小指 黄色的 辉光 追逐 灰色的 夜晚
[əˈweɪ] .
away .
离开 :

“东方泛起晨曦，粉黄色的光芒驱散了灰蒙蒙的夜色。”

[ðeɪ] [slɪpt] [pæst] [ˈsli:pɪŋ] [ˈkæəs(ə)] [ˈfreɪn] [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
They slipped past sleeping Castle Freyne and into the village ,
他们 滑倒了 过去的 睡眠 城堡 弗雷恩 和 进入 这 村庄 ,
[ˈvɪlɪdʒ] ,
他们悄悄绕过沉睡的弗雷恩城堡，潜入了村庄。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dɑ:rk] [ˈhɑʊzɪz] [ˈkɪlɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ; [dʌn] [ˈʃeɪps] [ˈɡroʊɪŋ]
with the little dark houses clinging to the edge of the cliff ; dun shapes growing
和 这 小的 黑暗的 房屋 依恋 到 这 边缘 的 这 悬崖 ; 逼债 形状 生长
[dʒʌst][ˈvɪzəb(ə)] .
just visible .
只是 可见的 :

悬崖边上依偎着一栋栋昏暗的小房子；隐约可见一些暗褐色的轮廓。

[ðeɪ] [pʊld] [ʌp][wɪð; wɪθ] [kəmˈpli:t] [ˌdɪsrɪˈɡɑ:rd][fɔ:r; fər] [ˈstæfɜːdz] [taɪəz] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]
They pulled up with complete disregard for Stafford's tyres , and he was
他们 拉 向上 和 完全的 漠视 为了 斯塔福德的 轮胎 , 和 他 曾是
[helpt] [aʊt] ;
helped out ;
帮助 出去 ;

他们完全不顾斯塔福德的轮胎，把车停了下来，并把他扶了出来；

[ðə; ði] [hɔ:l] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [haʊs] [stʊd] [ˈoʊpən] , [ˈredi] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:n] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm]
the hall door of his small house stood open , ready for his return at any time
这 大厅 门 的 他的 小的 房子 站立 打开 , 准备好 为了 他的 返回 在 任何 时间
.
:
.

他那间小屋的门敞开着，随时准备迎接他的归来。

- [lɪps] [ˈtaɪtnd] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [sɔ:] [aɪ ˈti:] .
Gheena's lips tightened as she saw it .
- 嘴唇 收紧 作为 她 锯 它 :

看到这一幕，吉娜的嘴唇抿紧了。

[fɪ:; fɪ][hæd; həd] [naʊ] [tu:; tə] [wɔ:k] [hoʊm] [bɪˈfɔ:r] [ˈeni] [laɪt] [keɪm] .
She had now to walk home before any light came .
她 有 现在 到 走 家 前 任何 光 来了 .
[ˈwɪtɪŋ] .
她必须在天亮之前走回家。

[fɪ:; fɪ] [stʊd] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] , [ˈweɪtɪŋ] .
She stood uncertain , waiting .
她 站立 不确定 , 等待 :

她茫然地站在那里，等待着。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈbʌslɪd] [aʊt][tu:; tə][ˈɔ:rdər][hɜ:r; hər][ɪn] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈbeɪzl][wʌz; wəz] [ˈfi:vəri] ;
The Professor bustled out to order her in , saying that Basil was feverish ;
这 教授 熙熙攘攘 出去 到 命令 她 在 , 说 那 罗勒 曾是 发烧 ;

教授匆匆跑出去吩咐她进去，说巴兹尔发烧了；

[ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
they had sent for the doctor .
他们 有 发送 为了 这 医生 .
[ˈdɑ:ktər] .
他们已经派人去请医生了。

[ˈbeɪzɪl][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] ; [hiː; hi] [lɒkt] [waːn][ænd; ənd][laɪnd] ,
Basil was on the sofa in his dressing - gown ; he looked wan and lined ,
罗勒 曾是 在 这 沙发 在 他的 敷料 - 袍 ; 他 看起来 万 和 衬里 ;
巴兹尔穿着睡袍坐在沙发上；他面容憔悴，皱纹满面。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][wʌn][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][peɪn] .
and he had one hand to his chest as if in pain .
和 他 有 一 手 到 他的 胸部 作为 如果 在 疼痛 .
他一只手捂着胸口，似乎很痛苦。

" [aɪm] [ˈsaːri] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwɪkli] , " [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈhæpənd] . "
" I'm sorry , " he said quickly , " for what happened . "
" 我是 对不起 , " 他 说 迅速地 , " 为了 什么 发生 . "
“我很抱歉,”他连忙说道,“为发生的一切感到抱歉。”

" [jes] " — [held][hɜːr; hər] [oʊn] [hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [θroʊt] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪˈtiː][hɜːrt][hɜːr; hər]
" Yes " — Gheena held her own hand to her throat because it hurt her
" 是的 " — 握住 她 自己的 手 到 她 喉 因为 它 伤害 她
— " [jes] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] . "
— " yes , it was all my fault . "
— " 是的 , 它 曾是 全部 我的 过错 . "
“是的,”吉娜捂着喉咙,因为喉咙很痛,“是的,这都是我的错。”

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈsɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə] [[ʌt] [juː; jʊ][ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .
" But I simply had to shut you up , " he said .
" 但 我 简单地 有 到 关闭 你 向上 , " 他 说 .
“但我不得不让你闭嘴,”他说。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈwɒtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd][jɜːr; jər][tɔːrˈpiːdɒʊ] - [dɪstrɔɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)]
" We were watching at the cave , and your torpedo - destroying in that little
" 我们 是 观看 在 这 洞穴 , 和 你的 鱼雷 - 摧毁 在 那 小的
[boʊt][wʌz; wəz] [ˈspɔɪlɪŋ] [ˈevriθɪŋ] .
boat was spoiling everything .
船 曾是 破坏 一切 .
“我们当时正在洞穴里观察,你用那艘小船摧毁鱼雷的行为破坏了一切。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [ˈswɪmɪŋ] .
Of course , I never expected to find you swimming .
的 课程 , 我 绝不 预期的 到 寻找 你 游泳 .
当然,我从未想过会发现你在游泳。

[ðen] [juː; jʊ] [flæʃt] [ðæt] [laɪt] ,
Then you flashed that light ,
然后 你 闪光灯 那 光 ,
然后你闪了一下灯,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [wiː; wi] [kɔːt] — [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] - [læmp][ænd; ənd]
and the fellows we caught — they thought that it was Guinane's lamp and
和 这 伙伴们 我们 捕捉 — 他们 想法 那 它 曾是 - 灯 和
[raʊd] [raɪt] [ɪn][tuː; tə][juːˈes] ;
rowed right in to us ;
划船 正确的 在 到 我们 ;
我们抓到的那些家伙——他们以为那是吉纳内灯,就划船朝我们驶来;

[ðeɪ] [fɔːt] .
they fought .
他们 战斗 .
他们交战了。

[aɪ][tʊɔld][juː; jʊ][nɑ:t][tuː; tə][pʊʊk] [rəʊnd] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [ðeɪ] [ˈhɪrli] [kɔ:t] [juː; jʊ][ænd; ənd]
I told you not to poke round — but — but — they nearly caught you and
我 讲述 你 不是 到 戳 圆形的 — 但 — 但 — 他们 几乎 捕捉 你 和
[tʊk] [juː; jʊ][əˈweɪ] ,
took you away ,
采取 你 离开 ,
我告诉过你不要乱打听——但是——但是——他们差点抓住你把你带走,

[ænd; ənd] [aɪv] [ˈnevər] [sed] — —
and I've never said — —
和 我已经 绝不 说 — —

我从未说过——

" [hɪr] [ˈstæfɜːdz] [vɔɪs] [gruː] [ˈveri] [wi:k] .
" **Here Stafford's voice grew very weak .**
" 这里 斯塔福德的 嗓音 生长 非常 虚弱的 .

“这时斯塔福德的声音变得非常微弱。”

[hiː; hi] [sɪpt] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʌmblər] .
He sipped something out of a tumbler .
他 啜饮 某物 出去 的 一个 不倒翁 .

他从玻璃杯里抿了一口东西。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə] [kætʃ] [ˈdʒɜːmənz] ?
" **You were watching in the cave to catch Germans ?**
" 你 是 观看 在 这 洞穴 到 抓住 德国人 ?

“你们躲在山洞里是为了抓德国人吗？ ”

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈspaɪɪŋ] ?
You haven't been spying ?
你 还没有 到过 间谍活动 ?

你没有进行间谍活动吗？

[ˈhævnt] [soʊld] [jɔːrˈself] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] ?
Haven't sold yourself for money ?
还没有 卖 你自己 为了 钱 ?

你沒为了钱出卖过自己吗？

" - [vɔɪs] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈklɪərər] [noʊt][ʌv; əv] [jɪr] [klɪr] [dʒɔɪ] .
" **Gheena's voice took a clearer note of sheer clear joy .**
" - 嗓音 采取 一个 更清晰 笔记 的 透明 清除 喜悦 .

“吉娜的声音里充满了纯粹的喜悦。”

" [oʊ] , [lʊk] [hɪr] ! " [sed] [ˈstæfərd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgrʌmpɪli] .
" **Oh , look here ! " said Stafford a little grumpily .**
" 哦 , 看 这里 ! " 说 斯塔福德 一个 小的 闷闷不乐地 .

“哦，瞧瞧这里！”斯塔福德有些不高兴地说。

" [aɪ ˈtiː][hɜːrts] .
" **It hurts .**
" 它 疼痛 .

“好痛。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɔ:tʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [ˈwestərn] [ˈwʊmən] .
I used to watch you and that Western woman .
我 用过的 到 手表 你 和 那 西 女士 .

我以前经常看你和那个西方女人的互动。

[aɪv] [lɜːrnt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][lɪp] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hɜːrts] , [bɪˈsaɪdz] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈdɪkjələs] .
I've learnt a bit of lip language and it hurts , besides being ridiculous .
我已经 学会了 一个 少量 的 唇 语言 和 它 疼痛 , 除了 存在 荒谬的 .

我学了一点唇语，这不仅荒谬，而且还很伤人。

[naʊ] [du:] [aɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [spaɪ] ?
Now do I look like a spy ?
现在 做 我 看 喜欢 一个 间谍 ？

现在我看起来像个间谍吗？

" [tu:; tə] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈfreɪn] [rɪˈplaɪd] [ˌɪnkoʊˈhɪrəntli; ˌɪnkoʊˈherəntli] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˌʌndərˈstʊd] [ðeɪ]
" To which Miss Freyne replied incoherently that he had understood they
" 到 哪个 错过 弗雷恩 回复 语无伦次 那 他 有 理解 他们
[ˈɔ:lweɪz] [lʊkt] [laɪk] - — [ðæt] [wʌz; wəz] ,
always looked like unspies — that was ,
总是 看起来 喜欢 - — 那 曾是 ,

弗雷恩小姐语无伦次地回答说，他一直以为他们看起来都像间谍——也就是说，

[noʊ] [spaɪz] — [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [naɪs] - [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:n] — [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi]
no spies — and being young and nice - looking and so on — and she
不 间谍 — 和 存在 年轻的 和 好的 - 寻找 和 所以 在 — 和 她
[gru:] [kənˈfju:zd] .
grew confused .
生长 使困惑 .

没有间谍——而且她年轻漂亮等等——这让她感到困惑。

[ˈstæfərd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑ:n] [hɜ:rɪz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
Stafford put his hand on hers for a moment .
斯塔福德 放 他的 手 在 她的 为了 一个 片刻 .

斯塔福德把手放在她的手上片刻。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈredʒɪmənt] [ɪn] [ˈɪndiə] , " [hi:; hi] [sed] .
" I was in a regiment in India , " he said .
" 我 曾是 在 一个 团 在 印度 , " 他 说 .

“我曾在印度的一个团服役，”他说。

" [gɑ:t] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [wu:nd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [frʌnˈtɪr] [ˌekspəˈdɪ(ə)n] , [soʊ] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [pæs] [em ˈi:]
" Got a funny wound on a little frontier expedition , so they wouldn't pass me
" 得到 一个 有趣的 伤口 在 一个 小的 边境 远征 , 所以 他们 不会 经过 我
[fɔ:r; fər] [ˈæktɪv] [ˈsɜ:rvis] .
for active service .
为了 积极的 服务 .

“在一次边境探险中受了点小伤，所以他们不让我服现役。”

[ɪts] [kɔ:t] [əˈgen] [naʊ] .
It's caught again now .
它是 捕捉 再次 现在 .

它又被抓住了。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [frend] ;
And I had a friend ;
和 我 有 一个 朋友 ;

我还有一个朋友；

[aɪ] [ˈbædʒəd] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [sent] [em ˈi:] [hɪr] [tu:; tə] [spaɪ] [raʊnd] [ɑ:n] [ðɪs] [koʊst] — [soʊ] [ðeɪ] [sed]
I badgered him until they sent me here to spy round on this coast — so they said
我 骚扰 他 直到 他们 发送 我 这里 到 间谍 圆形的 在 这 海岸 — 所以 他们 说
.
.
.

我缠着他，直到他们派我来这里监视这片海岸——他们是这么说的。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈsi:krət] [ˈsɜ:rvis] [mæn] [æt; ət] [aɪ ˈti:] ,
And all the time they had a regular secret service man at it ,
和 全部 这 时间 他们 有 一个 常规的 秘密 服务 男人 在 它 ,
而且他们一直都有一名固定的特勤人员在场。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [ˈki:pɪŋ] [em ˈi:][ˈkwaɪət][fɔ:r; fər] [ˈfrɛndʃɪps] [seɪk] .
and were only keeping me quiet for friendship's sake .
和 是 仅有的 保持 我 安静的 为了 友谊的 清酒 .

他们只是为了友谊才让我保持沉默。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][faɪnd][aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end] .
But I did find out something in the end .
但 我 做过 寻找 出去 某物 在 这 结尾 .

但我最终还是发现了一些事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪ] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [ænd; ənd] [ˈfeləʊz] [ˈgrɪnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:d] [maɪ]
There was I watching the Professor , and fellows grinning as they read my
那里 曾是 我 观看 这 教授 , 和 伙伴们 咧嘴笑 作为 他们 读 我的
[rɪˈpɔ:rts] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
reports about him .
报告 关于 他 .

我当时正在观察教授，而我的同事们则一边读着我关于他的报告，一边咧嘴笑着。

[aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [səˈspektɪd] [em ˈi:] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
I knew you suspected me , " he went on ,
我 知道 你 怀疑 我 , " 他 去 在 ,

“我知道你怀疑我，”他继续说道。

" [ænd; ənd][ɪˈv(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [bɪˈli:vɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪt] [aɪ] [spəʊk] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ˈdʒɜ:rmən] [ˈmʌni]
" and even that you believed the money which I spoke of was German money
" 和 甚至 那 你 相信 这 钱 哪个 我 辐 的 曾是 德语 钱
.
.
.

“甚至你还相信我所说的钱是德国货币。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈoʊnli] [ˈleɪtli] [aɪ] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] — [ðæt] [aɪ ˈti:][hɜ:rt][ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] , - .
And it's only lately I realized that — that it hurt you to believe it , Gheena .
和 它是 仅有的 最近 我 已实现 那 — 那 它 伤害 你 到 相信 它 , - .

直到最近我才意识到——吉娜，相信这件事让你很痛苦。

[ju:; jʊ] [went] [əˈloʊn] [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [maɪt] [si:] [em ˈi:] .
You went alone so that no one else might see me .
你 去 独自的 所以 那 不 — 别的 可能 看 我 .

你独自一人去，是为了不让别人看见我。

[aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə] [maɪ] [ˈredʒɪmənt] [nekst] [jɪr] [tu:; tə] [du:] [ˈri:əl] [wɜ:rk] .
I hope to get back to my regiment next year to do real work .
我 希望 到 得到 后退 到 我的 团 下一个 年 到 做 真实的 工作 .

我希望明年能回到部队，做些实事。

[ænd; ənd] — [ɪf] [ju:; jʊ] [geɪv] [em ˈi:] [ðɪs] " — [hi:; hi] [ˈfʌmbld] [æt; ət][ə; eɪ] [noʊt] - [keɪs] — " [wɪl] [ju:; jʊ]
And — if you gave me this " — he fumbled at a note - case — " will you
和 — 如果 你 给予 我 这 " — 他 笨手笨脚 在 一个 笔记 - 案件 — " 将要 你
[teɪk] [aɪ ˈti:] [bæk] [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪˈzɜ:rvd] ?
take it back and say it was not deserved ?
拿 它 后退 和 说 它 曾是 不是 应得的 ?

“而且——如果你把这个给了我”——他摸索着从纸币盒里掏出一个字——“你会把它收回去，说你不配得到它吗？”

" [hi:; hi] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [noʊt] - [keɪs] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈfeðər] , [wʌns] [waɪt] .
" He pulled out a note - case and out of it a feather , once white .
" 他 拉 出去 一个 笔记 - 案件 和 出去 的 它 一个 羽毛 , 一次 白色的 .

他掏出一个纸币盒，从里面取出一根羽毛，那根羽毛曾经是白色的。

[tɒk] [ˌaɪˈtiː][tuː; tə] [siː] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [steɪnd] [red] [ɪn][wʌn] [pleɪs] — [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd]
Gheena took it to see it was now stained red in one place — red with blood
- 采取 它 到 看 它 曾是 现在 染色 红色的 在 一 地方 — 红色的 和 血
.
:
.

吉纳拿过去一看，发现上面有一处被染成了红色——是血染的。

" [aɪ] [ˈnevər] [geɪv] [ˌaɪˈtiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] .
" **I never gave it , " she whispered .**
" 我 绝不 给予 它 , " 她 低声说道 .

“我从来没给过，”她低声说道。

" [nɑːt] [ðæt] . "
" **Not that . "**
" 不是 那 . "

“不是那样。”

" - , " [sed] [ˈstæfərd] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] , " [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [gɪv] [ˌaɪˈtiː] ; [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɪs] [oʊˈtuːl] .
" **Gheena , " said Stafford , sitting up , " you didn't give it ; it was Miss O'Toole .**
" - , " 说 斯塔福德 , 坐着 向上 , " 你 没有 给 它 ; 它 曾是 错过 奥图尔 .

“吉娜，”斯塔福德坐起身来说，“不是你给的；是奥图尔小姐给的。”

[oʊ] , [aɪ] [seɪ] , - !
Oh , I say , Gheena !
哦 , 我 说 , - !

哦，我说，吉纳！

[ænd; ænd][juː; jʊ] [brɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ˈdɑːbi] !
And you belong to Darby !
和 你 属于 到 达比 !

你属于达比！

[oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ænd][aɪ] [keəd] [soʊ] [mʌt] !
Oh , I say , and I cared so much !
哦 , 我 说 , 和 我 关心 所以 很多 !

哦，我说，我真的很在乎！

" - [wʌz; wəz] [ˈsɒbɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][ˈwaɪldli][ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [steɪnd] [pluːm] .
" **Gheena was sobbing almost wildly over the little stained plume .**
" - 曾是 啜泣 几乎 疯狂地 超过 这 小的 染色 羽 .

“吉娜为那根沾了污渍的小羽毛几乎疯狂地哭泣。”

" [bʌt; bət] — [aɪ] [brɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ˈdɑːbi] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [spiːk] .
" **But — I belong to Darby , " she said , when she could speak .**
" 但 — 我 属于 到 达比 , " 她 说 , 什么时候 她 可以 说话 .

“但是——我属于达比，”她开口说道。

[ˈsʌmhaʊ] , [brɔːt] [ˈsʌd(ə)nli] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈneɪkɪd] [riˈælɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,
Somehow , brought suddenly face to face with the naked realities of life ,
不知何故 , 带来 突然 脸 到 脸 和 这 裸 现实 的 生活 ,
[ekspləˈneɪfənz] [siːmd] [ˈjuːsləs] [θɪŋz] .
explanations seemed useless things .
解释 似乎 无用 事物 .

不知为何，当突然直面生活的残酷现实时，任何解释都显得毫无用处。

" [ɡɔːn] , " [sed] [ðə; ðɪ] [prəˈfesər] , [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] , " [ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr] .
" **Gone , " said the Professor , running in , " off in his car .**
" 已消失 , " 说 这 教授 , 跑步 在 , " 离开 在 他的 车 .

“走了，”教授跑进来说道，“开车走了。”

" [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [groʊn] .
" He sat down and groaned .
" 他 卫星 向下 和 呻吟 .

他坐了下来，呻吟了一声。

" ['weɪtɪŋ] [tu:] [lɔ:ŋ] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] !
" Waiting too long , as usual !
" 等待 也 长的 , 作为 通常 !

“和往常一样，等待时间太长了！”

" [hi:; hi] ['stɔ:md] .
" he stormed .
" 他 暴风雨 .

他怒气冲冲地说。

" [hu:] [hæz; həz] [gɔ:n] ?
" Who has gone ?
" WHO 有 已消失 ?

谁走了？

" - [hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] .
" Gheena hid her face .
" - 隐藏 她 脸 .

吉娜捂住了脸。

" ['mɪsɪz] . ['westən] , ['lðərwaɪz] ['haɪnrɪk] - .
" Mrs . Weston , otherwise Heinrich Helshumer .
" 太太 . 韦斯顿 , 否则 海因里希 - .

“韦斯顿夫人，或者叫海因里希·赫尔舒默。”

[ʃi:z] [left] [ɔ:l][ðer; ðər] — [ʃu:z] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [lʊk] [fɔ:r; fər]
She's left all there — shoes and stockings , and you might as well look for
她是 左边 全部 那里 — 鞋 和 长筒袜 , 和 你 可能 作为 出色地 看 为了
['ni:dlz] [ɪn] [heɪ] ,
needles in hay ,
针 在 干草 ,

她把所有东西都留在那儿了——鞋子和袜子都没了，你还不如去干草堆里找针呢。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] ['waɪərləs] [ðer; ðər] . "
and she has a wireless there . "
和 她 有 一个 无线的 那里 . "

她那里还有一台无线设备。

" ['mɪsɪz] . ['westən] , " [sed] - ['wi:kli] .
" Mrs . Weston , " said Gheena weakly .
" 太太 . 韦斯顿 , " 说 - 弱 .

“韦斯顿夫人，”吉娜虚弱地说。

" [hɜ:r; hər][mæn] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [wen] [wi:; wi] ['kɔ:rnəd] [hɪm; ɪm] .
" Her man gave her away when we cornered him .
" 她 男人 给予 她 离开 什么时候 我们 被逼到绝境 他 .

“我们逼问她的男人时，他出卖了她。”

[aɪ'd] [sə'spektɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
I'd suspected for some time .
ID 怀疑 为了 一些 时间 .

我早就怀疑过了。

[aɪ] [nu:] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['fɪdl] .
I knew from her playing on the fiddle .
我 知道 从 她 玩耍 在 这 小提琴 .

我是从她拉小提琴的声音中认出她的。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , ['stæfərd] ? " **What is it , Stafford ?** "
 什么 是 它 , 斯塔福德 ? "

斯塔福德，什么事？

" [ðə; ði][dæm] ['feləʊ] — [wʌz; wəz][ˈɔ:lweɪz] ['fʌsɪŋ] [nɪr] [ju:; jə] , " [sed] ['stæfərd] , [ænd; ənd] ['feɪntɪd] .
 " **The dam fellow — was always fussing near you , " said Stafford , and fainted .**
 " 这 坝 同伴 — 曾是 总是 唠叨 靠近 你 , " 说 斯塔福德 , 和 昏厥 .
 "那个讨厌的家伙——总是在你附近烦躁不安，"斯塔福德说完就晕倒了。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:'ɑɪ.aɪ]
 CHAPTER XVII
 章 十七

第十七章

- ['freɪn] [faʊnd] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ə'weɪk] ,
 Gheena Freyne found the household awake ,
 - 弗雷恩 成立 这 家庭 醒 ,

吉娜·弗雷恩发现家里人都醒着。

[wen] [ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ɔ:n] [koʊt][ʌv; əv] ['beɪzəl] ['stæfɜːdz] [ʃi:; ʃi][gɑ:t] [hoʊm] .
 when arrayed in a long coat of Basil Stafford's she got home .
 什么时候 排列 在 一个 长的 外套 的 罗勒 斯塔福德的 她 得到 家 .

她穿着巴兹尔·斯塔福德的长外套回到了家。

[dʒɔ:rdʒ] ['freɪn] , [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rstep] ,
 George Freyne , who was on the doorstep ,
 乔治 弗雷恩 , WHO 曾是 在 这 家门口 ,

当时站在门口的乔治·弗雷恩

[ə'naʊnst] [də'rektli; daɪ'rektli][ʃi:; ʃi][gɑ:t] [wɪ'ðɪn] ['ɪrʃɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sent] [fɔ:r; fər] ['dɑ:bi] .
 announced directly she got within earshot that he had sent for Darby .
 宣布 直接地 她 得到 之内 听力范围 那 他 有 发送 为了 达比 .

她一听到他已经派人去叫达比，就立刻宣布了这件事。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] ['kaʊntənəns] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stepdɔ:tər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt]
 He would not countenance the absence of his stepdaughter during the night
 他 会 不是 面容 这 缺席 的 他的 继女 期间 这 夜晚

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ri:ə'pɪərəns] [ɪn] ['nɪkərbɑ:kərz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rniŋz] .
 and her reappearance in knickerbockers in the mornings .
 和 她 再次出现 在 尼克博克 在 这 早晨 .

他无法容忍继女夜里不在家，早上却穿着灯笼裤出现。

- [pæst] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] .
 Gheena passed him as if she did not hear .
 - 通过了 他 作为 如果 她 做过 不是 听到 .

吉娜从他身边走过，仿佛没听见他的话。

[ʃi:; ʃi] [went] ['hevɪli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t]
 She went heavily to her room to try to remember that she was not
 她 去 重度 到 她 房间 到 尝试 到 记住 那 她 曾是 不是
 ['dri:miŋ] ,
 dreaming ,
 做梦 ,

她沉重地回到房间，努力让自己相信这不是梦。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['ri:əl] ,
 that it was all real ,
 那 它 曾是 全部真实的 ,

这一切都是真的。

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['bæniʃ] [ðə; ði] ['tɪŋɡl] [ʌv; əv] ['bɪtər] [feɪm] [æz; əz][fiː; ji] [rɪ'membər] [haʊ]
and to try to banish the tingle of bitter shame as she remembered how
和 到 尝试 到 放逐 这 刺痛 的 苦的 耻辱 作为 她 记得 如何
[fiː; ji][hæd; həd] [sə'spektɪd] ['stæfərd] ,
she had suspected Stafford ,
她 有 怀疑 斯塔福德 ,
她努力压抑住想起自己曾怀疑斯塔福德时涌起的苦涩羞耻感。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhɒtə(r)] [blʌʃ] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ˈaʊərz] [spɛnt] [wɪð; wɪθ][ˈvaɪələt][ˈwestən] .
and a hotter blush recalling hours spent with Violet Weston .
和 一个 更热 脸红 回忆 小时 花费 和 紫色 韦斯顿 .
想起与维奥莱特·韦斯顿共度的时光，脸上不禁泛起更浓的红晕。

[tuː; tə][ɔːl] ['kwɛstʃənɪŋ] [fiː; ji] ['mɪrli] [ˈænsər] [ðæt] [fiː; ji][hæd; həd] [ɡɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊ] [ænd; ənd]
To all questioning she merely answered that she had gone for a row and
到 全部 提问 她 仅仅 回答 那 她 有 已消失 为了 一个 排 和
[hæd; həd] [ʌp'set][ðə; ði] [boʊt] .
had upset the boat .
有 沮丧的 这 船 .
对于所有询问，她只是回答说她去划船，结果把船弄翻了。

" [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [aɪ][eɪ 'em][em 'iː] ,
" I can't believe I am me ,
" 我 不能 相信 我 是 我 ,
我简直不敢相信我就是我，

" [fiː; ji] [sed] [tuː; tə] ['saɪki] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɑːt] [tiː] [ænd; ənd] [toʊst] .
" she said to Psyche over the comfort of hot tea and toast .
" 她 说 到 精神 超过 这 舒适 的 热的 茶 和 吐司 .
“她一边喝着热茶吃着烤面包，一边对普赛克说道。”

" [aɪ] [kɑːnt] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [waɪ] !
" I can't , and I can't tell you even why !
" 我 不能 , 和 我 不能 告诉 你 甚至 为什么 !
“我不能，我甚至不能告诉你为什么！”

" [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ɡɜːrl][fiː; ji][toʊld][sʌm; səm] [θɪŋz] .
" But being a girl she told some things .
" 但 存在 一个 女孩 她 讲述 一些 事物 .
“但因为她是女孩，所以她也说了一些话。”

" [ænd; ənd] [naʊ] " — ['saɪkiːz] [smɔːl] [feɪs] [lʊkt] [piːkt] — " [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ˈoʊnli]
" And now " — Psyche's small face looked peaked — " now you know it is not only
" 和 现在 " — 心理的 小的 脸 看起来 巅峰 — " 现在 你 知道 它 是 不是 仅有的
['lʊkɪŋ] [ɑːn] ['dɑːbi] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [bʌt; bət] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [els] .
looking on Darby as a friend but caring for someone else .
寻找 在 达比 作为 一个 朋友 但 关怀 为了 某人 别的 .
“现在”——普赛克的脸微微一红——“现在你知道了，这不仅仅是把达比当朋友看待，而是关心别人。”

" - [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [ker] , " ['veri] ['drɪrəli] ,
" Gheena said , " And I never thought I could care , " very dreadrily ,
" - 说 , " 和 我 绝不 想法 我 可以 关心 , " 非常 沉闷地 ,
吉娜说：“我从没想过我会这么在意，”语气非常沉闷。

[ænd; ənd] [mɪs] [deɪ'brmi] [stæmpt] ['veri] ['dʒɛntli] .
and Miss Delorme stamped very gently .
和 错过 德洛姆 盖章 非常 轻轻地 .
德洛姆小姐轻轻地跺了跺脚。

['hwɪspəz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈhæpənɪŋz] [bʌzd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [deɪ] .
Whispers of great happenings buzzed across the day .
低语 的 伟大的 事件 嗡嗡作响 穿过 这 天 .
一整天，到处都在流传着重大事件的传闻。

[ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʃɑ:ts] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌn] [els] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] [kru:]
Someone had heard shots and someone else had seen a German crew
某人 有 听到 镜头 和 某人 别的 有 已见 一个 德语 全体人员
[ˈsʌmwer] .
somewhere .
某处 .

有人听到了枪声，还有人看到过德国机组人员。

[mɪs] - [kʊd; kəd] [tel] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] .
Miss Gheena could tell and would not .
错过 - 可以 告诉 和 会 不是 .

吉娜小姐明明知道，却偏偏不肯说。

[ˈdɪrɪst] [dʒɔ:rdʒ] [ˈkwɛstʃənd] [ˈsɪvəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [əˈθɔ:ɾəti] ,
Dearest George questioned civilly and with authority ,
亲爱的 乔治 被质问 文明地 和 和 权威 ,

亲爱的乔治，以文明且权威的方式提出质疑，

[hɪz; ɪz] [ˈstepdɔ:tərz] [rɪˈtɜ:rn] [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; hər][skɜ:rt][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ˈmeɪkɪŋ]
his stepdaughter's return without her skirt and the loss of the boat making
他的 继女的 返回 没有 她 裙子 和 这 损失 的 这 船 制作

[hɪm; ɪm] [bɪˈli:v] [ðæt] [ʃi:; ji] [nu:] [ˈsʌmθɪŋ] .
him believe that she knew something .
他 相信 那 她 知道 某物 .

继女回来时没穿裙子，而且船也丢了，这让他觉得她知道些什么。

[bʌt; bət] - [ˈmɪrli] [rɪˈplaɪd] [əˈgen] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [lɔ:st][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [swʌm] [ɪn] [nɪr]
But Gheena merely replied again that she had lost the boat and swum in near
但 - 仅仅 回复 再次 那 她 有 丢失的 这 船 和 游泳 在 靠近

[ðə; ði] [ˈdaʊər] [haʊs] ,
the Dower House ,
这 嫁妆 房子 ,

但吉娜只是再次回答说，她把船弄丢了，游到了寡妇府附近。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ʃi:; ji] [nu:] .
and that was all she knew .
和 那 曾是 全部 她 知道 .

她所知道的就只有这些。

[ə; eɪ][wɔ:rm] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ˈɪŋɡlənd] [dɪˈpendɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɜ:r; hər]
A warm feeling that England depended on her for silence was near her
一个 温暖的 感觉 那 英格兰 取决于 在 她 为了 沉默 曾是 靠近 她

[hɑ:rt] .
heart .
心 .

她心中涌起一股温暖的感觉，觉得英格兰需要她来保持沉默。

[ʃi:; ji][təʊld] [ˈdɑ:bi] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [stʊd] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [stɪks] ,
She told Darby when he came over and stood leaning on his sticks ,
她 讲述 达比 什么时候 他 来了 超过 和 站立 倾斜 在 他的 棍子 ,

她告诉达比，当他走过来拄着拐杖站着的时候，

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ji] [leɪ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .
looking down at her as she lay back in a chair .
寻找 向下 在 她 作为 她 躺 后退 在 一个 椅子 .

他低头看着她，她正向后躺在椅子上。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [aɪˈti:][ɔ:l] .
He heard it all .
他 听到 它 全部 .

他全都听到了。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [hi; hi] [nu:] [ɔ:l'redi] .
Some things he knew already .
一些事物他 知道 已经 .

有些事他早就知道了。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwɒtʃɪŋ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [kɑ:r] , " ['stæfərd] [telz] [em 'i:] ,
" They were watching some strange car , " Stafford tells me ,
" 他们 是 观看 一些 奇怪的 车 , " 斯塔福德 讲述 我 ,
"他们当时在观察一辆奇怪的汽车,"斯塔福德告诉我。

" [wɪtʃ] [ɡwɪnɑ:ɪn] [met] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdʌblɪn] [roʊd] [æt; ət] [naɪts] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [ɡɑ:t] [ðæt]
" which Guinane met out on the Dublin road at nights , and they've got that
" 哪个 几内亚 遇见 出去 在 这 都柏林 路 在 夜晚 , 和 他们有 得到 那
[ænd; ənd][ɡwɪnɑ:ɪn] ,
and Guinane ,
和 几内亚 ,

“吉南晚上在都柏林路上遇到的那些人，他们和吉南都有关系，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ju:] - [boʊt] — [ðə; ði][pə'troʊl] [boʊt] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] .
and the ' U ' boat — the patrol boat caught her .
和 这 - U - 船 — 这 巡逻 船 捕捉 她 .

还有那艘“U”型潜艇——巡逻艇抓住了她。

" - [sed] " [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [bæd] [hɔ:l] , " [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tremjələsli] ;
" Gheena said " It was not a bad haul , " a little tremulously ;
" - 说 " 它 曾是 不是 一个 坏的 运输 , " 一个 小的 颤抖地 ;

吉娜有些颤抖地说：“收获还不错。”

[ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ʃi; ji] [wʊd] [laɪk] [tu; tə] [send] [hɜ:r; hər] [lʌv] [tu; tə] [ðə; ði] ['ædmərəl] .
also that she would like to send her love to the Admiral .
还 那 她 会 喜欢 到 发送 她 爱 到 这 上将 .

她还想向海军上将表达她的爱意。

['dɑ:bi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
Darby looked at her for quite a long time .
达比 看起来 在 她 为了 相当 一个 长的 时间 .

达比盯着她看了很久。

" [ænd; ənd] [ju; jʊ] [tʊk] ['beɪzɪl] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [spaɪ] , " [hi; hi] [sed] ['sləʊli] .
" And you took Basil for a spy , " he said slowly .
" 和 你 采取 罗勒 为了 一个 间谍 , " 他 说 缓慢地 .

“你竟然把巴兹尔当成间谍,”他缓缓说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [egd] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] ['ri:əl] [wʌn] .
" Of course , egged on by the real one .
" 的 课程 , 鸡蛋 在 经过 这 真实的 一 .

当然，这一切都是在真家伙的怂恿下进行的。

[ænd; ənd] [ju:v] [bɪn] [ɪn] ['terəb(ə)l] ['deɪndʒər] , - .
And you've been in terrible danger , Gheena :
和 你已经 到过 在 糟糕的 危险 , - .

吉娜，你一直身处险境。

" - [rɪ'plaɪd] ['bri:fli] [ðæt] [ʃi; ji] [hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [fɜ:rst] [hɜ:r'self] , [wɪ'ðəʊt] ['eni]
" Gheena replied briefly that she had thought of it first herself , without any
" - 回复 简要地 那 她 有 想法 的 它 第一的 她自己 , 没有 任何
[ˈegɪŋ] .
egging :
鸡蛋 .

吉娜简短地回答说，这是她自己先想到的，并没有受到任何人怂恿。

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [hiː; hi] [ˈwɒznt] [ðə; ði] [sɔːrt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [spaɪ] .
" **I always said he wasn't the sort for a spy .**
" 我 总是 说 他 不是 这 种类 为了 一个 间谍 .
" 我一直都说他不是那种会当间谍的人。 "

" ['dɑːbi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] - ['ʃəʊldər] .
" **Darby put his hand on Gheena's shoulder .**
" 达比 放 他的 手 在 - 肩膀 .
" 达比把手放在吉娜的肩膀上。 "

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [raɪ] [smaɪl] [hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər] [ˈrɪŋk] .
With a little wry smile he felt her shrink .
和 一个 小的 讽刺 微笑 他 毛毡 她 收缩 .
" 他带着一丝苦笑，感觉到她畏缩了。 "

" [naʊ] [wi:l] [goʊ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] [ˈtʃɪrəli] — " [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] , - , [æt; ət]
" **Now we'll go to see him , " he said cheerily — " you and I , Gheena , at**
" 现在 出色地 去 到 看 他 , " 他 说 兴高采烈地 — " 你 和 我 , - , 在
[wʌns] .
once .
一次 .
" 现在我们去看他, " 他兴高采烈地说—— " 你和我, 吉娜, 马上去。 "

" [ˈlɪmpɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] [laɪt] [ˈkwaɪət] [ˈmuːvmənts] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːr] ,
" **Limping behind her light quiet movements as they went to the car ,**
" 跛行 在后面 她 光 安静的 移动 作为 他们 去 到 这 车 ,
" 他们走向汽车时, 她一瘸一拐地跟在她身后, 动作轻柔而安静。 "

[ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪks] [əˈsaɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɡɑːt] [ɪn] ;
laying his sticks aside as he got in ;
躺下 他的 棍子 旁边 作为 他 得到 在 ;
" 他上车时把棍子放在一边; "

[ðə; ði] [raɪ] [smaɪl] [kɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [məˈləʊnɪz] ,
the wry smile clung to his lips as they drove to Mrs . Maloney's ,
这 讽刺 微笑 紧紧抓住 到 他的 嘴唇 作为 他们 驾驶 到 太太 . 马洛尼 ,
" 开车前往马洛尼太太家的路上, 他嘴角始终挂着一丝苦笑。 "

[wer] [ə; eɪ] [feɪnt] [riːk] [ʌv; əv] [dɪsɪnˈfektənts] [wɑːftɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
where a faint reek of disinfectants wafted to them through the door .
在哪里 一个 头晕的 臭 的 消毒剂 飘散 到 他们 通过 这 门 .
" 一股淡淡的消毒水气味从门缝里飘了进来。 "

[ˈbeɪzɪ] [ˈstæfərd] , [ˈveri] [waɪt] , [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪɡ] [tʃer] .
Basil Stafford , very white , was sitting in a big chair .
罗勒 斯塔福德 , 非常 白色的 , 曾是 坐着 在 一个 大的 椅子 .
" 巴兹尔·斯塔福德, 皮肤非常白皙, 坐在一把大椅子上。 "

" [ˈbʊlɪt] [tʌtʃt] [ʌp] [ðə; ði] [əʊld] [wuːnd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Bullet touched up the old wound , " he said .**
" 子弹 感动 向上 这 老的 伤口 , " 他 说 .
" 子弹又伤到了旧伤, " 他说。 "

" [ænd; ənd] [juːɪ] [steɪ] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?
" **And you'll stay to tea with me , won't you ?**
" 和 你会 停留 到 茶 和 我 , 惯于 你 ?
" 你会留下来陪我喝茶, 对吗? "

" [hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [ˈlʊkɪŋ] [æt] - .
" **He avoided looking at Gheena .**
" 他 避免 寻找 在 - .
" 他不敢看吉娜。 "

[ˈmɪsɪz] . [məˈloʊni] [prəˈduːst] [ˈsʌmwʌt] [ˈmaʊntənəs] [ˈbʌtərd] [ˈtoʊst] ,
Mrs . Maloney produced somewhat mountainous buttered toast .
太太 . 马洛尼 生产 有些 多山 涂黄油的 吐司 .

马洛尼太太烤出了堆得像小山一样的涂了黄油的吐司。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [ˈmeltɪd] [ˈtʃɪkɪn] [tiː] [fɔːr; fər][ˈbeɪzl] .
and a cup of what she called melted chicken tea for Basil .
和 一个 杯子 的 什么 她 称为 融化 鸡 茶 为了 罗勒 .

还有一杯她称之为“融化的鸡肉茶”的东西，是给巴兹尔喝的。

" [greɪt] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈstɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [wiːk] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkɑːmpaʊnd] ,
" **Great it should be , " she said , stirring the weak - looking compound ,**
" 伟大的 它 应该 是 , " 她 说 , 搅拌 这 虚弱的 - 寻找 化合物 ,

“应该很好,”她一边说着，一边搅拌着看起来很稀的化合物。

" [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [teɪst] [ʌv; əv][em ˈiː] [jʌŋ] [ˈplɪməθ] [rɔːk] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jɛli] [ˈlegz] .
" **with every taste of me young Plymouth Rock in it , down to his yelly legs .**
" 和 每一个 品尝 的 我 年轻的 普利茅斯 岩石 在 它 , 向下 到 他的 耶利 腿 .

“从他那双尖叫的腿到我年轻时在普利茅斯岩身上尝到的每一丝味道。”

" [ˈbeɪzl] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈkræbɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [tiː] [ɪnˈsted] .
" **Basil gave it to Crabbit , and took tea instead .**
" 罗勒 给予 它 到 螃蟹 , 和 采取 茶 反而 .

罗勒把茶给了克拉比特，自己却喝了茶。

[ˈprez(ə)ntli] , [wen] [ˈdɑːbi] [went] [aʊt] , [ðeɪ] [sæt][ˈsaɪlənt] ,
Presently , when Darby went out , they sat silent ,
目前 , 什么时候 达比 去 出去 , 他们 卫星 沉默的 ,

这时，达比出去后，他们都沉默不语。

[ðə; ðɪ] [ˈnɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [kruːnɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊz] ,
the noise of the sea crooning in through the windows ,
这 噪音 的 这 海 低吟浅唱 在 通过 这 视窗 ,

透过窗户，海浪声轻柔地传来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sent] [ʌv; əv][ˈvaɪələɪts] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsʌŋjaɪn] .
with the scent of violets strong in the sunshine .
和 这 香味 的 紫罗兰 强的 在 这 阳光 .

阳光下弥漫着浓郁的紫罗兰香气。

[ˈmɪsɪz] . [məˈloʊnɪz] [sʌŋ] [gruː] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [seɪl] .
Mrs . Maloney's son grew them for sale .
太太 . 马洛尼 儿子 生长 他们 为了 销售 .

马洛尼太太的儿子种植它们是为了出售。

" [ænd; ənd] [juːv] [ˈfəˈgɪvn] [em ˈiː] ?
" **And you've forgiven me ?**
" 和 你已经 已原谅 我 ?

“你原谅我了？ ”

" - [sed] [æt; ət][læst][ˈdʒɜːrkɪli] .
" **Gheena said at last jerkily .**
" - 说 在 最后的 生硬地 .

“吉纳最后断断续续地说。”

[ˈbeɪzl] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhʌθɪŋ] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] .
Basil said that there was nothing to forgive .
罗勒 说 那 那里 曾是 没有什么 到 原谅 .

巴兹尔说没有什么需要原谅的。

[hiː; hi] [ˈskersli] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈhʌmblɪnɪs] [ɪn][wʌŋ] [huː] [hæd; həd] [snʌbd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈmʌnθs] .
He scarcely recognized humbleness in one who had snubbed him for months .
他 几乎 认可 谦逊 在 一 WHO 有 冷落 他 为了 几个月 .

他几乎认不出这个几个月来一直冷落他的人身上有任何谦逊的成分。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt] [mɪs'dʒʌdʒd] [em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [derd] [tu:; tə][æsk]
" **But if you hadn't misjudged me** , " **he said** , " **I might have dared to ask**
" 但 如果 你 之前没有 判断失误 我 , " 他 说 , " 我 可能 有 敢于 到 问
[ju:; jʊ][tu:; tə] — [wel] ,
you to — well ,
你 到 — 出色地 ,

“但是，如果你没有误判我，”他说，“我或许会大胆地请你——嗯，

[tu:; tə][ju:z][em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['bʌfər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dɑ:bi] ,
to use me as a buffer instead of Darby ,
到 使用 我 作为 一个 缓冲 反而 的 达比 ,

让我代替达比做缓冲，

[ænd; ʌnd] [ju:l] [bi:; bi][fɑ:r] ['hæpi:ɜ:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [jʊə(r)] ['mærid] — [soʊ] [its] [æz; əz] [wel] .
and you'll be far happier with him when you're married — so it's as well .
和 你会 是 远的 更快乐 和 他 什么时候 你是 已婚 — 所以 它是 作为 出色地 .

结婚后你会和他在一起更幸福——所以这样做也无妨。

" [ðə; ði] [kəm'pli:t] ['bli:knəs] [ʌv; əv] - [vɔɪs] [æz; əz][fi:; fi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][wɜ:rd] ['mærid]
" **The complete bleakness of Gheena's voice as she repeated the word married**
" 这 完全的 凄凉 的 - 嗓音 作为 她 重复 这 单词 已婚

[wʌz; wəz] [tu:] ['i:zi] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] ;
was too easy to understand ;
曾是 也 简单的 到 理解 ;

“吉娜反复说着‘已婚’这个词时，她声音中透出的彻底的凄凉，让人很容易理解；

[fi:; fi] [rɪ'pi:tɪd] [aɪ 'ti:][ɔ:lmoʊst][ˈæŋgrəli] .
she repeated it almost angrily .
她 重复 它 几乎 愤怒地 .

她几乎带着愤怒重复了一遍。

[ˈstæfərd] [sed] [ðæt] [en'geɪdʒmənts] ['dʒen(ə)rəli] ['endɪd] [ɪn] ['mæridʒz] , [ænd; ʌnd][fi:; fi] [wʊd] [meɪk]
Stafford said that engagements generally ended in marriages , **and she would make**
斯塔福德 说 那 订婚 一般来说 结束 在 婚姻 , 和 她 会 制作

['dɑ:bi] ['hæpi] ,
Darby happy ,
达比 快乐的 ,

斯塔福德说，订婚通常都会发展成婚姻，她会让达比幸福。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] .
for he loved her .
为了 他 喜爱 她 .

因为他爱她。

" [oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
" **Oh , yes , of course !**
" 哦 , 是的 , 的 课程 !

“哦，是的，当然！ ”

" - [stʊd] [ʌp] .
" **Gheena stood up** .
" - 站立 向上 .

吉娜站了起来。

" [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][end][ɪn] ['mæridʒ] .
" **I mean to end in marriage** .
" 我 意思是 到 结尾 在 婚姻 .

“我的目标是结婚。”

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] .
I mean to .
我 意思是 到 .

我是这个意思。

[aɪ] [wəd] [nɑ:t][hɜ:rt] ['dɑ:bi] .
I would not hurt Darby .
我 会 不是 伤害 达比 .

我不会伤害达比。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ɪnˌterəˈgeɪ](ə)n [hɪr] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][dɪˈfaɪənt] [ˈfɜ:rmnəs] .
" There was a note of interrogation here mixed with defiant firmness .
" 那里 曾是 一个 笔记 的 审讯 这里 混合 和 桀骜不驯 硬度 .
“语气中既有审问的意味，又夹杂着桀骜不驯的坚定。”

" [noʊ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɜ:rt] [ɪˈnʌf] , " [sed] [ˈstæfərd] [ˈsɪmpli] .
" No , for he has been hurt enough , " said Stafford simply .
" 不 , 为了 他 有 到过 伤害 足够的 , " 说 斯塔福德 简单地 .
“不，他已经受够了伤害，”斯塔福德简单地说。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [bi:; bi] [ʌnˈhæpi] [naʊ] , [ˈnoʊɪŋ] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] — —
" I shall never be unhappy now , knowing you might have — —
" 我 将 绝不 是 不开心 现在 , 会心 你 可能 有 — —
“现在我知道你可能已经.....”

" ['dɑ:bi] [lɪmpt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ˈsləʊli] [i:v(ə)n][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
" Darby limped into the room , slowly even for him .
" 达比 跛行 进入 这 房间 , 缓慢地 甚至 为了 他 .
“达比一瘸一拐地走进房间，即使对他来说，速度也很慢。”

" [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , " [hi:; hi] [sed] .
" The door was open , " he said .
" 这 门 曾是 打开 , " 他 说 .
“门是开着的，”他说。

" - , [aɪ] [ˈnevər] [ment] [tu:; tə][taɪ][ju:; jʊ][tu:; tə][em 'i:] .
" Gheena , I never meant to tie you to me .
" - , 我 绝不 意思是 到 领带 你 到 我 .
“吉娜，我从没想过要把你和我绑在一起。”

[aɪ] [nu:] [ˈɔ:lweɪz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə] [ki:p] [ˈdɪrɪst] [ɪn][ˈɔ:rdər] .
I knew always it was only for a time to keep Dearest in order .
我 知道 总是 它 曾是 仅有的 为了 一个 时间 到 保持 亲爱的 在 命令 .
我一直都知道这只是暂时的，目的是为了亲爱的保持秩序。

['dɑ:bi] [wʌz; wəz][dʒʌst][jɔr; jər] [frend] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi] ,
Darby was just your friend , as he always will be ,
达比 曾是 只是 你的 朋友 , 作为 他 总是 将要 是 ,
达比只是你的朋友，而且永远都会是你的朋友。

[ænd; ənd][wʌn] [hu:] [sɔ:] [haʊ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] .
and one who saw how things were all along .
和 一 WHO 锯 如何 事物 是 全部 沿着 .
以及一个从一开始就看清事情真相的人。

[ɪts] [ɔ:l][ˈoʊvər] [naʊ] .
It's all over now .
它是 全部 超过 现在 .

一切都结束了。

[noʊ] , [dəʊnt] [tɔ:k] .
No , don't talk .
不 , 不 讲话 .

不，别说话。

" [pər'hæps][æz; əz][hi:; hi] [lɪmpt] [aʊt] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:rd] [ɪn] [ðæt] [loʊ] - [vɔɪst] " ['dɑ:bi] !
" Perhaps as he limped out he had his reward in that low - voiced " Darby !
" 也许 作为 他 跛行 出去 他 有 他的 报酬 在 那 低的 - 配音 " 达比 !
“或许当他一瘸一拐地走出去时，他得到了那声低沉的“达比！”的奖励。

" [æz; əz] - [hoʊl] [hɑ:rt] [si:md] [tu;; tə][krai][aʊt][tu;; tə] ['hæpinəs] .
" **as Gheena's whole heart seemed to cry out to happiness** .
" 作为 - 所有的 心 似乎 到 哭 出去 到 幸福 .

“吉娜的整个心似乎都在欢呼雀跃，充满喜悦。”

[ˈmɪsɪz] . [məˈloʊnɪz] [haʊs] [pəˈzest] [ə; eɪ] [pɔ:rt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi;; ʃi] [kɔ:ld] ['rʌsti] [wɜ:rk] .
Mrs . Maloney's house possessed a porch of what she called rusty work .
太太 . 马洛尼 房子 拥有 一个 门廊 的 什么 她 称为 生锈的 工作 .

马洛尼太太的房子有一个她称之为锈迹斑斑的门廊。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [lɪmd] , [ˈfi:b(ə)l] - ['hɑ:rtɪd] [roʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['ræmblər]['fæməli] [treɪld] ['oʊvər][aɪ 'ti:] ,
A long - limbed , feeble - hearted rose of the rambler family trailed over it ,
一个 长的 - 有肢的 , 微弱 - 心地 玫瑰 的 这 漫步者 家庭 拖着 超过 它 ,

一株枝繁叶茂、性情柔弱的蔓生玫瑰垂挂在它上面。

[hɔ:ld] ['ɪntu:][ˈɔ:rdər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][lɑ:rdʒ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][oʊld] [klɔ:θ] [neɪld] [ɑ:n][baɪ] [ˈtɒməs]
hauled into order here and there by large pieces of old cloth nailed on by Thomas
拖拽 进入 命令 这里 和 那里 经过 大的 件 的 老的 布 钉子 在 经过 托马斯
[məˈloʊni] ,
Maloney ,
马洛尼 ,

托马斯·马洛尼用大块旧布将它们零零散散地钉在各处，勉强整理好。

[ˈdʒu:niər] .
Junior .
初级 .

初级。

[ɪn] [ðɪs] ['dɑ:bi] [stʊd] [əˈloʊn] .
In this Darby stood alone .
在 这 达比 站立 独自的 .

在这件事上，达比是孤身一人。

[ðə; ði] [pɔ:rt] [feɪst] [ðə; ði][lənd] , [ðə; ði] ['skræmblɪŋ] ['rʌsti] [hɪlz] ['taʊəd] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] .
The porch faced the land , the scrambling rusty hills towered high above the harbour .
这 门廊 面对 这 土地 , 这 争抢 生锈的 丘陵 高耸 高的 多于 这 港口 .

门廊面向陆地，连绵起伏、锈迹斑斑的山丘高耸于海港之上。

[ðə; ði] ['hɑ:rbər] [smel] [ʌv; əv][tɑ:r][ænd; ənd][sɔ:lt][ˈwɔ:tər] [keɪm] ['strɔ:ŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]
The harbour smell of tar and salt water came strongly with the scent of the
这 港口 闻 的 焦油 和 盐 水 来了 强烈 和 这 香味 的 这

[ˈvaɪələts] .
violets .
紫罗兰 .

港口焦油和海水的气味与紫罗兰的香气交织在一起，十分浓烈。

['dɑ:bi] [lent] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði][ʌnˈsteɪb(ə)l] ['rʌsti] [pɔ:rt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔ:] [peɪn] [keɪm]
Darby leant back against the unstable rusty porch and with the raw pain came
达比 倾斜 后退 反对 这 不稳定 生锈的 门廊 和 和 这 生的 疼痛 来了

[ˈkʌmfərt] .
comfort .
舒适 .

达比靠在摇摇欲坠、锈迹斑斑的门廊上，剧烈的疼痛中夹杂着一丝慰藉。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] ['oʊvər] .
It was at least over .
它 曾是 在 至少 超过 .

至少一切都结束了。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ber] - [ˈkerləs] [ɪgˈnɔːɪŋ]
Day by day he had found it more difficult to bear Gheena's careless ignoring
天 经过 天 他 有 成立 它 更多的 难的 到 熊 - 粗心 忽略
[ʌv; əv] [ˈeni] [θɔːt] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
of any thought of love for him .
的 任何 想法 的 爱 为了 他 .
他越来越难以忍受吉娜对他毫无爱意的冷漠无情。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈdɑːbi] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
He was Darby , nothing more .
他 曾是 达比 , 没有什么 更多的 .
他就是达比，仅此而已。
[dʒʌst] [ˈdɑːbi] [ˈdɪlən] , [huː] [hæd; həd] [ˈbɪlweɪz] [helpt] [hɜːr; hər] .
Just Darby Dillon , who had always helped her .
只是 达比 狄龙 , WHO 有 总是 帮助 她 .
只有达比·狄龙，他一直都在帮助她。

[wʊd] [ðer; ðər] [nɑːt] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ɪn] [ðə; ði] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv] [ˈfrendli]
Would there not be something almost of relief in the cessation of friendly
会 那里 不是 是 某物 几乎 的 宽慰 在 这 停止 的 友好的
[ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈaɪsəleɪt] [ðə; ði] [ˈlʌvəz] ,
endeavours to isolate the lovers ,
努力 到 隔离 这 恋人 ,
如果那些试图孤立这对恋人的友好举动停止了，难道不会让人感到一丝解脱吗？

[tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] [əˈloʊn] [ɪn] [ˈtʃɪli] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ,
to place them alone in chilly sitting - rooms ,
到 地方 他们 独自的 在 寒冷 坐着 - 房间 ,
将它们单独放置在寒冷的客厅里，

[ɔːr] [send] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [wɔːks] [wɪð; wɪθ] [ˈkerfəli] [ˈmaːdɪst] [ˈrefrənsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ɡoʊ]
or send them for walks with carefully modest references to be sure to go
或者 发送 他们 为了 散步 和 小心 谦虚的 参考 到 是 当然 到 去
[daʊn] [ðə; ði] [juː] [wɔːk] ,
down the yew walk ,
向下 这 紫杉 走 ,
或者派他们去散步，并附上谨慎谦逊的推荐信，确保他们走的是紫杉树荫小道。

[ɔːr] [ðə; ði] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlɔːrəl] [hedʒz] ?
or the walk with the laurel hedges ?
或者 这 走 和 这 月桂树 对冲 ?
或者去沿着月桂树篱散步？

[ænd; ənd] [laɪf] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [hedʒz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] ; -
And life behind the hedges just the same as in the open ; Gheena
和 生活 在后面 这 对冲 只是 这 相同的 作为 在 这 打开 ; -
[ʌnɪmˈbærəst] ,
unembarrassed ,
毫不尴尬 ,
篱笆后的生活和外面一样；吉娜毫不尴尬。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [taɪm] [hɜːr; hər] [kwɪk] [ˈmuːvmənts] [tuː; tə] [ðə; ði] [-] , - [ɪgˈnɔːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrd]
trying to time her quick movements to the cripple's , Gheena ignoring the word
尝试 到 时间 她 快的 移动 到 这 残疾人的 , - 忽略 这 单词
" [ˈmæɪrɪdʒ] .
" **marriage .**
" 婚姻 .
吉娜努力配合着残疾人的快速动作，无视“婚姻”这个词。

" [ðen] ['leitli] , - ['daʊnkæst] , ['mu:di] , [wið; wiθ] ['wɑ:tʃfl] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] ;
" **Then lately , Gheena downcast , moody , with watchful eyes fixed on the sea ;**
" 然后 最近 , - 沮丧 , 情绪化 , 和 警惕 眼睛 固定的 在 这 海 ;

“后来，吉娜变得情绪低落，闷闷不乐，目光警惕地盯着大海；
- [ə'freɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [sə'spektrɪd] , [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'mɑ:skɪŋ] .
Gheena afraid for the man whom she suspected , afraid of his unmasking .
- 害怕的 为了 这 男人 谁 她 怀疑 , 害怕的 的 他的 揭露真相 .
吉娜为她怀疑的那个人感到害怕，害怕他的身份被揭穿。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [waɪt] [feɪs] [piəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ;
A small white face peered into the porch ;
一个 小的 白色的 脸 窥视 进入 这 门廊 ;
一张白色的小脸从门廊里探了进来；

['lɪt(ə)l] [mɪs] [dɛ'lɔ:mi] [pʊʃt] [bæk] [æn; ən] [ʌn'træmld] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][roʊz] [ænd; ənd] [spu:k]
little Miss Delorme pushed back an untrammelled length of rose and spoke
小的 错过 德洛姆 推动 后退 一个 奔放 长度 的 玫瑰 和 辐
['fi:lɪŋli] [ʌv; əv] [θɔ:rnz] .
feelingly of thorns .
有感情地 的 荆棘 .
德洛姆小姐轻轻拨开一束未经修剪的玫瑰，动情地谈论起玫瑰的刺。

[ʃi:; ʃi] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðə; ði][ʌn'steɪb(ə)l] [bentʃ] [ænd; ənd] ['tʃætəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['i:gərli] .
She perched on the unstable bench and chattered for a minute eagerly .
她 栖息 在 这 不稳定 长椅 和 喋喋不休 为了 一个 分钟 急切地 .
她坐在不稳的长凳上，兴奋地叽叽喳喳说了一分钟。

['mɪsɪz] . ['westən][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [ned] ['mɜ:rfi] [hæd; həd][let] [aʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
Mrs . Weston had disappeared and Ned Murphy had let out that she was
太太 . 韦斯顿 有 消失 和 内德 墨菲 有 让 出去 那 她 曾是
[ə; eɪ][spai][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [swɪs] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
a spy and the old Swiss a man with her .
一个 间谍 和 这 老的 瑞士 一个 男人 和 她 .
韦斯顿夫人失踪了，内德·墨菲泄露了她是间谍，而那个老瑞士人是和她在一起的男人。

" ['hædnt] [ðeɪ] [faʊnd] [paɪps] [ænd; ənd][tə'bækəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd][menz] [bu:ts] [ænd; ənd] [wʌt]
" **Hadn't they found pipes and tobacco in his room and men's boots and what**
" 之前没有 他们 成立 管道 和 烟草 在 他的 房间 和 男士 靴子 和 什么
[nɑ:t] ,
not ,
不是 ,
“他们不是在他房间里发现了烟斗、烟草、男士靴子之类的东西吗？”

[æn; ən] - [hi:; hi] [si:n] [tu:; tə][el i: 'pi:][tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [goʊt] ? "
an ' he seen to lep to the car like a mountain goat ? "
一个 - 他 已见 到 瘦肉 到 这 车 喜欢 一个 山 山羊 ? "
他像山羊一样跳到车上？

" [ʃi:; ʃi] [pʊt] - [ʌp][tu:; tə] ['evriθɪŋ] , " ['pætəd] ['saɪki] , " [tu:; tə] [ki:p] [sə'spɪ(ə)n] [ə'weɪ]
" **She put Gheena up to everything , " pattered Psyche , " to keep suspicion away**
" 她 放 - 向上 到 一切 , " 图案 精神 , " 到 保持 怀疑 离开
[frʌm; frəm][hɜ:r'self] . "
from herself . "
从 她自己 . "
“她指使吉娜做一切事，”赛琪轻快地说，“是为了让自己免受怀疑。”

" [ænd; ənd] - [sə'spektɪd] ['beɪz] , [ænd; ənd]['beɪz] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l]
" **And Gheena suspected Basil , and Basil suspected the Professor , and they all**
" 和 - 怀疑 罗勒 , 和 罗勒 怀疑 这 教授 , 和 他们 全部
[ræn] [raʊnd] [ɪn] [rɪŋz] ,
ran round in rings ,
跑 圆形的 在 戒指 ,
"吉娜怀疑巴兹尔, 巴兹尔怀疑教授, 他们都围着教授转来转去, 互相猜疑。"

" [sed] ['dɑ:bi] ['smɑɪlɪŋli] , [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [smɑɪ] .
" **said Darby smilingly , surprised to find that he could smile .**
" 说 达比 微笑着 , 惊讶 到 寻找 那 他 可以 微笑 .
"达比笑着说, 他惊讶地发现自己竟然能笑。"

" - ? " [æskt] [mɪs] [dɛ'lɔrmi] .
" **Gheena ? " asked Miss Delorme .**
" - ? " 问 错过 德洛姆 .
"吉娜? "德洛姆小姐问道。

['dɑ:bi] [rɪ'plaɪd] ['stedəli] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æftər]['mɪstər] . ['stæfərd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ,
Darby replied steadily that Gheena was looking after Mr . Stafford , and was ,
达比 回复 稳步 那 - 曾是 寻找 后 先生 : 斯塔福德 , 和 曾是 ,
[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,
达比平静地回答说, 吉娜正在照顾斯塔福德先生, 事实上也确实如此。

['gʊvɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [laɪf] .
going to look after him for the rest of her life .
去 到 看 后 他 为了 这 休息 的 她 生活 .
她将照顾他一辈子。

['saɪkɪ:z] [smɔ:l] [feɪs] [gru:] [pi:kt] [ænd; ənd][hɑ:rd] .
Psyche's small face grew peaked and hard .
心理的 小的 脸 生长 巅峰 和 难的 .
普赛克的脸变得尖锐而坚硬。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['dɑ:bi] .
She looked at Darby .
她 看起来 在 达比 .
她看了达比一眼。

" [ju:l] [gʊv] [ɪn] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɜ:r; hər] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" **You'll go in to congratulate her , " he said quietly .**
" 你会 去 在 到 祝贺 她 , " 他 说 悄悄 .
"你进去祝贺她吧,"他平静地说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] ['ri:əli] [ɪn][ðə; ði] [hʌnt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" **I was never really in the hunt , you know .**
" 我 曾是 绝不 真的 在 这 打猎 , 你 知道 .
"我从来没有真正参与过竞争, 你知道的。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

刮刮乐套装(The Scratch Pack)

第18/18页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪ] [fɔːr; fər][em ˈiː] . "

It was just a play for me . "

它 曾是 只是 一个 玩 为了 我 . "

对我来说，那只是一场戏而已。

" [aɪ][wəʊnt] , " [sed] ['saɪki] .

" I won't , " said Psyche .

" 我 惯于 , " 说 精神 .

“我不会，”普赛克说。

" [aɪ][kɑːnt] .

" I can't .

" 我 不能 .

我不能。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] — [fiː; ji][hæz; hæz] [meɪd] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] ! " [siːmd] [tuː; tə][ˈɔːlmoʊst] [floʊt] [bæk] [əˈkrɔːs]

Because — she has made you unhappy ! " seemed to almost float back across

因为 — 她 有 制成 你 不开心 ! " 似乎 到 几乎 漂浮 后退 穿过

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [fʊl] [ʌv; əv] ['vaɪələts] ,

the garden full of violets ,

这 花园 满的 的 紫罗兰 ,

因为——她让你不开心了！这句话仿佛飘回了满是紫罗兰的花园里。

[æz; əz] [mɪs] [dɛˈlɔːrmi] [ræn] [əˈweɪ] [bæk] [tuː; tə][ˈkæs(ə)] ['freɪn] .

as Miss Delorme ran away back to Castle Freyne .

作为 错过 德洛姆 跑 离开 后退 到 城堡 弗雷恩 .

德洛姆小姐逃回了弗雷恩城堡。

['leɪtər] , ['dɑːbi] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)] [tuː; tə][sɪt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['beɪzl] ['tɔːkɪŋ] ,

Later , Darby was able to sit listening to Basil talking ,

之后 , 达比 曾是 有能力的 到 坐 聆听 到 罗勒 说 ,

后来，达比得以坐下来听巴兹尔讲话。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] ['wʌndər] [waɪ] [hɪz; ɪz][peɪn][wʌz; wəz][nɔːt] [diːpər] .

and almost wonder why his pain was not deeper .

和 几乎 想知道 为什么 他的 疼痛 曾是 不是 更深 .

我不禁纳闷，为什么他的痛苦没有更强烈一些。

['beɪzl] ['stæfərd] [təʊld] , ['læfɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [naʊ] ,

Basil Stafford told , laughing at it now ,

罗勒 斯塔福德 讲述 , 笑 在 它 现在 ,

巴兹尔·斯塔福德笑着说：

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [trækt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][oʊld] [prəˈfesər] ['oʊvər] ['slɪpəri] ['rɑːks] [ænd; ənd]

how he had tracked and watched the old Professor over slippery rocks and

如何 他 有 已追踪 和 观看 这 老的 教授 超过 滑 岩石 和

[ɑːn][ðə; ði][sændz][ænd; ənd] [əˈbɔːn] [ðə; ði] [klɪfs] .

on the sands and along the cliffs .

在 这 沙子 和 沿着 这 悬崖 .

他如何一路跟踪和观察那位老教授，穿过湿滑的岩石、沙滩和悬崖。

[ˈɔːlsəʊ] [haʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [nɑːkt] [daʊn] [næt]
Also how that it was quite certain that the Guinanes had knocked down Nat
还 如何 那 它 曾是 相当 肯定 那 这 - 有 敲门 向下 纳特
[ˈlɪri] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˌɹɪŋkˈspektɪdli] .
Leary when he came close to them unexpectedly .
利里 什么时候 他 来了 关闭 到 他们 不料 .
还有一点可以肯定的是，当纳特·利里意外靠近几内亚人时，他们把他打倒在地。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][hɪm; ɪm][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌjeɪl] [klɪf] [tuː; tə][slɪp][ˈoʊvər][ɔːr][noʊ][æz; əz] [ˈprɑːvɪdəns]
And then put him upon the shale cliff to slip over or no as Providence
和 然后 放 他 之上 这 页岩 悬崖 到 滑 超过 或者 不 作为 普罗维登斯
[ɔːˈdeɪnd] .
ordained .
受戒 .
然后把他放在页岩悬崖上，让他滑下去还是不滑下去，就看天意如何了。

[ɪn][fækt] , [ɡwɪnɑːɪn][hæd; həd] [kənˈfest] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
In fact , Guinane had confessed to it .
在 事实 , 几内亚 有 坦白 到 它 .
事实上，吉纳内已经承认了这件事。

" [ˈspaɪɪŋ] [wʌz; wəz][bæd] [ɪˈnʌf] , " [ɡrʌntɪd] [ˈbeɪzl] , " [bʌt; bət][tuː; tə] " — [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]
" Spying was bad enough , " grunted Basil , " but to " — he looked at
" 间谍活动 曾是 坏的 足够的 , " 哼哼 罗勒 , " 但 到 " — 他 看起来 在
- [ˈdʒeləsli] — " [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [taɪmz] ,
Gheena jealously — " dozens of times ,
- 嫉妒 — " 几十个 的 时代 ,
“偷窥已经够糟糕的了，”巴兹尔咕哝道，“但是”——他嫉妒地看着吉娜——“几十次，

" [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] , " [bɪˈfɔːr] [ˈevriːwənz] [aɪz] .
" he burst out , " before everyone's eyes .
" 他 爆裂 出去 , " 前 每个人的 眼睛 .
“他当着所有人的面突然说道。”

" [mɪs] [ˈfreɪn] , [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][ˈmænt(ə)l][ʌv; əv] [blʌʃɪz] ,
" Miss Freyne , behind a mantle of blushes ,
" 错过 弗雷恩 , 在后面 一个 地幔 的 脸红 ,
“弗雷恩小姐，在一层红晕的掩饰下，

[əbˈzɜːrvd] [ˈfrɪdʒɪdli] [ðæt] [ˈvaɪələt][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [mɔːr] [əˈfekʃənət] [ɪn][ˈpʌblɪk][ðæn; ðən] [ˈelsˌweɪr] ,
observed frigidly that Violet was always more affectionate in public than elsewhere ,
观察到 冷漠地 那 紫色 曾是 总是 更多的 亲热 在 民众 比 别处 ,
他冷冷地观察到，维奥莱特在公共场合总是比在其他场合更热情。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈstæfərd] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈtrʌstɪd] [soʊ] , [ˈsʌmwʌt] [ˈkoʊldli] .
to which Stafford replied that he trusted so , somewhat coldly .
到 哪个 斯塔福德 回复 那 他 可信 所以 , 有些 冷冷地 .
斯塔福德略带冷漠地回答说，他相信这一点。

[wen] [ˈdɪrɪst] [dʒɔːrdʒ] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ʌpˈset] .
When Dearest George heard it he was quite upset .
什么时候 亲爱的 乔治 听到 它 他 曾是 相当 沮丧的 .
乔治听到这个消息后非常难过。

[ɪn][wɔːr] [taɪm] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ˈtraɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [men][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈprɑːdɪɡ(ə)l] [ˈkoʊkɪtri] .
In war time he considered trifling with two men was almost prodigal coquetry .
在 战争 时间 他 经过考虑的 琐事 和 二 男人 曾是 几乎 浪子 卖弄风情 .
战时，他认为与两个男人寻欢作乐几乎等同于放荡不羁的卖弄风情。

[hiː; hi] [gluːmd] [brɪˈɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfaɪər] [ʌnˈtɪl] [məˈtɪldə] [tuːld][hɪm; ɪm] [ðæt] - [hæd; həd] [meɪd] [ʌp]
He gloomed before a large fire until Matilda told him that Gheena had made up
他 阴郁 前 一个 大的 火 直到 玛蒂尔达 讲述 他 那 - 有 制成 向上
[hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][goʊ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ˈbæzəlz][ˈredʒɪmənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] — [ðæt] [ɪz] ,
her mind to go about with Basil's regiment for some years — that is ,
她 头脑 到 去 关于 和 罗勒的 团 为了 一些 年 — 那 是 ,
他闷闷不乐地坐在篝火旁，直到玛蒂尔达告诉他，吉娜已经决定跟随巴兹尔的部队服役几年——也就是说，

[ɪf] [ˈdɪrɪst] [dʒɔːrdʒ] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈeni] [ˈredʒɪmənt][tuː; tə][goʊ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] — [æz; əz]
if Dearest George thought there would be any regiment to go about with — as
如果 亲爱的 乔治 想法 那里 会 是 任何 团 到 去 关于 和 — 作为
, [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
, of course ,
, 的 课程 ,
如果亲爱的乔治认为会有任何军团可以跟随他——当然，

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] .
he would know .
他 会 知道 .
他肯定知道。

[ˈmɪstər] . [ˈfreɪn] , [ˈglərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ðen] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [groʊ] [pəˈtetoʊz] [æt; ət]
Mr . Freyne , glaring at the fire , then decided that he would grow potatoes at
先生 . 弗雷恩 , 刺眼 在 这 火 , 然后 决定 那 他 会 生长 土豆 在
-
Girtnamurragh ,
-
弗雷恩先生怒视着火堆，然后决定在吉尔特纳穆拉种植土豆。

[ænd; ænd][ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [ˈlænsələt] [hæd; həd] [pleɪd] [hɪz; ɪz][kɑːrdz] [ˈveri] [ˈbædli] [ɪnˈdiːd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]
and also that Lancelot had played his cards very badly indeed not to have
和 还 那 兰斯洛特 有 玩 他的 牌 非常 糟糕 的确 不是 到 有
[wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
worked his wounds for more .
工作 他的 伤口 为了 更多的 .
而且兰斯洛特确实处理得非常糟糕，没有利用伤口争取更多治疗。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfreɪn] [θɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] [wiːl] .
Mrs . Freyne thought that it was the fault of the cart wheel .
太太 . 弗雷恩 想法 那 它 曾是 这 过错 的 这 大车 车轮 .
弗雷恩太太认为这是车轮的错。

" [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ɡʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] — " [bʌt; bət] - [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] .
" If it had been a gun , " she said — " but Gheena said it was not .
" 如果 它 有 到过 一个 枪 , " 她 说 — " 但 - 说 它 曾是 不是 .
“如果那是一把枪，”她说——“但吉娜说那不是枪。”

" [ˈmɪstər] . [ˈfreɪn] [ɡrʌntɪd] [əˈɡen] ; [ðen] [hiː; hi] [ˈhwɪslɪd] .
" Mr . Freyne grunted again ; then he whistled .
" 先生 . 弗雷恩 哼哼 再次 ; 然后 他 吹口哨 .
弗雷恩先生又哼了一声；然后他吹了声口哨。

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈvɪstə][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] ,
He began to see a vista of many years of saving ,
他 开始 到 看 一个 景色 的 许多 年 的 保存 ,
他开始看到多年积蓄的景象，

[wið; wiθ][ˈkæs(ə)] [ˈfreɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡroʊɪŋ] - [ʌv; əv][ˈsɑːlɪd]
with Castle Freyne at his mercy and a growing quotia of solid
和 城堡 弗雷恩 在 他的 怜悯 和 一个 生长 - 的 坚硬的
[ˌɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts] .
investments :
投资 :

弗雷恩城堡尽在掌握，而且他还有越来越多的稳健投资。

" [ˈæftər][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] [ˈbrɪskli] , " [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈbetər] [əˈweɪ] [ˈtrævəlɪŋ] , [məˈtɪldə] ,
" After all , " he said briskly , " she will be much better away travelling , Matilda ,
" 后 全部 , " 他 说 轻快地 , " 她 将要 是 很多 更好的 离开 旅行 , 玛蒂尔达 ,
" 毕竟 , " 他干脆利落地说道 , " 玛蒂尔达 , 她外出旅行会好得多 . "

[ænd; ənd] [ˈdɑːbi] [hæz; həz][æn; ən] [aɪ] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːk] , [ə; eɪ][ˈnæsti] [wei] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [θɪŋz] [tuː] ,
and Darby has an eye like a hawk , a nasty way of saying things too ,
和 达比 有 一个 眼睛 喜欢 一个 鹰 , 一个 可恶的 方式 的 说 事物 也 ,
达比眼光像鹰一样敏锐，说话也很刻薄。

[bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [smaɪl] .
behind a smile .
在后面 一个 微笑 :

微笑背后。

" [ˈsʌmwʌn] [sed] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈdɪrɪst] [dʒɔːrdʒ] [ɪkˈsiːdɪŋli] .
" Someone said a smile of gold , startling Dearest George exceedingly .
" 某人 说 一个 微笑 的 金子 , 令人震惊 亲爱的 乔治 非常 .
" 有人露出了灿烂的笑容，这让亲爱的乔治大吃一惊 . "

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn]
He felt sure that it was his wife until she assured him that she had been
他 毛毡 当然 那 它 曾是 他的 妻子 直到 她 保证 他 那 她 有 到过
[ˈsaɪlənt] ,
silent ,
沉默的 ,

他一直确信是妻子的声音，直到她向他保证自己一直保持沉默。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [ˈwɪslɪŋ] [əˈɡen] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [dɔːr] .
so he took to whistling again and shut the open door .
所以 他 采取 到 吹口哨 再次 和 关闭 这 打开 门 .
于是他又吹起了口哨，关上了敞开的门。

" [ˈlænsələt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfreɪn] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] , " [ɪz] [ˈdraɪvɪŋ] [ʌp] [ɪn] [mɪs] [oʊˈtuːlɪz] [ˈpoʊni][træp] .
" Lancelot , " said Mrs . Freyne , looking out , " is driving up in Miss O'Toole's pony trap .
" 兰斯洛特 , " 说 太太 . 弗雷恩 , 寻找 出去 , " 是 驾驶 向上 在 错过 奥图尔的 小马 陷阱 .
" 兰斯洛特 , " 弗雷恩太太向外望去说 , " 正乘坐奥图尔小姐的马车过来 . "

[ʃiː; ʃɪ] [siːmz] [kwɑɪt] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈdɪrɪst] ?
She seems quite attached to him , don't you think , Dearest ?
她 似乎 相当 随附的 到 他 , 不 你 思考 , 亲爱的 ?
亲爱的，你不觉得她很依恋他吗？

" [ˈmɪstər] . [ˈfreɪnz] [rɪˈplaɪ] [kənˈteɪnd] [sʌm; səm] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɡrænd,mʌðəz] [æz; əz][hiː; hi] [ˈmɑːtʃt]
" Mr . Freyne's reply contained some mention of grandmothers as he marched
" 先生 . 弗雷恩的 回复 包含 一些 提到 的 祖母们 作为 他 行军
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ˈlænsələt] ,
to the door to admit Lancelot ,
到 这 门 到 承认 兰斯洛特 ,
" 弗雷恩先生一边走向门口迎接兰斯洛特，一边在回答中提到了祖母们 . "

[hu:] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hɪz; ɪz] ['kɔ:rtʃɪp] , [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmwʌn] [hu:]
who had forgotten his courtship , and who had found someone who
WHO 有 被遗忘的 他的 求爱 , 和 WHO 有 成立 某人 WHO
[ʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['sɪmptəmz] .
understood his symptoms .
理解 他的 症状 .

他忘记了求爱的过程，却找到了一个理解他症状的人。

[ðə; ði] [ɪn'stɔ:lɪŋ] [ʌv; əv]['beɪzl] ['stæfərd] [æz; əz][æn; ən][ɪn'vælɪd][æt; ət]['kæs(ə)l] ['freɪn] ,
The installing of Basil Stafford as an invalid at Castle Freyne ,
这 安装 的 罗勒 斯塔福德 作为 一个 无效的 在 城堡 弗雷恩 ,
[wɪð; wɪθ] - ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ɪi; ʃi][hæd; həd]['evər] [felt] [ə'laɪv]
with Gheena waiting on him and and wondering if she had ever felt alive
和 - 等待 在 他 和 和 好奇 如果 她 有 曾经 毛毡 活
[brɪfɔ:r] ,
before ,
前 ,

吉娜在一旁等着他，心里想着自己以前是否感受过活着的滋味。

[wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv][draɪ] ['weðər] , [tʃɪl] [naɪts] , [deɪz] [ʌv; əv] [braɪt] ['sʌŋʃaɪn] ,
was followed by a spell of dry weather , chill nights , days of bright sunshine ,
曾是 随后 经过 一个 拼写 的 干燥 天气 , 寒意 夜晚 , 天 的 明亮的 阳光 ,
[swɒðd] [ɪn] ['sɪlvər] [fɑ:g] .
evenings and mornings swathed in silver fog .
晚上 和 早晨 裹挟着 在 银 多雾路段 .

傍晚和清晨笼罩在银色的雾气中。

[meɪ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [si:] ['dɪmplɪŋ] [tu; tə][hɜ:r; hər] ['sʌmər] [blu:] ,
May was with them , the sea dimpling to her summer blue ,
可能 曾是 和 他们 , 这 海 凹陷 到 她 夏天 蓝色的 ,
[swɒðd] [ɪn] ['sɪlvər] [fɑ:g] .
evenings and mornings swathed in silver fog .
晚上 和 早晨 裹挟着 在 银 多雾路段 .

五月与他们同在，大海泛起涟漪，映衬着她夏日的蔚蓝。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'skri:t] [rɪ'tʜ:rn] [tu; tə] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
with discreet return to steel in the shade .
和 慎重 返回 到 钢 在 这 阴影 .
[wɪð; wɪθ] [dɪ'skri:t] [rɪ'tʜ:rn] [tu; tə] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
with discreet return to steel in the shade .
和 慎重 返回 到 钢 在 这 阴影 .

在阴影中悄然回归钢铁。

[ˈdɑ:bi] [stʊd] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haʊndz] , [ðə; ði] [skrætʃ] [pæk] , ['li:pɪŋ] ['klæmərəsli]
Darby stood one morning with his hounds , the scratch pack , leaping clamorously
达比 站立 一 早晨 和 他的 猎犬 , 这 划痕 盒 , 跳跃 喧闹地
[æt; ət][ðə; ði][ba:z] ,
at the bars ,
在 这 酒吧 ,

一天早晨，达比和他的猎犬们——一群抓挠犬——站在栅栏边，它们在栅栏边喧闹地跳跃。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tu; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] .
and decided to take them home .
和 决定 到 拿 他们 家 .
[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tu; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] .
and decided to take them home .
和 决定 到 拿 他们 家 .

于是决定把它们带回家。

[ðeɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] [naʊ] ; [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][rʌn] ['raɪətəsli] [wen] [hi; hi][let][ðem; ðəm] [aʊt] ,
They knew him now ; they would not run riotously when he let them out ,
他们 知道 他 现在 ; 他们 会 不是 跑步 骚乱地 什么时候 他 让 他们 出去 ,
[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tu; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] .
and decided to take them home .
和 决定 到 拿 他们 家 .

他们现在认得他了；他放他们出去的时候，他们不会再胡闹了。

[bʌt; bət][trɔ:t][æt; ət][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hi:lz] .
but trot at his horse's heels .
但 小跑 在 他的 马匹 高跟鞋 .
[bʌt; bət][trɔ:t][æt; ət][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hi:lz] .
but trot at his horse's heels .
但 小跑 在 他的 马匹 高跟鞋 .

但要紧跟在他的马蹄后面。

[ˈhʌntɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ; - [ænd; ənd] [ˈbjʊ:ti][ænd; ənd] [ˈgreɪtnəs] [wɜ:ɾ; wər][ˈnevər] [ˈlaɪkli]
Hunting was over ; Grandjer and Beauty and Greatness were never likely
打猎 曾是 超过 ; - 和 美丽 和 伟大 是 绝不 可能
[tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ˈdɪlənz] [kɔ:rt] [əˈgen] .
to come to Dillon's Court again .
到 来 到 狄龙 法庭 再次 .

狩猎结束了；格兰杰、美貌与伟大不太可能再回到狄龙的宫廷了。

[ðə; ði] [ˈsædnəs] [ʌ; əv][ɔ:l] [ˈendɪŋz] [tɪndʒd] [hɪz; ɪz] [glɑ:nsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmedli] [ʌ; əv] [həʊndz] .
The sadness of all endings tinged his glances at the medley of hounds .
这 悲伤 的 全部 结局 带点色调 他的 眼神 在 这 混合曲 的 猎犬 .

所有结局的悲伤都笼罩着他看向那群猎犬的目光。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pəˈzest] [ˈnoʊzɪz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈhʌntɪd] [ˈki:nli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ˈpeɪf(ə)ns]
They had possessed noses , they had hunted keenly and with infinite patience
他们 有 拥有 鼻子 , 他们 有 猎杀 敏锐地 和 和 无限 耐心
;
;
;

它们拥有灵敏的嗅觉，它们狩猎敏锐，而且极具耐心；

[ðeɪ] [hæd; həd] [pʊld] [daʊn] [fɒksɪz][ænd; ənd][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ˈmeni] [ˈaʊəɾz] [ʌ; əv] [ˈpleʒər] ,
they had pulled down foxes and had given him many hours of pleasure ,
他们 有 拉 向下 狐狸 和 有 给定 他 许多 小时 的 乐趣 ,
[ˈmeni] [ˈhɑ:rti] [la:fs] .
many hearty laughs .
许多 爽朗 笑声 .

他们捉住了狐狸，给他带来了许多欢乐时光和爽朗的笑声。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
It was early morning .
它 曾是 早期的 早晨 .

当时是清晨。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [mɪst] [reɪθs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɑ:louz] ;
The sun had not lifted the mist wraiths from the hollows ;
这 太阳 有 不是 抬起 这 薄雾 幽灵 从 这 空心 ;

太阳尚未驱散山谷中缭绕的薄雾；

[du:] [leɪ] [ˈevriwɛɾ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪz] [ʌ; əv][ˈsɪlvər] [ˈgɑ:səmər] [θredz] [kɔ:t] [ðə; ði] [glɪnts] [ʌ; əv]
dew lay everywhere and a maze of silver gossamer threads caught the glints of
露 躺 到处 和 一个 迷宫 的 银 游丝 线程 捕捉 这 闪光 的
[laɪt] .
light .
光 .

露水遍布各处，银色的蛛丝交织成迷宫，闪烁着光芒。

[ˈskɑ:rlət] [əˈnemənɪz] , [blʌd] [red] , [piəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bedz] ; [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] , [nɑ:ˈsɪsai] [wɜ:ɾ; wər]
Scarlet anemones , blood red , peered from the beds ; in the front , narcissi were
猩红 海葵 , 血 红色的 , 窥视 从 这 床 ; 在 这 正面 , 水仙花 是
[riˈpleɪsɪn] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈdæfədɪlz] .
replacing the yellow daffodils .
替换 这 黄色的 水仙花 .

鲜红的银莲花从花坛中探出头来；前面，水仙花取代了黄色的黄水仙。

" [aɪ] [keɪm] — [ju:; jʊ] [sed] [ðeɪ] [wɜ:ɾ; wər][tu:; tə][goʊ] [bæk] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
" I came — you said they were to go back this morning .
" 我 来了 — 你 说 他们 是 到 去 后退 这 早晨 .

“我来了——你说他们今天早上要回去。”

" ['saɪki] [dra:pt] [ɔ:f] [waɪtˌbɜ:rd] .
" **Psyche dropped off Whitebird** .
" 精神 掉落 离开 白鸟 .

“Psyche 离开了 Whitebird。”

" [oʊ] , [aɪ][jæl; jəl] ['nevər] [lʌv] ['eniθɪŋ] [ə'gen] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] , [ðə; ði]
" **Oh , I shall never love anything again as I have running after them , the**
" 哦 , 我 将 绝不 爱 任何事物 再次 作为 我 有 跑步 后 他们 , 这
 ['dɑ:liŋz] !
darlings !
亲爱的们 !

“哦，我再也不会像追着他们一样爱上任何东西了，我的宝贝们！”

[æn] [geɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm] ['ɜ:rlɪ] ['brekfəst] . "
Anne gave me some early breakfast . "
安妮 给予 我 一些 早期的 早餐 . "

安妮给我准备了一些早早餐。

" [ju:lɪ] [rʌn] ['æftər] ['ri:əl] [pæks] , " [sed] ['dɑ:bi] , " [ænd; ənd] [fər'get] [maɪ] [ə'sɔ:rtmənt] . "
" **You'll run after real packs , " said Darby , " and forget my assortment** . "
" 你会 跑步 后 真实的 包装 , " 说 达比 , " 和 忘记 我的 品种 . "

“你会去追寻真正的包装，”达比说，“而忘记我的各种包装。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] — [ðə; ði] [ˈðər] — [wɪl] ['nevər] [bi:; bi][maɪ][fɜ:rst] [pæk] , " [sed] ['saɪki] [wɪð; wɪθ] ['lɑ:dʒɪk] ,
" **But they — the others — will never be my first pack , " said Psyche with logic ,**
" 但 他们 — 这 其他的 — 将要 绝不 是 我的 第一的 盒 , " 说 精神 和 逻辑 ,
 “但是他们——其他人——永远不会成为我的第一群伙伴，”普赛克逻辑清晰地说。

" [ænd; ənd][aɪ][wa:nt][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
" **and I want to stay here with them** .
" 和 我 想 到 停留 这里 和 他们 .

“我想留在这里和他们在一起。”

" [ðeɪ] ['pætəd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] , [ðə; ði] [haʊndz] ['ɡoʊɪŋ] [drɪ'dʒektɪdli] ,
" **They pattered out of the yard , the hounds going dejectedly ,**
" 他们 图案 出去 的 这 院子 , 这 猎犬 去 沮丧地 ,

“他们轻快地跑出了院子，猎犬们垂头丧气地走着，

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [steɪl] [frʌm; frəm] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] [tu:] [lɔ:ŋ] ; - ['tʃesnʌt] [æpə'θetɪk] ['i:v(ə)n][æz; əz]
the horses stale from working for too long ; Carty's chestnut apathetic even as
这 马匹 陈旧 从 在职的 为了 也 长的 ; - 板栗 冷漠的 甚至 作为
[tu:; tə] [wɪp] ['læʃɪz] ,
to whip lashes ,
到 鞭 睫毛 ,

马匹因长时间劳作而疲惫不堪；卡蒂的栗色马甚至对鞭答都漠不关心。

[ændɪ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Andy with tears in his eyes .
安迪 和 眼泪 在 他的 眼睛 .

安迪眼里噙着泪水。

[ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['wɪntər] [hæd; həd] ['endɪd] [ænd; ənd] [sku:l] [lu:md] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
A wondrous winter had ended and school loomed before him .
一个 奇妙的 冬天 有 结束 和 学校 迫近 前 他 .

美好的冬天结束了，开学的日子即将到来。

[ðeɪ] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪsts] [tu:; tə][ðə; ði] ['haɪər] [graʊnd] ,
They passed from the mists to the higher ground ,
他们 通过了 从 这 薄雾 到 这 更高 地面 ,

他们从迷雾中来到了地势较高的地方，

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][f'ændi:z] [f'mʌðər] .
where they could cut across the hills to the house of Andy's mother .
在哪里 他们 可以 切 穿过 这 丘陵 到 这 房子 的 安迪的 母亲 .

他们可以抄近路穿过山丘，到达安迪母亲的家。

[wʌt] [brɔ:t] [æn; ən][oʊld][fɑ:ks] [aʊt][ɑ:n] [ðæt] [meɪ] [mɔ:rnɪŋ] ,
What brought an old fox out on that May morning ,
什么 带来 一个 老的 狐狸 出去 在 那 可能 早晨 ,

是什么把一只老狐狸在五月的清晨引了出来？

[f'sʌnɪŋ] [hɪm'self] [kloʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [gɔ:rs] ?
sunning himself close to a patch of gorse ?
日光浴 他自己 关闭 到 一个 修补 的 金雀花 ?

他正躺在金雀花丛附近晒太阳吗？

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [f'wʌndə-d] [wʌt] [brɔ:t] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [f'mʌŋgrəl] [dɔ:gz] , [ɔ:l]
And he must have wondered what brought a pack of mongrel dogs , all
和 他 必须 有 想知道 什么 带来 一个 盒 的 杂种狗 狗 , 全部

[rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [haʊndz] ,
related to hounds ,
有关的 到 猎犬 ,

他一定很想知道是什么带来了这群杂种狗，它们都和猎犬有亲缘关系。

[trɒtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [heðər] [ænd; ənd][f'oʊvər][ðə; ði] [f'aɪnɪŋ] [sleɪts] .
trotting through the heather and over the shining slates .
小跑 通过 这 希瑟 和 超过 这 灼灼 石板 .

穿过石楠丛，越过闪亮的石板路。

- [θru:] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɔ:lmoʊst] [f'sævɪdʒli] ; [ðə; ði][oʊld][fɑ:ks] [tɜ:rnd] [teɪl][ænd; ənd][fled] ,
Grandjer threw his tongue almost savagely ; the old fox turned tail and fled ,
- 扔 他的 舌头 几乎 野蛮地 ; 这 老的 狐狸 转向 尾巴 和 逃亡 ;

格兰杰几乎是凶狠地吐出舌头；老狐狸转身就跑。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][f'moʊmənt][ðə; ði] [hoʊl] [pæk] [wɜ:r; wər] [f'jaʊlɪŋ] [ɪn] [pər'su:t] [æz; əz][hi:; hi] [f'tɑ:pt] [ðə; ði]
and in a moment the whole pack were yowling in pursuit as he topped the
和 在 一个 片刻 这 所有的 盒 是 嚎叫 在 追逐 作为 他 顶峰 这

[krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
crest of the hill .
波峰 的 这 爬坡道 .

片刻之后，当他登上山顶时，整个狼群都嚎叫着追了上来。

[ðə; ði] [f'rʌsti] - [f'koʊtɪd] [f'hɔ:rsɪz] [woʊk] [ʌp] ; [ændɪ] [skri:md] - " [fəl'rɑ:d] [ə'weɪ] !
The rusty - coated horses woke up ; Andy screamed Barty's " Forrard away !
这 生锈的 - 涂层 马匹 觉醒 向上 ; 安迪 尖叫 - " 福拉德 离开 !

锈迹斑斑的马醒了过来；安迪大喊巴蒂的“福拉德走开！ ”

" [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [f'hɪlsaɪd] ,
" rolled down the hillsides ,
" 滚动 向下 这 山坡 ,

“滚下山坡，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] [tɜ:rnd] [tu:; tə][raɪd][f'oʊvər][ə; eɪ] [f'kʌntri] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][gæps] [fenst] [ʌp] ,
and the four turned to ride over a country with all the gaps fenced up ,
和 这 四 转向 到 骑 超过 一个 国家 和 全部 这 差距 围栏 向上 ,

于是四人转身骑马穿过一片所有缺口都被栅栏围起来的土地。

[wɪð; wɪθ][kɔ:rn] [soʊn] , [medəʊz] [grouɪŋ] .
with corn sown , meadows growing .
和 玉米 播种 , 草地 生长 .

玉米已播种，草地已生长。

" [ðɪs] , " [sed] ['dɑ:bi] [fɪlə'sɑ:fɪkli] , " [wɪl] [kɔ:st][em 'i:] ['twenti] [paʊndz] .
" **This** , " **said Darby philosophically** , " **will cost me twenty pounds** .
" 这 , " 说 达比 从哲学角度来看 , " 将要 成本 我 二十 磅 .

“这,”达比若有所思地说,“将花费我二十英镑。”

[bi:; bi] ['kerf(ə)l] , [ˈsaɪki] .
Be careful , **Psyche** .
是 小心 , 精神 .

小心点, 普赛克。

" [hɜ:r; hər] [neɪm] [slɪpt] [aʊt][æz; əz] ['waɪt,bɜ:rd] ['tɑ:pt] [ə; eɪ] ['nu:li] - [bʊʃt] - [ʌp][bæŋk][ænd; ənd]
" **Her name slipped out as Whitebird topped a newly - bushed - up bank and**
" 她 姓名 滑倒了 出去 作为 白鸟 顶峰 一个 新 - 灌木丛 - 向上 银行 和
[pekt] [ɪn][ðə; ði]['tæŋg(ə)l] .
pecked in the tangle .
啄食 在 这 纠纷 .

“当白鸟飞到新长出灌木的河岸上,在茂密的枝叶间啄食时,她的名字不经意间流露出来。”

" ['ɪznt] [aɪ 'ti:] [greɪt] [ɪn'taɪərli] ?
" **Isn't it great entirely ?**
" 不是 它 伟大的 完全 ?

“难道不是非常棒吗? ”

[ðæt] [seɪm] [ɪz] ['θeɪdi] [ˌbləs] [raɪ] [græs] ,
That same is Thady Lawless's rye grass ,
那 相同的 是 萨迪 无法无天的 黑麦 草 ,

那也是萨迪·劳莱斯的黑麦草。

[æn; ən] - [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ʌp'set] ['oʊvər][aɪ 'ti:] , " [paɪpt] [ændɪ] .
an ' he will be upset over it , " **piped Andy** .
一个 - 他 将要 是 沮丧的 超过 它 , " 管道 安迪 .

“他会为此感到沮丧的,”安迪插嘴道。

" [hæv; həv][ji:; ji][ðə; ði] [ˈnɪpəz] , ['bɑ:rti] ; [ðer; ðər][ɪz]['waɪər] - [ju: 'es] .
" **Have ye the nippers** , **Barty ; there is wire oberight us** .
" 有 是的 这 钳子 , 巴蒂 ; 那里 是 金属丝 - 我们 .

“巴蒂,你带了钳子吗?我们头顶上有铁丝网。”

" [ðeɪ] [gɑ:t] [raʊnd] [ðə; ði]['waɪər] .
" **They got round the wire** .
" 他们 得到 圆形的 这 金属丝 .

他们绕过了铁丝网。

[red] [klɒdz] [ʌv; əv][draɪ] [ɜ:rθ] , [wi:t] [soʊn] , ['rætld] [ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər] [hi:lz] .
Red clods of dry earth , wheat sown , rattled up from their heels .
红色的 土块 的 干燥 地球 , 小麦 播种 , 摇晃 向上 从 他们的 高跟鞋 .

干涸的红土块,播种的小麦,从它们的脚后跟处抖动起来。

[ðə; ði] [skrætʃ] [pæk] [paʊnst] [ɑ:n][ə; eɪ] [breɪst] - [haɪ] [sent] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊps] [ænd; ənd][ɪntu:][ðə; ði]
The scratch pack pounced on a breast - high scent down the slopes and into the
这 划痕 盒 猛扑 在 一个 胸部 - 高的 香味 向下 这 连续下坡 和 进入 这
[ˈfɜ:rtl] [ˈvæli] ,
fertile valley ,
沃 谷 ,

一群动物循着齐胸高的气味,沿着山坡冲进了肥沃的山谷。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] [ˈdɪlənz] [kɔ:rt] [ɑ:n][ðer; ðər] [left] .
with the woods of Dillon's Court on their left .
和 这 树林 的 狄龙 法庭 在 他们的 左边 .

左边是狄龙苑的树林。

[hɪr] [ðə; ði][ʊʊld][fɑ:ks][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['heɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['kæsəl,təʊn] ['ru:tʃ, 'roʊʃ] , [fɔ:r] [maɪlz] [ə'hed]
Here the old fox was plainly making for Castletown Roche , four miles ahead
这里 这 老的 狐狸 曾是 显然 制作 为了 卡斯尔敦 罗氏 , 四 英里 前方
[ænd; ənd][ʌp] [hɪl] .
and up hill .
和 向上爬坡道 .

很明显，这只老狐狸正朝着前方四英里外的上坡路卡斯尔敦罗奇走去。

" [æn; ən] - [ə; eɪ] [plɑ:ntɪd] , " [sed] [ændɪ] .
" **An a planted country , said Andy .**
" 一个 - 一个 已种植 国家 , " 说 安迪 .

“还有一片种植园，”安迪说。

" [lʊk] [æt; ət] - !
" **Look at Grandjer !**
" 看 在 - !

“看看格兰杰！ ”

['iznt] [hi:; hi][ðə; ði] [bɔɪ] ?
Isn't he the boy ?
不是 他 这 男生 ?

他不就是那个男孩吗？

" [sent] [feɪld] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [roʊz] ['haɪər] ; [wer] [ðə; ði][mɪst] [klʌŋ] [haʊndz] [ræŋ][fæst] ,
" **Scent failed as the sun rose higher ; where the mist clung hounds ran fast ,**
" 香味 失败的 作为 这 太阳 玫瑰 更高 ; 在哪里 这 薄雾 紧紧抓住 猎犬 跑 快速地 ,
“随着太阳升高，气味逐渐消失；在薄雾笼罩的地方，猎犬飞奔而去，

[bʌt; bət] [mɔ:ɹ] ['sləʊli] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpən] , [ə; eɪ] [ðeɪ] [sped] [ə'krɔ:s] [medəʊz] ,
but more slowly in the open , a they sped across meadows ,
但 更多的 缓慢地 在 这 打开 ; 一个 他们 加速 穿过 草地 ,
但在开阔地带速度会慢一些，他们则飞快地穿过草地。

[waɪl] [ə'staʊndɪd] ['oʊnəɹz] [ri'mɑ:kt] ['bɪtərli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæm] [jeɪm] [ɪn'taɪərli] ,
while astounded owners remarked bitterly that it was a damn shame entirely ,
尽管 震惊 所有者 评论 苦涩地 那 它 曾是 一个 该死 耻辱 完全 ,
震惊的业主们愤愤不平地表示，这真是太可惜了。

[ʌn'tɪl] [ə'ʃʊrd] [baɪ] ['dɑ:bi] [ðæt] [haʊndz] [hæd; həd][gɑ:t] [ə'weɪ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [tʃeɪst] [ʌn'tɪl] [kɔ:t] .
until assured by Darby that hounds had got away were being chased until caught .
直到 保证 经过 达比 那 猎犬 有 得到 离开 是 存在 追逐 直到 捕捉 .
直到达比向我保证，逃脱的猎犬正在被追捕，直到被抓住为止。

" [laɪ] [bæk] [ə; eɪ] [fi:ld] , [ðen] , " [əd'vaɪzd] [ændɪ] ,
" **Lie back a field , then , advised Andy ,**
" 说谎 后退 一个 场地 , 然后 , " 建议 安迪 ,

“那就躺到田里去吧，”安迪建议道。

" [æŋ; ən] - [ɪf] [ðeɪ] ['θɹʌŋ] [ʌp][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [ðæt] [seɪm] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][mæn] . "
" **an if they thrun up we could not do that same excuse for the next man .** "
" 一个 - 如果 他们 跑 向上 我们 可以 不是 做 那 相同的 原谅 为了 这 下一个 男人 . "
“如果他们失败了，我们就不能用同样的借口来搪塞下一个人了。”

" [ðə; ði] [wɜ:rst] [mæn][ʌv; əv][ɔ:l] , " [sed] ['dɑ:bi] , " [wɪl] [bi:; bi][sɜ:r]['hə:kjuli:z]['ru:tʃ, 'roʊʃ] .
" **The worst man of all , said Darby , will be Sir Hercules Roche .**
" 这 最差 男人 的 全部 , " 说 达比 , " 将要 是 先生 赫拉克勒斯 罗氏 .

“最糟糕的人，”达比说，“将是赫拉克勒斯·罗奇爵士。”

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [raɪ] [græs] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['krɔ:sɪŋ] .
This is all rye grass we are crossing .
这 是 全部 黑麦 草 我们 是 过境 .

我们现在穿过的全是黑麦草。

" ['sɑ:roʊ] [daɪd][æz; əz] [ðeɪ] ['gæləpt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['fensɪŋ] ['ækjərətli] , [wɪð; wɪθ] [haʊndz]
" **Sorrow died as they galloped , with the horses fencing accurately , with hounds**
" 悲哀 死亡 作为 他们 疾驰 , 和 这 马匹 击剑 准确 , 和 猎犬
['draɪvɪŋ] ['stedəli] [ə'hed] ,
driving steadily ahead ,
驾驶 稳步 前方 ,
“悲伤随着他们的疾驰而去而消逝，骏马精准地划过围栏，猎犬坚定地向前追赶。”

[ðə; ði]['mju:zɪk] ['ekəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)lɪ] ['saɪki] , [hɜ:ɹ; həɹ] [feɪs] [ə'gloʊ] , [kloʊz] [baɪ]
the music echoing and ringing , with little Psyche , her face aglow , close by
这 音乐 回声 和 铃声 , 和 小的 精神 , 她 脸 闪耀 , 关闭 经过
[ðə; ði]['mæstər] ,
the Master ,
这 掌握 ,
“音乐回荡在耳畔，小普赛克面带光彩，依偎在主人身边。”

['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [pjʊɹ] ['ræptʃər] , [ə'blɪvɪəs] [ʌv; əv][kra:ps][ɔ:r] ['dæmɪdʒ] .
crying out in pure rapture , oblivious of crops or damage .
哭泣 出去 在 纯的 狂喜 , 浑然不觉 的 农作物 或者 损害 .
“他欣喜若狂地大叫，全然不顾庄稼的损失。”

[ðə; ði][fɜ:rst] [wʊd] [ʌv; əv] ['kæəsəl,təʊn] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] [leɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [sti:p] [sloʊp] .
The first wood of Castletown Roche lay on a steep slope .
这 第一的 木头 的 卡斯尔敦 罗氏 躺 在 一个 陡 坡 .
“卡斯尔敦罗奇的第一片树林位于陡峭的山坡上。”

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [left] , [gɑ:t][ɪntu:][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
The servants , going to the left , got into the place with difficulty .
这 仆人 , 去 到 这 左边 , 得到 进入 这 地方 和 困难 .
“仆人们向左走，费了好大劲才进入那个地方。”

['dɑ:bi] [pʊld] [ʌp] , ['lɪsnɪŋ] ; [ðen] [hi:; hi] ['skræmbld] [ɔ:f] .
Darby pulled up , listening ; then he scrambled off .
达比 拉 向上 , 聆听 ; 然后 他 打乱 离开 .
“达比把车停了下来，侧耳倾听；然后他匆匆离开了。”

[ðə; ði][oʊld][fa:ks] , ['sɔ:rlɪ] [ə'stɑ:nɪʃt] , [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][ə; eɪ]
The old fox , sorely astonished , had saved his brush , and was safe in a
这 老的 狐狸 , 非常 惊讶 , 有 已保存 他的 刷子 , 和 曾是 安全的 在 一个
[bɪg] ['ræbɪt] - [hoʊl] .
big rabbit - hole .
大的 兔子 - 洞 .
“老狐狸大吃一惊，他保住了自己的刷子，安全地躲进了一个大兔子洞里。”

[sʌn] [hæd; həd] [naʊ] ['fɪltərd] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] ; [ðə; ði][sɔ:ft] ['kɑ:rpɪt] [ʌv; əv] [mɪst] [wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst]
Sun had now filtered through the trees ; the soft carpet of mist was almost
太阳 有 现在 过滤 通过 这 树木 ; 这 柔软的 地毯 的 薄雾 曾是 几乎
[wɔ:rm] .
warm .
温暖的 .
“阳光透过树梢洒下，柔软的薄雾仿佛带着一丝温暖。”

" [aɪ][eɪ 'em][noʊ]['mæstər][ʌv; əv] [haʊndz] .
" **I am no master of hounds .**
" 我 是 不 掌握 的 猎犬 .
“我不是驯犬大师。”

[aɪ][eɪ 'em][glæd][hi:; hi][gɑ:t][ɪn] , " [sed] ['dɑ:bi] .
I am glad he got in , " said Darby .
我 是 高兴的 他 得到 在 , " 说 达比 .
“我很高兴他被录取了，”达比说。

" [wiː; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌnəˈweɪz] . "

" We took him unawares . "

" 我们 采取 他 不知情 . "

“我们出其不意地制服了他。”

" [ænd; ənd] [ˈhi:l] [rʌn] [nekst] [jɪr] .

" And he'll run next year .

" 和 地狱 跑步 下一个 年 .

“他明年还会参选。”

" [ˈsaɪki] [slɪpt] [ɔ:f] , [ə; eɪ] [glɒʊ] [ɑ:n][hɜ:r; həɪ] [smɔ:l] [peɪl] [feɪs] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔ:f][hɜ:r; həɪ][hæt] ,

" Psyche slipped off , a glow on her small pale face ; she took off her hat ,

" 精神 滑倒了 离开 , 一个 辉光 在 她 小的 苍白 脸 ; 她 采取 离开 她 帽子 ,

“普赛克悄悄溜了下来，她苍白的小脸上泛着光；她摘下了帽子，

[hɜ:r; həɪ] [laɪt] [ɡoʊld] [hər] [ˈʃaɪnɪŋ] .

her light gold hair shining .

她 光 金子 头发 灼灼 .

她浅金色的头发闪闪发光。

" [nekst] [jɪr] , " [sed] [ˈdɑ:bi] .

" Next year , " said Darby .

" 下一个 年 , " 说 达比 .

“明年，”达比说。

[θruː] [ðə; ði] [ˈdriːnəs] [ʌv; əv] [fjuːtʊrəti] [keɪm] [ə; eɪ] [glɒʊ] [braɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Through the dreariness of futurity came a glow bright as that of the

通过 这 沉闷 的 未来 来了 一个 辉光 明亮的 作为 那 的 这

[ʌnɪkˈspektɪd] [ˈɡæləp] .

unexpected gallop .

意外 驰骋 .

在黯淡的未来中，闪现出一道如同意想不到的疾驰般耀眼的光芒。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪn] [ˈsa:rou] ,

He had come to the moment when he had to chain sorrow ,

他 有 来 到 这 片刻 什么时候 他 有 到 链 悲哀 ,

他终于到了不得不将悲伤束缚起来的时刻。

[lest] [aɪ ˈtiː][ʊd; əd] [sərˈpraɪz] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] .

lest it should surprise him by running away .

免得 它 应该 惊喜 他 经过 跑步 离开 .

免得它突然逃跑，让他措手不及。

[laɪf] [wɪð; wɪθ] - [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [hɑ:rd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɪnɪˈkwa:ləti] .

Life with Gheena would have been too hard a thing in its inequality .

生活 和 - 会 有 到过 也 难的 一个 事物 在 它是 不等式 .

在吉纳，由于社会不平等，生活会非常艰难。

" [nekst] [jɪr] , [wen] - [ɪz] [ˈmærid] , [huː] [wɪl] [wɑ:nt][tuː; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [skrætʃ] [pæk] ?

" Next year , when Gheena is married , who will want to keep up the scratch pack ?

" 下一个 年 , 什么时候 - 是 已婚 , WHO 将要 想 到 保持 向上 这 划痕 盒 ?

“明年吉娜结婚的时候，谁还会想继续参加这个活动呢？”

" [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] .

" he said slowly .

" 他 说 缓慢地 .

他缓缓说道。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [wʊdz] [ʌv; əv][ˈdɑːrbiːz][oʊld] [hoʊm] — [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv]
They could look down on the budding woods of Darby's old home — a sea of
他们 可以 看 向下 在 这 萌芽 树林 的 达比 老的 家 — 一个 海 的
[ˈtendər] [ɡriːn] ,
tender green ,
投标 绿色的 ,

他们可以俯瞰达比老家那片正在萌芽的树林——一片嫩绿的海洋，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪmnɪz] [ˈfɪlmɪŋ] [ˈblɜːrɪli] [ɪn][ðə; ði] [klaɪr] [er] .
with the smoke from the chimneys filming blurrily in the clear air .
和 这 抽烟 从 这 烟囱 拍摄 模糊地 在 这 清除 空气 .
[ˈtʃɪmni] [ˈsmoʊk] [ˈfɪlmɪŋ] [ˈblɜːrɪli] [ˈkɪər] [ˈeɪə]

烟囱里冒出的烟雾在晴朗的空气中显得模糊不清。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈɡlɪtər] [ænd; ənd][ˈrɪp(ə)] [ʌv; əv] [siː] ,
They could see the glitter and ripple of sea ,
他们 可以 看 这 闪光 和 波纹 的 海 ,
[ˈɡlɪtər] [ˈænd] [ˈrɪp(ə)] [ˈsiː]

他们可以看到海面的波光粼粼和涟漪。

[ænd; ənd][faːr] [aʊt] [ðə; ði] [ɡreɪ] - [ɡriːn] [roʊl][ʌv; əv] [ʌnˈfeltərd] [ˈwɔːtərz] .
and far out the grey - green roll of unsheltered waters .
和 远的 出去 这 灰色的 - 绿色的 卷 的 无家可归 水 .
[ˈfɑːr] [ˈaʊt] [ˈɡreɪ] [ˈɡriːn] [ˈroʊl] [ˈʌnˈfeltərd] [ˈwɔːtərz]

远处是灰绿色的无遮蔽水域。

[ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] , [ðə; ði][oʊld] [ɡreɪ] - [skiːd; skaɪd][lənd] , [hæd; həd][kæst][ɪts] [ˈɡləməər] [əˈpɑːn][ðə; ði]
The old country , the old grey - skied land , had cast its glamour upon the
这 老的 国家 , 这 老的 灰色的 - 滑雪 土地 , 有 投掷 它是 魅力 之上 这
[ɡɜːrl] .
girl :
女孩 .

古老的祖国，那片天空阴沉的土地，给这个女孩带来了迷人的魅力。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] , [ˈθrɪftlɪs] , [ænd; ənd] [jet] [ɪnˈdʌstriəs]
She wanted to live there among the childish , thriftless , and yet industrious
她 通缉 到 居住 那里 之中 这 幼稚 , 节俭 , 和 然而 勤劳
[ˈpiːp(ə)] ,
people ,
人们 ,

她想和那些天真烂漫、不节俭却又勤劳的人们一起生活在那里。

[huː] [ˈkæərɪd] [jʌŋ] [ˈhɑːrts] [tuː; tə][ðer; ðər][ɡreɪvz; ɡrɑːvz] — [wer] [ˈɔːrdər][ænd; ənd] [lɔː] [dɪd][nɑːt]
who carried young hearts to their graves — where order and law did not
WHO 携带 年轻的 心 到 他们的 坟墓 — 在哪里 命令 和 法律 做过 不是
[kaʊnt] ,
count ,
数数 ,

他们带着年轻的心灵走向坟墓——在那里，秩序和法律都无关紧要。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [dʌŋ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
and what ought to be done to - day could always be done to - morrow .
和 什么 应该 到 是 完毕 到 - 天 可以 总是 是 完毕 到 - 明天 .
[ˈwʌt] [ˈɔːt] [ˈbiː] [ˈdʌŋ] [ˈtuː] [ˈtə] [ˈdeɪ] [ˈkʊd] [ˈkəd] [ˈɔːlweɪz] [ˈbiː] [ˈbi] [ˈdʌŋ] [ˈtuː] [ˈtə] [ˈmɔːroʊ]

今天该做的事，明天也完全可以做。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈdɑːbi] , [ˈlɪmpɪŋ] , [ˈkrɪpld] , [wʌz; wəz][mæn][əˈpɑːrt] , [ˈpɜːrfɪkt] [wen] [hiː; hi]
And to her , Darby , limping , crippled , was man apart , perfect when he
和 到 她 , 达比 , 跛行 , 残疾的 , 曾是 男人 除 , 完美的 什么时候 他
[roʊd] ,
rode ,
骑 ,

在她眼里，跛脚的、残疾的达比是个与众不同的人，骑马时完美无瑕。

[ˈsi:mɪŋli] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] , [ðə; ði] [ˈhʌntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [həʊndz] ; [ˈevri] [noʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
seemingly part of his horses , the hunter of the hounds ; every note in his voice
似乎 部分 的 他的 马匹 , 这 猎人 的 这 猎犬 ; 每一个 笔记 在 他的 嗓音 ,

他仿佛与他的马融为一体，他是猎犬的猎人；他声音中的每一个音符，

[ˈevri] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd] [aɪz] , [wɜ:ɹ; wər] [dɪr] [tu:; tə] [ˈsaɪki] .
every look in his kind eyes , were dear to Psyche .
每一个 看 在 他的 种类 眼睛 , 是 亲爱的 到 精神 .

他那双慈祥的眼睛里的每一个眼神，都让普赛克感到无比珍贵。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tu:; tə][trɪm] [ˈɔ:rdər] , [tu:; tə] [ni:t] [ˈsɜ:rvənt] [hu:] [ˈtoʊstɪd] [ˈmʌfɪn] [ˈædmərəbli]
She must go back to trim order , to neat servants who toasted muffins admirably
她 必须 去 后退 到 修剪 命令 , 到 整洁的 仆人 WHO 烤过的 松饼 令人钦佩地 ,

她必须回到井然有序的秩序中，回到那些能把松饼烤得恰到好处的整洁仆人身边。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] " [slæp] " [ʌp] [keɪks] [æt; ət][faɪv] [ˈmɪnɪts] - [ˈnoʊtɪs] ;
but could not " slap " up cakes at five minutes ' notice ;
但 可以 不是 " 拍击 " 向上 蛋糕 在 五 分钟 - 注意 ;

但却无法在五分钟之内“拍”出蛋糕；

[tu:; tə] [ˈbrekfəst] [æt; ət] [eɪt] - [ˈθɜ:rti] [ænd; ænd] [lʌntʃ] [æt; ət][wʌn] ; [tu:; tə] [ˈsoʊɪŋ] [ˈpɑ:rtɪz] [ænd; ænd]
to breakfast at eight - thirty and lunch at one ; to sewing parties and
到 早餐 在 八 - 三十 和 午餐 在 一 ; 到 缝纫 各方 和
[smɔ:l] [tɔ:k] ;
small talk ;
小的 讲话 ;

八点半吃早餐，一点吃午餐；参加缝纫聚会和闲聊；

[tu:; tə][ˈfrɪdʒɪd] [ˈdu:ɪz] [ʌv; əv][kəʊld][ˈwɔ:tər] [θroʊn] [æt; ət][ðæt] [ˈdredf(ə)l] [ˈkʌntri] , [ˈaɪərlənd] — [ə; eɪ]
to frigid douches of cold water thrown at that dreadful country , Ireland — a
到 寒冷 灌洗器 的 寒冷的 水 抛掷 在 那 可怕 国家 , 爱尔兰 — 一个
[ˈreblz; rɪˈbel] - [lænd] ,
rebels ' land ,
叛军 - 土地 ,

向那个可怕的国家——爱尔兰——泼洒冰冷的水柱，爱尔兰是叛乱者的土地。

[ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [lɔ:] - [ˈbreɪkəz] ; [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ˈhʌntɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [raɪt] [ɪn][wɔ:r] [taɪmz] .
a land of law - breakers ; to hear that hunting was not right in war times .
一个 土地 的 法律 - 断路器 ; 到 听到 那 打猎 曾是 不是 正确的 在 战争 时代 .

这是一个违法者的国度；听说在战时狩猎是不正确的。

[wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; hər] [hoʊl] [hɑ:rt] [ˈkraɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læp][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
With her whole heart crying for the lap of the sea ,
和 她 所有的 心 哭泣 为了 这 膝 的 这 海 ,

她全心全意地渴望着大海的怀抱。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈtæŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌmpɪŋ] [hɪlz] , [ðə; ði] [braʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][bə:gz] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst]
for the tangle of the humping hills , the brown of the bogs , she must
为了 这 纠纷 的 这 性交 丘陵 , 这 棕色的 的 这 沼泽 , 她 必须
[goʊ] .
go :
去 .

她必须前往那连绵起伏的山丘和棕色的沼泽地。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,
" **If I were here** , " **she whispered** ,
" 如果 我 是 这里 , " 她 低声说道 ,

“如果我在这里,”她低声说道,

" [aɪ][ʃəd; ʃəd] [wɑːnt][tuː; tə] — — " [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'beljəs] [əb'dʒekʃ(ə)n]
" **I should want to** — — " **She muttered something of her rebellious objection**
" 我 应该 想 到 — — " 她 低声说道 某物 的 她 叛逆的 异议
[tuː; tə] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kent] .
to returning to Kent .
到 返回 到 肯特 .

“我应该想——”她低声嘟囔着, 表达了她对返回肯特的叛逆反对。

[ˈdɑːbi] [sɔː] [ðə; ði][ɡlɪnt] [ʌv; əv] [terz] [ˈʌndər][ðə; ði] [θɪk] ['læʃɪz] .
Darby saw the glint of tears under the thick lashes .
达比 锯 这 闪烁 的 眼泪 在下面 这 厚的 睫毛 .

达比看到了浓密睫毛下闪烁的泪光。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [steɪ] [tuː; tə] [hʌnt] [haʊndz] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , ['lɪt(ə)] [sprɪt] ! "
" **If you could stay to hunt hounds with me , little Sprite !** "
" 如果 你 可以 停留 到 打猎 猎犬 和 我 , 小的 雪碧 ! "

“小精灵, 如果你能留下来和我一起猎犬就好了! ”

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] !
" **Oh , if I could !**
" 哦 , 如果 我 可以 !

“哦, 如果我说的话! ”

" ['dɑːbi] [lʊkt] [ə'ven] .
" **Darby looked again** .
" 达比 看起来 再次 .

达比又看了一眼。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [siːn] ['sevrəl] [θɪŋz] [wɪt] [ə'meɪzd] [hɪm; ɪm] .
He had heard and seen several things which amazed him .
他 有 听到 和 已见 一些 事物 哪个 惊叹 他 .

他听到和看到了一些令他惊奇的事情。

[hiː; hi] [nuː] ['sʌd(ə)nli] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [mɪs] [ðə; ði] [smɔːl] [peɪl] [feɪs] [aʊt] ['hʌntɪŋ] ,
He knew suddenly how he would miss the small pale face out hunting ,
他 知道 突然 如何 他 会 错过 这 小的 苍白 脸 出去 打猎 ,

他突然意识到, 他会多么想念那张外出打猎的小白脸。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [wɪt] [hiː; hi] [sɔː] [wen'evər] [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] ;
the shining eyes which he saw whenever he looked over his shoulder ;
这 灼灼 眼睛 哪个 他 锯 每当 他 看起来 超过 他的 肩膀 ;

每当他回头看时, 总能看到那双闪亮的眼睛;

[ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ɪn][ðəm; ðəm] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [dremt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ɪn] ['eni] ['gɜːlz]
the admiration in them which he had never dreamt of seeing in any girl's
这 钦佩 在 他们 哪个 他 有 绝不 梦见 的 看到 在 任何 女孩们
[ə'ven] .
again .
再次 .

他从未想过会在任何女孩身上再次看到这种钦佩之情。

" [sprɪt] , [sprɪt] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['dɑːbi] ['dɪlən] , [huː] [wɪl] [lɪmp]
" **Sprite , Sprite , you could not want to stay with Darby Dillon , who will limp**
" 雪碧 , 雪碧 , 你 可以 不是 想 到 停留 和 达比 狄龙 , who 将要 跛行
[θruː] [hɪz; ɪz][laɪf] ?
through his life ?
通过 他的 生活 ?

“雪碧, 雪碧, 你难道不想和达比·狄龙待在一起吗? 他这辈子都只能跛着脚过日子。”

" [ˈsɑːroʊ] [roʊld] [ʌp][æz; əz] [mɪsts] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .
" **Sorrow rolled up as mists caught by the sun** .
" 悲哀 滚动 向上 作为 薄雾 捕捉 经过 这 太阳 .

悲伤如阳光下的薄雾般翻滚而来。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] - [bɔːs] [soʊ] [ˈlaɪtli] .
He knew now why he had felt Gheena's loss so lightly .
他 知道 现在 为什么 他 有 毛毡 - 损失 所以 轻轻 .

他现在明白了为什么自己对吉娜的离世反应如此轻描淡写。

" [sɪns] [juː; jʊ] [piəd] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈʊʊldər] , " [hiː; hi] [sed] [ʌnˈstedəli] , " [ænd; ənd] [ˈtæli] [ðə; ði]
" **Since you peered over my shoulder** , " **he said unsteadily** , " **and tallied the**
" 自从 你 窥视 超过 我的 肩膀 , " 他 说 不稳定地 , " 和 统计 这
[ˈskwɜːrəl] , [aɪ] [θɪŋk] [ðen] . . . "
squirrel , **I think then** . . . "
松鼠 , 我 思考 然后 . . . "

“既然你从我肩后探头看了看,”他颤抖着说,“还数了数松鼠,我想那么.....”

" [ˈevər] [sɪns] [juː; jʊ] [bluː] [æt; ət][ðə; ði] [haʊndz] , " [sed] [ˈsaɪki] .
" **Ever since you blew at the hounds** , " **said Psyche** .
" 曾经 自从 你 吹 在 这 猎犬 , " 说 精神 .

“自从你向猎犬吹口哨之后,”普赛克说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [em ˈiː] [hɪr] [ˈɔːlweɪz] , [ˈdɑːbi] !
" **If you would keep me here always** , **Darby** !
" 如果 你 会 保持 我 这里 总是 , 达比 !

“如果你能一直让我留在这里就好了, 达比! ”

" [ændɪ] , [ʌnˈsiːn] , [roʊd][ðə; ði][ræt][ˈɪntuː] [vjuː] [ænd; ənd] [riˈmɑːkt] : " [ðeəz; ðəz][fɔːr; fər][jiː; ji] [naʊ] ,
" **Andy** , **unseen** , **rode the Rat into view** **and remarked** : " **There's for ye now** ,
" 安迪 , 看不见 , 骑 这 鼠 进入 看法 和 评论 : " 有 为了 是的 现在 ,
[æn; ən] - [ðə; ði][fɑːks] [əːθt] ,
an ' **the fox earthed** ,
一个 - 这 狐狸 接地 ,

“安迪骑着老鼠出现在人们的视线中, 说道: ‘现在轮到你们了, 狐狸也落网了。’”

" [ænd; ənd][roʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [vjuː] [əˈgen] [ˈθɔːtfəli] .
" **and rode out of view again thoughtfully** .
" 和 骑 出去 的 看法 再次 深思熟虑 .

然后若有所思地再次骑马消失在视线之外。

" [ðə; ði] [ˈsɒrə] [ə; eɪ][dɔːg] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [ðɪs] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈbɑːrti] ;
" **The sorra a dog will go home this day** , " **he said to Barty** ;
" 这 索拉 一个 狗 将要 去 家 这 天 , " 他 说 到 巴蒂 ;

“那只狗今天就要回家了,”他对巴蒂说;

" [soʊ] [wiːl] [biː; bi][ˈbailɪn] - [əˈʌɪn][tuː; tə] - [naɪt] , [æn; ən] - [em ˈiː] [neɪm] [ɪz][nɑːt][ændɪ] .
" **so we'll be bilin** ' **agin to** - **night** , **an** ' **me name is not Andy** .
" 所以 出色地 是 比林 - 再次 到 - 夜晚 , 一个 - 我 姓名 是 不是 安迪 .

所以今晚我们又要开派对了, 而且我的名字不是安迪。

" [bʌt; bət][ændɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .
" **But Andy said nothing of what he had seen** .
" 但 安迪 说 没有什么 的 什么 他 有 已见 .

但安迪对他所看到的一切只字未提。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
He was a gentleman .
他 曾是 一个 绅士 .

他是一位绅士。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][ændɪ][sed] , [ðə; ði][pæk][rɪˈtʃ:rnd][tu:; tə][ˈkenəlz] , [ˈdɑ:bi][ˈraɪdɪŋ][əˈmʌŋ][ðem; ðəm]
Even as Andy said , the pack returned to kennels , Darby riding among them
甚至 作为 安迪 说 , 这 盒 返回 到 犬舍 , 达比 骑术 之中 他们
[θru:] [ðə; ði][hɑ:t] [ˈsʌŋʃaɪn] ;
through the hot sunshine ;
通过 这 热的 阳光 ;

正如安迪所说，狼群回到了犬舍，达比骑着马穿过炎热的阳光，走在它们中间；

[ðə; ði][oʊld][haʊs][lʊkt][ˈloʊnli][tu:; tə][hɪm; ɪm][noʊ][lɔ:ŋgər] .
the old house looked lonely to him no longer .
这 老的 房子 看起来 孤独 到 他 不 更长 .

他不再觉得那栋老房子孤零零的了。

[ɔ:ˈredi][hɪz; ɪz][ˈkrɪpld][lɪm][si:md][tu:; tə][groʊ][strɔ:ŋgər] , [ænd; ənd][æz; əz][ðeɪ][roʊd][hi:; hi]
Already his crippled limb seemed to grow stronger , and as they rode he
已经 他的 残疾的 肢 似乎 到 生长 更强 , 和 作为 他们 骑 他
[plænd] .
planned .
计划 .

他那条残疾的腿似乎已经变得强壮起来，他们骑马的时候，他开始计划起来。

[ðə; ði][ˈkæes(ə)] [ˈfreɪn][ˈmoʊtər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔ:r] ,
The Castle Freyne motor was at the door ,
这 城堡 弗雷恩 发动机 曾是 在 这 门 ,

弗雷恩城堡的汽车停在门口，

[ˈdɪrɪst][dʒɔ:rdʒ][riˈmɑ:kɪŋ][ˈpi:vɪli][ðæt][hi:; hi][hæd; həd][kʌm][ˈoʊvər][tu:; tə][lʊk][fɔ:r; fər][mɪs]
Dearest George remarking peevishly that he had come over to look for Miss
亲爱的 乔治 评论 恼怒地 那 他 有 来 超过 到 看 为了 错过
[dɛˈlɔrmi] ,
Delorme ,
德洛姆 ,

亲爱的乔治闷闷不乐地说，他是过来找德洛姆小姐的。

[hu:] [ˈri:əli][mʌst; məst][nɑ:t][dɪsəˈpɪr][bɪfɔ:r][ˈbrekfəst] - [taɪm] , [ðə; ði][rɪˈzʌlt][ˈbi:ɪŋ][ˈleðəri]
who really must not disappear before breakfast - time , the result being leathery
WHO 真的 必须 不是 消失 前 早餐 - 时间 , 这 结果 存在 皮革状的
[ˈbeɪkən] ,
bacon ,
熏肉 ,

他绝对不能在早餐时间之前消失，否则培根就会变得像皮革一样硬。

[æz; əz][hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər][ju:st][ðə; ði][ˈkɑ:pər][ˈhi:təz] .
as he no longer used the copper heaters .
作为 他 不 更长 用过的 这 铜 加热器 .

因为他不再使用铜制加热器了。

- [keɪm][ˈswɪŋɪŋ][raʊnd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪblz][wɪð; wɪθ][ˈstæfərd] , [ˈkræbɪt][æt; ət][ðer; ðər]
Gheena came swinging round from the stables with Stafford , Crabbit at their
- 来了 摇摆 圆形的 从 这 马厩 和 斯塔福德 , 螃蟹 在 他们的
[hi:lz] .
heels .
高跟鞋 .

吉娜从马厩里转过身来，斯塔福德跟在后面，克拉比特紧随其后。

[ðə; ði][tu:] [mætʃt][wel] , [ˈi:v(ə)n][ɪf][ˈbeɪzl][ˈstæfərd][stiɪl][lʊkt][peɪl] ,
The two matched well , even if Basil Stafford still looked pale ,
这 二 匹配 出色地 , 甚至 如果 罗勒 斯塔福德 仍然 看起来 苍白 ,

两人很般配，尽管巴兹尔·斯塔福德的脸色依然苍白。

[ænd; ənd] [nu:] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][hɜ:rt] [ri:'əʊpənd] [baɪ][ðə; ði] [wu:nd] [wɒd] [nɑ:t] [hi:l] [fɔ:r; fər][sɪks]
and knew now that the old hurt reopened by the wound would not heal for six
和 知道 现在 那 这 老的 伤害 重新开放 经过 这 伤口 会 不是 愈合 为了 六
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

他现在知道，伤口再次撕裂的旧伤至少六个月内都不会愈合。

" - , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] ['freɪn] , " [tɔ:ks] [naʊ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['mærid] [nekst] [mʌnθ] .
" Gheena , " said George Freyne , " talks now of being married next month .
" - , " 说 乔治 弗雷恩 , " 会谈 现在 的 存在 已婚 下一个 月 .

“吉娜，”乔治·弗雷恩说，“现在说她下个月就要结婚了。”

[,aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] ['hɑ:rtləs] , [ˈdɑ:bi] .
It seems to me heartless , Darby .
它 似乎 到 我 狠心 , 达比 .

我觉得你真是冷酷无情，达比。

[ænd; ənd][jɜ; jər] [ænt] , ['moʊnə] , [wɪ'ɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [kent] .
And your Aunt , Mona , wishes you to return to Kent .
和 你的 阿姨 , 莫娜 , 愿望 你 到 返回 到 肯特 .

你的姑姑莫娜希望你回到肯特郡。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [nə:vs] .
She is suffering from nerves .
她 是 痛苦 从 神经 .

她神经紧张。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][em 'i:] .
She has written to me .
她 有 书面 到 我 .

她给我写过信。

" [mɪs] [deɪ'brmi] [sed] ['bri:flɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ] .
" Miss Delorme said briefly that she was not going .
" 错过 德洛姆 说 简要地 那 她 曾是 不是 去 .

德洛姆小姐简短地表示她不会去。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['dɪrɪst] [dʒɔ:rdʒ] [əd'vaɪzɪz] [,aɪ 'ti:] — — " [sed] ['mɪsɪz] . ['freɪn] ['veɪgli] .
" But if Dearest George advises it — — " said Mrs . Freyne vaguely .
" 但 如果 亲爱的 乔治 建议 它 — — " 说 太太 . 弗雷恩 依稀 .

“但是如果亲爱的乔治建议的话——”弗雷恩太太含糊地说。

- [ræn] [ʌp] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
Gheena ran up to them .
- 跑 向上 到 他们 .

吉纳跑向他们。

" ['dɪrɪst] [ɪz] ['dredfəli] [ʌp'set] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" Dearest is dreadfully upset , " she said .
" 亲爱的 是 极其糟糕 沮丧的 , " 她 说 .

“亲爱的非常难过，”她说。

" [ɪts] ['lænsələt] [ænd; ənd] [mɪs] [oʊ'tu:l] .
" It's Lancelot and Miss O'Toole .
" 它是 兰斯洛特 和 错过 奥图尔 .

“是兰斯洛特和奥图尔小姐。”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
She is going to marry him .
她 是 去 到 结婚 他 .

她要嫁给他了。

[aɪˈti:] [ˈɪznt] [ˈnɑːnsens] , [ˈdɪrɪst] , [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] .

It isn't nonsense , Dearest , she will .
它 不是 废话 , 亲爱的 , 她 将要 .

这不是胡说，亲爱的，她会。

" [frʌm; frəm] [ˈdɪrɪst] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][nekst] [rɪˈmɑːrk] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːl] [ˈmætrɪməʊni]
" **From Dearest George's next remark he seemed to think all matrimony**
" 从 亲爱的 乔治的 下一个 评论 他 似乎 到 思考 全部 婚姻
[ˈnɑːnsens] , [ɪˈspeʃəli] [bɪˈtwiːn] [ʌnˈsuːtəbl] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] .
nonsense , especially between unsuitable young people .
废话 , 尤其 之间 不合适 年轻的 人们 .

从乔治接下来的话来看，他似乎认为婚姻都是无稽之谈，尤其是不合适的年轻人之间的婚姻。

" [ænd; ænd] [mɪs] - [ænt] [ɪnˈsɪsts] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] ; " [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈɡɑːrdiən] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ]
" **And Miss Delorme's aunt insists , " he repeated ; " she is guardian or something**
" 和 错过 - 阿姨 坚持 , " 他 重复 ; " 她 是 监护人 或者 某物
[dʒɔɪnt] .
joint .
联合的 .

“德洛姆小姐的姑妈坚持说，”他重复道；“她是监护人或共同监护人。”

[ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈsɪsts] , [ʃiː; ʃɪ] [sez] [soʊ] . "
She insists , she says so . "
她 坚持 , 她 说道 所以 . "

她坚持说，她就是这么说的。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt][ɡoʊ] , " [sed] [ˈsaɪki] .
" **I shall not go , " said Psyche .**
" 我 将 不是 去 , " 说 精神 .

“我不去，”普赛克说。

[dʒɔːrdʒ] [ˈfreɪn] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ðɪ][kɑːr] [ˈɡluːmɪli] .
George Freyne started the car gloomily .
乔治 弗雷恩 开始 这 车 阴郁地 .

乔治·弗雷恩闷闷不乐地发动了汽车。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈdɑːbi] , " [sed] [ˈsaɪki] [ˈsɔːftli] — " [ˈɔːlweɪz] .
" **Because I am going to stay here with Darby , " said Psyche softly — " always .**
" 因为 我 是 去 到 停留 这里 和 达比 , " 说 精神 轻轻 — " 总是 .
“因为我要留在这里陪着达比，”普赛克轻声说道，“永远。”

" [ðə; ðɪ] [end]
" **THE END**
" 这 结尾

剧终

[ˈprɪntɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈtʃæp(ə)l] [ˈrɪvər] [pres] , [ˈkɪŋstən] , [ˈsɜːri] .
Printed at The Chapel River Press , Kingston , Surrey .
打印 在 这 教堂 河 按 , 金斯顿 , 萨里 .

由萨里郡金斯顿的教堂河印刷厂印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

